

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 大禁忌(the Great Taboo) 000001

2. 大禁忌(the Great Taboo) 000002

3. 大禁忌(the Great Taboo) 000003

4. 大禁忌(the Great Taboo) 000004

5. 大禁忌(the Great Taboo) 000005

6. 大禁忌(the Great Taboo) 000006

7. 大禁忌(the Great Taboo) 000007

8. 大禁忌(the Great Taboo) 000008

9. 大禁忌(the Great Taboo) 000009

10. 大禁忌(the Great Taboo) 000010

11. 大禁忌(the Great Taboo) 000011

12. 大禁忌(the Great Taboo) 000012

13. 大禁忌(the Great Taboo) 000013

14. 大禁忌(the Great Taboo) 000014

15. 大禁忌(the Great Taboo) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大禁忌(The Great Taboo)

第1/15页

[ðə; ði] [greɪt] [tə'bu:]
THE GREAT TABOO
这 伟大的 忌讳

大禁忌

[baɪ][grænt] ['ælən]
By Grant Allen
经过 授予 艾伦

作者：格兰特·艾伦

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ] . — [ɪn] [mɪd] [pə'sɪfɪk] .
CHAPTER I . — IN MID PACIFIC .
章 我 . — 在 中 太平洋 .

第一章——在太平洋中部。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] ['temp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] .
— **THE TEMPLE OF THE DEITY .**
— 这 寺庙 的 这 神 .

——神庙。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] . — [lænd] ; [bʌt; bət]
CHAPTER III . — LAND ; BUT
章 三、 . — 土地 ; 但

第三章——土地；但是

[wʌt] [lænd] ?
WHAT LAND ?
什么 土地 ?

什么土地？

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] . — [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
CHAPTER IV . — THE GUESTS OF HEAVEN .
章 第四 . — 这 客人 的 天堂 .

第四章——天堂的客人。

['tʃæptər] [vi:] . — [ɪn'roʊld] [ɪn] [oʊ'ɪmpəs] .
CHAPTER V . — ENROLLED IN OLYMPUS .
章 V . — 已注册 在 奥林巴斯 .

第五章——入选奥林匹斯山。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . — [fɜːrst] [deɪz] [ɪn] - .
CHAPTER VI . — FIRST DAYS IN BOUPARI .
章 六年级 . — 第一的 天 在 - .

第六章——在布帕里的最初几天。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ˌʌv; əv] [sɪˈvɪlɪtiːz] .
— **INTERCHANGE OF CIVILITIES .**
— 交汇处 的 礼貌 .

— 礼节的交流。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˌʌv; əv] - .
— **THE CUSTOMS OF BOUPARI .**
— 这 海关 的 - .

— 布帕里人的习俗。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
— **SOWING THE WIND .**
— 播种 这 风 .

— 播撒风的种子。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .
CHAPTER X . — REAPING THE WHIRLWIND .
章 X . — 收割 这 旋风 .

第十章——自食其果。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] . — [ˈæftər] [ðə; ði] [stɔːrm] .
CHAPTER XI . — AFTER THE STORM .
章 十一 . — 后 这 风暴 .

第十一章——暴风雨之后。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . —
CHAPTER XII . —
章 十二 . —

第十二章

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] .
A POINT OF THEOLOGY .
一个 观点 的 神学 .

神学要点。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ˌɡɒdz] .
— **AS BETWEEN GODS .**
— 作为 之间 神 .

— 如神之间。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章
— “ [ˈmɪstər] . [ˈθɜːstən] , [aɪ] [prɪˈzu:m] .
— “ **MR . THURSTAN , I PRESUME** .
— “ 先生 . 瑟斯顿 , 我 忖 .
——“瑟斯坦先生，我猜是这样。”

” [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
” **CHAPTER XV** .
” 章 十五 .
第十五章
— [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈʌv; əv] [ˈkɔːrɒŋ] .
— **THE SECRET OF KORONG** .
— 这 秘密 的 科龙 .
— 科隆的秘密。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章
— [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪnt] [ˈkluː] .
— **A VERY FAINT CLUE** .
— 一个 非常 头晕的 线索 .
——一条非常微弱的线索。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章
— [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] .
— **FACING THE WORST** .
— 面向 这 最差 .
——直面最糟糕的情况。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章
— [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈpleɪz] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
— **TU - KILA - KILA PLAYS A CARD** .
— TU - 基拉 - 基拉 演出 一个 卡片 .
— TU-KILA-KILA 打牌。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

— [dəˈmestɪk] [ˈblɪs] .
— **DOMESTIC BLISS** .
— 国内的 极乐 .
— 家庭幸福。

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

— [ˈkaʊns(ə)] [ˌʌv; əv] [wɔːr] .
— **COUNCIL OF WAR** .
— 理事会 的 战争 .

— 战争委员会。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [məˈθɪjʊzələr] [ˈgɪvz] [saɪn] .
— **METHUSELAH GIVES SIGN** .
— 玛士撒拉 给予 符号 .

玛士撒拉发出神迹。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ˈtæntələɪzɪŋ] , [ˈveri] .
— **TANTALIZING , VERY** .
— 诱人的 , 非常 .

——非常诱人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] .
— **A MESSAGE FROM THE DEAD** .
— 一个 信息 从 这 死的 .

——来自死者的信息。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [æn; ən] [ˌʌnˈfɪnɪʃt] [teɪl] .
— **AN UNFINISHED TALE** .
— 一个 未完成 故事 .

——一个未完的故事。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [straɪks] .
— **TU - KILA - KILA STRIKES** .
— TU - 基拉 - 基拉 罢工 .

— TU-KILA-KILA 罢工。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

— [ə; eɪ] [ræʃ] [rɪˈzɔːlv] .
— **A RASH RESOLVE** .
— 一个 皮疹 解决 .

— 一个草率的决定。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈælaɪ] .
— **A STRANGE ALLY** .
— 一个 奇怪的 盟友 .

— 一个奇怪的盟友。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— [ˈweɪdʒər][ˌʌv; əv] [ˈbæt(ə)] .
— **WAGER OF BATTLE** .
— 赌注 的 战斗 .

——战争的赌注。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

— [ˈvɪktəri] — [ænd; ɪnd] [ˈæftər] ?
— **VICTORY — AND AFTER ?**
— 胜利 和 后 ?

——胜利之后呢？

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .

第三十章

— [səˈspens] .
— **SUSPENSE** .
— 悬念 .

— 悬念。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

— [æt; ət] [siː] : [ɔːf] - .
— **AT SEA : OFF BOUPARI** .
— 在 海 : 离开 - .

— 海上：布帕里岛附近。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθiɑːn] .
— **THE DOWNFALL OF A PANTHEON** .
— 这 倒台 的 一个 万神殿 .

——万神殿的陨落。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪnˈdetɪdʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsentərəl] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [aɪˈdiːə]
I desire to express my profound indebtedness , for the central mythological idea
我 欲望 到 表达 我的 深刻的 负债 , 为了 这 中央 神话 主意
[ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] ,
embodied in this tale ,
具身化的 在 这 故事 ,

我谨表达我对这个故事中所蕴含的核心神话理念的深深感激之情。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈfreɪzərz] [ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [wɜːrk] , “ [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən]
to Mr . J . G . Frazer's admirable and epoch - making work , “ The Golden
到 先生 . J . G . 弗雷泽的 令人钦佩的 和 时代 - 制作 工作 , “ 这 金的
[baʊ] ,
Bough ,
树枝 ,

谨以此纪念 JG Frazer 先生令人钦佩且具有划时代意义的作品《金枝》。

” [huːz] [meɪn] [kənˈtenʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [enˈdevəd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [tuː; tə][ˈpɑːpjələraɪz][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt]
” whose main contention I have endeavored incidentally to popularize in my present
” 谁 主要的 争论 我 有 努力 顺便 到 推广 在 我的 展示
[ˈstɔːrɪ] .
story .
故事 .

而我，在本文中，也顺带试图普及了其论点。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈɔːlsʊʃ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ][ˌɑːbləˈgeɪjənz][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈændruː] [læŋz] “
I wish also to express my obligations in other ways to Mr . Andrew Lang's “
我 希望 还 到 表达 我的 义务 在 其他 方式 到 先生 . 安德鲁 朗的 “
[mɪθ] ,
Myth ,
神话 ,

我也想以其他方式表达我对安德鲁·朗先生的《神话》的感激之情。

[ˈrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , “ [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [oʊ] . [ˈfɔːrbɪzɪz] “ [ˈnætʃərəˌlɪsts] [ˈwaːndərɪŋz] , “ [ænd; ənd]
Ritual , and Religion , “ Mr . H . O . Forbes's “ Naturalist's Wanderings , “ and
仪式 , 和 宗教 , “ 先生 . H . 哦 . 福布斯 “ 博物学家的 漫游 , “ 和
[ˈmɪstər] . [ˈdʒuːliən] [ˈtɑːməsɪz] “ [ˈkænəbəlz] [ænd; ənd] [kənˈvɪkts] .
Mr . Julian Thomas's “ Cannibals and Convicts .
先生 . 朱利安 托马斯的 “ 食人族 和 罪犯 .

仪式与宗教”，HO Forbes 先生的《博物学家的漫游》，以及 Julian Thomas 先生的《食人族与罪犯》。

” [ɪf] [aɪ][hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
” If I have omitted to mention any other author to whom I may have
” 如果 我 有 省略 到 提到 任何 其他 作者 到 谁 我 可能 有
[oʊd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [hɪnts] ,
owed incidental hints ,
欠款 偶然的 提示 ,

“如果我遗漏了任何其他可能曾给予我偶然启发的作者，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]
it will be some consolation to me to reflect that I shall at least have
它 将要 是 一些 安慰 到 我 到 反映 那 我 将 在 至少 有
[əˈfɔːd] [æŋ; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [spɔːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
afforded an opportunity for legitimate sport to the amateurs of the
提供 一个 机会 为了 合法的 运动 到 这 业余爱好者 的 这
[nuː] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpæstaim][ʌv; əv][ˈbædʒər] - [ˈbeɪtɪŋ] [ɔːr][ˈpleɪdʒəri] - [ˈhʌŋtɪŋ] .
new and popular British pastime of badger - baiting or plagiary - hunting .
新的 和 受欢迎的 英国 消遣 的 獾 - 诱饵 或者 抄袭 - 打猎 .

想到我至少为那些热衷于英国新兴流行消遣活动——猎獾或追查抄袭——的业余爱好者们提供了一个合法运动的机会，我感到些许安慰。

[aɪˈti:] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [seɪv] [ˈkɹɪtɪks] [sʌm; səm][ˈmoʊmənts] - [sɜːrtʃ] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] , [ˈæftər]
It may also save critics some moments' search if I say at once that , after
它 可能 还 节省 评论家 一些 时刻 - 搜索 如果 我 说 在 一次 那 , 后
[ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
careful consideration ,
小心 考虑 ,
如果我一开始就说, 经过仔细考虑, 或许也能为批评家们节省一些时间,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ˈmɔːrəl] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈnærətɪv] .
I have been unable to discover any moral whatsoever in this humble narrative .
我 有 到过 无法 到 发现 任何 道德 任何 在 这 谦逊的 叙述 .
我在这则平凡的故事中完全找不到任何道德寓意。

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [æn; ən][eɪdʒ][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz]
I venture to believe that in so enlightened an age the majority of my readers
我 风险投资 到 相信 那 在 所以 开明 一个 年龄 这 多数 的 我的 读者
[wɪl] [ˈnevər] [mɪs] [aɪˈti:] .
will never miss it .
将要 绝不 错过 它 .
我敢说, 在这样一个文明开化的时代, 我的大多数读者都不会怀念它。

[dʒi:] . [ə; eɪ] .
G . A .
G . 一个 .
GA

[ðə; ðɪ] [nʊk] , [dɔːkɪŋ] , [ɑːkˈtoʊbər] , - .
THE NOOK , DORKING , October , 1890 .
这 角落 , 笨蛋 , 十月 , - .
《小角落》, 多金, 1890 年 10 月。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ɪn] [mɪd] [pəˈsɪfɪk] .
CHAPTER I . — IN MID PACIFIC .
章 我 . — 在 中 太平洋 .
第一章——在太平洋中部。

" [mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] !
" **Man overboard !**
" 男人 落水 !
“有人落水了! ”

" [aɪˈti:] [ræŋ] [ɪn] [ˈfiːlɪks] - [ɪrʒ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
" **It rang in Felix Thurstan's ears like the sound of a bell .**
" 它 响铃 在 菲利克斯 - 耳朵 喜欢 这 声音 的 一个 钟 .
“这声音在费利克斯·瑟斯顿耳中如同钟声一般响亮。”

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He gazed about him in dismay , wondering what had happened .
他 凝视 关于 他 在 沮丧 , 好奇 什么 有 发生 .
他惊恐地环顾四周, 想知道发生了什么事。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [kraɪ]
The first intimation he received of the accident was that sudden sharp cry
这 第一的 暗示 他 已收到 的 这 事故 曾是 那 突然 锋利的 哭
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [meɪt] .
from the bo'sun's mate .
从 这 - 伴侣 .
他最先察觉到事故发生的, 是水手长突然发出的一声尖锐的叫喊。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒli] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ɪn] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] , [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [ˈfɑːrðər]
Almost before he had fully taken it in , in all its meaning , another voice , farther
几乎 前 他 有 完全 已采取 它 在 , 在 全部它是 意义 , 其他 嗓音 , 更远
[æft] ,
aft ,
后部 ,

他还没完全理解其中的含义，远处又传来另一个声音：

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][wʌns] [mɔːr] [ɪn][æn; ən] [ɔːltərd] [fɔːrm] : “ [ə; eɪ][ˈleɪdi] !
took up the cry once more in an altered form : “ A lady !
采取 向上 这 哭 一次 更多的 在 一个 已修改 形式 : “ 一个 女士 !

他再次以不同的形式喊道：“一位女士！ ”

[ə; eɪ][ˈleɪdi] !
a lady !
一个 女士 !

一位女士！

[ˈsʌmbəːdi] [ˈoʊvərbɔːrd] !
Somebody overboard !
某人 落水 !

有人落水了！

[greɪt] [ˈhevəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] !
Great heavens , it is her !
伟大的 天 , 它 是 她 !

我的天哪，真的是她！

[ɪts] [mɪs] [ˈelɪs] !
It's Miss Ellis !
它是 错过 埃利斯 !

是艾利斯小姐！

[mɪs] [ˈelɪs] !
Miss Ellis !
错过 埃利斯 !

艾利斯小姐！

” [nekst] [ˈɪnstənt] [ˈfiːlɪks] [faʊnd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈɡræpl]
” **Next instant Felix found himself , he knew not how , struggling in a wild grapple**
” 下一个 立即的 菲利克斯 成立 他自己 , 他 知道 不是 如何 , 挣扎 在 一个 荒野 抓钩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][daːrk] ,
with the dark ,
和 这 黑暗的 ,

“下一刻，菲利克斯发现自己不知何故陷入了与黑暗的激烈搏斗中。”

[blæk] [ˈwɔːtər] .
black water .
黑色的 水 .

黑水。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈklɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
A woman was clinging to him — clinging for dear life .
一个 女士 曾是 依恋 到 他 — 依恋 为了 亲爱的 生活 .

一个女人紧紧地抱着他——仿佛抓住了救命稻草。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [tʊk] [pleɪs] .
But he couldn't have told you himself that minute how it all took place .
但 他 不能 有 讲述 你 他自己 那 分钟 如何 它 全部 采取 地方 .

但他当时不可能亲自告诉你事情的经过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈdæzld] .
He was too stunned and dazzled .
他 曾是 也 目瞪口呆 和 眼花缭乱 .
他当时震惊得目瞪口呆。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈweɪkənɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
He looked around him on the seething sea in a sudden awakening , as it
他 看起来 大约 他 在 这 沸腾 海 在 一个 突然 唤醒 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
他仿佛突然醒悟过来, 环顾四周, 只见波涛汹涌的大海。

[tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
to life and consciousness .
到 生活 和 意识 .
通往生命和意识。

[ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:tər] [stretʃt] [dɑ:rk][ænd; ənd] [tu:ˈmʌltʃuəs] .
All about , the great water stretched dark and tumultuous .
全部 关于 , 这 伟大的 水 拉伸 黑暗的 和 动荡的 .
四周, 浩瀚的水域一片漆黑汹涌。

[waɪt] [ˈbreɪkəz] [ˈsɜ:dʒd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
White breakers surged over him .
白色的 断路器 激增 超过 他 .
白色的浪花向他袭来。

[fɑ:r] [əˈhed] [ðə; ði] - [laɪts] [gli:md] [red] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ɪn] [lɔ:n] [laɪnz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
Far ahead the steamer's lights gleamed red and green in long lines upon the ocean .
远的 前方 这 - 灯 闪闪发光 红色的 和 绿色的 在 长的 线条 之上 这 海洋 .
远处, 轮船的灯光在海面上划出长长的红绿相间的线条。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ræn][fæst] ; [ðen] [ðeɪ] [ˈslækənd] [ˈsʌmwʌt] .
At first they ran fast ; then they slackened somewhat .
在 第一的 他们 跑 快速地 ; 然后 他们 松弛 有些 .
起初他们跑得很快; 后来速度慢了下来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:li] [sləʊɪŋ] [naʊ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [riˈvə:sɪŋ] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
She was surely slowing now ; they must be reversing engines and trying to
她 曾是 一定 减速 现在 ; 他们 必须 是 逆转 发动机 和 尝试 到
[stɔ:p][hɜ:r; hər] .
stop her .
停止 她 .
她现在肯定是在减速; 他们一定是倒车试图让她停下来。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][boʊt] .
They would put out a boat .
他们 会 放 出去 一个 船 .
他们会派出一艘船。

[bʌt; bət] [wʌt] [hoʊp] , [wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈreskjʊ:] [baɪ] [naɪt] ,
But what hope , what chance of rescue by night ,
但 什么 希望 , 什么 机会 的 救援 经过 夜晚 ,
但是, 夜里获救的希望和几率又有多少呢?

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv] [weɪvz] [æz; əz] [ðæt] ?
in such a wild waste of waves as that ?
在 这样的 一个 荒野 浪费 的 波浪 作为 那 ?
在那样一片狂野的波涛之中?

[ænd; ənd][ˈmjəriəl] [ˈelis] [wʌz; wəz] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
And Muriel Ellis was clinging to him for dear life all the while ,
和 穆里尔 埃利斯 曾是 依恋 到 他 为了 亲爱的 生活 全部 这 尽管 ;
而穆里尔·埃利斯则一直紧紧地抱着他，仿佛那是她活下去的唯一希望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈspeɪɪŋ] [ˈklʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] [ˈwʊmən] !
with the despairing clutch of a half - drowned woman !
和 这 绝望 离合器 的 一个 一半 - 溺水 女士 ！
像一个半溺水女人绝望地紧紧抓住东西一样！

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːstrəˈleɪʒn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , [nuː] [ˈbetər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd]
The people on the Australasian , for their part , knew better what had occurred
这 人们 在 这 澳大利亚 , 为了 他们的 部分 , 知道 更好的 什么 有 发生
:
:
:

而澳大利亚和新西兰的人们则更清楚发生了什么事。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptənʒ] [brɪdʒ] ,
There was bustle and confusion enough on deck and on the captain's bridge ,
那里 曾是 忙碌 和 困惑 足够的 在 甲板 和 在 这 船长的 桥 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] :
to be sure :
到 是 当然 :

甲板上和舰桥上确实一片混乱:
“ [mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] ! ” — [θriː] [ʃɑːrp] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [bel] : — “ [stɑːp][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ! —
“ Man overboard ! ” — three sharp rings at the engine bell : — “ Stop her short ! —
“ 男人 落水 ！ ” — 三 锋利的 戒指 在 这 引擎 钟 : — “ 停止 她 短的 ！ —
[rɪˈvɜːrs]
reverse
撤销

“有人落水！”——发动机铃声响起三声急促的铃声：“立即停车！——倒车”
[ˈendʒɪnz] ! — [ˈloʊər] [ðə; ði][gɪɡ] ! — [lʊk] [ʃɑːrp] , [ðer; ðər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
engines ! — lower the gig ! — look sharp , there , all of you !
发动机 ！ — 降低 这 演出 ！ — 看 锋利的 , 那里 , 全部 的 你 ！
引擎！——放下船！——都给我看清楚！

“ [ˈpæsəndʒə] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [ˈbreθləs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ Passengers hurried up breathless at the first alarm to know what was the
“ 乘客 慌忙 向上 喘不过气 在 这 第一的 警报 到 知道 什么 曾是 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

“警报响起时，乘客们气喘吁吁地赶来，想知道发生了什么事。
[ˈseɪləz] [ˈluːsənd] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Sailors loosened and lowered the boat from the davits with extraordinary
水手们 松动 和 降低 这 船 从 这 吊艇架 和 非凡的
[ˈkwɪknəs] .
quickness .
速度 .

水手们以惊人的速度松开吊艇架，将小艇放下。
[ɑːfəsərz] [stʊd] [baɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [kɑːm] .
Officers stood by , giving orders in monosyllables with practised calm .
警官 站立 经过 , 给予 订单 在 单音节词 和 已实践 冷静的 .
警官们站在一旁，用训练有素的沉着冷静的单音节词语下达命令。

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [sens] [ʌv; əv][ɔ:rdər][ænd; ənd]
All was hurry and turmoil , yet with a marvellous sense of order and
全部 曾是 匆忙 和 动荡 , 然而 和 一个 奇妙 感觉 的 命令 和
[pra:mpt] [ə'bi:diəns] [æz; əz] [wel] .
prompt obedience as well .
迅速的 服从 作为 出色地 .
一切都匆匆忙忙，一片混乱，但同时也展现出惊人的秩序感和迅速的服从性。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [dek] ['hædnt][ðə; ði] [swift] [swɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪstərəs]
But , at any rate , the people on deck hadn't the swift swirl of the boisterous
但 , 在 任何 速度 , 这 人们 在 甲板 之前没有 这 迅速 漩涡 的 这 喧闹的
[wɔ:tər] ,
water ,
水 ,
但无论如何，甲板上的人们并没有感受到汹涌波涛的快速翻滚。

[ðə; ði] ['hæmpəriŋ] [wet] [kloʊðz] , [ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)]['deɪndʒər] , [tu:; tə]
the hampering wet clothes , the pervading consciousness of personal danger , to
这 阻碍 湿的 衣服 , 这 普遍存在 意识 的 个人的 危险 , 到
[meɪk] [ðer; ðər] [breɪnz] [ri:l] ,
make their brains reel ,
制作 他们的 大脑 卷轴 ,
湿漉漉的衣物妨碍行动，以及挥之不去的个人危险意识，都让他们头晕目眩。

[laɪk] ['fi:liks] - .
like Felix Thurstan's .
喜欢 菲利克斯 - .
就像菲利克斯·瑟斯顿那样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [kəm'pouzər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n]
They could ask one another with comparative composure what had happened on
他们 可以 问 一 其他 和 比较 镇定 什么 有 发生 在
[bɔ:rd] ;
board ;
木板 ;
他们可以比较冷静地互相询问船上发生了什么事；

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
they could listen without terror to the story of the accident .
他们 可以 听 没有 恐怖 到 这 故事 的 这 事故 .
他们可以毫无恐惧地听完事故经过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜ:ɹ'ti:nθ] [deɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sɪdni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:streɪlɪzn] [wʌz; wəz]
It was the thirteenth day out from Sydney , and the Australasian was
它 曾是 这 第十三 天 出去 从 悉尼 , 和 这 澳大利亚 曾是
[ˈræpɪdli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
rapidly nearing the equator .
快速 临近 这 赤道 .
从悉尼出发已经过去了第十三天，澳大拉西亚号正在迅速接近赤道。

[tɔ:rd] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['freʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌniŋ] [haɪ]
Toward evening the wind had freshened , and the sea was running high
朝向 晚上 这 风 有 清新 , 和 这 海 曾是 跑步 高的
[ə'ɡenst] [hɜ:ɹ; həɹ] ['weðər] [saɪd] .
against her weather side .
反对 她 天气 边 .
傍晚时分，风势渐强，海浪汹涌地拍打着船身迎风面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɑ:rlɪt] [naɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['rɪzn] ;
But it was a fine starlit night , though the moon had not yet risen ;
但 它 曾是 一个 美好的 星光 夜晚 , 尽管 这 月亮 有 不是 然而 升起 ;
但那是一个星光璀璨的夜晚，虽然月亮还没有升起；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [bri:f] [ˈtrɑ:pɪk(ə)] [ˈtwailaɪt] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [kwɪk] [dɪˈɡri:z] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and as the brief tropical twilight faded away by quick degrees in the west ,
和 作为 这 简短的 热带 暮 褪色 离开 经过 快的 学位 在 这 西方 ,
随着短暂的热带暮光在西方迅速消逝,

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈkəʊkə,nʌt] [pɑ:mz][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] -
the fringe of cocoanut palms on the reef that bounded the little island of Boupari
这 边缘 的 椰子 棕榈树 在 这 礁 那 有界 这 小的 岛 的 -
[ʃʊd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][dɑ:rk] [rɪˈli:f] ,
showed out for a minute or two in dark relief ,
显示 出去 为了 一个 分钟 或者 二 在 黑暗的 宽慰 ,
在布帕里小岛周围的礁石上, 椰子树丛在黑暗中若隐若现, 短暂地显露出来一两分钟。

[sʌm; səm] [maɪlz] [tu;; tə] [ˈli:wərd] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [həˈraɪz(ə)n] .
some miles to leeward , against the pale pink horizon .
一些 英里 到 背风面 , 反对 这 苍白 粉色的 地平线 .
在背风方向几英里处, 可以看到淡粉色的地平线。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [si:] ,
In spite of the heavy sea ,
在 尽管如此 的 这 重的 海 ,
尽管海浪汹涌,

[ˈmeni] [ˈpæsndʒə] [ˈlɪŋɡə] [leɪt] [ɑ:n] [dek] [ðæt] [naɪt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔ:rəl] - [ɡɜ:rt]
many passengers lingered late on deck that night to see the last of that coral - girt
许多 乘客 徘徊不去 晚的 在 甲板 那 夜晚 到 看 这 最后的 的 那 珊瑚 - 束
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
当晚, 许多乘客在甲板上逗留到很晚, 想看看那片珊瑚环绕的海岸的最后景色。

[wɪt] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][lənd] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
which was to be their final glimpse of land till they reached
哪个 曾是 到 是 他们的 最终的 一瞥 的 土地 直到 他们 达到
[ˈhɑ:nəˈlu:lu:; ,həʊnəˈlu:lu:] ,
Honolulu ,
檀香山 ,
这将是他们抵达檀香山之前最后一次看到陆地。

[ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
en route for San Francisco .
英文 路线 为了 圣 弗朗西斯科 .
前往旧金山的途中。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈkəʊkə,nʌt] [pɑ:mz] ,
Bit by bit , however , the cocoanut palms ,
少量 经过 少量 , 然而 , 这 椰子 棕榈树 ,
然而, 椰子树却一点一点地.....

[ˈsɪluˈetɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈweɪvɪŋ] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [blæk]
silhouetted with their graceful waving arms for a few brief minutes in black
剪影 和 他们的 优美 挥手 武器 为了 一个 很少 简短的 分钟 在 黑色的
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbækɡraʊnd] ,
against the glowing background ,
反对 这 发光 背景 ,
在发光的背景下, 他们优雅地挥舞着手臂, 黑色的身影在短暂的几分钟内勾勒出轮廓。

[ˈmɜ:ɪdʒd] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ɔ:r][sæŋk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
merged slowly into the sky or sank below the horizon .
合并 缓慢地 进入 这 天空 或者 沉没 以下 这 地平线 .
缓缓融入天空或沉入地平线以下。

[ɔːl] [gruː] [dɑːrk] .
All grew dark .
全部 生长 黑暗的 .

夜幕降临。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [triːz] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['pæsndʒə] [draːpt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [wɪst] [ɪn]
One by one , as the trees disappeared , the passengers dropped off for whist in
— 经过 — , 作为 这 树木 消失 , 这 乘客 掉落 离开 为了 惠斯特 在
[ðə; ði] [sə'luːn] ,
the saloon ,
这 酒吧 ,

随着树木逐渐消失，乘客们一个接一个地下车到车厢里玩惠斯特牌。

[ɔːr][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'liːzi] ['saɪlətuːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] .
or retired to the uneasy solitude of their own state - rooms .
或者 退休 到 这 不安 孤独 的 他们的 自己的 状态 - 房间 .

或者退到自己孤独不安的船舱里。

[æt; ət][læst]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men][wɜːr; wər][left] ['smʊkɪŋ] [ænd; ænd] ['tʃætɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
At last only two or three men were left smoking and chatting near the top of
在 最后的 仅有的 二 或者 三 男人 是 左边 吸烟 和 聊天 靠近 这 顶部 的
[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædər] ;
the companion ladder ;
这 伴侣 梯子 ;

最后只剩下两三个男人在同伴梯子的顶端附近抽烟聊天；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ['mjʊəriəl] ['elɪs] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['aɪlənd]
while at the stern of the ship Muriel Ellis looked over toward the retreating island
尽管 在 这 船尾 的 这 船 穆里尔 埃利斯 看起来 超过 朝向 这 撤退 岛
,
/
,

在船尾，穆里尔·埃利斯眺望着渐渐远去的岛屿。

[ænd; ænd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tɪmɪd] ['meɪdənli] ['fræŋknəs] [tuː; tə] ['fiːlɪks] ['θɜːstən] .
and talked with a certain timid maidenly frankness to Felix Thurstan .
和 谈话 和 一个 肯定 胆小 少女 坦率 到 菲利克斯 瑟斯顿 .

她用一种羞涩的少女般的坦率与费利克斯·瑟斯顿交谈。

[ðeəz; ðəz] ['noʊwər] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] ['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] [taɪm]
There's nowhere on earth for getting really to know people in a very short time
有 无处 在 地球 为了 获得 真的 到 知道 人们 在 一个 非常 短的 时间
[laɪk][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ət'læntɪk][ɔːr][pə'sɪfɪk]['laɪnər] .
like the deck of a great Atlantic or Pacific liner .
喜欢 这 甲板 的 一个 伟大的 大西洋 或者 太平洋 衬垫 .

世界上没有哪个地方比远洋或远洋客轮的甲板更适合在很短的时间内真正了解一个人了。

[jʊə(r)] [θroʊn] [tə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ænd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
You're thrown together so much , and all day long ,
你是 抛掷 一起 所以 很多 , 和 全部 天 长的 ,

你们经常被安排在一起，而且一整天都是如此，

[ðæt] [juː; jʊ] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['felʊʊ] - ['pæsndʒə] - ['ɪnər] [laɪf][ænd; ənd] ['heɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
that you see more of your fellow - passengers ' inner life and nature in a few
那 你 看 更多的 的 你的 同伴 - 乘客 - 内 生活 和 自然 在 一个 很少
[briːf] [wiːks] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['twelvmonθ] [ʌv; əv]
brief weeks than you would ever be likely to see in a long twelvemonth of
简短的 周 比 你 会 曾经 是 可能 到 看 在 一个 长的 十二个月 的
[ˈɔːrd(ə)neri] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] [ə'kweɪntənsɪp] .
ordinary town or country acquaintanceship .
普通的 镇 或者 国家 熟人关系 .

在短短几周内，你就能比在普通的城镇或乡村生活中长达十二个月的相处中，更深入地了解同车乘客的内心世界和性格。

[ænd; ənd]['mjʊəriəl] ['elɪs] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðəʊz] [θɜːr'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv] ['fiːliks] ['θɜːstən]
And Muriel Ellis had seen a great deal in those thirteen days of Felix Thurstan
和 穆里尔 埃利斯 有 已见 一个 伟大的 交易 在 那些 十三 天 的 菲利克斯 瑟斯顿
;
;
;
;

在与费利克斯·瑟斯顿相处的这十三天里，穆里尔·埃利斯见识了很多事情；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɜː] [ɪn][hɜːr; həɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [fiː; fɪ] ['riːəli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [wel] — [soʊ]
enough to make sure in her own heart that she really liked him — well — so
足够的 到 制作 当然 在 她 自己的 心 那 她 真的 喜欢 他 — 出色地 — 所以
[mʌtʃ] [ðæt] [fiː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [blʌʃ] [ʌv; əv][self] - ['kɑːŋjəsənəs] ['evri] [tɑːm][hiː; hi]
much that she looked up with a pretty blush of self - consciousness every time he
很多 那 她 看起来 向上 和 一个 漂亮的 脸红 的 自己 - 意识 每一个 时间 他
[ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
approached and lifted his hat to her .
接近 和 抬起 他的 帽子 到 她 .

她内心深处确信自己真的很喜欢他——而且非常喜欢——以至于每次他走近她并向她脱帽致意时，她都会羞涩地抬起头，脸颊泛起红晕。

['mjʊəriəl][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rektərz] ['dɔːtər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
Muriel was an English rector's daughter , from a country village in
穆里尔 曾是 一个 英语 校长 女儿 , 从 一个 国家 村庄 在
[ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] ;
Somersetshire ;
萨默塞特郡 ;

穆里尔是英国一位牧师的女儿，来自萨默塞特郡的一个乡村；

[ænd; ənd][fiː; fɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['vɪzɪt] , [tuː; tə] [rɪ'kruːt]
and she was now on her way back from a long year's visit , to recruit
和 她 曾是 现在 在 她 方式 后退 从 一个 长的 年 访问 , 到 招募
[hɜːr; həɪ] [helθ] ,
her health ,
她 健康 ,

她结束了长达一年的疗养之旅，现在正踏上归途。

[tuː; tə][æn; ən] [ænt] [ɪn] [ˌpærə'mætə] .
to an aunt in Paramatta .
到 一个 阿姨 在 帕拉马塔 .

寄给住在帕拉马塔的姑姑。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['eskɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)][oʊld] ['jæpərɔn] [huːm] [ðə; ðɪ] [ænt]
She was travelling under the escort of an amiable old chaperon whom the aunt
她 曾是 旅行 在下面 这 护送 的 一个 可亲 老的 监护人 谁 这 阿姨
[ɪn] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['sɪdni] ;
in question had picked up for her before leaving Sydney ;
在 问题 有 挑选 向上 为了 她 前 离开 悉尼 ;

她由一位和蔼可亲的老伴陪同出行，这位老伴是她姑妈在离开悉尼前为她接的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [oʊld] [ˈjæpəɾən] , [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][æən; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈseɪləɾ] ,
but , **as** **the** **amiable** **old** **chaperon** , **being** **but** **an** **indifferent** **sailor** ,
但 , 作为 这 可亲 老的 监护人 , 存在 但 一个 冷漠 水手 ,
但是, 作为一位和蔼可亲的老监护人, 他只是个平庸的水手,

[spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:ɾ; hɛɾ] [taɪm] [ɪn][hɜ:ɾ; hɛɾ] [oʊn] [bɜ:ɾθ] , [ˈkloʊsli] [əˈtɛndɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ]
spent **most** **of** **her** **time** **in** **her** **own** **berth** , **closely** **attended** **by** **the** **obliging**
花费 最多 的 她 时间 在 她 自己的 泊位 , 密切 参加 经过 这 乐于助人
[ˈstu:əɾdəs] ,
stewardess ,
空中小姐 ,

她大部分时间都待在自己的铺位上, 由一位体贴的乘务员悉心照料。

[ˈmjʊəriəl][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:ɾ; hɛɾ] [ˈjæpə,roʊnɪdʒ] [ɪntəˈfɪr] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɑ:pəɾtu:nətiz] [ʌv; əv] [tʊ:k]
Muriel **had** **found** **her** **chaperonage** **interfere** **very** **little** **with** **opportunities** **of** **talk**
穆里尔 有 成立 她 监护 干扰 非常 小的 和 机会 的 讲话
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] [ˈmɪstəɾ] . [ˈθɜ:stən] .
with **that** **nice** **Mr** . **Thurstan** .
和 那 好的 先生 : 瑟斯顿 :

穆里尔发现, 她的监护人并没有妨碍她与那位和蔼的瑟斯顿先生交谈的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestəɾn] [skaɪ] ,
And **now** , **as** **the** **last** **glow** **of** **sunset** **died** **out** **in** **the** **western** **sky** ,
和 现在 , 作为 这 最后的 辉光 的 日落 死亡 出去 在 这 西 天空 ,
此刻, 西方的天空中最后一抹夕阳的余晖也渐渐消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [pɑ:m] - [tri:] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][ˈkoʊldɜ:] [ɡri:n] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **last** **palm** - **tree** **faded** **away** **against** **the** **colder** **green** **darkness** **of** **the**
和 这 最后的 棕榈 - 树 褪色 离开 反对 这 更冷 绿色的 黑暗 的 这
[ˈtrɔ:pɪk(ə)] [naɪt] ,
tropical **night** ,
热带 夜晚 ,

最后一棵棕榈树也渐渐消失在热带夜晚寒冷的绿色黑暗中。

[ˈmjʊəriəl][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvəɾ][ðə; ði] [ˈbʊlwəɾks] [ɪn][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [mu:d] , [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ]
Muriel **was** **leaning** **over** **the** **bulwarks** **in** **confidential** **mood** , **and** **watching** **the** **big**
穆里尔 曾是 倾斜 超过 这 堡垒 在 机密的 情绪 , 和 观看 这 大的
[weɪvz] [ædˈvæns] [ɔ:r] [rɪˈsi:d] ,
waves **advance** **or** **recede** ,
波浪 进步 或者 消退 ,

穆里尔神情专注地倚在舷墙上, 看着巨浪的涨落。

[ænd; ənd] [ˈtʊ:kɪŋ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʊ:k] [ðæt] [sʌt] [æən; ən] [ˈaʊəɾ] [si:mz] [tu:; tə][ˈfeɪvəɾ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **talking** **the** **sort** **of** **talk** **that** **such** **an** **hour** **seems** **to** **favor** **with** **the**
和 说 这 种类 的 讲话 那 这样的 一个 小时 似乎 到 偏爱 和 这
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈsɪv(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [stəd] [ɑ:n] [ɡɑ:ɾd] ,
handsome **young** **civil** **servant** **who** **stood** **on** **guard** ,
英俊的 年轻的 民用 仆人 WHO 站立 在 警卫 ,

然后, 他和站岗的英俊年轻公务员聊起了这种似乎很适合此时此刻的话题。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:ɾ; wɛɾ] , [bɪˈsaɪd] [hɜ:ɾ; hɛɾ] .
as **it** **were** , **beside** **her** .
作为 它 是 , 旁 她 :

仿佛就在她身边。

[fɔ:ɾ; fɛɾ] [ˈfi:lɪks] [ˈθɜ:stən] [held] [ə; eɪ] [ˈɡʌvəɾnmənt] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ləˈvu:kə] , [ɪn][ˈfi:dʒi:] ,
For **Felix** **Thurstan** **held** **a** **government** **appointment** **at** **Levuka** , **in** **Fiji** ,
为了 菲利克斯 瑟斯顿 握住 一个 政府 预约 在 列武卡 , 在 斐济 ,
费利克斯·瑟斯顿曾在斐济莱武卡担任政府职务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
and was now on his way home ,
和 曾是 现在 在 他的 方式 家 ,

他现在正在回家的路上。

[ɑ:n] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] ['æftər][sɪks] ['jɪrz] - [ˈsɜ:rvɪs] [ɪn] [ðæt] [nu:] - [meɪd] ['kɑ:ləni] .
on leave of absence after six years ' service in that new - made colony .
在 离开 的 缺席 后 六 年 - 服务 在 那 新的 - 制成 殖民地 .

在新成立的殖民地服务六年之后，请假离开。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][æn; ən] ['aɪlənd] [laɪk] [ðæt] !
” **How delightful it would be to live on an island like that !**

“住在那样的岛上该是多么美好啊！ ”

“ [ˈmjʊəriəl] ['mɜ:mɜ:d] , [hæf][tu; tə][hɜ:r'self] ,
” **Muriel murmured , half to herself** ,
” 穆里尔 低声说道 , 一半 到 她自己 ,

“穆里尔喃喃自语，几乎是自言自语。”

[æz; əz][ʃi; ʃi] [geɪzd] [aʊt] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['kɔ:rəl] [ri:f] .
as she gazed out wistfully in the direction of the disappearing coral reef .
作为 她 凝视 出去 怅然地 在 这 方向 的 这 消失 珊瑚 礁 .

她怅然地望着渐渐消失的珊瑚礁的方向。

“ [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pɑ:mz] ['weɪvɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['oʊvər] [wʌnz] [hed] ,
” **With those beautiful palms waving always over one's head** ,
” 和 那些 美丽的 棕榈树 挥手 总是 超过 一个人的 头 ,

“头顶上总是摇曳着美丽的棕榈树，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'liʃəs] ['i:vɪŋ] [er] ['bləʊɪŋ] [ku:l] [θru:] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] !
and that delicious evening air blowing cool through their branches !

还有那令人愉悦的傍晚凉风吹过树枝！

[aɪ 'ti:] [lʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədəɪs] !
It looks such a Paradise !
它 看起来 这样的 一个 天堂 !

这里简直像天堂一样！

“ [ˈfi:lɪks] [smaɪld] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hi; hi] ['stedɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn]
” **Felix smiled and glanced down at her , as he steadied himself with one**

[hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] ,
hand against the bulwark ,
手 反对 这 堡垒 ,

费利克斯微微一笑，低头看了她一眼，同时用一只手扶着舷墙稳住身形。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['hevɪli] .
while the ship rolled over into the trough of the sea heavily .
尽管 这 船 滚动 超过 进入 这 槽 的 这 海 重度 .

船身猛地翻滚着落入海谷。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] ['elɪs] , “ [hi; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [er] ,
” **Well , I don't know about that , Miss Ellis , “ he answered with a doubtful air** ,
” 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , 错过 埃利斯 , “ 他 回答 和 一个 疑 空气 ,

“嗯，我不知道，艾利斯小姐，”他带着怀疑的语气回答道。

[ˈaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [æz; əz][hi; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['eɪvɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
eying her close as he spoke with eyes of evident admiration .
注视 她 关闭 作为 他 辐 和 眼睛 的 明显 钦佩 .

他说话时目光紧紧地盯着她，眼中充满了明显的钦佩。

“ [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈeniwɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪn][ˈsuːtəb(ə)l][səˈsaɪəti] ;
“ **One might be happy anywhere , of course — in suitable society ;**
“ — 可能 是 快乐的 任何地方 , 的 课程 — 在 合适的 社会 ;
“当然, 一个人在任何地方都可能感到幸福——只要身处合适的社会;

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [lɪvd] [æz; əz] [bɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ˈkəʊkə,nʌt] [ɪn][ˈfiːdʒiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
but if you'd lived as long among cocoanuts in Fiji as I have ,
但 如果 你会 居住地 作为 长的 之中 椰子 在 斐济 作为 我 有 ,
但如果你像我一样在斐济的椰子林中生活了那么久,

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][ˈpəʊətəri][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːm] [pɑːm] - [ɡroʊv] [ˈaɪləndz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈriːəl]
I dare say the poetry of these calm palm - grove islands would be a little less real
我 敢 说 这 诗 的 这些 冷静的 棕榈 - 树林 岛屿 会 是 一个 小的 较少的 真实的
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :
我敢说, 这些宁静的棕榈树林岛屿的诗意对你来说可能就不那么真实了。

[rɪˈmembər] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ðæt] ,
Remember , though they look so beautiful and dreamy against the sky like that ,
记住 , 尽管 他们 看 所以 美丽的 和 梦幻般的 反对 这 天空 喜欢 那 ,
记住, 虽然它们在天空的映衬下看起来如此美丽梦幻,

[æt; ət] [ˈsʌnset] [ɪˈspeʃəli] ([ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn] , [ðæt] [taɪm] ;
at sunset especially (that was a heavy one , that time ;
在 日落 尤其 (那 曾是 一个 重的 — , 那 时间 ;
尤其是在日落时分 (那次日落很沉重);

[aɪm] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [suːn] ;
I'm really afraid we must go down to the cabin soon ;
我是 真的 害怕的 我们 必须 去 向下 到 这 舱 很快 ;
我真的担心我们很快就要下到小木屋去了;

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈsiːz] [bɪˈfɔːr] [bɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][stɑːp][ɑːn] [dek] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] — [ænd; ənd] [jet] ,
she'll be shipping seas before long if we stop on deck much later — and yet ,
壳 是 船运 海域 前 长的 如果 我们 停止 在 甲板 很多 之后 — 和 然而 ,
如果我们晚些时候再到甲板上停留, 她很快就会远航——然而,

[ɪts] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [kʌmz] [ɑːn] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?) — [wel] ,
it's so delightful stopping up here till the dusk comes on , isn't it ?) — well ,
它是 所以 愉快 停止 向上 这里 直到 这 黄昏 来 在 , 不是 它 ?) — 出色地 ,
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
在这里停留到黄昏真是太惬意了, 不是吗? ——嗯, 记住,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
I was saying ,
我 曾是 说 ,
我当时说的是,

[ðʊʊ] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [pəʊˈetɪkl] — - [ˈsʌməɪ] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈiːdn]
though they look so beautiful and dreamy and poetical — ' Summer isles of Eden
尽管 他们 看 所以 美丽的 和 梦幻般的 和 诗意的 — - 夏天 岛屿 的 伊甸园
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][dɑːrk][ˈpɜːrp(ə)l] [sfɪəz] [ʌv; əv] [siː] ,
lying in dark purple spheres of sea ,
说谎 在 黑暗的 紫色的 球体 的 海 ,
虽然它们看起来如此美丽、梦幻、充满诗意——“夏日伊甸园的岛屿, 静静地躺在深紫色的海洋球体中”,

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ðɪ:z] [ˈaɪləndz][ɑ:r; ər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ænd; ənd]
‘ **and all that sort of thing — these islands are inhabited by the fiercest and**
‘ 和 全部 那 种类 的 事物 — 这些 岛屿 是 有人居住的 经过 这 最凶猛 和
[moʊst] [ˈblʌdθɜ:rstɪ] [ˈkænəbəlz] [noʊn] [tu:; tə] [ˈtrævələz] . “
most bloodthirsty cannibals known to travellers .”
最多 嗜血 食人族 已知 到 旅行者 . “
“诸如此类的事情——这些岛屿上居住着旅行者所知的最凶猛、最嗜血的食人族。”

“ [ˈkænəbəlz] ！
“ **Cannibals ！**
“ 食人族 ！
“食人族！ ”

“ [ˈmjəriəl] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Muriel repeated , looking up at him in surprise .**
“ 穆里尔 重复 , 寻找 向上 在 他 在 惊喜 .
“穆里尔重复道，惊讶地抬头看着他。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaɪləndz] [laɪk] [ðɪ:z] ,
“ **You don't mean to say that islands like these ,**
“ 你 不 意思是 到 说 那 岛屿 喜欢 这些 ,
“你不是想说像这样的岛屿，

[ˈstændɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [træk] [ʌv; əv] [jərəˈpi:ən] [sˈti:məz] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈhi:ðn] [ænd; ənd]
standing right in the very track of European steamers , are still heathen and
常设 正确的 在 这 非常 追踪 的 欧洲的 蒸汽船 , 是 仍然 异教徒 和
[ˈkænɪbl] ? “
cannibal ? “
食人族 ? ”

就站在欧洲轮船的航线上，他们还是异教徒和食人族吗？
“ [oʊ] , [daɪ] , [jes] , “ [ˈfi:lɪks] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Oh , dear , yes , “ Felix replied ,**
“ 哦 , 亲爱的 , 是的 , “ 菲利克斯 回复 ,
“哦，亲爱的，是的，”菲利克斯回答道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑ:rm][ˈdʒentli] ,
holding his hand out as he spoke to catch his companion's arm gently ,
保持 他的 手 出去 作为 他 辐 到 抓住 他的 同伴的 手臂 轻轻地 ,
他一边说话一边伸出手，轻轻地抓住同伴的手臂。

[ænd; ənd] [ˈstedi] [hɜ:r; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][stɜ:rn] : “
and steady her against the wave that was just going to strike the stern : “
和 稳定的 她 反对 这 海浪 那 曾是 只是 去 到 罢工 这 船尾 : “
[ɪkˈskju:s][em ˈi:] ;
Excuse me ;
原谅 我 ;

稳住她，抵挡即将拍打船尾的巨浪：“对不起；
[dʒʌst][soʊ] ; [ðə; ði] [ˈsi:z] [ˈraɪzɪŋ] [fæst] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? — [oʊ] , [daɪ] , [jes] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
just so ; the sea's rising fast , isn't it ? — Oh , dear , yes ; of course they are ;
只是 所以 ; 这 海域 上升 快速地 , 不是 它 ? — 哦 , 亲爱的 , 是的 ; 的 课程 他们 是 ;
正是如此；海平面上升得很快，不是吗？——哦，天哪，是的；当然是这样；

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈhi:ðn] [ænd; ənd] [ˈkænəbəlz] .
they're all heathen and cannibals .
它们是 全部 异教徒 和 食人族 .
他们都是异教徒和食人族。

[juː; jʊ] ['kʌdnt] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] ['blʌdθɜːrstɪ] [raɪts] [ðæt] [meɪ] [ðɪs] [veri]
You couldn't imagine to yourself the horrible bloodthirsty rites that may this very
你 不能 想象 到 你自己 这 可怕 嗜血 仪式 那 可能 这 非常
[ˈmɪnɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [plɜːs] [ə'pɑːn] [ðæt] [aɪ'dɪlɪk] - ['lʊkɪŋ] ['aɪlənd] ,
minute be taking place upon that idyllic - looking island ,
分钟 是 采取 地方 之上 那 田园诗般的 - 寻找 岛 ,
你无法想象，就在此刻，在那座看似田园诗般的小岛上，可能正在发生着多么可怕的嗜血仪式。

[ˈʌndər] [ðə; ði][sɔːft] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪspərɪŋ] [pɑːm] - [triːz] .
under the soft waving branches of those whispering palm - trees .
在下面 这 柔软的 挥手 分支 的 那些 耳语 棕榈 - 树木 .
在摇曳生姿的棕榈树下。

[waɪ] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] [maɪ'self] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] ['neɪtɪv] ,
Why , I knew a man in the Marquesas myself — a hideous old native ,
为什么 , 我 知道 一个 男人 在 这 马尔凯萨斯群岛 我 — 一个 可怕 老的 本国的 ,
我本人在马尔凯萨斯群岛就认识一个人——一个相貌丑陋的老土著，

[æz; əz] ['ʌɡli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['fænsɪ] [hɪm; ɪm] — [huː] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
as ugly as you can fancy him — who was supposed to be a
作为 丑陋的 作为 你 能 想要 他 — WHO 曾是 据称 到 是 一个
[ɡɑːd] , [æn; ən] [ɪn'kɑːrənət] [ɡɑːd] ,
god , an incarnate god ,
上帝 , 一个 体现 上帝 ,
他丑陋得超乎你的想象——而他本应是神，是神的化身，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['wəːʃɪp] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [dɪ'vouʃ(ə)n][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
and was worshipped accordingly with profound devotion by all the other
和 曾是 崇拜 因此 和 深刻的 虔诚 经过全部 这 其他
[ˈaɪləndərz] .
islanders .
岛民 .
因此，岛上其他所有居民都对他怀着无比虔诚的敬意来崇拜他。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ðər; ðər] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] .
You can't picture to yourself how awful their worship was .
你 不能 图片 到 你自己 如何 可怕 他们的 崇拜 曾是 .
你无法想象他们的崇拜有多么可怕。

[aɪ] ['dɛrənt] [ɪːv(ə)n] [rɪ'pi:t] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] , [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] .
I daren't even repeat it to you ; it was too , too horrible .
我 不敢 甚至 重复 它 到 你 ; 它 曾是 也 , 也 可怕 .
我都不敢跟你复述，那太可怕了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [baɪ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] ['fɔːrɪst] ,
He lived in a hut by himself among the deepest forest ,
他 居住地 在 一个 小屋 经过 他自己 之中 这 最深处 森林 ,
他独自一人住在森林深处的一间小屋里。

[ænd; ænd][ˈhjuːmən][ˈvɪktəms] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] — [wel] , [ðər; ðər] , [ɪts] [tuː] ['loʊðsəm] !
and human victims used to be brought — well , there , it's too loathsome !
和 人类 受害者 用过的 到 是 带来 — 出色地 , 那里 , 它是 也 令人厌恶的 !
过去常常把人类受害者带过来——哎呀，太令人作呕了！

[waɪ] , [siː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] ; [ə; eɪ][bɪɡ]['bɑːnfʌɪər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;
Why , see ; there's a great light on the island now ; a big bonfire or something ;
为什么 , 看 ; 有 一个 伟大的 光 在 这 岛 现在 ; 一个 大的 篝火 或者 某物 ;
你看，岛上现在亮着灯；好像是一堆篝火之类的东西；

[dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] ?
don't you make it out ?
不 你 制作 它 出去 ?
你难道没看出来吗？

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [tel] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [red] [glɜː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .
You can tell it by the red glare in the sky overhead .
 你 能 告诉 它 经过 这 红色的 强光 在 这 天空 开销 .

你可以通过头顶天空的红色光芒来判断。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈsloʊli] ,
" He paused a moment ; then he added more slowly ,
 " 他 暂停 一个 片刻 ; 然后 他 额外 更多的 缓慢地 ,
 他停顿了一下，然后放慢语速补充道：

" [aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
" I shouldn't be surprised if at this very moment ,
 " 我 不应该 是 惊讶 如果 在 这 非常 片刻 ,
 “如果就在此刻，我也不会感到惊讶，

[waɪl] [wɪə(r)] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪˈkjʊərəti] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
while we're standing here in such perfect security on the deck of a Christian English
 尽管 是 常设 这里 在 这样的 完美的 安全 在 这 甲板 的 一个 基督教 英语
 [ˈves(ə)] ,
vessel ,
 血管 ,
 当我们如此安全地站在一艘英国基督教船只的甲板上时，

[sʌm; səm] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ænd; ænd] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ˈhiːðn] [ˈbɜːrdʒi] [meɪnt] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈoʊvər][ðer; ðər]
some unspeakable and unthinkable heathen orgy mayn't be going on over there
 一些 无法形容 和 不可思议 异教徒 狂欢 可能不会 是 去 在 超过 那里
 [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ˈfaɪər] ;
beside that sacrificial fire ;
 旁 那 献祭 火 ;
 那边祭祀的火堆旁，或许正在上演着某种难以言喻、匪夷所思的异教徒狂欢；

[ænd; ænd] [ɪf] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈtremblɪŋ] [ˈneɪtɪv] [gɜːrɪl] [ˈɪznt] [ˈbiːɪŋ] [led][dʒʌst] [naʊ] ,
and if some poor trembling native girl isn't being led just now ,
 和 如果 一些 贫穷的 发抖 本国的 女孩 不是 存在 引领 只是 现在 ,
 如果现在没有哪个可怜的、瑟瑟发抖的土著女孩被牵着走的话，

[wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ænd] [kɜːrs] [ænd; ænd] [ˈɔːf(ə)] [ˈsævɪdʒ] [ˈserəməˌnɪz] , [hɜːr; hər][hændz] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd]
with blows and curses and awful savage ceremonies , her hands bound behind
 和 打击 和 诅咒 和 可怕 野蛮的 仪式 , 她 双手 边界 在后面
 [hɜːr; hər] [bæk] — [oʊ] , [lʊk] [aʊt] ,
her back — Oh , look out ,
 她 后退 — 哦 , 看 出去 ,
 伴随着拳打脚踢、咒骂和可怕的野蛮仪式，她的双手被反绑在背后——哦，小心！

[mɪs] [ˈelɪs] !
Miss Ellis !
 错过 埃利斯 !

艾利斯小姐！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [wɜːrdʒ] .
" He was only just in time to utter the warning words .
 " 他 曾是 仅有的 只是 在 时间 到 说出 这 警告 字 .
 他及时赶到，才得以发出警告。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][pʊt] [wʌn][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslendər] [weɪst]
He was only just in time to put one hand on each side of her slender waist
 他 曾是 仅有的 只是 在 时间 到 放 一 手 在 每个 边 的 她 苗条 腰部
 ,
 ,
 ,
 他刚好及时赶到，将双手分别放在她纤细的腰肢两侧。

[ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; həɹ] [taɪt] [soʊ] ,
and hold her tight so ,

和 抓住 她 紧的 所以 ,

紧紧地抱着她，

[wen] [ðə; ði][big] [weɪv] [wɪtʃ] [hi; hi] [sɔ:] ['klɑmɪŋ] [strʌk] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['vesəlz] [flæŋk] ,
when the big wave which he saw coming struck full tilt against the vessel's flank ,

什么时候 这 大的 海浪 哪个 他 锯 未来 击 满的 倾斜 反对 这 船的 侧翼 ,

当他看到巨浪迎面而来，猛烈地拍打在船舷上时，

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][wʌn] [waɪt] ['drentʃɪŋ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][stɜ:rn][ænd; ənd]
and broke in one white drenching sheet of foam against her stern and

和 打破 在 一 白色的 浸透 床单 的 泡沫 反对 她 船尾 和

['kwɔ:rtər] - [dek] .

quarter - deck .

四分之一 - 甲板 .

一团白色的泡沫猛烈地拍打在她的船尾和后甲板上。

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [tʊk] ['fɪ:lɪksɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
The suddenness of the assault took Felix's breath away .

这 突然 的 这 突击 采取 菲利克斯的 气息 离开 .

袭击来得如此突然，令费利克斯猝不及防。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] [hæd; həd]
For the first few seconds he was only aware that a heavy sea had

为了 这 第一的 很少 秒 他 曾是 仅有的 意识到的 那 一个 重的 海 有

[bɪn] [ʃɪpt] ,

been shipped ,

到过 已发货 ,

最初几秒钟，他只感觉到一股巨浪袭来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wet] [hɪm; ɪm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnɪk'spektɪd] ['delju:dʒ] .
and had wet him through and through with its unexpected deluge .

和 有 湿的 他 通过 和 通过 和 它是 意外 洪水 .

突如其来的暴雨将他从头到脚淋了个透。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [slɪpt]
A moment later , he was dimly conscious that his companion had slipped

一个 片刻 之后 , 他 曾是 依稀 有意识的 那 他的 伴侣 有 滑倒了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

from his grasp ,

从 他的 抓牢 ,

片刻之后，他隐约意识到同伴已经从他手中滑落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['noʊwər] ['vɪzəb(ə)] .
and was nowhere visible .

和 曾是 无处 可见的 .

而且完全看不见。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪmi] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['wɔ:tər] ,
The violence of the shock , and the slimy nature of the sea water ,

这 暴力 的 这 震惊 , 和 这 黏糊糊的 自然 的 这 海 水 ,

冲击的剧烈程度，以及海水的黏稠质地，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'læks][hɪz; ɪz][hoʊld] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði]['tu:məlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had made him relax his hold without knowing it , in the tumult of the

有 制成 他 放松 他的 抓住 没有 会心 它 , 在 这 骚乱 的 这

['moʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

在当时的混乱局面下，他不知不觉地放松了握力。

[ɪn] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv] [su'pri:m] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] .
in any moment of supreme danger and difficulty .

在 任何 片刻 的 最高 危险 和 困难 .
在任何极其危险和困难的时刻。

[ˈli:pɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['tæf, reɪl] [wɪðəʊt] [wʌn] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] ,
Leaping on to the taffrail without one instant's delay ,
跳跃 在 到 这 船尾栏杆 没有 一 即时 延迟 ,
毫不犹豫地跳上船尾栏杆,

[ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪndɪ'vɪzəbl] ['fræk(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
and steadying himself for an indivisible fraction of time with his hand on
和 稳定 他自己 为了 一个 不可分割的 分数 的 时间 和 他的 手 在
[ðə; ði][roʊp] ['lædə] ,
the rope ladder ,
这 绳索 梯子 ,
他用手扶着绳梯稳住身子, 时间虽然短暂得难以想象。

[hi:; hi] [piəd] [əʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]['mjəriəl] ['elɪsɪz]
he peered out into the darkness with keen eyes for a glimpse of Muriel Ellis's
他 窥视 出去 进入 这 黑暗 和 敏锐的 眼睛 为了 一个 一瞥 的 穆里尔 埃利斯的
[hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɪrs] [blæk] ['wɔ:tər] ;
head above the fierce black water ;
头 多于 这 凶猛的 黑色的 水 ;
他目光锐利地凝视着黑暗, 希望能瞥见穆里尔·埃利斯的头颅从汹涌的黑水中露出来;

[ænd; ənd] [ɪ'spaɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [krest] ,
and espying it for one second , as she came up on a white crest ,
和 间谍活动 它 为了 一 第二 , 作为 她 来了 向上 在 一个 白色的 波峰 ,
当她爬上一朵白色的山脊时, 她瞥见了它一秒钟。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][roʊl] [bæk] [tu:; tə] ['wɪndwərd] ,
he plunged in before the vessel had time to roll back to windward ,
他 暴跌 在 前 这 血管 有 时间 到 卷 后退 到 迎风 ,
趁着船还没来得及向迎风面倾斜, 他就纵身跃入水中。

[ænd; ənd] [strʌk] ['bɔʊldli][əʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['helpləs] ['ɑ:bdʒekt]
and struck boldly out in the direction where he saw that helpless object
和 击 大胆地 出去 在 这 方向 在哪里 他 锯 那 无助 目的
[dæft] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
dashed about like a cork on the surface of the ocean .
虚线 关于 喜欢 一个 软木 在 这 表面 的 这 海洋 .
他大胆地朝着那个无助的物体所在的方向冲去, 他看到那个物体像软木塞一样在海面上四处乱撞。

['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [sʌt] ['æksədənts][æt; ət] [si:] [kæn; kən] ['pa:səbli] ['pɪktʃər] [tu:; tə]
Only those who have known such accidents at sea can possibly picture to
仅有的 那些 WHO 有 已知 这样的 事故 在 海 能 可能 图片 到
[ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪnstən'teɪniəs] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [tʊk] [pleɪs] [ə'pa:n] [ðæt]
themselves the instantaneous haste with which all that followed took place upon that
他们自己 这 瞬间 匆忙 和 哪个 全部 那 随后 采取 地方 之上 那
['bʌslɪŋ] ['kwɔ:rtər] - [dek] .
bustling quarter - deck .
繁华 四分之一 - 甲板 .
只有经历过海上事故的人才能想象出, 在熙熙攘攘的后甲板上, 接下来发生的一切都是多么迅速而匆忙。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ][ʌv; əv] “ [mæn] ['oʊvərbɔ:rd] !
Almost at the first cry of “ Man overboard !
几乎 在 这 第一的 哭 的 “ 男人 落水 !
几乎就在有人喊“有人落水!”的时候!

” [ðə; ði] ['kæptənz] [bel] [ræn] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [kwɪk] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
“ **the captain's bell rang sharp and quick , as if by magic ,**
” 这 船长的 钟 响铃 锋利的 和 快的 , 作为 如果 经过 魔法 ,
船长的铃声突然响起, 尖锐而急促, 仿佛是被施了魔法一般。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [pə'remptəri] ['lɪt(ə)] [kɔ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [brɪ'loo] .
with three peremptory little calls in the engine - room below .
和 三 蛮横 小的 呼叫 在 这 引擎 - 房间 以下 .
机舱下方传来三声断断续续的呼叫。

[ðə; ði] [ɔ:streɪ'leɪʒn] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:rveləsli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
The Australasian was going at full speed , but in a marvellously short time ,
这 澳大利亚 曾是 去 在 满的 速度 , 但 在 一个 奇妙地 短的 时间 ,
澳大拉西亚号全速前进, 但用时却惊人地短。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [sləʊd] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ]
as it seemed to all on board , the great ship had slowed down to a
作为 它 似乎 到 全部 在 木板 , 这 伟大的 船 有 减速 向下 到 一个
[pɜ:rfɪkt] ['stændstɪl] ,
perfect standstill ,
完美的 停顿 ,
在船上所有人看来, 这艘巨轮似乎已经完全静止了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:rst] [hɜ:r; hər] ['endʒɪnz] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] , [dʒʌst] [noʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]
and then had reversed her engines , so that she lay , just nose to the
和 然后 有 反转 她 发动机 , 所以 那 她 躺 , 只是 鼻子 到 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
然后她调转了引擎, 使船头迎风倾斜。

[ə'weɪtɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
awaiting further orders .
等待中 更远 订单 .

等待进一步指示。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [lɪps]
In the meantime , almost as soon as the words were out of the bo'sun's lips
在 这 与此同时 , 几乎 作为 很快 作为 这 字 是 出去 的 这 - 嘴唇
,
:
,
与此同时, 几乎就在水手长话音刚落的同时,

[ə; eɪ] ['seɪlə] [ə'mɪdʃɪps] [hæd; həd] [rʌft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [belts] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjən]
a sailor amidships had rushed to the safety belts hung up by the companion
一个 水手 船体中部 有 匆忙 到 这 安全 腰带 悬挂 向上 经过 这 伴侣
['lædə] ,
ladder ,
梯子 ,
一名位于船体中部的船员冲向挂在舷梯旁的安全带。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [flʌŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['heɪsti]
and had flung half a dozen of them , one after another , with hasty
和 有 扔 一半 一个 打 的 他们 , 一 后 其他 , 和 仓促
[bʌt; bət] [wel] - [eɪmd] [θroʊz] ,
but well - aimed throws ,
但 出色地 - 旨在 投掷 ,
他迅速而精准地投掷了六个, 一个接一个。

[fɑːr] , [fɑːr][ə'stɜːrn] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wɜː] ['fiːlɪks] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]
far , far astern , in the direction where Felix had disappeared into the black
远的 , 远的 倒车 , 在 这 方向 在哪里 菲利克斯 有 消失 进入 这 黑色的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

远远地，远远地向船尾走去，朝着菲利克斯消失在黑水中的方向走去。

[ðə; ði] [belts] [wɜːr; wɜː] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[ʊʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
The belts were painted white , and they showed for a few seconds ,
这 腰带 是 绘 白色的 , 和 他们 显示 为了 一个 很少 秒 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
as they fell ,
作为 他们 跌倒 ,

安全带被漆成白色，掉落时只露出了几秒钟。

[laɪk] [braɪt] [speks] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkliŋ] [siː] ;
like bright specks on the surface of the darkling sea ;
喜欢 明亮的 斑点 在 这 表面 的 这 黑暗之子 海 ;
如同昏暗海面上闪烁的亮点;

[ðen] [ðeɪ] [sʌŋk] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , [stɪl] [nɑːt] [kwɑɪt] [stɑːpt] ,
then they sunk slowly behind as the big ship , still not quite stopped ,
然后 他们 沉没 缓慢地 在后面 作为 这 大的 船 , 仍然 不是 相当 停止 ,
然后，它们慢慢地沉入后面，而那艘大船仍然没有完全停下来。

['plʌʊd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][dʒɑːgæntɪk] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] [ɪn]
ploughed her way ahead with gigantic force into the great abyss of darkness in
耕作 她 方式 前方 和 巨大 力量 进入 这 伟大的 深渊 的 黑暗 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
front of her .
正面 的 她 .

她以巨大的力量向前冲去，进入了面前的黑暗深渊。

[aɪ'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɑːn] [bɔːrd] , [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ]
It seemed but a minute , too , to the watchers on board , before a party
它 似乎 但 一个 分钟 , 也 , 到 这 观察者 在 木板 , 前 一个 派对
[ʌv; əv] ['seɪləz] ,
of sailors ,
的 水手们 ,

对于船上的观察者来说，似乎也只是一分钟而已，一群水手们.....

['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['redɪnəs] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
summoned by the whistle with that marvellous readiness to meet any emergency
被召唤 经过 这 哨 和 那 奇妙 准备就绪 到 见面 任何 紧急情况
[wɪtʃ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒər][hæz; həz] ['rendəd] [hə'bɪtʃuəl] [ə'mʌŋ] ['siːferɪŋ] [men]
which long experience of sudden danger has rendered habitual among seafaring men
哪个 长的 经验 的 突然 危险 有 渲染 习惯性的 之中 航海 男人
,
,
,

听到哨声，他们立刻行动起来，展现出惊人的应变能力，随时准备应对任何紧急情况，这种能力是水手们在长期应对突发危险的过程中养成的习惯。

[hæd; həd] ['ləʊə-d] [ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːts] , [ænd; ənd] [siːzd]
had lowered the boat , and taken their seats on the thwarts , and seized
有 降低 这 船 , 和 已采取 他们的 座位 在 这 挫败 , 和 查获
[ðer; ðər][ɔːrz; ɔʊrz] ,
their oars ,
他们的 桨 ,

他们放下船，坐在横梁上，拿起船桨。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhoʊpləs] [kwɛst][ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] , [θru:] [ðə; ði]
and were getting under way on their hopeless quest of search , through the
和 是 获得 在下面 方式 在 他们的 绝望 寻求 的 搜索 , 通过 这
[dɪm] [blæk] [naɪt] ,
dim black night ,
暗淡 黑色的 夜晚 ,

于是，他们便开始了毫无希望的搜寻之旅，在昏暗的黑夜中。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] [brɪˈleɪtɪd] [soʊlz] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [pəˈsɪfɪk] .
for those two belated souls alone in the midst of the angry Pacific .
为了 那些 二 迟到的 灵魂 独自的 在 这 中间 的 这 生气的 太平洋 .

献给那两个迟来的灵魂，他们孤零零地躺在波涛汹涌的太平洋之中。

[aɪˈti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [seɪ] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət]
It seemed but a minute or two , I say , to the watchers on board ; but
它 似乎 但 一个 分钟 或者 二 , 我 说 , 到 这 观察者 在 木板 ; 但

我说，对船上的观察员来说，似乎只过了一两分钟；但是

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu;; tə] [ˈfi:lɪks] [ˈθɜ:stən] ,
oh , what an eternity of time to Felix Thurstan ,
哦 , 什么 一个 永恒 的 时间 到 菲利克斯 瑟斯顿 ,

对费利克斯·瑟斯顿来说，时间仿佛永恒一般漫长。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv][ˈbɜ:rd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈwɔ:tər] !
struggling there with his live burden in the seething water !
挣扎 那里 和 他的 居住 负担 在 这 沸腾 水 !

他背负着沉重的负担，在沸腾的水中挣扎！

[hi;; hi][hæd; həd] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ˈtra:pɪk(ə)]
He had dashed into the ocean , which was dark , but warm with tropical
他 有 虚线 进入 这 海洋 , 哪个 曾是 黑暗的 , 但 温暖的 和 热带

[hi:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
heat , and had succeeded ,
热 , 和 有 成功了 ,

他冲进了漆黑但温暖的海洋，那里充满了热带的热浪，而且他成功了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsi:z] [ðen] [ˈrʌnɪŋ] , [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ˈmjʊəriəl] ,
in spite of the heavy seas then running , in reaching Muriel ,
在 尽管如此 的 这 重的 海域 然后 跑步 , 在 到达 穆里尔 ,

尽管当时海面波涛汹涌，但还是抵达了穆里尔。

[hu:] [klʌŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɪrs] [ˈklɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
who clung to him now with all the fierce clinging of despair ,
WHO 紧紧抓住 到 他 现在 和 全部 这 凶猛的 依恋 的 绝望 ,

那些此刻紧紧依偎着他的人，带着绝望的强烈依恋，

[ænd; ənd] [ɪmˈpi:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənt] [θru:] [ðæt] [swə:liŋ] [ˈwɔ:tər] .
and impeded his movement through that swirling water .
和 受阻 他的 移动 通过 那 旋转 水 .

并阻碍了他穿过那湍急水流的行动。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [laɪf] - [belts] [ðæt][ðə; ði] [ˈseɪləz] [flʌŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ;
More than that , he saw the white life - belts that the sailors flung toward him ;
更多的 比 那 , 他 锯 这 白色的 生活 - 腰带 那 这 水手们 扔 朝向 他 ;

不仅如此，他还看到了水手们扔向他的白色救生衣；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd][ˈæptli] [flʌŋ] , [ɪn][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
they were well and aptly flung , in the inspiration of the moment ,
他们 是 出色地 和 恰当地 扔 , 在 这 灵感 的 这 片刻 ,

它们被恰如其分地抛了出去，那是灵感迸发的瞬间。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ɪtˈself] [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ɪts] [weɪvz] [tɔːrd]
to allow for the sea itself carrying them on the crest of its waves toward
到 允许 为了 这 海 本身 携带 他们 在 这 波峰 的 它是 波浪 朝向
[ðə; ði] [tuː] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈkriːtʃərz] .
the two drowning creatures .
这 二 溺水 生物 .

让海水带着它们乘着浪尖冲向那两个溺水的生物。

[ˈfiːlɪks] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ɪn] [spaɪt]
Felix saw them distinctly , and making a great lunge as they passed , in spite
菲利克斯 锯 他们 明显地 , 和 制作 一个 伟大的 弓步 作为 他们 通过了 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ˈmjəriəlz] [ˈstrʌɡlɪz] ,
of Muriel's struggles ,
的 穆里尔的 斗争 ,

费利克斯看得清清楚楚，尽管穆里尔拼命挣扎，他还是猛地扑了过去。

[wɪtʃ] [ˈsædli] [ˈhæmpəd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
which sadly hampered his movements ,
哪个 令人遗憾的是 受阻 他的 移动 ,
这很遗憾地阻碍了他的行动。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪləʊ] , [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn]
he managed to clutch at no less than three before the great billow , rolling on
他 管理 到 离合器 在 不 较少的 比 三 前 这 伟大的 巨浪 , 滚动 在
,
.
,
在巨浪翻滚而来之前，他设法抓住了至少三个。

[ˈkærid] [ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn][ɪts][tɑːp] [fərˈevər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
carried them off on its top forever away from him .
携带 他们 离开 在 它是 顶部 永远 离开 从 他 .
它将他们永远地带走，远离他。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər] [ˈmjəriəlz] [ˈʃəʊldəz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [pʊt] , [æz; əz]
Two of these he slipped hastily over Muriel's shoulders ; the other he put , as
二 的 这些 他 滑倒了 草草 超过 穆里尔的 肩膀 ; 这 其他 他 放 , 作为
[best] [hiː; hi] [maɪt] ,
best he might ,
最好的 他 可能 ,

他匆匆地把其中两件套在穆里尔的肩上；另一件他尽力套好。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [stɪl] [ˈkɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
round his own waist ; and then , for the first time , still clinging close to his
圆形的 他的 自己的 腰部 ; 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 仍然 依恋 关闭 到 他的
[kəmˈpænjənz] [ɑːrm] ,
companion's arm ,
同伴的 手臂 ,

他双手环抱住自己的腰；然后，第一次，他仍然紧紧地挽着同伴的手臂，

[ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈwaɪldli][baɪ] [ðæt] [ˈrʌnɪŋ] [siː] ,
and buffeted about wildly by that running sea ,
和 颠簸 关于 疯狂地 经过 那 跑步 海 ,
被奔腾的大海剧烈地拍打着，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
he was able to look about him in alarm for a moment ,
他 曾是 有能力的 到 看 关于 他 在 警报 为了 一个 片刻 ,
他惊恐地环顾四周，片刻后，

[ænd; ʌnd][ˈriːəlaɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] .
and realize more or less what had actually happened .
和 意识到 更多的 或者较少的 什么 有 实际上 发生 .

并大致了解了实际发生的事情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ɔːstrəˈleɪʒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
By this time the Australasian was a quarter of a mile away in front of
经过 这 时间 这 澳大利亚 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 在 正面 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这时，那辆澳大拉西亚车已经停在他们前方四分之一英里处了。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [laɪts] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈsteɪʃənəri] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈsləʊli] [sləʊd]
and her lights were beginning to become stationary as she slowly slowed
和 她 灯 是 开始 到 变得 静止的 作为 她 缓慢地 减速
[ænd; ʌnd] [rɪˈvɜːrst] [ˈendʒɪnz] .
and reversed engines .
和 反转 发动机 .

随着她缓慢减速并倒车，她的灯光开始变得静止不动。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] ,
Then , from the summit of a great wave ,
然后 , 从 这 首脑 的 一个 伟大的 海浪 ,
然后，从巨浪之巅，

[ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊə-d] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈseprət]
Felix was dimly aware of a boat being lowered — for he saw a separate
菲利克斯 曾是 依稀 意识到的 的 一个 船 存在 降低 — 为了 他 锯 一个 分离
[laɪt] [ˈɡliːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] ,
light gleaming across the sea — a search was being made in the black night ,
光 闪闪发光 穿过 这 海 — 一个 搜索 曾是 存在 制成 在 这 黑色的 夜晚 ,
费利克斯隐约感觉到有一艘小船正在下水——因为他看到海面上闪烁着另一束光——有人正在漆黑的夜色中进行搜寻。

[əˈlæs] , [haʊ] [ˈhoʊpləsli] !
alas , how hopelessly !
唉 , 如何 绝望地 !

唉，真是无可救药！

[ðə; ði] [laɪt] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [hɪr] ,
The light hovered about for many , many minutes , revealed to him now here ,
这 光 悬停 关于 为了 许多 , 许多 分钟 , 揭晓 到 他 现在 这里 ,
[naʊ] [ðer; ðər] ,
now there ,
现在 那里 ,

那道光在他周围盘旋了很久很久，时而在这里，时而在那里。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
searching in vain to find him ,
搜索 在 徒劳 到 寻找 他 ,
徒劳地寻找他，

[æz; əz] [weɪv] [ˈæftər] [weɪv] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ænd; ʌnd] [əˈɡen] [ɑːn][ɪts] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈsʌmɪt] .
as wave after wave raised him time and again on its irresistible summit .
作为 海浪 后 海浪 提高 他 时间 和 再次 在 它是 无法抗拒 首脑 .
一波又一波的巨浪一次又一次地将他托举到不可阻挡的顶峰。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] , [noʊ] [daʊt] ;
The men in the boat were doing their best , no doubt ;
这 男人 在 这 船 是 正在做 他们的 最好的 , 不 怀疑 ;
船上的男人们无疑都在尽力而为；

[bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ɑ:n][ə; eɪ][da:rk] [naɪt] [laɪk] [ðæt] , [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [si:] ,
but what chance of finding any one on a dark night like that , in an angry sea ,
但 什么 机会 的 寻找 任何 一 在 一个 黑暗的 夜晚 喜欢 那 , 在 一个 生气的 海 ,
但是, 在那样漆黑的夜晚, 在波涛汹涌的大海上, 找到人的几率有多大呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [klu:] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] [tə:rd] [ðə; ði] [tu:] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈkɑ:stəweɪz] ?
and with no clue to guide them toward the two struggling castaways ?
和 和 不 线索 到 指导 他们 朝向 这 二 挣扎 遇难者 ?
他们没有任何线索可以指引他们找到那两个落难的幸存者?

[ˈkɜ:rənt] [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] [θɪŋz] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
Current and wind had things all their own way .
当前的 和 风 有 事物 全部 他们的 自己的 方式 .
水流和风向自行其是。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [laɪt] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑ:stəweɪz] [æt; ət][ɔ:l] ;
As a matter of fact , the light never came near the castaways at all ;
作为 一个 事情 的 事实 , 这 光 绝不 来了 靠近 这 遇难者 在 全部 ;
事实上, 光线根本没有照射到遇难者身上;

[ænd; ənd][ˈæftər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ɪnɪˈfektʃuəl] [sɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈfi:lɪks] [ə; eɪ] [hoʊl]
and after half an hour's ineffectual search , which seemed to Felix a whole
和 后 一半 一个 小时 无效 搜索 , 哪个 似乎 到 菲利克斯 一个 所有的
[lɔ:ŋ] [ˈlaɪftaɪm] ,
long lifetime ,
长的 寿命 ,
经过半个小时徒劳的搜寻, 这半个小时对费利克斯来说仿佛漫长得像一辈子那么长,

[aɪ ˈti:] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsləʊli] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [keɪm] — [ænd; ənd] [left] [ðoʊz]
it returned slowly toward the steamer from which it came — and left those
它 返回 缓慢地 朝向 这 汽船 从 哪个 它 来了 — 和 左边 那些
[tu:] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði][da:rk][pəˈsɪfɪk] .
two alone on the dark Pacific .
二 独自的 在 这 黑暗的 太平洋 .
它缓缓地返回了它出发的轮船——把那两个人独自留在了黑暗的太平洋上。

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] - [ɪm] [ʌp] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪləˈsɑ:fɪk]
“ There wasn't a chance of picking ' em up , ” the captain said , with philosophic
“ 那里 不是 一个 机会 的 挑选 - 呃 向上 , ” 这 队长 说 , 和 哲学
[ka:m] ,
calm ,
冷静的 ,

“根本不可能把它们救回来,”船长平静地说道, 语气中带着一种超然的意味。
[æz; əz][ðə; ði] [men] [ˈklæmbəd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] ,
as the men clambered on board again ,
作为 这 男人 攀爬 在 木板 再次 ,
当男人们再次爬上船时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ˈstrəˈleɪzn] [ɡɑ:t] [ˈʌndər] [wei] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv]
and the Australasian got under way once more for the port of
和 这 澳大利亚 得到 在下面 方式 一次 更多的 为了 这 港口 的
[ˈhɑ:nəˈlu:lu:; ˌhoʊnəˈlu:lu:] .
Honolulu :
檀香山 .
于是, 澳大拉西亚号再次启程前往檀香山港。

“ [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] ;
“ I knew there wasn't a chance ;
“ 我 知道 那里 不是 一个 机会 ;
“我知道没有机会;

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti][wʌn][wʌz; wəz] [bəʊnd] [tu;; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu;; tə]
but in common humanity one was bound to make some show of trying to
但 在 常见的 人类 一 曾是 边界 到 制作 一些 展示 的 尝试 到
[seɪv] - [ɪm] .
save ' em .
节省 - 呃 -

但出于人性的本能，人们总会做出一些努力去拯救他们的姿态。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [tu;; tə][gʊd][ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ðʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nʊ] [gʊd] [ʌv; əv]
He was a brave fellow to go after her , though it was no good of
他 曾是 一个 勇敢的 同伴 到 去 后 她 , 尽管 它 曾是 不 好的 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 -

他胆子真大，竟然敢去追她，当然，结果当然是徒劳无功。

[hi;; hi] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n][faɪnd][hɜ:r; hər] , [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [ðæt]
He couldn't even find her , at night , and with such a sea as that
他 不能 甚至 寻找 她 , 在 夜晚 , 和 和 这样的 一个 海 作为 那
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 -

即使在夜里，在这样波涛汹涌的大海中，他也找不到她。

” [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [spʊk] , [ˈfi:lɪks] [ˈθɜ:stən] ,
” **And even as he spoke , Felix Thurstan ,**
” 和 甚至 作为 他 辐 , 菲利克斯 瑟斯顿 ,
“就在他说话的时候，费利克斯·瑟斯顿……”

[ˈraɪzɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt] ['smɔ:lər] ['bɪləʊ] — [fɔ:r; fər] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði]
rising once more on the crest of a much smaller billow — for somehow the
上升 一次 更多的 在 这 波峰 的 一个 很多 较小的 巨浪 — 为了 不知何故 这
[weɪvz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɪnˈkredəbli] ['smɔ:lər] [æz; əz][hi;; hi] ['drɪftɪd] [ɑ:n][tu;; tə] ['li:wərd] — [felt] [hɪz; ɪz]
waves were getting incredibly smaller as he drifted on to leeward — felt his
波浪 是 获得 难以置信 较小的 作为 他 漂移 在 到 背风面 — 毛毡 他的
[hɑ:rt] [sɪŋk] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [əbˈzɜ:rvd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:streɪlɪzn]
heart sink within him as he observed to his dismay that the Australasian
心 下沉 之内 他 作为 他 观察到 到 他的 沮丧 那 这 澳大利亚
[mʌst; məst][bi;; bi] ['sti:mɪŋ] [ə'hed] [wʌns] [mɔ:r] ,
must be steaming ahead once more ,
必须 是 蒸煮 前方 一次 更多的 ,

他再次登上一个小得多的浪尖——因为不知何故，当他向背风面漂去时，波浪变得越来越小——他沮丧地看到澳大拉西亞号肯定又开始向前疾驰，他的心顿时沉了下去。

[baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪts] ,
by the movement of her lights ,
经过 这 移动 的 她 灯 ,
通过她灯光的移动，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [əˈbændənd] [tu;; tə][ðər; ðər] [feɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] ['sɜ:rfɪs]
and that they two were indeed abandoned to their fate on the open surface
和 那 他们 二 是 的确 弃 到 他们的 命运 在 这 打开 表面
[ʌv; əv] [ðæt] [væst][ænd; ænd] ['trækləs] [ˈoʊʃ(ə)n] .
of that vast and trackless ocean .
的 那 广阔的 和 无轨 海洋 -

他们两人确实被遗弃在那片浩瀚无垠、茫茫无际的海洋上，任由命运摆布。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 -

— [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] .

— THE TEMPLE OF THE DEITY .
— 这 寺庙 的 这 神 .

——神庙。

[waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [kloʊz][baɪ] ,
While these things were happening on the sea close by ,
尽管 这些 事物 是 发生 在 这 海 关闭 经过 ,
当这些事情在附近的海面上发生时,

[ə; eɪ][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [si:n] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪnæktɪd] [ˈmi:nwaɪl] , [brˈni:θ] [ðoʊz] [ˈweɪvɪŋ]
a very different scene indeed was being enacted meanwhile , beneath those waving
一个 非常 不同的 场景 的确 曾是 存在 已颁布 同时 , 下面 那些 挥手
[pɑ:mz] ,
palms ,
棕榈树 ,

与此同时, 在那些摇曳的棕榈树下, 却上演着截然不同的一幕。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - .
on the island of Boupari .
在 这 岛 的 - .

在布帕里岛上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [æz; əz] [ˈfi:lɪks] [ˈθɜ:stən] [hæd; həd] [sed] ,
It was strange , to be sure , as Felix Thurstan had said ,
它 曾是 奇怪的 , 到 是 当然 , 作为 菲利克斯 瑟斯顿 有 说 ,
正如费利克斯·瑟斯顿所说, 这的确很奇怪。

[ðæt] [sʌtʃ] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈhi:ðn] [ˈɔ:dʒi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpleɪs] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that such unspeakable heathen orgies should be taking place within sight of a
那 这样的 无法形容 异教徒 狂欢 应该 是 采取 地方 之内 视线 的 一个
[ˈpæsɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsti:mər] .
passing Christian English steamer .
通过 基督教 英语 汽船 .

如此骇人听闻的异教徒狂欢竟然发生在一艘路过的英国基督教轮船上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:r] [rɪˈflektɪd] [tu:; tə] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][lənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
But if only he had known or reflected to what sort of land he was
但 如果 仅有的 他 有 已知 或者 反映 到 什么 种类 的 土地 他 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˈmʃjəriəl] ,
trying now to struggle ashore with Muriel ,
尝试 现在 到 斗争 岸上 和 穆里尔 ,

但他要是早知道或者好好想想, 他现在正和穆里尔一起艰难地试图登陆的, 究竟是什么样的土地就好了。

[hi:; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɔ:t] [ˈbetər] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [ˈperɪʃ]
he might well have doubted whether it were not better to let her perish
他 可能 出色地 有 怀疑 无论 它 是 不是 更好的 到 让 她 沦
[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
where she was ,
在哪里 她 曾是 ,

他或许会怀疑, 让她死在那里是不是更好的选择。

[ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [klɪr] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
in the pure clear ocean ,
在 这 纯的 清除 海洋 ,

在纯净清澈的海洋中,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [səbˈmɪt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [sʌt]]
rather than to submit an English girl to the possibility of undergoing such
相当 比 到 提交 一个 英语 女孩 到 这 可能性 的 正在经历 这样的
[ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈhiːðn] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] .
horrible heathen rites and ceremonies .
可怕 异教徒 仪式 和 仪式 .

与其让一个英国女孩承受经历如此可怕的异教仪式和典礼的风险。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] - [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv]
For on the island of Boupari it was high feast with the worshippers of
为了 在 这 岛 的 - 它 曾是 高的 盛宴 和 这 信徒 的
[ðer; ðər][gɑːd] [ðæt] [naɪt] .
their god that night .
他们的 上帝 那 夜晚 .

当晚，布帕里岛上的信徒们正在举行盛大的宴会，祭祀他们的神灵。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˈkæprɪkɔːrn] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
The sun had turned on the Tropic of Capricorn at noon , and was
这 太阳 有 转向 在 这 热带 的 摩羯座 在 中午 , 和 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈnɔːrθwərd] ,
making his way northward ,
制作 他的 方式 向北 ,

正午时分，太阳已经升至南回归线，并开始向北移动。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvəʊtəriːz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɔːnt] ,
toward the equator once more ; and his votaries , as was their wont ,
朝向 这 赤道 一次 更多的 ; 和 他的 选民 , 作为 曾是 他们的 惯于 ,
[ɪz] [wɔːnt] [wɔːnt] [wɔːnt] ,
再次向赤道方向前进；而他的信徒们，一如既往，

[hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] [ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]
had all come forth to do him honor in due season , and to pay their
有 全部 来 前进 到 做 他 荣誉 在 到期的 季节 , 和 到 支付 他们的
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,

所有人都按时前来向他致敬，表达敬意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnməʊst] [ænd; ənd] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːrnət] [ˌreprɪˈzentətɪv]
in the inmost and sacrest grove on the island , to his incarnate representative
在 这 最 和 最神圣的 树林 在 这 岛 , 到 他的 体现 代表
,
.
,

在岛上最隐秘、最神圣的树林里，对他的化身代表，

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [gɑːd] , [ðə; ði]
the living spirit of trees and fruits and vegetation , the very high god , the
这 活的 精神 的 树木 和 水果 和 植被 , 这 非常 高的 上帝 , 这
[dɪˈvaɪn] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] !
divine Tu - Kila - Kila !
神圣的 图 - 基拉 - 基拉 !

树木、果实和植物的生命之灵，至高无上的神，神圣的图基拉基拉！

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [rɪm] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
Early in the evening , as soon as the sun's rim had disappeared beneath the
早期的 在 这 晚上 , 作为 很快 作为 这 太阳的 轮缘 有 消失 下面 这
[ˈoʊj(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

傍晚时分，太阳的边缘刚消失在海面之下，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [bu:md] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [ˈraɪn] [ʌv; əv] - .
a strange noise boomed forth from the central shrine of Boupari .

一个 奇怪的 噪音 蓬勃发展 前进 从 这 中央 神社 的 - .

从布帕里中央神殿传来一阵奇怪的轰鸣声。

[ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrʒ] [ænd; ənd][ræn] ['heɪstli] ['fɔ:rwəd] .
Those who heard it clapped their hands to their ears and ran hastily forward .

那些 WHO 听到 它 鼓掌 他们的 双手 到 他们的 耳朵 和 跑 草草 向前 .

听到声音的人都捂住耳朵，急忙向前跑去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['dɪstənt] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈθʌndər] ,
It was a noise like distant rumbling thunder ,

它 曾是 一个 噪音 喜欢 遥远 隆隆声 雷 ,

那声音就像远处隆隆的雷声。

[ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɪl] [ɔ:r][ˈfækt(ə)rɪ] ;
or the whirl of some great English mill or factory ;

或者 这 嗡嗡 的 一些 伟大的 英语 磨 或者 工厂 ;

或者英国某大型工厂或磨坊的轰鸣声；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [saʊnd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [θru:] [hɜ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
and at its sound every woman on the island threw herself on the ground

和 在 它是 声音 每一个 女士 在 这 岛 扔 她自己 在 这 地面

[ˈprɑ:streɪt] ,

prostrate ,

前列腺 ,

听到这声音，岛上所有的妇女都俯伏在地。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
with her face in the dust ,

和 她 脸 在 这 灰尘 ,

她脸埋在尘土里，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈrevərəntli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r]
and waited there reverently till the audible voice of the god had once more

和 等待 那里 虔诚地 直到 这 可听见的 嗓音 的 这 上帝 有 一次 更多的

[səb'saɪdɪd] .

subsided .

平静下来 .

然后，他虔诚地在那里等待，直到神的声音再次消失。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈwʊmən] [nu:] [haʊ] [ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [prəˈdu:st] .
For no woman knew how that sound was produced .

为了 不 女士 知道 如何 那 声音 曾是 生产 .

没有哪个女人知道那种声音是如何产生的。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [groʊn] [men] ,
Only the grown men ,

仅有的 这 生长 男人 ,

只有成年男性

[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]
initiated into the mysteries of the shrine when they came of age at the

启动 进入 这 谜团 的 这 神社 什么时候 他们 来了 的 年龄 在 这

[tæˈtʊɪŋ] [ˈserəmoʊni] ,

tattooing ceremony ,

纹身 仪式 ,

在成年礼的纹身仪式上，他们开始接触神社的奥秘。

[wɜ:r; wər] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˈbʌzɪŋ] ,
were aware that the strange, buzzing ,

是 意识到的 那 这 奇怪的 , 嗡嗡声 ,

我们意识到那奇怪的嗡嗡声

[hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ɔ:ɾ] [les] [ðæŋ; ðən][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [ˈɾɔ:ɾər] .
whirring noise was nothing more or less than the cry of the bull - roarer .
嗡嗡声 噪音 曾是 没有什么 更多的 或者较少的 比 这 哭 的 这 公牛 - 咆哮者 .
嗡嗡声正是牛吼器的叫声。

[ə; eɪ] [bʊl] - [ˈɾɔ:ɾər] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sˈku:lboɪz] [noʊ] , [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɑ:blɔ:ŋ]
A bull - roarer , as many English schoolboys know , is merely a piece of oblong
一个 公牛 - 咆哮者 , 作为 许多 英语 男学生 知道 , 是 仅仅 一个 片 的 长方形
wood ,
wood ,
木头 ,

许多英国小学生都知道，牛吼器只不过是一块长方形的木头。

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈi:ðər] [end] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈleðər] [θɔ:ŋ] [æt; ət][wʌŋ][ˈkɔ:rnər] .
pointed at either end , and fastened by a leather thong at one corner .
尖 在 任何一个 结尾 , 和 系紧 经过 一个 皮革 丁字裤 在 一 角落 .
两端尖锐，一角用皮绳系紧。

[bʌt; bət] [wen] [wɜ:ɾl] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [ˈpræktɪst] [ˈpri:stli] [hændz] ,
But when whirled round the head by practised priestly hands ,
但 什么时候 旋转 圆形的 这 头 经过 已实践 祭司 双手 ,
但当它被熟练的祭司们绕着头部挥舞时，

[aɪ ˈti:] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkæərɪdʒ] ,
it produces a low rumbling noise like the wheels of a distant carriage ,
它 产 一个 低的 隆隆声 噪音 喜欢 这 车轮 的 一个 遥远 运输 ,
它发出低沉的隆隆声，就像远处马车的车轮声。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlʌʊdər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] , [frʌm; frəm][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈmoʊmənt] ,
growing gradually louder and clearer , from moment to moment ,
生长 逐步地 更大声 和 更清晰 , 从 片刻 到 片刻 ,
声音一刻接一刻地变得越来越响亮、越来越清晰。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:] [ˈwæksɪz] [ɪtˈself] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [dɪn] ,
till at last it waxes itself into a frightful din ,
直到 在 最后的 它 蜡 本身 进入 一个 可怕 din ,
直到最后它变成一阵可怕的喧闹声，

[ɔ:ɾ] [bə:sts] [ˈɪntu:] [ˈpɜ:rfɪkt] [pi:lz] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈθʌndər] .
or bursts into perfect peals of imitation thunder .
或者 爆发 进入 完美的 果皮 的 模仿 雷 .
或者爆发出完美逼真的模仿雷鸣声。

[ðen] [aɪ ˈti:] [dɪˈkri:sɪz] [əˈɡen] [wʌns] [mɔ:ɾ] , [æz; əz] [ˈɡrædʒuəli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [roʊz] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪntər]
Then it decreases again once more , as gradually as it rose , becoming fainter
然后 它 减少 再次 一次 更多的 , 作为 逐步地 作为 它 玫瑰 , 成为 较暗
[ænd; ənd] [ˈevər] [ˈfeɪntər] ,
and ever fainter ,
和 曾经 较暗 ,

然后它又开始减弱，就像它上升时一样缓慢，变得越来越弱。

[laɪk] [ˈθʌndər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [rɪˈsi:dz] , [tɪl] [ðə; ði][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] [beˈləʊɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈbʊlz]
like thunder as it recedes , till the horrible bellowing , as of supernatural bulls
喜欢 雷 作为 它 消退 , 直到 这 可怕 咆哮 , 作为 的 超自然 公牛
,
:
,
如同雷声渐远，直至发出可怕的咆哮，如同超自然公牛的吼叫，

[daɪz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][end] , [baɪ] [sloʊ] [dɪˈɡriːz] , [ˈɪntuː] [loʊ] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [ɪmpərˈseptəbl]
dies away in the end , by slow degrees , into low and soft and imperceptible
死亡 离开 在 这 结尾 , 经过 慢的 学位 , 进入 低的 和 柔软的 和 难以察觉的
[ˈməːməz] .
murmurs .
低语 .

最后, 声音慢慢地、逐渐地、变成低沉、柔和、难以察觉的低语声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [ˈrɔːrər] , [æt; ət]
But when the savage hears the distant humming of the bull - roarer , at
但 什么时候 这 野蛮的 听到 这 遥远 哼唱 的 这 公牛 - 咆哮者 , 在
[wətˈevər] [ˈdɪstəns] ,
whatever distance ,
任何 距离 ,

但是, 当野蛮人听到远处传来牛吼器的嗡嗡声时, 无论距离多远,

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɑːd][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
he knows that the mysteries of his god are in full swing ,
他 知道 那 这 谜团 的 他的 上帝 是 在 满的 摇摆 ,
他知道他所信奉的神的奥秘正在全面展开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪ] [ˈfɔːrwərd][ɪn] [heɪst] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈpleɪzər] , [ænd; ənd]
and he hurries forward in haste , leaving his work or his pleasure , and
和 他 匆忙 向前 在 匆忙 , 离开 他的 工作 或者 他的 乐趣 , 和
[ˈrʌnɪŋ] ,
running ,
跑步 ,

他匆匆向前, 放下工作或娱乐, 奔跑着。

[ˈneɪkɪd][æz; əz][hiː; hi][stændz] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] ,
naked as he stands , to take his share in the worship ,
裸 作为 他 站立 , 到 拿 他的 分享 在 这 崇拜 ,
他赤身裸体地站着, 参与到敬拜之中。

[lest][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈʊd; ʃəd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈfleɪmz] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [hɪm; ɪm] .
lest the anger of heaven should burst forth in devouring flames to consume him .
免得 这 愤怒 的 天堂 应该 爆裂 前进 在 吞噬 火焰 到 消耗 他 .
免得天谴降下烈焰, 将他吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
But the women ,
但 这 女性 ,

但是这些女性,

[ˈnoʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dred] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]
knowing themselves unworthy to face the dread presence of the high god in his
会心 他们自己 不配 到 脸 这 恐惧 在场 的 这 高的 上帝 在 他的
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

他们深知自己不配面对至高神愤怒时的可怕气场,

[rʌʃ] [ˈwaɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] , [ˈflɪŋɪŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
rush wildly from the spot , and , flinging themselves down at full length ,
匆忙 疯狂地 从 这 点 , 和 , 投掷 他们自己 向下 在 满的 长度 ,
它们疯狂地从原地冲出, 然后纵身跃下, 伸展开来,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
with their mouths to the dust ,
和 他们的 嘴 到 这 灰尘 ,
他们的嘴巴贴着尘土,

[waɪt] [ˈpeɪjntli] [tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ɪz][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [ˈɔ:dəbl] .
wait patiently till the voice of their deity is no longer audible .
等待 耐心 直到 这 嗓音 的 他们的 神 是 不 更长 可听见的 .
耐心等待，直到他们所信奉的神灵的声音完全消失。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] - [ˈrɔ:rər] [ɑ:n] - [ræn] [aʊt][wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈekəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And as the bull - roarer on Boupari rang out with wild echoes from the
和 作为 这 公牛 - 咆哮者 在 - 响铃 出去 和 荒野 回声 从 这
[ˈkɔ:rəl][ˈkævərnz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [groʊv] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
coral caverns in the central grove that evening ,
珊瑚 洞穴 在 这 中央 树林 那 晚上 ,
那天晚上，当布帕里岛上的牛吼器在中央树林的珊瑚洞穴中发出狂野的回响时，

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [ðər; ðər][gɑ:d] , [roʊz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stəd] [aʊt][frʌm; frəm]
Tu - Kila - Kila , their god , rose slowly from his place , and stood out from
图 - 基拉 - 基拉 , 他们的 上帝 , 玫瑰 缓慢地 从 他的 地方 , 和 站立 出去 从
[hɪz; ɪz] [hʌt] , [ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [rɪˈvi:ld] ,
his hut , a deity revealed ,
他的 小屋 , 一个 神 揭晓 ,
他们的神图基拉基拉缓缓起身，从他的茅屋中走出来，一位神祇显现出来。

[brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌrevəˈren](ə)l] [ˈwɜ:ʃɪpə] .
before his reverential worshippers .
前 他的 敬畏的 信徒 .
在虔诚的信徒面前。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊz] ,
As he rose ,
作为 他 玫瑰 ,
他起身时，

[ə; eɪ] [hʌt] [ˈwɪspər] [ræn] [weɪv] - [laɪk] [θru:ɪ] [ðə; ði] [dens] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [fɔ:rmz] [ðæt] [bent]
a hushed whisper ran wave - like through the dense throng of dusky forms that bent
一个 静静地 耳语 跑 海浪 - 喜欢 通过 这 稠密 人群 的 昏暗 表格 那 弯曲
[loʊ] ,
low ,
低的 ,
一阵低语声像波浪般在低垂着身子的昏暗身影中传开，

[laɪk] [kɔ:rn] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [wɪnd] , [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , “ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ˈraɪzɪz] !
like corn beneath the wind , before him , “ Tu - Kila - Kila rises !
喜欢 玉米 下面 这 风 , 前 他 , “ 图 - 基拉 - 基拉 上升 !
就像风中的玉米一样，在他面前，“图基拉基拉升起！

[hi:; hi][ˈraɪzɪz][tu:; tə] [spi:k] !
He rises to speak !
他 上升 到 说话 !
他起身发言！

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæn] - [gɑ:d] !
for the voice of the mighty man - god !
为了 这 嗓音 的 这 强大的 男人 - 上帝 !
为了伟大的人神的声音！

“ [ðə; ði][gɑ:d] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [su:pərˈsɪliəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [er] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
” **The god , looking around him superciliously with a cynical air of contempt ,**
” 这 上帝 , 寻找 大约 他 傲慢地 和 一个 愤世嫉俗 空气 的 鄙视 ,
“神祇傲慢地环顾四周，带着愤世嫉俗的轻蔑神情，

[stʊd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [step] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [ˈwɜːʃɪpə] .
stood forward with a firm and elastic step before his silent worshippers .
站立 向前 和 一个 公司 和 松紧带 步 前 他的 沉默的 信徒 .

他迈着稳健而富有弹性的步伐，站在沉默的信徒面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈsævɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [tɔːl] , [laɪð] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv]
He was a stalwart savage , in the very prime of life , tall , lithe , and active
他 曾是 一个 坚定的 野蛮的 , 在 这 非常 主要的 的 生活 , 高的 , 轻盈 , 和 积极的
.
.
.

他是一个身强力壮、正值壮年的野蛮人，身材高大、体格健壮、行动敏捷。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] [juːst] [tuː; tə] [kəˈmænd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His figure was that of a man well used to command ; but his face ,
他的 数字 曾是 那 的 一个 男人 出色地 用过的 到 命令 ; 但 他的 脸 ,
[ðʊʊ] [ˈhænsəm] ,
though handsome ,
尽管 英俊的 ,

他的身形一看就是个习惯于指挥的人；但他的脸虽然英俊，

[wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈevri] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] , [lʌst] , [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm]
was visibly marked by every external sign of cruelty , lust , and extreme
曾是 明显地 标记 经过 每一个 外部的 符号 的 残酷 , 欲望 , 和 极端
[ˈblʌdθɜːrstɪnɪs] .
bloodthirstiness .
嗜血 .

外表明显带有残忍、淫荡和极度嗜血的种种迹象。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [ˈmɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
One might have said , merely to look at him ,
一 可能 有 说 , 仅仅 到 看 在 他 ,
.
.
.
人们或许会说，仅仅是看看他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈbeɪst] [baɪ][ɔːl] [fɜːrmz][ʌv; əv][ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
he was a being debased by all forms of brutal and hateful self - indulgence .
他 曾是 一个 存在 堕落 经过 全部 表格 的 野蛮 和 可恶 自己 - 放纵 .
.
.
.
他是一个被各种残酷可憎的自我放纵所腐蚀的堕落之人。

[ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] .
A baleful light burned in his keen gray eyes .
一个 有害的 光 烧伤 在 他的 敏锐的 灰色的 眼睛 .
.
.
.
他那双锐利的灰色眼睛里闪烁着不祥的光芒。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [θɪk] , [fʊl] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] .
His lips were thick , full , purple , and wistful .
他的 嘴唇 是 厚的 , 满的 , 紫色的 , 和 怅惘 .
.
.
.
他的嘴唇厚实、饱满、呈紫色，带着一丝惆怅的神情。

“ [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈæfəb(ə)l] [vɔɪs] ,
“ **My people may look upon me ,** ” **he said , in a strangely affable voice** ,
“ 我的 人们 可能 看 之上 我 , ” 他 说 , 在 一个 奇怪的 和蔼可亲 嗓音 ,
.
.
.
“我的子民可以仰望我，”他用一种出奇和蔼可亲的语气说道。

[ˈstændɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [hæf] - [ˈkruːəl] , [hæf] - [kəmˈpæʃənət]
standing forward and smiling with a curious half - cruel , half - compassionate
常设 向前 和 微笑 和 一个 好奇的 一半 - 残忍的 , 一半 - 富有同情心
[smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɔː] - [strʌk] [ˈfɔːləʊəz] .
smile upon his awe - struck followers .
微笑 之上 他的 敬畏 - 击 追随者 .
.
.
.
他站起身来，带着一种既好奇又残酷，既怜悯又略带伤感的微笑，看着那些敬畏的追随者。

“ [ɑ:n] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [kɔ:rs] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
“ **On every day of the sun's course but this** ,
“ 在 每一个 天 的 这 太阳的 课程 但 这 ,
除了今天以外, 太阳运行的每一天,

[nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ˈminɪstəz] [ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [der] [geɪz]
none save the ministers dedicated to the service of Tu - Kila - Kila dare gaze
没有任何 节省 这 部长们 投入的 到 这 服务 的 图 - 基拉 - 基拉 敢 目光
[ʌnˈhɜ:rt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] .
unhurt upon his sacred person .
毫发无损 之上 他的 神圣 人 .
除了忠于图基拉基拉的祭司之外, 没有人敢直视他的神圣身躯而不受伤。

[ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪd] , [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [aɪz] [wʊd] [ˈwɪðər] [ðem; ðəm][ʌp] ,
If any other did , the light from his holy eyes would wither them up ,
如果 任何 其他 做过 , 这 光 从 他的 圣 眼睛 会 枯萎 他们 向上 ,
如果其他人胆敢这样做, 他圣洁双眸中的光芒会将他们彻底摧毁。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkaʊntənəns] [wʊd] [skɔ:rtʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈæfɪz] .
and the glow of his glorious countenance would scorch them to ashes .
和 这 辉光 的 他的 辉煌 面容 会 烧焦 他们 到 灰烬 .
他那光辉灿烂的面容会将他们烧成灰烬。

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] , [pɑ:m] [ˈaʊtwərd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **He raised his two hands , palm outward , in front of him** .
“ 他 提高 他的 二 双手 , 棕榈 向外 , 在 正面 的 他 .
他举起双手, 掌心向外, 放在身前。

“ [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [hu:] [ʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
“ **So all the year round , he went on , Tu - Kila - Kila , who loves his people** ,
“ 所以 全部 这 年 圆形的 , “ 他 去 在 , “ 图 - 基拉 - 基拉 , WHO 爱 他的 人们 ,
“所以一年到头,”他继续说道, “图基拉基拉, 他深爱着他的人民,

[ænd; ænd] [sendz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪtər] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ˈsi:z(ə)n] ,
and sends them the earlier and the later rain in the wet season ,
和 发送 他们 这 早些时候 和 这 之后 雨 在 这 湿的 季节 ,
并在雨季为他们带来早雨和晚雨。

[ænd; ænd] [meɪks] [ðer; ðər] [jæmz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈtærəʊ] [ɡroʊ] ,
and makes their yams and their taro grow ,
和 制作 他们的 山药 和 他们的 芋头 生长 ,
并使他们的山药和芋头生长。

[ænd; ænd] [ˈkɔ:zɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ˈfaɪn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ˈfri:li] — [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [jʊr; jər][ɡɑ:d] ,
Kila , your god ,
基拉 , 你的 上帝 ,
并使他的太阳全年自由地照耀着他们——图基拉基拉, 你的神,

[sɪts] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæz; hæz] [kɪld]
sits shut up in his own house among the skeletons of those whom he has killed
坐着 关闭 向上 在 他的 自己的 房子 之中 这 骷髅 的 那些 谁 他 有 被杀
[ænd; ænd] [ˈi:tn] ,
and eaten ,
和 吃 ,
他把自己关在房子里, 周围都是他杀害并吃掉的尸体骸骨。

[ɔːr] [wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːld] [ˈpædək] , [wer] [hɪz; ɪz][bred] - [fru:t] [ˈraɪpənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈplæntɪnz]
or walks in his walled paddock , where his bread - fruit ripens and his plantains
或者 散步 在 他的 有围墙的 围场 , 在哪里 他的 面包 - 水果 成熟 和 他的 大蕉
[sprɪŋ] — [hɪm'self] ,
spring — himself ,
春天 — 他自己 ,

或者在他围墙环绕的牧场里散步，那里面包果成熟，大蕉生长——他自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪbzmən] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and the ministers that his tribesmen have given him .
和 这 部长们 那 他的 部落成员 有 给定 他 .

以及他的族人给他的臣仆。

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstɪk] [ˈdiːətɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
” **At the sound of their mystic deity's voice the savages ,**
” 在 这 声音 的 他们的 神秘 神明的 嗓音 这 野蛮人 ,

听到他们神秘神灵的声音，野蛮人们……

[ˈbendɪŋ] [ˈloʊər] [stɪl] [tɪl] [ðer; ðər] [ˈfɒrɪdʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] , [tuː; tə]
bending lower still till their foreheads touched the ground , repeated in chorus , to
弯曲 降低 仍然 直到 他们的 额头 感动 这 地面 , 重复 在 合唱 , 到
[ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
the clapping of hands ,
这 鼓掌 的 双手 ,

他们弯下腰，直到额头触地，齐声重复这个动作，同时拍手叫好。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈsɔːləm] [ˈlɪtəni] : “ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [spiːks] [truː] .
like some solemn litany : “ Tu - Kila - Kila speaks true .
喜欢 一些 庄严 连祷 : “ 图 - 基拉 - 基拉 说话 真的 .

就像一些庄严的连祷文：“Tu-Kila-Kila 说的是真的。

[ˈaʊər; ɑːr][bɔːrd][ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
Our lord is merciful .
我们的 主 是 仁慈 .

我们的主是仁慈的。

[hiː; hi] [sendz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfaʊəz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kraːps][ænd; ənd] [fiːldz] .
He sends down his showers upon our crops and fields .
他 发送 向下 他的 淋浴 之上 我们的 农作物 和 字段 .

他降下甘霖滋润我们的庄稼和田野。

[hiː; hi] [ˈkɔːzɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ˈbraɪtli] [ˈoʊvər][juː ˈes] .
He causes his sun to shine brightly over us .
他 原因 他的 太阳 到 闪耀 明亮地 超过 我们 .

他使他的太阳照耀着我们。

[hiː; hi] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr][pɪgz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [sleɪvz] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ɪnˈkriːs] .
He makes our pigs and our slaves bring forth their increase .
他 制作 我们的 猪 和 我们的 奴隶 带来 前进 他们的 增加 .

他使我们的猪和我们的奴隶繁衍后代。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɪz] [ɡʊd] .
Tu - Kila - Kila is good .
图 - 基拉 - 基拉 是 好的 .

Tu-Kila-Kila 很好。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
His people praise him .
他的 人们 称赞 他 .

他的人民赞美他。

" [ðə; ði][gɑ:d] [tʊk] [ə'hʌðər] [step] [ˈfɔ:rwərd] ,
" **The god took another step forward** ,
" 这 上帝 采取 其他 步 向前 ,

神又向前迈了一步，

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmænt(ə)] [ʌv; əv] [red] [ˈfeðz] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [ˈʃəʊldəz] ,
the divine mantle of red feathers glowing in the sunset on his dusky shoulders ,
这 神圣的 地幔 的 红色的 羽毛 发光 在 这 日落 在 他的 昏暗 肩膀 ,
夕阳余晖中，他黝黑的肩膀上披着一件神圣的红色羽毛斗篷，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ˈheɪtfl] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and smiled once more that hateful gracious smile of his .
和 微笑 一次 更多的 那 可恶 亲切 微笑 的 他的 .

他再次露出了那令人憎恶却又亲切的笑容。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:tld] [hʌt] ,
He was standing near the open door of his wattled hut ,
他 曾是 常设 靠近 这 打开 门 的 他的 垂柳 小屋 ,

他站在自己那间茅屋敞开的门旁，

[əʊvəʃˈædəʊd] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈspredɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈbænjən] - [tri:] .
overshadowed by the huge spreading arms of a gigantic banyan - tree .
黯然失色 经过 这 巨大的 传播 武器 的 一个 巨大 榕树 - 树 .

被一棵巨大的榕树伸展开来的枝干所遮蔽。

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu; tə] [kætʃ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ]
Through the open door of the hut it was possible to catch just a passing
通过 这 打开 门 的 这 小屋 它 曾是 可能的 到 抓住 只是 一个 通过
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [saɪt] [wɪˈðɪn] .
glimpse of an awful sight within .
一瞥 的 一个 可怕 视线 之内 .

透过敞开的小屋门，可以瞥见里面可怕的景象。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [brˈhaɪnd][aɪˈti:] ,
On the beams of the house , and on the boughs of the trees behind it ,
在 这 光束 的 这 房子 , 和 在 这 树枝 的 这 树木 在后面 它 ,

在房屋的横梁上，以及房屋后面的树枝上，

[ˈhju:mən] [ˈskelɪtnz] , [hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [fleʃ] , [hʌŋ] [ɪn] [ˈɡæstli] [əˈreɪ] , [ðer; ðər] [skʌlz]
human skeletons , half covered with dry flesh , hung in ghastly array , their skulls
人类 骷髅 , 一半 涵盖 和 干燥 肉 , 悬挂 在 阴森 大批 , 他们的 头骨
[tɜ:rnd] [ˈdaʊnwərd] .
turned downward .
转向 向下 .

人类骸骨，一半被干瘪的血肉覆盖，阴森森地悬挂着，头骨朝下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms][ti ju - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [ðer; ðər] [prɪns] , [hæd; həd]
They were the skeletons of the victims Tu - Kila - Kila , their prince , had
他们 是 这 骷髅 的 这 受害者 图 - 基拉 - 基拉 , 他们的 王子 , 有
[sleɪn][ænd; ənd] [ˈi:tn] ;
slain and eaten ;
被杀 和 吃 ;

那是他们的王子图基拉基拉杀死并吃掉的受害者的骸骨；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [mæn] - [ˈɡɑ:dʒ] [ˈheɪtfl] [ˈpraʊəs] .
they were the trophies of the cannibal man - god's hateful prowess .
他们 是 这 奖杯 的 这 食人族 男人 - 神的 可恶 能力 .

它们是食人神残暴力量的战利品。

[ti ju - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈɡen] .
Tu - Kila - Kila raised his right hand erect and spoke again .
图 - 基拉 - 基拉 提高 他的 正确的 手 直立 和 辐 再次 .

图基拉基拉举起右手，再次开口说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [gɑ:d] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsloʊli] .
“ **I am a great god** , ” **he said** , **slowly** .

“ 我 是 一个 伟大的 上帝 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“我是一位伟大的神,”他缓缓说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] .
“ **I am very powerful** .

“ 我 是 非常 强大的 .

“我非常强大。”

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ˈaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jæmz] [tu:; tə] [ɡrəʊ] .
I make the sun to shine , **and the yams to grow** .

我 制作 这 太阳 到 闪耀 , 和 这 山药 到 生长 .

我让太阳升起, 让山药生长。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [plænts] .
I am the spirit of plants .

我 是 这 精神 的 植物 .

我是植物的精灵。

[wɪ'daʊt] [em 'i:][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] [ɪn] - .
Without me there would be nothing for you all to eat or drink in Boupari .

没有 我 那里 会 是 没有什么 为了 你 全部 到 吃 或者 喝 在 - .

如果没有我, 你们在布帕里就什么吃的喝的都没有了。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ɡrəʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [feɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
If I were to grow old and die , the sun would fade away in the heavens

如果 我 是 到 生长 老的 和 死 , 这 太阳 会 褪色 离开 在 这 天

[oʊvər'hed] ;
overhead ;

开销 ;

如果我老去死去, 头顶的太阳也会渐渐消失在天空中;

[ðə; ði] [bred] - [fru:t] [tri:z] [wʊd] [ˈwiðər] [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
the bread - fruit trees would wither and cease to bear on earth ;

这 面包 - 水果 树木 会 枯萎 和 停止 到 熊 在 地球 ;

面包树将会枯萎, 不再结果实;

[ɔ:l] [fru:ts] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][daɪ][æt; ət] [wʌns] ;
all fruits would come to an end and die at once ;

全部 水果 会 来 到 一个 结尾 和 死 在 一次 ;

所有水果都会同时枯萎凋零;

[ɔ:l] [ˈrɪvəz] [wʊd] [stɑ:p][fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] .
all rivers would stop forthwith from running .

全部 河流 会 停止 立即 从 跑步 .

所有河流都会立即停止流动。

“ [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪpə] [boʊd] [daʊn] [ɪn] [ækwi'es(ə)ns] [wið; wiθ] [ˈɔ:stɹʌk] [ˈfeɪsɪz] .
“ **His worshippers bowed down in acquiescence with awestruck faces** .

“ 他的 信徒 鞠躬 向下 在 默认 和 惊叹不已 面孔 .

他的信徒们面露敬畏之情, 俯身表示顺从。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ” [ðei] [ˈænsər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə'sent] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
“ **It is true , they answered , in the same slow sing - song of assent as before** .

“ 它 是 真的 , ” 他们 回答 , 在 这 相同的 慢的 唱歌 - 歌曲 的 同意 作为 前 .

“没错,”他们回答道, 语气和之前一样缓慢而含糊。

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ɡɒdz] .
“ **Tu - Kila - Kila is the greatest of gods** .

“ 图 - 基拉 - 基拉 是 这 最 的 神 .

“图基拉基拉是众神中最伟大的。”

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][him; ɪm] ['evriθɪŋ] .
We owe to him everything .
我们 欠 到 他 一切 :

我们的一切都归功于他。

[wiː; wi] [hæŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
We hang upon his favor .
我们 悬挂 之上 他的 偏爱 :

我们仰赖他的恩宠。

" [tiː ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [læft] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrli] [waɪt] [tiːθ] .
" Tu - Kila - Kila started back , laughed , and showed his pearly white teeth .
" 图 - 基拉 - 基拉 开始 后退 , 笑了 , 和 显示 他的 珍珠般的 白色的 牙齿 :

“图基拉基拉向后退了一步，笑着露出了他洁白的牙齿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['regjələr] , [laɪk][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ]
They were beautiful and regular , like the teeth of a tiger , a strong young
他们 是 美丽的 和 常规的 , 喜欢 这 牙齿 的 一个 老虎 , 一个 强的 年轻的
[taɪgər] .
tiger :
老虎 :

它们又漂亮又整齐，就像老虎的牙齿，一只强壮的年轻老虎的牙齿。

" [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [mɔːr] ['sækrɪfaɪsɪz][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [ɡɒdz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [mə'loʊdiəsli]
" But I need more sacrifices than all the other gods , " he went on , melodiously
" 但 我 需要 更多的 牺牲 比 全部 这 其他 神 , " 他 去 在 , 悦耳地
,
!
,

“但我需要的祭品比其他所有神灵都多，”他继续用悦耳的嗓音说道。

[laɪk] [wʌn] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['ɪnstrəmənt] .
like one who plays with consummate skill upon some difficult instrument .
喜欢 一 WHO 演出 和 完善 技能 之上 一些 难的 乐器 :

就像一位技艺精湛的演奏家，能够完美地演奏某种高难度的乐器一样。

" [aɪ][eɪ 'em] ['griːdi] ; [aɪ][eɪ 'em] ['θɜːrstɪ] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [ɡɑːd] .
" I am greedy ; I am thirsty ; I am a hungry god .
" 我 是 贪婪的 ; 我 是 渴 ; 我 是 一个 饥饿的 上帝 :

“我贪婪；我口渴；我是一位饥饿的神。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [stɪnt] [em 'iː] .
You must not stint me .
你 必须 不是 限制 我 :

你千万不能亏待我。

[aɪ] [kleɪm] [mɔːr] ['hjuːmən]['vɪktəms][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] [ɡɒdz] [bɪ'saɪd] .
I claim more human victims than all the other gods beside .
我 宣称 更多的 人类 受害者 比 全部 这 其他 神 旁 :

除了其他神明之外，我所杀害的人类比其他所有神明加起来都多。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][jər; jər][kraːps][tuː; tə] [ɡroʊ] , [ænd; ənd][jər; jər] ['rɪvəz] [tuː; tə] [rʌn] ,
If you want your crops to grow , and your rivers to run ,
如果 你 想 你的 农作物 到 生长 , 和 你的 河流 到 跑步 ,

如果你希望庄稼茁壮成长，河流奔流不息，

[ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [jiːld] [juː; jʊ] [ɡeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [fɪʃ] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][æsk] : [ɡɪv] [em 'iː]
the fields to yield you game , and the sea fish — this is what I ask : give me
这 字段 到 屈服 你 游戏 , 和 这 海 鱼 — 这 是 什么 我 问 : 给 我
['vɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

田野里能出产猎物，海里能捕捞鱼类——这就是我所求的：给我猎物，

[ˈvɪktəms] ！
victims ！
受害者 ！

受害者！

[ðæt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpækt] .
That is our compact .
那 是 我们的 袖珍的 。

这就是我们的协议。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [kɔːlz] [juː; jʊ] .
Tu - Kila - Kila calls you .
图 - 基拉 - 基拉 呼叫 你 。

图基拉基拉在呼唤你。

[ðə; ði] [men] [boʊd] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈhʌmbli] , “ [juː; jʊ] [ʔæl; ʔəl] [hæv; həv] [ˈvɪktəms]
” **The men bowed down once more and repeated humbly** , “ **You shall have victims**
” 这 男人 鞠躬 向下 一次 更多的 和 重复 谦卑地 , “ 你 将 有 受害者
[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,
as you will ,
作为 你 将要 ,

众人再次俯身，谦卑地重复道：“你们可以随意挑选受害者，

[greɪt] [gɔːd] ; [ˈoʊnli] [gɪv] [juː ˈes] [jæm] [ænd; ənd] [ˈtærəʊ] [ænd; ənd] [bred] - [fruːt] , [ænd; ənd] [kɔːz] [nɑːt]
great god ; only give us yam and taro and bread - fruit , and cause not
伟大的 上帝 ; 仅有的 给 我们 薯 和 芋头 和 面包 - 水果 , 和 原因 不是
[jɔːr; jər] [braɪt] [laɪt] ,
your bright light ,
你的 明亮的 光 ,

伟大的神啊，请赐给我们山药、芋头和面包果，不要发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊvər] [juː ˈes] . “
the sun , to grow dark in heaven over us . “
这 太阳 , 到 生长 黑暗的 在 天堂 超过 我们 . “

太阳，将在我们头顶的天空中渐渐黯淡下来。

“ [kʌt] [jɔːrˈselvz] , “ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [vɔɪs] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz]
” **Cut yourselves** , “ **Tu - Kila - Kila cried , in a peremptory voice , clapping his hands**
” 切 你们自己 , “ 图 - 基拉 - 基拉 哭 , 在 一个 蛮横 嗓音 , 鼓掌 他的 双手
[θraɪs] .
thrice .
三次 。

“割伤自己吧！”图基拉基拉用不容置疑的语气喊道，同时拍了三下手。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [θəːstrɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] .
” **I am thirsting for blood** .
” 我 是 口渴 为了 血 。

我渴望鲜血。

[aɪ] [wɑːnt] [jɔːr; jər] [friː] - [wɪl] [ˈɔːfəriŋ] .
I want your free - will offering .
我 想 你的 自由的 - 将要 提供 。

我想要的是你自愿奉献的。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˈlevri] [mæn] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [set] [ˈrɪtʃuəl] ,
” **As he spoke , every man , as by a set ritual** ,
” 作为 他 辐 , 每一个 男人 , 作为 经过 一个 放 仪式 ,

“当他说话时，每个人都像按照既定的仪式一样，

[tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɪn] [ˈwɑːlɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [fleɪk] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] - [stoʊn] ,
took from a little skin wallet at his side a sharp flake of coral - stone ,
采取 从 一个 小的 皮肤 钱包 在 他的 边 一个 锋利的 薄片 的 珊瑚 - 石头 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

他从腰间的小皮囊里掏出一片锋利的珊瑚石碎片，然后

[ˈdrɔːɪŋ] [aɪˈtiː] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [red] [gæʃ] ,
drawing it deliberately across his breast in a deep red gash ,
绘画 它 故意地 穿过 他的 胸部 在 一个 深的 红色的 伤口 ,
他故意用手在胸口划出一道深红色的伤口，

[kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] [aʊt] [ˈfriːli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ænd] [lɔːŋ] [græs] [ˈweɪstbənd] .
caused the blood to flow out freely over his chest and long grass waistband .
导致 这 血 到 流动 出去 自由 超过 他的 胸部 和 长的 草 腰带 .

鲜血顺着他的胸膛和长长的草腰带汨汨流出。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [ˈhevər] [stroʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [wuːnd] ,
Then , having done so , they never strove for a moment to stanch the wound ,
然后 , 拥有 完毕 所以 , 他们 绝不 努力 为了 一个 片刻 到 立柱 这 伤口 ,
然后，他们这样做之后，却从未试图止住伤口。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [red] [draːps][fɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
but let the red drops fall as they would on to the dust at their feet ,
但 让 这 红色的 滴 落下 作为 他们 会 在 到 这 灰尘 在 他们的 脚 ,
但就让那些红色的血滴像它们原本会落到脚下的尘土上一样吧。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
without seeming even to be conscious at all of the fact that they were
没有 似乎 甚至 到 是 有意识的 在 全部 的 这 事实 那 他们 是
[ˈfloʊɪŋ] .
flowing .
流动 .

他们似乎完全没有意识到自己正在流水。

[tiˌju - ˈkɪlə - ˈkɪlə] [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] [ˈgæstli] [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʌnˈkwɛstʃənd]
Tu - Kila - Kila smiled once more , a ghastly self - satisfied smile of unquestioned
图 - 基拉 - 基拉 微笑 一次 更多的 , 一个 阴森 自己 - 使满意 微笑 的 毋庸置疑
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

图基拉基拉再次露出笑容，那是一种令人毛骨悚然的、自鸣得意的、不容置疑的权力笑容。

" [aɪˈtiː][ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **It is well , " he went on** .
" 它 是出色地 , " 他 去 在 :
"

"一切都好,"他接着说。

" [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [lʌv] [emˈiː] .
" **My people love me** .
" 我的 人们 爱 我 :
"

我的人民爱我。

[ðeɪ] [noʊ] [maɪ] [streŋθ] , [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈwɪðər] [ðem; ðəm][ʌp] .
They know my strength , how I can wither them up .
他们 知道 我的 力量 , 如何 我 能 枯萎 他们 向上 .

他们知道我的实力，知道我如何能让他们崩溃。

[ðeɪ] [gɪv] [emˈiː][ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈfriːli] .
They give me their blood to drink freely .
他们 给 我 他们的 血 到 喝 自由 .

他们让我自由地饮用他们的血。

[soʊ][aɪ][wɪl][biː, bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː, tə][ðem; ðəm] .

So I will be merciful to them .
所以 我 将要 是 仁慈 到 他们 ；

所以我会怜悯他们。

[aɪ][wɪl][meɪk][maɪ][sʌn][ʃaɪn][ænd; ənd][maɪ][reɪn][draːp][frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] .

I will make my sun shine and my rain drop from heaven .
我 将要 制作 我的 太阳 闪耀 和 我的 雨 降低 从 天堂 ；

我将让我的太阳照耀大地，让我的雨水从天而降。

[ænd; ənd][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][ɔːl] , [aɪ][wɪl][tʃuːz][wʌn][ˈvɪktɪm] .

And instead of taking all , I will choose one victim .
和 反而 的 采取 全部 , 我 将要 选择 一 受害者 ；

我不会带走所有人，而是选择一个受害者。

" [hiː, hi][pɔːzd] , [ænd; ənd][glɑːnst][əˈbːŋ][ðer; ðər][laɪn][sɪɡˈnɪfɪkəntli] .

" He paused , and glanced along their line significantly .
" 他 暂停 , 和 瞥了一眼 沿着 他们的 线 显著地 ；

他停顿了一下，意味深长地扫视了他们一行人。

" [tʃuːz] , [ti ju - ˈkɪlə - ˈkɪlə] , " [ðə; ði][men][ˈænsər] , [wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .

" Choose , Tu - Kila - Kila , " the men answered , without a moment's hesitation .
" 选择 , 图 - 基拉 - 基拉 , " 这 男人 回答 , 没有 一个 瞬间 犹豫 ；

“选择吧，图基拉基拉，”男人们毫不犹豫地回答道。

" [wiː, wi][ɑːr; ər][ɔːl][jɔːr; jər][miːt] .

" We are all your meat .
" 我们 是 全部 你的 肉 ；

“我们都是你们的肉。”

[tʃuːz][wɪtʃ][wʌn][juː, jʊ][wɪl][teɪk][ʌv; əv][juːˈes] .

Choose which one you will take of us .
选择 哪个 一 你 将要 拿 的 我们 ；

选择你要带走我们中的哪一个。

" [ti ju - ˈkɪlə - ˈkɪlə][wɔːkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈliːʒərlɪ][tred][daʊn][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][ˈsɜːveɪd][ðə; ði]

" Tu - Kila - Kila walked with a leisurely tread down the lines and surveyed the
" 图 - 基拉 - 基拉 步行 和 一个 悠闲 踏 向下 这 线条 和 调查 这

[men][ˈkrɪtɪkli] .

men critically .
男人 关键 ；

“图基拉基拉悠闲地沿着战线走着，审视着士兵们。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][drɔːn][ʌp][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] , [wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈʌðər] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː, tə][traɪbz]

They were all drawn up in rows , one behind the other , according to tribes
他们 是 全部 绘制 向上 在 行 , 一 在后面 这 其他 , 根据 到 部落

[ænd; ənd][ˈfæməliz] ;

and families ;
和 家庭 ；

他们按部落和家族排成一排，一排排；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][wɔːkt][əˈbːŋ][iːtʃ][rəʊ] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd]

and the god walked along each row , examining them with a curious and
和 这 上帝 步行 沿着 每个 排 , 检查 他们 和 一个 好奇的 和

[ˈɪntrəstɪd][aɪ] ,

interested eye ,
感兴趣的 眼睛 ,

神沿着每一排走去，用好奇而饶有兴趣的目光审视着它们。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ɪɡˈzæmɪnz][ʃiːp][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] .

as a farmer examines sheep fit for the market .
作为 一个 农民 检查 羊 合身 为了 这 市场 ；

就像农民检查适合上市的羊一样。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [leg] [ɔːr] [æn; ən] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ɐnd] [θʌm] ,
Now and then , he felt a leg or an arm with his finger and thumb ,
现在 和 然后 , 他 毛毡 一个 腿 或者 一个 手臂 和 他的 手指 和 拇指 ,
他时不时会用拇指和食指摸到一条腿或一只胳膊。

[ænd; ɐnd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
and hesitated a second .
和 犹豫了一下 一个 第二 .
他犹豫了一下。

[,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] , [ðɪs] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .
It was an important matter , this choosing a victim .
它 曾是 一个 重要的 事情 , 这 选择 一个 受害者 .
选择受害者是一件非常重要的事情。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ,
As he passed ,
作为 他 通过了 ,
他经过时，

[ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ɪːtʃ] [mæn] [ˈtreɪmbl̩d] [ˈvɪzəbli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡɑːdz] [aɪ]
a close observer might have noted that each man trembled visibly while the god's eye
一个 关闭 观察员 可能 有 著名的 那 每个 男人 颤抖 明显地 尽管 这 神的 眼睛
[wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
was upon him ,
曾是 之上 他 ,
细心的观察者或许会注意到，当神的目光注视着他们时，每个人都明显地颤抖起来。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [əˈskæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈsaɪdlɔːŋ] [geɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst]
and looked after him askance with a terrified sidelong gaze as he passed
和 看起来 后 他 斜视 和 一个 恐惧 横 目光 作为 他 通过了
[ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
on to his neighbor .
在 到 他的 邻居 .
他用惊恐的眼神斜睨着他，目送他走向邻居。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ˈsævɪdʒ] [geɪv] [ˈeni] [oʊˈvɜːrt] [saɪn] [ɔːr] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈterər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] .
But not one savage gave any overt sign or token of his terror or his reluctance .
但 不是 一 野蛮的 给予 任何 公开 符号 或者 令牌 的 他的 恐怖 或者 他的 不情愿 .
但是，没有一个野蛮人表现出任何明显的恐惧或不情愿的迹象或表现。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [æz; əz] [ti ju - ˈkɪlə - ˈkɪlə] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪzi] , [ˈkruːəl]
On the contrary , as Tu - Kila - Kila passed along the line with lazy , cruel
在 这 相反 , 作为 图 - 基拉 - 基拉 通过了 沿着 这 线 和 懒惰的 , 残忍的
[dɪˈlɪbəreɪtənɪs] ,
deliberateness ,
深思熟虑 ,
相反，当图基拉基拉懒散而残酷地沿着这条线行进时，

[ðə; ði] [men] [kept] [ˈtʃæntɪŋ] [əˈlaʊd] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈtremər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , “ [wɪː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [jʊr; jər]
the men kept chanting aloud without one tremor in their voices , “ We are all your
这 男人 保留 吟唱 大声 没有 一 震颤 在 他们的 声音 , “ 我们 是 全部 你的
[miːt] .
meat .
肉 .
男人们不停地大声喊着：“我们都是你们的肉。”他们的声音没有丝毫颤抖。

[tʃuːz] [wɪtʃ] [wʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
Choose which one you will take of us .
选择 哪个 一 你 将要 拿 的 我们 .
选择你要带走我们中的哪一个。

” [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [tɜ:rnd] [ˈɑ:rpli] [rəʊnd] , [ænd; ənd] ,
” On a sudden , Tu - Kila - Kila turned sharply round , and ,
” 在 一个 突然 , 图 - 基拉 - 基拉 转向 尖锐地 圆形的 , 和 ,
”突然, 图基拉基拉猛地转过身, 然后,

[dɑ:tn] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [roʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts]
darting a rapid glance toward a row he had already passed several minutes
飞镖 一个 迅速的 瞥一眼 朝向 一个 排 他 有 已经 通过了 一些 分钟
[bɪfɔ:r] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
before , he exclaimed ,
前 , 他 惊呼 ,
他迅速瞥了一眼几分钟前已经经过的一排衣服, 惊喊道:

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , “ [ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] .
with an air of unexpected inspiration , “ Tu - Kila - Kila has chosen .
和 一个 空气 的 意外 灵感 , “ 图 - 基拉 - 基拉 有 选定 .
带着意想不到的灵感, “Tu-Kila-Kila 选择了。”

[hi:; hi] [teɪks] - .
He takes Maloa .
他 需要 - .

他带走了马洛亚。

” [ðə; ði][mæn][ə'pɑ:n] [hu:z] [ˈʃoʊldər] [ðə; ði][gɑ:d] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hænd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [stəd]
” The man upon whose shoulder the god laid his heavy hand as he spoke stood
” 这 男人 之上 谁 肩膀 这 上帝 铺设 他的 重的 手 作为 他 辐 站立
[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
forth from the crowd without a moment's hesitation .
前进 从 这 人群 没有 一个 瞬间 犹豫 .
“神明说话时将沉重的手放在一个人的肩膀上, 那个人毫不犹豫地人群中站了出来。

[ɪf] [ˈæŋɡər][ɔ:r] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] ,
If anger or fear was in his heart at all ,
如果 愤怒 或者 害怕 曾是 在 他的 心 在 全部 ,
如果他心中真的有愤怒或恐惧,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
it could not be detected in his voice or his features .
它 可以 不是 是 检测到 在 他的 嗓音 或者 他的 特征 .

从他的声音和面部特征中都看不出来。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:mɪŋ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈhʌmbli] , “ [wʌt] [ˌti ju]
He bowed his head with seeming satisfaction , and answered humbly , “ What Tu
他 鞠躬 他的 头 和 似乎 满意 , 和 回答 谦卑地 , “ 什么 图
- [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [sez] [məst; məst] [ni:d] [bi:; bi] [dʌŋ] .
- Kila - Kila says must need be done .
- 基拉 - 基拉 说道 必须 需要 是 完毕 .

他低下头, 似乎很满意, 谦卑地回答说: “图基拉基拉所说的, 就必须去做。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:nər] .
This is a great honor .
这 是 一个 伟大的 荣誉 .

这是莫大的荣幸。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɡɑ:d] .
He is a mighty god .
他 是 一个 强大的 上帝 .

他是强大的神。

[wi:; wi] [pʊr] [men] [məst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
We poor men must obey him .
我们 贫穷的 男人 必须 服从 他 .

我们这些穷人不得不服从他。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [dɪˈvɪnəti] .
We are proud to be taken up and made one with divinity .
我们 是 自豪的 到 是 已采取 向上 和 制成 一 和 神 .
我们很荣幸能被神灵接纳并与之合而为一。

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [æks][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɑːlɪt] [ɡriːn]
“ Tu - Kila - Kila raised in his hand a large stone axe of some polished green
” 图 - 基拉 - 基拉 提高 在 他的 手 一个 大的 石头 斧头 的 一些 抛光 绿色的
[məˈtɪriəl] , [ˈklouzli] [rɪˈzemblɪŋ] [dʒeɪd] ,
material , closely resembling jade ,
材料 , 密切 类似 玉 ,
“图基拉基拉手中举起一把巨大的石斧，斧身由某种光滑的绿色材料制成，酷似玉石。”

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɒk] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪts] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] ,
which lay on a block by the door , and tried its edge with his finger ,
哪个 躺 在 一个 堵塞 经过 这 门 , 和 尝试 它是 边缘 和 他的 手指 ,
它放在门边的木块上，他用手指试了试它的边缘。

[ɪn][æn; ən] [æbˈstræktɪd] [ˈmænər] .
in an abstracted manner .
在 一个 摘要 方式 .

以一种抽象的方式。

“ [baɪnd][hɪm; ɪm] !
“ Bind him !
” 绑定 他 !

“把他绑起来！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaiətli] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɒtəriːz] .
“ he said , quietly , turning round to his votaries .
” 他 说 , 悄悄 , 转弯 圆形的 到 他的 选民 .

他平静地说着，转身面向他的信徒们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] , [iːtʃ] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] ,
And the men , each glad to have escaped his own fate ,
和 这 男人 , 每个 高兴的 到 有 逃脱 他的 自己的 命运 ,

而这些人，都庆幸自己逃脱了原本的命运。

[baʊnd] [ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] [ˈwɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [roʊps] [ʌv; əv][ˈplæntɪnˌplænteɪn][ˈfaɪbə] .
bound their comrade willingly with green ropes of plantain fibre .
边界 他们的 同志 心甘情愿 和 绿色的 绳索 的 芭蕉 纤维 .

他们自愿用香蕉纤维制成的绿色绳索将同伴捆绑起来。

“ [kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] !
“ Crown him with flowers !
” 王冠 他 和 花朵 !

“给他戴上鲜花冠冕！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第2/15页

" [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [sed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [əˈtendənt] , [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv]
" **Tu - Kila - Kila said ; and a female attendant , absolved from the terror of**
" 图 - 基拉 - 基拉 说 ; 和 一个 女性 服务员 , 赦免 从 这 恐怖 的
[ðə; ði] [bʊl] - [ˈrɔ:rər] [baɪ][ðə; ði][ˈgɑ:dʒ] [kəˈmænd] ,
the bull - roarer by the god's command ,
这 公牛 - 咆哮者 经过 这 神的 命令 ,

“图基拉基拉说道；还有一位女侍从，奉神之命免除了牛吼者的恐惧，

[brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgɑ:rlənd][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][hɪˈbɪskəs,həˈbɪskəs] , [wɪt] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [əˈraʊnd]
brought forward a great garland of crimson hibiscus , which she flung around
带来 向前 一个 伟大的 花环 的 赤红 木槿花 , 哪个 她 扔 大约
[ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
the victim's neck and shoulders .
这 受害者的 脖子 和 肩膀 .

她拿出一大束深红色的芙蓉花环，将其披在受害者的脖子和肩膀上。

" [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [stoʊn] [blɑ:k] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] , " [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [went]
" **Lay his head on the sacred stone block of our fathers , " Tu - Kila - Kila went**
" 莱 他的 头 在 这 神圣 石头 堵塞 的 我们的 父亲们 , " 图 - 基拉 - 基拉 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“把他的头安放在我们祖先的圣石上，”图基拉基拉继续说道。

[ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [toʊn][ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈgreɪsfəli] .
in an easy tone of command , waving his hand gracefully .
在 一个 简单的 语气 的 命令 , 挥手 他的 手 优雅地 .

他语气轻松地命令道，同时优雅地挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [leɪd][ðer; ðər][ˈkɑ:mræd] , [feɪs] [ˈdaʊnwərd] ,
And the men , moving forward , laid their comrade , face downward ,
和 这 男人 , 移动 向前 , 铺设 他们的 同志 , 脸 向下 ,
于是，众人上前，将他们的同伴面朝下放好。

[ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [flæt] [blɑ:k] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [ˈgri:n,stoʊn] ,
on a huge flat block of polished greenstone ,
在 一个 巨大的 平坦的 堵塞 的 抛光 绿玉 ,

在一块巨大的、平坦的、光滑的绿石块上，

[wɪt] [leɪ] [laɪk][æn; ən][ˈɔ:ltər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈskelɪtnz] .
which lay like an altar in front of the hut with the mouldering skeletons .
哪个 躺 喜欢 一个 坛 在 正面 的 这 小屋 和 这 模压 骷髅 .

它们像祭坛一样摆放在小屋前，旁边是腐朽的骸骨。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] , " [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈmɜ:mɜ:d] [wʌnz] [mɔ:r] , [hæf] [əˈlaʊd] .
" **It is well , " Tu - Kila - Kila murmured once more , half aloud .**
" 它 是出色地 , " 图 - 基拉 - 基拉 低声说道 一次 更多的 , 一半 大声 .

“一切都好，”图基拉基拉再次低声说道，声音不大。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ði] [fri:] - [wɪl] [ˈɔ:fərɪŋ] .
" **You have given me the free - will offering .**
" 你 有 给定 我 这 自由的 - 将要 提供 .

“你给了我自由意志的奉献。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trespæs] !
Now for the trespass !
现在 为了 这 侵入 ！

现在该处理非法侵入事件了！

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [derd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] - [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Where is the woman who dared to approach too near the temple - home of the
在哪里 是 这 女士 WHO 敢于 到 方法 也 靠近 这 寺庙 - 家 的 这
[dɪ'vaɪn][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ?
divine Tu - Kila - Kila ?
神圣的 图 - 基拉 - 基拉 ？

那位胆敢靠近神圣的图基拉基拉神庙的女子在哪里？

[brɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['fɔ:rwəd] !
Bring the criminal forward !
带来 这 刑事 向前 ！

将罪犯押解出来！

” [ðə; ði] [men] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] .
” **The men divided , and made a lane down their middle .**
” 这 男人 分割 , 和 制成 一个 车道 向下 他们的 中间 .
“男人们分成两队，在中间开辟出一条通道。”

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ˈgɔ:dz] [ˈraɪn] , [led] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][hænd]
Then one of them , a minister of the man - god's shrine , led up by the hand
然后 一 的 他们 , 一个 部长 的 这 男人 - 神的 神社 , 引领 向上 经过 这 手
,
!
,

然后，其中一人，人神神殿的祭司，被人牵着手领了上来。

[ɔ:l] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['terər] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,
all trembling and shrinking with supernatural terror in every muscle ,
全部 发抖 和 收缩 和 超自然 恐怖 在 每一个 肌肉 ,
全身肌肉都因超自然的恐惧而颤抖、萎缩。

[ə; eɪ] [wel] - [fɔ:rmɪd] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] .
a well - formed young girl of eighteen or twenty .
一个 出色地 - 形成 年轻的 女孩 的 十八 或者 二十 .
一位身材匀称的年轻女孩，大约十八、二十岁。

[hɜ:r; hər] ['neɪkɪd] [brɔ:nz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈʃeɪpli] [ænd; ənd] ['lɪsəm] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Her naked bronze limbs were shapely and lissome ; but her eyes were
她 裸 青铜 四肢 是 优美 和 轻盈 ; 但 她 眼睛 是
['swɒʊlən][ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
swollen and red with tears ,
肿 和 红色的 和 眼泪 ,
她裸露的古铜色四肢线条优美流畅；但她的眼睛却因泪水而红肿。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['strɔ:ŋli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] - [gɔ:d] .
and her face strongly distorted with awe for the man - god .
和 她 脸 强烈 扭曲 和 敬畏 为了 这 男人 - 上帝 .
她脸上因敬畏这位人神而扭曲变形。

[wen] [ʃɪ; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ləst] [brɪ'fɔ:r] [ti ju] - ['kɪlə] - - ['dredɪd] [feɪs] ,
When she stood at last before Tu - Kila - Kila's dreaded face ,
什么时候 她 站立 在 最后的 前 图 - 基拉 - - 令人恐惧的 脸 ,
当她最终站在图基拉基拉那张可怕的面孔面前时，

[ʃɪ; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] ['æɡəni] [ʌv; əv] [fɪr] .
she flung herself on the ground in an agony of fear .
她 扔 她自己 在 这 地面 在 一个 痛苦 的 害怕 .
她惊恐万分，瘫倒在地。

“ [oʊ] , [ˈmɜːrsi] , [greɪ] [gɑːd] !
“ **Oh , mercy , great God !**
“ 哦 , 怜悯 , 伟大的 上帝 !

“哦，仁慈的上帝啊！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈvɔɪs] .
“ **she cried , in a feeble voice .**
“ 她 哭 , 在 一个 微弱 嗓音 .

她虚弱地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] .
“ **I have sinned , I have sinned .**
“ 我 有 罪过 , 我 有 罪过 .

“我犯了罪，我犯了罪。”

[ˈmɜːrsi] , [ˈmɜːrsi] !
Mercy , mercy !
怜悯 , 怜悯 !

天哪！

“ [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [smaɪld] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [praɪd] .
“ **Tu - Kila - Kila smiled as before , a smile of imperial pride .**
“ 图 - 基拉 - 基拉 微笑 作为 前 , 一个 微笑 的 帝国 自豪 .

“图基拉基拉像以前一样笑了，那是帝王般的骄傲笑容。”

[noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [gliːmd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] .
No ray of pity gleamed from those steel - gray eyes .
不 射线 的 遗憾 闪闪发光 从 那些 钢 - 灰色的 眼睛 .

那双钢灰色的眼睛里没有一丝怜悯。

“ [dʌz] [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ʃoʊ] [ˈmɜːrsi] ?
“ **Does Tu - Kila - Kila show mercy ?**
“ 做 图 - 基拉 - 基拉 展示 怜悯 ?

“图-吉拉-吉拉有怜悯吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **he asked , in a mocking voice .**
“ 他 问 , 在 一个 嘲讽 嗓音 .

“他用嘲讽的语气问道。”

“ [dʌz] [hiː; hi][ˈpɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsʌpliənts] ?
“ **Does he pardon his suppliants ?**
“ 做 他 赦免 他的 申诉人 ?

他会赦免他的求助者吗？

[dʌz] [hiː; hi] [fərˈɡɪv] [ˈtrespəsɪz] ?
Does he forgive trespasses ?
做 他 原谅 擅闯私人领地 ?

他会宽恕过犯吗？

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ænd][mʌst; məst][nɑːt][hɪz; ɪz] [ræθ] [biː; bi] [əˈpiːzd] ?
Is he not a god , and must not his wrath be appeased ?
是 他 不是 一个 上帝 , 和 必须 不是 他的 愤怒 是 安抚 ?

他难道不是神吗？难道不应该平息他的怒火吗？

[ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [waɪf] [siːld] [tuː; tə][ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ,
She , being a woman , and not a wife sealed to Tu - Kila - Kila ,
她 , 存在 一个 女士 , 和 不是 一个 妻子 密封 到 图 - 基拉 - 基拉 ,

她身为女子，又不是图基拉基拉的妻子，

[hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][əˈfaːr][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [hoʊm] .
has dared to look from afar upon his sacred home .
有 敢于 到 看 从 远方 之上 他的 神圣 家 .

他竟敢从远处眺望他神圣的家园。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][spaɪd][ðə; ði] ['mɪstərɪz] .
She has spied the mysteries .
她 有 间谍 这 谜团 .

她已经窥见了其中的奥秘。

[ˈðɜːfɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
Therefore she must die .
所以 她 必须 死 .

因此她必须死。

[maɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [baɪnd][hɜːr; hər] .
My people , bind her .
我的 人们 , 绑定 她 .

我的子民们，捆绑她。

” [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] ,
” **In a second , without more ado** ,
” 在 一个 第二 , 没有 更多的 阿多 ,

“马上，无需赘言，

[waɪl] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈtremblɪŋ] [gɜːrɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈægəni] [bɪˈfɔːr] [ðɜː; ðər] [aɪz]
while the poor trembling girl writhed and groaned in her agony before their eyes
尽管 这 贫穷的 发抖 女孩 扭动 和 呻吟 在 她 痛苦 前 他们的 眼睛
,
.
,

当那个可怜的女孩在他们眼前痛苦地扭动呻吟、颤抖不已时，

[ðæt] [mɑːb][ʌv; əv][waɪld][ˈsævɪdʒɪz] , [let] [luːs] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [sleɪ] , [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
that mob of wild savages , let loose to torture and slay , fell upon her with
那 暴民 的 荒野 野蛮人 , 让 松动的 到 酷刑 和 杀戮 , 跌倒 之上 她 和
[ˈhɪdiəs] [ʃaʊts] ,
hideous shouts ,
可怕 喊叫 ,

那群野蛮的暴徒被放出来折磨和杀戮，他们发出可怕的叫喊声，扑向了她。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðɜː; ðər] [ˈkɑːmræd] [bɪˈfɔːr] ,
and bound her , as they had bound their comrade before ,
和 边界 她 , 作为 他们 有 边界 他们的 同志 前 ,
他们像之前捆绑同伴那样捆绑了她。

[wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ˈneɪtɪv] [roʊps][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈplæntɪn,ˈplænteɪn][ˈfaɪbər] .
with coarse native ropes of twisted plantain fibre .
和 粗 本国的 绳索 的 扭曲 芭蕉 纤维 .

用粗糙的本地扭制车前草纤维绳索制成。

” [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , ” [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [sed] , [ˈɡrɪmli] .
” **Lay her head on the stone , ” Tu - Kila - Kila said , grimly** .
” 莱 她 头 在 这 石头 , ” 图 - 基拉 - 基拉 说 , 阴沉地 .

“把她的头放在石头上，”图基拉基拉阴沉地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvəʊtəriːz] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
And his votaries obeyed him .
和 他的 选民 服从 他 .

他的信徒们都服从了他。

” [naʊ] [laɪt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːst] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sleɪ] [ðə; ði][ˈvɪktəms] ,
” **Now light the sacred fire to make our feast , before I slay the victims** ,
” 现在 光 这 神圣 火 到 制作 我们的 盛宴 , 前 我 杀戮 这 受害者 ,

“现在点燃圣火，准备我们的盛宴，在我屠杀祭品之前，

” [ðə; ði][gɑ:d] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['glʊtɪŋ] [vɔɪs] ,
“ the god said , in a gloating voice ,
“ 这 上帝 说 , 在 一个 幸灾乐祸 嗓音 ,
“神用得意洋洋的语气说道,”

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ə'gen] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['hætʃɪt] .
running his finger again along the edge of his huge hatchet .
跑步 他的 手指 再次 沿着 这 边缘 的 他的 巨大的 斧头 .
他再次用手指沿着巨斧的边缘划过。

[æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [tu:] [men] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ['hɑ:lʊʊ] [bæm'bu:z] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [ʌv; əv]
As he spoke , two men , holding in their hands hollow bamboos with coals of
作为 他 辐 , 二 男人 , 保持 在 他们的 双手 空洞的 竹子 和 煤炭 的
[ˈfaɪər] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] ,
fire concealed within ,
火 暗 之内 ,
他说话间, 有两个男人手里拿着空心竹筒, 里面藏着燃烧的煤炭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ə'glʊʊ] ['mi:nwaɪl] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
which they kept aglow meanwhile by waving them up and down rapidly in the air ,
哪个 他们 保留 闪耀 同时 经过 挥手 他们 向上 和 向下 快速 在 这 空气 ,
与此同时, 他们快速地在空中上下挥动这些蜡烛, 使它们保持发光状态。

[leɪd] [ðɪ:z] ['prɪmətɪv] [mætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪrəməɪdl] [paɪl][ʌv; əv] [wʊd]
laid these primitive matches to the base of a great pyramidal pile of wood
铺设 这些 原始 比赛 到 这 根据 的 一个 伟大的 金字塔形 桩 的 木头
[ænd; ənd][pɑ:m] - [li:vz] ,
and palm - leaves ,
和 棕榈 - 树叶 ,
我把这些原始的火柴放在一个巨大的金字塔形木堆和棕榈叶堆的底部,

[ˈredi] [pri'perd] [brɪ'fɔ:rhænd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
ready prepared beforehand in the yard of the temple .
准备好 准备 预先 在 这 院子 的 这 寺庙 .
事先在寺庙院子里准备好。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði][draɪ]['fju:əl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][spɑ:rks] ['ɪnstəntli] ,
In a second , the dry fuel , catching the sparks instantly ,
在 一个 第二 , 这 干燥 燃料 , 捕捉 这 火花 即刻 ,
瞬间, 干燥的燃料被火花点燃。

[bleɪzd] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [fleɪm] .
blazed up to heaven with a wild outburst of flame .
燃烧的 向上 到 天堂 和 一个 荒野 爆发 的 火焰 .
熊熊烈焰冲天而起, 迸发出耀眼的光芒。

[greɪt] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [lɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
Great red tongues of fire licked up the mouldering mass of leaves and twigs ,
伟大的 红色的 舌头 的 火 舔过 向上 这 模压 大量的 的 树叶 和 树枝 ,
巨大的红色火舌舔舐着腐烂的落叶和树枝,

[ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][pɑ:m][ænd; ənd][li] [wʊd] [wɪ'ðɪn] .
and caught at once at the trunks of palm and li wood within .
和 捕捉 在 一次 在 这 树干 的 棕榈 和 李 木头 之内 .
立刻被里面的棕榈树干和李树干所吸引。

[ə; eɪ][hju:dʒ][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] ['rednd] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət][wʌns] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
A huge conflagration reddened the sky at once like lightning .
一个 巨大的 大火 发红 这 天空 在 一次 喜欢 闪电 .
一场巨大的火灾瞬间将天空染成一片血红, 如同闪电一般。

[ðə; ði] [r'fekt] [wʌz; wəz][r'mædʒɪk(ə)] .
The effect was magical .
这 影响 曾是 神奇 .

效果简直太神奇了。

[ðə; ði] [gloʊ] [træns'fɪgʒəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][fɔːr; fər] [maɪlz] .
The glow transfigured the whole island for miles .
这 辉光 变形 这 所有的 岛 为了 英里 .

那光芒照亮了方圆数英里内的整个岛屿。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
It was , in fact ,
它 曾是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] ['fiːlɪks] ['θɜːstən] [hæd; həd][r'noʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] [ə'pɑːn][æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
the blaze that Felix Thurstan had noted and remarked upon as he stood
这 火焰 那 菲利克斯 瑟斯顿 有 著名的 和 评论 之上 作为 他 站立
[ðæt] ['iːvniŋ] [ɑːn][ðə; ði][s'aɪlənt] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːstrə'leɪʒn] .
that evening on the silent deck of the Australasian .
那 晚上 在 这 沉默的 甲板 的 这 澳大利亚 .

费利克斯·瑟斯顿那天晚上站在寂静的澳大拉西亚号甲板上时，注意到并评论了那场大火。

[tɪ ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [geɪzd] [æt; ət][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] .
Tu - Kila - Kila gazed at it with horrid childish glee .
图 - 基拉 - 基拉 凝视 在 它 和 可怕的 幼稚 高兴 .

图基拉基拉带着可怕的、孩子气的喜悦凝视着它。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [f'aɪər] !
“ A fine fire !
“ 一个 美好的 火 !

“一场漂亮的火灾！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['geɪli] .
“ he said , gayly .
“ 他 说 , 同性恋地 .

“他兴高采烈地说。”

“ [ə; eɪ][f'aɪər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
“ A fire worthy of a god .
“ 一个 火 值得 的 一个 上帝 .

“堪比神明的火焰。”

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [em 'iː] [wel] .
It will serve me well .
它 将要 服务 我 出色地 .

它对我很有用。

[tɪ ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n][tuː; tə] [roʊst] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] .
Tu - Kila - Kila will have a good oven to roast his meal in .
图 - 基拉 - 基拉 将要 有 一个 好的 烤箱 到 烤 他的 一顿饭 在 .

图基拉基拉会有一个好烤箱来烤他的食物。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [s'aɪləns] .
“ Then he turned toward the sea , and held up his hand once more for silence .
“ 然后 他 转向 朝向 这 海 , 和 握住 向上 他的 手 一次 更多的 为了 沉默 .

然后他转向大海，再次举起手示意大家安静。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [æn; ən] [ˈænsər] [laɪt] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
As he did so , an answering light upon its surface attracted his eye for a
作为 他 做过 所以 , 一个 回答 光 之上 它是 表面 吸引 他的 眼睛 为了 一个
[ˈmoʊmənts] [speɪs] .
moment's space .
瞬间 空间 .

就在这时，它表面闪烁的光芒吸引了他的目光片刻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] [wʌnz] ; [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
It was a bright red light , mixed with white and green ones ; in point of
它 曾是 一个 明亮的 红色的 光 , 混合 和 白色的 和 绿色的 一个 ; 在 观点 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

那是一束明亮的红光，混杂着白光和绿光；事实上，

[ðə; ðɪ] [ˌɔːstrəˈleɪʒn] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
the Australasian was passing .
这 澳大利亚 曾是 通过 .

澳大利亚人正在经过。

[tiˈju - ˈkɪlə - ˈkɪlə] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [aɪˈtiː] [ˈsɔːləmli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌmp] , [braʊn] [fɔːr] - [ˈfɪŋɡər] .
Tu - Kila - Kila pointed toward it solemnly with his plump , brown fore - finger .
图 - 基拉 - 基拉 尖 朝向 它 庄严地 和 他的 丰满 , 棕色的 前 - 手指 .

图基拉基拉用他那肥硕的棕色食指庄严地指向它。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [waɪz] ; “
“ **See , ” he said , drawing himself up and looking preternaturally wise ;** “
“ 看 , ” 他 说 , 绘画 他自己 向上 和 寻找 超自然地 明智的 ; “
[jɔːr; jər][ɡɑːd][ɪz] [ɡreɪt] .
your god is great .
你的 上帝 是 伟大的 .

“你看，”他挺直身子，一副异乎寻常的睿智模样说道，“你们的神很伟大。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪər] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [sʌn] [hæz; hæz] [set] ,
I am sending some of this fire across the sea to where my sun has set ,
我 是 发送 一些 的 这 火 穿过 这 海 到 在哪里 我的 太阳 有 放 ,
[tuː; tə] [eɪd] [ænd; ənd] [riːnˈfɔːrs] [aɪˈtiː] .
to aid and reinforce it .
到 援助 和 加强 它 .

帮助并加强它。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
That is to keep up the fire of the sun ,
那 是 到 保持 向上 这 火 的 这 太阳 ,
[tuː; tə] [eɪd] [ænd; ənd] [riːnˈfɔːrs] [aɪˈtiː] .
to aid and reinforce it .
到 援助 和 加强 它 .

那就是为了维持太阳的光芒。

[lest] [ˈevər][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [aɪˈtiː][fʊd; ʃəd] [feɪd] [ænd; ənd] [feɪl] [juː; jʊ] .
lest ever at any time it should fade and fail you .
免得 曾经 在 任何 时间 它 应该 褪色 和 失败 你 .
[tuː; tə] [eɪd] [ænd; ənd] [riːnˈfɔːrs] [aɪˈtiː] .
to aid and reinforce it .
到 援助 和 加强 它 .

以免它在任何时候褪色并让你失望。

[waɪl] [tiˈju - ˈkɪlə - ˈkɪlə] [laɪvz; lɪvz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [bɜːrn] [braɪt] .
While Tu - Kila - Kila lives the sun will burn bright .
尽管 图 - 基拉 - 基拉 生活 这 太阳 将要 烧伤 明亮的 .
[tuː; tə] [eɪd] [ænd; ənd] [riːnˈfɔːrs] [aɪˈtiː] .
to aid and reinforce it .
到 援助 和 加强 它 .

只要图基拉基拉还活着，太阳就会一直闪耀。

[ɪf] [tiˈju - ˈkɪlə - ˈkɪlə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [daɪ][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [fərˈevər] .
If Tu - Kila - Kila were to die it would be night forever .
如果 图 - 基拉 - 基拉 是 到 死 它 会 是 夜晚 永远 .
[tuː; tə] [eɪd] [ænd; ənd] [riːnˈfɔːrs] [aɪˈtiː] .
to aid and reinforce it .
到 援助 和 加强 它 .

如果图基拉基拉死了，那将是永夜。

” [hɪz; ɪz] [ˈvəʊtəri:z] , [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ðer; ðər][ˈgɑ:dz] [fɔ:r] - [ˈfɪŋgər][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈpɔɪntɪd] ,
” **His votaries , following their god's fore - finger as it pointed ,**
” 他的 选民 , 下列的 他们的 神的 前 - 手指 作为 它 尖 ,
” 他的信徒们, 跟随他们神的食指所指,

[ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
all turned to look in the direction he indicated with blank surprise and
全部 转向 到 看 在 这 方向 他 表明的 和 空白的 惊喜 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

所有人都面露茫然和惊讶, 转头看向他所指的方向。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [hæd; həd] [ˈnevər] [met][ðer; ðər] [aɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
Such a sight had never met their eyes before ,
这样的 一个 视线 有 绝不 遇见 他们的 眼睛 前 ,
他们从未见过这样的景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:streɪ'leɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈsti:mər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ru:t] ,
for the Australasian was the very first steamer to take the eastward route ,
为了 这 澳大利亚 曾是 这 非常 第一的 汽船 到 拿 这 向东 路线 ,
“澳大拉西亚号”是第一艘走东行航线的蒸汽船。

[θru:] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃuəs] - [ˈtʃæn(ə)] .
through the dangerous and tortuous Boupari Channel .
通过 这 危险的 和 曲折 - 渠道 .
穿过危险曲折的布帕里海峡。

[soʊ][ðer; ðər] [ɔ:] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] [saɪt] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
So their awe and surprise at the unwonted sight knew no bounds .
所以 他们的 敬畏 和 惊喜 在 这 不寻常的 视线 知道 不 界限 .
因此, 他们对这意想不到的景象感到无比敬畏和惊讶。

[ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] !
Fire on the ocean !
火 在 这 海洋 !
海面上着火了!

[mɪ'rækjələs] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] !
Miraculous light on the waves !
神奇 光 在 这 波浪 !
海浪上出现了奇迹般的光芒!

[ðer; ðər][gɑ:d][məst; məst] , [ɪn'di:d] ,
Their god must , indeed ,
他们的 上帝 必须 , 的确 ,
他们的神确实必须如此。

[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [send] [fleɪmz] [laɪk] [ðæt] [kəˈɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] !
be a mighty deity if he could send flames like that careering over the sea !
是 一个 强大的 神 如果 他 可以 发送 火焰 喜欢 那 职业 超过 这 海 !
如果他能让火焰像这样席卷大海, 那他一定是一位强大的神明!

[ˈfɔ:li] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊt(ə)nteɪt] [hu:] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈvɪzəbli]
Surely the sun was safe in the hands of a potentate who could thus visibly
一定 这 太阳 曾是 安全的 在 这 双手 的 一个 强势 WHO 可以 因此 明显地
[ri:ɪn'fɔ:rs] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [red] [laɪt] ,
reinforce it with red light ,
加强 它 和 红色的 光 ,
太阳落入一位能够用红光明显增强其亮度的统治者手中, 想必是安全的。

[ænd; ʌnd] [waɪt] ！
and white ！
和 白色的 ！

还有白色！

[ɪn][ðer; ðər] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ænd; ʌnd] [ɔ:] ， [ðeɪ] [stəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [b:ŋ] [her] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]
In their astonishment and awe , they stood with their long hair falling down over
在 他们的 惊讶 和 敬畏 ， 他们 站立 和 他们的 长的 头发 坠落 向下 超过
[ðer; ðər] ['fɒrɪdz] ，
their foreheads ,
他们的 额头 ，

他们惊愕不已，长发披散在额前。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hændz] [held] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [geɪz] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ə'krɔ:s]
and their hands held up to their eyes that they might gaze the farther across
和 他们的 双手 握住 向上 到 他们的 眼睛 那 他们 可能 目光 这 更远 穿过
[ðə; ði][dɪm] ，
the dim ,
这 暗淡 ，

他们举起双手遮住眼睛，以便能够眺望更远处昏暗的地平线。

[dɑ:rk]['oʊ(ə)n] .
dark ocean .
黑暗的 海洋 。

漆黑的海洋。

[ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:nfaɪər][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ， ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:təri]
The borrowed light of their bonfire was moving , slowly moving over the watery
这 借来的 光 的 他们的 篝火 曾是 移动 ， 缓慢地 移动 超过 这 水状的
[si:] .
sea .
海 。

他们借来的篝火的光芒在波光粼粼的海面上缓缓移动。

['faɪər][ænd; ʌnd]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] ['mɪksɪŋ] [ænd; ʌnd] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] .
Fire and water were mixing and mingling on friendly terms .
火 和 水 是 混合 和 混杂 在 友好的 条款 。

水与火友好地交融在一起。

[ɪm'pɑ:səb(ə)] ！
Impossible ！
不可能的 ！

不可能的！

[ɪn'kredəb(ə)] ！
Incredible ！
极好的 ！

极好的！

['mɑ:rveləs] ！
Marvellous ！
奇妙 ！

奇妙！

[mɪ'rækjələs] ！
Miraculous ！
神奇 ！

神奇！

[ðeɪ] ['prɔs,treitɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['terər] [æt; ət][ti ju] - ['kɪlə] - - [fi:t] .
They prostrated themselves in their terror at Tu - Kila - Kila's feet .
他们 俯卧 他们自己 在 他们的 恐怖 在 图 - 基拉 - 基拉 脚 。

他们惊恐万分，匍匐在图基拉基拉脚下。

“ [oʊ] , [greɪt] [gɑ:d] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪn] [ɔ:] - [strʌk] [toʊnz] , “ [jɔr; jər] [ˈpaʊər] [ɪz] [tu:] [væst] !
“ **Oh , great god , “ they cried , in awe - struck tones , “ your power is too vast !**
“ 哦 , 伟大的 上帝 , “ 他们 哭 , 在 敬畏 - 击 音调 , “ 你的 力量 是 也 广阔的 !
“哦, 伟大的神啊,”他们敬畏地喊道, “您的力量太强大了! ”

[sper] [ju: 'es] , [sper] [ju: 'es] , [sper] [ju: 'es] !
Spare us , spare us , spare us !
空闲的 我们 , 空闲的 我们 , 空闲的 我们 !

饶了我们吧, 饶了我们吧, 饶了我们吧!

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **As for Tu - Kila - Kila himself , he was not astonished at all .**
“ 作为 为了 图 - 基拉 - 基拉 他自己 , 他 曾是 不是 惊讶 在 全部 .

至于图基拉基拉本人, 他一点也不感到惊讶。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ju: 'es] , [hi:; hi] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
Strange as it sounds to us , he really believed in his heart what he said .
奇怪的 作为 它 声音 到 我们 , 他 真的 相信 在 他的 心 什么 他 说 .

虽然这听起来很奇怪, 但他发自内心地相信自己所说的话。

[prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɑ:dhed] , [ænd; ænd][ˈæbdʒektli] [su:pər'stɪʃəs] [æz; əz] [ˈeni]
Profoundly convinced of his own godhead , and abjectly superstitious as any
深刻地 确信 的 他的 自己的 神格 , 和 卑躬屈膝地 迷信的 作为 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvəʊtəri:z] ,
of his own votaries ,
的 他的 自己的 选民 ,

他深信自己是神, 并且像他的信徒一样迷信至极。

[hi:; hi] [ˌæbsə'lu:tli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
he absolutely accepted as a fact his own suggestion ,
他 绝对地 公认 作为 一个 事实 他的 自己的 建议 ,
他完全接受了自己提出的建议, 并将其视为事实。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [hæd; həd] [ˈkɪndld] .
that the light he saw was the reflection of that his men had kindled .
那 这 光 他 锯 曾是 这 反射 的 那 他的 男人 有 点燃 .
他看到的光亮, 是他的部下点燃的火焰的反射。

[ðə; ði] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'pa:n][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɜ:r'fɪktli] [ˈnæt(ə)rəl]
The interpretation he had put upon it seemed to him a perfectly natural
这 解释 他 有 放 之上 它 似乎 到 他 一个 完美 自然的
[ænd; ænd][dʒʌst][wʌn] .
and just one .
和 只是 一 .

在他看来, 他对这件事的解释完全合情合理。

[hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪpə] , [ɪn'di:d] , [mɪr] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]
His worshippers , indeed , mere men that they were , might be terrified at the
他的 信徒 , 的确 , 仅仅 男人 那 他们 是 , 可能 是 恐惧 在 这
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

他的信徒们, 尽管只是凡人, 看到这番景象或许也会感到恐惧;

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] , [ə; eɪ][gɑ:d] , [teɪk] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
but why should he , a god , take any special notice of it ?
但 为什么 应该 他 , 一个 上帝 , 拿 任何 特别的 注意 的 它 ?

但他身为神, 为什么要特别在意这件事呢?

[hi:; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [æz; əz] [ɪm'plɪsɪtli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [jʊərə'pi:ən] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd]
He accepted his own superiority as implicitly as our European nobles and
他 公认 他的 自己的 优势 作为 隐式地 作为 我们的 欧洲的 贵族 和
['rɒlər] [ək'sept] [ðərz] .
rulers accept theirs .
统治者 接受 他们的 .

他坦然接受了自己的优越地位，就像我们欧洲的贵族和统治者坦然接受了他们的优越地位一样。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊts] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər]
He had no doubts himself , and he considered those who had little better
他 有 不 疑虑 他自己 , 和 他 经过考虑的 那些 WHO 有 小的 更好的
[ðæn; ðən][ˈkrɪmənəlz] .
than criminals .
比 罪犯 .

他自己对此毫不怀疑，并且认为那些一无所有的人与罪犯无异。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [laɪt] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪtər]
By and by , a smaller light detached itself by slow degrees from the greater
经过 和 经过 , 一个 较小的 光 分离的 本身 经过 慢的 学位 从 这 更大的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

渐渐地，较小的光源逐渐从较大的光源中分离出来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n] .
The others stood still , and halted in mid - ocean .
这 其他的 站立 仍然 , 和 停止 在 中 - 海洋 .

其他人则静止不动，停在了茫茫大海之中。

[ðə; ði] [ˈlesər] [laɪt] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - .
The lesser light made as if it would come in the direction of Boupari .
这 较少 光 制成 作为 如果 它 会 来 在 这 方向 的 - .

那微弱的光线仿佛要照向布帕里方向。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][gɪg][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪks] [ænd; ənd][ˈmjʊəriəl] .
In point of fact , the gig had put out in search of Felix and Muriel .
在 观点 的 事实 , 这 演出 有 放 出去 在 搜索 的 菲利克斯 和 穆里尔 .

事实上，这场演出最初是为了寻找 Felix 和 Muriel 而举办的。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ɪn'tɜ:rprəti'd] [ðə; ði][fæktz][æt; ət][wʌnz] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Tu - Kila - Kila interpreted the facts at once , however , in his own way .
图 - 基拉 - 基拉 翻译 这 事实 在 一次 , 然而 , 在 他的 自己的 方式 .

然而，图基拉基拉立刻用他自己的方式解释了这些事实。

" [si:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌmp] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [wʌnz] [mɔ:ɹ] ,
" **See , " he said , pointing with his plump forefinger once more** ,
" 看 , " 他 说 , 指向 和 他的 丰满 食指 一次 更多的 ,

“你看,”他一边说着，一边再次用他那肥硕的食指指着什么。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ri'dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
and encouraging with his words his terrified followers ,
和 鼓励 和 他的 字 他的 恐惧 追随者 ,

并用言语鼓励他那些惊恐的追随者，

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][maɪ][ˈaɪlənd] .
" **I am sending back a light again from the sun to my island** .
" 我 是 发送 后退 一个 光 再次 从 这 太阳 到 我的 岛 .

“我再次从太阳那里向我的岛屿送去一道光。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [wɜ:rk] [wel] .
I am doing my work well .
我 是 正在做 我的 工作 出色地 .

我工作做得很好。

[aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [kəɹ] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
I am taking care of my people .
我 是 采取 关心 的 我的 人们 .

我在照顾我的人民。

[fɪr] [nɑ:t][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈfju:tʃər] .
Fear not for your future .
害怕 不是 为了 你的 未来 .

不要为你的未来感到恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] .
In the light is yet another victim .
在 这 光 是 然而 其他 受害者 .

光芒之下，又多了一位受害者。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
A man and a woman will come to Boupari from the sun ,
一个 男人 和 一个 女士 将要 来 到 - 从 这 太阳 ,
一男一女将从太阳的方向来到布帕里。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:m] [wi;; wi] [i:t] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:st] [tu:; tə] -
to make up for the man and woman whom we eat in our feast to -
到 制作 向上 为了 这 男人 和 女士 谁 我们 吃 在 我们的 盛宴 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

为了弥补我们今晚宴席上吃掉的那对男女。

[gɪv] [em 'i:] ['plenti] [ʌv; əv]['vɪktəms] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][jæm] .
Give me plenty of victims , and you will have plenty of yam .
给 我 很多 的 受害者 , 和 你 将要 有 很多 的 薯 .
给我足够的受害者，你就能得到足够的山药。

[meɪk] [heɪst] , [ðen] ; [kɪl] , [i:t] ; [let][ju: 'es] [fi:st] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] !
Make haste , then ; kill , eat ; let us feast Tu - Kila - Kila !
制作 匆忙 , 然后 ; 杀 , 吃 ; 让 我们 盛宴 图 - 基拉 - 基拉 !
那就快点吧；杀戮，享用；让我们尽情享受 Tu-Kila-Kila！

[tu:; tə] - ['mɔ:rou] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kʌm]
To - morrow the man and woman I have sent from the sun will come
到 - 明天 这 男人 和 女士 我 有 发送 从 这 太阳 将要 来
[ə'ɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] ,
ashore on the reef ,
岸上 在 这 礁 ,
明天，我从太阳上派出的那对男女将在礁石上登陆。

[ænd; ənd] [ri:tʃ] - .
and reach Boupari .
和 抵达 - .

到达布帕里。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , [hi;; hi] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [reɪzd] [ðæt] ['hevi] ['tɑ:məhɔ:k] .
" **At the words , he stepped forward and raised that heavy tomahawk .**
" 在 这 字 , 他 步 向前 和 提高 那 重的 钺 .
听到这话，他上前一步，举起了那把沉重的战斧。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [i:tʃ] [hi;; hi] [breɪnd] [ðə; ði] [tu:] [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['vɪktəms][ɑ:n][ðə; ði]
With one blow each he brained the two bound and defenceless victims on the
和 一 吹 每个 他 脑子 这 二 边界 和 毫无防备 受害者 在 这
[ˈɔ:ltər] - [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
altar - stone of his fathers .
坛 - 石头 的 他的 父亲们 .
他一拳打爆了被绑在父亲祭坛石上的两个毫无还手之力的受害者的脑袋。

[ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] [hænd] [fɪŋks] [frʌm; frəm] [rɪ'vi:lɪŋ] .
The rest , a European hand shrinks from revealing .
这 休息 , 一个 欧洲的 手 收缩 从 揭示 .

其余部分, 欧洲人都不愿透露。

[ðə; ði] [ˈɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhɔ:ɾəb(ə)l] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn] .
The orgy was too horrible even for description .
这 狂欢 曾是 也 可怕 甚至 为了 描述 .

那场淫乱派对太过可怕, 简直无法描述。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lænd] [tɔ:rd] [wɪt] , [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈfi:lɪks] [ˈθɜ:stən] [wʌz; wəz]
And that was the land toward which , that moment , Felix Thurstan was
和 那 曾是 这 土地 朝向 哪个 , 那 片刻 , 菲利克斯 瑟斯顿 曾是
[ˈstrʌɡlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
struggling , with all his might ,
挣扎 , 和 全部 他的 可能 ,

那一刻, 费利克斯·瑟斯顿正竭尽全力地向着那片土地奋斗。

[tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈmjʊəriəl] [ˈelis] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [klɑ:spɪŋ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˈdʒent(ə)l]
to carry Muriel Ellis , from the myriad clasping arms of a comparatively gentle
到 携带 穆里尔 埃利斯 , 从 这 无数 紧握 武器 的 一个 比较 温和的
[ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈoʊ(ə)n] !
and merciful ocean !
和 仁慈 海洋 !

将穆里尔·埃利斯从相对温柔仁慈的海洋无数张张拥抱的臂膀中解救出来!

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] . — [lænd] ; [bʌt; bət]
CHAPTER III . — LAND ; BUT
章 三、 . — 土地 ; 但

第三章——土地; 但是

[wʌt] [lænd] ?
WHAT LAND ?
什么 土地 ?

什么土地?

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] [glɪmərɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:stɹə'leɪzŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] ,
As the last glimmering lights of the Australasian died away to seaward ,
作为 这 最后的 微光 灯 的 这 澳大利亚 死亡 离开 到 向海 ,

当澳大拉西亚号上最后一缕闪烁的灯光消失在大海深处时,

[ˈfi:lɪks] [ˈθɜ:stən] [nu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [naʊ] [bʌt; bət] [tu:; tə]
Felix Thurstan knew in his despair there was nothing for it now but to
菲利克斯 瑟斯顿 知道 在 他的 绝望 那里 曾是 没有什么 为了 它 现在 但 到
[straɪk] [aʊt] [ˈbəʊldli] ,
strike out boldly ,
罢工 出去 大胆地 ,

费利克斯·瑟斯顿在绝望中明白, 现在除了大胆出击之外别无他法。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
if he could , for the shore of the island .
如果 他 可以 , 为了 这 支撑 的 这 岛 .

如果可以的话, 他想去岛屿的海岸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [ˈɡreɪtli] .
By this time the breakers had subsided greatly .
经过 这 时间 这 断路器 有 平静下来 非常 .

此时海浪已经大大减弱。

[nɔ:t] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] [si:] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
Not , indeed , that the sea itself was really going down .
不是 , 的确 , 那 这 海 本身 曾是 真的 去 向下 .

事实上, 并不是说海水真的在下沉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ə; eɪ] [brɪsk] [waɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ʃɑ:rpə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
On the contrary , a brisk wind was rising sharper from the east ,
在这相反 , 一个轻快风曾是上升更锐利从这东方 ,
相反 , 一股强劲的东风正逐渐增强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][pə'sɪfɪk][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [i:tɪ] ['moʊmənt] ['haɪər] [ænd; ənd]
and the waves on the open Pacific were growing each moment higher and
和这波浪在这打开太平洋是生长每个片刻更高和
['la:piər] .
loppier .
笨拙的 .

太平洋开阔海面上的波浪越来越高, 越来越汹涌。
[bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [wɑ:ʃt] ['mjʊəriəl] ['elɪs] ['oʊvərbɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
But the huge mountain of water that washed Muriel Ellis overboard was not a
但这巨大的山的 水 那 洗过 穆里尔 埃利斯 落水 曾是 不是 一个
['regjələr][ˈɔ:rd(ə)neri] [weɪv] ;
regular ordinary wave ;
常规的 普通的 海浪 ;

但将穆里尔·埃利斯卷入海中的那滔天巨浪, 并非普通的波浪;
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fɑ:r] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mæs] , [ə; eɪ] [ʃoʊl] - ['wɔ:tər] ['breɪkər] .
it was that far more powerful and dangerous mass , a shoal - water breaker .
它 曾是 那 远的 更多的 强大的 和 危险的 大量的 , 一个 浅滩 - 水 断路器 .
那是一团威力更大、更危险的巨浪, 一股浅水破坏力。

[ðə; ði] [ɔ:streɪlɪzn] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['oʊvər][ə; eɪ] [səb'mɜ:rdʒd] ['kɔ:rəl] - [bɑ:r] , [kwɑɪt]
The Australasian had passed at that instant over a submerged coral - bar , quite
这 澳大利亚 有 通过了 在 那 立即的 超过 一个 湮 珊瑚 - 酒吧 , 相当
[di:p] ['ɪnʌf] , [ɪn'di:d] ,
deep enough , indeed ,
深的 足够的 , 的确 ,

就在那一刻, 澳大拉西亚号刚刚驶过一片水下珊瑚礁, 那片珊瑚礁确实很深。
[tu:; tə][let][hɜ:r; hə] [krɔ:s] [ɪts][tɑ:p] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] ,
to let her cross its top without the slightest danger of grazing ,
到 让 她 叉 它是 顶部 没有 这 丝毫 危险 的 放牧 ,
让她安全地穿过山顶, 丝毫不会有被草叶刮伤的危险。

[bʌt; bət] [stɪl] [reɪzd] [soʊ] [haɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]
but still raised so high toward the surface as to produce a considerable
但 仍然 提高 所以 高的 朝向 这 表面 作为 到 生产 一个 大量
['kɑ:nstənt] [graʊnd] - [swel] ,
constant ground - swell ,
持续的 地面 - 膨胀 ,
但仍抬升到足够高, 接近地表, 从而产生相当大的持续涌浪。

[wɪtʃ] [brook] [ɪn] ['wɪndi] ['weðər] ['ɪntu:][hju:dʒ] ['ʃi:ts] [ʌv; əv][sɜ:rf] ,
which broke in windy weather into huge sheets of surf ,
哪个 打破 在 刮风 天气 进入 巨大的 纸张 的 冲浪 ,
在狂风中, 巨浪翻滚, 形成巨大的浪花。

[laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔ:streɪlɪzn] , ['kæərɪŋ]
like the one that had just struck and washed over the Australasian , carrying
喜欢 这 一 那 有 只是 击 和 洗过 超过 这 澳大利亚 , 携带
['mjʊəriəl][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Muriel with it .
穆里尔 和 它 .
就像刚刚袭击并席卷澳大拉西亚的那场风暴, 把穆里尔也卷了进去。

[ðə; ði] ['veri] [seim] [kɔ:z] [ðæt] [prə'du:st] [ðə; ði] ['breikəz] , [haʊ'veər] , [bɔ:r] ['fi:lks] [ɑ:n][ðer; ðər]
The very same cause that produced the breakers , however , bore Felix on their
这 非常 相同的 原因 那 生产 这 断路器 , 然而 , 钻孔 菲利克斯 在 他们的
['sʌmɪt] ['ræpɪdli] ['ləndwərd] ;
summit rapidly landward ;
首脑 快速 陆向 ;

然而，正是造成巨浪的原因，也带着菲利克斯在浪顶上迅速向陆地移动；

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [wel] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [ðæt] [bɪ'gɑ:t][ðem; ðəm]
and once he had got well beyond the region of the bar that begot them
和 一次 他 有 得到 出色地 超过 这 地区 的 这 酒吧 那 生 他们
,
,
,

而当他远远超出了孕育他们的酒吧区域之后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [su:n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] , [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [kɑ:m] [[oʊl] ['wɔ:tər] .
he found himself soon , to his intense relief , in comparatively calm shoal water .
他 成立 他自己 很快 , 到 他的 激烈的 宽慰 , 在 比较 冷静的 浅滩 水 .

令他无比欣慰的是，他很快发现自己身处相对平静的浅滩水域。

['mjəriəl] ['elis] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ]
Muriel Ellis , for her part , was faint with terror and with the buffeting
穆里尔 埃利斯 , 为了 她 部分 , 曾是 头晕的 和 恐怖 和 和 这 冲击
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;
of the waves ;
的 这 波浪 ;

至于穆里尔·埃利斯，她则因恐惧和海浪的拍打而昏厥过去；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sti] ['floʊtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][laɪf] - [belts] .
but she still floated by his side , upheld by the life - belts .
但 她 仍然 漂浮 经过 他的 边 , 维持 经过 这 生活 - 腰带 .

但她仍然漂浮在他身边，靠着救生圈支撑着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [ɪ'mens] ['efərts] ,
He had been able , by immense efforts ,
他 有 到过 有能力的 , 经过 巨大 努力 ,

他通过巨大的努力，最终得以实现

[tu:; tə] [ki:p] [ʌn'sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə'mɪd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [sɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] .
to keep unseparated from her amid the rending surf of the breakers .
到 保持 未分离的 从 她 之中 这 渲染 冲浪 的 这 断路器 .

在汹涌的波涛中，也要与她形影不离。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪziə] ['wɔ:tərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Now that they found themselves in easier waters for a while ,
现在 那 他们 成立 他们自己 在 更轻松 水 为了 一个 尽管 ,

现在他们暂时处在相对轻松的环境中，

['fi:lks] [bɪ'gæən][tu:; tə] [straɪk] [aʊt] ['vɪgərəsli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Felix began to strike out vigorously through the darkness for the shore .
菲利克斯 开始 到 罢工 出去 大力 通过 这 黑暗 为了 这 支撑 .

菲利克斯开始奋力地穿过黑暗，向岸边游去。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Holding up his companion with one hand ,
保持 向上 他的 伴侣 和 一 手 ,

他一手扶着同伴，

[ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [ə; eɪ] [veɪg] [waɪt] [laɪn]
and swimming with all his might in the direction where a vague white line
和 游泳 和 全部 他的 可能 在 这 方向 在哪里 一个 模糊的 白色的 线
[ʌv; əv][sɜːrf] ,
of surf ,
的 冲浪 ,

他拼尽全力朝着一道模糊的白色浪线的方向游去，

[lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [red] [ɡler] - [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfaɪər][fɑːr][ˈɪnlənd] ,
lit up by the red glare - of some fire far inland ,
点燃向上 经过 这 红色的 强光 - 的 一些 火 远的 内陆 ,
被远处内陆某处火光的红光照亮，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [lənd][tuː; tə][laɪ] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
made him suspect the nearest land to lie , he almost thought he had
制成 他 怀疑 这 最近的 土地 到 说谎 , 他 几乎 想法 他 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] ,
succeeded at last ,
成功了 在 最后的 ,

这让他怀疑最近的陆地是可以撒谎的地方，他几乎以为自己终于成功了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈaʊər][ʌv; əv] ['strʌɡ(ə)l] , [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm][ˈkɔːrəl]
after a long hour of struggle , in feeling his feet , after all , on a firm coral
后 一个 长的 小时 的 斗争 , 在 感觉 他的 脚 , 后 全部 , 在 一个 公司 珊瑚
[ˈbɑːtəm] .
bottom .
底部 .

经过一个小时的挣扎，他终于感觉到自己的脚踩在了坚实的珊瑚礁底部。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌndərˈniːθ] , [ə'nʌðər]
At the very moment he did so , and touched the ground underneath , another
在 这 非常 片刻 他 做过 所以 , 和 感动 这 地面 下 , 其他
[ɡreɪt] [weɪv] ,
great wave ,
伟大的 海浪 ,

就在他这么做，脚尖触地的那一刻，又一个巨浪袭来。

['kɜːrlɪŋ] [ʊə'zɪstləsli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ɪts] [krest] , [wɜːrl] [hɪm; ɪm]
curling resistlessly behind him , caught him up on its crest , whirled him
冰壶 毫不抗拒 在后面 他 , 捕捉 他 向上 在 它是 波峰 , 旋转 他
[ˈhevnwərd] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] ,
heavenward like a cork ,
向天 喜欢 一个 软木 ,

一股势不可挡的旋风在他身后盘旋，将他卷到浪尖，像软木塞一样将他旋转着送上天空。

[ænd; ənd] [ðen] [dæft] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['bɜːrd(ə)n] , [ɑːn][sʌm; səm][sɔːft]
and then dashed him down once more , a passive burden , on some soft
和 然后 虚线 他 向下 一次 更多的 , 一个 被动的 负担 , 在 一些 柔软的
[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [ˈsʌbstəns] ,
and yielding substance ,
和 屈服 物质 ,

然后又一次把他摔倒在地，像个被动的负担，重重地压在某种柔软易变形的物体上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] ['faɪnli] [ˈpaʊdərd] [ˈkɔːrəl]
which he conjectured at once to be a beach of finely powdered coral
哪个 他 推测 在 一次 到 是 一个 海滩 的 精细地 粉末状 珊瑚
[ˈfrægmənts] .
fragments .
片段 .

他立刻推测这是一片由细小的珊瑚碎片粉末构成的沙滩。

[æz; əz][hi; hi] [tʌtʃt] [ðɪs] [bi:tʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
As he touched this beach for an instant ,
作为 他 感动 这 海滩 为了 一个 立即的 ,
当他短暂地触摸到这片沙滩时,

[ðə; ði] [ˈʌndərtʊʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [ˈdæʃɪŋ] ['breɪkər] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [eb] [ə'gen] ,
the undertow of that vast dashing breaker sucked him back with its ebb again ,
这 暗流 的 那 广阔的 帅气 断路器 真烂 他 后退 和 它是 落潮 再次 ,
[ə; eɪ] ['helpləs] ,
a helpless ,
一个 无助 ,
那道巨大而汹涌的巨浪的暗流再次将他卷了回去, 他无助地.....

[ˈbreθləs] ['kri:tʃər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sək'sɪ:dɪŋ] [weɪv] [rɒʊld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][laɪk][ə; eɪ][bɔ:l] ,
breathless creature ; and then the succeeding wave rolled him over like a ball ,
喘不过气 生物 ; 和 然后 这 成功 海浪 滚动 他 超过 喜欢 一个 球 ,
他气喘吁吁, 然后接踵而至的巨浪像滚球一样把他卷了过去。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
upon the beach as before , in quick succession .
之上 这 海滩 作为 前 , 在 快的 演替 .
像之前一样, 迅速地, 一拥而上。

[fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] [bæk] - ['kɜ:rənt] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm]
Four times the back - current sucked him under with its wild pull in the self - same
四 时代 这 后退 - 当前的 真烂 他 在下面 和 它是 荒野 拉 在 这 自己 - 相同的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
四次, 他都以同样的方式被逆流猛烈地拉入水下。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [weɪv] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ]
and four times the return wave flung him up upon the beach again like a
和 四 时代 这 返回 海浪 扔 他 向上 之上 这 海滩 再次 喜欢 一个
[ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [si:] - [wi:d] .
fragment of sea - weed .
分段 的 海 - 杂草 .
回浪四次将他像一小块海藻一样抛到沙滩上。

[wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] ['efərts] ['fi:lɪks] [traɪd] [æt; ət][fɜ:rst][tu; ; tə] [klɪŋ] [stɪl] [tu; ; tə][ˈmjəriəl] — [tu; ; tə] [seɪv]
With frantic efforts Felix tried at first to cling still to Muriel — to save
和 疯狂的 努力 菲利克斯 尝试 在 第一的 到 黏着 仍然 到 穆里尔 — 到 节省
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɔ:rɪŋ] [sɜ:rf] — [tu; ; tə] [snætʃ] [hɜ:r; hər]
her from the irresistible force of that roaring surf — to snatch her
她 从 这 无法抗拒 力量 的 那 咆哮 冲浪 — 到 抢夺 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [ɪr] ['strʌɡlɪŋ] [dɪnt][ʌv; əv] [θju:z] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .
from the open jaws of death by sheer struggling dint of thews and muscle .
从 这 打开 下颚 的 死亡 经过 透明 挣扎 凹痕 的 那些 和 肌肉 .
费利克斯一开始拼命地想紧紧抓住穆里尔, 想把她从汹涌的海浪中救出来, 想用尽全力, 用手臂和肌肉的挣扎, 把她从死神的魔爪中拽出来。

[hi; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu; ; tə] [stem] [naɪ'ægrə] .
He might as well have tried to stem Niagara .
他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 干 尼亚加拉 .
他简直就像是试图阻止尼亚加拉大瀑布的倾泻而下。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] , ['kɜ:rlɪŋ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn][hju:dʒ] ['kɜ:vz] ['lændwərd] ,
The great waves , curling irresistibly in huge curves landward ,
这 伟大的 波浪 , 冰壶 无法抗拒地 在 巨大的 曲线 陆向 ,
巨浪滔天, 势不可挡地卷起巨大的弧线, 向陆地涌来。

[kɔ:t] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][tɜ:rnz][ɑ:n][ðer; ðər] [ɑ:rtʃt] ['sʌmits] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
caught either of them up by turns on their arched summits , and twisted
捕捉 任何一个 的 他们 向上 经过 转弯 在 他们的 拱形 峰会 , 和 扭曲
[ðem; ðəm][ə'baʊt] [rɪ'mɔ:rsləsli] ,
them about remorselessly ,
他们 关于 冷酷无情 ,

他们轮番抓住对方拱起的山峰，毫不留情地将他们扭来扭去。

[ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ə'bi:ft][ɑ:n][ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [krest] , ['bi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [naʊ] [prəʊn] [ɪn]
raising them now aloft on their foaming crest , beating them back now prone in
提高 他们 现在 高空 在 他们的 起泡 波峰 , 殴打 他们 后退 现在 易于 在
[ðer; ðər] ['hɑ:ləʊ] [trɔ:f] ,
their hollow trough ,
他们的 空洞的 槽 ,
将它们高高举起，跃上翻腾的浪尖；将它们击落，使它们俯卧在空洞的浪谷中。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜ:slɪ] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] ['pɪtləs] ['enərdʒi] [ə'genst] [ðə; ði][sɔ:ft] [bi:tʃ]
and flinging them fiercely at last with pitiless energy against the soft beach
和 投掷 他们 激烈地 在 最后的 和 无情 活力 反对 这 柔软的 海滩
[ʌv; əv][ˈkɔ:rəl] .
of coral .
的 珊瑚 .

最后，它们被毫不留情地猛烈地抛向柔软的珊瑚沙滩。

[ɪf] [ðə; ði] [bi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd] ,
If the beach had been hard ,
如果 这 海滩 有 到过 难的 ,

如果沙滩很硬，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [bɪn] [graʊnd] [tu:; tə] ['paʊdə] [ɔ:r] ['bi:tn] [tu:; tə]['dʒeli][baɪ][ðə; ði]
they must infallibly have been ground to powder or beaten to jelly by the
他们 必须 绝对正确 有 到过 地面 到 粉末 或者 被打败 到 果冻 经过 这
[kə'lɑ:s(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [bloʊz] .
colossal force of those gigantic blows .
庞大 力量 的 那些 巨大 打击 .

他们肯定已经被那些巨大打击的力量碾成了粉末或打成了肉泥。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] , [smu:ð] , [ænd; ənd] [kleɪ] - [laɪk] ,
Fortunately it was yielding , smooth , and clay - like ,
幸运的是 它 曾是 屈服 , 光滑的 , 和 黏土 - 喜欢 ,
幸运的是，它质地柔软、光滑，像黏土一样。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [mɔɪst] ['plæstər][ʌv; əv][ˈpærɪs] [maɪt]
and received them almost as a layer of moist plaster of Paris might
和 已收到 他们 几乎 作为 一个 层 的 潮湿 石膏 的 巴黎 可能
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

它们几乎就像一层潮湿的石膏一样被吸收了。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['despərət]
or they would have stood no chance at all for their lives in that desperate
或者 他们 会 有 站立 不 机会 在 全部 为了 他们的 生活 在 那 绝望的
['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd]['fræntɪk] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'lentɪŋ] ['neɪtʃər] .
battle with the blind and frantic forces of unrelenting nature .
战斗 和 这 瞎的 和 疯狂的 力量 的 毫不留情 自然 .

否则，在与盲目而疯狂的大自然无情力量的殊死搏斗中，他们根本没有任何生存的机会。

[nɒs][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [hɪm'self] [si:n] [ðə; ði][sɜ:rf] [breɪk] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fɑ:r] - ['sʌðərn]
No man who has not himself seen the surf break on one of these far - southern
 不 男人 WHO 有 不是 他自己 已见 这 冲浪 休息 在 一 的 这些 远的 - 南部

['kɔ:rəl] [ʃɔ:z] [kæn; kən][fɔ:rm] ['eni] [aɪ'di:ə][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər]
coral shores can form any idea in his own mind of the terror and horror
 珊瑚 海岸 能 形式 任何 主意 在 他的 自己的 头脑 的 这 恐怖 和 恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] .
of the situation .
 的 这 情况 :

任何一个没有亲眼见过这些遥远南方珊瑚海岸上海浪拍岸的人，都无法在自己的脑海中形成对当时情景的恐怖和惊悚的任何概念。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
The water , as it reaches the beach ,
 这 水 , 作为 它 到达 这 海滩 ,
 水流到达海滩时,

['rɪəz] ['ɪt'self] [ə'loʊft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ʌpraɪt] [wɔːl] , [wɪtʃ] , [əd'vænsɪŋ] ['sləʊli] ,
rears itself aloft for a second into a huge upright wall , which , advancing slowly ,
 后部 本身 高空 为了 一个 第二 进入 一个 巨大的 直立 墙 , 哪个 , 前进 缓慢地 ,
 它瞬间高高耸起, 变成一堵巨大的直立墙, 然后缓缓向前推进,

[kə:lz] ['oʊvər][æ̃t; ə̃t][læ̃st][ɪ̃n][ə̃; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ['sɜ:rk(ə)l] ,
curls over at last in a hollow circle ,
 卷发 超过 在 最后的 在 一个 空洞的 圆圈 ,
 最后卷曲成一个空心圆圈,

[ænd; ʌnd] [paʊndz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd][ɔ:r] [ri:f] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and pounds down upon the sand or reef with all the crushing force of some
 和 磅 向下 之上 这 沙 或者 礁 和 全部 这 压碎 力量 的 一些
 [I'nɔ:rməs] [sledʒ] - ['hæməɹ] .
enormous sledge - hammer .
 巨大的 雪橇 - 锤 .

用巨大的铁锤猛击沙滩或礁石，威力惊人。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'sɔːlt] , [ˈfiːlɪks] [felt] [hɪm'self] [flʌŋ] [ʌp] [haɪ] [ænd; ɐnd][draɪ][baɪ][ðə; ði]
But after the fourth assault , Felix felt himself flung up high and dry by the
 但 后 这 第四 突击 , 菲利克斯 毛毡 他自己 扔 向上 高的 和 干燥 经过 这
 [weɪv] ,
wave ,
 海浪 ,

但第四次冲击过后，菲利克斯感觉自己被巨浪抛到了高处，彻底搁浅了。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [laɪt] [ri:d] [ɔ:r] [pɪθ] [flʌŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['dɪstəns]
as one may sometimes see a bit of light reed or pith flung up some distance
 作为 一 可能 有时 看 一个 少量 的 光 芦苇 或者 髓 扔 向上 一些 距离
 [ə'hed] [baɪ][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [taɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
ahead by an advancing tide on the beach in England .
 前方 经过 一个 前进 潮 在 这 海滩 在 英格兰 .

就像人们有时会在英国海滩上看到涨潮时将一些轻盈的芦苇或髓心卷到远处一样。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi; hi] ['stedɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['stæɡəd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
In an instant he steadied himself and staggered to his feet .
 在 一个 立即的 他 稳定 他自己 和 交错 到 他的 脚 .
 他瞬间稳住身形，踉跄着站了起来。

[tɔ:rn][ænd; ənd] [bru:zd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['pʌmlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊz] ,
Torn and bruised as he was by the pummelling of the billows ,
 撕裂 和 瘀伤 作为 他 曾是 经过 这 猛击 的 这 波澜 ,
 尽管他被巨浪拍打得遍体鳞伤，

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈi:gərlɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
he looked eagerly into the water in search of his companion .
他 看起来 急切地 进入 这 水 在 搜索 的 他的 伴侣 .

他急切地望着水面，寻找他的同伴。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [flʌŋ] [ʌp] [ˈmjəriəl] , [æz; əz][ðə; ði][læst][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] .
The next wave flung up Muriel , as the last had flung himself .
这 下一个 海浪 扔 向上 穆里尔 , 作为 这 最后的 有 扔 他自己 .

下一波浪潮将穆里尔抛了起来，就像上一波浪潮将他抛了起来一样。

[hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪnˈsensəb(ə)l] ,
He bent over her with a panting heart as she lay there , insensible ,
他 弯曲 超过 她 和 一个 喘息 心 作为 她 躺 那里 , 麻木不仁 ,

她躺在那里，毫无知觉，他心跳加速地俯身看着她。

[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [waɪt] [ʃɔ:r] .
on the long white shore .
在 这 长的 白色的 支撑 .

在绵长的白色海岸上。

[əˈlaɪv] [ɔ:r] [ded] ?
Alive or dead ?
活 或者 死的 ?

生还是死？

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that was now the question .
那 曾是 现在 这 问题 .

现在的问题就在这里。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈheɪstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ɔ:l] [ˈklɪŋɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [kloʊz]
Raising her hastily in his arms , with her clothes all clinging wet and close
提高 她 草草 在 他的 武器 , 和 她 衣服 全部 依恋 湿的 和 关闭

[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
about her ,
关于 她 ,

他匆忙地将她抱起，她湿透的衣服紧紧地贴在身上。

[ˈfi:lɪks] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈtaɪd(ə)l] [bi:tʃ] , [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔ:tər][ˈlev(ə)l] ,
Felix carried her over the narrow strip of tidal beach , above high - water level ,
菲利克斯 携带 她 超过 这 狭窄的 条 的 潮汐 海滩 , 多于 高的 - 水 等级 ,

菲利克斯抱着她越过了高于高潮位的狭窄潮汐沙滩。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [gri:n] [bæŋk][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [ˈtra:pɪk(ə)l][ˈɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ]
and laid her gently down on a soft green bank of short tropical herbage
和 铺设 她 轻轻地 向下 在 一个 柔软的 绿色的 银行 的 短的 热带 草本植物
,
.
,
,

然后轻轻地将她放在一片柔软翠绿的矮热带草丛中。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] .
close to the edge of the coral .
关闭 到 这 边缘 的 这 珊瑚 .

靠近珊瑚边缘。

[ðen] [hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈi:gərlɪ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
Then he bent over her once more , and listened eagerly at her heart .
然后 他 弯曲 超过 她 一次 更多的 , 和 听着 急切地 在 她 心 .

然后他又一次俯身靠近她，急切地倾听她的心跳。

[aɪˈti:] [stɪl] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈpʌlsɪz] — [bi:t] — [bi:t] — [bi:t] .
It still beat with faint pulses — beat — beat — beat .
它 仍然 打 和 头晕的 脉冲 — 打 — 打 — 打 .
它仍然微弱地跳动着——跳——跳——跳。

[ˈfi:lɪks] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Felix throbbed with joy .
菲利克斯 悸动 和 喜悦 .
费利克斯欣喜若狂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] !
She was alive !
她 曾是 活 !
她还活着!
[əˈlaɪv] !
alive !
活 !
活!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ðen] , [ɑ:n] [ðæt] [ʌnˈhoʊn] [ˈaɪlənd] !
He was not quite alone , then , on that unknown island !
他 曾是 不是 相当 独自的 , 然后 , 在 那 未知 岛 !
原来, 在那座陌生的岛屿上, 他并非孤身一人!

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][aɪˈti:] [siːmd] ,
And strange as it seemed ,
和 奇怪的 作为 它 似乎 ,
虽然这看起来很奇怪,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tu:] [ʃɔ:rt] [ˈaʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd]
it was only a little more than two short hours since they had stood and
它 曾是 仅有的 一个 小的 更多的 比 二 短的 小时 自从 他们 有 站立 和
[lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbʊlwərkz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔ:streɪˈleɪzn] [təˈgeðər] !
looked out across the open sea over the bulwarks of the Australasian together !
看起来 出去 穿过 这 打开 海 超过 这 堡垒 的 这 澳大利亚 一起 !
距离他们一起站在澳大拉西亚号的舷墙上眺望开阔的大海, 仅仅过去了短短两个多小时!

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪks] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmɔːrəlaɪz][dʒʌst] [ðen] .
But Felix had no time to moralize just then .
但 菲利克斯 有 不 时间 到 道德说教 只是 然后 .
但费利克斯当时没时间进行道德说教。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [wʌn][fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .
The moment was clearly one for action .
这 片刻 曾是 清楚地 一 为了 行动 .
显然, 现在是采取行动的时候了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈkæri] [θri:] [ˈju:sf(ə)] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wen] [hiː; hi]
Fortunately , he happened to carry three useful things in his pocket when he
幸运的是 , 他 发生 到 携带 三 有用 事物 在 他的 口袋 什么时候 他
[dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ˈæftər] [ˈmjʊəriəl] .
jumped overboard after Muriel .
跳了起来 落水 后 穆里尔 .
幸运的是, 当他跳下船追赶穆里尔时, 他的口袋里碰巧带着三件有用的东西。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] ; [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The first was a pocket - knife ; the second was a flask with a little
这 第一的 曾是 一个 口袋 - 刀 ; 这 第二 曾是 一个 烧瓶 和 一个 小的
[ˈwɪski] [ɪn][aɪˈti:] ;
whiskey in it ;
威士忌酒 在 它 ;
第一件是把小刀; 第二件是装有少量威士忌的酒壶;

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)l][bɑ:ks][ʌv; əv]
and the third , perhaps the most important of all , a small metal box of
和 这 第三 , 也许 这 最多 重要的 的 全部 , 一个 小的 金属 盒子 的
[wæks][ˈvestə] [mætʃɪz] .
wax vesta matches .
蜡 维斯塔 比赛 .

第三件, 或许也是最重要的一件, 是一个装有蜡质火柴的小金属盒。

[ˈpɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['wɪski] ['ɪntu:][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði][flæsk] , [hi:; hi][held][aɪ 'ti:] ['i:gərli] [tu:; tə]
Pouring a little whiskey into the cup of the flask , he held it eagerly to
浇注 一个 小的 威士忌酒 进入 这 杯子 的 这 烧瓶 , 他 握住 它 急切地 到
[ˈmjʊəriəlz] [lɪps] .
Muriel's lips .
穆里尔的 嘴唇 .

他往酒壶的杯子里倒了一点威士忌, 迫不及待地送到穆里尔的嘴唇边。

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜ:rl] ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:tə'mætɪkli] .
The fainting girl swallowed it automatically .
这 昏厥 女孩 吞咽 它 自动地 .

昏厥的女孩下意识地把它吞了下去。

[ðen] ['fi:lɪks] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [traɪd][ðə; ði] [mætʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:ks] .
Then Felix , stooping down , tried the matches against the box .
然后 菲利克斯 , 弯腰 向下 , 尝试 这 比赛 反对 这 盒子 .

然后, 菲利克斯弯下腰, 把火柴对着盒子试了试。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wet] , [bʌt; bət][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [ɪk'spoʊʒər] , [hi:; hi] [nu:] , [ɑ:n][sʌn] -
They were unfortunately wet , but half an hour's exposure , he knew , on sun -
他们 是 很遗憾 湿的 , 但 一半 一个 小时 接触 , 他 知道 , 在 太阳 -
[wɔ:md] [stoʊnz] , [ɪn] [ðæt] [hɔ:t] ,
warmed stones , in that hot ,
温暖 石头 , 在 那 热的 ,

不幸的是, 它们都湿透了, 但他知道, 在那样炎热的天气里, 在被太阳晒热的石头上晒半个小时,

['tra:pɪk(ə)] [er] , [wɒd] [su:n] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
tropical air , would soon restore them again .
热带 空气 , 会 很快 恢复 他们 再次 .

热带空气很快就会使它们恢复原状。

[soʊ][hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][flæt] [waɪt] [slæb][ʌv; əv]
So he opened the box and laid them carefully out on a flat white slab of
所以 他 打开 这 盒子 和 铺设 他们 小心 出去 在 一个 平坦的 白色的 板 的
['kɔ:rəl] .
coral .
珊瑚 .

于是他打开盒子, 小心翼翼地把它们摆放在一块平坦的白色珊瑚板上。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wʌt]
After that , he had time to consider exactly where they were , and what
后 那 , 他 有 时间 到 考虑 确切地 在哪里 他们 是 , 和 什么
[ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɪn][laɪf] ,
their chances in life ,
他们的 机会 在 生活 ,

之后, 他有时间仔细思考他们究竟身处何地, 以及他们的人生前景如何。

[ɪf] ['eni] , [maɪt] [naʊ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] .
if any , might now amount to .
如果 任何 , 可能 现在 数量 到 .

如果有的话, 现在可能已经相当可观了。

[pɪtʃ] [dɑ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Pitch dark as it was ,
沥青 黑暗的 作为 它 曾是 ,

尽管当时天色漆黑，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [æt; ət][wʌnz][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
he had no difficulty in deciding at once by the general look of things that
他 有 不 困难 在 决定 在 一次 经过 这 一般的 看 的 事物 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['frɪndʒɪŋ] [ri:f] ,
they had reached a fringing reef ,
他们 有 达到 一个 边缘 礁 ,

他仅凭周围的景象就毫不费力地判断出他们已经到达了近岸礁。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [mɑ:r'keɪzəs] [ænd; ənd] ['els,wer] .
such as he was already familiar with in the Marquesas and elsewhere .
这样的 作为 他 曾是 已经 熟悉的 和 在 这 马尔凯萨斯群岛 和 别处 .

例如他在马尔凯萨斯群岛和其他地方已经熟悉的情况。

[ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['sɜ:rkjələŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r]
The reef was no doubt circular , and it enclosed within itself a second or
这 礁 曾是 不 怀疑 圆 , 和 它 内 之内 本身 一个 第二 或者
['sentrəl] ['aɪlənd] ,
central island ,
中央 岛 ,

毫无疑问，这片礁石呈圆形，它内部环绕着第二个岛屿，也就是中心岛屿。

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['jæloʊ] [lə'gu:n] [ʌv; əv][kɑ:m] , [sti:l] ['wɔ:tər] .
divided from it by a shallow lagoon of calm , still water .
分割 从 它 经过 一个 浅的 泻湖 的 冷静的 , 仍然 水 .

与它之间隔着一个平静的浅泻湖。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [sʌm; səm][jɑ:dz] ['ɪnlənd] .
He walked some yards inland .
他 步行 一些 码 内陆 .

他向内陆走了几码。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [naʊ] [stʊd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk]
From where he now stood , on the summit of the ridge , he could look
从 在哪里 他 现在 站立 , 在 这 首脑 的 这 岭 , 他 可以 看
['i:ðər] [wei] ,
either way ,
任何一个 方式 ,

他现在站在山脊顶上，可以向两个方向眺望。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
and by the faint reflected light of the stars ,
和 经过 这 头晕的 反映 光 的 这 明星 ,

以及透过星光微弱的反射光，

[ɔ:r][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paɪər] [ðæt] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentrəl] ['aɪlənd] ,
or the glare of the great pyre that burned on the central island ,
或者 这 强光 的 这 伟大的 火葬堆 那 烧伤 在 这 中央 岛 ,
或是中央岛屿上熊熊燃烧的巨大火堆的耀眼光芒，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪrs] [waɪt] ['paʊndɪŋ] [sɜ:rf]
he could see down on one side to the ocean , with its fierce white pounding surf
他 可以 看 向下 在 一 边 到 这 海洋 , 和 它是 凶猛的 白色的 猛击 冲浪
,
,
,

他可以看到一侧下方的大海，那里波涛汹涌，白色浪花拍打着海岸。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [tu;; tə][ðə; ði] [lə'gu:n] , [ˈrɪflektɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd]
and on the other to the lagoon , reflecting the stars overhead , and
和 在 这 其他 到 这 泻湖 , 反思 这 明星 开销 , 和
['moʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑ:nd] .
motionless as a mill - pond .
静止不动 作为 一个 磨 - 池塘 .

另一边是泻湖，倒映着头顶的繁星，静谧如磨坊池塘。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [loʊ] [reɪzd] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɔ:ɾəl] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][tɔ:l] [stemz] [ʌv; əv]
Between them lay the low raised ridge of coral , covered with tall stems of
之间 他们 躺 这 低的 提高 岭 的 珊瑚 , 涵盖 和 高的 茎 的
[ˈkəʊkə,nʌt] [pɑ:mz] ,
cocoanut palms ,
椰子 棕榈树 ,

它们之间是一道低矮隆起的珊瑚脊，上面长满了高高的椰子树干。

[ænd; ənd] [ɪntə'spə:st] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
and interspersed here and there , as far as his eye could judge ,
和 穿插 这里 和 那里 , 作为 远的 作为 他的 眼睛 可以 法官 ,
据他所见，零星散布着

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [rek'tæŋgjələr] [klʌmps] [ʌv; əv][ˈplæntɪn,plænteɪn][ænd; ənd][ˈtærəʊ] .
with little rectangular clumps of plantain and taro .
和 小的 矩形的 团块 的 芭蕉 和 芋头 .

还有一小簇一小簇的长方形香蕉和芋头。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'lɑ:ɾmd] [ˈfi:lɪks] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [bleɪzd] [soʊ] [ˈbraɪtli] [tu;; tə] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n]
But what alarmed Felix most was the fire that blazed so brightly to heaven on
但 什么 惊慌 菲利克斯 最多 曾是 这 火 那 燃烧的 所以 明亮地 到 天堂 在
[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈaɪlənd] ;
the central island ;
这 中央 岛 ;

但最令费利克斯感到震惊的是中央岛上那直冲云霄的熊熊烈火；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [tu:] [wel] [ðæt] [ment] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðə; ði][lənd]
for he knew too well that meant — there were men on the place ; the land
为了 他 知道 也 出色地 那 意思是 — 那里 是 男人 在 这 地方 ; 这 土地
[wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
was inhabited .
曾是 有人居住的 .

因为他太清楚这意味着——那里有人居住；这片土地有人居住。

[ðə; ði] [ˈkəʊkə,nʌt] [ænd; ənd][ˈtærəʊ][toʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˈdaʊtf(ə)l] [teɪl] .
The cocoanuts and taro told the same doubtful tale .
这 椰子 和 芋头 讲述 这 相同的 疑 故事 .

椰子和芋头也讲述了同样令人怀疑的故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gru:] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪm] [ˈstɑ:rlaɪt] ,
From the way they grew , even in that dim starlight ,
从 这 方式 他们 生长 , 甚至 在 那 暗淡 星光 ,

即使在昏暗的星光下，从它们的生长方式来看，

[ˈfi:lɪks] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [plɑ:ntɪd] .
Felix recognized at once they had all been planted .
菲利克斯 认可 在 一次 他们 有 全部 到过 已种植 .

费利克斯一眼就认出这些都是人为栽种的。

[sti:l] , [hi:; hi] [ˈdi:dnt] [ˈheziteɪt] [tu:;; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [best][fɔ:r; fər] [ˈmjʊriəlz] [rɪˈli:f] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
Still , **he** **didn't** **hesitate** **to** **do** **what** **he** **thought** **best** **for** **Muriel's** **relief** **for** **all**
仍然 , 他 没有 犹豫 到 做 什么 他 想法 最好的 为了 穆里尔的 宽慰 为了 全部
[ðæt] .
that .
那 .

尽管如此，他还是毫不犹豫地采取了他认为对穆里尔减轻痛苦最好的措施。

[kəˈlektiŋ] [ə; eɪ] [fju:] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][pɑ:m] - [ˈbræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)]
Collecting **a** **few** **sticks** **and** **fragments** **of** **palm** - **branches** **from** **the** **jungle**
收集 一个 很少 棍子 和 片段 的 棕榈 - 分支 从 这 丛林
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

从附近的丛林里收集了一些树枝和棕榈枝碎片，

[hi:; hi] [paɪld] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪfntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [tu:;; tə][draɪ]
he **piled** **them** **into** **a** **heap** , **and** **waited** **patiently** **for** **his** **matches** **to** **dry**
他 堆积 他们 进入 一个 堆 , 和 等待 耐心 为了 他的 比赛 到 干燥
.
:
.

他把火柴堆成一堆，耐心地等待火柴晾干。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [meɪd]
As **soon** **as** **they** **were** **ready** **—** **and** **the** **warmth** **of** **the** **stone** **made**
作为 很快 作为 他们 是 准备好 — 和 这 温暖 的 这 石头 制成
[ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [ɪnˈflæməb(ə)] — [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:ks] ,
them **quickly** **inflammable** **—** **he** **struck** **a** **match** **on** **the** **box** ,
他们 迅速地 易燃 — 他 击 一个 匹配 在 这 盒子 ,

它们一准备好——石头的温度使它们很容易燃烧——他就在盒子上划了一根火柴。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][baɪ] [ˈmjʊriəlz] [saɪd] .
and **proceeded** **to** **light** **his** **fire** **by** **Muriel's** **side** .
和 继续 到 光 他的 火 经过 穆里尔的 边 .

然后，他走到穆里尔身边，点燃了篝火。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [gru:] [ˈwɔ:rmər] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd]
As **her** **clothes** **grew** **warmer** , **the** **poor** **girl** **opened** **her** **eyes** **at** **last** , **and**
作为 她 衣服 生长 更温暖 , 这 贫穷的 女孩 打开 她 眼睛 在 最后的 , 和
 , [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
 , **gazing** **around** **her** ,
 , 凝视 大约 她 ,

随着衣服渐渐暖和起来，可怜的女孩终于睁开了眼睛，环顾四周，

[ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][blæŋk] [ˈterər] , “ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈθɜ:stən] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
exclaimed , **in** **blank** **terror** , “ **Oh** , **Mr** . **Thurstan** , **where** **are** **we** ?
惊呼 , 在 空白的 恐怖 , “ 哦 , 先生 . 瑟斯顿 , 在哪里 是 我们 ?

他惊恐地喊道：“哦，瑟斯顿先生，我们这是在哪儿？”

[wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
What **does** **all** **this** **mean** ?
什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么？

[wer] [hæv; həv][wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə] ?
Where **have** **we** **got** **to** **?**
在哪里 有 我们 得到 到 ?

我们到了哪里？

[ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ? ”
On a desert island ? ”
在 一个 沙漠 岛 ？ ”

在荒岛上？

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , ” ['fi:liks] ['ænsər] , ['ɔ:rtli] ;
“ **No , not on a desert island , ” Felix answered , shortly ;**
“ 不 , 不是 在 一个 沙漠 岛 , ” 菲利克斯 回答 , 不久 ;

“不，不会在荒岛上，”菲利克斯简短地回答道；

“ [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **I'm afraid it's a great deal worse than that .**
“ 我是 害怕的 它是 一个 伟大的 交易 更糟 比 那 .

“恐怕情况比这糟糕得多。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtɪd] .
To tell you the truth , I'm afraid it's inhabited .
到 告诉 你 这 真相 , 我是 害怕的 它是 有人居住的 .

说实话，恐怕那里有人居住。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [baɪ][ðə; ði][hɑ:t] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsækrɪ'fɪ(ə)]['paɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['sentrəl]
“ **At that moment , by the hot embers of the great sacrificial pyre on the central**
“ 在 那 片刻 , 经过 这 热的 余烬 的 这 伟大的 献祭 火葬堆 在 这 中央
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“就在那一刻，在中央山丘上巨大的祭祀柴堆炽热的余烬旁，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['temp(ə)] - [ə'tendənts] ,
two of the savage temple - attendants ,
二 的 这 野蛮的 寺庙 - 服务员 ,

两名野蛮的寺庙侍者，

['kɔ:lɪŋ] [ðer; ðər]['gɑ:dʒ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] [ri:f] ,
calling their god's attention to a sudden blaze of flame upon the fringing reef ,
呼叫 他们的 神的 注意力 到 一个 突然 火焰 的 火焰 之上 这 边缘 礁 ,

他们向神明祈祷，希望引起人们对近岸礁石上突然燃起的火焰的注意。

[pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑ:rk] ['fɔ:rfɪŋɡər] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] , “ [si:] , [si:] , [ə; eɪ]
pointed with their dark forefingers and called out in surprise , “ See , see , a
尖 和 他们的 黑暗的 食指 和 称为 出去 在 惊喜 , “ 看 , 看 , 一个
['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['bæriər] !
fire on the barrier !
火 在 这 障碍 !

他们用黑色的食指指着，惊讶地喊道：“看，看，屏障上着火了！ ”

[ə; eɪ]['faɪər] !
A fire !
一个 火 !

着火了！

[ə; eɪ]['faɪər] !
A fire !
一个 火 !

着火了！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思？

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ][men][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)] [ˈoʊvər][ðer; ðær][tu:; tə] - [naɪt] .
There are no men of our people over there to - night .
那里 是 不 男人 的 我们的 人们 超过 那里 到 - 夜晚 .
今晚我们那边没有一个人。

[hæv; həv][wɔ:r] - [kəˈnu:z] [əˈraɪvd] ?
Have war - canoes arrived ?
有 战争 - 独木舟 到达的 ?
战船到了吗？

[hæz; həz][sʌm; səm] [ˈenəmi] [ˈlændɪd] ?
Has some enemy landed ?
有 一些 敌人 登陆 ?
敌军登陆了吗？
[ˈtiːju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [li:nd] [bæk] , [dreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈkəʊkə,nʌt] [kʌp][ʌv; əv][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪŋ][ˈkɑ:və; ˈkɑ:va:] ,
“ Tu - Kila - Kila leaned back , drained his cocoanut cup of intoxicating kava .
” 图 - 基拉 - 基拉 倾斜 后退 , 排水 他的 椰子 杯子 的 醉人 卡瓦 ,
图基拉基拉向后靠去，一口气喝光了椰子杯里那令人陶醉的卡瓦酒。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] .
and surveyed the unwonted apparition on the reef long and carefully .
和 调查 这 不寻常的 幻影 在 这 礁 长的 和 小心 .
他长时间仔细地观察着礁石上这不寻常的景象。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmænər] ,
“ It is nothing , he said at last , in his most deliberate manner ,
” 它 是 没有什么 , ” 他 说 在 最后的 , 在 他的 最多 商榷 方式 ,
“没什么,”他最后用最沉稳的语气说道。

[ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [kənˈtentɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [plʌmp] [raʊnd] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
stroking his cheeks and chin contentedly with that plump round hand of his .
抚摸 他的 脸颊 和 下巴 心满意足地 和 那 丰满 圆形的 手 的 他的 .
他用那只胖乎乎的圆手，满足地抚摸着自己的脸颊和下巴。

“ [aɪˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈvɪktəms] ; [ðə; ði] [nu:] [ˈvɪktəms][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ] .
“ It is only the victims ; the new victims I promised you .
” 它 是 仅有的 这 受害者 ; 这 新的 受害者 我 承诺 你 .
“只有受害者；我向你们承诺的新受害者。”

[ˈkɔ:ɾŋ] !
Korong !
科龙 !
Korong!

[ˈkɔ:ɾŋ] !
Korong !
科龙 !
Korong!

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [əˈʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
They have come ashore with their light from my home in the sun .
他们 有 来 岸上 和 他们的 光 从 我的 家 在 这 太阳 .
他们带着来自我阳光家园的光芒来到了岸边。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˈfaɪər] [əˈfreʃ] — [ˈhoʊli][ˈfaɪər][tu:; tə] - .
They have brought fire afresh — holy fire to Boupari .
他们 有 带来 火 重新 — 圣 火 到 - .
他们再次带来了圣火——布帕里圣火。

“ [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [li:pt] [ʌp][ɪn] [fɪrs] [dʒɔɪ] ,
“ Three or four of the savages leaped up in fierce joy ,
” 三 或者 四 的 这 野蛮人 跳跃 向上 在 凶猛的 喜悦 ,
“三四个野蛮人欣喜若狂地跳了起来，

[ænd; ənd] [boʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz] .

and bowed before him as he spoke , with eager faces .
和 鞠躬 前 他 作为 他 辐 , 和 渴望的 面孔 :

他说话的时候, 众人纷纷向他鞠躬, 脸上满是渴望。

“ [oʊ] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] !

“ **Oh , Tu - Kila - Kila !**

“ 哦 , 图 - 基拉 - 基拉 !

“哦, 图基拉基拉!

“ [ðə; ði] [ˈeldɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevərəns] ,

the eldest among them said , making a profound reverence ,
这 长子 之中 他们 说 , 制作 一个 深刻的 尊敬 ,

“他们当中年纪最大的人说道, 脸上带着深深的敬意,”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [swɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈhaʊs] ?

shall we swim across to the reef and fetch them home to your house ?
将 我们 游泳 穿过 到 这 礁 和 拿来 他们 家 到 你的 房子 ?

“我们游到礁石那边, 把它们带回你家好吗? ”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [jɔː; jər][ˈvɪktəms] !

Shall we take over our canoes and bring back your victims !
将 我们 拿 超过 我们的 独木舟 和 带来 后退 你的 受害者 !

我们是否应该夺取我们的独木舟, 把你们的受害者带回来!

“ [ðə; ði][gɑːd] [ˈmoʊənd] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɑːm] .

The god motioned them back with one outstretched palm .
这 上帝 示意 他们 后退 和 一 伸展 棕榈 .

神伸出一只手掌, 示意他们回去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈleɪzi] .

His eyes were flushed and his look lazy .
他的 眼睛 是 酡 和 他的 看 懒惰的 .

他双眼通红, 神情慵懒。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , “ [hiː; hi] [sed] ; [ˌriːəˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [raʊnd]

Not to - night , my people , “ he said ; readjusting the garland of flowers round
不是 到 - 夜晚 , 我的 人们 , “ 他 说 ; 重新调整 这 花环 的 花朵 圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his neck ,
他的 脖子 ,

“今晚不行, 我的子民们,”他一边说着, 一边重新整理了一下脖子上的花环。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [pɪkt] [boʊnz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr]

and giving a careless glance at the well - picked bones that a few hours before
和 给予 一个 粗心 瞥一眼 在 这 出色地 - 挑选 骨头 那 一个 很少 小时 前

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈtremblɪŋ] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃərz] .

had been two trembling fellow creatures .
有 到过 二 发抖 同伴 生物 .

然后漫不经心地瞥了一眼被啃得干干净净的骨头, 几个小时前, 它们还是两个颤抖的同伴。

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][hæz; həz] [fiːst] [hɪz; ɪz] [fɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .

Tu - Kila - Kila has feasted his fill for this evening .
图 - 基拉 - 基拉 有 盛宴 他的 充满 为了 这 晚上 .

“图基拉基拉今晚已经吃饱喝足了。”

[jɔː; jər][gɑːd][ɪz] [fʊl] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhæpi] .

Your god is full ; his heart is happy .
你的 上帝 是 满的 ; 他的 心 是 快乐的 .

你的神心满意足, 他心中充满喜乐。

[aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈhjuːmən] [fleʃ] ; [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] .
I have eaten human flesh ; I have drunk of the juice of the kava .
我 有 吃 人类 肉 ; 我 有 醉 的 这 汁 的 这 卡瓦 .
我吃过人肉; 我喝过卡瓦酒。

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ?
Am I not a great deity ?
是 我 不是 一个 伟大的 神 ?
难道我不是伟大的神明吗?

[kæn; kən][aɪ][nɑːt][duː][æz; əz][aɪ] [wɪl] ?
Can I not do as I will ?
能 我 不是 做 作为 我 将要 ?
难道我不能随心所欲吗?

[aɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈθʌndər] ; [aɪ] [næʃ] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈtreɪblz]
I frown , and the heavens thunder ; I gnash my teeth , and the earth trembles
我 皱眉 , 和 这 天 雷 ; 我 咬牙切齿 我的 牙齿 , 和 这 地球 颤抖
.
:
.
我皱眉, 天雷轰鸣; 我咬牙切齿, 大地颤抖。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [freʃ] [ˈvɪktəms] [kʌm] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt] ?
What is it to me if fresh victims come , or if they come not ?
什么 是 它 到 我 如果 新鲜的 受害者 来 , 或者如果 他们 来 不是 ?
新受害者出现与否, 与我何干?

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
Can I not make with a nod as many as I will of them ?
能 我 不是 制作 和 一个 点头 作为 许多 作为 我 将要 的 他们 ?
我难道不能通过点头来随心所欲地做出很多举动吗?

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [tuː] [freʃ] [ˈfɪŋgər] - [boʊnz] , [kliːn] [nɑːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] ,
” **He took up two fresh finger - bones , clean gnawed of their flesh ,**
” 他 采取 向上 二 新鲜的 手指 - 骨头 , 干净的 被啃咬 的 他们的 肉 ,
他拿起两根新鲜的指骨, 指骨上的肉已经被啃得干干净净。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [tuːn] , [ˈkɜrləsli] .
and knocked them together in a wild tune , carelessly .
和 敲门 他们 一起 在 一个 荒野 调 , 粗心大意 .
然后漫不经心地将它们敲在一起, 奏出一首狂野的曲子。

“ [ɪf] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [tʃuːzɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfəs] [praɪd]
” **If Tu - Kila - Kila chooses , ” he went on , tapping his chest with conscious pride**
” 如果 图 - 基拉 - 基拉 选择 , ” 他 去 在 , 窃听 他的 胸部 和 有意识的 自豪
,
.
,
“如果图基拉基拉选择这样做的话,”他继续说道, 同时带着一种自觉的自豪感拍了拍自己的胸口。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [nɑːk] [ðɪːz] [boʊnz] [təˈgeðər] — [soʊ] — [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] [əˈgen] .
” **he can knock these bones together — so — and bid them live again .**
” 他 能 敲 这些 骨头 一起 — 所以 — 和 出价 他们 居住 再次 .
“他能把这些骨头拼凑起来——然后让它们复活。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][aɪ] [huː] [kɔːz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [biːsts] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ?
Is it not I who cause women and beasts to bring forth their young ?
是 它 不是 我 WHO 原因 女性 和 野兽 到 带来 前进 他们的 年轻的 ?
难道不是我使女人和野兽生育后代吗?

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][aɪ][huː][gɪv][ðə;ði][ˈtəːtlz][ðer;ðər][ɪnˈkriːs]?
Is it not I who give the turtles their increase?
是它不是我给这海龟他们的增加?

难道不是我让乌龟的数量增加了吗?

[ænd;ənd][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə;ei][smɔːl][θɪŋ][tuː;tə][emˈiː],[ðerfɔːr],
And is it not a small thing to me, therefore,
和是它不是一个小事物到我,所以,

所以,这对我来说难道不是一件小事吗?

[ˈweðər][ðə;ði][siː][tɒsɪz][ʌp][maɪ][ˈvɪktəms][frʌm;frəm][maɪ][hoʊm][ɪn][ðə;ði][sʌn],
whether the sea tosses up my victims from my home in the sun,
无论这海抛掷向上我的受害者从我的家在这太阳,

无论大海是否将我的受害者从我阳光下的家园抛上来,

[ɔːr][ˈweðər][aɪˈtiː][dʌz][nɑːt]?
or whether it does not?
或者无论它做不是?

或者,事实并非如此?

[let][juːˈes][liːv][ðem;ðəm][əˈloʊn][ɑːn][ðə;ði][riːf][fɔːr;fər][tuː;tə]-[naɪt];
Let us leave them alone on the reef for to - night;
让我们离开他们独自的在这礁为了到-夜晚;

今晚就让他们独自待在礁石上吧;

[tuː;tə]-[ˈmɔːroʊ][wiː;wi][wɪl][send][ˈoʊvər][ˈaʊər;ɑːr][kəˈnuːz][tuː;tə][fetʃ][ðem;ðəm].
to - morrow we will send over our canoes to fetch them.
到-明天我们将派独木舟去接他们。

明天我们将派独木舟去接他们。

”[aɪˈtiː][wʌz;wəz][ɔːl][pjər][bræg],[ɔːl][pjər][ˈgeswɜːrk];[ænd;ənd][jet],[tiːju]-[ˈkɪlə]-[ˈkɪlə][hɪmˈself]
”**It was all pure brag, all pure guesswork; and yet, Tu - Kila - Kila himself**
”它曾是全部纯的吹牛;全部纯的猜测;和然而,图-基拉-基拉他自己
[prəˈfaʊndli][biˈliːvd][aɪˈtiː].
profoundly believed it.
深刻地相信它。

“这全是吹牛,全是猜测;然而,图基拉基拉本人却深信不疑。”

[æz;əz][hiː;hi][spəʊk],[ðə;ði][laɪt][frʌm;frəm][ˈfiːlɪksɪz][ˈfaɪər][bleɪzd][aʊt][əˈɡenst][ðə;ði][dɑːrk][skaɪ],
As he spoke, the light from Felix's fire blazed out against the dark sky,
作为他辐,这光从菲利克斯的火燃烧的出去反对这黑暗的天空,

他说话的时候,菲利克斯的篝火在漆黑的夜空中闪耀着光芒。

[strɔːŋɡər][ænd;ənd][ˈklɪrər][stɪl];[ænd;ənd][θruː][ðæt][ˈklaʊdləs][ˈtrɔːpɪk(ə)][er][ðə;ði][ˈfɪɡjər][ʌv;əv]
stronger and clearer still; and through that cloudless tropical air the figure of
更强和更清晰仍然;和通过那无云热带空气这数字的
[ə;ei][mæn],
a man,
一个男人;

更加清晰,更加强烈;透过那片晴朗的热带空气,一个男人的身影,

[ˈstændɪŋ][fɔːr;fər][wʌn][ˈmoʊmənt][brɪˈtwiːn][ðə;ði][ˈfleɪmz][ænd;ənd][ðə;ði][ləˈɡuːn],
standing for one moment between the flames and the lagoon,
常设为了-片刻之间这火焰和这泻湖,

在火焰与泻湖之间伫立片刻,

[brɪˈkeɪm][dɪˈstɪŋktli][ˈvɪzəb(ə)][tuː;tə][ðə;ði][kiːn][ænd;ənd][ˈpræktɪst][aɪz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈsævɪdʒɪz].
became distinctly visible to the keen and practised eyes of the savages.
成为明显地可见的到这敏锐的和已实践眼睛的这野蛮人。

野蛮人敏锐而老练的目光清晰地看到了这一切。

“ [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ?

“ **I see them ?**
“ 我 看 他们 ？

“我看到他们了？ ”

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈvɪktəms] !

I see them ; I see the victims !
我 看 他们 ； 我 看 这 受害者 ！

我看到了他们；我看到了受害者！

“ [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈwɜ:ɹjəpər] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

“ **the foremost worshipper exclaimed , rushing forward a little at the sight ,**
“ 这 首先 崇拜者 惊呼 , 匆忙 向前 一个 小的 在 这 视线 ,

“领头的信徒惊呼一声，看到这一幕，向前冲了一步。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ɔ:] [ænd; ənd] [səɹˈpraɪz] [æt; ət][ti ju] - [ˈkɪlə] - -

and beside himself with superstitious awe and surprise at Tu - Kila - Kila's
和 旁 他自己 和 迷信的 敬畏 和 惊喜 在 图 - 基拉 - 基拉's

[ˈprez(ə)ns] .

presence .
在场 .

他因图基拉基拉的出现而感到既迷信又惊讶，不知所措。

“ [ˈʊrli] [ˈaʊər; ɑ:r][gɑ:d][ɪz] [greɪt] !

“ **Surely our god is great !**
“ 一定 我们的 上帝 是 伟大的 ！

“我们的神真伟大！ ”

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] !

He knows all things !
他 知道 全部 事物 ！

他无所不知！

[hi:; hi] [brɪŋz] [ju: ˈes] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ɪn] [ˈɪps] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [kəˈhu:z] ,

He brings us meat from the setting sun , in ships of fire , in blazing canoes ,
他 带来 我们 肉 从 这 环境 太阳 , 在 船舶 的 火 , 在 炽烈 独木舟 ,

他乘着燃烧的船只，在熊熊烈火中，从落日余晖中给我们带来肉食。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [beɪðd] [ˈoʊ(ə)n] !

across the golden road of the sun - bathed ocean !
穿过 这 金的 路 的 这 太阳 - 洗澡 海洋 ！

穿过阳光普照的海洋的金色道路！

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [hɪmˈself] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [æt; ət] [i:z] ,

“ **As for Tu - Kila - Kila himself , leaning on his elbow at ease ,**
“ 作为 为了 图 - 基拉 - 基拉 他自己 , 倾斜 在 他的 弯头 在 舒适 ,

“至于图基拉基拉本人，则轻松地用手肘撑着身体，

[hi:; hi] [geɪzd] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] .

he gazed across at the unexpected sight with very languid interest .
他 凝视 穿过 在 这 意外 视线 和 非常 慵懒的 兴趣 .

他带着慵懒的兴趣凝视着眼前这意想不到的景象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ˈprɑ:pər]

He was a god , and he liked to see things conducted with proper
他 曾是 一个 上帝 , 和 他 喜欢 到 看 事物 实施 和 恰当的

[dɪˈkɔ:rəm] .

decorum .
礼仪 .

他是一位神，他喜欢看到事情以恰当的礼仪进行。

[ðɪs] [krəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] — [mɪr] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['spɪrɪts] [kʌm]
This crowing and crying over a couple of spirits — mere ordinary spirits come
这 鸣叫 和 哭泣 超过 一个 夫妻 的 烈酒 — 仅仅 普通的 烈酒 来
[ə]ˈɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['faɪərɪ][boʊt] — [strʌk] [hɪz; ɪz] ['ɡɒdʃɪp] [æz; əz]['lɪt(ə)] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv]
ashore from the sun in a fiery boat — struck his godship as little short of
岸上 从 这 太阳 在 一个 火热 船 — 击 他的 神权 作为 小的 短的 的
[ˈtʃaɪldɪʃ] .
childish .
幼稚 .

为几个精灵——仅仅是乘坐火船从太阳上岸的普通精灵——而大呼小叫、痛哭流涕，这在神看来简直幼稚得可笑。
“ [let] [ðem; ðəm][bi; bi] , ” [hi; hi] ['ænsər] , [ˈpetʃələntli] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblɔ:səm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Let them be , ” he answered , petulantly , crushing a blossom in his hand** .
“ 让 他们 是 , ” 他 回答 , 任性地 , 压碎 一个 开花 在 他的 手 .
“随他们去吧,”他桀骜不驯地回答，一边说着一边捏碎了手中的一朵花。

“ [let] [noʊ][mæn][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] .
“ **Let no man disturb them** .
“ 让 不 男人 打扰 他们 .
“任何人都不应打扰他们。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rest] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɪl] [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
They shall rest where they are till to - morrow morning .
他们 将 休息 在哪里 他们 是 直到 到 - 明天 早晨 .
他们将原地休息到明天早上。

[wɪz; wi][hæv; həv] [ˈi:tn] ; [wɪz; wi][hæv; həv] [drʌŋk] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊl] [ɪz] [ˈhæpi] .
We have eaten ; we have drunk ; our soul is happy .
我们 有 吃 ; 我们 有 醉 ; 我们的 灵魂 是 快乐的 .
我们吃饱喝足，内心感到无比快乐。

[ðə; ðɪ]['kɑ:və; 'kɑ:;vɑ:] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ][gɑ:d] [ɪn'di:d] .
The kava within us has made us like a god indeed .
这 卡瓦 之内 我们 有 制成 我们 喜欢 一个 上帝 的确 .
我们体内的卡瓦酒确实让我们如同神明一般。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [maɪ] ['mɪnɪstəz] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [ˈhæpən] [tu; tə][ðem; ðəm] .
I shall give my ministers charge that no harm happen to them .
我 将 给 我的 部长们 收费 那 不 伤害 发生 到 他们 .
我将嘱咐我的大臣们，确保他们不受伤害。

“ [hi; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈhwaɪld] [wʌns] .
“ **He drew a whistle from his side and whistled once** .
“ 他 画 一个 哨 从 他的 边 和 吹口哨 一次 .
他从腰间掏出一个哨子，吹了一声口哨。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
There was a moment's pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .
短暂的沉默。

[ðen] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə'ɡen] .
Then Tu - Kila - Kila spoke in a loud voice again .
然后 图 - 基拉 - 基拉 辐 在 一个 大声 嗓音 再次 .
然后，图基拉基拉又大声说道。

“ [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] !
“ **The King of Fire** !
“ 这 国王 的 火 !
“火之王！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] [ˈprɪnsli] [əˈθɔːrəti] .
” he exclaimed , in tones of princely authority .
” 他 惊呼 , 在 音调 的 王子 权威 .

“他用一种君王般的威严语气说道。”

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ˈsləʊli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈstɔːlwɜːt] [ˈsævɪdʒ] ,
From within the hut there came forth slowly a second stalwart savage ,
从 之内 这 小屋 那里 来了 前进 缓慢地 一个 第二 坚定的 野蛮的 ,
从小屋里缓缓走出第二个身强力壮的野蛮人 ,

[bɪɡ] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈbɜːrli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑːd] [hɪmˈself] ,
big built and burly as the great god himself ,
大的 建造 和 魁梧的 作为 这 伟大的 上帝 他自己 ,
身材高大魁梧 , 如同伟大的神祇本人一般。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb] [ɔːr] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfeðz] ,
clad in a long robe or cloak of yellow feathers ,
覆膜 在 一个 长的 长袍 或者 披风 的 黄色的 羽毛 ,
身披黄色羽毛长袍或斗篷 ,

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [məˈtælɪk] [ɡliːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]
which shone bright with a strange metallic gleam in the ruddy light of the huge
哪个 闪耀 明亮的 和 一个 奇怪的 金属 闪耀 在 这 红润 光 的 这 巨大的
[paɪl][ʌv; əv][li] - [wʊd] .
pile of li - wood .
桩 的 李 - 木头 .

在巨大的李木堆的红光映照下 , 它闪耀着奇异的金属光泽。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪz] [hɪr] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , ” [ðə; ði] [ˈlesər] [ɡɑːd] [meɪd] [ˈænsər] , [ˈbendɪŋ]
” The King of Fire is here , Tu - Kila - Kila , ” the lesser god made answer , bending
” 这 国王 的 火 是 这里 , 图 - 基拉 - 基拉 , ” 这 较少 上帝 制成 回答 , 弯曲
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] .
his head slightly .
他的 头 轻微地 .

“火之王图基拉基拉来了 , ”低阶神祇微微低头回答道。

” [ˈfaɪər] , ” [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənt]
” Fire , ” Tu - Kila - Kila said , like a monarch giving orders to his attendant
” 火 , ” 图 - 基拉 - 基拉 说 , 喜欢 一个 君主 给予 订单 到 他的 服务员
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

“开火 ! ”图基拉基拉说道 , 就像一位君主向他的侍从大臣下达命令一样。

” [ɪf] [ˈeni] [mæn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈnuː; kʌməz] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːz] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] -
” if any man touch the newcomers on the reef before I cause my sun to rise to -
” 如果 任何 男人 触碰 这 新来者 在 这 礁 前 我 原因 我的 太阳 到 上升 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,

“若有人在我使太阳明天早晨升起之前触碰礁石上的新来者 ,

[skɔːrtʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fleɪm] , [ænd; ənd] [kənˈsuːm] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [tuː; tə] [æʃ] [ænd; ənd]
scorch up his flesh with your flame , and consume his bones to ash and
烧焦 向上 他的 肉 和 你的 火焰 , 和 消耗 他的 骨头 到 灰 和
[ˈsɪndər] .
cinder .
煤渣 .

用你的火焰灼烧他的血肉 , 将他的骨头烧成灰烬。

[ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɡoo] - [nɪr] - [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [bɪdz] , [let] [hɜːr; həɹ] [biː; bi] [roʊld] [ɪn]
If any woman go near them before Tu - Kila - Kila bids , let her be rolled in
如果 任何 女士 去 靠近 他们 前 图 - 基拉 - 基拉 出价 , 让 她 是 滚动 在
[pɑːm] - [liːvz] ,
palm - leaves ,
棕榈 - 树叶 ,

如果任何女子在图基拉基拉下令之前靠近她们，就让她被棕榈叶包裹起来。

[ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,
and smeared with oil ,
和 涂抹 和 油 ,
[ænd; ənd] [laɪt] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [tɔːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [daːrk] [naɪt] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtemp(ə)l] .
and light her up for a torch on a dark night to lighten our temple .
和 光 她 向上 为了 一个 火炬 在 一个 黑暗的 夜晚 到 减轻 我们的 寺庙 .
[ænd; ənd] [laɪt] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [tɔːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [daːrk] [naɪt] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtemp(ə)l] .
and light her up for a torch on a dark night to lighten our temple .
和 光 她 向上 为了 一个 火炬 在 一个 黑暗的 夜晚 到 减轻 我们的 寺庙 .

点燃她，让她成为黑夜中的火炬，照亮我们的圣殿。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] .
" The King of Fire bent his head in assent .
" 这 国王 的 火 弯曲 他的 头 在 同意 .
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] .
" The King of Fire bent his head in assent .
" 这 国王 的 火 弯曲 他的 头 在 同意 .

火之王低头表示同意。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [wɪlz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [səbˈmɪsɪvli] .
" It is as Tu - Kila - Kila wills , " he answered , submissively .
" 它 是 作为 图 - 基拉 - 基拉 遗嘱 , " 他 回答 , 拱手 .
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [wɪlz] , [hiː; hi] [ˈænsər] , [səbˈmɪsɪvli] .
" It is as Tu - Kila - Kila wills , " he answered , submissively .
" 它 是 作为 图 - 基拉 - 基拉 遗嘱 , " 他 回答 , 拱手 .

“这是图基拉基拉的旨意，”他顺从地回答道。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈhwɪslɪd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [twɑɪs] .
Tu - Kila - Kila whistled again , this time twice .
图 - 基拉 - 基拉 吹口哨 再次 , 这 时间 两次 .
[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈhwɪslɪd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [twɑɪs] .
Tu - Kila - Kila whistled again , this time twice .
图 - 基拉 - 基拉 吹口哨 再次 , 这 时间 两次 .

图基拉基拉又吹了一声口哨，这次吹了两声。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] !
" The King of Water !
" 这 国王 的 水 !
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] !
" The King of Water !
" 这 国王 的 水 !

“水之王！

" [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
" he exclaimed , in the same loud tone of command as before .
" 他 惊呼 , 在 这 相同的 大声 语气 的 命令 作为 前 .
[hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
" he exclaimed , in the same loud tone of command as before .
" 他 惊呼 , 在 这 相同的 大声 语气 的 命令 作为 前 .

“他用和之前一样响亮的命令语气喊道。”

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːi] ,
At the words , a man of about forty , tall and sinewy ,
在 这 字 , 一个 男人 的 关于 四十 , 高的 和 筋骨 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːi] ,
At the words , a man of about forty , tall and sinewy ,
在 这 字 , 一个 男人 的 关于 四十 , 高的 和 筋骨 ,

听到这话，一个四十岁左右，身材高大精壮的男人，

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [keɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈælbətrɔːs] [ˈfeðəz] ,
clad in a short cape of white albatross feathers ,
覆膜 在 一个 短的 岬 的 白色的 信天翁 羽毛 ,
[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [keɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈælbətrɔːs] [ˈfeðəz] ,
clad in a short cape of white albatross feathers ,
覆膜 在 一个 短的 岬 的 白色的 信天翁 羽毛 ,

身披一件用白色信天翁羽毛制成的短披风，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv] [ˈnɔːtɪləs] [ˈfelz] [ɪntəˈspɜːst] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈkɔːrəl] [taɪd] [əˈraʊnd]
and with a girdle of nautilus shells interspersed with red coral tied around
和 和 一个 腰带 的 鹦鹉螺 贝壳 穿插 和 红色的 珊瑚 系 大约
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv] [ˈnɔːtɪləs] [ˈfelz] [ɪntəˈspɜːst] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈkɔːrəl] [taɪd] [əˈraʊnd]
and with a girdle of nautilus shells interspersed with red coral tied around
和 和 一个 腰带 的 鹦鹉螺 贝壳 穿插 和 红色的 珊瑚 系 大约

[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

他的腰间系着一条由鹦鹉螺贝壳和红色珊瑚交织而成的腰带，

[keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
came forth to the summons .
来了 前进 到 这 传票 .

应传唤前来应诉。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][na:t][hɪz; ɪz] [niː] ,
“ **The King of Water is here** , ” **he said** , **bending his head** , **but not his knee** ,
“ 这 国王 的 水 是 这里 , ” 他 说 , 弯曲 他的 头 , 但 不是 他的 膝盖 ,
“水之王驾到,”他低下头说道, 但膝盖没有弯曲。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
before the greater deity .
前 这 更大的 神 .

在更伟大的神灵面前。

“ [ˈwɔːtər] , ” [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [sed] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈtɪpsi] [səˈlemnəti] , ” [juː; jʊ][aːr; ər][ə; eɪ][gɑːd] [tuː] .
“ **Water** , ” **Tu - Kila - Kila said** , **with half - tipsy solemnity** , “ **you are a god too** .
“ 水 , ” 图 - 基拉 - 基拉 说 , 和 一半 - 微醺 严肃 , “ 你 是 一个 上帝 也 .
“水,”图基拉基拉半醉半醒地庄严说道, “你也是神。”

[jʊər; jər] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈveri] [greɪt] .
Your power is very great .
你的 力量 是 非常 伟大的 .

你的力量非常强大。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] .
But less than mine .
但 较少的 比 矿 .

但比我的少。

[duː] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
Do , **then** , **as I bid you** .
做 , 然后 , 作为 我 出价 你 .

那么, 就按我说的去做吧。

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [tʌtʃ] [maɪ] [ˈspɪrɪts] ,
If any man touch my spirits ,
如果 任何 男人 触碰 我的 烈酒 ,

若有人触碰我的灵魂,

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ʃɪp] ,
whom I have brought from my home in the sun in a fiery ship ,
谁 我 有 带来 从 我的 家 在 这 太阳 在 一个 火热 船 ,

我用一艘燃烧的船, 将他从我阳光灿烂的家乡带了过来。

[bɪfɔːr] [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] , [ˌoʊvərˈtɜːrn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ləˈguːn]
before I bid him to - morrow , **overturn his canoe** , **and drown him in lagoon**
前 我 出价 他 到 - 明天 , 颠覆 他的 独木舟 , 和 溺水 他 在 泻湖

[ɔːr] [sprɪŋ] [ɔːr][ˈoʊʃ(ə)n] .
or spring or ocean .
或者 春天 或者 海洋 .

在我明天命令他之前, 掀翻他的独木舟, 把他淹死在泻湖、泉水或海洋里。

[ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [liːv] ,
If any woman go near them without Tu - Kila - Kila's leave ,
如果 任何 女士 去 靠近 他们 没有 图 - 基拉 - - 离开 ,

若有女子未经图基拉基拉允许擅自靠近她们,

[baɪnd][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wið; wiθ][roʊps] [ʌv; əv] [ˈpɔːr.pəs] [haɪd] , [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər][aʊt]
bind her hand and foot with ropes of porpoise hide , and cast her out
绑定 她 手 和 脚 和 绳索 的 海豚 隐藏 , 和 投掷 她 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] ,
into the surf ,
进入 这 冲浪 ,

用海豚皮绳捆住她的手脚，把她扔进海浪里。

[ænd; ənd] [dæʃ] [hɜːr; hər][wið; wiθ][jɔːr; jər] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ˈpʌml] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
and dash her with your waves , and pummel her to pieces .
和 短跑 她 和 你的 波浪 , 和 揍 她 到 件 .

用你的海浪拍打她，把她打得粉碎。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
" The King of Water bent his head a second time .
" 这 国王 的 水 弯曲 他的 头 一个 第二 时间 .

水之王第二次低下了头。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [brɪfɔːr] [ɔːl] [ˈʌðər] [seɪv] [juː; jʊ] : [bʌt; bət][fɔːr; fər]
" I am a great god , " he answered , " before all others save you : but for
" 我 是 一个 伟大的 上帝 , " 他 回答 , " 前 全部 其他的 节省 你 : 但 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我是一位伟大的神，”他回答说，“在众神之上，除了你；但为了你，

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [aɪ] [heɪst] [tuː; tə][duː][jɔːr; jər] [ˈbɪdɪŋ] .
Tu - Kila - Kila , I haste to do your bidding .
图 - 基拉 - 基拉 , 我 匆忙 到 做 你的 投标 .

图基拉基拉，我急忙遵照你的吩咐行事。

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [dɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbɪləʊz] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] .
If any man disobey you , my billows shall rise and overwhelm him in the sea .
如果 任何 男人 违 你 , 我的 波澜 将 上升 和 压倒 他 在 这 海 .

若有人违抗你的命令，我的巨浪必将掀起，将他淹没在海中。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd] .
I am a great god .
我 是 一个 伟大的 上帝 .

我是伟大的神。

[aɪ][kleɪm] [iːtʃ] [jɪr] [ˈmeni] [draʊnd] [ˈvɪktəms] . "
I claim each year many drowned victims . "
我 宣称 每个 年 许多 溺水 受害者 . "

我每年都接到许多溺水者的求助。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz][emˈiː] , " [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ɪntərˈpouzɪd] ,
" But not so many as me , " Tu - Kila - Kila interposed ,
" 但 不是 所以 许多 作为 我 , " 图 - 基拉 - 基拉 插入 ,

“但肯定没有我那么多，”图基拉基拉插话道。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪf] [wið; wiθ][ə; eɪ][feɪnt] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
his hand playing on his knife with a faint air of impatience .
他的 手 玩耍 在 他的 刀 和 一个 头晕的 空气 的 不耐烦 .

他的手在刀上摆弄着，带着一丝不耐烦。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz][juː; jʊ] , " [ðə; ði][ˈmaɪnər][gɑːd] [ˈædɪd] , [ɪn] [heɪst] ,
" But not so many as you , " the minor god added , in haste ,
" 但 不是 所以 许多 作为 你 , " 这 次要的 上帝 额外 , 在 匆忙 ,

“但肯定没有你那么多，”小神匆匆补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər] .
as if to appease his rising anger .
作为 如果 到 安抚 他的 上升 愤怒 .

仿佛是为了平息他不断高涨的怒火。

“ [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [ˈevər] [spi:d] [tu:; tə][du:][jər; jər] [ˈbɪdɪŋ] .
“ Fire and Water ever speed to do your bidding .
” 火 和 水 曾经 速度 到 做 你的 投标 .

“火与水总是迅速地听候您的差遣。”

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [stʊd] [ʌp] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [fleɪm] ,
“ Tu - Kila - Kila stood up , turned toward the distant flame ,
” 图 - 基拉 - 基拉 站立 向上 , 转向 朝向 这 遥远 火焰 ,

“图基拉基拉站起身，转向远处的火焰，

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [θri:] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and waved his hands round and round three times before him .
和 挥手 他的 双手 圆形的 和 圆形的 三 时代 前 他 .

他向自己面前挥动双手，转了三圈。

“ [let] [ðɪs] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jə][ɔ:l] [ə; eɪ] [greɪt] [təˈbu:] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ Let this be for you all a great taboo ,” he said ,
” 让 这 是 为了 你 全部 一个 伟大的 忌讳 , ” 他 说 ,

“让这件事成为你们所有人的禁忌,”他说。

[ˈglænsɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ɔ:] - [strʌk] [ˈfɔ:ləʊəz] .
glancing once more toward his awe - struck followers .
瞥了一眼 一次 更多的 朝向 他的 敬畏 - 击 追随者 .

他再次瞥了一眼那些惊愕不已的追随者们。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] .
“ Now the mysteries are over .
” 现在 这 谜团 是 超过 .

“现在谜团解开了。”

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [wɪl] [sli:p] .
Tu - Kila - Kila will sleep .
图 - 基拉 - 基拉 将要 睡觉 .

图基拉基拉将入睡。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈi:tn] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [fleʃ] .
He has eaten of human flesh .
他 有 吃 的 人类 肉 .

他吃过人肉。

[hi:; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [ʌv; əv][ˈkəʊkə,nʌt] [rʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [nu:] [ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] .
He has drunk of cocoanut rum and of new kava .
他 有 醉 的 椰子 朗姆酒 和 的 新的 卡瓦 .

他喝过椰子朗姆酒和新酿的卡瓦酒。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑ:n][ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
He has brought back his sun on its way in the heavens .
他 有 带来 后退 他的 太阳 在 它是 方式 在 这 天 .

他已将太阳从天际带回。

[hi:; hi][hæz; həz] [sent] [aɪ ˈti:] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][tu:; tə] [ˌri:ɪnˈfɔ:rs] [ɪts] [streŋθ] .
He has sent it messengers of fire to reinforce its strength .
他 有 发送 它 信使 的 火 到 加强 它是 力量 .

他派遣了火神使者来增强它的力量。

[hi:; hi][hæz; həz] [fetʃt] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [ˈmesɪndʒəz] [ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈfaɪər][tu:; tə] - ,
He has fetched from it messengers in turn with fresh fire to Boupari ,
他 有 已获取 从 它 信使 在 转动 和 新鲜的 火 到 - ,

他先后派信使带着新鲜的火种前往布帕里。

[ˈfaɪər][nɑ:t] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈɜ:rθli] [ˈfleɪm] ; [ˈfaɪər] [nu:] , [dɪˈvaɪn] , [ˈskɔ:rtʃɪŋ] , [ʌnˈspi:kəb(ə)] .
fire not lighted from any earthly flame ; fire new , divine , scorching , unspeakable .
火 不是 照明 从 任何 尘世的 火焰 ; 火 新的 , 神圣的 , 灼热 , 无法形容 .

并非由世间任何火焰点燃的火焰；崭新的、神圣的、灼热的、难以言喻的火焰。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] .
To - morrow we will talk with the spirits he has brought .
到 - 明天 我们 将要 讲话 和 这 烈酒 他 有 带来 .

明天我们将与他带来的亡灵对话。

[tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi] [wɪl] [sli:p] .
To - night we will sleep .
到 - 夜晚 我们 将要 睡觉 .

今晚我们将安然入睡。

[naʊ] [ɔ:l][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈhoʊmz] ; [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [təˈbu:] ,
Now all go to your homes ; and tell your women of this great taboo ,
现在 全部 去 到 你的 房屋 ; 和 告诉 你的 女性 的 这 伟大的 忌讳 ;

现在你们都回家去吧；把这个大禁忌告诉你们的妇女们。

[lest] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɔ:r][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
lest they speak to the spirits , and fall into the hands of Fire or of Water .
免得 他们 说话 到 这 烈酒 , 和 落下 进入 这 双手 的 火 或者 的 水 .

免得他们与鬼神交谈，落入火或水的手中。

” [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [dra:pt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɑ:d][ænd; ənd] [leɪ] [kwɑɪt]
” **The savages dropped on their faces before the eye of their god and lay quite**
” 这 野蛮人 掉落 在 他们的 面孔 前 这 眼睛 的 他们的 上帝 和 躺 相当
[sti:l] .
still .
仍然 .

“野蛮人们在他们的神面前脸朝下倒下，一动不动地躺着。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]
They made a path as it were from the pyre to the temple door with
他们 制成 一个 小路 作为 它 是 从 这 火葬堆 到 这 寺庙 门 和
[ðer; ðər] [ˈpra:streɪt] [ˈbɑ:dɪz] .
their prostrate bodies .
他们的 前列腺 身体 .

他们用匍匐的身体，仿佛从火葬堆到神庙门口开辟了一条道路。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈstedɪ] [steps] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [fɔ:rmz] , [tɜ:rnd]
Tu - Kila - Kila , walking with unsteady steps over their half - naked forms , turned
图 - 基拉 - 基拉 , 步行 和 不稳定 步骤 超过 他们的 一半 - 裸 表格 , 转向
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [bu:z] .
to his hut in a drunken booze .
到 他的 小屋 在 一个 醉 豪饮 .

图基拉基拉摇摇晃晃地走过他们半裸的身体，醉醺醺地转身回到自己的小屋。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɔ:r] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni]
He walked over them with no more compunction or feeling than over so many
他 步行 超过 他们 和 不 更多的 愧疚 或者 感觉 比 超过 所以 许多
[lɔ:gz] .
logs .
日志 .

他像走过一堆木头一样，毫无愧疚和感觉地从它们身上走过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] ?
Why should he not , indeed ?
为什么 应该 他 不是 , 的确 ?

他为什么不应该呢？

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [miːt] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [hɪz; ɪz]
For he was a god , and they were his meat , his servants , his worshippers .
为了 他 曾是 一个 上帝 , 和 他们 是 他的 肉 , 他的 仆人 , 他的 信徒 .

因为他是神，他们是他的食粮、他的仆人、他的信徒。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] . — [ðə; ði] [ɡests] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
CHAPTER IV . — THE GUESTS OF HEAVEN .
章 第四 . — 这 客人 的 天堂 .

第四章——天堂的客人。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [θruː] — [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈloʊnli] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - — [ˈfiːlɪks] [sæt]
All that night through — their first lonely night on the island of Boupari — Felix sat
全部 那 夜晚 通过 — 他们的 第一的 孤独 夜晚 在 这 岛 的 - — 菲利克斯 卫星
[ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪər] ,
up by his flickering fire ,
向上 经过 他的 闪烁 火 ,

整个晚上——他们在布帕里岛上的第一个孤独夜晚——费利克斯都坐在摇曳的篝火旁，彻夜未眠。

[waɪd] [əˈweɪk] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdredɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtretʃərəs] [ətæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
wide awake , half expecting and dreading some treacherous attack of the
宽的 醒 , 一半 期待 和 恐惧 一些 奸诈 攻击 的 这
[ʌnˈhəʊn] [ˈsævɪdʒɪz] .
unknown savages .
未知 野蛮人 .

彻夜未眠，既期待又害怕未知野蛮人的阴险袭击。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ˈædɪŋ] [draɪ][ˈfjuːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [paɪl] ;
From time to time he kept adding dry fuel to his smouldering pile ;
从 时间 到 时间 他 保留 添加 干燥 燃料 到 他的 闷烧 桩 ;

他不时地往冒着烟的柴堆里添加干柴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [ləˈguːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːf]
and he never ceased to keep a keen eye both on the lagoon and the reef
和 他 绝不 停止 到 保持 一个 敏锐的 眼睛 两个都 在 这 泻湖 和 这 礁
,
.
,

他始终密切关注着泻湖和珊瑚礁的情况。

[ɪn] [keɪs] [æn; ən] [əˈsɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][lənd][ɔːr][ˈwɔːtər] .
in case an assault should be made upon them suddenly by land or water .
在 案件 一个 突击 应该 是 制成 之上 他们 突然 经过 土地 或者 水 .

以防他们突然遭到陆地或水上袭击。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [kwɔːt] [wel] [ɪˈnʌf] [ɔːˈredi] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
He knew the South Seas quite well enough already to have all the possibilities
他 知道 这 南 海域 相当 出色地 足够的 已经 到 有 全部 这 可能性
[ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
of misfortune floating vividly before his eyes .
的 不幸 漂浮的 生动地 前 他的 眼睛 .

他对南海已经相当熟悉，各种不幸的可能性都清晰地呈现在他眼前。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpriːvɪəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [fʊl] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd]
He realized at once from his own previous experience the full loneliness and
他 已实现 在 一次 从 他的 自己的 以前的 经验 这 满的 孤独 和
[ˈterər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈɑːrmd] [kənˈdɪj(ə)n] .
terror of their unarmed condition .
恐怖 的 他们的 徒手 状况 .

他从自己以前的经历中立刻意识到，手无寸铁的他们是多么孤独和恐惧。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [rər] [rɪ'moʊt] ['aɪlɪts] [wer] [ðə; ði] ['veri] ['ruːmə] [ʌv; əv]
For Boupari was one of those rare remote islets where the very rumor of
为了 - 曾是 一 的 那些 稀有的 偏僻的 岛屿 在哪里 这 非常 谣言 的
[ˈaʊər; ɑːr] [jʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [jet] ['penətreɪtɪd] .
our European civilization has hardly yet penetrated .
我们的 欧洲的 文明 有 几乎 然而 渗透 .

因为布帕里岛是少数几个偏远小岛之一，就连我们欧洲文明的传闻都几乎还没有传到那里。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mjuəriəl] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As for Muriel , though she was alarmed enough , of course ,
作为 为了 穆里尔 , 尽管 她 曾是 惊慌 足够的 , 的 课程 ,
至于穆里尔，她当然也感到非常惊慌。

[ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
and intensely shaken by the sudden shock she had received ,
和 强烈地 摇晃 经过 这 突然 震惊 她 有 已收到 ,
她因突如其来的惊吓而极度震惊。

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hoʊli] [ʌn'lɑːk] ['eni] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [jet] [noʊn]
the whole surroundings were too wholly unlike any world she had ever yet known
这 所有的 周围环境 是 也 完全 与众不同 任何 世界 她 有 曾经 然而 已知
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [ʌtər] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
to enable her to take in at once the utter horror of the situation .
到 使能够 她 到 拿 在 在 一次 这 说出 恐怖 的 这 情况 .

周围的一切都与她以往所知的任何世界都截然不同，以至于她一时无法理解眼前局势的恐怖之处。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [wet] , [bruːzd] , [ænd; ənd] ['terəbli] ['bætərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
She only knew they were alone , wet , bruised , and terribly battered ; and the
她 仅有的 知道 他们 是 独自的 , 湿的 , 瘀伤 , 和 可怕 伤痕累累 ; 和 这
[ɔːstrə'leɪzn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] ,
Australasian had gone on ,
澳大利亚 有 已消失 在 ,

她只知道他们孤身一人，浑身湿透，伤痕累累，狼狈不堪；而那个澳大利亚人已经继续前行了。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] [ɑːn][æŋ; ən] [ʌn'noʊn] ['aɪlənd] .
leaving them there to their fate on an unknown island .
离开 他们 那里 到 他们的 命运 在 一个 未知 岛 .
把他们留在了那座不知名的岛屿上，任由他们自生自灭。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
That , for the moment , was more than enough for her of accumulated
那 , 为了 这 片刻 , 曾是 更多的 比 足够的 为了 她 的 积累
[mɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

对她而言，此刻的不幸已经足够多了。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr'self][bʌt; bət] ['sləʊli] ,
She come to herself but slowly ,
她 来 到 她自己 但 缓慢地 ,
她渐渐恢复了意识，但过程很缓慢。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][tɔːrn] [kloʊðz] [draɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt]
and as her torn clothes dried by degrees before the fire and the heat
和 作为 她 撕裂 衣服 干燥 经过 学位 前 这 火 和 这 热
[ʌv; əv][ðə; ði] ['traːpɪk(ə)l] [naɪt] ,
of the tropical night ,
的 这 热带 夜晚 ,
随着她破烂的衣服在火堆和热带夜晚的热浪下渐渐晾干，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfɒli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðer; ðər][pəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər]
she was so far from fully realizing the dangers of their position that her
她 曾是 所以 远的 从 完全 意识到 这 危险 的 他们的 位置 那 她
[fɜːrst][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [koʊld][frʌm; frəm]
first and principal fear for the moment was lest she might take cold from
第一的 和 主要的 害怕 为了 这 片刻 曾是 免得 她 可能 拿 寒冷的 从
[hɜːr; hər][wet] [θɪŋz] [ˈdraɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
her wet things drying upon her .
她 湿的 事物 烘干 之上 她 .

她当时完全没有意识到他们所处位置的危险，她此刻最担心的就是身上湿漉漉的衣服晾干后会着凉。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæntɪnˌplænteɪn] [ðæt] [ˈfiːlɪks] [pɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æt; ət]
She ate a little of the plantain that Felix picked for her ; and at
她 吃 一个 小的 的 这 芭蕉 那 菲利克斯 挑选 为了 她 ; 和 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

她吃了一点菲利克斯给她摘的芭蕉；有时，

[tɔːrd] [ˈmɔːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [dəʊzd] [ɔːf] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [sliːp] , [frʌm; frəm] [pjʊr] [fəˈtiːg] [ænd; ənd]
toward morning , she dozed off into an uneasy sleep , from pure fatigue and
朝向 早晨 , 她 打盹 离开 进入 一个 不安 睡觉 , 从 纯的 疲劳 和
[ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
excess of weariness .
过量的 的 疲劳 .

临近清晨，她因极度疲倦和过度疲劳而昏昏沉沉地睡着了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] , [ˈfiːlɪks] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
As she slept , Felix , bending over her ,
作为 她 睡着了 , 菲利克斯 , 弯曲 超过 她 ,

她睡着的时候，菲利克斯俯身在她身边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈoʊpən][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈtæk] ,
with the biggest blade of his knife open in case of attack ,
和 这 最大 刀刃 的 他的 刀 打开 在 案件 的 攻击 ,

他张开刀刃最大的刀刃以防攻击。

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði][raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] , [ænd; ənd]
watched with profound emotion the rise and fall of her bosom , and
观看 和 深刻的 情感 这 上升 和 落下 的 她 怀 , 和
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
hesitated with himself ,
犹豫了一下 和 他自己 ,

他满怀深情地注视着她胸脯的起伏，心中犹豫不决。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
if the worst should come to the worst , as to what he ought to do with
如果 这 最差 应该 来 到 这 最差 , 作为 到 什么 他 应该 到 做 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果情况变得最糟，他该如何处置她呢？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [pjʊr] [ˌjʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔːl] [ˈhelpləsli]
It would be impossible to let a pure young English girl like that fall helplessly
它 会 是 不可能的 到 让 一个 纯的 年轻的 英语 女孩 喜欢 那 落下 无助地
[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈblʌdθɜːrsti] [retʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [wɜːr; wər]
into the hands of such bloodthirsty wretches as he knew the islanders were
进入 这 双手 的 这样的 嗜血 可怜虫 作为 他 知道 这 岛民 是
[ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] .
almost certain to be .
几乎 肯定 到 是 .

他绝不可能让一个像那样纯洁无瑕的英国年轻女孩无助地落入他所知的岛民们几乎肯定的是的那种嗜血成性的恶棍手中。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ˈneɪmləs] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] , [wʌt] [ɪnˈkredəb(ə)] [ˈtɔːtʃəz] [ðeɪ] [maɪt] [ˈwɑːntənli]
Who could tell what nameless indignities , what incredible tortures they might wantonly
WHO 可以 告诉 什么 无名 侮辱 , 什么 极好的 酷刑 他们 可能 肆意妄为
[ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊl] ?
inflict upon her innocent soul ?
造成 之上 她 清白的 灵魂 ?
谁能说得清他们会肆意对她纯洁的灵魂施加怎样的无名侮辱和难以置信的折磨?

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [əˈʃɔːr] [æt; ət][ɔːl] ?
Was it right of him to have let her come ashore at all ?
曾是 它 正确的 的 他 到 有 让 她 来 岸上 在 全部 ?
他当初让她上岸的做法是否正确?

[ɔːt] [hiː; hi][nɑːt] [ˈræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [siː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [laɪf]
Ought he not rather to have allowed the more merciful sea to take her life
应该 他 不是 相当 到 有 允许 这 更多的 仁慈 海 到 拿 她 生活
[ˈiːzəli] ,
easily ,
容易地 ,
他难道不应该让仁慈的大海轻易带走她的生命吗?

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tjæns] [ɔːr] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈhɒrəz] ?
without the chance or possibility of such additional horrors ?
没有 这 机会 或者 可能性 的 这样的 额外的 恐怖 ?
没有发生此类额外恐怖事件的可能性?

[ænd; ænd] [naʊ] — [æz; əz][fɪː, fɪ] [slept] — [soʊ] [kɑːm][ænd; ænd] [pjʊr] [ænd; ænd] [ˈmeɪdənli] — [wʌt] [wʌz; wəz]
And now — as she slept — so calm and pure and maidenly — what was
和 现在 — 作为 她 睡着了 — 所以 冷静的 和 纯的 和 少女 — 什么 曾是
[hɪz; ɪz][ˈduːti] [ðæt] [ˈmɪnɪt] ,
his duty that minute ,
他的 责任 那 分钟 ,
而现在——当她睡着时——如此平静、纯洁、少女般安详——他此刻的职责是什么?

[dʒʌst][ðer; ðər][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
just there to her ?
只是 那里 到 她 ?
就只是陪着她吗?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst]
He felt the blade of his knife with his finger cautiously , and almost
他 毛毡 这 刀刃 的 他的 刀 和 他的 手指 谨慎地 , 和 几乎
[ˈdaʊtɪd] .
doubted .
怀疑 .
他小心翼翼地用手指摸了摸刀刃，几乎有些怀疑。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɪː, fɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʊd] [fɪː, fɪ][nɑːt] ,
If only she could tell what things might be in store for her , would she not ,
如果 仅有的 她 可以 告诉 什么 事物 可能 是 在 店铺 为了 她 , 会 她 不是 ,
如果她能预知未来会发生什么，那该多好啊!

[hɜːr'self] , [prɪfɜːr] [deθ] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)] [deθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
herself , prefer death , an honorable death , at the friendly hands of a
她自己 , 更喜欢 死亡 , 一个 光荣的 死亡 , 在 这 友好的 双手 的 一个
[tendər'hɑːrtɪd] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] ,
tenderhearted fellow - countryman ,
温柔的心 同伴 - 同胞 ,
她本人宁愿选择死亡, 一种光荣的死亡, 死于一位心地善良的同胞之手。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [ðiːz] [mæn] - ['iːtɪŋ] [ˌpaːlə'niːzənz] ?
to the unspeakable insults of these man - eating Polynesians ?
到 这 无法形容 侮辱 的 这些 男人 - 吃 波利尼西亚人 ?
面对这些食人波利尼西亚人难以启齿的侮辱?

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][baɪ][wʌŋ] [bloʊ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪ] [ðer; ðər]
If only he had the courage to release her by one blow , as she lay there
如果 仅有的 他 有 这 勇气 到 发布 她 经过 一 吹 , 作为 她 躺 那里
,
!
,
如果他有勇气一击放开躺在那里的她就好了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪl] !
from the coming ill !
从 这 未来 患病的 !
远离即将到来的疾病!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] ; [hiː; hi] ['hædnt] .
But he hadn't ; he hadn't .
但 他 之前没有 ; 他 之前没有 .
但他没有; 他没有。

['iːv(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌɔːstrə'leɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Even on board the Australasian he had been vaguely aware that he was
甚至 在 木板 这 澳大利亚 他 有 到过 依稀 意识到的 那 他 曾是
[ˈgetɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['elɪs] .
getting very fond of that pretty little Miss Ellis .
获得 非常 喜爱 的 那 漂亮的 小的 错过 埃利斯 .
即使在澳大拉西亚号邮轮上, 他也隐约意识到自己越来越喜欢那位漂亮的小艾利斯小姐了。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [æftər] [ðæt] ['despəreɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And now that he sat there , after that desperate struggle for life with the
和 现在 那 他 卫星 那里 , 后 那 绝望的 斗争 为了 生活 和 这
[ˈpaʊndɪŋ] [weɪvz] ,
pounding waves ,
猛击 波浪 ,
而现在, 在与汹涌的波涛进行了一番绝望的求生搏斗之后, 他就这样坐在了那里。

['maʊntɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɔːŋ] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [təʊld][hɪm; ɪm]
mounting guard over her through the livelong night , his own heart told him
安装 警卫 超过 她 通过 这 终身 夜晚 , 他的 自己的 心 讲述 他
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,
他整夜守护着她, 他自己的内心清楚地告诉他:

[ɪn] [toʊnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsə'beɪ] ,
in tones he could not disobey ,
在 音调 他 可以 不是 违 ,
他无法违抗的语气,

[hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [der] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [best] [ɪn][ðə; ði][end][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
he loved her too well to dare what he thought best in the end for her .
他 喜爱 她 也 出色地 到 敢 什么 他 想法 最好的 在 这 结尾 为了 她 .
他太爱她了，以至于不敢去做他认为最终对她最好的事。

[sti:l] , [i:v(ə)n][soʊ] ,
Still , even so ,
仍然 , 甚至 所以 ,

即便如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [hi:; hi][mʌst; məst] ['nevər] [let][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l]
he was brave enough to feel he must never let the very worst of all
他 曾是 勇敢的 足够的 到 感觉 他 必须 绝不 让 这 非常 最差 的 全部
[bɪ'fɔ:l] [hɜ:r; hər] .
befall her .
降临 她 .

他勇敢地认为自己绝不能让最糟糕的事情发生在她身上。

[hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ænd]['ægəni] , [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['meɪdʒər]
He bethought him , in his doubt and agony , of how his uncle , Major
他 思考 他 , 在 他的 怀疑 和 痛苦 , 的 如何 他的 叔叔 , 主要的
['θɜ:stən] ,
Thurstan ,
瑟斯顿 ,

在疑虑和痛苦中，他想起了他的叔叔瑟斯顿少校，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndiən] ['mju:təni] , [hæd; həd][held] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['bʌŋɡələʊ] ,
during the great Indian mutiny , had held his lonely bungalow ,
期间 这 伟大的 印度 兵变 , 有 握住 他的 孤独 平房 ,

在印度大起义期间，他一直守着自己那间孤零零的平房。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] ['dɔ:tər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with his wife and daughter by his side ,
和 他的 妻子 和 女儿 经过 他的 边 ,

妻子和女儿陪伴在他身边。

[fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:n] ['aʊərz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɔ:b][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ɪn'sɜ:dʒənts] ; [ænd; ænd] [haʊ] ,
for three long hours against a howling mob of native insurgents ; and how ,
为了 三 长的 小时 反对 一个 嚎叫 暴民 的 本国的 叛乱分子 ; 和 如何 ,

整整三个小时，他们与一群嚎叫的当地叛乱分子激战；而且，

[wen] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,
when further resistance was hopeless ,
什么时候 更远 反抗 曾是 绝望 ,

当进一步抵抗毫无希望时

[ænd; ænd] [ðæt] [greɪt] [blæk] [weɪv] [ʌv; əv]['æŋɡri] [hju:'mænəti][bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][ləst] ,
and that great black wave of angry humanity burst in upon them at last ,
和 那 伟大的 黑色的 海浪 的 生气的 人类 爆裂 在 之上 他们 在 最后的 ,

最终，那股愤怒的人类浪潮如黑色巨浪般席卷而来。

[ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] , [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ænd] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ]
the brave soldier had drawn his revolver , shot his wife and daughter with
这 勇敢的 士兵 有 绘制 他的 左轮手枪 , 射击 他的 妻子 和 女儿 和
[ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] ,
unerring aim ,
毫无错误 目的 ,

这位勇敢的士兵拔出手枪，百发百中地射杀了他的妻子和女儿。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'laɪv] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
to prevent their falling alive into the hands of the natives ,
到 防止 他们的 坠落 活 进入 这 双手 的 这 本地人 ,

为了防止他们活生生地落入当地人手中，

[ænd; ɐnd] [ðen] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:rtrɪdʒ] .
and then blown his own brains out with his last remaining cartridge .
和 然后 吹 他的 自己的 大脑 出去 和 他的 最后的 其余的 墨盒 .
然后他用剩下的最后一发子弹结束了自己的生命。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ˈdʒɑ:nsi:] , [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
As his uncle had done at Jhansi , thirty years before ,
作为 他的 叔叔 有 完毕 在 詹西 , 三十 年 前 ,
就像他叔叔三十年前在詹西所做的那样，

[soʊ][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [du:][ɑ:n] [ðæt] ['neɪmɪləs] [pə'sɪfɪk] ['aɪlənd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['i:v(ə)n]
so he himself would do on that nameless Pacific island — for he didn't know even
所以 他 他自己 会 做 在 那 无名 太平洋 岛 — 为了 他 没有 知道 甚至
[naʊ] [ɑ:n] [wʌt] [ˈɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['lændɪd] .
now on what shore he had landed .
现在 在 什么 支撑 他 有 登陆 .
所以他自己也会在那座不知名的太平洋岛屿上这样做——因为直到现在，他也不知道自己是在哪座海岸登陆的。

[ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈhɑ:st(ə)l] [ɪn'tent] , [ænd; ɐnd] ['θreɪnd]
If the savages bore down upon them with hostile intent , and threatened
如果 这 野蛮人 钻孔 向下 之上 他们 和 敌对的 意图 , 和 威胁
['mjʊəriəl] ,
Muriel ,
穆里尔 ,
如果野蛮人怀着敌意向他们逼近，并威胁到穆里尔，

[hi:; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [fɜ:rst][ɪntu:] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmənɪz] [hɑ:rt] ;
he would plunge his knife first into that innocent woman's heart ;
他 会 暴跌 他的 刀 第一的 进入 那 清白的 女性的 心 ;
他会先将刀刺入那个无辜女人的心脏；

[ænd; ɐnd] [ðen] ['beri] [aɪ 'ti:] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ɐnd][daɪ] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
and then bury it deep in his own , and die beside her .
和 然后 埋葬 它 深的 在 他的 自己的 , 和 死 旁 她 .
然后将它深深埋葬在自己的心中，死在她身边。

[soʊ][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] — ['mjʊəriəl] ['pɪloʊd] [ɑ:n] [lu:s] ['kəʊkə,nʌt] [hʌsk] , ['doʊzɪŋ] [naʊ]
So the long night wore on — Muriel pillowed on loose cocoanut husk , dozing now
所以 这 长的 夜晚 穿着 在 — 穆里尔 枕头 在 松动的 椰子 外壳 , 打盹 现在
[ænd; ɐnd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

漫漫长夜就这样过去了——穆里尔枕着松散的椰子壳，时不时地打个盹儿。

[ænd; ɐnd] ['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə] [geɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['waɪldli] ,
and waking with a start to gaze round about her wildly ,
和 醒来 和 一个 开始 到 目光 圆形的 关于 她 疯狂地 ,
她猛然惊醒，惊恐地环顾四周。

[ænd; ɐnd] ['ri:ələɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [wʌt] [plaɪt] [fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ; ['fi:lɪks] ['kraʊtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər]
and realize once more in what plight she found herself ; Felix crouching by her
和 意识到 一次 更多的 在 什么 困境 她 成立 她自己 ; 菲利克斯 蹲伏 经过 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

她再次意识到自己身处何种困境；菲利克斯正蹲在她脚边，

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [sain]
and keeping watch with eager eyes and ears on every side for the least sign
和 保持 手表 和 渴望的 眼睛 和 耳朵 在 每一个 边 为了 这 至少 符号
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] ,
of a noiseless ,
的 一个 无声 ,
并密切注意四周, 睁大眼睛、竖起耳朵, 等待任何无声生物的蛛丝马迹。

[ˈneɪkɪd] [ˈfʊtɪ:l] [θru:] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [grʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dens] [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈʌndər] - [bʊʃ] .
naked footfall through the tangled growth of that dense tropical under - bush .
裸 人流量 通过 这 纠缠不清 生长 的 那 稠密 热带 在下面 - 衬套 .
赤脚穿过茂密的热带灌木丛。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ʃel] - [waɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
Time after time he clapped his hand to his ear , shell - wise , and listened
时间 后 时间 他 鼓掌 他的 手 到 他的 耳朵 , 壳 - 明智的 , 和 听着
[ænd; ənd] [piəd] ,
and peered ,
和 窥视 ,
他一次又一次地把手像贝壳一样拍在耳朵上, 侧耳倾听, 仔细观察。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊ] ,
with knitted brow ,
和 针织 眉头 ,
眉头紧锁

[səˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [swu:p] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [kˈri:pəz]
suspecting some sudden swoop from an ambush in the jungle of creepers
怀疑 一些 突然 俯冲 从 一个 伏击 在 这 丛林 的 爬行者
[brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈplæntɪnˌplænteɪn] [pætʃ] .
behind the little plantain patch .
在后面 这 小的 芭蕉 修补 .
怀疑有人从小香蕉丛后面的藤蔓丛林中突然发动突袭。

[taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈpʌkərd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈrezəlu:tli]
Time after time he grasped his knife hard , and puckered his eyebrows resolutely
时间 后 时间 他 抓住 他的 刀 难的 , 和 皱巴巴的 他的 眉毛 坚决地
,
.
他一次又一次地紧紧握住刀柄, 坚定地皱起眉头。

[ænd; ənd] [stʊd] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪrs] , [waɪld] [li:p] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd]
and stood still with bated breath for a fierce , wild leap upon his fancied
和 站立 仍然 和 被 气息 为了 一个 凶猛的 , 荒野 飞跃 之上 他的 幻想
[əˈseɪlənt] .
assailant .
袭击者 .
他屏住呼吸, 伫立不动, 准备向他想象中的袭击者猛扑过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [əˈweɪ] [baɪ] [dɪˈɡri:z] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ][mæn]
But the night wore away by degrees , a minute at a time , and no man
但 这 夜晚 穿着 离开 经过 学位 , 一个 分钟 在 一个 时间 , 和 不 男人
[keɪm] ;
came ;
来了 ;
但夜色渐渐消逝, 一分一秒地过去, 却没有人来;

[ænd; ənd] [da:n] [brˈɡæən][tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [si:] - [laɪn][tu:; tə] [ˈi:stwərd] .
and dawn began to brighten the sea - line to eastward .
和 黎明 开始 到 提亮 这 海 - 线 到 向东 .
黎明的曙光开始照亮东方的海岸线。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , [ˈfiːlɪks] [kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ɪgˈzæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
As the day dawned , Felix could see more clearly exactly where he was ,
作为 这 天 黎明 , 菲利克斯 可以 看 更多的 清楚地 确切地 在哪里 他 曾是 ,
[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [səˈraʊndɪŋz] .
and in what surroundings .
和 在 什么 周围环境 .
随着天亮, 菲利克斯能更清楚地看到自己身处何处, 以及周围的环境。

[wɪˈðaʊt] ,
Without ,
没有 ,
没有,
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [broʊk] [ɪn][hjuːdʒ] [ˈkɜːrliŋ] [ˈbɪləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjæloʊ] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪŋ] [riːf]
the ocean broke in huge curling billows on the shallow beach of the fringing reef
这 海洋 打破 在 巨大的 冰壶 波澜 在 这 浅的 海滩 的 这 边缘 礁
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stuːˈpendəs] [fɔːrs] [ðæt] [ˈfiːlɪks] [ˈwʌndərd] [həʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [lɪvd]
with such stupendous force that Felix wondered how they could ever have lived
和 这样的 惊人的 力量 那 菲利克斯 想知道 如何 他们 可以 曾经 有 居住地
[θruː] [ɪts] [ˈpaʊndɪŋ] [sɜːrʃ][ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜːsli] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈʌndərtəʊ] .
through its pounding surf and its fiercely retreating undertow .
通过 它是 猛击 冲浪 和 它是 激烈地 撤退 暗流 .
海水以惊人的力量拍打着浅滩边缘礁石, 掀起巨大的波浪, 菲利克斯不禁纳闷, 他们究竟是如何在如此猛烈的海浪和汹涌的暗流中幸存下来的。

[wɪˈðɪn] ,
Within ,
之内 ,
之内,
[ðə; ði] [ləˈguːn] [sprɛd] [ɪts][kɑːm] [leɪk] - [laɪk] [ˈsɜːrʃɪs] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɔːrəl] [ˈʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
the lagoon spread its calm lake - like surface away to the white coral shore of the
这 泻湖 传播 它是 冷静的 湖 - 喜欢 表面 离开 到 这 白色的 珊瑚 支撑 的 这
[ˈsentrəl] [ˈætəːl] .
central atoll .
中央 环礁 .
泻湖平静如湖, 一直延伸到中央环礁的白色珊瑚岸边。

[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈwɔːtərz] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] ,
Between these two waters , the greater and the less ,
之间 这些 二 水 , 这 更大的 和 这 较少的 ,
在这两片水域之间, 较大的水域和较小的水域之间,
[ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˌpæliˈseɪd][ʌv; əv] [tɔːl] - [stemd] [pɑːm] - [triːz] [roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv]
a waving palisade of tall - stemmed palm - trees rose on a narrow ribbon of
一个 挥手 栅栏 的 高的 - 茎 棕榈 - 树木 玫瑰 在 一个 狭窄的 丝带 的
[ˈsɜːrkjələɹ][lənd] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪŋ] [riːf] .
circular land that formed the fringing reef .
圆 土地 那 形成 这 边缘 礁 .
在形成裙礁的狭长环形陆地上, 耸立着一道由高大棕榈树组成的波浪状栅栏。

[ɔːl] [naɪt] [θruː] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪri] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
All night through he had felt , with a strange eerie misgiving ,
全部 夜晚 通过 他 有 毛毡 , 和 一个 奇怪的 怪异 疑虑 ,
整夜他都感到一种奇怪而诡异的不安,

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [θɹɪl] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət] ['evri] [dʌl] [θʌd] [ɔ:r] [bu:m]
the very foundations of the land thrill under his feet at every dull thud or boom
这 非常 基础 的 这 土地 刺激 在下面 他的 脚 在 每一个 乏味的砰的一声或者 繁荣
[ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ɑ:n][ɪts] [rɪ'streɪnɪŋ] ['bæriə] .
of the surf on its restraining barrier .
的 这 冲浪 在 它是 限制 障碍 .

每当海浪拍打着阻挡海浪的堤岸发出沉闷的砰砰声或轰鸣声时，他脚下的土地都仿佛在颤抖。
[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [θɪn] [belt][ʌv; əv] [ɔ:r] [ɪn][ɪts] ['æktʃuəl] [jeɪp] [ænd; ənd][saɪz] ,
Now that he could see that thin belt of shore in its actual shape and size ,
现在 那 他 可以 看 那 薄的 腰带 的 支撑 在 它是 实际的 形状 和 尺寸 ,
现在他终于能看清那条狭长的海岸线的真实形状和大小了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sta:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] [ʃɑ:k] ;
he was not astonished at this constant shock ;
他 曾是 不是 惊讶 在 这 持续的 震惊 ;
对于这种持续不断的冲击，他并不感到惊讶；

[wʌt] [səp'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['ræðə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][lənd][kʊd; kəd][hoʊld]
what surprised him rather was the fact that such a speck of land could hold
什么 惊讶 他 相当 曾是 这 事实 那 这样的 一个 斑点 的 土地 可以 抓住
[ɪts] [oʊn] [æt; ət][ɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:sləs] [kænə'neɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:mɪŋli] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] .
its own at all against the ceaseless cannonade of that seemingly irresistible ocean .
它是自己的 在 全部 反对 这 不停歇 炮击 的 那 似乎 无法抗拒 海洋 .
令他感到惊讶的是，这样一小块陆地竟然能够抵挡住那看似不可阻挡的海洋的无休止的炮火轰击。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [hætlɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bætəd] [twi:d] [su:t] ,
He stood up , hatless , in his battered tweed suit ,
他 站立 向上 , 无帽 , 在 他的 伤痕累累 粗花呢 套装 ,
他站了起来，没戴帽子，穿着破旧的粗花呢西装。

[ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; də] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['fju:tʃər] [əd'ventʃəz] .
and surveyed the scene of their present and future adventures .
和 调查 这 场景 的 他们的 展示 和 未来 冒险 .
并审视了他们现在和未来冒险的场景。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] - [plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
It took but a glance to show him that the whole ground - plan of the
它 采取 但 一个 瞥一眼 到 展示 他 那 这 所有的 地面 - 计划 的 这
['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sɜ:rkjələr] .
island was entirely circular .
岛 曾是 完全 圆 .
他只看了一眼就发现，整个岛屿的平面布局完全是圆形的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [roʊz][ðə; ði] ['sentrəl] ['ætɔ:l] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['maʊnt(ə)n] - [pi:k] ,
In the midst of all rose the central atoll itself , a tiny mountain - peak ,
在 这 中间 的 全部 玫瑰 这 中央 环礁 本身 , 一个 微小的 山 - 顶峰 ,
在这一切的中心，耸立着中央环礁本身，一座小小的山峰，

[dʒʌst] [prə'dʒektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [gɔ:dʒz] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]
just projecting with its hills and gorges to a few hundred feet above the
只是 投影 和 它是 丘陵 和 峡谷 到 一个 很少 百 脚 多于 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
surface of the ocean .
表面 的 这 海洋 .
它连同山丘和峡谷一起，高出海面几百英尺。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪˈtiː] [kɜrm] [ðə; ði] [ləˈguːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈplæsið] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglæsi] [ˈwɔːtər] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]
Outside it came the lagoon , with its placid ring of glassy water surrounding the
外部 它 来了 这 泻湖 , 和 它是 平静 戒指 的 玻璃状 水 周围 这
[ˈsɜːrkjələər][ˈaɪlənd] ,
circular island ,
圆 岛 ,
岛外是泻湖，平静如镜的湖水环绕着圆形的小岛。

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][æən; ən] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrkjələər] [belt] [ʌv; əv] [ˈfrɪndʒɪŋ] [riːf] ,
and separated from the sea by an equally circular belt of fringing reef ,
和 分开 从 这 海 经过 一个 同样地 圆 腰带 的 边缘 礁 ,
它与大海之间隔着一 条同样呈圆形排列的裙礁带。

[ˈkʌvəd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [stemz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkəʊkə,nʌt] .
covered thick with waving stems of picturesque cocoanut .
涵盖 厚的 和 挥手 茎 的 如画 椰子 .
上面覆盖着茂密的、摇曳生姿的椰子茎。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈləndɪd] ,
It was on the reef they had landed ,
它 曾是 在 这 礁 他们 有 登陆 ,
他们登陆的地点就在那片礁石上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪˈtiː] [ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɑːm] [ləˈguːn] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊtf(ə)l] [aɪz]
and from it they now looked across the calm lagoon with doubtful eyes
和 从 它 他们 现在 看起来 穿过 这 冷静的 泻湖 和 疑 眼睛
[tɔːrɪd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈaɪlənd] .
toward the central island .
朝向 这 中央 岛 .
他们从那里望向平静的泻湖对岸，带着怀疑的目光望向中央岛屿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ðer; ðər] [daʊts] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [rɪˈzɔːlvd] [ˈɪntuː] [fɪrɪz] [ɔːr]
As soon as the sun rose , their doubts were quickly resolved into fears or
作为 很快 作为 这 太阳 玫瑰 , 他们的 疑虑 是 迅速地 已解决 进入 恐惧 或者
[ˈsəːntɪz] .
certainties .
确定性 .
太阳一升起，他们的疑虑就迅速转化为恐惧或确信。

[ˈskɜːslɪ] [hæd; həd][ɪts][rɪm] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fʊʊ] [ɪtˈself] [dɪˈstɪŋktli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ,
Scarcely had its rim begun to show itself distinctly above the eastern horizon ,
几乎 有 它是 轮缘 开始 到 展示 本身 明显地 多于 这 东 地平线 ,
山脊刚开始在东方的地平线上清晰地显现出来，

[wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
when a great bustle and confusion was noticeable at once on the opposite
什么时候 一个 伟大的 忙碌 和 困惑 曾是 显 在 一次 在 这 对面的
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .
这时，对岸立刻出现了一片喧闹和混乱的景象。

[braʊn] - [skɪnd] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪŋ] [ɪn] [ˈiːgər] [ɡruːps] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ]
Brown - skinned savages were collecting in eager groups by a white patch of beach
棕色的 - 去皮 野蛮人 是 收集 在 渴望的 团体 经过 一个 白色的 修补 的 海滩
,
:
,
一群群皮肤黝黑的野蛮人聚集在一片白色的沙滩上，显得兴致勃勃。

[ænd; ɐnd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ruːd] [bʌt; bət] [wel] - [mænd] [kə'nuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and putting out rude but well - manned canoes into the calm waters of the
和 推杆 出去 粗鲁的 但 出色地 - 有人值守 独木舟 进入 这 冷静的 水 的 这
[lə'guːn] .
lagoon .
泻湖 .

并将粗鲁但训练有素的独木舟放入平静的泻湖水中。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [ɑːrmz] [ænd; ɐnd] ['bʌslɪŋ] ['dʒestʃərz] , ['mjəriəlz] [hɑːrt] [sæŋk] ['sʌd(ə)nli]
At sight of their naked arms and bustling gestures , Muriel's heart sank suddenly
在 视线 的 他们的 裸 武器 和 繁华 手势 , 穆里尔的 心 沉没 突然
[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
within her .
之内 她 .

看到他们裸露的手臂和忙碌的动作，穆里尔的心突然沉了下去。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['θɜːstən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['terər] ,
“ Oh , Mr . Thurstan , ” she cried , clinging to his arm in her terror , ”
“ 哦 , 先生 . 瑟斯顿 , ” 她 哭 , 依恋 到 他的 手臂 在 她 恐怖 , ”
“哦，瑟斯顿先生！”她惊恐地抓住他的胳膊，哭喊道。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
“ what does it all mean ?
“ 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第3/15页

[ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ju: 'es] ?
Are they going to hurt us ?
是 他们 去 到 伤害 我们 ？

他们会伤害我们吗？

[ɑ:r; əɹ] [ði:z] ['sævidʒiz] ['kʌmɪŋ] ['ʊʊvər] ?
Are these savages coming over ?
是 这些 野蛮人 未来 超过 ？

这些野蛮人要过来吗？

[ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][kɪl] [ju: 'es] ?
Are they coming to kill us ?
是 他们 未来 到 杀 我们 ？

他们是来杀我们的吗？

“ [ˈfi:lɪks] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [naɪf] [hɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈswɑ:lʊd] [ə; eɪ][groʊn] ,
“ **Felix grasped his trusty knife hard in his right hand , and swallowed a groan ,**
“ 菲利克斯 抓住 他的 可靠 刀 难的 在 他的 正确的 手 , 和 吞咽 一个 呻吟 ,
费利克斯右手紧紧握住他那把可靠的匕首，强忍住一声呻吟。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈtendərli] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] .
as he looked tenderly down upon her .
作为 他 看起来 温柔地 向下 之上 她 ；

他温柔地俯视着她。

“ [ˈmjʊriəl] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Muriel , ” he said ,**
“ 穆里尔 , ” 他 说 ,

“穆里尔,”他说。

[fəˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kənˌvenʃəˈnælɪti:z] [ænd; ənd]
forgetting in the excitement of the moment the little conventionalities and
遗忘 在 这 激动 的 这 片刻 这 小的 惯例 和
[ˈkə:tɪsɪz] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] ,
courtesies of civilized life ,
礼貌 的 文明 生活 ,

在兴奋之余，他们忘记了文明生活中那些细小的礼节和习俗。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [trʌst] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [jæl; jəl] [fɔ:l] [əˈlaɪv] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈkru:əl] [hændz] .
“ **if they are , trust me , you never shall fall alive into their cruel hands .**
“ 如果 他们 是 , 相信 我 , 你 绝不 将 落下 活 进入 他们的 残忍的 双手 ；
“如果他们真是那样，相信我，你绝不会活着落入他们残忍的手中。”

[ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] — “ [hi:; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʊʊpən] [bleɪd]
Sooner than that — ” he held up the knife significantly , with its open blade
俄克拉荷马 比 那 — ” 他 握住 向上 这 刀 显著地 , 和 它是 打开 刀刃
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] .
before her .
前 她 ；

比那更早——“他意味深长地举起刀，刀刃在她面前打开。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈhɑ:rdər] [stiɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˈʃɒdər] .
The poor girl clung to him harder still , with a ghastly shudder .
这 贫穷的 女孩 紧紧抓住 到 他 更难 仍然 , 和 一个 阴森 不寒而栗 ；

可怜的女孩更加紧紧地抱住他，浑身颤抖。

“ [oʊ] , [its] [ˈterəb(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] , ” [fiː ʃi] [kraɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈdedli] [peɪl] .

“ **Oh , it's terrible , terrible , “ she cried , turning deadly pale .**
“ 哦 , 它是 糟糕的 , 糟糕的 , ” 她 哭 , 转弯 致命 苍白 .

“哦, 太可怕了, 太可怕了,”她哭喊着, 脸色变得惨白。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] , [fiː ʃi] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] .
Then , after a short pause , she added , “ But I would rather have it so .
然后 , 后 一个 短的 暂停 , 她 额外 , ” 但 我 会 相当 有 它 所以 .

然后, 她停顿了一下, 又补充道: “但我宁愿如此。”

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

Do as you say .
做 作为 你 说 .

说到做到。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I could bear it from you .
我 可以 熊 它 从 你 .

我可以忍受你这样做。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] [[ʊd; ʒəd] [kɪl] [em ˈiː] . “
Promise me that , rather than that those creatures should kill me . “
承诺 我 那 , 相当 比 那 那些 生物 应该 杀 我 . ”

答应我, 不要让那些怪物杀了我。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , “ [ˈfiːlɪks] [ˈænsər] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][hɑːrd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ,
“ **I promise , “ Felix answered , clasping her hand hard , and paused ,**
“ 我 承诺 , ” 菲利克斯 回答 , 紧握 她 手 难的 , 和 暂停 ,

“我保证,”菲利克斯回答道, 紧紧握住她的手, 然后停顿了一下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ˈevər] [ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈneɪkɪd]
with the knife ever ready in his right , awaiting the approach of the half - naked
和 这 刀 曾经 准备好 在 他的 正确的 , 等待中 这 方法 的 这 一半 - 裸
[ˈsævɪdʒɪz]] .

savages .
野蛮人 .

他右手始终握着一把刀, 随时准备迎击那些半裸的野蛮人。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [ɡlaɪdɪd] [fæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ləˈguːn] ,
The boats glided fast across the lagoon ,
这 船 滑翔 快速地 穿过 这 泻湖 ,

船只快速滑过泻湖,

[prəˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpædlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːlwɜːrt] [pɑːləˈniːzənz] [huː] [mænd] [ðem; ðəm] ,
propelled by the paddles of the stalwart Polynesians who manned them ,
推进 经过 这 桨 的 这 坚定的 波利尼西亚人 WHO 有人值守 他们 ,

在船夫——那些身强力壮的波利尼西亚人的桨的推动下,

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [[ˈʃaʊtɪŋ]
and crowded to the water's edge with groups of grinning and shouting
和 挤 到 这 水的 边缘 和 团体 的 咧嘴笑 和 喊叫
[ˈwɔːrɪz]] .
warriors .
战士 .

水边挤满了笑容满面、呐喊呐喊的战士们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ˈeɪprənz][ʌv; əv] - [liːvz] [ˈoʊnli] ,
They were dressed in aprons of dracæna leaves only ,
他们 是 穿着 在 围裙 的 - 树叶 仅有的 ,

她们身上只穿着龙血树叶做成的围裙。

[held][ðem; ðəm][ɪ'rekt][ɪn][ðer; ðər][hændz][æt; ət][rest] , [laɪk][ˈstændərdz] ; [ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈlæfɪŋ]
held them erect in their hands at rest , like standards ; they were laughing
握住 他们 直立 在 他们的 双手 在 休息 , 喜欢 标准 ; 他们 是 笑
[ænd; ənd][ˈtɔ:kɪŋ] ,
and talking ,
和 说 ,

他们将它们高高举起，像旗帜一样竖立着；他们有说有笑。

[nɔ:t][ˈkraɪɪŋ][ðer; ðər][wɔ:r] - [kraɪ] .
not crying their war - cry .
不是 哭泣 他们的 战争 - 哭 .

没有发出他们的战斗呐喊。

[æz; əz][ðeɪ][dru:] [nɪr][ðə; ði][ʃɔ:r] ,
As they drew near the shore ,
作为 他们 画 靠近 这 支撑 ,

当他们靠近海岸时，

[wʌn][bɪɡ][kə'nu:] [ʃɑ:t][ˈsʌd(ə)nli][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɔ:r][soʊ][ə'hed][ʌv; əv][ðə; ði][rest] ; [ænd; ənd][ɪts][ˈli:dər]
one big canoe shot suddenly a length or so ahead of the rest ; and its leader
一 大的 独木舟 射击 突然 一个 长度 或者 所以 前方 的 这 休息 ; 和 它是 领导者
,
.
,

一艘大独木舟突然领先其他船只一个船身左右；而它的领头船，

[ˈstændɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][groʊ'tesk][kɑ:vɔd][ˈfɪɡjər][ðæt][ə'dɔrnd][ɪts][praʊ] ,
standing on the grotesque carved figure that adorned its prow ,
常设 在 这 怪诞 雕刻 数字 那 装饰 它是 船首 ,

站在船头装饰的怪诞雕像上，

[held][ʌp][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈempti][brɪ'fɔ:r][hɪm; ɪm] , [ɪn][saɪn][ʌv; əv][pi:s] ,
held up both his hands open and empty before him , in sign of peace ,
握住 向上 两个都 他的 双手 打开 和 空的 前 他 , 在 符号 的 和平 ,

他举起双手，双手张开空空，示意和平。

[waɪl][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hi:; hi][ˈʃaʊtɪd][aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][tu:] [θri:] [taɪmz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]
while at the same time he shouted out a word or two three times in his own
尽管 在 这 相同的 时间 他 喊叫 出去 一个 单词 或者 二 三 时代 在 他的 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

与此同时，他还用自己的语言喊了一两个词，一共喊了三遍。

[tu:; tə][ri:ə'ʃɔr][ðə; ði][ˈkɑ:stəweɪz] .
to reassure the castaways .
到 保证 这 遇难者 .

为了让遇难者们安心。

[ˈfi:lɪksɪz][aɪ][ɡlɑ:nst][ˈkɔ:ʃəsli][frʌm; frəm][boʊt][tu:; tə][boʊt] .
Felix's eye glanced cautiously from boat to boat .
菲利克斯的 眼睛 瞥了一眼 谨慎地 从 船 到 船 .

菲利克斯的目光谨慎地从一艘船扫向另一艘船。

“ [hi:; hi][sez] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈfrendz] , -
“ **He says , ' We are friends , '**
“ 他 说道 , - 我们 是 朋友们 , -

他说：“我们是朋友。”

“ [ðə; ði][jʌŋ][mæn][ri'mɑ:kt][ɪn][æn; ən][ˈʌndərtəʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈterəfaɪd][kəm'pænjən] .
“ **the young man remarked in an undertone to his terrified companion .**
“ 这 年轻的 男人 评论 在 一个 底色 到 他的 恐惧 伴侣 .

“年轻人压低声音对吓坏了的同伴说道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][ˈdaɪəlekt] .

“ I can understand his dialect .
“ 我 能 理解 他的 方言 ” .

“我能听懂他的方言。”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ɪts] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][fiːˈdʒiːən,ˈfiːdʒiːən] .

Thank Heaven , it's very close to Fijian .
感谢 天堂 , 它是 非常 关闭 到 斐济 ” .

谢天谢地，它离斐济很近。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [æɪ; əɪ] [liːst] [tuː; tə][pəˈlɑːvər][tuː; tə] [ðiːz] [men] .

I shall be able at least to palaver to these men .
我 将 是 有能力的 在 至少 到 闲聊 到 这些 男人 ” .

我至少还能和这些人聊聊天。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][hɑːrm][juː ˈes] .

I don't think they mean just now to harm us .
我 不 思考 他们 意思是 只是 现在 到 伤害 我们 ” .

我认为他们现在并没有伤害我们的意图。

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] , [æɪ; əɪ] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .

I believe we can trust them , at any rate for the present .
我 相信 我们 能 相信 他们 , 在 任何 速度 为了 这 展示 ” .

我相信至少目前我们可以信任他们。

“ [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] [druː] [bæk] , [ɪn] [stiɪ] [ˈgreɪtər] [ɔː] [ænd; ənd][əˈlɑːrm][ðæn; ðən][ˈevər] .

“ The poor girl drew back , in still greater awe and alarm than ever .
“ 这 贫穷的 女孩 画 后退 , 在 仍然 更大的 敬畏 和 警报 比 曾经 ” .

“可怜的女孩向后退缩了，恐惧和惊慌之情比以往任何时候都更加强烈。”

“ [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lənd] [hɪr] ?

“ Oh , are they going to land here ?
“ 哦 , 是 他们 去 到 土地 这里 ? ”

“哦，他们要在这里降落吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [stiɪ] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈkloʊzər][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [frend] [ænd; ənd]

“ she cried , still clinging closer with both hands to her one friend and
“ 她 哭 , 仍然 依恋 更近 和 两个都 双手 到 她 一 朋友 和

[prəˈtektər] .

protector .
保护者 ” .

她哭着，双手紧紧地抱着她唯一的朋友和保护者。

“ [traɪ][naːt][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] !

“ Try not to look so frightened !
“ 尝试 不是 到 看 所以 害怕 ” !

“别那么害怕！ ”

“ [ˈfiːlɪks] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [glæns] .

“ Felix exclaimed , with a warning glance .
“ 菲利克斯 惊呼 , 和 一个 警告 瞥一眼 ” .

“菲利克斯惊呼道，同时投以警告的目光。”

“ [rɪˈmembər] , [mʌt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ; [ˈsævɪdʒɪz] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] [baɪ] [wʌt] [dɪˈmiːnər]

“ Remember , much depends upon it ; savages judge you greatly by what demeanor
“ 记住 , 很多 取决于 之上 它 ; 野蛮人 法官 你 非常 经过 什么 风度

[juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [əˈsuːm] .

you happen to assume .
你 发生 到 认为 ” .

“记住，这很重要；野蛮人会根据你的举止来评判你。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ; [ɪf] [ðeɪ] [si:] [jʊə(r)] [ˈrezəlu:t] ;
If you're frightened , they know their power ; if they see you're resolute ,
如果 你是 害怕 , 他们 知道 他们的 力量 ; 如果 他们 看 你是 坚决 ,
如果你感到害怕, 他们就知道自己的力量; 如果你表现得很坚定,

[ðeɪ] [səˈspekt] [ju:; jʊ][hæv; həv][səm; səm] [su:pərˈnætʃrəl] [mi:nz] [ʌv; əv] [prəˈtektʃn] .
they suspect you have some supernatural means of protection .
他们 怀疑 你 有 一些 超自然 方法 的 保护 .
他们怀疑你拥有某种超自然的保护手段。

[traɪ][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [ˈfræŋkli] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Try to meet them frankly , as if you were not afraid of them .
尝试 到 见面 他们 坦率地说 , 作为 如果 你 是 不是 害怕的 的 他们 .
试着坦诚地与他们见面, 就好像你并不害怕他们一样。

” [ðen] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [edʒ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [əˈlaʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
” **Then , advancing slowly to the water's edge , he called out aloud , in a strong ,**
” 然后 , 前进 缓慢地 到 这 水的 边缘 , 他 称为 出去 大声 , 在 一个 强的 ,
[klɪr] [vɔɪs] ,
clear voice ,
清除 嗓音 ,

“然后, 他缓缓走到水边, 用洪亮清晰的声音大声喊道:

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪt] [ˈmjəriəl] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] ,
a few words which Muriel didn't understand ,
一个 很少 字 哪个 穆里尔 没有 理解 ,
穆里尔没听懂的几句话,

[bʌt; bət] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ðə; ði][fiːˈdʒi:ən,fiːˈdʒi:ən][fɔ:r; fər] “ [wi:; wi][ˈɔ:lsəʊ][ɑ:r; ər] [ˈfrendli] .
but which were really the Fijian for “ We also are friendly .
但 哪个 是 真的 这 斐济 为了 ” 我们 还 是 友好的 .
但实际上, 斐济语的意思是“我们也很友好”。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmedɪs(ə)n][ɪz] [ɡʊd] .
Our medicine is good .
我们的 药品 是 好的 .
我们的药很好。

[wi:; wi] [mi:n] [noʊ][ˈmædʒɪk] .
We mean no magic .
我们 意思是 不 魔法 .
我们说的不是魔法。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔ:tər] .
We come to you from across the great water .
我们 来 到 你 从 穿过 这 伟大的 水 .
我们跨越重洋而来。

[wi:; wi][dɪˈzaɪər][jʊr; jər] [pi:s] .
We desire your peace .
我们 欲望 你的 和平 .
我们渴望您平安。

[rɪˈsi:v] [ju: ˈes][ænd; ənd] [prəˈtekt] [ju: ˈes] !
Receive us and protect us !
收到 我们 和 保护 我们 !
接收我们, 保护我们!

” [æ̃t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
” At the sound of words which he could readily understand , and which
” 在 这 声音 的 字 哪个 他 可以 容易 理解 , 和 哪个
[ˈdɪfəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
differed but little ,
不同 但 小的 ,

“听到他能轻易理解、且差别不大的词语，

[ɪnˈdi:d] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈli:dər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoʊst] [kəˈnu:] ,
indeed , from his own language , the leader on the foremost canoe ,
的确 , 从 他的 自己的 语言 , 这 领导者 在 这 首先 独木舟 ,
的确，用他自己的语言来说，最前面那艘独木舟上的领队，

[hu:] [si:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃi:f] ,
who seemed by his manner to be a great chief ,
WHO 似乎 经过 他的 方式 到 是 一个 伟大的 首席 ,
从他的举止来看，他似乎是一位伟大的首领。

[tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv] [su:pərˈstɪʃəs] [ɔ:] , “ [ti ju]
turned round to his followers and cried out in tones of superstitious awe , “ Tu
转向 圆形的 到 他的 追随者 和 哭 出去 在 音调 的 迷信的 敬畏 , “ 图
- [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [spʊk] [wel] .
- Kila - Kila spoke well .
- 基拉 - 基拉 辐 出色地 .

他转身对着他的追随者们，用迷信而敬畏的语气喊道：“图基拉基拉说得好。”

[ði:z] [ɑ:r; ər] , [ɪnˈdi:d] , [wʌt] [hi:; hi][tuʊld][ju:ˈes] .
These are , indeed , what he told us .
这些 是 , 的确 , 什么 他 讲述 我们 :
这些确实是他告诉我们的。

[ˈkɔ:rnŋ] !
Korong !
科龙 !

Korong!

[ˈkɔ:rnŋ] !
Korong !
科龙 !

Korong!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈspɪrɪts] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
They are spirits who have come to us from the disk of the sun ,
他们 是 烈酒 WHO 有 来 到 我们 从 这 磁盘 的 这 太阳 ,
他们是来自太阳圆盘的精灵，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:ˈes] [laɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [freɪ] [ˈfaɪər] .
to bring us light and pure , fresh fire .
到 带来 我们 光 和 纯的 , 新鲜的 火 :
为我们带来光明和纯净、新鲜的火焰。

[steɪ] [bæk] [ðer; ðər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Stay back there , all of you .
停留 后退 那里 , 全部 的 你 :

你们都退后！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ˈhoʊli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] .
You are not holy enough to approach .
你 是 不是 圣 足够的 到 方法 :
你不够圣洁，不配接近我。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kruː] , [huː] [ɑːr; ər][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] ,
I and my crew , who are sanctified by the mysteries ,
我 和 我的 全体人员 , WHO 是 圣化 经过 这 谜团 ,
我和我的船员 , 我们都被神秘力量所感化 ,

[wiː; wi][əˈloʊn] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .
we alone will go forward to meet them .
我们 独自的 将要 去 向前 到 见面 他们 .
我们将独自上前与他们会面。

” [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə] , [səˈdʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [strʌk] [ˈfiːliksɪz] [maɪnd] .
” **As he spoke , a sudden idea , suggested by his words , struck Felix's mind .**
” 作为 他 辐 , 一个 突然 主意 , 建议 经过 他的 字 , 击 菲利克斯的 头脑 .
“他说话的时候 , 费利克斯突然想到了一个主意 , 这个主意正是受他的话启发而来的。”

[ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlevər][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Superstition is the great lever by which to move the savage intelligence .
迷信 是 这 伟大的 杠杆 经过 哪个 到 移动 这 野蛮的 智力 .
迷信是操纵野蛮智慧的巨大杠杆。

[ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Gathering up a few dry leaves and fragments of stick on the shore ,
采集 向上 一个 很少 干燥 树叶 和 片段 的 戳 在 这 支撑 ,
在岸边捡起一些干树叶和树枝碎片 ,

[hiː; hi][leɪd][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
he laid them together in a pile , and awaited in silence the arrival of the
他 铺设 他们 一起 在 一个 桩 , 和 等待中 在 沉默 这 到达 的 这
[ˈfɔːrmoʊst] [ˈaɪləndərz] .
foremost islanders .
首先 岛民 .
他将它们堆放在一起 , 静静地等待着岛上最重要的居民到来。

[ðə; ði][fɜːrst] [kəˈhuː] [ədˈvænst] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkoːʃəsli] , [ðə; ði][men][ɪn][aɪˈtiː] [ˈaɪɪŋ] [ðɪːz]
The first canoe advanced slowly and cautiously , the men in it eying these
这 第一的 独木舟 先进的 缓慢地 和 谨慎地 , 这 男人 在 它 注视 这些
[prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [səˈspiʃ(ə)n] ;
proceedings with evident suspicion ;
诉讼程序 和 明显 怀疑 ;
第一艘独木舟缓慢而谨慎地前进 , 船上的人明显带着怀疑的目光注视着这一切 ;

[ðə; ði][rest] [hʌŋ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [ɪn] [əˈreɪ] ,
the rest hung back , with their spears in array ,
这 休息 悬挂 后退 , 和 他们的 长矛 在 大批 ,
其余的人则留在后面 , 长矛摆好阵型。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkeɪzn] [dɪˈmænd]
and their hands just ready to use them with effect should occasion demand
和 他们的 双手 只是 准备好 到 使用 他们 和 影响 应该 场合 要求
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
他们随时准备在需要时有效地运用这些技能。

[ðə; ði] [ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kəˈnuː] , [ˈklɑːɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The leader of the first canoe , coming close to the shore ,
这 领导者 的 这 第一的 独木舟 , 未来 关闭 到 这 支撑 ,
第一艘独木舟的领队 , 正靠近岸边 ,

[dʒʌmpt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [riːf] [ɪn] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] .
jumped out upon the reef in shallow water .
跳了起来 出去 之上 这 礁 在 浅的 水 .
跳到浅水区的礁石上。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [dʒʌmpt][ˈæftər][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] ,
Half a dozen of his followers jumped after him without hesitation ,
一半 一个 打 的 他的 追随者 跳了起来 后 他 没有 犹豫 ,
他的六名追随者毫不犹豫地跟着他跳了下去。

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃt] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [raʊnd][ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] , [ɪn] [ˈsævɪdʒ]
and brandished their weapons round their heads as they advanced , in savage
和 挥舞 他们的 武器 圆形的 他们的 头部 作为 他们 先进的 , 在 野蛮的
[ˈju:nɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

他们一边挥舞着武器，一边野蛮地齐步向前冲去。
[bʌt; bət] [ˈfi:lɪks] , [priˈtendɪŋ] [ˈhɑ:rdli][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðɪ:z] [ˈhɑ:st(ə)l] [demənˈstreɪfənz] ,
But Felix , pretending hardly to notice these hostile demonstrations ,
但 菲利克斯 , 假装 几乎 到 注意 这些 敌对的 示威游行 ,
但费利克斯却假装对这些敌对示威活动视而不见，

[stept] [ˈboʊldli][ʌp] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][paɪl][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ðoo] [ˈtremblɪŋ]
stepped boldly up toward his little pile with great deliberation , though trembling
步 大胆地 向上 朝向 他的 小的 桩 和 伟大的 审议 , 尽管 发抖
[ˈɪnwərdli] ,
inwardly ,
内心 ,

尽管内心颤抖，他还是深思熟虑后，大胆地走向他的小堆东西。

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:ks] , [wɪtʃ]
and proceeded before their eyes to take a match from his box , which
和 继续 前 他们的 眼睛 到 拿 一个 匹配 从 他的 盒子 , 哪个
[hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [ɑ:stenˈteɪʃəsli] ,
he displayed ostentatiously ,
他 显示 炫耀地 ,

然后当着他们的面从盒子里拿出一根火柴，并炫耀般地展示出来。

[ɔ:l] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈsævɪdʒ] .
all glittering in the sun , to the foremost savage .
全部 闪闪发光 在 这 太阳 , 到 这 首先 野蛮的 .
即使是最野蛮的人，在阳光下也闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][kloʊz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] .
The leader stood by and watched him close with eyes of silent wonder .
这 领导者 站立 经过 和 观看 他 关闭 和 眼睛 的 沉默的 想知道 .
领队站在一旁，默默地看着他闭上眼睛，眼中充满了惊奇。

[ðen] [ˈfi:lɪks] , [ˈni:lɪŋ] [daʊn] , [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪ ˈti:] ,
Then Felix , kneeling down , struck the match on the box , and applied it ,
然后 菲利克斯 , 跪着 向下 , 击 这 匹配 在 这 盒子 , 和 应用 它 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈlaɪtɪd] ,
as it lighted ,
作为 它 照明 ,

然后菲利克斯跪下来，在盒子上划了一根火柴，点燃后，他把火柴递了过去。

[tu:; tə][ðə; ði][draɪ] [li:vz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
to the dry leaves beside him .
到 这 干燥 树叶 旁 他 .
他身旁是枯叶。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʒmənt] [bɜːrst] [ju'hæniməsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪlaɪtɪd] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ðə; ði]
A chorus of astonishment burst unanimously from the delighted natives as the
一个 合唱 的 惊讶 爆裂 一致 从 这 高兴极了 本地人 作为 这
[draɪ] [li:vz] [li:pt] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
dry leaves leaped all at once into a tongue of flame ,
干燥 树叶 跳跃 全部 在 一次 进入 一个 舌头 的 火焰 ;
只见枯叶瞬间化作一道火焰，欣喜若狂的当地居民齐声发出惊叹。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [paɪl] [kɔːt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['vestə] .
and the little pile caught quickly from the fire in the vesta .
和 这 小的 桩 捕捉 迅速地 从 这 火 在 这 维斯塔 .
那一小堆柴火很快就被火炉里的火烧着了。

[ðə; ði] ['liːdər] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]
The leader looked hard at the two white faces , and then at the fire on the
这 领导者 看起来 难的 在 这 二 白色的 面孔 , 和 然后 在 这 火 在 这
[bi:tɪ] ,
beach ,
海滩 ;
领头人仔细地看了看那两张白皙的脸，然后又看了看沙滩上的篝火。

[wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [æprə'beɪ(ə)n] .
with evident approbation .
和 明显 赞许 .
明显表示赞同。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [sed] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɔː] .
“ **It is as Tu - Kila - Kila said ,** ” **he exclaimed at last with profound awe .**
“ 它 是 作为 图 - 基拉 - 基拉 说 , ” 他 惊呼 在 最后的 和 深刻的 敬畏 .
“正如图基拉基拉所说,“他最后带着深深的敬畏感叹道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌŋ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['kæəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pjʊr] ['faɪər][ɪn]
“ **They are spirits from the sun , and they carry with them pure fire in**
“ 他们 是 烈酒 从 这 太阳 , 和 他们 携带 和 他们 纯的 火 在
[ˈfaɪnɪŋ] [bəːksɪz] .
shining boxes .
灼灼 盒子 .
“他们是来自太阳的精灵，他们带着装在闪亮盒子里的纯净火焰。”

“ [ðen] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
“ **Then , advancing a pace and pointing toward the canoe ,**
“ 然后 , 前进 一个 步伐 和 指向 朝向 这 独木舟 ,
然后，他向前迈了一步，指着独木舟，

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['fiːlɪks] [ænd; ʌnd]['mjuəriəl][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv]
he motioned Felix and Muriel to take their seats within it with native
他 示意 菲利克斯 和 穆里尔 到 拿 他们的 座位 之内 它 和 本国的
[ˈsævɪdʒ] [pə'lɑɪtnəs] .
savage politeness .
野蛮的 礼貌 .
他以原始的礼貌示意菲利克斯和穆里尔在里面坐下。

“ [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['grændəst] [ə,rɪstə'krætɪk] [er] ,
“ **Tu - Kila - Kila has sent for you ,** ” **he said , in his grandest aristocratic air ,**
“ 图 - 基拉 - 基拉 有 发送 为了 你 , ” 他 说 , 在 他的 最宏伟 贵族 空气 ,
“图基拉基拉派人来接你了,“他用最威严的贵族腔调说道。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃiːf] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
“ **for your chief is a gentleman .**
“ 为了 你的 首席 是 一个 绅士 .
“因为你的首领是一位绅士。”

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jə] .
He wishes to receive you .
他 愿望 到 收到 你 .

他希望接待你。

[hi:; hi] [sɔ:; jɔr; jər] [ˈmesɪdʒ] - [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ju:; jə][hæd; həd]
He saw your message - fire on the reef last night , and he knew you had
他 锯 你的 信息 - 火 在 这 礁 最后的 夜晚 , 和 他 知道 你 有
[kʌm] .
come .
来 .

昨晚他在礁石上看到了你点燃的求救火，他知道你来了。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jə][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [tə'bu:] .
He has made you a very great Taboo .
他 有 制成 你 一个 非常 伟大的 忌讳 .

他让你成为了一个极大的禁忌。

[hi:; hi][hæz; həz] [pʊt] [ju:; jə] [ˈʌndər] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
He has put you under protection of Fire and Water .
他 有 放 你 在下面 保护 的 火 和 水 .

他已将你置于火与水的庇护之下。

” [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] , [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][waɪld] [ˈkɔ:rəs] ,
” **The people in the boats , with one accord , shouted out in wild chorus ,**
” 这 人们 在 这 船 , 和 一 符合 , 喊叫 出去 在 荒野 合唱 ,
船上的人们异口同声地发出疯狂的呐喊声，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , “ [tə'bu:] !
as if to confirm his words , “ Taboo !
作为 如果 到 确认 他的 字 , “ 忌讳 !

仿佛是为了印证他的话，“禁忌！

[tə'bu:] !
Taboo !
忌讳 !

忌讳！

[ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ ˈti:] !
Tu - Kila - Kila has said it !
图 - 基拉 - 基拉 有 说 它 !

图基拉基拉说了！

[tə'bu:] !
Taboo !
忌讳 !

忌讳！

[tə'bu:] !
Taboo !
忌讳 !

忌讳！

[wer] [ˈfaɪər] !
Ware Fire !
仓库 火 !

仓库着火了！

[wer] [ˈwɔ:tər] !
Ware Water !
仓库 水 !

沃沃德！

“ [ðoʊ] [ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] [ˈdɪfəd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn][juːz][ɪn][ˈfiːdʒiː] ,
“ **Though the dialect in which they spoke differed somewhat from that in use in Fiji** ,
“ 尽管 这 方言 在 哪个 他们 辐 不同 有些 从 那 在 使用 在 斐济 ,
“虽然他们所说的方言与斐济使用的方言略有不同,

[ˈfiːlɪks] [kəd; kəd] [stiːl] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]
Felix could still make out with care almost every word of what the chief had
菲利克斯 可以 仍然 制作 出去 和 关心 几乎 每一个 单词 的 什么 这 首席 有
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
said to him ;
说 到 他 ;
费利克斯仍然能够仔细辨认出酋长对他说的几乎每一个字;

[ænd; ænd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˌpɑːləˈniːzən] [ɪkˈspres(ə)n] , “ [təˈbuː] , “ [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈsʌmwʌt]
and the universal Polynesian expression , “ Taboo , “ in particular , somewhat
和 这 普遍的 波利尼西亚人 表达 , “ 忌讳 , “ 在 特别的 , 有些
[ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfrendli] [ɪnˈtenʃən] .
reassured him as to their friendly intentions .
放心 他 作为 到 他们的 友好的 意图 .
尤其是波利尼西亚语中普遍存在的“禁忌”一词, 让他对他们的友好意图更加确信。

[əˈmʌŋ] [rɪˈmoʊt] [ˈhiːðn] [ˈaɪləndərz] [laɪk] [ðɪːz] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ,
Among remote heathen islanders like these , he felt sure ,
之中 偏僻的 异教徒 岛民 喜欢 这些 , 他 毛毡 当然 ,
他确信, 在这些与世隔绝的异教岛民中,
[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkən][ɪn] [veɪn] .
the very word itself was far too sacred to be taken in vain .
这 非常 单词 本身 曾是 远的 也 神圣 到 是 已采取 在 徒劳 .
这个词本身就非常神圣, 绝不能被滥用。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈspekt] [ɪts] [ɪnˌvaɪələˈbɪləti] .
They would respect its inviolability .
他们 会 尊重 它是 不可侵犯性 .
他们会尊重它的不可侵犯性。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ˈmjʊəriəl] .
He turned round to Muriel .
他 转向 圆形的 到 穆里尔 .
他转过身看向穆里尔。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɔːrtli] .
“ **We must go with them , “ he said , shortly .**
“ 我们 必须 去 和 他们 , “ 他 说 , 不久 .
“我们必须和他们一起去,”他简短地说。

“ [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][wʌŋ] [tʃæns] [left] [ʌv; əv][laɪf] [naʊ] .
“ **It's our one chance left of life now .**
“ 它是 我们的 一 机会 左边 的 生活 现在 .
“这是我们剩下的唯一一次生存机会了。”

[dʌʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈterəfaɪd] ; [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [sʌm; səm][hoʊp] .
Don't be too terrified ; there is still some hope .
不 是 也 恐惧 ; 那里 是 仍然 一些 希望 .
别太害怕, 还有希望。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [ðeɪ] [kɔːl] [ti ju - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][hæz; həz] [təˈbuːd] [juː ˈes] .
They say somebody they call Tu - Kila - Kila has tabooed us .
他们 说 某人 他们 称呼 图 - 基拉 - 基拉 有 禁忌 我们 .
他们说, 一个名叫图基拉基拉的人给我们带来了厄运。

[nʊʊ][wʌŋ] [wɪl] [der] [tuː; tə][hɜːrt][juː 'es] [ə'genst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tə'buː] ；
No one will dare to hurt us against so great a Taboo ；
不 一 将要 敢 到 伤害 我们 反对 所以 伟大的 一个 忌讳 ；

没有人敢违背如此大的禁忌伤害我们；

[fɔːr; fər][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɪŋ] [ɔːr] [tʃiːf] ．
for Tu - Kila - Kila is evidently some very important king or chief ．
为了 图 - 基拉 - 基拉 是 显然 一些 非常 重要的 国王 或者 首席 ．

图基拉基拉显然是一位非常重要的国王或酋长。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [step] ['ɪntuː:] [ðə; ði] [boʊt] ．
You must step into the boat ．
你 必须 步 进入 这 船 ．

你必须上船。

[aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ．
It can't be avoided ．
它 不能 是 避免 ．

这是无法避免的。

[ɪf] ['eni] [hɑːrm] [ɪz] ['θretnd] ， [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [maɪ] ['prɑːmɪs] ．
If any harm is threatened , be sure I won't forget my promise ．
如果 任何 伤害 是 威胁 ， 是 当然 我 惯于 忘记 我的 承诺 ．

如果受到任何伤害，请放心，我绝不会忘记我的承诺。

” ['mjʊəriəl] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] ，
” **Muriel shrank back in alarm** ，
” 穆里尔 缩小 后退 在 警报 ；

穆里尔惊恐地向后缩了缩。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [stiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] [naʊ] [æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə]
and clung still to his arm now as naturally as she would have clung to
和 紧紧抓住 仍然 到 他的 手臂 现在 作为 自然 作为 她 会 有 紧紧抓住 到
[ə; eɪ] ['brʌðəːz] ．
a brother's ．
一个 兄弟 ．

她依然紧紧地挽着他的胳膊，就像她会紧紧地挽着哥哥的胳膊一样自然。

” [oʊ] ， ['mɪstər] ． ['θɜːstən] ， ” [ʃiː; ji] [kraɪd] — ” ['fiːlɪks] ， [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ； [aɪ] [kɑːnt] [goʊ]
” **Oh , Mr . Thurstan , she cried — Felix , I don't know what to say ; I can't go**
” 哦 ， 先生 ． 瑟斯顿 ， ” 她 哭 — ” 菲利克斯 ， 我 不 知道 什么 到 说 ； 我 不能 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ．
with them ．
和 他们 ．

“哦，瑟斯顿先生，”她喊道，“菲利克斯，我不知道该说什么；我不能和他们一起去。”

” ['fiːlɪks] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['dʒentli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['gɜːrli] [weɪst] ，
” **Felix put his arm gently round her girlish waist** ，
” 菲利克斯 放 他的 手臂 轻轻地 圆形的 她 少女 腰部 ；

菲利克斯轻轻地将手臂环在她少女般的腰间，

[ænd; ənd][hæf] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː:] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] ．
and half lifted her into the boat in spite of her reluctance ．
和 一半 抬起 她 进入 这 船 在 尽管如此 的 她 不情愿 ．

尽管她很不愿意，他还是把她半抬进了船里。

” [juː; jʊ][mʌst; məst] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] ．
” **You must , he said , with great firmness** ．
” 你 必须 ， ” 他 说 ， 和 伟大的 硬度 ．

“你必须这样做，”他语气坚定地说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz][aɪ][seɪ] .
“ **You must do as I say** .
“ 你 必须 做 作为 我 说 .

你必须听我的。

[aɪ][wɪl] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I will watch over you , and take care of you .
我 将要 手表 超过 你 , 和 拿 关心 的 你 .

我会守护你，照顾你。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [kʌmz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] .
If the worst comes , I have always my knife , and I won't forget .
如果 这 最差 来 , 我 有 总是 我的 刀 , 和 我 惯于 忘记 .

如果最糟糕的情况发生，我还有我的刀，我不会忘记的。

[naʊ] , [frend] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][fi:'dʒi:ən,'fi:dʒi:ən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
Now , friend , “ he went on , in Fijian , turning round to the chief ,
现在 , 朋友 , “ 他 去 在 , 在 斐济 , 转弯 圆形的 到 这 首席 ,

“朋友,”他继续用斐济语说道，同时转身对酋长说，“

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [ˈfɪrləsli] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðooʊz] [ˈdʌski] , [hæf] - [klæd]
as he took his seat in the canoe fearlessly among all those dusky , half - clad
作为 他 采取 他的 座位 在 这 独木舟 无畏地 之中 全部 那些 昏暗 , 一半 - 覆膜

[ˈfɪgjəz] ,
figures ,
数据 ,

他无所畏惧地在那些肤色黝黑、衣着单薄的人们中间坐进了独木舟。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][sta:rt] .
“ **we are ready to start** .
“ 我们 是 准备好 到 开始 .

“我们准备开始了。”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [fɪr] .
We do not fear .
我们 做 不是 害怕 .

我们并不害怕。

[wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə][goʊ] .
We wish to go .
我们 希望 到 去 .

我们想去。

[teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
Take us to Tu - Kila - Kila .
拿 我们 到 图 - 基拉 - 基拉 .

带我们去图基拉基拉。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ə'raʊnd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɪk'skleɪmd]
“ **And all the savages around , shouting in their surprise and awe , exclaimed**
“ 和 全部 这 野蛮人 大约 , 喊叫 在 他们的 惊喜 和 敬畏 , 惊呼

[wʌnz] [mɔ:ɹ] [ɪn][ˈkɑ:nsərt] ,
once more in concert ,
一次 更多的 在 音乐会 ,

“周围所有的野蛮人，都惊愕不已，齐声喊道:”

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɪz] [ɡreɪt] .
“ **Tu - Kila - Kila is great** .
“ 图 - 基拉 - 基拉 是 伟大的 .

“Tu-Kila-Kila 很棒。”

[wiː; wi] [wi] [teɪk] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][bɪdz][juː 'es] , [ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið][tuː; tə] ['hev(ə)n] . ”
We will take them , as he bids us , forthwith to heaven . ”
我们 将要 拿 他们 , 作为 他 出价 我们 , 立即 到 天堂 : ”
我们将遵照他的吩咐，立即将他们带到天堂。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?
What do they say ?
” 什么 做 他们 说 ?
他们说了什么？
” ['mjʊəriəl] [kraɪd] , ['klɪŋɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [saɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] ['terər] .
Muriel cried , clinging close to the white man's side in her speechless terror .
” 穆里尔 哭 , 依恋 关闭 到 这 白色的 男人的 边 在 她 无言 恐怖 :
“穆里尔哭了起来，她吓得说不出话来，紧紧地抱着白人男子。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] ? ”
Do you understand their language ? ”
” 做 你 理解 他们的 语言 ? ”
你听得懂他们的语言吗？

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [kwɑɪt] [merk] [aɪ 'tiː][aʊt] , ” ['fiːlɪks] ['ænsər] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ; “ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
Well , I can't quite make it out ,” Felix answered , much puzzled ; “ that is to say
” 出色地 , 我 不能 相当 制作 它 出去 , ” 菲利克斯 回答 , 很多 困惑 ; ” 那 是 到 说
,
,
” 嗯，我不太明白，”菲利克斯困惑地回答道；“也就是说，

[nɔːt] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
not every word of it .
不是 每一个 单词 的 它 :
并非每个字。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [teɪk] [juː 'es] ['sʌmwer] , [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] [wer] ; [bʌt; bət][ɪn][fiː'dʒiːən,'fiːdʒiːən]
They say they'll take us somewhere , I don't quite know where ; but in Fijian
他们 说 他们会 拿 我们 某处 , 我 不 相当 知道 在哪里 ; 但 在 斐济
,
,
他们说要带我们去某个地方，我不太清楚是哪里；但在斐济语中，

[ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [miːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
the word would certainly mean to heaven .
这 单词 会 当然 意思是 到 天堂 :
这个词当然是指通往天堂。

” ['mjʊəriəl] ['ʃʌdəd] ['vɪzəbli] .
Muriel shuddered visibly .
” 穆里尔 颤抖 明显地 :
穆里尔明显地颤抖了一下。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [tʌŋ] , “ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː 'es]
You don't think , “ she said , with a tremulous tongue , “ they mean to kill us
” 你 不 思考 , ” 她 说 , 和 一个 颤抖的 舌头 , ” 他们 意思是 到 杀 我们
? ”
? ”
? ”
“你不认为，”她颤抖着舌头说，“他们想杀了我们吗？ ”
” [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['fiːlɪks] [rɪ'plaɪd] , [nɔːt]['oʊvər] - ['kɔːnfɪdəntli] .
No , I don't think so , “ Felix replied , not over - confidently .
” 不 , 我 不 思考 所以 , ” 菲利克斯 回复 , 不是 超过 - 自信地 :
“不，我不这么认为，”菲利克斯回答道，语气并不十分自信。

“ [ðeɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈbuː] .
“ They said we were Taboo .
“ 他们 说 我们 是 忌讳 .

他们说我们是禁忌。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈsævɪdʒɪz] [laɪk] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][kæən; kən][ˈnevər] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [biː; bi] [kwɑɪt]
But with savages like these , of course , one can never in any case be quite
但 和 野蛮人 喜欢 这些 , 的 课程 , 一 能 绝不 在 任何 案件 是 相当
[ˈsɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .

当然，对于这样的野蛮人，无论如何都无法完全确定。

“ [ˈtjæptər] [viː] . — [ɪnˈroʊld] [ɪn] [oʊˈlɪmpəs] .
“ CHAPTER V . — ENROLLED IN OLYMPUS .
“ 章 V . — 已注册 在 奥林巴斯 .

“第五章——进入奥林匹斯山。”

[ðeɪ] [rəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ləˈguːn] , [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [prəˈseɪʃ(ə)n] ,
They rowed across the lagoon , a mysterious procession ,
他们 划船 穿过 这 泻湖 , 一个 神秘 游行 ,

他们划着小船穿过泻湖，组成了一支神秘的队伍。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈɡoʊɪŋ] [fɜːrst] ,
almost in silence — the canoe with the two Europeans going first ,
几乎 在 沉默 — 这 独木舟 和 这 二 欧洲人 去 第一的 ,

几乎悄无声息地——载着两名欧洲人的独木舟先行出发，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪstəns] — [ænd; ænd] [ˈlændɪd] [æt; ət] [læst] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]
the others following at a slight distance — and landed at last on the brink
这 其他的 下列的 在 一个 轻微 距离 — 和 登陆 在 最后的 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈaɪlənd] .
of the central island .
的 这 中央 岛 .

其他人紧随其后，保持着一段距离——最终降落在了中央岛屿的边缘。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)l] [liːpt] [əˈʃɔːr] [æt; ət][wʌns] ;
Several of the Boupari people leaped ashore at once ;
一些 的 这 - 人们 跳跃 岸上 在 一次 ;

几个布帕里人同时跳上岸；

[ðen] [ðeɪ] [helpt] [ˈfiːlɪks] [ænd; ænd][ˈmjʊəriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪl] [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l]
then they helped Felix and Muriel from the frail bark with almost deferential
然后 他们 帮助 菲利克斯 和 穆里尔 从 这 脆弱 吠 和 几乎 尊重
[ker] ,
care ,
关心 ,

然后，他们几乎带着恭敬的语气，小心翼翼地将菲利克斯和穆里尔从脆弱的树皮上扶了下来。

[ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [brɪˈʃɔːr] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [waɪt] [pæθ] ,
and led the way before them up a steep white path ,
和 引领 这 方式 前 他们 向上 一个 陡 白色的 小路 ,

他走在前面，沿着一条陡峭的白色小路向上攀登。

[ðæt] [ˈzɪgzægd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
that zigzagged through the forest toward the centre of the island .
那 之字形 通过 这 森林 朝向 这 中心 的 这 岛 .

那条路蜿蜒穿过森林，通往岛屿中心。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ˈregjələɹ] [laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
As they went , a band of natives preceded them in regular line of march ,
作为 他们 去 , 一个 乐队 的 本地人 之前 他们 在 常规的 线 的 行进 ,
[ˈfəʊtɪŋ] “ [təˈbuː] ,
shouting “ Taboo ,
喊叫 “ 忌讳 ,

他们行进时，一群土著人列队走在他们前面，高喊着“禁忌，

[təˈbuː] ! ” [æt; ət] [ɔːrt] [ˈɪntərvlz] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˈeni] [gruːp] [ʌv; əv][fæn] - [pɑːm]
taboo ! ” at short intervals , especially as they neared any group of fan - palm
忌讳 ! ” 在 短的 间隔 , 尤其 作为 他们 接近 任何 团体 的 扇子 - 棕榈
[ˈkɒtɪdʒz] .
cottages .
小屋 .

禁忌！”他们时不时地喊一声，尤其是在靠近任何棕榈树小屋群的时候。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] [met] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æt; ət][wʌns] ,
The women whom they met fell on their knees at once ,
这 女性 谁 他们 遇见 跌倒 在 他们的 膝盖 在 一次 ,

她们遇到的妇女们立刻跪了下来。

[tɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] ; [ðə; ði][men][ˈoʊnli] [boʊd] [ðer; ðər]
till the strange procession had passed them by ; the men only bowed their
直到 这 奇怪的 游行 有 通过了 他们 经过 ; 这 男人 仅有的 鞠躬 他们的
[ˈhedz] [θraɪs] ,
heads thrice ,
头部 三次 ,

直到那支奇怪的队伍从他们身边经过；男人们只是低头三次。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] ,
and made a rapid movement on their breasts with their fingers ,
和 制成 一个 迅速的 移动 在 他们的 乳房 和 他们的 手指 ,

她们用手指快速地在胸前做出各种动作，

[wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [ˈmjʊəriəl][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [ˈkæθlɪk] [ˈkʌntrɪz] .
which reminded Muriel at once of the sign of the cross in Catholic countries .
哪个 提醒 穆里尔 在 一次 的 这 符号 的 这 叉 在 天主教 国家 .

这立刻让穆里尔想起了天主教国家的十字架标志。

[soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ˈsaɪləns] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ˈtraːpɪk(ə)l][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
So on they wended their way in silence through the deep tropical jungle ,
所以 在 他们 温德 他们的 方式 在 沉默 通过 这 深的 热带 丛林 ,

于是，他们默默地继续穿过茂密的热带丛林。

[əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [dʒʌst][waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [θriː] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbrest] ,
along a pathway just wide enough for three to walk abreast ,
沿着 一个 路径 只是 宽的 足够的 为了 三 到 走 并排 ,

沿着一条仅够三人并排行走的小路，

[tɪl] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɪəd] [speɪs] , [ɪn] [huːz] [mɪdst] [gruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
till they emerged suddenly upon a large cleared space , in whose midst grew a great
直到 他们 出现 突然 之上 一个 大的 已清除 空间 , 在 谁 中间 生长 一个 伟大的
[ˈbænjən] - [triː] ,
banyan - tree ,
榕树 - 树 ,

直到他们突然出现在一片开阔的空地上，空地中央长着一棵巨大的榕树。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ðæt] [draːpt] [ænd; ænd] [ˈruːtɪd] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ˈbʌtrəsɪz] [ɪn][ðə; ði][soɪl] [brˈniːθ] .
with arms that dropped and rooted themselves like buttresses in the soil beneath .
和 武器 那 掉落 和 根 他们自己 喜欢 扶壁 在 这 土壤 下面 .

双臂垂落，像支撑物一样扎根于下方的土壤中。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænjən] - [tri:] [ə; ei] [reɪzd] [ˈplætɆ:rm] [stəd] [əˈpɑ:n][pəʊsts][ʌv; əv][bæmˈbu:] .
Under the banyan - tree a raised platform stood upon posts of bamboo .
在下面 这 榕树 - 树 一个 提高 平台 站立 之上 帖子 的 竹子 .
榕树下，用竹子搭建了一个高台。

[ðə; ði][ˈplætɆ:rm][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['netwɜ:rk] [ɪn] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ;
The platform was covered with fine network in yellow and red ;
这 平台 曾是 涵盖 和 美好的 网络 在 黄色的 和 红色的 ;
站台上覆盖着黄色和红色的细密网状物；

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['stu:lz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and two little stools occupied the middle ,
和 二 小的 凳子 占领 这 中间 ,
中间摆放着两个小凳子。

[æz; əz] [ɪf] [pleɪst] [ðer; ðər][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈɔkju:pənts] .
as if placed there on purpose and waiting for their occupants .
作为 如果 放置 那里 在 目的 和 等待 为了 他们的 居住者 .
仿佛是特意放置在那里，等待着它们的主人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [kəˈnu:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] ['fi:lɪks] [ænd; ənd] ['muʊʃənd]
The man who had headed the first canoe turned round to Felix and motioned
这 男人 WHO 有 标题 这 第一的 独木舟 转向 圆形的 到 菲利克斯 和 示意
[hɪm; ɪm] ['fɔ:rwəd] .
him forward .
他 向前 .
领头划第一艘独木舟的那个人转过身来，向费利克斯示意他向前走。

“ [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ['glɪbli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
“ This is Heaven , ” he said glibly , in his own tongue .
“ 这 是 天堂 , ” 他 说 轻率地 , 在 他的 自己的 舌头 .
“这就是天堂，”他用自己的语言轻快地说。

“ ['spɪrɪts] , [əˈsend] [aɪˈti:] !
“ Spirits , ascend it !
“ 烈酒 , 上升 它 !
“神灵啊，升天吧！ ”

“ ['fi:lɪks] , [mʌt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [kəd; kəd] [mi:n] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][ˈplætɆ:rm]
“ Felix , much wondering what the ceremony could mean , mounted the platform
“ 菲利克斯 , 很多 好奇 什么 这 仪式 可以 意思是 , 安装 这 平台
[wɪˈðəʊt] [ə; ei][wɜ:rd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,
费利克斯心中疑惑这场仪式究竟意味着什么，一言不发地走上了台。

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] [kəˈmænd] , ['kloʊsli] ['fa:ləʊd] [baɪ]['mjʊəriəl] ,
in obedience to the chief's command , closely followed by Muriel ,
在 服从 到 这 酋长的 命令 , 密切 随后 经过 穆里尔 ,
遵照酋长的命令，穆里尔紧随其后。

[hu:] [dɜrd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; ei] ['sekənd] .
who dared not leave him for a second .
WHO 敢于 不是 离开 他 为了 一个 第二 .
谁也不敢一刻离开他。

“ [brɪŋ] ['wɔ:tər] !
“ Bring water !
“ 带来 水 !
“拿水来！ ”

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , [ˈɔ:rtli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləuəz] .
“ **the chief said , shortly , in a voice of authority to one of his followers .**
“ 这 首席 说 , 不久 , 在 一个 嗓音 的 权威 到 一 的 他的 追随者 .
“酋长简短地用权威的语气对他的一个追随者说道。”

[ðə; ði][mæn][ˈhændɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkæləbəʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:tər][ɪn][aɪˈti:] .
The man handed up a calabash with a little water in it .
这 男人 递交 向上 一个 蠡 和 一个 小的 水 在 它 .
那人递过来一个葫芦，里面装了一点水。

[ðə; ði] [tʃi:f] [tʊk] [ðə; ði] [ru:d] [ˈves(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)] [ˈmænər] ,
The chief took the rude vessel from his hands in a reverential manner ,
这 首席 采取 这 粗鲁的 血管 从 他的 双手 在 一个 敬畏的 方式 ,
酋长恭敬地从他手中接过那件简陋的器皿。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ɑ:n] [ˈfi:lɪksɪz] [hed] ;
and poured a few drops of the contents on Felix's head ;
和 倾倒 一个 很少 滴 的 这 内容 在 菲利克斯的 头 ;
然后把里面的东西倒了几滴在费利克斯的头上;

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rhed] .
the water trickled down over his hair and forehead .
这 水 涓涓细流 向下 超过 他的 头发 和 前额 .
水顺着他的头发和额头缓缓流下。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [ˈfi:lɪks] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈwetɪŋ] ,
Involuntarily , Felix shook his head a little at the unexpected wetting ,
不由自主 , 菲利克斯 摇晃 他的 头 一个 小的 在 这 意外 润湿 ,
菲利克斯不由自主地摇了摇头，对突如其来的尿湿感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði][dra:ps] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
and scattered the drops right and left on his neck and shoulders .
和 疏散 这 滴 正确的 和 左边 在 他的 脖子 和 肩膀 .
然后将水滴洒在他的脖子和肩膀上。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [pərˈfɔ:rməns] [əˈtentɪvli] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The chief watched this performance attentively with profound satisfaction .
这 首席 观看 这 表现 认真地 和 深刻的 满意 .
首领全神贯注地观看了这场表演，心中十分满意。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] .
Then he turned to his attendants .
然后 他 转向 到 他的 服务员 .

然后他转向他的侍从。

“ [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdi:pli] [kənˈvɪnst] [er] .
“ **The spirit shakes his head , “ he said , with a deeply convinced air .**
“ 这 精神 奶昔 他的 头 , “ 他 说 , 和 一个 深 确信 空气 .
“那鬼魂摇了摇头,”他语气坚定地说。

“ [ɔ:l] [ɪz] [wel] .
“ **All is well .**
“ 全部 是 出色地 .

“一切都很好。

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm] .
Heaven has chosen him .
天堂 有 选定 他 .

他已被上天选中。

[ˈkɔ:rŋ] !
Korong !
科龙 !

Korong!

[ˈkɔːrɒŋ] ！
Korong ！
科龙 ！

Korong！

[hiː; hi][ɪz] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ．
He is accepted for his purpose ．
他 是 公认 为了 他的 目的 ．

他因其目的而被接纳。

[,aɪˈtiː][ɪz] [wel] ！
It is well ！
它 是 出色地 ！

很好！

[,aɪˈtiː][ɪz] [wel] ！
It is well ！
它 是 出色地 ！

很好！

[let] [ˌjuːˈes][traɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ．
Let us try the other one ．
让 我们 尝试 这 其他 一 ．

我们试试另一个。

” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] [wʌns] [mɔːr] ；
” **He raised the calabash once more ；**
” 他 提高 这 瓢 一次 更多的 ；

他再次举起了葫芦，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ɑːn] [ˈmjʊriəlz] [dɑːrk] [her] ．
and poured a few drops in like manner on Muriel's dark hair ．
和 倾倒 一个 很少 滴 在 喜欢 方式 在 穆里尔的 黑暗的 头发 ．

然后又以同样的方式往穆里尔的黑发上滴了几滴。

[ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] ； [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ； [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈɔːlsʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
The poor girl , trembling in every limb , shook her head also in the same
这 贫穷的 女孩 ， 发抖 在 每一个 肢 ， 摇晃 她 头 还 在 这 相同的
[ʌnɪnˈtenʃənəl] [ˈfæʃ(ə)n] ．
unintentional fashion ．
无意的 时尚 ．

可怜的女孩浑身颤抖，也不由自主地摇了摇头。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [stiːl] [mɔːr] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [aɪz] ．
The chief regarded her with still more complacent eyes ．
这 首席 认为 她 和 仍然 更多的 自满 眼睛 ．

酋长用更加自满的眼神打量着她。

” [,aɪˈtiː][ɪz] [wel] ； ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ； [ˈsmaɪlɪŋ] ．
” **It is well , ” he observed once more to his companions , smiling ．**
” 它 是出色地 ； ” 他 观察到 一次 更多的 到 他的 同伴 ； 微笑 ．

“一切都好，”他笑着再次对同伴们说道。

” [ʃiː; ʃi] ； [tuː] ； [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [əkˈseptəns] ．
” **She , too , gives the sign of acceptance ．**
” 她 ， 也 ， 给予 这 符号 的 验收 ．

她也表示接受了。

[ˈkɔːrɒŋ] ！
Korong ！
科龙 ！

Korong！

[ˈkɔːrɒŋ] ！
Korong ！
科龙 ！

Korong！

[ˈhev(ə)n] [ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .
Heaven is well pleased with both .
天堂 是出色地 高兴 和 两个都 。

上天对他们二人都非常满意。

[siː] [haʊ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈtreɪblz] ！
See how her body trembles ！
看 如何 她 身体 颤抖 ！

看她身体颤抖得多厉害！

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][gɜːrɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fruːts] .
” **At that moment a girl came forward with a little basket of fruits .**
在 那 片刻 一个 女孩 来了 向前 和 一个 小的 篮子 的 水果 。

“这时，一个女孩提着一小篮水果走了过来。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʃoʊz] [ə; eɪ][bəˈhænə][wɪð; wɪθ] [ker] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [piːld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The chief chose a banana with care from the basket , peeled it with his
这 首席 选择 一个 香蕉 和 关心 从 这 篮子 , 去皮 它 和 他的
[ˈdʌski] [hændz] ,
dusky hands ,
昏暗 双手 ,

酋长小心翼翼地 from 篮子里挑出一根香蕉，用他那双黝黑的手剥开了香蕉皮。

[broʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [ɪn] [tuː] , [ænd; ænd] [ˈhændɪd] [wʌn] [hæf] [ˈveri] [ˈsɔːləmli] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] .
broke it slowly in two , and handed one half very solemnly to Felix .
打破 它 缓慢地 在 二 , 和 递交 一 一半 非常 庄严地 到 菲利克斯 。

他慢慢地把它掰成两半，非常庄重地把其中一半递给了费利克斯。

” [iːt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] .
” **Eat , King of the Rain , ” he said , as he presented it .**
” 吃 , 国王 的 这 雨 , ” 他 说 , 作为 他 呈现 它 。

“吃吧，雨之王，”他一边说着，一边把食物呈上。

” [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
” **The offering of Heaven .**
” 这 提供 的 天堂 。

“天上的供品。”

” [ˈfiːlɪks] [eɪt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,
” **Felix ate it at once ,**
” 菲利克斯 吃 它 在 一次 ,

菲利克斯立刻把它吃了下去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][best] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [nɔːt][tuː; tə] [dɪˈmɜːr] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hɪz; ɪz]
thinking it best under the circumstances not to demur at all to anything his
思维 它 最好的 在下面 这 情况 不是 到 异议 在 全部 到 任何事物 他的
[streɪndʒ] [həʊsts] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
strange hosts might choose to impose upon him .
奇怪的 主持人 可能 选择 到 强加 之上 他 。

在这种情况下，他认为最好不要对这些陌生的主人可能强加给他的任何事情表示反对。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][dʒʌst][æz; əz] [ˈsɔːləmli] [tuː; tə][ˈmjəriəl] .
The chief handed the other half just as solemnly to Muriel .
这 首席 递交 这 其他 一半 只是 作为 庄严地 到 穆里尔 。

酋长同样庄重地将另一半交给了穆里尔。

“ [i:t] , [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋgərz] .
“ **Eat , Queen of the Clouds , ” he said , as he placed it in her fingers .**
“ 吃 , 女王的这云 , ” 他说 , 作为他放置它在她手指 .
“吃吧, 云之女王,”他一边说着, 一边将食物放在她的指尖。

“ [ðə; ði] [ˈɔ:fəriŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
“ **The offering of Heaven .**
“ 这提供的天堂 .
“天上的供品。”

“ [ˈmjɜriəl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Muriel hesitated .**
“ 穆里尔犹豫了一下 .
穆里尔犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ment] ,
She didn't know what his words meant ,
她 没有 知道 什么 他的 字 意思是 ,
她不明白他的话是什么意思。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈɔ:fəriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜ:rti][ænd; ənd]
and it seemed to her rather the offering of a very dirty and
和 它 似乎 到 她 相当 这 提供的 的 一个 非常 肮脏的 和
[ʌnˈwɔ:ʃt] [ˈsævɪdʒ] .
unwashed savage .
未洗的 野蛮的 .
在她看来, 这更像是某个肮脏不堪、不修边幅的野蛮人献上的祭品。

[ðə; ði] [tʃi:f] [aɪd] [hɜ:r; həɾ][hɑ:rd] .
The chief eyed her hard .
这 首席 眼睛 她 难的 .
首领狠狠地打量了她一眼。

“ [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [i:t] [aɪ 'ti:] , [maɪ][tʃaɪld] ; [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] !
“ **For God's sake eat it , my child ; he tells you to eat it !**
“ 为了 神的 清酒 吃 它 , 我的 孩子 ; 他 讲述 你 到 吃 它 !
“看在上帝的份上, 吃吧, 我的孩子; 他让你吃的! ”

“ [ˈfi:lɪks] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [heɪst] .
“ **Felix exclaimed in haste .**
“ 菲利克斯 惊呼 在 匆忙 .
费利克斯急忙喊道。

[ˈmjɜriəl] [ˈlɪftɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][lɪps][ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Muriel lifted it to her lips and swallowed it down with difficulty .
穆里尔 抬起 它 到 她 嘴唇 和 吞咽 它 向下 和 困难 .
穆里尔把它举到嘴边, 费力地咽了下去。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈdʌski] [hændz] [ˈdɪdnt] [ɪnˈspaɪər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
The man's dusky hands didn't inspire confidence .
这 男人的 昏暗 双手 没有 启发 信心 .
那男人黝黑的双手让人难以产生信任感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [si:md] [rɪˈli:vɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɾ] [ˈswɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .
But the chief seemed relieved when he had seen her swallow it .
但 这 首席 似乎 松了口气 什么时候 他 有 已见 她 吞 它 .
但酋长看到她吞下后, 似乎松了一口气。

“ [ɔ:l] [ɪz] [wel] [dʌn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] .
“ **All is well done , ” he said , turning again to his followers .**
“ 全部 是 出色地 完毕 , ” 他 说 , 转弯 再次 到 他的 追随者 .
“一切都做得很好,”他一边说着, 一边再次转向他的追随者们。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [əu'beɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ti ju - ['kɪlə] - ['kɪlə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi]
“ **We have obeyed the words of Tu - Kila - Kila , and his orders that he**
“ 我们 有 服从 这 字 的 图 - 基拉 - 基拉 , 和 他的 订单 那 他
[geɪv] [juː 'es] .
gave us .
给予 我们 :

“我们遵从了图基拉基拉的话, 以及他给我们的命令。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ðə; ði]['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft]
We have offered the strangers , the spirits from the sun , as a free gift
我们 有 提供 这 陌生人 , 这 烈酒 从 这 太阳 , 作为 一个 自由的 礼物
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
to Heaven ,
到 天堂 ,

我们已将这些陌生人, 这些来自太阳的精灵, 作为一份免费的礼物献给了天堂。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .
and Heaven has accepted them .
和 天堂 有 公认 他们 :

上天已经接纳了他们。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [fruːts] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈduːli]
We have given them fruits , the fruits of the earth , and they have duly
我们 有 给定 他们 水果 , 这 水果 的 这 地球 , 和 他们 有 正式地
[ˈiːtn] [ðem; ðəm] .
eaten them .
吃 他们 :

我们赐给他们大地的果实, 他们也都吃了。

[ˈkɔːrɒŋ] !
Korong !
科龙 !

Korong!

[ˈkɔːrɒŋ] !
Korong !
科龙 !

Korong!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [kʌm]
The King of the Rain and the Queen of the Clouds have indeed come
这 国王 的 这 雨 和 这 女王 的 这 云 有 的确 来
[ə'mʌŋ] [juː 'es] .
among us .
之中 我们 :

雨之王和云之女王果然降临人间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈtruːli][ɡɒdz] .
They are truly gods .
他们 是 真的 神 :

他们简直就是神。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][bɪd][juː 'es] , [tuː; tə][ti ju - ['kɪlə] - ['kɪlə] . “
We will take them now , as he bid us , to Tu - Kila - Kila .”
我们 将要 拿 他们 现在 , 作为 他 出价 我们 , 到 图 - 基拉 - 基拉 : “

我们现在就按照他的吩咐, 把他们带到图基拉基拉去。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌŋ] [tuː; tə][juː 'es] ?
“ **What have they done to us ?**
“ 什么 有 他们 完毕 到 我们 ?

“他们对我们做了什么? ”

" ['mjʊəriəl] [æskt] [ə'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['ʌndərtəʊn] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] .

" **Muriel asked aside , in a terrified undertone of Felix .**
" 穆里尔 问 旁边 , 在 一个 恐惧 底色 的 菲利克斯 .

“穆里尔在一旁问道，语气中带着恐惧，就像费利克斯一样。”

" [aɪ][kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] , " ['fi:lɪks] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [vɔɪs] .

" **I can't quite make out , " Felix answered in the selfsame voice .**
" 我 不能 相当 制作 出去 , " 菲利克斯 回答 在 这 自身 噪音 .

“我听不太清楚，”菲利克斯用同样的语气回答道。

" [ðeɪ] [kɔ:l] [ju: 'es][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðer; ðər]

" **They call us the King of the Rain and the Queen of the Clouds in their own language .**
" 他们 称呼 我们 这 国王 的 这 雨 和 这 女王 的 这 云 在 他们的 自己的 语言 .

“他们用自己的语言称我们为雨之王和云之女王。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [rɪ'mædʒɪn] [wi:v] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

I think they imagine we've come from the sun and that we're a sort of spirits .
spirits .
烈酒 .

我认为他们想象我们来自太阳，是一种精灵。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [held][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:ts] [geɪv] [ə; eɪ]

" **At the sound of these words the girl who held the basket of fruits gave a sudden start .**
" 在 这 声音 的 这些 字 这 女孩 WHO 握住 这 篮子 的 水果 给予 一个 突然 开始 .

听到这些话，手里拿着水果篮的女孩猛地一惊。

[aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə]['mjʊəriəl][æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

It almost seemed to Muriel as if she understood them .
它 几乎 似乎 到 穆里尔 作为 如果 她 理解 他们 .

穆里尔觉得她好像听懂了他们的话。

[bʌt; bət] [wen] ['mjʊəriəl] [lʊkt] [ə'gen] [fɪ:; fɪ] [geɪv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [saɪn] .

But when Muriel looked again she gave no further sign .
但 什么时候 穆里尔 看起来 再次 她 给予 不 更远 符号 .

但当穆里尔再次看向她时，她没有再做出任何反应。

[fɪ:; fɪ] ['mɪrli] [held][hɜ:r; hər] [pi:s] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['hoʊlli] [ʌndɪskən'sɜ:rtɪd] .

She merely held her peace , and tried to appear wholly undisconcerted .
她 仅仅 握住 她 和平 , 和 尝试 到 出现 完全 镇定自若 .

她只是保持沉默，努力装出一副完全不慌不忙的样子。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] ['bekənd] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfo:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The chief beckoned them down from the platform with a wave of his hand .
手 .

酋长挥了挥手，示意他们从平台上下来。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] ['fa:ləʊd] [hɪm; ɪm] .

They rose and followed him .
他们 玫瑰 和 随后 他 .

他们起身跟随他。

[æz; əz] [ðeɪ] [rouz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [bəʊd] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
As they rose the people around them bowed low to the ground .
作为 他们 玫瑰 这 人们 大约 他们 鞠躬 低的 到 这 地面 .

他们起身时，周围的人都深深地鞠躬到地上。

[ˈfi:lɪks] [kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ˈmjʊəriəl][ænd; ənd] [hɪm'self] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ðə; ði]
Felix could see they were bowing to Muriel and himself , not merely to the
菲利克斯 可以 看 他们 是 鞠躬 到 穆里尔 和 他自己 , 不是 仅仅 到 这
[tʃi:f] .
chief .
首席 .

费利克斯看得出，他们鞠躬的对象不仅是酋长，还有穆里尔。

[ə; eɪ] [daʊt] [flɪtɪd] [ˈstreɪndʒli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
A doubt flitted strangely across his mind for a moment .
一个 怀疑 飞掠 奇怪的 穿过 他的 头脑 为了 一个 片刻 .
一丝疑虑突然闪过他的脑海。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [mi:n] ?
What could it all mean ?
什么 可以 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] [stˈreɪndʒəz] , [ðen] , [fɔ:r; fər] [su:pərˈnætʃrəl] [ˈbi:ɪŋs] ?
Did they take the two strangers , then , for supernatural beings ?
做过 他们 拿 这 二 陌生人 , 然后 , 为了 超自然 生物 ?

那么，他们是不是把这两个陌生人当成了超自然生物呢？

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪnˈrəʊld] [ðem; ðəm][æz; əz][ɡɔdz] ?
Had they enrolled them as gods ?
有 他们 已注册 他们 作为 神 ?

他们是否将他们奉为神明？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [sɜ:rɪv] [æz; əz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [prəˈtekʃn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
If so , it might serve as some little protection for them .
如果 所以 , 它 可能 服务 作为 一些 小的 保护 为了 他们 .

如果真是这样，或许能给他们起到一定的保护作用。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [fɔ:rmd] [əˈgen] , [θri:] [ænd; ənd] [θri:] , [θri:] [ænd; ənd] [θri:] , [ɪn] [ˈsɑ:ləm] [ˈsaɪləns]
The procession formed again , three and three , three and three , in solemn silence
这 游行 形成 再次 , 三 和 三 , 三 和 三 , 在 庄严 沉默
.
.
.

队伍再次列队，三人一组，三人一组，三人一组，肃穆肃穆。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmezərd] [steps] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪks]
Then the chief walked in front of them with measured steps , and Felix
然后 这 首席 步行 在 正面 的 他们 和 测量 步骤 , 和 菲利克斯
[ænd; ənd][ˈmjʊəriəl] [ˈfɑ:lʊd] [bɪˈhaɪnd] ,
and Muriel followed behind ,
和 穆里尔 随后 在后面 ,

然后，酋长迈着稳健的步伐走在他们前面，费利克斯和穆里尔跟在后面。

[ˈwʌndərɪŋ] .
wondering .
好奇 .

好奇。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][kraɪ][rouz] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] , “ [təˈbu:] !
As they went , the cry rose louder and louder than before , “ Taboo !
作为 他们 去 , 这 哭 玫瑰 更大声 和 更大声 比 前 , “ 忌讳 !

随着他们的行进，喊声越来越大，“禁忌！ ”

[tə'bu:] ！
Taboo ！
忌讳 ！

忌讳！

” [ˈpi:p(ə)] [hu:] [met] [ðem; ðəm] [fel] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
” **People who met them fell on their faces at once** ,
” 人们 WHO 遇见 他们 跌倒 在 他们的 面孔 在 一次 ,

“凡是见到他们的人，都会立刻脸朝下倒在地上。”

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃi:f] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ！
as the chief cried out in a loud tone , “ The King of the Rain ！
作为 这 首席 哭 出去 在 一个 大声 语气 , “ 这 国王 的 这 雨 ！

酋长大声喊道：“雨之王！ ”

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ！
The Queen of the Clouds ！
这 女王 的 这 云 ！

云之女王！

[ˈkɔ:ɾŋ] ！
Korong ！
科龙 ！

Korong！

[ˈkɔ:ɾŋ] ！
Korong ！
科龙 ！

Korong！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈkʌmɪŋ] ！
They are coming ！
他们 是 未来 ！

他们来了！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈkʌmɪŋ] ！
They are coming ！
他们 是 未来 ！

他们来了！

” [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [klɪrd] [speɪs] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv]
” **At last they reached a second cleared space , standing in a large garden of**
” 在 最后的 他们 达到 一个 第二 已清除 空间 , 常设 在 一个 大的 花园 的

[məˈnɪlə] ,
manilla ,
马尼拉 ,

“最后，他们到达了第二片空地，那里是一片茂盛的马尼拉花园。”

[ˈloʊkwɑ:t] , - , [ænd; ənd] [hɪˈbɪskəs, haɪˈbɪskəs] - [tri:z] .
loquat , poncians , and hibiscus - trees .
枇杷 , - , 和 木槿花 - 树木 .

枇杷、枳和木槿树。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [baɪ] [ə; eɪ] [geɪt] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [geɪt] [ʌv; əv] [bæmˈbu:] [ˈpoʊsts] .
It was entered by a gate , a tall gate of bamboo posts .
它 曾是 进入 经过 一个 门 , 一个 高的 门 的 竹子 帖子 .

入口处有一扇门，一扇高高的竹柱门。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊəz] [fel] [bæk] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɔ:] - [strʌk] .
At the gate all the followers fell back to right and left , awe - struck .
在 这 门 全部 这 追随者 跌倒 后退 到 正确的 和 左边 , 敬畏 - 击 .

到了门口，所有追随者都惊愕不已，纷纷向左右退去。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃi:f] [went] [ˈkɑ:mlɪ] [ɑ:n] .
Only the chief went calmly on .
仅有的 这 首席 去 平静地 在 :

只有首领平静地继续前进。

[hi:; hi] [ˈbekənd] [tu:; tə] [ˈfi:lɪks] [ænd; ənd][ˈmjəriəl][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
He beckoned to Felix and Muriel to follow him .
他 招手 到 菲利克斯 和 穆里尔 到 跟随 他 :

他示意菲利克斯和穆里尔跟他走。

[ðeɪ] [ˈentərd] , [hæf] [ˈterəfaɪd] .
They entered , half terrified .
他们 进入 , 一半 恐惧 :

他们走了进去，半是惊恐。

[ˈfi:lɪks] [stɪl] [gra:spt] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Felix still grasped his open knife in his hand ,
菲利克斯 仍然 抓住 他的 打开 刀 在 他的 手 ,

费利克斯手里仍然紧握着打开的刀。

[ˈredi] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈnesəseri] .
ready to strike at any moment that might be necessary .
准备好 到 罢工 在 任何 片刻 那 可能 是 必要的 :

随时准备在必要时发起攻击。

[ðə; ði] [tʃi:f] [led][ðem; ðəm] [ˈfɔ:rwərd] [tə:rd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The chief led them forward toward a very large tree near the centre of the
这 首席 引领 他们 向前 朝向 一个 非常 大的 树 靠近 这 中心 的 这
[ˈgɑ:rdn] .
garden .
花园 :

酋长带领他们走向花园中央附近的一棵非常大的树。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [stəd] [ə; eɪ] [hʌt] ,
At the foot of the tree stood a hut ,
在 这 脚 的 这 树 站立 一个 小屋 ,

树下有一间小屋，

[ˈsʌmwʌt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈbetər] [bɪlt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [si:n] ;
somewhat bigger and better built than any they had yet seen ;
有些 大 和 更好的 建造 比 任何 他们 有 然而 已见 ;

比他们之前见过的任何机器都要大一些，结构也更好一些；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ə; eɪ] [ˈstɔ:lwərt] [ˈsævɪdʒ] , [ˈveri] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] ,
and in front of the trunk a stalwart savage , very powerfully built ,
和 在 正面 的 这 树干 一个 坚定的 野蛮的 , 非常 强大的 建造 ,

树干前站着一个身强力壮、体格健壮的野蛮人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ˈlʌstfl] [aɪ] , [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp]
but with a sinister look in his cruel and lustful eye , was pacing up
但 和 一个 险恶 看 在 他的 残忍的 和 好色的 眼睛 , 曾是 踱步 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

但他那双残忍而好色的眼睛里却闪着阴险的光芒，来回踱步。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)][ɑ:n] [gɑ:rd] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
like a sentinel on guard , a long spear in his right hand ,
喜欢 一个 哨兵 在 警卫 , 一个 长的 矛 在 他的 正确的 手 ,

他像哨兵一样站岗放哨，右手拿着长矛。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] , [held] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] .
and a tomahawk in his left , held close by his side , all ready for action .
和 一个 钺 在 他的 左边 , 握住 关闭 经过 他的 边 , 全部 准备好 为了 行动 .
他的左手边握着一把战斧, 紧贴着身体, 随时准备投入战斗。

[æz; əz][hi; hi] [praʊld] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [hi; hi] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [ˈpɪrɪŋ] [ˈwerəli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
As he prowled up and down he seemed to be peering warily about him
作为 他 潜行 向上 和 向下 他 似乎 到 是 窥视 谨慎地 关于 他
[ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
on every side ,
在 每一个 边 ,
他来回踱步, 似乎警惕地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [ˈɪnstənt] [hi; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə][bi; bi] [set][əˈpɑ:n][baɪ][æn; ən] [ˈenəmi] .
as if each instant he expected to be set upon by an enemy .
作为 如果 每个 立即的 他 预期的 到 是 放 之上 经过 一个 敌人 .
仿佛他时刻都预料到会被敌人袭击。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɪˈðəʊt] [set] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “
But as the chief approached , the people without set up once more the cry of “
但 作为 这 首席 接近 , 这 人们 没有 放 向上 一次 更多的 这 哭 的 “
[təˈbu:] !
Taboo !
忌讳 !
但当酋长走近时, 外面的人们再次高喊“禁忌!

[təˈbu:] !
Taboo !
忌讳 !
忌讳!

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈstɔ:lwɜ:t] [ˈsævɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [tri:] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ɐnd] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **and the stalwart savage by the tree , laying down his spear and letting his**
” 和 这 坚定的 野蛮的 经过 这 树 , 躺下 向下 他的 矛 和 出租 他的
[ˈtɑ:məhɔ:k] [fɔ:l] [fri:] ,
tomahawk fall free ,
钺 落下 自由的 ,
“而树旁那位坚毅的野蛮人, 放下长矛, 任由战斧自由落下。”

[dra:pt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃfl] [əˈlɑ:rm] ,
dropped in a second the air of watchful alarm ,
掉落 在 一个 第二 这 空气 的 警惕 警报 ,
瞬间, 空气中弥漫着警惕的气氛。

[ænd; ɐnd] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɜ:rtəsi] [tu; tə] [gri:t] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] .
and advanced with some courtesy to greet the new - comers .
和 先进的 和 一些 礼貌 到 迎接 这 新的 - 来者 .
他们还带着几分礼貌上前迎接新来者。

“ [wi; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ,
” **We have found them , Tu - Kila - Kila , “ the chief said ,**
” 我们 有 成立 他们 , 图 - 基拉 - 基拉 , ” 这 首席 说 ,
“我们找到他们了, 图基拉基拉,”酋长说道。

[ˈprezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
presenting them to the god with a graceful wave of his hand .
呈现 他们 到 这 上帝 和 一个 优美 海浪 的 他的 手 .
他优雅地挥了挥手, 将它们呈献给神明。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪə]

“ **We have found the spirits that you brought from the sun , with the fire**

“ 我们 有 成立 这 烈酒 那 你 带来 从 这 太阳 , 和 这 火

[ɪn][ðər; ðər][hændz] ,

in their hands ,

在 他们的 双手 ,

“我们找到了你从太阳那里带来的精灵，他们手中拿着火。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][bɑːksɪz] .

and the light in boxes .

和 这 光 在 盒子 .

还有盒子裡的灯。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

We have taken them to Heaven .

我们 有 已采取 他们 到 天堂 .

我们已将他们带到天堂。

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ðəm; ðəm] .

Heaven has accepted them .

天堂 有 公认 他们 .

上天已经接纳了他们。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ðə; ði][bəˈhænə] .

We have offered them fruit , and they have eaten the banana .

我们 有 提供 他们 水果 , 和 他们 有 吃 这 香蕉 .

我们给他们提供了水果，他们吃了香蕉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] !

The King of the Rain — the Queen of the Clouds !

这 国王 的 这 雨 — 这 女王 的 这 云 !

雨之王——云之女王！

[ˈkɔːrɒŋ] !

Korong !

科龙 !

Korong!

[rɪˈsiːv] [ðəm; ðəm] !

Receive them !

收到 他们 !

收下它们！

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [glæns] , [ˈstreɪndʒli]

“ **Tu - Kila - Kila glanced at them with an approving glance , strangely**

“ 图 - 基拉 - 基拉 瞥了一眼 在 他们 和 一个 批准 瞥一眼 , 奇怪的

[kɒmˈpaʊndɪd] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈterər] .

compounded of pleasure and terror .

复合 的 乐趣 和 恐怖 .

“图基拉基拉用一种赞许的目光瞥了他们一眼，这种目光奇怪地混合着愉悦和恐惧。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [plʌmp] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .

“ **They are plump , “ he said shortly .**

“ 他们 是 丰满 , “ 他 说 不久 .

“它们很丰满，”他简短地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈkɔːrɒŋ] .

“ **They are indeed Korong .**

“ 他们 是 的确 科龙 .

“他们确实是科龙人。”

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [sent] [em 'i:] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] ['prez(ə)nt] . “
My sun has sent me an acceptable present .”
我的 太阳 有 发送 我 一个 可接受 展示 . ”
我太阳送给我一份令人满意的礼物。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] [ðæt] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
” **What is your will that we should do with them ?**
” 什么 是 你的 将要 那 我们 应该 做 和 他们 ?
“你们希望我们如何处置他们? ”

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['di:pli] [defə'renʃ(ə)l] [tu:n] .
” **the chief asked in a deeply deferential tone .**
” 这 首席 问 在 一个 深 尊重 语气 .
“首领用极其恭敬的语气问道。”

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ˈmjʊriəl] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heitfl] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] ['tremblɪd]
Tu - Kila - Kila looked hard at Muriel — such a hateful look that the knife trembled
图 - 基拉 - 基拉 看起来 难的 在 穆里尔 — 这样的 一个 可恶 看 那 这 刀 颤抖
[ɪ'rezəlu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] ['fi:lɪksɪz] [hænd] .
irresolute for a second in Felix's hand .
徊 为了 一个 第二 在 菲利克斯的 手 .
图基拉基拉狠狠地瞪着穆里尔——那眼神如此充满仇恨，以至于费利克斯手中的刀都犹豫地颤抖了一秒钟。

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [freʃ] [hʌt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdli] [wei] .
” **Give them two fresh huts , ” he said , in a lordly way .**
” 给 他们 二 新鲜的 小屋 , ” 他 说 , 在 一个 尊贵的 方式 .
“给他们建两间新小屋,”他用一种高高在上的语气说道。

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [drɪˈvaɪn] ['plætərz] .
” **Give them divine platters .**
” 给 他们 神圣的 拼盘 .
“给他们神圣的盛宴。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðæt] [ðei] [ni:d] .
Give them all that they need .
给 他们 全部 那 他们 需要 .
满足他们的一切需求。

[meɪk] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Make everything right for them .
制作 一切 正确的 为了 他们 .
让他们一切都好。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [boʊd] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:d] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
” **The chief bowed , and retired with an awed air from the presence .**
” 这 首席 鞠躬 , 和 退休 和 一个 敬畏 空气 从 这 在场 .
酋长鞠了一躬，带着敬畏的神情离开了。

[ɪg'zæktlɪ][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [mɑ:rkt] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ]
Exactly as he passed a certain line on the ground , marked white with a row
确切地 作为 他 通过了 一个 肯定 线 在 这 地面 , 标记 白色的 和 一个 排
[ʌv; əv] ['kɔ:rəl] - [sænd] ,
of coral - sand ,
的 珊瑚 - 沙 ,
就在他经过地面上用一排珊瑚沙标出的白色界线时，

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [si:zd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
Tu - Kila - Kila seized his spear and his tomahawk once more , and mounted
图 - 基拉 - 基拉 查获 他的 矛 和 他的 钺 一次 更多的 , 和 安装
[gɑ:rd] , [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] ,
guard , as before ,
警卫 , 作为 前 ,
图基拉基拉再次拿起他的长矛和战斧，像之前一样站岗放哨。

[æʔ; ət][ðə; ði] [fʊʔ] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪ] [tri:] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈpeɪsɪŋ] .
at the foot of the great tree where they had seen him pacing .
在 这 脚 的 这 伟大的 树 在哪里 他们 有 已见 他 踱步 .

在他们看到他踱步的那棵大树下。

[æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə][ˈmjəriəl][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [æʔ; ət] [ðæt]
An instantaneous change seemed to Muriel to come over his demeanor at that
一个 瞬间 改变 似乎 到 穆里尔 到 来 超过 他的 风度 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

那一刻，穆里尔觉得他的举止发生了瞬间的变化。

[waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ˈkru:əlti] , [lʌst] , [ænd; ənd]
While he spoke with the chief she noticed he looked all cruelty , lust , and
尽管 他 辐 和 这 首席 她 注意到 他 看起来 全部 残酷 , 欲望 , 和
[ˈheɪtfl] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
hateful self - indulgence .
可恶 自己 - 放纵 .

当他与酋长交谈时，她注意到他脸上满是残忍、淫荡和可憎的自私。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈweɪəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [flɔ:r] ,
Now that he paced up and down warily in front of that sacred floor ,
现在 那 他 踱步 向上 和 向下 谨慎地 在 正面 的 那 神圣 地面 ,
现在，他警惕地在那神圣的地板前来回踱步。

[ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ki:n] [səˈspɪ(ə)n] , [hi:; hi] [si:md] [ˈræðər] [ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌ; əv]
peering around him with keen suspicion , he seemed rather the personification of
窥视 大约 他 和 敏锐的 怀疑 , 他 似乎 相当 这 拟人化 的
[ˈwa:tʃflnəs] , [fɪr] ,
watchfulness , fear ,
警惕 , 害怕 ,

他警惕地环顾四周，眼神中充满了怀疑，仿佛就是警惕和恐惧的化身。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈslɛvɪʃ] [ˈbɑ:dɪli] [ˈterər] .
and a certain slavish bodily terror .
和 一个 肯定 奴隶 身体上的 恐怖 .

以及某种奴性的身体恐惧。

[ɪˈspeʃəli] , [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] , [hi:; hi][kæst][əˈpɑ:n] [ˈfi:lɪks] , [æz; əz][hi:; hi] [went] , [ə; eɪ] [glæns] [ʌ; əv] [ˈæŋɡri]
Especially , she observed , he cast upon Felix , as he went , a glance of angry
尤其 , 她 观察到 , 他 投掷 之上 菲利克斯 , 作为 他 去 , 一个 瞥一眼 的 生气的
[heɪt] ;
hate ;
恨 ;

她特别注意到，他走开时，向费利克斯投去了一眼充满愤怒和仇恨的目光；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][na:t] [əˈtempt] [tu:; tə][hɜ:rt][ɔ:r] [məˈlest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
and yet he did not attempt to hurt or molest him in any way ,
和 然而 他 做过 不是 试图 到 伤害 或者 骚扰 他 在 任何 方式 ,
然而，他并没有试图以任何方式伤害或骚扰他。

[dɪˈfensləs] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [bɪˈfɔ:r] [ðoʊz] [ˈnu:mərəs] [ˈsævɪdʒɪz] .
defenceless as they both were before those numerous savages .
毫无防备 作为 他们 两个都 是 前 那些 很多的 野蛮人 .

面对众多野蛮人，他们两人都毫无还手之力。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊzə] , [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fru:t] ['bæskɪt] [stəd] [nɪr]
As they emerged from the enclosure , the girl with the fruit basket stood near
作为 他们 出现 从 这 外壳 , 这 女孩 和 这 水果 篮子 站立 靠近
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

当他们走出围栏时，提着水果篮的女孩站在栅栏门附近。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈaʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [hoʊm]
looking outward from the wall , her face turned away from the awful home
寻找 向外 从 这 墙 , 她 脸 转向 离开 从 这 可怕 家
[ʌv; əv][ˌti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
of Tu - Kila - Kila .
的 图 - 基拉 - 基拉 .

她从墙上向外望去，脸转向远离图基拉基拉那可怕的家。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mjʊəriəl] [pæst] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði][gɜ:rl]
At the moment when Muriel passed , to her immense astonishment the girl
在 这 片刻 什么时候 穆里尔 通过了 , 到 她 巨大 惊讶 这 女孩
[spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
spoke to her .
辐 到 她 .

穆里尔去世的那一刻，令她无比惊讶的是，那个女孩竟然和她说话了。

“ [daʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , [ˈmɪsi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
“ **Don't be afraid , missy ,** ” **she said in English , in a rather low voice ,**
“ 不 是 害怕的 , 米西 , ” 她 说 在 英语 , 在 一个 相当 低的 噪音 ,
“别害怕，小姐，”她用英语低声说道。

[wɪ'dəʊt] [əb'tru:sɪvli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
without obtrusively approaching them .
没有 突兀地 接近 他们 .
无需贸然接近他们。

“ - [mæn][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
“ **Boupari man not going to hurt you .**
“ - 男人 不是 去 到 伤害 你 .
“Boupari man 不会伤害你。”

[em 'i:][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvənt] .
Me going to be your servant .
我 去 到 是 你的 仆人 .
我愿意做你的仆人。

[em 'i:] [neɪm] [ˈmɑ:li] .
Me name Mali .
我 姓名 马里 .
我的名字叫马里。

[em 'i:] [ˈveri] [gʊd] [gɜ:rl] .
Me very good girl .
我 非常 好的 女孩 .
我是个非常好的女孩。

[em 'i:] [teɪk] [ˈplenti] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Me take plenty care of you .
我 拿 很多 关心 的 你 .
我会好好照顾你的。

” [ðə; ði] [ʌnik'spektɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['læŋgwidʒ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
“ **The unexpected sound of her own language , in the midst of so much**
“ 这 意外 声音 的 她 自己的 语言 , 在 这 中间 的 所以 很多
[ʌn'mɪtɪɡertɪd] ['sævɪdʒri] ,
unmitigated savagery ,
未加缓解的 野蛮 ,

在如此肆无忌惮的野蛮之中，她自己的语言发出了意想不到的声音。

[tʊk] ['mjʊriəl] ['ferli] [baɪ] [sər'praɪz] .
took Muriel fairly by surprise .
采取 穆里尔 相当 经过 惊喜 .

这让穆里尔颇感意外。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd][æɪ; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ'tiː]['waɪzɪst][tuː; tə] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
She looked hard at the girl , but thought it wisest to answer nothing .
她 看起来 难的 在 这 女孩 , 但 想法 它 最明智的 到 回答 没有什么 .

她仔细地看了看那个女孩，但觉得最明智的做法是不回答。

[ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][dɑːrk] ,
This particular young woman , indeed , was just as dark ,
这 特别的 年轻的 女士 , 的确 , 曾是 只是 作为 黑暗的 ,

这位年轻女子肤色确实也很黑。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
and to all appearance just as much of a savage , as any of the rest
和 到 全部 外貌 只是 作为 很多 的 一个 野蛮的 , 作为 任何 的 这 休息

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

看起来和他们中的其他人一样，都是野蛮人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [æɪ; ət] ['eni] [reɪt] !
But she could speak English , at any rate !
但 她 可以 说话 英语 , 在 任何 速度 !

但至少她会说英语！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mjʊriəlz] ['sɜ:rvənt] !
And she said she was to be Muriel's servant !
和 她 说 她 曾是 到 是 穆里尔的 仆人 !

她说她要成为穆里尔的仆人！

[ðə; ði] [tʃiːf] [led][ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , ['tɔ:kɪŋ] ['vɑːljəbli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn][,pɒli'niːzjə; -ziə]
The chief led them back to the shore , talking volubly all the way in Polynesia
这 首席 引领 他们 后退 到 这 支撑 , 说 滔滔不绝 全部 这 方式 在 波利尼西亚

[tuː; tə] ['fi:lɪks] .
to Felix .
到 菲利克斯 .

酋长带领他们回到岸边，一路用波利尼西亚语滔滔不绝地和菲利克斯交谈。

[hɪz; ɪz]['daɪələkt] ['dɪfəd] [soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fiː'dʒiːən,'fiːdʒiːən] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [fɜːrst]
His dialect differed so much from the Fijian that when he spoke first
他的 方言 不同 所以 很多 从 这 斐济 那 什么时候 他 辐 第一的

['fi:lɪks] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Felix could hardly follow him .
菲利克斯 可以 几乎 跟随 他 .

他的方言与斐济语差别很大，以至于他第一次开口说话时，费利克斯几乎听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðərd] ['veɪɡli] , [ˌnevərðə'les] ,
But he gathered vaguely , nevertheless ,
但 他 聚集 依稀 , 尽管如此 ,

但他还是隐约记住了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wel] [haust] [ænd; ənd] [fed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
that they were to be well housed and fed for the present at the public
那 他们 是 到 是 出色地 房屋 和 美联储 为了 这 展示 在 这 民众
[ɪkˈspens] ；
expense ；
费用 ；

目前，他们的食宿由公共资金承担；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈklɪrli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈɑːnər]
and even that something which the chief clearly regarded as a very great honor
和 甚至 那 某物 哪个 这 首席 清楚地 认为 作为 一个 非常 伟大的 荣誉
[wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
was in store for them in the future .
曾是 在 店铺 为了 他们 在 这 未来 ；
甚至连酋长显然视为莫大荣耀的事情，也将在未来等待着他们。

[wətˈevər] [ðɪːz] [ˈpiːpəlz] [pərˈtɪkjələr] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,
Whatever these people's particular superstition might be ,
任何 这些 人们的 特别的 迷信 可能 是 ；

无论这些人有什么特殊的迷信，

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈprɪti] [ˈeɪvɪdənt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈtoʊld][ɪn][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] - [ˈfeɪvər] .
it seemed pretty evident at least that it told in the strangers ' favor .
它 似乎 漂亮的 明显 在 至少 那 它 讲述 在 这 陌生人 - 偏爱 ；

至少看起来很明显，结果对陌生人有利。

[ˈfiːlɪks] [ˈɔːlmoʊst][brɪˈɡæən][tuː; tə][hoʊp] [ðeɪ] [maɪt] [ˈmæɪnɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈtɑːlərəbli]
Felix almost began to hope they might manage to live there pretty tolerably
菲利克斯 几乎 开始 到 希望 他们 可能 管理 到 居住 那里 漂亮的 勉强可以接受
[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,
for the next two or three weeks ,
为了 这 下一个 二 或者 三 周 ；

费利克斯几乎开始希望，他们或许能在接下来的两三个星期里在那里过得还算过得去。

[ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə][ˈsɪgnəl][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [ɔːˈstreɪliən] [ˈlaɪnər] .
and perhaps to signal in time to some passing Australian liner .
和 也许 到 信号 在 时间 到 一些 通过 澳大利亚 衬垫 ；

或许是为了及时向途经的澳大利亚邮轮发出信号。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz]
The rest of that wonderful eventful day was wholly occupied with practical details
这 休息 的 那 精彩的 多事 天 曾是 完全 占领 和 实际的 细节
.
:
.

那精彩纷呈的一天剩下的时间，全部都花在了处理各种实际细节上。

[brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [tuː] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [hʌt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before long , two adjacent huts were found for them , near the shore of the
前 长的 ， 二 邻近的 小屋 是 成立 为了 他们 ， 靠近 这 支撑 的 这
[ləˈguːn] ；
lagoon ；
泻湖 ；

不久之后，他们在泻湖岸边找到了两间相邻的小屋；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [nuː]
and Felix noticed with pleasure , not only that the huts themselves were new
和 菲利克斯 注意到 和 乐趣 ， 不是 仅有的 那 这 小屋 他们自己 是 新的
[ænd; ənd] [kliːn] ,
and clean ,
和 干净的 ；

费利克斯欣喜地注意到，不仅这些小屋本身是崭新的、干净的，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðæt][ðə; ði][tʃiːf][tɒk][greɪ][ker][tuː; tə][pleɪs][raʊnd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]
but also that the chief took great care to place round both of them a
但 还 那 这 首席 采取 伟大的 关心 到 地方 圆形的 两个都 的 他们 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][ˈsɜːrkjələr][laɪn][ʌv; əv][waɪt][ˈkɔːrəl]-[sænd],
single circular line of white coral - sand ,
单身的 圆 线 的 白色的 珊瑚 - 沙 ,
但酋长还特意在他们两人周围铺了一圈白色的珊瑚沙。

[laɪk][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪst][æt; ət][ti ju]-[ˈkɪlə]-[ˈpæləs]-[ˈtemp(ə)l].
like the one he had noticed at Tu - Kila - Kila's palace - temple .
喜欢 这 一 他 有 注意到 在 图 - 基拉 - 基拉's 宫殿 - 寺庙 .
就像他在图基拉基拉宫殿寺庙里看到的那一个一样。
[hiː; hi][felt][fɔːr][ðɪs][waɪt][laɪn][meɪd][ðə; ði][speɪs][wɪˈðɪn][təˈbuː].
He felt sure this white line made the space within taboo .
他 毛毡 当然 这 白色的 线 制成 这 空间 之内 忌讳 .
他确信这条白线将这片空间变成了禁忌之地。

[noʊ][ˈneɪtɪv][wʊd][der][wɪˈðəʊt][liːv][tuː; tə][krɔːs][aɪˈtiː].
No native would dare without leave to cross it .
不 本国的 会 敢 没有 离开 到 又 它 .
未经允许，任何当地人都不敢越过这条河。
[wen][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][wel][mɑːrkt][aʊt][raʊnd][ðə; ði][tuː][hʌt][təˈgeðər] ,
When the line was well marked out round the two huts together ,
什么时候 这 线 曾是 出色地 标记 出去 圆形的 这 二 小屋 一起 ,
当两间小屋周围的界线都清晰地划定后，

[ðə; ði][tʃiːf][went][əˈweɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl] , [ˈliːvɪŋ][ðə; ði][jʊərəˈpiːənz][wɪˈðɪn][ðer; ðər][brɔːd][waɪt]
the chief went away for a while , leaving the Europeans within their broad white
这 首席 去 离开 为了 一个 尽管 , 离开 这 欧洲人 之内 他们的 广阔 白色的
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
酋长离开了一段时间，留下欧洲人待在他们宽阔的白色圆圈里。

[ˈɡɑːrdɪd][baɪ][æn; ən][ˈæŋɡri]-[ˈlʊkɪŋ][bənd][ʌv; əv][ˈneɪtɪvz][wɪð; wɪθ][lɔːŋ][ˈspiə][æt; ət][rest] , [ɔːl]
guarded by an angry - looking band of natives with long spears at rest , all
守卫 经过 一个 生气的 - 寻找 乐队 的 本地人 和 长的 长矛 在 休息 , 全部
[ˈpɔɪntɪd][ˈɪnwərd] .
pointed inward .
尖 向内 .
一群面露怒容的土著人守卫着这里，他们手持长矛，矛尖全部指向内侧。

[ðə; ði][ˈneɪtɪvz][ðəmˈselvz][stʊd][wel][wɪˈðəʊt][ðə; ði][rɪŋ] ,
The natives themselves stood well without the ring ,
这 本地人 他们自己 站立 出色地 没有 这 戒指 ,
即使没有戒指，当地人也能安然无恙。
[bʌt; bət][ðə; ði][pɔɪnts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈspiə][ˈɔːlmoʊst][ˈriːtʃt][ðə; ði][laɪn] ,
but the points of their spears almost reached the line ,
但 这 积分 的 他们的 长矛 几乎 达到 这 线 ,
但他们的长矛尖几乎已经触及了防线。
[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][klɪr][ðeɪ][wʊd][naːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pərˈmɪt][ðə; ði][jʊərəˈpiːənz][tuː; tə]
and it was clear they would not for the present permit the Europeans to
和 它 曾是 清除 他们 会 不是 为了 这 展示 允许 这 欧洲人 到
[liːv][ðə; ði][tʃɑːrmd][ˈsɜːrk(ə)l] .
leave the charmed circle .
离开 这 迷住了 圆圈 .
很明显，他们目前不会允许欧洲人离开这个神奇的圈子。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈgen] , [ˈfɑ:lʊd][baɪ] [tu:] [ˈlðər] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [əˈfɪ](ə)l] [ˈkɑ:stu:mz] .
Presently , the chief returned again , followed by two other natives in official costumes .
目前 , 这 首席 返回 再次 , 随后 经过 二 其他 本地人 在 官方的 服装 .
这时, 酋长再次返回, 后面跟着另外两名身着正式服装的当地人。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
One of them was a tall and handsome young man ,
一 的 他们 曾是 一个 高的 和 英俊的 年轻的 男人 ,
其中一人是一位身材高大、相貌英俊的年轻男子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rəʊb][ɔ:r] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfeðz-z] .
dressed in a long robe or cloak of yellow feathers .
穿着 在 一个 长的 长袍 或者 披风 的 黄色的 羽毛 .
身穿黄色羽毛长袍或斗篷。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈstaʊtər] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊts] ;
The other was stouter , and perhaps forty or thereabouts ;
这 其他 曾是 更粗壮 , 和 也许 四十 或者 大约 ;
另一个体格更壮实, 大概有四十岁左右;

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [keɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈælbətrɔ:s] [plu:mz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɜ:rdl] [ʌv; əv] [ˈfelz] [æt; ət]
he wore a short cape of white albatross plumes , with a girdle of shells at
他 穿着 一个 短的 岬 的 白色的 信天翁 羽流 , 和 一个 腰带 的 贝壳 在
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,
他身披一件用白色信天翁羽毛制成的短披风, 腰间系着贝壳腰带。

[ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈkɔ:rəl] .
interspersed with red coral .
穿插 和 红色的 珊瑚 .
间或点缀着红色珊瑚。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [wɪl] [meɪk] [təˈbu:] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , [ˈsɑ:ləmli] .
“ **The King of Fire will make Taboo ,** ” **the chief said , solemnly .**
“ 这 国王 的 火 将要 制作 忌讳 , ” 这 首席 说 , 庄严地 .
“火之王将创造禁忌,”酋长庄严地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfeðz-z] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] ,
The young man with the cloak of yellow feathers stepped forward and spoke ,
这 年轻的 男人 和 这 披风 的 黄色的 羽毛 步 向前 和 辐 ,
身披黄色羽毛斗篷的年轻人走上前来, 开口说道:

[ˈtəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈbrændɪfɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
toeing the line with his left foot , and brandishing a lighted stick in his right
脚尖 这 线 和 他的 左边 脚 , 和 挥舞 一个 照明 戳 在 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .
他左脚踩着线, 右手挥舞着一根点燃的棍子。

“ [təˈbu:] !
“ **Taboo !**
“ 忌讳 !
“忌讳!

[təˈbu:] !
Taboo !
忌讳 !
忌讳!

[tə'bu:] ！
Taboo ！
忌讳 ！

忌讳！

” [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
” **he cried aloud , with emphasis .**
” 他 哭 大声 , 和 强调 .

他大声喊道，语气很重。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] [der] [tu:; tə] [trænz'gres] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'ðəʊt] [li:v] , [aɪ][bɜ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['æʃɪz] .
” **If any man dare to transgress this line without leave , I burn him to ashes .**
” 如果 任何 男人 敢 到 越界 这 线 没有 离开 , 我 烧伤 他 到 灰烬 .

“若有人胆敢未经允许越过这条界限，我将把他烧成灰烬。”

[ɪf] ['eni] ['wʊmən] , [aɪ] [skɔ:rtʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪndər] .
If any woman , I scorch her to a cinder .
如果 任何 女士 , 我 烧焦 她 到 一个 煤渣 .

如果是女人，我就把她烧成灰烬。

[tə'bu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
Taboo to the King of the Rain and the Queen of the Clouds .
忌讳 到 这 国王 的 这 雨 和 这 女王 的 这 云 .

这是对雨王和云后的禁忌。

[tə'bu:] ！
Taboo ！
忌讳 ！

忌讳！

[tə'bu:] ！
Taboo ！
忌讳 ！

忌讳！

[tə'bu:] ！
Taboo ！
忌讳 ！

忌讳！

['kɔ:rnŋ] ！
Korong ！
科龙 ！

Korong！

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
I say it .
我 说 它 .

我说。

” [hi:; hi] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['du:ti] [pər'fɔ:rmd] .
” **He stepped back into the ranks with an air of duty performed .**
” 他 步 后退 进入 这 排名 和 一个 空气 的 责任 执行 .

他带着完成使命的姿态重返岗位。

[ðə; ði] [tʃi:f] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
The chief looked about him curiously a moment .
这 首席 看起来 关于 他 奇怪的是 一个 片刻 .

酋长好奇地环顾四周，看了看。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪl] [meɪk] [tə'bu:] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
” **The King of Water will make Taboo , ” he repeated after a pause ,**
” 这 国王 的 水 将要 制作 忌讳 , ” 他 重复 后 一个 暂停 ,

“水之王将创造禁忌,”他停顿了一下，重复道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [di:p] [tu:ən] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] .
in the same deep tone of profound conviction .
在这相同的深的语气 的 深刻的 定罪 .
语气同样深沉，充满坚定的信念。

[ðə; ði] ['staʊtər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [waɪt] [keɪp] [stept] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
The stouter man in the short white cape stepped forward in his turn .
这 更粗壮 男人 在 这 短的 白色的 岬 步 向前 在 他的 转动 .
身穿白色短斗篷的身材较为魁梧的男子也走上前去。

[hi; hi] [tu:əd] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [left] [fʊt] ;
He toed the line with his naked left foot ;
他 脚趾 这 线 和 他的 裸 左边 脚 ;
他赤裸的左脚踩着线；

[ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [raɪt] [hænd][hi; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kæləbəʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
in his brown right hand he carried a calabash of water .
在 他的 棕色的 正确的 手 他 携带 一个 瓢 的 水 .
他棕色的右手拿着一个葫芦水壶。

“ [tə'bu:] !
“ **Taboo** !
“ 忌讳 !
“忌讳!

[tə'bu:] !
Taboo !
忌讳 !
忌讳!

[tə'bu:] !
Taboo !
忌讳 !
忌讳!

“ [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [sɪm'bɑ:lɪkli] .
“ he exclaimed aloud , pouring out the water upon the ground symbolically .
“ 他 惊呼 大声 , 浇注 出去 这 水 之上 这 地面 象征意义上的 .
他大声喊道，同时象征性地将水倒在地上。

“ [ɪf] ['eni] [mæn] [der] [tu;; tə] [trænz'gres] [ðɪs] [laɪn] [wɪ'daʊt] [li:v] , [aɪ] [draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] .
“ If any man dare to transgress this line without leave , I drown him in his canoe .
“ 如果 任何 男人 敢 到 越界 这 线 没有 离开 , 我 溺水 他 在 他的 独木舟 .
“如果有人胆敢未经允许越过这条线，我就把他淹死在他的独木舟里。”

[ɪf] ['eni] ['wʊmən] , [aɪ][dræg][hɜ:r; hər][ə'laɪv][ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [fetʃɪz] ['wɔ:tər] .
If any woman , I drag her alive into the spring as she fetches water .
如果 任何 女士 , 我 拖 她 活 进入 这 春天 作为 她 获取 水 .
如果哪个女人去打水，我就把她活活拖进泉水里。

[tə'bu:] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
Taboo to the King of the Rain and the Queen of the Clouds .
忌讳 到 这 国王 的 这 雨 和 这 女王 的 这 云 .
这是对雨王和云后的禁忌。

[tə'bu:] !
Taboo !
忌讳 !
忌讳!

[tə'bu:] !
Taboo !
忌讳 !
忌讳!

[tə'bu:] ！
Taboo ！
忌讳 ！

忌讳！

['kɔ:ɾŋ] ！
Korong ！
科龙 ！

Korong！

[aɪ] [seɪ] [,aɪ 'ti:] . “
I say it . ”
我 说 它 . ”

我说。

“ [wʌt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ？
“ **What does it all mean** ？
” 什么 做 它 全部 意思是 ？

这一切意味着什么？

“ ['mjʊəriəl] ['wɪspəd] , ['terəfaɪd] .
“ **Muriel whispered** , **terrified** .
” 穆里尔 低声说道 , 恐惧 .

“穆里尔惊恐地低声说道。”

['fi:lɪks] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:ɾɪd] ['sentənsɪz] .
Felix explained to her , as far as he could , in a few hurried sentences .
菲利克斯 解释 到 她 , 作为 远的 作为 他 可以 , 在 一个 很少 慌忙 句子 .

费利克斯用几句匆匆的话，尽其所能地向她解释了一番。

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [wɜ:ɾd] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , “ [ænd; ənd]
“ **There's only one word in it I don't understand** , ” **he added , hastily , “ and**
” 有 仅有的 一 单词 在 它 我 不 理解 , ” 他 额外 , 草草 , “ 和
[ðæts] ['kɔ:ɾŋ] .
that's Korong .
那就是 科龙 .

“里面只有一个词我不理解，”他赶紧补充道，“那就是 Korong。”

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['fi:dʒi:] .
It doesn't occur in Fiji .
它 不 发生 在 斐济 .

斐济不会发生这种情况。

[ðeɪ] [ki:p] ['seɪɪŋ] [wɪə(r)] ['kɔ:ɾŋ] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [mi:n] ;
They keep saying we're Korong , whatever that may mean ;
他们 保持 说 是 科龙 , 任何 那 可能 意思是 ;

他们一直说我们是科龙人，不管那是什么意思；

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [ðeɪ] [ə'tæt] [sʌm; səm] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:ɾt(ə)ns] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] . “
and evidently they attach some very great importance to it . ”
和 显然 他们 附 一些 非常 伟大的 重要性 到 它 . ”

显然，他们对此非常重视。

“ [let] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [kʌm] ['fɔ:ɾwəɾd] , “ [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **Let the Shadows come forward , “ the chief said , looking up with an air of**
” 让 这 阴影 来 向前 , ” 这 首席 说 , 寻找 向上 和 一个 空气 的
['dɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

“让阴影现身吧，”酋长抬起头，神态庄严地说。

[ə; eɪ] [gʊd] - [lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [sed] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmɑ:li] ,
A good - looking young man , and the girl who said her name was Mali ,
一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 , 和 这 女孩 WHO 说 她 姓名 曾是 马里 ,
一个相貌英俊的年轻男子, 和一个自称名叫玛丽的女孩,

[stept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
stepped forth from the crowd , and fell on their knees before him .
步 前进 从 这 人群 , 和 跌倒 在 他们的 膝盖 前 他 .
他们从人群中走出来, 跪倒在他面前。

[ðə; ði] [tʃi:f] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
The chief laid his hand on the young man's shoulder and raised him up .
这 首席 铺设 他的 手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 和 提高 他 向上 .
酋长把手放在年轻人的肩膀上, 把他扶了起来。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz]
" **The Shadow of the King of the Rain , " he cried , turning him three times**
" 这 阴影 的 这 国王 的 这 雨 , " 他 哭 , 转弯 他 三 时代
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

"雨王的影子!"他喊道, 同时将他转了三圈。
" [ˈfɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaʊtɡoʊɪŋz] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm]
" **Follow him in all his incomings and his outgoings , and serve him**
" 跟随 他 在 全部 他的 传入 和 他的 支出 , 和 服务 他
[ˈfeɪθfəli] !
faithfully !
忠实 !

"无论他出入, 都要跟随他, 忠心地服侍他!"
[təˈbu:] !
Taboo !
忌讳 !

忌讳!
[təˈbu:] !
Taboo !
忌讳 !
忌讳!

[pæs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈsɜ:rk(ə)] !
Pass within the sacred circle !
经过 之内 这 神圣 圆圈 !
进入神圣的圆圈!

" [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **He clapped his hands .**
" 他 鼓掌 他的 双手 .
他拍了拍手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [krɔ:st] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrevərənt] [rɪˈlʌktəns] ,
The young man crossed the line with a sort of reverent reluctance ,
这 年轻的 男人 交叉 这 线 和 一个 种类 的 虔诚的 不情愿 ,
年轻人带着一种敬畏和不情愿的神情越过了那条线。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [kloʊz] [ʌp][tu:; tə] [ˈfi:lɪks] .
and took his place within the ring , close up to Felix .
和 采取 他的 地方 之内 这 戒指 , 关闭 向上 到 菲利克斯 .
然后他走到擂台上, 靠近菲利克斯。

[ðə; ði] [tʃi:f] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ˈmɑ:lɪz] [ˈʃoʊldər] .
The chief laid his hand on Mali's shoulder .
这 首席 铺设 他的 手 在 马里的 肩膀 .

酋长把手放在马里的肩膀上。

" [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [θri:]
" The Shadow of the Queen of the Clouds , " he said , turning her three
" 这 阴影 的 这 女王 的 这 云 , " 他 说 , 转弯 她 三
[taɪmz] [raʊnd] .
times round .
时代 圆形的 .

“云后之影,”他一边说着, 一边把她转了三圈。

" [ˈfɑ:lɔʊ] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈɪnkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈaʊtɡoʊɪŋz] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪθfəli]
" Follow her in all her incomings and outgoings , and serve her faithfully
" 跟随 她 在 全部 她 传入 和 支出 , 和 服务 她 忠实
.
:
.

“跟随她的一切出入, 忠心地服侍她。”

[təˈbu:] !
Taboo !
忌讳 !

忌讳!

[təˈbu:] !
Taboo !
忌讳 !

忌讳!

[pæs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈsɜ:rk(ə)] !
Pass within the sacred circle !
经过 之内 这 神圣 圆圈 !

进入神圣的圆圈!

" [ðen] [hi:; hi] [weɪvd] [bəʊθ][hændz][tu:; tə] [ˈfi:lɪks] .
" Then he waved both hands to Felix .
" 然后 他 挥手 两个都 双手 到 菲利克斯 .

然后他向菲利克斯挥了挥双手。

" [ɡoʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Go where you will now , " he said .
" 去 在哪里 你 将要 现在 , " 他 说 .

“你现在想去哪儿就去哪儿吧,”他说。

" [jɔ:r; jər] [ˈʃædɔʊ] [wɪl] [ˈfɑ:lɔʊ] [ju:; jʊ] .
" Your Shadow will follow you .
" 你的 阴影 将要 跟随 你 .

你的影子会跟随你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [dra:ps] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] .
You are free as the rain that drops where it will .
你 是 自由的 作为 这 雨 那 滴 在哪里 它 将要 .

你像雨水一样自由, 想落哪里就落哪里。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [roʊm] [θru:] [ˈhev(ə)n] .
You are as free as the clouds that roam through heaven .
你 是 作为 自由的 作为 这 云 那 漫游 通过 天堂 .

你就像在天上飘荡的云朵一样自由。

[ˈnoʊ][ˈmæn] [wɪl] [ˈhɪndər][ˈjuː; jɒ] .
No man will hinder you .
不 男人 将要 阻碍 你 .

没有人能阻挡你。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['spɪrmən] [draːpt] [ðer; ðər] [spiə] [ɪn][ˈkɑːnsərt] , [ðə; ði] [kraʊd] [fel]
" And in a moment the spearmen dropped their spears in concert , the crowd fell
" 和 在 一个 片刻 这 长矛兵 掉落 他们的 长矛 在 音乐会 , 这 人群 跌倒
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“刹那间，长矛兵们齐齐丢掉了手中的长矛，人群向后退去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [dɪˈspɜːrst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhaʊzɪz] .
and the villagers dispersed as if by magic , to their own houses .
和 这 村民们 分散的 作为 如果 经过 魔法 , 到 他们的 自己的 房屋 .

村民们仿佛被施了魔法一般，纷纷散去，回到了各自的家中。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd][ˈmjʊəriəl][wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [brɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [hʌt] ,
But Felix and Muriel were left alone beside their huts ,
但 菲利克斯 和 穆里尔 是 左边 独自的 旁 他们的 小屋 ,

但菲利克斯和穆里尔却独自留在了他们的小屋旁。

[ˈgɑːrdɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðer; ðər] [tuː] [ˈmɪstɪk] [ˈjædʊʊz] .
guarded only in silence by their two mystic Shadows .
守卫 仅有的 在 沉默 经过 他们的 二 神秘 阴影 .

只有他们两个神秘的影子默默守护着他们。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . — [fɜːrst] [deɪz] [ɪn] - .
CHAPTER VI . — **FIRST DAYS IN BOUPARI** .
章 六年级 . — 第一的 天 在 - .

第六章——在布帕里的最初几天。

[θruːˈaʊt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈnuːməərəs]
Throughout that day the natives brought them , from time to time , numerous
自始至终 那 天 这 本地人 带来 他们 , 从 时间 到 时间 , 很多的

[ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][jæm] ,
presents of yam ,
礼物 的 薯 ,

当天，当地人不时地给他们送来许多山药作为礼物。

[bəˈnæənəz] , [ænd; ənd] [bred] - [fruːt] , [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [pɑːm] - [liːf] [ˈbæskəts] .
bananas , and bread - fruit , neatly arranged in little palm - leaf baskets .
香蕉 , 和 面包 - 水果 , 整齐地 安排 在 小的 棕榈 - 叶子 篮子 .

香蕉和面包果整齐地摆放在棕榈叶小篮子里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [egz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ]
A few of them brought eggs as well , and one offering even included a
一个 很少 的 他们 带来 鸡蛋 作为 出色地 , 和 一 提供 甚至 包括 一个

[lɪv; laɪv] [ˈtʃɪkɪn] .
live chicken .
居住 鸡 .

他们当中有些人还带来了鸡蛋，甚至有人带来了一只活鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][dʒʌst]
But the people who brought them , and who were mostly young girls just
但 这 人们 WHO 带来 他们 , 和 WHO 是 大多 年轻的 女孩们 只是

[ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈwʊmənˌhʊd] ,
entering upon womanhood ,
进入 之上 女性 ,

但带来这些物品的人，大多是刚刚步入成年期的年轻女孩，

[dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][ˈkɔ:rəl] - [sænd] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [hʌt] ；
did not venture to cross the white line of coral - sand that surrounded the huts ；
做过 不是 风险投资 到 又 这 白色的 线 的 珊瑚 - 沙 那 包围 这 小屋 ；
他们不敢越过环绕小屋的白色珊瑚沙线；

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nts] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [səˈlɑ:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [aʊtˈsaɪd] ,
they laid down their presents , with many salaams , on the ground outside ,
他们 铺设 向下 他们的 礼物 , 和 许多 萨拉姆 , 在 这 地面 外部 ,
他们把礼物放在外面的地上，并互致问候。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈstɑ:rtlɪd] ,
and then waited with a half - startled ,
和 然后 等待 和 一个 一半 - 惊慌 ,
然后带着半惊半惊的心情等待着，

[hæf] - [ˈrevərənt] [er] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈjædʊʊz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [fetʃ]
half - reverent air for one or other of the two Shadows to come out and fetch
一半 - 虔诚的 空气 为了 一 或者 其他 的 这 二 阴影 到 来 出去 和 拿来
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

带着几分敬畏的神情，等待着两个影子中的一个出来把他们带走。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈbæskəts][wɜ:r; wər] [ˈkæɪɪd] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mɑ:rkɪt] [laɪn] ,
As soon as the baskets were carried well within the marked line ,
作为 很快 作为 这 篮子 是 携带 出色地 之内 这 标记 线 ,
一旦篮子被抬到标记线内，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈlaʊd] , “ [ˈkɔ:rnŋ] !
the young girls exhibited every sign of pleasure , and calling aloud , “ Korong !
这 年轻的 女孩们 展出 每一个 符号 的 乐趣 , 和 呼叫 大声 , “ 科龙 !
年轻女孩们表现出各种愉悦的迹象，并大声喊道：“Korong!

[ˈkɔ:rnŋ] !
Korong !
科龙 !
Korong!

” — [ðæt] [mɪˈstɪrɪəs] [ˌpɑ:ləˈni:zən] [wɜ:rd][ʌv; əv] [hu:z] [ˈɪmpɔ:rt] [ˈfi:lɪks] [wəz; wəz] [ˈɪgnərənt] — [ðeɪ]
” — **that mysterious Polynesian word of whose import Felix was ignorant — they**
” — 那 神秘 波利尼西亚人 单词 的 谁 进口 菲利克斯 曾是 无知 — 他们
[rɪˈtaɪərd][wʌnz] [mɔ:r] [baɪ] [ˈtɔ:rtʃuəs] [pæðz] [θru:] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdʒʌŋg(ə)] .
retired once more by tortuous paths through the surrounding jungle :
退休 一次 更多的 经过 曲折 路径 通过 这 周围 丛林 :

——费利克斯并不知道那个神秘的波利尼西亚语单词的含义——他们再次沿着蜿蜒曲折的小路穿过周围的丛林撤退了。
” [waɪ] [du:] [ðeɪ] [brɪŋ] [ju:ˈes][ˈprez(ə)nts] ?
” **Why do they bring us presents ?**
” 为什么 做 他们 带来 我们 礼物 ?
他们为什么给我们带礼物？

” [ˈfi:lɪks] [æskt] [æt; ət][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ] ,
” **Felix asked at last of his Shadow** ,
” 菲利克斯 问 在 最后的 的 他的 阴影 ,
“菲利克斯最后问他的影子:”

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈpæntəmaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔ:rmd] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] .
after this curious pantomime had been performed some three or four times .
后 这 好奇的 哑剧 有 到过 执行 一些 三 或者 四 时代 .
这段奇特的哑剧表演了三四次之后。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ˈplenti] ？
“ Are they always going to keep us in such plenty ？
“ 是 他们 总是 去 到 保持 我们 在 这样的 很多 ？
“他们会一直让我们过上如此富足的生活吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [lʊkt] [bæk] [æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌ; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [səp'praɪz] .
“ The Shadow looked back at him with an air of considerable surprise .
“ 这 阴影 看起来 后退 在 他 和 一个 空气 的 大量 惊喜 .
“影子回头看了他一眼，脸上带着相当惊讶的神情。”

“ [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈprez(ə)nts] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,
“ They bring presents , of course , ” he said , in his own tongue ,
“ 他们 带来 礼物 , 的 课程 , ” 他 说 , 在 他的 自己的 舌头 ,
“他们当然会带来礼物，”他用自己的母语说道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈbædli][ɪn][wa:nt][ʌ; əv][rein] .
“ because they are badly in want of rain .
“ 因为 他们 是 糟糕 在 想 的 雨 .
因为他们非常需要雨水。

[wi:; wi][hæ;v; həv][hæ;ð; həd] [mʌtʃ] [draʊt] [ʌ; əv] [leɪt] [ɪn] - ; [wi:; wi] [ni:d] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm]
We have had much drought of late in Boupari ; we need water from
我们 有 有 很多 干旱 的 晚的 在 - ; 我们 需要 水 从
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .
布帕里最近一直干旱，我们需要天降甘霖。

[ðə; ði][bə'næ;ənə] - [bʊʃɪz] [ˈwɪðər] ; [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bred] - [fru:t] [tri:] [du:][nɑ:t] [swel] [tu:; tə]
The banana - bushes wither ; the flowers on the bread - fruit tree do not swell to
这 香蕉 - 灌木丛 枯萎 ; 这 花朵 在 这 面包 - 水果 树 做 不是 膨胀 到
[ˈbredfru:t] ;
breadfruit ;
面包果 ;
香蕉树枯萎了；面包树上的花结不出面包果；

[ðə; ði] [jæmz] [ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rstɪ] .
the yams are thirsty .
这 山药 是 渴 .
山药渴了。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfa:ðəz] [send][ðer; ðər] [ˈdɒtɜ:z] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] , [ˈmeɪdnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Therefore the fathers send their daughters with presents , maidens of the villages ,
所以 这 父亲们 发送 他们的 女儿们 和 礼物 , 少女们 的 这 村庄 ,
[ɔ:l] [ˈmæ;ɪdʒə;əbl] [ˈgɜ:lz] ,
all marriageable girls ,
全部 婚 女孩们 ,
因此，父亲们会派女儿带着礼物，送村里的姑娘，所有适婚的女孩，前来应征。

[tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˈreɪnfɔ:l] .
to ask for rainfall .
到 问 为了 雨量 .
祈求降雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] , [haʊ'evər]
But they will always provide for you , and also for the Queen , however
但 他们 将要 总是 提供 为了 你 , 和 还 为了 这 女王 , 然而
[ju:; jʊ] [br'hev] ;
you behave ;
你 表现 ;
但无论你表现如何，他们都会一直照顾你，也会照顾女王；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] ['kɔːrɒŋ] .
for you are both Korong .
为了 你 是 两个都 科龙 .

因为你们都是 Korong。

[ˌti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][hæz; həz] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [ək'septɪd] [juː; jʊ] . "
Tu - Kila - Kila has said so , and Heaven has accepted you . "

图基拉基拉已经这么说了，天堂也已经接纳了你。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːrɒŋ] ?
What do you mean by Korong ?
" 什么 做 你 意思是 经过 科龙 ?
"你所说的Korong是什么意思？"

" ['fiːlɪks] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtreɪpɪ'deɪʃ(ə)n] .
Felix asked , with some trepidation .
" 菲利克斯 问 , 和 一些 忐忑不安 .

“菲利克斯有些忐忑地问道。”

[ðə; ði] ['ʃædʊʊ] ['mɪrli] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blæŋk] [səɪ'praɪz] [ðæt]
The Shadow merely looked back at him with a sort of blank surprise that
这 阴影 仅仅 看起来 后退 在 他 和 一个 种类 的 空白的 惊喜 那
[ˈenɪbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .
anybody should be ignorant of so simple a conception .
任何人 应该 是 无知 的 所以 简单的 一个 概念 .

影子只是茫然地看着他，一脸惊讶，竟然有人会对如此简单的概念一无所知。

" [waɪ] , ['kɔːrɒŋ] [ɪz] ['kɔːrɒŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ə'gæst] .
Why , Korong is Korong , he answered , aghast .
" 为什么 , 科龙 是 科龙 , " 他 回答 , 惊愕 .

“为什么，Korong 就是 Korong,”他惊愕地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːrɒŋ] [jɔːr'self] .
You are Korong yourself .
" 你 是 科龙 你自己 .

“你就是科隆本人。”

[ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] ['kɔːrɒŋ] , [tuː] .
The Queen of the Clouds is Korong , too .
这 女王 的 这 云 是 科龙 , 也 .

云之女王也是科隆。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] ['kɔːrɒŋ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
You are both Korong ; that is why they all treat you with such respect and
你 是 两个都 科龙 ; 那 是为什么 他们 全部 对待 你 和 这样的 尊重 和
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 .

你们都是科隆人；这就是为什么他们都对你们如此尊敬和敬畏。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fiːlɪks] [kʊd; kəd] [rɪ'lɪsɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌtələst] ['kwestʃənz]
And that was as much as Felix could elicit by his subtlest questions
" 和 那 曾是 作为 很多 作为 菲利克斯 可以 引出 经过 他的 最微妙的 问题

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtæsɪtɜːrɪn] [ˈʃædʊʊ] .
from his taciturn Shadow .
从 他的 沉默寡言 阴影 .

“而费利克斯用最委婉的问题也只能从他沉默寡言的影子那里得到这么多信息。”

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [æt; ət] [liːst] ,
In fact , it was clear that in the open , at least ,
在 事实 , 它 曾是 清除 那 在 这 打开 , 在 至少 ,

事实上，至少在公开场合，这一点很明显：

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [fə'miliə] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wiθ] ['fi:lɪks] .
the Shadow was averse to being observed in familiar conversation with Felix .
这 阴影 曾是 反 到 存在 观察到 在 熟悉的 对话 和 菲利克斯 .

影子不喜欢在与菲利克斯的亲密交谈中被人看到。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [sæt][ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,
During the heat of the day , however , when they sat alone within the hut ,
期间 这 热 的 这 天 , 然而 , 什么时候 他们 卫星 独自的 之内 这 小屋 ,
然而, 在一天中最热的时候, 当他们独自坐在小屋里时,

[hi;; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] .
he was much more communicative .
他 曾是 很多 更多的 沟通 .
他变得更加健谈了。

[ðen] [hi;; hi] [bɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] ['prɪti] ['fri:li] [ɪntu:] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ɪts] [laɪf] ,
Then he launched forth pretty freely into talk about the island and its life ,
然后 他 发射 前进 漂亮的 自由 进入 讲话 关于 这 岛 和 它是 生活 ,
然后他便滔滔不绝地谈论起了这座岛屿及其生活。

[wɪtʃ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fi:lɪks] ,
which would no doubt have largely enlightened Felix ,
哪个 会 不 怀疑 有 很大程度上 开明 菲利克斯 ,
这无疑会极大地启发费利克斯。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [d'rɔ:bæks] [tu;; tə][ðər; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] -
had it not been for two drawbacks to their means of inter -
有 它 不是 到过 为了 二 缺点 到 他们的 方法 的 间 -
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
communication .
沟通 .
如果不是因为他们之间的沟通方式存在两个缺陷的话。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] - ['daɪəlekt] , [ðoʊ] [ə'gri:ɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ɪ'senʃlɪz] [wɪð; wiθ][ðə; ði]
In the first place , the Boupari dialect , though agreeing in all essentials with the
在 这 第一的 地方 , 这 - 方言 , 尽管 同意 在 全部 必需品 和 这
[,pɑ:lə'ni:ʒən] [ʌv; əv]['fi:dʒi:] ,
Polynesian of Fiji ,
波利尼西亚人 的 斐济 ,
首先, 布帕里方言虽然在所有基本方面都与斐济波利尼西亚语一致,

[,nevərðə'les] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [wɜ:rdz][ænd; ənd][kə'lʊəkwɪəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌn'nəʊn] [tu;; tə]
nevertheless contained a great many words and colloquial expressions unknown to
尽管如此 包含 一个 伟大的 许多 字 和 口语 表达式 未知 到
[ðə; ði][fi:'dʒi:ən,fi:dʒi:ən] ;
the Fijians ;
这 斐济人 ;
然而, 其中包含许多斐济人不熟悉的词汇和口语表达;

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] ['fi:lɪks] [su:n] [ri'mɑ:kt] ,
this being particularly the case , as Felix soon remarked ,
这 存在 特别 这 案件 , 作为 菲利克斯 很快 评论 ,
尤其如此, 正如菲利克斯很快指出的那样:

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts][ænd; ənd] ['serəməniɪz] .
in the whole vocabulary of religious rites and ceremonies .
在 这 所有的 词汇 的 宗教 仪式 和 仪式 .
在整个宗教仪式和庆典的词汇中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
And in the second place ,
和 在 这 第二 地方 ;
其次,

[ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈrɪdʒɪdli] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈɪnsələ] [set][ʌv; əv][aɪˈdi:əz]
the Shadow was so rigidly bound by his own narrow and insular set of ideas
这 阴影 曾是 所以 严格地 边界 经过 他的 自己的 狭窄的 和 岛屿 放 的 想法
,
.
.

影子被他自己狭隘封闭的思想体系束缚得如此僵化，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈfi:lɪks] [felt] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
that he couldn't understand the difficulty Felix felt in throwing himself into them .
那 他 不能 理解 这 困难 菲利克斯 毛毡 在 投掷 他自己 进入 他们 .

他无法理解菲利克斯为何难以全身心投入其中。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [wen] [ˈfi:lɪks] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][sʌm; səm][wɜ:rd][ɔ:r] [ˈkʌstəm]
Over and over again , when Felix asked him to explain some word or custom
超过 和 超过 再次 , 什么时候 菲利克斯 问 他 到 解释 一些 单词 或者 风俗
, [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈpi:t] ,
, **he would repeat** ,
, 他 会 重复 ,

每当菲利克斯请他解释某个词语或习俗时，他总是重复说：

[wɪð; wɪθ][na:ˈi:v] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , “ [waɪ] , [ˈkɔ:ɾŋ] [ɪz] [ˈkɔ:ɾŋ] , “ [ɔ:r] “ [ˈtu:lə; -lə:][ɪz][dʒʌst][ˈtu:lə; -lə:] ;
with naïve impatience , “ Why , Korong is Korong , “ or “ Tula is just Tula ;
和 幼稚的 不耐烦 , “ 为什么 , 科龙 是 科龙 , “ 或者 “ 图拉 是 只是 图拉 ;
带着天真的不耐烦，“为什么，Korong 就是 Korong,”或者“Tula 就是 Tula；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第4/15页

[ˈi:v(ə)n][ə; ei][tʃaɪld][mʌst; məst] [ˈʃɒrli] [noʊ] [wʌt] [ˈtu:lə; -lə:][ɪz] ; [mʌtʃ] [mɔ:r] [jɔ:r'self] , [hu:] [ɑ:r; ər]
even a child must surely know what Tula is ; much more yourself , who are
甚至 一个 孩子 必须 一定 知道 什么 图拉 是 ; 很多 更多的 你自己 , WHO 是
[ɪn'di:d] [ˈkɔ:rnŋ] ,
indeed Korong ,
的确 科龙 ,

即使是孩子也肯定知道图拉是什么；更何况你们这些科龙人呢。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [freʃ] [ˈfaɪər][tu:; tə][ju:'es] .
and who have come from the sun to bring fresh fire to us .
和 WHO 有 来 从 这 太阳 到 带来 新鲜的 火 到 我们 .

他们来自太阳，为我们带来新的火焰。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hʌt] , [ˈmjʊəriəl] ,
" **In the adjoining hut , Muriel ,**
" 在 这 相邻的 小屋 , 穆里尔 ,

“在隔壁的小屋里，穆里尔，

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] [dɪ'ɡri:] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst]
who was now beginning in some small degree to get rid of her most
WHO 曾是 现在 开始 在 一些 小的 程度 到 得到 摆脱 的 她 最多
[ˈpresɪŋ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈfju:tʃər] ,
pressing fear for the immediate future ,
紧迫 害怕 为了 这 即时 未来 ,

她现在开始在某种程度上摆脱对近期最迫切的恐惧，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bu:] [hæd; həd] [,ri:ə'juəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
and whom the obvious reality of the taboo had reassured for the moment
和 谁 这 明显的 现实 的 这 忌讳 有 放心 为了 这 片刻
[,sæt][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:li] ,
, sat with Mali ,
; 卫星 和 马里 ;

而禁忌的显而易见的现实暂时安抚了她，她和马里坐在一起。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ˈjædoʊ] , [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
her own particular Shadow , unravelling the mystery of the girl's knowledge of
她 自己的 特别的 阴影 , 解开 这 神秘 的 这 女孩们 知识 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

她独特的影子，揭开了女孩掌握英语之谜。

[ˈmɑ:li] , [ɪn'di:d] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈjædoʊ] , [ˈʃoʊd] [ˈevri] [dɪspə'zɪ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə'bʌndənt]
Mali , indeed , like the other Shadow , showed every disposition to indulge in abundant
马里 , 的确 , 喜欢 这 其他 阴影 , 显示 每一个 处置 到 放纵 在 丰富
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

事实上，马里和其他影子一样，表现出了滔滔不绝的健谈之心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [ə'lʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ,
as soon as she found herself well within the hut , alone with her mistress ,
作为 很快 作为 她 成立 她自己 出色地 之内 这 小屋 , 独自的 和 她 情妇 ,

她一进入小屋，发现自己独自一人和女主人待在一起，

[ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndərz] .
and secluded from the prying eyes of all the other islanders .
和 僻 从 这 窥探 眼睛 的 全部 这 其他 岛民 .

而且与世隔绝，不受岛上其他居民的窥探。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , ['mɪsi] , ” [fiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['kaɪndlɪnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ][təʊn] ,
“ **Don't you be afraid , missy , ” she said , with genuine kindness in her tone** ,
” 不 你 是 害怕的 , 米西 , ” 她 说 , 和 真的 善良 在 她 语气 ,
“别害怕，小姑娘，”她语气真诚而友善地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][jæm][ænd; ənd] [bred] - [fruːt] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['duːli] [haust]
as soon as the gifts of yam and bread - fruit had all been duly housed
作为 很快 作为 这 礼物 的 薯 和 面包 - 水果 有 全部 到过 正式地 房屋
[ænd; ənd] ['ɡɑːnəd] .
and garnered .
和 获得 .

山药和面包果的礼物都妥善存放和收集完毕后，就举行了仪式。

“ [noʊ][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **No harm come to you** .
” 不 伤害 来 到 你 .

“你不会受到伤害。”

[juː; jʊ] ['kɔːrɒŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You Korong , you know .
你 科龙 , 你 知道 .

你，科龙，你知道的。

[juː; jʊ] ['veri] [ɡreɪt] [tə'buː] .
You very great Taboo .
你 非常 伟大的 忌讳 .

你真是了个了不起的禁忌。

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [send] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [tə'buː] ['oʊvər][juː; jʊ] ,
Tu - Kila - Kila send King of Fire and King of Water to make taboo over you ,
图 - 基拉 - 基拉 发送 国王 的 火 和 国王 的 水 到 制作 忌讳 超过 你 ,
图基拉基拉派火王和水王来诅咒你，

[soʊ]['noʊbəːdi][hɜːrt][juː; jʊ] .
so nobody hurt you .
所以 无人 伤害 你 .

所以没人伤害你。

“ ['mjʊəriəl] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʌski]
” **Muriel burst into tears at the sound of her own language from those dusky**
” 穆里尔 爆裂 进入 眼泪 在 这 声音 的 她 自己的 语言 从 那些 昏暗
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“听到自己熟悉的语言从那双黝黑的嘴唇里吐出来，穆里尔顿时泪如雨下。”

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [θruː] [hɜːr; həɹ]['sɒbz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][hænd][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [æz; əz]
and exclaimed through her sobs , clinging to the girl's hand for comfort as
和 惊呼 通过 她 啜泣 , 依恋 到 这 女孩们 手 为了 舒适 作为
[fiː; ji] [spoʊk] ,
she spoke ,
她 辐 ,

她一边抽泣一边喊道，说话时紧紧抓住女孩的手寻求安慰。

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋɡlɪ] ? — [tel] [em 'iː] .
“ **Why , how did you ever come to speak English ? — tell me** .
” 为什么 , 如何 做过 你 曾经 来 到 说话 英语 ? — 告诉 我 .

“你是怎么学会说英语的？——告诉我。”

” [ˈmɑːli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [əˈstɑːnɪʃt] [er] .

” **Mali looked up at her with a half - astonished air** .
” 马里 看起来 向上 在 她 和 一个 一半 - 惊讶 空气 .

“玛丽抬头看着她，脸上带着半惊讶的神情。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪsi] , ” [ɪː; ɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

” **Oh , I servant in Queensland , of course , missy , ” she answered , with great**
” 哦 , 我 仆人 在 昆士兰州 , 的 课程 , 米西 , ” 她 回答 , 和 伟大的

[kəmˈpouzər] .
composure .
镇定 .

“哦，当然，小姐，我是昆士兰的一名女仆，”她镇定地回答道。

“ [ˈleɪbər] [ˈves(ə)] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈaɪlənd] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [fɔːr] , [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [stiːl] [bɔɪ] , [stiːl]

” **Labor vessel come to my island , far away , four , five years ago , steal boy , steal**
” 劳动 血管 来 到 我的 岛 , 远的 离开 , 四 , 五 年 前 , 偷 男生 , 偷

[ˈwʊmən] .

woman .
女士 .

“四五年前，一艘劳工船来到我的岛上，很远的地方，偷走了男孩，偷走了女人。

[maɪ] [ˈpɑːpə] [dʒʌst] [kɪl] [maɪ] [ˈmæmə] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [soʊ]

My papa just kill my mamma , because he angry with her , so
我的 爸爸 只是 杀 我的 妈妈 , 因为 他 生气的 和 她 , 所以

我爸爸杀了我妈妈，因为他生她的气了。

[noʊ] [wɑːnt] [ˈdɒtɜːz] .

no want daughters .
不 想 女儿们 .

不想生女儿。

[soʊ] [maɪ] [ˈpɑːpə] [sel] [em ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər] [ˈplenti] [rʌm] , [ˈplenti] [təˈbækəʊ] ,

So my papa sell me and my sister for plenty rum , plenty tobacco ,
所以 我的 爸爸 卖 我 和 我的 姐姐 为了 很多 朗姆酒 , 很多 烟草 ,

所以，我爸爸把我妹妹和我卖了，换来了很多朗姆酒和烟草。

[tuː; tə] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈleɪbər] [ˈves(ə)] .

to gentlemen in labor vessel .
到 先生们 在 劳动 血管 .

致劳工船上的先生们。

[ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈleɪbər] [ˈves(ə)] [teɪk] [ˈjɑːni] [ænd; ənd] [em ˈiː] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] , [tuː; tə] [ˈkwɪnzlənd] .

Gentlemen in labor vessel take Jani and me away , away , to Queensland .
先生们 在 劳动 血管 拿 贾尼 和 我 离开 , 离开 , 到 昆士兰州 .

劳工船上的先生们带走了贾尼和我，带我们去了昆士兰。

[bɪɡ] [siː] ; [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .

Big sea ; long voyage .
大的 海 ; 长的 航程 .

大海浩瀚，航程漫长。

[wiː; wi] [stɑːp] [ðer; ðər] [θriː] [jæm] — [θriː] [ˈjɪrz] — [duː] [ˈsɜːrvɪs] ;

We stop there three yam — three years — do service ;
我们 停止 那里 三 薯 — 三 年 — 做 服务 ;

我们在那里停留了三年——做服务；

[ðen] [greɪt] [tʃiːf] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] [send] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈaɪlənd] .

then great chief in Queensland send us back to my island .
然后 伟大的 首席 在 昆士兰州 发送 我们 后退 到 我的 岛 .

然后昆士兰的大酋长把我们送回了我的岛上。

[maɪ][ˈaɪlənd][tu:] [ˈfɑ:rəweɪ] ; ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [ʃɪp] [nɑ:t][faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] ;
My island too faraway ; gentleman on ship not find it out ;
我的 岛 也 离这很远 ; 绅士 在 船 不是 寻找 它 出去 ;
我的岛屿太遥远了； 船上的绅士们也找不到它；

[soʊ][hi:; hi][lənd][ju: ˈes][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ɑ:n] - .
so he land us in little boat on Boupari .
所以 他 土地 我们 在 小的 船 在 - .
于是他用小船把我们送到了布帕里岛。

- ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ˈtemp(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
Boupari people make temple slave of us .
- 人们 制作 寺庙 奴隶 的 我们 .
布帕里人把我们当作寺庙的奴隶。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] , ['evrɪdeɪ] ['hɪstri; ˈhɪstəri] .
" **And that was all ; to her quite a commonplace , everyday history .**
" 和 那 曾是 全部 ; 到 她 相当 一个 平凡 , 每天 历史 .
“这就是全部了；对她来说，这是一段非常普通、日常的历史。”

" [aɪ] [si:] , " ['mjʊəriəl] [kraɪd] .
" **I see , " Muriel cried .**
" 我 看 , " 穆里尔 哭 .
“我明白了，”穆里尔喊道。

" [ðen] [ju:v] [bɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] !
" **Then you've been for three years in Australia !**
" 然后 你已经 到过 为了 三 年 在 澳大利亚 !
“那你已经在澳大利亚待了三年了！ ”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ['ɪŋɡlɪ] .
And there you learned English .
和 那里 你 学习 英语 .
在那里你学会了英语。

[waɪ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ðer; ðər] ?
Why , what did you do there ?
为什么 , 什么 做过 你 做 那里 ?
你为什么在那里做了什么？

" ['mɑ:li] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [er] [ʌv; əv] [kəm'pəʊʒər]
" **Mali looked back at her with the same matter - of - fact air of composure**
" 马里 看起来 后退 在 她 和 这 相同的 事情 - 的 - 事实 空气 的 镇定
[æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
as before .
作为 前 .
“马里回头看了她一眼，神态自若，和之前一样沉着冷静。

" [oʊ] , [em ˈi:] [nɜ:rs] [æt; ət][fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['ɔ:rtli] .
" **Oh , me nurse at first , " she said , shortly .**
" 哦 , 我 护士 在 第一的 , " 她 说 , 不久 .
“哦，我一开始是护士，”她简短地说。

" [ðen] ['æftər] , [em ˈi:] ['haʊsmeɪd] , [lɪv; laɪv] [θri:] [jɪr] [ɪn][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [haʊs] , [ɡʊd]
" **Then after , me housemaid , live three year in gentleman's house , good**
" 然后 后 , 我 保姆 , 居住 三 年 在 绅士的 房子 , 好的
[ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [baɪ] [em ˈi:] .
gentleman that buy me .
绅士 那 买 我 .
“后来，我当了女佣，在一位绅士家住了三年，这位绅士买下了我。”

[teɪk] [kɛr] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [kli:n] [ru:mz; rɒmz] ; [du:] ['evriθɪŋ] .
Take care of little girl ; clean rooms ; do everything .
拿 关心 的 小的 女孩 ; 干净的 房间 ; 做 一切 .

照顾小女孩；打扫房间；做所有的事情。

[em 'i:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] [kwaɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Me know how to make English lady quite comfortable .
我 知道 如何 到 制作 英语 女士 相当 舒服的 .

我知道如何让英国女士感到舒适自在。

[em 'i:] [tel] [ðæt] [tu:; tə] [tʃi:f] ; [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - ['mɑ:lɪ] , [ju:; jʊ][bi:; bi] ['kwɪ:nɪz] ['ʃædɔʊ] . -
Me tell that to chief ; that make him say , ' Mali , you be Queenie's Shadow . ' -
我 告诉 那 到 首席 ; 那 制作 他 说 , - 马里 , 你 是 奎妮的 阴影 . -

我把这话告诉酋长，让他说：“马里，你就是女王的影子。”

[tu:; tə] ['mjʊəriəl] [ɪn] [hɜ:r; hær] ['ləʊnlinəs] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]
" To Muriel in her loneliness even such companionship as that was indeed a
" 到 穆里尔 在 她 孤独 甚至 这样的 友谊 作为 那 曾是 的确 一个
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

“对于孤独的穆里尔来说，即使是这样的陪伴也确实是一种安慰。”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] , " [ji:; jɪ] [kraɪd] .
" Oh , I'm so glad you told him , " she cried .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你 讲述 他 , " 她 哭 .

“哦，我真高兴你告诉他了，”她哭着说。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [ɔ:n] , [brɪ'ɔ:r] [ə; eɪ] [ɪp] [teɪks] [ju: 'es] [ɔ:f] ,
" If we have to stop here long , before a ship takes us off ,
" 如果 我们 有 到 停止 这里 长的 , 前 一个 船 需要 我们 离开 ,

“如果我们必须在这里停留很长时间，直到有船来接我们离开，

[ɪt] [bi:; bi][soʊ][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
it'll be so nice to have you here all the time with me .
它将 是 所以 好的 到 有 你 这里 全部 这 时间 和 我 .

能一直有你陪在我身边真是太好了。

[ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ['evər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You won't go away from me ever , will you ?
你 惯于 去 离开 从 我 曾经 , 将要 你 ?

你永远不会离开我，对吗？

[ju:l] ['ɔ:lweɪz] [stɑ:p] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
You'll always stop with me !
你会 总是 停止 和 我 !

你永远都会和我在一起！

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [səp'praɪz] [ʃʊd] [mɔ:r] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən] ['evər] .
" The girl's surprise showed more profoundly than ever .
" 这 女孩们 惊喜 显示 更多的 深刻地 比 曾经 .

“女孩的惊讶之情比以往任何时候都更加强烈。”

[em 'i:] [kɑ:nt] [goʊ] [ə'weɪ] , " [ji:; jɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" Me can't go away , " she answered , with emphasis .
" 我 不能 去 离开 , " 她 回答 , 和 强调 .

“我不能离开，”她强调道。

[em 'i:] [jʊr; jər] ['ʃædɔʊ] .
" Me your Shadow .
" 我 你的 阴影 .

“我是你的影子。”

[ðæt] [greɪt] [tə'bu:] .
That great Taboo .
那 伟大的 忌讳 .

那件巨大的禁忌。

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [greɪt] [gɑ:d] .
Tu - Kila - Kila great god .
图 - 基拉 - 基拉 伟大的 上帝 .

图基拉基拉，伟大的神。

[ɪf] [em 'i:] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [kɪl] [em 'i:] [ænd; ənd] [i:t] [em 'i:] .
If me go away , Tu - Kila - Kila kill me and eat me .
如果 我 去 离开 , 图 - 基拉 - 基拉 杀 我 和 吃 我 .

如果我离开，图基拉基拉会杀了我并吃掉我。

" [mjuəriəl] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" Muriel started back in horror .
" 穆里尔 开始 后退 在 恐怖 .

“穆里尔惊恐地向后退去。”

" [bʌt; bət] , ['mɑ:li] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['plez(ə)nt] [braʊn] [feɪs] ,
" But , Mali , " she said , looking hard at the girl's pleasant brown face ,
" 但 , 马里 , " 她 说 , 寻找 难的 在 这 女孩们 令人愉快的 棕色的 脸 ,
“但是，玛丽，”她说，目光紧紧地盯着女孩那张漂亮的棕色脸庞。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [θri:] ['ɪrɪz] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstjən] , ['ʃʊrli] !
" if you were three years in Australia , you're a Christian , surely !
" 如果 你 是 三 年 在 澳大利亚 , 你是 一个 基督教 , 一定 !
“如果你在澳大利亚待了三年，那你肯定是基督徒！ ”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] ['pæsɪv] [ækwi'es(ə)ns] .
" The girl nodded her head in passive acquiescence .
" 这 女孩 点头 她 头 在 被动的 默认 .

女孩被动地点了点头，表示默许。

" [em 'i:] ['krɪstjən] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" Me Christian in Australia , " she answered .
" 我 基督教 在 澳大利亚 , " 她 回答 .

“我是澳大利亚的基督徒，”她回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [em 'i:] ['krɪstjən] .
" Of course me Christian .
" 的 课程 我 基督教 .

“当然是我，克里斯蒂安。”

[ɔ:l] [fəʊks] [meɪk] ['krɪstjən] [wen] [hɪm; ɪm] [gəʊ] [tu:; tə] ['kwɪnzlənd] .
All folks make Christian when him go to Queensland .
全部 各位 制作 基督教 什么时候 他 去 到 昆士兰州 .

当克里斯蒂安去昆士兰时，所有人都把他当成了基督徒。

[ðæt] [wʌt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [kɔ:l] ['mɑ:li] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] ['jɑ:ni] .
That what for me call Mali , and my sister Jani .
那 什么 为了 我 称呼 马里 , 和 我的 姐姐 贾尼 .

对我来说，那就是马里，还有我的妹妹贾尼。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ʌðər] [neɪmz] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] ['kwɪnzlənd] ,
We have other names on my own island ; but when we go to Queensland ,
我们 有 其他 姓名 在 我的 自己的 岛 ; 但 什么时候 我们 去 到 昆士兰州 ,
[dʒent(ə)lmən] ['bæptəɪz] [ju: 'es] ,
gentleman baptize us ,
绅士 施洗 我们 ,

在我的岛上，我们有其他的名字；但当我们去昆士兰时，绅士们会给我们施洗。

[kɔːl] [juː ˈes] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈjɑːni] .
call us Mali and Jani .
称呼 我们 马里 和 贾尼 .

请叫我们马里和贾尼。

[em ˈiː] [ˈmeθədɪst] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] .
Me Methodist in Queensland .
我 卫理公会 在 昆士兰州 .

我是昆士兰州的卫理公会教徒。

[ˈmeθədɪst] [ˈveri] [gʊd] .
Methodist very good .
卫理公会 非常 好的 .

卫理公会非常好。

[bʌt; bət] [ˈmeθədɪst] [gɑːd] [noʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] - .
But Methodist god no live in Boupari .
但 卫理公会 上帝 不 居住 在 - .

但卫理公会的上帝并不住在布帕里。

[nɑːt] [ˈeni] [gʊd] [biː; bi] [ˈmeθədɪst] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
Not any good be Methodist here any longer .
不是 任何 好的 是 卫理公会 这里 任何 更长 .

在这里再当卫理公会教徒已经没什么好处了。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [gɑːd] [hɪr] .
Tu - Kila - Kila god here .
图 - 基拉 - 基拉 上帝 这里 .

图基拉基拉神在此。

[hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] . " "
Him very powerful . " "
他 非常 强大的 . "

他非常强大。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！”

[nɑːt] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [juː ˈes] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
Not that dreadful creature that they took us to see this morning !
不是 那 可怕 生物 那 他们 采取 我们 到 看 这 早晨 !

不是今天早上他们带我们去看的那种可怕的生物！

" [ˈmjʊəriəl] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" **Muriel exclaimed , in horror** .
" 穆里尔 惊呼 , 在 恐怖 .

“穆里尔惊恐地喊道。”

" [oʊ] , [ˈmɑːli] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gɑːd] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [mæn] [ðer; ðər] !
" **Oh , Mali , you can't mean to say they think he's a god , that awful man there** !
" 哦 , 马里 , 你 不能 意思是 到 说 他们 思考 他是 一个 上帝 , 那 可怕 男人 那里 !

“哦，马里，你不会是说他们认为他是神吧，那个可怕的人！”

" [ˈmɑːli] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [hɜːr; hər] [əˈsent] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] .
" **Mali nodded her assent with profound conviction** .
" 马里 点头 她 同意 和 深刻的 定罪 .

“玛丽深信不疑地点了点头表示同意。”

" [jes] , [jes] ; [hɪm; ɪm] [gɑːd] , " [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **Yes , yes ; him god , she repeated , confidently** .
" 是的 , 是的 ; 他 上帝 , " 她 重复 , 自信地 .

“是的，是的；他是神，”她自信地重复道。

“ [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] :
“ Him very powerful .
“ 他 非常 强大的 ”:

他非常强大。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈdʒɑːni] [goʊ] [tu:] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ˈtemp(ə)] , [əˈgenst] [təˈbu:] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; həər] [nɑːt] [brɪˈbɔːŋ]
My sister Jani go too near him temple , against taboo — because her not belong
我的 姐姐 贾尼 去 也 靠近 他 寺庙 , 反对 忌讳 — 因为 她 不是 属于
- [ə; eɪ] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈtemp(ə)] ;
- a Tu - Kila - Kila temple ;
- 一个 图 - 基拉 - 基拉 寺庙 ;

我的妹妹贾尼违背禁忌，离他的寺庙太近了——因为她不属于图基拉基拉寺庙；

[ænd; ænd] [læst] [naɪt] , [wen] [aɪ ˈti:] [greɪt] [fiːst] , [ˈplenti] [men] [kætʃ] [ˈdʒɑːni] , [ænd; ænd] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp]
and last night , when it great feast , plenty men catch Jani , and tie him up
和 最后的 夜晚 , 什么时候 它 伟大的 盛宴 , 很多 男人 抓住 贾尼 , 和 领带 他 向上
[ɪn] [roʊp] ;
in rope ;
在 绳索 ;

昨晚，在盛大的宴会上，许多人抓住了贾尼，用绳子把他绑了起来；

[ænd; ænd] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈplenti] - [men] [help] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [iːt]
and Tu - Kila - Kila kill him , and plenty Boupari men help Tu - Kila - Kila eat
和 图 - 基拉 - 基拉 杀 他 , 和 很多 - 男人 帮助 图 - 基拉 - 基拉 吃
[ʌp] [ˈdʒɑːni] .
up Jani .
向上 贾尼 :

图基拉基拉杀死了他，许多布帕里人帮助图基拉基拉吃掉了贾尼。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)] ,
“ She said it in the same simple ,
“ 她 说 它 在 这 相同的 简单的 ”:

她用同样简单的语气说道：

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [θriː]
matter - of - fact way as she had said that she was a nurse for three
事情 - 的 - 事实 方式 作为 她 有 说 那 她 曾是 一个 护士 为了 三
[ˈjɪrz] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] .
years in Queensland .
年 在 昆士兰州 :

她语气平淡地说道，她曾在昆士兰州当过三年护士。

[tuː; tə] [hɜːr; həər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
To her it was a common incident of everyday life .
到 她 它 曾是 一个 常见的 事件 的 每天 生活 :

对她来说，这只是日常生活中一件稀松平常的事。

[sʌtʃ] [ˈæksədənts] [wɪl] [ˈhæpən] , [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [təˈbu:] [ænd; ænd] [goʊ] [tu:] [nɪr] [fərˈbɪdn] [ˈtempəlz] .
Such accidents will happen , if you break taboo and go too near forbidden temples .
这样的 事故 将要 发生 , 如果 你 休息 忌讳 和 去 也 靠近 禁止 寺庙 :

如果你触犯禁忌，过于靠近禁忌的寺庙，就会发生这样的意外。

[bʌt; bət] [ˈmjʊəriəl] [druː] [bæk] , [ænd; ænd] [let] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [braʊn] [ˈgɜːlz] [hænd] [drɔːp]
But Muriel drew back , and let the pleasant - looking brown girl's hand drop
但 穆里尔 画 后退 , 和 让 这 令人愉快的 - 寻找 棕色的 女孩们 手 降低
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 :

但穆里尔退缩了，任由那位长相和善的棕色皮肤女孩的手突然垂了下来。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **You can't mean it** , ” **she cried** .
“ 你 不能 意思是 它 , ” 她 哭 .

“你不可能这么想吧？”她哭着说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [gɑ:d] !
“ **You can't mean he's a god** !
“ 你 不能 意思是 他是 一个 上帝 !

“你不能把他当成神吧！ ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæn][æz; əz] [ðæt] !
Such a wicked man as that !
这样的 一个 邪恶 男人 作为 那 !

真是个邪恶的人！

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈveri] [lʊks] [tu:] [ˈhɔ:rəb(ə)] .
Oh , his very look's too horrible .
哦 , 他的 非常 看起来 也 可怕 .

哦，他那副样子太可怕了。

“ [ˈmɑ:li] [dru:] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hær][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈterəfaɪd] [er] , [ænd; ənd] [pi:pt]
“ **Mali drew back in her turn with a somewhat terrified air** , **and** **peeped**
“ 马里 画 后退 在 她 转动 和 一个 有些 恐惧 空气 , 和 偷窥
[səˈspɪʃəsli] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær] ,
suspiciously around her ,
可疑地 大约 她 ,

“玛丽转身后退，神情有些惊恐，警惕地四处张望。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
as if to make sure whether any one was listening .
作为 如果 到 制作 当然 无论 任何 一 曾是 聆听 .

仿佛在确认是否有人在听。

“ [oʊ] , [hʌʃ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Oh , hush , she said , anxiously** .
“ 哦 , 嘘 , ” 她 说 , 焦虑地 .

“哦，别说了，”她焦急地说。

“ [dəʊnt][mʌst; məst] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
“ **Don't must talk like that** .
“ 不 必须 讲话 喜欢 那 .

“不要那样说话。”

[ɪf] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [hɪr] , [hɪm; ɪm] [skɔ:rtʃ] [ju: 'es][ʌp][tu:; tə] [ˈæʃɪz] .
If Tu - Kila - Kila hear , him scorch us up to ashes .
如果 图 - 基拉 - 基拉 听到 , 他 烧焦 我们 向上 到 灰烬 .

如果图基拉基拉听到，他会把我们烧成灰烬。

[hɪm; ɪm] [ˈveri] [greɪt] [gɑ:d] !
Him very great god !
他 非常 伟大的 上帝 !

祂是伟大的神！

[hɪm; ɪm] [gʊd] !
Him good !
他 好的 !

他真棒！

[hɪm; ɪm] [ˈpaʊərf(ə)] ! “
Him powerful ! ”
他 强大的 ! ”

他很强大！

“ [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋz] ?
“ How can he be good if he does such awful things ?
“ 如何 能 他 是 好的 如果 他 做 这样的 可怕 事物 ?
“他做了如此可怕的事情，怎么可能是个好人呢？ ”

“ [ˈmjʊəriəl] [ɪkˈskleɪmd] , [ˌenərˈdʒetɪkli] .
“ Muriel exclaimed , energetically .
“ 穆里尔 惊呼 , 精力充沛地 .
“穆里尔兴奋地喊道。”

[ˈmɑ:lɪ] [piəd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:ɹ] [wið; wiθ] [ˈterəfaɪd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈi:zi] [wei] .
Mali peered around her once more with terrified eyes in the same uneasy way .
马里 窥视 大约 她 一次 更多的 和 恐惧 眼睛 在 这 相同的 不安 方式 .
玛丽再次用惊恐不安的眼神环顾四周。

“ [teɪk] [ker] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈgen] .
“ Take care , “ she said again .
“ 拿 关心 , “ 她 说 再次 .
“保重,”她又说了一遍。

“ [hɪm; ɪm][gɑ:d] !
“ Him god !
“ 他 上帝 !
“他是神!

[hɪm; ɪm] [ˈpaʊərf(ə)l] !
Him powerful !
他 强大的 !
他很强大!

[hɪm; ɪm][kæn; kən][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
Him can do no wrong .
他 能 做 不 错误的 .
他做什么都是对的。

[hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] !
Him King of the Trees !
他 国王 的 这 树木 !
他是树木之王!

[hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
Him King of Heaven !
他 国王 的 天堂 !
祂是天上的王!

[ɑ:n] - [ˈaɪlənd] , [ˈmeθədɪst] [gɑ:d][nɑ:t] [mʌtʃ] ; [noʊ][gɑ:d][soʊ] [greɪt] [laɪk] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] . “
On Boupari island , Methodist god not much ; no god so great like Tu - Kila - Kila . ”
在 - 岛 , 卫理公会 上帝 不是 很多 ; 不 上帝 所以 伟大的 喜欢 图 - 基拉 - 基拉 . “
在布帕里岛上，卫理公会的神并不重要；没有像图基拉基拉那样伟大的神。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] !
“ But a man can't be a god !
“ 但 一个 男人 不能 是 一个 上帝 !
“但是人不可能成为神！ ”

“ [ˈmjʊəriəl] [ɪkˈskleɪmd] , [kənˈtemptʃuəsli] .
“ Muriel exclaimed , contemptuously .
“ 穆里尔 惊呼 , 轻蔑地 .
“穆里尔轻蔑地喊道。”

“ [ˈhi:z] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
“ He's nothing but a man !
“ 他是 没有什么 但 一个 男人 !
“他不过是个男人！ ”

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ！
a savage ！
一个 野蛮的 ！

野蛮人！

[ə; eɪ] ['kænɪbl] ！
A cannibal ！
一个 食人族 ！

食人族！

" ['mɑ:lɪ] ['lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [sər'praɪz] .
" **Mali looked back at her in wondering surprise** .
" 马里 看起来 后退 在 她 在 好奇 惊喜 .
" 玛丽惊讶地回头看着她。"

" [nɑ:t][ɪn] ['kwɪnzlənd] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['kɑ:mlɪ] — [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
" **Not in Queensland** , " **she answered** , **calmly** — **to her** ,
" 不是 在 昆士兰州 , " 她 回答 , 平静地 — 到 她 ,
" 昆士兰州可不是这样,"她平静地回答道——对她而言，

[ɔ:lɪ][ðə; ði][wɜ:rld] ['næt(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['kwɪnzlənd] [ænd; ənd][,pɒli'ni:zjə; -ziə] — " [noʊ][gɑ:d][ɪn]
all the world naturally divided itself into Queensland and Polynesia — "**no god in**
全部 这 世界 自然 分割 本身 进入 昆士兰州 和 波利尼西亚 — " 不 上帝 在
['kwɪnzlənd] .
Queensland .
昆士兰州 .

世界自然而然地分为昆士兰和波利尼西亚——“昆士兰没有神”。

[ˈgʌvərnər] , [hɪm; ɪm] ['veri] [greɪt] [tʃɪ:f] ; [bʌt; bət][hɪm; ɪm][noʊ][gɑ:d] [laɪk] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
Governor , **him very great chief** ; **but him no god like Tu - Kila - Kila** .
州长 , 他 非常 伟大的 首席 ; 但 他 不 上帝 喜欢 图 - 基拉 - 基拉 .
总督，他是一位非常伟大的酋长；但他不像图基拉基拉那样是神。

['meθədɪst] [gɑ:d][ɪn][skaɪ] , [hɪm; ɪm]['oʊnli][gɑ:d] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kwɪnzlənd] .
Methodist god in sky , **him only god that live in Queensland** .
卫理公会 上帝 在 天空 , 他 仅有的 上帝 那 居住 在 昆士兰州 .
卫理公会的上帝是天空中的神，他是昆士兰州唯一的神。

[bʌt; bət][noʊ][ju:z] ['wɜ:rɪp] ['meθədɪst] [gɑ:d]['oʊvər] [hɪr] [ɪn] - .
But no use worship Methodist god over here in Boupari .
但 不 使用 崇拜 卫理公会 上帝 超过 这里 在 - .
但是，在布帕里这里信奉卫理公会的上帝是没用的。

[hɪm; ɪm][noʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] .
Him no live here .
他 不 居住 这里 .

他不住在这里。

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
Tu - Kila - Kila live here .
图 - 基拉 - 基拉 居住 这里 .

图基拉基拉住在这里。

[ɔ:lɪ][gɑ:d] [hɪr] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][mæn] .
All god here make out of man .
全部 上帝 这里 制作 出去 的 男人 .

这里所有的神都是用人创造的。

[lɪv; laɪv][ɪn][mæn] .
Live in man .
居住 在 男人 .

活在人里面。

[ˈkɔːrɒŋ] ！
Korong ！
科龙 ！

Korong！

[wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] ！
What for you say a man can't be a god ！
什么 为了 你 说 一个 男人 不能 是 一个 上帝 ！

你凭什么说人不能成为神！

[juː; jʊ][gɑːd] [jɔːr'self] ！
You god yourself ！
你 上帝 你自己 ！

你就是神！

[waɪt] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] , [gɑːd] ！
White gentleman there , god ！
白色的 绅士 那里 ， 上帝 ！

天哪，那边居然有位白人绅士！

[ˈkɔːrɒŋ] , [ˈkɔːrɒŋ] .
Korong , Korong .
科龙 ， 科龙 。

科龙，科龙。

[tʃiːf] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] , [soʊ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɑːd] .
Chief put you in Heaven , so make you a god .
首席 放 你 在 天堂 ， 所以 制作 你 一个 上帝 。

酋长把你送上了天堂，那就让你成为神吧。

[ˈpiːp(ə)l] [preɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
People pray to you now .
人们 祈祷 到 你 现在 。

现在人们都向你祈祷。

[ˈpiːp(ə)l] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nts] . " "
People bring you presents . "
人们 带来 你 礼物 。

人们会给你带礼物。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " ['mjʊəriəl] [kraɪd] ,
" **You don't mean to say , " Muriel cried ,**
" 你 不 意思是 到 说 ， " 穆里尔 哭 ，

“你不是故意要这么说的吧？”穆里尔喊道。

" [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ？
" **they bring me these things because they think me a goddess ？**
" 他们 带来 我 这些 事物 因为 他们 思考 我 一个 女神 ？

“他们给我带这些东西，是因为他们把我当成女神吗？”

" [ˈmɑːli][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [greɪv] [ə'sent] .
" **Mali nodded a grave assent .**
" 马里 点头 一个 严重 同意 。

马里郑重地点了点头表示同意。

" [seɪm] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɡɪv] ['mʌni] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['kwɪnzlənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['praːmptli] .
" **Same like people give money in church in Queensland , " she answered , promptly .**
" 相同的 喜欢 人们 给 钱 在 教会 在 昆士兰州 ， " 她 回答 ， 及时 。

“就像昆士兰州的人们在教堂里捐钱一样，”她立即回答道。

“ [æsk][ju:; jʊ] [meɪk] [reɪn] , [meɪk] ['plenti] [kra:p] , [meɪk] [bred] - [fru:t] [groʊ] , [meɪk] [bə'hænə] , [meɪk]
“ Ask you make rain , make plenty crop , make bread - fruit grow , make banana , make
“ 问 你 制作 雨 , 制作 很多 庄稼 , 制作 面包 - 水果 生长 , 制作 香蕉 , 制作
[ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] .
plantain .
芭蕉 .

“求你降雨，使庄稼丰收，使面包果生长，使香蕉、大蕉生长。

[ju:; jʊ] ['kɔ:ronŋ] [naʊ] .
You Korong now .
你 科龙 现在 .

你现在很笨。

[waɪl] [jʊr; jər] [taɪm] [læst] , ['kwi:ni] , ['pi:p(ə)l] [gɪv] [ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] . “
While your time last , Queenie , people give you plenty of present . ”
尽管 你的 时间 最后的 , 奎妮 , 人们 给 你 很多 的 展示 . ”
奎妮，在你生命的最后时光里，人们给了你很多礼物。

“ [waɪl] [maɪ] [taɪm] [læst] ? ” ['mjəriəl] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjəriəs] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt]
“ While my time last ? ” Muriel repeated , with a curious sense of discomfort
“ 尽管 我的 时间 最后的 ? ” 穆里尔 重复 , 和 一个 好奇的 感觉 的 不适
['kri:pɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['sləʊli] .
creeping over her slowly .
爬行 超过 她 缓慢地 .
“在我生命的最后期限？”穆里尔重复道，一种莫名的不安感慢慢地爬上了她的心头。

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈna:dəd, 'na:dɪd][æn; ən] ['i:zi] [ə'sent] .
The girl nodded an easy assent .
这 女孩 点头 一个 简单的 同意 .
女孩轻松地点头表示同意。

“ [jes] , [waɪl] [jʊr; jər] [taɪm] [læst] , ” [ʃi: ʃi] ['ænsər] ,
“ Yes , while your time last , ” she answered ,
“ 是的 , 尽管 你的 时间 最后的 , ” 她 回答 ,
“是的，趁你还有时间，”她回答道。

[ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][pɑ:m] - [li:vz] [æt; ət] ['mjəriəlz] [bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
laying a small bundle of palm - leaves at Muriel's back by way of a cushion .
躺下 一个 小的 捆 的 棕榈 - 树叶 在 穆里尔的 后退 经过 方式 的 一个 软垫 .
在穆里尔的背上放了一小捆棕榈叶，当作垫子。

“ [fɔ:r; fər] [naʊ] [ju:; jʊ] ['kɔ:ronŋ] .
“ For now you Korong .
“ 为了 现在 你 科龙 .
“现在你就是科隆。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['kɔ:ronŋ] [pæs] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] .
By and by , Korong pass to somebody else .
经过 和 经过 , 科龙 经过 到 某人 别的 .
不久之后，科隆就把工作交给了其他人。

[ðɪs] [jɪr] , [ju:; jʊ] ['kɔ:ronŋ] .
This year , you Korong .
这 年 , 你 科龙 .

今年，你 Korong。

[soʊ] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ] .
So people worship you .
所以 人们 崇拜 你 .
所以人们崇拜你。

” [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈmjʊəriəl][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər]
” **But nothing that Muriel could say would induce the girl further to explain her**
” 但 没有什么 那 穆里尔 可以 说 会 诱导 这 女孩 更远 到 解释 她
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

但穆里尔无论说什么，都无法让女孩进一步解释她的意思。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [waɪz] .
She shook her head and looked very wise .
她 摇晃 她 头 和 看起来 非常 明智的 .

她摇了摇头，神情显得十分睿智。

” [wen] [ə; eɪ][gɑːd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈsʌmbɑːdi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ˈmjʊəriəl][ɪn][ə; eɪ]
” **When a god come into somebody , ” she said , nodding toward Muriel in a**
” 什么时候 一个 上帝 来 进入 某人 , ” 她 说 , 点头 朝向 穆里尔 在 一个
[mɪˈstɪəriəs] [wei] ,
mysterious way ,
神秘 方式 ,

“当神灵降临到某人身上时,”她说,神秘地朝穆里尔点了点头。

” [ðen] [hɪm; ɪm][gɑːd] [hɪmˈself] ; [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrɒŋ] .
” **then him god himself ; him Korong** .
” 然后 他 上帝 他自己 ; 他 科龙 .

“然后他就是神; 他就是科龙。

[wen] [ðə; ði][gɑːd][gəʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrɒŋ] [noʊ][ˌɔːŋɡər] ; [ˈsʌmbɑːdi] [els]
When the god go away from him , him Korong no longer ; somebody else
什么时候 这 上帝 去 离开 从 他 , 他 科龙 不 更长 ; 某人 别的
[ˈkɔːrɒŋ] .
Korong .
科龙 .

当神离开他时，他不再是科龙; 而是另一个科龙。

[ˈkwiːni] [ˈkɔːrɒŋ] [naʊ] ; [soʊ][ˈpiːp(ə)l] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
Queenie Korong now ; so people worship him .
奎妮 科龙 现在 ; 所以 人们 崇拜 他 .

奎妮·科龙现在成了人们崇拜的对象。

[waɪl] [hɪm; ɪm][taɪm] [læst] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈplenti] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
While him time last , people plenty kind to him .
尽管 他 时间 最后的 , 人们 很多 种类 到 他 .

在他生命的最后几天，人们对他非常友善。

” [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [əˈwei] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .
” **The day passed away , and night came on** .
” 这 天 通过了 离开 , 和 夜晚 来了 在 .

“白昼过去，夜幕降临。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃt] , [ˈhevi] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈiːstwərd] .
As it approached , heavy clouds drifted up from eastward .
作为 它 接近 , 重的 云 漂移 向上 从 向东 .

随着它逼近，厚厚的云层从东方飘来。

[ˈmɑːli] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rʌf] [bed][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [fɜːr; fər][ˈmjʊəriəl] ,
Mali busied herself with laying out a rough bed in the hut for Muriel ,
马里 忙碌 她自己 和 躺下 出去 一个 粗糙的 床 在 这 小屋 为了 穆里尔 ,

玛丽忙着在小屋里为穆里尔铺一张简易床。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hær][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ʌv; əv][sɔːft] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['laɪkən] - [laɪk]
and making her a pillow of soft moss and the curious lichen - like
和 制作 她 一个 枕头 的 柔软的 苔藓 和 这 好奇的 地衣 - 喜欢
[mə'tɪriəl] [ðæt] [hæŋz] [ˌpærə'sɪtɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
material that hangs parasitic from the trees ,
材料 那 悬挂 寄生 从 这 树木 ,
然后给她做个用柔软的苔藓和那种寄生在树上的奇特地衣状物质制成的枕头。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] “ [oʊld][ˈmænz] [bɜːd] .
and is commonly known as “ old man's beard .
和 是 通常 已知 作为 “ 老的 男人的 胡须 .
俗称“老人胡”。

“ [æz; əz][bəʊθ][ˈmɑːli][ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hær] ['kɑːnfɪdəntli] [noʊ][hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
“ As both Mali and Felix assured her confidently no harm would come to
” 作为 两个都 马里 和 菲利克斯 保证 她 自信地 不 伤害 会 来 到
[hɜːr; hær] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [strikt] [ə; eɪ] [tə'buː] ,
her within so strict a Taboo ,
她 之内 所以 严格的 一个 忌讳 ,
“马里和费利克斯都自信地向她保证，在如此严格的禁忌下，她不会受到任何伤害。”

[ˈmjʊəriəl] , [wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['terər] ,
Muriel , worn out with fatigue and terror ,
穆里尔 , 磨损 出去 和 疲劳 和 恐怖 ,
穆里尔，疲惫不堪，惊恐万分，

[leɪ] [daʊn] [æt; ət][ləst][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ɑːn] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bedsted] .
lay down at last and slept soundly on this native substitute for a bedstead .
躺 向下 在 最后的 和 睡着了 稳固地 在 这 本国的 代替 为了 一个 床架 .
终于躺了下来，在这张土制的简易床架上睡得很香。

[ʃiː; ʃɪ] [slept] [wɪ'ðəʊt] [ˈdriːmɪŋ] , [waɪl] ['mɑːli] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hær] [fiːt] , ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts]
She slept without dreaming , while Mali lay at her feet , ready at a moment's
她 睡着了 没有 做梦 , 尽管 马里 躺 在 她 脚 , 准备好 在 一个 瞬间
[kɔːl] .
call .
称呼 .

她睡得很沉，没有做梦，而马里则趴在她脚边，随时准备响应召唤。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈʌtərli] ['wɪrɪd] [tuː; tə][duː]
It was all so strange ; and yet she was too utterly wearied to do
它 曾是 全部 所以 奇怪的 ; 和 然而 她 曾是 也 完全地 疲惫 到 做
[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [sliːp] ,
otherwise than sleep ,
否则 比 睡觉 ,
这一切都太奇怪了；然而她实在太累了，除了睡觉什么也做不了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
in spite of her strange and terrible surroundings .
在 尽管如此 的 她 奇怪的 和 糟糕的 周围环境 .
尽管她身处一个陌生而可怕的环境。

['fiːlɪks] [slept] , [tuː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Felix slept , too , for some hours , but woke with a start in the night .
菲利克斯 睡着了 , 也 , 为了 一些 小时 , 但 觉醒 和 一个 开始 在 这 夜晚 .
菲利克斯也睡了几个小时，但半夜突然醒了过来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] .
It was raining heavily .
它 曾是 下雨 重度 .
当时正下着瓢泼大雨。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [ˈpætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [ˈʃaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He could hear the loud patter of a fierce tropical shower on the roof of his
他 可以 听到 这 大声 语调 的 一个 凶猛的 热带 淋浴 在 这 屋顶 的 他的
[hʌt] .
hut .
小屋 :

他能听到猛烈的热带暴雨拍打在小屋屋顶上的噼啪声。

[hɪz; ɪz] [ˈʃædʊʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [slept] [sti:l] [ʌn'mu:vɔd] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈfi:liks] [roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
His Shadow , at his feet , slept still unmoved ; but when Felix rose on his
他的 阴影 , 在 他的 脚 , 睡着了 仍然 不动 ; 但 什么时候菲利克斯 玫瑰 在 他的
[ˈelboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

他的影子在他脚边, 依旧静静地睡着, 一动不动; 但当费利克斯用手肘撑起身子时,

[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [roʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [tu:ɪ] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
the Shadow rose on a sudden , too , and confronted him curiously .
这 阴影 玫瑰 在 一个 突然 , 也 , 和 面对 他 奇怪的是 :

影子也突然站了起来, 好奇地与他对峙。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜ:rd] [ðə; ði][reɪn] ; [ðen] [hi:; hi] [boʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:d] [er]
The young man heard the rain ; then he bowed down his face with an awed air
这 年轻的 男人 听到 这 雨 ; 然后 他 鞠躬 向下 他的 脸 和 一个 敬畏 空气
,
:
,

年轻人听见雨声, 便带着敬畏之心低下了头。

[nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈɔ:dəbl] , [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [ˈdɑ:rknəs] .
not visible , but audible , in the still darkness .
不是 可见的 , 但 可听见的 , 在 这 仍然 黑暗 :

在寂静的黑暗中, 虽然看不见, 但能听见。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] !
" It has come !
" 它 有 来 !
" "它来了! "

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [su:pər'stɪʃəs] [ˈterər] .
" he said , with superstitious terror .
" 他 说 , 和 迷信的 恐怖 :
" "他带着迷信的恐惧说道。"

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] !
" It has come at last !
" 它 有 来 在 最后的 !
" "终于来了! "

[maɪ][bɔ:rd][hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] !
my lord has brought it !
我的 主 有 带来 它 !
" "我的主人把它带来了! "

" [ˈæftər] [ðæt] , [ˈfi:liks] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
" After that , Felix lay awake for some hours , hearing the rain on the roof ,
" 后 那 , 菲利克斯 躺 醒 为了 一些 小时 , 听力 这 雨 在 这 屋顶 ,
" "之后, 费利克斯躺了好几个小时都没睡着, 听着雨水打在屋顶上的声音。"

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈmeməri] .
and puzzled in his own head by a half - uncertain memory .
和 困惑 在 他的 自己的 头 经过 一个 一半 - 不确定 记忆 :
" 他被一段半真半假的记忆所困扰。 "

[ˈwɒt] [ˈwɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskuːl] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈserəmoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪnˈdefɪnətli]
What was it in his school reading that that ceremony with the water indefinitely
什么 曾是 它 在 他的 学校 阅读 那 那 仪式 和 这 水 无限期
[rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ?
reminded him of ?
提醒 他 的 ?

他在学校读过的书中，究竟是什么内容让他对那场与水有关的仪式念念不忘？

[ˈwɒznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [ɡriːk] [ɔːr][ˈroʊmən][suːpərˈstɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈfeɪkɪŋ] [jər; jər] [hed] [wen] [ˈwɔːtər]
Wasn't there some Greek or Roman superstition about shaking your head when water
不是 那里 一些 希腊语 或者 罗马 迷信 关于 摇晃 你的 头 什么时候 水
[ˈwɒz; wəz] [pɔːd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ?
was poured upon it ?
曾是 倾倒 之上 它 ?

古希腊或古罗马时期是不是有一种迷信说法，说如果头上被浇水就要摇头？

[ˈwɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [suːpərˈstɪ(ə)n][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈwɒt] [laɪt] [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][kæst][ɑːn] [ðæt] [mɪˈstɪriəs]
What could that superstition be , and what light might it cast on that mysterious
什么 可以 那 迷信 是 , 和 什么 光 可能 它 投掷 在 那 神秘
[ˈserəmoʊni] ?
ceremony ?
仪式 ?

这种迷信究竟是什么？它又能为这种神秘的仪式带来怎样的启示？

[hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈhiːd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He wished he could remember ; but it was so long since he'd read it ,
他 希望 他 可以 记住 ; 但 它 曾是 所以 长的 自从 他会 读 它 ;
他多么希望自己能记起来；可是他已经很久没读过那本书了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [kæəd] [mʌt] [æt; ət] [ˈskuːl] [fɔːr; fər] [ɡriːk] [ɔːr][ˈroʊmən] [ænˈtɪkwətiːz] .
and he never cared much at school for Greek or Roman antiquities .
和 他 绝不 关心 很多 在 学校 为了 希腊语 或者 罗马 古董 .
他在学校时对希腊或罗马古物从来不感兴趣。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Suddenly , in a lull of the rain ,
突然 , 在 一个 麻痹 的 这 雨 ,
突然，雨停了一会儿，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntekst][æt; ət][wʌns] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the whole context at once came back with a rush to him .
这 所有的 语境 在 一次 来了 后退 和 一个 匆忙 到 他 .
整个事件的来龙去脉瞬间涌上心头。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ɪn][sʌm; səm][ˈklæsɪk(ə)]
He remembered now he had read it , some time or other , in some classical
他 记得 现在 他 有 读 它 , 一些 时间 或者 其他 , 在 一些 古典
[ˈdɪkʃənəri] .
dictionary .
字典 .

他现在想起来，他曾经在某本古典词典里读到过这句话。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːk] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
It was a custom connected with Greek sacrifices .
它 曾是 一个 风俗 连接 和 希腊语 牺牲 .
这是与希腊祭祀有关的习俗。

[ðə; ði] [ə'fɪʃi:etɪŋ] [pri:st] [pɔ:d] ['wɔ:tər][ɔ:r] [waɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] , ['bʊlək] , [ɔ:r]
The officiating priest poured water or wine on the head of the sheep , bullock , or
这 裁判 牧师 倾倒 水 或者 葡萄酒 在 这 头 的 这 羊 , 犏 , 或者
[ʌðər] ['vɪktɪm] .
other victim .
其他 受害者 .

主祭神父将水或酒倒在羊、牛或其他祭性的头上。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɔ:f][ðə; ði][dra:ps] ,
If the victim shook its head and knocked off the drops ,
如果 这 受害者 摇晃 它是 头 和 敲门 离开 这 滴 ,
如果受害者摇头打翻了水滴,

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] [saɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d]
that was a sign that it was fit for the sacrifice , and that the god
那 曾是 一个 符号 那 它 曾是 合身 为了 这 牺牲 , 和 那 这 上帝
[ək'septɪd] [,aɪ 'ti:] .
accepted it .
公认 它 .

那表明它适合作为祭品，并且神已经接受了它。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['tremblɪd] ['vɪzəbli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei][moʊst] ['feɪvərəblɪ] ['oʊmən] .
If the victim trembled visibly , that was a most favorable omen .
如果 这 受害者 颤抖 明显地 , 那 曾是 一个 最多 有利 预兆 .
如果受害者明显颤抖，那是一个非常吉利的预兆。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [stəd] [kwat] [stɪl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [mu:v] [ɪts] [nek] ,
If it stood quite still and didn't move its neck ,
如果 它 站立 相当 仍然 和 没有 移动 它是 脖子 ,
如果它一动不动地站着，脖子也不动，

[ðen] [ðə; ði][gɑ:d][rɪ'dʒektɪd][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
then the god rejected it as unfit for his purpose .
然后 这 上帝 拒绝 它 作为 不合格 为了 他的 目的 .
然后神认为它不符合他的旨意，便拒绝了它。

['kudnt] [ðæt] [bi; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [pər'fɔ:rmɪd] [ɑ:n] ['mjəriəl][ænd; ənd] [hɪm'self]
Couldn't that be the meaning of the ceremony performed on Muriel and himself
不能 那 是 这 意义 的 这 仪式 执行 在 穆里尔 和 他自己
[ɪn] “ ['hev(ə)n] ” [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ?
in “ Heaven ” that morning ?
在 “ 天堂 ” 那 早晨 ?
这难道不就是那天早上在“天堂”为穆里尔和他自己举行的仪式的意义吗？

[wɜ:r; wər] [ðei] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['hju:mən] ['sækrɪfaɪsɪz] ?
Were they merely intended as human sacrifices ?
是 他们 仅仅 故意的 作为 人类 牺牲 ?
它们仅仅是作为活人祭品吗？

[wɜ:r; wər] [ðei] [tu; tə][bi; bi] [kept] ['mi:nwaɪl] [ænd; ənd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [fed] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Were they to be kept meanwhile and , as it were , fed up for the
是 他们 到 是 保留 同时 和 , 作为 它 是 , 美联储向上 为了 这
[ˈslɔ:tər] ?
slaughter ?
屠宰 ?
难道要将它们暂时留下，然后像待宰的羔羊一样喂养它们吗？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)][tu; tə] [brɪ'li:v] ; [jet] [,aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [lʊkt] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
It was too horrible to believe ; yet it almost looked like it .
它 曾是 也 可怕 到 相信 ; 然而 它 几乎 看起来 喜欢 它 .
太可怕了，难以置信；但看起来却几乎就像真的一样。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [nu:;] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜ:rd] , “ [kɔ:rn] .
He wished he knew the meaning of that strange word , “ Korong .
他 希望 他 知道 这 意义 的 那 奇怪的 单词 , “ 科龙 .
他 希望 自己 知道 那个 奇怪 的词 “Korong” 的 含义。

” [ˈklɪrli] , [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [tru:] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
” **Clearly , it contained the true key to the mystery .**
” 清楚地 , 它 包含 这 真的 钥匙 到 这 神秘 .
“显然，它包含了解开这个谜团的真正关键。”

[ˈenihaʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [naɪf] .
Anyhow , he had always his trusty knife .
无论如何 , 他 有 总是 他的 可靠 刀 .
总之，他一直都有他那把可靠的刀。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] — [ðoʊz] [retʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hɑ:rm][hɪz; ɪz] [ˈspɑ:tləs]
If the worst came to the worst — those wretches should never harm his spotless
如果 这 最差 来了 到 这 最差 — 那些 可怜虫 应该 绝不 伤害 他的 一尘不染
[ˈmjʊəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .
如果最糟糕的情况发生——那些恶棍也绝不能伤害他纯洁无瑕的穆里尔。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] ; [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:t] [ˈbʊvər][ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] .
For he loved her to - night ; he would watch over and protect her .
为了 他 喜爱 她 到 - 夜晚 ; 他 会 手表 超过 和 保护 她 .
因为他今晚深爱着她；他会守护她，保护她。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli:əst] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltz] .
He would save her at least from the deadliest of insults .
他 会 节省 她 在 至少 从 这 最致命的 的 侮辱 .
他至少能让她免受最严重的侮辱。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:əˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

— [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sɪˈvɪlɪti:z] .
— **INTERCHANGE OF CIVILITIES .**
— 交汇处 的 礼貌 .
— 礼节的交流。

[ɔ:l] [naɪt] [ɔ:n] , [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtrɔ:pɪk(ə)] [reɪn] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈtɒrənts] ; [æt; ət]
All night long , without intermission , the heavy tropical rain descended in torrents ; at
全部 夜晚 长的 , 没有 中场休息 , 这 重的 热带 雨 下降 在 种子 ; 在
[ˈsʌnraɪz] [aɪ ˈti:] [ˈsi:st] ,
sunrise it ceased ,
日出 它 停止 ,
整夜，瓢泼大雨不停歇，直到日出时分才停止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv][skaɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɑ:tləs] [doʊm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
and a bright blue vault of sky stood in a spotless dome over the island of
和 一个 明亮的 蓝色的 金库 的 天空 站立 在 一个 一尘不染 穹顶 超过 这 岛 的
.
Boupari .
.
一片湛蓝的天空像一个洁白无瑕的穹顶，笼罩着布帕里岛。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsi:st] ,
As soon as the sun was well risen , and the rain had ceased ,
作为 很快 作为 这 太阳 曾是 出色地 升起 , 和 这 雨 有 停止 ,
太阳完全升起，雨也停了，

[wʌn] [jaɪ] [ˈneɪtɪv] [gɜːrɪ][ˈæftər] [əˈhʌðər] [keɪm] [ˈstræɡlɪŋ] [ʌp] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ðæt]
one shy native girl after another came straggling up timidly to the white line that
一 害羞的 本国的 女孩 后 其他 来了 零散的 向上 胆怯地 到 这 白色的 线 那
[mɑːrkt] [ðə; ði] [təˈbuː] [raʊnd] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd] [ˈmjəriəlz] [hʌt] .
marked the taboo round Felix and Muriel's huts .
标记 这 忌讳 圆形的 菲利克斯 和 穆里尔的 小屋 .

一个又一个害羞的当地女孩怯生生地走到菲利克斯和穆里尔的小屋周围标示禁忌的白线前。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈbæskəts][ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [egz] .
They came with more baskets of fruit and eggs .
他们 来了 和 更多的 篮子 的 水果 和 鸡蛋 .

他们又带来了几篮水果和鸡蛋。

[ˈhʌmbli] [səˈluːtɪŋ] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ,
Humbly saluting three times as they drew near ,
谦卑地 敬礼 三 时代 作为 他们 画 靠近 ,

他们走近时，谦卑地敬了三次礼。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɡɪfts] [ˈmɑːdɪstli] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][laɪn] ,
they laid down their gifts modestly just outside the line ,
他们 铺设 向下 他们的 礼物 谦虚地 只是 外部 这 线 ,

他们谦逊地将礼物放在线外，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [laʊd] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
with many loud ejaculations of praise and gratitude to the gods in their own
和 许多 大声 射精 的 称赞 和 感激 到 这 神 在 他们的 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language :
语言 .

他们用自己的语言，大声地向神灵表达赞美和感激之情。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?
” **What do they say** ?
” 什么 做 他们 说 ?

他们说了什么？

“ [ˈmjəriəl] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [wei] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] ,
” **Muriel asked , in a dazed and frightened way , looking out of the hut door** ,
” 穆里尔 问 , 在 一个 茫然 和 害怕 方式 , 寻找 出去 的 这 小屋 门 ,
“穆里尔惊恐地望着小屋门口，茫然地问道:”

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ˈmɑːli] .
and turning in wonder to Mali .
和 转弯 在 想知道 到 马里 .

然后满怀惊奇地转向马里。

“ [ðeɪ] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkwiːni] , [fɔːr; fər][reɪn][ænd; ənd] [fruːts] , -
” **They say , ' Thank you , Queenie , for rain and fruits** , '
” 他们 说 , - 感谢 你 , 奎妮 , 为了 雨 和 水果 , -
他们说：“感谢女王赐予雨水和水果。”

“ [ˈmɑːli] [ˈænsər] , [ˌʌŋkənˈsɜːrnd] , [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
” **Mali answered , unconcerned , bustling about in the hut** .
” 马里 回答 , 漠不关心 , 繁华 关于 在 这 小屋 .

“马里毫不在意地回答道，在小屋里忙碌着。”

“ [ˈmɪsi] [wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
” **Missy want to wash him face and hands this morning** ?
” 米西 想 到 洗 他 脸 和 双手 这 早晨 ?

“米西今天早上想帮他洗脸洗手吗？ ”

[ˈleɪdɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:ʃ] [ˈevrɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] .
Lady always wash every day over yonder in Queensland .
女士 总是 洗 每一个 天 超过 远处 在 昆士兰州 .
昆士兰那边的女士每天都洗澡。

" [ˈmjʊəriəl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] .
" Muriel nodded assent .
" 穆里尔 点头 同意 .
穆里尔点头表示同意。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
It was all so strange to her .
它 曾是 全部 所以 奇怪的 到 她 .
这一切对她来说都太陌生了。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:li] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ˈkerləsli] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
But Mali went to the door and beckoned carelessly to one of the native
但 马里 去 到 这 门 和 招手 粗心大意 到 一 的 这 本国的
[ɡɜ:lz] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
girls just outside ,
女孩们 只是 外部 ,
但马里走到门口，漫不经心地向门外的一个当地女孩招了招手。

[hu:] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfraɪt(ə)nd] [er] ,
who drew near the line at the summons , with a somewhat frightened air ,
WHO 画 靠近 这 线 在 这 传票 , 和 一个 有些 害怕 空气 ,
听到传唤，他带着几分惊恐的神色，走近了队伍。

[ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪn] [ˈkɔɪli] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsævɪdʒ] [ˈfæ(ə)n] .
putting one finger to her mouth in coyly uncertain savage fashion .
推杆 一 手指 到 她 嘴 在 羞涩地 不确定 野蛮的 时尚 .
她将一根手指放在嘴唇上，以一种既羞涩又不确定的野蛮姿态。

" [fet] [em ˈi:] [ˈwɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
" Fetch me water from the spring !
" 拿来 我 水 从 这 春天 !
“去泉眼给我打水来！ ”

" [ˈmɑ:li] [sed] , [əˈθɔ:rəteɪtvli] , [ɪn] [pɑ:ləˈni:zən] .
" Mali said , authoritatively , in Polynesian .
" 马里 说 , 权威地 , 在 波利尼西亚人 .
“马里用波利尼西亚语权威地说道。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [spi:d] ,
Without a moment's delay the girl darted off at the top of her speed ,
没有 一个 瞬间 延迟 这 女孩 飞镖 离开 在 这 顶部 的 她 速度 ,
女孩毫不犹豫地以最快的速度冲了出去。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈkæləbəʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [ku:l] [ˈwɔ:tər] ,
and soon returned with a large calabash full of fresh cool water ,
和 很快 返回 和 一个 大的 蠡 满的 的 新鲜的 凉爽的 水 ,
很快，他带着一大盆清凉的淡水回来了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [leɪ] [daʊn] [rɪˈspektfəli] [baɪ] [ðə; ði] [təˈbu:ɪ] [laɪn] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [aɪ ˈti:] .
which she lay down respectfully by the taboo line , not daring to cross it .
哪个 她 躺 向下 尊敬 经过 这 忌讳 线 , 不是 大胆 到 叉 它 .
她恭敬地躺在禁忌线旁，不敢越过它。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ɡet] [aɪ ˈti:] [jɔ:rˈself] ?
" Why didn't you get it yourself ?
" 为什么 没有 你 得到 它 你自己 ?
你为什么不去自己去拿呢？

“ [ˈmjʊəriəl] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʃædʊʊ] , [ˈræðər] [rɪˈliːvd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [ðæt] [ˈmɑːli] [ˈhædnt] [left]
” **Muriel asked of her Shadow , rather relieved than otherwise that Mali hadn't left**
” 穆里尔 问 的 她 阴影 , 相当 松了口气 比 否则 那 马里 之前没有 左边
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“穆里尔问她的影子，与其说是感到高兴，不如说是感到欣慰，因为玛丽没有离开她。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈdaɪər] [streɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [huː]
It was something in these dire straits to have somebody always near who
它 曾是 某物 在 这些 可怕的 海峡 到 有 某人 总是 靠近 who
[kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
could at least speak a little English .
可以 在 至少 说话 一个 小的 英语 .

在这种困境中，身边总有人能说一点英语，真是太好了。

[ˈmɑːli] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Mali started back in surprise .
马里 开始 后退 在 惊喜 .

马里惊讶地后退了一步。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] , ” [fiː; fɪ] [ˈænsər] ,
” **Oh , that would never do , ” she answered ,**
” 哦 , 那 会 绝不 做 , ” 她 回答 ,

“哦，那绝对不行，”她回答道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [kəˈlɒŋkwɪəl] [freɪz] [fiː; fɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] .
catching a colloquial phrase she had often heard long before in Queensland .
捕捉 一个 口语 短语 她 有 经常 听到 长的 前 在 昆士兰州 .

她听到了一句在昆士兰州很久以前就经常听到的口语短语。

“ [em ˈiː] [ˈmɪsiːz] [ˈʃædʊʊ] .
” **Me missy's Shadow .**
” 我 小姐的 阴影 .

“我小姐的影子。”

[ðæt] [greɪt] [təˈbuː] .
That great Taboo .
那 伟大的 忌讳 .

那件巨大的禁忌。

[ɪf] [em ˈiː][ɡoʊ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪsiːz] [saɪt] , [ˈveri] [bɪɡ] [sɪn] — [ˈveri] [bɪɡ][ˈdeɪndʒər] .
If me go away out of missy's sight , very big sin — very big danger .
如果 我 去 离开 出去 的 小姐的 视线 , 非常 大的 罪 — 非常 大的 危险 .

如果我离开小姐的视线，那将是非常大的罪过——非常危险。

[mæn] - [ə; eɪ] - [kætʃ] [em ˈiː][ænd; ænd] [kɪl] [em ˈiː] [laɪk] [ˈdʒɑːni] ,
Man - a - Boupari catch me and kill me like Jani ,
男人 - 一个 - 抓住 我 和 杀 我 喜欢 贾尼 ,

Man-a-Boupari 抓住我，像 Jani 一样杀了我，

[fɔːr; fər][noʊ][em ˈiː][stɑːp][ænd; ænd] [weɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɑːn] [ˈmɪsi] .
for no me stop and wait all the time on missy .
为了 不 我 停止 和 等待 全部 这 时间 在 米西 .

对我来说，停下来等小姐的时间太少了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈhjuːmən][laɪf][wʌz; wəz] [held] [ˈveri] [tʃiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] [ʌv; əv] - .
” **It was clear that human life was held very cheap on the island of Boupari .**
” 它 曾是 清除 那 人类 生活 曾是 握住 非常 便宜的 在 这 岛 的 - .

“很明显，在布帕里岛上，人的生命非常廉价。”

[ˈmjʊəriəl] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈskænti] [ˈtɔɪlət] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
Muriel made her scanty toilet in the hut as well as she was able ,
穆里尔 制成 她 稀少 洗手间 在 这 小屋 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 ,
穆里尔在小屋里尽其所能地搭建了一个简易厕所。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [[el] [koʊm] [wɪt]] [ˈmɑːli][hæd; həd]
with the calabash and water , aided by a rough shell comb which Mali had
和 这 蠡 和 水 , 协助 经过 一个 粗糙的 壳 梳子 哪个 马里 有
[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
provided for her :
假如 为了 她 :
她用葫芦和水, 以及马里为她提供的粗糙贝壳梳子进行梳理。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈbrekfæstɪd] , [nɑːt] [ɪl] , [ɔːf] [egz] [ænd; ənd] [fruːt] ,
Then she breakfasted , not ill , off eggs and fruit ,
然后 她 早餐 , 不是 患病的 , 离开 鸡蛋 和 水果 ,
然后她吃了早餐, 没生病, 只吃了鸡蛋和水果。

[wɪt]] [ˈmɑːli] [kʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ruːd] [ˈneɪtɪv] [skɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er] [ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ɪn]
which Mali cooked with some rude native skill over the open - air fire without in
哪个 马里 煮熟 和 一些 粗鲁的 本国的 技能 超过 这 打开 - 空气 火 没有 在
[ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] .
the precincts :
这 辖区 :

马里人用一些粗犷的当地技巧, 在露天火上烹制食物, 而不是在院子里。
[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈfiːlɪks] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ]
After breakfast , Felix came in to inquire how she had passed the night in her
后 早餐 , 菲利克斯 来了 在 到 查询 如何 她 有 通过了 这 夜晚 在 她
[nuː] [ˈkwɔːrtərz] .
new quarters :
新的 四分之一 :

早餐后, 菲利克斯进来询问她在新的住处过夜过得怎么样。
[ɔːlˈredi] [ˈmjʊəriəl] [felt] [haʊ] [ɑːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Already Muriel felt how odd was the contrast between the quiet politeness of his
已经 穆里尔 毛毡 如何 奇怪的 曾是 这 对比 之间 这 安静的 礼貌 的 他的
[ˈmænər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsævɪdʒ] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [wɪt]]
manner as an English gentleman and the strange savage surroundings in which
方式 作为 一个 英语 绅士 和 这 奇怪的 野蛮的 周围环境 在 哪个
[ðeɪ] [bəʊθ] [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] .
they both now found themselves :
他们 两个都 现在 成立 他们自己 :

穆里尔已经感觉到, 他作为一位英国绅士的安静礼貌的举止, 与他们现在所处的陌生而野蛮的环境形成了多么奇怪的对比。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz][æn; ən][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv] [kəˈmjʊnəti] ;
Civilization is an attribute of communities ;
文明 是 一个 属性 的 社区 ;
文明是社会团体的一种属性;

[wiː; wi] [ˌnesəˈserəli] [liːv] [aɪˈtiː][brɪˈhaɪnd] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ˈaɪsəleɪtɪd] [əˈmʌŋ] [baːˈbeəriənz] [ɔːr]
we necessarily leave it behind when we find ourselves isolated among barbarians or
我们 一定 离开 它 在后面 什么时候 我们 寻找 我们自己 孤立 之中 野蛮人 或者
[ˈsævɪdʒɪz]] .
savages :
野蛮人 :

当我们身处野蛮人或原始人之中时, 我们必然会把它抛在身后。

[bʌt; bət] ['kʌltʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [pəˈzeɪn] ; [wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪˈtiː] [wɪð; wɪθ]
But culture is a purely personal and individual possession ; we carry it with
但 文化 是 一个 纯粹 个人的 和 个人 拥有 ; 我们 携带 它 和
[juːˈes] [werˈevər] [wiː; wi][goʊ] ;
us wherever we go ;
我们 无论 我们 去 ;

但文化是纯粹个人的、个体的财产；无论我们走到哪里，我们都带着它；

[ænd; ənd][noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌ; əv] [laɪf] [kæn; kən] ['evər] [dɪˈpraɪv] [juːˈes][ʌ; əv] [aɪˈtiː] .
and no circumstances of life can ever deprive us of it .
和 不 情况 的 生活 能 曾经 剥夺 我们 的 它 .

生活中没有任何境遇能够剥夺我们拥有它的权利。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] ,
As they sat there talking ,
作为 他们 卫星 那里 说 ,

他们坐在那里聊天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [sens] [ʌ; əv] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] (['mjʊəriəl] [mɔːr] ['kɑːnʃəs]
with a deep and abiding sense of awe at the change (Muriel more conscious
和 一个 深的 和 遵守 感觉 的 敬畏 在 这 改变 (穆里尔 更多的 有意识的
[ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] [ʌ; əv] [haʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fiːlɪks] ['θɜːstən] ,
than ever now of how deep was her interest in Felix Thurstan ,
比 曾经 现在 的 如何 深的 曾是 她 兴趣 在 菲利克斯 瑟斯顿 ,

带着对这种变化深深的敬畏之情（穆里尔现在比以往任何时候都更加意识到自己对费利克斯·瑟斯顿的兴趣有多么深厚），

[huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]) , [ə; eɪ]
who represented for her all that was dearest and best in England) , a
WHO 代表 为了 她 全部 那 曾是 亲爱的 和 最好的 在 英格兰) ; 一个
['kjʊəriəs] [nɔɪz] ,
curious noise ,
好奇的 噪音 ,

（代表了她在英格兰最珍贵、最美好的一切），一种奇怪的声音，

[æz; əz][ʌ; əv][ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [drʌm] [ɔːr][tɑːm] - [tɑːm] , ['biːtɪn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌ; əv] [rɪˈkɜːrənt] [tuːn] ,
as of a discordant drum or tom - tom , beaten in a sort of recurrent tune ,
作为 的 一个 不和谐的 鼓 或者 汤姆 - 汤姆 , 被打败 在 一个 种类 的 复发 调 ,

如同不和谐的鼓声或嗵嗵鼓声，以某种重复的曲调敲击，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['veri] [fɜːrst] [saʊnd] [bəʊθ][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] ,
was heard toward the hills ; and at its very first sound both the Shadows ,
曾是 听到 朝向 这 丘陵 ; 和 在 它是 非常 第一的 声音 两个都 这 阴影 ,

声音传到了山丘那边；就在它发出第一声响起时，阴影中，

[flɪŋɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌ; əv] ['terər] ,
flinging themselves upon their faces with every sign of terror ,
投掷 他们自己 之上 他们的 面孔 和 每一个 符号 的 恐怖 ,

他们惊恐万分，纷纷俯身趴倒在地。

[enˈdevəd] [tuː; tə] [haɪd] [ðəmˈselvz] [ˌʌndər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [mæts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)] [hʌt]
endeavored to hide themselves under the native mats with which the bare little hut
努力 到 隐藏 他们自己 在下面 这 本国的 垫子 和 哪个 这 裸 小的 小屋

[wʌz; wəz] [ˈrʌfli] ['kɑːrpətɪd] .
was roughly carpeted .
曾是 大致 铺地毯的 .

他们试图躲藏在简陋小屋里粗糙铺着的本地草席下。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

“ [ˈfiːlɪks] [kraɪd] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [tuː; tə] [ˈmɑːli] ;
“ **Felix cried , in English , to Mali ;**
“ 菲利克斯 哭 , 在 英语 , 到 马里 ;

“费利克斯用英语向马里喊话；

[fɔːr; fər] [ˈmjəriəl] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
for Muriel had already explained to him how the girl had picked up
为了 穆里尔 有 已经 解释 到 他 如何 这 女孩 有 挑选 向上
[sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] .
some knowledge of our tongue in Queensland .
一些 知识 的 我们的 舌头 在 昆士兰州 .

因为穆里尔已经向他解释过，那个女孩是如何在昆士兰学会了一些我们的语言知识的。

[ˈmɑːli] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] .
Mali trembled in every limb , so that she could hardly speak .
马里 颤抖 在 每一个 肢 , 所以 那 她 可以 几乎 说话 .

玛丽浑身颤抖，几乎说不出话来。

“ [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [kʌm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ɔːl] [ˈbreθləs] .
“ **Tu - Kila - Kila come , “ she answered , all breathless .**
“ 图 - 基拉 - 基拉 来 , “ 她 回答 , 全部 喘不过气 .

“Tu-Kila-Kila 来吧,”她气喘吁吁地回答道。

“ [noʊ] [ˈblækfeləʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **No blackfellow look at him .**
“ 不 黑帮 看 在 他 .

“看他那副样子，一点也不像黑人。”

[bɜːrɪn] [ˈblækfeləʊ] [ʌp] .
Burn blackfellow up .
烧伤 黑帮 向上 .

把黑人烧死。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪsi] [ˈkɔːrɒŋ] .
You and Missy Korong .
你 和 米西 科龙 .

你和 Missy Korong。

[ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
All right for you .
全部 正确的 为了 你 .

对你来说没问题。

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ! “
Go out to meet him ! “
去 出去 到 见面 他 ! “

出去见见他！

“ [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - [ˈjædoʊ] [sed] , [ɪn] [ˌpɑːləˈniːzən] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn]
“ **Tu - Kila - Kila is coming , “ the young man - Shadow said , in Polynesian , almost in**
“ 图 - 基拉 - 基拉 是 未来 , “ 这 年轻的 男人 - 阴影 说 , 在 波利尼西亚人 , 几乎 在
[ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
the same breath ,
这 相同的 气息 ,

“图基拉基拉要来了,”年轻的影子用波利尼西亚语几乎一气呵成地说。

[ænd; ənd] [noʊ] [les] [ˈtreɪmjələsli] .
and no less tremulously .
和 不 较少的 颤抖地 .

而且颤抖得毫不逊色。

“ [wiː; wi] [der] [nɑ:t] [lɒk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [lest][hiː; hi][bɜ:rn][ju: 'es][tuː; tə] ['æʃɪz] .
“ **We dare not look upon his face lest he burn us to ashes** .
“ 我们 敢 不是 看 之上 他的 脸 免得 他 烧伤 我们 到 灰烬 .
“我们不敢直视他的脸，唯恐他会把我们烧成灰烬。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gri:t] [tə'buː] .
He is a very great Taboo .
他 是 一个 非常 伟大的 忌讳 .
他是个非常厉害的禁忌人物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz]['faɪər] .
His face is fire .
他的 脸 是 火 .
他脸色火红。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑ:r; ər][ɡɒdz] .
But you two are gods .
但 你 二 是 神 .
但你们两个简直就是神。

[step] [fɔ:rθ] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
Step forth to receive him .
步 前进 到 收到 他 .
上前迎接他。

“ [fi:lɪks] [tɒk] ['mjɔriəlz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈsʌmwʌt] ['tremblɪŋ] [hɪm'self] ,
“ **Felix took Muriel's hand in his , somewhat trembling himself** ,
“ 菲利克斯 采取 穆里尔的 手 在 他的 , 有些 发抖 他自己 ,
费利克斯握住穆里尔的手，自己也有些颤抖。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [mi:t]
and led her forth on to the open space in front of the huts to meet
和 引领 她 前进 在 到 这 打开 空间 在 正面 的 这 小屋 到 见面
[ðə; ði][mæn] - [ɡʌ:d] .
the man - god .
这 男人 - 上帝 .
然后领着她来到小屋前的空地上，去见那位人神。

[ʃiː; ʃɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She followed him like a child .
她 随后 他 喜欢 一个 孩子 .
她像个孩子一样跟着他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
She was woman enough for that .
她 曾是 女士 足够的 为了 那 .
她有足够的女人味去做这件事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She had implicit trust in him .
她 有 隐式 相信 在 他 .
她对他有着绝对的信任。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [met][ðər; ðər] [aɪz] [ʌnə'werz] ,
As they emerged , a strange procession met their eyes unawares ,
作为 他们 出现 , 一个 奇怪的 游行 遇见 他们的 眼睛 不知情 ,
他们出来时，不经意间映入眼帘的是一队奇怪的队伍。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [zɪɡ] - [zæɡ] [pæθ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
coming down the zig - zag path that led from the hills to the shore of the
未来 向下 这 之字形 - 之字形 小路 那 引领 从 这 丘陵 到 这 支撑 的 这
[ləˈguːn] ,
lagoon ,
泻湖 ,

沿着从山上通往泻湖岸边的之字形小路走下来，

[wer] [ðer; ðər] [hʌt] [wɜːr; wər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
where their huts were situated .
在哪里 他们的 小屋 是 位于 .

他们的茅屋就位于那里。

[æt; ət] [ɪts] [hed] [ˈmɑːtʃt] [tuː] [men] — [tɔːl] , [streɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)] — [ˈwerɪŋ] [hjuːdʒ] [ˈfeðər]
At its head marched two men — tall , straight , and supple — wearing huge feather
在 它是 头 行军 二 男人 — 高的 , 直的 , 和 柔软 — 穿着 巨大的 羽毛
[ˈmæskz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ,
masks over their faces ,
面具 超过 他们的 面孔 ,

队伍最前面是两个身材高挑、身姿挺拔、体态矫健的男子，脸上戴着巨大的羽毛面具。

[ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [tɑːm] - [tɑːmz] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʃaɪni] [ˈkaurɪz] .
and beating tom - toms , decorated with long strings of shiny cowries .
和 殴打 汤姆 - 汤姆斯 , 装饰 和 长的 字符串 的 闪亮的 贝壳 .

还有敲击的咚咚鼓，鼓面上装饰着长长的闪亮贝壳串。

[ˈæftər] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈɔːrdər] , [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːləʊ] [skwer] [ʌv; əv] [tʃɪːfs] [ɔːr] [ˈwɒrɪrɪz] ,
After them , in order , came a sort of hollow square of chiefs or warriors ,
后 他们 , 在 命令 , 来了 一个 种类 的 空洞的 正方形 的 酋长们 或者 战士 ,
在他们之后，依次是一排排首领或战士，他们组成了一个类似空心方阵的形状。

[səˈraʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fæn] - [pɑːmz] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈɑːbdʒekt] [ɔːl] [ˈfraʊdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [wɪð; wɪθ]
surrounding with fan - palms a central object all shrouded from the view with
周围 和 扇子 - 棕榈树 一个 中央 目的 全部 被遮蔽的 从 这 看法 和
[ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [priˈkɔːʃn] .
the utmost precaution .
这 极致 预防 .

用扇形棕榈树将中心物体环绕起来，严密地将其完全遮蔽起来，不让任何人看到。

[ðɪs] [ˈsentrəl] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈriːɡl] [ʌmˈbrelə] ,
This central object was covered with a huge regal umbrella ,
这 中央 目的 曾是 涵盖 和 一个 巨大的 尊贵 伞 ,

这个中心物体被一把巨大的皇家阳伞遮盖着。

[frʌm; frəm] [huːz] [edʒ] [hʌŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈnɔːtɪləs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfelz] ,
from whose edge hung rows of small nautilus and other shells ,
从 谁 边缘 悬挂 行 的 小的 鹦鹉螺 和 其他 贝壳 ,

从它的边缘悬挂着一排排小小的鹦鹉螺和其他贝壳，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skriːn] ,
so as to form a kind of screen ,
所以 作为 到 形式 一个 种类 的 屏幕 ,

从而形成一种屏障，

[laɪk] [ðə; ði] [dʒæpəˈniːz] [naʊ] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdɔːweɪz] .
like the Japanese portières now so common in English doorways .
喜欢 这 日本人 门房 现在 所以 常见的 在 英语 门口 .

就像现在在英国门口很常见的日式门帘一样。

[tuː] [səˈpɔːrtərɪz] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [wʌŋ] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] , [ɪn] [lɔːŋ] [ˈkloʊk] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] .
Two supporters held it up , one on either side , in long cloaks of feathers .
二 支持者 握住 它 向上 , 一 在 任何一个 边 , 在 长的 斗篷 的 羽毛 .

两名支持者身披长长的羽毛斗篷，一人站在斗篷的两侧，将它高高举起。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , [ə; eɪ][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði]
Under the umbrella , a man seemed to move ; and as he approached , the
在下面 这 伞 , 一个 男人 似乎 到 移动 ; 和 作为 他 接近 , 这
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

伞下, 一个男人似乎在动; 当他走近时, 当地人

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [fled] [priˈsɪpɪtətli] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] ,
to right and left , fled precipitately to their huts ,
到 正确的 和 左边 , 逃亡 突然地 到 他们的 小屋 ,

他们向左右两边仓皇逃回各自的小屋。

[ˈsnæʃtʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]
snatching up their naked little ones from the ground as they went , and
抢夺 向上 他们的 裸 小的 一个 从 这 地面 作为 他们 去 , 和

[ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] , “ [təˈbuː] , [təˈbuː] !
crying aloud , “ Taboo , Taboo !
哭泣 大声 , “ 忌讳 , 忌讳 !

他们边走边从地上抓起赤身裸体的小家伙们, 大声喊道: “禁忌, 禁忌! ”

[hiː; hi] [kʌmz] !
He comes !
他 来 !

他来了!

[hiː; hi] [kʌmz] .
he comes .
他 来 .

他来了。

[ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ! [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] !
Tu - Kila - Kila ! Tu - Kila - Kila !
图 - 基拉 - 基拉 ! 图 - 基拉 - 基拉 !

图基拉基拉! 图基拉基拉!

” [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wuːnd] [ˈsləʊli] [ɑːn] , [ʌnˈhɪdɪŋ] [ðɪːz] [ˈkɑːmən] [ˈkriːtʃərz] , [tɪl] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt]
” The procession wound slowly on , unheeding these common creatures , till it reached
” 这 游行 伤口 缓慢地 在 , 不理睬 这些 常见的 生物 , 直到 它 达到

[ðə; ði] [hʌt] .
the huts .
这 小屋 .

“队伍缓缓前行, 对这些普通的生物视而不见, 直到到达小屋。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [ˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [skwer] [fel] [bæk] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Then the chiefs who formed the hollow square fell back one by one ,
然后 这 酋长们 WHO 形成 这 空洞的 正方形 跌倒 后退 一 经过 一 ,

然后, 组成空心方阵的首领们一个接一个地撤退了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [səˈpɔːrtərz] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈbəʊldli]
and the man under the umbrella , with his two supporters , came forward boldly
和 这 男人 在下面 这 伞 , 和 他的 二 支持者 , 来了 向前 大胆地

.
:
.

撑着伞的男子和他的两个支持者勇敢地走了出来。

[ˈfiːlɪks] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [krɔːst] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)l][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [ɔːl]
Felix noticed that they crossed without scruple the thick white line of sand which all
菲利克斯 注意到 那 他们 交叉 没有 顾忌 这 厚的 白色的 线 的 沙 哪个 全部
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪtɪvz] [soʊ] [ˈkerfəli] [rɪˈspektɪd] .
the other natives so carefully respected .
这 其他 本地人 所以 小心 受人尊敬 .

费利克斯注意到，他们毫不犹豫地越过了其他所有土著居民都非常谨慎遵守的那条厚厚的白色沙线。

[ðə; ði][mæn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ˈnɔːtɪləs] [ˈʃelz] .
The man within the umbrella drew aside the curtain of hanging nautilus shells .
这 男人 之内 这 伞 画 旁边 这 窗帘 的 绞刑 鹦鹉螺 贝壳 .

伞下的人拉开了悬挂的鹦鹉螺壳帘幕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [mæsk][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈmʌlberi] [bɑːrk] ;
His face was covered with a thin mask of paper mulberry bark ;
他的 脸 曾是 涵盖 和 一个 薄的 面具 的 纸 桑 吠 ;

他的脸上蒙着一层薄薄的构树皮面具；

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪks] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ]
but Felix knew he was the self - same person whom they had seen the day
但 菲利克斯 知道 他 曾是 这 自己 - 相同的 人 谁 他们 有 已见 这 天
[brɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈtemp(ə)] .
before in the central temple .
前 在 这 中央 寺庙 .

但费利克斯知道，他就是前一天他们在中央神庙里见到的那个人。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - - [er] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˈærəɡənt] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] .
Tu - Kila - Kila's air was more insolent and arrogant than even before .
图 - 基拉 - 基拉 - 空气 曾是 更多的 傲慢的 和 傲慢的 比 甚至 前 .

图基拉基拉的傲慢和狂妄比以前更加嚣张跋扈了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
He was clearly in high spirits .
他 曾是 清楚地 在 高的 烈酒 .

他显然心情很好。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈgeɪli] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks]
“ **You have done well , O King of the Rain , ” he said , turning gayly to Felix**
“ 你 有 完毕 出色地 , 哦 国王 的 这 雨 , ” 他 说 , 转弯 同性恋地 到 菲利克斯
;
;
;
;

“你做得很好，雨之王啊，”他兴高采烈地转向费利克斯说道；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [oʊ] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [ˈbreɪvli] .
“ **and you too , O Queen of the Clouds ; you have done right bravely .**
“ 和 你 也 , 哦 女王 的 这 云 ; 你 有 完毕 正确的 勇敢地 .

“还有你，云端女王啊；你勇敢地做了正确的事。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [əˈkwɪtɪd] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [wi] .
We have all acquitted ourselves as our people would wish .
我们 有 全部 无罪释放 我们自己 作为 我们的 人们 会 希望 .

我们都尽职尽责，达到了人民的期望。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃaʊəz] [tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈbʌndəntli] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ; [wiː; wi]
We have made our showers to descend abundantly from heaven ; we
我们 有 制成 我们的 淋浴 到 下降 大量 从 天堂 ; 我们
[hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][kraːps][tuː; tə] [groʊ] ;
have caused the crops to grow ;
有 导致 这 农作物 到 生长 ;

我们使雨水从天而降，使庄稼茁壮成长；

[wiː; wi][hæv; həv] ['wetɪd] [ðə; ði]['plæntɪn,'plæntɪn] [bʊʃɪz] .

we have wetted the plantain bushes .
我们 有 湿润 这 芭蕉 灌木丛 .

我们已经把车前草丛浇透了。

[siː] ; [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , [huː] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ɡɑːd] ,

See ; Tu - Kila - Kila , who is so great a god ,
看 ; 图 - 基拉 - 基拉 , WHO 是 所以 伟大的 一个 上帝 ,

看, 图基拉基拉, 他是一位如此伟大的神,

[hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ɡriːt] [juː; jʊ] . "

has come from his own home on the hills to greet you . "

他特地从山上的家中赶来迎接你们。"

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " ['fiːlɪks] [ˈænsər] , ['draɪli] .

" It has certainly rained in the night , " Felix answered , dryly .
" 它 有 当然 下雨了 在 这 夜晚 , " 菲利克斯 回答 , 干巴巴地 .

"昨晚确实下雨了,"费利克斯冷冷地回答道。

[bʌt; bət][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [ðʌs] .

But Tu - Kila - Kila was not to be put off thus .
但 图 - 基拉 - 基拉 曾是 不是 到 是 放 离开 因此 .

但图基拉基拉并没有就此罢休。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [mæsk][ɔːr][veɪl][ʌv; əv][bɑːrk] ,

Adjusting his thin mask or veil of bark ,
调整 他的 薄的 面具 或者 面纱 的 吠 ,

他调整了一下自己那层薄薄的树皮面罩或面纱,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔːr] ['θɜːrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ɡɑːd] ,

so as to hide his face more thoroughly from the inferior god ,
所以 作为 到 隐藏 他的 脸 更多的 彻底 从 这 下 上帝 ,

以便更彻底地向低等神明隐藏自己的面容。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

he turned round once more to the chiefs ,
他 转向 圆形的 一次 更多的 到 这 酋长们 ,

他再次转身面向酋长们,

[huː] ['iːv(ə)n][soʊ]['hɑːrdli] [dɜːd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊpənli][ə'paːn][hɪm; ɪm] .

who even so hardly dared to look openly upon him .
WHO 甚至 所以 几乎 敢于 到 看 公然 之上 他 .

即便如此, 他们也几乎不敢直视他。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] [ˈætɪtʊːd] .

Then he struck an attitude .
然后 他 击 一个 态度 .

然后他摆出了一副姿态。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] .

The man was clearly bursting with spiritual pride .
这 男人 曾是 清楚地 爆发 和 精神 自豪 .

那人显然充满了精神上的骄傲。

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ɡɑːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]

He knew himself to be a god , and was filled with the insolence of
他 知道 他自己 到 是 一个 上帝 , 和 曾是 已填 和 这 傲慢 的

[hɪz; ɪz] [suːpər'nætʃrəl] ['paʊər] .

his supernatural power .
他的 超自然 力量 .

他自认为是一位神, 并因自己超自然的力量而感到狂妄自大。

“ [si:] , [maɪ] [ˈpi: p(ə)l] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [pɑ:m] [ˈaʊt wərd] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **See , my people , ” he cried , holding up his hands , palm outward , in his**
“ 看 , 我的 人们 , ” 他 哭 , 保持 向上 他的 双手 , 棕榈 向外 , 在 他的
[əˈkʌstəmd] [gɑ:d] - [laɪk] [wei] ;
accustomed god - like way ;
习惯 上帝 - 喜欢 方式 ;

“看啊，我的子民们！”他高声喊道，举起双手，掌心向外，摆出他惯常的神一般的姿态；

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdeɪəti; ˈdi:əti] — [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [laɪf] [ʌv; əv]
“ **I am indeed a great deity — Lord of Heaven , Lord of Earth , Life of**
“ 我 是 的确 一个 伟大的 神 — 主 的 天堂 , 主 的 地球 , 生活 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the World ,
这 世界 ,

“我确实是一位伟大的神祇——天主、地主、世界之主，

[ˈmæstər] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈmezərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [kɔ:rs] , [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [grəʊθ] , [kriˈeɪtər] [ʌv; əv]
Master of Time , Measurer of the Sun's Course , Spirit of Growth , Creator of
掌握 的 时间 , 测量员 的 这 太阳的 课程 , 精神 的 生长 , 创作者 的
[ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] ,
the Harvest ,
这 收成 ,

时间的主宰，太阳运行的计量者，生长的精神，丰收的创造者

[ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] , [brɪˈstəʊər] [ʌv; əv] [breθ] [əˈpɑ:n] [men] , [tʃɪ:f] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
Master of Mortals , Bestower of Breath upon Men , Chief Pillar of Heaven !
掌握 的 凡人 , 赐予者 的 气息 之上 男人 , 首席 支柱 的 天堂 !
人间之主，赐予人类气息者，天柱之首！

“ [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [boʊd] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈbloʊtɪd] [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkwest(ə)nɪŋ] [əˈsent] .
“ **The warriors bowed down before their bloated master with unquestioning assent .**
“ 这 战士 鞠躬 向下 前 他们的 腹胀 掌握 和 不加质疑 同意 .
战士们向他们臃肿的主人俯首称臣，毫不质疑地表示同意。

“ [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,
“ **Giver of Life to all the host of the gods , ” they cried ,**
“ 赠予者 的 生活 到 全部 这 主持人 的 这 神 , ” 他们 哭 ,
他们高呼：“赐予众神生命的主宰！”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [wʌn] .
“ **you are indeed a mighty one .**
“ 你 是 的确 一个 强大的 — .
“你真是个了不起的人。”

[ˈweɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekwɪpɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [wi:; wi] [əˈkɪnɑ:lɪdʒ] [jɔr; jər] [maɪt] ;
Weigher of the equipoise of Heaven and Earth , we acknowledge your might ;
称重器 的 这 平衡 的 天堂 和 地球 , 我们 承认 你的 可能 ;
[wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ] [θæŋks] [ɪˈtɜ:rnəli] .
we give you thanks eternally .
我们 给 你 谢谢 永恒 .
天地平衡的称量者，我们承认您的威能；我们永远感谢您。

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
“ **Tu - Kila - Kila swelled with visible importance .**
“ 图 - 基拉 - 基拉 肿胀 和 可见的 重要性 .
“Tu-Kila-Kila 的重要性显而易见。

“ [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [mi:t] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [aɪ] [wɒd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [nu:] [gɔdz] ,
“ **Did I not tell you , my meat , ” he exclaimed , “ I would bring you new gods ,**
“ 做过 我 不是 告诉 你 , 我的 肉 , ” 他 惊呼 , “ 我 会 带来 你 新的 神 ,
“我不是告诉过你吗，我的肉食，”他喊道，“我会给你带来新的神灵，

[greɪt] [ˈspɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ˈfetʃərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][frʌm; frəm][maɪ] [braɪt] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]
great spirits from the sun , fetchers of fire from my bright home in the
伟大的 烈酒 从 这 太阳 , 取物者 的 火 从 我的 明亮的 家 在 这
[ˈhevəns] ?
heavens ?
天 ?

来自太阳的伟大精灵，从我明亮的天界家园取回火焰的使者？

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ðeɪ] [na:t] [kʌm] ?
And have they not come ?
和 有 他们 不是 来 ?

他们难道还没来吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [na:t] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Are they not here to - day ?
是 他们 不是 这里 到 - 天 ?

他们今天没来吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [na:t] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɡɪft][ʌv; əv] [freʃ] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ? "
Have they not brought the precious gift of fresh fire with them ? "
有 他们 不是 带来 这 宝贵的 礼物 的 新鲜的 火 和 他们 ? "

他们难道没有带来珍贵的新鲜火种吗？

" [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [spi:ks] [tru:] , " [ðə; ði] [tʃi:fs] [ˈekəʊd] , [səbˈmɪsɪvli] , [wɪð; wɪθ] [bent] [ˈhedz] .
" **Tu - Kila - Kila speaks true , " the chiefs echoed , submissively , with bent heads .**
" 图 - 基拉 - 基拉 说话 真的 , " 这 酋长们 回声 , 拱手 , 和 弯曲 头部 .
"图基拉基拉说得对，"酋长们低着头，顺从地附和道。

" [dɪd][aɪ][na:t] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ?
" **Did I not make one of them King of the Rain ?**
" 做过 我 不是 制作 一 的 他们 国王 的 这 雨 ?

“难道我没有把他们中的一个封为雨之王吗？ ”

" [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [æskt] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈstretʃɪŋ] [wʌn][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [θɪˈætrɪk(ə)l]
" **Tu - Kila - Kila asked once more , stretching one hand toward the sky with theatrical**
" 图 - 基拉 - 基拉 问 一次 更多的 , 伸展 一 手 朝向 这 天空 和 戏剧
[mæɡˈnɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

“图基拉基拉再次问道，同时戏剧性地伸出一只手指向天空。”

" [dɪd][aɪ][na:t] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
" **Did I not declare the other Queen of the Clouds in Heaven ?**
" 做过 我 不是 宣布 这 其他 女王 的 这 云 在 天堂 ?

“我岂没有宣告天上另一位云后吗？ ”

[ænd; ʌnd][hæv; həv][aɪ][na:t] [kɔ:zd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ˈʌʊzɜ:] [ðɪs] [naɪt] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
And have I not caused them to bring down showers this night upon our
和 有 我 不是 导致 他们 到 带来 向下 淋浴 这 夜晚 之上 我们的
[kra:ps] ?
crops ?
农作物 ?

难道不是我让他们今晚降下暴雨，摧毁了我们的庄稼吗？

[hæz; həz][na:t][ðə; ði][draɪ] [ɜ:rθ] [draŋk] ?
Has not the dry earth drunk ?
有 不是 这 干燥 地球 醉 ?

干涸的土地难道没有喝过水吗？

[eɪˈem][aɪ][na:t][ðə; ði] [greɪt] [ɡɑ:d] , [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] - ? "
Am I not the great god , the Saviour of Boupari ? "
是 我 不是 这 伟大的 上帝 ; 这 救主 的 - ? "

难道我不是伟大的神，布帕里的救世主吗？

“ [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [sez] [wel] , ” [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [riˈspɒndɪd] , [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [juˈhæniməs] [ˈkɔːrəs] .
“ **Tu - Kila - Kila says well , ” the chiefs responded , once more , in unanimous chorus .**
图 - 基拉 - 基拉 说道 出色地 , ” 这 酋长们 回应 , 一次 更多的 , 在 一致 合唱 .
“Tu-Kila-Kila 说得好, ”酋长们再次齐声回应道。

[ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [strʌk] [əˈnʌðər] [ˈætrɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [self] - [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
Tu - Kila - Kila struck another attitude with childish self - satisfaction .
图 - 基拉 - 基拉 击 其他 态度 和 幼稚 自己 - 满意 .
图-基拉-基拉以幼稚的自我满足表现出另一种态度。

“ [aɪ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɪnɪstəz] , ” [hiː; hi] [sed] , [grænˈdɪləkwəntli] .
“ **I go into the hut to speak with my ministers , ” he said , grandiloquently .**
“ 我 去 进入 这 小屋 到 说话 和 我的 部长们 , ” 他 说 , 夸张地 .
“我走进小屋去和我的大臣们谈话, ”他夸张地说。

[ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
“ **Fire and Water ,**
“ 火 和 水 ,
“火与水,

[weɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaʊtˈsaɪd] [waɪl] [aɪ] [ˈentər] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
wait you here outside while I enter and speak with my friends from the sun ,
等待 你 这里 外部 尽管 我 进入 和 说话 和 我的 朋友们 从 这 太阳 ,
你在这里等我, 我进去和朋友们聊聊天, 享受阳光。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraːps][tuː; tə] - .
whom I have brought for the salvation of the crops to Boupari .
谁 我 有 带来 为了 这 救恩 的 这 农作物 到 - .
我把他带到布帕里, 是为了拯救庄稼。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , [boʊd] .
“ **The King of Fire and the King of Water , supporting the umbrella , bowed**
“ 这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 , 支持 这 伞 , 鞠躬
[əˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
assent to his words .
同意 到 他的 字 .
“火之王和水之王撑着伞, 鞠躬表示赞同他的话。

[ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈmoʊʃənd] [ˈfiːliks] [ænd; ənd][ˈmjʊəriəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [hʌt] .
Tu - Kila - Kila motioned Felix and Muriel into the nearest hut .
图 - 基拉 - 基拉 示意 菲利克斯 和 穆里尔 进入 这 最近的 小屋 .
图基拉基拉示意菲利克斯和穆里尔进入最近的小屋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈæˌdoʊz] [leɪ] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn] [ˈterər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] .
It was the one where the two Shadows lay crouching in terror among the native
它 曾是 这 一 在哪里 这 二 阴影 躺 蹲伏 在 恐怖 之中 这 本国的
[mæts] .
mats .
垫子 .
那是两个影子惊恐地蜷缩在本地草席间的场景。

[æz; əz][ðə; ði][gɔːd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈentər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈkaʊərɪŋ] [retʃɪz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , “
As the god tried to enter , the two cowering wretches set up a loud shout , ”
作为 这 上帝 尝试 到 进入 , 这 二 畏缩 可怜虫 放 向上 一个 大声 喊 , “
[təˈbuː] !
Taboo !
忌讳 !
当神试图进入时, 那两个瑟瑟发抖的家伙大声喊道: “禁忌! ”

[təˈbuː] !
Taboo !
忌讳 !
忌讳!

[ˈmɜːrsi] ！
Mercy ！
怜悯 ！

怜悯！

[ˈmɜːrsi] ！
Mercy ！
怜悯 ！

怜悯！

[ˈmɜːrsi] ！
Mercy ！
怜悯 ！

怜悯！

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [riˈtriːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] .
” Tu - Kila - Kila retreated with a contemptuous smile .
” 图 - 基拉 - 基拉 撤退 和 一个 轻蔑的 微笑 .
“图基拉基拉带着轻蔑的微笑退下了。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈloʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˌpɑːləˈniːzən] , [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] .
” I want to see you alone , ” he said , in Polynesian , to Felix .
” 我 想 到 看 你 独自的 , ” 他 说 , 在 波利尼西亚人 , 到 菲利克斯 .
“我想单独见你,”他用波利尼西亚语对费利克斯说。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hʌt] [ˈempti] ?
” Is the other hut empty ? ?
” 是 这 其他 小屋 空的 ?
另一间小屋是空的吗?

[ɪf] [nɑːt] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] [huː] [saɪt][ðer; ðər] ,
If not , go in and cut their throats who sit there ,
如果 不是 , 去 在 和 切 他们的 喉咙 WHO 坐 那里 ,
如果不行,就进去割断坐在那里的人的喉咙。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈsɑːlətuːd][fɔːr; fər][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] . “
and make the place a solitude for Tu - Kila - Kila . ”
和 制作 这 地方 一个 孤独 为了 图 - 基拉 - 基拉 . ”
让这里成为图基拉基拉的静谧之地。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , ” [ˈfiːlɪks] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,
” There is no one in the hut , ” Felix answered , with a nod ,
” 那里 是 不 一 在 这 小屋 , ” 菲利克斯 回答 , 和 一个 点头 ,
“小屋里没有人,”费利克斯点点头回答道。

[kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] .
concealing his disgust at the command as far as he was able .
隐藏 他的 厌恶 在 这 命令 作为 远的 作为 他 曾是 有能力的 .
他尽可能地掩饰自己对命令的厌恶。

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerləsli] .
” That is well , ” Tu - Kila - Kila answered , and walked into it carelessly .
” 那 是出色地 , ” 图 - 基拉 - 基拉 回答 , 和 步行 进入 它 粗心大意 .
“那很好,”图基拉基拉回答道,然后漫不经心地走了进去。

[ˈfiːlɪks] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmjəriəl] [ˈentər] [ˈɔːlsəʊ] .
Felix followed him close and deemed it best to make Muriel enter also .
菲利克斯 随后 他 关闭 和 被认为 它 最好的 到 制作 穆里尔 进入 还 .
费利克斯紧随其后,认为最好也让穆里尔进来。

[æz; əz] [suːn] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [ˈmænər] [ˈɔːltərd] [ˈɡreɪtli] .
As soon - as they were alone , Tu - Kila - Kila's manner altered greatly .
作为 很快 - 作为 他们 是 独自的 , 图 - 基拉 - - 方式 已修改 非常 .
他们独处之后,图基拉基拉的态度发生了很大的变化。

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [kwaɪ] [ˈdʒi:niəli] ,
“ **Come** , **now** , ” **he** **said** , **quite** **genially** ,
“ 来 , 现在 , ” 他 说 , 相当 和蔼地 ,
“ 来吧 , ” 他语气温和地说。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈʌndər] - [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [heit] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsti:li] [greɪ] [aɪ] ; “ [wi:; wi] [θri:]
yet **with** **a** **curious** **under** - **current** **of** **hate** **in** **his** **steely** **gray** **eye** ; ” **we** **three**
然而 和 一个 好奇的 在下面 - 当前的 的 恨 在 他的 钢铁般的 灰色的 眼睛 ; “ 我们 三
[ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] [ˌɡɒdz] .
are **all** **gods** .
是 全部 神 .

然而，在他那双冷峻的灰色眼睛里，却透着一丝奇怪的仇恨；“我们三个都是神。”

[wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ni:d] [hæv; həv] [noʊ] [ˈsi:kɹɪts] [frʌm; frəm] [wʌn] [əˈnʌðər] .
We **who** **are** **in** **heaven** **need** **have** **no** **secrets** **from** **one** **another** .
我们 WHO 是 在 天堂 需要 有 不 秘密 从 一 其他 .

我们这些身处天堂的人，彼此之间无需有任何秘密。

[tel] [em ˈi:] [ðə; ði] [tru:θ] ; [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [kʌm] [tu:; tə] [ju: ˈes] [dəˈrekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
Tell **me** **the** **truth** ; **did** **you** **really** **come** **to** **us** **direct** **from** **the** **sun** ,
告诉 我 这 真相 ; 做过 你 真的 来 到 我们 直接的 从 这 太阳 ;
告诉我实话，你真的是直接从太阳那里来的吗？

[ɔ:r] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ˌɡɒdz] ,
or **are** **you** **sailing** **gods** ,
或者 是 你 帆船 神 ,

还是说你们是航海之神？

[dra:pt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈnu:ɪ] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [hu:] [si:k] [ˈlæbɔ:əɹz] [fɔ:r; fər]
dropped **from** **a** **great** **canoe** **belonging** **to** **the** **warriors** **who** **seek** **laborers** **for**
掉落 从 一个 伟大的 独木舟 属于 到 这 战士 WHO 寻找 劳工 为了
[ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] ?
the **white** **men** **in** **the** **distant** **country** ?
这 白色的 男人 在 这 遥远 国家 ?

从一艘属于远方为白人招募劳工的战士们的巨型独木舟上掉下来的？

“ [ˈfi:lɪks] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈbri:flɪ] , [ɪn] [æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
“ **Felix** **told** **him** **briefly** , **in** **as** **few** **words** **as** **possible** , **the** **story** **of** **their**
“ 菲利克斯 讲述 他 简要地 , 在 作为 很少 字 作为 可能的 , 这 故事 的 他们的
[əˈraɪv(ə)]] .
arrival .
到达 .

费利克斯用尽可能少的词语，简要地向他讲述了他们抵达的经过。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] , [ðen] [hi:; hi] [sed] , [ˈveri] [dɪˈsaɪsɪvli] , [wɪð; wɪθ]
Tu - **Kila** - **Kila** **listened** **with** **lively** **interest** , **then** **he** **said** , **very** **decisively** , **with**
图 - 基拉 - 基拉 听着 和 热闹 兴趣 , 然后 他 说 , 非常 果断地 , 和
[greɪt] [brəˈvɑ:doʊ] ,
great **bravado** ,
伟大的 虚张声势 ,

图基拉基拉饶有兴致地听着，然后他非常果断、极其自信地说道：

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] [weɪv] [wɑ:] [jɜr; jər] [ˈsɪstər] [ˈoʊvərbɔ:rd] .
“ **It** **was** **I** **who** **made** **the** **big** **wave** **wash** **your** **sister** **overboard** .
“ 它 曾是 我 WHO 制成 这 大的 海浪 洗 你的 姐姐 落水 .
是我掀起巨浪，把你的妹妹卷入海中。

[aɪ] [sent] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [jɜr; jər] [ɪp] .
I **sent** **it** **to** **your** **ship** .
我 发送 它 到 你的 船 .

我已将其发送到你的船上。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɒŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] - .
I wanted a Korong just now in Boupari .
我 通缉 一个 科龙 只是 现在 在 - .

我刚才在布帕里想吃一份 Korong。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] . "
It was I who brought you . "
它 曾是 我 WHO 带来 你 . "

是我把你带来的。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [ˈfiːlɪks] [sed] , [ˈsɪmpli] , [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]
" You are mistaken , " Felix said , simply , not thinking it worth while to
" 你 是 错误 , " 菲利克斯 说 , 简单地 , 不是 思维 它 值得 尽管 到
[kɑːntrəˈdɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] .
contradict him further .
顶撞 他 更远 .

“你错了,”费利克斯简单地说, 觉得没有必要再反驳他了。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæksɪdənt] . "
" It was a purely natural accident . "
" 它 曾是 一个 纯粹 自然的 事故 . "

“这纯粹是一场自然事故。”

" [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [gɑːd] [went] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ænd; ænd]
" Well , tell me , " the savage god went on once more , eying him close and
" 出色地 , 告诉 我 , " 这 野蛮的 上帝 去 在 一次 更多的 , 注视 他 关闭 和
[ʃɑːrp] ,
sharp ,
锋利的 ,

“好吧, 告诉我,”那野蛮的神祇再次说道, 目光锐利地紧紧盯着他。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [freɪ] [ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" they say you have brought fresh fire from the sun with you ,
" 他们 说 你 有 带来 新鲜的 火 从 这 太阳 和 你 ,

“他们说你带来了太阳的新鲜火焰,

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [bɜːrst] [aʊt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [æt; ət] [wɪl] .
and that you know how to make it burst out like lightning at will .
和 那 你 知道 如何 到 制作 它 爆裂 出去 喜欢 闪电 在 将要 .

而且你知道如何随心所欲地让它像闪电一样爆发出来。

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
My people have seen it .
我的 人们 有 已见 它 .

我的人民都亲眼目睹了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈwʌndər] .
They tell me the wonder .
他们 告诉 我 这 想知道 .

他们告诉我这其中的奇妙之处。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
I wish to see it too .
我 希望 到 看 它 也 .

我也很想看看。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌɡɒdz] [hɪr] ; [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] .
We are all gods here ; we need have no secrets .
我们 是 全部 神 这里 ; 我们 需要 有 不 秘密 .

我们在这里都是神, 不需要任何秘密。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [let] [ðoʊz] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [siː] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ]
Only , I didn't want to let those common people outside see I asked you to show
仅有的 , 我 没有 想 到 让 那些 常见的 人们 外部 看 我 问 你 到 展示
[em ˈiː] .
me .
我 .

只是, 我不想让外面的普通人看到是我请你带我来的。

[meɪk] [ˈfaɪər] [liːp] [fɔːrθ] .
Make fire leap forth .
制作 火 飞跃 前进 .

让火焰迸发而出。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][bɪˈhoʊld][aɪ ˈtiː] .
I desire to behold it .
我 欲望 到 看哪 它 .

我渴望亲眼目睹。

” [ˈfiːlɪks] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ][ˈvestə]
” **Felix took out the match - box from his pocket , and struck a vesta**
” 菲利克斯 采取 出去 这 匹配 - 盒子 从 他的 口袋 , 和 击 一个 维斯塔
[ˈkerfəli] .
carefully .
小心 .

费利克斯从口袋里掏出火柴盒, 小心翼翼地划燃了一根火柴。

[ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] .
Tu - Kila - Kila looked on with profound interest .
图 - 基拉 - 基拉 看起来 在 和 深刻的 兴趣 .

图基拉基拉饶有兴致地看着这一切。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈvestə] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [bəːnd] ,
” **It is wonderful , he said , taking the vesta in his own hand as it burned** ,
” 它 是 精彩的 , ” 他 说 , 采取 这 维斯塔 在 他的 自己的 手 作为 它 烧伤 ,
” “真是太棒了,”他一边说着, 一边将燃烧的火炬握在手中。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .
and examining it closely .
和 检查 它 密切 .

并仔细检查它。

” [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
” **I have heard of this before , but I have never seen it** .
” 我 有 听到 的 这 前 , 但 我 有 绝不 已见 它 .

“我以前听说过这种事, 但从未见过。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ɡɒdz] , [juː; jʊ] [waɪt] [men] , [juː; jʊ] [ˈseɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
You are indeed gods , you white men , you sailors of the sea .
你 是 的确 神 , 你 白色的 男人 , 你 水手们 的 这 海 .

你们这些白人, 你们这些海上水手, 真是神啊!

” [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˈmjʊəriəl] .
” **He glanced at Muriel** .
” 他 瞥了一眼 在 穆里尔 .

他瞥了穆里尔一眼。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [lɪr] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz]
” **And the woman , too , he said , with a horrible leer , the woman is**
” 和 这 女士 , 也 , ” 他 说 , 和 一个 可怕 斜视 , ” 这 女士 是
[ˈprɪti] .
pretty .
漂亮的 .

“还有那个女人,”他带着可怕的邪笑说, “那个女人很漂亮。”

” [ˈfiːlɪks] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məən][æt; ət][wʌns] .

” **Felix took the measure of his man at once** .

” 菲利克斯 采取 这 措施 的 他的 男人 在 一次 .

费利克斯立刻就摸清了这个人的底细。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ænd][held][aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈθretnɪŋli] .

He opened his knife , and held it up threateningly .

他 打开 他的 刀 , 和 握住 它 向上 威胁地 .

他打开刀，威胁地举了起来。

” [siː] [hɪr] , [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sləʊ] [toʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈsɪz(ə)n] ,

” **See here , fellow , ” he said , in a low , slow tone , but with great decision** ,

” 看 这里 , 同伴 , ” 他 说 , 在 一个 低的 , 慢的 语气 , 但 和 伟大的 决定 ,

“听着，伙计，”他低声缓缓说道，语气却十分坚定。

” [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈleɪdi] — [ɡɑːd][ɔːr][noʊ][ɡɑːd] ,

” **if you dare to speak or look like that at that lady — god or no god** ,

” 如果 你 敢 到 说话 或者 看 喜欢 那 在 那 女士 — 上帝 或者 不 上帝 ,

“如果你胆敢那样对那位女士说话或看她——不管有没有神，

[aɪl] [draɪv] [ðɪs] [naɪf] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

I'll drive this knife straight up to the handle in your heart ,

患病的 驾驶 这 刀 直的 向上 到 这 处理 在 你的 心 ,

我会把这把刀直插你的心脏，直到刀柄都插进去。

[ðəʊ] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [kɪl] [em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər] .

though your people kill me for it afterward ten thousand times over .

尽管 你的 人们 杀 我 为了 它 之后 十 千 时代 超过 .

虽然你们的人事后会为此杀了我上万次。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I am not afraid of you .

我 是 不是 害怕的 的 你 .

我不怕你。

[ðiːz] [ˈsævɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [ænd; ænd] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ɡɑːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

These savages may be afraid , and may think you are a god ; but if you

这些 野蛮人 可能 是 害怕的 , 和 可能 思考 你 是 一个 上帝 ; 但 如果 你

[ɑːr; ər] ,

are ,

是 ,

这些野蛮人或许会害怕，或许会把你当成神；但如果你真是神，

[ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ɡɑːd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

then I am a god ten thousand times stronger than you .

然后 我 是 一个 上帝 十 千 时代 更强 比 你 .

那我就是比你强一万倍的神。

[wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] — [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] — [ænd; ænd][aɪ] [plʌndʒ] [ðɪs] [naɪf]

One more word — one more look like that , I say — and I plunge this knife

— 更多的 单词 — 一 更多的 看 喜欢 那 , 我 说 — 和 我 暴跌 这 刀

[rɪˈmɔːrsləsli] [ɪntuː][juː; jʊ] .

remorselessly into you .

冷酷无情 进入 你 .

再说一个字——再用那种眼神看着我——我就要毫不留情地把这把刀刺进你的身体里。

” [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [druː] [bæk] , [ænd; ænd] [smaɪld] [brɪˈhænli] .

” **Tu - Kila - Kila drew back , and smiled benignly** .

” 图 - 基拉 - 基拉 画 后退 , 和 微笑 良性地 .

“图-吉拉-吉拉退后一步，和蔼地微笑着。

[ˈstɔːlwɜrt] [ˈrʌfiən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːpəlz]
Stalwart ruffian as he was , and absolute master of his own people's
坚定者 痞子 作为 他 曾是 , 和 绝对 掌握 的 他的 自己的 人们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

他虽然是个凶狠残暴的恶棍，却完全掌控着自己族人的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [əˈfreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] - [ˈkʌməɹ] .
he was yet afraid in a way of the strange new - comer .
他 曾是 然而 害怕的 在 一个 方式 的 这 奇怪的 新的 - 角 .

他对这个陌生的新来者仍然心存恐惧。

[veɪg] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] — [ðə; ði] “ [ˈseɪlɪŋ] [ɡɒdz] ” — [hæd; həd]
Vague stories of the men with white faces — the “ sailing gods ” — had
模糊的 故事 的 这 男人 和 白色的 面孔 — 这 “ 帆船 神 ” — 有
[riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
reached him from time to time ;
达到 他 从 时间 到 时间 ;

他时不时会听到一些关于白脸男子——“航海之神”——的模糊故事；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈoʊnli] [twɑɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [jʊrəˈpiːən] [ˈboʊts] [ˈlændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and though only twice within his memory had European boats landed on his
和 尽管 仅有的 两次 之内 他的 记忆 有 欧洲的 船 登陆 在 他的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

在他的记忆中，欧洲船只只两次登陆过他的岛屿，

[hiː; hi] [jet] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˈveri]
he yet knew enough of the race to know that they were at least very
他 然而 知道 足够的 的 这 种族 到 知道 那 他们 是 在 至少 非常
[ˈpaʊərf(ə)] [ˈdiːtiːz] — [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] .
powerful deities — more powerful with their weapons than even he was .
强大的 神灵 — 更多的 强大的 和 他们的 武器 比 甚至 他 曾是 .

但他对这个种族还是有足够的了解，知道他们至少是非常强大的神祇——他们的武器比他还要强大。

[bɪˈsaɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [draʊ] [daʊn] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wæks][ænd; ənd]
a man who could draw down fire from heaven with a piece of wax and
一个 男人 WHO 可以 画 向下 火 从 天堂 和 一个 片 的 蜡 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmet(ə)] [bɔːks] [maɪt] [ˈʃɒrli] [ˈwɪðər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈæʃɪz] ,
a little metal box might surely wither him to ashes ,
一个 小的 金属 盒子 可能 一定 枯萎 他 到 灰烬 ,

一个能用一块蜡和一个小金属盒从天上引火的人，肯定能把他烧成灰烬。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
if he would , as he stood before him .
如果 他 会 , 作为 他 站立 前 他 .

如果他愿意的话，就像他站在他面前那样。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ˈfiːlɪks] [ˈbɜːdɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˈoʊpənli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈstɔːnɪʃt] [ænd; ənd]
The very fact that Felix bearded him thus openly to his face astonished and
这 非常 事实 那 菲利克斯 留着胡子的 他 因此 公然 到 他的 脸 惊讶 和
[ˈsʌmwʌt] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈsævɪdʒ] .
somewhat terrified the superstitious savage .
有些 恐惧 这 迷信的 野蛮的 .

费利克斯如此明目张胆地当面羞辱他，这让迷信的野蛮人既惊讶又有些害怕。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Everybody else on the island was afraid of him ;
大家 别的 在 这 岛 曾是 害怕的 的 他 ;
岛上其他人都很怕他；

[ðen] [ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
then certainly a man who was not afraid must be the possessor of some
然后 当然 一个 男人 WHO 曾是 不是 害怕的 必须 是 这 拥有者 的 一些
[moʊst] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)l][ˈmedɪs(ə)n] .
most efficacious and magical medicine .
最多 有效的 和 神奇 药品 .
那么，一个无所畏惧的人，必然拥有某种极其有效且神奇的药物。

[hɪz; ɪz][wʌn] [fɪr] [naʊ] [wʌz; wəz][lest][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz]
His one fear now was lest his followers should hear and discover his
他的 一 害怕 现在 曾是 免得 他的 追随者 应该 听到 和 发现 他的
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .
他现在唯一担心的是，他的追随者会听到并发现他的窘境。

[hiː; hi] [piəd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ˈkɔːʃəsli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkerf(ə)l] [gliːm] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
He peered about him cautiously , with that careful gleam shining bright in his eye
他 窥视 关于 他 谨慎地 , 和 那 小心 闪耀 灼灼 明亮的 在 他的 眼睛
;
;
;
;
他小心翼翼地环顾四周，眼中闪烁着谨慎的光芒；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [vɔɪs] , “ [wiː; wi] [tuː] [niːd] [nɑːt] [ˈkwaːrəl] .
then he said with a leer , in a very low voice , “ We two need not quarrel .
然后 他 说 和 一个 斜视 , 在 一个 非常 低的 嗓音 , “ 我们 二 需要 不是 争吵 .
然后他带着一丝邪笑，用很低的声音说：“我们两个没必要争吵。”
[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][ɡɒdz] .
We are both of us gods .
我们 是 两个都 的 我们 神 .

我们都是神。
[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋɡər] .
Neither of us is the stronger .
两者都不 的 我们 是 这 更强 .
我们俩实力相当。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈiːkwəl] , [ðæts] [ɔːl] .
We are equal , that's all .
我们 是 平等的 , 那就是 全部 .
我们生而平等，仅此而已。

[let] [juː ˈes][lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈbrʌðərz] , [nɑːt] [laɪk] [ˈenəmi] , [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] . “
Let us live like brothers , not like enemies , on the island . ”
让 我们 居住 喜欢 兄弟 , 不是 喜欢 敌人 , 在 这 岛 . ”
让我们像兄弟一样生活在这座岛上，而不是像敌人一样生活。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , “ [ˈfiːlɪks] [ˈænsər] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
“ I don't want to be your brother , “ Felix answered , unable to conceal his
“ 我 不 想 到 是 你的 兄弟 , “ 菲利克斯 回答 , 无法 到 隐藏 他的
[ˈloʊðɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] .
loathing any more .
厌恶 任何 更多的 .
“我不想做你的兄弟,”费利克斯回答道，再也无法掩饰他的厌恶之情。

“ [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'test] [juː; jʊ] . ”
“ I hate and detest you . ”
“ 我 恨 和 厌恶 你 . ”

“我恨你，厌恶你。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What does he say ? ”
“ 什么 做 他 说 ? ”

他说了什么？

“ ['mjʊəriəl] [æskt] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [blæk] [lʊks] . ”
“ Muriel asked , in an agony of fear at the savage's black looks . ”
“ 穆里尔 问 , 在 一个 痛苦 的 害怕 在 这 野蛮人的 黑色的 看起来 . ”
“穆里尔问道，她被野蛮人阴沉的目光吓得魂飞魄散。”

“ [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː 'es] ? ”
“ Is he going to kill us ? ”
“ 是 他 去 到 杀 我们 ? ”

“他会杀了我们吗？ ”

“ [noʊ] , ” ['fiːlɪks] ['ænsər] , ['bɔʊldli] . ”
“ No , ” Felix answered , boldly . ”
“ 不 , ” 菲利克斯 回答 , 大胆地 . ”

“不,”菲利克斯大胆地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
“ I think he's afraid of us . ”
“ 我 思考 他是 害怕的 的 我们 . ”

“我觉得他害怕我们。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] . ”
“ He's going to do nothing . ”
“ 他是 去 到 做 没有什么 . ”

他什么也不会做。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [hɪm; ɪm] . ”
“ You needn't fear him . ”
“ 你 不必 害怕 他 . ”

你不必害怕他。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][nɑːt] [spiːk] ? ”
“ Can she not speak ? ”
“ 能 她 不是 说话 ? ”

她不能说话吗？

“ [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['sʌmwʌt] ['ruːdli] [təːrd] ['mjʊəriəl] . ”
“ the savage asked , pointing with his finger somewhat rudely toward Muriel . ”
“ 这 野蛮的 问 , 指向 和 他的 手指 有些 粗鲁地 朝向 穆里尔 . ”

“野蛮人问道，同时有些粗鲁地用手指着穆里尔。”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ? ”
“ Has she no voice but this , the chatter of birds ? ”
“ 有 她 不 嗓音 但 这 , 这 喋喋不休 的 鸟类 ? ”

“她除了鸟儿的鸣叫声之外，难道没有其他声音吗？ ”

[dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] ['læŋɡwɪdʒ] ? ”
“ Does she not know the human language ? ”
“ 做 她 不是 知道 这 人类 语言 ? ”

她难道不懂人类语言吗？

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spi:k] , ” [ˈfiːlɪks] [rɪˈplaɪd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪˈtwiːn] [ˈmjʊəriəl]
“ **She can speak** , ” **Felix replied** , **placing himself like a shield between Muriel**
“ 她 能 说话 , ” 菲利克斯 回复 , 放置 他自己 喜欢 一个 盾 之间 穆里尔
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈsævɪdʒ] .
and the astonished savage .
和 这 惊讶 野蛮的 .

“她会说话了,”费利克斯回答道, 他像盾牌一样挡在穆里尔和惊愕的野蛮人之间。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ]
“ **She can speak the language of the people of our distant country — a**
“ 她 能 说话 这 语言 的 这 人们 的 我们的 遥远 国家 — 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [men][ʌv; əv]
beautiful language which is as far superior to the speech of the brown men of
美丽的 语言 哪个 是 作为 远的 优越的 到 这 演讲 的 这 棕色的 男人 的
[ˌpɒliˈniːzjə; -zjə][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪz] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkændəl,nʌt]
Polynesia as the sun in the heavens is superior to the light of a candlenut
波利尼西亚 作为 这 太阳 在 这 天 是 优越的 到 这 光 的 一个 烛果
.
:
.

“她能说我们遥远国度人民的语言——一种优美的语言, 它比波利尼西亚棕色人的语言优越得多, 就像天上的太阳比烛果的光芒优越得多一样。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [spi:k] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [tʌŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] - [ˈkænəbəlz] .
But she can't speak the wretched tongue of you Boupari cannibals .
但 她 不能 说话 这 可怜 舌头 的 你 - 食人族 .

但她听不懂你们这些布帕里食人族的可憎语言。

[aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ,
I thank Heaven she can't ,
我 感谢 天堂 她 不能 ,

我感谢老天, 她做不到。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [seɪvz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [θɪŋz] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ]
for it saves her from understanding the hateful things your people would say
为了 它 保存 她 从 理解 这 可恶 事物 你的 人们 会 说
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her :
的 她 .

因为这样可以让她免于听到你们的人会如何恶毒地评价她。

[naʊ] [ɡoʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːlˈredi] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I have seen already enough of you .
我 有 已见 已经 足够的 的 你 .

我已经受够你了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[rɪˈmembər] , [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈpaʊərɪf(ə)l] [ə; eɪ][ɡɑːd][æz; əz][juː; jʊ] .
Remember , I am as powerful a god as you .
记住 , 我 是 作为 强大的 一个 上帝 作为 你 .

记住, 我和你一样拥有强大的神力。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] .
I need not fear .
我 需要 不是 害怕 .

我无需害怕。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [hɜ:rt][em 'i:] .
You cannot hurt me .
你 不能 伤害 我 .

你伤害不了我。

” [ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [laɪt] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['kænəbəlz] [aɪ] .
” **A baleful light gleamed in the cannibal's eye** .
” 一个 有害的 光 闪闪发光 在 这 食人族的 眼睛 .

“食人魔的眼中闪过一丝凶光。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] ['tempəraɪz] .
But he thought it best to temporize .
但 他 想法 它 最好的 到 拖延 .

但他认为最好还是拖延一下。

[ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aɪlənd] ,
Powerful as he was on his island ,
强大的 作为 他 曾是 在 他的 岛 ,

尽管他在自己的岛上权势滔天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [jet] [mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)l] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][hi:; hi] ;
there was one thing yet more powerful by far than he ;
那里 曾是 一 事物 然而 更多的 强大的 经过 远的 比 他 ;

然而，还有一样东西比它强大得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tə'bu:] — [ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd][su:pər'stɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and that was Taboo — the custom and superstition handed down from his
和 那 曾是 忌讳 — 这 风俗 和 迷信 递交 向下 从 他的
[ænsɛstərz] , [ði:z] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] ['kɔ:rɒŋ] ;
ancestors , These strangers were Korong ;
祖先 , 这些 陌生人 是 科龙 ;

那是禁忌——从他的祖先那里传承下来的习俗和迷信，这些陌生人是科龙人；

[hi:; hi] [der] [nɑ:t] [tʌt] [ðəm; ðəm] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['mænər] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd]
he dare not touch them , except in the way and manner and time appointed
他 敢 不是 触碰 他们 , 除了 在 这 方式 和 方式 和 时间 任命

[baɪ] ['kʌstəm] .
by custom .
经过 风俗 .

他不敢碰它们，除非按照习俗规定的方式、方法和时间。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [gɔ:d][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [wʊd] [tɜ:rn][ænd; ənd] [rend]
If he did , god as he was , his people themselves would turn and rend
如果 他 做过 , 上帝 作为 他 曾是 , 他的 人们 他们自己 会 转动 和 撕裂

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果他那样做，即使他是神，他的人民也会反过来撕碎他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔ:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [striktɪst] [tə'bu:z] .
He was a god , but he was bound on every side by the strictest taboos .
他 曾是 一个 上帝 , 但 他 曾是 边界 在 每一个 边 经过 这 最严格的 禁忌 .

他是神，但他四面受制于最严格的禁忌。

[hi:; hi] [der] [nɑ:t] [hɪm'self] ['ɔ:fər] [ˈvɪələns] [tu:; tə] ['fi:lɪks] .
He dare not himself offer violence to Felix .
他 敢 不是 他自己 提供 暴力 到 菲利克斯 .

他不敢亲自对费利克斯施暴。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
So he turned with a smile and bided his time .
所以 他 转向 和 一个 微笑 和 竞标 他的 时间 .

于是他面带微笑地转身，静待时机。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] .
He knew it would come .
他 知道 它 会 来 .

他知道这一天终会到来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [læf] .
He could afford to laugh .
他 可以 买得起 到 笑 .

他有理由笑出来。

[ðen] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd][ˈæfəb(ə)l] [ˈmænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then , going to the door , he said , with his grand affable manner to his
然后 , 去 到 这 门 , 他 说 , 和 他的 盛大 和蔼可亲 方式 到 他的
[tʃiːfs] [əˈraʊnd] ,
chiefs around ,
酋长们 大约 ,

然后，他走到门口，用他那和蔼可亲的语气对周围的首领们说道：

“ [aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɒdz] , [maɪ] [ˈmɪnɪstəz] , [wɪˈðɪn] .
“ **I have spoken with the gods , my ministers , within .**
“ 我 有 说 和 这 神 , 我的 部长们 , 之内 .

“我已与神明、我的大臣们交谈过。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪst] [maɪ][hændz] .
They have kissed my hands .
他们 有 亲吻 我的 双手 .

他们亲吻了我的手。

[maɪ][reɪn][hæz; həz] [ˈfɔːlən] .
My rain has fallen .
我的 雨 有 倒下 .

我的雨落了。

[ɔːl] [ɪz] [wel] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
All is well in the land .
全部 是 出色地 在 这 土地 .

国安康。

[əˈraɪz] , [let] [juː ˈes][goʊ] [əˈweɪ] [hens] [tuː; tə][maɪ][ˈtemp(ə)l] .
Arise , let us go away hence to my temple .
出现 , 让 我们 去 离开 因此 到 我的 寺庙 .

起来，我们一起离开这里，去我的神庙吧。

“ [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [maːtʃɪŋ] [ˈɔːrdər][æt; ət][wʌnz] .
“ **The savages put themselves in marching order at once .**
“ 这 野蛮人 放 他们自己 在 行军 命令 在 一次 .

“野蛮人立刻列队行进。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd] , “ [ðeɪ] [sed] , [ˈrevərəntli] .
“ **It is the voice of a god , ” they said , reverently .**
“ 它 是 这 嗓音 的 一个 上帝 , ” 他们 说 , 虔诚地 .

“这是神的声音，”他们虔诚地说。

“ [let] [juː ˈes] [teɪk] [bæk] [ti ju - ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] [hoʊm] .
“ **Let us take back Tu - Kila - Kila to his temple home .**
“ 让 我们 拿 后退 图 - 基拉 - 基拉 到 他的 寺庙 家 .

“让我们把图基拉基拉送回他的寺庙家园。”

[let] [ju: 'es]['eskɔ:rt][ðə; ði][b:rd][ʌv; əv][ðə; ði][di'vain] [ʌm'brelə] .
Let us escort the lord of the divine umbrella .
让 我们 护送 这 主 的 这 神圣的 伞 .
让我们护送神圣的伞之主。

[wer'evər] [hi:; hi][ɪz] , [ðer; ðər] [tri:z] [ænd; ənd][plænts][pɒt] [fɔ:rθ] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] .
Wherever he is , there trees and plants put forth green leaves and flourish .
无论 他 是 , 那里 树木 和 植物 放 前进 绿色的 树叶 和 繁荣 .
无论他身在何处, 树木花草都会抽枝发芽, 茁壮成长。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ['flaʊərz] [blu:m] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][raɪz] [ʌp][ɪn] ['fauntɪnz] .
At his bidding flowers bloom and springs of water rise up in fountains .
在 他的 投标 花朵 盛开 和 弹簧 的 水 上升 向上 在 喷泉 .
在他的命令下, 鲜花盛开, 泉水涌出。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [di'fju:sɪz] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] . " "
His presence diffuses heavenly blessings . " "
他的 在场 扩散 天上 祝福 . " "
他的到来带来了天上的祝福。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['fi:lɪks] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pɒr] , ['terəfaɪd] ['mjəriəl] ,
" **I think , " Felix said , turning to poor , terrified Muriel ,** "
" 我 思考 , " 菲利克斯 说 , 转弯 到 贫穷的 , 恐惧 穆里尔 ,
"我想,"菲利克斯说着, 转向可怜的、惊恐万分的穆里尔。

" [aɪv] [sent][ðə; ði] [retʃ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bi:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] .
" **I've sent the wretch away with a bee in his bonnet .** "
" 我已经 发送 这 可怜虫 离开 和 一个 蜜蜂 在 他的 引擎盖 .
"我把那家伙打发走了, 让他气得钻心。"

" ['tʃæptər] [vi:ə'r'aɪaɪ] .
" **CHAPTER VIII .** "
" 章 八 .
"第八章

— [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] - .
— **THE CUSTOMS OF BOUPARI .** "
— 这 海关 的 - .
— 布帕里人的习俗。

['hju:mən] ['neɪtʃər] ['kæənə:t] ['b:lwɛɪz] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [fɒl] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Human nature cannot always keep on the full stretch of excitement .
人类 自然 不能 总是 保持 在 这 满的 拉紧 的 激动 .
人性不可能永远保持兴奋的状态。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərɜf(ə)] [tu:; tə][bəuθ] ['fi:lɪks] [ænd; ənd]['mjəriəl] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:]
It was wonderful to both Felix and Muriel how soon they settled down into
它 曾是 精彩的 到 两个都 菲利克斯 和 穆里尔 如何 很快 他们 定居 向下 进入
[ə; eɪ]['kwaɪət] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .
a quiet routine of life on the island of Boupari .
一个 安静的 常规 的 生活 在 这 岛 的 - .

令菲利克斯和穆里尔都感到欣慰的是, 他们很快就适应了布帕里岛上平静的日常生活。
[ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [ə'wei] — [tu:] [wi:ks] — [θri:] [wi:ks] — [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'li:s]
A week passed away — two weeks — three weeks — and the chances of release
一个 星期 通过了 离开 — 二 周 — 三 周 — 和 这 机会 的 发布
[si:md] [tu:; tə] [grʊʊ] ['slendərər] [ænd; ənd] ['slendərər] .
seemed to grow slenderer and slenderer .
似乎 到 生长 更苗条 和 更苗条 .
一周过去了——两周过去了——三周过去了——获释的希望似乎越来越渺茫。

[ɔ:l] [ðei] [kʊd; kəd][du:] [naʊ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪ] ['æksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsiŋ] [[ɪp] All they could do now was to wait for the stray accident of a passing ship
全部 他们 可以 做 现在 曾是 到 等待 为了 这 流浪 事故 的 一个 通过 船
,
.
,

他们现在唯一能做的就是等待过往船只发生意外事故。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)] , [tu;; tə] ['sɪgnəl] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][tu;; tə] [pʊt] [aʊt] [tu;; tə] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] and then try , if possible , to signal it , or to put out to it in a canoe
和 然后 尝试 , 如果 可能的 , 到 信号 它 , 或者 到 放 出去 到 它 在 一个 独木舟
,
.
,

然后尽可能尝试向它发出信号，或者划独木舟向它靠近。

[ɪf] [ðə; ði] ['nertɪvz] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] . if the natives would allow them .
如果 这 本地人 会 允许 他们 .

如果当地人允许的话。

['mi:nwaɪl] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [si:md] ['ferli] [seɪf] . Meanwhile , their lives for the moment seemed fairly safe .
同时 , 他们的 生活 为了 这 片刻 似乎 相当 安全的 .

与此同时，他们的生活暂时似乎相当安全。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ðei] [lɪvd] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [ə'la:rm] , [ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [æftər][ə; eɪ] Though for the first few days they lived in constant alarm , this feeling , after a
尽管 为了 这 第一的 很少 天 他们 居住地 在 持续的 警报 , 这 感觉 , 后 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然最初几天他们一直生活在恐惧之中，但过了一段时间后，这种感觉

[geɪv] [wei] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrətɪ] . gave way to one of comparative security .
给予 方式 到 一 的 比较 安全 .

让位于相对安全的局面。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪnstɪ'tu:(ə)n][ʌv; əv] [tə'bu:] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [ɪn][ðer; ðər] ['wɑ:tld] The strange institution of Taboo protected them more efficiently in their wattled
这 奇怪的 机构 的 忌讳 受保护 他们 更多的 高效 在 他们的 垂柳
[hʌt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [bel'greɪviən] huts than the whole police force of London could have done in a Belgravian
小屋 比 这 所有的 警察 力量 的 伦敦 可以 有 完毕 在 一个 贝尔格莱维亚
['mæn](ə)n] .
mansion .
大厦 .

禁忌这个奇怪的组织在他们的茅屋里保护他们的效果，比整个伦敦警察部队在贝尔格莱维亚的豪宅里保护他们的效果还要好。

[ðer; ðər] [θi:vz] [breɪk] [θru:] [ænd; ənd] [sti:l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][ba:z][ænd; ənd] There thieves break through and steal , in spite of bolts and bars and
那里 窃贼 休息 通过 和 偷 , 在 尽管如此 的 螺栓 和 酒吧 和
[metrə'pɑ:lɪtən] ['kɒnstəbəlz] ;
metropolitan constables ;
大都会 警员 ;

尽管有门闩、铁栏杆和城市警察，窃贼还是会闯入并行窃；

[bʌt; bət][æt; ət] - [noʊ] ['neɪtɪv] , [haʊ'evər] ['derɪŋ] [ɔ:r] [haʊ'evər] ['wɪkɪd] ,
but at Boupari no native , however daring or however wicked ,
但 在 - 不 本国的 , 然而 大胆 或者 然而 邪恶 ,
但在布帕里, 没有哪个本地人, 无论多么大胆或多么邪恶,

[wʊd] ['evər] ['ventʃər] [tu:; tə] [trænz'gres] [ðə; ði] ['næroʊ] [laɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['kɔ:rəl][sænd] [wɪtʃ] [prə'tektɪd]
would ever venture to transgress the narrow line of white coral sand which protected
会 曾经 风险投资 到 越界 这 狭窄的 线 的 白色的 珊瑚 沙 哪个 受保护
[ðə; ði] ['kɑ:stəweɪz] [laɪk][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)] [wɔ:l] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['aʊtər] [ɪntər'fɪərəns] .
the castaways like an intangible wall from all outer interference .
这 遇难者 喜欢 一个 无形 墙 从 全部 外 干涉 .
他们绝不会冒险越过那道狭窄的白色珊瑚沙带, 它像一道无形的墙一样保护着遇难者免受外界干扰。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪm'pælpəb(ə)] [rɪŋ] - [fens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ru:d] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
Within this impalpable ring - fence they were absolutely safe from all rude intrusion ,
之内 这 无形的 戒指 - 栅栏 他们 是 绝对地 安全的 从 全部 粗鲁的 入侵 ,
在这道无形的屏障之内, 他们绝对安全, 免受一切粗鲁的侵扰。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['jæ,dooz] , [hu:] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]
save that of the two Shadows , who waited upon them , day and night , with
节省 那 的 这 二 阴影 , WHO 等待 之上 他们 , 天 和 夜晚 , 和
[ʌn'feɪlɪŋ] ['wɪlɪŋnəs] .
unfailing willingness .
永不失败 意愿 .
除了那两个日夜侍奉他们的影子之外, 他们始终心甘情愿。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz]
In other respects , considering the circumstances , their life was
在 其他 尊重 , 考虑 这 情况 , 他们的 生活 曾是
[æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .
an easy one .
一个 简单的 一 .
在其他方面, 考虑到当时的处境, 他们的生活还算轻松。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] ['fri:li] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)] [stɔ:r] — [jæm] , ['tærəʊ] , [bred] - [fru:t]
The natives brought them freely of their simple store — yam , taro , bread - fruit
这 本地人 带来 他们 自由 的 他们的 简单的 店铺 — 薯 , 芋头 , 面包 - 水果
, [ænd; ənd]['kəukə,nʌt] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪ] ,
, and cocoanut , with plenty of fish ,
, 和 椰子 , 和 很多的 鱼 ,
当地人慷慨地将他们简陋的商店里的东西——山药、芋头、面包果、椰子和大量的鱼——送给他们。

大禁忌(The Great Taboo)

第5/15页

[kræbz] , [ænd; ənd] ['lɒbstəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [egz] [baɪ][ðə; ði] ['bæskɪtfʊl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
crabs , and lobsters , as well as eggs by the basketful , and even
螃蟹 , 和 龙虾 , 作为 出色地 作为 鸡蛋 经过 这 满篮 , 和 甚至
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃɪkɪnz] .
sometimes chickens .
有时 鸡 .

螃蟹、龙虾，还有成篮的鸡蛋，有时甚至还有小鸡。

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd][noʊ] [peɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ][na:d][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,
They required no pay beyond a nod and a smile ,
他们 必需的 不 支付 超过 一个 点头 和 一个 微笑 ,

他们除了点头微笑之外，不需要任何报酬。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈhæpi] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈslendə] [ˌrekəɡˈnɪʃənz] .
and went away happy at those slender recognitions .
和 去 离开 快乐的 在 那些 苗条 表彰 .

他们带着这些微不足道的认可而高兴地离开了。

[ˈfi:lɪks] [dɪˈskʌvəd] , [ɪn][fækt] ,
Felix discovered , in fact ,
菲利克斯 发现 , 在 事实 ,

事实上，菲利克斯发现，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ɪntu:] [ə; eɪ][ˈri:dʒən] [wer] [ðə; ði][ˈæɪɪd] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]
that they had got into a region where the arid generalizations of political
那 他们 有 得到 进入 一个 地区 在哪里 这 干旱 概括 的 政治的
[ɪˈkɑ:nəmi] [du:][na:t] [əˈplai] ;
economy do not apply ;
经济 做 不是 申请 ;

他们进入了一个政治经济学中那些枯燥乏味的概括不再适用的地区；

[wer] [ˈædəm] [smɪθ] [ɪz] [ʌnˈred] , [ænd; ənd] [mɪl] [nɪˈgлектɪd] ; [wer] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
where Adam Smith is unread , and Mill neglected ; where the medium of exchange
在哪里 亚当 史密斯 是 未读 , 和 磨 被忽视的 ; 在哪里 这 中等的 的 交换
[ɪz][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈkwɑ:ntəti] ,
is an unknown quantity ,
是 一个 未知 数量 ,

亚当·斯密无人问津，穆勒被忽视；交换媒介还是未知数的地方，

[ænd; ənd] [wer] [səˈplai] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [rɪˈəˌdʒʌst] [ðəmˈselvz] [kənˈtɪnjuəsli] [baɪ][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː]
and where supply and demand readjust themselves continuously by simpler
和 在哪里 供应 和 要求 重新调整 他们自己 持续 经过 更简单

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdʒenərəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [jʊərəˈpi:ən] [wʌn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈhɪɡlɪŋ]
and more generous principles than the familiar European one of “ the higgling
和 更多的 慷慨的 原则 比 这 熟悉的 欧洲的 一 的 ” 这 讨价还价
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .
of the market .
的 这 市场 .

而且，供需关系会按照比欧洲人熟知的“市场讨价还价”原则更简单、更慷慨的原则不断进行自我调整。

“ [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [tu:] , [ðoʊ] [ˈlʌtər] [ˈsæɪvɪdʒɪz] , [wɜ:r; wər][na:t][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ˌɔ:ltəˈgeðər]
” The people , too , though utter savages , were not in their own way altogether
” 这 人们 , 也 , 尽管 说出 野蛮人 , 是 不是 在 他们的 自己的 方式 共
[ʌnˈplɪzɪŋ] .
unpleasing .
令人不快 .

“这些人虽然野蛮无知，但从某种意义上说，他们也并非完全令人讨厌。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] , [ˈræðər][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] , [ðæt][wɜːr; wər]
It was their customs and superstitions , rather than themselves , that were
它 曾是 他们的 海关 和 迷信 , 相当 比 他们自己 , 那 是
[soʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] .
so cruel and horrible .
所以 残忍的 和 可怕 .

真正残酷可怕的是他们的习俗和迷信，而不是他们自身。

[ˈpɜːrsənəli] , [ðeɪ] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd]
Personally , they seemed for the most part simple - minded and good natured
亲自 , 他们 似乎 为了 这 最多 部分 简单的 - 有思想 和 好的 自然
[ˈkriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

就我个人而言，他们大多看起来头脑简单、性情善良。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪnˈdiːd] ,
At first , indeed ,
在 第一的 , 的确 ,

起初，的确如此。

[ˈmjʊriəl][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [ˈventʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][step] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv]
Muriel was afraid to venture for a step beyond the precincts of
穆里尔 曾是 害怕的 到 风险投资 为了 一个 步 超过 这 辖区 的
[ðer; ðər][oʊn] [hʌt] ;
their own huts ;
他们的 自己的 小屋 ;

穆里尔不敢冒险走出她们的小屋范围；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] [θruː]
and it was long before she could make up her mind to go alone through
和 它 曾是 长的 前 她 可以 制作 向上 她 头脑 到 去 独自的 通过
[ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [pæðz] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːli] ,
the jungle paths with Mali ,
这 丛林 路径 和 马里 ,

她过了很久才下定决心独自带着马里穿过丛林小路。

[ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈfiːlɪks] .
unaccompanied by Felix .
无人陪伴 经过 菲利克斯 .

菲利克斯独自一人。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [baɪ][hɜːrˈself] ([ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But by degrees she learned that she could walk by herself (of course ,
但 经过 学位 她 学习 那 她 可以 走 经过 她自己 (的 课程 ,
[bʌt; bət] ,
但渐渐地，她学会了自己走路（当然，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈædəʊ] [ˈevər][baɪ][hɜːr; hər][saɪd]) [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] ,
with the inevitable Shadow ever by her side) over the whole island ,
和 这 不可避免的 阴影 曾经 经过 她 边) 超过 这 所有的 岛 ,
[bʌt; bət] ,
（伴随着如影随形的阴影）笼罩着整个岛屿，

[ænd; ənd] [miːt] [ˈevriwɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət]
and meet everywhere with nothing from men , women , and children but
和 见面 到处 和 没有什么 从 男人 , 女性 , 和 孩子们 但
[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈkɜːrtəsi] .
the utmost respect and gracious courtesy .
这 极致 尊重 和 亲切 礼貌 .

无论在何处与人见面，无论男女老少，都给予他们最大的尊重和礼貌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] , [æz; əz][ʃi; ji] [pæst] , [wʊd] [stænd][ə'said][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ], [wið; wiθ]
The young lads , as she passed , would stand aside from the path , with
这 年轻的 小伙子们 , 作为 她 通过了 , 会 站立 旁边 从 这 小路 , 和
['daʊnkæst] [aɪz] ,
downcast eyes ,
沮丧 眼睛 ,

她经过时, 那些年轻小伙子们会低着头, 站在路边。

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][gʊʊ][baɪ][wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [ʃɪvəlɹəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
and let her go by with all the politeness of chivalrous English gentlemen .
和 让 她 去 经过 和 全部 这 礼貌 的 骑士精神 英语 先生们 .
以英国绅士应有的礼貌和骑士风度让她离开。

[ðə; ði][oʊld][men] [wʊd] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət] [krɔ:s] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðer; ðər] [brests] ,
The old men would raise their eyes , but cross their hands on their breasts ,
这 老的 男人 会 增加 他们的 眼睛 , 但 又 他们的 双手 在 他们的 乳房 ,
老人们会抬起头, 但双手会交叉放在胸前。

[ænd; ənd][stænd] ['mʊʊnɹəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tɪl] [ʃi; ji][gə:t][ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and stand motionless for a few minutes till she got almost out of sight .
和 站立 静止不动 为了 一个 很少 分钟 直到 她 得到 几乎 出去 的 视线 .
然后一动不动地站了几分钟, 直到她几乎消失在视线中。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] [braʊn] ['beɪbi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi][tu:; tə]
The women would bring their pretty brown babies for the fair English lady to
这 女性 会 带来 他们的 漂亮的 棕色的 婴儿 为了 这 公平的 英语 女士 到
[əd'maɪər][ɔ:r][tu:; tə][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ;
admire or to pat on the head ;
钦佩 或者 到 拍 在 这 头 ;
这些妇女会带着她们漂亮的棕色皮肤的婴儿, 让美丽的英国女士欣赏或抚摸他们的头;

[ænd; ənd] [wen] ['mʃʊəriəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [kə'res] [sʌm; səm][fæt]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd]
and when Muriel now and again stooped down to caress some fat little naked
和 什么时候 穆里尔 现在 和 再次 弯腰 向下 到 抚摸 一些 胖的 小的 裸
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
而当穆里尔时不时地弯下腰去抚摸某个胖乎乎的裸体小孩时,

[lɒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , [wið; wiθ] [tru:] ['trɔ:pɪk(ə)l] ['leɪzɪnəs] ,
lolling in the dust outside the hut , with true tropical laziness ,
懒散 在 这 灰尘 外部 这 小屋 , 和 真的 热带 懒惰 ,
懒洋洋地躺在小屋外的尘土里, 一副典型的热带慵懒模样。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [wʊd] [rʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wið; wiθ] [dɪ'lʌɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
the mothers would run up at the sight with delight and joy ,
这 母亲们 会 跑步 向上 在 这 视线 和 喜 和 喜悦 ,
看到这一幕, 母亲们会欣喜若狂地跑过来。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ɛkstəsi:z] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['noʊtɪs][ʃi; ji][hæd; həd]
and throw themselves down in ecstacies of gratitude for the notice she had
和 扔 他们自己 向下 在 狂喜 的 感激 为了 这 注意 她 有
['teɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
taken of their favored little ones .
已采取 的 他们的 受青睐 小的 一个 .
他们欣喜若狂, 感激她对他们最疼爱的孩子的关注。

" [ðə; ði][ɡɔdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [wið; wiθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['plezər] ,
" **The gods of Heaven ,** " **they would say , with every sign of pleasure ,**
" 这 神 的 天堂 , " 他们 会 说 , 和 每一个 符号 的 乐趣 ,
"天上的神灵,"他们会带着愉悦的神情说道。

“ [hæv; həv] [lʊkt] [ˈɡreɪjəsli] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] - .
“ have looked graciously upon our Unaloa .
“ 有 看起来 亲切地 之上 我们的 - .

“已对我们的乌纳洛阿给予了恩慈的眷顾。

“ [æt; ət][fɜːrst] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd][ˈmjəriəl][wɜːr; wər] [ˈmeinli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd]
“ At first Felix and Muriel were mainly struck with the politeness and
“ 在 第一的 菲利克斯 和 穆里尔 是 主要 击 和 这 礼貌 和
[ˈdefərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [dɪˈspleɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
deference which the natives displayed toward them .
尊重 哪个 这 本地人 显示 朝向 他们 .

“起初，费利克斯和穆里尔主要被当地人对他们表现出的礼貌和尊重所打动。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈfiːlɪks] [æt; ət] [liːst] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
But after a time Felix at least began to observe , behind it all ,
但 后 一个 时间 菲利克斯 在 至少 开始 到 观察 , 在后面 它 全部 ,
但过了一段时间，菲利克斯至少开始观察这一切背后，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kəˌmɪzəˈreɪʃn]
that a certain amount of affection , and even of something like commiseration
那 一个 肯定 数量 的 感情 , 和 甚至 的 某物 喜欢 怜悯
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

那其中包含着某种程度的喜爱，甚至还有类似同情的情绪。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ˈʃauə] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
seemed to be mingled with the respect and reverence showered upon them
似乎 到 是 混合 和 这 尊重 和 尊敬 淋浴 之上 他们
[baɪ][ðər; ðər][həʊsts] .
by their hosts .
经过 他们的 主持人 .

这似乎与主人给予他们的尊重和敬意交织在一起。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɪˈspeʃəli] , [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] [ˈeɪvɪdəntli] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈmjəriəlz] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd]
The women , especially , were often evidently touched by Muriel's innocence and
这 女性 , 尤其 , 是 经常 显然 感动 经过 穆里尔的 无辜 和
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

尤其是女性，她们常常明显地被穆里尔的纯真和美丽所打动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst][ðər; ðər] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] , [ˈɡɜːrli] [tred] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]
As she walked past their huts with her light , girlish tread , they would come
作为 她 步行 过去的 他们的 小屋 和 她 光 , 少女 踏 , 他们 会 来
[fɔːrθ] [ˈʃaɪli] ,
forth shyly ,
前进 害羞地 ,

她迈着轻盈的少女步伐走过他们的茅屋时，他们会害羞地走出来。

[ˈbəʊɪŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd][ɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
bowing many times as they approached , and offer her a long spray of the
鞠躬 许多 时代 作为 他们 接近 , 和 提供 她 一个 长的 喷 的 这
[ˈflaʊərɪŋ] [hɪˈbɪskəs,haiˈbɪskəs] ,
flowering hibiscus ,
开花 木槿花 ,

他们走近她时多次鞠躬，并向她献上一长串盛开的木槿花。

[ɔːr][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['gɑːrlənd][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][tiː] - [liːvz] , ['seɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['meni] [taɪmz]
or a pretty garland of crimson ti - leaves , saying at the same time , many times
或者 一个 漂亮的 花环 的 赤红 ti - 树叶 , 说 在 这 相同的 时间 , 许多 时代
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

或者一串漂亮的深红色蒂叶花环，同时，一遍又一遍地说：

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , “ [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] , ['kɔːrɒŋ] ; [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] !
in their own tongue , “ Receive it , Korong ; receive it , Queen of the Clouds !
在 他们的 自己的 舌头 , “ 收到 它 , 科龙 ; 收到 它 , 女王 的 这 云 !
用他们自己的语言说：“接受它吧，科隆；接受它吧，云之女王！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .
You are good .
你 是 好的 .

你很棒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] .
You are kind .
你 是 种类 .

你真善良。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
You are a daughter of the Sun .
你 是 一个 女儿 的 这 太阳 .

你是太阳的女儿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
We are glad you have come to us .
我们 是 高兴的 你 有 来 到 我们 .

我们很高兴您能光临。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [suːn] [meɪks] [hɜːr'self][æt; ət] [hoʊm] ['eniwer] ; [ænd; ənd]['mjʊəriəl] ,
” **A young girl soon makes herself at home anywhere ; and Muriel ,**
” 一个 年轻的 女孩 很快 制作 她自己 在 家 任何地方 ; 和 穆里尔 ,
“一个年轻女孩很快就能适应任何环境；而穆里尔，

[prə'tektɪd] [ə'laɪk] [baɪ][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kloʊk] [ʌv; əv] [pɑːlə'niːzən]
protected alike by her native innocence and by the invisible cloak of Polynesian
受保护 同样 经过 她 本国的 无辜 和 经过 这 无形的 披风 的 波利尼西亚人
[tə'buː] ,
taboo ,
忌讳 ,

她既受到与生俱来的纯真保护，又受到波利尼西亚禁忌的无形庇护。

['kwɪkli] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] ['dʌski] ['mʌðərz]
quickly learned to understand and to sympathize with these poor dusky mothers
迅速地 学习 到 理解 和 到 同情 和 这些 贫穷的 昏暗 母亲们
.
:
.

很快就学会了理解和同情这些肤色黝黑的可怜母亲们。

[wʌŋ] ['mɔːrniŋ] , [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] , [ʃiː; ji] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv]
One morning , some weeks after their arrival , she passed down the main street of
一 早晨 , 一些 周 后 他们的 到达 , 她 通过了 向下 这 主要的 街道 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

在他们抵达几周后的一个早晨，她沿着村里的主要街道走着，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['fi:lɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [ə'tendənts] ,
accompanied by Felix and their two attendants ,
伴随 经过 菲利克斯 和 他们的 二 服务员 ,
菲利克斯和他们的两名随从陪同,

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mə'raɪ] — [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfɔ:rəm][ɔ:r] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ə'sembli] — [wɪtʃ]
and reached the marae — the open forum or place of public assembly — which
和 达到 这 毛利会堂 — 这 打开 论坛 或者 地方 的 民众 集会 — 哪个
[stʊd] [ɪn][ɪts] [mɪdst] ;
stood in its midst ;
站立 在 它是 中间 ;
到达了位于其中心的玛拉埃（marae，即公共集会场所或露天广场）;

[ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr][ˈplætˌfɔ:rm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bred] - [fru:t] [tri:z] , [ˈʌndər] [hu:z] [brɔ:d] ,
a circular platform , surrounded by bread - fruit trees , under whose broad ,
一个 圆 平台 , 包围 经过 面包 - 水果 树木 , 在下面 谁 广阔 ,
一个圆形平台，周围环绕着面包树，平台下方宽阔，

[ku:l] [ʃeɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gru:ps] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
cool shade the people were sitting in little groups and talking together .
凉爽的 阴影 这 人们 是 坐着 在 小的 团体 和 说 一起 .
人们三五成群地坐在树荫下聊天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [oʊld] - [taɪm] [ˈfestɪv] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv][ˌpɒliˈni:zjə; -ziə] ; [fɔ:r; fər]
They were dressed in the regular old - time festive costume of Polynesia ; for
他们 是 穿着 在 这 常规的 老的 - 时间 节日 戏服 的 波利尼西亚 ; 为了
Boupari ,

他们身着波利尼西亚传统的节日盛装；对于布帕里来说，
[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'mʊʊt] [ˈaɪlənd] , [tu:] [ɪnˌsɪɡnɪfɪkənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [jʊərəˈpi:ən]
being a small and remote island , too insignificant to be visited by European
存在 一个 小的 和 偏僻的 岛 , 也 微不足道 到 是 到访 经过 欧洲的
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

由于它是一个偏远的小岛，规模太小，欧洲船只根本不会到访。
[rɪ'teɪnd] [stɪl] [ɔ:l] [ɪts][æbəˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhi:ðn] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
retained still all its aboriginal heathen manners and customs .
保留 仍然 全部它是 土著 异教徒 礼仪 和 海关 .
仍然保留了所有原有的异教习俗。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] .
The sight was , indeed , a curious and picturesque one .
这 视线 曾是 , 的确 , 一个 好奇的 和 如画 — .
眼前的景象确实奇特而美丽。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [lɑ:rdʒ] - [lɪmd] , [sɔ:ft] - [skɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkətli] [ˈraʊndɪd] [ˈfɪɡjərz] , [sæt]
The girls , large - limbed , soft - skinned , and with delicately rounded figures , sat
这 女孩们 , 大的 - 有肢的 , 柔软的 - 去皮 , 和 和 轻柔地 圆润 数据 , 卫星
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
on the ground , laughing and talking ,
在 这 地面 , 笑 和 说 ,
这些女孩四肢粗壮，皮肤白皙，身材圆润，她们坐在地上，说说笑笑。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ni:z] [krɔ:st] [ˈlʌndər][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [enˈsɪŋktʃə] [wɪð; wɪθ]
with their knees crossed under them ; their wrists were encinctured with
和 他们的 膝盖 交叉 在下面 他们 ; 他们的 手腕 是 被包裹 和
[ˈɡɜ:dlz] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [red] - [li:vz] ,
girdles of dark - red dracæna leaves ,
腰带 的 黑暗的 - 红色的 - 树叶 ,
他们双膝交叉于身下；手腕上缠绕着深红色龙血树叶带。

[ðer; ðər] [ˈswelɪŋ] [ˈbuzəmz] [hæf] [kənˈsi:ld] , [hæf] [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
their swelling bosoms half concealed , half accentuated by hanging necklets of flowers .
他们的 肿胀 胸部 一半 暗 , 一半 强调 经过 绞刑 项链 的 花朵 .
她们丰满的胸部一半被垂挂的花环遮掩，一半被花环衬托。

[ðer; ðər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [braʊn] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [ber] [θru:ˈaʊt] ; [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,
Their beautiful brown arms and shoulders were bare throughout ; their long ,
他们的 美丽的 棕色的 武器 和 肩膀 是 裸 自始至终 ; 他们的 长的 ,
他们美丽的棕色手臂和肩膀完全裸露着；他们修长的，

[blæk] [her] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪsfəli] [twaɪnd] [ænd; ənd] [ˈnɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈskɑ:rlət] [ˈflaʊərz] .
black hair was gracefully twined and knotted with bright scarlet flowers .
黑色的 头发 曾是 优雅地 缠绕 和 打结的 和 明亮的 猩红 花朵 .
乌黑的秀发与鲜艳的猩红色花朵优雅地缠绕打结。

[ðə; ði][men] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔ:lwɔ:rt] ,
The men , strong and stalwart ,
这 男人 , 强的 和 坚定的 ,
这些男人，强壮而坚毅，

[sæt][brɪˈhaɪnd][ɑ:n] [ɔ:rt] [ˈstu:lz] [ɔ:r] [laʊndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʌtrɪst] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [fru:t]
sat behind on short stools or lounged on the buttressed roots of the bread - fruit
卫星 在后面 在 短的 凳子 或者 休闲 在 这 支撑 根 的 这 面包 - 水果
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
他们或坐在矮凳上，或懒洋洋地躺在面包树的板根上。

[klæd][laɪk][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈnæroʊ] [weɪst] - [belts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [red] - [li:vz] ,
clad like the women in narrow waist - belts of the long red dracæna leaves ,
覆膜 喜欢 这 女性 在 狭窄的 腰部 - 腰带 的 这 长的 红色的 - 树叶 ,
她们像妇女一样，腰间系着长长的红色龙血树叶制成的窄腰带。

[wɪð; wɪθ] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkz] - [ti:θ] , [ˈpendənt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈʃelz] , [ə; eɪ] [ˈwɔ:riərz] [kæp]
with necklets of sharks ' teeth , pendent chain of pearly shells , a warrior's cap
和 项链 的 鲨鱼 - 牙齿 , 吊坠 链 的 珍珠般的 贝壳 , 一个 战士们 帽
[ɑ:n][ðer; ðər] [wel] - [ʃeɪpt] [ˈhedz] ,
on their well - shaped heads ,
在 他们的 出色地 - 形状 头部 ,
她们脖子上戴着鲨鱼牙项链，耳垂上挂着珍珠贝壳吊坠链，头上戴着战士帽，她们的头型匀称。

[ænd; ənd][æŋ; ən][ˈɑ:rlət][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [bi:nz] , [əˈreɪndʒd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [əˈraʊnd] [ðer; ðər]
and an armlet of native beans , arranged below the shoulder , around their
和 一个 臂章 的 本国的 豆子 , 安排 以下 这 肩膀 , 大约 他们的
[ˈpaʊəf(ə)] [ɑ:rmz] .
powerful arms .
强大的 武器 .
她们强壮的双臂上戴着用当地豆类编织而成的臂环，位于肩膀下方。

[ɔ:ltəˈgeðər] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈpɪktʃər] .
Altogether , it was a striking and beautiful picture .
共 , 它 曾是 一个 引人注目 和 美丽的 图片 .
总而言之，这是一幅引人注目、美轮美奂的画面。

[ˈmjʊəriəl] , [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] , [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [lʊk]
Muriel , now almost released from her early sense of fear , stood still to look
穆里尔 , 现在 几乎 发布 从 她 早期的 感觉 的 害怕 , 站立 仍然 到 看
[æt; ət][aɪ ˈti:] .
at it :
在 它 :

穆里尔此刻几乎摆脱了最初的恐惧感，静静地站在那里看着它。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [ˈmerəli] [təˈgeðər] .
The men and girls were laughing and chatting merrily together .
这 男人 和 女孩们 是 笑 和 聊天 兴高采烈地 一起 :

男男女女们有说有笑，气氛十分融洽。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [bɪˈfʊ:r] [ðem; ðəm] [faɪn] [mæts] ;
Most of them were engaged in holding up before them fine mats ;
最多 的 他们 是 已订婚的 在 保持 向上 前 他们 美好的 垫子 ;

他们中的大多数人都在忙着在面前铺开精美的垫子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈmʌlberi] [klɔ:θ] , [sprɛd] [əˈlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and a row of mulberry cloth , spread along on the ground ,
和 一个 排 的 桑 布 , 传播 沿着 在 这 地面 ,

还有一排铺在地上的桑皮布，

[led][tu:; tə][ə; eɪ] [hʌt] [nɪr] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈraɪ] .
led to a hut near one side of the marae .
引领 到 一个 小屋 靠近 一 边 的 这 毛利会堂 .

通往毛利会堂一侧附近的一间小屋。

[tɔ:rd] [ðɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] .
Toward this the eyes of the spectators were turned .
朝向 这 这 眼睛 的 这 观众 是 转向 .

观众们的目光都转向了那里。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmɑ:li] ?
“ **What is it , Mali ?**
” 什么 是 它 , 马里 ?

“马里，这是什么事？”

“ [ˈmjʊəriəl] [ˈwɪspəd] ,
” **Muriel whispered** ,
” 穆里尔 低声说道 ,

“穆里尔低声说道，

[hɜ:r; hər] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l]
her woman's instinct leading her at once to expect that something special
她 女性的 本能 领导 她 在 一次 到 预计 那 某物 特别的

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [feˈstɪvɪti:z] .
was going on in the way of local festivities .
曾是 去 在 在 这 方式 的 当地的 庆祝活动 :

她的女性直觉让她立刻预感到当地会有特别的庆祝活动。

[ænd; ənd][ˈmɑ:li] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [nɑ:dʒ][ænd; ənd] [smaɪlz] , “ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪsi]
And Mali answered at once , with many nods and smiles , “ All right , Missy
和 马里 回答 在 一次 , 和 许多 点头 和 微笑 , “ 全部 正确的 , 米西
[ˈkwi:ni] .
Queenie .
奎妮 .

马里连忙点头微笑着回答说：“好的，奎妮小姐。”

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
Him a wedding , a marriage .
他 一个 婚礼 , 一个 婚姻 :

给他一场婚礼，一段婚姻。

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [wen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hæf]
” **The words had hardly escaped her lips when a very pretty young girl , half**
” 这 字 有 几乎 逃脱 她 嘴唇 什么时候 一个 非常 漂亮的 年轻的 女孩 , 一半
[ˈsmʌðəd] [ɪn] [ˈflaʊərz] ,
smothered in flowers ,
窒息 在 花朵 ,

“话音未落，一个非常漂亮的年轻女孩，半个身子都被鲜花盖住了，

[ænd; ənd] [dekt] [aʊt] [ɪn] [bi:dz] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [ˈfelz] , [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ,
and decked out in beads and fancy shells , emerged slowly from the hut ,
和 甲板 出去 在 珠子 和 想要 贝壳 , 出现 缓慢地 从 这 小屋 ,
她们身上佩戴着珠子和精美的贝壳，缓缓地从小屋里走了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtli] [tred] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ˈkɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [klɔ:θ]
and took her way with stately tread along the path carpeted with native cloth
和 采取 她 方式 和 庄严 踏 沿着 这 小路 铺地毯的 和 本国的 布
.
:
.

她迈着庄重的步伐，沿着铺着民族布料的小路前行。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [gɜ:rt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪt] - [ˈkʌlərd] [mæts] , [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn]
She was girt round the waist with rich - colored mats , which formed a long train
她 曾是 束 圆形的 这 腰部 和 富有的 - 有色 垫子 , 哪个 形成 一个 长的 火车
,
:
,

她腰间系着色彩艳丽的席子，席子拖成了一条长长的裙摆。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [dres] , [ˈtreɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [fi:t] [brˈhaɪnd] [hɜ:r; həɹ] .
like a court dress , trailing on the ground five or six feet behind her .
喜欢 一个 法庭 裙子 , 尾随 在 这 地面 五 或者 六 脚 在后面 她 .

像一件宫廷礼服，拖在身后五六英尺远的地方。

” [ðæts] [ðə; ði] [braɪd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ˈmjʊəriəl] [ˈwɪspəd] , [naʊ] [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪd] — [fɔ:r; fər] [wʌt]
” **That's the bride , I suppose , ” Muriel whispered , now really interested — for what**
” 那就是 这 新娘 , 我 认为 , ” 穆里尔 低声说道 , 现在 真的 感兴趣的 — 为了 什么
[ˈwʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
woman on earth ,
女士 在 地球 ,

“我想，那就是新娘吧。”穆里尔低声说道，现在她真的来了兴趣——究竟是为哪个女人呢？

[werˈevər] [fi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] , [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ?
wherever she may be , can resist the seductive delights of a wedding ?
无论 她 可能 是 , 能 抵抗 这 诱人的 美味 的 一个 婚礼 ?

无论身在何处，她都能抵挡住婚礼的诱惑吗？

” [jes] , [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [braɪd] , ” [ˈmɑ:li] [ˈænsər] ; ” [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [wʌt] [ˈfɑ:ləʊ] , [ðem; ðəm] [hɜ:r; həɹ]
” **Yes , her a bride , ” Mali answered ; “ and ladies what follow , them her**
” 是的 , 她 一个 新娘 , ” 马里 回答 ; ” 和 女士们 什么 跟随 , 他们 她
[ˈbraɪdzmeɪdʒ] .
bridesmaids .
伴娘 .

“是的，她是新娘，”马里回答说；“后面这些女士，是她的伴娘。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [sɪks] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] , [ˈsɪmələɹli] [drest] , [ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd]
” **At the word , six other girls , similarly dressed , though without the train , and**
” 在 这 单词 , 六 其他 女孩们 , 相似地 穿着 , 尽管 没有 这 火车 , 和
[dɪˈmjʊɹ] [æz; əz] [nʌnz] ,
demure as nuns ,
端庄 作为 修女 ,

“话音刚落，另外六个女孩，穿着类似的服装，只是没有拖尾，举止端庄，像修女一样，

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [sləʊ] ['ɔ:rdər] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
emerged from the hut in slow order , two and two , behind her .
出现 从 这 小屋 在 慢的 命令 , 二 和 二 , 在后面 她 .

她身后，一群人三三两两地从小屋里缓缓走出。

[ˈmjəriəl][ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl][ˌkjəriˈɑ:səti] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] .
Muriel and Felix moved forward with natural curiosity toward the scene .
穆里尔 和 菲利克斯 已搬 向前 和 自然的 好奇心 朝向 这 场景 .

穆里尔和费利克斯带着好奇心，朝眼前的景象走去。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [naʊ] [reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][mæts] [tɜ:rnd] [ˈɪnwəd] ,
The natives , now ranged in a row along the path , with mats turned inward ,
这 本地人 , 现在 范围 在 一个 排 沿着 这 小路 , 和 垫子 转向 向内 ,

当地居民现在沿着小路排成一排，席子朝内铺着。

[meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˈglædli] .
made way for them gladly .
制成 方式 为了 他们 乐意 .

欣然为他们让路。

[ɔ:l] [si:m] [pli:zd] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɔ:'spɪʃəsli] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
All seem pleased that Heaven should thus auspiciously honor the occasion ; and the
全部 似乎 高兴 那 天堂 应该 因此 吉利地 荣誉 这 场合 ; 和 这

[braɪd] [hɜ:r'self] ,
bride herself ,
新娘 她自己 ,

所有人都很高兴上天如此吉祥地祝福这一盛事；而新娘本人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] , [hu:] , [dekt] [ɪn] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ti:θ] ,
as well as the bridegroom , who , decked in shells and teeth ,
作为 出色地 作为 这 新郎 , who , 甲板 在 贝壳 和 牙齿 ,

还有新郎，他身上装饰着贝壳和牙齿，

[ədˈvænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] ,
advanced from the opposite side along the path to meet her ,
先进的 从 这 对面的 边 沿着 这 小路 到 见面 她 ,

他沿着小路从对面走来与她相遇，

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˌjʊərəˈpi:ənz] .
looked up with grateful smiles at the two Europeans .
看起来 向上 和 感激的 微笑 在 这 二 欧洲人 .

他们抬起头，带着感激的微笑看向两位欧洲人。

[ˈmjəriəl] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [smaɪld] [hɜ:r; həɹ][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
Muriel , in return , smiled her most gracious and girlish recognition .
穆里尔 , 在 返回 , 微笑 她 最多 亲切 和 少女 认出 .

穆里尔回以她最甜美、最少女般的微笑。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [dru:] [nɪr] ,
As the bride drew near ,
作为 这 新娘 画 靠近 ,

新娘走近时，

[ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [ˈri:əli]
she couldn't refrain from bending forward a little to look at the girl's really
她 不能 避免 从 弯曲 向前 一个 小的 到 看 在 这 女孩们 真的

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɑ:stu:m] .
graceful costume .
优美 戏服 .

她忍不住微微弯下腰，欣赏女孩优雅的装束。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [jɒrəˈpiːən] [dres] [brʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbraɪdz]
the skirt of her own European dress brushed for a second against the bride's
这 裙子 的 她 自己的 欧洲的 裙子 刷过 为了 一个 第二 反对 这 新娘的
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

她自己的欧式连衣裙裙摆与新娘的拖尾短暂地擦过。

[treɪld] [ˈkerləsli] [ˈmeni] [ˌjaːdz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
trailed carelessly many yards on the ground behind her .
拖着 粗心大意 许多 码 在 这 地面 在后面 她 .

她身后拖着一条长长长长的尾巴，漫不经心地走在地上。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ə; eɪ][waɪld] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈrouz] ,
Almost before they could know what had happened , a wild commotion arose ,
几乎 前 他们 可以 知道 什么 有 发生 , 一个 荒野 骚动 出现 ,
[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
as if by magic ,
作为 如果 经过 魔法 ,

几乎还没等他们弄明白发生了什么，一阵骚动就如同魔法般爆发了。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
in the crowd around them .
在 这 人群 大约 他们 .

在他们周围的人群中。

[laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] “ [təˈbuː] !
Loud cries of “ Taboo !
大声 哭泣 的 “ 忌讳 !

大声喊着“禁忌！

[təˈbuː] !
Taboo !
忌讳 !

忌讳！

” [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [skriːmz] , [bɜːrst][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈneɪtɪvz] .
” mixed with inarticulate screams , burst on every side from the assembled natives .
” 混合 和 不善言辞 尖叫 , 爆裂 在 每一个 边 从 这 组装 本地人 .
“夹杂着含糊不清的尖叫声，从聚集的土著居民四面八方爆发出来。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ˈæŋɡri] , [ˈθretnɪŋ]
In the twinkling of an eye they were surrounded by an angry , threatening
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他们 是 包围 经过 一个 生气的 , 威胁
[θrɔːŋ] ,
throng ,
人群 ,

转眼间，他们就被一群愤怒而充满威胁的人群包围了。

[huː] [ˈdɪdnt] [der] [tuː; tə] [dɹɔː] [nɪr] , [bʌt; bət] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ɔːf] ,
who didn't dare to draw near , but , standing a yard or two off ,
WHO 没有 敢 到 画 靠近 , 但 , 常设 一个 院子 或者 二 离开 ,
他们不敢靠近，而是站在一两码远的地方，

[druː] [stoʊn] [naɪvz] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər][fɪsts] , [ˈskaʊlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] - [ˈfeɪsɪz] .
drew stone knives freely and shook their fists , scowling , in the strangers ' faces .
画 石头 刀具 自由 和 摇晃 他们的 拳头 , 皱眉 , 在 这 陌生人 - 面孔 .

他们肆意拔出石刀，怒目而视地挥舞着拳头，对着陌生人的脸怒目而视。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'lektɹɪk] ['sʌdnəs] .
The change was appalling in its electric suddenness .
这 改变 曾是 令人震惊 在 它是 电的 突然 .

这种变化来得如此突然，令人震惊。

[ˈmjʊəriəl] [dru:] [bæk] [ˈhɔ:ɾɪfaɪd] , [ɪn][æn; ən][ˈæɡəni] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
Muriel drew back horrified , in an agony of alarm .
穆里尔 画 后退 惊恐万分 , 在 一个 痛苦 的 警报 .

穆里尔惊恐万分，极度惊慌地后退。

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
" Oh , what have I done !
" 哦 , 什么 有 我 完毕 !

“哦，我做了什么！”

" [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [ˈpɪtiəsli] , [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈfi:lɪks] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
" she cried , piteously , clinging to Felix for support .
" 她 哭 , 可怜地 , 依恋 到 菲利克斯 为了 支持 .

她可怜兮兮地哭着，紧紧抓住菲利克斯寻求支撑。

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "
" Why on earth are they angry with us ? "
" 为什么 在 地球 是 他们 生气的 和 我们 ? "

“他们到底为什么生我们的气？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈfi:lɪks] [ˈænsər] , [ˈteɪkən] [ə'bæk] [hɪm'self] .
" I don't know , " Felix answered , taken aback himself .
" 我 不 知道 , " 菲利克斯 回答 , 已采取 背 他自己 .

“我不知道，”费利克斯回答道，他自己也感到惊讶。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ɪɡ'zæktli][ɪn] [wʌt] [ju:v] [træns'ɡrest] .
" I can't say exactly in what you've transgressed .
" 我 不能 说 确切地 在 什么 你已经 违反了 .

“我无法确切地说你犯了什么错。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðer; ðər][ˈpredʒudɪsɪz] .
But you must , unconsciously , in some way have offended their prejudices .
但 你 必须 , 不知不觉 , 在 一些 方式 有 被冒犯了 他们的 偏见 .

但你肯定在不知不觉中以某种方式冒犯了他们的偏见。

[aɪ][hoʊp] [ɪts] [nɔ:t] [mʌt] .
I hope it's not much .
我 希望 它是 不是 很多 .

我希望金额不大。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðeə(r)] [ˈklɪrli] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tʌt] [ju: 'es] . "
At any rate they're clearly afraid to touch us . "
在 任何 速度 它们是 清楚地 害怕的 到 触碰 我们 : "

总之，他们显然不敢碰我们。

" [ˈmɪsi] [ˈkwi:ni] [breɪk] [tə'bu:] , " [ˈmɑ:li] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] [pɑ:lə'ni:zən] [ˈfræŋknəs] .
" Missy Queenie break taboo , " Mali explained at once , with Polynesian frankness .
" 米西 奎妮 休息 忌讳 , " 马里 解释 在 一次 , 和 波利尼西亚人 坦率 .

“Missy Queenie打破了禁忌，”马里立刻用波利尼西亚式的坦率解释道。

" [ðæt] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈæŋɡri] .
" That make people angry .
" 那 制作 人们 生气的 .

“这会激怒人们。”

[soʊ][hɪm; ɪm][wa:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
So him want to kill you .
所以 他 想 到 杀 你 .

所以他想杀了你。

[ˈmɪsɪ] [ˈkwɪːni] [tʌtʃ] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .
Missy Queenie touch bride with end of her dress .
米西 奎妮 触碰 新娘 和 结尾 的 她 裙子 .

Missy Queenie用裙摆轻轻触碰新娘。

[ˈkɔːrɒŋ] [meɪ] [smaɪl] [ɑːn] [braɪd] — [ðæt] [ˈveri] [gʊd] [lʌk] ; [bʌt; bət] [ˈkɔːrɒŋ] [təˈbuː] ; [noʊ] [mʌst; məst]
Korong may smile on bride — that very good luck ; but Korong taboo ; no must
科龙 可能 微笑 在 新娘 — 那 非常 好的 运气 ; 但 科龙 忌讳 ; 不 必须
[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
touch him .
触碰 他 .

科龙可能会对新娘微笑——那是非常好的运气；但科龙是禁忌；任何人都不能碰他。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [stiːl] [ˈveri] [ˈθretnɪŋ] [ɪn] [ˈætɪtuːd] ,
” **The crowd gathered around them , still very threatening in attitude ,**
” 这 人群 聚集 大约 他们 , 仍然 非常 威胁 在 态度 ,
人群聚集在他们周围，态度依然非常具有威胁性。

[jet] [ˈklɪrli] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] .
yet clearly afraid to approach within arm's - length of the strangers .
然而 清楚地 害怕的 到 方法 之内 武器 - 长度 的 这 陌生人 .
然而，他显然害怕靠近陌生人到一臂之遥的距离。

[ˈmjʊəriəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ænd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈfræntɪk] [ˈdʒestʃərz] .
Muriel was much frightened at their noise and at their frantic gestures .
穆里尔 曾是 很多 害怕 在 他们的 噪音 和 在 他们的 疯狂的 手势 .
他们的喧闹声和疯狂的举动吓坏了穆里尔。

“ [kʌm] [əˈwei] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ] [ˈfiːlɪks] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [wʌns] [mɔːr] .
” **Come away , she cried , catching Felix by the arm once more** .
” 来 离开 , ” 她 哭 , 捕捉 菲利克斯 经过 这 手臂 一次 更多的 .
“走开，”她喊道，再次抓住菲利克斯的胳膊。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [juː ˈes] ?
” **Oh , what are they going to do to us ?**
” 哦 , 什么 是 他们 去 到 做 到 我们 ?
“哦，他们会对我们做什么？”

[wɪl] [ðeɪ] [kɪl] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Will they kill us for this ?
将要 他们 杀 我们 为了 这 ?
他们会因此杀了我们吗？

[aɪm] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] !
I'm so horribly afraid !
我是 所以 糟糕透了 害怕的 !
我好害怕啊！

[oʊ] , [waɪ] [daɪd] [aɪ] [ˈevər] [duː] [aɪ ˈtiː] !
Oh , why did I ever do it !
哦 , 为什么 做过 我 曾经 做 它 !
唉，我当初为什么要这么做！

“ [ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [braɪd] , [ˈmiːnwaɪl] , [left] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] , [ænd; ænd] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ]
” **The poor little bride , meanwhile , left alone on the carpet , and unnoticed by**
” 这 贫穷的 小的 新娘 , 同时 , 左边 独自的 在 这 地毯 , 和 未被察觉 经过
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] ,
everybody ,
大家 ,
“可怜的小新娘独自一人留在地毯上，无人察觉。”

[sæŋk] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][mæts] [wer] [ʃiː; ʃi] [stəd] , [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
sank suddenly down on the mats where she stood , buried her face in her hands ,
沉没 突然 向下 在 这 垫子 在哪里 她 站立 , 埋葬 她 脸 在 她 双手 ,
她突然瘫倒在她站立的垫子上, 双手捂住了脸。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][es oʊ ˈbiː][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wəd] [breɪk] .
and began to sob as if her heart would break .
和 开始 到 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .
她开始啜泣, 仿佛心都要碎了一样。

[ˈeɪd(ə)ntli] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈtɔ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌski]
Evidently , something very untoward of some sort had happened to the dusky
显然 , 某物 非常 不愉快的 的 一些 种类 有 发生 到 这 昏暗
[ˈleɪdi][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈwedɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
lady on her wedding morning .
女士 在 她 婚礼 早晨 .
显然, 这位肤色黝黑的女士在婚礼当天早上遭遇了某种非常不愉快的事情。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔ:ɹ; fər] [pɔr] [ˈmjʊriəlz] [ˌoʊvərˈrɔ:t] [nə:vs] .
The final touch was too much for poor Muriel's overwrought nerves .
这 最终的 触碰 曾是 也 很多 为了 贫穷的 穆里尔的 雕饰 神经 .
最后那一下对可怜的穆里尔来说, 实在是太刺激她那颗过度紧张的神经了。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [geɪv] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ˈsɒbz] , [ænd; ənd] ,
She , too , gave way in a tempest of sobs , and ,
她 , 也 , 给予 方式 在 一个 暴风雨 的 啜泣 , 和 ,
她也崩溃了, 嚎啕大哭起来,

[səbˈsaɪdɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈstu:lz] [hɑ:rd][baɪ] , [bɜ:rst][ˈɪntuː] [terz] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][hæf] -
subsiding on one of the native stools hard by , burst into tears herself with half -
消退 在 一 的 这 本国的 凳子 难的 经过 , 爆裂 进入 眼泪 她自己 和 一半 -
[hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] .
hysterical violence .
歇斯底里的 暴力 .
她瘫坐在附近的一张本地凳子上, 突然嚎啕大哭起来, 近乎歇斯底里。

[ˈɪnstəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
Instantly , as she did so ,
即刻 , 作为 她 做过 所以 ,
她这样做之后, 立刻

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][maɪnd] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [kənˈteɪdʒəs] [ˈmædʒɪk] .
the whole assembly seemed to change its mind again as if by contagious magic .
这 所有的 集会 似乎 到 改变 它是 头脑 再次 作为 如果 经过 传染性 魔法 .
整个集会似乎又一次改变了主意, 仿佛中了某种神奇的魔咒。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ; [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [kraɪz] !
A loud shout of “ She cries ; the Queen of the Clouds cries !
一个 大声 喊 的 “ 她 哭泣 ; 这 女王 的 这 云 哭泣 !
一声响亮的喊声: “她哭了; 云之女王哭了! ”

“ [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [əˈsembld] [mɑ:b][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
“ went up from all the assembled mob to heaven .
“ 去 向上 从 全部 这 组装 暴民 到 天堂 .
“从聚集的人群中升入天堂。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] , “ [ˈtəʊkəʊ] , [ðə; ði] [ˈædɔʊ] , [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˌpɑ:ləˈniːzən] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] ,
“ It is a good omen , “ Toko , the Shadow , whispered in Polynesian to Felix ,
“ 它 是 一个 好的 预兆 , “ 商店 , 这 阴影 , 低声说道 在 波利尼西亚人 到 菲利克斯 ,
“这是个好兆头,”影子托科用波利尼西亚语低声对菲利克斯说道。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
seeing his puzzled look .
看到 他的 困惑 看 .

看到他困惑的表情。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][reɪn] [naʊ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [breɪk] ; [ˈaʊər; ɑːr][kraːps] [wɪl]
“ We shall have plenty of rain now ; the clouds will break ; our crops will
“ 我们 将 有 很多 的 雨 现在 ; 这 云 将要 休息 ; 我们的 农作物 将要
[ˈflɜːrɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

“现在我们将迎来充足的雨水；云层将会散开；我们的庄稼将会茁壮成长。”

“ [ˈɔːlmʊʊst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] , [ˈmjʊəriəl][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æən; ən] [ˈiːgər] [ænd; ənd]
“ Almost before she understood it , Muriel was surrounded by an eager and
“ 几乎 前 她 理解 它 , 穆里尔 曾是 包围 经过 一个 渴望的 和
[ˈfrendli] [kraʊd] ,
friendly crowd ,
友好的 人群 ,

“几乎还没等她反应过来，穆里尔就被一群热情友好的人群包围了。”

[stɪl] [əˈfreɪd][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] , [bʌt; bət] [ˈeɪdəntli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt]
still afraid to draw near , but evidently anxious to see and to comfort
仍然 害怕的 到 画 靠近 , 但 显然 焦虑的 到 看 和 到 舒适
[ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hær] .
and console her .
和 安慰 她 .

虽然仍然害怕靠近，但显然很想见她，想安慰她。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈiːgərli] [held] [ˈfɔːrwəd][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [mæts] , [wɪtʃ] [ˈmɑːli] [tʊk] [frʌm; frəm]
Many of the women eagerly held forward their native mats , which Mali took from
许多 的 这 女性 急切地 握住 向前 他们的 本国的 垫子 , 哪个 马里 采取 从
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

许多妇女热情地递上她们的本土草席，但马里却从她们手中夺走了这些草席。

[ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈɡenst] [ˈmjʊəriəlz] [aɪz] ,
and , pressing them for a second against Muriel's eyes ,
和 , 紧迫 他们 为了 一个 第二 反对 穆里尔的 眼睛 ,

然后，将它们抵在穆里尔的眼睛上，停留了一会儿。

[ˈhændɪd] [ðəm; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][wet] [terz] [left] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
handed them back with just a suspicion of wet tears left glistening in the
递交 他们 后退 和 只是 一个 怀疑 的 湿的 眼泪 左边 闪闪发光 在 这
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

把它们还回去时，只隐约看到角落里还残留着几滴湿漉漉的泪痕。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [riˈsɪpiənt] [liːpt] [ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
The happy recipients leaped and shouted with joy .
这 快乐的 收件人 跳跃 和 喊叫 和 喜悦 .

收到礼物的人高兴得跳了起来，欢呼雀跃。

“ [noʊ] [mɔːr] [draʊt] !
“ No more drought !
“ 不 更多的 干旱 !

“不再干旱！ ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] [ˈmerəli] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] .
“ **they cried merrily , with loud shouts and gesticulations .**

“ 他们 哭 兴高采烈地 , 和 大声 喊叫 和 手势 .

他们欢呼雀跃，大声喊叫，手舞足蹈。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] [ɡʊd] :

“ **The Queen of the Clouds is good :**

“ 这 女王 的 这 云 是 好的 :

“云之女王”很不错:

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wi:p] [wel] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑ:n][maɪ][jæm][ænd; ənd][ˈtærəʊ][plɑ:ts] !

she will weep well from heaven upon my yam and taro plots !

她 将要 哭泣 出色地 从 天堂 之上 我的 薯 和 芋头 图表 !

她将从天上为我的山药和芋头地痛哭流涕!

“ [ˈmjəriəl] [lʊkt] [ʌp] , [ɔ:l] [deɪzd] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] ,

“ **Muriel looked up , all dazed , and saw , to her intense surprise ,**

“ 穆里尔 看起来 向上 , 全部 茫然 , 和 锯 , 到 她 激烈的 惊喜 ,

“穆里尔抬起头，茫然地望着前方，然后，令她无比惊讶的是，她看到:

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .

the crowd was now nothing but affection and sympathy .

这 人群 曾是 现在 没有什么 但 感情 和 同情 .

人群中只剩下爱意和同情。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ɪn][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][hem][ʌv; əv]

Slowly they gathered in closer and closer , till they almost touched the hem of

缓慢地 他们 聚集 在 更近 和 更近 , 直到 他们 几乎 感动 这 她们 的

[hɜ:r; hər][roʊb] ;

her robe ;

她 长袍 ;

他们慢慢地、越来越近，直到几乎碰到了她的长袍下摆;

[ðen] [ðə; ði][men] [stʊd] [baɪ] [rɪˈspektfəli] , [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz][ɑ:n] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

then the men stood by respectfully , laying their fingers on whatever she had

然后 这 男人 站立 经过 尊敬 , 躺下 他们的 手指 在 任何 她 有

[ˈwetɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] ,

wetted with her tears ,

湿润 和 她 眼泪 ,

然后，男人们恭敬地站在一旁，将手指轻轻放在她被泪水浸湿的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ðərz] [ænd; ənd] [prest] [aɪˈti:]

while the women and girls took her hand in theirs and pressed it

尽管 这 女性 和 女孩们 采取 她 手 在 他们的 和 按下 它

[ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

sympathetically .

同情地 .

妇女和女孩们握住她的手，同情地按压着。

[ˈma:lɪ] [ɪkˈspləɪnd] [ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .

Mali explained their meaning with ready interpretation .

马里 解释 他们的 意义 和 准备好 解释 .

马里用现成的翻译解释了它们的含义。

“ [noʊ][kraɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [ðem; ðəm] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈseɪdʒli] .

“ **No cry too much , them say , “ she observed , nodding her head sagely .**

“ 不 哭 也 很多 , 他们 说 , “ 她 观察到 , 点头 她 头 睿智地 .

“他们说，不要哭太多，”她一边说着，一边意味深长地点了点头。

“ [nɑ:t] [ɡʊd] [fɜːr; fər] [ˈmɪsi] [ˈkwiːni] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

“ **Not good for Missy Queenie to cry too much .**

“ 不是 好的 为了 米西 奎妮 到 哭 也 很多 .

“米西·奎妮哭太多不好。”

[ðem; ðəm] [seɪ] , [kaɪnd][ˈleɪdi] , [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .

Them say , kind lady , be comforted .
他们 说 , 种类 女士 , 是 安慰 .

他们说, 善良的女士, 请节哀。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər] ;

" There was genuine good - nature in the way they consoled her ;
" 那里 曾是 真的 好的 - 自然 在 这 方式 他们 安慰 她 ;

“他们安慰她的方式充满了真诚的善意；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒ] [ˈhɑːrts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and Felix was touched by the tenderness of those savage hearts ; but the
和 菲利克斯 曾是 感动 经过 这 压痛 的 那些 野蛮的 心 ; 但 这

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

additional explanation ,
额外的 解释 ,

费利克斯被那些野蛮心灵的温柔所感动；但还有补充说明，

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌpɑːləˈhiːʒən] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjædʊʊ] ,

given him in Polynesian by his own Shadow ,
给定 他 在 波利尼西亚人 经过 他的 自己的 阴影 ,

他自己的影子用波利尼西亚语告诉他的。

[tendɪd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] .

tended somewhat to detract from the disinterestedness of their sympathy .
倾向于 有些 到 减损 从 这 无私 的 他们的 同情 .

这在某种程度上削弱了他们同情心的无私性。

" [ðeɪ] [seɪ] , - [aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [wiːp] , -

" They say , ' It is good for the Queen of the Clouds to weep , '
" 他们 说 , - 它 是 好的 为了 这 女王 的 这 云 到 哭泣 , -

他们说：“云后哭泣是件好事。”

" [ˈtəʊkəʊ] [sed] ,

" Toko said ,
" 商店 说 ,

“托科说道,”

[wɪð; wɪθ][fræŋk] [ˈblʌntnəs] ; “

with frank bluntness ; “
和 坦率 钝 ; “

直言不讳地说：“

- [bʌt; bət][naːt] [tuː] [mʌtʃ] — [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːʃ] [əˈwei] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr][jæm][ænd; ənd]

' but not too much — for fear the rain should wash away all our yam and
- 但 不是 也 很多 — 为了 害怕 这 雨 应该 洗 离开 全部 我们的 薯 和

[ˈtærəʊ][plænts] . -

taro plants . '
芋头 植物 . -

“但也不能种太多——恐怕雨水会把我们所有的山药和芋头都冲走。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braɪd] [hæd; həd] [raʊzɪd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈstuːpər] , [ænd; ənd] ,

" By this time the little bride had roused herself from her stupor , and ,
" 经过 这 时间 这 小的 新娘 有 唤醒 她自己 从 她 昏迷 , 和 ,

这时, 小新娘已经从恍惚中回过神来，

[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈwei] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

smiling away as if nothing had happened ,
微笑 离开 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

强颜欢笑, 仿佛什么都没发生过。

[sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['fi:liksɪz] ['jædoo] .
said a few words in a very low voice to Felix's Shadow .
说 一个 很少 字 在 一个 非常 低的 嗓音 到 菲利克斯的 阴影 :

用极低的声音对菲利克斯的影子说了几句话。

[ðə; ði] ['jædoo] [tɜ:rnd] [moʊst] [ri'spektfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sli:v] -
The Shadow turned most respectfully to his master , and , touching his sleeve -
这 阴影 转向 最多 尊敬 到 他的 掌握 , 和 , 接触 他的 袖子 -
[ɪŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] [ɡoʊld] ,
link , which was of bright gold ,
关联 , 哪个 曾是 的 明亮的 金子 ,

影子恭敬地转向他的主人，摸了摸他袖口上闪亮的金链子，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['daʊt(ə)l] [vɔɪs] , “ [ʃi:; ʃi][æskʰs][ju:; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
said , in a very doubtful voice , “ She asks you , oh king , will you allow her ,
说 , 在 一个 非常 疑 嗓音 , “ 她 问 你 , 哦 国王 , 将要 你 允许 她 ,
她用非常怀疑的语气说道：“她问你，哦国王，你会允许她吗？”

[dʒʌst][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] [wer] [ðɪs] ['ɔ:rnəmənt] ?
just for to - day , to wear this ornament ?
只是 为了 到 - 天 , 到 穿 这 装饰品 ?
仅此一天，佩戴这件饰品？

“ [fi:liks] [ʌn'bʌtnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɔ:b(ə)l][æt; ət][wʌns] ,
“ **Felix unbuttoned the shining bauble at once** ,
“ 菲利克斯 解开纽扣 这 灼灼 玩具 在 一次 ,
菲利克斯立刻解开了那件闪闪发光的饰品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['gæləntri] .
and was about to hand it to the bride with polite gallantry .
和 曾是 关于 到 手 它 到 这 新娘 和 有礼貌的 英勇 .
他正要彬彬有礼地将它递给新娘。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [fər'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **She may wear it forever , for the matter of that , if she likes , “ he said** ,
“ 她 可能 穿 它 永远 , 为了 这 事情 的 那 , 如果 她 点赞 , “ 他 说 ,
[ɡʊd] -
good - humoredly .
好的 - 幽默地 .
“就这件事而言，如果她喜欢的话，她可以一直戴着它，”他幽默地说。

“ [aɪ] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I make her a present of it** .
“ 我 制作 她 一个 展示 的 它 .
“我把它作为礼物送给她。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [dru:] [bæk] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['spi:tʃləs] ['terər] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
“ **But the bride drew back as before in speechless terror , as he held out his**
“ 但 这 新娘 画 后退 作为 前 在 无言 恐怖 , 作为 他 握住 出去 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“但当他伸出手时，新娘像之前一样惊恐得说不出话来，向后退缩了。”

[ænd; ənd] [si:md] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt]['ɪntu:] [terz] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'tɔ:rd]
and seemed just on the point of bursting out into tears again at this untoward
和 似乎 只是 在 这 观点 的 爆发 出去 进入 眼泪 再次 在 这 不愉快的
[ɪn'sɪdənt] .
incident .
事件 .
面对这件不幸的事，她似乎又要忍不住哭出来了。

[ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ˌɪntəˈvi:nd] [wið; wiθ] [ˈfɔ:rtʃənət] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Shadow intervened with fortunate perception of the cause of the
这 阴影 介入 和 幸运 洞察力 的 这 原因 的 这
[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .

影子及时介入，敏锐地察觉到了误会的起因。

“ [kɔ:rnŋ] [mʌst; məst][nɑ:t] [tʌt] [ɔ:r] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][brɑɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] ;
“ **Korong must not touch or give anything to a bride , ” he said , quietly ;**
” 科龙 必须 不是 触碰 或者 给 任何事物 到 一个 新娘 , ” 他 说 , 悄悄 ;
“ 科隆不能碰新娘，也不能给新娘任何东西，”他平静地说；

“ [nɑ:t][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
“ **not with his own hand** .
” 不是 和 他的 自己的 手 .

“不是用他自己的手。”

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈlʌki] .
He must not lay his finger on her ; that would be unlucky .
他 必须 不是 躺 他的 手指 在 她 ; 那 会 是 倒霉 .

他绝对不能碰她一下；那样会很不吉利。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [hænd][aɪ ˈti:][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ] .
But he may hand it by his Shadow .
但 他 可能 手 它 经过 他的 阴影 .

但他或许会通过他的影子把它交给他。

“ [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] - [ˈtraɪbzmen] .
“ **Then he turned to his fellow - tribesmen** .
” 然后 他 转向 到 他的 同伴 - 部落成员 .

然后他转向他的族人。

“ [ði:z] [ˈɡɒdz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsplænətɔ:ri] [vɔɪs] , [laɪk] [wʌn] [brˈspi:kɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] , “
“ **These gods , ” he said , in an explanatory voice , like one bespeaking forgiveness ,** “
” 这些 神 , ” 他 说 , 在 一个 解释性 嗓音 , 喜欢 一 宣告 饶恕 , “
[ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][dɪˈvaɪn] ,
though they are divine ,
尽管 他们 是 神圣的 ,

“这些神，”他用一种解释的语气说道，仿佛在诉说宽恕，“虽然他们是神圣的，

[ænd; ənd] [ˈkɔ:rnŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] — [si:] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
and Korong , and very powerful — see , they have come from the sun ,
和 科龙 , 和 非常 强大的 — 看 , 他们 有 来 从 这 太阳 ,
还有科龙，而且非常强大——你看，它们来自太阳，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][bʌt; bət][stˈreɪndʒəz][ɪn] - — [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [jet] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]
and they are but strangers in Boupari — they do not yet know the ways of
和 他们 是 但 陌生人 在 - — 他们 做 不是 然而 知道 这 方式 的
[ˈaʊə; ɑ:r][ˈaɪlənd] .
our island .
我们的 岛 .

他们对布帕里岛来说只是陌生人——他们还不了解我们岛屿的风俗习惯。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈi:tn] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [fleʃ] .
They have not eaten of human flesh .
他们 有 不是 吃 的 人类 肉 .

他们没有吃过人肉。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [təˈbu:] .
They do not understand Taboo .
他们 做 不是 理解 忌讳 .

他们不懂禁忌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈwaɪzər] .
But they will soon be wiser .
但 他们 将要 很快 是 更明智 .

但他们很快就会变得更明智。

[ðeɪ] [mi:n] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] .
They mean very well , but they do not know .
他们 意思是 非常 出色地 , 但 他们 做 不是 知道 .

他们的出发点是好的，但他们并不了解情况。

[bɪˈhoʊld] , [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [hɜ:r; həɾ] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɔ:rnəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]
Behold , he gives her this divine shining ornament from the sun as a
看哪 , 他 给予 她 这 神圣的 灼灼 装饰品 从 这 太阳 作为 一个
[ˈprez(ə)nt] !
present !
展示 !

看哪，他将这件来自太阳的闪耀神饰作为礼物送给了她！

” [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈpʌblɪk]
” **And , taking it in his hand , he held it up for a moment to public**
” 和 , 采取 它 在 他的 手 , 他 握住 它 向上 为了 一个 片刻 到 民众
[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“然后，他把它拿在手里，举起来向公众展示片刻，以示赞赏。”

[ðen] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪt] [ˌɑ:stenˈteɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] , [hu:] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Then he passed on the trinket ostentatiously to the bride , who , smiling and
然后 他 通过了 在 这 小饰品 炫耀地 到 这 新娘 , WHO , 微笑 和
[dɪˈlaɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

然后他炫耀地把那件小饰品递给了新娘，新娘面带微笑，欣喜不已。

[hʌŋ] [aɪ ˈti:][loʊ] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [brɛst] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈʌðər] [dekəˈreɪʃəns] .
hung it low on her breast among her other decorations .
悬挂 它 低的 在 她 胸部 之中 她 其他 装饰 .

它低低地挂在她的胸前，与其他饰品放在一起。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [si:md] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪˈsenʃn]
The whole party seemed so surprised and gratified at this proof of condescension
这 所有的 派对 似乎 所以 惊讶 和 满意 在 这 证明 的 居高临下
[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈstreɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ˈfi:liks] [wʌns] [mɔ:ɾ] ,
on the part of the divine stranger that they crowded round Felix once more ,
在 这 部分 的 这 神圣的 陌生人 那 他们 挤 圆形的 菲利克斯 一次 更多的 ,
众人似乎对这位神圣的陌生人所表现出的这种屈尊俯就感到既惊讶又欣喜，他们再次围拢在费利克斯身边。

[ˈpreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈvɑ:ljəbli] .
praising and thanking him volubly .
赞扬 和 谢谢 他 滔滔不绝 .

他滔滔不绝地赞扬和感谢他。

[ˈmjʊriəl] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][bæd] [ɪmˈpre(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
Muriel , anxious to remove the bad impression she had created by touching the
穆里尔 , 焦虑的 到 消除 这 坏的 印象 她 有 创建 经过 接触 这
[ˈbrɑdz] [dres] ,
bride's dress ,
新娘的 裙子 ,

穆里尔急于消除她触摸新娘礼服所造成的不良印象，

[ˈheɪstɪli] [wɪðˈdruː] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [brʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][ɪn][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfædʊʃ]
hastily withdrew her own little brooch and offered it in turn to the Shadow
草草 退出 她 自己的 小的 胸针 和 提供 它 在 转动 到 这 阴影
[æz; əz][æn; ən] [əˈdɪfən(ə)l] [ˈprez(ə)nt] .
as an additional present .
作为 一个 额外的 展示 .
她匆忙取出自己的小胸针，并将其作为额外的礼物送给了影子。

[bʌt; bət][ˈtəʊkəʊ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɪɡərəsli] , [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ˈmeni] [taɪmz]
But Toko , shaking his head vigorously , pointed with his forefinger many times
但 商店 , 摇晃 他的 头 大力 , 尖 和 他的 食指 许多 时代
[tuː; tə][ˈmaːli] .
to Mali .
到 马里 .
但托科用力地摇头，多次用食指指向马里。

“ [ˈtəʊkəʊ] [seɪ] [hɪm; ɪm][noʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈmaːli] [ɪkˈspləɪnd] [ˈheɪstɪli] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbroʊkən]
“ Toko say him no can take it , ” Mali explained hastily , in her broken
“ 商店 说 他 不 能 拿 它 , ” 马里 解释 草草 , 在 她 破碎的
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .
“托科说他不能接受，”玛丽用她那蹩脚的英语匆匆解释道。

“ [hɪm; ɪm][noʊ][jɜː; jər] [ˈfædʊʃ] ; [em ˈiː][jɜː; jər] [ˈfædʊʃ] ; [em ˈiː][duː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
“ Him no your Shadow ; me your Shadow ; me do everything for you ;
“ 他 不 你的 阴影 ; 我 你的 阴影 ; 我 做 一切 为了 你 ;
“他不是你的影子；我是你的影子；我会为你做一切；
[em ˈiː] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
me give it to the lady .
我 给 它 到 这 女士 .

让我把它交给那位女士。
“ [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [brʊtʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
“ And , taking the brooch in her hand ,
“ 和 , 采取 这 胸针 在 她 手 ,
“然后，她拿起手中的胸针，
[fiː; ji] [pæst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][tɜːrn][əˈmɪd] [laʊd] [kraɪz] [ʌ; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈaʊts] [ʌ; əv][əˈpruːv(ə)l] .
she passed it over in turn amid loud cries of delight and shouts of approval .
她 通过了 它 超过 在 转动 之中 大声 哭泣 的 喜 和 喊叫 的 赞同 .

她依次把它递了过去，周围响起一片欢呼声和赞许声。
[ðerəˈpɑːn] , [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [bɪˈɡæn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
Thereupon , the ceremony began all over again .
于是 , 这 仪式 开始 全部 超过 再次 .
于是，仪式又重新开始了。

[ðeɪ] [siːmd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪntərˈven(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [sʌm; səm][set] [ˈfɔːrmjələ] .
They seemed by their intervention to have interrupted some set formula .
他们 似乎 经过 他们的 干涉 到 有 中断 一些 放 公式 .
他们的介入似乎打破了某种既定的模式。
[æt; ət][ɪts] [klaʊz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ˈmjuəriəl][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [ðerz] ,
At its close the women crowded around Muriel and took her hand in theirs ,
在 它是 关闭 这 女性 挤 大约 穆里尔 和 采取 她 手 在 他们的 ,

演出结束时，女人们围在穆里尔身边，握住她的手。
[ˈkɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
kissing it many times over , with tears in their eyes ,
接吻 它 许多 时代 超过 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 ,
他们含着泪，一遍又一遍地亲吻它。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] .
and betraying an immense amount of genuine feeling .
和 背叛 一个 巨大 数量 的 真的 感觉 .

并流露出大量的真情实感。

[wʌŋ] [freɪz] [ɪn] [pɑ:lə'ni:zən] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [meɪd] ['fi:lɪksɪz]
One phrase in Polynesian they repeated again and again ; a phrase that made Felix's
一 短语 在 波利尼西亚人 他们 重复 再次 和 再次 ; 一个 短语 那 制成 菲利克斯的
[tʃi:k] [tɜ:rn] [waɪt] ,
cheek turn white ,
脸颊 转动 白色的 ,

他们反复念叨着一句波利尼西亚语；这句话让菲利克斯的脸颊泛起了白光。

[æz; əz][hi; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
as he leaned over the poor English girl with a profound emotion .
作为 他 倾斜 超过 这 贫穷的 英语 女孩 和 一个 深刻的 情感 .

他俯身看着那个可怜的英国女孩，心中充满了复杂的情感。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ What does it mean that they say ?
“ 什么 做 它 意思是 那 他们 说 ?

他们说的话是什么意思？

“ ['mjʊəriəl] [æskt] [æt; ət][ləst] , [pə'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [wʌŋ] [freɪz] , ['meni] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] .
“ Muriel asked at last , perceiving it was all one phrase , many times repeated .
“ 穆里尔 问 在 最后的 , 感知 它 曾是 全部 一 短语 , 许多 时代 重复 .

“穆里尔终于问道，她意识到这其实是一句话，重复了很多遍。”

['fi:lɪks] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ɪ'veɪsɪv] [eksplə'neɪʃ(ə)n] , [wen] ['mɑ:li] [ɪntər'pəʊzɪd] [wɪð; wɪθ]
Felix was about to give some evasive explanation , when Mali interposed with
菲利克斯 曾是 关于 到 给 一些 回避 解释 , 什么时候 马里 插入 和
[hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)n] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
her simple , unthinking translation .
她 简单的 , 不假思索 翻译 .

费利克斯正要给出一些含糊其辞的解释，这时玛丽用她简单、不假思索的翻译打断了他。

“ [ðem; ðəm] [seɪ] , ['mɪsi] ['kwi:ni] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
“ Them say , Missy Queenie very good and kind .
“ 他们 说 , 米西 奎妮 非常 好的 和 种类 .

他们说，奎妮小姐人很好，很善良。

[meɪk] [ðem; ðəm][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] .
Make them sad to think .
制作 他们 伤心 到 思考 .

让他们想到就感到难过。

[meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
Make them cry to see her .
制作 他们 哭 到 看 她 .

让他们看到她时哭出来。

[meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ][tu:; tə] [si:] ['mɪsi] ['kwi:ni] ['kɔ:ɾŋ] .
Make them cry to see Missy Queenie Korong .
制作 他们 哭 到 看 米西 奎妮 科龙 .

让他们看到 Missy Queenie Korong 时哭出来。

[tu:] [gʊd] .
Too good .
也 好的 .

太好了。

[tu:] [ˈprɪti] . “
Too pretty . ”
也 漂亮的 . ”

太漂亮了。

“ [waɪ] [soʊ] ?
“ **Why so** ?
” 为什么 所以 ?

为什么会这样？

“ [ˈmjʊəriəl] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l]
” **Muriel exclaimed , drawing back with some faint presentiment of unspeakable**
” 穆里尔 惊呼 , 绘画 后退 和 一些 头晕的 预感 的 无法形容
[ˈhɔːrər] .
horror .
恐怖 .

“穆里尔惊叫一声，向后退去，心中隐隐感到一种难以言喻的恐惧。”

[ˈfiːlɪks] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [stɑːpt] .
Felix tried to stop her ; but the girl would not be stopped .
菲利克斯 尝试 到 停止 她 ; 但 这 女孩 会 不是 是 停止 .

菲利克斯试图阻止她，但女孩不肯罢休。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [wen] [ˈkɔːrɒŋ] [taɪm] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [bləːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , “ [ˈkɔːrɒŋ]
” **Because , when Korong time up , ” she answered , blurting it out , “ Korong**
” 因为 , 什么时候 科龙 时间 向上 , ” 她 回答 , 脱口而出 它 出去 , ” 科龙
[mʌst; məst] —
must —
必须 —

“因为，当科隆的时间到了，”她脱口而出，“科隆必须——”

“ [ˈfiːlɪks] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][waɪld] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər] .
” **Felix clapped his hand to her mouth in wild haste , and silenced her** .
” 菲利克斯 鼓掌 他的 手 到 她 嘴 在 荒野 匆忙 , 和 沉默 她 .

菲利克斯慌忙地用手捂住她的嘴，让她安静下来。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [naʊ] .
He knew the worst now .
他 知道 这 最差 现在 .

他现在知道了最糟糕的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [diˈvaɪnd] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
He had divined the truth .
他 有 神谕 这 真相 .

他洞悉了真相。

[bʌt; bət][ˈmjʊəriəl] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst][biː; bi] [spɜːd] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] .
But Muriel , at least , must be spared that knowledge .
但 穆里尔 , 在 至少 , 必须 是 幸存 那 知识 .

但至少穆里尔不应该知道这件事。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
— **SOWING THE WIND** .
— 播种 这 风 .

—播撒风的种子。

[ˈveɪɡli] [ænd; ənd] [ɪnˈdeɪnətli] [wʌn][ˈterəb(ə)] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [əˈpɑːn]
Vaguely and indefinitely one terrible truth had been forced by slow degrees upon
依稀 和 无限期 一 糟糕的 真相 有 到过 强制 经过 慢的 学位 之上
[ˈfiːlksɪz] [maɪnd] ;
Felix's mind ;
菲利克斯的 头脑 ;

一个可怕的真相，以一种模糊而不确定的方式，一步步地强加在了费利克斯的脑海中；

[wətˈevər] [els] [ˈkɔːrɒŋ] [ment] , [aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)] [duːm] [ɪn] [stɔːr] ,
whatever else Korong meant , it implied at least some fearful doom in store ,
任何 别的 科龙 意思是 , 它 暗示 在 至少 一些 可怕 厄运 在 店铺 ,
[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ,
无论科龙还有什么其他含义，至少都暗示着某种可怕的厄运迟早会降临。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [bɔːr] [aɪˈtiː] .
for the persons who bore it .
为了 这 人 WHO 钻孔 它 .

对于那些承受这一切的人来说。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)] [ðæt] [duːm] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn] ;
How awful that doom might be , he could hardly imagine ;
如何 可怕 那 厄运 可能 是 , 他 可以 几乎 想象 ;

他几乎无法想象那种厄运会有多么可怕；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [hensˈfɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [wʌt] [ɪts]
but he must devote himself henceforth to the task of discovering what its
但 他 必须 奉献 他自己 今后 到 这 任务 的 发现 什么 它是
[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] ,
nature was ,
自然 曾是 ,

但他从此必须致力于探明其本质。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] , [ʌv; əv] [əˈvɜːtɪŋ] [aɪˈtiː] .
and , if possible , of averting it .
和 , 如果 可能的 , 的 避免 它 .

如果可能的话，设法避免这种情况发生。

[jet] [haʊ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðɪs] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈterər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːbvɪəs] [fæktɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet how to reconcile this impending terror with the other obvious facts of the
然而 如何 到 调和 这 即将到来的 恐怖 和 这 其他 明显的 事实 的 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ?
situation ?
情况 ?

然而，如何调和这种迫在眉睫的恐怖与局势的其他显而易见的事实呢？

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ɡɒdz] ;
the fact that they were considered divine beings and treated like gods ;
这 事实 那 他们 是 经过考虑的 神圣的 生物 和 治疗 喜欢 神 ;

他们被视为神圣的存在，并像神一样被对待；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n] [siːmd] [ˈriːəli] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and the fact that the whole population seemed really to regard them with
和 这 事实 那 这 所有的 人口 似乎 真的 到 看待 他们 和
[ə; eɪ][dɪˈvəʊ](ə)n][ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [ˈkloʊsli] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈrevərəns] ?
a devotion and kindness closely bordering on religious reverence ?
一个 虔诚 和 善良 密切 毗邻 在 宗教 尊敬 ?

而全体民众似乎都对他们怀有近乎宗教般的虔诚和友善？

[ɪf] - [wɜːr; wər][ɡɒdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [waːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðəm; ðəm] ?
If Korongs were gods , why should the people want to kill them ?
如果 - 是 神 , 为什么 应该 这 人们 想 到 杀 他们 ?
如果科隆人是神, 为什么人们要杀害他们?

[ɪf] [ðei] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm; ðəm] , [waɪ] [peɪ] [ðəm; ðəm] [ˈmiːnwaɪl] [sʌtʃ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
If they meant to kill them , why pay them meanwhile such respect and
如果 他们 意思是 到 杀 他们 , 为什么 支付 他们 同时 这样的 尊重 和
[əˈfekʃ(ə)n] ?
affection ?
感情 ?
如果他们打算杀害他们, 为什么之前还要给予他们如此的尊重和喜爱?

[wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊˈevər] , [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] .
One point at least was now , however , quite clear to Felix .
一 观点 在 至少 曾是 现在 , 然而 , 相当 清除 到 菲利克斯 .
不过, 至少有一点现在对费利克斯来说非常清楚了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [rɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
While the natives , especially the women ,
尽管 这 本地人 , 尤其 这 女性 ,
而当地居民, 尤其是妇女,

[dɪˈspleɪd] [təːrd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)][ˈæspekt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈɡretflɪ]
displayed toward both of them in their personal aspect a sort of regretful
显示 朝向 两个都 的 他们 在 他们的 个人的 方面 一个 种类 的 遗憾
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
对他们二人个人都表现出了一种遗憾的同情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][ðə; ði] [men] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
he could not help noticing at the same time that the men , at any rate ,
他 可以 不是 帮助 注意到 在 这 相同的时间 那 这 男人 , 在 任何 速度 ,
与此同时, 他也不禁注意到, 至少这些人.....

[rɪˈɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [laɪt] ,
regarded them also largely in an impersonal light ,
认为 他们 还 很大程度上 在 一个 不具个人色彩 光 ,
而且, 他们大多以非个人化的视角看待这些事物。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʒenərəlaɪzd] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] — [æn; ən]
as a sort of generalized abstraction of the powers of nature — an
作为 一个 种类 的 广义 抽象 的 这 权力 的 自然 — 一个
[ɪmˈbɑːdɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] .
embodied form of the rain and the weather .
具身化的 形式 的 这 雨 和 这 天气 .
作为对自然力量的一种概括性抽象——雨水和天气的具象化形式。

[ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [waɪt] [ɡests] [wel] [səˈplaɪd] , [wel] [fed] ,
The islanders were anxious to keep their white guests well supplied , well fed ,
这 岛民 是 焦虑的 到 保持 他们的 白色的 客人 出色地 供应 , 出色地美联储 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ,
and in perfect health ,
和 在 完美的 健康 ,
岛民们竭力确保他们的白人客人物资充足、吃得饱、身体健康。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] - [seɪks] [æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ;
not so much for the strangers ' sakes as for their own advantage ;
不是 所以 很多 为了 这 陌生人 - 清酒 作为 为了 他们的 自己的 优势 ;
与其说是为了陌生人, 不如说是为了他们自己的利益;

[ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [nuː]
they evidently considered that if anything went wrong with either of their two new
他们 显然 经过考虑的 那 如果 任何事物 去 错误的 和 任何一个 的 他们的 二 新的
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,

他们显然考虑到，如果他们的两个新神中任何一个出了问题，

[kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [mɪsˈfɔːtʃənz] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðer; ðər][krɔːps][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv]
corresponding misfortunes might happen to their crops and the produce of
相应的 不幸 可能 发生 到 他们的 农作物 和 这 生产 的
[ðer; ðər] [bred] - [fruːt] [grəʊvz] .
their bread - fruit groves .
他们的 面包 - 水果 小树林 .

他们的庄稼和面包果园的收成可能会遭受相应的损失。

[sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [səbˈsɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some mysterious sympathy was held to subsist between the persons of the
一些 神秘 同情 曾是 握住 到 生存 之间 这 人 的 这
[ˈkɑːstəweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
castaways and the state of the weather .
遇难者 和 这 状态 的 这 天气 .

人们认为，遇难者和天气状况之间存在某种神秘的联系。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪˈfjuːsɪvli] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ˈæftər] [ˈwelkəm] [reɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət]
The natives effusively thanked them after welcome rain , and looked askance at
这 本地人 热情洋溢 谢谢 他们 后 欢迎 雨 , 和 看起来 斜视 在
[ðem; ðəm] , [ˈskaʊlɪŋ] ,
them , **scowling** ,
他们 , 皱眉 ,

当地居民在迎来一场甘霖后热情地向他们表示感谢，但同时也斜眼看着他们，眉头紧锁。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [draɪ] [ˈspɛlz] .
after long dry spells .
后 长的 干燥 咒语 .

经过长时间的干旱之后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm]
It was for this , no doubt , that they took such pains to provide them
它 曾是 为了 这 , 不 怀疑 , 那 他们 采取 这样的 疼痛 到 提供 他们
[wɪð; wɪθ] [əˈtentɪv] [ˈʃædɔʊz] ,
with attentive Shadows ,
和 细心 阴影 ,

毫无疑问，正因如此，他们才如此煞费苦心地为他们提供贴心的影子。

[ænd; ənd][tuː; tə][gɜːrd] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ][təˈbuːz][ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ˈstrɪndʒənsi] .
and to gird round their movements with taboos of excessive stringency .
和 到 格栅 圆形的 他们的 移动 和 禁忌 的 过多的 严格性 .

并用过于严格的禁忌来约束他们的行动。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɪ] [sed] [ɔːr][dɪd][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə][ðə; ði]
Nothing that the new - comers said or did was indifferent , it seemed , to the
没有什么 那 这 新的 - 来者 说 或者 做过 曾是 冷漠 , 它 似乎 , 到 这
[ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ;
welfare of the community ;
福利 的 这 社区 ;

新来者的言行似乎都与社区的福祉息息相关；

[ˈplenti] [ænd; ənd] [praːˈsperəti] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmjʊəriəlz] [helθ] ,
plenty and prosperity depended upon the passing state of Muriel's health ,
很多 和 繁荣 取决于 之上 这 通过 状态 的 穆里尔的 健康 ,

富足和繁荣取决于穆里尔的健康状况。

[ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɔːr] [draʊt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst]
and famine or drought might be brought about at any moment by the slightest
和 饥荒 或者 干旱 可能 是 带来 关于 在 任何 片刻 经过 这 丝毫
[ɪm'pruːdn̩s] [ɪn] ['fiːlɪksɪz] ['daɪət] .
imprudence in Felix's diet .
轻率 在 菲利克斯的 饮食 ；

费利克斯饮食上哪怕最轻微的疏忽，都可能随时导致饥荒或干旱。

[haʊ] ['strɪndʒənt] [ðiːz] [tə'buːz] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['fiːlɪks] ['lɜːrɪd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ə'loʊn][tuː; tə] ['riːəlaɪz]
How stringent these taboos really were Felix learned by slow degrees alone to realize
如何 严格 这些 禁忌 真的 是 菲利克斯 学习 经过 慢的 学位 独自的 到 意识到
.
.
.

费利克斯只能通过慢慢的了解才意识到这些禁忌究竟有多么严格。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] ,
From the very beginning he had observed , to be sure ,
从 这 非常 开始 他 有 观察到 , 到 是 当然 ,
.
.
.
从一开始他就观察到，的确如此，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['oʊnli] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [fuːd] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
that they might only eat and drink the food provided for them ;
那 他们 可能 仅有的 吃 和 喝 这 食物 假如 为了 他们 ；
.
.
.
他们只能吃喝提供给他们食物；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] - [bɪlt] [hʌt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that they were supplied with a clean and fresh - built hut , as well as
那 他们 是 供应 和 一个 干净的 和 新鲜的 - 建造 小屋 , 作为 出色地 作为
[wɪð; wɪθ][brænd] - [nuː] ['kəʊkə,nʌt] [kʌps] ,
with brand - new cocoanut cups ,
和 品牌 - 新的 椰子 杯子 ,
.
.
.
他们被提供了一间干净崭新的小屋，以及全新的椰子杯。

[spuːnz] , [ænd; ənd] ['plætərz] ; [ðæt] [noʊ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt]
spoons , and platters ; that no litter of any sort was allowed to accumulate
勺子 , 和 拼盘 ; 那 不 垃圾 的 任何 种类 曾是 允许 到 积累
[nɪr] [ðer; ðər] [ɪn'kləʊʒər] ;
near their enclosure ;
靠近 他们的 外壳 ;
.
.
.
勺子和盘子；不允许在它们的围栏附近堆积任何垃圾；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fæ,douz] ['nevər] [left][ðem; ðəm] , [ɔːr] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,
and that their Shadows never left them , or went out of their sight ,
和 那 他们的 阴影 绝不 左边 他们 , 或者 去 出去 的 他们的 视线 ,
.
.
.
他们的影子从未离开过他们，也从未离开过他们的视线。

[baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['moʊmənt] .
by day or by night , for a single moment .
经过 天 或者 经过 夜晚 , 为了 一个 单身的 片刻 .
.
.
.
无论白天还是黑夜，哪怕只有一瞬间。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [pər'siːv] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæ,douz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər]
Now , however , he began to perceive also that the Shadows were there for
现在 , 然而 , 他 开始 到 感知 还 那 这 阴影 是 那里 为了
[ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] ,
that very purpose ,
那 非常 目的 ,
.
.
.
然而，现在他也开始意识到，阴影的存在正是为了这个目的。

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər] , [laɪk] [ɡɑ:rdz] , [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
to watch over them , as it were , like guards , on behalf of the
到 手表 超过 他们 , 作为 它 是 , 喜欢 守卫 , 在 代表 的 这
[kə'mju:nəti] ;
community ;
社区 ;

如同卫兵一般，代表社区守护他们；

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðei] [eit] ɔ:r][dræŋk][noʊ] [tə'bu:d] [ˈɑ:bdʒekt] ;
to see that they ate or drank no tabooed object ;
到 看 那 他们 吃 或者 喝 不 禁忌 目的 ;
确保他们没有吃或喝任何禁忌之物；

[tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhi:dləsli] [træns'ɡresɪŋ] [ˈeni] [ʌnˈrɪtn] [ɒ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:d]
to keep them from heedlessly transgressing any unwritten law of the creed
到 保持 他们 从 鲁莽地 违规 任何 不成文 法律 的 这 信条
[ʌv; əv] - ;
of Boupari ;
的 - ;

防止他们肆意违反布帕里教派的任何不成文的规定；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and to be answerable for their good behavior generally .
和 到 是 可回答的 为了 他们的 好的 行为 一般来说 .
并对其整体良好行为负责。

[ðei] [wɜ:r; wər][ˈpa:rtli] [ˈsɜ:rvənt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ˈpa:rtli] [ˈjuətɪz] ; [bʌt; bət] [ðei]
They were partly servants , it was true , and partly sureties ; but they
他们 是 部分 仆人 , 它 曾是 真的 , 和 部分 担保人 ; 但 他们
[wɜ:r; wər][ˈpa:rtli][ˈɔ:lsəʊ] [ˈki:pəz] ,
were partly also keepers ,
是 部分 还 守门员 ,

他们既是仆人，又是担保人，这是事实；但他们也兼具看守人的角色。

[ænd; ənd] [ˈki:pəz] [huː] [kept] [ə; ei] [kloʊz] [ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt] [wɑ:tʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv]
and keepers who kept a close and constant watch upon the persons of
和 守门员 WHO 保留 一个 关闭 和 持续的 手表 之上 这 人 的
[ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] .
their prisoners .
他们的 囚犯 .

以及对囚犯进行严密监视的看守。

[wʌnz] ɔ:r] [twais] [ˈfi:lɪks] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪəd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈtɪnjuəl] [sɜ:rˈveɪləns] ,
Once or twice Felix , growing tired for the moment of this continual surveillance ,
一次 或者 两次 菲利克斯 , 生长 疲劳的 为了 这 片刻 的 这 持续的 监视 ,
一两次，菲利克斯对这种持续不断的监视感到厌倦了，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtəʊkəʊ][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə][stroʊl] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
had tried to give Toko the slip , and to stroll away from his hut ,
有 尝试 到 给 商店 这 滑 , 和 到 漫步 离开 从 他的 小屋 ,
[ʌnəˈtendɪd] ,
unattended ,
无人看管 ,

他曾试图摆脱托科，独自一人从他的小屋里漫步离开。

[fɔ:r; fər][ə; ei] [wɔ:k] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfædəʊ] [hæd; həd]
for a walk through the island , in the early morning , before his Shadow had
为了 一个 走 通过 这 岛 , 在 这 早期的 早晨 , 前 他的 阴影 有
[weɪkt] ;
waked ;
醒来 ;

清晨，趁着他的影子还没醒来，他独自一人在岛上散步；

[bʌt; bət][ɑ:n] [i:t] [sʌt] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]
but on each such occasion he found to his surprise that , as he opened the
但 在 每个 这样的 场合 他 成立 到 他的 惊喜 那 , 作为 他 打开 这
[hʌt] [dɔ:r] ,
hut door ,
小屋 门 ,

但每次他打开小屋门时，都会惊讶地发现：

[ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [rouz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [aɪ]
the Shadow rose at once and confronted him angrily , with an inquiring eye
这 阴影 玫瑰 在 一次 和 面对 他 愤怒地 , 和 一个 查询 眼睛
;
;
;
;

影子立刻起身，怒气冲冲地瞪着他，眼神中带着探究；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [strɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
and in time he perceived that a thin string was fastened to the bottom
和 在 时间 他 感知 那 一个 薄的 细绳 曾是 系紧 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
of the door ,
的 这 门 ,

过了一会儿，他发现门底系着一根细绳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] ['æŋk(ə)l] ;
the other end of which was tied to the Shadow's ankle ;
这 其他 结尾 的 哪个 曾是 系 到 这 影子 踝 ;

另一端系在影子的脚踝上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [strɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kʌt] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [fɔ:l][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [læt] [ɔ:r][bɑ:r]
and this string could not be cut without letting fall a sort of latch or bar
和 这 细绳 可以 不是 是 切 没有 出租 落下 一个 种类 的 门锁 或者 酒吧
[wɪt] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [aʊt'saɪd] ,
which closed the door outside ,
哪个 关闭 这 门 外部 ,

如果不剪断这根绳子，就会掉下某种门或杆子，把外面的门关上。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ə'gen] [baɪ][sʌm; səm][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .
only to be raised again by some external person .
仅有的 到 是 提高 再次 经过 一些 外部的 人 .

却又被外人再次提起。

['klɪrli] ,
Clearly ,
清楚地 ,

清楚地，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rnŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
it was intended that the Korong should have no chance of escape without the
它 曾是 故意的 那 这 科龙 应该 有 不 机会 的 逃脱 没有 这
[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ,
knowledge of the Shadow ,
知识 的 这 阴影 ,

其目的是为了科隆族在暗影不知情的情况下没有逃脱的机会。

[hu:] , [æz; əz] ['fi:lɪks] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] ,
who , as Felix afterward learned ,
WHO , 作为 菲利克斯 之后 学习 ,

后来费利克斯才知道，

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
he came suddenly upon a hut with a cleared space around it ,
他 来了 突然 之上 一个 小屋 和 一个 已清除 空间 大约 它 ,
他突然发现一间小屋，周围是一片空地。

[ˈsʌmwʌt] [niːtər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɒtɪdʒz] [hiː; hi][hæd; həd] [jet]
somewhat neater in appearance than any of the native cottages he had yet
有些 更整洁 在 外貌 比 任何 的 这 本国的 小屋 他 有 然而
[siːn] ,
seen ,
已见 ,
比他之前见过的任何当地小屋都整洁一些。

[ænd; ʌnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [belt] [ʌv; əv]['kɔːrəl][sænd] ,
and surrounded by a broad white belt of coral sand ,
和 包围 经过 一个 广阔 白色的 腰带 的 珊瑚 沙 ,
周围环绕着宽阔的白色珊瑚沙带，

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪŋd] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'kloʊzər] .
exactly like that which ringed round and protected their own enclosure .
确切地 喜欢 那 哪个 环状 圆形的 和 受保护 他们的 自己的 外壳 .
就像环绕并保护它们自己领地的那种东西一样。

[bʌt; bət] [wʌt] ['speʃəli] [ə'træktɪd] ['fiːlɪksɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [aʊt'saɪd]
But what specially attracted Felix's attention was the fact that the space outside
但 什么 特别 吸引 菲利克斯的 注意力 曾是 这 事实 那 这 空间 外部
[ðɪs] ['sɜːrk(ə)][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,
this circle had been cleared into a regular flower - garden ,
这 圆圈 有 到过 已清除 进入 一个 常规的 花 - 花园 ,
但真正吸引菲利克斯注意的是，这个圆圈外面的空间被清理出来，变成了一个规整的花园。

[kwɑɪt] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn][ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ænd; ʌnd] [ˈɔːrdərliːnəs] [ʌv; əv][ɪts] [kweɪnt] [ə'reɪndʒmənt] .
quite European in the definiteness and orderliness of its quaint arrangement .
相当 欧洲的 在 这 确定性 和 秩序 的 它是 古雅 安排 .
其古雅的布局清晰有序，颇具欧洲特色。

“ [waɪ] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ?
“ Why , who lives here ?
” 为什么 , WHO 生活 这里 ?
“为什么？ 这里住着谁？ ”

“ ['fiːlɪks] [æskt] [ɪn] [ˌpɑːlə'niːzən] , ['tɜːrɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] ['ʃædɒʊ] .
“ Felix asked in Polynesian , turning round in surprise to his respectful Shadow .
” 菲利克斯 问 在 波利尼西亚人 , 转弯 圆形的 在 惊喜 到 他的 尊重 阴影 .
菲利克斯用波利尼西亚语问道，惊讶地转过身，看向他恭敬的影子。

[ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['veɪgli] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz]
The Shadow waved his hand vaguely in an expansive way toward the sky , as
这 阴影 挥手 他的 手 依稀 在 一个 广阔的 方式 朝向 这 天空 , 作为
[hiː; hi] ['ænsər] ,
he answered ,
他 回答 ,
影子一边回答，一边漫不经心地朝天空挥了挥手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ɔː] , [ˈɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wen] [tə'buːz][wɜːr; wər][ɪn]
with a certain air of awe , often observable in his speech when taboos were in
和 一个 肯定 空气 的 敬畏 , 经常 可观察的 在 他的 演讲 什么时候 禁忌 是 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
他说话时带着某种敬畏之情，尤其是在谈到禁忌话题时，这种敬畏之情常常在他的言辞中显露出来。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
“ The King of Birds .
“ 这 国王 的 鸟类 .

“百鸟之王。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [gɑ:d] .
A very great god .
一个 非常 伟大的 上帝 .

一位非常伟大的神。

[hi:; hi] [spi:ks] [ðə; ði][bɜ:rd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
He speaks the bird language . ”
他 说话 这 鸟 语言 . ”

他会说鸟语。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？ ”

“ [ˈfi:lɪks] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈverɡli] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hɪr] , [pərˈtʃæns] ,
“ Felix inquired , taken aback , wondering vaguely to himself whether here , perchance ,
“ 菲利克斯 询问 , 已采取 背 , 好奇 依稀 到 他自己 无论 这里 , 或许 ,
费利克斯吃惊地问道，心中隐隐地想着，或许这里.....

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [streɪ] [ænd; ənd] [ˈɪprekt] [kəmˈpeɪtriət] .
he might have lighted upon some stray and shipwrecked compatriot .
他 可能 有 照明 之上 一些 流浪 和 遭遇海难 同胞 .

他或许会遇到某个迷路的、遭遇海难的同胞。

“ [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [jɔ:rselvz] , “ [ðə; ði] [ˈjædʊʃ] [ˈænsər] , [ɔ:l] [ˈdefərəns] ,
“ He comes from the sun like yourselves , “ the Shadow answered , all deference ,
“ 他 来 从 这 太阳 喜欢 你们自己 , “ 这 阴影 回答 , 全部 尊重 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:bviəs] [rɪˈzɜ:rv] .
but with obvious reserve .
但 和 明显的 预订 .

“他和你们一样来自太阳，”影子回答道，语气恭敬，但明显有所保留。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [gɑ:d] .
“ He is a very great god .
“ 他 是 一个 非常 伟大的 上帝 .

“他是一位非常伟大的神。”

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [spi:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I may not speak much of him .
我 可能 不是 说话 很多 的 他 .

我可能不会经常提起他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈkɔ:roŋ] .
But he is not Korong .
但 他 是 不是 科龙 .

但他不是科隆。

[hi:; hi][ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [les] .
He is greater than that , and less .
他 是 更大的 比 那 , 和 较少的 .

他比这更伟大，也比这更渺小。

[hi:; hi][ɪz][ˈtu:lə; -lə:] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] . “
He is Tula , the same as Tu - Kila - Kila . ”
他 是 图拉 , 这 相同的 作为 图 - 基拉 - 基拉 . ”

他是图拉（Tula），和图-基拉-基拉（Tu-Kila-Kila）一样。”

“ [ɪz][hiː; hi][æz; əz][ˈpaʊərf(ə)l][æz; əz][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ?

“ **Is he as powerful as Tu - Kila - Kila** ?
“ 是 他 作为 强大的 作为 图 - 基拉 - 基拉 ?

“他有图基拉基拉那么强大吗？ ”

“ [ˈfiːlɪks] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .

“ **Felix asked , with intense interest** .
“ 菲利克斯 问 , 和 激烈的 兴趣 .

“菲利克斯饶有兴趣地问道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈhiːz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][ˈpaʊərf(ə)l][æz; əz][ðæt] , ” [ðə; ði] [ˈædoʊ] [ˈænsər] ,

“ **Oh , no , he's not nearly so powerful as that , ” the Shadow answered ,**
“ 哦 , 不 , 他是 不是 几乎 所以 强大的 作为 那 , ” 这 阴影 回答 ,

“哦，不，他远没有那么强大，”影子回答道。

[hæf] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

half terrified at the bare suggestion :
一半 恐惧 在 这 裸 建议 .

光是这个提议就让我感到半恐惧。

“ [noʊ][gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [ɪz][laɪk][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .

“ **No god in heaven or earth is like Tu - Kila - Kila** .
“ 不 上帝 在 天堂 或者 地球 是 喜欢 图 - 基拉 - 基拉 .

天上地下没有哪个神能像图基拉基拉那样。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ˈoʊnli] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːvɪns] ,

This one is only king of the birds , which is a little province ,
这 一 是 仅有的 国王 的 这 鸟类 , 哪个 是 一个 小的 省 ,

这只鸟只是鸟中之王，而鸟中之王只是一个小省份而已。

[waɪl] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ʌv; əv][ˈplænts][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ,

while Tu - Kila - Kila is king of heaven and earth , of plants and animals ,
尽管 图 - 基拉 - 基拉 是 国王 的 天堂 和 地球 , 的 植物 和 动物 ,

[ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd][men] ,

of gods and men ,
的 神 和 男人 ,

图基拉基拉是天地之王，植物与动物之王，神与人之王。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [kriˈeɪtɪd] .

of all things created .
的 全部 事物 创建 .

万物之中。

[æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd][ðə; ði][skaɪ] [ˈeɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈtremb(ə)] .

At his nod the sky shakes and the rocks tremble .
在 他的 点头 这 天空 奶昔 和 这 岩石 颤抖 .

他点头，天就震动，岩石就颤抖。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðɪs] [gɑːd][ɪz][ˈtuːlə; -ləː] , [laɪk][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .

But still , this god is Tula , like Tu - Kila - Kila .
但 仍然 , 这 上帝 是 图拉 , 喜欢 图 - 基拉 - 基拉 .

但是，这位神仍然是图拉，就像图基拉基拉一样。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

He is not for a year .
他 是 不是 为了 一个 年 .

他至少一年内不会。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] [fərˈevər] , [tɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [səˈplænts] [hɪm; ɪm] . ”

He goes on forever , till some other supplants him . ”
他 去 在 永远 , 直到 一些 其他 替代品 他 . ”

他会一直干下去，直到被其他人取代为止。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , “ [fi:lɪks] [pʊt] [ɪn] , [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][kjuəri'a:səti] .
“ You say he comes from the sun , “ Felix put in , devoured with curiosity .
“ 你 说 他 来 从 这 太阳 , “ 菲利克斯 放 在 , 吞噬 和 好奇心 .

“你说他来自太阳,”费利克斯插嘴道, 充满了好奇。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [spi:ks] [ðə; ði][bɜ:rd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
“ And he speaks the bird language ?
“ 和 他 说话 这 鸟 语言 ?

“他会说鸟语吗? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[dʌz] [hi:; hi] [spi:k] [laɪk][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][maɪ'self] [wen] [wi:; wi] [tʊ:k]
Does he speak like the Queen of the Clouds and myself when we talk
做 他 说话 喜欢 这 女王 的 这 云 和 我 什么时候 我们 讲话
[tə'geðər] ? “
together ? “
一起 ? “

他说话的方式是否像我和云后交谈时那样?

“ [oʊ] , [daɪ] , [noʊ] , “ [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔ:nfɪdənt] [tuʊn] .
“ Oh , dear , no , “ the Shadow answered , in a very confident tone .
“ 哦 , 亲爱的 , 不 , “ 这 阴影 回答 , 在 一个 非常 自信的 语气 .

“哦, 天哪, 不,”影子用非常自信的语气回答道。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [spi:k] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [ðæt] .
“ He doesn't speak the least bit in the world like that .
“ 他 不 说话 这 至少 少量 在 这 世界 喜欢 那 .

“他说话一点也不像那样。”

[hi:; hi] [spi:ks] [ˈfrɪlər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔ:ɹ] [bɜ:rd] - [laɪk] .
He speaks shriller and higher , and still more bird - like .
他 说话 更尖锐 和 更高 , 和 仍然 更多的 鸟 - 喜欢 .

他的声音变得更尖锐、更高亢, 也更像鸟叫声了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtʃætər] , [ˈtʃætər] , [ˈtʃætər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpærəts] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] ; - , - , - ; [ˈtɑ:rə] ,
It is chatter , chatter , chatter , like the parrots in a tree ; tirra , tirra , tirra ; tarra ,
它 是 喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 , 喜欢 这 鹦鹉 在 一个 树 ; - , - , - ; 塔拉 ,

叽叽喳喳, 叽叽喳喳, 像树上的鹦鹉; 叽叽喳喳, 叽叽喳喳, 叽叽喳喳; 叽叽喳喳,

[ˈtɑ:rə] , [ˈtɑ:rə] ; [lɑ:] , [lɑ:] , [lɑ:] ; [lɒʊ] , [lɒʊ] , [lɒʊ] ; [ˈʌ] , [ˈʌ] , [ˈʌ] ; [li] [lɑ:] .
tarra , tarra ; la , la , la ; lo , lo , lo ; lu , lu , lu ; li la .
塔拉 , 塔拉 ; 拉 , 拉 , 拉 ; 洛 , 洛 , 洛 ; 鲁 , 鲁 , 鲁 ; 李 拉 .

塔拉, 塔拉; 啦, 啦, 啦; 瞧, 瞧, 瞧; 卢, 卢, 卢; 黎啦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
And he sings to himself all the time .
和 他 唱歌 到 他自己 全部 这 时间 .

他总是自言自语地唱歌。

[hi:; hi] [sɪŋz] [ðɪs] [wei] —
He sings this way —
他 唱歌 这 方式 —

他这样唱歌——

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈædəʊ] ,
“ And then the Shadow ,
“ 和 然后 这 阴影 ,

然后是影子,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈækjərət] [ˈmɪmɪkri] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl]
with that wonderful power of accurate mimicry which is so strong in all natural
和 那 精彩的 力量 的 准确的 模仿 哪个 是 所以 强的 在 全部 自然的
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
human beings ,
人类 生物 ,

凭借人类与生俱来的那种惊人的、精准的模仿能力，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [trɪl] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [pəˈrizjən][ˈæksent] ,
began to trill out at once , with a very good Parisian accent ,
开始 到 颤音 出去 在 一次 , 和 一个 非常 好的 巴黎人 口音 ,
他立刻开始用非常地道的巴黎口音唱歌，

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sɔːŋ] [ɪn] “ [lɑː] [ˈfiːjə] [diː] [ˈmædəm] [æŋɡət] : “
a few lines from a well - known song in “ La Fille de Madame Angot : “
一个 很少 线条 从 一个 出色地 - 已知 歌曲 在 “ 拉 女儿 德 夫人 安戈 : “
选自《昂戈夫人之女》中一首著名歌曲的几句歌词：

“ [kwɑːnd][ɑːn] - - [ɑːr ˈiː] ,
“ Quand on conspi - re ,
“ 问题 在 - 关于 ,
“关于阴谋，

[kwɑːnd][sænz] [freɪɜː]
Quand sans frayeur
问题 无 弗雷厄
Quand sans frayeur

[ɑːn] [pent] [es ˈiː][diː ˈaɪ] - [ɑːr ˈiː]
On pent se di - re
在 五角星 塞 迪 - 关于
On pent se di-re

- ,
Conspirateur ,
- ,
阴谋者，

[pɔːr] [taʊt] [lə] [mɒn] - [diː]
Pour tout le mon - de
倒 兜售者 勒 星期一 - 德
为了全世界

[ɪl] [foʊ] [ævˈwaːr]
Il faut avoir
il 错误 拥有
必须拥有

[pəˈrɒk] [blɑːn] - [diː]
Perruque blon - de
胡须 金发 - 德
金色假发

[et] [ˈkɑːlɪt] [nwaːr]
Et collet noir
等 夹头 黑色电影
Et collet noir

[pəˈrɒk] [blɑːn] - [diː]
Perruque blon - de
胡须 金发 - 德
金色假发

[et] ['kɑ:lɪt] [nwa:r] . ”
Et collet noir . ”
等 夹头 黑色电影 . ”

Et collet noir.”

“ [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋz] , ” [ðə; ði] [ʼædoʊ] [sed] , [æz; əz][hi:: hi] [ʼfɪnɪft] ,
“ That's how the King of the Birds sings , ” the Shadow said , as he finished ,
“ 那就是 如何 这 国王 的 这 鸟类 唱歌 , ” 这 阴影 说 , 作为 他 完成的 ,
“这就是鸟中之王的歌声,”影子说完, 说道。

[ʼθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʼlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
throwing back his head , and laughing with all his might at his own
投掷 后退 他的 头 , 和 笑 和 全部 他的 可能 在 他的 自己的
[ɪmɪˈteɪʃn] .
imitation .
模仿 .

他仰头大笑, 为自己的模仿而开怀大笑。

“ [soʊ] [ʼfʌni] , [ɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ So funny , isn't it ?
“ 所以 有趣的 , 不是 它 ?

“真搞笑, 不是吗? ”

[ɪts] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] - [ˈkrestɪd] [ˈpærət] . ”
It's exactly like the song of the pink - crested parrot . ”
它是 确切地 喜欢 这 歌曲 的 这 粉色的 - 冠状 鹦鹉 . ”
这声音跟粉冠鹦鹉的叫声一模一样。”

“ [waɪ] , [ˈtəʊkəʊ] , [ɪts] [frentʃ] , ” [ˈfi:lɪks] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈju:zɪŋ][ðə; ði][fi:ˈdʒi:ən,fi:ˈdʒi:ən][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ Why , Toko , it's French , ” Felix exclaimed , using the Fijian word for a
“ 为什么 , 商店 , 它是 法语 , ” 菲利克斯 惊呼 , 使用 这 斐济 单词 为了 一个
[frentʃmən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʼædoʊ] ,
Frenchman , which the Shadow ,
法国人 , 哪个 这 阴影 ,
“哎呀, 托科, 那是法语,”菲利克斯惊呼道, 他用了斐济语中指法国人的词, 而影子.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈmoʊt] [ˈaɪlənd] , [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] .
of course , on his remote island , had never before heard .
的 课程 , 在 他的 偏僻的 岛 , 有 绝不 前 听到 .
当然, 在他那偏远的岛屿上, 他以前从未听说过这件事。

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][hi:: hi] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ How on earth did he come here ? ”
“ 如何 在 地球 做过 他 来 这里 ? ”
“他到底是怎么来到这里的? ”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:: jʊ] , ” [ˈtəʊkəʊ] [ˈænsər] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈsi:wərd] .
“ I can't tell you , ” Toko answered , waving his arms seaward .
“ 我 不能 告诉 你 , ” 商店 回答 , 挥手 他的 武器 向海 .
“我不能告诉你,”托科回答道, 同时向大海挥了挥手臂。

“ [hi:: hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ɔ:ˈrɜ:slvz] .
“ He came from the sun , like yourselves .
“ 他 来了 从 这 太阳 , 喜欢 你们自己 .
“他来自太阳, 就像你们一样。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [sʌn] - [boʊt] .
But not in a sun - boat .
但 不是 在 一个 太阳 - 船 .

但不是乘坐阳光小船。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][noʊ][ˈfaɪər] .
It had no fire .
它 有 不 火 ；

它没有起火。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] , [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] .
He came in a canoe , all by himself .
他 来了 在 一个 独木舟 , 全部 经过 他自己 ；

他独自一人划着独木舟来的。

[ænd; ænd][ˈmaːli] [sez] " — [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [mɪˈstɪriəs]
And Mali says " — here the Shadow lowered his voice to a most mysterious
和 马里 说道 " — 这里 这 阴影 降低 他的 嗓音 到 一个 最多 神秘
[ˈwɪspər] — " [ˈhiːz][ə; eɪ][mæn] - [ə; eɪ] - [wiː] - [wiː] .
whisper — " he's a man - a - oui - oui .
耳语 — " 他是 一个 男人 - 一个 - 是的 - 是的 ；

马里说“——这时影子把声音压低到一种极其神秘的耳语——“他是个男人-啊-啊-啊。

" [ˈfiːlɪks] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Felix quivered with excitement .
" 菲利克斯 颤抖 和 激动 ；

菲利克斯激动得浑身颤抖。

" [mæn] - [ə; eɪ] - [wiː] - [wiː] " [ɪz][ðə; ðɪ][juːnɪvɜːrs(ə)l] [neɪm] [ˈoʊvər][ˈsemi] - [ˈsɪvəlaɪzd][ˌpɒliˈniːzjə; -ʒiə][fɔːr; fər]
" Man - a - oui - oui " is the universal name over semi - civilized Polynesia for
" 男人 - 一个 - 是的 - 是的 " 是 这 普遍的 姓名 超过 半 - 文明 波利尼西亚 为了

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
a Frenchman .
一个 法国人 ；

“Man-a-oui-oui”是法国人在半文明的波利尼西亚地区的通用称呼。

[ˈfiːlɪks] [siːzd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] .
Felix seized upon it with avidity .
菲利克斯 查获 之上 它 和 热情 ；

费利克斯欣然接受了它。

" [ə; eɪ][mæn] - [ə; eɪ] - [wiː] - [wiː] !
" A man - a - oui - oui !
" 一个 男人 - 一个 - 是的 - 是的 ！

“一个男人-啊-啊-啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪˈlaɪtɪd] .
" he cried , delighted .
" 他 哭 , 高兴极了 ；

他高兴地喊道。

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 ！

“真奇怪！ ”

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 ！

太棒了！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ænd] [siː] [hɪm; ɪm] !
I must go in at once to his hut and see him !
我 必须 去 在 在 一次 到 他的 小屋 和 看 他 ！

我必须立刻去他的小屋见他！

” [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv]
“ **He had lifted his foot and was just going to cross the white line of**
” 他 有 抬起 他的 脚 和 曾是 只是 去 到 叉 这 白色的 线 的
[ˈkɔ:rəl] - [sænd] ,
coral - sand ,
珊瑚 - 沙 ,

“他抬起脚，正要越过那条白色的珊瑚沙线，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈstaʊtli] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
when his Shadow , catching him suddenly and stoutly round the waist ,
什么时候 他的 阴影 , 捕捉 他 突然 和 坚定地 圆形的 这 腰部 ,
当他身后的影子突然有力地环住他的腰时，

[pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd]
pulled him back from the enclosure with every sign of horror , alarm , and
拉 他 后退 从 这 外壳 和 每一个 符号 的 恐怖 , 警报 , 和
[əˈstɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

他们带着恐惧、惊慌和惊讶的神情，将他从围栏里拉了出来。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt][gəʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ,
“ **No , you can't go , ” he cried , grappling with him with all his force** ,
” 不 , 你 不能 去 , ” 他 哭 , 格斗 和 他 和 全部 他的 力量 ,
“不，你不能走！”他喊道，用尽全力与他搏斗。

[jet] ['ju:zɪŋ][hɪm; ɪm] ['veri] ['tendərli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][gɑ:d] .
yet using him very tenderly for all that , as becomes a god .
然而 使用 他 非常 温柔地 为了 全部 那 , 作为 变成 一个 上帝 .

然而，即便如此，也应该像对待神一样温柔地对待他。

“ [təˈbu:] !
“ **Taboo !**
” 忌讳 !

“忌讳！

[təˈbu:] [ðer; ðər] ! ”
Taboo there ! ”
忌讳 那里 ! ”

那里可是禁忌！

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][gɑ:d][maɪ'self] , ” ['fɪ:lɪks] [kraɪd] , [ɪn'sɪstɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
“ **But I am a god myself , ” Felix cried , insisting upon his privileges** .
” 但 我 是 一个 上帝 我 , ” 菲利克斯 哭 , 坚持 之上 他的 特权 .

“但我自己就是神啊！”菲利克斯喊道，坚持自己的特权。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [təˈbu:] ,
If you have to submit to the disadvantages of taboo ,
如果 你 有 到 提交 到 这 缺点 的 忌讳 ,

如果你必须承受禁忌带来的弊端，

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kleɪm] [ɪts] [ədˈvæntɪdʒɪz][æz; əz] [wel] .
you may as well claim its advantages as well .
你 可能 作为 出色地 宣称 它是 优势 作为 出色地 .

你也可以顺便说说它的优点。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [krɔ:st] [maɪ] [təˈbu:] [laɪn] .
“ **The King of Fire and the King of Water crossed my taboo line** .
” 这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 交叉 我的 忌讳 线 .

“火之王和水之王越过了我的禁忌界限。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [krɔ:s] [ˈi:kwəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] - , [ðen] ? ”
Why shouldn't I cross equally the King of the Birds ' , then ? ”
为什么 不应该 我 又 同样地 这 国王 的 这 鸟类 - , 然后 ? ”

那我为什么就不能同样地冒犯百鸟之王呢？

“ [soʊ][ju:; jʊ] [maɪt] — [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ” [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmptɪtju:d] .
“ **So you might — as a rule ,” the Shadow answered with promptitude .**
” 所以 你 可能 — 作为 一个 规则 , ” 这 阴影 回答 和 迅速 .

“所以，通常情况下，你可能会这么做，”影子迅速回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][bəʊθ][ɡɒdz] .
“ **You are both gods .**
” 你 是 两个都 神 .

“你们都是神。”

[ʃɔː; jər][tə'bu:z] [du:] [nɑ:t] [krɔ:s] .
Your taboos do not cross .
你的 禁忌 做 不是 又 .

你们的禁忌不会越界。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈvɪzɪt] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
You may visit each other .
你 可能 访问 每个 其他 .

你们可以互相拜访。

[ju:; jʊ] [meɪ] [trænz'gres] [wʌn] [ə'nʌðəz] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
You may transgress one another's lines without danger of falling dead on the ground
你 可能 越界 — 另一个的 线条 没有 危险 的 坠落 死的 在 这 地面
[æz; əz] [ˈkɑ:mən] [men] [wʊd] [du:] [ɪf] [ðeɪ] [broʊk] [tə'bu:z] - [laɪnz] .
as common men would do if they broke taboo - lines .
作为 常见的 男人 会 做 如果 他们 打破 忌讳 - 线条 .

你们可以互相越界，而不用担心像普通人触犯禁忌那样倒地身亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
But this is the Month of Birds .
但 这 是 这 月 的 鸟类 .

但这个月是鸟类之月。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] [rɪ'tri:t] .
The king is in retreat .
这 国王 是 在 撤退 .

国王正在撤退。

[noʊ][mæn] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃædəʊ] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:kətu:] ,
No man may see him except his own Shadow , the Little Cockatoo ,
不 男人 可能 看 他 除了 他的 自己的 阴影 , 这 小的 凤头鹦鹉 ,
除了他的影子——小凤头鹦鹉之外，没有人能看见他。

[hu:] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
who brings him his food and drink .
WHO 带来 他 他的 食物 和 喝 .

谁给他送来食物和饮料。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hɔ:ks] [hed] , [stʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][poʊst][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
Do you see that hawk's head , stuck upon the post by the door at the side .
做 你 看 那 鹰的 头 , 卡住 之上 这 邮政 经过 这 门 在 这 边 .

你看到门边柱子上挂着的那只鹰头了吗？

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)] [tə'bu:z] .
That is his Special Taboo .
那 是 他的 特别的 忌讳 .

那是他的特殊禁忌。

[hi:; hi] [ki:ps] [ai 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌnθ] .
He keeps it for this month .
他 保持 它 为了 这 月 .

他把它留到这个月。

[i:v(ə)n][gɒdz][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðæt] [saɪn] ,
Even gods must respect that sign ,
甚至 神 必须 尊重 那 符号 ,

即使是神明也必须尊重这个征兆。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [wɪt] [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [bæd]['medɪs(ə)n][tu:; tə] ['men](ə)n] .
for a reason which it would be very bad medicine to mention .
为了 一个 原因 哪个 它 会 是 非常 坏的 药品 到 提到 .

因为原因不宜提及，否则会非常伤人。

[waɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['læsts] , [noʊ][mæn] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
While the Month of Birds lasts , no man may look upon the king or hear him .
尽管 这 月 的 鸟类 持续时间 , 不 男人 可能 看 之上 这 国王 或者 听到 他 .

在鸟月期间，任何人不得瞻仰国王，也不得聆听国王的声音。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæriən] [bɜ:rdz] [wʊd] [i:t] [ðem; ðəm] .
If they did , they would die , and the carrion birds would eat them .
如果 他们 做过 , 他们 会 死 , 和 这 腐肉 鸟类 会 吃 他们 .

如果它们那样做，它们就会死，然后被食腐鸟吃掉。

[kʌm] [ə'weɪ] .
Come away .
来 离开 .

走开。

[ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
This is dangerous .
这 是 危险的 .

这很危险。

" ['skersli] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]
" **Scarcely were the words well out of his mouth when from the recesses of**
" 几乎 是 这 字 出色地 出去 的 他的 嘴 什么时候 从 这 凹陷处 的
[ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] [frentʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
the hut a rollicking French voice was heard ,
这 小屋 一个 欢快的 法语 嗓音 曾是 听到 ,

“话音未落，从小屋深处传来一阵欢快的法语声音。”

['trɪlɪŋ] [aʊt] ['merəli] :
trilling out merrily :
颤音 出去 兴高采烈地 :

欢快地颤抖着：

" [kwa:nd][ɑ:n][kɑ:n] - [ɛs,pi:'aɪ] - [ɑ:r 'i:] ,
" **Quand on con - spi - re ,**
" 问题 在 康 - spi - 关于 ,

“关于阴谋，

[kwa:nd] , [sænz] [freɪɜ:] —
Quand , sans frayeur —
问题 , 无 弗雷厄 —

Quand, sans frayeur—

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [siːzd] [ˈfiːlksɪz] [ɑːrm][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈterər]
“ **Without waiting for more , the Shadow seized Felix's arm in an agony of terror**
“ 没有 等待 为了 更多的 , 这 阴影 查获 菲利克斯的 手臂 在 一个 痛苦 的 恐怖
.
:
.

“不等更多，影子就惊恐万分地抓住了菲利克斯的手臂。”

“ [kʌm] [əˈweɪ] !
“ **Come away !**
“ 来 离开 !

“走吧！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈhɜːrɪdli] , “ [kʌm] [əˈweɪ] !
“ **he cried , hurriedly , “ come away !**
“ 他 哭 , 匆匆 , “ 来 离开 !

他急忙喊道：“快走！ ”

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] ?
What will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从？

[ðɪs] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈhɔːrəb(ə)l] !
This is horrible , horrible !
这 是 可怕 , 可怕 !

太可怕了，太可怕了！

[wiː; wi][hæv; həv][ˈbrʊʊkən] [təˈbuː] .
We have broken taboo .
我们 有 破碎的 忌讳 .

我们打破了禁忌。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈgɔːdz] [ˈvɔɪs] .
We have heard the god's voice .
我们 有 听到 这 神的 嗓音 .

我们听到了神的声音。

[ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn][juː ˈes] .
The sky will fall on us .
这 天空 将要 落下 在 我们 .

天会塌下来的。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː][aʊt] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
If his Shadow were to find it out and tell my people ,
如果 他的 阴影 是 到 寻找 它 出去 和 告诉 我的 人们 ,

如果他（指他的影子）发现了这件事并告诉我的族人，

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][juː ˈes] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
my people would tear us limb from limb .
我的 人们 会 撕 我们 肢 从 肢 .

我的族人会把我们撕成碎片。

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快，快！

[haɪd] [əˈweɪ] !
Hide away !
隐藏 离开 !

快躲起来！

[let] [ju: 'es] [rʌn] [fæst] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rist] [brɪfɔ:r] ['eni] [mæn] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] .
Let us run fast through the forest before any man discover it .
让 我们 跑步 快速地 通过 这 森林 前 任何 男人 发现 它 .

让我们趁着还没人发现这片森林，赶紧穿过它。

" [ðə; ði] ['fædʊz] [vɔɪs] [ræŋ] [di:p] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
" The Shadow's voice rang deep with alarm .
" 这 影子 嗓音 响铃 深的 和 警报 .

“影子”的声音低沉而充满惊恐。

[fɪ:lɪks] [felt] [hi:; hi] [der] [nɑ:t][t'reɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [su:pər'stɪ(ə)n] .
Felix felt he dare not trifle with this superstition .
菲利克斯 毛毡 他 敢 不是 琐事 和 这 迷信 .

费利克斯觉得自己不敢轻视这种迷信。

[prə'faʊnd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kjəri'a:səti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['frentʃmən] ,
Profound as was his curiosity about the mysterious Frenchman ,
深刻的 作为 曾是 他的 好奇心 关于 这 神秘 法国人 ,

他对这位神秘的法国人充满了好奇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bɑ:t(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
he was compelled to bottle up his eagerness and anxiety for the moment
他 曾是 被迫 到 瓶子 向上 他的 渴望 和 焦虑 为了 这 片刻

,
,
,

他不得不暂时压抑住内心的渴望和焦虑。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weit] [tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] ,
and patiently wait till the Month of Birds had run its course ,
和 耐心 等待 直到 这 月 的 鸟类 有 跑步 它是 课程 ,

耐心等待鸟类月份结束。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪts] [ɪnkən'vi:niənt] [tə'bu:] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and taken its inconvenient taboo along with it .
和 已采取 它是 不方便 忌讳 沿着 和 它 .

并把它带来的不便禁忌也带来了过来。

[ðɪ:z] [lɪmɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] .
These limitations were terrible .
这些 限制 是 糟糕的 .

这些限制非常糟糕。

[jet] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n][ðə; ði] ['frentʃmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
Yet he counted much upon the information the Frenchman could give him .
然而 他 计数 很多 之上 这 信息 这 法国人 可以 给 他 .

但他非常依赖法国人能提供的信息。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] ,
The man had been some time on the island , it was clear ,
这 男人 有 到过 一些 时间 在 这 岛 , 它 曾是 清除 ,

很明显，这名男子已经在岛上待了一段时间了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ɪts] [weɪz] ['θɜ:rəli] ;
and doubtless he understood its ways thoroughly ;
和 毫无疑问 他 理解 它是 方式 彻底 ;

毫无疑问，他对它的运作方式了如指掌；

[hi:; hi] [maɪt] [kæst][sʌm; səm] [laɪt] [æt; ət][læst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rɒŋ] ['mɪstəri] .
he might cast some light at last upon the Korong mystery .
他 可能 投掷 一些 光 在 最后的 之上 这 科龙 神秘 .

他或许最终能揭开科龙之谜。

[soʊ][hiː; hi][went][bæk][θruː][ðə; ði][wʊdz][wið; wiθ][ə; ei][hɑːrt][ˈsʌmwʌt][ˈlaɪtər] .
So he went back through the woods with a heart somewhat lighter .
所以 他 去 后退 通过 这 树林 和 一个 心 有些 打火机 .

于是他心情轻松了一些，穿过树林返回了。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn][hʌt][hiː; hi][met][ˈmjʊəriəl][ænd; ənd][ˈmɑːli] .
Not far from their own huts he met Muriel and Mali .
不是 远的 从 他们的 自己的 小屋 他 遇见 穆里尔 和 马里 .

离他们的茅屋不远，他遇到了穆里尔和马里。

[æz; əz][ðei][wɔːkt][hoʊm][təˈgeðər] ,
As they walked home together ,
作为 他们 步行 家 一起 ,

他们一起走回家时，

[ˈfiːlɪks][toʊld][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][ɪn][ə; ei][ˈveri][fjuː][wɜːrdz][ðə; ði][streɪndʒ][dɪˈskʌvəri][əˈbaʊt][ðə; ði]
Felix told his companion in a very few words the strange discovery about the
菲利克斯 讲述 他的 伴侣 在 一个 非常 很少 字 这 奇怪的 发现 关于 这
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

费利克斯寥寥数语便将关于那个法国人的奇怪发现告诉了他的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [təˈbuː][baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][səˈraʊndɪd] .
and the impenetrable taboo by which he was at present surrounded .
和 这 坚不可摧 忌讳 经过 哪个 他 曾是 在 展示 包围 .

以及他目前所处的难以逾越的禁忌。

[ˈmjʊəriəl][druː][ə; ei][diːp][saɪ] .
Muriel drew a deep sigh .
穆里尔 画 一个 深的 叹 .

穆里尔深深地叹了口气。

“ [oʊ] , [ˈfiːlɪks] ,
“ Oh , Felix ,
“ 哦 , 菲利克斯 ,

“哦，菲利克斯，

“ [ɪː; jɪ][sed] — [fɔːr; fər][ðei][wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli][baɪ][ðɪs][taɪm][ˈveri][mʌtʃ][æt; ət][hoʊm][wɪð; wiθ][wʌn]
“ she said — for they were naturally by this time very much at home with one
“ 她 说 — 为了 他们 是 自然 经过 这 时间 非常 很多 在 家 和 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

她说——因为到了这个时候，他们彼此之间自然已经非常熟悉和自在。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][noʊ][ˈeniθɪŋ][soʊ][ˈdredf(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɪstəri][ʌv; əv][ðiːz][təˈbuːz] ?
“ did you ever know anything so dreadful as the mystery of these taboos ?
“ 做过 你 曾经 知道 任何事物 所以 可怕 作为 这 神秘 的 这些 禁忌 ?

“你是否曾了解过比这些禁忌之谜更可怕的事情？”

[aɪˈtiː][siːmz][æz; əz][ɪf][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][get][ˈriːəli][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
It seems as if we should never get really to the bottom of them .
它 似乎 作为 如果 我们 应该 绝不 得到 真的 到 这 底部 的 他们 .

看来我们永远也无法真正弄清真相了。

[ˈmaːliz][ˈɔːlweɪz][ˈsprɪŋɪŋ][sʌm; səm][nuː][wʌn][əˈpɑːn][emˈiː] .
Mali's always springing some new one upon me .
马里的 总是 弹簧 一些 新的 一 之上 我 .

马里总是给我抛出一些新问题。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][jæl; ʒəl]['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd] — [wɪə(r)][soʊ] [hedʒ]
I don't believe we shall ever be able to leave the island — we're so hedged
我 不 相信 我们 将 曾经 是 有能力的 到 离开 这 岛 — 是 所以 对冲
[raʊnd] [wɪð; wɪθ][tə'bu:z] .
round with taboos .
圆形的 和 禁忌 .

我不认为我们能够离开这座岛屿——我们被禁忌束缚得太深了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Even if we were to see a ship to - day ,
甚至 如果 我们 是 到 看 一个 船 到 - 天 ,
即使我们今天能看到一艘船,

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeid] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə]['sɪgnəl][aɪ 'ti:] .
I don't believe they'd allow us to signal it .
我 不 相信 他们会 允许 我们 到 信号 它 .
我不认为他们会允许我们发出信号。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['sʌnset] ; [ə; eɪ]['lʊrɪd] , ['trɑ:pɪk(ə)l] , [red] - [ænd; ənd] - [gri:n] ['sʌnset] .
” **There was a red sunset ; a lurid , tropical , red - and - green sunset .**
” 那里 曾是 一个 红色的 日落 ; 一个 骇人的 , 热带 , 红色的 - 和 - 绿色的 日落 .
“夕阳西下，一片血红；绚丽多彩，热带风情，红绿交织的夕阳。”

[aɪ 'ti:][bəʊdɪd] ['mɪstɪf] .
It boded mischief .
它 预兆 恶作剧 .
这预示着不祥之兆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
They were passing by some huts at the moment ,
他们 是 通过 经过 一些 小屋 在 这 片刻 ,
他们当时正经过一些小屋。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l]
and over the stockade of one of them a tree was hanging with small
和 超过 这 栅栏 的 一 的 他们 一个 树 曾是 绞刑 和 小的
['jeləʊ] [fru:ts] ,
yellow fruits ,
黄色的 水果 ,
其中一处栅栏上方挂着一棵树，树上结满了黄色的小果实。

[wɪtʃ] ['fi:lɪks] [nu:] [wel] [ɪn]['fi:dʒi:] [æz; əz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .
which Felix knew well in Fiji as wholesome and agreeable .
哪个 菲利克斯 知道 出色地 在 斐济 作为 健康 和 同意 .
费利克斯在斐济时就深知，这是一种健康又令人愉悦的食物。

[hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bræntʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ; [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
He broke off a small branch as he passed ; and offered a couple
他 打破 离开 一个 小的 分支 作为 他 通过了 ; 和 提供 一个 夫妻
['θɔ:tləsli] [tu:; tə]['mjʊəriəl] .
thoughtlessly to Muriel .
不经思考地 到 穆里尔 .
他路过时折断了一根小树枝，漫不经心地递给了穆里尔几根。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm]['dʒɪndʒərli] .
She took them in her fingers , and tasted them gingerly .
她 采取 他们 在 她 手指 , 和 尝过 他们 小心翼翼地 .
她用手指拿起它们，小心翼翼地尝了一口。

” [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ][bəed] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] .
” **They're not so bad , ” she said , taking another from the bough .**
” 它们是 不是 所以 坏的 ; ” 她 说 , 采取 其他 从 这 买 .
“它们也没那么糟糕，”她说着，又从树枝上摘了一根。

“ [ðeə(r)] [veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈguːs,beriːz] .
“ **They're very much like gooseberries** .
“ 它们是 非常 很多 喜欢 醋栗 .

“它们很像醋栗。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ˈfiːliks] [pɔːpt] [wʌn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd]
“ **At the same moment , Felix popped one into his own mouth , and swallowed**
“ 在 这 相同的 片刻 , 菲利克斯 爆裂 一 进入 他的 自己的 嘴 , 和 吞咽
[aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
it without thinking .
它 没有 思维 .

“与此同时，菲利克斯把一颗放进自己嘴里，想都没想就吞了下去。”

[ˈbɪːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Almost before they knew what had happened ,
几乎 前 他们 知道 什么 有 发生 ,

他们几乎还没反应过来发生了什么，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rəˈpɪdəti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
with the same extraordinary rapidity as in the case of the wedding ,
和 这 相同的 非凡的 快速 作为 在 这 案件 的 这 婚礼 ,

与婚礼一样，一切都以惊人的速度进行着。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ræn][aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] ,
the people in the cottages ran out , with every sign of fear and apprehension ,
这 人们 在 这 小屋 跑 出去 , 和 每一个 符号 的 害怕 和 忧虑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

小屋里的人们纷纷跑了出来，脸上满是恐惧和不安。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [ˈfiːliksɪz] [hændz] , [brɪˈgæn] [ˌʌpˈbreɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈjæˌdoʊz] [fɔːr; fər]
seizing the branch from Felix's hands , began upbraiding the two Shadows for
抓住 这 分支 从 菲利克斯的 双手 , 开始 责骂 这 二 阴影 为了
[ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
their want of attention .
他们的 想 的 注意力 .

他从菲利克斯手中夺过树枝，开始斥责那两个影子不专心。

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈtiː] , “ [ˈtəʊkəʊ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd]
“ **We couldn't help it , “ Toko exclaimed , with every appearance of guilt and**
“ 我们 不能 帮助 它 , “ 商店 惊呼 , 和 每一个 外貌 的 有罪 和
[ˈhɔːrər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
horror on his face .
恐怖 在 他的 脸 .

“我们没办法，”托科惊呼道，脸上满是愧疚和恐惧。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ˈɑːrp] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
“ **They were much too sharp for us** .
“ 他们 是 很多 也 锋利的 为了 我们 .

“他们比我们厉害多了。”

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [blæk] .
Their hearts are black .
他们的 心 是 黑色的 .

他们的心是黑色的。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tuː] [ˌɪntərˈfɪr] ?
How could we two interfere ?
如何 可以 我们 二 干扰 ?

我们两个怎么会互相干扰呢？

[ði:z] [gɒdz][ɑ:r; ər][soʊ] [kwɪk] !
These gods are so quick !
这些 神 是 所以 快的 ！

这些神明速度真快！

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ænd; ənd] [i:tn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][ˈevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
They had picked and eaten them before we ever saw them .
他们 有 挑选 和 吃 他们 前 我们 曾经 锯 他们 。

在我们看到它们之前，它们就已经把它们摘下来吃掉了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [er] — [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði]
" **One of the men raised his hand with a threatening air — but against the**
" 一 的 这 男人 提高 他的 手 和 一个 威胁 空气 一 但 反对 这
[ˈædʊz] ,
Shadow ,
阴影 。

“其中一人举起手，带着威胁的神色——但面对的是影子，

[nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈfi:lɪks] .
not against the sacred person of Felix .
不是 反对 这 神圣 人 的 菲利克斯 。

并非针对神圣的费利克斯。

" [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [ɪl] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ; " [ænd; ənd]
" **He will be ill , " he said , angrily , pointing toward the white man ; " and**
" 他 将要 是 患病的 , " 他 说 , 愤怒地 , 指向 朝向 这 白色的 男人 ; " 和
[ʃi;; ʃi] [wɪl] , [tu:] .
she will , too .
她 将要 , 也 。

“他会生病,”他愤怒地指着白人说;“她也会生病。”

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [blæk] .
Their hearts are indeed black .
他们的 心 是 的确 黑色的 。

他们的心的确是黑色的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [soʊn] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
They have sown the seed of the wind .
他们 有 播种 这 种子 的 这 风 。

他们播下了风的种子。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [i:tn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
They have both of them eaten of it .
他们 有 两个都 的 他们 吃 的 它 。

他们俩都吃过。

[ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ][bi;; bi] [ɪl] .
They will both be ill .
他们 将要 两个都 是 患病的 。

他们俩都会生病。

[ju;; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu;; tə][daɪ] !
You deserve to die !
你 应得 到 死 ！

你该死！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [naʊ] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [tri:z] [ænd; ənd] [plæn'teɪnɪz] ?
And what will come now to our trees and plantations ?
和 什么 将要 来 现在 到 我们的 树木 和 种植园 ？

那么，我们的树木和种植园未来将会怎样呢？

” [ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈkə:siŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rəbli] .
” The crowd gathered round them , cursing low and horribly .
” 这 人群 聚集 圆形的 他们 , 咒骂 低的 和 糟糕透了 .
“人群围拢过来, 低声恶狠狠地咒骂着。

[ðə; ði] [tu:] [ˈterəfaɪd] [jʊərəˈpi:ənz] [slʌŋk] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hʌt] , [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪgˈzækt] [kraɪm]
The two terrified Europeans slunk off to their huts , unaware of their exact crime
这 二 恐惧 欧洲人 斯伦克 离开 到 他们的 小屋 , 不知情 的 他们的 精确的 犯罪
,
.
.
两个惊恐万分的欧洲人灰溜溜地回到自己的小屋, 丝毫不知道自己究竟犯了什么罪。

[ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskaʊlɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈspɑ:ndənt] [mə:b] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] .
and closely followed by a scowling but despondent mob of natives .
和 密切 随后 经过 一个 皱眉 但 沮丧的 暴民 的 本地人 .
紧随其后的是一群愁眉苦脸、垂头丧气的当地居民。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðer; ðər] [ˈseɪkrɪd] [ˈbaʊndrɪ] , [ˈmjʊəriəl] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]
As they crossed their sacred boundary , Muriel cried , with a sudden outburst of
作为 他们 交叉 他们的 神圣 边界 , 穆里尔 哭 , 和 一个 突然 爆发 的
[terz] , “ [oʊ] ,
tears , “ Oh ,
眼泪 , “ 哦 ,

当他们越过神圣的界限时, 穆里尔突然放声大哭: “哦,
[ˈfi:lɪks] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [jæl; jəl] [wi:; wi] [ˈevər] [du:] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] , [ˌʌnɪnˈdʊrəbl]
Felix , what on earth shall we ever do to get rid of this terrible , unendurable
菲利克斯 , 什么 在 地球 将 我们 曾经 做 到 得到 摆脱 的 这 糟糕的 , 难以忍受
[ˈɡɒdʃɪp] !
godship !
神权 !
费利克斯, 我们到底该怎么做才能摆脱这种可怕的、无法忍受的神权统治!

” [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɪˈðaʊt] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
” The natives without set up a great shout of horror .
” 这 本地人 没有 放 向上 一个 伟大的 喊 的 恐怖 .
“土著居民没有组织起一场巨大的惊恐叫喊。”
” [si:] , [si:] !
” See , see !
” 看 , 看 !

“看, 看! ”
[ʃi:; ʃi] [kraɪz] !
she cries !
她 哭泣 !
她哭了!

” [ðeɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈpænɪk] .
” they exclaimed , in indescribable panic .
” 他们 惊呼 , 在 无法形容 恐慌 .
“他们惊呼道, 语气中充满了难以言喻的恐慌。”

” [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈi:tn] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [fru:t] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] !
” She has eaten the storm - fruit , and already she cries !
” 她 有 吃 这 风暴 - 水果 , 和 已经 她 哭泣 !
“她吃了风暴之果, 现在就哭了! ”

[oʊ] , [klaʊdz] , [rɪˈstreɪn] [jɔ:rˈselvz] !
Oh , clouds , restrain yourselves !
哦 , 云 , 抑制 你们自己 !
哦, 云朵们, 请克制一下!

[oʊ] , [greɪt] [kwi:n] , [ˈmɜ:rsi] !
Oh , great queen , mercy !
哦 , 伟大的 女王 , 怜悯 !

哦，伟大的女王，饶恕我！

[wətˈevər] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju: ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] !
Whatever will become of us and our poor huts and gardens !
任何 将要 变得 的 我们 和 我们的 贫穷的 小屋 和 花园 !

我们和我们简陋的小屋和花园将会怎样呢！

” [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈaʊərz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [əˈraʊnd] , [ˈbi:tɪŋ] [ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd] [ˈri:k] .
” **And for hours they crouched around , beating their breasts and shrieking .**
” 和 为了 小时 他们 蹲着 大约 , 殴打 他们的 乳房 和 尖叫 .

“他们蜷缩着身子，捶打着胸膛，尖叫了好几个小时。”

[ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ˈmjʊəriəl][sæt][ʌp] [leɪt] [ɪn] [ˈfi:liksɪz] [hʌt] , [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:li][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
That evening , Muriel sat up late in Felix's hut , with Mali by her side ,
那 晚上 , 穆里尔 卫星 向上 晚的 在 菲利克斯的 小屋 , 和 马里 经过 她 边 ,

那天晚上，穆里尔和玛丽在费利克斯的小屋里熬夜。

[tu:] [ˈfraɪ(ə)nd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈloʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðoʊz] [ˈæŋɡri] [ˈpi:p(ə)] .
too frightened to go back into her own alone before those angry people .
也 害怕 到 去 后退 进入 她 自己的 独自的 前 那些 生气的 人们 .

她太害怕了，不敢独自一人回到自己家，面对那些愤怒的人们。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbæriər] [laɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
And all the time , just beyond the barrier line , they could hear ,
和 全部 这 时间 , 只是 超过 这 障碍 线 , 他们 可以 听到 ,

而且，他们始终都能听到，就在隔离带的另一边，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [dronɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv]
above the whistle of the wind around the hut , the droning voices of dozens of
多于 这 哨 的 这 风 大约 这 小屋 , 这 无人机 声音 的 几十个 的
[ˈneɪtvz] ,
natives ,
本地人 ,

在小屋周围呼啸的风声之上，传来几十个当地人单调的说话声。

[ˈkaʊərɪŋ] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ; [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [θru:] [sʌm; səm] [ˈlɪtəni] [ɔ:r]
cowering low on the ground ; they seemed to be going through some litany or
畏缩 低的 在 这 地面 ; 他们 似乎 到 是 去 通过 一些 连祷 或者
[tʃænt] ,
chant ,
呗 ,

他们蜷缩在地上，似乎在念诵某种祷文或圣歌。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈdeɪprəkeɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpru:d(ə)nt][ˈæk(ə)n] .
as if to deprecate the result of this imprudent action .
作为 如果 到 已弃用 这 结果 的 这 轻率的 行动 .

仿佛是为了谴责这种轻率行为的后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第6/15页

“ [wʌt] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [ʌʊt'saɪd] ?
“ **What are they doing outside ?**
“ 什么 是 他们 正在做 外部 ?

他们在外面做什么？

“ [ˈfi:lɪks] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] [æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɪˈkju:liərli] [lɔ:ŋ] [weɪl][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
“ **Felix asked of his Shadow at last , after a peculiarly long wail of misery .**
“ 菲利克斯 问 的 他的 阴影 在 最后的 , 后 一个 奇特地 长的 哀号 的 苦难 .

“费利克斯在发出了一声异常漫长的痛苦哀嚎后，终于向他的影子问道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [meɪd] [ˈænsər] , [ɪn] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] [tu:nz] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]
And the Shadow made answer , in very solemn tones , “ They are trying to
和 这 阴影 制成 回答 , 在 非常 庄严 音调 , “ 他们 是 尝试 到
[prəˈpɪʃieɪt] [jɔː; jər] [ˈmaɪtnɪs] ,
propitiate your mightiness ,
安抚 你的 力量 ,

影子用极其庄严的语气回答道：“他们试图取悦您的强大力量，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][əˈvɜ:rt][ðə; ði][ˈoʊmən] , [lest][ðə; ði][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [blɒʊ]
and to avert the omen , lest the rain should fall , and the wind should blow
和 到 避免 这 预兆 , 免得 这 雨 应该 落下 , 和 这 风 应该 吹
,
!
,

为了避免不祥之兆，免得下雨刮风，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:rst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
and the storm - cloud should burst over the island to destroy them .
和 这 风暴 - 云 应该 爆裂 超过 这 岛 到 破坏 他们 .

暴风雨将笼罩这座岛屿，摧毁它们。

“ [ðen] [ˈfi:lɪks] [rɪˈmembər] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [wen] [ðɪs] [stɔ:rm] - [fru:t] ,
“ **Then Felix remembered suddenly of himself that the season when this storm - fruit ,**
“ 然后 菲利克斯 记得 突然 的 他自己 那 这 季节 什么时候 这 风暴 - 水果 ,
[ɔ:r][stɔ:rm] - [ˈæp(ə)] ,
or storm - apple ,
或者 风暴 - 苹果 ,

“然后费利克斯突然想起，这种风暴果实，或者说风暴苹果，正是在那个季节成熟。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪˈti:] , [wʌz; wəz][raɪp][ɪn][ˈfi:dʒi:] ,
as they called it , was ripe in Fiji ,
作为 他们 称为 它 , 曾是 成熟 在 斐济 ,

正如他们所说，它在斐济已经成熟了。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [pəˈsɪfɪk] [ˈsaɪkləʊnz][moʊst][ˈɔ:f(ə)n] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði]
was also the season when the great Pacific cyclones most often swept over the
曾是 还 这 季节 什么时候 这 伟大的 太平洋 旋风 最多 经常 扫荡 超过 这
[lənd][ɪn] [fʊl] [ˈfjʊəri] — [ˈstɔrmz] [ˌʌnɪɡˈzɑ:mpld] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈʌðər] [si:] ,
land in full fury — storms unexampled on any other sea ,
土地 在 满的 愤怒 — 暴风雨 史无前例 在 任何 其他 海 ,

这也是太平洋巨型气旋最常肆虐陆地的季节——这种风暴在其他任何海域都前所未见。

[laɪk] [ðæt] [ˈfeɪməs] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈrekt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjʊərəˈpiːən] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz]
like that famous one which wrecked so many European men - of - war a few years
喜欢 那 著名的 一 哪个 损毁 所以 许多 欧洲的 男人 - 的 - 战争 一个 很少 年
[saɪns] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv][səˈmoʊə] .
since in the harbor of Samoa .
自从 在 这 港口 的 萨摩亚 .

就像几年前在萨摩亚港击沉众多欧洲军舰的那艘著名沉船一样。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] , [ðə; ði][weɪl] [keɪm] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈklɪərə] [stiːl] !
And without , the wail came louder and clearer still !
和 没有 , 这 哀号 来了 更大声 和 更清晰 仍然 !

而没有了哭喊声，哭声反而更加响亮、更加清晰了！

" [ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [ðə; ði] [bred] - [fruːt] [siːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [ˈbredfruːt] .
" If you sow the bread - fruit seed , you will reap the breadfruit .
" 如果 你 母猪 这 面包 - 水果 种子 , 你 将要 收割 这 面包果 .
"如果你播种面包果种子，你就会收获面包果。"

[ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [ðə; ði] [wind] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwind] .
If you sow the wind , you will reap the whirlwind .
如果 你 母猪 这 风 , 你 将要 收割 这 旋风 .
种瓜得瓜，种豆得豆。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ðə; ði][stɔːrm] - [fruːt] .
They have eaten the storm - fruit .
他们 有 吃 这 风暴 - 水果 .
他们吃了风暴果。

[oʊ] , [greɪt] [kɪŋ] , [seɪv] [juː ˈes] !
Oh , great king , save us !
哦 , 伟大的 国王 , 节省 我们 !
伟大的国王啊，救救我们吧！

" [ˈtʃæptər] [eks] . — [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwind] .
" CHAPTER X . — REAPING THE WHIRLWIND .
" 章 X . — 收割 这 旋风 .
"第十章——自食其果。"

[tɔːrd] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈmjʊəriəl] [bɪˈɡæən][tuː; tə][doʊz] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm] [pjʊər] [fəˈtiːg] .
Toward midnight Muriel began to doze lightly from pure fatigue .
朝向 午夜 穆里尔 开始 到 瞌睡 轻轻 从 纯的 疲劳 .
临近午夜时分，穆里尔因疲惫而开始打瞌睡。

" [pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [sliːp] , " [ˈfiːlɪks] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər]
" Put a pillow under her head , and let her sleep , " Felix said in a whisper
" 放 一个 枕头 在下面 她 头 , 和 让 她 睡觉 , " 菲利克斯 说 在 一个 耳语
.
:
.
"在她头下垫个枕头，让她睡吧。"菲利克斯低声说道。

" [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə][send] [hɜːr; hər] [əˈləʊn][tuː; tə] - [naɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]
" Poor child , it would be cruel to send her alone to - night into her own
" 贫穷的 孩子 , 它 会 是 残忍的 到 发送 她 独自的 到 - 夜晚 进入 她 自己的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

"可怜的孩子，今晚让她独自一人回房间太残忍了。"

" [ænd; ənd][ˈmɑːli] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv] [ˈmʌlberi] [ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [hed] ,
" And Mali slipped a pillow of mulberry paper under her mistress's head ,
" 和 马里 滑倒了 一个 枕头 的 桑 纸 在下面 她 情妇的 头 ,
"于是，玛丽悄悄地把一块桑皮纸枕头垫在了她女主人的头下，

[ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [læp] , [ænd; ənd][bent] [daʊn] [tuː; tə] [wa:tʃ] [hɜːr; həɹ] .

and laid it on her own lap , and bent down to watch her .
和 铺设 它 在 她 自己的 膝 , 和 弯曲 向下 到 手表 她 .

她把书放在自己的腿上, 弯下腰去看她。

[bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈmɜːmɜːd] [laʊd] [ðer; ðər] [ˌdɪskənˈtent] .

But outside , beyond the line , the natives murmured loud their discontent .
但 外部 , 超过 这 线 , 这 本地人 低声说道 大声 他们的 不满 .

但在界线之外, 土著居民大声低声表达着他们的不满。

“ [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnz] [hʌt] [tuː; tə] - [naɪt] , ”

“ The Queen of the Clouds stays in the King of the Rain's hut to - night , ”
“ 这 女王 的 这 云 停留 在 这 国王 的 这 雨 小屋 到 - 夜晚 , ”

[ðeɪ] [ˈmʌtəd] ,

they muttered ,

他们 低声说道 ,

“今晚云后要住在雨王的茅屋里了,”他们低声说道。

[ˈæŋɡrəli] .

angrily .

愤怒地 .

愤怒地。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juːˈes] .

“ She will not listen to us .

“ 她 将要 不是 听 到 我们 .

她根本不听我们的。

[brɪfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈtempɪst] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]

Before morning , be sure , the Tempest will be born of their meeting to destroy
前 早晨 , 是 当然 , 这 暴风雨 将要 是 出生 的 他们的 会议 到 破坏

[juːˈes] .

us :

我们 .

可以肯定的是, 在黎明之前, 他们的会面必将引发一场毁灭我们的风暴。

“ [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

“ About two o'clock there came a lull in the wind ,

“ 关于 二 点钟 那里 来了 一个 麻痹 在 这 风 ,

“大约两点钟的时候, 风停了。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈstedəli] [ˈevər] [saɪns] [ðæt] [ˈlʊrɪd] [ˈsʌnset] .

which had been rising steadily ever since that lurid sunset .

哪个 有 到过 上升 稳步 曾经 自从 那 骇人的 日落 .

自那场凄美的日落之后, 它就一直在稳步上升。

[ˈfiːlɪks] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] .

Felix looked out of the hut door .

菲利克斯 看起来 出去 的 这 小屋 门 .

菲利克斯向小屋门口望去。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] .

The moon was full .

这 月亮 曾是 满的 .

月亮很圆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbiːlmoʊst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ˈtrɔːpɪk(ə)l] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈsɪlvəri] [ɪn]

It was almost as clear as day with the bright tropical moonlight , silvery in
它 曾是 几乎 作为 清除 作为 天 和 这 明亮的 热带 月光 , 银色 在

[ðə; ði][ˈoʊpən] ,

the open ,

这 打开 ,

在明亮的月光下, 天空几乎像白天一样晴朗, 月光在空中闪耀着银光。

[peɪl] [ɡri:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
pale green in the shadow .
苍白 绿色的 在 这 阴影 。

阴影处呈浅绿色。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] , [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [təˈbuː] .
The people were still squatting in great rings round the hut , just outside the taboo
这 人们 是 仍然 蹲姿 在 伟大的 戒指 圆形的 这 小屋 , 只是 外部 这 忌讳
[laɪn] ,
line ,
线 ,

人们仍然围着小屋蹲着，形成巨大的环形，就在禁忌线之外。

[ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ɡɔːŋz] , [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [bəʊnz] ,
and beating gongs , and sticks and human bones ,
和 殴打 锣 , 和 棍子 和 人类 骨头 ,
敲击锣、棍棒和人骨，

[tuː; tə] [ki:p] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ləˈɡuːbrɪəs] [ˈlɪtəni] .
to keep time to the lilt of their lugubrious litany .
到 保持 时间 到 这 轻快 的 他们的 忧郁的 连祷 .
配合着他们哀伤的祷文的节奏打着节拍。

[ðə; ði] [er] [felt] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈhevi] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] .
The air felt unusually heavy and oppressive .
这 空气 毛毡 异常地 重的 和 压迫性的 .
空气异常沉重压抑。

[ˈfiːlɪks] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Felix raised his eyes to the sky ,
菲利克斯 提高 他的 眼睛 到 这 天空 ,
菲利克斯抬头望向天空，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪspz] [ʌv; əv] [laɪt] [klaʊd] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ˈræpɪd] [flaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskʌdɪŋ] [muːn] .
and saw whispz of light cloud drifting in rapid flight over the scudding moon .
和 锯 耳语 的 光 云 漂流 在 迅速的 航班 超过 这 疾驰 月亮 .
只见缕缕轻云快速飘过疾驰的月亮。

[bɪˈləʊ] , [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [fɑːɡ] [bæŋk] [ˈɡæðərd] [ˈstedəli] [ˈwestwərd] .
Below , an ominous fog bank gathered steadily westward .
以下 , 一个 不祥的 多雾路段 银行 聚集 稳步 向西 .
下方，一股不祥的雾气正缓缓向西聚集。

[ðen] [wʌn][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [rent][ðə; ði][skaɪ] .
Then one clap of thunder rent the sky .
然后 一 拍 的 雷 租 这 天空 .
随后一声雷鸣划破长空。

[ˈæftər][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈsaɪləns] .
After it came a deadly silence .
后 它 来了 一个 致命 沉默 .
随后是死一般的寂静。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [veɪld] .
The moon was veiled .
这 月亮 曾是 含蓄 .

月亮被遮住了。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] .
All was dark as pitch .
全部 曾是 黑暗的 作为 沥青 .
四周一片漆黑。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [mju:t] [lɪps] .
The natives themselves fell on their faces and prayed with mute lips .
这 本地人 他们自己 跌倒 在 他们的 面孔 和 祈祷 和 沉默的 嘴唇 .
当地居民俯身跪倒在地，默默祈祷。

[θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['saɪkloʊn][hæd; həd][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['frenzi] .
Three minutes later , the cyclone had burst upon them in all its frenzy .
三 分钟 之后 , 这 气旋 有 爆裂 之上 他们 在 全部它是 狂热 .
三分钟后，飓风以狂暴之势席卷而来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ['fi:lɪks] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪəriənst] .
Such a hurricane Felix had never before experienced .
这样的 一个 飓风 菲利克斯 有 绝不 前 经验丰富的 .
费利克斯从未经历过这样的飓风。

[ɪts] ['enədʒi][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)] .
Its energy was awful .
它是 活力 曾是 可怕 .
它的能量很糟糕。

[raʊnd] [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] [ðə; ði][waɪnd] [pleɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk][ænd; ənd] [kə'prɪfəs] ['dɛvəlz] [dæns] .
Round the palm - trees the wind played a frantic and capricious devil's dance .
圆形的 这 棕榈 - 树木 这 风 玩 一个 疯狂的 和 任性 魔鬼的 舞蹈 .
风在棕榈树周围跳着疯狂而反复无常的魔鬼之舞。

[aɪ 'ti:] [pɪru:'etɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ætɔ:l][ɪn][ðə; ði][mæd] [gli:] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .
It pirouetted about the atoll in the mad glee of unconsciousness .
它 旋转 关于 这 环礁 在 这 疯狂的 高兴 的 无意识 .
它在无意识的疯狂喜悦中，在环礁上旋转。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [klɪrd] [leɪnz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ja:dz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
Here and there it cleared lanes , hundreds of yards in length ,
这里 和 那里 它 已清除 车道 , 数百 的 码 在 长度 ,
它时不时地清理出数百码长的通道，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊkə,nʌt] [plæn'teɪnɪz] .
among the forest - trees and the cocoanut plantations .
之中 这 森林 - 树木 和 这 椰子 种植园 .
在森林树木和椰子种植园之间。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [trʌŋks] [ræŋ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .
The noise of snapping and falling trunks rang thick on the air .
这 噪音 的 咄咄 和 坠落 树干 响铃 厚的 在 这 空气 .
树干断裂和倒塌的声音在空中回荡。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['saɪkloʊn] [wʊd] [swu:p] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stem] [ʌv; əv]
At times the cyclone would swoop down from above upon the swaying stem of
在 时代 这 气旋 会 俯冲 向下 从 多于 之上 这 摇晃 干 的
[sʌm; səm] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtli] [pɑ:m] [ðæt] [bent] [laɪk] [græs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][waɪnd] ,
some tall and stately palm that bent like grass before the wind ,
一些 高的 和 庄严 棕榈 那 弯曲 喜欢 草 前 这 风 ,
有时，旋风会从高处俯冲而下，吹打在高大挺拔的棕榈树摇曳的树干上，树干像草一样在风中弯曲。

[breɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
break it off short with a roar at the bottom ,
休息 它 离开 短的 和 一个 吼 在 这 底部 ,
突然以一声咆哮结束，

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:] [loʊ] [æt; ət] [wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] .
and lay it low at once upon the ground , with a crash like thunder .
和 躺 它 低的 在 一次 之上 这 地面 , 和 一个 碰撞 喜欢 雷 .
然后猛地将它摔在地上，发出雷鸣般的巨响。

[ɪn] [ˈðə] [ˈpleɪsɪz] ,
In other places ,
在 其他 地方 ,

在其他地方，

[ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪf(ə)] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv]
little playful whirlwinds seemed to descend from the sky in the very midst of
小的 顽皮的 旋风 似乎 到 下降 从 这 天空 在 这 非常 中间 的
[ðə; ði] [dens] [ˈbrʌʃwɒd] ,
the dense brushwood ,
这 稠密 灌木丛 ,

仿佛一阵阵顽皮的小旋风从天而降，落在了茂密的灌木丛中。

[wer] [ðeɪ] [klɪəd] [ˈsɜːrkjələ] [ˈpætʃɪz] , [ˈstruːn] [θɪk] [ˈʌndər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd]
where they cleared circular patches , strewn thick under foot with trunks and
在哪里 他们 已清除 圆 补丁 , 散落的 厚的 在下面 脚 和 树干 和
[ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðer; ðər][taɪˈtænɪk][spɔːrt] ,
branches in their titanic sport ,
分支 在 他们的 泰坦尼克号 运动 ,

他们清理出圆形空地，脚下铺满了厚厚的树干和树枝，这是他们大规模运动的成果。

[ænd; ənd] [jet] [left] [ʌnˈhɜːrt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔːrɪst] .
and yet left unhurt all about the surrounding forest .
和 然而 左边 毫发无损 全部 关于 这 周围 森林 .

然而，周围森林里的其他动物却毫发无损。

[ðen] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈsaɪkləʊn][ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [prəˈpɔːjəns] [wʊd] [ædˈvæns] , [æz; əz][aɪˈtiː]
Then again a special cyclone of gigantic proportions would advance , as it
然后 再次 一个 特别的 气旋 的 巨大 比例 会 进步 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

然后，仿佛又有一股规模巨大的特殊旋风正在逼近。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːləm] [əˈgenst] [wʌn] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] ,
in a single column against one stem of a clump ,
在 一个 单身的 柱子 反对 一 干 的 一个 丛 ,
单列排列，紧贴丛生植物的一根茎干，

[wɜːrɪ] [raʊnd] [aɪˈtiː] [ˈspairəli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd] , [ˈdezətɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
whirl round it spirally like a lightning flash , and , deserting it for another ,
旋转 圆形的 它 螺旋式 喜欢 一个 闪电 闪光 , 和 , 逃兵 它 为了 其他 ,
[liːv] [aɪˈtiː] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
leave it still standing ,
离开 它 仍然 常设 ,

像闪电般绕着它盘旋，然后抛弃它去寻找另一个，留下它依然屹立不倒。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [skruː] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts][ɪnˈvɪzəb(ə)]
but turned and twisted like a screw by the irresistible force of its invisible
但 转向 和 扭曲 喜欢 一个 拧紧 经过 这 无法抗拒 力量 的 它是 无形的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

却像螺丝钉一样被无形的手指不可抗拒地转动着。

[ðə; ði] [stɔːrm] - [gɑːd] , [sed] [ˈtəʊkəʊ] , [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] .
The storm - god , said Toko , was dancing with the palm - trees .
这 风暴 - 上帝 , 说 商店 , 曾是 跳舞 和 这 棕榈 - 树木 .

托科说，风暴之神正在与棕榈树共舞。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] .
The sight was awful .
这 视线 曾是 可怕 .

景象太可怕了。

[sʌtʃ] [dɪ'strʌktɪv] [ˈenədʒi] [ˈfi:lɪks] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] [brɪˈfɔ:r] .
Such destructive energy Felix had never even imagined before .
这样的 破坏性的 活力 菲利克斯 有 绝不 甚至 想象 前 .

费利克斯以前从未想象过这种破坏性的力量。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [brɪˈheld] [ɪn][,aɪˈti:] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ræθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
No wonder the savages all round beheld in it the personal wrath of some
不 想知道 这 野蛮人 全部 圆形的 观看 在 它 这 个人的 愤怒 的 一些
[ˈmɑ:ti] [ˈspɪrɪt] .
mighty spirit .
强大的 精神 .

难怪周围的野蛮人都从中看到了某个强大神灵的怒火。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪˈti:] [ɔ:l] — [bəʊθ] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpi:ənz]
For in spite of the black clouds they could see it all — both the Europeans
为了 在 尽管如此 的 这 黑色的 云 他们 可以 看 它 全部 — 两个都 这 欧洲人
[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪləndərz] .
and the islanders .
和 这 岛民 .

尽管乌云密布，他们仍然能看清一切——欧洲人和岛民。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [baɪ]
The intense darkness of the night was lighted up for them every minute by
这 激烈的 黑暗 的 这 夜晚 曾是 照明 向上 为了 他们 每一个 分钟 经过
[æn; ən] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈses(ə)nt] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈji:t] [ænd; ənd] [fɔ:rkt] [ˈlaɪtnɪŋ] .
an almost incessant blaze of sheet and forked lightning .
一个 几乎 不停歇 火焰 的 床单 和 分叉 闪电 .

夜色漆黑一片，却每时每刻都有一道道闪电划破夜空，几乎永不停歇。

[ðə; ði] [ˈrɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
The roar of the thunder mingled with the roar of the tempest ,
这 吼 的 这 雷 混合 和 这 吼 的 这 暴风雨 ,
雷声与暴风雨的咆哮交织在一起，

[i:tʃ] [ɪn] [tɜ:rn] [ˌoʊvərˈtɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
each in turn overtopping and drowning the other .
每个 在 转动 溢出 和 溺水 这 其他 .
它们轮流淹没并淹没对方。

[ðə; ði] [hʌt] [wer] [ˈfi:lɪks] [ænd; ənd] [ˈmɜjəriəl] [ˈfeltərd] [ðəmˈselvz] [ʃʊk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] ;
The hut where Felix and Muriel sheltered themselves shook before the storm ;
这 小屋 在哪里 菲利克斯 和 穆里尔 避难所 他们自己 摇晃 前 这 风暴 ;
暴风雨来临前，费利克斯和穆里尔躲避的小屋摇晃起来；

[ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪlənd] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
the very ground of the island trembled and quivered — like the timbers of a
这 非常 地面 的 这 岛 颤抖 和 颤抖 — 喜欢 这 木材 的 一个
[greɪt] [ʃɪp] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [si:] — [æt; ət] [i:tʃ] [ˈɑ:nset] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
great ship before a mighty sea — at each onset of the breakers upon the
伟大的 船 前 一个 强大的 海 — 在 每个 发病 的 这 断路器 之上 这
[səˈraʊndɪŋ] [frɪndʒ] - [ri:f] .
surrounding fringe - reef .
周围 边缘 - 礁 .
每当海浪拍打周围的礁石时，岛屿的地面都会颤抖摇晃，就像一艘巨轮在大海面前的船体一样。

[ænd; ʌnd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [tu:; tə] [kraʊn] [ðer; ðər] ['mɪzəri] , [waɪld] ['trənts] [ʌv; əv][reɪn] ,
And side by side with it all , to crown their misery , wild torrents of rain ,
和 边 经过 边 和 它 全部 , 到 王冠 他们的 苦难 , 荒野 种子 的 雨 ,
雪上加霜的是, 伴随这一切的还有倾盆大雨, 这无疑加剧了他们的苦难。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['wɔ:təspaʊt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
descending in waterspouts , as it seemed ,
下降 在 龙卷风 , 作为 它 似乎 ,
仿佛化作水龙卷般倾泻而下

[ɔ:r] [dæʃt] [ɪn] [greɪt] [ʃi:ts] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər][freɪl] ['tenəmənt] ,
or dashed in great sheets against the roof of their frail tenement ,
或者 虚线 在 伟大的 纸张 反对 这 屋顶 的 他们的 脆弱 廉租公寓 ,
或者像大片布料一样被摔在他们简陋房屋的屋顶上,

[pɔ:d] ['fɪtfəli] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['trɑ:pɪk(ə)l][enərdʒi] .
poured fitfully on with fierce tropical energy .
倾倒 断断续续地 在 和 凶猛的 热带 活力 :
带着炽热的热带气息, 断断续续地倾泻而下。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['mʃəriəl] [kraʊtʃt] [ænd; ʌnd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] ['blʌdləs] [lɪps][tu:; tə]
In the midst of the hut Muriel crouched and prayed with bloodless lips to
在 这 中间 的 这 小屋 穆里尔 蹲着 和 祈祷 和 无血 嘴唇 到
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 :
在小屋中央, 穆里尔蹲着, 用苍白的嘴唇向苍天祈祷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] , [tu:] ['terəb(ə)l] .
This was too , too terrible .
这 曾是 也 , 也 糟糕的 :
这太糟糕了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]
It seemed incredible to her that on top of all they had been called upon
它 似乎 极好的 到 她 那 在 顶部 的 全部 他们 有 到过 称为 之上
[tu:; tə] ['sʌfər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ʌnd] [sə'spens] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
to suffer of fear and suspense at the hands of the savages ,
到 遭受 的 害怕 和 悬念 在 这 双手 的 这 野蛮人 ,
在她看来, 令人难以置信的是, 除了所有这些苦难之外, 他们还要遭受野蛮人的恐惧和惊恐。

[ðə; ði] ['veri] [dʌm] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi] [stɜ:rd] [ʌp][tu:; tə]['oʊpən][wɔ:r]
the very dumb forces of nature themselves should thus be stirred up to open war
这 非常 哑的 力量 的 自然 他们自己 应该 因此 是 搅拌 向上 到 打开 战争
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 :
因此, 应该激起自然界本身那些愚钝的力量, 向他们发动公开战争。

[hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] .
Her faith in Providence was sorely tried .
她 信仰 在 普罗维登斯 曾是 非常 尝试 :
她对天意的信仰受到了严峻的考验。

[dʌm] ['fɔ:rsɪz] , [ɪn'di:d] !
Dumb forces , indeed !
哑的 力量 , 的确 !
真是愚蠢的势力!

[waɪ] , [ðeɪ] [rɔ:rd] [wið; wiθ] [mɔ:ɹ] [ˈterəb(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [waɪld] [bi:st] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd]
Why , they roared with more terrible voices than any wild beast on earth could
为什么 , 他们 咆哮 和 更多的 糟糕的 声音 比 任何 荒野 兽 在 地球 可以
[ˈpa:səbli] [ˈkʌmpəs] .
possibly compass .
可能 罗盘 .

他们的咆哮声比地球上任何野兽的咆哮声都要可怕得多。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] [wɜ:ɹ; wər] [ˈhaʊlɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] [daʊn] [ɪn] [emjələs] [dɪn] ,
The thunder and the wind were howling each other down in emulous din ,
这 雷 和 这 风 是 嚎叫 每个 其他 向下 在 模仿 din ,
雷声和狂风互相呼啸，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] , [laɪk] [sʌm; səm][hju:dʒ]
and the very hiss of the lightning could be distinctly heard , like some huge
和 这 非常 嘶 的 这 闪电 可以 是 明显地 听到 , 喜欢 一些 巨大的
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

甚至能清晰地听到闪电的嘶嘶声，就像一条巨蛇在嘶嘶作响。

[æt; ət] [taɪmz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn][ðə; ði]
at times above the creaking and snapping of the trees before the gale in the
在 时代 多于 这 嘎吱作响 和 啪啪 的 这 树木 前 这 大风 在 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔ:ɹɪst] .
surrounding forest .
周围 森林 .

有时，在周围森林中狂风吹拂之前，树木发出嘎吱嘎吱的断裂声之上。

[ˈmjʊəriəl] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mju:t] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈspər] .
Muriel crouched there long , in the mute misery of utter despair .
穆里尔 蹲着 那里 长的 , 在 这 沉默的 苦难 的 说出 绝望 .

穆里尔长时间蜷缩在那里，默默地承受着彻底绝望的痛苦。

[æt; ət][hɜ:ɹ; hər] [fi:t] [ˈmɑ:li] [kraʊtʃt] [tu:] , [æz; əz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɜ:ɹˈself] , [bʌt; bət] [ˈmʌtərɪŋ]
At her feet Mali crouched too , as frightened as herself , but muttering
在 她 脚 马里 蹲着 也 , 作为 害怕 作为 她自己 , 但 喃喃自语
[əˈlaʊd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
aloud from time to time ,
大声 从 时间 到 时间 ,

玛丽也蜷缩在她脚边，和她一样害怕，但时不时地低声嘟囔着。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [vɔɪs] , “ [aɪ] [tel] [ˈmɪsi] [ˈkwi:ni] [wʌt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] .
in a reproachful voice , “ I tell Missy Queenie what going to happen .
在 一个 责备的 嗓音 , “ 我 告诉 米西 奎妮 什么 去 到 发生 .

她用责备的语气说：“我告诉奎妮小姐将会发生什么事。”

[aɪ][wɔ:ɹn][hɜ:ɹ; hər][nɑ:t] .
I warn her not .
我 警告 她 不是 .

我警告她不要这样做。

[aɪ] [tel] [hɜ:ɹ; hər][fi:; ji][mʌst; məst][nɑ:t] [i:t] [ðæt] [ˈveri] [bæd][stɔ:ɹm] - [ˈæp(ə)] .
I tell her she must not eat that very bad storm - apple .
我 告诉 她 她 必须 不是 吃 那 非常 坏的 风暴 - 苹果 .

我告诉她千万不能吃那个非常坏的暴风苹果。

[bʌt; bət] [ˈmɪsi] [ˈkwi:ni] [noʊ][ˈlɪs(ə)n] .
But Missy Queenie no listen .
但 米西 奎妮 不 听 .

但是 Missy Queenie 根本不听。

[hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ðen] [stɔːrm] [kʌm] [daʊn] [əˈpaːn][juːˈes] .

Her take her own way , then storm come down upon us .
她 拿 她 自己的 方式 , 然后 风暴 来 向下 之上 我们 .

她自行其是, 然后暴风雨就降临到我们身上。

" [ænd; ənd] [ˈfiːlɪksɪz] [ˈfædoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , [ɪkˈskeɪmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði][self]
" And Felix's Shadow , in his own tongue , exclaimed more than once in the self
" 和 菲利克斯的 阴影 , 在 他的 自己的 舌头 , 惊呼 更多的 比 一次 在 这 自己
- [seɪm] [toʊn] ,
- same tone ,
- 相同的 语气 ,

“而菲利克斯的影子, 用他自己的语言, 不止一次地以同样的语气惊呼道:”

[hæf] [ˈterər] , [hæf] [ɪkˌspəːstjuˈleɪʃn] , “ [siː] [naʊ] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [təˈbuː] ?
half terror , half expostulation , “ See now what comes from breaking taboo ?
一半 恐怖 , 一半 解释 , “ 看 现在 什么 来 从 打破 忌讳 ?
一半是恐惧, 一半是责备, “看看打破禁忌的后果是什么? ”

[juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [stɔːrm] - [fruːt] .
You eat the storm - fruit .
你 吃 这 风暴 - 水果 .

你吃了风暴果。

[ðə; ði] [stɔːrm] - [fruːt] [ˈsuːts] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]
The storm - fruit suits ill with the King of the Rain and the Queen of
这 风暴 - 水果 西装 患病的 和 这 国王 的 这 雨 和 这 女王 的
[ðə; ði] [klaʊdz] .
the Clouds .
这 云 .

暴风果与雨王和云后都不相配。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [luːs] .
The heavens have broken loose .
这 天 有 破碎的 松动的 .

天崩地裂了。

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [bɔɪld] .
The sea has boiled .
这 海 有 煮沸 .

海水沸腾了。

[siː] [wʌt] [wɪnd][ænd; ənd] [wʌt] [flʌd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈpaːn][juːˈes] .
See what wind and what flood you are bringing upon us .
看 什么 风 和 什么 洪水 你 是 带来 之上 我们 .

看看你们给我们带来了怎样的狂风和洪水!

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [əˈbʌv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fɪrs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ˈsaɪkləʊn]
" By and by , above even the fierce roar of the mingled thunder and cyclone
" 经过 和 经过 , 多于 甚至 这 凶猛的 吼 的 这 混合 雷 和 气旋
,
:
,

“渐渐地, 甚至盖过了雷鸣和旋风交织的猛烈咆哮,

[ə; eɪ][waɪld][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv] [nɔɪz] [bɜːrst][əˈpaːn][ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [hʌt] .
a wild orgy of noise burst upon them all from without the hut .
一个 荒野 狂欢 的 噪音 爆裂 之上 他们 全部 从 没有 这 小屋 .

一阵狂野的喧闹声从小屋外突然袭来, 震得他们所有人都不得安宁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈnʌmbərləs] [drʌmz] [ænd; ənd][tɑːm] - [tɑːmz] ,
It was a sound as of numberless drums and tom - toms ,
它 曾是 一个 声音 作为 的 无数 鼓 和 汤姆 - 汤姆斯 ,

那声音就像无数的鼓和嗵嗵鼓同时响起。

[ɔ:l] [ˈbi:tn] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæd][ˈenərdʒɪ][ʌv; əv] [fɪr] ; [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [saʊnd] ,
all beaten in unison with the mad energy of fear ; a hideous sound ,
全部 被打败 在 齐声 和 这 疯狂的 活力 的 害怕 ; 一个 可怕 声音 ;
所有鼓点都带着恐惧的疯狂能量齐刷刷地响起；发出一种可怕的声音。

[səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈheɪtfl] [ˈhi:ðn] [ˈdev(ə)l] - [ˈwɜ:rʃɪp] .
suggestive of some hateful heathen devil - worship .
暗示性的 的 一些 可恶 异教徒 魔鬼 - 崇拜 .
暗示着某种可憎的异教魔鬼崇拜。

[ˈmjəriəl] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
Muriel clapped her hands to her ears in horror .
穆里尔 鼓掌 她 双手 到 她 耳朵 在 恐怖 .
穆里尔惊恐地捂住了耳朵。

“ [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ?
“ **Oh , what's that ?**
“ 哦 , 是什么 那 ?
“哦，那是什么？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [tu:; tə] [ˈfi:lɪks] , [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈendləs] [əˈlɑ:mz] .
“ **she cried to Felix , at this new addition to their endless alarms .**
“ 她 哭 到 菲利克斯 , 在 这 新的 添加 到 他们的 无尽的 警报 .
“她哭着对费利克斯说，因为他们家没完没了的警报又多了一项。”

“ [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔ:di] ?
“ **Are the savages out there rising in a body ?**
“ 是 这 野蛮人 出去 那里 上升 在 一个 身体 ?
“外面的野蛮人是不是正在集体崛起？ ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ju:ˈes] ? “
Have they come to murder us ? ”
有 他们 来 到 谋杀 我们 ? “
他们是来杀我们的吗？

“ [pərˈhæps] , “ [ˈfi:lɪks] [sed] , [ˈsmu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Perhaps , ” Felix said , smoothing her hair with his hand ,**
“ 也许 , “ 菲利克斯 说 , 平滑 她 头发 和 他的 手 ,
“或许吧,”菲利克斯说着，用手轻轻抚平了她的头发。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪt] [su:ð] [hɜ:r; hər] [ˈterəfaɪd] [tʃaɪld] ,
as a mother might soothe her terrified child ,
作为 一个 母亲 可能 舒缓 她 恐惧 孩子 ,
就像母亲安抚惊恐的孩子一样，

“ [pərˈhæps] [ðeə(r)] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [kɔ:zd] [ðɪs] [stɔ:rm] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [baɪ]
“ **perhaps they're angry with us for having caused this storm , as they think , by**
“ 也许 它们是 生气的 和 我们 为了 拥有 导致 这 风暴 , 作为 他们 思考 , 经过
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfu:lɪ] [ˈækʃ(ə)n] .
our foolish action .
我们的 愚蠢 行动 .

“或许他们生我们的气，因为他们认为，是我们愚蠢的行为引发了这场风暴。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ɔ:l] [set][aɪˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈlʌkɪli] [ˈi:tn] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [fru:t]
I believe they all set it down to our having unluckily eaten that unfortunate fruit
我 相信 他们 全部 放 它 向下 到 我们的 拥有 不幸的是 吃 那 不幸 水果
.
.
.
我相信他们都把这归咎于我们不幸吃了那个不吉利的水果。

[aɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [maɪ'self][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I'll go out to the door myself and speak to them .
患病的 去 出去 到 这 门 我 和 说话 到 他们 .

我会亲自到门口和他们谈谈。

" [ˈmjʊəriəl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈkɪŋɪŋ] .

" Muriel clung to his arm with a passionate clinging .
" 穆里尔 紧紧抓住 到 他的 手臂 和 一个 热情的 依恋 .

“穆里尔紧紧地挽着他的胳膊，语气充满爱意。”

" [oʊ] , [ˈfiːlɪks] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [noʊ] !

" Oh , Felix , " she cried , " no !
" 哦 , 菲利克斯 , " 她 哭 , " 不 !

“哦，菲利克斯，”她喊道，“不！ ”

[dəʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [əˈloʊn] .

Don't leave me here alone .
不 离开 我 这里 独自的 .

别把我一个人留在这里。

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

My darling , I love you .
我的 亲爱的 , 我 爱 你 .

亲爱的，我爱你。

[jʊə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˈfiːlɪks] .

You're all the world there is left to me now , Felix .
你是 全部 这 世界 那里 是 左边 到 我 现在 , 菲利克斯 .

费利克斯，你就是我唯一的依靠了。

[dəʊnt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] [retʃɪz] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [əˈloʊn] .

Don't go out to those wretches and leave me here alone .
不 去 出去 到 那些 可怜虫 和 离开 我 这里 独自的 .

别出去跟那些恶棍待在一起，把我一个人留在这里。

[ðeɪl] [ˈmɜːrdər][juː; jʊ] !

They'll murder you !
他们会 谋杀 你 !

他们会杀了你！

[ðeɪl] [ˈmɜːrdər][juː; jʊ] !

they'll murder you !
他们会 谋杀 你 !

他们会杀了你！

[dəʊnt][goʊ] [aʊt] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] .

Don't go out , I implore you .
不 去 出去 , 我 恳求 你 .

求求你，别出去。

[ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [juː ˈes] , [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [juː ˈes][bəʊθ] [təˈgeðər] , [ɪn][wʌn] [əˈnʌðəz] [ɑːrmz] .

If they mean to kill us , let them kill us both together , in one another's arms .
如果 他们 意思是 到 杀 我们 , 让 他们 杀 我们 两个都 一起 , 在 一 另一个的 武器 .

如果他们要杀我们，那就让他们一起杀了我们，让我们死在彼此的怀抱里。

[oʊ] , [ˈfiːlɪks] , [aɪ][eɪ ˈem] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !

Oh , Felix , I am yours , and you are mine , my darling !
哦 , 菲利克斯 , 我 是 你的 , 和 你 是 矿 , 我的 亲爱的 !

哦，菲利克斯，我是你的，你是我的，我的宝贝！

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði][fækt] ; [bʌt; bət]
” **It was the first time either of them had acknowledged the fact ; but**
” 它 曾是 这 第一的 时间 任何一个 的 他们 有 已确认 这 事实 ; 但
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ;

这是他们两人第一次承认这一事实；但是，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
before the face of that awful convulsion of nature ,
前 这 脸 的 那 可怕 抽搐 的 自然 ;
面对大自然那可怕的剧烈震荡，

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈsep(ə)n] [ænd; ʌnd][veɪlz] [ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [rent] [əˈsʌndər] [fəˈevər] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
all the little deceptions and veils of life seemed rent asunder forever as by a
全部 这 小的 欺骗 和 面纱 的 生活 似乎 租 分离 永远 作为 经过 一个
[flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
flash of lightning .
闪光 的 闪电 .

生活中所有的小欺骗和面纱，仿佛被一道闪电永远撕开了。

[ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [soʊlz] ,
They stood face to face with each other's souls ,
他们 站立 脸 到 脸 和 每个 其他的 灵魂 ;
他们面对面地与彼此的灵魂对峙，

[ænd; ʌnd][fərˈɡɑːt][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈæɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and forgot all else in the agony of the moment .
和 忘了 全部 别的 在 这 痛苦 的 这 片刻 .
在那一刻的痛苦中，他忘记了其他一切。

[ˈfiːlɪks] [klaːspt] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
Felix clasped the trembling girl in his arms like a lover .
菲利克斯 紧握 这 发抖 女孩 在 他的 武器 喜欢 一个 情人 ;
费利克斯像恋人一样将颤抖的女孩紧紧抱在怀里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfædʊʊz] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ʌnd] [ʊk] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈterər] .
The two Shadows looked on and shook with silent terror .
这 二 阴影 看起来 在 和 摇晃 和 沉默的 恐怖 .
两个影子看着这一切，无声地颤抖着，恐惧不已。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðʌs] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈfɔːr] [ðər; ðər]
If the King of the Rain thus embraced the Queen of the Clouds before their
如果 这 国王 的 这 雨 因此 拥抱 这 女王 的 这 云 前 他们的
[ˈveri] [aɪz] ,
very eyes ,
非常 眼睛 ;

如果雨之王就这样在众人眼前拥抱了云之女王，

[əˈmɪd][soʊ][ˈɔːf(ə)l] [ə; eɪ][stɔːrm] , [wʌt] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɪˈfekts] [maɪt] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm]
amid so awful a storm , what unspeakable effects might not follow at once from
之中 所以 可怕 一个 风暴 ; 什么 无法形容 效果 可能 不是 跟随 在 一次 从
[aɪˈtiː] !
it !
它 !

在如此可怕的风暴中，可能会立即产生哪些难以言喻的后果！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [su:pər'hætʃrəl] ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [ə'tempt]
But they had too much respect for those supernatural creatures to attempt
但 他们 有 也 很多 尊重 为了 那些 超自然 生物 到 试图
[tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
to interfere with their action at such a moment .
到 干扰 和 他们的 行动 在 这样的 一个 片刻 .
但他们对这些超自然生物抱有极大的敬意，不愿在这种时候干涉它们的行动。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðer; ðər]['mæstərz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['pæsɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][wɪnd]
They accepted their masters almost as passively as they accepted the wind
他们 公认 他们的 大师 几乎 作为 被动地 作为 他们 公认 这 风
[ænd; ænd][ðə; ði] ['θʌndər] ,
and the thunder ,
和 这 雷 ,
他们接受主人的态度几乎和接受风和雷一样消极。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
which they believed to arise from them .
哪个 他们 相信 到 出现 从 他们 .
他们认为这些都源于他们。

['fɪ:lɪks] [leɪd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mjəriəl] ['tendərli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [flɔ:r] [ə'gen] .
Felix laid his poor Muriel tenderly down on the mud floor again .
菲利克斯 铺设 他的 贫穷的 穆里尔 温柔地 向下 在 这 泥 地面 再次 .
费利克斯再次温柔地将可怜的穆里尔放在泥地上。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I must go out , my child , " he said .**
" 我 必须 去 出去 , 我的 孩子 , " 他 说 .
“孩子，我必须出去，”他说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [lʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] ,
" **For the very love of you , I must play the man ,**
" 为了 这 非常 爱 的 你 , 我 必须 玩 这 男人 ,
“为了爱你，我必须扮演好男人的角色。”

[ænd; ænd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪ:z] ['sævɪdʒɪz] [mi:n] [baɪ][ðer; ðər] ['drʌmɪŋ] .
and find out what these savages mean by their drumming .
和 寻找 出去 什么 这些 野蛮人 意思是 经过 他们的 打鼓 .
并找出这些野蛮人击鼓的含义。

" [hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ([fɔ:r; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ˈlpraɪt] [brɪ'fɔ:r]
" **He crept to the door of the hut (for no man could walk upright before**
" 他 悄悄地爬 到 这 门 的 这 小屋 (为了 不 男人 可以 走 直立 前
[ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [stɔ:rm]) ,
that awful storm) ,
那 可怕 风暴) ,
他蹑手蹑脚地爬到小屋门口（因为在那场可怕的暴风雨之前，没有人能直立行走），

[ænd; ænd] [piəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌns] [mɔ:r] , [ə'weɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['flæɪz]
and peered out into the darkness once more , awaiting one of the frequent flashes
和 窥视 出去 进入 这 黑暗 一次 更多的 , 等待中 一 的 这 频繁 闪光灯
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
of lightning .
的 闪电 .
他再次向黑暗中凝视，等待着频繁出现的闪电。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
He had not long to wait .
他 有 不是 长的 到 等待 .
他没等多久。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbleɪz] [əˈɡen] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
In a moment the sky was all ablaze again from end to end ,
在一个 片刻 这 天空 曾是 全部 燃烧 再次 从 结尾 到 结尾 ;
刹那间, 天空再次从头到尾燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [kənˈsekjətɪvli] .
and continued so for many seconds consecutively .
和 持续 所以 为了 许多 秒 连续 .
这种情况持续了很长一段时间。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈzɪgzægz][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
By the light of the continuous zigzags of fire ,
经过 这 光 的 这 连续的 之字形 的 火 ;
借着连绵不断的锯齿状火光,

[ˈfɪːlɪks] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] — [men] ,
Felix could see for himself that hundreds and hundreds of natives — men ,
菲利克斯 可以 看 为了 他自己 那 数百 和 数百 的 本地人 — 男人 ;
[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈneɪkɪd] ,
women , and children , naked ,
女性 , 和 孩子们 , 裸 ;
费利克斯亲眼看到, 成百上千的土著人——男人、女人和孩子, 都赤身裸体。

[ɔːr] [ˈnɪrli] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [luːs] [ænd; ənd] [wet] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [tʃiːks] — [leɪ] [flæt] [ɑːn]
or nearly so , with their hair loose and wet about their cheeks — lay flat on
或者 几乎 所以 , 和 他们的 头发 松动的 和 湿的 关于 他们的 脸颊 — 躺 平坦的 在
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ;
或者几乎如此, 头发散落在脸颊上, 湿漉漉的——脸朝下趴着,

[ˈmeni] [ˈkɔːrsɪz] [diːp] , [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [təˈbuː] [laɪn] .
many courses deep , just outside the taboo line .
许多 课程 深的 , 只是 外部 这 忌讳 线 .
深入许多课程, 就在禁忌线之外。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fɔːrs] ,
The wind swept over them with extraordinary force ,
这 风 扫荡 超过 他们 和 非凡的 力量 ;
狂风以惊人的力量席卷而来,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraːpɪk(ə)][reɪn] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [flʌdz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ber] [bæks] [ænd; ənd]
and the tropical rain descended in great floods upon their bare backs and
和 这 热带 雨 下降 在 伟大的 洪水 之上 他们的 裸 背部 和
[ˈʃəʊlɪdəz] .
shoulders .
肩膀 .
热带暴雨倾盆而下, 淹没了他们裸露的背部和肩膀。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtrænst] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]
But the savages , as if entranced , seemed to take no heed of all these
但 这 野蛮人 , 作为 如果 着迷 , 似乎 到 拿 不 注意 的 全部 这些
[ˈɜːrθli] [θɪŋz] .
earthly things .
尘世的 事物 .
但野蛮人仿佛着了魔似的, 对所有这些世俗之事漠不关心。

[ðeɪ] [leɪ] ['grɑ:vliŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [brɪʃ:r] [sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['pəʊər] ; [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðer; ðər][tɑ:m]
They lay grovelling in the mud before some unseen power ; and beating their tom
他们 躺 卑躬屈膝 在 这 泥 前 一些 看不见 力量 ; 和 殴打 他们的 汤姆
- [tɑ:mz][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,
- toms in unison ,
- 汤姆斯 在 齐声 ;

他们匍匐在泥泞中，向某种看不见的力量致敬；他们齐声敲击着手鼓，

[wɪð; wɪθ][baɪr'bæərɪk]['kɑ:nkɔ:rd] , [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz] ['fi:lɪks] [ə'pɪrd] ,
with barbaric concord , they cried aloud once more as Felix appeared ,
和 野蛮 和睦 , 他们 哭 大声 一次 更多的 作为 菲利克斯 出现 ,
当菲利克斯出现时，他们再次发出野蛮的欢呼声。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] ['lɪtəni] [ðæt] ['əʊvətɒpt] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , “ [oʊ] ,
in a weird litany that overtopped the tumultuous noise of the tempest , “ Oh ,
在 一个 诡异的 连祷 那 被淹没 这 动荡的 噪音 的 这 暴风雨 , “ 哦 ,
[stɔ:rm] - [gɔ:d] , [hɪr] [ju:'es] !
Storm - God , hear us !
风暴 - 上帝 , 听到 我们 !

在一段盖过了暴风雨喧嚣的怪异祷词中，“哦，风暴之神，请听见我们！

[oʊ] , [greɪt] ['spɪrɪt] , [dɪ'livər] [ju:'es] !
Oh , great spirit , deliver us !
哦 , 伟大的 精神 , 递送 我们 !
伟大的神灵啊，请拯救我们！

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [bɪ'frend] [ju:'es] !
King of the Rain and Queen of the Clouds , befriend us !
国王 的 这 雨 和 女王 的 这 云 , 交朋友 我们 !
雨之王和云之女王，请与我们交朋友！

[bi:; bi][ʔæŋgri][noʊ] [mɔ:r] !
Be angry no more !
是 生气的 不 更多的 !
别再生气了！

[haɪd] [jʊr; jər] [ræθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] !
Hide your wrath from your people !
隐藏 你的 愤怒 从 你的 人们 !
向你的子民隐藏你的愤怒！

[teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['hɜ:rəkeɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['meni] [ɡɪfts] .
Take away your hurricane , and we will bring you many gifts .
拿 离开 你的 飓风 , 和 我们 将要 带来 你 许多 礼物 .
如果飓风退去，我们将带给你许多礼物。

[i:t] [noʊ][b:ŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - ['æp(ə)l] — [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] — [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]
Eat no longer of the storm - apple — the seed of the wind — and we will
吃 不 更长 的 这 风暴 - 苹果 — 这 种子 的 这 风 — 和 我们 将要
[fi:d] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jæm][ænd; ənd]['tɜ:rt(ə)l] ,
feed you with yam and turtle ,
喂养 你 和 薯 和 龟 ,
不要再吃风暴苹果——风的种子——我们将用山药和龟肉来喂养你们。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [bred] - [fru:t] .
and much choice bread - fruit .
和 很多 选择 面包 - 水果 .
还有许多精选的面包果。

[greɪt] [kɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ;
Great king , we are yours ;
伟大的 国王 , 我们 是 你的 ;
伟大的国王，我们是您的子民；

[jʊː; jɒ][jæɪ; jəl] [tʃuːz] [wɪtʃ] [jʊː; jɒ][wɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] ;
you shall choose which you will of our children for your meat and drink ;
你 将 选择 哪个 你 将要 的 我们的 孩子们 为了 你的 肉 和 喝 ;
你们可以从我们的孩子中挑选你们想要的作为你们的肉食和饮料;

[jʊː; jɒ][jæɪ; jəl][sʌp][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] .
you shall sup on our blood .
你 将 上 在 我们的 血 .
你们将饮尽我们的鲜血。

[bʌt; bət] [teɪk] [jɔː; jər][stɔːrm] [əˈweɪ] ; [duː][nɑːt] [ˈʌtərli] [draʊn] [ænd; ənd] [səbˈmɜːrdʒ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] !
But take your storm away ; do not utterly drown and submerge our island !
但 拿 你的 风暴 离开 ; 做 不是 完全地 溺水 和 淹没 我们的 岛 !
但请带走你的风暴; 不要彻底淹没我们的岛屿!

“ [æz; əz] [ðeɪ] [spʊk] [ðeɪ] [krɔːld] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [wɪð; wɪθ][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsɜːrpəntiːn] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
” **As they spoke they crawled nearer and nearer , with gliding serpentine motion ,**
” 作为 他们 辐 他们 爬行 更近 和 更近 , 和 滑翔 蛇形 运动 ,
“他们一边说话, 一边以蛇形滑行的动作越爬越近,

[tɪl] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][ˈkɔːrəl] .
till their heads almost touched the white line of coral .
直到 他们的 头部 几乎 感动 这 白色的 线 的 珊瑚 .
直到他们的头几乎碰到了珊瑚的白色边缘。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [went] [wʌn] [ɪntʃ] [brɪˈɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
But not a man of them all went one inch beyond it .
但 不是 一个 男人 的 他们 全部 去 一 英寸 超过 它 .
但他们之中没有一个人越过这条线哪怕一寸。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They stopped there and gazed at him .
他们 停止 那里 和 凝视 在 他 .
他们停下脚步, 凝视着他。

[ˈfiːlɪks] [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈveɪɡli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Felix signed to them with his hand , and pointed vaguely to the sky ,
菲利克斯 签名 到 他们 和 他的 手 , 和 尖 依稀 到 这 天空 ,
费利克斯用手比划了一下, 然后含糊地指向天空。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
as much as to say he was not responsible .
作为 很多 作为 到 说 他 曾是 不是 负责任的 .
甚至可以说他没有责任。

[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒestʃər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] [bɜːrst][ˈɪntuː][wʌn] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] .
At the gesture the whole assembly burst into one loud shout of gratitude .
在 这 手势 这 所有的 集会 爆裂 进入 一 大声 喊 的 感激 .
看到这一举动, 全场爆发出一阵响亮的感谢声。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [juː ˈes] , [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [juː ˈes] !
” **He has heard us , he has heard us !**
” 他 有 听到 我们 , 他 有 听到 我们 !
“他听到了我们的祈祷, 他听到了我们的祈祷! ”

“ [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [weɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
” **they exclaimed , with a perfect wail of joy .**
” 他们 惊呼 , 和 一个 完美的 哀号 的 喜悦 .
他们欢呼雀跃, 发出了一声完美的喜悦的嚎叫。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪ] [juː ˈes] .
” **He will not utterly destroy us .**
” 他 将要 不是 完全地 破坏 我们 .
“他不会彻底毁灭我们。”

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [stɔ:rm] .
He will take away his storm .
 他 将要 拿 离开 他的 风暴 .

他会带走他的风暴。

[hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [bæk] [tu:; tə] [ju: 'es] .
He will bring the sun and the moon back to us .
 他 将要 带来 这 太阳 和 这 月亮 后退 到 我们 .

他会把太阳和月亮带回给我们。

“ [fi:lɪks] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [sʌmwʌt] [,ri:ə'juəd] [soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Felix returned into the hut , somewhat reassured so far as the attitude of the
 ” 菲利克斯 返回 进入 这 小屋 , 有些 放心 所以 远的 作为 这 态度 的 这
 ['sævidʒɪz] [went] .
savages went .
 野蛮人 去 .

费利克斯回到小屋，对野蛮人的态度感到有些放心。

“ [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmjʊəriəl] , “ [hi:; hi] [kraɪd] ,
“ Don't be afraid of them , Muriel , “ he cried ,
 ” 不 是 害怕的 的 他们 , 穆里尔 , ” 他 哭 ,
 “别害怕他们，穆里尔，”他喊道。

[teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃənətli] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] [ɪm'breɪs] .
taking her passionately once more in a tender embrace .
 采取 她 热情地 一次 更多的 在 一个 投标 拥抱 .

他再次热情地将她温柔地拥入怀中。

“ [ðeɪ] [ˈdɛrənt] [krɔ:s] [ðə; ði] [tə'bu:] .
“ They daren't cross the taboo .
 ” 他们 不敢 又 这 忌讳 .

他们不敢越过禁忌。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [nɪr] ; [ðeə(r)] [tu:] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ju: 'es] .
They won't come near ; they're too frightened themselves to dream of hurting us .
 他们 惯于 来 靠近 ; 它们是 也 害怕 他们自己 到 梦 的 受伤 我们 .

他们不敢靠近；他们自己也害怕得不敢想伤害我们。

“ [tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — [ˈæftər] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
“ CHAPTER XI . — AFTER THE STORM .
 ” 章 十一 . — 后 这 风暴 .

“第十一章——暴风雨之后。”

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [kɑ:m] ,
Next morning the day broke bright and calm ,
 下一个 早晨 这 天 打破 明亮的 和 冷静的 ,

第二天早晨，天空晴朗平静。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən][ɪ:v(ə)l] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [naʊ] [pæst]
as if the tempest had been but an evil dream of the night , now past
 作为 如果 这 暴风雨 有 到过 但 一个 邪恶的 梦 的 这 夜晚 , 现在 过去的
 [fə'revər] .
forever .
 永远 .

仿佛那场暴风雨只是夜晚的一场噩梦，如今已永远过去。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [laʊd] ; [ðə; ði][ˈlɪzərdz] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd]
The birds sang loud ; the lizards came forth from their holes in the wall , and
 这 鸟类 唱 大声 ; 这 蜥蜴 来了 前进 从 他们的 孔 在 这 墙 , 和
 [bæskt] ,
basked ,
 晒太阳 ,

鸟儿们高声歌唱；蜥蜴们从墙洞里爬出来，晒着太阳。

[gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] , [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , [draɪ] ['sʌnʃaɪn] .
green and gold , in the warm , dry sunshine .
绿色的 和 金子 , 在 这 温暖的 , 干燥 阳光 .

在温暖干燥的阳光下, 绿意盎然, 金光灿灿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ] [oʊvər'hed] [wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [klaɪr] ,
But though the sky overhead was blue and the air clear ,
但 尽管 这 天空 开销 曾是 蓝色的 和 这 空气 清除 ,

虽然头顶的天空湛蓝, 空气清新,

[æz; əz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['hæpən] ['æftər] [ði:z] [ə'la:rmɪŋ] ['trɔ:pɪk(ə)l]['saɪkləʊnz][ænd; ənd] ['reɪn,stɔ:rmz] ,
as usually happen after these alarming tropical cyclones and rainstorms ,
作为 通常 发生 后 这些 令人担忧 热带 旋风 和 暴雨 ,

正如这些令人担忧的热带气旋和暴雨过后通常发生的情况一样,

[ðə; ði] [mə'mɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪnd] [ðæt] [hæd; həd][reɪdʒd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪsts]
the memorials of the great wind that had raged all night long among the forests
这 纪念碑 的 这 伟大的 风 那 有 愤怒 全部 夜晚 长的 之中 这 森林

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [fju:][nɔ:r][fɑ:r] [brɪ'twi:n] .
of the island were neither few nor far between .
的 这 岛 是 两者都不 很少 也不 远的 之间 .

岛上的森林里到处都是狂风肆虐一夜的痕迹, 那是狂风留下的印记。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][hju:dʒ]
Everywhere the ground was strewn with leaves and branches and huge
到处 这 地面 曾是 散落的 和 树叶 和 分支 和 巨大的

[stemz] [ʌv; əv]['kəʊkəʊ] - [pɑ:mz] .
stems of cocoa - palms .
茎 的 可可 - 棕榈树 .

地面上到处散落着可可树的树叶、树枝和巨大的树干。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['dræɡld] .
All nature was draggled .
全部 自然 曾是 拖着 .

整个自然界都被拖拽着。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [stript] [kli:n] [ʌv; əv][ðər; ðər]['fəʊliɪdʒ] ,
Many of the trees were stripped clean of their foliage ,
许多 的 这 树木 是 脱衣舞 干净的 的 他们的 叶子 ,

许多树木的树叶都被剥光了。

[æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][oʊks] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪntər] ; [ɑ:n] ['ʌðər] ,
as completely as oaks in an English winter ; on others ,
作为 完全地 作为 橡树 在 一个 英语 冬天 ; 在 其他的 ,

像英国冬天的橡树一样完全枯萎; 在另一些人身上,

[bɪɡ] [strændz] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['faɪbəz] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['skɑ:rz][ænd; ənd][dʒɔɪnts] [wer] ['maɪti] [baʊz]
big strands of twisted fibres marked the scars and joints where mighty boughs
大的 线 的 扭曲 纤维 标记 这 疤痕 和 关节 在哪里 强大的 树枝

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'veɪ] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs] ;
had been torn away by main force ;
有 到过 撕裂 离开 经过 主要的 力量 ;

粗壮的扭曲纤维在粗壮的树枝被强力撕裂后留下的伤痕和连接处清晰可见;

[waɪl] , [ˈels,wɛr] ,
while , elsewhere ,
尽管 , 别处 ,

而在别处,

[ber] [stʌmps] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)] -
bare stumps alone remained to mark the former presence of some noble dracæna
裸 树桩 独自的 剩余 到 标记 这 以前的 在场 的 一些 高贵 -
[ɔːr][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['bænjən] .
or some gigantic banyan .
或者 一些 巨大 榕树 .

只剩下光秃秃的树桩，诉说着曾经存在过高贵的龙血树或巨大的榕树。

[bred] - [fruːts] [ænd; ənd] [ˈkəʊkə,nʌt] [leɪ] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][kən'fjuːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Bread - fruits and cocoanuts lay tossed in the wildest confusion on the ground ;
面包 - 水果 和 椰子 躺 抛掷 在 这 最狂野的 困惑 在 这 地面 ;
面包果和椰子杂乱无章地散落在地上；

[ðə; ði][bə'nænə][ænd; ənd][ˈplæntɪn,'plænteɪn] - [ˈpætʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl] [ɔːr]
the banana and plantain - patches were beaten level with the soil or
这 香蕉 和 芭蕉 - 补丁 是 被打败 等级 和 这 土壤 或者
[ˈberɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;
buried deep in the mud ;
埋葬 深的 在 这 泥 ;
香蕉和芭蕉地被夷为平地或深深埋入泥土中；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ɪn'taɪərli] ; [ə'bʌndənt] ['rekɪdʒ] [struːd] ['evri] ['kɔːrnər]
many of the huts had given way entirely ; abundant wreckage strewed every corner
许多 的 这 小屋 有 给定 方式 完全 ; 丰富 残骸 散落的 每一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .
许多小屋已经完全坍塌；岛上到处都是残骸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [saɪt] .
It was an awful sight .
它 曾是 一个 可怕 视线 .
那景象太可怕了。

[ˈmjʊəriəl] ['ʌdəd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [pæst]
Muriel shuddered to herself to see how much the two that night had passed
穆里尔 颤抖 到 她自己 到 看 如何 很多 这 二 那 夜晚 有 通过了
[θruː] .
through .
通过 .

想到那天晚上两人经历了那么多事，穆里尔不禁打了个寒颤。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈfrɪndʒɪŋ] [riːf] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [æz; əz]
What the outer fringing reef had suffered from the storm they hardly knew as
什么 这 外 边缘 礁 有 遭受 从 这 风暴 他们 几乎 知道 作为
[jet] ;
yet ;
然而 ;

外缘礁在风暴中遭受了怎样的破坏，他们当时几乎一无所知；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ˈfiːlɪks] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [haʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
but from the door of the hut Felix could see for himself how even the
但 从 这 门 的 这 小屋 菲利克斯 可以 看 为了 他自己 如何 甚至 这
[kɑːm] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [lə'guːn] [hæd; həd] [bɪn] [læf] [ˈɪntuː][waɪld] [ˈfjʊəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪrs]
calm waters of the inner lagoon had been lashed into wild fury by the fierce
冷静的 水 的 这 内 泻湖 有 到过 鞭打 进入 荒野 愤怒 经过 这 凶猛的
[swuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
swoop of the tempest .
俯冲 的 这 暴风雨 .
但从小屋门口，费利克斯亲眼看到，就连平静的内泻湖水也被猛烈的暴风雨掀起了滔天巨浪。

[ˈraʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈæɪtɔ:l][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [kənˈɡlɑ:mərət] [ˈkɔ:rəl] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [sku:pt] [ˈʌndər] , [ˈbrʊʃkən]
Round the entire atoll the solid conglomerate coral floor was scooped under , broken
圆形的 这 全部的 环礁 这 坚硬的 集团 珊瑚 地面 曾是 抢先报道 在下面 , 破碎的
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

整个环礁周围的坚硬砾岩珊瑚礁底被挖开、破碎，

[tʃu:d] [faɪn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ɔ:r] [θroʊn] [ɪn][væst] [ˈfræɡmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
chewed fine by the waves , or thrown in vast fragments on the beach of the island .
咀嚼 美好的 经过 这 波浪 , 或者 抛掷 在 广阔的 片段 在 这 海滩 的 这 岛 .

被海浪磨成粉末，或者被抛到岛上的沙滩上，变成巨大的碎片。

[baɪ][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ɔ:r] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðer; ðər] [hʌt] ,
By the eastern shore , in particular , just opposite their hut ,
经过 这 东 支撑 , 在 特别的 , 只是 对面的 他们的 小屋 ,
尤其是在东岸，就在他们小屋的正对面，

[ˈfi:lɪks] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][ˈregjələr] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
Felix observed a regular wall of many feet in height ,
菲利克斯 观察到 一个 常规的 墙 的 许多 脚 在 高度 ,
费利克斯观察到一堵高出许多英尺的规则墙，

[paɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈtʃesɪl] [bi:tʃ] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ɪn] [ˈdɒ:sətʃə] .
piled up by the waves like the familiar Chesil Beach near his old home in Dorsetshire .
堆积 向上 经过 这 波浪 喜欢 这 熟悉的 切西尔 海滩 靠近 他的 老的 家 在 多塞特郡 .

像他位于多塞特郡老家附近熟悉的切西尔海滩一样，被海浪堆积起来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeltər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtempərəri] [ˈbæriər] [əˈloʊn] , [noʊ] [daʊt] ,
It was the shelter of that temporary barrier alone , no doubt ,
它 曾是 这 庇护所 的 那 暂时的 障碍 独自的 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，正是那道临时屏障的庇护起了作用。

[ðæt] [hæd; həd] [prɪˈzɜ:rv] [ðer; ðər] [hʌt] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ˈfʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
that had preserved their huts last night from the full fury of the gale ,
那 有 保存完好 他们的 小屋 最后的 夜晚 从 这 满的 愤怒 的 这 大风 ,
昨晚，正是这些房屋使他们的茅屋免遭狂风的肆虐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋɡrɪgeɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [prəʊn] [ɑ:n]
and that had allowed the natives to congregate in such numbers prone on
和 那 有 允许 这 本地人 到 聚集 在 这样的 数字 易于 在

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
their faces in the mud and rain ,
他们的 面孔 在 这 泥 和 雨 ,

这使得当地居民能够大量聚集在一起，脸朝下趴在泥泞和雨水中。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈkɒnsɪkreɪtɪd] [ɡraʊnd] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [təˈbu:ɪ] - [laɪn] .
upon the unconsecrated ground outside their taboo - line .
之上 这 未祝圣的 地面 外部 他们的 忌讳 - 线 .

在禁忌线之外的未受圣化的土地上。

[bʌt; bət] [naʊ] [na:t][æn; ən] [ˈaɪləndər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪˈðɪn] [ɪr] - [ʃɑ:t] .
But now not an islander was to be seen within ear - shot .
但 现在 不是 一个 岛民 曾是 到 是 已见 之内 耳朵 - 射击 .

但现在，附近却看不到一个岛民的身影。

[ɔ:l] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈru:ɪnd] [hʌt] [ɔ:r][ðer; ðər] [ˈbi:tn] - [daʊn]
All had gone away to look after their ruined huts or their beaten - down
全部 有 已消失 离开 到 看 后 他们的 毁坏 小屋 或者 他们的 被打败 - 向下

[ˈplæntɪn,ˈplænteɪn] - [ˈpætʃɪz] ,
plantain - patches ,
芭蕉 - 补丁 ,

他们都离开去照看自己破败的小屋或被摧残的香蕉地了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkruːəl][ɡɒdz] , [ˈhuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [hæd; həd] [rɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [aʊt]
leaving the cruel gods , who , as they thought , had wrought all the mischief out
离开 这 残忍的 神 , WHO , 作为 他们 想法 , 有 锻 全部 这 恶作剧 出去
[ʌv; əv] [pʃʊr] [ˈwɑːntənəs] ,
of pure wantonness ,
的 纯的 放荡 ,

他们离开了那些残酷的神明，在他们看来，这些神明纯粹是出于肆意妄为而制造了所有的灾祸。

[tuː; tə] [rɪˈpent] [æt; ət] [ˈliːzə] [ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈbiːdiənt] [ˈvəʊtəriːz] .
to repent at leisure the harm done during the night to their obedient votaries .
到 悔改 在 闲暇 这 伤害 完毕 期间 这 夜晚 到 他们的 听话 选民 :

以便有时间忏悔他们在夜间对虔诚的信徒们造成的伤害。

[ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [təˈbuː] - [laɪn][ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
Felix was just about to cross the taboo - line and walk down to the shore
菲利克斯 曾是 只是 关于 到 又 这 忌讳 - 线 和 走 向下 到 这 支撑

[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈbæriər] ,

to examine the barrier ,
到 检查 这 障碍 ,

菲利克斯正要越过禁忌线，走到岸边去查看屏障，

[wen] [ˈtəʊkəʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] ,

when Toko , his Shadow ,
什么时候 商店 , 他的 阴影 ,

当托科，他的影子，

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
laying his hand on his shoulder with more genuine interest and affection than
躺下 他的 手 在 他的 肩膀 和 更多的 真的 兴趣 和 感情 比

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [jet] [ʃəʊn] ,

he had ever yet shown ,
他 有 曾经 然而 所示 ,

他将手放在他的肩膀上，语气中流露出前所未有的真诚和喜爱。

[ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhɔːrər] , “ [oʊ] , [noʊ] !

exclaimed , with some horror , “ Oh , no !
惊呼 , 和 一些 恐怖 , “ 哦 , 不 !

他惊恐地喊道：“哦，不！ ”

[nɑːt] [ðæt] !

Not that !
不是 那 !

不是那样！

[dəʊnt] [der] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊtˈsaɪd] !

Don't dare to go outside !
不 敢 到 去 外部 !

别出去！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It would be very dangerous for you .
它 会 是 非常 危险的 为了 你 .

这对你来说非常危险。

[ɪf] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ɑːn] [prəˈfeɪn] [sɔɪl][dʒʌst] [naʊ] ,

If my people were to catch you on profane soil just now ,
如果 我的 人们 是 到 抓住 你 在 亵渎 土壤 只是 现在 ,

如果我的族人现在在亵渎神灵的土地上抓到你，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪŋ] [wʌt] [hɑːrm] [ðeɪ] [maɪt] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] . “

there's no saying what harm they might do to you . ”
有 不 说 什么 伤害 他们 可能 做 到 你 . “

谁也说不准他们会对你造成什么伤害。

“ [waɪ] [soʊ] ?
“ **Why so ?**
“ 为什么 所以 ?

为什么会这样？

“ [ˈfi:lɪks] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Felix exclaimed , in surprise .**
“ 菲利克斯 惊呼 , 在 惊喜 .

“菲利克斯惊讶地叫道。”

“ [læst] [naɪt] , [ˈʊrli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈprɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [vəʊz] [ænd; ənd]
“ **Last night , surely , they were all prayers and promises and vows and**
“ 最后的 夜晚 , 一定 , 他们 是 全部 祈祷 和 承诺 和 誓言 和
[enˈtri:tɪz] .
entreaties .
恳求 .

“昨晚，他们肯定都在祈祷、许诺、誓言和恳求。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ækwiˈes(ə)ns] .
“ **The young man nodded his head in acquiescence .**
“ 这 年轻的 男人 点头 他的 头 在 默认 .

年轻人点头表示同意。

“ [ɑ:] , [jes] ; [læst] [naɪt] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **Ah , yes ; last night , “ he answered .**
“ 啊 , 是的 ; 最后的 夜晚 , “ 他 回答 .

“啊，是的；昨晚，”他回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ðen] .
“ **That was very well then .**
“ 那 曾是 非常 出色地 然后 .

“当时一切都很好。”

[vəʊz] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ˈni:dɪd] .
Vows were sore needed .
誓言 是 疮 需要 .

誓言是迫切需要的。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [jɔr; jər] [təˈbu:] .
The storm was raging , and you were within your taboo .
这 风暴 曾是 愤怒 , 和 你 是 之内 你的 忌讳 .

暴风雨肆虐，而你却身处禁忌之中。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
How could they dare to touch you , a mighty god of the tempest ,
如何 可以 他们 敢 到 触碰 你 , 一个 强大的 上帝 的 这 暴风雨 ,

他们怎敢碰你，一位威严的风暴之神？

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈrendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbænjən] - [tri:z] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ]
at the very moment when you were rending their banyan - trees and snapping
在 这 非常 片刻 什么时候 你 是 渲染 他们的 榕树 - 树木 和 啪啪
[ðer; ðər][ˈkəʊkə,nʌt] [stemz] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈmɑ:ti] [ɑ:rmz][laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈbəʊnz] ?
their cocoanut stems with your mighty arms like so many little chicken - bones ?
他们的 椰子 茎 和 你的 强大的 武器 喜欢 所以 许多 小的 鸡 - 骨头 ?

就在你用强壮的双臂折断他们的榕树，像折断一堆小鸡骨头一样折断他们的椰子树干的时候？

[ˈi:v(ə)n][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [hɪmˈself] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [gɑ:d] , [leɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Even Tu - Kila - Kila himself , I expect , the very high god , lay frightened in his
甚至 图 - 基拉 - 基拉 他自己 , 我 预计 , 这 非常 高的 上帝 , 躺 害怕 在 他的
[ˈtemp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

我想，就连至高无上的神图基拉基拉本人，也吓得躺在自己的神庙里。

[ˈkaʊərɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tri:] , [əˈhɔɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [ræθ] ; [hi;; hi] [sent] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [əˈmʌŋ]
 cowering by his tree , annoyed at your wrath ; he sent Fire and Water among
畏缩 经过 他的 树 , 恼怒 在 你的 愤怒 ; 他 发送 火 和 水 之中
[ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpə] ,
 the worshippers ,
这 信徒 ,

他蜷缩在树下，因你的愤怒而恼怒；他降下火与水惩罚信徒。

[noʊ] [daʊt] , [tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ʌp] [vaʊz] [ænd; ənd][tu;; tə] [əˈpi:z] [jʊr; jər][ˈæŋɡər] .
 no doubt , to offer up vows and to appease your anger .
不 怀疑 , 到 提供 向上 誓言 和 到 安抚 你的 愤怒 .

毫无疑问，这是为了表达誓言，平息你的怒火。

” [ðen] [ˈfi:lɪks] [rɪˈmembər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʃædɔʊ] [spoʊk] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
” **Then Felix remembered , as his Shadow spoke , that , as a matter of fact ,**
” 然后 菲利克斯 记得 , 作为 他的 阴影 辐 , 那 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
“然后，菲利克斯想起，就在他的影子说话的时候，事实上，

[hi;; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][men] [hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɔ:r] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈfeðər]
 he had observed the men who usually wore the red and white feather
他 有 观察到 这 男人 WHO 通常 穿着 这 红色的 和 白色的 羽毛
[kloʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:tlɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈgrɑ:vlɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [hu:] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɪn]
 cloaks among the motley crowd of grovelling natives who lay flat on their faces in
斗篷 之中 这 杂乱无章 人群 的 卑躬屈膝 本地人 WHO 躺 平坦的 在 他们的 面孔 在
[ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɔ:r] ,
 the mud of the cleared space the night before ,
这 泥 的 这 已清除 空间 这 夜晚 前 ,

前一天晚上，他看到那些通常穿着红白羽毛斗篷的男人混杂在匍匐在地泥泞中的形形色色的土著人之中，这些人脸朝下
趴在清理出来的空地上。

[ænd; ənd] [preɪd] [ha:rd][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] .
 and prayed hard for mercy .
和 祈祷 难的 为了 怜悯 .

他恳切祈求怜悯。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈwerɪŋ] [ðer; ðər][roʊbz] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
 Only they were not wearing their robes of office at the moment ,
仅有的 他们 是 不是 穿着 他们的 长袍 的 办公室 在 这 片刻 ,
只是他们此刻并未身着官服。

[ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌstəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd]
 in accordance with a well - known savage custom ; they had come naked and
在 根据 和 一个 出色地 - 已知 野蛮的 风俗 ; 他们 有 来 裸 和
[ɪn] [dɪsˈɡreɪs] ,
 in disgrace ,
在 耻辱 ,

按照当地一种众所周知的野蛮习俗，他们赤身裸体，狼狈不堪地前来。

[æz; əz] [bɪˈfɪts] [ɔ:l] [ˈsʌpliənts] .
 as befits all suppliants .
作为 适合 全部 申诉人 .

理应如此，所有祈求者皆应如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃeɪkən] [hʌt]
 They had left behind them the insignia of their rank in their own shaken huts
他们 有 左边 在后面 他们 这 徽章 的 他们的 秩 在 他们的 自己的 摇晃 小屋
,
.
,
他们在自己摇摇欲坠的营房里留下了代表他们军衔的标志。

[ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] [ðer; ðər] [ber] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
and bowed down their bare backs to the rain and the lightning .
和 鞠躬 向下 他们的 裸 背部 到 这 雨 和 这 闪电 .
他们赤裸着背，俯身向雨水和闪电俯冲。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈaɪləndərz] , ” ['fi:lɪks] [ˈænsər] , [hæf] - ['smʌɪlɪŋ] ,
“ **Yes , I saw them among the other islanders ,** ” **Felix answered , half - smiling** ,
” 是的 , 我 锯 他们 之中 这 其他 岛民 , ” 菲利克斯 回答 , 一半 - 微笑 ,
“是的，我看到他们和其他岛民在一起，”费利克斯回答道，脸上带着一丝微笑。

[bʌt; bət] ['pruːdntli] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [tə'buː] - [laɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃædʊʊ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
but prudently remaining within the taboo - line , as his Shadow advised him .
但 谨慎地 其余的 之内 这 忌讳 - 线 , 作为 他的 阴影 建议 他 .
但他谨慎地恪守禁忌，正如他的影子所建议的那样。

[ˈtəʊkəʊ] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['ʃʊldər] .
Toko kept his hand still on his master's shoulder .
商店 保留 他的 手 仍然 在 他的 硕士学位 肩膀 .
托科的手仍然放在主人的肩膀上。

“ [oʊ] , [kɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'si:tɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sə'lemnəti] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ]
“ **Oh , king ,** ” **he said , beseechingly , and with great solemnity ,** “ **I am doing**
” 哦 , 国王 , ” 他 说 , 恳求地 , 和 和 伟大的 严肃 , ” 我 是 正在做
[ɔːŋ] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] ;
wrong to warn you ;
错误的 到 警告 你 ;
“哦，国王，”他恳求道，语气庄重地说，“我警告您是不对的；

[aɪ][eɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [tə'buː] .
I am breaking a very great Taboo .
我 是 打破 一个 非常 伟大的 忌讳 .
我正在打破一个非常大的禁忌。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I don't know what harm may come to me for telling you .
我 不 知道 什么 伤害 可能 来 到 我 为了 讲述 你 .
我不知道告诉你这件事会给我带来什么危害。

[pər'hæps][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [wɪl] [bɜːrɪn][em 'iː][tuː; tə] [æʃɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Perhaps Tu - Kila - Kila will burn me to ashes with one glance of his eyes .
也许 图 - 基拉 - 基拉 将要 烧伤 我 到 灰烬 和 一 瞥一眼 的 他的 眼睛 .
或许图基拉基拉只需一眼就能把我烧成灰烬。

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][tuː; tə][juː; jʊ] .
He may know this minute what I'm saying here alone to you .
他 可能 知道 这 分钟 什么 我是 说 这里 独自的 到 你 .
他或许此刻就已经明白我此刻单独跟你说的话了。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [miːt] ['skruːpəlz] [laɪk] [ðɪs] ;
“ **It is hard for a white man to meet scruples like this ;**
” 它 是 难的 为了 一个 白色的 男人 到 见面 顾虑 喜欢 这 ;
“对于一个白人来说，要达到这样的道德标准是很难的；

[bʌt; bət] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈaʊtraɪt] : “ [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ]
but Felix was bold enough to answer outright : “ Tu - Kila - Kila knows nothing
但 菲利克斯 曾是 大胆的 足够的 到 回答 直接 : “ 图 - 基拉 - 基拉 知道 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
of the sort ,
的 这 种类 ,
但菲利克斯大胆地直接回答道：“图基拉基拉对此一无所知。”

[ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] .

and can never find out .
和 能 绝不 寻找 出去 .

永远也无法得知。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['təʊkəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [wɪl] ['evər] [ri:tʃ] [ti ju] -
Take my word for it , Toko , nothing that you say to me will ever reach Tu -
拿 我的 单词 为了 它 , 商店 , 没有什么 那 你 说 到 我 将要 曾经 抵达 图 -

[ˈkɪlə] - ['kɪlə] .

Kila - Kila .
基拉 - 基拉 .

托科，相信我，你说的任何话都传不到图基拉基拉那里。

" [ðə; ði] ['ædəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] ['treɪblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" The Shadow looked at him doubtfully , and trembled as he spoke .
" 这 阴影 看起来 在 他 怀疑地 , 和 颤抖 作为 他 辐 .

“影子怀疑地看着他，说话时浑身颤抖。”

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jə] , ['kɔ:ɾŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['tru:θfl] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" I like you , Korong , " he said , with a genuinely truthful ring in his voice .
" 我 喜欢 你 , 科龙 , " 他 说 , 和 一个 真的 真实 戒指 在 他的 嗓音 .

“我喜欢你，科隆，”他用真诚的声音说道。

" [ju:; jə] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈɡɒdz] , [hu:]
" You seem to me so kind and good — so different from other gods , who
" 你 似乎 到 我 所以 种类 和 好的 — 所以 不同的 从 其他 神 , who

[ɑ:r; ər] ['veri] ['kru:əl] .

are very cruel .
是 非常 残忍的 .

“在我看来，你如此善良友好——与其他非常残忍的神灵截然不同。”

[ju:; jə] ['nevər] [bi:t] [em 'i:] .

You never beat me .
你 绝不 打 我 .

你永远赢不了我。

['noʊbə:di][aɪ] ['evər] [sɜ:rvd] ['tri:tɪd] [em 'i:][æz; əz] [wel] [ɔ:r][æz; əz] ['kaɪndli][æz; əz][ju:; jə][hæv; həv] [dʌn] .
Nobody I ever served treated me as well or as kindly as you have done .
无人 我 曾经 服务 治疗 我 作为 出色地或者 作为 亲切地 作为 你 有 完毕 .

我曾经服务过的所有人，都没有像你这样善待我。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə] [breɪk] [tə'bu:] — [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] ,
And for your sake I will even dare to break taboo — if you're quite ,
和 为了 你的 清酒 我 将要 甚至 敢 到 休息 忌讳 — 如果 你是 相当 ,

为了你，我甚至敢于打破禁忌——如果你安静下来，

[kwaɪt] [ʃɔr] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [wɪl] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] . "

quite sure Tu - Kila - Kila will never discover it . "
相当 当然 图 - 基拉 - 基拉 将要 绝不 发现 它 . "

我非常肯定图基拉基拉永远不会发现它。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃɔr] , " ['fi:lɪks] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] .

" I'm quite sure , " Felix answered , with perfect confidence .
" 我是 相当 当然 , " 菲利克斯 回答 , 和 完美的 信心 .

“我非常确定，”菲利克斯自信地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .

" I know it for certain .
" 我 知道 它 为了 肯定 .

我对此非常肯定。

[aɪ] [swɜː] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . ”
I swear a great oath to it . ”
我 发誓 一个 伟大的 誓言 到 它 . ”

我向它发誓。

“ [juː; jʊ] [swɜː] [baɪ][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [hɪm'self] ？
“ You swear by Tu - Kila - Kila himself ？
” 你 发誓 经过 图 - 基拉 - 基拉 他自己 ？

你竟然以图基拉基拉本人的名义发誓？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
“ the young savage asked , anxiously .
” 这 年轻的 野蛮的 问 , 焦虑地 .

“那个年轻的野蛮人焦急地问道。”

“ [aɪ] [swɜː] [baɪ][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [hɪm'self] , ” ['fɪːlɪks] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] .
“ I swear by Tu - Kila - Kila himself , “ Felix replied at once .
” 我 发誓 经过 图 - 基拉 - 基拉 他自己 , ” 菲利克斯 回复 在 一次 .

“我以图基拉基拉本人的名义发誓,”费利克斯立刻回答道。

“ [aɪ] [swɜː] , [wɪ'dəʊt] [daʊt] .
“ I swear , without doubt .
” 我 发誓 , 没有 怀疑 .

“我发誓，毫无疑问。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [aɪ 'tiː] . ”
He can never know it . ”
他 能 绝不 知道 它 . ”

他永远不会知道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tə'buː] , ” [ðə; ði] ['jædʊʊ] [went] [ɑːn] , ['medɪtətɪvli] , ['stroʊkɪŋ] ['fɪːlɪksɪz] [ɑːrm] .
“ That is a great Taboo , “ the Shadow went on , meditatively , stroking Felix's arm .
” 那 是 一个 伟大的 忌讳 , ” 这 阴影 去 在 , 冥想地 , 抚摸 菲利克斯的 手臂 .

“那是一个很大的禁忌,”影子沉思着继续说道，同时抚摸着菲利克斯的手臂。

“ [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tə'buː] [ɪn'diːd] .
“ A very great Taboo indeed .
” 一个 非常 伟大的 忌讳 的确 .

“这确实是一个非常大的禁忌。”

[ə; eɪ]['terəb(ə)] ['medɪs(ə)n] .
A terrible medicine .
一个 糟糕的 药品 .

一种很糟糕的药。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɑːd] ; [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
And you are a god ; I can trust you .
和 你 是 一个 上帝 ; 我 能 相信 你 .

你是神，我可以信任你。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːrŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
Well , then , you see , the secret is this : you are Korong , but you are a
出色地 , 然后 , 你 看 , 这 秘密 是 这 : 你 是 科龙 , 但 你 是 一个
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

那么，你看，秘密就在这里：你是科隆，但你是个陌生人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] - .
and you don't understand the ways of Boupari .
和 你 不 理解 这 方式 的 - .

你不了解布帕里人的行事方式。

[ɪf] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] ,
If for three days after the end of this storm ,
如果 为了 三 天 后 这 结尾 的 这 风暴 ,
如果这场风暴结束后三天内,

[wɪtʃ] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][hæz; həz][sent][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][tuː; tə][preɪ] [ænd; ənd] [vəʊ] [əˈɡenst] ,
which Tu - Kila - Kila has sent Fire and Water to pray and vow against ,
哪个 图 - 基拉 - 基拉 有 发送 火 和 水 到 祈祷 和 发誓 反对 ,
图基拉基拉曾派遣火与水祈祷并发誓反对它。

[juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ʃoʊ] [jɔːrˈselvz] [ˌaʊtˈsaɪd][jʊr; jər] [oʊn] [təˈbuː] - [laɪn] —
you or the Queen of the Clouds show yourselves outside your own taboo - line —
你 或者 这 女王 的 这 云 展示 你们自己 外部 你的 自己的 忌讳 - 线 —
[waɪ] , [ðen] ,
why , then ,
为什么 , 然后 ,
你或云之女王若打破了你们自己的禁忌界限——那么，为什么？

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv][sɪn] ; [huːˈevər] [teɪks] [juː; jʊ] [meɪ] [rend][juː; jʊ][əˈlaɪv] ;
the people are clear of sin ; whoever takes you may rend you alive ;
这 人们 是 清除 的 罪 ; 谁 需要 你 可能 撕裂 你 活 ;
人民无罪；凡捉拿你的，必将你活活撕裂；

[ðeɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ænd; ənd][kʌt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] . "
they will tear you limb from limb and cut you into pieces . "
他们 将要 撕 你 肢 从 肢 和 切 你 进入 件 . "
他们会把你撕成碎片，剁成肉酱。

" [waɪ] [soʊ] ?
" **Why so ?**
" 为什么 所以 ?
为什么会这样？

" [ˈfɪːlɪks] [æskt] , [əˈɡæst] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] .
" **Felix asked , aghast at this discovery .**
" 菲利克斯 问 , 惊愕 在 这 发现 .
费利克斯惊愕地问道：“你说什么？”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [vɔːlˈkeɪnoʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈaɪlənd] ;
They seemed to live on a perpetual volcano in this wonderful island ;
他们 似乎 到 居住 在 一个 永久 火山 在 这 精彩的 岛 ;
在这座美丽的岛屿上，他们似乎生活在一座永不熄灭的火山上；

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɔːlˈkeɪnoʊ][ˈevər] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] [freʃ] [ˈpleɪsɪz] .
and a volcano ever breaking out in fresh places .
和 一个 火山 曾经 打破 出去 在 新鲜的 地方 .
火山不断在新的地方爆发。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɔːrəb(ə)] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] .
They could never get to the bottom of its horrible superstitions .
他们 可以 绝不 得到 到 这 底部 的 它是 可怕 迷信 .
他们始终无法弄清那些可怕迷信的真相。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [eɪt] [ðə; ði][stɔːrm] - [ˈæp(ə)] , " [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˈænsər] , [ˈkɔːnfɪdəntli] .
" **Because you ate the storm - apple , " the Shadow answered , confidently .**
" 因为 你 吃 这 风暴 - 苹果 , " 这 阴影 回答 , 自信地 .
“因为你吃了风暴苹果，”影子自信地回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] .
" **That was very wrong .**
" 那 曾是 非常 错误的 .
“那完全是错误的。”

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [jɔ:rˈselvz] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈtrespæs] ; [ˈðerfɔ:r] , [baɪ]
You brought the tempest upon us yourselves by your own trespass ; therefore , by
你 带来 这 暴风雨 之上 我们 你们自己 经过 你的 自己的 侵入 ; 所以 , 经过
[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] - ,
the custom of Boupari ,
这 风俗 的 - ,
你们因自己的过错招致了这场风暴；因此，根据布帕里人的习俗，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] , [ju:; jʊ] [bɪˈkʌm] [fʊl] [ˈkɔ:rnŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][æt; ət]
which we learn in the mysteries , you become full Korong for the sacrifice at
哪个 我们 学习 在 这 谜团 , 你 变得 满的 科龙 为了 这 牺牲 在
[wʌns] .
once .
一次 .
从神秘学中我们得知，献祭之后，你将立刻成为完整的科隆人。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][tɜ:rm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
That makes the term for you .
那 制作 这 学期 为了 你 .
这就解释了这个词的含义。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [grɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][jʊr; jər] [dju:z] ; [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] ;
The people will give you all your dues ; then they will say , ' We are free ;
这 人们 将要 给 你 全部 你的 会费 ; 然后 他们 将要 说 , - 我们 是 自由的 ;
人民会给你应得的一切；然后他们会说，“我们自由了；

[wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] ; [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊr; jər] [ˈkəʊkə,nʌt] .
we have bought you with a price ; we have brought your cocoanuts .
我们 有 买 你 和 一个 价格 ; 我们 有 带来 你的 椰子 .
我们用代价买下了你；我们带来了你的椰子。

[noʊ][sɪn] [əˈtætʃɪz] [tu:; tə][ju: ˈes] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈraɪtʃəs] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈraɪtʃəs] .
No sin attaches to us ; we are righteous ; we are righteous .
不 罪 附件 到 我们 ; 我们 是 正义 ; 我们 是 正义 .
我们身上没有任何罪孽；我们是义人；我们是义人。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [wɪl] [roʊst] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɔɪl]
' And then they will kill you , and Fire and Water will roast you and boil
- 和 然后 他们 将要 杀 你 , 和 火 和 水 将要 烤 你 和 熬
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "
“然后他们会杀了你，火和水会把你烤熟煮熟。”

" [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [təˈbu:] - [laɪn] ? " [ˈfi:lɪks] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" But only if we go outside the taboo - line ? " Felix asked , anxiously .
" 但 仅有的如果 我们 去 外部 这 忌讳 - 线 ? " 菲利克斯 问 , 焦虑地 .
“但前提是我们得打破禁忌界限？”菲利克斯焦急地问道。

" [ˈoʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [təˈbu:] - [laɪn] , " [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [rɪˈplaɪd] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti]
" Only if you go outside the taboo - line , " the Shadow replied , nodding a hasty
" 仅有的如果 你 去 外部 这 忌讳 - 线 , " 这 阴影 回复 , 点头 一个 仓促
[əˈsent] .
assent .
同意 .
“只有当你越过禁忌界限时才会如此，”影子回答道，并匆忙点头表示同意。

" [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] , [tɪl] [jʊr; jər][tɜ:rm] [kʌmz] , [ɪˈv(ə)n][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [ɡɔ:d] ,
" Inside it , till your term comes , even Tu - Kila - Kila himself , the very high god ,
" 里面 它 , 直到 你的 学期 来 , 甚至 图 - 基拉 - 基拉 他自己 , 这 非常 高的 上帝 ,
“在里面，直到你的任期结束，甚至图基拉基拉本人，至高无上的神，

[hu:z] [mi:t] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] , [der] ['hevər] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] . "

whose meat we all are , dare never hurt you . "

谁 肉 我们 全部 是 , 敢 绝不 伤害 你 . "

我们都是你们的肉身，你们绝不敢伤害你们。

" [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [tɜ:rm] [kʌmz] ?

" Till our term comes ?

" 直到 我们的 学期 来 ?

"直到我们的任期到来？ "

" [fi:lɪks] [in'kwaiəd] , [wʌns] [mɔ:r] [ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd] [pər'plekst] .

" Felix inquired , once more astonished and perplexed .

" 菲利克斯 询问 , 一次 更多的 惊讶 和 困惑 .

费利克斯再次惊讶又困惑地问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [maɪ] ['jædʊʃ] ?

" What do you mean by that , my Shadow ?

" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 我的 阴影 ?

"我的影子，你这话是什么意思？ "

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jædʊʃ] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [baʊnd] [baɪ] [sʌm; səm] [su:pər'stɪʃəs] [fɪr] ,

" But the Shadow was either bound by some superstitious fear ,

" 但 这 阴影 曾是 任何一个 边界 经过 一些 迷信的 害怕 ,

但影子要么是被某种迷信的恐惧所束缚，

[ɔ:r] [els] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪntu:] [fi:lɪksɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

or else incapable of putting himself into Felix's point of view .

或者 别的 无法 的 推杆 他自己 进入 菲利克斯的 观点 的 看法 .

或者说，他根本无法设身处地地站在费利克斯的角度思考问题。

" [waɪ] , [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fʊl] ['kɔ:rŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

" Why , till you are full Korong , " he answered , like one who speaks of some

" 为什么 , 直到 你 是 满的 科龙 , " 他 回答 , 喜欢 一 WHO 说话 的 一些

[fə'mɪliər] [fækt] ,

familiar fact ,

熟悉的 事实 ,

"为什么，直到你吃饱了科隆，"他回答道，语气就像在讲述一些耳熟能详的事实。

[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [ɔ:r] , [tɪl] [jɔr; jər] [bɜrd] [grəʊz] [waɪt] .

as who should say , till you are forty years old , or , till your beard grows white .

作为 WHO 应该 说 , 直到 你 是 四十 年 老的 , 或者 , 直到 你的 胡须 生长 白色的 .

正如谁会说，直到你四十岁，或者，直到你的胡子变白。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] ['kɔ:rŋ] .

" Of course , by and by , you will be full Korong .

" 的 课程 , 经过 和 经过 , 你 将要 是 满的 科龙 .

"当然，过不了多久，你就会完全变成科隆人了。"

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ju:; jʊ] [ðen] ; [bʌt; bət] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ,

I cannot help you then ; but , till that time comes ,

我 不能 帮助 你 然后 ; 但 , 直到 那 时间 来 ,

那时我帮不了你；但是，在那之前，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [du:][maɪ] [best] [baɪ] [ju:; jʊ] .

I would like to do my best by you .

我 会 喜欢 到 做 我的 最好的 经过 你 .

我愿竭尽全力为你服务。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] .

You have been very kind to me .

你 有 到过 非常 种类 到 我 .

你对我太好了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
I tell you much .
我 告诉 你 很多 .

我告诉你很多事。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
More than this , it would not be lawful for me to mention .
更多的 比 这 , 它 会 不是 是 合法的 为了 我 到 提到 .

除此之外，我无权提及此事。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] , [baɪ] ['dekst(ə)rəs] ['kwestʃənɪŋ] ,
” And that was the most that , by dexterous questioning ,
” 和 那 曾是 这 最多 那 , 经过 轻巧 提问 ,

“而这，正是通过巧妙的提问所得到的，

[ˈfiːlɪks] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ˈædʊʃ] .
Felix could ever manage to get out of his mysterious Shadow .
菲利克斯 可以 曾经 管理 到 得到 出去 的 他的 神秘 阴影 .

菲利克斯究竟能否摆脱他那神秘的阴影呢？

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ðoʊ] ?
” At the end of three days we will be safe , though ?
” 在 这 结尾 的 三 天 我们 将要 是 安全的 , 尽管 ?

“三天后我们会安全了吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ɔːl] [ˈʌðər] ['kwestʃənz] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ˈænsər] .
” he inquired at last , after all other questions failed to produce an answer .
” 他 询问 在 最后的 , 后 全部 其他 问题 失败的 到 生产 一个 回答 .

“在其他所有问题都未能得到答案之后，他最后问道。”

“ [oʊ] , [jes] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [hæv; həv] [bloʊn] [ˈoʊvər] ,
” Oh , yes , at the end of three days the storm will have blown over ,
” 哦 , 是的 , 在 这 结尾 的 三 天 这 风暴 将要 有 吹 超过 ,

“哦，是的，三天后风暴就会过去。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] , [ˈiːzəli] .
” the young man answered , easily .
” 这 年轻的 男人 回答 , 容易地 .

“年轻人轻松地回答道。”

“ [ɔːl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [wel] .
” All will then be well .
” 全部 将要 然后 是 出色地 .

“到那时一切都会好起来的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈventʃər] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .
You may venture out once more .
你 可能 风险投资 出去 一次 更多的 .

你或许可以再次冒险外出。

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] [hæv; həv] [draɪd] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][aɪlənd] .
The rain will have dried over all the island .
这 雨 将要 有 干燥 超过 全部 这 岛 .

岛上的雨水将会完全干涸。

[ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
Fire and Water will have no more power over you .
火 和 水 将要 有 不 更多的 力量 超过 你 .

水火将不再对你产生任何影响。

” [ˈfiːlɪks] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ˈmjʊəriəl][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈperəl] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli]
” **Felix went back to the hut to inform Muriel of this new peril thus suddenly**
” 菲利克斯 去 后退 到 这 小屋 到 通知 穆里尔 的 这 新的 危险 因此 突然
[sprʌŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
sprung upon them .
弹簧 之上 他们 .

费利克斯回到小屋，把这突如其来的新危险告诉了穆里尔。

[pʊr] [ˈmjʊəriəl] , [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [ˈterərz] , [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] .
Poor Muriel , now almost worn out with endless terrors , received it calmly .
贫穷的 穆里尔 , 现在 几乎 磨损 出去 和 无尽的 恐怖 , 已收到 它 平静地 .

可怜的穆里尔，如今已饱受无尽恐惧的折磨，几乎精疲力竭，却平静地接受了这一切。

” [aɪm] [ˈgroʊɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈfiːlɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [rɪˈzaɪnɪdli] .
” **I'm growing accustomed to it all , Felix , ” she answered , resignedly .**
” 我是 生长 习惯 到 它 全部 , 菲利克斯 , ” 她 回答 , 无奈地 .

“我已经渐渐习惯这一切了，菲利克斯，”她无奈地回答道。

” [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] ,
” **If only I know that you will keep your promise ,**
” 如果 仅有的 我 知道 那 你 将要 保持 你的 承诺 ,

“如果我知道你会信守承诺就好了，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [ˌem ˈiː] [fɔːl] [əˈlaɪv] [ˈɪntuː] [ðiːz] [retʃɪz] - [hændz] , [aɪ][jæl; jəl] [fiːl] [kwɔɪt] [seɪf] .
and never let me fall alive into these wretches ' hands , I shall feel quite safe .
和 绝不 让 我 落下 活 进入 这些 可怜虫 - 双手 , 我 将 感觉 相当 安全的 .

只要不让我活着落入这些恶徒手中，我就能感到很安全。

[oʊ] , [ˈfiːlɪks] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [laɪk] [ðæt] [læst] [naɪt] ,
Oh , Felix , do you know when you took me in your arms like that last night ,
哦 , 菲利克斯 , 做 你 知道 什么时候 你 采取 我 在 你的 武器 喜欢 那 最后的 夜晚 ,

哦，菲利克斯，你知道昨晚你那样把我抱在怀里的时候吗？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [felt] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈhæpi] .
in spite of everything , I felt positively happy .
在 尽管如此 的 一切 , 我 毛毡 积极地 快乐的 .

尽管如此，我还是感到非常开心。

” [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈneɪtɪvz] ,
” **About ten o'clock they were suddenly roused by a sound of many natives ,**
” 关于 十 点钟 他们 是 突然 唤醒 经过 一个 声音 的 许多 本地人 ,

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] ,
coming in quick succession ,
未来 在 快的 演替 ,

“大约十点钟的时候，他们突然被一阵嘈杂声惊醒，那是许多当地人接连而来的声音。”

[ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈlaʊd] , ” [oʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [oʊ] ,
single file , to the huts , and shouting aloud , ” Oh , King of the Rain , oh ,
单身的 文件 , 到 这 小屋 , 和 喊叫 大声 , ” 哦 , 国王 的 这 雨 , 哦 ,

他们排成一列，走向小屋，大声喊道：“哦，雨之王，哦，

[kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [kʌm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [vaʊz] !
Queen of the Clouds , come forth for our vows !
女王 的 这 云 , 来 前进 为了 我们的 誓言 !

云之女王，请降临见证我们的誓言！

[rɪˈsiːv] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nts] !
Receive your presents !
收到 你的 礼物 !

请收下您的礼物！

“ [ˈfiːlɪks] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] .
“ **Felix went forth to the door to look** .
“ 菲利克斯 去 前进 到 这 门 到 看 .

费利克斯走到门口去看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
With a warning look in his eyes , his Shadow followed him .
和 一个 警告 看 在 他的 眼睛 , 他的 阴影 随后 他 .

他的影子带着警告的眼神跟随着他。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈklɑːmɪŋ] [ʌp][baɪ] [ˈdʌzənz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
The natives were now coming up by dozens at a time , bringing with them ,
这 本地人 是 现在 未来 向上 经过 几十个 在 一个 时间 , 带来 和 他们 ,
[ɪn] [greɪt] [ɑːrm] - [ˈləʊdz] ,
in great arm - loads ,
在 伟大的 手臂 - 负载 ,

当地土著们成群结队地涌上来，每次都抱着一大堆东西，

[ˈfɔːlən] [ˈkəʊkə,nʌt] [ænd; ənd] [ˈbredfruːt] , [ænd; ənd] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][bəˈhæneɪz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]
fallen cocoanuts and breadfruits , and branches of bananas , and large
倒下 椰子 和 面包果 , 和 分支 的 香蕉 , 和 大的
[ˈdræɡld] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][hæf] - [raɪp] [ˈplæntɪnz] .
draggled clusters of half - ripe plantains .
拖着 集群 的 一半 - 成熟 大蕉 .

掉落的椰子和面包果，香蕉枝条，以及大串拖在地上的半熟大蕉。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðɪːz] ?
“ **Why , what are all these ?**
“ 为什么 , 什么 是 全部 这些 ?

“这些是什么？

“ [ˈfiːlɪks] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **Felix exclaimed in surprise** .
“ 菲利克斯 惊呼 在 惊喜 .

菲利克斯惊讶地叫道。

[hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][əbˈsɜːrd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
His Shadow looked up at him , as if amused at the absurd simplicity of
他的 阴影 看起来 向上 在 他 , 作为 如果 觉得好笑 在 这 荒诞 简单 的
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the question .
这 问题 .

他的影子抬头看着他，似乎对这个问题的荒谬简单感到好笑。

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwiːnz] ;
“ **These are yours , of course , he said ; yours and the Queen's ;**
“ 这些 是 你的 , 的 课程 , “ 他 说 ; “ 你的 和 这 女王大学 ;

“这些当然是你的,”他说; “是你和女王的;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwɪndfɔːlz] [juː; jʊ] [meɪd] .
they are the windfalls you made .
他们 是 这 意外之财 你 制成 .

那是你意外获得的财富。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [nɑːk] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [ɔːrˈselvz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈklɑːmɪŋ]
Did you not knock them all off the trees for yourselves when you were coming
做过 你 不是 敲 他们 全部 离开 这 树木 为了 你们自己 什么时候 你 是 未来
[daʊn] [ɪn] [sætʃ] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][læst] [ˈiːvɪŋ] ?
down in such sheets from the sky last evening ?
向下 在 这样的 纸张 从 这 天空 最后的 晚上 ?

昨晚你们从天而降的时候，难道没有把它们都从树上打下来自己用吗？

“ [ˈfiːlɪks] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈpɑːzətɪv] [dɪˈspɜː] .
“ **Felix wrung his hands in positive despair** .
“ 菲利克斯 拧干 他的 双手 在 积极的 绝望 ” .

费利克斯绝望地搓着手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [ɪnˈdiːd] ,
It was clear , indeed ,
它 曾是 清除 , 的确 ,

确实很明显。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈpɜːrsənəli]
that to the minds of the natives there was no distinguishing personally
那 到 这 思想 的 这 本地人 那里 曾是 不 区别 亲自
[brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmjʊəriəl] ,
between himself and Muriel ,
之间 他自己 和 穆里尔 ,

在当地人看来, 他和穆里尔在个人层面上并没有区别。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɔːr][ðə; ði][ˈsaɪkləʊn] .
and the rain or the cyclone .
和 这 雨 或者 这 气旋 .

还有雨水或飓风。

“ [wɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ **Will they bring them all in ?** ” **he asked** ,
“ 将要 他们 带来 他们 全部 在 ? ” 他 问 ,

“他们会把所有的人都带进来吗?”他问道。

[geɪzɪŋ] [ɪn][əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [fruːts] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
gazing in alarm at the huge pile of fruits the natives were making outside the
凝视 在 警报 在 这 巨大的 桩 的 水果 这 本地人 是 制作 外部 这
[hʌt] .
huts .
小屋 .

惊恐地看着土著人在茅屋外堆起的一大堆水果。

“ [jes] , [ɔːl] , ” [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈænsər] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vəʊz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡɒd.send] ; [bʌt; bət] [ɪf]
“ **Yes , all , the Shadow answered ; they are vows ; they are godsend ; but if**
“ 是的 , 全部 , ” 这 阴影 回答 ; “ 他们 是 誓言 ; 他们 是 天赐之物 ; 但 如果
[juː; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,

“是的, 全都是,”影子回答道; “它们是誓言; 它们是天赐之物; 但如果你喜欢的话,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] .
you can give some of them back .
你 能 给 一些 的 他们 后退 .

你可以把其中一些还回去。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [mʌtʃ] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [les] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If you give much back , of course it will make my people less angry with you .
如果 你 给 很多 后退 , 的 课程 它 将要 制作 我的 人们 较少的 生气的 和 你 .

如果你给予很多回报, 我的人民当然会减少对你的愤怒。

“ [ˈfiːlɪks] [ədˈvænst] [nɪr] [ðə; ði][laɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmænd]
“ **Felix advanced near the line , holding his hand up before him to command**
“ 菲利克斯 先进的 靠近 这 线 , 保持 他的 手 向上 前 他 到 命令
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

菲利克斯走到队伍附近, 举起手示意大家安静。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [əˈpɔːld] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [stɔːrm][ʌv; əv][,eksiˈkreɪʃən] [ænd; ənd]
he was absolutely appalled himself at the perfect storm of execration and
他 曾是 绝对地 震惊 他自己 在 这 完美的 风暴 的 念咒 和
[əˈbjuːs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪkˈsaɪtɪd] .
abuse which his appearance excited .
虐待 哪个 他的 外貌 兴奋的 .

他本人对自己的出现所引发的铺天盖地的谴责和谩骂感到无比震惊。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈneɪtɪvz] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] [stoʊn] - [tɪpt] [spiə] , [ɔːr] [ˈfeɪkɪŋ]
The foremost natives , brandishing their clubs and stone - tipped spears , or shaking
这 首先 本地人 , 挥舞 他们的 俱乐部 和 石头 - 倾斜 长矛 , 或者 摇晃
[ðer; ðər] [fɪsts] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] ,
their fists by the line ,
他们的 拳头 经过 这 线 ,

最前锋的土著居民挥舞着棍棒和石尖长矛，或者在队伍旁挥舞着拳头，

[pɔːd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [hed] [æt; ət][wʌns] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
poured forth upon his devoted head at once all the most frightful curses of the
倾倒 前进 之上 他的 奉献 头 在 一次 全部 这 最多 可怕 诅咒 的 这
[pɑːləˈniːzən] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
Polynesian vocabulary :
波利尼西亚人 词汇 .

一时间，所有波利尼西亚语中最可怕的诅咒都倾泻到他虔诚的头上。

“ [oʊ] , [ˈiːv(ə)] [gɑːd] , ” [ðei] [kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡri] [ˈfeɪsɪz] , “ [oʊ] , [ˈwɪkɪd] [ˈspɪrɪt] !
“ Oh , evil god , ” they cried aloud with angry faces , ” oh , wicked spirit !
“ 哦 , 邪恶的 上帝 , ” 他们 哭 大声 和 生气的 面孔 , ” 哦 , 邪恶 精神 !
“哦，邪恶的神灵，”他们愤怒地大声喊道，“哦，邪恶的精灵！” ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .
you have a bad heart .
你 有 一个 坏的 心 .

你心脏不好。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɜːrpəsli] [dʌn] [juːˈes] .
See what a wrong you have purposely done us .
看 什么 一个 错误的 你 有 故意 完毕 我们 .
看看你故意对我们做了多么错误的事情。

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɜːr; wər][naɪt][bæd] , [wʊd] [juː; jʊ] [tri:t] [juːˈes] [laɪk] [ðɪs] ?
If your heart were not bad , would you treat us like this ?
如果 你的 心 是 不是 坏的 , 会 你 对待 我们 喜欢 这 ?

如果你心地善良，你会这样对待我们吗？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][gɑːd] , [kʌm] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [let] [juːˈes] [traɪ] [ɪˈfuːz]
If you are indeed a god , come out across the line , and let us try issues
如果 你 是 的确 一个 上帝 , 来 出去 穿过 这 线 , 和 让 我们 尝试 问题
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .

如果你真是神，那就走出界限，让我们一起探讨问题。

[dəʊnt] [skʌlk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɪn][jʊr; jər] [hʌt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [təˈbuː] ,
Don't skulk like a coward in your hut and within your taboo ,
不 潜行 喜欢 一个 懦夫 在 你的 小屋 和 之内 你的 忌讳 ,
不要像个懦夫一样躲在你的小屋里，恪守你的禁忌。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌʊt][ænd; ənd] [faɪt] [ju: 'es] .

but come out and fight us .
但 来 出去 和 斗争 我们 .

但你们出来和我们打一架吧。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t][ə'freɪd] , [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊnli][men] .

We are not afraid , who are only men .
我们 是 不是 害怕的 , who 是 仅有的 男人 .

我们这些凡人并不害怕。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] ?

Why are you afraid of us ?
为什么 是 你 害怕的 的 我们 ?

你们为什么害怕我们？

“ [fɪ:lɪks] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wʌns] [mɔ: r] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪn] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ Felix tried to speak once more , but the din drowned his voice .

“ 菲利克斯 尝试 到 说话 一次 更多的 , 但 这 din 溺水 他的 嗓音 .

费利克斯试图再次开口说话，但嘈杂声淹没了他的声音。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [set] [ʌp][ðer; ðər] [laʊd] [[aʊts] [ə'gen] .

As he paused , the people set up their loud shouts again .
作为 他 暂停 , 这 人们 放 向上 他们的 大声 喊叫 再次 .

他停顿了一下，人们又开始大声喊叫起来。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [gɑ:d] !

“ Oh , you wicked god !

“ 哦 , 你 邪恶 上帝 !

“哦，你这个邪恶的神！ ”

[ju:; jʊ] [i:t] [ðə; ði][stɔ:rm] - [ˈæp(ə)l] !

You eat the storm - apple !
你 吃 这 风暴 - 苹果 !

你吃了风暴苹果！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɔ:t] [ju: 'es] [mʌtʃ] [hɑ:rm] .

You have wrought us much harm .
你 有 锻 我们 很多 伤害 .

你给我们造成了很大的伤害。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rɪvɪst] .

You have spoiled our harvest .
你 有 被宠坏了 我们的 收成 .

你毁了我们的收成。

[haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [ʃi:ts] [læst] [naɪt] !

How you came down in great sheets last night !
如何 你 来了 向下 在 伟大的 纸张 最后的 夜晚 !

你昨晚穿着漂亮的床单下来了！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l] , [ˈpɪtɪf(ə)l] !

It was pitiful , pitiful !
它 曾是 可怜 , 可怜 !

太可怜了，太可怜了！

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .

We would like to kill you .
我们 会 喜欢 到 杀 你 .

我们想杀了你。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [bred] - [fruːts] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][bəˈnæənəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ;
You might have taken our bread - fruits and our bananas , if you would ;
你 可能 有 已采取 我们的 面包 - 水果 和 我们的 香蕉 , 如果 你 会 ;
[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ðəm; ðəm] [ˈfriːli] ;
we give you them freely ;
我们 给 你 他们 自由 ;
如果你愿意, 你可以拿走我们的面包果和香蕉; 我们免费送给你;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] ; [hɪr] , [teɪk] [ðəm; ðəm] .
they are yours ; here , take them .
他们 是 你的 ; 这里 , 拿 他们 .
它们是你的, 拿着吧。

[wiː; wi] [fiːd] [juː; jʊ] [wel] ; [wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈɒfəɪŋz, ˈɒfrɪŋz] .
We feed you well ; we make you many offerings .
我们 喂养 你 出色地 ; 我们 制作 你 许多 供品 .
我们款待你们, 我们为你们提供丰盛的食物。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [hʌt] [ˈɔːlsəʊ] ?
But why did you wish to have our huts also ?
但 为什么 做过 你 希望 到 有 我们的 小屋 还 ?
但你们为什么也想要我们的小屋呢?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [biːt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [plænˈteɪnɪz] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuːz] [əˈɡenst]
Why did you beat down our young plantations and break our canoes against
为什么 做过 你 打 向下 我们的 年轻的 种植园 和 休息 我们的 独木舟 反对
[ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ?
the beach of the island ?
这 海滩 的 这 岛 ?
你们为何摧毁我们的幼苗, 又为何将我们的独木舟撞到岛上的沙滩上?

[ðæt] [ˈʊʊz] [ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] !
That shows a bad heart !
那 演出 一个 坏的 心 !
这说明他心肠不好!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈiːv(ə)l][gɑːd] !
You are an evil god !
你 是 一个 邪恶的 上帝 !
你是邪神!

[juː; jʊ] [der] [naɪt] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] .
You dare not defend yourself .
你 敢 不是 保卫 你自己 .
你不敢为自己辩护。

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [miːt] [juː ˈes] .
Come out and meet us .
来 出去 和 见面 我们 .
出来和我们见面吧。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . —
" **CHAPTER XII** . —
" 章 十二 . —
第十二章——

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] .
A POINT OF THEOLOGY .
一个 观点 的 神学 .
神学要点。

[æ̯t; ət] [læ̯st] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəl̩tɪ] , [ˈfɪ:lɪks] [ˈmæ̯nɪdʒd] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmoʊməntəri] [lʌl]
At last , with great difficulty , Felix managed to secure a certain momentary lull
在 最后的 , 和 伟大的 困难 , 菲利克斯 管理 到 安全的 一个 肯定 瞬间 麻痹
[ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

最后, 费利克斯费尽周折才勉强营造出一丝宁静。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ˈklʌstəriŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ˈɔ:lmʊʊst] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] , [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ]
The natives , clustering round the line till they almost touched it , listened with
这 本地人 , 聚类 圆形的 这 线 直到 他们 几乎 感动 它 , 听着 和
[ˈskaʊlɪŋ] [braʊz] ,
scowling brows ,
皱眉 眉毛 ,
[ˈdʌʃtɪd] [ˈhɪm] ,
[ˈhwi:dlɪŋ]
当他向他们发表讲话时。

[ænd; ænd] [ˈbrændɪft] [ˈθretnɪŋ] [spiə] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔ:r] [ˈɑ:rkz] [ti:θ] [ɔ:r]
and brandished threatening spears , tipped with points of stone or shark's teeth or
和 挥舞 威胁 长矛 , 倾斜 和 积分 的 石头 或者 鲨鱼的 牙齿 或者
[ˈtɜ:rt(ə)l] - [boʊn] ,
turtle - bone ,
龟 - 骨 ,
[ˈhɪm; ɪm] ,
[ˈhwi:dlɪŋ]
他们挥舞着威慑性的长矛, 矛尖或是石头做的, 或是鲨鱼牙齿做的, 或是龟骨做的。

[waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
while he made his speech to them .
尽管 他 制成 他的 演讲 到 他们 .
[ˈhɪm; ɪm] ,
[ˈhwi:dlɪŋ]
当他向他们发表讲话时。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [wʌn] [ɔ:r] [əˈhʌðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈkoʊksɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhwi:dlɪŋ]
From time to time , one or another interrupted him , coaxing and wheedling
从 时间 到 时间 , 一 或者 其他 中断 他 , 哄骗 和 哄骗
[hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:z; wər] ,
him , as it were ,
他 , 作为 它 是 ,
[ˈhɪm; ɪm] ,
[ˈhwi:dlɪŋ]
不时地, 有人会打断他, 哄骗他、恳求他。

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] ; [bʌt; bət] [ˈfɪ:lɪks] [ˈnevər] [hi:did] [ðem; ðəm] .
to cross the line ; but Felix never heeded them .
到 叉 这 线 ; 但 菲利克斯 绝不 听从了 他们 .
[ˈhɪm; ɪm] ,
[ˈhwi:dlɪŋ]
越过界限; 但费利克斯从未理会他们。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)l] .
He was beginning to understand now how to treat this strange people .
他 曾是 开始 到 理解 现在 如何 到 对待 这 奇怪的 人们 .
[ˈhɪm; ɪm] ,
[ˈhwi:dlɪŋ]
他现在开始明白该如何对待这些奇怪的人了。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θrets] [ɔ:r] [ðer; ðər] [enˈtri:ti:z] [ˈi:ðər] .
He took no notice of their threats or their entreaties either .
他 采取 不 注意 的 他们的 威胁 或者 他们的 恳求 任何一个 .
[ˈhɪm; ɪm] ,
[ˈhwi:dlɪŋ]
他既不理睬他们的威胁, 也不理会他们的恳求。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ] , [ˈpɑ:rtli] [baɪ] [wɜ:rdz] [ænd; ænd] [ˈpɑ:rtli] [baɪ] [ˈdʒestʃəz] ,
By and by , partly by words and partly by gestures ,
经过 和 经过 , 部分 经过 字 和 部分 经过 手势 ,
[ˈhɪm; ɪm] ,
[ˈhwi:dlɪŋ]
渐渐地, 一部分通过言语, 一部分通过手势,

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [bæk] [ænd; ənd] [ki:p] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]
he made them understand that they might take back and keep for themselves
他 制成 他们 理解 那 他们 可能 拿 后退 和 保持 为了 他们自己
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkəʊkə,nʌt] [ænd; ənd] [bred] - [fru:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [æz; əz] [ˈwɪndfɔ:lz] .
all the cocoanuts and bread - fruits they had brought as windfalls .
全部 这 椰子 和 面包 - 水果 他们 有 带来 作为 意外之财 .
他让他们明白，他们可以把所有作为意外收获带来的椰子和面包果都带回去自己享用。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpi:zd] .
At this the people seemed a little appeased .
在 这 这 人们 似乎 一个 小的 安抚 .
听到这话，人们似乎稍微平静了一些。

“ [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] , ” [ðeɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz]
“ **His heart is not quite so bad as we thought , ” they murmured among themselves**
“ 他的 心 是 不是 相当 所以 坏的 作为 我们 想法 , ” 他们 低声说道 之中 他们自己
;
;
;
;
;
“他的心并没有我们想象的那么坏,”他们低声议论着;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ðem; ðəm] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?
“ **but if he didn't want them , what did he mean ?**
“ 但 如果 他 没有 想 他们 , 什么 做过 他 意思是 ?
“但如果他不要它们，那他是什么意思呢? ”

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [bi:t] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [hʌt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [plænˈteɪnz] ?
Why did he beat down our huts and our plantations ?
为什么 做过 他 打 向下 我们的 小屋 和 我们的 种植园 ?
他为什么要摧毁我们的茅屋和种植园?

“ [ðen] [ˈfi:liks] [traɪd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdeɪndʒərəs] [tæsk] — [ðæt]
“ **Then Felix tried to explain to them — a somewhat dangerous task — that**
“ 然后 菲利克斯 尝试 到 解释 到 他们 — 一个 有些 危险的 任务 — 那
[ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ˈmjʊəriəl][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][læst] [ˈnaɪts] [stɔ:rm] ;
neither he nor Muriel were really responsible for last night's storm ;
两者都不 他 也不 穆里尔 是 真的 负责任的 为了 最后的 夜晚 风暴 ;
“然后费利克斯试图向他们解释——这是一项有点危险的任务——他和穆里尔都不是昨晚暴风雨的真正责任人;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
but at that the people , with one accord , raised a great loud shout of
但 在 那 这 人们 , 和 一 符合 , 提高 一个 伟大的 大声 喊 的
[ʌnˈmɪkst] [dɪˈrɪʒn] .
unmixed derision .
未混合的 嘲笑 .
但人们却异口同声地发出了一声响亮的嘲笑声。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ɡɑ:d] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,
“ **He is a god , ” they cried ,**
“ 他 是 一个 上帝 , ” 他们 哭 ,
“他是神!”他们喊道。

“ [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æktz][ænd; ənd] [di:dz] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] ,
“ **and yet he is ashamed of his own acts and deeds , afraid of what we ,**
“ 和 然而 他 是 羞愧 的 他的 自己的 行为 和 契约 , 害怕的 的 什么 我们 ,
“然而，他却为自己的行为感到羞愧，害怕我们所看到的，

[mɪr] [men] , [wɪl] [du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
mere men , will do to him !
仅仅 男人 , 将要 做 到 他 !
凡人竟会对他如此!

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

[ði:z] [ɑ:r; əɹ][laɪz] [ðæt] [hi:; hi] [telz] .
These are lies that he tells .
这些 是 谎言 那 他 讲述 .

这些都是他说的谎言。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Listen to him !
听 到 他 !

听他的！

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
Hear him !
听到 他 !

听他说！

” [ˈmi:nwaɪl] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈneɪtɪvz] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwɪndfɔ:lz] [ʌv; əv] [fru:t] ,
” **Meanwhile , more and more natives kept coming up with windfalls of fruit ,**
” 同时 , 更多的 和 更多的 本地人 保留 未来 向上 和 意外之财 的 水果 ,

与此同时，越来越多的当地居民发现了大量意外掉落的水果。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈɑ:bdʒekts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvəʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈterər] [tu:; tə] [ˈdedɪkeɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
or with objects they had vowed in their terror to dedicate during the night ;
或者 和 对象 他们 有 发誓 在 他们的 恐怖 到 奉献 期间 这 夜晚 ;

或者用他们在夜间因恐惧而发誓要献祭的物品；

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [kept] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and Felix all the time kept explaining at the top of his voice ,
和 菲利克斯全部 这 时间 保留 解释 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

菲利克斯一直大声解释着，

[tu:; tə][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:l]
to all as they came , that he wanted nothing , and that they could take all
到 全部 作为 他们 来了 , 那 他 通缉 没有什么 , 和 那 他们 可以 拿 全部

[bæk] [əˈgen] .
back again .
后退 再次 .

他对所有来者说，他什么都不想要，他们可以把一切都带回去。

[ðɪs] [ˈkjʊəriəsli] [ɪnkənˈsɪstənt] [ˈæk(ə)n] [si:md] [tu:; tə][ˈpʌz(ə)] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [ˈstreɪndʒli] .
This curiously inconsistent action seemed to puzzle the wondering natives strangely .
这 奇怪的是 不一致 行动 似乎 到 谜 这 好奇 本地人 奇怪的 .

这种前后矛盾的举动似乎让当地居民感到十分困惑。

[hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ðen] , [ðeɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈi:tn] [ðə; ði][stɔ:rm] - [ˈæp(ə)] ,
Had he made the storm , then , they asked , and eaten the storm - apple ,
有 他 制成 这 风暴 , 然后 , 他们 问 , 和 吃 这 风暴 - 苹果 ,

[fɔ:r; fər][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
for no use to himself ,
为了 不 使用 到 他自己 ,

他们问，难道是他制造了这场风暴，然后吃掉了风暴苹果，却对自己毫无用处吗？

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [pʃʊr] [pə'və:snis] ?
but out of pure perverseness ?
但 出去 的 纯的 反常 ？

但纯粹是出于邪恶的本性吗？

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['windfɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] ['vəʊd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
If he didn't even want the windfalls and the objects vowed to him ,
如果 他 没有 甚至 想 这 意外之财 和 这 对象 发誓 到 他 ,

如果他连意外之财和别人许诺给他的物品都不想要，

[waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] ['bi:tn] [daʊn] [ðer; ðər] [kra:ps] [ænd; ənd] ['brʊʊkən] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ?
why had he beaten down their crops and broken their houses ?
为什么 有 他 被打败 向下 他们的 农作物 和 破碎的 他们的 房屋 ？

他为什么要毁坏他们的庄稼，拆毁他们的房屋？

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['mi:nɪŋli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðæt] [greɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [tə'bu:]
They looked at him meaningly ; but they dared not cross that great line of taboo
他们 看起来 在 他 有意义的 ； 但 他们 敢于 不是 又 那 伟大的 线 的 忌讳
.
:
.

他们意味深长地看了他一眼；但他们不敢越过那条巨大的禁忌界限。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] [su:pər'stɪ(ə)n] [ə'loʊn] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [deɪndʒər] ,
It was their own superstition alone , in that moment of danger ,
它 曾是 他们的 自己的 迷信 独自的 , 在 那 片刻 的 危险 ,

在危急时刻，那仅仅是他们自己的迷信而已。

[ðæt] [kept] [ðer; ðər] [hændz] [ɔ:f] [ðoʊz] [dɪ'fensləs] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .
that kept their hands off those defenceless white people .
那 保留 他们的 双手 离开 那些 毫无防备 白色的 人们 .

让他们没有对那些手无寸铁的白人动手动脚。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'di:ə] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kraʊd] .
At last a happy idea seemed to strike the crowd .
在 最后的 一个 快乐的 主意 似乎 到 罢工 这 人群 .

最后，人群中似乎闪过一个绝妙的主意。

“ [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
“ **What he wants is a child ?**
” 什么 他 想要 是 一个 孩子 ？

他想要的是一个孩子？

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪ'fju:sɪvli] .
“ **they cried , effusively .**
” 他们 哭 , 热情洋溢 .

他们激动地喊道。

“ [hi:; hi] [θə:sts] [fɔ:r; fər] [blʌd] !
“ **He thirsts for blood !**
” 他 口渴 为了 血 ！

他嗜血成性！

[let] [ju: 'es] [kɪl] [ænd; ənd] [rəʊst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɔ:pər] ['vɪktɪm] !
Let us kill and roast him a proper victim !
让 我们 杀 和 烤 他 一个 恰当的 受害者 ！

让我们把他杀了，烤了个像样的受害者！

“ ['fi:lɪksɪz] ['hɔ:rər] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [prɔ:pə'zɪ(ə)n] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
“ **Felix's horror at this appalling proposition knew no bounds .**
” 菲利克斯的 恐怖 在 这 令人震惊 主张 知道 不 界限 .

“费利克斯对这个骇人听闻的提议感到无比震惊。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **If you do** , ” **he cried** ,
“ 如果 你 做 , ” 他 哭 ,

“如果你那样做,”他喊道,

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,
turning their own superstition against them in this last hour of need ,
转弯 他们的 自己的 迷信 反对 他们 在 这 最后的 小时 的 需要 ,

在危难之际, 他们却让自己的迷信反过来害了自己。

“ [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɜːrs] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [læst] [ˈnaɪts] !
“ **I will raise up a storm worse even than last night's** !
“ 我 将要 增加 向上 一个 风暴 更糟 甚至 比 最后的 夜晚 !

“我将掀起比昨晚更猛烈的风暴! ”

[juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [jɔː; jər] [ˈperəl] !
You do it at your peril !
你 做 它 在 你的 危险 !

你这样做后果自负!

[aɪ] [waːnt] [noʊ] [ˈvɪktɪm] .
I want no victim .
我 想 不 受害者 .

我不想要任何受害者。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌntri] [iːt] [nɔːt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [fleʃ] .
The people of my country eat not of human flesh .
这 人们 的 我的 国家 吃 不是 的 人类 肉 .

我国人民不吃人肉。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈtestəbl] , [ˈhɔːrəb(ə)] , [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [gɔːd] [ænd; ænd] [mæn] .
It is a thing detestable , horrible , hateful to God and man .
它 是 一个 事物 可恨 , 可怕 , 可恶 到 上帝 和 男人 .

这是令人憎恶、可怕、上帝和人类都憎恨的事物。

[wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ɔːl] [ˈhjuːmən] [laɪf] [ə ˈlaɪk] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] .
With us , all human life alike is sacred .
和 我们 , 全部 人类 生活 同样 是 神圣 .

在我们看来, 所有人类生命都是神圣的。

[wiː; wi] [spɪl] [noʊ] [blʌd] .
We spill no blood .
我们 洒 不 血 .

我们不流血。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
If you dare to do as you say ,
如果 你 敢 到 做 作为 你 说 ,

如果你敢言做到你所说的,

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ˈoʊvər] [jɔː; jər] [ˈhedz] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [wɪl] [səbˈmɜːrdʒ] [ænd; ænd]
I will raise such a storm over your heads to - night as will submerge and
我 将要 增加 这样的 一个 风暴 超过 你的 头部 到 - 夜晚 作为 将要 淹没 和

[draʊn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈaɪlənd] .
drown the whole of your island .
溺水 这 所有的 的 你的 岛 .

今晚我将在你们头上掀起一场风暴, 淹没你们的整个岛屿。

“ [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] .
“ **The natives listened to him with profound interest** .
“ 这 本地人 听着 到 他 和 深刻的 兴趣 .

当地人饶有兴致地听他讲话。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [spɪl] [noʊ] [blʌd] ！
“ We must spill no blood ！
“ 我们 必须 洒 不 血 ！

“我们绝不能流血！”

“ [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈgæst] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
“ they repeated , looking aghast at one another .
“ 他们 重复 , 寻找 惊愕 在 一 其他 .

他们重复道，惊愕地对视着对方。

“ [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] ！
“ Hear what the King says ！
“ 听到 什么 这 国王 说道 ！

“听听国王怎么说！”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [θroʊt] .
We must not cut the victim's throat .
我们 必须 不是 切 这 受害者的 喉 .

我们绝不能割断受害者的喉咙。

[wiː; wi][mʌst; məst][baɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] [ænd; ənd] [roʊst] [aɪ ˈtiː] [əˈlaɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ！
We must bind a child with cords and roast it alive for him ！
我们 必须 绑定 一个 孩子 和 绳索 和 烤 它 活 为了 他 ！

我们必须用绳子把一个孩子绑起来，然后把他活活烤死给他！

“ [ˈfiːlɪks] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [əˈtroʊʃəs] [prəˈpouz(ə)] .
“ Felix hardly knew what to do or say at this atrocious proposal .
“ 菲利克斯 几乎 知道 什么 到 做 或者 说 在 这 极其恶劣 提议 .

面对如此恶劣的提议，费利克斯几乎不知道该做什么或说什么。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [roʊst] [aɪ ˈtiː] [əˈlaɪv] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [skɔːrtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
“ If you roast it alive , he cried , you deserve to be all scorched up with
“ 如果 你 烤 它 活 , “ 他 哭 , “ 你 应得 到 是 全部 烧焦的 向上 和
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

“如果你把它活活烤熟，”他喊道，“你活该被闪电劈死。”

[teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ！
Take care what you do ！
拿 关心 什么 你 做 ！

注意你的言行！

[sper] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] ！
Spare the child's life ！
空闲的 这 孩子的 生活 ！

饶了孩子的命！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈvɪktɪm] .
I will have no victim .
我 将要 有 不 受害者 .

我不会留下任何受害者。

[bɪˈwer] [haʊ] [juː; jʊ][ˈæŋɡər][em ˈiː] ！
Beware how you anger me ！
提防 如何 你 愤怒 我 ！

你最好小心别惹我生气！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [noʊ] [ˈsuːnər] [sez] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
“ But the savage no sooner says than he does .
“ 但 这 野蛮的 不 很快 说道 比 他 做 .

“但是野蛮人话音未落，就真的动手了。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [ɪz] [ʌn'həʊn] , [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] ['evrɪθɪŋ] .

With him deliberation is unknown , and impulse everything .
和 他 审议 是 未知 , 和 冲动 一切 .

他从不深思熟虑,一切都凭冲动行事。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɔ:f] ,

In a moment the natives had gathered in a circle a little way off ,
在 一个 片刻 这 本地人 有 聚集 在 一个 圆圈 一个 小的 方式 离开 ,

片刻之后,土著居民们在不远处围成一个圈聚集起来。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['drɔ:ɪŋ] [lɑ:ts] .

and began drawing lots .
和 开始 绘画 很多 .

然后开始抽签。

['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [si:zd] ['hɜ:ɹɪdli] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [laɪk] [soʊ] ['meni]

Several children , seized hurriedly up among the crowd , were huddled like so many
一些 孩子们 , 查获 匆匆 向上 之中 这 人群 , 是 蜷缩着 喜欢 所以 许多

[ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

sheep in the centre .
羊 在 这 中心 .

人群中匆忙抓起几个孩子,像一群绵羊一样挤在中央。

['fi:lɪks] [lʊkt] [ɑ:n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kloʊzər] , [hæf] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

Felix looked on from his enclosure , half petrified with horror .
菲利克斯 看起来 在 从 他的 外壳 , 一半 石化 和 恐怖 .

菲利克斯从他的围栏里看着这一切,吓得半死。

[ðə; ði][lɑ:t] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)][gɜ:rl][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

The lot fell upon a pretty little girl of five years old .
这 很多 跌倒 之上 一个 漂亮的 小的 女孩 的 五 年 老的 .

抽签结果抽中了一个漂亮的小女孩,她五岁。

[wɪ'ðəʊt] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] , [brɪ'fɔ:r] ['fi:lɪksɪz] ['veri] [aɪz]

Without one word of warning , without one sign of remorse , before Felix's very eyes
没有 一 单词 的 警告 , 没有 一 符号 的 悔恨 , 前 菲利克斯的 非常 眼睛

,

!

,

一声警告,没有一丝悔意,就在菲利克斯的眼前,

[ðeɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] .

they began to bind the struggling and terrified child just outside the circle .
他们 开始 到 绑定 这 挣扎 和 恐惧 孩子 只是 外部 这 圆圈 .

他们开始在圆圈外捆绑那个挣扎又惊恐的孩子。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] ['hɔ:ɹɪd] [bɑ:r'bæərəti][noʊ] [bɔ:ŋgər] .

The white man could stand this horrid barbarity no longer .
这 白色的 男人 可以 站立 这 可怕的 野蛮 不 更长 .

白人再也无法忍受这种骇人听闻的野蛮行径。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] ['mʃʊəriəlz] — [hi; hi][mʌst; məst] [rʌʃ] [aʊt]

At the risk of his life — at the risk of Muriel's — he must rush out
在 这 风险 的 他的 生活 — 在 这 风险 的 穆里尔的 — 他 必须 匆忙 出去

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

to prevent them .
到 防止 他们 .

他必须冒着生命危险——也冒着穆丽尔的生命危险——冲出去阻止他们。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tu:; tə] [kɪl] [ðæt] ['helpləs] [tʃaɪld] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

They should never dare to kill that helpless child before his very eyes .
他们 应该 绝不 敢 到 杀 那 无助 孩子 前 他的 非常 眼睛 .

他们绝不应该胆敢当着那个无助孩子的面杀害他。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] — [ðʊv] [ˈiːv(ə)n][ˈmjʊəriəl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]
Come what might — though even Muriel should suffer for it — he felt he
来 什么 可能 — 尽管 甚至 穆里尔 应该 遭受 为了 它 — 他 毛毡 他
[mʌst; məst][ˈreskjuː] [ðæt] [ˈtremblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] .
must rescue that trembling little creature .
必须 救援 那 发抖 小的 生物 .
无论如何——即使穆里尔会因此受苦——他觉得他必须救下那个瑟瑟发抖的小家伙。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][big] [bleɪd] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
Drawing his trusty knife , and opening the big blade ostentatiously before their
绘画 他的 可靠 刀 , 和 开幕 这 大的 刀刃 炫耀地 前 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他拔出那把可靠的匕首，在他们眼前炫耀般地打开了大刀。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][laɪn] ,
he made a sudden dart like a wild beast across the line ,
他 制成 一个 突然 镖 喜欢 一个 荒野 兽 穿过 这 线 ,
他像野兽一样突然冲过终点线，

[ænd; ənd] [paʊnst] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] .
and pounced down upon the party that guarded the victim .
和 猛扑 向下 之上 这 派对 那 守卫 这 受害者 .
然后扑向了保护受害者的那伙人。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ði][laɪn] , [əˈloʊn] , [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ˈriːəli] [miːn]
Was it a ruse to make him cross the line , alone , or did they really mean
曾是 它 一个 诡计 到 制作 他 叉 这 线 , 独自的 , 或者 做过 他们 真的 意思是
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

这是诱使他独自越界的诡计，还是他们真的打算这么做？
[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ðə; ði][ˈæbstrækt] [ˈkwestʃən] .
He hardly knew ; but he had no time to debate the abstract question .
他 几乎 知道 ; 但 他 有 不 时间 到 辩论 这 抽象的 问题 .
他几乎一无所知；但他没有时间去讨论这个抽象的问题。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɑːrmz] ,
Bursting into their midst , he seized the child with a rush in his circling arms ,
爆发 进入 他们的 中间 , 他 查获 这 孩子 和 一个 匆忙 在 他的 盘旋 武器 ,
他冲进人群，一把将孩子抱了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wɪðɪn] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [təˈbuː] - [laɪn] .
and tried to hurry back with it within the protecting taboo - line .
和 尝试 到 匆忙 后退 和 它 之内 这 保护 忌讳 - 线 .
并试图在保护性的禁忌线内尽快把它带回去。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs]
Quick as lightning he was surrounded and almost cut down by a furious
快的 作为 闪电 他 曾是 包围 和 几乎 切 向下 经过 一个 狂怒
[ænd; ənd][ˈfræntɪk][mɑːb][ʌv; əv][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈsævɪdʒɪz] .
and frantic mob of half - naked savages .
和 疯狂的 暴民 的 一半 - 裸 野蛮人 .
他像闪电般被一群愤怒而疯狂的半裸野蛮人包围，几乎被他们砍死。

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] !
“ **Kill him !**
” 杀 他 !
“杀了他！”

[ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ！
Tear him to pieces ！
 撕 他 到 件 ！

把他撕成碎片！

” [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] ．
they cried in their rage ．
 ” 他们 哭 在 他们的 愤怒 ．

他们愤怒地喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bəʊd] [hɑːrt] ！
He has a bad heart ！
 ” 他 有 一个 坏的 心 ！

“他心脏不好！”

[hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌt] ！
He destroyed our huts ！
 他 损毁 我们的 小屋 ！

他摧毁了我们的茅屋！

[hiː; hi] [brʊʊk] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [plænˈteɪnɪz] ！
He broke down our plantations ！
 他 打破 向下 我们的 种植园 ！

他摧毁了我们的种植园！

[kɪl] [hɪm; ɪm] ， [kɪl] [hɪm; ɪm] ， [kɪl] [hɪm; ɪm] ！
Kill him , kill him , kill him ！
 杀 他 ， 杀 他 ， 杀 他 ！

杀了他，杀了他，杀了他！

” [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][əˈpaːn][hɪm; ɪm] ， [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [klʌbz] ，
As they closed in upon him , with spears and tomahawks and clubs ，
 ” 作为 他们 关闭 在 之上 他 ， 和 长矛 和 战斧 和 俱乐部 ，

“当他们手持长矛、战斧和棍棒向他逼近时，

[ˈfiːlɪks] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə]
Felix saw he had nothing left for it now but a hard fight for life to
 菲利克斯 锯 他 有 没有什么 左边 为了 它 现在 但 一个 难的 斗争 为了 生活 到
 [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈbuː] - [laɪn] ．
return to the taboo - line ．
 返回 到 这 忌讳 - 线 ．

费利克斯意识到，他现在除了为生存而苦苦挣扎，重返禁忌之地之外，别无他法。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][wʌn][ɑːrm] ， [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈwaɪldli] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Holding the child in one arm , and striking wildly out with his knife with the
 保持 这 孩子 在 一 手臂 ， 和 引人注目 疯狂地 出去 和 他的 刀 和 这
 [ˈʌðər] ，
other ，
 其他 ，

他一手抱着孩子，另一只手胡乱挥舞着刀子。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hæk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈbuː] -
he tried to hack his way back by main force to the shelter of the taboo -
 他 尝试 到 黑客 他的 方式 后退 经过 主要的 力量 到 这 庇护所 的 这 忌讳 -
 [laɪn] [ɪn][ˈfræntɪk] [lʌn(d)ʒ] ．
line in frantic lunges ．
 线 在 疯狂的 弓步 ．

他拼尽全力，疯狂地冲向禁忌线的庇护所，试图杀出一条血路。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ˈprest] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hæf]
The distance was but a few feet , but the savages pressed round him , half
这 距离 曾是 但 一个 很少 脚 , 但 这 野蛮人 按下 圆形的 他 , 一半
[ˈfraɪ(ə)nd] [stɪl] ,
frightened still ,
害怕 仍然 ,

距离只有几英尺，但野蛮人们仍然有些害怕，便将他团团围住。

[jet] [ˈnæʃɪŋ] [ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd] [dɪsˈtɔ:ʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
yet gnashing their teeth and distorting their faces with anger .
然而 咬牙切齿 他们的 牙齿 和 扭曲 他们的 面孔 和 愤怒 .

他们咬牙切齿，怒不可遏，面目狰狞。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈbroʊkən][ðə; ði] [təˈbuː] , ” [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˈviːəmənt] [təʊnz] .
“ He has broken the Taboo , they cried in vehement tones .
” 他 有 破碎的 这 忌讳 , ” 他们 哭 在 慷慨 音调 .

“他打破了禁忌！”他们激动地喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [ˈwɪlɪŋli] .
“ He has crossed the line willingly .
” 他 有 交叉 这 线 心甘情愿 .

“他是自愿越界的。”

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill him !
杀 他 !

杀了他！

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill him !
杀 他 !

杀了他！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][saɪn] .
We are free from sin .
我们 是 自由的 从 罪 .

我们已摆脱罪恶。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] — [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkəʊkə,nʌt] !
We have bought him with a price — with many cocoanuts !
我们 有 买 他 和 一个 价格 — 和 许多 椰子 !

我们用很多椰子买下了他！

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][soʊ] [kloʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
“ At the sound of the struggle going on so close outside ,
” 在 这 声音 的 这 斗争 去 在 所以 关闭 外部 ,

“听到外面近处传来搏斗声，

[ˈmjʊəriəl] [rʌʃt] [ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈterər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
Muriel rushed in frantic haste and terror from the hut .
穆里尔 匆忙 在 疯狂的 匆忙 和 恐怖 从 这 小屋 .

穆里尔惊恐万分地冲出了小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第7/15页

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz] ['rezələt] .
Her face was pale , but her demeanor was resolute .

她脸色苍白，但神情坚定。

[bɪ'fɔːr] ['mɑːli][kʊd; kəd][stɔːp][hɜːr; hər] , [ʃiː ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Before Mali could stop her , she , too , had crossed the sacred line of the
前 马里 可以 停止 她 , 她 , 也 , 有 交叉 这 神圣 线 的 这
[ˈkɔːrəl][mɑːrk] ,
coral mark ,
珊瑚 标记 ,

马里还没来得及阻止她，她也已经越过了神圣的珊瑚标记线。

[ænd; ænd][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['mædli][ə'pɑːn] ['fiːlɪksɪz] [ə'seɪlənts] , [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t]
and had flung herself madly upon Felix's assailants , to cover his retreat
和 有 扔 她自己 疯狂地 之上 菲利克斯的 袭击者 , 到 覆盖 他的 撤退
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [freɪl] ['bɑːdi] .
with her own frail body .
和 她 自己的 脆弱 身体 .

她疯狂地扑向费利克斯的袭击者，用自己羸弱的身体掩护他撤退。

“ [hoʊld] [ɔːf] !
“ Hold off !
” 抓住 离开 !

“等等！ ”

[ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn]['æksənts]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['sævɪdʒɪz][kʊd; kəd]
“ she cried , in her horror , in English , but in accents even those savages could
” 她 哭 , 在 她 恐怖 , 在 英语 , 但 在 口音 甚至 那些 野蛮人 可以
[riːd] .
read .
读 .

她惊恐地哭喊着，用英语，但带着连那些野蛮人都能听懂的口音。

“ [juː; jʊ][æɪ; jəl][nɔːt] [tʌt] [hɪm; ɪm] !
“ You shall not touch him !
” 你 将 不是 触碰 他 !

“你们不许碰他！ ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['efərt] ['fiːlɪks] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [θruː] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ænd] [klʌbz] ,
“ With a fierce effort Felix tore his way back , through the spears and clubs ,
” 和 一个 凶猛的 努力 菲利克斯 撕裂 他的 方式 后退 , 通过 这 长矛 和 俱乐部 ,
“费利克斯奋力反击，冲破了长矛和棍棒的包围圈，奋力反击。”

[tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
toward the place of safety .
朝向 这 地方 的 安全 .

前往安全的地方。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒæɡɪd] [stoʊn]
The savages wounded him on the way more than once with their jagged stone
这 野蛮人 受伤 他 在 这 方式 更多的 比 一次 和 他们的 锯齿状 石头
[spɪr] - [tɪps] ,
spear - tips ,
矛 - 尖端 ,

野蛮人在路上不止一次用他们锋利的石矛尖刺伤了他。

[ænd; ənd] [blʌd] [flʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ɪn] [prə'fju:ʒn] .
and blood flowed from his breast and arms in profusion .

和 血 流动 从 他的 胸部 和 武器 在 丰富 .

鲜血从他的胸膛和手臂大量涌出。

[bʌt; bət] [ðei] ['dɪdnt] [der] ['i:v(ə)n][soʊ][tu:; tə] [tʌtʃ] ['mjəriəl] .
But they didn't dare even so to touch Muriel .

但 他们 没有 敢 甚至 所以 到 触碰 穆里尔 .

但即便如此，他们也不敢碰穆里尔。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pjɜr] [waɪt] ['wʊmən] ,
The sight of that pure white woman ,

这 视线 的 那 纯的 白色的 女士 ,

那位纯白女子的身影，

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [laɪf][frʌm; frəm] [ə'tæk] ,
rushing out in her weakness to protect her lover's life from attack ,

匆忙 出去 在 她 弱点 到 保护 她 恋人的 生活 从 攻击 ,

她不顾自身安危，冲出去保护爱人免受攻击。

[si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] ['ækses] [ʌv; əv] [su:pər'stɪʃəs] [ɔ:] .
seemed to strike them with some fresh access of superstitious awe .

似乎 到 罢工 他们 和 一些 新鲜的 使用权 的 迷信的 敬畏 .

似乎让他们对迷信产生了一种新的敬畏之情。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [baɪ] ['fi:lɪksɪz] [naɪf] , [fɔ:r; fər] [ðei] [wɜ:r; wər]
One or two of themselves were wounded by Felix's knife , for they were

一 或者 二 的 他们自己 是 受伤 经过 菲利克斯的 刀 , 为了 他们 是

[ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sti:l] ,
unaccustomed to steel ,

不习惯 到 钢 ,

他们当中有一两个人被费利克斯的刀划伤了，因为他们不习惯使用钢铁。

[ðoʊ] [ðei] [hæd; həd][ə; ei] [fju:] [bleɪdz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [jʊrə'pi:ən] ['bærəl] - [hu:ps] .
though they had a few blades made out of old European barrel - hoops .

尽管 他们 有 一个 很少 刀片 制成 出去 的 老的 欧洲的 桶 - 篮球 .

虽然他们有一些用旧欧洲桶箍制成的刀片。

[fɔ:r; fər][ə; ei] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði]['kɔ:nflɪkt][wʌz; wəz] [[ɑ:rp] [ænd; ənd]['hɑ:tlɪ] [kən'testɪd] .
For a minute or two the conflict was sharp and hotly contested .

为了 一个 分钟 或者 二 这 冲突 曾是 锋利的 和 热 有争议的 .

冲突持续了一两分钟，双方激烈争夺。

[ðen] [æt; ət][ləst] ['fi:lɪks] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] ,
Then at last Felix managed to fling the child across the line ,

然后 在 最后的菲利克斯 管理 到 一扔 这 孩子 穿过 这 线 ,

最后，菲利克斯终于把孩子扔过了界线。

[tu:; tə] [pʊʃ] ['mjəriəl][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æt; ət]['ɑ:rmz] - [lenkθ; leŋθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
to push Muriel with one hand at arm's - length before him ,

到 推 穆里尔 和 一 手 在 武器 - 长度 前 他 ,

他用一只手将穆里尔推到自己身前，手臂伸直。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rʌʃ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜ:rk(ə)l] .
and to rush himself within the sacred circle .

和 到 匆忙 他自己 之内 这 神圣 圆圈 .

然后他冲进了神圣的圆圈。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [krɔ:st] [aɪˈti:][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsævidʒiz] [dru:] [ʌp] [əˈraʊnd], [ˌʌndɪˈsaɪdɪd]
No sooner had he crossed it than the savages drew up around , undecided
不 很快 有 他 交叉 它 比 这 野蛮人 画 向上 大约 , 未决定
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

他刚过河，野蛮人们就围了上来，尚未决定下一步行动。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈba:di] .
but in a threatening body .
但 在 一个 威胁 身体 .

但却以威胁的姿态出现。

[ræŋk] [brˈhaɪnd][ræŋk] , [ðer; ðər] [lu:s] [her] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
Rank behind rank , their loose hair in their eyes ,
秩 在后面 秩 , 他们的 松动的 头发 在 他们的 眼睛 ,

一排排的士兵，散落的头发遮住了眼睛。

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk][waɪld] [bi:sts] [ˈbɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] , [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
they stood like wild beasts balked of their prey , and yelled at him .
他们 站立 喜欢 荒野 野兽 犹豫不决 的 他们的 猎物 , 和 大喊 在 他 .

他们像野兽面对猎物一样站着，对他大喊大叫。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbrændɪft] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stoʊn] [ˈhætʃɪt] [ˈæŋgrəli][ɪn]
Some of them brandished their spears and their stone hatchets angrily in
一些 的 他们 挥舞 他们的 长矛 和 他们的 石头 斧头 愤怒地 在

[ðer; ðər][ˈvɪktəms] - [ˈfeɪsɪz] .
their victims ' faces .
他们的 受害者 - 面孔 .

他们中的一些人愤怒地挥舞着长矛和石斧，对着受害者的脸。

[ˈʌðər] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈlaʊd][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] ,
Others contented themselves with howling aloud as before ,
其他的 满足 他们自己 和 嚎叫 大声 作为 前 ,

其他人则像以前一样，满足于大声嚎叫。

[ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ] [kɜ:rs] [əˈfreɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈpɑ:pjələ] [stɔ:rm] - [gɔdz] .
and piling curses afresh on the heads of the unpopular storm - gods .
和 桩 诅咒 重新 在 这 头部 的 这 不受欢迎的 风暴 - 神 .

并再次对不得人心的风暴之神施加诅咒。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [ræθ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈskɪni] [braʊn] [ˈfɪŋgərz]
“ **Look at her , they cried , in their wrath , pointing their skinny brown fingers**
“ 看 在 她 , “ 他们 哭 , 在 他们的 愤怒 , 指向 他们的 瘦骨嶙峋的 棕色的 手指

[ˈæŋgrəli][æt; ət][ˈmjəriəl] .
angrily at Muriel .
愤怒地 在 穆里尔 .

“看看她！”他们愤怒地喊道，用他们又细又黑的手指愤怒地指着穆里尔。

“ [si:] , [fi:; ji] [wi:ps] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
“ **See , she weeps even now .**
“ 看 , 她 哭泣 甚至 现在 .

你看，她现在还在哭。

[fi:; ji] [wʊd] [flʌd] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][reɪn] .
She would flood us with her rain .
她 会 洪水 我们 和 她 雨 .

她会用雨水淹没我们。

[fi:; ji] [ˈɪznt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm][fi:; ji][hæz; həz] [pɔ:d] [daʊn] [əˈpɑ:n] - [ɔ:lˈredi] .
She isn't satisfied with all the harm she has poured down upon Boupari already .
她 不是 使满意 和 全部 这 伤害 她 有 倾倒 向下 之上 - 已经 .

她对已经加诸于布帕里身上的所有伤害还不满意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [draʊn] [juː 'es] .
She wants to drown us .
她 想要 到 溺水 我们 。

她想淹死我们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [nɔ:t] [druː] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [tə'buː] [ɪt'self] ,
" **And then a little knot drew up close to the line of taboo itself** ,
" 和 然后 一个 小的 结 画 向上 关闭 到 这 线 的 忌讳 本身 ,
“然后，一个小小的结就纠缠在了禁忌的边缘。”

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [tʊʊnz] [ə; ei] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
and began to discuss in loud and serious tones a pressing question of
和 开始 到 讨论 在 大声 和 严肃的 音调 一个 紧迫 问题 的
[ˈsævɪdʒ] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪs] .
savage theology and religious practice .
野蛮的 神学 和 宗教 实践 。

他们开始用响亮而严肃的语气讨论一个关于野蛮神学和宗教实践的紧迫问题。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst]
" **They have crossed the line within the three days** , " **some of the foremost**
" 他们 有 交叉 这 线 之内 这 三 天 , " 一些 的 这 首先
[ˈwɒrɪz] [ɪk'skleɪmd] ,
warriors exclaimed ,
战士 惊呼 ,

“他们三天之内就越过了底线！”一些最优秀的战士惊呼道。

[ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .
in excited voices .
在 兴奋的 声音 。

用兴奋的声音。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][bɔːŋɡər] [tə'buː] .
" **They are no longer taboo** .
" 他们 是 不 更长 忌讳 。

“它们不再是禁忌。”

[wɪː; wɪ][kæn; kən][duː][æz; əz][wɪː; wɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
We can do as we please with them .
我们 能 做 作为 我们 请 和 他们 。

我们可以随意处置它们。

[wɪː; wɪ] [meɪ] [krɔːs] [ðə; ði][laɪn] [naʊ] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wɪː; wɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðəm; ðəm][tuː; tə]
We may cross the line now ourselves if we will , **and tear them to**
我们 可能 又 这 线 现在 我们自己 如果 我们 将要 , 和 撕 他们 到
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 。

如果我们愿意，我们现在也可以越过界限，把他们撕成碎片。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 ！

快点！

[huː] ['fɑːloʊz] ?
Who follows ?
WHO 跟随 ？

谁关注了？

[ˈkɔːrɒŋ] !
Korong !
科龙 ！

Korong！

[ˈkɔːrɒŋ] ！
Korong ！
科龙 ！

Korong！

[let] [juː'es] [rend] [ðem; ðəm] ！
Let us rend them ！
让 我们 撕裂 他们 ！

让我们撕裂它们！

[let] [juː'es] [i:t] [ðem; ðəm] ！
Let us eat them ！
让 我们 吃 他们 ！

让我们吃掉它们吧！

” [bʌt; bət] [ðoo] [ðei] [spʊʊk] [soʊ] [ˈbreɪvli] [ðei] [hʌŋ] [bæk] [ðəm'selvz] ， [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ]
” **But though they spoke so bravely they hung back themselves , fearful of passing**
” 但 尽管 他们 辐 所以 勇敢地 他们 悬挂 后退 他们自己 ， 可怕 的 通过
[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ˈbæriər] ．
that mysterious barrier ．
那 神秘 障碍 ．

“但是，尽管他们勇敢地发言，他们自己却退缩了，害怕跨越那道神秘的屏障。”

[ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [bæk] ， [ˈwɔːrmlɪ] ： ” [noʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t][soʊ] ．
Others of the crowd answered them back , warmly : “ No , no ; not so ．
其他的 的 这 人群 回答 他们 后退 ， 热情地 ： “ 不 ， 不 ； 不是 所以 ．

人群中的其他人热情地回答他们：“不，不；不是这样的。”

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ．
Be careful what you do ．
是 小心 什么 你 做 ．

做事要小心。

[ˈæŋɡər] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɡɒdz] ．
Anger not the gods ．
愤怒 不是 这 神 ．

别激怒神明。

[dəʊnt] [ˈruːɪn] - ．
Don't ruin Boupari ．
不 废墟 - ．

别毁了布帕里。

[ɪf] [ðə; ði] [tə'buː] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'diːd] [ˈbroʊkən] ， [ðen] [haʊ] [der] [wiː; wi] [breɪk] [aɪ 'tiː] ？
If the Taboo is not indeed broken , then how dare we break it ?
如果 这 忌讳 是 不是 的确 破碎的 ， 然后 如何 敢 我们 休息 它 ？

如果禁忌还没有被打破，那我们又怎敢打破它呢？

[ðei] [ɑːr; ər] [ɡɒdz] ．
They are gods ．
他们 是 神 ．

他们是神。

[fɪr] [ðer; ðər] [ˈvendʒəns] ．
Fear their vengeance ．
害怕 他们的 复仇 ．

畏惧他们的报复。

[ðei] [ɑːr; ər] ， [ɪn'diːd] ， [ˈterəb(ə)l] ．
They are , indeed , terrible ．
他们 是 ， 的确 ， 糟糕的 ．

它们确实很糟糕。

[si:] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [ðeɪ] ['mɪrli] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - ['æp(ə)]!
See what happened to us when they merely ate of the storm - apple !
看 什么 发生 到 我们 什么时候 他们 仅仅 吃 的 这 风暴 - 苹果 !

看看他们吃了一口风暴苹果后，我们都变成了什么样子！

[wʌt] [maɪt] [nɔ:t] ['hæpən] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] [tə'bu:] [wɪ'dəʊt] [du:] [kɔ:z] [ænd; ənd] [kɪl]
What might not happen if we were to break taboo without due cause and kill
什么 可能 不是 发生 如果 我们 是 到 休息 忌讳 没有 到期的 原因 和 杀
[ðəm; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果我们无故打破禁忌并杀害他们，会发生什么？

" [wʌŋ] [oʊld] , [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['wɔ:riər] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [held] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [bæk] .
" **One old , gray - bearded warrior , in particular , held his countrymen back .**
" 一 老的 , 灰色的 - 留着胡子的 战士 , 在 特别的 , 握住 他的 同胞们 后退 .
"尤其是一位上了年纪、满脸灰白胡须的战士，他阻挡了他的同胞前进。"

" [maɪnd] [haʊ] [ju:; jʊ] ['traɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [gɒdz] , " [ðə; ði] [oʊld] [tʃi:f] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊŋ] [ʌv; əv] ['sɔ:ləm]
" **Mind how you trifle with gods , " the old chief said , in a tone of solemn**
" 头脑 如何 你 琐事 和 神 , " 这 老的 首席 说 , 在 一个 语气 的 庄严
['wɔ:rnɪŋ] .
warning .
警告 .

“切莫戏弄神灵,”老酋长用严肃的警告语气说道。

" [maɪnd] [haʊ] [ju:; jʊ] [prə'vʊʊk] [ðəm; ðəm] .
" **Mind how you provoke them .**
" 头脑 如何 你 惹 他们 .
注意你如何激怒他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['maɪti] .
They are very mighty .
他们 是 非常 强大的 .
它们非常强大。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [kɪld] [θri:] ['seɪlɪŋ] [gɒdz] [hu:] [keɪm] [ə]ʃɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ]
When I was young , our people killed three sailing gods who came ashore in a
什么时候 我 曾是 年轻的 , 我们的 人们 被杀 三 帆船 神 WHO 来了 岸上 在 一个
[smɔ:l] [kə'nu:] ,
small canoe ,
小的 独木舟 ,

我小时候，我们族人杀死了三个乘着独木舟上岸的航海神。

[bɪlt] [ʌv; əv] [θɪn] [splɪt] [bɜ:gz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] ['bɜ:f(ə)] ['z:rθkweɪk] ['devəsteɪtɪd]
built of thin split logs ; and within a month an awful earthquake devastated
建造 的 薄的 分裂 日志 ; 和 之内 一个 月 一个 可怕 地震 遭受重创
Boupari ,

这座建筑是用细长的劈开的木头建造的；不到一个月，一场可怕的地震就摧毁了布帕里。

[ænd; ənd]['faɪər] [bɜ:rst] [fɜ:rθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and fire burst forth from a mouth in the ground ,
和 火 爆裂 前进 从 一个 嘴 在 这 地面 ,
地面上突然冒出一个洞，喷出火焰。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [gɒdz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋɡri] .
and the people knew that the spirits of the sailing gods were very angry .
和 这 人们 知道 那 这 烈酒 的 这 帆船 神 是 非常 生气的 .
人们都知道，航海之神的神灵非常生气。

[weɪt] , [ðerfɔːr] , [tɪl] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [hɪm'self] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Wait , therefore , till Tu - Kila - Kila himself comes , and then ask of him ,
等待 , 所以 , 直到 图 - 基拉 - 基拉 他自己 来 , 和 然后 问 的 他 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
and of Fire and Water .
和 的 火 和 水 .

因此，请等到图基拉基拉亲自到来，然后向他祈求火与水。

[æz; əz][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [bɪdz][juː; jʊ] , [ðæt] [duː][juː; jʊ][duː] .
As Tu - Kila - Kila bids you , that do you do .
作为 图 - 基拉 - 基拉 出价 你 , 那 做 你 做 .

按照 Tu-Kila-Kila 的指示去做。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
Is he not our great god , the king of us all ,
是 他 不是 我们的 伟大的 上帝 , 这 国王 的 我们 全部 ,
他难道不是我们伟大的神，我们众人的君王吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - ? "
and the guardian of the customs of the island of Boupari ? "
和 这 监护人 的 这 海关 的 这 岛 的 - ? "

以及布帕里岛风俗的守护者？

" [ɪz][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ['kʌmɪŋ] ?
" Is Tu - Kila - Kila coming ?
" 是 图 - 基拉 - 基拉 未来 ?

“Tu-Kila-Kila 会来吗？ ”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] .
" some of the warriors asked , with bated breath .
" 一些 的 这 战士 问 , 和 被 气息 .
“一些战士屏住呼吸问道。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] ?
" How should he not come ?
" 如何 应该 他 不是 来 ?

他怎么能不来呢？

" [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [æskt] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ˈveri] [ɪ'rekt] .
" the old chief asked , drawing himself up very erect .
" 这 老的 首席 问 , 绘画 他自己 向上 非常 直立 .

“老酋长问道，同时挺直了身子。”

" [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] ?
" Know you not the mysteries ?
" 知道 你 不是 这 谜团 ?

你难道不了解其中的奥秘吗？

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz][pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪrɪz] [ɪn] - .
The rain has put out all the fires in Boupari .
这 雨 有 放 出去 全部 这 火灾 在 - .

布帕里镇的火灾都被雨水扑灭了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [hɪm'self] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [ɪz][kooʊld] .
The King of Fire himself , even his hearth is cold .
这 国王 的 火 他自己 , 甚至 他的 炉 是 寒冷的 .

就连火之王本人，他的炉火也是冰冷的。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [ˈembərz] [stɪl] [ˈsmooʊldərɪŋ] ;
He tried his best in the storm to keep his sacred embers still smouldering ;
他 尝试 他的 最好的 在 这 风暴 到 保持 他的 神圣 余烬 仍然 闷烧 ;

在暴风雨中，他竭尽全力让神圣的余烬继续燃烧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [strɔːŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but the King of the Rain was stronger than he was ,
但 这 国王 的 这 雨 曾是 更强 比 他 曾是 ,
但是雨之王比他更强大。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ləst][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] .
and put it out at last in spite of his endeavors .
和 放 它 出去 在 最后的 在 尽管如此 的 他的 努力 .
尽管他百般努力，最终还是扑灭了火焰。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðerfɔːr] , [haʊ] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [huː] [kʌmz]
Be careful , therefore , how you deal with the King of the Rain , who comes
是 小心 , 所以 , 如何 你 交易 和 这 国王 的 这 雨 , WHO 来
[daʊn] [ə'mʌŋ] [laɪtnɪŋ] ,
down among lightnings ,
向下 之中 闪电 ,
因此，要小心对待那位伴着闪电降临的雨王。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] . “
and is so very powerful . ”
和 是 所以 非常 强大的 . “
而且威力非常强大。”

“ [ænd; ənd][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [kʌmz] [tuː; tə] [fetʃ] [freʃ] ['faɪər] ?
” **And Tu - Kila - Kila comes to fetch fresh fire ?**
” 和 图 - 基拉 - 基拉 来 到 拿来 新鲜的 火 ?
“图基拉基拉来取新鲜的火吗? ”

“ [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sævɪdʒɪz] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɔː] .
” **one of the nearest savages asked , with profound awe** .
” 一 的 这 最近的 野蛮人 问 , 和 深刻的 敬畏 .
“一个离得最近的野蛮人带着深深的敬畏问道。”

“ [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [fetʃ] [freʃ] ['faɪər] , [nuː] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn]
” **He comes to fetch fresh fire , new fire from the sun , “ the old man**
” 他 来 到 拿来 新鲜的 火 , 新的 火 从 这 太阳 , “ 这 老的 男人
[ʼænsə] ,
answered ,
回答 ,
“他来取新鲜的火，来自太阳的新火,”老人回答说。

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with awe in his voice .
和 敬畏 在 他的 嗓音 .
他语气中带着敬畏。

“ [ðiːz] ['fɔːrən] [ɡɒdz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naːt][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ?
” **These foreign gods , are they not strangers from the sun ?**
” 这些 外国的 神 , 是 他们 不是 陌生人 从 这 太阳 ?
“这些外邦神灵，难道不是来自太阳的陌生人吗? ”

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [siːdz] [ʌv; əv]['faɪər] , ['ɡroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːks] [ðæt]
They have brought the divine seeds of fire , growing in a shining box that
他们 有 带来 这 神圣的 种子 的 火 , 生长 在 一个 灼灼 盒子 那
[rɪ'fleks] [ðə; ði] ['sʌnlait] .
reflects the sunlight .
反映 这 阳光 .
他们带来了神圣的火焰种子，在闪闪发光的盒子里茁壮成长，反射着阳光。

[ðeɪ] [niːd] [noʊ] ['rʌbɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd][noʊ] [driːl] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [freʃ] [fleɪm] .
They need no rubbing - sticks and no drill to kindle fresh flame .
他们 需要 不 擦 - 棍子 和 不 钻头 到 点燃 新鲜的 火焰 .
它们不需要摩擦棒，也不需要电钻就能点燃新的火焰。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [si:d] [ɑ:n][ðə; ði][bə:ks] , [ænd; ənd] , [loʊ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,
They touch the seed on the box , and , lo , like a miracle ,
他们 触碰 这 种子 在 这 盒子 , 和 , 洛 , 喜欢 一个 奇迹 ,
他们触摸了盒子上的种子, 瞧, 奇迹发生了!

[ˈfaɪər] [bə:sts] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [spɑ:nˈteɪniəs] .
fire bursts forth from the wood spontaneous .
火 爆发 前进 从 这 木头 自发的 .
火焰从木头中突然窜出。

[ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [kʌmz] , [tu:; tə][bɪˈhoʊld] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)] .
Tu - Kila - Kila comes , to behold this miracle .
图 - 基拉 - 基拉 来 , 到 看哪 这 奇迹 .
图基拉基拉前来, 见证这一奇迹。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [hʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **The warriors hung back with doubtful eyes for a moment .**
” 这 战士 悬挂 后退 和 疑 眼睛 为了 一个 片刻 .
战士们犹豫了片刻, 眼神中充满了疑惑。

[ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkɔ:rd] , “ [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][fæl; fəl] [drˈsaɪd] .
Then they spoke with one accord , “ Tu - Kila - Kila shall decide .
然后 他们 辐 和 一 符合 , “ 图 - 基拉 - 基拉 将 决定 .
然后他们一致说道: “由图基拉基拉来决定。”

[ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ! [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] !
Tu - Kila - Kila ! Tu - Kila - Kila !
图 - 基拉 - 基拉 ! 图 - 基拉 - 基拉 !
图基拉基拉! 图基拉基拉!

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [sez] [ðə; ði] [təˈbu:z] [hoʊldz] [gʊd] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ɔ:r] [əˈfend] [ðə; ði]
If the great god says the Taboo holds good , we will not hurt or offend the
如果 这 伟大的 上帝 说道 这 忌讳 持有 好的 , 我们 将要 不是 伤害 或者 得罪 这
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
如果伟大的神明说禁忌有效, 我们就不会伤害或冒犯陌生人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [sez] [ðə; ði] [təˈbu:z] [ɪz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [sɪn] —
But if the great god says the Taboo is broken , and we are all without sin —
但 如果 这 伟大的 上帝 说道 这 忌讳 是 破碎的 , 和 我们 是 全部 没有 罪 —
[ðen] , [ˈkɔ:ɾŋ] !
then , Korong !
然后 , 科龙 !
但如果伟大的神说禁忌已被打破, 我们都无罪——那么, Korong!

[ˈkɔ:ɾŋ] !
Korong !
科龙 !
Korong!

[wi:; wi] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] !
we will kill them !
我们 将要 杀 他们 !
我们要杀了他们!

[wi:; wi] [wɪl] [i:t] [ðem; ðəm] !
We will eat them !
我们 将要 吃 他们 !
我们要把它们吃掉!

” [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] [ðʌs] [stʊd] [ˈglerɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [əˈkrɔ:s] [ðæt] [ˈnæroʊ]
” **As the two parties thus stood glaring at one another , across that narrow**
” 作为 这 二 各方 因此 站立 刺眼 在 一 其他 , 穿过 那 狭窄的
[ɪˈmædʒɪneri] [wɔ:l] ,
imaginary wall ,
假想 墙 ,

“双方就这样隔着那道狭窄的、想象中的墙，怒目而视。”

[əˈnʌðər] [krai] [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ta:m] - [ta:m] .
another cry went up to heaven at the distant sound of a peculiar tom - tom .
其他 哭 去 向上 到 天堂 在 这 遥远 声音 的 一个 奇特 汤姆 - 汤姆 .

远处传来一阵奇特的咚咚声，又一声惊呼直冲云霄。

” [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [kʌmz] !
” **Tu - Kila - Kila comes !**
” 图 - 基拉 - 基拉 来 !

“Tu-Kila-Kila来了! ”

” [ðeɪ] [ˈfəʊtɪd] .
” **they shouted .**
” 他们 喊叫 .

他们喊道。

” [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [gə:d] [əˈprəʊtʃɪz] !
” **Our great god approaches !**
” 我们的 伟大的 上帝 方法 !

“我们伟大的神来了! ”

[ˈwɪmɪn] , [brɪˈɡɔ:n] !
Women , begone !
女性 , 走开 !

女人们，滚开!

[men] , [haɪd][jʊr; jər] [aɪz] !
Men , hide your eyes !
男人 , 隐藏 你的 眼睛 !

男人们，捂住你们的眼睛!

[flaɪ] , [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈɡlɔ:ri] !
Fly , fly from the brightness of his face , which is as the sun in glory !
飞 , 飞 从 这 亮度 的 他的 脸 , 哪个 是 作为 这 太阳 在 荣耀 !

快快地逃离他那光辉灿烂的脸庞，那脸庞如同荣耀的太阳!

[ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [kʌmz] !
Tu - Kila - Kila comes !
图 - 基拉 - 基拉 来 !

图基拉基拉来了!

[flaɪ][fɑ:r] , [ɔ:l] [prəˈfeɪn] [wʌnz] !
Fly far , all profane ones !
飞 远的 , 全部 亵渎 一个 !

飞得远远的，所有亵渎神灵的人!

” [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:] [speɪs] ,
” **And in a moment the women had disappeared into space ,**
” 和 在 一个 片刻 这 女性 有 消失 进入 空间 ,

“转眼间，这些女性就消失在了太空中。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔɪst] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [grəʊnz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
and the men lay flat on the moist ground with low groans of surprise ,
和 这 男人 躺 平坦的 在 这 潮湿 地面 和 低的 呻吟 的 惊喜 ,

男人们平躺在潮湿的地面上，发出低低的惊愕呻吟。

[ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈterər] .
and hid their faces in their hands in abject terror .
和 隐藏 他们的 面孔 在 他们的 双手 在 卑贱 恐怖 .
他们惊恐万分，用手捂住了脸。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [æz; əz] [bɪˈtwi:n] [gɒdz] .
— AS BETWEEN GODS .
— 作为 之间 神 .
— 如神之间。

[ˌtiˌju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgrændəst] [ˈpænəpli] .
Tu - Kila - Kila came up in his grandest panoply .
图 - 基拉 - 基拉 来了 向上 在 他的 最宏伟 全套装备 .
图基拉基拉身着他最华丽的行头出现了。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌmˈbrelə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [kɔːrdz] , [roʊz] [haɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;
The great umbrella , with the hanging cords , rose high over his head ;
这 伟大的 伞 , 和 这 绞刑 绳索 , 玫瑰 高的 超过 他的 头 ;
那把巨大的雨伞，伞绳垂下来，高高地悬在他的头顶上；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ɪn][ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
the King of Fire and the King of Water , in their robes of state ,
这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 , 在 他们的 长袍 的 状态 ,
火之王和水之王，身着他们的礼服，

[ˈmɑːtʃt] [ˈsləʊli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] [slɛɪvz] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] [əˈtendənts] ,
marched slowly by his side ; a whole group of slaves and temple attendants ,
行军 缓慢地 经过 他的 边 ; 一个 所有的 团体 的 奴隶 和 寺庙 服务员 ,
[ˈklæpɪŋ] [hændz][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
clapping hands in unison ,
鼓掌 双手 在 齐声 ,
在他身边缓缓行进；一大群奴隶和寺庙侍从，齐声拍手，

[ˈfaːləʊd] [əˈbiːdiənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [hiːlz] .
followed obedient at his sacred heels .
随后 听话 在 他的 神圣 高跟鞋 .
乖乖地跟在他神圣的脚后跟后面。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]
But as soon as he reached the open space in front of the huts and
但 作为 很快 作为 他 达到 这 打开 空间 在 正面 的 这 小屋 和
[bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] ,
began to speak ,
开始 到 说话 ,
但他刚走到小屋前的空地上，开始说话，

[ˈfiːlɪks] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
Felix could easily see , in spite of his own agitation and the excitement of
菲利克斯 可以 容易地 看 , 在 尽管如此 的 他的 自己的 搅动 和 这 激动 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,
尽管费利克斯自己也感到激动，而且当时的气氛十分兴奋，但他仍然很容易地看清了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [gɑːd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
that the implacable god himself was profoundly frightened .
那 这 冷酷无情 上帝 他自己 曾是 深刻地 害怕 .
就连那位冷酷无情的神明也感到无比恐惧。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sɪˈvɪlɪtiːz] , [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [greɪt] [ˌɡɒdz] .

after an interchange of civilities , as becomes great gods .

后 一个 交汇处 的 礼貌 , 作为 变成 伟大的 神 .

经过一番礼貌的交流，这才是伟大神祇应有的样子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [aʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈhoʊli] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

“ You have put out even the sacred flame on the holy hearth of the King of

“ 你 有 放 出去 甚至 这 神圣 火焰 在 这 圣 炉 的 这 国王 的

[ˈfaɪər] .

Fire .

火 .

“你们甚至熄灭了火王圣炉上的圣火。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .

You have a bad heart .

你 有 一个 坏的 心 .

你心脏不好。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][juːz][juː ˈes][soʊ] ? “

Why do you use us so ? “

为什么 做 你 使用 我们 所以 ? “

你们为什么如此利用我们？

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][let] [jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)] [ˈɔːfər] [ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaisɪz] ?

“ Why do you let your people offer human sacrifices ?

“ 为什么 做 你 让 你的 人们 提供 人类 牺牲 ?

“你们为什么允许你们的人民进行活人祭祀？ ”

“ [ˈfiːlɪks] [ˈænsər] , [ˈboʊldli] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .

“ Felix answered , boldly , taking advantage of his position .

“ 菲利克斯 回答 , 大胆地 , 采取 优势 的 他的 位置 .

费利克斯利用自己的地位，大胆地回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈheɪtfl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] , [ðɪːz] [ˈkænɪbl] [weɪz] .

“ They are hateful in our sight , these cannibal ways .

“ 他们 是 可恶 在 我们的 视线 , 这些 食人族 方式 .

“在我们看来，这些食人行为是可憎的。”

[waɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [noʊ][ˈhjuːmən][laɪf][æɪ; ʃəl][biː; bi][ʌnˈdʒʌstli] [ˈteɪkən] .

While we remain on the island , no human life shall be unjustly taken .

尽管 我们 保持 在 这 岛 , 不 人类 生活 将 是 不公正的 已采取 .

只要我们还在岛上，就不会有人被无端夺去生命。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?

Do you understand me ?

做 你 理解 我 ?

你了解我吗？

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .

“ Tu - Kila - Kila drew back , and gazed around him suspiciously .

“ 图 - 基拉 - 基拉 画 后退 , 和 凝视 大约 他 可疑地 .

“图基拉基拉后退一步，狐疑地环顾四周。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [derd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .

In all his experience no one had ever dared to address him like that .

在 全部 他的 经验 不 一 有 曾经 敢于 到 地址 他 喜欢 那 .

在他漫长的人生经历中，从来没有人敢这样跟他说话。

[ə]ʃərədli] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌŋ] [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [gɑ:d] — [haʊ] **Assuredly , the stranger from the sun must be a very great god — how** 当然 , 这 陌生人 从 这 太阳 必须 是 一个 非常 伟大的 上帝 — 如何 [greɪt] , **great ,** 伟大的 ,

可以肯定的是, 这位来自太阳的陌生人必定是一位非常伟大的神——多么伟大啊!

[hi; hi] [ˈhɑ:rdli] [derd] [tu; tə] [hɪm'self] [tu; tə] [ˈri:əlaɪz] . **he hardly dared to himself to realize .** 他 几乎 敢于 到 他自己 到 意识到 .

他几乎不敢让自己意识到这一点。

[hi; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] . **He shrugged his shoulders .** 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [wen] [wi; wi] [ˈmɑ:ti] [ˈdi:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] [spi:k] [tə'geðər] , [feɪs] [tu; tə] [feɪs] , ” [hi; hi] **“ When we mighty deities of the first order speak together , face to face , ” he** 什么时候 我们 强大的 神灵 的 这 第一的 命令 说话 一起 , 脸 到 脸 , ” 他 [sed] , **said ,** 说 ,

“当我们这些至高无上的神祇面对面交谈时,”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [er] , **with an uneasy air ,** 和 一个 不安 空气 ,

神情不安,

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [mɪn] ['kɑ:mən] [hɜ:rd][ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [prə'faʊnd] **“ it is not well that the mere common herd of men should overhear our profound** 它 是 不是 出色地 那 这 仅仅 常见的 一群 的 男人 应该 无意中听到 我们的 深刻的 [dɪlɪbə'reɪʃnz] . **deliberations .** 审议 .

“让普通百姓听到我们深入的讨论是不好的。”

[let] [ju: 'es][goʊ][ɪn'saɪd][jʊr; jər] [hʌt] . **Let us go inside your hut .** 让 我们 去 里面 你的 小屋 .

让我们进你的小屋去吧。

[let] [ju: 'es][kən'fɜ:r][ɪn] ['praɪvət] . **Let us confer in private .** 让 我们 授予 在 私人的 .

我们私下商量一下吧。

“ [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌt] [ə'loʊn] , [ˈmjʊriəl] [stiɪl] [ˈkɪŋɪŋ] [tu; tə] [ˈfi:lɪksɪz] [ɑ:rm] , [ɪn] [ˈspi:tʃləs] [ˈterər] **“ They entered the hut alone , Muriel still clinging to Felix's arm , in speechless terror** 他们 进入 这 小屋 独自的 , 穆里尔 仍然 依恋 到 菲利克斯的 手臂 , 在 无言 恐怖 . : .

“他们独自走进小屋, 穆里尔仍然紧紧抓住费利克斯的胳膊, 吓得说不出话来。

[ðen] [ˈfi:lɪks] [æt; ət] [wʌns] [brɪ'gæən][tu; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . **Then Felix at once began to explain the situation .** 然后 菲利克斯 在 一次 开始 到 解释 这 情况 .

然后菲利克斯立刻开始解释情况。

[æz; əz][hi;; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [laɪt] [gli:md] [ɪn][ti ju] - ['kɪlə] - - [aɪ] .
As he spoke , a baleful light gleamed in Tu - Kila - Kila's eye .
作为 他 辐 , 一个 有害的 光 闪闪发光 在 图 - 基拉 - - 眼睛 .
他说话的时候, 图基拉基拉的眼中闪过一道不祥的光芒。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌlberi] - ['peɪpər][mæsk] .
The great god removed his mulberry - paper mask .
这 伟大的 上帝 已移除 他的 桑 - 纸 面具 .
伟大的神摘下了他的桑皮纸面具。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tʒ:rn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] .
He was evidently delighted at the turn things had taken .
他 曾是 显然 高兴极了 在 这 转动 事物 有 已采取 .
显然, 他对事情的走向感到非常高兴。

[ɪf] ['oʊnli][hi;; hi] [dɛrd] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ; [hi;; hi] [dɛrd] [nɑ:t] .
If only he dared — but there ; he dared not .
如果 仅有的 他 敢于 — 但 那里 ; 他 敢于 不是 .
如果他敢就好了——可是, 他不敢。

“ [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [wʊd] [ˈhevər] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] , ” [hi;; hi] [ˈmʌ:mʌd] [ˈsɔ:ftli] [tu;; tə] [hɪm'self] .
“ Fire and Water would never allow it , ” he murmured softly to himself .
“ 火 和 水 会 绝不 允许 它 , ” 他 低声说道 轻轻 到 他自己 .
“水火不容,”他轻声自语道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][təˈbu:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
“ They know the taboos as well as I do .
“ 他们 知道 这 禁忌 作为 出色地 作为 我 做 .
“他们和我一样清楚禁忌。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu;; tə] [ˈfi:lɪks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪm; ɪm] [ɪf]
“ It was clear to Felix that the savage would gladly have sacrificed him if
“ 它 曾是 清除 到 菲利克斯 那 这 野蛮的 会 乐意 有 牺牲 他 如果
[hi;; hi] [dɛrd] ,
he dared ,
他 敢于 ,
费利克斯很清楚, 如果那个野蛮人敢的话, 他很乐意牺牲自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [əˈbaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ ˈti:] ;
and that he made no bones about letting him know it ;
和 那 他 制成 不 骨头 关于 出租 他 知道 它 ;
而且他毫不掩饰地让他知道了这一点;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪləndərz] [baʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [baʊnd]
but the custom of the islanders bound him as tightly as it bound
但 这 风俗 的 这 岛民 边界 他 作为 紧紧 作为 它 边界
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
但是岛民们的习俗像束缚他们自己一样束缚着他。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu;; tə] [trænz'gres] [aɪ ˈti:] .
and he was afraid to transgress it .
和 他 曾是 害怕的 到 越界 它 .
他害怕违背这条规则。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [ˈfi:lɪks] [sed] , [æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pəˈlɑ:vər] ,
“ Now listen , ” Felix said , at last , after a long palaver ,
“ 现在 听 , ” 菲利克斯 说 , 在 最后的 , 后 一个 长的 闲聊 ,
“现在听着,”费利克斯在一番长篇大论后终于开口说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezələʊt] [er] : “ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
looking in the savage's face with a resolute air : “ Tu - Kila - Kila , we are not
寻找 在 这 野蛮人的 脸 和 一个 坚决 空气 : “ 图 - 基拉 - 基拉 , 我们 是 不是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
afraid of you .
害怕的 的 你 .

直视着野蛮人的脸，神情坚定地说：“图基拉基拉，我们不怕你。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] .

We are not afraid of all your people .
我们 是 不是 害怕的 的 全部 你的 人们 .

我们并非惧怕你们所有人。

[aɪ] [went] [aʊt] [əˈloun] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðæt] [tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

I went out alone just now to rescue that child , and , as you see ,
我 去 出去 独自的 只是 现在 到 救援 那 孩子 , 和 , 作为 你 看 ,

我刚才独自一人出去救那个孩子，正如你所看到的，

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈreskjuːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

I succeeded in rescuing it .
我 成功了 在 救援 它 .

我成功把它救了出来。

[jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ʌnd] [tʃest] —

Your people have wounded me — look at the blood on my arms and chest —
你的 人们 有 受伤 我 — 看 在 这 血 在 我的 武器 和 胸部 —

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈwuːndz] .

but I don't mind for wounds .
但 我 不 头脑 为了 伤口 .

你们的人伤了我——看看我手臂和胸口的血——但我不在乎这些伤。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] [duː][soʊ] , [tuː] .

I mean you to do as I say , and to make your people do so , too .
我 意思是 你 到 做 作为 我 说 , 和 到 制作 你的 人们 做 所以 , 也 .

我的意思是，你要照我说的做，也要让你的人照做。

[ʌndərˈstænd] , [ðə; ði][ˈnei(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [brɪˈbɔːn] [ɪz] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] .

Understand , the nation to which I belong is very powerful .
理解 , 这 国家 到 哪个 我 属于 是 非常 强大的 .

请理解，我所属的国家非常强大。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɡɒdz] [huː] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ɪn] [kəˈnuːz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

You have heard of the sailing gods who go over the sea in canoes of fire ,
你 有 听到 的 这 帆船 神 WHO 去 超过 这 海 在 独木舟 的 火 ,

你听说过那些乘着火船横渡大海的航海之神吗？

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ʌnd] [huːz] [ˈweɪpənz] [ɑːr; ər] [ˈhɑːləʊ] [tjʊb] ,

as swift as the wind , and whose weapons are hollow tubes ,
作为 迅速 作为 这 风 , 和 谁 武器 是 空洞的 管子 ,

迅如疾风，武器是空心管，

[ðæt] [belt] [fɔːrθ] [ɡreɪt] [boʊlts][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈθʌndər] ?

that belch forth great bolts of lightning and thunder ?
那 噶 前进 伟大的 螺栓 的 闪电 和 雷 ?

喷发出巨大闪电和雷鸣的？

[ˈveri] [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Very well , I am one of them .
非常 出色地 , 我 是 一 的 他们 .

很好，我也是其中之一。

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][hɑ:rm][ə; ei] [her] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
If ever you harm a hair of our heads ,
如果 曾经 你 伤害 一个 头发 的 我们的 头部 ,
你们胆敢伤害我们一根头发,

[ðoʊz] ['seɪlɪŋ] [ɡɒdz] [wɪl] [bɪˈfɔ:r] [bɔ:ŋ] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['maɪti] ['faɪər] - [kəˈnu:z] ,
those sailing gods will before long send one of their mighty fire - canoes ,
那些 帆船 神 将要 前 长的 发送 一 的 他们的 强大的 火 - 独木舟 ,
那些航海之神很快就会派出他们威力强大的火船之一,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n][jʊr; jər][ˈaɪlənd][ðər; ðər] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]
and bring to bear upon your island their thunder and lightning , and
和 带来 到 熊 之上 你的 岛 他们的 雷 和 闪电 , 和
[dɪˈstrɔɪ] [jʊr; jər] [hʌt] ,
destroy your huts ,
破坏 你的 小屋 ,
并将雷电降临于你们的岛屿, 摧毁你们的房屋。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə][du:;][ju: 'es] .
and punish you for the wrong you have ventured to do us .
和 惩治 你 为了 这 错误的 你 有 冒险 到 做 我们 .
并惩罚你胆敢对我们犯下的罪行。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] .
So now you know .
所以 现在 你 知道 .
现在你知道了。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ][ækt][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Remember that you act exactly as I tell you .
记住 那 你 行为 确切地 作为 我 告诉 你 .
记住, 你必须完全按照我说的去做。

” [ˈti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [əʊnəˈvɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['rezəlu:t] [vɔɪs] [ænd; ənd]
” **Tu - Kila - Kila was evidently overawed by the white man's resolute voice and**
” 图 - 基拉 - 基拉 曾是 显然 敬畏 经过 这 白色的 男人的 坚决 嗓音 和
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
“图基拉基拉显然被白人坚定的声音和态度所震慑。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪˈfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɡɒdz] ([æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈni:zənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
He had heard before of the sailing gods (as the Polynesians of the old
他 有 听到 前 的 这 帆船 神 (作为 这 波利尼西亚人 的 这 老的
[sku:l] [stɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [jʊərəˈpi:ənz]) ;
school still call the Europeans) ;
学校 仍然 称呼 这 欧洲人) ;

他之前就听说过航海之神（老派的波利尼西亚人仍然这样称呼欧洲人）；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [streɪ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][hæd; həd]['evər] [ri:tʃt]
and though but one or two stray individuals among them had ever reached
和 尽管 但 一 或者 二 流浪 个人 之中 他们 有 曾经 达到
[hɪz; ɪz] [rɪˈmoʊt] [ˈaɪlənd] (['moʊstli][æz; əz] ['kɑ:stəweɪz]) ,
his remote island (mostly as castaways) ,
他的 偏僻的 岛 (大多 作为 遇难者) ,
虽然其中只有一两个人曾到达过他所在的偏远岛屿（大多是作为遇难者），

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tu:; tə][bi:; bi]
he was quite well enough acquainted with their might and power to be
他 曾是 相当 出色地 足够的 熟人 和 他们的 可能 和 力量 到 是
[ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ˈfi:lksɪz] [egzɔ:rteɪn] .
deeply impressed by Felix's exhortation .
深 印象深刻 经过 菲利克斯的 讲道 .
他非常了解他们的实力和力量，因此对费利克斯的劝诫印象深刻。

[soʊ][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈtempəraɪz] .
So he tried to temporize .
所以 他 尝试 到 拖延 .

所以他试图拖延时间。
“ [ˈveri] [wel] , ” [hi:; hi] [meɪd] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔ:ntɪst] [er] ,
“ **Very well** , ” **he made answer** , **with his jauntiest air** ,
“ 非常 出色地 , ” 他 制成 回答 , 和 他的 最轻快的 空气 ,
“很好,”他用最轻快的语气回答道。

[əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [gʊd] - [ˈfelʊʃɪp] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [gɑ:d] .
assuming a tone of friendly good - fellowship toward his brother - god .
假设 一个 语气 的 友好的 好的 - 奖学金 朝向 他的 兄弟 - 上帝 .
对他的兄弟神明表现出友好亲切的语气。

“ [aɪ] [wɪl] [ber] [aɪˈti:] [ɪn] [maɪnd] .
“ **I will bear it in mind** .
“ 我 将要 熊 它 在 头脑 .
我会记住的。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ˈhju:mər][ju:; jʊ] .
I will try to humor you .
我 将要 尝试 到 幽默 你 .
我会尽量满足你的要求。

[waɪl] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈlæsts] , [noʊ][mæn][[æɪ; ʃəl][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
While your time lasts , no man shall hurt you .
尽管 你的 时间 持续时间 , 不 男人 将 伤害 你 .
只要你活着，就没有人能伤害你。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][emˈi:] [ɪnˈsted] .
But if I promise you that , you must do a good turn for me instead .
但 如果 我 承诺 你 那 , 你 必须 做 一个 好的 转动 为了 我 反而 .
但如果我答应你这件事，你必须帮我一个忙。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [gɪv] [emˈi:][ə; eɪ] [nu:] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
You must come out before the people and give me a new fire from the
你 必须 来 出去 前 这 人们 和 给 我 一个 新的 火 从 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
你必须走到人民面前，从太阳那里给我带来新的火焰。

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [bɑ:ks] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
that you carry in a shining box about with you .
那 你 携带 在 一个 灼灼 盒子 关于 和 你 .
你随身携带的闪亮盒子里装着它。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][hæz; həz] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [fleɪm] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ɪn] [ˈdefərəns] [tu:; tə]
The King of Fire has allowed his sacred flame to go out in deference to
这 国王 的 火 有 允许 他的 神圣 火焰 到 去 出去 在 尊重 到
[jʊr; jər] [flʌd] ;
your flood ;
你的 洪水 ;
火之王为了顺应你们的洪流，允许他的圣火熄灭；

[fɔːr; fər][læst] [naɪt] , [juː; jə] [noʊ] , [juː; jə] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] .
for last night , you know , you came down heavily .
为了 最后的 夜晚 , 你 知道 , 你 来了 向下 重度 .
你知道, 昨晚你摔得很重。

[ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [juː; jə] [kʌm] [daʊn] ['heviərðən'er] .
Never in my life have I known you come down heavier .
绝不 在 我的 生活 有 我 已知 你 来 向下 较重 .
我这辈子从未见过你如此沉重地倒下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [ək'nɒlɪdʒz] [hɪm'self] ['bi:tɪn] .
The King of Fire acknowledges himself beaten .
这 国王 的 火 承认 他自己 被打败 .
火焰之王承认自己战败了。

[soʊ] [gɪv] [juː 'es] [laɪt] [naʊ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɡɒdʒ] ,
So give us light now before the people , that they may know we are gods ,
所以 给 我们 光 现在 前 这 人们 , 那 他们 可能 知道 我们 是 神 ,
所以现在就让我们在世人面前显明我们的神性, 让他们知道我们是神。

[ænd; ænd] [meɪ] [fɪr] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [juː 'es] . "
and may fear to disobey us . "
和 可能 害怕 到 违 我们 . "
他们可能害怕违抗我们。"

" ['oʊnli][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , " ['fiːlɪks] ['ænsər] , ['stɜːrnli] ;
" Only on one condition , " Felix answered , sternly ;
" 仅有的 在 一 状况 , " 菲利克斯 回答 , 严厉地 ;
“只有一个条件,”费利克斯严厉地回答道;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ti ju - ['kɪlə] - ['kɪlə] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [naʊ] ,
for he felt he had Tu - Kila - Kila more or less in his power now ,
为了 他 毛毡 他 有 图 - 基拉 - 基拉 更多的 或者较少的 在 他的 力量 现在 ,
因为他觉得他现在或多或少已经控制了图基拉基拉。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that he could drive a bargain with him .
和 那 他 可以 驾驶 一个 便宜货 和 他 .
而且他还能和他讨价还价。

[waɪ] , [hiː; hi] ['wɒznt] [fɔr] ;
Why , he wasn't sure ;
为什么 , 他 不是 当然 ;
他自己也不确定原因;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ti ju - ['kɪlə] - ['kɪlə] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
but he saw Tu - Kila - Kila attached a profound importance to having the sacred
但 他 锯 图 - 基拉 - 基拉 随附的 一个 深刻的 重要性 到 拥有 这 神圣

['faɪər] [riː'laɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
fire relighted , as he thought ,
火 重新点燃 , 作为 他 想法 ,
但他看到图基拉基拉非常重视重新点燃圣火, 于是他想:

[də'rekt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
direct from heaven .
直接的 从 天堂 .
直接来自天堂。

" [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ? " [ti ju - ['kɪlə] - ['kɪlə] [æskt] , [ˈglænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
" What condition is that ? " Tu - Kila - Kila asked , glancing about him suspiciously .
" 什么 状况 是 那 ? " 图 - 基拉 - 基拉 问 , 瞥了一眼 关于 他 可疑地 .
“那是什么条件?”图基拉基拉问道, 同时狐疑地环顾四周。

“ [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [ˈhjuːmən] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .

“ **Why , that you give up in future human sacrifices** .

“ 为什么 , 那 你 给 向上 在 未来 人类 牺牲 .

“为什么？因为你们放弃了未来进行活人献祭。”

“ [ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

“ **Tu - Kila - Kila gave a start** .

“ 图 - 基拉 - 基拉 给予 一个 开始 .

“Tu-Kila-Kila 开始了。”

[ðən] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

Then he reflected for a moment .

然后 他 反映 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

[ˈeɪdɪəntli] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [wʌn] .

Evidently , the condition seemed to him a very hard one .

显然 , 这 状况 似乎 到 他 一个 非常 难的 一 .

显然，在他看来，这种情况非常艰难。

“ [duːː] [juː; jʊ] [waːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪktəms] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] , [ðən] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“ **Do you want all the victims for yourself and her , then ?** ” **he asked** ,

“ 做 你 想 全部 这 受害者 为了 你自己 和 她 , 然后 ? ” 他 问 ,

“那么，你是想把所有受害者都据为己有，和她独占吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [naɪːd] [əˈsaɪd] [tɔːrd] [ˈmjʊəriəl] .

with a casual nod aside toward Muriel .

和 一个 随意的 点头 旁边 朝向 穆里尔 .

他漫不经心地朝穆里尔点了点头。

[ˈfiːlɪks] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Felix drew back , with horror depicted on every line of his face .

菲利克斯 画 后退 , 和 恐怖 描绘 在 每一个 线 的 他的 脸 .

费利克斯向后退了一步，脸上每一道皱纹都写满了惊恐。

“ [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !

“ **Heaven forbid !**

“ 天堂 禁止 !

“天哪！

“ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈfɜːrvəntli] .

“ **he answered , fervently** .

“ 他 回答 , 热切地 .

他热情地回答道。

“ [wiː; wi] [waːnt] [noʊ] [ˈblʌdʃed] , [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈvɪktəms] .

“ **We want no bloodshed , no human victims** .

“ 我们 想 不 流血事件 , 不 人类 受害者 .

“我们不希望发生流血事件，不希望有人伤亡。”

[wiː; wi] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪːz] [ˈhɔːrɪd] [ˈpræktɪsɪz] , [bɪˈkəz , bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [[ɑːk] [ænd; ənd] [rɪˈvʊʊlt]

We ask you to give up these horrid practices , because they shock and revolt

我们 问 你 到 给 向上 这些 可怕的 实践 , 因为 他们 震惊 和 反叛

[juːˈes] .

us .

我们 .

我们要求你们停止这些可怕的做法，因为它们令我们感到震惊和反感。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [jɔːr; jər] [ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] ,

If you would have your fire lighted ,

如果 你 会 有 你的 火 照明 ,

如果你想点燃篝火，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprəːmɪs] [juː ˈes][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ˈkæniˌbəlɪzəm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪn][jʊr; jər]
you must promise us to put down cannibalism altogether henceforth in your
你 必须 承诺 我们 到 放 向下 食人行为 共 今后 在 你的
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

你必须向我们保证，从今以后在你的岛上彻底根除食人习俗。

[ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Tu - Kila - Kila hesitated** .
" 图 - 基拉 - 基拉 犹豫了一下 .

图基拉基拉犹豫了一下。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [ðɪːz] [stˈreɪndʒəz][kʊd; kəd] [ðʌs]
After all , it was only for a very short time that these strangers could thus
后 全部 , 它 曾是 仅有的 为了 一个 非常 短的 时间 那 这些 陌生人 可以 因此
[bɜːd] [hɪm; ɪm] .
beard him .
胡须 他 .

毕竟，这些陌生人能这样“戏弄”他，也只是很短的时间而已。

[ðer; ðər][deɪ] [wʊd] [kʌm] [suːn] .
Their day would come soon .
他们的 天 会 来 很快 .

他们的日子很快就会到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] - .
They were but Korongs .
他们 是 但 - .

他们不过是科隆人。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][best] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
Meanwhile , it was best , no doubt , to effect a compromise .
同时 , 它 曾是 最好的 , 不 怀疑 , 到 影响 一个 妥协 .

与此同时，毫无疑问，达成妥协才是最佳选择。

" [əˈgriːd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsləʊli] .
" **Agreed , " he answered , slowly** .
" 同意 , " 他 回答 , 缓慢地 .

“同意，”他缓缓回答。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪsɪz] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
" **I will put down human sacrifices — so long as you live among us** .
" 我 将要 放 向下 人类 牺牲 — 所以 长的 作为 你 居住 之中 我们 .

“只要你们还生活在我们中间，我就会废除活人祭祀。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [jʊr; jər] [təˈbuː] [ɪz][nɑːt][ˈbroʊkən] .
And I will tell the people your taboo is not broken .
和 我 将要 告诉 这 人们 你的 忌讳 是 不是 破碎的 .

我会告诉人们，你们的禁忌并没有被打破。

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
All shall be done as you will in this matter .
全部 将 是 完毕 作为 你 将要 在 这 事情 .

这件事一切都将按你的意愿来办。

[naʊ] , [kʌm] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ænd] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] . "
Now , come out before the crowd and light the fire from Heaven . "
现在 , 来 出去 前 这 人群 和 光 这 火 从 天堂 . "
"

现在，到众人面前来，点燃来自天上的火焰。”

“ [rɪ'membə] , ” [ˈfɪ:lɪks] [rɪ'pi:tɪd] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd] , [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [kʌm] [daʊn]
“ **Remember** , ” **Felix repeated** , “ **if you break your word , my people will come down**
“ 记住 , ” 菲利克斯 重复 , “ 如果 你 休息 你的 单词 , 我的 人们 将要 来 向下
[ə'pɑ:n][juː; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,

“记住,”费利克斯重复道,“如果你违背诺言,我的人民会惩罚你。”

[su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈmaɪti] [ˈfaɪər] - [kə'nu:z] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˈvendʒəns] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
sooner or later , in their mighty fire - canoes , and will take vengeance for your
很快 或者 之后 , 在 他们的 强大的 火 - 独木舟 , 和 将要 拿 复仇 为了 你的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

迟早有一天,他们会乘坐威力强大的火船前来,为你的罪行复仇。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [ˈʌtərli] .
and destroy you utterly .
和 破坏 你 完全地 .

彻底摧毁你。

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] .
“ **Tu - Kila - Kila smiled a cunning smile** .
“ 图 - 基拉 - 基拉 微笑 一个 狡猾 微笑 .

“图-吉拉-吉拉露出狡猾的笑容。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I know all that , he answered** .
“ 我 知道 全部 那 , ” 他 回答 .

“我全都知道,”他回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][gɔ:d][maɪ'self] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ **I am a god myself , not a fool , don't you see ?**
“ 我 是 一个 上帝 我 , 不是 一个 傻子 , 不 你 看 ?

“我本身就是神,不是傻瓜,你难道看不出来吗? ”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [gɔ:d] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈgreɪtər] .
You are a very great god , too ; but I am the greater .
你 是 一个 非常 伟大的 上帝 , 也 ; 但 我 是 这 更大的 .

你也是一位非常伟大的神,但我比你更伟大。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [brɪ'twi:n] [juː 'es] [tuː] .
No more of words between us two .
不 更多的 的 字 之间 我们 二 .

我们之间无需再说任何话。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [brɪ'twi:n] [gɔdz] .
It is as between gods .
它 是 作为 之间 神 .

这就像神明之间一样。

[ðə; ði][ˈfaɪər] !
The fire !
这 火 !

着火了!

[ðə; ði][ˈfaɪər] !
the fire !
这 火 !

着火了!

” [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][mæsk] .

” **Tu - Kila - Kila replaced his mask .**
” 图 - 基拉 - 基拉 替换 他的 面具 .

”图-基拉-基拉更换了他的面具。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [təˈbuː] - [laɪn] .
They proceeded from the hut to the open space within the taboo - line .
他们 继续 从 这 小屋 到 这 打开 空间 之内 这 忌讳 - 线 .

他们从小屋走到禁忌线内的空地上。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [leɪ] [ɔːl] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .

The people still lay all flat on their faces .
这 人们 仍然 躺 全部平坦的 在 他们的 面孔 .

人们仍然面朝下趴着。

” [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , ” [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [toʊn] , ” [kʌm] [ˈfɔːrwərd]
” **Fire and Water , ” Tu - Kila - Kila said , in a commanding tone , “ come forward**
” 火 和 水 , ” 图 - 基拉 - 基拉 说 , 在 一个 指挥 语气 , ” 来 向前

[ænd; ənd] [skriːn] [em ˈiː] !

and screen me !
和 屏幕 我 !

“火与水,”图基拉基拉用命令的语气说道,“上前来,为我遮挡!”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ʌnˈrəʊld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv]
” **The King of Fire and the King of Water unrolled a large square of native**
” 这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 展开 一个 大的 正方形 的 本国的

[klɔːθ] ,

cloth ,
布 ,

“火王和水王展开了一块很大的方形土著布料,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [ɑːn] [tuː] [pəʊlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti]
which they held up as a screen on two poles in front of their superior deity
哪个 他们 握住 向上 作为 一个 屏幕 在 二 杆子 在 正面 的 他们的 优越的 神

.

:

.

他们将这些祭品竖立在两根杆子上, 作为屏风, 放在他们至高无上的神明面前。

[ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
Tu - Kila - Kila sat down on the ground , hugging his knees , in the common
图 - 基拉 - 基拉 卫星 向下 在 这 地面 , 拥抱 他的 膝盖 , 在 这 常见的

[ˈskwaːtɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

squatting savage fashion ,
蹲姿 野蛮的 时尚 ,

图基拉基拉像野蛮人常见的蹲姿一样, 抱着膝盖坐在地上。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [veɪl] [ðʌs] [ˈredɪli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

behind the veil thus readily formed for him .
在后面 这 面纱 因此 容易 形成 为了 他 .

在他面前, 一层面纱已经轻易地形成。

” [təˈbuː] [ɪz] [rɪˈmuːvd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [laʊd] , [klɪr] [toʊnz] .

” **Taboo is removed , ” he said , in loud , clear tones .**
” 忌讳 是 已移除 , ” 他 说 , 在 大声 , 清除 音调 .

“禁忌已被打破,”他用响亮清晰的声音说道。

” [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [raɪz] .

” **My people may rise .**
” 我的 人们 可能 上升 .

“我的人民或许会崛起。”

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [nɑ:t][bɜ:rn][ðəm; ðəm] .
The light will not burn them .
这 光 将要 不是 烧伤 他们 .

灯光不会灼伤它们。

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ti ju] - ['kɪlə] - - [feɪs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
They may look toward the place where Tu - Kila - Kila's face is hidden from them .
他们 可能 看 朝向 这 地方 在哪里 图 - 基拉 - 基拉 脸 是 隐 从 他们 .

他们可能会看向图基拉基拉的脸被遮挡的地方。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [roʊz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
" The people all rose with one accord , and gazed straight before them .
" 这 人们 全部 玫瑰 和 一 符合 , 和 凝视 直的 前 他们 .

“众人齐心协力地站起来，直视前方。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪl] [brɪŋ] [draɪ] [stɪks] , " [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
" The King of Fire will bring dry sticks , " Tu - Kila - Kila said , in his accustomed
" 这 国王 的 火 将要 带来 干燥 棍子 , " 图 - 基拉 - 基拉 说 , 在 他的 习惯
[ri:gl] ['mænər] .
regal manner .
尊贵 方式 .

“火之王将带来干柴，”图基拉基拉用他惯常的威严语气说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] , ['stɪkɪŋ] [wʌn] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [sɪ'kjʊrli] ,
The King of Fire , sticking one pole of the screen into the ground securely ,
这 国王 的 火 , 粘性 一 极 的 这 屏幕 进入 这 地面 安全地 ,

火之王将屏风的一根杆子牢牢地插进土里，

[brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [stɪks] [ænd; ənd] [li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæskɪt]
brought forward a bundle of sun - dried sticks and leaves from a basket
带来 向前 一个 捆 的 太阳 - 干燥 棍子 和 树叶 从 一个 篮子
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

他从旁边的篮子里拿出一捆晒干的树枝和树叶。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [hu:] [hæz; hæz][pʊt] [aʊt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:θs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flʌd]
" The King of the Rain , who has put out all our hearths with his flood
" 这 国王 的 这 雨 , who 有 放 出去 全部 我们的 壁炉 和 他的 洪水
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

“雨神，你昨晚用洪水浇灭了我們所有的炉火，

[wɪl] ['rɪlaɪt] [ðəm; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['faɪər] , [freʃ] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , ['reɪz] [ʌv; əv]
will relight them again with new fire , fresh flame from the sun , rays of
将要 重新点燃 他们 再次 和 新的 火 , 新鲜的 火焰 从 这 太阳 , 射线 的
['aʊər; ɑ:r] [dɪsk] ,
our disk ,
我们的 磁盘 ,

将会用新的火焰，来自太阳的新鲜火焰，我们圆盘的光芒，重新点燃它们。

[dɪ'vaɪn] , ['mɪstɪk] , ['wʌndərf(ə)l] , " [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [drʊŋɪŋ]
divine , mystic , wonderful , " Tu - Kila - Kila proclaimed , in his droning
神圣的 , 神秘 , 精彩的 , " 图 - 基拉 - 基拉 宣布 , 在 他的 无人机
[mə:nətoʊn] .
monotone .
单调 .

“神圣的，神秘的，奇妙的，”图基拉基拉用他单调乏味的嗓音宣称。

[ˈfi:lɪks] [ədˈvænst] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [paɪl] ,
Felix advanced as he spoke to the pile ,
菲利克斯 先进的 作为 他 辐 到 这 桩 ,

菲利克斯一边对着那堆东西说话，一边向前走去。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .
and struck a match before the eyes of all the islanders .
和 击 一个 匹配 前 这 眼睛 的 全部 这 岛民 .

然后当着所有岛民的面划了一根火柴。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪˈti:] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
As they saw it light , and then set fire to the wood ,
作为 他们 锯 它 光 , 和 然后 放 火 到 这 木头 ,
他们看到火苗亮了，就点燃了木头。

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [went] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] , “ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ɪz] [ɡreɪt] !
a loud cry went up once more , “ Tu - Kila - Kila is great !
一个 大声 哭 去 向上 一次 更多的 , “ 图 - 基拉 - 基拉 是 伟大的 !

一声响亮的欢呼声再次响起：“图基拉基拉真棒！ ”

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [tru:] !
His words are true !
他的 字 是 真的 !

他说的没错！

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] !
He has brought fire from the sun !
他 有 带来 火 从 这 太阳 !

他带来了太阳之火！

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)] !
His ways are wonderful !
他的 方式 是 精彩的 !

他的道路真是奇妙！

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
” **Tu - Kila - Kila , from his point of vantage behind the curtain** ,
” 图 - 基拉 - 基拉 , 从 他的 观点 的 优势 在后面 这 窗帘 ,
“图基拉基拉从他躲在幕后的有利位置说道，

[stroʊv] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌθi:əˈlɔ:dʒɪkl] [ˈles(ə)n] .
strove to improve the occasion with a theological lesson .
努力 到 提升 这 场合 和 一个 神学 课 .

试图通过一堂神学课来改善场合。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑ:r] [dɪˈvaɪn] [ˈænstəstərz] , “ [hi:; hi] [sed] ,
” **That is the way we have learned from our divine ancestors** , “ **he said** ,
” 那 是 这 方式 我们 有 学习 从 我们的 神圣的 祖先 , “ 他 说 ,
[ˈsləʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;

“这是我们从神圣的祖先那里学到的方法，”他缓缓说道；

“ [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] - .
” **the rule of the gods in our island of Boupari** .
” 这 规则 的 这 神 在 我们的 岛 的 - .

“在我们布帕里岛上，众神统治着一切。

[i:tʃ] [ɡɑ:d] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡrəʊz] [oʊld] , [ˌri:ɪnˈkɑ:neɪts] [hɪmˈself] [ˈvɪzəbli] .
Each god , as he grows old , reincarnates himself visibly .
每个 上帝 , 作为 他 生长 老的 , 转世 他自己 明显地 .

每个神明随着年龄增长，都会以肉身的形式转世重生。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [groʊ] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd][daɪ][hiː; hi] [ˈɪməˌleɪts] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Before he can grow feeble and die he immolates himself willingly on his own
前 他 能 生长 微弱 和 死 他 献祭 他自己 心甘情愿 在 他的 自己的
[ˈɔːltər] ;
altar ;
坛 ;

在他虚弱死去之前，他自愿在自己的祭坛上自焚而亡；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
and a younger and a stronger than he receives his spirit .
和 一个 年轻 和 一个 更强 比 他 接收 他的 精神 .
一个比他年轻力壮的人获得了他的精神。
[ðʌs] [ðə; ði][ɡɒdʒ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Thus the gods are always young and always with you .
因此 这 神 是 总是 年轻的 和 总是 和 你 .

因此，众神永远年轻，永远与你同在。

[bɪˈhoʊld][maɪˈself] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] !
Behold myself , Tu - Kila - Kila !
看哪 我 , 图 - 基拉 - 基拉 !

瞧瞧我，图基拉基拉！

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][frʌm; frəm][oʊld] [taɪmz] ?
Am I not from old times ?
是 我 不是 从 老的 时代 ?

我难道不是来自古代吗？

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] ?
Am I not very ancient ?
是 我 不是 非常 古老的 ?

我难道不是很古老吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [pæst] [θruː] [ˈmeni] [ˈbɑːdɪz] ?
Have I not passed through many bodies ?
有 我 不是 通过了 通过 许多 身体 ?

我难道没有穿过许多躯体吗？

[duː][aɪ][nɑːt] [sprɪŋ] [ˈevər] [freʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈæʃɪz] ?
Do I not spring ever fresh from my own ashes ?
做 我 不是 春天 曾经 新鲜的 从 我的 自己的 灰烬 ?

难道我不能从自己的灰烬中涅槃重生吗？

[duː][aɪ][nɑːt] [iːt] [pərˈpetʃuəli] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈvɪktəms] ?
Do I not eat perpetually the flesh of new victims ?
做 我 不是 吃 永恒地 这 肉 的 新的 受害者 ?

难道我不是一直在吞噬新受害者的血肉吗？

[ˈiːv(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
Even so with fire .
甚至 所以 和 火 .

即使是火也是如此。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd][wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ɪmˈpjʊr] .
The flames of our island were becoming impure .
这 火焰 的 我们的 岛 是 成为 不纯 .

我们岛上的火焰正在变得污浊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈsɪndəz] [ˈflɪkərɪŋ] .
The King of Fire saw his cinders flickering .
这 国王 的 火 锯 他的 煤渣 闪烁 .

火焰之王看到自己的余烬在闪烁。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜːrd] .
So I gave my word .
所以 我 给予 我的 单词 。

所以我答应了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [flʌdz] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
The King of the Rain descended in floods upon them .
这 国王 的 这 雨 下降 在 洪水 之上 他们 。

雨王降下洪水袭击他们。

[hiː; hi][pʊt][ðəm; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
He put them all out .
他 放 他们 全部 出去 。

他把它们全都熄灭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ri:'kɪndlz] [ðəm; ðəm] .
And now he rekindles them .
和 现在 他 重燃 他们 。

现在他又重新点燃了它们。

[ðeɪ] [bɜːrɪn][ʌp] [braɪtə] [ænd; ənd] ['freʃər] [ðæn; ðən]['evər] .
They burn up brighter and fresher than ever .
他们 烧伤 向上 更亮 和 更清新 比 曾经 。

它们燃烧得比以往任何时候都更加明亮、更加清新。

[ðeɪ] [bɜːrɪn][tuː; tə] [kʊk] [maɪ] [miːt] , [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][maɪ]['vɪktəms] .
They burn to cook my meat , the limbs of my victims .
他们 烧伤 到 厨师 我的 肉 , 这 四肢 的 我的 受害者 。

它们燃烧是为了烹煮我的肉，我受害者的肢体。

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [noʊ][hɑːrm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz]
Take heed that you do the King of the Rain no harm as long as he remains
拿 注意 那 你 做 这 国王 的 这 雨 不 伤害 作为 长的 作为 他 遗迹

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['sɜːrk(ə)] .
within his sacred circle .
之内 他的 神圣 圆圈 。

谨记，只要雨之王还在他的神圣圈内，就不要伤害他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [gɑːd] .
He is a very great god .
他 是 一个 非常 伟大的 上帝 。

他是一位非常伟大的神。

[hiː; hi][ɪz] [fɪrs] ; [hiː; hi][ɪz]['kruːəl] .
He is fierce ; he is cruel .
他 是 凶猛的 ; 他 是 残忍的 。

他凶狠残忍。

[hɪz; ɪz] [tə'buː] [ɪz][nɑːt]['brʊkən] .
His taboo is not broken .
他的 忌讳 是 不是 破碎的 。

他的禁忌并未被打破。

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 ！

提防！

[bɪ'wer] !
Beware !
提防 ！

提防！

[ˌdɪsəˈbeɪ] [æt; ət][jər; jər][ˈperəl] .

Disobey at your peril .
违 在 你的 危险 .

违抗命令，后果自负。

[aɪ] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [hæv; həv][ˈspʊkən] .

I , Tu - Kila - Kila , have spoken .
我 , 图 - 基拉 - 基拉 , 有 说 .

我，图基拉基拉，已经发言完毕。

" [æz; əz][hi; hi] [spʊk] ,

" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə] [ˈfi:lɪks] [ðæt] [ði:z] [streɪndʒ] [ˈmɪstɪk] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [i:tʃ] [gɑ:d] [ˈsprɪŋɪŋ] [freʃ]

it seemed to Felix that these strange mystic words about each god springing fresh
它 似乎 到 菲利克斯 那 这些 奇怪的 神秘 字 关于 每个 上帝 弹簧 新鲜的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæʃɪz] [məst; məst] [kənˈteɪn] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dred] [ˈprɑ:bləm] [ðeɪ]

from his own ashes must contain the solution of that dread problem they
从 他的 自己的 灰烬 必须 包含 这 解决方案 的 那 恐惧 问题 他们

[wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu; tə] [ri:d] .

were trying in vain to read .
是 尝试 在 徒劳 到 读 .

费利克斯觉得，这些关于每个神都从自己的灰烬中重生的奇怪神秘话语，一定包含了他们徒劳地试图解读的那个可怕问题的答案。

[ðæt] , [pərˈhæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsi:kɹət][ʌv; əv] [ˈkɔ:ɹŋ]

That , perhaps , was the secret of Korong .
那 , 也许 , 曾是 这 秘密 的 科龙 .

这或许就是科龙的秘密。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈevər] [ˈmænɪdʒ] [tu; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] !

If only they could ever manage to understand it !
如果 仅有的 他们 可以 曾经 管理 到 理解 它 !

如果他们能理解就好了！

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [bi:t] [hɪz; ɪz][tɑ:m] - [tɑ:m] [twɑɪs] .

Tu - Kila - Kila beat his tom - tom twice .
图 - 基拉 - 基拉 打 他的 汤姆 - 汤姆 两次 .

图基拉基拉敲了两下他的手鼓。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [fel] [flæt] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [əˈgen] .

In a second all the people fell flat on their faces again .
在 一个 第二 全部 这 人们 跌倒 平坦的 在 他们的 面孔 再次 .

一瞬间，所有人都再次脸朝下摔倒在地。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [roʊz] ; [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [held] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

Tu - Kila - Kila rose ; the kings of Fire and Water held the umbrella over him .
图 - 基拉 - 基拉 玫瑰 ; 这 国王 的 火 和 水 握住 这 伞 超过 他 .

图基拉基拉升起；火神和水神为他撑伞。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] [klæpt] [hændz][ɪn] [taɪm] [tu; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [tɑ:m] - [tɑ:m] .

The attendants on either side clapped hands in time to the sacred tom - tom .
这 服务员 在 任何一个 边 鼓掌 双手 在 时间 到 这 神圣 汤姆 - 汤姆 .

两侧的侍者随着神圣的鼓声拍手。

[wɪð; wɪθ] [praʊd] , [sləʊ] [tred] , [ðə; ði][gɑ:d] [riˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpæləs] - [ˈtemp(ə)l] ;

With proud , slow tread , the god retraced his steps to his own palace - temple ;
和 自豪的 , 慢的 踏 , 这 上帝 重走 他的 步骤 到 他的 自己的 宫殿 - 寺庙 ;

神明迈着骄傲而缓慢的步伐，沿着原路返回了自己的宫殿神庙；

[ænd; ʌnd][ˈmjʊəriəl][ænd; ʌnd][ˈfi:lɪks][wɜ:r; wər][left][əˈloʊn][æt; ət][læst][ɪn][ðer; ðər][ˈdʌsti][ɪnˈkloʊzər] .
and Muriel and Felix were left alone at last in their dusty enclosure .
和 穆里尔 和 菲利克斯 是 左边 独自的 在 最后的 在 他们的 尘土飞扬 外壳 .

最后，穆里尔和费利克斯独自留在了他们布满灰尘的围栏里。

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [heɪts] [em ˈi:] , ” [ˈfi:lɪks] [sed] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈtentɪv]
“ Tu - Kila - Kila hates me , ” Felix said , later in the day , to his attentive
“ 图 - 基拉 - 基拉 讨厌 我 , ” 菲利克斯 说 , 之后 在 这 天 , 到 他的 细心
[ˈʃædʊʃ] .
Shadow .
阴影 .

“图基拉基拉恨我,”当天晚些时候, 菲利克斯对他的影子（他的宠物）说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈsent] .
“ Of course , ” the young man answered , with a tone of natural assent .
“ 的 课程 , ” 这 年轻的 男人 回答 , 和 一个 语气 的 自然的 同意 .
“当然,”年轻人回答道, 语气自然而然地表示赞同。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [heɪts] [ju:; jʊ] .
“ To be sure he hates you .
“ 到 是 当然 他 讨厌 你 .
“可以肯定的是, 他恨你。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [ˈʌðərwaɪz] ?
How could he do otherwise ?
如何 可以 他 做 否则 ?
他还能怎么办呢?

[ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈkɔ:rɒŋ] .
You are Korong .
你 是 科龙 .
你是科隆。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈeni] [deɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] . “
You may any day be his enemy . ”
你 可能 任何 天 是 他的 敌人 . “
你随时都可能成为他的敌人。

“ [bʌt; bət] [ˈhi:z] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] , [tu:] , ” [ˈfi:lɪks] [went] [ɑ:n] .
“ But he's afraid of me , too , ” Felix went on .
“ 但 他是 害怕的 的 我 , 也 , ” 菲利克斯 去 在 .
“但他也很怕我,”菲利克斯接着说。

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ter; tɪ(ə)r][em ˈi:] [ɪn] [ˈpi:sɪz] .
“ He would have liked to let the people tear me in pieces .
“ 他 会 有 喜欢 到 让 这 人们 撕 我 在 件 .
“他本想让人们把我撕成碎片。”

[jet] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t][rɪsk][aɪ ˈti:] .
Yet he dared not risk it .
然而 他 敢于 不是 风险 它 .
但他不敢冒险。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [dred] [əˈfendɪŋ] [em ˈi:] . “
He seems to dread offending me . ”
他 似乎 到 恐惧 犯罪 我 . “
他似乎很害怕得罪我。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ðə; ði] [ˈʃædʊʃ] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
“ Of course , ” the Shadow replied , as readily as before .
“ 的 课程 , ” 这 阴影 回复 , 作为 容易 作为 前 .
“当然,”影子像以前一样爽快地回答道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“ He is very much afraid of you .

“ 他 是 非常 很多 害怕的 的 你 .

“他非常害怕你。”

[ju:; jʊ][a:r; ər] [ˈkɔ:ɾŋ] .

You are Korong .

你 是 科龙 .

你是科隆。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈeni] [deɪ] [səˈplænt] [hɪm; ɪm] .

You may any day supplant him .

你 可能 任何 天 取代 他 .

你随时都可以取代他。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] .

He would like to get rid of you , if he could see his way .

他 会 喜欢 到 得到 摆脱 的 你 , 如果 他 可以 看 他的 方式 .

如果可以的话，他恨不得把你除掉。

[bʌt; bət] [tɪl] [jʊr; jər] [taɪm] [kʌmz] [hi:; hi] [der] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] . “

But till your time comes he dare not touch you . “

但 直到 你的 时间 来 他 敢 不是 触碰 你 . “

但直到你的死期到来，他都不敢碰你。

“ [wen] [wɪl] [maɪ] [taɪm] [kʌm] ?

“ When will my time come ?

“ 什么时候 将要 我的 时间 来 ?

“我的时刻何时到来？ ”

“ [ˈfi:lɪks] [æskt] ,

“ Felix asked ,

“ 菲利克斯 问 ,

菲利克斯问道：“

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪm] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)] [end] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [jet] [əˈgen] [ɪn]

with that dim apprehension of some horrible end coming over him yet again in

和 那 暗淡 忧虑 的 一些 可怕 结尾 未来 超过 他 然而 再次 在

[ɔ:l] [ɪts] [veɪɡ] [ˈwɪrdnəs] .

all its vague weirdness .

全部它是 模糊的 怪异 .

那种对可怕结局的模糊不清的恐惧感再次笼罩着他，带着一种莫名其妙的怪异感。

[ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The Shadow shook his head .

这 阴影 摇晃 他的 头 .

影子摇了摇头。

“ [ðæt] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈb:fl] [fɔ:r; fər][emˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .

“ That , “ he answered , “ it is not lawful for me so much as to mention .

“ 那 , “ 他 回答 , “ 它 是 不是 合法的 为了 我 所以 很多 作为 到 提到 .

“这件事,”他回答说,“我连提都不该提。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] [fɑ:r] .

I tell you too far .

我 告诉 你 也 远的 .

我告诉你，我做得太过分了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [su:n] [ɪˈnʌf] .

You will know soon enough .

你 将要 知道 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

[weɪt] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
Wait , and be patient .
等待 , 和 是 病人 .

请耐心等待。

” [ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈviː] .
” **CHAPTER XIV .**
” 章 十四 .

“第十四章

— “ [ˈmɪstər] . [ˈθɜːstən] , [aɪ] [prɪˈzu:m] .
— “ **MR . THURSTAN , I PRESUME .**
— ” 先生 . 瑟斯顿 , 我 忖 .

——“瑟斯坦先生，我猜是这样。”

” [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] ,
” **Naturally enough ,**
” 自然 足够的 ,

“理所当然地，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd][ˈmjəriəl][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk]
it was some time before Felix and Muriel could recover from the shock
它 曾是 一些 时间 前 菲利克斯 和 穆里尔 可以 恢复 从 这 震惊
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdedli] [ˈperəl] .
of their deadly peril .
的 他们的 致命 危险 .

费利克斯和穆里尔过了好一会儿才从身处险境的震惊中缓过神来。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Yet , strange to say ,
然而 , 奇怪的 到 说 ,

然而，奇怪的是，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [siːmd] [ˈpɑːzətɪvli] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl]
the natives at the end of three days seemed positively to have forgotten all
这 本地人 在 这 结尾 的 三 天 似乎 积极地 到 有 被遗忘的 全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

三天后，当地人似乎完全忘记了这件事。

[ðər; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [heɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈʃɔːtˈlɪvd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrənz] .
Their loves and their hates were as shortlived as children's .
他们的 爱 和 他们的 讨厌 是 作为 短暂的 作为 孩子们的 .

他们的爱恨情仇都像孩子一样短暂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
As soon as the period of seclusion was over ,
作为 很快 作为 这 时期 的 隔离 曾是 超过 ,

闭关期一结束，

[ðər; ðər] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [rɪˈdʌbəld] [ɪn] [ɪnˈtensəti] .
their attentions to the two strangers redoubled in intensity .
他们的 注意 到 这 二 陌生人 加倍 在 强度 .

他们对这两位陌生人的关注度更加强烈了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] , [ˈæftər] [ðɪs] [brɪːf] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] , [tuː; tə] [rɪˈeɪʃər] [ðə; ði]
They were evidently most anxious , after this brief disagreement , to reassure the
他们 是 显然 最多 焦虑的 , 后 这 简短的 分歧 , 到 保证 这
[nuː] [ɡɒdz] ,
new gods ,
新的 神 ,

显然，在这次短暂的分歧之后，他们最迫切的愿望就是安抚新神们。

[hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n] .
who came from the sun , of their gratitude and devotion .
WHO 来了 从 这 太阳 , 的 他们的 感激 和 虔诚 .

他们来自太阳，表达了他们的感激和奉献。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ˈwu:ndɪd] [ˈfi:lɪks] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
The men who had wounded Felix , in particular ,
这 男人 WHO 有 受伤 菲利克斯 , 在 特别的 ,

特别是那些伤了费利克斯的人，

[naʊ] [keɪm] [ˈderli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈɡɪfts] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [fru:t] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ;
now came daily in the morning with exceptional gifts of fish , fruit , and flowers ;
现在 来了 日常的 在 这 早晨 和 非凡的 礼物 的 鱼 , 水果 , 和 花朵 ;

现在每天早上都会带来特别的礼物，包括鱼、水果和鲜花；

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][kræb][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ɔ:r][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ˈtɜ:rt(ə)] - [mi:t] .
they would bring a crab from the sea , or a joint of turtle - meat .
他们 会 带来 一个 螃蟹 从 这 海 , 或者 一个 联合的 的 龟 - 肉 .

他们会从海里带来一只螃蟹，或者一块海龟肉。

“ [fərˈɡɪv] [ju:ˈes] , [oʊ] [kɪŋ] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , [pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈhʌmbli] .
“ **Forgive us , O king , they cried , prostrating themselves humbly .**
” 原谅 我们 , 哦 国王 , ” 他们 哭 , 俯伏 他们自己 谦卑地 .

“国王啊，请饶恕我们！”他们跪倒在地，谦卑地哀求道。

“ [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jə] ; [wi:; wi] [θɔ:t] [jʊr; jər] [taɪm] [hæd; həd] [ˈri:əli] [kʌm] .
“ **We did not mean to hurt you ; we thought your time had really come .**
” 我们 做过 不是 意思是 到 伤害 你 ; 我们 想法 你的 时间 有 真的 来 .

“我们并非有意伤害你；我们以为你的时间真的到了。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkɔ:rŋ] .
You are a Korong .
你 是 一个 科龙 .

你是 Korong。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈfend] [ju:; jə] .
We would not offend you .
我们 会 不是 得罪 你 .

我们不会冒犯您。

[du:][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [ju:ˈes][jʊr; jər] [ˈʃaʊəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][sɪn] .
Do not refuse us your showers because of our sin .
做 不是 拒绝 我们 你的 淋浴 因为 的 我们的 罪 .

不要因为我们的罪过而拒绝给我们洗澡。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈpenɪtənt] .
We are very penitent .
我们 是 非常 忏悔者 .

我们深感悔恨。

[wi:; wi] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jə][æsk][ʌv; əv][ju:ˈes] .
We will do what you ask of us .
我们 将要 做 什么 你 问 的 我们 .

我们会按照您的要求去做。

[jʊr; jər] [lʊk] [ɪz] [ˈpɔɪzn] .
Your look is poison .
你的 看 是 毒 .

你的眼神有毒。

[si:] , [hɪr] [ɪz] [wʊd] ; [hɪr] [ɑ:r; ər] [li:vz] [ænd; ənd][ˈfaɪər] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][jʊr; jər] [mi:t] ;
See , here is wood ; here are leaves and fire ; we are but your meat ;
看 , 这里 是 木头 ; 这里 是 树叶 和 火 ; 我们 是 但 你的 肉 ;

看，这里有木头；这里有树叶和火；我们不过是你们的肉而已；

[tʃu:z] [ænd; ənd] [kʊk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ju: 'es] !
choose and cook which you will of us !
选择 和 厨师 哪个 你 将要 的 我们 ！

选择并烹饪你喜欢的我们！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:sləs] ['fi:lɪksɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [noʊ]
" **It was useless Felix's trying to explain to them that he wanted no**
" 它 曾是 无用 菲利克斯的 尝试 到 解释 到 他们 那 他 通缉 不
[ˈvɪktəms] , [ænd; ənd][noʊ] [prəˌpɪʃi'eɪn] .
victims , and no propitiation .
受害者 , 和 不 安抚 .

“费利克斯试图向他们解释他不想有受害者，也不想进行任何祭祀，但这毫无用处。”

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [prəu'testɪd] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ðeɪ] [brɔ:t] [gifts] .
The more he protested , the more they brought gifts .
这 更多的 他 抗议 , 这 更多的 他们 带来 礼物 .

他越是抗议，他们送的礼物就越多。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [ɡɑ:d] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **He is a very great god , " they exclaimed .**
" 他 是 一个 非常 伟大的 上帝 , " 他们 惊呼 .

“他是一位非常伟大的神！”他们惊叹道。

" [hi:; hi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ju: 'es] .
" **He wants nothing from us .**
" 他 想要 没有什么 从 我们 .

他什么也不想从我们这里得到。

[wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ək'septəb(ə)] [ɡɪft] ?
What can we give him that will be an acceptable gift ?
什么 能 我们 给 他 那 将要 是 一个 可接受 礼物 ?

我们送他什么礼物比较合适呢？

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ɑ:r'selvz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪvz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ?
Shall we offer him ourselves , our wives , our children ?
将 我们 提供 他 我们自己 , 我们的 妻子们 , 我们的 孩子们 ?

我们是否应该将自己、妻子和孩子献给他？

" [æz; əz] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] ['θɜ:ɹəli] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mʃʊəriəl]
" **As for the women , when they saw how thoroughly frightened of them Muriel**
" 作为 为了 这 女性 , 什么时候 他们 锯 如何 彻底 害怕 的 他们 穆里尔
[naʊ] [wʌz; wəz] ,
now was ,
现在 曾是 ,

“至于那些女人，当她们看到穆里尔现在是多么害怕她们时，

[ðeɪ] ['kʊdnɪt] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
they couldn't find means to express their regret and devotion .
他们 不能 寻找 方法 到 表达 他们的 后悔 和 虔诚 .

他们找不到表达悔恨和爱意的方式。

['mʌðəɹz] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['pætɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]
Mothers brought their little children , whom she had patted on the head , and
母亲们 带来 他们的 小的 孩子们 , 谁 她 有 轻拍 在 这 头 , 和
[ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] ,
offered them ,
提供 他们 ,

母亲们带着她们的小孩，她轻轻拍了拍孩子的头，然后把他们递给他们。

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪn] , [æz; əz] [ˈprez(ə)nts] [fɔ:ɹ; fər] [hɜ:ɹ; hər] [ək'septəns] .
just outside the line , as presents for her acceptance .
只是 外部 这 线 , 作为 礼物 为了 她 验收 .

就在界线外，作为她接受的礼物。

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈʃædɔʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhevər] [ment] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðæt]
They explained to her Shadow that they never meant to hurt her , and that
他们 解释 到 她 阴影 那 他们 绝不 意思是 到 伤害 她 , 和 那
,
:
:

他们向她的影子解释说，他们从未想过要伤害她，而且，

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈventʃər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][laɪn] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ,
if only she would venture without the line , as of old , all should be well ,
如果 仅有的 她 会 风险投资 没有 这 线 , 作为 的 老的 , 全部 应该 是 出色地 ,
如果她能像以前那样不系绳索冒险，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈdɔːr] [hɜːr; həɹ] .
and they would love and adore her .
和 他们 会 爱 和 崇拜 她 .

他们会非常爱戴她。

[ˈmɑːli][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ðiːz] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [prerz] .
Mali translated to her mistress these speeches and prayers .
马里 翻译 到 她 情妇 这些 演讲 和 祈祷 .

玛丽将这些演讲和祈祷文翻译给了她的女主人。

“ [ðem; ðəm] [seɪ] , - [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ˈkwiːni] , -
“ **Them say , You come back , Queenie ,** ”
“ 他们 说 , - 你 来 后退 , 奎妮 , -

他们说：“奎妮，你回来吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbroʊkən] [ˈkwɪnzlənd] [ˈɪŋɡlɪ] . “
“ **she explained in her broken Queensland English .** ”
“ 她 解释 在 她 破碎的 昆士兰州 英语 . ”

“她用不太流利的昆士兰英语解释道。”

- - [ˈwɪmɪn] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
‘ **Boupari women love you very much .** ’
- - 女性 爱 你 非常 很多 .

“布帕里女人非常爱你。”

- - [ˈwɪmɪn] [glæd][juː; jʊ] [kʌm] .
Boupari women glad you come .
- - 女性 高兴的 你 来 .

布帕里妇女们很高兴你来了。

[juː; jʊ][kaɪnd] ; [juː; jʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
You kind ; you beautiful !
你 种类 ; 你 美丽的 !

你心地善良，你很漂亮！

[ɔːl] - [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
All Boupari men and women very much pleased with you and the gentleman ,
全部 - 男人 和 女性 非常 很多 高兴 和 你 和 这 绅士 ,

所有布帕里镇的男男女女都对您和那位先生非常满意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ɡɪv] [bæk] [hɪm; ɪm][ˈkəʊkə,nʌt] [ænd; ənd] [fruːt] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪk] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,
because you give back him cocoanut and fruit that you pick in the storm ,
因为 你 给 后退 他 椰子 和 水果 那 你 挑选 在 这 风暴 ,

因为你把暴风雨中采摘的椰子和水果还给了他。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] [freʃ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] . -
and because you bring down fresh fire from heaven . ’
和 因为 你 带来 向下 新鲜的 火 从 天堂 . -

因为你从天上降下新的火来。

” [ˈgrædʒuəli] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
” Gradually , after several days ,

” 逐步地 , 后 一些 天 ,

” 渐渐地, 几天后,

[ˈfi:lɪksɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wəz; wəz][soʊ][fa:r] [rɪˈstɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈventʃərd] [tu:; tə][stroʊl] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][laɪn]
Felix's confidence was so far restored that he ventured to stroll beyond the line
菲利克斯的 信心 曾是 所以 远的 恢复 那 他 冒险 到 漫步 超过 这 线
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

费利克斯的信心已经恢复得相当好了, 他甚至再次冒险越过界线漫步;

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪnˈdi:d] , [moʊst][ˈpɑ:pjələr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
and he found himself , indeed , most popular among the people .
和 他 成立 他自己 , 的确 , 最多 受欢迎的 之中 这 人们 .

他发现自己确实非常受民众欢迎。

[ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪsˈlaɪkt]
In various ways he picked up gradually the idea that the islanders generally disliked
在 各种各样的 方式 他 挑选 向上 逐步地 这 主意 那 这 岛民 一般来说 不喜欢
[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ,
Tu - Kila - Kila ,
图 - 基拉 - 基拉 ,

他通过各种途径逐渐了解到, 岛民们普遍不喜欢图基拉基拉。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [ˈsʌmhəʊ] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ti ju] - [ˈkɪlə] - -
and liked himself ; and that they somehow regarded him as Tu - Kila - Kila's
和 喜欢 他自己 ; 和 那 他们 不知何故 认为 他 作为 图 - 基拉 - 基拉's
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] .
natural enemy .
自然的 敌人 .

他喜欢自己; 而且他们不知何故认为他是图基拉基拉的天敌。

[wʌt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ɔ:l] [mi:n] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [jet] [ʌndərˈstænd] ,
What it could all mean he did not yet understand ,
什么 它 可以 全部 意思是 他 做过 不是 然而 理解 ,

这一切究竟意味着什么, 他还不理解。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
though some inklings of an explanation occasionally occurred to him .
尽管 一些 预感 的 一个 解释 偶尔 发生 到 他 .

虽然他偶尔会隐约想到一些解释。

[oʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [lɒŋd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][tu:; tə][end] ,
Oh , how he longed now for the Month of Birds to end ,
哦 , 如何 他 渴望 现在 为了 这 月 的 鸟类 到 结尾 ,

他多么盼望鸟类之月赶紧结束啊!

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [dɪˈfɜ:rd] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈfrentʃmən] ,
in order that he might pay his long - deferred visit to the mysterious Frenchman ,
在 命令 那 他 可能 支付 他的 长的 - 延期 访问 到 这 神秘 法国人 ,
为了能够完成他期待已久的拜访, 去拜访那位神秘的法国人,

[frʌm; frəm] [hu:z] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [ˈjædoʊ] [hæd; həd][fled][ɑ:n] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
from whose voice his Shadow had fled on that fateful evening with such
从 谁 嗓音 他的 阴影 有 逃亡 在 那 命运的 晚上 和 这样的
[ˈsʌd(ə)n] [prɪˈsɪpɪtənsɪ] .
sudden precipitancy .
突然 慌张 .

在那个命运攸关的夜晚, 他的影子突然间如此仓促地逃离了谁的声音。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [hi; hi] [dʒʌdʒd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
The Frenchman , he judged , must have been long on the island ,
 这 法国人 , 他 评判 , 必须 有 到过 长的 在 这 岛 ,
 他判断, 那个法国人一定在岛上待了很久。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [sætɪs'fæktəri] [sə'lu:](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [əb'stru:s]
and could probably give him some satisfactory solution of this abstruse
 和 可以 大概 给 他 一些 令人满意的 解决方案 的 这 奥
 [ˈprɑ:bləm] .
problem .
 问题 .

而且或许能为他提供一些令他满意的解决这个深奥问题的方法。

[soʊ][hi; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ɪn'di:d] , [wen] [wʌn] ['i:vniŋ] , [sʌm; səm] [wi:kz] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] ['ædoʊ] ,
So he was glad , indeed , when one evening , some weeks later , his Shadow ,
 所以 他 曾是 高兴的 , 的确 , 什么时候 一 晚上 , 一些 周 之后 , 他的 阴影 ,
 [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][skaɪ] ['næroʊli] ,
observing the sky narrowly ,
 观察 这 天空 勉强 ,
 所以, 几周后的一个晚上, 当他的影子眯着眼睛观察天空时, 他确实很高兴。

[ri'mɑ:kt] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [nu:] [mu:n] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] !
remarked to him in a low voice , “ New moon to - morrow !
 评论 到 他 在 一个 低的 嗓音 , “ 新的 月亮 到 - 明天 !
 他低声对他说: “明天是新月! ”

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [wɪl] [ðen] [bi; bi][ʌp] .
The Month of Birds will then be up .
 这 月 的 鸟类 将要 然后 是 向上 .
 届时“鸟类月”活动将拉开帷幕。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] ['brʌðər] [gɑ:d][æt; ət][ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv]
In the morning you can go and see your brother god at the Abode of
 在 这 早晨 你 能 去 和 看 你的 兄弟 上帝 在 这 住所 的
 [bɜ:rdz] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [tə'bu:] .
Birds without breaking taboo .
 鸟类 没有 打破 忌讳 .
 早上你可以去鸟居拜见你的神兄弟, 而不会触犯禁忌。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['tə:tlz] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
The Month of Turtles begins at sunrise .
 这 月 的 乌龟 开始 在 日出 .
 海龟月从日出开始。

[maɪ]['fæməli][gɑ:d][ɪz][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
My family god is a turtle , so I know the day for it .
 我的 家庭 上帝 是 一个 龟 , 所以 我 知道 这 天 为了 它 .
 我家的神是只乌龟, 所以我知道哪天是它的节日。

" [soʊ] [greɪ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪksɪz] [ɪm'peɪ(ə)nɪs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ,
 " So great was Felix's impatience to settle this question ,
 " 所以 伟大的 曾是 菲利克斯的 不耐烦 到 定居 这 问题 ,
 "费利克斯急于解决这个问题，真是太急切了。"

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hʌt]
that almost before the sun was up next day he had set forth from his hut
 那 几乎 前 这 太阳 曾是 向上 下一个 天 他 有 放 前进 从 他的 小屋
 ,
 .
 ,

第二天太阳还没升起，他就从小屋里出发了。

[ə'kʌmpənɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʃædʊv] .
accompanied as usual by his faithful Shadow .
伴随 作为 通常 经过 他的 忠实 阴影 .

一如既往，他忠实的影子陪伴在他身边。

[ðer; ðər] [wei] [lei] [pæst][ˌti ju - ˈkɪlə] - - [ˈtemp(ə)l] .
Their way lay past Tu - Kila - Kila's temple .
他们的 方式 躺 过去的 图 - 基拉 - - 寺庙 .

他们的路要经过图基拉基拉神庙。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbæmˈbuː][ˈpəʊsts] ,
As they went by the entrance with the bamboo posts ,
作为 他们 去 经过 这 入口 和 这 竹子 帖子 ,

当他们经过有竹竿的入口时，

[ˈfiːlɪks] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [əˈsaɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɪnˈkloʊzər] .
Felix happened to glance aside through the gate to the sacred enclosure .
菲利克斯 发生 到 瞥一眼 旁边 通过 这 门 到 这 神圣 外壳 .

费利克斯无意间透过圣地大门瞥了一眼。

[ˈɜːrli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌti ju - ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][wʌz; wəz] [əˈfʊt] [ɔːlˈredi] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈfiːlɪksɪz]
Early as it was , Tu - Kila - Kila was afoot already ; and , to Felix's
早期的 作为 它 曾是 , 图 - 基拉 - 基拉 曾是 步行 已经 ; 和 , 到 菲利克斯的
[greɪt] [səˈpraɪz] ,
great surprise ,
伟大的 惊喜 ,

尽管时间尚早，图基拉基拉的征程已经展开；而且，令费利克斯大吃一惊的是，

[wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsteɪli] ,
was pacing up and down , with that stealthy ,
曾是 踱步 向上 和 向下 , 和 那 隐秘的 ,

他来回踱步，神情隐秘，

[ˈwerɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ˈmjʊəriəl][hæd; həd][soʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
wary look upon his cunning face that Muriel had so particularly noted on the day
警惕 看 之上 他的 狡猾 脸 那 穆里尔 有 所以 特别 著名的 在 这 天
[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l] .
of their first arrival .
的 他们的 第一的 到达 .

在他狡黠的脸上，流露出警惕的神色，这是穆里尔在他们初次抵达那天特别注意到的。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ;
His spear stood in his hand , and his tomahawk hung by his left side ;
他的 矛 站立 在 他的 手 , 和 他的 钺 悬挂 经过 他的 左边 边 ;

他手中握着长矛，左侧挂着战斧；

[hiː; hi] [piəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [glæns] ,
he peered about him suspiciously , with a cautious glance ,
他 窥视 关于 他 可疑地 , 和 一个 谨慎 瞥一眼 ,

他警惕地环顾四周，眼神中充满了怀疑。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [triː] [hiː; hi] [ˈgɑːrdɪd] [soʊ] [kənˈtɪnjuəli] .
as he walked round and round the sacred tree he guarded so continually .
作为 他 步行 圆形的 和 圆形的 这 神圣 树 他 守卫 所以 持续 .

他绕着他一直守护的那棵神圣的树走了一圈又一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪrd] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [gɑːd] ,
There was something weird and awful in the sight of that savage god ,
那里 曾是 某物 诡异的 和 可怕 在 这 视线 的 那 野蛮的 上帝 ,

那野蛮的神明的模样，让人感到一种诡异和恐惧。

[ðʌs] [kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [su:pər'stɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə]
thus condemned by his own superstition and the custom of his people to
因此 谴责 经过 他的 自己的 迷信 和 这 风俗 的 他的 人们 到
[træmp] ['si:sləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bænjən] .
tramp ceaselessly up and down before the sacred banyan .
流浪汉 不停地 向上 和 向下 前 这 神圣 榕树 .

因此，他因自己的迷信和族人的习俗而受罚，在神圣的榕树前不停地来回踱步。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] , [haʊ'evər] ,
At sight of Felix , however ,
在 视线 的 菲利克斯 , 然而 ,

然而，一见到菲利克斯，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['frenzi] [si:md] [tu;; tə] [pə'zes] [æt; ət][wʌns] [ɔ:l][ti ju] - ['kɪlə] - - [lɪmz] .
a sudden burst of frenzy seemed to possess at once all Tu - Kila - Kila's limbs .
一个 突然 爆裂 的 狂热 似乎 到 具有 在 一次 全部 图 - 基拉 - - 四肢 .

图基拉基拉的四肢仿佛瞬间被一股狂怒所支配。

[hi;; hi] ['brændɪft] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [spæz'mɑ:dɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:stʃər]
He brandished his spear violently , and set himself spasmodically in a posture
他 挥舞 他的 矛 暴力 , 和 放 他自己 间歇性地 在 一个 姿势
[ʌv; əv] [dɪ'fens] .
of defence .
的 防御 .

他猛烈地挥舞着长矛，并痉挛般地摆出防御姿势。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [gru:] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [heɪt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
His brow grew black , and his eyes darted out eternal hate and suspicion .
他的 眉头 生长 黑色的 , 和 他的 眼睛 飞镖 出去 永恒 恨 和 怀疑 .

他的眉头变得乌黑，眼中闪过永恒的仇恨和怀疑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪnstənt] [ə'tæk] ,
It was evident he expected an instant attack ,
它 曾是 明显 他 预期的 一个 立即的 攻击 ,

很明显，他预料到会立即遭到攻击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perpɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ə'greʃ(ə)n] .
and was prepared with all his might and main to resist aggression .
和 曾是 准备 和 全部 他的 可能 和 主要的 到 抵抗 侵略 .

他已做好充分准备，全力抵抗侵略。

[jet] [hi;; hi] ['nevər] [ɔ:fərd] [tu;; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][ðə; ði] [tri:] [ɔ:r][tu;; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [ə'fensɪv]
Yet he never offered to desert his post by the tree or to assume the offensive
然而 他 绝不 提供 到 沙漠 他的 邮政 经过 这 树 或者 到 认为 这 进攻
.
.
.

但他从未提出要离开树旁的岗位，也从未提出要采取进攻行动。

['klɪrli] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ga:dn̩] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊv] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] ,
Clearly , he was guarding the sacred grove itself with jealous care ,
清楚地 , 他 曾是 守护 这 神圣 树林 本身 和 嫉妒的 关心 ,

显然，他像守护珍宝一样守护着这片圣林。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ɪts] ['seɪfti] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
and was as eager for its safety as for his own life and honor .
和 曾是 作为 渴望的 为了 它是 安全 作为 为了 他的 自己的生活 和 荣誉 .

他像关心自己的生命和荣誉一样关心它的安全。

['fi:lɪks] [pæst] [ɑ:n] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][kʊd; kəd] [mi:n] ,
Felix passed on , wondering what it all could mean ,
菲利克斯 通过了 在 , 好奇 什么 它 全部 可以 意思是 ,

菲利克斯带着对这一切意义的疑问离开了人世。

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [wið; wiθ][æn; ən][ɪn'kwaɪəriŋ] [glæns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['ʃædʊ] .
and turned with an inquiring glance to his trembling Shadow .
和 转向 和 一个 查询 瞥一眼 到 他的 发抖 阴影 .

他转过身，带着探究的目光看向自己颤抖的影子。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['təukəu] , [hi;; hi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'və:tɪd] ['mi:nwaɪl] , [lest][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd]
As for Toko , he had held his face averted meanwhile , lest he should
作为 为了 商店 , 他 有 握住 他的 脸 避免了 同时 , 免得 他 应该
[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] ,
behold the great god ,
看哪 这 伟大的 上帝 ,

至于托科，他一直别过脸去，生怕看到那伟大的神明。

[ænd; ænd][bi;; bi] [skɔ:rtɪt] [tu;; tə][ə; eɪ]['sɪndər] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [tu;; tə] ['fi:lɪksɪz] [mju:t]
and be scorched to a cinder ; but in answer to Felix's mute
和 是 烧焦的 到 一个 煤渣 ; 但 在 回答 到 菲利克斯的 沉默的
[ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hi;; hi] ['mɜ:mɜ:d] [loʊ] :
inquiry he murmured low :
询问 他 低声说道 低的 :

会被烧成灰烬；但面对费利克斯无声的询问，他低声咕哝道：

“ [wʌz; wəz][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][ðer; ðər] ?
“ **Was Tu - Kila - Kila there ?**
“ 曾是 图 - 基拉 - 基拉 那里 ?

“图基拉基拉在那里吗？ ”

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [θɪŋz] [raɪt] ?
Were all things right ?
是 全部 事物 正确的 ?

一切都妥当了吗？

[wʌz; wəz][hi;; hi][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ][ðə; ði] [tri:] [ɔ:l'redi] ? "
Was he on guard at his post by the tree already ? "
曾是 他 在 警卫 在 他的 邮政 经过 这 树 已经 ? "

他当时已经在树旁站岗了吗？

“ [jes] , “ ['fi:lɪks] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Yes , “ Felix replied ,**
“ 是的 , “ 菲利克斯 回复 ,

“是的,”菲利克斯回答道。

[wið; wiθ] [ðæt] [waɪd] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] [mɔ:r] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən]
with that weird sense of mystery creeping over him now more profoundly than
和 那 诡异的 感觉 的 神秘 爬行 超过 他 现在 更多的 深刻地 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

那种神秘莫测的感觉比以往任何时候都更加强烈地笼罩着他。

“ [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [tri:] [ænd; ænd][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:]['æŋgrəli] . "
“ **He was on guard by the tree and he looked at me angrily . "**
“ 他 曾是 在 警卫 经过 这 树 和 他 看起来 在 我 愤怒地 . "

“他守在树旁，怒气冲冲地看着我。”

“ [ɑ:] , “ [ðə; ði] ['ʃædʊ] [rɪ'mɑ:kt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , “ [hi;; hi] [ki:ps] [wa:tʃ] [wel] .
“ **Ah , “ the Shadow remarked , with a sigh of regret , “ he keeps watch well .**
“ 啊 , “ 这 阴影 评论 , 和 一个 叹 的 后悔 , “ 他 保持 手表 出色地 .

“啊,”影子叹了口气，带着一丝遗憾说道，“他守卫得很好。”

[aɪ 'ti:] [waɪ] [bi;; bi][hɑ:rd][wɜ:rk][tu;; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] .
It will be hard work to assail him .
它 将要 是 难的 工作 到 攻击 他 .

攻击他将是一项艰巨的任务。

[nɒʊ][gɑ:d][ɪn] - ['evər][held][hɪz; ɪz][plɛɪs][soʊ][taɪt] .
No god in Boupari ever held his place so tight .
不 上帝 在 - 曾经 握住 他的 地方 所以 紧的 .

在布帕里，没有哪个神像他那样牢牢占据着自己的位置。

[hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][teɪk] [ti ju] - ['kɪlə] - - [dɪ'vɪnəti][mʌst; məst][get] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] .
Who wishes to take Tu - Kila - Kila's divinity must get up early .
WHO 愿望 到 拿 图 - 基拉 - - 神 必须 得到 向上 早期的 .

想要获得图基拉基拉神力的人必须早起。

” [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)][vɑ:l'kænɪk] [nɒʊ] [nɪr] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
” **They went on in silence to the little volcanic knoll near the centre of the island**
” 他们 去 在 在 沉默 到 这 小的 火山 小丘 靠近 这 中心 的 这 岛
.
.
.

他们默默地继续前行，来到了岛屿中心附近的小火山丘上。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ni:t] ['gɑ:rdn] [plɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [br'fɔ:r] , [ə; eɪ][mæn] ,
There , in the neat garden plot they had observed before , a man ,
那里 , 在 这 整洁的 花园 阴谋 他们 有 观察到 前 , 一个 男人 ,

在那里，在他们之前观察到的那块整洁的花园里，有一个人，

[ɪn][ðə; ði][ləst] ['reɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [veri] ['tætərd] [jʊrə'pi:ən] ['kɑ:stu:m] ,
in the last relics of a very tattered European costume ,
在 这 最后的 遗物 的 一个 非常 破烂 欧洲的 戏服 ,

在一件破烂不堪的欧洲服饰的最后遗物中，

[mʌtʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [keɪp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [klɔ:θ] ,
much covered with a short cape of native cloth ,
很多 涵盖 和 一个 短的 岬 的 本国的 布 ,

身上大部分被一件短的民族布料披肩遮盖着，

[wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ['merəli] .
was tending his flowers and singing to himself merrily .
曾是 倾向于 他的 花朵 和 歌唱 到 他自己 兴高采烈地 .

他一边照料着花草，一边快乐地哼着歌。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
His back was turned to them as they came up .
他的 后退 曾是 转向 到 他们 作为 他们 来了 向上 .

他们上来的时候，他背对着他们。

['fi:lɪks] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'si:n] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]
Felix paused a moment , unseen , and caught the words the stranger was
菲利克斯 暂停 一个 片刻 , 看不见 , 和 捕捉 这 字 这 陌生人 曾是
['sɪŋɪŋ] :
singing :
歌唱 :

费利克斯停顿了一下，悄悄地听清了陌生人唱的歌词：

” [treɪ] [dʒoʊ'li:] ,
” **Très jolie ,**
” 非常 朱莉 ,

“Très jolie,

[pɜ:] ['poʊli] ,
Peu polie ,
peu 警察 ,

Peu polie,

- [ən] [grəʊs][ˈmæ^ət, mɑ:ˈ^əu] ;
Possédant un gros magot ;
- 联合国 gros 蛆 ;

Possédant un gros magot;

[fɔ:rt] [ɪn] [gʒ:l] ,
Fort en gueule ,
堡 英文 格勒 ,

Fort en gueule,

[ˈpa:] - ;
Pas bégueule ;
帕斯 - ;

Pas bégueule;

[tɛˈleɪ] - —
Telle était —
特勒 - —

Telle était—

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] , [ˈoʊpən] -
" The stranger looked up , and paused in the midst of his lines , open -
" 这 陌生人 看起来 向上 , 和 暂停 在 这 中间 的 他的 线条 , 打开 -
[maʊðd] .
mouthed .
嘴巴 .

陌生人抬起头，停下手中的台词，张着嘴，目瞪口呆。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd][steəd] [əˈstɑ:nɪft] .
For a moment he stood and stared astonished .
为了 一个 片刻 他 站立 和 凝视 惊讶 .

他愣住了，愣愣地盯着眼前的一切，一时不知所措。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [er] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] ,
Then , raising his native cap with a graceful air , and bowing low ,
然后 , 提高 他的 本国的 帽 和 一个 优美 空气 , 和 鞠躬 低的 ,

然后，他优雅地举起手中的民族帽子，深深鞠了一躬。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bəʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɒləvɑ:rd] ,
as he would have bowed to a lady on the Boulevard ,
作为 他 会 有 鞠躬 到 一个 女士 在 这 大道 ,

就像他会在林荫大道上向一位女士鞠躬一样，

[hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə] [ɡri:t] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˌjʊərəˈpi:ən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜ:rdz] , [ɪn] [ɡʊd]
he advanced to greet a brother European with the familiar words , in good
他 先进的 到 迎接 一个 兄弟 欧洲的 和 这 熟悉的 字 , 在 好的
[ˈedʒukertɪd] [frentʃ] ,
educated French ,
受过教育 法语 ,

他走上前去，用流利的法语，用亲切的问候语向一位欧洲同胞问好。

" [məˈsjɜ:r] , [aɪ] [səˈlu:t] [ju:; jʊ] !
" Monsieur , I salute you !
" 先生 , 我 礼炮 你 !

先生，我向您致敬！

" [tu:; tə] [ˈfi:lɪks] ,
" To Felix ,
" 到 菲利克斯 ,

“致菲利克斯，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv]
the sound of a civilized voice in the midst of so much strange and primitive
这 声音 的 一个 文明 嗓音 在 这 中间 的 所以 很多 奇怪的 和 原始
[ˈbɑːrbəɪzəm] ,
barbarism ,
野蛮 ,

在如此众多奇异原始的野蛮行径中，响起了文明的声音。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][sʌm; səm] [fərˈgɔːtn] [wɜːrld] ,
was like a sudden return to some forgotten world ,
曾是 喜欢 一个 突然 返回 到 一些 被遗忘的 世界 ,
[soʊ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [dɪd][aɪ ˈtiː] [muːv] [ænd; ənd] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] .
so deeply and profoundly did it move and impress him .
所以 深 和 深刻地 做过 它 移动 和 令人印象深刻 他 .

这件事深深地打动了，给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈsʌnbɜːrnt] [ˈfrentʃmənz] [ˈrʌɡɪd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
He grasped the sunburnt Frenchman's rugged hand in his .
他 抓住 这 晒伤 法国人的 崎岖 手 在 他的 :
[huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
“ Who are you ?
” WHO 是 你 ?

你是谁？

[hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [pəˈrɪzjən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
“ he cried , in the very best Parisian he could muster up on the spur of the
” 他 哭 , 在 这 非常 最好的 巴黎人 他 可以 鼓起 向上 在 这 刺 的 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
“他喊道，用他当时能临时想出来的最好的巴黎腔。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [hɪr] ? “
“ And how did you come here ? ”
” 和 如何 做过 你 来 这里 ? ”
“你是怎么来到这里的？ ”

[məˈsjɜːr] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] , [noʊ] [les] [prəˈfaʊndli] [muːvd] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , “
“ Monsieur , the Frenchman answered , no less profoundly moved than himself , ”
” 先生 , ” 这 法国人 回答 , 不 较少的 深刻地 已搬 比 他自己 , “
[ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈwʌndərf(ə)l] !
this is , indeed , wonderful !
这 是 , 的确 , 精彩的 !
“先生，”法国人回答道，他的激动之情丝毫不亚于他自己，“这真是太棒了！ ”

[duː][aɪ] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspʊkən] ?
Do I hear once more that beautiful language spoken ?
做 我 听到 一次 更多的 那 美丽的 语言 说 ?
我是否再次听到了那优美的语言？

[duː][aɪ][faɪnd][maɪˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][ˈpɜːrs(ə)n] ?
Do I find myself once more in the presence of a civilized person ?
做 我 寻找 我 一次 更多的 在 这 在场 的 一个 文明 人 ?
我难道又一次遇到了一位文明人吗？

[wʌt] [ˈfɔːrtʃən] !
What fortune !
什么 财富 !
真是好运！

[wʌt]	[ˈhæpɪnəs]	!
What	happiness	!
什么	幸福	!

多么幸福啊！

[ɑː] , [aɪˈtɪː][ɪz] ['glɔːrɪəs] , ['glɔːrɪəs] .
Ah , **it** **is** **glorious** , **glorious** .
 啊 , 它 是 辉煌 , 辉煌 .

啊，真是太棒了，太棒了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For some seconds they stood and looked at one another in silence ,
 为了 一些 秒 他们 站立 和 看起来 在 一 其他 在 沉默 ,
 他们站着，沉默地对视了几秒钟。

[ˈɡræspɪŋ] [ðer; ðəɹ] [hændz] [hɑ:rd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
grasping **their** **hands** **hard** **again** **and** **again** **with** **intense** **emotion** ;
 抓握 他们的 双手 难的 再次 和 再次 和 激烈的 情感 ;
 他们一次又一次地紧紧握住彼此的手，情绪激动不已；

[ðen] [ˈfi:lɪks] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] : " [hu:] [ɑ:r; əɪ][ju:; jə] , [məˈsjɜ:r] ?
then **Felix** **repeated** **his** **question** **a** **second** **time** : " **Who** **are** **you** , **monsieur** ?
 然后 菲利克斯 重复 他的 问题 一个 第二 时间 : " WHO 是 你 , 先生 ?
 然后费利克斯再次重复了他的问题: "先生, 您是谁? "

[ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " and where do you come from ? " 和 在哪里 做 你 来 从 ? "

你来自哪里？

“ [jər; jær] [neɪm] , [ˈsɜːrneɪm] , [eɪdʒ] , [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ?
 “ Your name , surname , age , occupation ?
 “ 你的 姓名 , 姓 , 年龄 , 职业 ?

您的姓名、年龄、职业？

[ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'pi:tɪd] , ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] [æt; ət] [læst] ['ɪntu:] ['næʃ(ə)nəl] ['levəti] .
 " the Frenchman repeated , bursting forth at last into national levity .
 " 这 法国人 重复 , 爆发 前进 在 最后的 进入 国家的 轻浮 .
 “法国人重复道，终于爆发出民族特有的轻松幽默。

[ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [wʌt] [ə: ei][dʒɔɪ][tu: tə] [hɪr] [ðəʊz] [wel] - [noʊn] [in'kwaɪəɪz][ɪn][maɪ] [ɪr] [wʌns]
" Ah , monsieur , what a joy to hear those well - known inquiries in my ear once
 " 啊 , 先生 , 什么 一个 喜悦 到 听到 那些 出色地 - 已知 查询 在 我的 耳朵 一次
 [mɔ:r] .
more .
更多的 .

“啊，先生，再次听到这些熟悉的询问声真是太好了。”

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː, tə][ˈgrætɪfaɪ][jʊr; jər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [kjʊrɪˈɑːsəti] .
I hasten to gratify your legitimate curiosity .
 我 趋 到 满足 你的 合法的 好奇心 .

我急于满足您合理的好奇心。

[neɪm] : ['peɪrən] ; ['krɪstʃən] [neɪm] : [dʒu:lz] ; [eɪdʒ] : ['fɔ:rti] - [wʌn] ; [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] : [kən'vɪkt] , [ɪ'skeɪpt]
Name : Peyron ; Christian **name : Jules ; age : forty - one ; occupation : convict , escaped**
 姓名 : 佩龙 ; 基督教 姓名 : 朱尔斯 ; 年龄 : 四十 - 一 ; 职业 : 定罪 , 逃脱
 [frʌm; frəm] [nu:] [,kæli'dəʊnjə] .
from New Caledonia .
 从 新的 喀里多尼亚 .

姓名：佩龙；教名：朱尔斯；年龄：41岁；职业：囚犯，从新喀里多尼亚逃脱。

” [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [læst][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ](ə)n] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [held]
” **Under any other circumstances that last qualification might possibly have been held**
” 在下面 任何 其他 情况 那 最后的 资格 可能 可能 有 到过 握住
[æn; ən][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
an undesirable one in a new acquaintance .
一个 不理想的 一 在 一个 新的 熟人 .
“在其他任何情况下，最后一个条件在新认识的人眼中都可能被视为不受欢迎的条件。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - , [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhiːðn] [ˈkæənəbəlz] , [ˈpredʒudɪsɪz] [peɪl]
But on the island of Boupari , among so many heathen cannibals , prejudices pale
但 在 这 岛 的 - , 之中 所以 许多 异教徒 食人族 , 偏见 苍白
[bɪˈfɔːr] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [blʌd] ;
before community of blood ;
前 社区 的 血 ;
但在布帕里岛上，在众多异教徒食人族中，偏见在血缘共同体面前显得黯然失色；

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ˌkæliˈdoʊniən] [kənˈvɪkt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˌjɒrəˈpiːən] .
even a New Caledonian convict is at least a Christian European .
甚至 一个 新的 喀里多尼亚 定罪 是 在 至少 一个 基督教 欧洲的 .
即使是新喀里多尼亚的囚犯，至少也是欧洲基督徒。

[ˈfiːlɪks] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][streɪndʒ] [əˈhaʊnsmənt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [[ɑːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɔːr]
Felix received the strange announcement without the faintest shock of surprise or
菲利克斯 已收到 这 奇怪的 公告 没有 这 最微弱 震惊 的 惊喜 或者
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .
费利克斯听到这个奇怪的消息，没有丝毫惊讶或厌恶之情。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hændz] [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em] . [dʒuːlz] [ˈpeɪrən] ,
He would gladly have shaken hands then and there with M . Jules Peyron ,
他 会 乐意 有 摇晃 双手 然后 和 那里 和 M . 朱尔斯 佩龙 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
他当时确实很乐意与朱尔斯·佩龙先生握手。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [les] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒər] , [ə; eɪ]
had he introduced himself in even less equivocal language as a forger , a
有 他 介绍 他自己 在 甚至 较少的 模棱两可 语言 作为 一个 锻工 , 一个
[ˈpɪkpɔːkɪt] ,
pickpocket ,
扒手 ,
如果他用更明确的语言介绍自己是伪造者、扒手，

[ɔːr][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [haʊs] - [ˈbreɪkər] .
or an escaped house - breaker .
或者 一个 逃脱 房子 - 断路器 .
或者是一个逃脱的入室盗窃犯。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] ?
” **And you , monsieur ?**
” 和 你 , 先生 ?
“那么你呢，先生？”
” [ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] [ɪnˈkwaiəd] , [pəˈlɑːtli] .
” **the ex - convict inquired , politely** .
” 这 前任 - 定罪 询问 , 礼貌地 .
“这位前科犯礼貌地问道。”

[ˈfiːlɪks] [təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][ðər; ðər]
Felix told him in a few words the history of their accident and their
菲利克斯 讲述 他 在 一个 很少 字 这 历史 的 他们的 事故 和 他们的
[əˈraɪv(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
arrival on the island .
到达 在 这 岛 .

费利克斯用寥寥数语向他讲述了他们遭遇事故以及抵达岛上的经过。

“ [ˈkɑːment] ?
” **Comment ?**
” 评论 ?

“评论？”

“ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
” **the Frenchman exclaimed , with surprise and delight .**
” 这 法国人 惊呼 , 和 惊喜 和 喜 .
“法国人惊呼道，既惊讶又高兴。”

“ [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz] [wel] ; [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] !
” **A lady as well ; a charming English lady !**
” 一个 女士 作为 出色地 ; 一个 迷人 英语 女士 !
“她还是一位女士；一位迷人的英国女士！ ”

[wʌt] [æn; ən] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] - !
What an acquisition to the society of Boupari !
什么 一个 获得 到 这 社会 的 - !
对于布帕里社会来说，这真是一件了不起的成就！

[kwel] [tʃæns] !
Quelle chance !
来源 机会 !
Quelle chance!

[ˈkwel] [bɒˈnɜːr] !
Quel bonheur !
克尔 幸福 !
Quel bonheur!

[məˈsjɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [tuː] !
Monsieur , you are welcome , and mademoiselle too !
先生 , 你 是 欢迎 , 和 小姐 也 !
先生，不客气！小姐也一样！

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈkwɑːləti][duː;][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
And in what quality do you live here ?
和 在 什么 质量 做 你 居住 这里 ?
你在这里的生活质量如何？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɑːd] , [aɪ] [siː] ; [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə] [trænzˈgres] [maɪ]
You are a god , I see ; otherwise you would not have dared to transgress my
你 是 一个 上帝 , 我 看 ; 否则 你 会 不是 有 敢于 到 越界 我的
[təˈbuː] ,
taboo ,
忌讳 ,
原来你是神啊；否则你不敢触犯我的禁忌。

[nɔːr] [wʊd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — [jɔːr; jər] [ˈʃædəʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] — [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]
nor would this young man — your Shadow , I suppose — have permitted you to do
也不 会 这 年轻的 男人 — 你的 阴影 , 我 认为 — 有 允许 你 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .
这位年轻人——我想，他就是你的影子——也不会允许你这样做。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɑ:d] , [preɪ] ?
But which sort of god , pray ?
但 哪个 种类 的 上帝 , 祈祷 ?

但请问，是哪一种神呢？

['kɔ:rnŋ] — [ɔ:r][ˈtu:lə; -lə:] ? "
Korong — or Tula ? "
科龙 — 或者 图拉 ? "

科龙——还是图拉？

" [ðeɪ] [kɔ:l][,em ˈi:] ['kɔ:rnŋ] , " ['fi:lɪks] ['ænsər] , [ɔ:l] ['tremjələs] ,
" They call me Korong , " Felix answered , all tremulous ,
" 他们 称呼 我 科龙 , " 菲利克斯 回答 , 全部 颤抖的 ,

“他们都叫我科隆，”菲利克斯颤抖着回答道。

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['sɑ:lviŋ] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] .
feeling himself now on the very verge of solving this profound mystery .
感觉 他自己 现在 在 这 非常 边缘 的 解决 这 深刻的 神秘 .

他觉得自己即将解开这个深奥的谜团。

" [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [æz; əz] [wel] ?
" And mademoiselle as well ?
" 和 小姐 作为 出色地 ?

“还有小姐吗？ ”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" the Frenchman exclaimed , in a tone of dismay .
" 这 法国人 惊呼 , 在 一个 语气 的 沮丧 .

“法国人惊呼道，语气中充满了沮丧。”

" [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [æz; əz] [wel] , " ['fi:lɪks] [rɪ'plaɪd] .
" And mademoiselle as well , " Felix replied .
" 和 小姐 作为 出色地 , " 菲利克斯 回复 .

“还有小姐，”费利克斯回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第8/15页

“ [æʔ; əʔ] [li:st] , [soʊ][aɪ] [meɪk] [aʊt] .
“ **At least , so I make out** .
“ 在 至少 , 所以 我 制作 出去 .

“至少我是这么认为的。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][bəuθ] ['kɔ:ɾŋ] .
We are both Korong .
我们 是 两个都 科龙 .

我们都是科隆人。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:ɪ][ju: 'es][soʊ] .
I have many times heard the natives call us so .
我 有 许多 时代 听到 这 本地人 称呼 我们 所以 .

我多次听到当地人这样称呼我们。

“ [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ə'lɑ:ɾm]
“ **His new acquaintance seized his hand with every appearance of genuine alarm**
“ 他的 新的 熟人 查获 他的 手 和 每一个 外貌 的 真的 警报

[ænd; ənd] [rɪ'gret] .
and regret .
和 后悔 .

“他的新朋友抓住他的手，脸上露出真诚的惊恐和懊悔之情。”

“ [maɪ] [pʊɾ] [frend] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪfaɪd] [feɪs] , “ [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] !
“ **My poor friend , he exclaimed , with a horrified face , this is terrible , terrible !**
“ 我的 贫穷的 朋友 , “ 他 惊呼 , 和 一个 惊恐万分 脸 , “ 这 是 糟糕的 , 糟糕的 !

“我可怜的朋友，”他惊恐地喊道，“这太可怕了，太可怕了！”

[ˈti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:ɾd][mæn] .
Tu - Kila - Kila is a very hard man .
图 - 基拉 - 基拉 是 一个 非常 难的 男人 .

图基拉基拉是个非常强硬的人。

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][tu:; tə] [seɪv] [jʊɾ; jəɾ] [laɪf][ænd; ənd] [mædəməʒelz] !
What can we do to save your life and mademoiselle's !
什么 能 我们 做 到 节省 你的 生活 和 小姐的 !

我们该如何拯救你和小姐的生命！

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['paʊərləs] !
We are powerless !
我们 是 无力 !

我们无能为力！

['paʊərləs] !
Powerless !
无力 !

无力！

[aɪ][hæv; həv] ['oʊnli] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
I have only that much to say .
我 有 仅有的 那 很多 到 说 .

我只有这些要说的。

[aɪ] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
I condole with you !
我 吊丧 和 你 !

我向你表示慰问！

[aɪ] [kə'mɪzəreɪt] [juː; jʊ] ! “
I **commiserate** **you** ! ”
我 怜悯 你 ！ ”

我深表同情！

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] ['kɔːrɒŋ] [miːn] ?
” **Why , what does Korong mean ?**
” 为什么 , 什么 做 科龙 意思是 ?

“为什么，Korong是什么意思？”

“ [fɪːlɪks] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [lɪps] .
” **Felix asked , with blanched lips .**
” 菲利克斯 问 , 和 焯水 嘴唇 .

“菲利克斯问道，嘴唇苍白。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['terəb(ə)] ? ”
” **Is it then something so very terrible ? ”**
” 是 它 然后 某物 所以 非常 糟糕的 ? ”

“那真的是什么非常可怕的事情吗？”

“ ['terəb(ə)] !
” **Terrible !**
” 糟糕的 ！

“糟糕的！

[ɑː] , ['terəb(ə)] !
Ah , terrible !
啊 , 糟糕的 ！

啊，太糟糕了！

“ [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
” **the Frenchman answered , holding up his hands in horror and alarm .**
” 这 法国人 回答 , 保持 向上 他的 双手 在 恐怖 和 警报 .

“法国人惊恐地举起双手，回答道。”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ə'vɜːrt][jʊr; jər] [feɪt] .
” **I hardly know how we can avert your fate .**
” 我 几乎 知道 如何 我们 能 避免 你的 命运 .

“我实在不知道我们该如何才能改变你的命运。”

[step] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [pʊr] [hʌt] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][maɪ] [triː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hɪr] ,
Step within my poor hut , or under the shade of my Tree of Liberty here ,
步 之内 我的 贫穷的 小屋 , 或者 在下面 这 阴影 的 我的 树 的 自由 这里 ,

请进到我这简陋的小屋里来，或者到我这棵自由之树下乘凉。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and I will tell you all the little I know about it .
和 我 将要 告诉 你 全部 这 小的 我 知道 关于 它 .

我会把我所知道的关于这件事的一点点信息都告诉你。

“ [ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
” **CHAPTER XV .**
” 章 十五 .

“第十五章

— [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['kɔːrɒŋ] .
— **THE SECRET OF KORONG .**
— 这 秘密 的 科龙 .

— 科隆的秘密。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋ] ?
” **You have lived here long ?**
” 你 有 居住地 这里 长的 ?

你在这里住了很久了吗？

“ [ˈfi:lɪks] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ˈɪntrəst] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ˈʌndər]
“ **Felix asked , with tremulous interest , as he took a seat on the bench under**
“ 菲利克斯 问 , 和 颤抖的 兴趣 , 作为 他 采取 一个 座位 在 这 长椅 在下面
[ðə; ði][bɪɡ] [tri:] ,
the big tree ,
这 大的 树 ,

“费利克斯带着颤抖的好奇问道，同时在大树下的长椅上坐了下来。”

[tə:rd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊst] [pəˈlaɪtli] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] .
toward which his new host politely motioned him .
朝向 哪个 他的 新的 主持人 礼貌地 示意 他 .

他的新主人礼貌地向他示意。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wel] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðer; ðər] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] ? ”
“ **You know the people well , and all their superstitions ?** ”
“ 你 知道 这 人们 出色地 , 和 全部 他们的 迷信 ? ”

“你很了解当地居民，也了解他们所有迷信习俗？”

“ - , [jes] , [məˈsjɜ:r] , ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
“ **Hélas , yes , monsieur ,** ” **the Frenchman answered , with a sigh of regret .**
“ - , 是的 , 先生 , ” 这 法国人 回答 , 和 一个 叹 的 后悔 .

“唉，是的，先生，”法国人叹了口气，遗憾地回答道。

“ [eɪˈti:n] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv][aɪ] [spent] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈsɪfɪk] ;
“ **Eighteen years have I spent altogether in this beast of a Pacific ;**
“ 十八 年 有 我 花费 共 在 这 兽 的 一个 太平洋 ;

“我在这片浩瀚的太平洋上总共度过了十八年；

[naɪn][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ɪn] [nu:] [,kæliˈdəʊnjə] , [ænd; ənd][naɪn] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ][gɔ:d] [hɪr] ; [ænd; ənd]
nine as a convict in New Caledonia , and nine more as a god here ; and
九 作为 一个 定罪 在 新的 喀里多尼亚 , 和 九 更多的 作为 一个 上帝 这里 ; 和
,
,
,

其中九个是作为新喀里多尼亚的囚犯，另外九个是作为这里的神；还有，

[bɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɑ:rdər] [poʊst] .
believe me , I hardly know which is the harder post .
相信 我 , 我 几乎 知道 哪个 是 这 更难 邮政 .

相信我，我几乎不知道哪个帖子更难。

[jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [waɪt] [feɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [si:n] [saɪns] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ðɪs] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd]
Yours is the first White face I have ever seen since my arrival in this cursed
此致 是 这 第一的 白色的 脸 我 有 曾经 已见 自从 我的 到达 在 这 被诅咒的
[ˈaɪlənd] . “
island . ”
岛 . “

自从我来到这座被诅咒的岛屿以来，你是我见到的第一张白人面孔。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
“ **And how did you come here ?**
“ 和 如何 做过 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的？

“ [ˈfi:lɪks] [æskt] , [hæf] [ˈbreθləs] ,
“ **Felix asked , half breathless ,**
“ 菲利克斯 问 , 一半 喘不过气 ,

菲利克斯气喘吁吁地问道：“

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] [ˈɪʃuː] — [noʊ] [les] [ə; eɪ] [steɪk] [ðæn; ðən]
for the very magnitude of the stake at issue — no less a stake than
为了 这 非常 震级 的 这 赌注 在 问题 — 不 较少的 一个 赌注 比
[ˈmjʊəriəlz] [laɪf] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][pɒt] [pɔɪnt] - [blæŋk][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi][hæd; həd]
Muriel's life — made him hesitate to put point - blank the question he had
穆里尔的 生活 — 制成 他 犹豫 到 放 观点 - 空白的 这 问题 他 有
[moʊst][æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
most at heart for the moment .
最多 在 心 为了 这 片刻 .

因为事关重大——事关穆里尔的生命——这让他犹豫不决，不敢直截了当地问出他此刻最想知道的问题。

“ [məˈsjɜːr] , ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz][rægz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
“ **Monsieur , ” the Frenchman answered , trying to cover his rags with his native**
“ 先生 , ” 这 法国人 回答 , 尝试 到 覆盖 他的 破布 和 他的 本国的
[keɪp] ,
cape ,
岬 ,

“先生,”法国人回答道,一边试图用他那件民族斗篷遮住身上的破烂衣服。

“ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ɪtˈself] [ˈiːzəli] .
“ **that explains itself easily .**
“ 那 解释 本身 容易地 .

“这很容易解释。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] .
I was a medical student in Paris in the days of the Commune .
我 曾是 一个 医疗的 学生 在 巴黎 在 这 天 的 这 公社 .
我在巴黎公社时期是巴黎的一名医学生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [brɪˈlʌvɪd] [ˈpærɪs] — [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [naʊ] [frʌm; frəm] - !
that beloved Paris — how far away it seems now from Boupari !
那 心爱 巴黎 — 如何 远的 离开 它 似乎 现在 从 - !
那令人心生喜爱的巴黎——如今离布帕里感觉多么遥远啊!

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈstjuːdnts] [aɪ][wʌz; wəz] [ədˈvænst] — [rɪˈpʌblɪkən] , [ˈsoʊʃəlɪst] — [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ə; eɪ]
Like all other students I was advanced — Republican , Socialist — what you will — a
喜欢 全部 其他 学生 我 曾是 先进的 — 共和党人 , 社会主义 — 什么 你 将要 — 一个
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪnˈθuːziæst] .
political enthusiast .
政治的 爱好者 .

和其他所有学生一样,我的政治立场很前卫——共和党人、社会主义者——随便你怎么称呼——我是一个政治爱好者。

[wen] [ðə; ði] [ɪˈvents] [tʊk] [pleɪs] — [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] - - — [aɪ][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]
When the events took place — the events of ' 70 — I espoused with all my
什么时候 这 活动 采取 地方 — 这 活动 的 - - — 我 拥护 和 全部 我的
[hɑːrt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
heart the cause of the people .
心 这 原因 的 这 人们 .

当那些事件发生时——也就是 70 年代的那些事件——我全心全意地拥护人民的事业。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
You know the rest .
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

[ðə; ði] [ˈbɔrʒwaːˈzi:] [ˈkɒŋkəd] .
The bourgeoisie conquered .
这 资产阶级 征服

资产阶级征服了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [red] - [ˈhændɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [vəˈseɪleɪ] [sed] — [maɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][maɪ][græsp] —
I was taken red - handed , as the Versailles said — my pistol in my grasp —
我 曾是 已采取 红色的 - 递交 , 作为 这 凡尔赛 说 — 我的 手枪 在 我的 抓牢 —
[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈrevəˈlʊʃənɪst] .
an open revolutionist .
一个 打开 革命家

正如凡尔赛人所说，我被当场抓获——我的手枪就在我手中——我是一个公开的革命者。

[ðeɪ] [traɪd][ˌem ˈiː][baɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrj(ə)l] — - — [noʊ] [dɪˈleɪ] — [ˈɡɪltɪ] , [em] . [lə] [ˈprezɪdənt] — [hɑːrd]
They tried me by court - martial — br'r'r — no delay — guilty , M . le President — hard
他们 尝试 我 经过 法庭 - 武术 — - — 不 延迟 — 有罪的 , M . 勒 总统 — 难的
[ˈleɪbər][tuː; tə][ˌpɜːrpəˈtuːəti] .
labor to perpetuity .
劳动 到 永续

他们对我进行了军事审判——嘶——毫不拖延——有罪，总统先生——终身苦役。

[ðeɪ] [sent][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [breɪv] [ˈluːɪs] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɡʊd]
They sent me with that brave Louise Michel and so many other good
他们 发送 我 和 那 勇敢的 路易丝 米歇尔 和 所以 许多 其他 好的
[ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [nuː] [,kæliˈdæʊnjə] .
comrades of the cause to New Caledonia .
同志们 的 这 原因 到 新的 喀里多尼亚

他们派我和勇敢的路易丝·米歇尔以及许多其他志同道合的好同志前往新喀里多尼亚。

[ðer; ðər] , [naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kənˈvɪkt] [laɪf][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
There , nine years of convict life was more than enough for me .
那里 , 九 年 的 定罪 生活 曾是 更多的 比 足够的 为了 我

在那里，九年的囚犯生活对我来说已经足够了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəˈhuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkænəkə] [kəˈhuː] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]
One day I found a canoe on the shore — a little Kanaka canoe — you know the
— 天 我 成立 一个 独木舟 在 这 支撑 — 一个 小的 卡纳卡 独木舟 — 你 知道 这
[taɪp] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃeɪpləs] [dʌɡ] - [aʊt] .
type — a mere shapeless dug - out .
类型 — 一个 仅仅 无形 挖 - 出去

有一天，我在岸边发现了一艘独木舟——一艘小小的卡纳卡独木舟——你知道那种独木舟——只是一艘形状不规则的挖空船。

[ˈheɪstɪli] [aɪ] [ˈloʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [fuːd] — [jæm] , [ˈtærəʊ] ,
Hastily I loaded it with food — yam , taro ,
草草 我 已加载 它 和 食物 — 薯 , 芋头 ,

我匆匆往里面装满了食物——山药、芋头，

[bred] - [fruːt] — [aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [ˈɪntuːz][ðə; ði] [siː] — [aɪ] [ɪmˈbɑːkt] [əˈloʊn] — [aɪ] [ɪnˈtrʌst] [maɪˈself]
bread - fruit — I pushed it off into the sea — I embarked alone — I intrusted myself
面包 - 水果 — 我 推动 它 离开 进入 这 海 — 我 启航 独自的 — 我 受托人 我
[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːn] [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [pəˈsɪfɪk] .
and all my fortunes to the Bon Dieu and the wide Pacific .
和 全部 我的 财富 到 这 邦 上帝 和 这 宽的 太平洋

面包果——我把它推入大海——我独自启程——我把自己和所有财富都托付给了上帝和广阔的太平洋。

[ðə; ði][bɔːn] [djuː] [dɪd][nɔːt] [ˈhoʊlli] [ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
The Bon Dieu did not wholly justify my confidence .
这 邦 上帝 做过 不是 完全 证明合法 我的 信心

博恩迪厄酒店并没有完全满足我的期望。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [hæz; həz] — [ðæt] [ɪnˈskruːtəb(ə)] [wʌn] .

It is a way he has — that inscrutable one .
它 是 一个 方式 他 有 — 那 难以捉摸 一 .

这是他特有的方式——一种难以捉摸的方式。

[sɪks] [wiːks] [aɪ] [ˈfloʊtɪd] [ˈhɪðər] [ænd; ʌnd] [ˈðɪðər] [bɪˈfɔːr] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈwaɪndz] .

Six weeks I floated hither and thither before varying winds .
六 周 我 漂浮 这里 和 那里 前 变化 风 .

六周时间里，我随风飘荡，四处漂泊。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .

At last one evening I reached this island .
在 最后的 一 晚上 我 达到 这 岛 .

终于在一个傍晚，我到达了 this 岛屿。

[aɪ] [ˈfloʊtɪd] [əˈʃɔːr] .

I floated ashore .
我 漂浮 岸上 .

我漂到了岸边。

[ænd; ʌnd] , [ˈenfɪn] , [em ˈiː] [(v)wəˈlɑ] ! "

And , enfin , me voilà ! "
和 , 结束 , 我 瞧! ! "

终于，我瞧！

" [ðen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈoʊnli] ?

" Then you were a political prisoner only ?
" 然后 你 是 一个 政治的 囚犯 仅有的 ?

“那么你当时只是个政治犯吗？”

" [ˈfiːlɪks] [sed] , [pəˈlaɪtli] .

" Felix said , politely .
" 菲利克斯 说 , 礼貌地 .

菲利克斯礼貌地说道。

[em] . [dʒuːlɜ] [ˈpeɪrən] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtætəd] [ˈkɑːstuːm] .

M . Jules Peyron drew himself up with much dignity in his tattered costume .
M . 朱尔斯 佩龙 画 他自己 向上 和 很多 尊严 在 他的 破烂 戏服 .

朱尔斯·佩龙先生身着破烂的戏服，却依然保持着相当的尊严。

" [duː] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːrd] - [ˈʃɑːrpər] , [məˈsjɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈsɪmpli] , [wɪð; wɪθ] [əˈfendɪd]

" Do I look like a card - sharper , monsieur ? " he asked simply , with offended
" 做 我 看 喜欢 一个 卡片 - 更锐利 , 先生 ? " 他 问 简单地 , 和 被冒犯了

[ˈɑːnər] .

honor .
荣誉 .

“先生，我看起来像个老千吗？”他带着受辱的荣誉感，简单地问道。

[ˈfiːlɪks] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [riːəʃʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] .

Felix hastened to reassure him of his perfect confidence .
菲利克斯 加快 到 保证 他 的 他的 完美的 信心 .

费利克斯赶紧向他保证自己绝对有信心。

" [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

" On the contrary , monsieur , " he said ,
" 在 这 相反 , 先生 , " 他 说 ,

“恰恰相反，先生，”他说。

" [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [frʌm; frəm] [nuː] [,kæliˈdəʊnjə] ,

" the moment I heard you were a convict from New Caledonia ,
" 这 片刻 我 听到 你 是 一个 定罪 从 新的 喀里多尼亚 ,

“当我听说你是来自新喀里多尼亚的罪犯时，

[aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊz] **I felt certain in my heart you could be nothing less than one of those**
我 毛毡 肯定 在 我的 心 你 可以 是 没有什么 较少的 比 一 的 那些
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [kɑ:mjʊ'nɑ:rd] . "**unfortunate and ill - treated Communards** . "
不幸 和 患病的 - 治疗 公社社员 . "

我内心深处确信，你绝不会是别的什么人，你肯定就是那些不幸遭受虐待的公社社员之一。

" [mə'sjɜ:r] , " [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , **" Monsieur , " the Frenchman said , seizing his hand a second time ,**
" 先生 , " 这 法国人 说 , 抓住 他的 手 一个 第二 时间 ,
" 先生 , " 法国人说着，再次抓住他的手。

" [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] **" I perceive that I have to do with a man of honor and a man of**
" 我 感知 那 我 有 到 做 和 一个 男人 的 荣誉 和 一个 男人 的
[fi:lɪŋ] . **feeling** .
感觉 .

"我感觉我面对的是一位有荣誉感、有感情的人。"

[wel] , [aɪ] ['lændɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [gɔ:d] . **Well , I landed on this island , and they made me a god .**
出色地 , 我 登陆 在 这 岛 , 和 他们 制成 我 一个 上帝 .
我降落在这个岛上，他们把我奉为神明。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] ['oʊnli] [tu:; tə] ['ʌf(ə)] [ɔ:f] [maɪ] [ʌn'welkəm] **From that day to this I have been anxious only to shuffle off my unwelcome**
从 那 天 到 这 我 有 到过 焦虑的 仅有的 到 洗牌 离开 我的 不受欢迎
[dɪ'vɪnəti] , **divinity** ,
神 ,

从那天起，我一直渴望摆脱这不受欢迎的神性。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . **and return as a mere man to the shores of Europe .**
和 返回 作为 一个 仅仅 男人 到 这 海岸 的 欧洲 .
然后以一个普通人的身份回到欧洲的海岸。

['betər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [ɪn] ['pærɪs] , [seɪ] [aɪ] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['derəti; 'di:əti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] **Better be a valet in Paris , say I , than a deity of the best in**
更好的 是 一个 代客泊车 在 巴黎 , 说 我 , 比 一个 神 的 这 最好的 在
[,pɒli'ni:zjə; -zjə] . **Polynesia** .
波利尼西亚 .

我觉得，宁愿在巴黎当个男仆，也不愿在波利尼西亚当个神明。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] — [noʊ] [sə'saɪəti] , [noʊ] [laɪf] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪ'zi:n] — **It is a monotonous existence here — no society , no life — and the cuisine —**
它 是 一个 单调 存在 这里 — 不 社会 , 不 生活 — 和 这 美食 —
[bə:] , ['eksɪkrəb(ə)] ! **bah , execrable !**
呸 , 可憎的 !

这里的生活单调乏味——没有社交，没有生活——而且食物——呸，难以下咽！

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [jʊr; jər] ['sti:mər] [pæst] , [aɪ] [hæv; həv] ['skersli] ['i:v(ə)n] ['saɪtɪd] **But till the other day , when your steamer passed , I have scarcely even sighted**
但 直到 这 其他 天 , 什么时候 你的 汽船 通过了 , 我 有 几乎 甚至 目击者
[ə; eɪ] [jʊrə'pi:ən] [ʃɪp] . **a European ship** .
一个 欧洲的 船 .

但直到前几天你们的轮船经过之前，我几乎都没见过欧洲的船只。

[ə; eɪ][boʊt] [keɪm] [hɪr] [wʌns] , [wɜ:rs] [lʌk] , [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [tu:] [ˈgɜ:lz] ([hu:] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə]
A boat came here once , worse luck , to put off two girls (who didn't belong to
一个 船 来了 这里 一次 , 更糟 运气 , 到 放 离开 二 女孩们 (who 没有 属于 到
-) ,
Boupari) ,
-) ,

曾经有一艘船来过这里，更糟糕的是，它赶走了两个女孩（她们不属于布帕里家族）。

[rɪˈtɜ:rnd] [ɪnˈdentʃərd] [ˈlæbo:ərz] [frʌm; frəm] [ˈkwɪnzlənd] ; [bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ]
returned indentured laborers from Queensland ; but , unhappily , it was during
返回 契约 劳工 从 昆士兰州 ; 但 , 不幸地 , 它 曾是 期间
[maɪ] [təˈbu:] — [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
my taboo — the Month of Birds ,
我的 忌讳 — 这 月 的 鸟类 ,
从昆士兰州返回的契约劳工；但不幸的是，那正值我的禁忌时期——鸟类之月。

[æz; əz][maɪ][ˈdʒeɪləz][kɔ:l][aɪ ˈti: — [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][traɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɔ:r][tu:; tə]
as my jailers call it — and though I tried to go down to it or to
作为 我的 狱卒 称呼 它 — 和 尽管 我 尝试 到 去 向下 到 它 或者 到
[meɪk] [ˈsɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
make signals of distress ,
制作 信号 的 痛苦 ,
正如我的狱卒们所说的那样——尽管我试图下去求救或发出求救信号，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [stʊd] [raʊnd] [maɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [spiə] [ɪn][laɪn] ,
the natives stood round my hut with their spears in line ,
这 本地人 站立 圆形的 我的 小屋 和 他们的 长矛 在 线 ,
土著人排成一列，手持长矛，围在我的小屋周围。

[ænd; ənd] [priˈventɪd] [em ˈi:][baɪ][meɪn] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɔ:r] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ]
and prevented me by main force from signalling to them or communicating
和 阻止 我 经过 主要的 力量 从 信号传导 到 他们 或者 沟通
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

他们强行阻止我向他们发出信号或与他们沟通。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtaɪt] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] ,
Even the other day , I never heard of your arrival till a fortnight had elapsed ,
甚至 这 其他 天 , 我 绝不 听到 的 你的 到达 直到 一个 两星期 有 过去 ,
前几天，我过了两周才听说你到了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ˈfi:vər] , [ðə; ði][ˈfi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
for I had been sick with fever , the fever of the country ,
为了 我 有 到过 生病的 和 发烧 , 这 发烧 的 这 国家 ,
因为我得了发烧，得了全国性的发烧。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ˈjædʊʊ] [tʊʊld][em ˈi:][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈædvent][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [təˈbu:]
and as soon as my Shadow told me of your advent it was my taboo
和 作为 很快 作为 我的 阴影 讲述 我 的 你的 来临 它 曾是 我的 忌讳
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

当我的影子告诉我你的到来时，它又成了我的禁忌。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][dɪˈfɜ:r][fɔ:r; fər][maɪˈself][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][maɪ] [nu:]
and I was obliged to defer for myself the honor of calling upon my new
和 我 曾是 有义务 到 推迟 为了 我 这 荣誉 的 呼叫 之上 我的 新的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

因此，我不得不推迟拜访新朋友的荣誉。

[aɪ][eɪ'ɛm][ə; eɪ][gɑ:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][kæn; kən][du:] [wʌt] [aɪ][laɪk] ;
I am a god , of course , and can do what I like ;
我 是 一个 上帝 , 的 课程 , 和 能 做 什么 我 喜欢 ;
我当然是神, 想做什么就做什么;

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] [tə'bu:] [ɪz][ɑ:n] , [mɑ:][fwa:] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][kæn; kən]'hɑ:rdli] [kɔ:l][maɪ][laɪf][maɪ] [oʊn] ,
but while my taboo is on , ma foi , monsieur , I can hardly call my life my own ,
但 尽管 我的 忌讳 是 在 , 玛 foi , 先生 , 我 能 几乎 称呼 我的 生活 我的 自己的 ,
但是, 我的禁忌还在生效, 先生, 我很难称我的生活属于我自己。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "
I assure you . "
我 保证 你 : "
我向你保证。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [tə'bu:] [ɪz][ʌp][tu:; tə] - [deɪ] , " ['fi:lɪks] [sed] , " [soʊ][maɪ] ['jædoʊ] [telz] [em'i:i] . "
" But your taboo is up to - day , " Felix said , " so my Shadow tells me . "
" 但 你的 忌讳 是 向上 到 - 天 , " 菲利克斯 说 , " 所以 我的 阴影 讲述 我 : "
"但是你的禁忌今天就到此为止了," 菲利克斯说, "我的影子告诉我。"

" [jʊr; jər] ['jædoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔ:rmɪd] [jʌŋ] [mæn] , " [em] . ['peɪrən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['i:zi]
" Your Shadow is a well - informed young man , " M . Peyron answered , with easy
" 你的 阴影 是 一个 出色地 - 知情的 年轻的 男人 , " M . 佩龙 回答 , 和 简单的
[frentʃ] ['sprɪtliːnəs] .
French sprightliness .
法语 活泼 .

“你的影子先生是一位见多识广的年轻人,” 佩龙先生用轻松活泼的法国口音回答道。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] ['dɑ:ŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] , [hi:; hi] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [noʊz] [ɔ:r]
" As for my donkey of a valet , he never by any chance knows or
" 作为 为了 我的 驴 的 一个 代客泊车 , 他 绝不 经过 任何 机会 知道 或者
[telz] [em'i:i] ['eniθɪŋ] .
tells me anything .
讲述 我 任何事物 .

“至于我那个笨驴男仆, 他从来不会碰巧知道或告诉我任何事情。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [ðə; ði][pɪg] — [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [jʊr; jər] [næʃə'næləti]
I had just sent him out — the pig — to learn , if possible , your nationality
我 有 只是 发送 他 出去 — 这 猪 — 到 学习 , 如果 可能的 , 你的 国籍
[ænd; ənd] [neɪm] ,
and name ,
和 姓名 ,

我刚刚派他——那头猪——出去, 尽可能打听一下你的国籍和姓名。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌʊərz] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:rd] ,
and what hours you preferred ,
和 什么 小时 你 首选 ,

您偏好的工作时间是?

[æz; əz][aɪ] [prə'pəʊzɪd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][tu:; tə]
as I proposed later in the day to pay my respects to
作为 我 建议的 之后 在 这 天 到 支付 我的 尊重 到
[mædəmwə'zel] , [jʊr; jər] [frend] ,
mademoiselle , your friend ,
小姐 , 你的 朋友 ,

正如我当天晚些时候提议的那样, 去向您的朋友小姐致以我的敬意,

[ɪf] [ɪi; ji] [wʊd] [deɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [em'i:i] . "
if she would deign to receive me . "
如果 她 会 设计 到 收到 我 : "
如果她肯纡尊降贵地接见我的话。

“ [mɪs] ['elɪs] [wʊd] [biː bi] [tʃɑːrmd] , [aɪm] [ʃɒr] , ” [ˈfiːlɪks] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Miss Ellis would be charmed , I'm sure , ” Felix replied ,**
“ 错过 埃利斯 会 是 迷住了 , 我是 当然 , ” 菲利克斯 回复 ,
“我敢肯定, 艾利斯小姐一定会很喜欢的,” 菲利克斯回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æt; ət] [soʊ] [mʌtʃ] [pəˈrɪzjən] [ˈkɔːtlinɪs] [ˈʌndər] [soʊ] [ˈræɡɪd] [æn; ən]
smiling in spite of himself at so much Parisian courtliness under so ragged an
微笑 在 尽管如此 的 他自己 在 所以 很多 巴黎人 礼让 在下面 所以 破烂不堪 一个
[ɪkˈstɪəriər] .
exterior .
外部的 .

尽管外表破旧, 却散发着巴黎人特有的优雅风度, 他不由自主地笑了。
“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈplezər] [tuː; tə] [juː ˈes] [tuː; tə] [faɪnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naːt] [ˈriːəli] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðɪs]
“ **It is a great pleasure to us to find we are not really alone on this**
“ 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 我们 到 寻找 我们 是 不是 真的 独自的 在 这
[ˈbɑːrbərəs] [ˈaɪlənd] .
barbarous island .
野蛮 岛 .

“令我们非常高兴的是, 我们发现在这个野蛮的岛屿上, 我们并非孤身一人。”
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
But you were going to explain to me , I believe ,
但 你 是 去 到 解释 到 我 , 我 相信 ,
但我相信你是打算向我解释的。

[ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈperəl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bəʊθ] [stænd] — [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [dɪˈstɪŋkʃn]
the exact nature of this peril in which we both stand — the precise distinction
这 精确的 自然 的 这 危险 在 哪个 我们 两个都 站立 — 这 精确的 区别
[bɪˈtwiːn] [ˈkɔːrɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtuːlə; -ləː] ? “
between Korong and Tula ? ”
之间 科龙 和 图拉 ? “
我们两人所处的危险究竟是什么? 科龙和图拉之间究竟有何区别?

“ [əˈlæs] , [məˈsjɜːr] , ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [rɪˈplaɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈsɜːrkl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
“ **Alas , monsieur , ” the Frenchman replied , drawing circles in the dust with his**
“ 唉 , 先生 , ” 这 法国人 回复 , 绘画 界 在 这 灰尘 和 他的
[stɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪskəmˈpouzər] ,
stick with much discomposure ,
戳 和 很多 不安 ,
“唉, 先生,” 法国人回答道, 神情十分窘迫地用棍子在尘土中画着圈。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **I can only tell you I have been trying to make out the secret of this**
“ 我 能 仅有的 告诉 你 我 有 到过 尝试 到 制作 出去 这 秘密 的 这
[dɪˈstɪŋkʃn] [maɪˈself] [ˈevər] [saɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ;
distinction myself ever since the first day I came to the island ;
区别 我 曾经 自从 这 第一的 天 我 来了 到 这 岛 ;
“我只能告诉你, 自从我来到这个岛的第一天起, 我就一直在努力弄清这种区别的秘密;

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈretɪs(ə)nt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
but so reticent are all the natives about it ,
但 所以 沉默寡言 是 全部 这 本地人 关于 它 ,
但当地人对此事都讳莫如深。

[ænd; ənd] [soʊ] [diːp] [ɪz] [ðə; ði] [təˈbuː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ˈɡɑːrdɪd] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ,
and so deep is the taboo by which the mystery is guarded , that even now I ,
和 所以 深的 是 这 忌讳 经过 哪个 这 神秘 是 守卫 , 那 甚至 现在 我 ,
而守护这个秘密的禁忌如此之深, 以至于即使到了现在, 我

[hu:] [ei'lem][maɪ'self][ˈtu:lə; -lə:] , [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
who am myself Tula , can tell you but very little with certainty on the
WHO 是 我 图拉 , 能 告诉 你 但 非常 小的 和 肯定 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

我本人是图拉，我可以告诉你一些关于这个话题的确切信息。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ɡɒdʒ] [kɔ:ld] [ˈtu:lə; -lə:] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈɡɒdʃɪp] [ɪn]
All I can say for sure is this — that gods called Tula retain their godship in
全部 我 能 说 为了 当然 是 这 — 那 神 称为 图拉 保持 他们的 神权 在
[ˈpɜ:rmənənsɪ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈveri] [ɔ:ŋ] [taɪm] ,
permanency for a very long time ,
永久性 为了 一个 非常 长的 时间 ,

我唯一能确定的是——被称为图拉的神祇会永久地保持其神性，而且会持续很长时间。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [feɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈklɪrli] [ˌʌndər'stænd] ,
although at the end some violent fate , which I do not clearly understand ,
虽然 在 这 结尾 一些 暴力 命运 , 哪个 我 做 不是 清楚地 理解 ,
虽然最终遭遇了一些我不太明白的暴力命运，

[ɪz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [bɪˈfɔ:l] [ðem; ðəm] .
is destined to befall them .
是 注定 到 降临 他们 .

注定会降临到他们身上。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] — [fɔ:r; fər][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ]
That is my condition as King of the Birds — for no doubt they have told you
那 是 我的 状况 作为 国王 的 这 鸟类 — 为了 不 怀疑 他们 有 讲述 你
[ðæt] [aɪ] ,
that I ,
那 我 ,

这就是我作为鸟中之王的处境——毫无疑问，他们已经告诉过你，我，

[dʒu:lɪz] [ˈpeɪrən] — [rɪˈpʌblɪkən] , [ˈsoʊʃəlɪst] , [ˈkɑ:mjənɪst] — [hæv; həv] [bɪn] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl]
Jules Peyron — Republican , Socialist , Communist — have been elevated against my will
朱尔斯 佩龙 — 共和党人 , 社会主义 , 共产 — 有 到过 升高 反对 我的 将要
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəltɪ] .
to the honors of royalty .
到 这 荣誉 的 皇室 .

朱尔斯·佩龙——共和党人、社会主义者、共产主义者——违背我的意愿被提升到了皇室的荣誉地位。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈmætərz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][emˈli:] ,
That is my condition , and it matters but little to me ,
那 是 我的 状况 , 和 它 事情 但 小的 到 我 ,

这就是我的病情，对我来说无关紧要。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði][end] [meɪ] [kʌm] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ] [wʌns] ;
for I know not when the end may come ; and we can but die once ;
为了 我 知道 不是 什么时候 这 结尾 可能 来 ; 和 我们 能 但 死 一次 ;
因为我不知道结局何时到来；而且我们只能死一次；

[haʊ] [ɔ:r] [wer] , [wʌt] [ˈmætərz] ?
how or where , what matters ?
如何 或者 在哪里 , 什么 事情 ?

如何或在哪里，什么才是最重要的？

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dɪˈstrækʃənz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] — [maɪ] [ˈgaːdnz] , [maɪ][ˈmjuːzɪk] ,
Meanwhile , I have my distractions , my little agréments — my gardens , my music ,
同时 , 我 有 我的 分心 , 我的 小的 协议 — 我的 花园 , 我的 音乐 ,
[maɪ][bɜːrdz] , [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈfrendz] ,
my birds , my native friends ,
我的 鸟类 , 我的 本国的 朋友们 ,

与此同时, 我也有我的消遣, 我的小小乐趣——我的花园、我的音乐、我的鸟儿、我的本土朋友们。

[maɪ] [ˈkəʊkɪtriːz] , [maɪ] [ˈeɪvɪəri] .
my coqueties , my aviary .
我的 卖弄风情 , 我的 鸟舍 .

我的卖弄风情, 我的鸟舍。

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
As King of the Birds , I keep a small collection of my subjects in the living
作为 国王 的 这 鸟类 , 我 保持 一个 小的 收藏 的 我的 主题 在 这 活的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

作为鸟中之王, 我保留了一小群活生生的子民。

[nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [aɪ] .
not unworthy of a scientific eye .
不是 不配 的 一个 科学 眼睛 .

并非不值得用科学的眼光来审视。

[məˈsjɜːr] [ɪz][noʊ][ˌɔːrniˈθɔːlədʒɪst] ?
Monsieur is no ornithologist ?
先生 是 不 鸟类学家 ?

先生不是鸟类学家吗？

[ɑː] , [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
Ah , no , I thought not .
啊 , 不 , 我 想法 不是 .

啊, 不, 我就知道不会。

[wel] , [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)] ; [maɪ] [taɪm] [ɪz] [lɔːŋ] .
Well , for me , it matters little ; my time is long .
出色地 , 为了 我 , 它 事情 小的 ; 我的 时间 是 长的 .

对我来说, 这无关紧要; 我的时间很长。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] , [huː] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈkɔːrŋ] — " [hiː; hi] [pɔːzd]
But for you and Mademoiselle , who are both Korong — " He paused
但 为了 你 和 小姐 , WHO 是 两个都 科龙 — " 他 暂停
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

但是对于你和小姐来说, 你们都是科隆人——“他意味深长地停顿了一下。

" [wʌt] [ˈhæpənz] , [ðen] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkɔːrŋ] ?
“ **What happens , then , to those who are Korong ?**
“ 什么 发生 , 然后 , 到 那些 WHO 是 科龙 ?

那么, 那些被诊断为科龙的人会怎么样呢？

" [ˈfiːlɪks] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈmjʊəriəl]
“ **Felix asked , with a lump in his throat — not for himself , but for Muriel**
“ 菲利克斯 问 , 和 一个 块 在 他的 喉 — 不是 为了 他自己 , 但 为了 穆里尔
.
:
.

“费利克斯哽咽着问道——不是为了他自己, 而是为了穆里尔。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [lʊk] .
The Frenchman looked at him with a doubtful look .
这 法国人 看起来 在 他 和 一个 疑 看 :

法国人用怀疑的目光看着他。

" [mə'sjɜ:r] , " [hi; hi] [sed] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" **Monsieur** , " **he said , after a pause** ,
" 先生 , " 他 说 , 后 一个 暂停 ,

“先生,”他停顿了一下后说道。

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [tu; tə][ju; jʊ] ['prɑ:pərli] .
" **I hardly know how to break the truth to you properly .**
" 我 几乎 知道 如何 到 休息 这 真相 到 你 适当地 :

“我真不知道该如何恰当地告诉你真相。”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [nu:] [tu; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ænd][du:][nɑ:t] [jet] [ʌndər'stænd] [ðɪ:z] ['sævidʒɪz] .
You are new to the island , and do not yet understand these savages .
你 是 新的 到 这 岛 , 和 做 不是 然而 理解 这些 野蛮人 :

你刚到岛上, 还不了解这些野蛮人。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] .
It is so terrible a fate .
它 是 所以 糟糕的 一个 命运 :

这是多么可怕的命运啊。

[soʊ] ['dedli] .
So deadly .
所以 致命 :

太致命了。

[soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] .
So certain .
所以 肯定 :

如此确定。

[kəm'poʊz] [jʊr; jər][maɪnd][tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
Compose your mind to hear the worst .
撰写 你的 头脑 到 听到 这 最差 :

做好心理准备, 接受最糟糕的结果。

[ænd; ænd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] .
And remember that the worst is very terrible .
和 记住 那 这 最差 是 非常 糟糕的 :

记住, 最糟糕的情况非常可怕。

" ['fi:lɪksɪz] [blʌd] [froʊz] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi; hi] ['ænsər] ['breɪvli] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" **Felix's blood froze within him ; but he answered bravely all the same** ,
" 菲利克斯的 血 冻住了 之内 他 ; 但 他 回答 勇敢地 全部 这 相同的 ,

费利克斯感到血液凝固, 但他仍然勇敢地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:][maɪ'self] [ɔ:l'redi] .
" **I think I have guessed it myself already .**
" 我 思考 我 有 猜对了 它 我 已经 :

“我想我已经猜到了。”

[ðə; ði] ['kɔ:ɾŋ] [ɑ:r; ər] [ɔ:fərd] [æz; əz]['hju:mən]['sækrɪfaisɪz][tu; tə][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] . "
The Korong are offered as human sacrifices to Tu - Kila - Kila . "
这 科龙 是 提供 作为 人类 牺牲 到 图 - 基拉 - 基拉 : "

科龙人被当作活人祭品献给图基拉基拉神。

" [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [soʊ] , " [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **That is nearly so , " his new friend replied , with a solemn nod of his head .**
" 那 是 几乎 所以 , " 他的 新的 朋友 回复 , 和 一个 庄严 点头 的 他的 头 :

“差不多就是这样,”他的新朋友郑重地点了点头, 回答道。

“ [ˈevri] [ˈkɔːrɒŋ] [ɪz] [bəʊnd] [tuː; tə][daɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [kʌmz] .
“ **Every Korong is bound to die when his time comes** .
“ 每一个 科龙 是 边界 到 死 什么时候 他的 时间 来 .
“每个科龙人都有一死，死期将至。”

[jɔː; jər] [taɪm] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələɹ] [deɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
Your time will depend on the particular date when you were admitted to Heaven .
你的 时间 将要 依赖 在 这 特别的 日期 什么时候 你 是 承认 到 天堂 .
你的时间将取决于你被接纳进入天堂的具体日期。

“ [ˈfiːlɪks] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Felix reflected a moment** .
“ 菲利克斯 反映 一个 片刻 .
“菲利克斯沉思片刻。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈʃɔːrtli] .
“ **It was on the 26th of last month , “ he answered , shortly** :
“ 它 曾是 在 这 26th 的 最后的 月 , “ 他 回答 , 不久 .
“是上个月26号,”他简短地回答道。

“ [ˈveri] [wel] , “ [em] . [ˈpeɪrən] [rɪˈplaɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [kælˈkjuˌleɪʃ(ə)n] .
“ **Very well , “ M . Peyron replied , after a brief calculation** .
“ 非常 出色地 , “ M . 佩龙 回复 , 后 一个 简短的 计算 .
“很好,”佩龙先生经过一番简单的计算后回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] .
“ **You have just six months in all to live from that date** .
“ 你 有 只是 六 几个月 在 全部 到 居住 从 那 日期 .
“从那天起,你只剩下六个月的寿命了。”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ʌp][baɪ][ti ju - ˈkɪlə] - - [hʌt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈsʌmər]
They will offer you up by Tu - Kila - Kila's hut the day the sun reaches the summer
他们 将要 提供 你 向上经过 图 - 基拉 - - 小屋 这 天 这 太阳 到达 这 夏天
[ˈsɔːlstɪs] . “
solstice : “
冬至 . “
夏至日那天,他们会在图基拉基拉的小屋旁把你献祭。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [juː ˈes][ɡɒdz] [ðen] ?
“ **But why did they make us gods then ?**
“ 但 为什么 做过 他们 制作 我们 神 然后 ?
“但是,他们为什么要把我们奉为神明呢? ”

“ [ˈfiːlɪks] [ɪntərˈpouzɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [lɪps] .
“ **Felix interposed , with tremulous lips** .
“ 菲利克斯 插入 , 和 颤抖的 嘴唇 .
“菲利克斯嘴唇颤抖着插话道。

“ [waɪ] [triːt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɒnəz] [ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [kɪl] [juː ˈes]
“ **Why treat us with such honors meanwhile , if they mean in the end to kill us**
“ 为什么 对待 我们 和 这样的 荣誉 同时 , 如果 他们 意思 在 这 结尾 到 杀 我们
?
?
?
“如果他们最终打算杀了我们,为什么还要给予我们如此高的荣誉呢? ”

“ [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːmnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfrentʃmən]
“ **He received his sentence of death with greater calmness than the Frenchman**
“ 他 已收到 他的 句子 的 死亡 和 更大的 平静 比 这 法国人
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .
“他接受死刑判决时比法国人预想的要平静得多。”

“ [mə'sjɜ:r] , ” [ðə; ði] ['oʊldər] [ə'raɪv(ə)] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [er] , “ [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn] **“ Monsieur , ” the older arrival answered , with a reflective air , “ there comes in** 先生 , ” 这 老 到达 回答 , 和 一个 反光的 空气 , “ 那里 来 在 [ðə; ði] ['mɪstəri] . **the mystery .** 这 神秘 .

“先生, ”年长的新来者若有所思地回答道, “神秘之处就在这里。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sɑ:lv] [ðæt] , [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ˈɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] **If we could solve that , we could find out also the way of escape for you** 如果 我们 可以 解决 那 , 我们 可以 寻找 出去 还 这 方式 的 逃脱 为了 你 .
.
.
.

如果我们能解决这个问题, 我们也能找到你的逃生之路。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] ['evri] ['kɔ:rɒŋ] : [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] ; **For there is a way of escape for every Korong : I know it well ;** 为了 那里 是 一个 方式 的 逃脱 为了 每一个 科龙 : 我 知道 它 出色地 ;
每个科隆都有一条逃生之路: 我深知这一点;

[aɪ] ['gæðər] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪstərɪz] ; **I gather it from all the natives say ; it is a part of their mysteries ;** 我 收集 它 从 全部 这 本地人 说 ; 它 是 一个 部分 的 他们的 谜团 ;
我从当地人的说法中得知, 这是他们神秘传说的一部分;

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['efərts] , [feɪld] [tu:; tə] **but what it may be , I have hitherto , in spite of all my efforts , failed to** 但 什么 它 可能 是 , 我 有 迄今为止 , 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 , 失败的 到 [dɪ'skʌvər] . **discover .** 发现 .

但是, 尽管我尽了一切努力, 至今仍未能发现它究竟是什么。

[ɔ:l] [aɪ] [du:] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] : **All I do know is this :** 全部 我 做 知道 是 这 :

我只知道这一点:

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [heɪts] [ænd; ənd] [dredz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['evri] ['kɔ:rɒŋ] [ðæt] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə] **Tu - Kila - Kila hates and dreads in his heart every Korong that is elevated to** 图 - 基拉 - 基拉 讨厌 和 脏辫 在 他的 心 每一个 科龙 那 是 升高 到 ['hev(ə)n] , **Heaven ,** 天堂 ,

图基拉基拉内心憎恨并畏惧每一个升入天堂的科隆人。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [dɛrd] , [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['kwɑɪətli] . **and would do anything , if he dared , to get rid of him quietly .** 和 会 做 任何事物 , 如果 他 敢于 , 到 得到 摆脱 的 他 悄悄 .
如果他敢的话, 他会不惜一切代价悄悄除掉他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dʌznt] [der] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [hɪm'self] , [tu:] , [baɪ] **But he doesn't dare , because he is bound hand and foot himself , too , by** 但 他 不 敢 , 因为 他 是 边界 手 和 脚 他自己 , 也 , 经过 [tə'bu:z] [ɪ'nu:mərəb(ə)] . **taboos innumerable .** 禁忌 无数 .

但他不敢, 因为他自己也被无数禁忌束缚得手脚不离手。

[tə'bu:] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl][gɑ:d][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] .
Taboo is the real god and king of Boupari .
忌讳 是 这 真实的 上帝 和 国王 的 .

Taboo才是Boupari真正的神和国王。

[ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈaɪlənd] [əˈlaɪk] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪps] [aɪ ˈti:] . "
All the island alike bows down to it and worships it . "
全部 这 岛 同样 弓 向下 到 它 和 崇拜 它 . "

岛上所有的人都向它俯首称臣，膜拜它。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊn] - [kɪld] ?
" **Have you ever known Korongs killed ?**
" 有 你 曾经 已知 - 被杀 ?

“你听说过科隆人杀过人吗？ ”

" [ˈfi:lɪks] [æskt] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈtremblɪŋ] .
" **Felix asked once more , trembling .**
" 菲利克斯 问 一次 更多的 , 发抖 .

费利克斯颤抖着再次问道。

" [jes] , [məˈsjɜ:r] .
" **Yes , monsieur .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [əˈlæs] !
Many of them , alas !
许多 的 他们 , 唉 !

唉，他们中的许多人！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənz] .
And this is what happens .
和 这 是 什么 发生 .

这就是事情的经过。

[wen] [ðə; ði] - [taɪm][ɪz] [kʌm] , [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈkri:tʃərz] [seɪ] , [ˈi:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ɔ:r]
When the Korong's time is come , as these creatures say , either on the summer or
什么时候 这 - 时间 是 来 , 作为 这些 生物 说 , 任何一个 在 这 夏天 或者
[ˈwɪntər] [ˈsɑ:lstɪs] ,
winter solstice ,
冬天 冬至 ,

正如这些生物所说，当科隆族的时刻到来时，无论是在夏至还是冬至，

[hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [roʊps] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ʌp][soʊ] [ˈpɪnjənd] [tu:; tə][ti ju] - [ˈkɪlə] - -
he is bound with native ropes , and carried up so pinioned to Tu - Kila - Kila's
他 是 边界 和 本国的 绳索 , 和 携带 向上 所以 钉住 到 图 - 基拉 - 基拉 -
[ˈtemp(ə)] .
temple .
寺庙 .

他被当地的绳索捆绑着，就这样被抬到了图基拉基拉神庙。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [aɪ] [rɪˈmembər] — "
In the time before this man was Tu - Kila - Kila , I remember — "
在 这 时间 前 这 男人 曾是 图 - 基拉 - 基拉 , 我 记住 — "

在这个人成为图基拉基拉之前，我记得——”

" [stɑ:p] , " [ˈfi:lɪks] [kraɪd] .
" **Stop , " Felix cried .**
" 停止 , " 菲利克斯 哭 .

“住手！”菲利克斯喊道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .
“ I don't understand .
“ 我 不 理解 ”

“我不明白。

[hæz; həz][ðer; ðər] [ðen] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ? “
Has there then been more than one Tu - Kila - Kila ? ”
有 那里 然后 到过 更多的 比 一 图 - 基拉 - 基拉 ? ”

那么，图基拉基拉是否不止一个呢？

“ [waɪ] , [jes] , “ [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ænsər] .
“ Why , yes , “ the Frenchman answered .
“ 为什么 , 是的 , “ 这 法国人 回答 ”

“是的,”法国人回答道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ['meni] .
“ Certainly , many .
“ 当然 , 许多 ”

“当然，有很多。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪstəri] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] .
And there the mystery comes in again .
和 那里 这 神秘 来 在 再次 ”

谜团再次出现。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [juː 'es][wʌn][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][ɔːr] [ə'hʌðər] .
We have always among us one Tu - Kila - Kila or another .
我们 有 总是 之中 我们 一 图 - 基拉 - 基拉 或者 其他 ”

我们身边总会有一两个图基拉基拉人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pəʊp] , [ɔːr][grænd]['lɑːmə] , [vɔːreɪ] - ['vuː] ?
He is a sort of pope , or grand lama , voyez - vous ?
他 是 一个 种类 的 教皇 , 或者 盛大 喇嘛 , 沃伊兹 - 您 ?

他是某种教皇，或者大喇嘛，偷窥狂？

[nʊʊ] ['suːnər] [ɪz][ðə; ði][ləst][gɑːd] [ded] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [gɑːd] [sək'siːdz] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [teɪks] [hɪz; ɪz]
No sooner is the last god dead than another god succeeds him and takes his
不 很快 是 这 最后的 上帝 死的 比 其他 上帝 成功 他 和 需要 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

最后一位神刚死，另一位神就继承了他的位置，并沿用了他的名字。

[ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)] .
or rather his title .
或者 相当 他的 标题 ”

或者更确切地说，是他的头衔。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [naʊ] [hoʊldz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'ɪdʒənəli] [æz; əz][lɑːviːtə] , [ðə; ði] [sʌn]
This young man who now holds the place was known originally as Lavita , the son
这 年轻的 男人 WHO 现在 持有 这 地方 曾是 已知 起初 作为 拉维塔 , 这 儿子
[ʌv; əv]['seɪmiː] .
of Sami .
的 萨米 ”

这位如今占据这个位置的年轻人，原名拉维塔，是萨米的儿子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['kjʊəriəs] [stɪl] ,
But what is more curious still ,
但 什么 是 更多的 好奇的 仍然 ,

但更令人好奇的是，

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [ˈɔ:lweɪz] [tri:t] [ðə; ði] [nu:] [gɑ:d][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ði][self] - [seɪm]
the islanders always treat the new god as if he were precisely the self - same
这 岛民 总是 对待 这 新的 上帝 作为 如果 他 是 恰恰 这 自己 - 相同的
[ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
person as the old one .
人 作为 这 老的 一 .

岛民们总是把新神当作和旧神一样的人来对待。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu;; tə][ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [θi'ɑ:lədʒi] ,
So far as I have been able to understand their theology ,
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 理解 他们的 神学 ,
就我目前对他们神学的理解而言 ,
[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][trænzmaɪ'greɪn; ,trænsmaɪ'greɪn][ʌv; əv] [soʊlz] .
they believe in a sort of transmigration of souls .
他们 相信 在 一个 种类 的 轮回 的 灵魂 .

他们相信灵魂转世。

[ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [hu:] [ɪz][dʒʌst] [ded] ['pa:sɪz]['ɪntu:][ænd; ənd] ['ænimet] [ðə; ði]
The soul of the Tu - Kila - Kila who is just dead passes into and animates the
这 灵魂 的 这 图 - 基拉 - 基拉 WHO 是 只是 死的 通过 进入 和 动画 这
[ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [hu:] [sək'si:dʒ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
body of the Tu - Kila - Kila who succeeds to the office .
身体 的 这 图 - 基拉 - 基拉 WHO 成功 到 这 办公室 .

刚刚死去的图基拉基拉的灵魂进入并赋予继任图基拉基拉的身体以生命。

[ðʌs] [ðeɪ] [spi:k] [æz; əz] [ðoʊ] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd]
Thus they speak as though Tu - Kila - Kila were a continuous existence ; and
因此 他们 说话 作为 尽管 图 - 基拉 - 基拉 是 一个 连续的 存在 ; 和
[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
the god of the moment ,
这 上帝 的 这 片刻 ,

因此，他们谈论图基拉基拉时，仿佛它是一个持续存在的实体；而当下的神，

[hɪm'self] , [wɪl] ['i:v(ə)n][ˈɔ:f(ə)n][rɪ'fɜ:r][tu;; tə] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi;; hi] [sez] ,
himself , will even often refer to events which occurred to him , as he says ,
他自己 , 将要 甚至 经常 参考 到 活动 哪个 发生 到 他 , 作为 他 说道 ,
他本人甚至经常会提及自己经历过的事情，正如他所说：

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈɪrɜz] [ə'gəʊ][ɔ:r] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['ri:əli] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
a hundred years ago or more , but which he really knows , of course ,
一个 百 年 前 或者 更多的 , 但 哪个 他 真的 知道 , 的 课程 ,
一百多年前的事了，当然，他其实很清楚。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] .
only by the persistent tradition of the islanders .
仅有的 经过 这 执着的 传统 的 这 岛民 .

只有岛民们坚持不懈的传统才能维系。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['kʊəriəs] ['pi:p(ə)] , [ði:z] - .
They are a very curious people , these Bouparese .
他们 是 一个 非常 好奇的 人们 , 这些 - .
布帕雷人真是个好奇心很强的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju;; jʊ][hæv; həv] ?
But what would you have ?
但 什么 会 你 有 ?
但你想要什么呢？

[ə'mʌŋ] ['sævidʒɪz] , [wʌn] [ɪks'pekts] [θɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] [ə'mʌŋ] ['sævidʒɪz] .
Among savages , one expects things to be as among savages .
之中 野蛮人 , 一 预期 事物 到 是 作为 之中 野蛮人 .

在野蛮人中间，人们自然会想到野蛮人中间的事情。

” [ˈfiːlɪks] [druː] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [saɪ] .
” **Felix drew a quiet sigh** .
” 菲利克斯 画 一个 安静的 叹 气 .

费利克斯轻轻叹了口气。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] - [ðæt] [ˌekspekˈteɪʃn] , [æt; ət] [liːst] ,
It was certain that on the island of Boupari that expectation , at least ,
它 曾是 肯定 那 在 这 岛 的 - 那 期待 , 在 至少 ,
可以肯定的是, 至少在布帕里岛上, 人们抱有这样的期望。

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
was never doomed to disappointment .
曾是 绝不 注定失败 到 失望 .

并非注定要失望。

[ˌænd; ænd] [wen] [ə; eɪ] [ˈkɔːrŋ] [ɪz] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [ˈtemp(ə)l] , ” [hiː; hi] [æskt] ,
” **And when a Korong is taken to Tu - Kila - Kila's temple , ” he asked ,**
” 和 什么时候 一个 科龙 是 已采取 到 图 - 基拉 - - 寺庙 , ” 他 问 ,
”那么, 当一个科隆人被带到图基拉基拉神庙时,”他问道,

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [moʊst] [ɪˈmiːdiət] [ɪntrəst] , ” [wʌt] [ˈhæpənɪz] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
continuing the subject of most immediate interest , ” what happens next to him ?
继续 这 主题 的 最多 即时 兴趣 , ” 什么 发生 下一个 到 他 ?
”
”
”

继续讨论大家最关心的话题, “他接下来会发生什么?”

[ˈməʃjɜːr] , ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] ,
” **Monsieur , ” the Frenchman answered ,**
” 先生 , ” 这 法国人 回答 ,

“先生,”法国人回答道。

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [duː] [raɪt] [ɔːr] [naːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
” **I hardly know whether I do right or not to say the truth to you** .
” 我 几乎 知道 无论 我 做 正确的 或者 不是 到 说 这 真相 到 你 .

“我真不知道该不该对你说实话。”

[iːtʃ] [ˈkɔːrŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [gaːd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈsiːz(ə)n] [ˈoʊnli] ; [wen] [ðə; ði] [jɪr] [riˈnjuːz] [ɪtˈself] ,
Each Korong is a god for one season only ; when the year renews itself ,
每个 科龙 是 一个 上帝 为了 一 季节 仅有的 ; 什么时候 这 年 更新 本身 ,

每个科隆神都只在一个季节里是神; 当一年重新开始时,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [brɪˈliːv] , [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ,
as the savages believe , by a change of season ,
作为 这 野蛮人 相信 , 经过 一个 改变 的 季节 ,

正如野蛮人所相信的那样, 随着季节的变化,

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɔːrŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
then a new Korong must be chosen by Heaven to fill the place of the old
然后 一个 新的 科龙 必须 是 选定 经过 天堂 到 充满 这 地方 的 这 老的
[wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] .

ones who are to be sacrificed .
一个 WHO 是 到 是 牺牲 .

然后, 上天必须选出一个新的科隆来填补那些将被献祭的旧科隆的位置。

[ðɪs] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [meɪ] [biː; bi] [ˈevər] [freʃ] [ænd; ænd] [ˈvɪɡərəs] .
This they do in order that the seasons may be ever fresh and vigorous .
这 他们 做 在 命令 那 这 季节 可能 是 曾经 新鲜的 和 蓬勃 .

他们这样做是为了让四季永远清新而充满活力。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˌmi:tɪəəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [gədz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
Especially is that the case with the two meteorological gods , so to speak ,
尤其 是 那 这 案件 和 这 二 气象 神 , 所以 到 说话 ,
尤其是对于这两位气象之神来说, 情况更是如此。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
the King of the Rain and the Queen of the Clouds .
这 国王 的 这 雨 和 这 女王 的 这 云 .
雨之王和云之女王。

[ðoʊz] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
Those , I understand ,
那些 , 我 理解 ,
我明白, 那些
[ɑ:r; ər][ðə; ði][pəʊsts][ɪn][ðer; ðər] [ˈpænθiɑ:n] [wɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [əˈkʌmpənɪz] [ju:; jʊ]
are the posts in their pantheon which you and the lady who accompanies you
是 这 帖子 在 他们的 万神殿 哪个 你 和 这 女士 WHO 伴随 你
[ˈɑ:kjupaɪ] . “
occupy .”
占据 . “
那是你们和陪伴你的女士在他们神殿中占据的位置。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , “ [ˈfi:lɪks] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊndli] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪntrəst] .
“ **You are right , “ Felix answered , with profoundly painful interest .**
“ 你 是 正确的 , “ 菲利克斯 回答 , 和 深刻地 痛苦 兴趣 .
“你说得对,”费利克斯回答道, 语气中带着深深的痛苦和兴趣。
[ænd; ənd] [wʌt] , [ðen] , [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈsækrifaɪst] ? “
“ **And what , then , becomes of the king and queen who are sacrificed ? “**
“ 和 什么 , 然后 , 变成 的 这 国王 和 女王 WHO 是 牺牲 ? “
那么, 被献祭的国王和王后又将何去何从呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , “ [em] . [ˈpeɪrən] [ˈænsər] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sti:l] [ˈloʊər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
“ **I will tell you , “ M . Peyron answered , dropping his voice still lower into a**
“ 我 将要 告诉 你 , “ M . 佩龙 回答 , 下降 他的 嗓音 仍然 降低 进入 一个
[sɪmpəˈθetɪk] [ki:] .
sympathetic key .
交感神经 钥匙 .
“我会告诉你的,”佩龙先生回答道, 他压低声音, 语气充满同情。

[bʌt; bət] [sti:l] [jɔr; jər][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst] [bɪˈfɔ:rhænd] .
“ **But steel your mind for the worst beforehand .**
“ 但 钢 你的 头脑 为了 这 最差 预先 .
但要事先做好最坏的打算。

[aɪ ˈti:][ɪz] [səˈfɪntli] [ˈterəb(ə)] .
It is sufficiently terrible .
它 是 足够 糟糕的 .
真是糟糕透了。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jɔr; jər][əˈraɪv(ə)] , [ðɪs] , [aɪ] [lɜ:rɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈjædɔʊ] , [ɪz][dʒʌst] [wʌt]
On the day of your arrival , this , I learn from my Shadow , is just what
在 这 天 的 你的 到达 , 这 , 我 学习 从 我的 阴影 , 是 只是 什么
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
我从我的影子那里得知, 在你抵达的那天, 事情就是这样发生的。

[ðæt] [naɪt] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fi:st] ,
That night , Tu - Kila - Kila made his great feast ,
那 夜晚 , 图 - 基拉 - 基拉 制成 他的 伟大的 盛宴 ,
当晚, 图基拉基拉举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] ['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
and offered up the two chief human sacrifices of the year ,
和 提供 向上 这 二 首席 人类 牺牲 的 这 年 ,
并献上了当年最重要的两份人祭。

[ðə; ði] [fri:] - [wɪl] ['ɔ:fərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [ʌv; əv] ['trespæs] .
the free - will offering and the scapegoat of trespass .
这 自由的 - 将要 提供 和 这 替罪羊 的 侵入 .
自愿奉献和过犯的替罪羊。

[ðeɪ] [ki:p] [ðen] [ə; eɪ]['festɪvɪ; 'festəvəl] , [wɪtʃ] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [nu:] - [ˈjɪrz] [deɪ] [ɪn]
They keep then a festival , which answers to our own New - Year's day in
他们 保持 然后 一个 节日 , 哪个 答案 到 我们的 自己的 新的 - 年 天 在
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .
他们会庆祝一个节日，这相当于欧洲的新年。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] ,
Next morning , in accordance with custom ,
下一个 早晨 , 在 根据 和 风俗 ,
第二天早上，按照惯例，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli]
the King of the Rain and the Queen of the Clouds were to be publicly
这 国王 的 这 雨 和 这 女王 的 这 云 是 到 是 公开
[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ,
雨王和云后将被公开处死。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tʃoʊzn] [ɪn]
in order that a new and more vigorous king and queen should be chosen in
在 命令 那 一个 新的 和 更多的 蓬勃 国王 和 女王 应该 是 选定 在
[ðer; ðər] [pleɪs] ,
their place ,
他们的 地方 ,
为了选出一位新的、更有魄力的国王和王后来取代他们，

[hu:] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][kra:ps] [grəʊ] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [mɔ:r] ['klemənt] .
who might make the crops grow better and the sky more clement .
WHO 可能 制作 这 农作物 生长 更好的 和 这 天空 更多的 克莱门特 .
谁能让庄稼长得更好，让天空更晴朗？

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:ɪrɪd] ['serəmoʊni] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mædəmweɪ'zel] , [baɪ] [pjər] [tʃæns] ,
In the midst of this horrid ceremony , you and mademoiselle , by pure chance ,
在 这 中间 的 这 可怕的 仪式 , 你 和 小姐 , 经过 纯的 机会 ,
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .
在这场可怕的仪式进行到一半时，你和小姐纯属偶然地赶到了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ti ju - ['kɪlə] - ['kɪlə] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]
You were immediately selected by Tu - Kila - Kila , for some reason of
你 是 立即地 已选 经过 图 - 基拉 - 基拉 , 为了 一些 原因 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
你立刻被图基拉基拉选中了，至于原因，他自己也说不清楚。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ɔːl]
which I do not sufficiently understand , but which is , nevertheless , obvious to all
哪个 我 做 不是 足够 理解 , 但 哪个 是 , 尽管如此 , 明显的 到 全部
[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,
the initiated ,
这 启动 ,

这一点我尚未完全理解，但对于所有内行人来说却是显而易见的。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [ˈɡɪvɪŋ] [ɡɔdz] .
as the next representatives of the rain - giving gods .
作为 这 下一个 代表 的 这 雨 - 给予 神 .

作为下一位降雨之神的代表。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈplætʃɔːrm] [reɪzɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊnd] ,
You were presented to Heaven on their little platform raised about the ground ,
你 是 呈现 到 天堂 在 他们的 小的 平台 提高 关于 这 地面 ,
[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ək'septɪd] [juː; jʊ] .
and Heaven accepted you .
和 天堂 公认 你 .

你被带到天堂，站在他们架在地面上的小平台上，天堂接纳了你。

[ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈvɪzɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'trɪbjʊːts] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] ;
Then you were envisaged with the attributes of divinity ;
然后 你 是 设想 和 这 属性 的 神 ;

于是，你被赋予了神性的属性；

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd]
the care of the rain and the clouds was made over to you ; and
这 关心 的 这 雨 和 这 云 曾是 制成 超过 到 你 ; 和
[ɪ'mɪːdiətli] [ˈæftər] ,
immediately after ,
立即地 后 ,

照管雨水和云朵的重任已托付于你；紧接着，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
as soon as you were gone ,
作为 很快 作为 你 是 已消失 ,

你一走，

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][æn; ən][ˈɔːltər] [nɪr] [ti ju] - ['kɪlə] - - [hoʊm] ,
the old king and queen were laid on an altar near Tu - Kila - Kila's home ,
这 老的 国王 和 女王 是 铺设 在 一个 坛 靠近 图 - 基拉 - - 家 ,
[ænd; ənd][sleɪn][wɪð; wɪθ] ['tɑːməhɔːk] .
and slain with tomahawks .
和 被杀 和 战斧 .

老国王和王后被放在图基拉基拉家附近的祭坛上，用战斧杀死。

[ðer; ðər] [fleʃ] [wʌz; wəz][nekst] [hækt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [kʊkt] , [ænd; ənd]
Their flesh was next hacked from their bodies with knives , cooked , and
他们的 肉 曾是 下一个 被黑客攻击 从 他们的 身体 和 刀具 , 煮熟 , 和
[ɪːtn] ;
eaten ;
吃 ;

接下来，人们用刀将他们的肉从身上割下来，煮熟后吃掉；

[ðer; ðər] [boʊnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɔːtərz] , [æz; əz][ðə; ði]
their bones were thrown into the sea , the mother of all waters , as the
他们的 骨头 是 抛掷 进入 这 海 , 这 母亲 的 全部 水 , 作为 这
[ˈneɪtɪvz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] .
natives call it .
本地人 称呼 它 .

他们的骸骨被抛入大海，当地人称之为万水之母。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] ,
And that is the fate , I fear the inevitable fate ,
和 那 是 这 命运 , 我 害怕 这 不可避免的 命运 ,
这就是命运, 我所惧怕的不可避免的命运。

[ðæt] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [æt; ət] [ði:z] [retʃɪz] - [hændz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
that will befall you and mademoiselle at these wretches ' hands about the
那 将要 降临 你 和 小姐 在 这些 可怜虫 - 双手 关于 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪ] ['si:z(ə)n] .
commencement of a fresh season .
开始 的 一个 新鲜的 季节 .
在新的一季开始时, 你和小姐将会遭受这些恶人的毒手。

" [fɪ:lɪks] [nu:] [ðə; ði] [wɜ:rst] [naʊ] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .
" **Felix knew the worst now , and bent his head in silence .**
" 菲利克斯 知道 这 最差 现在 , 和 弯曲 他的 头 在 沉默 .
"费利克斯现在明白了最糟糕的情况, 默默地低下了头。"

[hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmɪd] ; [bʌt; bət] , [æftər] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['betər]
His worst fears were confirmed ; but , after all , even this knowledge was better
他的 最差 恐惧 是 确认的 ; 但 , 后 全部 , 甚至 这 知识 曾是 更好的
[ðæn; ðən] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
than so much uncertainty .
比 所以 很多 不确定 .
他最担心的事还是发生了; 但是, 毕竟, 即使是这样的确定性也比充满不确定性要好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wen] " [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [freɪzɪd]
And now that he knew when " his time was up , " as the natives phrased
和 现在 那 他 知道 什么时候 " 他的 时间 曾是 向上 , " 作为 这 本地人 措辞
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
现在他知道了"他的时间到了", 正如当地人所说,

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [wen] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mjʊəriəl] .
he would know when to redeem his promise to Muriel .
他 会 知道 什么时候 到 赎回 他的 承诺 到 穆里尔 .
他总有一天会兑现他对穆里尔的承诺。

[ˈtʃæptər] [eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

— [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [klu:] .
— **A VERY FAINT CLUE .**
— 一个 非常 头晕的 线索 .
——一条非常微弱的线索。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [hoʊp] , [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , " [ˈfi:lɪks]
" **But you hinted at some hope , some chance of escape , " Felix**
" 但 你 暗示 在 一些 希望 , 一些 机会 的 逃脱 , " 菲利克斯
[kraɪd] [æt; ət] [læst] ,
cried at last ,
哭 在 最后的 ,
"但你暗示过一丝希望, 一丝逃脱的可能,"费利克斯最后喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['mæstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
looking up from the ground and mastering his emotion .
寻找 向上 从 这 地面 和 掌握 他的 情感 .
他从地上抬起头, 努力控制自己的情绪。

“ [wʌt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [hoʊp] ?
“ **What now is that hope ?**
“ 什么 现在 是 那 希望 ?

“如今的希望又在哪里呢？ ”

[kən'si:l] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] . “
Conceal nothing from me .”
隐藏 没有什么 从 我 . “

不要对我隐瞒任何事情。

“ [mə'sjɜ:r] , “ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **Monsieur , “ the Frenchman answered , shrugging his shoulders with an**
“ 先生 , “ 这 法国人 回答 , 耸肩 他的 肩膀 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪmpətəns] ,
expression of utter impotence ,
表达 的 说出 阳痿 ,

“先生,”法国人回答道, 耸了耸肩, 一副无能为力的样子。

“ [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [æz; əz][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ]
“ **I have as good reasons for wishing to find out all that as even you**
“ 我 有 作为 好的 原因 为了 祝 到 寻找 出去 全部 那 作为 甚至 你
[kæn; kən][hæv; həv] .
can have .
能 有 .

“我和你一样, 都有充分的理由想要了解这一切。”

[jʊr; jər] [ˈsi:krət] [ɪz][maɪ] [ˈsi:krət] ;
Your secret is my secret ;
你的 秘密 是 我的 秘密 ;

你的秘密就是我的秘密;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ə'stu:tənəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] .
but with all my pains and astuteness I have been unable to discover it .
但 和 全部 我的 疼痛 和 敏锐 我 有 到过 无法 到 发现 它 .

但我费尽心思、运用智慧, 却始终未能找到它。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑ:r; ər][ˈretɪs(ə)nt] , [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt] [ɪn'di:d] , [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] [ˈmætərz] .
The natives are reticent , very reticent indeed , about all these matters .
这 本地人 是 沉默寡言 , 非常 沉默寡言 的确 , 关于 全部 这些 事情 .

当地人对所有这些事情都非常沉默寡言。

[ðeɪ] [fɪr] [tə'bu:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
They fear taboo ; and they fear Tu - Kila - Kila .
他们 害怕 忌讳 ; 和 他们 害怕 图 - 基拉 - 基拉 .

他们害怕禁忌; 他们害怕图基拉基拉。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] , [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [tel] [wʌn] ;
The women , to be sure , in a moment of expansion , might possibly tell one ;
这 女性 , 到 是 当然 , 在 一个 片刻 的 扩张 , 可能 可能 告诉 一 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

当然, 女性在情绪激动时或许会告诉别人; 但是,

[ðen] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
then , the women , unfortunately , are not admitted to the mysteries .
然后 , 这 女性 , 很遗憾 , 是 不是 承认 到 这 谜团 .

那么, 很遗憾, 女性就无缘参与这些神秘活动了。

[ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .
They know no more of all these things than we do .
他们 知道 不 更多的 的 全部 这些 事物 比 我们 做 .

他们对这些事情的了解并不比我们多。

[ðə; ði][moʊst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]
The most I have been able to gather for certain is this — that on the
这 最多 我 有 到过 有能力的 到 收集 为了 肯定 是 这 — 那 在 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [dɪ'pend] [ti ju - 'kɪlə] - - [laɪf][ænd; ənd] ['paʊər] .
discovery of the secret depend Tu - Kila - Kila's life and power .
发现 的 这 秘密 依赖 图 - 基拉 - 基拉's 生活 和 力量 .
我所能确定的最确切的一点是——图基拉基拉的生命和力量取决于这个秘密的发现。

['evri] - [mæn] [noʊz] [ðɪs] [ɡreɪt] [tə'buː] ;
Every Boupari man knows this Great Taboo ;
每一个 - 男人 知道 这 伟大的 忌讳 ;
每个布帕里男人都知道这个禁忌；

[aɪ 'tiː][ɪz] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [əd'ʌlts] [wen] [hiː; hi][ɡets] [tæ'tuːd]
it is communicated to him in the assembly of adults when he gets tattooed
它 是 沟通 到 他 在 这 集会 的 成年人 什么时候 他 获得 纹身
[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['mænhʊd] .
and reaches manhood .
和 到达 男子气概 .
当他成年并接受纹身时，会在成年人的集会上被告知这件事。

[bʌt; bət][noʊ] - [mæn]['evər] [kə'mjuːnikeɪts] [aɪ 'tiː][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt]
But no Boupari man ever communicates it to strangers ; and for that
但 不 - 男人 曾经 沟通 它 到 陌生人 ; 和 为了 那
['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'liːv] ,
reason , perhaps , as I believe ,
原因 , 也许 , 作为 我 相信 ,
但是，没有一个布帕里人会把这个秘密告诉陌生人；或许正因如此，我相信，

[ti ju - 'kɪlə] - ['kɪlə] ['ɔːf(ə)n] [tʃuːzɪz] [fɔːr; fər] ['kɔːrɒŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
Tu - Kila - Kila often chooses for Korong , as far as possible ,
图 - 基拉 - 基拉 经常 选择 为了 科龙 , 作为 远的 作为 可能的 ,
Tu-Kila-Kila 经常尽可能地选择 Korong，

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][kæst][baɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
those persons who are cast by chance upon the island .
那些人 人 WHO 是 投掷 经过 机会 之上 这 岛 .
那些偶然来到岛上的人。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
It has always been the custom , so far as I can make out ,
它 有 总是 到过 这 风俗 , 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 ,
据我所知，这一直都是惯例。

[tuː; tə] [triːt] ['kɑːstəweɪz] [ɔːr] ['prɪzənəz] ['teɪkən][ɪn][wɔːr][æz; əz][ɡɒdz] ,
to treat castaways or prisoners taken in war as gods ,
到 对待 遇难者 或者 囚犯 已采取 在 战争 作为 神 ,
将战争中被俘的幸存者或战俘视作神明

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrm][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ['ruːθləsli] .
and then at the end of their term to kill them ruthlessly .
和 然后 在 这 结尾 的 他们的 学期 到 杀 他们 无情地 .
然后在他们任期结束时，无情地杀死他们。

[ðɪs] [plæn][ɪz]['pɑːpjələɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
This plan is popular with the people at large ,
这 计划 是 受欢迎的 和 这 人们 在 大的 ,
这项计划深受广大民众欢迎。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɒnəz] [ˌʌv; əv][ˌdeɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːfɪ'keɪʃn] ;
because it saves themselves from the dangerous honors of deification ;
因为 它 保存 他们自己 从 这 危险的 荣誉 的 神化 ;
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlsou] [səːvz] [ˌti ju] - ['kɪlə] - - ['pɜːrɐs] ,
but it also serves Tu - Kila - Kila's purpose ,
但 它 还 服务 图 - 基拉 - - 目的 ,
因为这使他们免于被神化所带来的危险荣誉；但这同时也符合图基拉基拉的目的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈelɪveɪts] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðoʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] [pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər]
because it usually elevates to Heaven those innocent persons who are
因为 它 通常 提升 到 天堂 那些 清白的 人 WHO 是
[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ɪz] ,
unacquainted with that fatal secret which is ,
不熟悉的 和 那 致命的 秘密 哪个 是 ,
因为它通常会将那些不了解那个致命秘密的无辜者提升到天堂，那就是：

[æz; əz][ðə; ði] ['nertɪvz] [seɪ] , [ˌti ju] - ['kɪlə] - - [deθ] — [hɪz; ɪz][wɜːrd][ˌʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)] . “
as the natives say , Tu - Kila - Kila's death — his word of dismissal .”
作为 这 本地人 说 , 图 - 基拉 - - 死亡 — 他的 单词 的 解雇 . “
正如当地人所说，图基拉基拉之死——是他解散的宣告。

“ [ðen] [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ðɪs] [ˈsiːkrət] — “ [ˈfɪːlɪks] [kraɪd] .
“ **Then if only we could find out this secret —** “ **Felix cried** .
“ 然后 如果 仅有的 我们 可以 寻找 出去 这 秘密 — “ 菲利克斯 哭 .
“如果我们能发现这个秘密就好了——”菲利克斯喊道。

[hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
His new friend interrupted him .
他的 新的 朋友 中断 他 .
他的新朋友打断了他。

“ [wʌt] [hoʊp] [ɪz][ðer; ðər][ˌʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [mə'sjɜːr] , “ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] ,
“ **What hope is there of your finding it out , monsieur ,** “ **he exclaimed ,** “ **you** ,
“ 什么 希望 是 那里 的 你的 寻找 它 出去 , 先生 , “ 他 惊呼 , “ 你 ,
“先生，您还有什么希望找到答案呢？”他喊道，“您，

[huː] [hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [wen] [aɪ] ,
who have only a few months to live — when I ,
WHO 有 仅有的 一个 很少 几个月 到 居住 — 什么时候 我 ,
那些只剩下几个月寿命的人——当我，

[huː] [hæv; həv] [spɛnt] [naɪn] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ˌʌv; əv][ˈeksaɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
who have spent nine long years of exile on the island ,
WHO 有 花费 九 长的 年 的 流亡 在 这 岛 ,
他们在岛上度过了漫长的九年流放生涯，

[ænd; ənd] [siːn] [tuː] [ˌti ju] - ['kɪlə] - [kaɪləz] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'eɪb(ə)] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
and seen two Tu - Kila - Kilas rise and fall , have been unable , with my
和 已见 二 图 - 基拉 - 基拉斯 上升 和 落下 , 有 到过 无法 , 和 我的
[ˌʌtmoʊst] [peɪnz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ?
utmost pains , to discover it ?
极致 疼痛 , 到 发现 它 ?
我亲眼目睹了两座图基拉基拉山的兴衰，却竭尽全力也未能找到它？

[tə'neɪz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ˌjet] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stɪfənz] [ˌʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] ,
Tenez ; you have no idea yet of the superstitions of these people ,
特内兹 ; 你 有 不 主意 然而 的 这 迷信 的 这些 人们 ,
特内兹，你还完全不了解这些人的迷信程度。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪfə'kəltɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌʌv; əv] [ˈfæðəməɪŋ] [ðəm; ðəm] .
or the difficulties that lie in the way of fathoming them .
或者 这 困难 那 说谎 在 这 方式 的 探究 他们 .
或者说，理解它们所面临的困难。

[kʌm] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['ɛrvieri] ;
Come this way to my aviary ;
来 这 方式 到 我的 鸟舍 ;

请到我的鸟舍来；

[aɪ] [wɪl] [[oʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kəm'pleksɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I will show you something that will help you to realize the complexities of the
我 将要 展示 你 某物 那 将要 帮助 你 到 意识到 这 复杂性 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

我将向你展示一些东西，帮助你认识到局势的复杂性。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd][led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [klɪrd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He rose and led the way to another cleared space at the back of the**
" 他 玫瑰 和 引领 这 方式 到 其他 已清除 空间 在 这 后退 的 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

他起身，带头走向小屋后面另一块空地。

[wer] ['sevrəl] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['gɔːdi] ['pluːmɪdʒ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['pɜːtɪz] [ɑːn] [stɪks] [baɪ]
where several birds of gaudy plumage were fastened to perches on sticks by
在哪里 一些 鸟类 的 艳丽的 羽毛 是 系紧 到 栖木 在 棍子 经过
['leðəri] ['læʃɪz] [ʌv; əv][draɪd] [ʃɑːrks] [skɪn] ,
leathery lashes of dried shark's skin ,
皮革状的 睫毛 的 干燥 鲨鱼的 皮肤 ,

几只羽毛艳丽的鸟儿用干鲨鱼皮制成的皮革状绳索固定在木棍上的栖木上。

[taɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['tælən] .
 tied just above their talons .
系 只是 多于 他们的 利爪 .

绳子系在爪子上方。

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " [ðə; ði]
" **I am the King of the Birds , monsieur , you must remember , " the**
" 我 是 这 国王 的 这 鸟类 , 先生 , 你 必须 记住 , " 这
['frentʃmən] [sed] ,
Frenchman said ,
法国人 说 ,

“先生，您一定要记住，我是百鸟之王，”法国人说道。

['fɑːndlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] ['prəʊtəʒeɪz] .
fondling one of his screaming protégés .
爱抚 一 的 他的 尖叫 受庇护者 .

他抚摸着其中一个尖叫的门徒。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] .
" **These are a few of my subjects** .
" 这些 是 一个 很少 的 我的 主题 .

“这些是我的一些拍摄对象。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɪr] [kʃəri'aːsəti] .
But I do not keep them for mere curiosity .
但 我 做 不是 保持 他们 为了 仅仅 好奇心 .

但我保存它们并非出于单纯的好奇心。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] .
Each of them is the Soul of the tribe to which it belongs .
每个 的 他们 是 这 灵魂 的 这 部落 到 哪个 它 属于 .

它们每一个都是其所属部落的灵魂。

[ðɪs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] — [maɪ] - — [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪ] [ˈpærəts] ; [ðæt] [ðæt]
This , for example — my Cluseret — is the Soul of all the gray parrots ; that that
这 , 为了 例子 — 我的 - — 是 这 灵魂 的 全部 这 灰色的 鹦鹉 ; 那 那
[juː; jʊ] [siː] [ˈjɑːndər] — [bədɪŋət] ,
you see yonder — Badinguet ,
你 看 远处 — 巴丁格 ,

例如，这只——我的克鲁塞雷——就是所有灰鹦鹉的灵魂；你在那边看到的——巴丁格，

[aɪ][kɔːl] [hɪm; ɪm] — [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːks] ; [ðɪs] , [maɪ][ˈmɪmi,ˈmiːmi] ,
I call him — is the Soul of the hawks ; this , my Mimi ,
我 称呼 他 — 是 这 灵魂 的 这 老鹰 ; 这 , 我的 咪咪 ,
我称他为——鹰之魂；我的咪咪，

[ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] - [ˈkrestɪd] [ˈkɪŋfɪʃər] .
is the Soul of the little yellow - crested kingfisher .
是 这 灵魂 的 这 小的 黄色的 - 冠状 翠鸟 .
它是小黄冠翠鸟的灵魂。

[maɪ][tæsk][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]
My task as King of the Birds is to keep a representative of each of these
我的 任务 作为 国王 的 这 鸟类 是 到 保持 一个 代表 的 每个 的 这些
[ˈɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] ;
always on hand ;
总是 在 手 ;

作为鸟中之王，我的任务是始终确保每种鸟都有代表在场；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈdevər] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈfeɪθfəli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɔːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
in which endeavor I am faithfully aided by the whole population of the island ,
在 哪个 努力 我 是 忠实 协助 经过 这 所有的 人口 的 这 岛 ,
在这项工作中，我得到了全岛居民的忠实协助。

[huː] [brɪŋ] [ˌemˈiː] [egz] [ænd; ənd] [ˈneɪts] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɪn] [əˈbʌndəns] .
who bring me eggs and nests and young birds in abundance .
WHO 带来 我 鸡蛋 和 巢穴 和 年轻的 鸟类 在 丰富 .
它们给我带来了大量的鸟蛋、鸟巢和幼鸟。

[ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [ˈkɪŋfɪʃər] [naʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,
If the Soul of the little yellow kingfisher now were to die ,
如果 这 灵魂 的 这 小的 黄色的 翠鸟 现在 是 到 死 ,
如果小黄翠鸟的灵魂此刻死去，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səkˈsesər] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈredi] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [ɪmˈbɔːdi] [aɪˈtiː] ,
without a successor being found ready at once to receive and embody it ,
没有 一个 接班人 存在 成立 准备好 在 一次 到 收到 和 体现 它 ,
如果没有人能够立即接受并履行这一职责，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [ˈkɪŋfɪʃər] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [ˌɔːltəˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
then the whole race of little yellow kingfishers would vanish altogether ; and if I
然后 这 所有的 种族 的 小的 黄色的 翠鸟 会 消失 共 ; 和 如果 我
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

那么整个黄翠鸟族群就会彻底消失；而如果我自己，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [huː] [ˌeɪˈem] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
the King of the Birds , who am , as it were ,
这 国王 的 这 鸟类 , WHO 是 , 作为 它 是 ,
鸟中之王，他，仿佛，

[ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the Soul and life of all of them ,
这 灵魂 和 生活 的 全部 的 他们 ,
他们所有人的灵魂和生命，

[wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səkˈsesər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ][ˈspɪrɪt] ,
were to die without a successor being at hand to receive my spirit ,
是 到 死 没有 一个 接班人 存在 在 手 到 收到 我的 精神 ,
如果我死时没有继承人接替我的灵魂,

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkɔːrd] , [wəd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt][fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]
then all the race of birds , with one accord , would become extinct forthwith
然后 全部 这 种族 的 鸟类 , 和 一 符合 , 会 变得 灭绝 立即
[ænd; ænd] [fərˈevər] .
and forever .
和 永远 .

那样的话, 所有鸟类就会同时灭绝, 永远消失。
" [hiː; hi] [muːvd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][pets] [ˈiːzəli] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
" **He moved among his pets easily , like a king among his subjects** .
" 他 已搬 之中 他的 宠物 容易地 , 喜欢 一个 国王 之中 他的 主题 .
"他轻松地穿梭在宠物之间, 就像国王在臣民之间一样。"

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ʌv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
Most of them seemed to know him and love his presence .
最多 的 他们 似乎 到 知道 他 和 爱 他的 在场 .
他们中的大多数人似乎都认识他, 并且喜欢他的陪伴。

[ˈprez(ə)ntli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌŋ] [ˈveri] [oʊld] [ˈpærət] ,
Presently , he came to one very old parrot ,
目前 , 他 来了 到 一 非常 老的 鹦鹉 ,
这时, 他来到一只非常老的鹦鹉面前。

[kwat] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfiːlɪks] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɑːn] [ˈeni] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
quite different from any Felix had ever seen on any trees in the island ;
相当 不同的 从 任何 菲利克斯 有 曾经 已见 在 任何 树木 在 这 岛 ;
与费利克斯在岛上任何树上见过的任何东西都截然不同;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [krest][ænd; ænd][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɑːn][ɪts] [θroʊt] ,
it was a parrot with a black crest and a red mark on its throat ,
它 曾是 一个 鹦鹉 和 一个 黑色的 波峰 和 一个 红色的 标记 在 它是 喉 ,
那是一只鹦鹉, 头顶有黑色羽冠, 喉咙上有一块红色斑纹。

[hæf][blaɪnd][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ænd] [ˈtɒtərɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈpedɪst(ə)l] .
half blind with age , and tottering on its pedestal .
一半 瞎的 和 年龄 , 和 颤巍巍 在 它是 座 .
因年老而半盲, 摇摇晃晃地站在基座上。

[ðɪs] [ˈsɔːləm] [oʊld][bɜːrd][sæt][əˈpaːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈnɑːdɪŋ] [ɪts] [hed] [ɔːˈrækjələərli][ɪn]
This solemn old bird sat apart from all the others , nodding its head oracularly in
这 庄严 老的 鸟 卫星 除 从 全部 这 其他的 , 点头 它是 头 预言般地 在
[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ,

这只神情肃穆的老鸟独自栖息在阳光下, 仿佛在预言着什么, 轻轻点头。
[ænd; ænd] [ˈblɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈaɪˌɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈsiːnəl] [ˈfæʃ(ə)n] .
and blinking now and again with its white eyelids in a curious senile fashion .
和 眨眼 现在 和 再次 和 它是 白色的 眼睑 在 一个 好奇的 衰老 时尚 .
它那白色的眼睑时不时地眨动, 显得有些老态龙钟。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈmɪstəri] .
The Frenchman turned to Felix with an air of profound mystery .
这 法国人 转向 到 菲利克斯 和 一个 空气 的 深刻的 神秘 .
法国人转向费利克斯, 神情深邃而神秘。

“ [ðɪs] [bɜ:rd] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈstroʊkɪŋ] [ɪts][hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **This bird** , “ **he said** , **solemnly stroking its head with his hand** ,
“ 这 鸟 , “ 他 说 , 庄严地 抚摸 它是 头 和 他的 手 ,
“这只鸟,”他一边说着,一边郑重地用手抚摸着它的头。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpærət] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [wɪð; wɪθ] [hæf] -
while the parrot turned round to him and bit at his finger with half -
尽管 这 鹦鹉 转向 圆形的 到 他 和 少量 在 他的 手指 和 一半 -
[ˈdɑ:dərɪŋ] [əˈfek](ə)n] — “ [ðɪs] [bɜ:rd][ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [maɪ][bɜ:rdz] — - [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][soʊ] ,
doddering affection — “ this bird is the oldest of all my birds — is it not so ,
老态龙钟 感情 — “ 这 鸟 是 这 最老 的 全部 我的 鸟类 — 是 它 不是 所以 ,
鹦鹉转过身来,用半痴呆似的亲昵语气咬着他的手指——“这只鸟是我所有鸟里年纪最大的——是不是? ”

[məˈθɜzələr] ? — [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪts] [wel] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈæspekts][ðə; ði][su:pərˈstɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z]
Methuselah ? — and illustrates well in one of its aspects the superstition of these
玛土撒拉 ? — 和 图示 出色地 在 一 的 它是 方面 这 迷信 的 这些
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

玛土撒拉? ——这在某种程度上很好地说明了这些人的迷信。

[jes] , [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [naʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ɪkˈstɪŋkt] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]
Yes , my friend , you are the last of a kind now otherwise extinct , are you
是的 , 我的 朋友 , 你 是 这 最后的 的 一个 种类 现在 否则 灭绝 , 是 你
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

是的,我的朋友,你是如今已灭绝的物种的最后一人,不是吗?

[mɒn] [vju:] ?
mon vieux ?
星期一 老的 ?

mon vieux?

[noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər] — [ˈdʒentli] !
No , no , there — gently !
不 , 不 , 那里 — 轻轻地 !

不,不,那里——轻点!

[wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpærəts] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
Once upon a time , the natives tell me , dozens of these parrots existed in the
一次 之上 一个 时间 , 这 本地人 告诉 我 , 几十个 的 这些 鹦鹉 存在 在 这
[ˈaɪlənd] ;
island ;
岛 ;

当地人告诉我,很久以前,岛上生活着几十只这样的鹦鹉;

[ðeɪ] [flɑ:kt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][held] [ˈveri] [ˈseɪkrɪd] ;
they flocked among the trees , and were held very sacred ;
他们 成群结队的 之中 这 树木 , 和 是 握住 非常 神圣 ;

它们聚集在树林间,被视为非常神圣的动物;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]
but they were hard to catch and difficult to keep , and the Kings of
但 他们 是 难的 到 抓住 和 难的 到 保持 , 和 这 国王 的
[ðə; ði][bɜ:rdz] ,
the Birds ,
这 鸟类 ,

但它们很难捕捉,也很难饲养,堪称鸟中之王。

[maɪ] ['pri:disesəz] , [feɪld] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [æn; ən] [er] [ænd; ənd][koʊ'ædzətər][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] .
my predecessors , **failed to secure an heir and coadjutor to this one** .
我的 前任 , 失败的 到 安全的 一个 继承人 和 帮手 到 这 一 .
我的前任们未能为我找到继承人和共同继承人。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [wɪtʃ] [ju:; jə] [si:] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jə] , [gru:] [oʊld]
So as the Soul of the species , which you see here before you , grew old
所以 作为 这 灵魂 的 这 物种 , 哪个 你 看 这里 前 你 , 生长 老的
[ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ,
and feeble ,
和 微弱 ,
所以, 当你们眼前所见的这个物种的灵魂, 逐渐衰老衰弱时,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [brɪ'bɔ:nd] [gru:] [oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
the whole of the race to which it belonged grew old and feeble with it
这 所有的 的 这 种族 到 哪个 它 属于 生长 老的 和 微弱 和 它
.
:
.
它所属的整个种族都随之衰老衰弱。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['wɪðərd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] ,
One by one they withered away and died ,
一 经过 一 他们 干枯 离开 和 死亡 ,
它们一个接一个地枯萎死去。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ðɪs] ['sɔ:lətəri] ['spesɪmən] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns]
till at last this solitary specimen alone remained to vouch for the former existence
直到 在 最后的 这 孤 标本 独自的 剩余 到 担保 为了 这 以前的 存在
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
of the race in the island .
的 这 种族 在 这 岛 .
最后, 只剩下这孤零零的一个标本, 足以证明该种族曾经在岛上存在过。

[naʊ] , [ðə; ði] ['aɪləndərz] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ɪt'self] [ɪz] [left] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [soʊl]
Now , the islanders say , nothing but the Soul itself is left ; and when the Soul
现在 , 这 岛民 说 , 没有什么 但 这 灵魂 本身 是 左边 ; 和 什么时候 这 灵魂
[daɪz] ,
dies ,
死亡 ,
岛民们说, 现在, 只剩下灵魂本身; 而当灵魂消亡时,

[ðə; ði] [red] - ['θroʊtɪd] ['pærəts] [wɪl] [bi; bi] [gɔ:n] [fər'evər] .
the red - throated parrots will be gone forever .
这 红色的 - 喉咙 鹦鹉 将要 是 已消失 永远 .
红喉鹦鹉将永远消失。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['pri:disesəz] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['tɔ:tʃəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'mɪsnɪs]
One of my predecessors paid with his life in awful tortures for his remissness
一 的 我的 前任 有薪酬的 和 他的 生活 在 可怕 酷刑 为了 他的 疏忽
[ɪn][na:t] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] - .
in not providing for the succession to the soulship .
在 不是 提供 为了 这 演替 到 这 - .
我的一位前任因为疏忽大意, 没有为灵魂之船的继承做好安排, 最终遭受了可怕的酷刑, 付出了生命的代价。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jə] [meɪ] [si:] ['weðər] [ðeɪ] [kæst] ['eni] [laɪt] [fɔ:r; fər]
I tell you these things in order that you may see whether they cast any light for
我 告诉 你 这些 事物 在 命令 那 你 可能 看 无论 他们 投掷 任何 光 为了
[ju:; jə][ə'pa:n][jər; jər] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] ;
you upon your own position ;
你 之上 你的 自己的 位置 ;
我告诉你们这些事, 是要你们看看它们是否对你们自身的处境有任何启示;

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] ['neɪtɪvz] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['pærət] [ə'loʊn] ,
and also because the oldest and wisest natives say that this parrot alone ,
和 还 因为 这 最老 和 最明智的 本地人 说 那 这 鹦鹉 独自的 ,
而且, 最年长、最有智慧的当地人也说, 仅这一只鹦鹉就.....

[ə'mʌŋ] [biːsts] [ɔːr][bɜːrdz][ɔːr] [ʌnɪ'nɪʃiətiɪd] [θɪŋz] ,
among beasts or birds or uninitiated things ,
之中 野兽 或者 鸟类 或者 新手 事物 ,
在野兽、飞鸟或未经启蒙的事物中,

[noʊz] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]
knows the secret on which depends the life of the Tu - Kila - Kila for the time
知道 这 秘密 在 哪个 取决于 这 生活 的 这 图 - 基拉 - 基拉 为了 这 时间
[ˈbiːɪŋ] . “
being . ”
存在 . ”

他知道图基拉基拉目前赖以生存的秘密。

“ [kæn; kən][ðə; ði] ['pærət] [spiːk] ?
“ Can the parrot speak ?
” 能 这 鹦鹉 说话 ?
鹦鹉会说话吗?

“ [ˈfiːlɪks] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ Felix asked , with profound emotion .
” 菲利克斯 问 , 和 深刻的 情感 .
菲利克斯动情地问道。

“ [mə'sjɜːr] , [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] ['friːkwəntli] .
“ Monsieur , he can speak , and he speaks frequently .
” 先生 , 他 能 说话 , 和 他 说话 频繁地 .
“先生, 他会说话, 而且经常说话。”

[bʌt; bət][nɑːt][wʌŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz][kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][em 'iː][ɔːr][tuː; tə] ['eni]
But not one word of all he says is comprehensible either to me or to any
但 不是 一 单词 的 全部 他 说道 是 可理解的 任何一个 到 我 或者 到 任何
[ˈʌðər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .
other living being .
其他 活的 存在 .

但他所说的每一句话, 无论是对我还是对任何其他生物来说, 都无法理解。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['neɪʃ(ə)n] .
His tongue is that of a forgotten nation .
他的 舌头 是 那 的 一个 被遗忘的 国家 .
他的语言来自一个被遗忘的民族。

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
The islanders understand him no more than I do .
这 岛民 理解 他 不 更多的 比 我 做 .
岛民们对他的了解并不比我多。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['sɜːrmən][ɔːr][ˈpoʊəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [baɪ] [hɑːrt] , [ɪn][sʌm; səm]
He has a very long sermon or poem , which he knows by heart , in some
他 有 一个 非常 长的 讲道 或者 诗 , 哪个 他 知道 经过 心 , 在 一些
[ʌn'hoʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
unknown language ,
未知 语言 ,
他背诵了一篇很长的布道词或诗歌, 是用某种不知名的语言写的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'piːts] [aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and he repeats it often at full length from time to time ,
和 他 重复 它 经常 在 满的 长度 从 时间 到 时间 ,
而且他时不时会完整地重复一遍。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː hi][hæz; həz] [ɪːtn] [wel] [ænd; ənd] [fiːlz] [fəl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
especially when he has eaten well and feels full and happy .
尤其 什么时候 他 有 吃 出色地 和 感觉 满的 和 快乐的 .

尤其是当他吃饱喝足，感到满足和快乐的时候。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈneɪtɪvz] [tel] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈledʒənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌresɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
The oldest natives tell a romantic legend about this strange recitation of the good
这 最老 本地人 告诉 一个 浪漫的 传奇 关于 这 奇怪的 背诵 的 这 好的
[məˈθɜzələ] — [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [məˈθɜzələ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [eɪdʒ] — [bʌt; bət][aɪ][duː]
Methuselah — I call him Methuselah because of his great age — but I do
玛土撒拉 — 我 称呼 他 玛土撒拉 因为 的 他的 伟大的 年龄 — 但 我 做

[nɑːt] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [teɪl] [ɪz] [truː] [ɔːr] [ˈpjʊrli] [ˈfænsɪf(ə)] .
not really know whether their tale is true or purely fanciful .
不是 真的 知道 无论 他们的 故事 是 真的 或者 纯粹 奇幻的 .

当地最年长的居民讲述了一个关于善良的玛土撒拉（我称他为玛土撒拉，因为他年纪很大）的奇异吟诵的浪漫传说，但我并不知道他们的故事是真是假，还是纯属虚构。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kæən; kən] [trʌst] [ðɪːz] [ˌpɑːləˈniːʒən] [trəˈdɪʃnz] . "
You never can trust these Polynesian traditions . "
你 绝不 能 相信 这些 波利尼西亚人 传统 . "

你永远不能相信这些波利尼西亚传统。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈledʒənd] ?
"**What is the legend ?**
" 什么 是 这 传奇 ?

“传说是什么？”

" [ˈfiːlɪks] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .
"**Felix asked , with intense interest** .
" 菲利克斯 问 , 和 激烈的 兴趣 .

“菲利克斯饶有兴趣地问道。”

" [ɪn][æən; ən][ˈaɪlənd] [wer] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [soʊ][ɡɜːrt] [raʊnd] [baɪ] [ˈmɪstəri] [wɪˈðɪn] [ˈmɪstəri] ,
"**In an island where we find ourselves so girt round by mystery within mystery** ,
" 在 一个 岛 在哪里 我们 寻找 我们自己 所以 束 圆形的 经过 神秘 之内 神秘 ,

“在一个被重重谜团包围的岛屿上，

[ænd; ənd] [təˈbuː] [wɪˈðɪn] [təˈbuː] , [æz; əz] [ðɪs] , [ˈevri] [kiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] .
and taboo within taboo , as this , every key is worth trying .
和 忌讳 之内 忌讳 , 作为 这 , 每一个 钥匙 是 值得 尝试 .

禁忌之中还有禁忌，正因如此，每一把钥匙都值得一试。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːəz]
It is well for us at least to learn everything we can about the ideas
它 是 出色地 为了 我们 在 至少 到 学习 一切 我们 能 关于 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
of the natives .
的 这 本地人 .

至少对我们来说，尽可能多地了解当地人的想法是件好事。

[huː] [noʊz] [wʌt] [kluː] [meɪ] [səˈplaɪ] [juː ˈes][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
Who knows what clue may supply us at last with the missing link ,
WHO 知道 什么 线索 可能 供应 我们 在 最后的 和 这 丢失的 关联 ,

谁知道最终会是什么线索为我们找到缺失的一环呢？

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðɪs] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪtuːd] ? "
which will enable us to break through this intolerable servitude ? "
哪个 将要 使能够 我们 到 休息 通过 这 无法容忍 奴役 ? "

什么才能让我们摆脱这种难以忍受的奴役？

“ [wel] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðei] [tel] [ju: 'es][ɪz] [ðɪs] , ” [ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Well , the story they tell us is this , ” the Frenchman replied ,**
“ 出色地 , 这 故事 他们 告诉 我们 是 这 , ” 这 法国人 回复 ,
“ 嗯 , 他们告诉我们的故事是这样的 , ” 法国人回答说 :

“ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] [aɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [frʌm; frəm] ['veri] [oʊld] [men] ,
“ **though I have gathered it only a hint at a time , from very old men ,**
“ 尽管 我 有 聚集 它 仅有的 一个 暗示 在 一个 时间 , 从 非常 老的 男人 ,
“ 虽然我只是从一些老人那里一点一点地了解到 ,

[hu:] [dɪ'klerd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪr] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei]
who declared at the same moment that some religious fear — of which they
WHO 声明 在 这 相同的 片刻 那 一些 宗教 害怕 — 的 哪个 他们
[hæv; həv] ['meni] — [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [em 'i:] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
have many — prevented them from telling me any further about it .
有 许多 — 阻止 他们 从 讲述 我 任何 更远 关于 它 .
他们同时宣称, 由于一些宗教恐惧 (他们有很多这样的恐惧), 他们无法向我进一步说明情况。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ə'goʊ] — [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['noʊba:di] [noʊz] ,
It seems that a long time ago — how many years ago nobody knows ,
它 似乎 那 一个 长的 时间 前 — 如何 许多 年 前 无人 知道 ,
似乎是很久以前——具体多少年没人知道——

['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪnθ][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
only that it was in the time of the thirty - ninth Tu - Kila - Kila , before the
仅有的 那 它 曾是 在 这 时间 的 这 三十 - 第九 图 - 基拉 - 基拉 , 前 这
[reɪn] [ʌv; əv][lə:vɪ:tə] ,
reign of Lavita ,
在位 的 拉维塔 ,

只是那是在图基拉基拉三十九世时期, 在拉维塔统治之前。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['seɪmi:] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɔ:rnŋ] [wʌz; wəz][kæst] [ʌp][ə'pɑ:n] [ðɪs] [aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [weɪvz]
the son of Sami — a strange Korong was cast up upon this island by the waves
这 儿子 的 萨米 — 一个 奇怪的 科龙 曾是 投掷 向上 之上 这 岛 经过 这 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

萨米的儿子——一个奇怪的科龙人被海浪冲到了这座岛上。

[mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ](ə)n] .
much as you and I have been in the present generation .
很多 作为 你 和 我 有 到过 在 这 展示 一代 .
就像你我这一代人一样。

[baɪ] ['æksɪdənt] , [sez] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ɔ:r] [els] , [æz; əz] ['ʌðər] [ə'vɜ:r] ,
By accident , says the story , or else , as others aver ,
经过 事故 , 说道 这 故事 , 或者 别的 , 作为 其他的 断言 ,
故事里说这是意外, 或者, 正如其他人断言的那样,

[θru:] [ðə; ði] [ɪndɪ'skrefn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtɪv] ['wʊmən] [hu:] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
through the indiscretion of a native woman who fell in love with him ,
通过 这 轻率 的 一个 本国的 女士 WHO 跌倒 在 爱 和 他 ,
由于一位爱上他的当地女子的轻率行为,

[ænd; ænd] [hu:] ['wɜ:ɪd] [ðə; ði] [tə'bu:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] ,
and who worried the taboo out of her husband ,
和 WHO 担心 这 忌讳 出去 的 她 丈夫 ,
她让丈夫为之担忧, 打破了禁忌。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
the stranger became acquainted with the secret of Tu - Kila - Kila .
这 陌生人 成为 熟人 和 这 秘密 的 图 - 基拉 - 基拉 .
陌生人得知了图基拉基拉的秘密。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] [pʊt][,aɪ 'ti:] , [hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɑ:d] ,
As the natives themselves put it , he learned the Death of the High God ,
作为 这 本地人 他们自己 放 它 , 他 学习 这 死亡 的 这 高的 上帝 ;
正如当地人自己所说, 他得知了至高神的死亡。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
and where in the world his Soul was hidden .
和 在哪里 在 这 世界 他的 灵魂 曾是 隐 .
以及他的灵魂究竟藏身于世间的何处。

[,ðerə'pɑ:n] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] , [hi; hi] [bɪ'keɪm] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [hɪm'self] ,
Thereupon , in some mysterious way or other , he became Tu - Kila - Kila himself ,
于是 , 在 一些 神秘 方式 或者 其他 , 他 成为 图 - 基拉 - 基拉 他自己 ;
于是, 不知何故, 他变成了图基拉基拉本人。

[ænd; ənd] [ru:ld] [æz; əz] [haɪ] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] .
and ruled as High God for ten years or more here on this island .
和 裁决 作为 高的 上帝 为了 十 年 或者 更多的 这里 在 这 岛 .
并在这座岛上以至高神的身份统治了十年或更久。

[naʊ] , [ʌp][tu; tə] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['ledʒənd][goʊz][ɑ:n] ,
Now , up to that time , the legend goes on ,
现在 , 向上 到 那 时间 , 这 传奇 去 在 ,
如今, 直到那时, 传说仍在继续。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [nu:] [ðə; ði]['si:kɾət] ;
none but the men of the island knew the secret ;
没有任何 但 这 男人 的 这 岛 知道 这 秘密 ;
只有岛上的男人才知道这个秘密;

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstərɪz] ,
they learned it as soon as they were initiated in the great mysteries ,
他们 学习 它 作为 很快 作为 他们 是 启动 在 这 伟大的 谜团 ,
他们一接受伟大奥秘的启蒙, 就学会了这一点。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][,gɪv(ə)n][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
which occur before a boy is given a spear and admitted to the rank of
哪个 发生 前 一个 男生 是 给定 一个 矛 和 承认 到 这 秩 的
[kəm'pli:t] ['mænhʊd] .
complete manhood .
完全的 男子气概 .
发生在男孩被授予长矛并被承认为完全成年之前。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] ['si:kɾət] ['rɔ:ŋfəli] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɔ:r]
But sometimes a woman was told the secret wrongfully by her husband or
但 有时 一个 女士 曾是 讲述 这 秘密 错误地 经过 她 丈夫 或者
[hɜ:r; hər] ['lʌvər] ;
her lover ;
她 情人 ;
但有时, 女人会被丈夫或情人错误地告知秘密;

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] ['wʊmən] , [ə'pærəntli] , [təʊld][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɔ:rnŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪneɪblɪd]
and one such woman , apparently , told the strange Korong , and so enabled
和 一 这样的 女士 , 显然 , 讲述 这 奇怪的 科龙 , 和 所以 已启用
[hɪm; ɪm][tu; tə] [bɪ'kʌm] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] . "
him to become Tu - Kila - Kila . "
他 到 变得 图 - 基拉 - 基拉 . "
显然, 其中一位女子告诉了古怪的科隆, 从而使他成为了图基拉基拉。

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['pærət] [kʌm] [ɪn] ?
" **But where does the parrot come in ?**
" 但 在哪里 做 这 鹦鹉 来 在 ?
“但是鹦鹉又扮演什么角色呢? ”

“ [ˈfiːlɪks] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [prəˈfaʊndər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
” **Felix asked , with still profounder excitement than ever .**
“ 菲利克斯 问 , 和 仍然 更深 激动 比 曾经 :

菲利克斯问道, 语气中充满了前所未有的兴奋。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn]
Something within him seemed to tell him instinctively he was now within
某物 之内 他 似乎 到 告诉 他 本能地 他 曾是 现在 之内
[tʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [kiː] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
touch of the special key that must sooner or later unlock the mystery .
触碰 的 这 特别的 钥匙 那 必须 很快 或者 之后 开锁 这 神秘 :

他内心深处似乎有一种直觉告诉他, 他现在已经触及到了那把迟早会解开谜团的特殊钥匙。

“ [wel] , ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [went] [ɑːn] , [stɪl] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærət] [əˈfekʃənətli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
“ **Well , the Frenchman went on , still stroking the parrot affectionately with his**
“ 出色地 , ” 这 法国人 去 在 , 仍然 抚摸 这 鹦鹉 亲切地 和 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“嗯,”法国人继续说道, 一边仍然用手爱抚地抚摸着鹦鹉。

[ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ɑːn] [ɪts] [ˈrʌfld] [bæk] , “ [ðə; ði] [streɪndʒ] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə]
and smoothing down the feathers on its ruffled back , the strange Tu - Kila - Kila
和 平滑 向下 这 羽毛 在 它是 褶皱的 后退 , “ 这 奇怪的 图 - 基拉 - 基拉
,
:
,

抚平它蓬乱背上的羽毛, “奇怪的图基拉基拉,

[huː] [ðʌs] [ruːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌpɑːləˈniːzən] [wel] ,
who thus ruled in the island , though he learned to speak Polynesian well ,
WHO 因此 裁决 在 这 岛 , 尽管 他 学习 到 说话 波利尼西亚人 出色地 ,
他因此统治了这座岛屿, 尽管他学会了说一口流利的波利尼西亚语。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,
had a language of his own , a language of the birds ,
有 一个 语言 的 他的 自己的 , 一个 语言 的 这 鸟类 ,
他有自己独特的语言, 一种鸟语。

[wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
which no man on earth could ever talk with him .
哪个 不 男人 在 地球 可以 曾经 讲话 和 他 :
世上没有任何人能和他交谈。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

[tuː; tə] [brɪˈɡaɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
to beguile his time and to have someone who could converse with him
到 欺骗 他的 时间 和 到 有 某人 WHO 可以 交谈 和 他
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪələkt] ,
in his native dialect ,
在 他的 本国的 方言 ,

为了消磨时间, 也为了找个能用他母语方言和他交谈的人,

[hiː; hi] [tɔːt] [ðɪs] [ˈpærət] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,
he taught this parrot to speak his own tongue ,
他 教授 这 鹦鹉 到 说话 他的 自己的 舌头 ,
他教会了这只鹦鹉说他自己的语言。

[ænd; ənd] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈfɑːndlɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and spent most of his days in talking with it and fondling it .
和 花费 最多 的 他的 天 在 说 和 它 和 爱抚 它 :
他大部分时间都花在和它说话、抚摸它上面。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈsɜːrmən][ɔːr]
after he had instructed it by slow degrees how to repeat this long sermon or
后 他 有 指示 它 经过 慢的 学位 如何 到 重复 这 长的 讲道 或者
[ˈpoʊəm] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈsaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
poem — which I have often heard it recite in a sing - song voice from
诗 — 哪个 我 有 经常 听到 它 背诵 在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 从
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] — [hɪz; ɪz][taɪm] [keɪm] ,
beginning to end — his time came ,
开始 到 结尾 — 他的 时间 来了 ,

在他循序渐进地教会它如何重复这首长长的布道词或诗歌之后——我经常听到它用一种抑扬顿挫的语调从头到尾背诵——他的时间到了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ;
as they say , and he had to give way to another Tu - Kila - Kila ;
作为 他们 说 , 和 他 有 到 给 方式 到 其他 图 - 基拉 - 基拉 ;
正如他们所说，他不得不让位给另一个图基拉基拉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðə; ði] [haɪ]
for the Bouparese have a proverb like our own about the king , ' The High
为了 这 - 有 一个 谚语 喜欢 我们的 自己的 关于 这 国王 , - 这 高的
[ɡɑːd][ɪz] [ded] ;
God is dead ;
上帝 是 死的 ;

布帕雷人有一句和我们一样的关于国王的谚语：“至高神死了；

[meɪ] [ðə; ði] [haɪ] [ɡɑːd][lɪv; laɪv] [fəˈevər] !
may the High God live forever !
可能 这 高的 上帝 居住 永远 !

愿至高神永生！

- [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ɔːr]
' But before he gave up his Soul to his successor , and was eaten or
- 但 前 他 给予 向上 他的 灵魂 到 他的 接班人 , 和 曾是 吃 或者
[ˈberɪd] ,
buried ,
埋葬 ,

“但在他将灵魂交给他的继承者，被吃掉或埋葬之前，

[wɪtʃˈevər] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pet] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
whichever is the custom , he handed over his pet to the King of the Birds ,
任何 是 这 风俗 , 他 递交 超过 他的 宠物 到 这 国王 的 这 鸟类 ,
无论按照习俗，他都把自己的宠物交给了鸟王。

[ˈstrɪktli] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [ˈberərz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpærət] [æz; əz]
strictly charging all future bearers of that divine office to care for the parrot as
严格 收费 全部 未来 持有者 的 那 神圣的 办公室 到 关心 为了 这 鹦鹉 作为
[ðeɪ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
they would care for a son or a daughter .
他们 会 关心 为了 一个 儿子 或者 一个 女儿 :

严令所有未来担任这一神圣职务的人都要像对待自己的儿子或女儿一样照顾鹦鹉。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
And so the natives make much of the parrot to the present day ,
和 所以 这 本地人 制作 很多 的 这 鹦鹉 到 这 展示 天 ,
因此,直到今天,当地人仍然非常重视鹦鹉。

[ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈeni] , [seɪv] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ɾŋ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɑ:d] ,
saying he is greater than any , save a Korong or a god ,
说 他 是 更大的 比 任何 , 节省 一个 科龙 或者 一个 上帝 ,
他说自己比任何人都伟大,除了科隆族或神明。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sɒʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [reɪs] , [ˈsʌmɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] ,
for he is the Soul of a dead race , summing it up in himself ,
为了 他 是 这 灵魂 的 一个 死的 种族 , 求和 它 向上 在 他自己 ,
因为他是一个已逝种族的灵魂,将整个种族的灵魂浓缩于自身之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˈsi:kɾət] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] . "
and he knows the secret of the Death of Tu - Kila - Kila . "
和 他 知道 这 秘密 的 这 死亡 的 图 - 基拉 - 基拉 . "
他知道图基拉基拉之死的秘密。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi:; hi] [spi:ks] ?
"**But you can't tell me what language he speaks ?**
" 但 你 不能 告诉 我 什么 语言 他 说话 ?
“但你不能告诉我他讲什么语言吗? ”

" [ˈfi:lɪks] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
"**Felix asked with a despairing gesture** .
" 菲利克斯 问 和 一个 绝望 手势 .
“菲利克斯绝望地问道。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ðʌs] [wɪˈðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:kɾət] [wɪtʃ]
It was terrible to stand thus within measurable distance of the secret which
它 曾是 糟糕的 到 站立 因此 之内 可测量的 距离 的 这 秘密 哪个
[maɪt] , [pərˈhæps] ,
might , perhaps ,
可能 , 也许 ,
站在离那个可能存在的秘密如此近的距离内,真是令人恐惧。

[seɪv] [ˈmjʊəriəlz] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [pərˈpetʃuəli] [ˈbɔ:kt] [baɪ] [wi:l] [wɪˈðɪn] [wi:l] [ʌv; əv] [mɔ:r]
save Muriel's life , and yet be perpetually balked by wheel within wheel of more
节省 穆里尔的生活 , 和 然而 是 永恒地 犹豫不决 经过 车轮 之内 车轮 的 更多的
[ðæn; ðən] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmɪstəri] .
than Egyptian mystery .
比 埃及人 神秘 .
拯救穆里尔的生命,却永远被重重埃及谜团所束缚。

" [hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
"**Who can say ?**
" WHO 能 说 ?
谁能说得准呢?

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈhelpləsli] .
"**the Frenchman answered , shrugging his shoulders helplessly** .
" 这 法国人 回答 , 耸肩 他的 肩膀 无助地 .
“法国人无奈地耸了耸肩,回答道。”

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˌpɑ:ləˈni:ʒən] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wel] , [fɔ:r; fər][aɪ] [spi:k] - [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
"**It isn't Polynesian ; that I know well , for I speak Bouparese now like a native**
" 它 不是 波利尼西亚人 ; 那 我 知道 出色地 , 为了 我 说话 - 现在 喜欢 一个 本国的
[ʌv; əv] - ;
of Boupari ;
的 - ;
“它不是波利尼西亚语;这一点我很清楚,因为我现在能说一口地道的布帕里语,就像布帕里本地人一样;

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspʊʊkən][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌθθ]
and it isn't the only other language spoken at the present day in the South
和 它 不是 这 仅有的 其他 语言 说 在 这 展示 天 在 这 南
[ˈsi:z] — [ðə; ði] [ˌmeləˈnɪzɪzən] [ʌv; əv] [nu:] [,kæliˈdəʊnjə] — [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Seas — the Melanesian of New Caledonia — for that I learned well from the
海域 — 这 美拉尼西亚 的 新的 喀里多尼亚 — 为了 那 我 学习 出色地 从 这
[kəˈnɑːkəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [maɪ][ˈtaɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Kanakas while I was serving my time as a convict among them .
卡纳卡人 尽管 我 曾是 服务 我的 时间 作为 一个 定罪 之中 他们 .

而且，南太平洋地区目前使用的另一种语言并非只有美拉尼西亚语——新喀里多尼亚的美拉尼西亚语——我在卡纳卡人
中服刑期间，就从他们那里学到了这种语言。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [,aɪˈti:] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt]
All we can say for certain is that it may , perhaps , be some very ancient
全部 我们 能 说 为了 肯定 是 那 它 可能 , 也许 , 是 一些 非常 古老的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

我们唯一能确定的是，它或许是一种非常古老的语言。

[fɔːr; fər] [ˈpærəts] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈɪmensli] [lɔːŋ] - [lɪvd] .
For parrots , we know , are immensely long - lived .
为了 鹦鹉 , 我们 知道 , 是 非常 长的 - 居住地 .
我们知道，鹦鹉的寿命非常长。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [,aɪˈti:][ɪz] [sed] , [ɪkˈsiːd] [ðer; ðər] [ˈsentʃəri] .
Some of them , it is said , exceed their century .
一些 的 他们 , 它 是 说 , 超过 他们的 世纪 .
据说，其中一些人的寿命超过了一百岁。

[ɪz][,aɪˈti:][nɑːt][soʊ] , [eɪ] , [maɪ] [ˈfrend] [məˈθjʊzələr] ?
Is it not so , eh , my friend Methuselah ?
是 它 不是 所以 , 嗯 , 我的 朋友 玛土撒拉 ?
难道不是这样吗，我的朋友玛土撒拉？

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
” **CHAPTER XVII** :
” 章 十七 :
“第十七章

— [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] .
— **FACING THE WORST** :
— 面向 这 最差 .
——直面最糟糕的情况。

[ˈmjʊəriəl] , [ˈmiːnwaɪl] , [sæt][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ˈfiːlɪksɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
Muriel , meanwhile , sat alone in her hut , frightened at Felix's unexpected
穆里尔 , 同时 , 卫星 独自的 在 她 小屋 , 害怕 在 菲利克斯的 意外
[ˌdɪsəˈpɪrəns] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
disappearance so early in the morning ,
消失 所以 早期的 在 这 早晨 ,
与此同时，穆里尔独自一人坐在小屋里，费利克斯一大早就突然失踪，这让她感到害怕。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [rɪˈtɜːrn] ,
and anxiously awaiting her lover's return ,
和 焦虑地 等待中 她 恋人的 返回 ,
她焦急地等待着爱人的归来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtensɪz] [nʌʊ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [ʌv] [ˈfiːlɪks] .
for she made no pretences now to herself that she did not really love Felix .
为了 她 制成 不 伪装 现在 到 她自己 那 她 做过 不是 真的 爱 菲利克斯 .
因为现在她不再掩饰自己对费利克斯的爱。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tu:] [maɪt] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rən] [tu;; tə] [ˈjɒrəp] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
Though the two might never return to Europe to be husband and wife ,
尽管 这 二 可能 绝不 返回 到 欧洲 到 是 丈夫 和 妻子 ,
虽然两人可能永远不会回到欧洲结为夫妻,

[ʃi;; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [bɪˈtrʊəðd] [tu;; tə]
she did not doubt that before the eye of Heaven they were already betrothed to
她 做过 不是 怀疑 那 前 这 眼睛 的 天堂 他们 是 已经 未婚妻 到
[wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ˈtru:li] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pˈlaɪtɪd] [ðer; ðər] [tra:θ] [ɪn] [ˈsɑ:ləm] [ˈfæʃ(ə)n] .
one another as truly as though they had plighted their troth in solemn fashion .
一 其他 作为 真的 作为 尽管 他们 有 陷入困境 他们的 誓言 在 庄严 时尚 .
她毫不怀疑，在上天的注视下，他们已经如正式订婚一般，结为夫妻。

[ˈfi:lɪks] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
Felix had risked his life for her ,
菲利克斯 有 冒险 他的 生活 为了 她 ,
菲利克斯曾冒着生命危险保护她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
and had brought all this misery upon himself in the attempt to save her .
和 有 带来 全部 这 苦难 之上 他自己 在 这 试图 到 节省 她 .
他为了救她而给自己带来了这一切痛苦。

[ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [hɜ:r; hər] .
Felix was now all the world that was left her .
菲利克斯 曾是 现在 全部 这 世界 那 曾是 左边 她 .
菲利克斯成了她仅剩的一切。

[wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪks] , [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈi:v(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈaɪlənd] ; [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃi;; ʃi]
With Felix , she was happy , even on this horrible island ; without him , she
和 菲利克斯 , 她 曾是 快乐的 , 甚至 在 这 可怕 岛 ; 没有 他 , 她
[wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] ,
was miserable and terrified ,
曾是 悲惨的 和 恐惧 ,
和菲利克斯在一起，即使身处这座可怕的岛屿，她也感到快乐；没有他，她就痛苦不堪，恐惧万分。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] .
no matter what happened .
不 事情 什么 发生 .
无论发生了什么。

" [ˈmɑ:li] , " [ʃi;; ʃi] [kraɪd] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə'tendənt] ,
" Mali , " she cried to her faithful attendant ,
" 马里 , " 她 哭 到 她 忠实 服务员 ,
"马里,"她对着忠实的侍从喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] , " [wɒts] [bɪˈkʌm]
as soon as she found Felix was missing from his tent , " what's become
作为 很快 作为 她 成立 菲利克斯 曾是 丢失的 从 他的 帐篷 ; " 是什么 变得
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈθɜ:stən] ?
of Mr . Thurstan ?
的 先生 . 瑟斯顿 ?
她一发现费利克斯不在帐篷里，就问：“瑟斯顿先生怎么了？ ”

[wer] [kæn; kən] [hi;; hi] [bi;; bi] [gɔ:n] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
Where can he be gone , I wonder , this morning ? "
在哪里 能 他 是 已消失 , 我 想知道 , 这 早晨 ? "
我真想知道，他今天早上去了哪里？

“ [juː; jʊ][noʊ] [fɪr] , [ˈmɪsi] [ˈkwiːni] , ” [ˈmɑːli] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]
“ **You no fear , Missy Queenie , ” Mali answered , with the childish confidence of**
“ 你 不 害怕 , 米西 奎妮 , ” 马里 回答 , 和 这 幼稚 信心 的
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌpɑːləˈniːzən] .
the native Polynesian .
这 本国的 波利尼西亚人 .

“你一点也不害怕，奎妮小姐，”玛丽回答道，带着波利尼西亚土著孩子般的自信。

“ [ˈmɪstɑː] [ˈθɜːstən] , [hɪm; ɪm] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [mæn] - [ə; eɪ] - [wiː] - [wiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]
“ **Mistah Thurstan , him gone to see man - a - oui - oui , the King of the Birds**
“ 先生 瑟斯顿 , 他 已消失 到 看 男人 - 一个 - 是的 - 是的 , 这 国王 的 这 鸟类
.
.
.
瑟斯顿先生，他去见曼阿维维，鸟王了。”

[ˌmʌnθ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ˈfɪnɪʃ] [læst] [naɪt] ; [mæn] - [ə; eɪ] - [wiː] - [wiː][noʊ] [təˈbuː] [ˈeni] [bːŋɡər] .
Month of Birds finish last night ; man - a - oui - oui no taboo any longer .
月 的 鸟类 结束 最后的 夜晚 ; 男人 - 一个 - 是的 - 是的 不 忌讳 任何 更长 .
鸟月昨晚结束了；man-a-oui-oui 不再是禁忌了。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [kiːp] [ˈveri] [oʊld] [ˈpærət] , - [foʊk] [tel] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][oʊld] [ˈpærət]
King of the Birds keep very old parrot , Boupari folk tell me ; and old parrot
国王 的 这 鸟类 保持 非常 老的 鹦鹉 , 民间 告诉 我 ; 和 老的 鹦鹉
[ˈveri] [waɪz] ,
very wise ,
非常 明智的 ,
鸟王养着一只非常老的鹦鹉，布帕里人告诉我；而且这只老鹦鹉非常聪明。

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
know how to make Tu - Kila - Kila .
知道 如何 到 制作 图 - 基拉 - 基拉 .
知道如何制作Tu-Kila-Kila。

[ˈmɪstɑː] [ˈθɜːstən] , [hɪm; ɪm] [ɡɔːn] [tuː; tə][faɪnd][mæn] - [ə; eɪ] - [wiː] - [wiː] .
Mistah Thurstan , him gone to find man - a - oui - oui .
先生 瑟斯顿 , 他 已消失 到 寻找 男人 - 一个 - 是的 - 是的 .
瑟斯顿先生，他去找man-a-oui-oui了。

[ˈpærət] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [waɪz] [θɪŋ] .
Parrot tell him plenty wise thing .
鹦鹉 告诉 他 很多 明智的 事物 .
鹦鹉告诉他许多明智的事情。

[ˈpærət] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] - [ˈpiːp(ə)] ; [noʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈmedɪs(ə)n] ; [waɪz] [laɪk] [ˈkwɪnzlənd] [ˈleɪdi]
Parrot wiser than Boupari people ; know very good medicine ; wise like Queensland lady
鹦鹉 更明智 比 人们 ; 知道 非常 好的 药品 ; 明智的 喜欢 昆士兰州 女士
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .
and gentleman .
和 绅士 .
鹦鹉比布帕里人更聪明；懂得非常好的医术；像昆士兰的绅士淑女一样睿智。

“ [ænd; ənd][ˈmɑːli][set] [hɜːrˈself] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætər] [ɑːn] [wɪtʃ]
“ **And Mali set herself vigorously to work to wash the wooden platter on which**
“ 和 马里 放 她自己 大力 到 工作 到 洗 这 木制的 拼盘 在 哪个
[fɪː ʃi] [sɜːrvd] [ʌp][hɜːr; həər] [ˈmɪstrəsɪz] [jæm][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
she served up her mistress's yam for breakfast .
她 服务 向上 她 情妇的 薯 为了 早餐 .
于是，玛丽开始卖力地清洗盛放女主人早餐山药的木盘。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə][ˈmjəriəl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈredɪli] [ˈmɑːli][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm]
It was curious to Muriel to see how readily Mali had slipped from
它 曾是 好奇的 到 穆里尔 到 看 如何 容易 马里 有 滑倒了 从
[ˈsævɪdʒrɪ] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] ,
savagery to civilization in Queensland ,
野蛮 到 文明 在 昆士兰州 ,
令穆里尔感到惊奇的是, 马里人竟然如此轻易地从野蛮状态过渡到了昆士兰的文明状态。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə] [ˈsævɪdʒrɪ] [ɪn]
and how easily she had slipped back again from civilization to savagery in
和 如何 容易地 她 有 滑倒了 后退 再次 从 文明 到 野蛮 在
Boupari .

她多么轻易地就从文明社会滑回了布帕里野蛮社会。

[ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [treɪnd] [ˈneɪtɪv] [ɔːˈstreɪliən]
In waiting on her mistress she was just the ordinary trained native Australian
在 等待 在 她 情妇 她 曾是 只是 这 普通的 受过训练 本国的 澳大利亚
[ˈsɜːrvənt] ;
servant ;
仆人 ;

在服侍女主人时, 她只是一名训练有素的普通澳大利亚本土女仆;

[ɪn] [ˈevrɪ] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ] [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈhiːðn] [ˌpɑːləˈniːzən] .
in every other respect she was the simple unadulterated heathen Polynesian .
在 每一个 其他 尊重 她 曾是 这 简单的 纯正的 异教徒 波利尼西亚人 .

除此之外, 她就是一个单纯的、未经驯化的波利尼西亚异教徒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ˈmjəriəl][ə; eɪ] [waɪt] [ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːrt] ,
She recognized in Muriel a white lady of the English sort ,
她 认可 在 穆里尔 一个 白色的 女士 的 这 英语 种类 ,
她从穆里尔身上认出了英国白人女性的形象。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [hʌt] [æz; əz] [waɪt] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [ˈtriːtɪd] [ɪn]
and treated her within the hut as white ladies were invariably treated in
和 治疗 她 之内 这 小屋 作为 白色的 女士们 是 总是 治疗 在
[ˈkwɪnzlənd] ;
Queensland ;
昆士兰州 ;

在小屋里, 她受到的待遇与昆士兰白人女性受到的待遇如出一辙;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [æt; ət] - [wʌn][mʌst; məst][duː][æz; əz] - [dʌz] ,
but she considered that at Boupari one must do as Boupari does ,
但 她 经过考虑的 那 在 - 一 必须 做 作为 - 做 ,

但她认为, 在布帕里, 就必须像布帕里人那样行事。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)lɪ][maɪnd][tuː; tə] [daʊt]
and it never for a moment occurred to her simple mind to doubt
和 它 绝不 为了 一个 片刻 发生 到 她 简单的 头脑 到 怀疑

[ðə; ðɪ] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [reɪlm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
the omnipotence of Tu - Kila - Kila in his island realm any more than she had
这 全能 的 图 - 基拉 - 基拉 在 他的 岛 领域 任何 更多的 比 她 有

[ˈdaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlouk(ə)lɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðər; ðər]
doubted the omnipotence of the white man and his local religion in their
怀疑 这 全能 的 这 白色的 男人 和 他的 当地的 宗教 在 他们的
[ˈprɔːpər] [pleɪs] ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː]) [ɪn] [ˈkwɪnzlənd] .
proper place (as she thought it) in Queensland .
恰当的 地方 (作为 她 想法 它) 在 昆士兰州 .

她单纯的头脑从未怀疑过图基拉基拉在他岛屿王国的至高无上的地位, 就像她从未怀疑过白人及其当地宗教在昆士兰的至高无上的地位一样 (在她看来)。

[æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [ˈfi:lɪks] [rɪˈtʃ:rnd] .
“ **An hour or two passed before Felix returned** .
一个 小时 或者 二 通过了 前 菲利克斯 返回 ”

过了一两个小时，菲利克斯才回来。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [əˈraɪvd] , [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] ,
“ **At last he arrived , very white and pale** ,
在 最后的 他 到达的 , 非常 白色的 和 苍白 ,

他终于到了，脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd][ˈmjʊriəl] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd]
“ **and Muriel saw at once by the mere look on his face that he had learned**
和 穆里尔 锯 在 一次 经过 这 仅仅 看 在 他的 脸 那 他 有 学习
[sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [nu:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] .
“ **some terrible news at the Frenchman's** .
一些 糟糕的 消息 在 这 法国人的 ”

穆里尔一眼就从他脸上的表情看出，他从这个法国人那里得知了一些可怕的消息。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
“ **Well , you found him ?**
“ 出色地 , 你 成立 他 ? ”

“你找到他了？ ”

“ [ɪ:; ɪ] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:rz] , [bʌt; bət][ˈhɑ:rdli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][æsk][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈkwestʃən]
“ **she cried , taking his hand in hers , but hardly daring to ask the fatal question**
“ 她 哭 , 采取 他的 手 在 她的 , 但 几乎 大胆 到 问 这 致命的 问题
[æt; ət][wʌns] .
“ **at once** .
在 一次 ”

她哭着，握住他的手，却几乎不敢立刻问出那个致命的问题。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡəʊst] , [ˈænsər] [ˈfeɪntli] , “ [jes] , [ˈmjʊriəl]
“ **And Felix , sitting down , as pale as a ghost , answered faintly , “ Yes , Muriel**
和 菲利克斯 , 坐着 向下 , 作为 苍白 作为 一个 鬼 , 回答 淡淡的 , “ 是的 , 穆里尔
[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **I found him !** ”
“ 我 成立 他 ! ”

费利克斯坐了下来，脸色苍白如鬼，虚弱地回答说：“是的，穆里尔，我找到他了！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ? ”
“ **And he told you everything ?** ”
“ 和 他 讲述 你 一切 ? ”

“他把一切都告诉你了？ ”

“ [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [nu:] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
“ **Everything he knew , my poor child** .
“ 一切 他 知道 , 我的 贫穷的 孩子 ”

“他所知道的一切，我可怜的孩子。”

[oʊ] , [ˈmjʊriəl] , [ˈmjʊriəl] , [dəʊnt][æsk][em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
“ **Oh , Muriel , Muriel , don't ask me what it is** .
哦 , 穆里尔 , 穆里尔 , 不 问 我 什么 它 是 ”

哦，穆里尔，穆里尔，别问我那是什么。

[ɪts] [tu:] [ˈterəb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **It's too terrible to tell you** .
它是 也 糟糕的 到 告诉 你 ”

太可怕了，我没法告诉你。

” [ˈmjʊəriəl] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] [təˈgeðər] , [held] [ˈblʌdləs] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd] [lʊkt]
” **Muriel clasped her white hands together , held bloodless downward , and looked**
穆里尔 紧握 她 白色的 双手 一起 , 握住 无血 向下 , 和 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfiksɪdli] .
at him fixedly .
在 他 固定地 .

“穆里尔双手交握，苍白无血色地向下垂着，目光呆滞地望着他。

” [ˈmɑːli] , [juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Mali , you can go , ” she said .**
” 马里 , 你 能 去 , ” 她 说 .

“马里，你可以走了，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,
And the Shadow , rising up with childish confidence , glided from the hut ,
和 这 阴影 , 上升 向上 和 幼稚 信心 , 滑翔 从 这 小屋 ,
[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,
and left them ,
和 左边 他们 ,

于是，影子带着孩子般的自信站起身来，滑出了小屋，离开了他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈaɪlənd] , [əˈloʊn] [təˈgeðər] .
for the first time since their arrival on the central island , alone together .
为了 这 第一的 时间 自从 他们的 到达 在 这 中央 岛 , 独自的 一起 .
这是他们抵达中央岛屿以来第一次单独待在一起。

[ˈmjʊəriəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈdedli] [fɪkst] [lʊk] .
Muriel looked at him once more with the same deadly fixed look .
穆里尔 看起来 在 他 一次 更多的 和 这 相同的 致命 固定的 看 .

穆里尔再次用那种充满杀气的眼神盯着他。

” [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈfiːlɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] , “ [aɪ][kæn; kən] [ber] [ɔːr] [der] [ˈeniθɪŋ] .
” **With you , Felix , ” she said , slowly , “ I can bear or dare anything .**
” 和 你 , 菲利克斯 , ” 她 说 , 缓慢地 , ” 我 能 熊 或者 敢 任何事物 .

“和你在一起，菲利克斯，”她缓缓说道，“我可以忍受或敢于面对任何事。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər][pæst] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ] .
I feel as if the bitterness of death were past long ago .
我 感觉 作为 如果 这 苦味 的 死亡 是 过去的 长的 前 .

我感觉死亡的苦涩早已过去。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] .
I know it must come .
我 知道 它 必须 来 .

我知道它终会到来。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ʃɔr] [wen]
I only want to be quite sure when
我 仅有的 想 到 是 相当 当然 什么时候

我只想确切地知道何时.....

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [aɪ][hæv; həv][ʃɔr; jər] [ˈpraːmɪs] .
And besides , you must remember , I have your promise .
和 除了 , 你 必须 记住 , 我 有 你的 承诺 .

而且，你一定要记住，你答应过我。

” [ˈfiːlɪks] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [dɪˈspɑːndəntli] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
” **Felix clasped his own hands despondently in return ,**
” 菲利克斯 紧握 他的 自己的 双手 沮丧地 在 返回 ,

费利克斯沮丧地双手合十，

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɔ:f] [ɪn] [ʌn'spi:kəb(ə)]
and **gazed** **across** **at** **her** **from** **his** **seat** **a** **few** **feet** **off** **in** **unspeakable**
和 凝视 穿过 在 她 从 他的 座位 一个 很少 脚 离开 在 无法形容
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

他坐在几英尺外的座位上，神情无比悲痛地望着她。

" ['mjʊəriəl] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ] ['kudnt] .
" **Muriel** , " **he** **cried** , " **I** **couldn't** .
" 穆里尔 , " 他 哭 , " 我 不能 .

“穆里尔，”他喊道，“我做不到。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
I **haven't** **the** **heart** .
我 还没有 这 心 .

我下不了手。

[aɪ] ['dɛrənt] .
I **daren't** .
我 不敢 .

我不敢。

" ['mjʊəriəl] [rouz] [ænd; ʌnd] [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ['sɑ:ləmli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
" **Muriel** **rose** **and** **laid** **her** **hand** **solemnly** **on** **his** **arm** .
" 穆里尔 玫瑰 和 铺设 她 手 庄严地 在 他的 手臂 .

“穆里尔站起身，庄重地将手放在他的手臂上。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] !
" **You** **will** !
" 你 将要 !

“你会！”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['boʊldli] .
" **she** **answered** , **boldly** .
" 她 回答 , 大胆地 .

她大胆地回答道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] !
" **You** **can** !
" 你 能 !

“你可以！”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] !
You **must** !
你 必须 !

你必须这样做！

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] ['prə:mɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I **know** **I** **can** **trust** **your** **promise** **for** **that** .
我 知道 我 能 相信 你的 承诺 为了 那 .

我知道我可以相信你的承诺。

[ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
This **moment** , **if** **you** **like** .
这 片刻 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以这样想。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʃrɪŋk] .
I **would** **not** **shrink** .
我 会 不是 收缩 .

我不会退缩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [let][em 'iː] [fɔːl] [ə'laɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [retʃɪz] .
But you will never let me fall alive into the hands of those wretches .
但 你 将要 绝不 让 我 落下 活 进入 这 双手 的 那些 可怜虫 .

但你绝不会让我活着落入那些恶徒手中。

[ˈfiːlɪks] , [frʌm; frəm][jɔː; jər][hænd][aɪ][kɒd; kəd][stænd] ['eniθɪŋ] .
Felix , from your hand I could stand anything .
菲利克斯 , 从 你的 手 我 可以 站立 任何事物 .

菲利克斯，只要有你在，我什么都能承受。

[aɪm][nɔːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] .
I'm not afraid to die .
我是 不是 害怕的 到 死 .

我不怕死。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɪrli] .
I love you too dearly .
我 爱 你 也 亲爱的 .

我也非常爱你。

“ [ˈfiːlɪks] [held] [hɜːr; hər] [waɪt] ['lɪt(ə)] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
” **Felix held her white little wrist in his grasp and sobbed like a child .**
” 菲利克斯 握住 她 白色的 小的 手腕 在 他的 抓牢 和 啜泣 喜欢 一个 孩子 .

菲利克斯紧紧握住她白皙的小手腕，像个孩子一样嚎啕大哭。

[hɜːr; hər] ['veri] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kɔːnfɪdəns] [siːmd] [tuː; tə][ʌn'mæn][hɪm; ɪm] , [ˈʌtərli] .
Her very bravery and confidence seemed to unman him , utterly .
她 非常 勇敢 和 信心 似乎 到 男人 他 , 完全地 .

她的勇敢和自信似乎彻底让他丧失了男子气概。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
She looked at him once more .
她 看起来 在 他 一次 更多的 .

她又看了他一眼。

“ [wen] ？ ” [ʃiː; ji] [æskt] , ['kwaiətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][lɪps][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
” **When ? ” she asked , quietly , but with lips as pale as death .**
” 什么时候 ？ ” 她 问 , 悄悄 , 但 和 嘴唇 作为 苍白 作为 死亡 .

“什么时候？”她轻声问道，但嘴唇却苍白得像死人一样。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] , ” [ˈfiːlɪks] ['ænsər] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
” **In about four months from now , ” Felix answered , endeavoring to be calm .**
” 在 关于 四 几个月 从 现在 , ” 菲利克斯 回答 , 努力 到 是 冷静的 .

“大概四个月后吧，”费利克斯回答道，努力保持冷静。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː 'es][bəʊθ] ? ”
” **And they will kill us both ? ”**
” 和 他们 将要 杀 我们 两个都 ？ ”

“他们会杀了我们俩吗？”

“ [jes] , [bəʊθ] .
” **Yes , both .**
” 是的 , 两个都 .

“是的，两者都是。”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . “
I think so . ”
我 思考 所以 . ”

我想是的。

“ [tə'geðər] ？ ”
” **Together ? ”**
” 一起 ？ ”

“一起？ ”

“ [tə'geðər] .
“ **Together** .
“ 一起 .

“一起。

“ ['mjʊəriəl] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
“ **Muriel drew a deep sigh** .
“ 穆里尔 画 一个 深的 叹 .

穆里尔深深地叹了口气。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:rhænd] ?
“ **Will you know the day beforehand ?**
“ 将要 你 知道 这 天 预先 ?

“你会提前一天知道吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [təʊld][em 'i:][aɪ 'ti:] .
The Frenchman told me it .
这 法国人 讲述 我 它 .

是那个法国人告诉我的。

[hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] ['ʌðər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['fæʃ(ə)n] . “
He has known others killed in the self - same fashion . “
他 有 已知 其他的 被杀 在 这 自己 - 相同的 时尚 . “

他还认识其他以同样方式被杀害的人。

“ [ðen] , [ˈfi:lɪks] — - [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? “
“ **Then , Felix — - the night before it comes , you will promise me , will you ? “**
“ 然后 , 菲利克斯 — - 这 夜晚 前 它 来 , 你 将要 承诺 我 , 将要 你 ? “

“那么，菲利克斯——在它到来的前一晚，你会答应我，好吗？ ”

“ ['mjʊəriəl] , ['mjʊəriəl] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [der] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .
“ **Muriel , Muriel , I could never dare to kill you** .
“ 穆里尔 , 穆里尔 , 我 可以 绝不 敢 到 杀 你 .

“穆里尔，穆里尔，我永远不敢杀你。”

“ [ʃi:; ʃi] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd] ['su:ðɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
“ **She laid her hand soothingly on his** .
“ 她 铺设 她 手 舒缓地 在 他的 .

她轻轻地把手放在他的手上，安慰他。

[ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .
She stroked him gently .
她 抚摸 他 轻轻地 .

她轻轻抚摸着他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:nfɪdəns] .
“ **You are a man , “ she said , looking up into his eyes with confidence** .
“ 你 是 一个 男人 , “ 她 说 , 寻找 向上 进入 他的 眼睛 和 信心 .

“你是个男人，”她自信地抬头看着他的眼睛说道。

“ [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] .
“ **I trust you** .
“ 我 相信 你 .

“我相信你。

[aɪ] [brɪli:v] [ɪn][ju:; jʊ] .
I believe in you .
我 相信 在 你 .

我相信你。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [let] [ðɪ:z] [ˈsævidʒɪz] [hɜ:rt] [em ˈi:]
I know you will never let these savages hurt me
我 知道 你 将要 绝不 让 这些 野蛮人 伤害 我

我知道你绝不会允许这些野蛮人伤害我.....

[ˈfi:lɪks] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
Felix , in spite of everything ,
菲利克斯 , 在 尽管如此 的 一切 ,

尽管如此, 菲利克斯

[aɪv] [bɪn] [ˈhæpi:tʃ] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [təˈgeðər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
I've been happier since we came to this island together than ever I have been
我已经 到过 更快乐 自从 我们 来了 到 这 岛 一起 比 曾经 我 有 到过
[ɪn][maɪ][laɪf] [brɪfɔ:r] .
in my life before .
在 我的 生活 前 .

自从我们一起来到这座岛上, 我比以往任何时候都更快乐。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [wɪʃ] .
I've had my wish .
我已经 有 我的 希望 .

我的愿望实现了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [mɪs] [ɪn][laɪf][ðə; ðɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [best] [wɜ:rθ] [ˈɡɪvɪŋ] .
I didn't want to miss in life the one thing that life has best worth giving .
我 没有 想 到 错过 在 生活 这 一 事物 那 生活 有 最好的 值得 给予 .

我不想错过生命中最值得给予的那件东西。

[aɪ] [ˈhævnt] [mɪst] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
I haven't missed it now .
我 还没有 错过 它 现在 .

我现在一点也不想念它了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʌv] [em ˈi:] .
I know I haven't ; for I love you , and you love me .
我 知道 我 还没有 ; 为了 我 爱 你 , 和 你 爱 我 .

我知道我没有; 因为我爱你, 你也爱我。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən][daɪ] , [ænd; ənd][daɪ] [ˈglædli] .
After that , I can die , and die gladly .
后 那 , 我 能 死 , 和 死 乐意 .

之后, 我就可以死了, 而且死得其所。

[ɪf] [aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][æsk] .
If I die with you , that's all I ask .
如果 我 死 和 你 , 那就是 全部 我 问 .

如果我和你一起死去, 这就是我唯一的要求。

[ðɪ:z] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈterəb(ə)l] [wi:ks] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [ˈsʌmhəʊ] [ʌnˈnætʃrəli] [kɑ:m] .
These seven or eight terrible weeks have made me feel somehow unnaturally calm .
这些 七 或者 八 糟糕的 周 有 制成 我 感觉 不知何故 不自然地 冷静的 .

这七八周的糟糕经历反而让我感到一种异乎寻常的平静。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜ:rst][aɪ] [lɪvd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈterər] .
When I came here first I lived all the time in an agony of terror .
什么时候 我 来了 这里 第一的 我 居住地 全部 这 时间 在 一个 痛苦 的 恐怖 .

我刚来这里的时候, 每天都生活在恐惧和痛苦之中。

[aɪv] [gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈterər] [naʊ] .

I've got over the agony of terror now .

我已经 得到 超过 这 痛苦 的 恐怖 现在 .

我已经从恐惧的痛苦中恢复过来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第9/15页

[aɪm] [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
I'm quite resigned and happy .
我是 相当 辞职 和 快乐的 .

我既释然又感到高兴。

[ɔ:l] [aɪ] [æsk] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪvd] — [baɪ] [ju:; jə] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kru:əl] [hændz] [ʌv; əv] [ði:z] ['heitfl] .
All I ask is to be saved — by you — from the cruel hands of these hateful
全部 我 问 是 到 是 已保存 — 经过 你 — 从 这 残忍的 双手 的 这些 可恶
[kænəbəlz] .
cannibals .
食人族 .

我只求你救我脱离这些可恨的食人族的魔爪。

" ['fi:lɪks] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [hænd] [dʒʌst] [wʌns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Felix raised her white hand just once to his lips .
" 菲利克斯 提高 她 白色的 手 只是 一次 到 他的 嘴唇 .

菲利克斯只一次将她白皙的手举到唇边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
It was the first time he had ever ventured to kiss her .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 冒险 到 吻 她 .
这是他第一次鼓起勇气吻她。

[hi:; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rvəntli] .
He kissed it fervently .
他 亲吻 它 热切地 .

他热烈地亲吻了它。

[ʃi:; ʃi] [let] [aɪ 'ti:] [drɔ:p] [æz; əz] [ɪf] [ded] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
She let it drop as if dead by her side .
她 让 它 降低 作为 如果 死的 经过 她 边 .

她任由它掉落在身旁，仿佛已经死去一般。

" [naʊ] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Now tell me all that happened , " she said .
" 现在 告诉 我 全部 那 发生 , " 她 说 .

“现在告诉我所有发生的事情，”她说。

" [aɪm] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .
" I'm strong enough to bear it .
" 我是 强的 足够的 到 熊 它 .

“我足够坚强，能够承受。”

[aɪ] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] — [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [kɑ:m] .
I feel such a woman now — so wise and calm .
我 感觉 这样的 一个 女士 现在 — 所以 明智的 和 冷静的 .

我现在感觉自己像个女人——如此睿智、如此沉稳。

[ði:z] [fju:] [wi:ks] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [groʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
These few weeks have made me grow from a girl into a woman all at once
这些 很少 周 有 制成 我 生长 从 一个 女孩 进入 一个 女士 全部 在 一次
.
.
.

这短短几周，我仿佛一下子从一个女孩成长为一个女人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['dɛrənt] [hɪr] , [ɪf] [ju:l] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:] , ['fi:lɪks] .
" **There's nothing I daren't hear , if you'll tell me it , Felix .**
" 有 没有什么 我 不敢 听到 ; 如果 你会 告诉 我 它 ; 菲利克斯 :

菲利克斯, 只要你告诉我, 没有什么我不敢听的。

" ['fi:lɪks] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hɜr][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd][held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **Felix took up her hand again and held it in his ,**
" 菲利克斯 采取 向上 她 手 再次 和 握住 它 在 他的 ;
菲利克斯再次拿起她的手, 握在手中。

[æz; əz][hi:; hi] ['nær,etɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .
" **as he narrated the whole story of his visit to the Frenchman .**
" 作为 他 旁白 这 所有的 故事 的 他的 访问 到 这 法国人 .
他向那位法国人讲述了他拜访的整个故事。

[wen] ['mjʊriəl][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌns] [mɔ:ɹ] , ['sləʊli] ,
" **When Muriel had heard it , she said once more , slowly ,**
什么时候 穆里尔 有 听到 它 ; 她 说 一次 更多的 ; 缓慢地 ;
穆里尔听后, 又缓缓地说了一遍:

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni] [hoʊp][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [waɪld][plænz][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔ:f] [su:pər'stɪ(ə)n]
" **I don't think there's any hope in all these wild plans of playing off superstition**
" 我 不 思考 有 任何 希望 在 全部 这些 荒野 计划 的 玩耍 离开 迷信
[ə'genst] [su:pər'stɪ(ə)n] .
against superstition .
反对 迷信 .

"我认为所有这些利用迷信对抗迷信的疯狂计划都没有任何希望。"

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['tʃænsɪz] [left] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] .
" **To my mind there are only two chances left for us now .**
" 到 我的 头脑 那里 是 仅有的 二 机会 左边 为了 我们 现在 .
依我看, 我们现在只剩下两次机会了。

[wʌn] [ɪz][tu:; tə][kən'kɑ:kt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [kə'hu:]
One is to concoct with the Frenchman some means of getting away by canoe
一 是 到 编造 和 这 法国人 一些 方法 的 获得 离开 经过 独木舟
[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] — [aɪ'd] ['ræðər] [trʌst] [ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tendər] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ði:z]
from the island — I'd rather trust the sea than the tender mercy of these
从 这 岛 — ID 相当 相信 这 海 比 这 投标 怜悯 的 这些
['dredf(ə)l] ['pi:p(ə)l] ;
dreadful people ;
可怕 人们 ;

一个办法是和法国人一起想办法划独木舟离开这座岛——我宁愿相信大海, 也不愿相信这些可怕的人的怜悯;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['kloʊzər] ['lʊkaʊt] [ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ʌv; əv]
the other is to keep a closer lookout than ever for the merest chance of
这 其他 是 到 保持 一个 更近 瞭望台 比 曾经 为了 这 最 机会 的
[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['sti:mər] .
a passing steamer .
一个 通过 汽船 .

另一种做法是比以往任何时候都更加密切地留意是否有汽船经过。

" ['fi:lɪks] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" **Felix drew a deep sigh .**
" 菲利克斯 画 一个 深的 叹 :

费利克斯深深地叹了口气。

" [aɪm][ə'freɪd] [ni:ðɜ:z] [mʌtʃ] [ju:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm afraid neither's much use , " he said .**
" 我是 害怕的 两者都不是 很多 使用 ; " 他 说 .

"恐怕两者都没什么用处,"他说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'veɪ] , [ˈdɔːɡɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ə] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **If we tried to get away , dogged as we are , day and night , by our**
“ 如果 我们 尝试 到 得到 离开 , 顽强 作为 我们 是 , 天 和 夜晚 , 经过 我们的
[ˈʃæ,douz] ,
Shadows ,
阴影 ,

“如果我们试图逃离，尽管我们日夜都被影子纠缠着，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [ˈfaːlou] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɔːr] - [kə'nuːz] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [hæk]
the natives would follow us with their war - canoes in battle array and hack
这 本地人 会 跟随 我们 和 他们的 战争 - 独木舟 在 战斗 大批 和 黑客
[juː 'es] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
us to pieces ;
我们 到 件 ;

土著人会划着战船，列队追击我们，把我们砍成碎片；

[fɔːr; fər] [ˈpeɪrən] [sez] [ðæt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː 'es] [æz; əz] [gɒdz] ,
for Peyron says that , regarding us as gods ,
为了 佩龙 说道 那 , 关于 我们 作为 神 ,
佩隆说，如果把我们视为神，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðer; ðər] [ˈaɪlənd] [fər'evə] [ɪf] [wɒns] [ðeɪ] [ə'laʊd] [juː 'es]
they think the rain would vanish from their island forever if once they allowed us
他们 思考 这 雨 会 消失 从 他们的 岛 永远 如果 一次 他们 允许 我们
[tuː; tə] [get] [ə'veɪ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
to get away alive and carry the luck with us .
到 得到 离开 活 和 携带 这 运气 和 我们 .

他们认为，只要放我们活着离开，把好运带走，岛上的雨就会永远消失。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sˈtiːməz] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [wɒn] [sɪns] [wiː; wi] [left]
And as to the steamers , we haven't seen a trace of one since we left
和 作为 到 这 蒸汽船 , 我们 还没有 已见 一个 痕迹 的 一 自从 我们 左边
[ðə; ði] [ˌɔːstrə'leɪzn] .
the Australasian .
这 澳大利亚 .

至于汽船，自从我们离开澳大拉西亚号以来，就再也没见过它们的踪迹。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈevə] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ɪn]
Probably it was only by the purest accident that even she ever came so close in
大概 它 曾是 仅有的 经过 这 最纯净的 事故 那 甚至 她 曾经 来了 所以 关闭 在
[tuː; tə] - . “
to Boupari . “
到 - . “

或许她能如此接近布帕里，纯属偶然。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [ˈmjʊriəl] [kraɪd] , [stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [taɪt] ,
“ **At any rate ,” Muriel cried , still clasping his hand tight** ,
“ 在 任何 速度 , “ 穆里尔 哭 , 仍然 紧握 他的 手 紧的 ,
“无论如何，”穆里尔喊道，仍然紧紧地握着他的手。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [terz] [naʊ] [ˈtrɪkl] [ˈsloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [waɪt] [tʃiːks] ,
and letting the tears now trickle slowly down her pale white cheeks ,
和 出租 这 眼泪 现在 涓涓细流 缓慢地 向下 她 苍白 白色的 脸颊 ,
泪水缓缓顺着她苍白的脸颊滑落。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [em] . [ˈpeɪrən] . “
“ **we can talk it all over some day with M . Peyron** . “
“ 我们 能 讲话 它 全部 超过 一些 天 和 M . 佩龙 . “
“我们总有一天可以和佩龙先生好好谈谈这件事。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk][aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ˈfiːlɪks] [ˈænsər] , “ [ɪf][aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðæt] ;
“ **We can talk it over to - day** , ” **Felix answered** , “ **if it comes to that** ;
“ 我们 能 讲话 它 超过 到 - 天 , ” 菲利克斯 回答 , “ 如果 它 来 到 那 ;

“如果真到了那一步，我们今天就可以谈谈，”费利克斯回答说；

[fɔːr; fər][ˈpeɪrən] [miːnz] [tuː; tə][step] [rəʊnd] , [hiː; hi] [sez] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
for Peyron means to step round , **he says** , **a little later in the afternoon** ,
为了 佩龙 方法 到 步 圆形的 , 他 说道 , 一个 小的 之后 在 这 下午 ,
佩龙说，下午晚些时候，他的意思是绕道而行。

[tuː; tə][peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [ˈleɪdi][hiː; hi][hæz; həz][ˈevər]
to pay his respects to the first white lady he has ever
到 支付 他的 尊重 到 这 第一的 白色的 女士 他 有 曾经
[siːn] [sɪnz] [hiː; hi][left] [nuː] [,kæliˈdəʊnjə] .
seen since he left New Caledonia .
已见 自从 他 左边 新的 喀里多尼亚 .

他前去向离开新喀里多尼亚后见到的第一位白人女性致敬。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XVIII** .
“ 章 十八 .

“第十八章

— [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [pleɪz] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
— **TU - KILA - KILA PLAYS A CARD** .
— TU - 基拉 - 基拉 演出 一个 卡片 .

— TU-KILA-KILA 打牌。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn] , [həʊˈevər] ,
Before the Frenchman could carry out his plan , **however** ,
前 这 法国人 可以 携带 出去 他的 计划 , 然而 ,
然而，在法国人实施他的计划之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he was himself the recipient of the high honor of a visit from his
他 曾是 他自己 这 接受者 的 这 高的 荣誉 的 一个 访问 从 他的
[suːˈpɪriər] [gɑːd][ænd; ənd] [tʃiːf] ,
superior god and chief ,
优越的 上帝 和 首席 ,
他本人也荣幸地受到了他的上级神灵和首领的亲自拜访。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
Tu - Kila - Kila .
图 - 基拉 - 基拉 .

图基拉基拉。

[ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [seɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [rer] [əˈkeɪʒənz] [wen] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːtiz]
Every day and all day long , **save on a few rare occasions when special duties**
每一个 天 和 全部 天 长的 , 节省 在 一个 很少 稀有的 场合 什么时候 特别的 职责
[əbˈzɒlv] [hɪm; ɪm] ,
absolved him ,
赦免 他 ,
除了极少数特殊任务需要他例外的情况外，他每天都从早到晚都在工作。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [ðer; ðər] [su'pri:m] [ɪn'kɑ:rnət]
the custom and religion of the islanders prescribed that their supreme incarnate
这 风俗 和 宗教 的 这 岛民 规定 那 他们的 最高 体现
[ˈderəti; ˈdi:əti][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˈspredɪŋ]
deity should keep watch and ward without cessation over the great spreading
神 应该 保持 手表 和 病房 没有 停止 超过 这 伟大的 传播
[ˈbænjən] - [tri:] [ðæt] [ˌəʊvəl'ædəʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑ:rk] [baʊz] [hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] - [ˈpæləs]
banyan - tree that overshadowed with its dark boughs his temple - palace
榕树 - 树 那 黯然失色 和 它是 黑暗的 树枝 他的 寺庙 - 宫殿

岛民的习俗和宗教规定，他们至高无上的化身神灵应该不停地守护着那棵枝繁叶茂的大榕树，这棵树的浓密枝叶遮蔽着他的神庙宫殿。

[haɪ] [gɑ:d][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi]
High god as he was held to be ,
高的 上帝 作为 他 曾是 握住 到 是 ,
他被认为是至高无上的神，

[ænd; ənd][ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [strikt] [tə'bu:z]
and all - powerful within the limits of his own strict taboos ,
和 全部 - 强大的 之内 这 限制 的 他的 自己的 严格的 禁忌 ,
在自己严格的禁忌范围内，他拥有至高无上的权力。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][wʌz; wəz] [jet] [æz; əz][ˈrɪdʒɪdli] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [ˈaɪərn] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd]
Tu - Kila - Kila was yet as rigidly bound within those iron laws of custom and
图 - 基拉 - 基拉 曾是 然而 作为 严格地 边界 之内 那些 铁 法律 的 风俗 和
[rɪ'lɪdʒəs] [ˈju:sɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈpu:rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [ˈwɜ:ʃɪpə]
religious usage as the meanest and poorest of his subject worshippers .
宗教 用法 作为 这 最卑鄙的 和 最贫困 的 他的 主题 信徒 .

图基拉基拉仍然像他最卑微、最贫穷的信徒一样，被严格地束缚在习俗和宗教习俗的铁律之中。

[frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tu:; tə] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][fɑ:r][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
From sunrise to sunset , and far on into the night ,
从 日出 到 日落 , 和 远的 在 进入 这 夜晚 ,
从日出到日落，直至深夜，

[ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [praʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
the Pillar of Heaven was compelled to prowl up and down ,
这 支柱 的 天堂 曾是 被迫 到 潜行 向上 和 向下 ,
天柱被迫上下巡视，

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ˈtɑ:məʊɔ:k] [æt; ət][saɪd] , [æz; əz] [ˈfi:lɪks] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [si:n]
with spear in hand and tomahawk at side , as Felix had so often seen
和 矛 在 手 和 钺 在 边 , 作为 菲利克斯 有 所以 经常 已见
[hɪm; ɪm]
him ,
他 ,

他手持长矛，腰间别着战斧，就像菲利克斯经常看到的那样。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [trʌŋk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [wei]
before the sacred trunk , of which he appeared to be in some mysterious way
前 这 神圣 树干 , 的 哪个 他 出现 到 是 在 一些 神秘 方式
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈgɑ:rdiən]
the appointed guardian .
这 任命 监护人 .

在神圣的树干前，他似乎以某种神秘的方式成为了这棵树干的指定守护者。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈpaʊə] , [aɪ ˈti:] [si:md]
His very power , it seemed ,
他的 非常 力量 , 它 似乎 ,
他的力量似乎就是如此。

[wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp][wið; wiθ][ðə; ði] [pəˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːsləs] [ænd; ənd] [ˈɜːrksəm]
was intimately bound up with the performance of that ceaseless and irksome
曾是 亲密 边界 向上 和 这 表现 的 那 不停歇 和 烦人的
[ˈduːti] ;
duty ;
责任 ;

与履行那项永无止境且令人厌烦的职责密切相关；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɔːd][ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz]
he was a god in whose hands the lives of his people were but as
他 曾是 一个 上帝 在 谁 双手 这 生活 的 他的 人们 是 但 作为
[dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ;
dust in the balance ;
灰尘 在 这 平衡 ;

他是一位神，在他手中，子民的生命如同天平上的尘埃；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊnərəs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
but he remained so only on the onerous condition of pacing to and fro ,
但 他 剩余 所以 仅有的 在 这 繁重 状况 的 踱步 到 和 弗 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsentri] ,
like a sentry ,
喜欢 一个 哨兵 ,

但他只能以像哨兵一样来回踱步的艰苦条件才能留在这里。

[fəˈevər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˈhoʊli][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə]
forever before the still more holy and venerable object he was chosen to
永远 前 这 仍然 更多的 圣 和 可敬 目的 他 曾是 选定 到
[prəˈtekt] [frʌm; frəm] [əˈtæk] [ɔːr][ˈɪndʒəri] .
protect from attack or injury .
保护 从 攻击 或者 受伤 .

永远守护着他被选中保护的更加神圣和值得尊敬的对象，免受攻击或伤害。

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈslʌmbərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,
Had he failed in his task , had he slumbered at his post ,
有 他 失败的 在 他的 任务 , 有 他 沉睡 在 他的 邮政 ,
[ɪf] [hə] [tæsk] [fə] [pəʊst] [hə] [tæsk] [fə] [pəʊst] ,
如果他任务失败, 如果他在岗位上睡着了,

[ɔːl][gɔːd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
all god though he might be ,
全部 上帝 尽管 他 可能 是 ,
[ɪf] [hə] [tæsk] [fə] [pəʊst] [hə] [tæsk] [fə] [pəʊst] ,
即使他是神,

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ænd; ənd][tɔːrn][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm]
his people themselves would have risen in a body and torn him limb from
他的 人们 他们自己 会 有 升起 在 一个 身体 和 撕裂 他 肢 从
[lɪm] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ænˈsestrəl] [ˈfiːtɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [prɪˈtendər] .
limb before their ancestral fetich as a sacrilegious pretender .
肢 前 他们的 祖先的 恋物癖 作为 一个 亵渎神明 冒名顶替者 .

他的族人会群起而攻之，将他这个亵渎神灵的冒名顶替者撕成碎片，供奉在他们的祖先神像前。

[æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsiːzn] , [haʊˈevər] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][æt; ət][ɔːl] [haɪ] [ˈfiːsts]
At certain times and seasons , however , as for example at all high feasts
在 肯定 时代 和 季节 , 然而 , 作为 为了 例子 在 全部 高的 盛宴
[ænd; ənd] [ˈfestəvəlz] ,
and festivals ,
和 节日 ,

然而，在某些特定的时间和季节，例如在所有盛大的宴会和节日期间，

[ˈtɪ ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][hæd; həd] ['respɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkɑːnstənt] ['tredmɪl] [ʌv; əv]
Tu - Kila - Kila had respite for a while from this constant treadmill of
图 - 基拉 - 基拉 有 喘息 为了 一个 尽管 从 这 持续的 跑步机 的
[məˈkæniːk(ə)l] [dɪˈvɪnəti] .
mechanical divinity .
机械的 神 .

图基拉基拉暂时摆脱了这种机械神灵永无止境的运转。

[wenˈevər] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [ˈkwɔːrtər] , [ɔːr][ðə; ði] [pˈlænɪts] [wɜːr; wər][ɪn] ['lʌki]
Whenever the moon was at the half - quarter , or the planets were in lucky
每当 这 月亮 曾是 在 这 一半 - 四分之一 , 或者 这 行星 是 在 幸运的
[ˈkændʒənk(ə)ns] ,
conjunctions ,
连词 ,

每当月亮处于上弦月或行星处于吉利相位时，

[ɔːr][ə; eɪ] [red] [glɒʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][baɪ] [naɪt] ,
or a red glow lit up the sky by night ,
或者 一个 红色的 辉光 点燃向上 这 天空 经过 夜晚 ,
或者夜空中泛起一片红光，

[ɔːr][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)l][ˈfaɪəz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,
or the sacred sacrificial fires of human flesh were lighted ,
或者 这 神圣 献祭 火灾 的 人类 肉 是 照明 ,
或者点燃了用人肉祭祀的神圣之火，

[ðen] [ˈtɪ ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][kʊd; kəd] [leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [spɪə] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm]
then Tu - Kila - Kila could lay aside his tomahawk and spear , and become
然后 图 - 基拉 - 基拉 可以 躺 旁边 他的 钺 和 矛 , 和 变得
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,
for a while as the islanders ,
为了 一个 尽管 作为 这 岛民 ,

那时，图基拉基拉就可以放下他的战斧和长矛，暂时像岛民一样生活。

[hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [wɜːr; wər] .
his fellows , were :
他的 伙伴们 , 是 .
他的同伴们，是。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [tuː] ,
At other times , too ,
在 其他 时代 , 也 ,
在其他时候，

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt][ɪn] [steɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['lesər] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
when he went out in state to visit the lesser deities of his court ,
什么时候 他 去 出去 在 状态 到 访问 这 较少 神灵 的 他的 法庭 ,
当他盛装外出拜访宫廷中的小神时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [təˈbuː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left]
the King of Fire and the King of Water made a solemn taboo before He left
这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 制成 一个 庄严 忌讳 前 他 左边
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,

火神和水神在离开家园之前立下了一个庄严的禁忌。

[wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [triː] [frʌm; frəm] [əˈɡreɪ(ə)ŋ] ['dɔːrɪŋ] [ɪts] ['ɡɑːrdiːənz] ['æbsəns] .
which protected the sacred tree from aggression during its guardian's absence .
哪个 受保护 这 神圣 树 从 侵略 期间 它是 监护人的 缺席 .
在守护者不在的时候，它保护了这棵神圣的树免受侵害。

[ðen] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , ['feɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [pri'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz]
Then Tu - Kila - Kila , shaded by his divine umbrella , and preceded by the noise
然后 图 - 基拉 - 基拉 , 阴影 经过 他的 神圣的 伞 , 和 之前 经过 这 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][tɑ:m] - [tɑ:mz] ,
of the holy tom - toms ,
的 这 圣 汤姆 - 汤姆斯 ,
然后, 在神圣的伞盖下, 伴随着圣鼓的轰鸣声, 图基拉基拉出现了。

[kʊd; kəd][goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ˈoʊvər][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm] ,
could go like a monarch over all parts of his realm ,
可以 去 喜欢 一个 君主 超过 全部 部分 的 他的 领域 ,
他可以像君主一样统治他领地的各个角落。

[ˈɡɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɔ:rdərz][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv] ['kʌstəm]) [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪrɪər]
giving such orders as he pleased (within the limits of custom) to his inferior
给予 这样的 订单 作为 他 高兴 (之内 这 限制 的 风俗) 到 他的 下
[ˈɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .
在习俗允许的范围内, 向下级军官下达他喜欢的任何命令。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][em] . [dʒu:lz] ['peɪrən] ,
It was in this way that he now paid his visit to M . Jules Peyron ,
它 曾是 在这 方式 那 他 现在 有薪酬的 他的 访问 到 M . 朱尔斯 佩龙 ,
他就是这样去拜访了朱尔斯·佩龙先生。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .
King of the Birds .
国王 的 这 鸟类 .
百鸟之王。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['æmplɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] .
And he did so for what to him were amply sufficient reasons .
和 他 做过 所以 为了 什么 到 他 是 充足的 充足的 原因 .
他这样做是出于他认为十分充分的理由。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ti ju] - ['kɪlə] - - [ki:n] [aɪ] ,
It had not escaped Tu - Kila - Kila's keen eye ,
它 有 不是 逃脱 图 - 基拉 - - 敏锐的 眼睛 ,
图基拉基拉敏锐的目光并没有错过这一切。

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] ['fi:lɪks] ['θɜ:stən] ,
as he paced among the skeletons in his yard that morning , that Felix Thurstan ,
作为 他 踱步 之中 这 骷髅 在 他的 院子 那 早晨 , 那 菲利克斯 瑟斯顿 ,
那天早上, 费利克斯·瑟斯顿在他院子里的骸骨间踱步时,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊpənli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['frentʃmənz]
the King of the Rain , had taken his way openly toward the Frenchman's
这 国王 的 这 雨 , 有 已采取 他的 方式 公然 朝向 这 法国人的
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .
雨之王大摇大摆地走向了法国人的住处。

[hi:; hi][felt] ['prɪti] [fɔr] , ['ðerfɔ:r] ,
He felt pretty sure , therefore ,
他 毛毡 漂亮的 当然 , 所以 ,
因此, 他相当有把握。

[ðæt] ['fi:lɪks] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɜ:rnɪd] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ;
that Felix had by this time learned another white man was living on the island ;
那 菲利克斯 有 经过 这 时间 学习 其他 白色的 男人 曾是 活的 在 这 岛 ;
费利克斯此时已经得知岛上还住着另一个白人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][æən; ən] [ˈɑːmɪnəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [ʃəd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and he thought it an ominous fact that the new - comer should make his
和 他 想法 它 一个 不祥的 事实 那 这 新的 - 角 应该 制作 他的
[wei] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˌjʊərəˈpiːənz] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
way toward his fellow - European's hut on the very first morning when the law of
方式 朝向 他的 同伴 - 欧洲人的 小屋 在 这 非常 第一的 早晨 什么时候 这 法律 的
[təˈbuː] [ˈrendəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ˈpɑːsəb(ə)l] .
taboo rendered such a visit possible .
忌讳 渲染 这样的 一个 访问 可能的 .

他认为这是一个不祥之兆，因为新来者竟然在禁忌法则允许这种拜访的第一个早晨就前往他同胞的小屋。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [səˈspɪʃəs] ;
The savage is always by nature suspicious ;
这 野蛮的 是 总是 经过 自然 可疑的 ;
野蛮人天性多疑;

[ænd; ənd][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][hæd; həd] [graʊndz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
and Tu - Kila - Kila had grounds enough of his own for suspicion in this
和 图 - 基拉 - 基拉 有 理由 足够的 的 他的 自己的 为了 怀疑 在 这
[pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] .
particular instance .
特别的 实例 .

而图基拉基拉本人也有充分的理由对此事产生怀疑。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men][wɜːr; wər] [ˈfʊrli] [ˈbruːɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
The two white men were surely brewing mischief together for the Lord of Heaven
这 二 白色的 男人 是 一定 酿造 恶作剧 一起 为了 这 主 的 天堂
[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
and Earth ,
和 地球 ,

这两个白人肯定是在为天地之主密谋作恶。

[ðə; ði] [ɪˈluːmɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
the Illuminer of the Glowing Light of the Sun ;
这 照明器 的 这 发光 光 的 这 太阳 ;
太阳耀眼光芒的照亮者;

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [plæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈkɒktɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
he must make haste and see what plan they were concocting against the
他 必须 制作 匆忙 和 看 什么 计划 他们 是 炮制 反对 这
[ˈseɪkrɪd] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
sacred tree and the person of its representative ,
神圣 树 和 这 人 的 它是 代表 ,

他必须尽快查明他们正密谋陷害圣树及其代表的阴谋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
the King of Plants and of the Host of Heaven .
这 国王 的 植物 和 的 这 主持人 的 天堂 .
植物之王，天军之王。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ɪˈznt] [soʊ] [ɪˈzi] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [wen] [ɔːl][jʊər; jər] [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər] [ɪmˈpiːdɪd]
But it isn't so easy to make haste when all your movements are impeded
但 它 不是 所以 简单的 到 制作 匆忙 什么时候全部 你的 移动 是 受阻
[ænd; ənd] [ˈhæmpəd] [baɪ] [ˈendləs] [təˈbuːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪˈnuːtli] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈrɪtʃuəl] .
and hampered by endless taboos and a minutely annoying ritual .
和 受阻 经过 无尽的 禁忌 和 一个 精确到分钟 恼人的 仪式 .

但是，当你的所有行动都受到无尽的禁忌和琐碎的烦人仪式的阻碍和妨碍时，想要加快速度就没那么容易了。

[brɪfɔːr] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][kʊd; kəd][get] [hɪm'self] [ˈʌndər] [wei] , [ˈseɪkrɪd] [ʌm'brelə] , [tɑːm] - [tɑːmz] ,
Before Tu - Kila - Kila could get himself under way , sacred umbrella , tom - toms ,
前 图 - 基拉 - 基拉 可以 得到 他自己 在下面 方式 , 神圣 伞 , 汤姆 - 汤姆斯 ,
[ænd; ʌnd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

图基拉基拉还没来得及出发，包括神圣的伞盖、手鼓等等，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [meɪk]
it was necessary for the King of Fire and the King of Water to make
它 曾是 必要的 为了 这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 到 制作
[təˈbuː] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ;
taboo on an elaborate scale with their respective elements ;
忌讳 在 一个 精心制作的 规模 和 他们的 各自 元素 ;

火之王和水之王必须运用各自的元素，制定一套精心设计的禁忌；

[ænd; ʌnd][soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [haɪ] [ɡɑːd][hæd; həd] [rɪːtɪt] [em] . [dʒuːlɪz] [pəˈrɛnz] [ˈɡɑːrdn] ,
and so by the time the high god had reached M . Jules Peyron's garden ,
和 所以 经过 这 时间 这 高的 上帝 有 达到 M . 朱尔斯 佩龙的 花园 ,
因此，当至高神到达朱尔斯·佩龙先生的花园时，

[ˈfiːlɪks] [ˈθɜːstən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmjʊəriəlɪz] [hʌt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
Felix Thurstan had already some time since returned to Muriel's hut and his
菲利克斯 瑟斯顿 有 已经 一些 时间 自从 返回 到 穆里尔的 小屋 和 他的
[oʊn] [ˈkwɔːrtərz] .
own quarters .
自己的 四分之一 .

费利克斯·瑟斯顿已经有一段时间回到了穆里尔的小屋和自己的住处。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [əˈproʊtɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdɪz] , [əˈmɪd] [laʊd] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
Tu - Kila - Kila approached the King of the Birds , amid loud clapping of hands ,
图 - 基拉 - 基拉 接近 这 国王 的 这 鸟类 , 之中 大声 鼓掌 的 双手 ,
[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈhɔːtɪnəs] .
with considerable haughtiness .
和 大量 傲气 .

图基拉基拉在响亮的掌声中，傲慢地走向鸟王。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌv] [bɔːst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ɡɑːd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
To say the truth , there was no love lost between the cannibal god and his
到 说 这 真相 , 那里 曾是 不 爱 丢失的 之间 这 食人族 上帝 和 他的
[jʊrəˈpiːən] [səˈbɔːrdɪnət] .
European subordinate .
欧洲的 下属 .

说实话，食人神和他的欧洲下属之间并没有什么情谊可言。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [pʌft] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsiːt] ,
The savage , puffed up as he was in his own conceit ,
这 野蛮的 , 膨胀的 向上 作为 他 曾是 在 他的 自己的 自负 ,
那个野蛮人，自以为是，傲慢自大。

[hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [ˈɔːlweɪz][æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [sens] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,
had nevertheless always an uncomfortable sense that , in his heart of hearts ,
有 尽管如此 总是 一个 不舒服 感觉 那 , 在 他的 心 的 心 ,

然而，他内心深处始终有一种不安的感觉，那就是

[ðə; ði] [ɪmˈpæsɪv] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the impassive Frenchman had but a low opinion of him .
这 冷漠 法国人 有 但 一个 低的 观点 的 他 .

这位面无表情的法国人对他评价很低。

[soʊ][hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði]
So he invariably tried to make up by the solemnity of his manner and the
所以 他 总是 尝试 到 制作 向上 经过 这 严肃 的 他的 方式 和 这
[ˈlaʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃnz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈskeptɪsɪzəm] [ðæt] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ɪgˈzɪst][ɪn]
loudness of his assertions for any trifling scepticism that might possibly exist in
响度 的 他的 断言 为了 任何 琐事 怀疑论 那 可能 可能 存在 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊər] .
the mind of his follower .
这 头脑 的 他的 追随者 .

因此，他总是用严肃的举止和响亮的言辞来弥补追随者心中可能存在的任何一丝怀疑。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪʒn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [plɑːt] ,
On this particular occasion , as he reached the Frenchman's plot ,
在 这 特别的 场合 , 作为 他 达到 这 法国人的 阴谋 ,
这一次，当他到达法国人的地盘时，

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [stept] [ˈfɔːrwəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [təˈbuː] - [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs]
Tu - Kila - Kila stepped forward across the white taboo - line with a suspicious
图 - 基拉 - 基拉 步 向前 穿过 这 白色的 忌讳 - 线 和 一个 可疑的
[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [aɪ] .
and peering eye .
和 窥视 眼睛 .

图基拉基拉迈过白色的禁忌线，带着怀疑和窥视的目光向前走去。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] [toʊn] ,
“ **The King of the Rain has been here ,** ” **he said , in a pompous tone ,**
“ 这 国王 的 这 雨 有 到过 这里 , ” 他 说 , 在 一个 傲慢 语气 ,
“雨之王到过这里,”他用一种傲慢的语气说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [rouz][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌserəˈmoʊniəsli] .
as the Frenchman rose and saluted him ceremoniously .
作为 这 法国人 玫瑰 和 敬礼 他 庄严地 .
法国人起身，郑重地向他敬礼。

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] .
“ **Tu - Kila - Kila's eyes are sharp .**
“ 图 - 基拉 - 基拉 - 眼睛 是 锋利的 .
“图-基拉-基拉的眼睛很锐利。

[ðeɪ] [ˈnevər] [sliːp] .
They never sleep .
他们 绝不 睡觉 .
他们从不睡觉。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɪz; ɪz] [saɪt] .
The sun is his sight .
这 太阳 是 他的 视线 .
太阳是他的视线。

[hiː; hi][bɪˈhəʊldz][ɔːl] [θɪŋz] .
He beholds all things .
他 凝视 全部 事物 .
他洞悉万物。

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [haɪd] [ɔːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt]
You cannot hide aught in heaven or earth from the knowledge of him that
你 不能 隐藏 零 在 天堂 或者 地球 从 这 知识 的 他 那
[dwelz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
dwells in heaven .
居住地 在 天堂 .
天上地下的任何事，都无法瞒过住在天上的那一位。

[aɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
I look down upon land and sea ,
我 看 向下 之上 土地 和 海 ,

我俯瞰陆地和海洋，

[ænd; ənd][spaɪ][aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɔ:r][ɪz] [plænd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and spy out all that takes place or is planned in them .
和 间谍 出去 全部 那 需要 地方 或者是 计划 在 他们 .

并窥探其中发生的一切或正在计划的一切。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hoʊli][ænd; ənd] ['veri] ['kru:əl] .
I am very holy and very cruel .
我 是 非常 圣 和 非常 残忍的 .

我既神圣又残忍。

[aɪ] [si:] [ɔ:l] [z:rθ]
I see all earth
我 看 全部 地球

我看到了整个地球

[ænd; ənd][aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] .
and I drink the blood of all men .
和 我 喝 这 血 的 全部 男人 .

我饮尽世人之血。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .
The King of the Rain has come this morning to visit the King of the Birds .
这 国王 的 这 雨 有 来 这 早晨 到 访问 这 国王 的 这 鸟类 .

今天早上，雨之王前来拜访鸟之王。

[wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
Where is he now ?
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里？

[wʌt] [hæz; həz][jɔ:; jər] [dɪ'vɪnəti] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What has your divinity done with him ?
什么 有 你的 神 完毕 和 他 ?

你的神明对他做了什么？

" [hi:; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɛltʰɪŋ] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪld] [ʌm'brelə] .
" He spoke from under the sheltering cover of his veiled umbrella .
" 他 辐 从 在下面 这 庇护所 覆盖 的 他的 含蓄 伞 .

他站在遮蔽着面纱的雨伞下说道。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [æz; əz][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə]
The Frenchman looked back at him with as little love as Tu - Kila - Kila
这 法国人 看起来 后退 在 他 和 作为 小的 爱 作为 图 - 基拉 - 基拉

[hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] .
himself would have displayed had his face been visible .
他自己 会 有 显示 有 他的 脸 到过 可见的 .

法国人回过头来，眼神里没有一丝爱意，就像图基拉基拉本人如果能看到他的脸也会表现出的那样。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [gɑ:d] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [tuʊn][ʌv; əv]
" Yes , you are a very great god , " he answered , in the conventional tone of
" 是的 , 你 是 一个 非常 伟大的 上帝 , " 他 回答 , 在 这 传统的 语气 的

[pɑ:lə'ni:zən] [ædʒə'leɪ(ə)n] ,
Polynesian adulation ,
波利尼西亚人 崇拜 ,

“是的，您是一位非常伟大的神，”他用波利尼西亚人惯常的崇拜语气回答道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt] ['ʌndər] - ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['aɪrəni] ['rʌniŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]['æksənt][æz; əz][hi:; hi]
with just a faint under - current of irony running through his accent as he
和 只是 一个 头晕的 在下面 - 当前的 的 讽刺 跑步 通过 他的 口音 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

他的口音中带着一丝淡淡的讽刺意味。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] .
” You say the truth .
” 你 说 这 真相 .

“你说的是实话。”

[ju:; jʊ][du:] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
You do , indeed , know all things .
你 做 , 的确 , 知道 全部 事物 .

你确实无所不知。

[wʌt] [ni:d] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðen] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [hu:z] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ,
What need for me , then , to tell you , whose eye is the sun , that my brother ,
什么 需要 为了 我 , 然后 , 到 告诉 你 , 谁 眼睛 是 这 太阳 , 那 我的 兄弟 ,
[ənd; ʌnd] [gɔ:n] [ə'gen] ?
那么, 我又何必告诉你呢, 你这双眼睛如同太阳一般, 我的兄弟,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ʌnd] [gɔ:n] [ə'gen] ?
the King of the Rain , has been here and gone again ?
这 国王 的 这 雨 , 有 到过 这里 和 已消失 再次 ?

雨之王, 来过又走了?

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
You know it yourself .
你 知道 它 你自己 .

你自己也知道。

[jɔ:r; jər] [aɪ] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Your eye has looked upon it .
你的 眼睛 有 看起来 之上 它 .

你的眼睛已经注视过它。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
My brother was indeed with me .
我的 兄弟 曾是 的确 和 我 .

我哥哥当时确实和我在一起。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [em 'i:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaʊə-z] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klaʊdz] [fɔ:r; fər]
He consulted me as to the showers I should need from his clouds for
他 咨询 我 作为 到 这 淋浴 我 应该 需要 从 他的 云 为了
[ðə; ði][bɜ:rdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

他向我咨询, 我需要从他的云层中降下多少雨水来滋润鸟儿。

[maɪ]['sʌbdʒekts] . “
my subjects . ”
我的 主题 . ”

我的臣民们。

“ [ænd; ʌnd] [wer] [ɪz][hi:; hi] [gɔ:n] [naʊ] ?
” And where is he gone now ?
” 和 在哪里 是 他 已消失 现在 ?

他现在去了哪里?

“ [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [æskt] , [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ,
“ **Tu - Kila - Kila asked , without attempting to conceal the displeasure in his tone ,**
“ 图 - 基拉 - 基拉 问 , 没有 尝试 到 隐藏 这 不满 在 他的 语气 ,
图基拉基拉问道, 语气中毫不掩饰着不满。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
for he more than half suspected the Frenchman of a sacrilegious and
为了 他 更多的 比 一半 怀疑 这 法国人 的 一个 亵渎神明 和
[ˈmɔːnstrəs] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃæfɪŋ] [hɪm; ɪm] .
monstrous design of chaffing him .
滔天 设计 的 摩擦 他 .
因为他有五分之三的把握怀疑这个法国人怀有亵渎神明、骇人听闻的阴谋, 想要激怒他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [boʊd] [loʊ] [wʌns] [mɔːr] .
The King of the Birds bowed low once more .
这 国王 的 这 鸟类 鞠躬 低的 一次 更多的 .
鸟中之王再次深深鞠躬。

“ [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - - [glæns] [ɪz] [ˈki:nər] [ðæn; ðən][maɪ] [hɔːks] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Tu - Kila - Kila's glance is keener than my hawk's , “ he answered , with the**
“ 图 - 基拉 - - 瞥一眼 是 更敏锐 比 我的 鹰的 , “ 他 回答 , 和 这
[əˈkʌstəmd] [ˌpɑːləˈniːʒən] [ˈɪmɪdʒəri] .
accustomed Polynesian imagery .
习惯 波利尼西亚人 图像 .
“图基拉基拉的目光比我的鹰更锐利,“他用波利尼西亚人惯用的比喻回答道。

“ [hiː; hi] [siːz] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] , [laɪk] [maɪ] [ˈpærəts] ,
“ **He sees over the land with a glance , like my parrots ,**
“ 他 看到 超过 这 土地 和 一个 瞥一眼 , 喜欢 我的 鹦鹉 ,
“他只需一眼就能俯瞰这片土地, 就像我的鹦鹉一样。”

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrp] [saɪt] , [laɪk] [maɪ] [ˈælbətɹɒsɪz] .
and over the sea with sharp sight , like my albatrosses .
和 超过 这 海 和 锋利的 视线 , 喜欢 我的 信天翁 .
像我的信天翁一样, 目光锐利地飞越大海。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [hæz; həz] [ɡɔːn] .
He knows where my brother , the King of the Rain , has gone .
他 知道 在哪里 我的 兄弟 , 这 国王 的 这 雨 , 有 已消失 .
他知道我的兄弟, 雨之王, 去了哪里。

[fɔːr; fər][em ˈiː] , [huː] [eɪ ˈem][ðə; ði] [liːst] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɡɒdz] ,
For me , who am the least among all the gods ,
为了 我 , WHO 是 这 至少 之中 全部 这 神 ,
对我而言, 我是众神中最卑微的一个,

[aɪ][saɪt] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [blɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] .
I sit here on my perch and blink like a crow .
我 坐 这里 在 我的 栖息 和 眨 喜欢 一个 乌鸦 .
我栖息在这里, 像乌鸦一样眨着眼睛。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] .
I do not know these things .
我 做 不是 知道 这些 事物 .
我不了解这些事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
They are too high and too deep for me .
他们 是 也 高的 和 也 深的 为了 我 .
对我来说, 它们太高太深了。

” [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [tʰɜ:rn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .
” **Tu - Kila - Kila did not like the turn the conversation was taking** .
” 图 - 基拉 - 基拉 做过 不是 喜欢 这 转动 这 对话 曾是 采取 .

“图基拉基拉不喜欢谈话的走向。”

[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtendənts] [sʌtʃ] [hɪnts] , [ɪnˈdi:d] , [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmʊst] [ˈdeɪndʒərəs] .
Before his own attendants such hints , indeed , were almost dangerous .
前 他的 自己的 服务员 这样的 提示 , 的确 , 是 几乎 危险的 .

在他自己的随从面前，这样的暗示确实几乎是危险的。

[wʌns] [let] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [daʊt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rəl] [ˈɔ:rdər] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪˈmi:diətli] .
Once let the savage begin to doubt , and the Moral Order goes with a crash immediately .
一次 让 这 野蛮的 开始 到 怀疑 , 和 这 道德 命令 去 和 一个 碰撞 立即地 .

一旦让野蛮人开始怀疑，道德秩序就会立即崩溃。

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ði:z] [waɪt] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
Besides , he must know what these white men had been talking about .
除了 , 他 必须 知道 什么 这些 白色的 男人 有 到过 说 关于 .

此外，他肯定知道这些白人一直在谈论什么。

” [ˈfaɪər] [ænd; ænd] [ˈwɔ:tər] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ˈtʰɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃi:f] [ˈsaetl,laɪts] ,
” **Fire and Water , ” he said in a loud voice , turning round to his two chief satellites** ,
” 火 和 水 , ” 他 说 在 一个 大声 嗓音 , 转弯 圆形的 到 他的 二 首席 卫星 ,

“水与火,”他大声说道，转身看向他的两个主要助手。

” [ɡoʊ] [fa:r] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ænd] [bi:t] [ðə; ði] [tɑ:m] - [tɑ:mz] .
” **go far down the path , and beat the tom - toms** .
” 去 远的 向下 这 小路 , 和 打 这 汤姆 - 汤姆斯 .

“沿着小路走远，敲响战鼓。”

[fens] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [flʌd] [ænd; ænd] [fleɪm] [ðə; ði] [ˈeri] [haɪt] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [laɪvz; lɪvz] ;
Fence off with flood and flame the airy height where the King of the Birds lives ;
栅栏 离开 和 洪水 和 火焰 这 轻盈的 高度 在哪里 这 国王 的 这 鸟类 生活 ;

用洪水和火焰围住鸟王居住的幽高处；

[fens] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [prəˈfeɪn] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
fence it off from all profane intrusion .
栅栏 它 离开 从 全部 亵渎 入侵 .

用栅栏将其围起来，防止一切世俗的侵扰。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kənˈfɜ:r] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡɔ:d] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .
I wish to confer in secret with this god , my brother .
我 希望 到 授予 在 秘密 和 这 上帝 , 我的 兄弟 .

我想与这位神，我的兄弟，私下商议。

[wen] [wi:; wi] [ɡɔd z] [tʰɜ:k] [təˈgeðər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈvɜ:rs] .
When we gods talk together , it is not well that others should hear our converse .
什么时候 我们 神 讲话 一起 , 它 是 不是 出色地 那 其他的 应该 听到 我们的 交谈 .
我们神明之间交谈时，最好不要让其他人听到我们的谈话。

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [təˈbu:] .
Make a great Taboo .
制作 一个 伟大的 忌讳 .

创造一个绝佳的禁忌。

[aɪ] , [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , [maɪ'self][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] .

I , Tu - Kila - Kila , myself have said it .
我 , 图 - 基拉 - 基拉 , 我 有 说 它 .

我, 图基拉基拉, 亲自说过这句话。

" ['faɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , ['bəʊɪŋ] [loʊ] , [bækt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['bi:trɪŋ] [ta:m] - [ta:mz][æz; əz]
" Fire and Water , bowing low , backed down the path , beating tom - toms as
" 火 和 水 , 鞠躬 低的 , 支持的 向下 这 小路 , 殴打 汤姆 - 汤姆斯 作为
[ðeɪ] [went] ,
they went ,
他们 去 ,

“火与水深深鞠躬, 沿着小路退去, 边退边敲着鼓。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
and left the savage and the Frenchman alone together .
和 左边 这 野蛮的 和 这 法国人 独自的 一起 .

然后就留下野蛮人和法国人单独待在一起。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
As soon as they were gone , Tu - Kila - Kila laid aside his umbrella with a
作为 很快 作为 他们 是 已消失 , 图 - 基拉 - 基拉 铺设 旁边 他的 伞 和 一个
[ˈpɑ:zətɪv] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
positive sigh of relief .
积极的 叹 的 宽慰 .

他们一走, 图基拉基拉就长舒一口气, 放下了雨伞。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [ˈɔ:ltərd] [ɪn]
Now his fellow - countrymen were well out of the way , his manner altered in
现在 他的 同伴 - 同胞们 是 出色地 出去 的 这 方式 , 他的 方式 已修改 在
[ə; eɪ] [traɪs] ,
a trice ,
一个 瞬间 ,

现在他的同胞们都已离开, 他的态度也瞬间改变了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
as if by magic .
作为 如果 经过 魔法 .

仿佛施了魔法一般。

[bɑ:r'berɪən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Barbarian as he was ,
野蛮人 作为 他 曾是 ,

尽管他是个野蛮人,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'stu:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [jʊərə'pi:ənz] [kæəd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts]
he was quite astute enough to guess that Europeans cared nothing in their hearts
他 曾是 相当 精明 足够的 到 猜测 那 欧洲人 关心 没有什么 在 他们的 心
[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mʌmbəʊs] - ['dʒʌmbəʊs] .
for all his mumbo - jumbo .
为了 全部 他的 胡言乱语 - 巨型 .

他非常敏锐地猜到, 欧洲人根本不在乎他那些故弄玄虚的鬼话。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ɪn][aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] ,
He believed in it himself , but they did not ,
他 相信 在 它 他自己 , 但 他们 做过 不是 ,

他自己相信, 但他们不相信。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['veri] [ʌnbɪ'li:f] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] [ðəm; ðəm] .
and their very unbelief made him respect and fear them .
和 他们的 非常 不信 制成 他 尊重 和 害怕 他们 .

正是他们的不信让他既敬畏又惧怕他们。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː, wi] [tuː] [ɑːr, ər] [ə'loʊn] , ” [hiː, hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [ˈkerləsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Now that we two are alone , ” he said , glancing carelessly around him .** ”
“ 现在 那 我们 二 是 独自的 , ” 他 说 , 瞥了一眼 粗心大意 大约 他 ,
“ 现在只剩我们两个人了 , ” 他漫不经心地环顾四周说道。

“ [wiː, wi] [tuː] [huː] [ɑːr, ər] [gɒdz] ,
“ **we two who are gods .** ”
“ 我们 二 WHO 是 神 ,
“ 我们两个都是神 ,

[ænd; ænd] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wel] — [wiː, wi] [tuː] [huː] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] —
and know the world well — we two who see everything in heaven or earth —
和 知道 这 世界 出色地 — 我们 二 WHO 看 一切 在 天堂 或者 地球 —
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] — [wiː, wi] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [wiː, wi] [wɪl]
there is no need for concealment — we may talk as plainly as we will
那里 是 不 需要 为了 隐蔽 — 我们 可能 讲话 作为 显然 作为 我们 将要
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
with one another .
和 一 其他 .
我们两个见识过天地万物的人 , 对这个世界了如指掌 , 无需隐瞒 , 可以彼此坦诚相待。

[kʌm] , [tel] [em 'iː] [ðə; ði] [truːθ] !
Come , tell me the truth !
来 , 告诉 我 这 真相 !
来 , 告诉我实话 !

[ðə; ði] [nuː] [waɪt] [mæn] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] ? ”
The new white man has seen you ? ”
这 新的 白色的 男人 有 已见 你 ? ”
新来的白人看到你了吗 ?

“ [hiː, hi] [hæz; həz] [siːn] [em 'iː] , [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [əd'mɪtɪd] ,
“ **He has seen me , yes , certainly , ” the Frenchman admitted ,** ”
“ 他 有 已见 我 , 是的 , 当然 , ” 这 法国人 承认 ,
“ 是的 , 他肯定见过我 , ” 这位法国人承认道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [diːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈkʌnɪŋ] [aɪz] .
taking a keen look deep into the savage's cunning eyes .
采取 一个 敏锐的 看 深的 进入 这 野蛮人的 狡猾 眼睛 .
目光锐利地凝视着野蛮人狡黠的眼睛。

“ [dʌz] [hiː, hi] [spiːk] [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ?
“ **Does he speak your language — the language of birds ?** ”
“ 做 他 说话 你的 语言 — 这 语言 的 鸟类 ?
“ 他会说你们的语言吗——鸟语 ? ”

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [æskt] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [ˈkʌnɪŋ] .
“ **Tu - Kila - Kila asked once more , with insinuating cunning .** ”
“ 图 - 基拉 - 基拉 问 一次 更多的 , 和 暗示 狡猾 .
“ 图基拉基拉再次问道 , 语气中带着一丝狡黠。 ”

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [gɒdz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
“ **I have heard that the sailing gods are of many languages .** ”
“ 我 有 听到 那 这 帆船 神 是 的 许多 语言 .
我听说航海之神精通多种语言。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [hiː, hi] [ʌv; əv] [wʌn] [spiːtʃ] [ɔːr] [tuː] ?
Are you and he of one speech or two ?
是 你 和 他 的 一 演讲 或者 二 ?
你和他是要发表一篇演讲还是两篇 ?

[ˈeɪliənz] , [ɔːr] [ˈkʌntriːmɪn] ? ”
Aliens , or countrymen ? ”
外星人 , 或者 同胞们 ? ”

是外星人，还是同胞？

“ [hiː; hi] [spiːks] [maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ˌpɑːləˈhiːʒən] , ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [rɪˈplaɪd] ,
“ **He speaks my language as he speaks Polynesian , ” the Frenchman replied ,**
“ 他 说话 我的 语言 作为 他 说话 波利尼西亚人 , ” 这 法国人 回复 ,
“他讲我的语言就像他讲波利尼西亚语一样,”法国人回答说。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [gest] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
keeping his eye firmly fixed on his doubtful guest , “ but it is not his own .
保持 他的 眼睛 牢牢 固定的 在 他的 疑 客人 , “ 但 它 是 不是 他的 自己的 .
他的目光紧紧地盯着这位心存疑虑的客人,“但这并非他自己的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [əˈpɑːrt] — [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈaɪlənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]
He has a tongue apart — the tongue of an island not far from my
他 有 一个 舌头 除 — 这 舌头 的 一个 岛 不是 远的 从 我的
country ,
国家 ,
他的舌头与众不同——就像离我国家不远的某个岛屿的舌头一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈɪŋɡlənd] .
which we call England .
哪个 我们 称呼 英格兰 .

我们称之为英格兰。

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [druː] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspər] .
“ **Tu - Kila - Kila drew nearer , and dropped his voice to a confidential whisper .**
“ 图 - 基拉 - 基拉 画 更近 , 和 掉落 他的 嗓音 到 一个 机密的 耳语 .
“图基拉基拉走近了,压低声音,用耳语般的语气说道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] [ˈpærəts] ?
“ **Has he seen the Soul of all dead parrots ?**
“ 有 他 已见 这 灵魂 的 全部 死的 鹦鹉 ?
他是否见过所有死去的鹦鹉的灵魂？

“ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **he asked , with keen interest in his voice .**
“ 他 问 , 和 敏锐的 兴趣 在 他的 嗓音 .
“他问道,语气中充满了浓厚的兴趣。”

“ [ðə; ði] [ˈpærət] [ðæt] [noʊz] [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [ˈsiːkrət] ?
“ **The parrot that knows Tu - Kila - Kila's secret ?**
“ 这 鹦鹉 那 知道 图 - 基拉 - - 秘密 ?
“知道图基拉基拉秘密的鹦鹉？ ”

[ðæt] [wʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər] — [ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈseɪkrɪd] [wʌn] ?
That one over there — the old , the very sacred one ?
那 一 超过 那里 — 这 老的 , 这 非常 神圣 一 ?
那边那个——那个古老的、非常神圣的那个？

“ [em] . [ˈpeɪrən] [geɪzd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪəri] [ˈkɜrləsli] .
“ **M . Peyron gazed round his aviary carelessly .**
“ M . 佩龙 凝视 圆形的 他的 鸟舍 粗心大意 .
佩龙先生漫不经心地环顾着他的鸟舍。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɡlæns] [æt; ət] [məˈθɜjzələr] ,
“ **Oh , that one , ” he answered , with a casual glance at Methuselah ,**
“ 哦 , 那 一 , ” 他 回答 , 和 一个 随意的 瞥一眼 在 玛土撒拉 ,
“哦,是那一个啊,”他回答道,漫不经心地瞥了一眼玛土撒拉。

[æz; əz] [ðʊʊ] [wʌn] [ˈpærət] [ɔːr] [əˈnʌðər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as though one parrot or another were much the same to him .
 作为 尽管 一 鹦鹉 或者 其他 是 很多 这 相同的 到 他 :

仿佛在他眼里，所有的鹦鹉都一样。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
“ Yes , I think he saw it .
 ” 是的 , 我 思考 他 锯 它 :

“是的，我想他看到了。”

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]
I pointed it out to him , in fact , as the oldest and strangest of all my
 我 尖 它 出去 到 他 , 在 事实 , 作为 这 最老 和 最奇怪的 的 全部 我的
 [ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
 主题 :

事实上，我向他指出，这是我所有研究对象中最古老、最奇特的一个。

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [ˈkaʊntənəns] [fel] .
“ Tu - Kila - Kila's countenance fell .
 ” 图 - 基拉 - - 面容 跌倒 :

“图吉拉吉拉的脸色沉了下来。

“ [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [spiːk] ?
“ Did he hear it speak ?
 ” 做过 他 听到 它 说话 ?

他听到它说话了吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ˈeɪdənt] [əˈlɑːrm] .
“ he asked , in evident alarm .
 ” 他 问 , 在 明显 警报 :

他显然很惊慌地问道。

“ [dɪd][aɪ ˈtiː] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - - [ˈsiːkrət] ? ”
“ Did it tell him the story of Tu - Kila - Kila's secret ? ”
 ” 做过 它 告诉 他 这 故事 的 图 - 基拉 - - 秘密 ? ”

“它有没有告诉他图基拉基拉的秘密？ ”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [spiːk] , “ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] .
“ No , it didn't speak , ” the Frenchman answered .
 ” 不 , 它 没有 说话 , ” 这 法国人 回答 :

“不，它不会说话，”法国人回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [dʌz] [naʊ] .
“ It seldom does now .
 ” 它 很少 做 现在 :

“现在很少发生了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [oʊld] .
It is very old .
 它 是 非常 老的 :

它很古老了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] ,
And if it did ,
 和 如果 它 做过 ,

如果真是这样的话，

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I don't suppose the King of the Rain would have understood one word of it .
 我 不 认为 这 国王 的 这 雨 会 有 理解 一 单词 的 它 :

我想雨之王恐怕一个字也听不懂。

[lʊk] [hɪr] , [greɪt] [gɑ:d] , [ə'leɪ] [jʊr; jər] [fɪrɪz] .
Look here , great god , allay your fears .
看 这里 , 伟大的 上帝 , 巷 你的 恐惧 .

伟大的神啊, 请您垂怜, 消除您的恐惧。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][t'ɪrəb(ə)l] ['kəʊəd] .
You're a terrible coward .
你是 一个 糟糕的 懦夫 .

你真是个十足的懦夫。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]'ri:əl][fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] [ɪz] [ðɪs] :
I expect the real fact about the parrot is this :
我 预计 这 真实的 事实 关于 这 鹦鹉 是 这 :

我认为关于那只鹦鹉的真实情况是这样的:

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [reɪs] ;
it is the last of its own race ;
它 是 这 最后的 的 它是自己的 种族 ;

它是同类中最后一个了;

[aɪ 'ti:] [spi:ks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [traɪb] [ʌv; əv][men] [hu:] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪ:z] ['aɪləndz] ,
it speaks the language of some tribe of men who once inhabited these islands ,
它 说话 这 语言 的 一些 部落 的 男人 WHO 一次 有人居住的 这些 岛屿 ,

它说的是曾经居住在这些岛屿上的某个部落的语言。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .
but are now extinct .
但 是 现在 灭绝 .

但现在已经灭绝了。

[naʊ][hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]'prez(ə)nt][ə'laɪv] , [moʊst] ['pra:bəbli] , [naʊz] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [fər'gɑ:tn]
No human being at present alive , most probably , knows one word of that forgotten
不 人类 存在 在 展示 活 , 最多 大概 , 知道 一 单词 的 那 被遗忘的
[l'æŋgwɪdʒ] . "
language . "
语言 . "

目前在世的人, 很可能没有一个懂这种已被遗忘的语言。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [na:t] ? " [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:vd] .
" You think not ? " Tu - Kila - Kila asked , a little relieved .
" 你 思考 不是 ? " 图 - 基拉 - 基拉 问 , 一个 小的 松了口气 .

"你不这么认为吗? "图基拉基拉有些松了口气, 问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts][baɪ]
" I am the King of the Birds , and I know the voices of my subjects by
" 我 是 这 国王 的 这 鸟类 , 和 我 知道 这 声音 的 我的 主题 经过
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;

"我是鸟中之王, 我能将我的子民的声音铭记于心;

[aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [em] . ['peɪrən] ['ænsər] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['sɑ:ləmlɪ] .
I assure you it is as I say , " M . Peyron answered , drawing himself up solemnly .
我 保证 你 它 是 作为 我 说 , " M . 佩龙 回答 , 绘画 他自己 向上 庄严地 .

"我向你保证, 事情正如我所说,"佩龙先生回答道, 同时庄严地挺直了身子。

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [lʊkt] [ə'skæns] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn]
Tu - Kila - Kila looked askance , with something very closely approaching a wink in
图 - 基拉 - 基拉 看起来 斜视 , 和 某物 非常 密切 接近 一个 眨眼 在
[hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
his left eye .
他的 左边 眼睛 .

图基拉基拉斜眼看了看, 左眼似乎眨了一下。

“ [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər][bəʊθ][ɡɒdz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
“ We two are both gods , ” he said , with a tinge of irony in his tone .
“ 我们 二 是 两个都 神 , ” 他 说 , 和 一个 色调 的 讽刺 在 他的 语气 .
“我们俩都是神,”他说道, 语气中带着一丝讽刺。

“ [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz]
“ We know what that means
“ 我们 知道 什么 那 方法
我们知道这意味着什么.....

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] .
I do not feel so certain .
我 做 不是 感觉 所以 肯定 .
我不太确定。
“ [hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærət] [wið; wiθ] [ˈɪtʃɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
“ He stood close by the parrot with itching fingers .
“ 他 站立 关闭 经过 这 鹦鹉 和 瘙痒 手指 .
他站在鹦鹉旁边, 手指痒痒的。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊld] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈmjuːzɪŋli] .
“ It is very , very old , ” he went on to himself , musingly .
“ 它 是 非常 , 非常 老的 , ” 他 去 在 到 他自己 , 若有所思地 .
“它非常非常古老,”他若有所思地自言自语道。

“ [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
“ It can't live long .
“ 它 不能 居住 长的 .
“它活不了多久。”

[ænd; ənd] [ðen] — [nʌn] [bʌt; bət] - [men] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
And then — none but Boupari men will know the secret .
和 然后 — 没有任何 但 - 男人 将要 知道 这 秘密 .
然后——只有布帕里人才会知道这个秘密。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs]
“ As he spoke he darted a strange glance of hatred toward the unconscious
“ 作为 他 辐 他 飞镖 一个 奇怪的 瞥一眼 的 仇恨 朝向 这 无意识
[bɜːrd] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈpɑːzətɔːri] ,
bird , the innocent repository ,
鸟 , 这 清白的 仓库 ,
“他说话的时候, 突然用一种充满仇恨的奇怪目光瞥向那只昏迷不醒的小鸟, 那个无辜的守护者,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ðæt] [duːmd] [hɪm; ɪm] .
as he firmly believed , of the secret that doomed him .
作为 他 牢牢 相信 , 的 这 秘密 那 注定失败 他 .
他坚信, 这就是注定要毁灭他的秘密。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [naʊ] , [tuː; tə] [fetʃ] [aʊt][ə; eɪ]
The Frenchman had turned his back for a moment now , to fetch out a
这 法国人 有 转向 他的 后退 为了 一个 片刻 现在 , 到 拿来 出去 一个
[stuːl] .
stool .
凳子 .
法国人转过身去拿凳子, 暂时离开了。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [ˈkæstrɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [səˈspɪʃəs] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [tʊk] [ə; eɪ]
Tu - Kila - Kila , casting a quick , suspicious eye to the right and left , took a
图 - 基拉 - 基拉 , 铸件 一个 快的 , 可疑的 眼睛 到 这 正确的 和 左边 , 采取 一个
[step] [ˈnɪrər] .
step nearer .
步 更近 .
图基拉基拉迅速地、怀疑地向左右看了一眼, 然后走近了一步。

[ðə; ði] [ˈpærət] [sæt] [ˈmʌmbliŋ] [ɑ:n][its] [pɜ:rtʃ] , [ˌɪnɑ:rtɪkjələtli] , [ˈpʊtɪŋ] [its] [hed] [ɑ:n][wʌn] [said] ,
The parrot sat mumbling on its perch , inarticulately , putting its head on one side ,
这 鹦鹉 卫星 喃喃自语 在 它是 栖息 , 含糊不清 , 推杆 它是 头 在 一 边 ,
鹦鹉栖息在树枝上, 含糊不清地咕哝着, 头歪向一边。

[ænd; ənd] [ˈbliŋkiŋ] [its] [hæf] - [ˈblaɪndɪd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] .
and blinking its half - blinded eyes in the bright tropical sunshine .
和 眨眼 它是 一半 - 失明 眼睛 在 这 明亮的 热带 阳光 .
在明亮的热带阳光下, 它眨着半睁的眼睛。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [pɔ:zd] [ɪˈrezəlu:t] [brɪˈfɔ:r] [its] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Tu - Kila - Kila paused irresolute before its face for a second .
图 - 基拉 - 基拉 暂停 徊 前 它是 脸 为了 一个 第二 .
图基拉基拉在它面前犹豫地停顿了一秒钟。

[ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [derd] — [wʌn] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] — [wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd]
If he only dared — one wring of the neck — one pinch of his finger and
如果 他 仅有的 敢于 — 一 拧 的 这 脖子 — 一 捏 的 他的 手指 和
[θʌm] [ˈɔ:lməʊst] !
thumb almost !
拇指 几乎 !
如果他敢的话——只需扭一下脖子——只需用拇指和食指捏一下就行了!

— [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
— and all would be over .
— 和 全部 会 是 超过 .
——然后一切就结束了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] !
But he dared not !
但 他 敢于 不是 !
但他不敢!

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] !
he dared not !
他 敢于 不是 !
他不敢!

[jɔ:r; jər] [ˈsævɪdʒ] [ɪz] [ˌəʊvəˈbɔ:d] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] [ˈterərz] [ʌv; əv] [təˈbu:] .
Your savage is overawed by the blind terrors of taboo .
你的 野蛮的 是 敬畏 经过 这 瞎的 恐怖 的 忌讳 .
你那野蛮的本性被禁忌带来的盲目恐惧所震慑。

[hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] , [sʌm; səm] [ˈeldər][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ʌv; əv] [fərˈgɑ:tn] [deɪz] , [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]
His predecessor , some elder Tu - Kila - Kila of forgotten days , had laid a
他的 前任 , 一些 长老 图 - 基拉 - 基拉 的 被遗忘的 天 , 有 铺设 一个
[greɪt] [tʃɑ:rm] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈpærəts] [laɪf] .
great charm upon that parrot's life .
伟大的 魅力 之上 那 鹦鹉的 生活 .
他的前任, 一位早已被人遗忘的年长的图基拉基拉, 曾给那只鹦鹉施加了极大的魔力。

[hu:ˈevər] [hɜ:rt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈtɔ:rment] .
Whoever hurt it was to die an awful death of unspeakable torment .
谁 伤害 它 曾是 到 死 一个 可怕 死亡 的 无法形容 折磨 .
伤害它的人将遭受难以言喻的痛苦折磨而死。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [aɪ ˈti:] .
The King of the Birds had special charge to guard it .
这 国王 的 这 鸟类 有 特别的 收费 到 警卫 它 .
鸟王肩负着守护它的重任。

[ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kænɪbl] [gɑ:d] [hɪm'self] [rɔ:t] [aɪ 'ti:][hɑ:rm] ,
If even the Cannibal God himself wrought it harm ,
如果 甚至 这 食人族 上帝 他自己 锻 它 伤害 ,

即使是食人神亲自对它造成伤害，

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið] ,
who could tell what judgment might fall upon him forthwith ,
WHO 可以 告诉 什么 判断 可能 落下 之上 他 立即 ,

谁又能预料他会立即面临怎样的审判呢？

[wʌt] ['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [ðə; ði] [ded] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [maɪt] [ri:k] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
what terrible vengeance the dead Tu - Kila - Kila might wreak upon him in his
什么 糟糕的 复仇 这 死的 图 - 基拉 - 基拉 可能 破坏 之上 他 在 他的
[ˈɡoʊstli] [ˈæŋɡər] ?
ghostly anger ?
幽灵般的 愤怒 ?

死去的图基拉基拉会在亡灵的愤怒中对他施以怎样的可怕复仇？

[ænd; ənd] [ðæt] [ded] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][wəz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] !
And that dead Tu - Kila - Kila was his own Soul !
和 那 死的 图 - 基拉 - 基拉 曾是 他的 自己的 灵魂 !

而死去的图基拉基拉就是他自己的灵魂！

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [maɪt] [flɛr] [ʌp] [wi'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [wei] [ænd; ənd][bɜ:rn][hɪm; ɪm]
His own Soul might flare up within him in some mystic way and burn him
他的 自己的 灵魂 可能 耀斑 向上 之内 他 在 一些 神秘 方式 和 烧伤 他
[tu:; tə] [æʃɪz] .
to ashes .
到 灰烬 .

他自己的灵魂可能会以某种神秘的方式在他体内爆发，将他烧成灰烬。

[ænd; ənd] [jet] — [sə'pouz] [ðɪs] ['heɪtfl] [nu:] - ['kʌməɹ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
And yet — suppose this hateful new - comer , the King of the Rain ,
和 然而 — 认为 这 可恶 新的 - 角 , 这 国王 的 这 雨 ,
然而——假设这个可憎的新来者，雨之王，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [meɪd] ['kɔ:rɒŋ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r]
whom he had himself made Korong on purpose to get rid of him the more
谁 他 有 他自己 制成 科龙 在 目的 到 得到 摆脱 的 他 这 更多的
[i:'zəli] ,
easily ,
容易地 ,

他故意将科隆塑造成现在的样子，以便更容易地除掉他。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rst] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] — [sə'pouz] [ðɪs] [nu:] -
and so had elevated into his own worst potential enemy — suppose this new -
和 所以 有 升高 进入 他的 自己的 最差 潜在的 敌人 — 认为 这 新的 -
['kʌməɹ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
comer , the King of the Rain ,
角 , 这 国王 的 这 雨 ,

于是，他反而成为了自己最大的潜在敌人——假设这位新来者，雨之王，

[wɜ:r; wər][baɪ] [tjæns] [tu:; tə] [spi:k] [ðæt] [ˈlðər] ['daɪələkt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] - ['læŋɡwɪdʒ] ,
were by chance to speak that other dialect of the bird - language ,
是 经过 机会 到 说话 那 其他 方言 的 这 鸟 - 语言 ,

如果碰巧会说另一种鸟语方言的话，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [hɪm'self] [nu:] [nɔ:t] ,
which the King of the Birds himself knew not ,
哪个 这 国王 的 这 鸟类 他自己 知道 不是 ,

连鸟王自己都不知道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpærət] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər] , [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ti ju] -
but which the parrot had learned from his old master , the ancient Tu -
但 哪个 这 鹦鹉 有 学习 从 他的 老的 掌握 , 这 古老的 图 -
[ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ,
Kila - Kila of other days ,
基拉 - 基拉 的 其他 天 ,

但这是鹦鹉从它的老主人，也就是昔日的古老图基拉基拉那里学到的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd] [stɪl] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]
and in which the bird still recited the secret of the sacred tree and the
和 在 哪个 这 鸟 仍然 背诵 这 秘密 的 这 神圣 树 和 这
[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] — [ɑː] ,
Death of the Great God — ah ,
死亡 的 这 伟大的 上帝 — 啊 ,

而那只鸟依然吟诵着圣树的秘密和伟大神祇的死亡——啊，

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] .
then he might still have to fight hard for his divinity .
然后 他 可能 仍然 有 到 斗争 难的 为了 他的 神 .

那么他或许仍然需要为自己的神性而艰苦奋斗。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈæŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .
He gazed angrily at the bird .
他 凝视 愤怒地 在 这 鸟 .

他怒视着那只鸟。

[məˈθɜːzələ] [blɪŋkt] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkræftɪli] [əˈskæns]
Methuselah blinked , and put his head on one side , and looked craftily askance
玛土撒拉 眨眼 , 和 放 他的 头 在 一 边 , 和 看起来 巧妙地 斜视
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

玛土撒拉眨了眨眼，把头歪向一边，狡黠地斜眼看着他。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈɪnsələnt] [ˈkriːtʃər] .
Tu - Kila - Kila hated it , that insolent creature .
图 - 基拉 - 基拉 憎恨 它 , 那 傲慢的 生物 .

图基拉基拉恨透了它，那个傲慢的家伙。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] ,
Was he not a god ,
曾是 他 不是 一个 上帝 ,

他难道不是神吗？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ðʌs] [ˈbɪrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪlənd][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [səʊl] [ʌv; əv] [ded]
and should he be thus bearded in his own island by a mere Soul of dead
和 应该 他 是 因此 留着胡子的 在 他的 自己的 岛 经过 一个 仅仅 灵魂 的 死的
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

如果他真的在自己的岛屿上，被一群死鸟的灵魂长出了胡须，

[ə; eɪ] [pʊr] , [ˈretʃɪd] [ˈpærət] ?
a poor , wretched parrot ?
一个 贫穷的 , 可怜 鹦鹉 ?

一只可怜的、凄惨的鹦鹉？

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrs] !
But the curse !
但 这 诅咒 !

但是诅咒！

[wʌt] [maɪt] [nɑ:t] [ðæt] [pɔ:rtend] ?
What might not that portend ?
什么 可能 不是 那 预兆 ？

这可能预示着什么？

[ɑ:] , [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [risk][aɪ'ti:] .
Ah , well , he would risk it .
啊 , 出色地 , 他 会 风险 它 .

啊，他愿意冒这个险。

[ˈglænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [tu:; tə] [meɪk] [[ɔr] [ðæt]
Glancing around him once more to the right and left , to make sure that
瞥了一眼 大约 他 一次 更多的 到 这 正确的 和 左边 , 到 制作 当然 那
[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
nobody was looking ,
无人 曾是 寻找 ,

他再次环顾四周，左右张望，确保没有人注意他。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sævɪdʒ] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] ['steɪlθɪli] ,
the cunning savage put forth his hand stealthily ,
这 狡猾 野蛮的 放 前进 他的 手 悄悄地 ,
[kæʃ] [wɪld] [sævɪdʒ] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] ['steɪlθɪli] ,
狡猾的野蛮人悄悄地伸出了手，

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [kə'res] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['pærət] .
and tried with a friendly caress to seize the parrot .
和 尝试 和 一个 友好的 抚摸 到 抢占 这 鹦鹉 .

然后，他试图用友好的抚摸抓住鹦鹉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
In a moment , before he had time to know what was happening ,
在 一个 片刻 , 前 他 有 时间 到 知道 什么 曾是 发生 ,
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
片刻之后，还没等他弄明白发生了什么，

[mə'θɜzələ] — ['sli:pi] [oʊld]['dɒʊtərd][æz; əz][hi:; hi] [si:md] — [hæd; həd] [wʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə]
Methuselah — sleepy old dotard as he seemed — had woke up at once to
玛土撒拉 — 困 老的 老糊涂 作为 他 似乎 — 有 觉醒 向上 在 一次 到
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
a sense of danger .
一个 感觉 的 危险 .

玛土撒拉——尽管他看起来像个昏昏欲睡的老糊涂——却立刻意识到危险的来临。

['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sli:k] , [kə'resɪŋ] [hænd] ,
Turning suddenly round upon the sleek , caressing hand ,
转弯 突然 圆形的 之上 这 光滑 , 爱抚 手 ,
[tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sli:k] , [kə'resɪŋ] [hænd] ,
突然转身，迎向那只光滑、爱抚的手，

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [bi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
he darted his beak with a vicious peck at his assailant ,
他 飞镖 他的 喙 和 一个 恶毒 啄 在 他的 袭击者 ,
[hi:; hi]['dɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [bi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
他猛地用喙狠狠地啄向袭击者，

[ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][hi:; hi]
and bit the divine finger of the Pillar of Heaven as carelessly as he
和 少量 这 神圣的 手指 的 这 支柱 的 天堂 作为 粗心大意 作为 他
[wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] ['eni] [tʃaɪld][ɑ:n] - .
would have bitten any child on Boupari .
会 有 被咬 任何 孩子 在 - .

他轻而易举地咬了天柱的神圣手指，就像在布帕里岛上咬任何一个孩子一样。

[ˈti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , ['θʌndə] - [strʌk] , [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [səɪ'praɪz]
Tu - Kila - Kila , thunder - struck , drew back his arm with a start of surprise
图 - 基拉 - 基拉 , 雷 - 击 , 画 后退 他的 手臂 和 一个 开始 的 惊喜
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .
and a loud cry of pain .
和 一个 大声 哭 的 疼痛 .

图基拉基拉被雷击中，惊愕地缩回了手臂，发出了一声痛苦的叫喊。

[ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
The bird had wounded him .
这 鸟 有 受伤 他 .

那只鸟把他弄伤了。

[hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stæmpt] .
He shook his hand and stamped .
他 摇晃 他的 手 和 盖章 .

他握了握手，跺了跺脚。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - ['gɑ:dz] ['fɪŋgə] .
Blood was dropping on the ground from the man - god's finger .
血 曾是 下降 在 这 地面 从 这 男人 - 神的 手指 .

鲜血从人神的指尖滴落在地上。

[hi; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [streɪndʒ] ['i:v(ə)] [ðɪs] ['oʊmən][ʌv; əv][hɑ:rm] [maɪt] [pɔ:r'tend][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
He hardly knew what strange evil this omen of harm might portend for the world
他 几乎 知道 什么 奇怪的 邪恶的 这 预兆 的 伤害 可能 预兆 为了 这 世界
.
.
.

他几乎不知道这个不祥之兆会给世界带来怎样的可怕灾难。

[ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ded] ['pærəts] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɜ:rs] ,
The Soul of all dead parrots had carried out the curse ,
这 灵魂 的 全部 死的 鹦鹉 有 携带 出去 这 诅咒 ,

所有死去的鹦鹉的灵魂都执行了诅咒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] [red] [dra:ps][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [veɪnz] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
and had drawn red drops from the sacred veins of Tu - Kila - Kila .
和 有 绘制 红色的 滴 从 这 神圣 静脉 的 图 - 基拉 - 基拉 .

并从图基拉基拉的圣脉中汲取了红色的血滴。

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd] [su:pər'stɪʃəs] [æt; ət] [ðæt] ,
One must be a savage one's self , and superstitious at that ,
一 必须 是 一个 野蛮的 一个人的 自己 , 和 迷信的 在 那 ,

一个人本身必须野蛮，而且还得迷信。

['fʊli] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dedli] [ə'kɜ:rəns] .
fully to understand the awful significance of this deadly occurrence .
完全 到 理解 这 可怕 意义 的 这 致命 发生 .

充分理解这起致命事件的可怕意义。

[tu:; tə] [drɔ:] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
To draw blood from a god , and , above all ,
到 画 血 从 一个 上帝 , 和 , 多于 全部 ,

向神明取血，而且，最重要的是，

[tu:; tə] [let] [ðæt] [blʌd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
to let that blood fall upon the dust of the ground ,
到 让 那 血 落下 之上 这 灰尘 的 这 地面 ,

让鲜血洒落在尘土之上，

[ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [lʌk] — [tuː] [ˈɔːf(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈmaɪnd][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
is the very worst luck — too awful for the human mind to contemplate .
是 这 非常 最差 运气 — 也 可怕 为了 这 人类 头脑 到 沉思 .

这是最糟糕的运气——糟糕到人类的思维都难以想象。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈpærət] , [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] ,
At the same moment , the parrot , awakened by the unexpected attack ,
在 这 相同的 片刻 , 这 鹦鹉 , 觉醒 经过 这 意外 攻击 ,
与此同时, 鹦鹉被突如其来的袭击惊醒了。

[θruː] [bæk] [ɪts] [hed] [ɑːn][ɪts] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ,
threw back its head on its perch , and ,
扔 后退 它是 头 在 它是 栖息 , 和 ,
它把头向后仰在栖木上, 然后,

[ˈlæfɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ɪn][ɪts] [oʊn] [hɑːrʃ] [wei] ,
laughing loud and long to itself in its own harsh way ,
笑 大声 和 长的 到 本身 在 它是自己的 残酷的 方式 ,
它用自己特有的尖锐方式, 大声而持久地笑着。

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
began to pour forth a whole volley of oaths in a guttural language ,
开始 到 倒 前进 一个 所有的 截击 的 誓言 在 一个 喉音 语言 ,
他开始用低沉沙哑的嗓音破口大骂, 一连串的咒骂声此起彼伏。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ti ju - ˈkɪlə] - ˈkɪlə[nɔːr][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] .
of which neither Tu - Kila - Kila nor the Frenchman understood one syllable .
的 哪个 两者都不 图 - 基拉 - 基拉 也不 这 法国人 理解 一 音节 .
无论是图基拉基拉还是那位法国人, 都听不懂其中的一个音节。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [tuː] , [em] . [ˈpeɪrən] [hɪmˈself] ,
And at the same moment , too , M . Peyron himself ,
和 在 这 相同的 片刻 , 也 , M . 佩龙 他自己 ,
与此同时, 佩龙先生本人也.....

[rɪˈkɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [baɪ][ti ju - ˈkɪlə] - - [ɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn]
recalled from the door of his hut by Tu - Kila - Kila's sharp cry of pain
召回 从 这 门 的 他的 小屋 经过 图 - 基拉 - - 锋利的 哭 的 疼痛
[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [ˈsʌbdʒɪkts] [ˈvɑːljəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [laʊd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
and by his liege subject's voluble flow of loud speech and laughter ,
和 经过 他的 列日 主题的 健谈的 流动 的 大声 演讲 和 笑声 ,
图基拉基拉痛苦的尖叫声, 以及他臣属滔滔不绝的大声讲话和笑声, 将他从茅屋门口唤了回来。

[ræn][ʌp] [ɔːl][əˈɡɑːɡ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
ran up all agog to know what was the matter .
跑 向上全部 兴奋 到 知道 什么 曾是 这 事情 .
众人惊慌失措地跑上前去, 想知道发生了什么事。

[ti ju - ˈkɪlə] - ˈkɪlə , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊb] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈfɪŋɡər] .
Tu - Kila - Kila , with an effort , tried to hide in his robe his wounded finger .
图 - 基拉 - 基拉 , 和 一个 努力 , 尝试 到 隐藏 在 他的 长袍 他的 受伤 手指 .
图基拉基拉费力地想把受伤的手指藏在长袍里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [kɔːt] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æɪt; ət] [wʌnz] ,
But the Frenchman caught at the meaning of the whole scene at once ,
但 这 法国人 捕捉 在 这 意义 的 这 所有的 场景 在 一次 ,
但这位法国人立刻领会了整个场景的含义。

[ænd; ənd] [ˌɪntərˈpoʊzd] [hɪmˈself] [ˈheɪstɪli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpærət] [ænd; ənd][ɪts] [əˈseɪlənt] .
and interposed himself hastily between the parrot and its assailant .
和 插入 他自己 草草 之间 这 鹦鹉 和 它是 袭击者 .
他迅速上前, 挡在鹦鹉和袭击者之间。

“ Hé !
”

“他！

[maɪ] [mə'θɪjʊzələɹ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [frentʃ] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
my Methuselah , “ **he cried** , **in French** , **stroking the exultant bird with his hand** ,
我的 玛土撒拉 , “ 他 哭 , 在 法语 , 抚摸 这 眉飞色舞 鸟 和 他的 手 ,
“我的玛土撒拉！”他用法语喊道，一边用手抚摸着这只欢欣雀跃的鸟儿。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɪts] [ˈrʌfld] ['feðz] , “ [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [tʃoʊk] [juː; jʊ] , [ðen] ?
and smoothing its ruffled feathers , “ **did he try to choke you** , **then** ?
和 平滑 它是 褶皱的 羽毛 , “ 做过 他 尝试 到 呛 你 , 然后 ?
抚平它蓬乱的羽毛，“那它是不是想掐死你？”

[dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][get]['oʊvər][juː; jʊ] ?
Did he try to get over you ?
做过 他 尝试 到 得到 超过 你 ?
他有没有试图忘记你？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɜːrd] !
That was a brave bird !
那 曾是 一个 勇敢的 鸟 !
那只鸟真勇敢！

[juː; jʊ][dɪd] [wel] , [mɒn][ɑː'miː] , [tuː; tə][baɪt] [hɪm; ɪm] ! . . .
You did well , **mon ami** , **to bite him** ! . . .
你 做过 出色地 , 星期一 ami , 到 咬 他 ! . . .
我的朋友，你咬他咬得真好！

[noʊ] , [noʊ] , [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['meɪʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [kɔːrs] , “ [hiː; hi] [went]
No , **no** , **Life of the World** , **and Measurer of the Sun's Course** , “ **he went**
不 , 不 , 生活 的 这 世界 , 和 测量员 的 这 太阳的 课程 , “ 他 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
“不，不，他是世界之生命，是太阳运行的测量者，”他继续说道。

[ɪn] [ˌpɑːlə'niːzən] , “ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
in Polynesian , “ **you shall not go near him** .
在 波利尼西亚人 , “ 你 将 不是 去 靠近 他 .
在波利尼西亚语中，“你们不可靠近他。”

[kiːp] [jɔːr; jər] ['dɪstəns] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Keep your distance , **I beg of you** .
保持 你的 距离 , 我 求 的 你 .
请保持距离，我求求你。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [gɑːd] — [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['skɜːrvi] [retʃ] [ɪ'nʌf] , [dəʊnt]
You may be a high god — though you were a scurvy wretch enough , **don't**
你 可能 是 一个 高的 上帝 — 尽管 你 是 一个 坏血病 可怜虫 足够的 , 不
[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ,
you recollect ,
你 追忆 ,
你或许是位高权重的神——但你曾经也是个卑鄙无耻的家伙，难道你不记得了吗？

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ləːviːtə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈseɪmiː] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər] [trɪks] .
when you were only Lavita , **the son of Sami — but I know your tricks** .
什么时候 你 是 仅有的 拉维塔 , 这 儿子 的 萨米 — 但 我 知道 你的 技巧 .
当你还是拉维塔，萨米的儿子时——但我知道你的诡计。

[hændz] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [maɪ] [bɜ:rdz] ,
Hands off from my birds ,
手 离开 从 我的 鸟类 ;

别碰我的鸟！

[sei] [aɪ] . [ə; ei] [kɜ:rs] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ded] ['pærəts] .
say I . A curse is on the head of the Soul of dead parrots .
说 我 : 一个 诅咒 是 在 这 头 的 这 灵魂 的 死的 鹦鹉 .

我说，死去的鹦鹉的灵魂头上带着诅咒。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [hæz; həz] [wɜ:rkɪt] [ɪt'self] [aʊt] !
You tried to hurt him , and see how the curse has worked itself out !
你 尝试 到 伤害 他 , 和 看 如何 这 诅咒 有 工作 本身 出去 !

你试图伤害他，看看诅咒是如何应验的！

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
The blood of the great god , the Pillar of Heaven ,
这 血 的 这 伟大的 上帝 , 这 支柱 的 天堂 ,

伟大神明的血，天柱的血

[hæz; həz] [steɪnd] [ðə; ði] [greɪ] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - .
has stained the gray dust of the island of Boupari .
有 染色 这 灰色的 灰尘 的 这 岛 的 - .

染红了布帕里岛的灰色尘土。

" [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [stʊd] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Tu - Kila - Kila stood sucking his finger , and looking the very picture of the**
" 图 - 基拉 - 基拉 站立 吸吮 他的 手指 , 和 寻找 这 非常 图片 的 这

[moʊst] ['sævɪdʒ] ['ʃi:pɪʃnəs] .
most savage sheepishness .
最多 野蛮的 羞怯 .

“图基拉基拉站在那里吮吸着手指，一副最野蛮、最羞怯的样子。”

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :

第十九章

— [də'mestɪk] [blɪs] .
— **DOMESTIC BLISS** .
— 国内的 极乐 .

— 家庭幸福。

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [went] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ə; ei] ['veri] [bæd] ['hju:mər] .
Tu - Kila - Kila went home that day in a very bad humor .
图 - 基拉 - 基拉 去 家 那 天 在 一个 非常 坏的 幽默 .

图基拉基拉那天心情很差地回家了。

[ðə; ði] ['pɔ:rtent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtn] ['fɪŋgə] [hæd; həd] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
The portent of the bitten finger had seriously disturbed him .
这 预兆 的 这 被咬 手指 有 严重地 不安 他 .

被咬手指的预兆让他非常不安。

[fɔ:r; fər] , [streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə] [ju: 'es] , [hi; hi] ['ri:əli] [bi'li:vɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
For , strange as it sounds to us , he really believed himself in his own
为了 , 奇怪的 作为 它 声音 到 我们 , 他 真的 相信 他自己 在 他的 自己的

[dɪ'vɪnəti] ;
divinity ;
神 ;

虽然这在我们看来很奇怪，但他确实相信自己具有神性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈhəʊli] [sɔ:l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdæbəld] [ænd; ənd] [wet]
and the bare thought that the holy soil of earth should be dabbled and wet
和 这 裸 想法 那 这 圣 土壤 的 地球 应该 是 浅尝辄止 和 湿的
[wið; wiθ][ðə; ði] [bləd] [ʌv; əv][ə; ei][gɑ:d] [geiv] [him; im][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌn'i:zinis] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɑ:n]
with the blood of a god gave him no little uneasiness in his own mind on
和 这 血 的 一个 上帝 给予 他 不 小的 不安 在 他的 自己的 头脑 在
[hɪz; ɪz] [wei] [ˈhəʊmward] .
his way homeward .
他的 方式 回家 .

仅仅是想到神圣的土地可能会被神的鲜血浸透，就让他 在回家的路上感到不安。

[br'saɪdz] , [wət] [wəd] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ?
Besides , what would his people think of it if they found it out ?
除了 , 什么 会 他的 人们 思考 的 它 如果 他们 成立 它 出去 ?
此外，如果他的族人知道了这件事，他们会怎么想？

[æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzərdz][ˈɔ:lmoʊst] ,
At all hazards almost ,
在 全部 危险 几乎 ,
几乎不计任何风险，

[hi:; hi][mʌst; məst] [straɪv] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
he must strive to conceal this episode of the bite from the men of
他 必须 努力 到 隐藏 这 插曲 的 这 咬 从 这 男人 的
Boupari .

他必须竭尽全力向布帕里镇的男人们隐瞒这次咬人事件。

[ə; ei][gɑ:d] [hu:] [gets] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [stɪl] ,
A god who gets wounded , and , worse still ,
一个 上帝 WHO 获得 受伤 , 和 , 更糟 仍然 ,
一位受伤的神，更糟糕的是，

[gets] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; ei] [greɪt] [tə'bu:] [leɪd][ɑ:n][baɪ] [hɪm'self]
gets wounded in the very act of trying to break a great taboo laid on by himself
获得 受伤 在 这 非常 行为 的 尝试 到 休息 一个 伟大的 忌讳 铺设 在 经过 他自己
[ɪn][ə; ei] [ˈpri:vɪəs] [ɪnkɑ:r'neiʃn] — [sʌt] [ə; ei][gɑ:d] [ʌn'daʊtɪdli] [leɪz] [hɪm'self] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
in a previous incarnation — such a god undoubtedly lays himself open to the
在 一个 以前的 化身 — 这样的 一个 上帝 无疑 躺下 他自己 打开 到 这
[ˈgrævəst] [ˌmɪsæpri'hen(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪpə]
gravest misapprehensions on the part of his worshippers .
最严重的 误解 在这 部分 的 他的 信徒 .

试图打破自己前世所立下的重大禁忌，结果却因此受伤——这样的神无疑会让自己容易受到信徒最严重的误解。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [nu:] ,
Indeed , it was not even certain whether his people , if they knew ,
的确 , 它 曾是 不是 甚至 肯定 无论 他的 人们 , 如果 他们 知道 ,
事实上，甚至连他的族人是否知情都无法确定。

[wəd] [ˈeni] [b:ŋgər] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; im][æz; əz][ə; ei][gɑ:d][æt; ət][ɔ:l] .
would any longer regard him as a god at all .
会 任何 更长 看待 他 作为 一个 上帝 在 全部 .
再也不会把他当成神了。

[ðə; ði][drɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [ɪz] [prə'faʊnd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)l] .
The devotion of savages is profound , but it is far from personal .
这 虔诚 的 野蛮人 是 深刻的 , 但 它 是 远的 从 个人的 .
野蛮人的虔诚是深沉的，但远非个人情感。

[wen] ['di:ti:z] [pæs] [soʊ] ['redɪli] [frʌm; frəm] [wʌn] ['bɑ:di] [tu:; tə] [ə'ɪləðər] ,
When deities pass so readily from one body to another ,
什么时候 神灵 经过 所以 容易 从 一 身体 到 其他 ,
当神灵如此轻易地从一个躯体转移到另一个躯体时,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkəʊt] [lest] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt]
you must always keep a sharp lookout lest the great spirit should at any minute
你 必须 总是 保持 一个 锋利的 瞭望台 免得 这 伟大的 精神 应该 在 任何 分钟
[hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['zɜ:rθli] ['tæbərnækl] ,
have deserted his earthly tabernacle ,
有 荒凉的 他的 尘世的 圣幕 ,
你必须时刻保持警惕，以免伟大的神灵随时离开他在人间的居所。

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪ] [reprɪ'zentətɪv] .
and have taken up his abode in a fresh representative .
和 有 已采取 向上 他的 住所 在 一个 新鲜的 代表 .
他已在一个新的代表处安家落户。

['ɑ:nər] [ðə; ði] [gɒdz] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ;
Honor the gods by all means ;
荣誉 这 神 经过全部 方法 ;
务必尽一切办法敬奉神明；

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [haʊs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ðen]
but make sure at the same time what particular house they are just then
但 制作 当然 在 这 相同的 时间 什么 特别的 房子 他们 是 只是 然后
[ɪn'hæbɪtɪŋ] .
inhabiting .
居住 .
但同时也要确定他们当时居住的具体房屋是哪栋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aʊər] [ʌv; əv] [si'estə] [ɪn] [ti ju] - ['kɪlə] - - [tent] .
It was the hour of siesta in Tu - Kila - Kila's tent .
它 曾是 这 小时 的 午休 在 图 - 基拉 - - 帐篷 .
图基拉基拉的帐篷里正值午睡时间。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
For a short space in the middle of the day , during the heat of the sun ,
为了 一个 短的 空间 在 这 中间 的 这 天 , 期间 这 热 的 这 太阳 ,
在正午烈日当空的短暂时刻，

[waɪl] ['faɪər] [ænd; ʌnd] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['embərz] [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] ['kæləbəʃ] ,
while Fire and Water , with their embers and their calabash ,
尽管 火 和 水 , 和 他们的 余烬 和 他们的 蠡 ,
而火与水，带着它们的余烬和葫芦，

[sæt] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔ:rt] [baɪ] [ðə; ði] [bæm'bu:] [gert] , [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ,
sat on guard in a porch by the bamboo gate , Tu - Kila - Kila ,
卫星 在 警卫 在 一个 门廊 经过 这 竹子 门 , 图 - 基拉 - 基拉 ,
图基拉基拉，坐在竹门旁的门廊里站岗

['pɪlər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ʌnd] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [zɜ:rθ] ,
Pillar of Heaven and Threshold of Earth ,
支柱 的 天堂 和 临界点 的 地球 ,
天柱与地之门槛

[hæd; həd] ['respɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk] [ʌv; əv] ['gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bænjən]
had respite for a while from his daily task of guarding the sacred banyan
有 喘息 为了 一个 尽管 从 他的 日常的 任务 的 守护 这 神圣 榕树
,
,
,
他暂时摆脱了守护神圣榕树的日常工作，得以喘息片刻。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] .
and could take his ease after his meal in his own quarters .

和 可以 拿 他的 舒适 后 他的 一顿饭 在 他的 自己的 四分之一 .

饭后他可以在自己的房间里放松休息。

[waɪl] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [təˈbuː] [ˈlæstɪd] ,
While that precious hour of taboo lasted ,

尽管 那 宝贵的 小时 的 忌讳 持续 ,

在那宝贵的禁忌时刻,

[noʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈdræɡən][ɔːr][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][hɜːrt][ðə; ði][ˈhoʊli] [triː] ,
no wandering dragon or spirit of the air could hurt the holy tree ,

不 漫游 龙 或者 精神 的 这 空气 可以 伤害 这 圣 树 ,

任何游荡的恶龙或空中精灵都无法伤害这棵圣树。

[ænd; ənd][noʊ][ˈhjuːmən] [əˈseɪlənt] [der] [tʌtʃ] [ɔːr] [əˈproʊtʃ] [aɪˈtiː] .
and no human assailant dare touch or approach it .

和 不 人类 袭击者 敢 触碰 或者 方法 它 .

没有任何人类攻击者敢于触碰或靠近它。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈziːz] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɡɒdz] , [huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpestɪləns] , [kʊd; kəd][nɑːt] [blaɪt] [ɔːr]
Even the disease - making gods , who walk in the pestilence , could not blight or

甚至 这 疾病 - 制作 神 , WHO 走 在 这 瘟疫 , 可以 不是 枯萎病 或者

[ˈwɪðər] [aɪˈtiː] .

wither it .

枯萎 它 .

即使是行走于瘟疫之中的疾病之神, 也无法摧毁或消灭它。

[æt; ət][ɔːl] [ˈʌðər] [taɪmz] [tiː ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈmaʊntɪd] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləsi]
At all other times Tu - Kila - Kila mounted guard over his tree with a jealousy

在 全部 其他 时代 图 - 基拉 - 基拉 安装 警卫 超过 他的 树 和 一个 妒忌

[ðæt] [ˈferli] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈfiːlɪks] - [soʊl] ;
that fairly astonished Felix Thurstan's soul ;

那 相当 惊讶 菲利克斯 - 灵魂 ;

在其他所有时候, 图基拉基拉都以极大的嫉妒守护着他的树, 这种嫉妒令费利克斯·瑟斯顿都感到十分震惊;

[fɔːr; fər] [ˈfiːlɪks] [ˈθəːstən] [ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [jet] [haʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] [tiː ju] - [ˈkɪlə] - - [oʊn]
for Felix Thurstan only dimly understood as yet how implicitly Tu - Kila - Kila's own

为了 菲利克斯 瑟斯顿 仅有的 依稀 理解 作为 然而 如何 隐式地 图 - 基拉 - - 自己的

[laɪf][ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌvɑːləˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænjən] [hiː; hi]
life and office were bound up with the inviolability of the banyan he

生活 和 办公室 是 边界 向上 和 这 不可侵犯性 的 这 榕树 他

[prəˈtektɪd] .

protected .

受保护 .

费利克斯·瑟斯顿当时还只是隐约明白, 图基拉基拉自己的生活和职务与他所保护的榕树的不可侵犯性是多么密不可分。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈplɛɪtɑɪm] [ʌv; əv] [siˈestə] ,
Within the hut , during that playtime of siesta ,

之内 这 小屋 , 期间 那 游戏时间 的 午休 ,

在小屋里, 午睡玩耍的间隙,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪzərdz] ([huː] [ɑːr; ər][ɔːlsʊv][ɡɒdz]) [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
while the lizards (who are also gods) ran up and down the wall ,

尽管 这 蜥蜴 (WHO 是 还 神) 跑 向上 和 向下 这 墙 ,

当蜥蜴们(它们也是神)在墙上跑上跑下时,

[ænd; ənd] [pʌft] [ðer; ðər] [ˈɔrɪndʒ] [θrəʊt] , [ˌtiːju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ləʊndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ðæt]

and puffed their orange throats , Tu - Kila - Kila lounged at his ease that

和 膨胀的 他们的 橙子 喉咙 , 图 - 基拉 - 基拉 休闲 在 他的 舒适 那

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon ,

下午 ,

图基拉基拉那天下午悠闲地躺着，它们鼓起橙色的喉咙，悠闲地休息着。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [waɪvz] — [ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˌpɑ:lə'ni:zən] ['wʊmən] , [laɪð]
with one of his many wives — a tall and beautiful Polynesian woman , lithe
 和 一 的 他的 许多 妻子们 — 一个 高的 和 美丽的 波利尼西亚人 女士 , 轻盈
 [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,
and supple ,
 和 柔软 ,
 他与他的众多妻子之一——一位身材高挑、容貌秀丽的波利尼西亚女子，体态轻盈、柔韧灵活——在一起。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv][hɜ:r; həər] [reɪs] ,
as is the wont of her race ,
 作为 是 这 惯于 的 她 种族 ,
 正如她所在种族的惯例一样,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [fɔ:rmɪd] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ænd; ʌnd] ['fi:tʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd]
and as exquisitely formed in every limb and feature as a sculptured
 和 作为 精美绝伦 形成 在 每一个 肢 和 特征 作为 一个 雕塑
 [gri:k] ['gɑ:dəs] .
Greek goddess .
 希腊语 女神 .

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ri:θ] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [hɪ'bɪskəs, haɪ'bɪskəs] [ə'dɔ:nd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃeɪpli] [hed] ,
A graceful wreath of crimson hibiscus adorned her shapely head ,
 一个 优美 花圈 的 赤红 木槿花 装饰 她 优美 头 ,
 一顶优雅的深红色木槿花环点缀在她姣好的头上。

[raʊnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hær] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡləːsi] [blæk] [her] [wɒz; wəz] [kɔɪld] [ɪn] [ɡreɪt] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ]
round which her long and glossy black hair was coiled in great rings with
 圆形的 哪个 她 长的 和 光滑 黑色的 头发 曾是 卷曲 在 伟大的 戒指 和
 [ɑːrtɪstɪk] [prəˈfjuːʒn] .
artistic profusion .
 艺术 丰富 .

她那乌黑亮丽的长发被盘成巨大的发髻，造型繁复而富有艺术感。

[ə; eɪ] [fe'stu:n] [ʌv; əv] [blu:] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [dɑ:rk] - [red] - [li:vz] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæplət]
A festoon of blue flowers and dark - red dracæna leaves hung like a chaplet
 一个 花环 的 蓝色的 花朵 和 黑暗的 - 红色的 - 树叶 悬挂 喜欢 一个 花冠
 ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ɑ:lɪv] - [braʊn] [nek] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [bʌst] .
over her olive - brown neck and swelling bust .
 超过 她 橄榄 - 棕色的 脖子 和 肿胀 摔碎 .
 一串蓝色的花朵和深红色的龙血树叶像花冠一样挂在她橄榄棕色的脖子和丰满的胸部上。

[wʌn] [bredθ] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [klɒːθ] [dɪd] ['duːti] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪprən] [ɔːr] ['gɜːrdl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst]
One breadth of native cloth did duty for an apron or girdle round her waist
 — 宽度 的 本国的 布 做过 责任 为了 一个 围裙 或者 腰带 圆形的 她 腰部
 [ænd; ənd][hips] .
and hips .
 和 臀部 .

一块本地布料就足以充当她腰部和臀部的围裙或束腰带。

[ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] .
All else was naked .
 全部 别的 曾是 裸 .

其他一切都是裸露的。

[hɜːr; hər] [plʌmp] [braʊn] [ɑːrmz][wɜːr; wər][set] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Her plump brown arms were set off by the green and crimson of the
她 丰满 棕色的 武器 是 放 离开 经过 这 绿色的 和 赤红 的 这
[ˈflaʊərz] [ðæt] [dekt] [hɜːr; hər] .
flowers that decked her :
花朵 那 甲板 她 :
她丰满的棕色手臂与身上点缀的绿色和深红色花朵相映成趣。

[ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [əˈpruːvɪŋ] [aɪz] .
Tu - Kila - Kila glanced at his slave with approving eyes .
图 - 基拉 - 基拉 瞥了一眼 在 他的 奴隶 和 批准 眼睛 :
图基拉基拉用赞许的目光瞥了一眼他的奴隶。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈjuːlə] ; [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] .
He always liked Ula ; she pleased him the best of all his women .
他 总是 喜欢 乌拉 ; 她 高兴 他 这 最好的 的 全部 他的 女性 :
他一直很喜欢乌拉；在所有女人中，乌拉最让他满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [tuː] : [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
And she knew his ways , too : she never contradicted him .
和 她 知道 他的 方式 , 也 : 她 绝不 矛盾 他 :
她也了解他的行事方式：她从不反驳他。

[əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒɪz] , [gaɪl] [ɪz] [ˈwʊmənɪz] [best] [prəˈtekʃn] .
Among savages , guile is woman's best protection .
之中 野蛮人 , 诡计 是 女性的 最好的 保护 :
在野蛮人中，诡计是女人最好的保护手段。

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈbiːdiəns] ,
The wife who knows when to give way with hypocritical obedience ,
这 妻子 WHO 知道 什么时候 到 给 方式 和 虚伪 服从 ,
懂得何时虚伪顺从的妻子

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][koʊks][ɔːr] [ˈwiːd(ə)l] [hɜːr; hər] [ˈjiːldɪŋ] [lɔːrd] ,
and when to coax or wheedle her yielding lord ,
和 什么时候 到 哄 或者 哄骗 她 屈服 主 ,
以及何时哄骗或恳求她那顺从的主人，

[rʌnz] [ðə; ði][best] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] .
runs the best chance in the end for her life .
跑步 这 最好的 机会 在 这 结尾 为了 她 生活 :
最后，她跑出了自己活命的最佳机会。

[hɜːr; hər][ˈmaːd(ə)l][ɪz][naːt][ðə; ði][oʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] .
Her model is not the oak , but the willow .
她 模型 是 不是 这 橡木 , 但 这 柳 :
她的原型不是橡树，而是柳树。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhjuːmər][ɪn][hɜːr; hər]
She must be able to watch for the rising signs of ill - humor in her
她 必须 是 有能力的 到 手表 为了 这 上升 标志 的 患病的 - 幽默 在 她
[ˈmæstɜːz] [maɪnd] ,
master's mind ,
硕士学位 头脑 ,
她必须能够察觉主人心中逐渐出现的不悦迹象。

[ænd; ənd] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] .
and guard against them carefully :
和 警卫 反对 他们 小心 :
并要小心防范它们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈhʌzbəndz] [wei] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [ɪz] [əˈraʊzd] ,
If she is wise , she keeps out of her husband's way when his anger is aroused ,
如果 她 是 明智的 , 她 保持 出去 的 她 丈夫的 方式 什么时候 他的 愤怒 是 被唤醒 ,
如果她明智, 就会在丈夫发怒时避开他。

[bʌt; bət] [suːðz] [ænd; ənd] [ˈflætərz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bent] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɪz]
but soothes and flatters him to the top of his bent when his temper is
但 舒缓 和 奉承者 他 到 这 顶部 的 他的 弯曲 什么时候 他的 脾气 是
[dʒʌst] [ˈslɑːtli] [ɔːr] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈrʌfld] .
just slightly or momentarily ruffled .
只是 轻微地 或者 片刻 褶皱的 .
但当他的脾气只是稍微或短暂地被激怒时, 就会安抚他, 奉承他, 让他达到极致。

“ [ðə; ði] [ɔːrd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ” [ˈjuːlə] [ˈmɜːmɜːd] , [ɪnˈsɪnju, eɪtɪŋli] ,
“ **The Lord of Heaven and Earth is ill at ease ,** ” **Ula murmured , insinuatingly ,**
“ 这 主 的 天堂 和 地球 是 患病的 在 舒适 , ” 乌拉 低声说道 , 暗示地 ,
“天地之主心神不宁,”乌拉低声说道, 语气意味深长。

[æz; əz] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [wɪnst] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈswʊlən] [ˈfɪŋɡər] .
as Tu - Kila - Kila winced once with the pain of his swollen finger .
作为 图 - 基拉 - 基拉 畏缩 一次 和 这 疼痛 的 他的 肿 手指 .
图基拉基拉因手指肿胀而疼得龇牙咧嘴。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [təˈdeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈkrisər] [ʌv; əv] [bred] - [fruːt] ?
“ **What has happened today to the Increaser of Bread - Fruit ?**
“ 什么 有 发生 今天 到 这 增效剂 的 面包 - 水果 ?
“今天, 那位赐予面包果实的神发生了什么事? ”

[maɪ] [ɔːrd] [ɪz] [sæd] .
My lord is sad .
我的 主 是 伤心 .
我的主人很伤心。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [ˈdaʊnkæst] .
His eye is downcast .
他的 眼睛 是 沮丧 .
他低下了头。

[huː] [hæz; həz] [krɔːst] [maɪ] [ˈmæstɜːz] [wɪl] ?
Who has crossed my master's will ?
WHO 有 交叉 我的 硕士学位 将要 ?
谁违背了我主人的意愿?

[huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [ˈæŋɡər] [hɪm; ɪm] ?
Who has dared to anger him ?
WHO 有 敢于 到 愤怒 他 ?
谁敢惹他?

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [kept] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hænd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [liːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɒli]
“ **Tu - Kila - Kila kept the wounded hand wrapped up in a soft leaf , like a woolly**
“ 图 - 基拉 - 基拉 保留 这 受伤 手 包装 向上 在 一个 柔软的 叶子 , 喜欢 一个 毛茸茸的
[ˈmʌlɪn] .
mullein .
慕合怀特 .
“图基拉基拉用一片柔软的叶子把受伤的手包起来, 就像一束毛茸茸的毛蕊花。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði]
All the way home he had been obliged to conceal it , and disguise the
全部 这 方式 家 他 有 到过 有义务 到 隐藏 它 , 和 伪装 这
[peɪn] [hiː; hi] [felt] ,
pain he felt ,
疼痛 他 毛毡 ,
回家的路上, 他不得不一直掩饰自己的痛苦, 极力掩饰内心的煎熬。

[lest] ['faɪər][ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['si:krət] .

lest Fire and Water should discover his secret .
免得 火 和 水 应该 发现 他的 秘密 .

以免水火之神发现他的秘密。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][let] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ded] ['pærəts] [hæd; həd]
For he dared not let his people know that the Soul of all dead parrots had

[ˈbitn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] ,

bitten his finger ,
被咬 他的 手指 ,

因为他不敢让族人知道，所有死去的鹦鹉的灵魂都咬过他的手指。

[ænd; ənd] [drɔ:n] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [gɑ:d] .

and drawn blood from the sacred veins of the man - god .
和 绘制 血 从 这 神圣 静脉 的 这 男人 - 上帝 .

从人神的圣脉中抽取血液。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [nəʊ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn][ˈju:lə] .

But he almost hesitated now whether or not he should confide in Ula .
但 他 几乎 犹豫了一下 现在 无论 或者 不是 他 应该 信任 在 乌拉 .

但他现在几乎犹豫了，是否应该向乌拉吐露心声。

[ə; eɪ][gɑ:d] [meɪ] ['ʃʊrli] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪd] [waɪvz] .

A god may surely trust his own wedded wives .
一个 上帝 可能 一定 相信 他的 自己的 已婚 妻子们 .

神当然可以信任自己的妻子。

[ænd; ənd] [jet] — [sʌtʃ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] — ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] ['tretʃərəs] !

And yet — such need to be careful — women are so treacherous !
和 然而 — 这样的 需要 到 是 小心 — 女性 是 所以 奸诈 !

然而——我们务必小心——女人是如此狡猾！

[hi:; hi] [sə'spektɪd] ['ju:lə] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tʃa:nd][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

He suspected Ula sometimes of being a great deal too fond of that young man

他 怀疑 乌拉 有时 的 存在 一个 伟大的 交易 也 喜爱 的 那 年轻的 男人

[ˈtəʊkəʊ] ,

Toko ,

商店 ,

他有时怀疑乌拉对那个名叫托科的年轻人过于喜爱。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'tendənts] ,

who used to be one of the temple attendants ,
WHO 用过的 到 是 一 的 这 寺庙 服务员 ,

他曾是寺庙的侍从之一，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] ['ædəʊ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and whom he had given as Shadow accordingly to the King of the

和 谁 他 有 给定 作为 阴影 因此 到 这 国王 的 这

[reɪn] ,

Rain ,

雨 ,

而他则将他赐予了雨之王作为影子。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔ:l'tə'geðər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so as to get rid of him altogether from among the crowd of his

所以 作为 到 得到 摆脱 的 他 共 从 之中 这 人群 的 他的

[ˈfɔ:ləʊəz] .

followers .

追随者 .

以便将他从他的追随者中彻底清除出去。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
So he kept his own counsel for the moment , and disguised his misfortune .
所以 他 保留 他的 自己的 法律顾问 为了 这 片刻 , 和 伪装 他的 不幸 .

所以他暂时保持沉默，掩饰了自己的不幸遭遇。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I have been to see the King of the Birds this morning , ” he said ,**
” 我 有 到过 到 看 这 国王 的 这 鸟类 这 早晨 , ” 他 说 ,
“我今天早上去拜访了鸟中之王,”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] ; “ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
in a grumbling voice ; “ and I do not like him .
在 一个 抱怨 嗓音 ; ” 和 我 做 不是 喜欢 他 .

他用抱怨的语气说：“我不喜欢他。”

[ðæt] [gɑːd][ɪz] [tuː] ['ɪnsələnt] .
That God is too insolent .
那 上帝 是 也 傲慢的 .

那位上帝太傲慢了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [heɪt] [ðɪːz] [st'reɪndʒəz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
For my part I hate these strangers , one and all .
为了 我的 部分 我 恨 这些 陌生人 , 一 和 全部 .

就我而言，我讨厌这些陌生人，一个都讨厌。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [laɪk] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] - .
They have no respect for Tu - Kila - Kila like the men of Boupari .
他们 有 不 尊重 为了 图 - 基拉 - 基拉 喜欢 这 男人 的 - .

他们不像布帕里人那样尊重图基拉基拉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eɪθɪst] .
They are as bad as atheists .
他们 是 作为 坏的 作为 无神论者 .

他们和无神论者一样糟糕。

[ðeɪ] [fɪr] [nɑːt][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faːðəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðəm; ðəm] .
They fear not the gods , and the customs of our fathers are not in them
他们 害怕 不是 这 神 , 和 这 海关 的 我们的 父亲们 是 不是 在 他们
.
.
.

他们不敬畏神明，也没有我们祖先的习俗。

” [ˈjuːlə] [krept] [ˈnɪrər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪð] [raʊnd] [ɑːrm][leɪd] [kə'resɪŋli] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Ula crept nearer , with one lithe round arm laid caressingly close to her**
” 乌拉 悄悄地爬 更近 , 和 一 轻盈 圆形的 手臂 铺设 温柔地抚摸 关闭 到 她
[ˈmæstɜːz] [nek] .
master's neck .
硕士学位 脖子 .

乌拉悄悄靠近，一只纤细圆润的手臂轻轻地搭在主人的脖子上。

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['kɔːrɒŋ] ?
“ **Then why do you make them Korong ?**
” 然后 为什么 做 你 制作 他们 科龙 ?

“那你为什么要把它们做成科龙？ ”

” [ʃɪː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [kɜːri'ɑːsəti] ,
“ **she asked , with feminine curiosity ,**
” 她 问 , 和 女性 好奇心 ,

她带着女性特有的好奇心问道：“

[laɪk] [sʌm; səm] [waɪf] [hu:] [si:ks] [tu:; tə] [wɜ:rm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv]
like some wife who seeks to worm out of her husband the secret of
喜欢 一些 妻子 WHO 寻找 到 蠕虫 出去 的 她 丈夫 这 秘密 的
[ˈfri:meɪsnri] .
freemasonry .
共济会 .

就像有些妻子想方设法从丈夫口中套出共济会的秘密一样。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei]
” **Why do you not cook them and eat them at once , as soon as they**
” 为什么 做 你 不是 厨师 他们 和 吃 他们 在 一次 , 作为 很快 作为 他们
[əˈraɪv] ?
arrive ?
到达 ?
“为什么它们一到，你们不马上煮熟吃掉呢？”

[ðei] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [gʊd] [fu:d] — [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] .
They are very good food — so white and fine .
他们 是 非常 好的 食物 — 所以 白色的 和 美好的 .
它们是非常好的食物——洁白细腻。

[ðæt] [læst] [nu:] - [ˈklmər] , [naʊ] — [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] — [waɪ] [nɑ:t] [i:t] [hɜ:r; hə] ?
That last new - comer , now — the Queen of the Clouds — why not eat her ?
那 最后的 新的 - 角 , 现在 — 这 女王 的 这 云 — 为什么 不是 吃 她 ?
至于最后一位新来者——云之女王——为什么不吃掉她呢？

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈtendər] . “
She is plump and tender . ”
她 是 丰满 和 投标 . “
她身材丰满，皮肤柔软。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hə] , ” [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [riˈspɒndɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgloʊtɪŋ] [toʊn] .
” **I like her , “ Tu - Kila - Kila responded , in a gloating tone** .
” 我 喜欢 她 , “ 图 - 基拉 - 基拉 回应 , 在 一个 幸灾乐祸 语气 .
“我喜欢她，”图基拉基拉得意洋洋地回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hə] [ˈevri] [wei] .
” **I like her every way** .
” 我 喜欢 她 每一个 方式 .
我喜欢她的一切。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [hɪr] [tu:; tə] [maɪ] [ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [hɜ:r; hə] [æt; ət] [wʌns]
I would have brought her here to my temple and admitted her at once
我 会 有 带来 她 这里 到 我的 寺庙 和 承认 她 在 一次
[tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [waɪvz] — [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] [wʊd] [nɑ:t]
to be one of Tu - Kila - Kila's wives — only that Fire and Water would not
到 是 一 的 图 - 基拉 - - 妻子们 — 仅有的 那 火 和 水 会 不是
[hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [em ˈi:] .
have permitted me :
有 允许 我 .

我本想把她带到我的神庙，立刻让她成为图基拉基拉的妻子之一——只是火神和水神不允许我这么做。

[ðei] [hæv; həv] [tu:] [ˈmeni] [təˈbu:z] , [ðoʊz] [ˈɔ:kwərd] [gɒdz] .
They have too many taboos , those awkward gods .
他们 有 也 许多 禁忌 , 那些 尴尬的 神 .
这些古怪的神明有太多禁忌了。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] [ðem; ðəm] .
I do not love them .
我 做 不是 爱 他们 .
我不爱他们。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [maɪ][st'reɪndʒəz] ['kɔ:rnŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] ['ri:z(ə)n] .

But I make my strangers Korong for a very wise reason .
但 我 制作 我的 陌生人 科龙 为了 一个 非常 明智的 原因 .

但我让陌生人感到羞愧是有非常明智的原因的。

[ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] [fu:lz] ; [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] ; [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .

You women are fools ; you understand nothing ; you do not know the mysteries .
你 女性 是 傻瓜 ; 你 理解 没有什么 ; 你 做 不是 知道 这 谜团 .

你们女人都是傻瓜；你们什么都不懂；你们不了解其中的奥秘。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

These things are a great deal too high and too deep for you .
这些 事物 是 一个 伟大的 交易 也 高的 和 也 深的 为了 你 .

这些事情对你来说太难、太深奥了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ðem; ðəm] .

You could not comprehend them .
你 可以 不是 理解 他们 .

你无法理解他们。

[bʌt; bət][men] [noʊ] [wel] [waɪ] .

But men know well why .
但 男人 知道 出色地为什么 .

但男人们很清楚其中的原因。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][waɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] .

They are wise ; they have been initiated .
他们 是 明智的 ; 他们 有 到过 启动 .

他们睿智，他们已经接受了启蒙。

[mʌtʃ] [mɔ:r] , [ðen] , [du:][aɪ] ,

Much more , then , do I ,
很多 更多的 , 然后 , 做 我 ,

那么，我更是如此。

[hu:] [eɪ 'em][ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [gɑ:d] — [hu:] [i:t] [ˈhju:mən] [fleɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [blʌd] [laɪk] [ˈwɔ:tər] —

who am the very high god — who eat human flesh and drink blood like water —
WHO 是 这 非常 高的 上帝 — WHO 吃 人类 肉 和 喝 血 喜欢 水 —

[hu:] [kɔ:z] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ˈjaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] [tu:; tə] [ɡroʊ] — [wɪ'ðəʊt] [hu:m] [ðə; ði] [deɪ]

who cause the sun to shine and the fruits to grow — without whom the day
WHO 原因 这 太阳 到 闪耀 和 这 水果 到 生长 — 没有 谁 这 天

[ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] [aʊt] ,

in heaven would fade and die out ,
在 天堂 会 褪色 和 死 出去 ,

祂是至高无上的神——祂吃人肉，喝人血如同喝水——祂使太阳升起，果实生长——没有祂，天上的白昼就会消逝，最终消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfeɪkən] [laɪk][ə; eɪ][ˈplæntɪn,'plænteɪn] [li:f] .

and the foundations of the earth would be shaken like a plantain leaf .
和 这 基础 的 这 地球 会 是 摇晃 喜欢 一个 芭蕉 叶子 .

大地的根基将像车前草的叶子一样摇动。

" ['ju:lə][leɪd][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [braʊn] [hænd] ['su:ðŋɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:dz][ɑ:rm][dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði]

" Ula laid her soft brown hand soothingly on the great god's arm just above the
" 乌拉 铺设 她 柔软的 棕色的 手 舒缓地 在 这 伟大的 神的 手臂 只是 多于 这

[ˈelboʊ] .

elbow .
弯头 .

乌拉将她柔软的棕色手轻轻地放在伟大神祇的胳膊肘上方。

“ [tel] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
“ Tell me , ” she said , leaning forward toward him ,
“ 告诉 我 , ” 她 说 , 倾斜 向前 朝向 他 ,
“告诉我,”她说着, 向前倾身靠近他。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [di:p] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] [ˈspi:kɪŋ] [greɪ] [ɔ:bz] [ʌv; əv] [hɜ:rz] ; “
and looking deep into his eyes with those great speaking gray orbs of hers ; “
和 寻找 深的 进入 他的 眼睛 和 那些 伟大的 请讲 灰色的 球体 的 她的 ; “
[tel] [em 'i:] ,
tell me ,
告诉 我 ,

她用那双会说话的灰色大眼睛深深地凝视着他的眼睛; “告诉我,
[oʊ] [sə'steɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekwɪpɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ]
O Sustainer of the Equipoise of Heaven ; I know you are great ; I know you
哦 维持者 的 这 平衡 的 天堂 ; 我 知道 你 是 伟大的 ; 我 知道 你
[ɑ:r; ər] [ˈmaɪti] ;
are mighty ;
是 强大的 ;

天界平衡的维护者啊; 我知道你很伟大; 我知道你很强大;
[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊli] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] ;
I know you are holy and wise and cruel ;
我 知道 你 是 圣 和 明智的 和 残忍的 ;
我知道你既神圣又智慧, 同时也残忍;

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst] [ju:; jʊ] [let] [ðɪ:z] [ˈseɪlɪŋ] [ɡɒd z] [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn] [lændz] [brɪˈjɑ:nd]
but why must you let these sailing gods who come from unknown lands beyond
但 为什么 必须 你 让 这些 帆船 神 WHO 来 从 未知 土地 超过
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] [ɔ:r] [sets] — [waɪ] [mʌst; məst] [ju:; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [soʊ] [ˈtrʌb(ə)]
the place where the sun rises or sets — why must you let them so trouble
这 地方 在哪里 这 太阳 上升 或者 套 — 为什么 必须 你 让 他们 所以 麻烦
[ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [ju:; jʊ] ?
and annoy you ?
和 烦人 你 ?

但你为什么要让这些来自太阳升起或落下之外的未知之地的航海之神——你为什么要让他们如此困扰和烦扰你呢?
[waɪ] [du:; ju:; jʊ] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [i:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?
Why do you not at once eat them up and be done with them ?
为什么 做 你 不是 在 一次 吃 他们 向上 和 是 完毕 和 他们 ?
你们为什么不立刻把它们吃掉, 一了百了呢?

[ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [fleʃ] [swi:t] ?
Is not their flesh sweet ?
是 不是 他们的 肉 甜的 ?
它们的肉不是甜的吗?

[ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [blʌd] [red] ?
Is not their blood red ?
是 不是 他们的 血 红色的 ?
他们的血难道不是红色的吗?

[ɑ:r; ər] [ðer] [nɑ:t] [ə; er] [ˈdeɪnti] [wel] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ?
Are they not a dainty well fit for the banquet of Tu - Kila - Kila ?
— 是 他们 不是 一个 纤巧 出色地合身 为了 这 宴会 的 图 - 基拉 - 基拉 ?
它们难道不是图基拉基拉宴会上最精致的佳肴吗?
“ [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; er] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ The savage looked at her for a moment and hesitated .
“ 这 野蛮的 看起来 在 她 为了 一个 片刻 和 犹豫了一下 .
“野蛮人看了她一会儿, 犹豫了一下。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] [ðɪs] [ˈju:lə] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
A very beautiful woman this Ula , certainly .
一个 非常 美丽的 女士 这 乌拉 , 当然 .

乌拉确实是一位非常漂亮的女人。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][waɪvz][hæd; həd][ˈlɑ:rdʒər][braʊn][lɪmz] , [ɔ:r][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] [ti:θ] ,
Not one of all his wives had larger brown limbs , or whiter teeth ,
不是 一 的 全部 他的 妻子们 有 更大的 棕色的 四肢 , 或者 更白 牙齿 ,
他所有的妻子中, 没有一个拥有更粗壮的棕色四肢或更洁白的牙齿。

[ɔ:r][ə; eɪ] [di:pər] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] .
or a deeper respect for his divine nature .
或者 一个 更深 尊重 为了 他的 神圣的 自然 .

或者说是对他神性的更深层次的敬畏。

[hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][maɪnd] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈju:lə] ?
He had almost a mind — it was only Ula ?
他 有 几乎 一个 头脑 — 它 曾是 仅有的 乌拉 ?

他几乎有了自己的思想——那只是乌拉吗？

[waɪ][nɑ:t][breɪk][ðə; ði][ˈsaɪləns][enˈdʒʊɪnd][əˈpɑ:n][gɒdz] [tə:rd] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ðɪs]
Why not break the silence enjoined upon gods toward women , and explain this
为什么 不是 休息 这 沉默 禁止 之上 神 朝向 女性 , 和 解释 这
[ˈmætər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
matter to her ?
事情 到 她 ?

为什么不打破神明对女性的沉默禁令，向她解释这件事呢？

[nɑ:t][ðə; ði][greɪt][ˈsi:kɹət][ɪtˈself] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðə; ði][ˈsi:kɹət][ɑ:n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]
Not the great secret itself , of course — the secret on which hung the Death and
不是 这 伟大的 秘密 本身 , 的 课程 — 这 秘密 在 哪个 悬挂 这 死亡 和
[ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn][ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] —
Transmigration of Tu - Kila - Kila —
轮回 的 图 - 基拉 - 基拉 —

当然，并非指那个伟大的秘密本身——那个关乎图基拉基拉之死与转世的秘密——

[oʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] .
oh , no ; not that one .
哦 , 不 ; 不是 那 一 .

哦，不；不是那个。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒ][wʌz; wəz][fɑ:r][tu:] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒenəˈreɪ(ə)n][tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðæt][ˈfaɪn(ə)][ˈterəb(ə)]
The savage was far too cunning in his generation to intrust that final terrible
这 野蛮的 曾是 远的 也 狡猾 在 他的 一代 到 托付 那 最终的 糟糕的
[təˈbu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Taboo to the ears of a woman .
忌讳 到 这 耳朵 的 一个 女士 .

那个野蛮人在他那个时代太过狡猾，绝不会把那最终的可怕禁忌告诉一个女人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi; hi] [meɪd] [ɔ:l] [stˈreɪndʒəz] [ˈkɔ:rŋ] .
But the reason why he made all strangers Korong .
但 这 原因 为什么 他 制成 全部 陌生人 科龙 .

但他让所有陌生人都变成科龙的原因是.....

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [ˈfɔrli] [bi; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ɪˈspeʃəli] [ˈju:lə] .
A woman might surely be trusted with that — especially Ula .
一个 女士 可能 一定 是 可信 和 那 — 尤其 乌拉 .

这件事肯定可以委托给女人——尤其是乌拉。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
She was so very handsome .
她 曾是 所以 非常 英俊的 .

他长得非常漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][soʊ] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And she was always so respectful to him .
和 她 曾是 总是 所以 尊重 到 他 .

她一直对他非常尊重。

“ [wel] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,
“ **Well , the fact of it is , ” he answered , laying his hand on her neck ,**
“ 出色地 , 这 事实 的 它 是 , ” 他 回答 , 躺下 他的 手 在 她 脖子 ,
“ 嗯 , 事实是 , ” 他回答道 , 同时将手放在她的脖子上 ,

[ðæt] [plʌmp] [braʊn] [nek] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɡɑːrlənd][ʌv; əv] - [liːvz] , [ænd; ənd]
that plump brown neck of hers , under the garland of dracæna leaves , and
那 丰满 棕色的 脖子 的 她的 , 在下面 这 花环 的 - 树叶 , 和
[ˈstroʊkɪŋ] [aɪˈtiː] [vəˈlʌptʃuəsli] ,
stroking it voluptuously ,
抚摸 它 性感地 ,

她那丰满的棕色脖颈 , 在龙血树叶花环的映衬下 , 被温柔地抚摸着 ,

“ [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɡɔd z] [huː] [ˈhæpən] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɑːr; ər] [meɪd]
“ **the sailing gods who happen upon this island from time to time are made**
“ 这 帆船 神 WHO 发生 之上 这 岛 从 时间 到 时间 是 制成
[ˈkɔːrɒŋ] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !
Korong — but hush !
科龙 — 但 嘘 !

“偶尔会来到这座岛屿的航海之神被塑造成科隆——但是嘘!

[aɪˈtiː][ɪz] [təˈbuː] .
it is taboo .
它 是 忌讳 .

这是禁忌。

“ [hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [səˈspiʃəsli] .
“ **He gazed around the hut suspiciously .**
“ 他 凝视 大约 这 小屋 可疑地 .

他狐疑地环顾四周的小屋。

“ [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tʊən] .
“ **Are all the others away ? ” he asked , in a frightened tone .**
“ 是 全部 这 其他的 离开 ? ” 他 问 , 在 一个 害怕 语气 .

“其他人都走了吗? ”他用惊恐的语气问道。

“ [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [wʊd] [dɪˈnaʊns] [emˈiː][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ]
“ **Fire and Water would denounce me to all my people if once they found I**
“ 火 和 水 会 声讨 我 到 全部 我的 人们 如果 一次 他们 成立 我
[hæd; həd][tʊɔld][ə; eɪ] [təˈbuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
had told a taboo to a woman .
有 讲述 一个 忌讳 到 一个 女士 .

“如果我对女人说了禁忌的话 , 火与水就会向我的族人告发我。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [nuː] [aɪˈtiː] ,
And as for you , they would take you , because you knew it ,
和 作为 为了 你 , 他们 会 拿 你 , 因为 你 知道 它 ,
至于你 , 他们会带走你 , 因为你知道这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊl] [jʊr; jər] [fleɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][boʊnz] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [stoʊn] [ˈpɪnsərz] !
and would pull your flesh from your bones with hot stone pincers !
和 会 拉 你的 肉 从 你的 骨头 和 热的 石头 钳 !

他们会用烧红的石头钳子把你的肉从骨头上抠下来!

“ [ˈjuːlə] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
“ **Ula rose and looked about her at the door of the tent .**
“ 乌拉 玫瑰 和 看起来 关于 她 在 这 门 的 这 帐篷 .

乌拉站起身 , 环顾帐篷门口。

[ʃiː ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [θraɪs] ； [ðen] [ʃiː ʃi][ɡlaɪdɪd] [bəək] , [ˈsɜːrpəntiːn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself]
She nodded thrice ; then she glided back , serpentine , and threw herself
她 点头 三次 ； 然后 她 滑翔 后退 ， 蛇形 ， 和 扔 她自己
[ˈɡreɪsfəli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌstætʃuˈesk] [poʊz] ,
gracefully , in a statuesque pose ,
优雅地 ， 在 一个 雕像般的 姿势 ，
她点了点头，然后像蛇一样滑了回去，优雅地摆出一个雕塑般的姿势。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [mæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
on the native mat beside him .
在 这 本国的 垫 旁 他 .
他身旁铺着一张本地草席。

“ [hɪr] , [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] , ” [ʃiː ʃi][kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **Here , drink some more kava ,** ” **she cried , holding a bowl to his lips ,**
“ 这里 ， 喝 一些 更多的 卡瓦 ， ” 她 哭 ， 保持 一个 碗 到 他的 嘴唇 ，
“来，再喝点卡瓦酒，”她喊道，一边把碗递到他嘴边。

[ænd; ənd] [ˈhwiːdlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
and wheedling him with her eyes .
和 哄骗 他 和 她 眼睛 .
她用眼神哄骗他。

“ [ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː][ɪz] [ɡʊd] ； [aɪ ˈtiː][ɪz][fɪt] [fɔːr; fər][ɡɒdz] .
“ **Kava is good ; it is fit for gods .**
“ 卡瓦酒 是 好的 ； 它 是 合身 为了 神 .
“卡瓦酒很好，适合神灵享用。”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈrɔɪəli] [drʌŋk] , [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ɡreɪt] [ˈdiːtiːz] .
It makes them royally drunk , as becomes great deities .
它 制作 他们 皇家 醉 ， 作为 变成 伟大的 神灵 .
它使他们酩酊大醉，如同伟大的神祇一般。

[ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] ；
The spirits of our ancestors dwell in the bowl ;
这 烈酒 的 我们的 祖先 住 在 这 碗 ；
我们祖先的灵魂栖息在这个碗里；

[wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] [ðeɪ] [maʊnt] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd]
when you drink of the kava they mount by degrees into your heart and
什么时候 你 喝 的 这 卡瓦 他们 山 经过 学位 进入 你的 心 和
[hed] .
head .
头 .
当你喝下卡瓦酒时，这些感觉会逐渐进入你的心脏和头部。

[ðeɪ] [ɪnˈspaɪər] [breɪv] [wɜːrdz] .
They inspire brave words .
他们 启发 勇敢的 字 .
它们激发了勇敢的言辞。

[ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
They give you thoughts of heaven .
他们 给 你 想法 的 天堂 .
它们让你联想到天堂。

[drɪŋk] , [maɪ][ˈmæstər] , [drɪŋk] .
Drink , my master , drink .
喝 ， 我的 掌握 ， 喝 .
喝吧，我的主人，喝吧。

[ðə; ði][ˈruːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ˈhev(ə)n][ɪz][ˈθɜːrsti] .

The Ruler of the Sun in Heaven is thirsty .
这 统治者 的 这 太阳 在 天堂 是 渴 .

天上的太阳主宰感到口渴。

" [ʃiː; ʃi][lei][prɒpt][ɑːn][wʌn][ˈelboʊ][,][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][feɪs][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz];[ænd; ənd][ˈɔːfərd]
" **She lay propped on one elbow , with her face close to his ; and offered**
" 她 躺 支撑 在 一 弯头 , 和 她 脸 关闭 到 他的 ; 和 提供
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她用一只胳膊肘撑着身子，脸凑近他的脸，向他倾诉：

[wɪð; wɪθ][wʌn][braʊn][,][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][hænd][,][ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ][ˈlɪkəɹ] .

with one brown , irresistible hand , the intoxicating liquor .
和 一 棕色的 , 无法抗拒 手 , 这 醉人 酒 .

一只棕色的、令人无法抗拒的手，拿着那令人陶醉的酒。

[ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][tʊk][ðə; ði][boʊl][,][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] ,

Tu - Kila - Kila took the bowl , and drank a second time ,
图 - 基拉 - 基拉 采取 这 碗 , 和 喝 一个 第二 时间 ,

图基拉基拉接过碗，又喝了一口。

[fɔːr; fəɹ][hiː; hi][hæd; həd][dræŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdɪnər][ɔːlˈredi] .

for he had drunk of it once with his dinner already .
为了 他 有 醉 的 它 一次 和 他的 晚餐 已经 .

因为他晚饭时已经喝过一次了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈseldəm][hiː; hi][əˈlaʊd][hɪmˈself][ðə; ði][ˈlʌkʃəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd][draːft][ʌv; əv][ðæt]
It was seldom he allowed himself the luxury of a second draught of that
它 曾是 很少 他 允许 他自己 这 奢华 的 一个 第二 草稿 的 那
[ˈveri][ˈstuːpɪfaɪɪŋ][ˈneɪtɪv][ɪnˈtɑːksɪkənt] ,
very stupefying native intoxicant ,
非常 令人震惊 本国的 醉人 ,

他很少允许自己再喝第二口那种令人昏昏欲睡的本地烈酒。

[fɔːr; fəɹ][hiː; hi][nuː][tuː][wel][ðə; ði][ˈdeɪndʒəɹ][ʌv; əv][ɪnˈsɪkjʊɹli][ˈgaːdɪŋ][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][triː] ;

for he knew too well the danger of insecurely guarding his sacred tree ;
为了 他 知道 也 出色地 这 危险 的 缺乏安全感 守护 他的 神圣 树 ;

因为他太清楚，如果对圣树守护不周，会带来怎样的危险；

[bʌt; bət][ɑːn][ðɪs][pəɹˈtɪkjələɹ][əˈkeɪzŋ][,][æz; əz][ɑːn][soʊ][ˈmeni][ˈʌðəɹ][ɪn][ðə; ði][kəˈlektɪv][laɪf][ʌv; əv]
but on this particular occasion , as on so many others in the collective life of
但 在 这 特别的 场合 , 作为 在 所以 许多 其他的 在 这 集体 生活 的
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

但在这次特殊的场合，就像在人类集体生活中许多其他场合一样，

" [ðə; ði][ˈwʊmən][ˈtemptɪd][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .

" the woman tempted him , " and he acted as she told him .
" 这 女士 受诱惑 他 , " 和 他 行动 作为 她 讲述 他 .

“那女人引诱了他”，而他照她说的做了。

[hiː; hi][dræŋk][aɪˈtiː][ɔːf][diːp] .

He drank it off deep .
他 喝 它 离开 深的 .

他痛饮了一口。

" [haː] , [haː] !

" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

“哈哈！ ”

[ðæt] [ɪz] [gʊd] ！
that is good ！
那 是 好的 ！

那很好！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
he cried , smacking his lips .
他 哭 , 拍打 他的 嘴唇 .

他咂着嘴喊道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɑːd] .
That is a drink fit for a god .
那 是 一个 喝 合身 为了 一个 上帝 .

“这是神仙才能喝到的饮料。”

[noʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈjuːlə] .
No woman can make kava like you , Ula .
不 女士 能 制作 卡瓦 喜欢 你 , 乌拉 .

乌拉，没有哪个女人能像你一样制作卡瓦酒。

" [hiː; hi] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [nek] [ˈleɪzɪli] [wʌns] [mɔːr] .
He toyed with her arms and neck lazily once more .
他 玩弄 和 她 武器 和 脖子 懒洋洋 一次 更多的 .

他又一次懒洋洋地玩弄着她的手臂和脖子。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌ; əv] [maɪ] [waɪvz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [vɔɪs] .
You are the queen of my wives , he went on , in a dreamy voice .
你 是 这 女王 的 我的 妻子们 , 他 去 在 , 在 一个 梦幻般的 嗓音 .

“你是我的妻子中的女王,”他用梦幻般的声音继续说道。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] , [ðæt] , [plʌmp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] , [ˈjuːlə] ,
I like you so well , that , plump as you are , I really believe , Ula ,
我 喜欢 你 所以出色地 , 那 , 丰满 作为 你 是 , 我 真的 相信 , 乌拉 ,

“我非常喜欢你，即使你身材丰满，我也真的相信你，乌拉，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . "
I could never make up my mind to eat you . "
我 可以 绝不 制作 向上 我的 头脑 到 吃 你 . "

我始终没能下定决心吃掉你。

" [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [ˈveri] [ˈgreɪʃəs] , " [ˈjuːlə] [meɪd] [ˈænsər] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [loʊ] [toʊn] ,
My lord is very gracious , Ula made answer , in a soft , low tone ,
我的 主 是 非常 亲切 , 乌拉 制成 回答 , 在 一个 柔软的 , 低的 语气 ,

“我的主人非常仁慈,”乌拉轻声回答道。

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kəˈres] [hɪm; ɪm] .
pretending to caress him .
假装 到 抚摸 他 .

假装爱抚他。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
And for some minutes more she continued to make much of him in the
和 为了 一些 分钟 更多的 她 持续 到 制作 很多 的 他 在 这

[ˈfʊlsəm] [streɪn] [ʌ; əv] [ˌpɑːləˈniːzən] [ˈflætəri] .
fulsome strain of Polynesian flattery .
饱满 拉紧 的 波利尼西亚人 奉承 .

接下来的几分钟里，她继续用波利尼西亚人特有的谄媚语气对他大加赞赏。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] [hæd; həd] [ˈklɪrli] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [hed] .
At last the kava had clearly got into Tu - Kila - Kila's head .
在 最后的 这 卡瓦 有 清楚地 得到 进入 图 - 基拉 - 基拉's 头 .

最终，卡瓦酒显然已经让图基拉基拉神志不清了。

[ðen] [ˈju:lə] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] .

Then Ula bent forward once more and again attacked him .
然后 乌拉 弯曲 向前 一次 更多的 和 再次 遭到攻击 他 .

然后乌拉再次弯下腰，再次向他发起攻击。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈi:] , ” [i:; ji] [sed] , [ˈkoʊksɪŋli] , “ [waɪ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm]
“ Now I know you will tell me , ” she said , coaxingly , ” why you make them
“ 现在 我 知道 你 将要 告诉 我 , ” 她 说 , 哄骗地 , ” 为什么 你 制作 他们

Korong .
科龙 .

“现在我知道你会告诉我，”她哄着说，“你为什么要把它们做成科龙。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [li; laɪv] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [spi:k] [ɔ:ɹ] [hɪnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [ˈeniwer] .
As long as I live , I will never speak or hint of it to anybody anywhere .
作为 长的 作为 我 居住 , 我 将要 绝不 说话 或者 暗示 的 它 到 任何人 任何地方 .

只要我活着，我绝不会向任何人透露或暗示这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [du:] — [waɪ] , [ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz] [nɪr] .
And if I do — why , the remedy is near .
和 如果 我 做 — 为什么 , 这 补救 是 靠近 .

如果我真的这么做了——那么，解决办法就在附近。

[aɪ] [eɪ ˈem] [jɔ:ɹ; jər] [mi:t] — [teɪk] [em ˈi:] [ænd; ənd] [i:t] [em ˈi:] .
I am your meat — take me and eat me .
我 是 你的 肉 — 拿 我 和 吃 我 .

我是你的肉——带走我，吃掉我。

“ [i:v(ə)n] [ˈkænəbəlz] [ɑ:r; əɹ] [ˈhju:mən] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] [hænd] , [ti ju] -
“ Even cannibals are human ; and at the touch of her soft hand , Tu -
“ 甚至 食人族 是 人类 ; 和 在 这 触碰 的 她 柔软的手 , 图 -
[ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [geɪv] [wei] [ˈsləʊli] .

Kila - Kila gave way slowly .
基拉 - 基拉 给予 方式 缓慢地 .

“即使是食人族也是人；在她柔软的手的触碰下，图基拉基拉慢慢地屈服了。

“ [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɔ:ɾŋ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ɪn] [ˈræðər] [θɪk] [ˈæksənts] ,
“ I made them Korong , ” he answered , in rather thick accents ,
“ 我 制成 他们 科龙 , ” 他 回答 , 在 相当 厚的 口音 ,
“我把它做成了科隆，”他用浓重的口音回答道。

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:ɹ; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
“ because it is less dangerous for me to make them so than to
“ 因为 它 是 较少的 危险的 为了 我 到 制作 他们 所以 比 到
[tju:z] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [pəʊst] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈaɪləndəɹz] .
choose for the post from among our own islanders .
选择 为了 这 邮政 从 之中 我们的 自己的 岛民 .

“因为对我来说，这样做比从我们自己的岛民中选拔担任这一职位更安全。”

[ˈsu:nər] [ɔ:ɹ] [ˈleɪtər] , [maɪ] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] ;
Sooner or later , my day must come ;
俄克拉荷马或者 之后 , 我的 天 必须 来 ;

迟早有一天，我的日子会到来；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [best] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈenəmi] [aʊt] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] [hu:] [əˈraɪv]
but I can put it off best by making my enemies out of strangers who arrive
但 我 能 放 它 离开 最好的 经过 制作 我的 敌人 出去 的 陌生人 WHO 到达
[əˈpɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaɪlənd] ,
upon our island ,
之上 我们的 岛 ,

但我最好的拖延办法就是把来到我们岛上的陌生人变成我的敌人。

[ænd; ənd][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['haʊshoʊld] .
and not out of those of my own household .
和 不是 出去 的 那些 的 我的 自己的 家庭 .

而且不是从我家的人当中选出来的。

[ɔ:l] - [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnɪʃieɪtɪd] [noʊ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsi:kɹət] — [ðeɪ] [noʊ] [wer]
All Boupari men who have been initiated know the terrible secret — they know where
全部 - 男人 WHO 有 到过 启动 知道 这 糟糕的 秘密 — 他们 知道 在哪里
[laɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
lies the Death of Tu - Kila - Kila .
谎言 这 死亡 的 图 - 基拉 - 基拉 .

所有接受过入会仪式的布帕里男子都知道这个可怕的秘密——他们知道图基拉基拉之死的所在。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r][ðə; ði] [si:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
The strangers who come to us from the sun or the sea do not know it ;
这 陌生人 WHO 来 到 我们 从 这 太阳 或者 这 海 做 不是 知道 它 ;
从阳光或海洋来到我们这里的陌生人对此一无所知；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪ][laɪf] [ɪz] ['seɪfɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and therefore my life is safest with them .
和 所以 我的 生活 是 最安全 和 他们 .

因此，有他们在，我的生命最安全。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɔ:ɹŋ] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] , [tu:; tə] [prə'lo:ŋ] [maɪ] [oʊn] [deɪz] ,
So I make them Korong whenever I can , to prolong my own days ,
所以 我 制作 他们 科龙 每当 我 能 , 到 延长 我的 自己的 天 ,
所以只要有机会，我就会做Korong，以延长自己的寿命。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [maɪ] ['si:kɹət] . "
and to guard my secret . "
和 到 警卫 我的 秘密 . "

并替我保守秘密。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ?
"
"
和 这 死亡 的 图 - 基拉 - 基拉 ?

“图-基拉-基拉之死呢？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] , ['veri] [loʊ] ,
"
"
这 女士 低声说道 , 非常 低的 ,

女人低声说道：“

[stiɪl] ['su:ðɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] ['pæɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm]
still soothing his arm with her hand and patting his cheek softly from
仍然 舒缓 他的 手臂 和 她 手 和 轻拍 他的 脸颊 轻轻 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ,
time to time with a gentle ,
时间 到 时间 和 一个 温和的 ,
她仍然用手轻轻抚摸着他的手臂，并不时温柔地拍打着他的脸颊。

[kə'reɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
caressing motion .
爱抚 运动 .

轻柔抚摸的动作。

" [tel] [em 'i:] [wer] [dʌz] [ðæt] [ɪv; laɪv] ?
"
"
告诉 我 在哪里 做 那 居住 ?

“告诉我它住在哪里？”

[hu:] [hoʊldz][,aɪˈti:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ？
Who holds it in charge ？
WHO 持有 它 在 收费 ？

谁负责管理？

[wer] [ɪz][,tiˌju- [ˈkɪlə] - - [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [leɪd][baɪ][ɪn] [ˈseɪfti] ？
Where is Tu - Kila - Kila's great spirit laid by in safety ？
在哪里 是 图 - 基拉 - - 伟大的 精神 铺设 经过 在 安全 ？

图基拉基拉的伟大灵魂安息在哪里？

[aɪ] [noʊ] [,aɪˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tri:] ； [bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪˈti:] ？
I know it is in the tree ； but where and in what part of it ？
我 知道 它 是 在 这 树 ； 但 在哪里 和 在 什么 部分 的 它 ？

我知道它在树上；但具体在哪里，在树的哪个部位？

" [tiˌju- [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] ．
" **Tu - Kila - Kila drew back with a little cry of surprise ．**
" 图 - 基拉 - 基拉 画 后退 和 一个 小的 哭 的 惊喜 ．

“图基拉基拉惊叫一声，向后退去。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tri:] ！
" **You know it is in the tree ！**
" 你 知道 它 是 在 这 树 ！

“你知道它在树上！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ．
" **he cried ．**
" 他 哭 ．

他哭着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [kept] [ðer; ðər] ！
" **You know my soul is kept there ！**
" 你 知道 我的 灵魂 是 保留 那里 ！

“你知道我的灵魂被保存在那里！”

[waɪ] ， [ˈju:lə] ， [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ？
Why , Ula , who told you that ？
为什么 ， 乌拉 ， WHO 讲述 你 那 ？

乌拉，谁告诉你的？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
and you a woman ！
和 你 一个 女士 ！

你还是个女人！

[bæd][ˈmedɪs(ə)n] [ɪnˈdi:d] ！
Bad medicine indeed ！
坏的 药品 的确 ！

真是糟糕的医疗手段！

[sʌm; səm][mæn][hæz; həz] [bɪn] [blæbɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] ．
Some man has been blabbing what he learned in the mysteries ．
一些 男人 有 到过 胡言乱语 什么 他 学习 在 这 谜团 ．

有人一直在到处宣扬他从神秘事件中学到的东西。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [mɪˈstɪrɪəsli]
If this should reach the ears of the King of the Rain — " he paused mysteriously
如果 这 应该 抵达 这 耳朵 的 这 国王 的 这 雨 — " 他 暂停 神秘地
．
：
．

“如果这件事传到雨之王的耳中——”他神秘地停顿了一下。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第10/15页

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“什么？”

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

“ ['ju:lə] [kraɪd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜ:r; hɜ:] ,
“ **Ula cried , seizing his hand in hers ,**
“ 乌拉 哭 , 抓住 他的 手 在 她的 ,

乌拉哭着，紧紧抓住他的手。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜ:] ['bʊzəm] [ɪn] [hɜ:r; hɜ:] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] .
and pressing it hard to her bosom in her anxiety and eagerness .
和 紧迫 它 难的 到 她 怀 在 她 焦虑 和 渴望 .

她焦急万分，迫不及待地将它紧紧地贴在胸前。

“ [tel] [em 'i:] [ðə; ðɪ] ['si:krət] !
“ **Tell me the secret !**
“ 告诉 我 这 秘密 ！

“告诉我秘密！”

[tel] [em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 ！

告诉我！

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌ:rp] [haʊl] [ʌv; əv] [dɑ:tɪŋ] [peɪn] , [ti ju - 'kɪlə] - ['kɪlə] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **With a sudden sharp howl of darting pain , Tu - Kila - Kila withdrew his hand .**
“ 和 一个 突然 锋利的 嗥 的 飞镖 疼痛 , 图 - 基拉 - 基拉 退出 他的 手 .

“图基拉基拉突然发出一声尖锐的痛呼，缩回了他的手。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [skwi:zd] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgə] [ðə; ðɪ] ['pærət] [hæd; həd] ['bɪtn] ,
She had squeezed the finger the parrot had bitten ,
她 有 挤压 这 手指 这 鹦鹉 有 被咬 ,

她紧紧捏着被鹦鹉咬过的手指，

[ænd; ənd] [blʌd] [br'gæən] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [floʊ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ['fri:li] .
and blood began once more to flow from it freely .
和 血 开始 一次 更多的 到 流动 从 它 自由 .

鲜血再次从伤口处汨汨流出。

[ə; eɪ] [waɪld] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] .
A wild impulse of revenge came over the savage .
一个 荒野 冲动 的 复仇 来了 超过 这 野蛮的 .

一股强烈的复仇冲动涌上野蛮人的心头。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hɜ:] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [hænd] , [prest] [hɜ:r; hɜ:] [θroʊt] [hɑ:rd] ,
He caught her by the neck with his other hand , pressed her throat hard ,
他 捕捉 她 经过 这 脖子 和 他的 其他 手 , 按下 她 喉 难的 ,

他用另一只手掐住她的脖子，用力压住她的喉咙。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [kɪkt] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [fəˈroʊəs] [reɪdʒ] ,
till she was black in the face , kicked her several times with ferocious rage ,
直到她曾是黑色的在这脸 , 踢她一些时代和凶猛愤怒 ,
直到她脸色发黑, 他怒不可遏地踢了她好几脚。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]
and then flung her away from him to the other side of the hut
和然后扔她离开从他到这其他边的这小屋
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌntrænsˈleɪtəbl] [ˈneɪtɪv] [ɪmprɪˈkeɪ](ə)n] .
with a fierce and untranslatable native imprecation .
和一个凶猛的和无法翻译本国的诅咒 .
然后, 他用一种无法翻译的当地语言, 恶狠狠地咒骂着, 把她从自己身边扔到了小屋的另一边。

[ˈjuːlə] , [ˈfeɪkən] [ænd; ənd][hɜːrt] , [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt]
Ula , shaken and hurt , darted away toward the door , with a face of abject
乌拉 , 摇晃和伤害 , 飞镖离开朝向这门 , 和一个脸的卑贱
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .
乌拉惊恐万分, 伤心欲绝, 脸上满是恐惧, 飞快地朝门口跑去。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [əˈlɑːrmd] .
For every reason on earth she was intensely alarmed .
为了每一个原因在地球她曾是强烈地惊慌 .
她感到无比惊恐, 这完全是出于某种原因。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpjɔːrli] [ˈɜːrθli] [fɪr] ,
Were it merely as a matter of purely earthly fear ,
是它仅仅作为一个事情的纯粹尘世的害怕 ,
如果仅仅是出于纯粹的世俗恐惧,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [graʊnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [fraɪt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [raʊzd] [ðə; ði][ˈheɪsti][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [ðæt]
she had ground enough for fright in having so roused the hasty anger of that
她有地面足够的为了惊吓在拥有所以唤醒这仓促愤怒的那
[ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] [ˈkriːtʃər] .
powerful and implacable creature .
强大的和冷酷无情生物 .
她已经够害怕的了, 因为她激怒了那个强大而冷酷无情的生物, 激起了它的怒火。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][faːr] [les] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən]
He would kill her and eat her with far less compunction than an
他会杀她和吃她和远的较少的愧疚比一个
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈfaːrmər] [wʊd] [kɪl] [ænd; ənd] [ɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːrnjɑːrd] [ˈtʃɪkɪnz] .
English farmer would kill and eat one of his own barnyard chickens .
英语农民会杀和吃一他的自己的农场鸡 .
他会毫不犹豫地杀了她并吃掉她, 而英国农民杀了自己家养的鸡吃掉她时, 内心的愧疚感要少得多。

[bʌt; bət] [brˈsaɪdz] [ðæt] ,
But besides that ,
但除了那 ,
但除此之外,

[aɪˈtiː] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [mɔːr] [mɪˈstɪriəs] [weɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it terrified her not a little in more mysterious ways to see the blood of a
它恐惧她不是一个小的在更多的神秘方式到看这血的的一个
[ɡɑːd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [ˈfriːli] .
god falling upon the earth so freely .
上帝坠落之上这地球所以自由 .
看到神明的鲜血如此自由地洒落在人间, 这让她感到恐惧, 这种恐惧还带有一种神秘的色彩。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wɒt]
She knew not what
她 知道 不是 什么

她不知道什么

[ˈɔːf(ə)l] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][hɜːrself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [reɪs] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [frʌm; frəm][soʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ]
awful results to herself and her race might follow from so terrible a
可怕 结果 到 她自己 和 她 种族 可能 跟随 从 所以 糟糕的 一个
[desɪˈkreɪʃn] .
desecration .
亵渎 .

这种可怕的亵渎行为可能会给她自己和她的种族带来可怕的后果。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [greɪt] [ɡɑːd] [hɪm'self] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz]
But , to her utter astonishment , the great god himself , mad with rage as
但 , 到 她 说出 惊讶 , 这 伟大的 上帝 他自己 , 疯狂的 和 愤怒 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

但令她无比震惊的是，就连伟大的神明本人，尽管怒不可遏，

[siːmd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [prəˈfaʊndli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [səpˈpraɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
seemed none the less almost as profoundly frightened and surprised as she
似乎 没有任何 这 较少的 几乎 作为 深刻地 害怕 和 惊讶 作为 她
[hɜːrself][wʌz; wəz] .
herself was .
她自己 曾是 .

尽管如此，他似乎也和她本人一样，感到深深的恐惧和惊讶。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
” **What did you do that for ?**
” 什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做？

“ [hiː; hi][kraɪd] , [naʊ] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **he cried , now sufficiently recovered for thought and speech , wringing his**
” 他 哭 , 现在 足够 恢复 为了 想法 和 演讲 , 拧干 他的
[hænd][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
hand with pain ,
手 和 疼痛 ,

他喊道，此时他已恢复了一些思考和说话的能力，痛苦地绞着手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ˈheɪstɪli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [iːz] [aɪˈtiː] .
and then popping his finger hastily into his mouth to ease it .
和 然后 爆米花 他的 手指 草草 进入 他的 嘴 到 舒适 它 .

然后他迅速地把手指伸进嘴里，缓解疼痛。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [θɪŋ] .
” **You are a clumsy thing** .
” 你 是 一个 笨拙 事物 .

你真是个笨手笨脚的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [emˈiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈklʌmzɪnəs] .
And you want to destroy me , too , with your foolish clumsiness .
和 你 想 到 破坏 我 , 也 , 和 你的 愚蠢 笨拙 .

你也想用你愚蠢的笨拙毁了我。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [skaʊld] .
” **He looked at her and scowled** .
” 他 看起来 在 她 和 皱着眉头 .

他看了她一眼，皱起了眉头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
He was very angry .
他 曾是 非常 生气的 .

他非常生气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsæviɪdʒ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪk] .
But the savage woman is nothing if not quick - witted and politic .
但 这 野蛮的 女士 是 没有什么 如果 不是 快的 - 机智的 和 政治 .

但这位野蛮的女人，如果不是机智敏捷、善于交际，也绝非如此。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪntuːɪ(ə)n] , [ˈju:lə] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜ:rt]
In a flash of intuition , Ula saw at once he was more frightened than hurt
在 一个 闪光 的 直觉 , 乌拉 锯 在 一次 他 曾是 更多的 害怕 比 伤害
;
;
;

乌拉灵光一闪，立刻意识到他更多的是害怕而不是受伤；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepjuːteɪ(ə)n]
he was afraid of the effect of this strange revelation upon his own reputation
他 曾是 害怕的 的 这 影响 的 这 奇怪的 启示 之上 他的 自己的 名声
[fɔ:r; fər] [suˈpri:m] [ˈɡɒdʃɪp] .
for supreme godship .
为了 最高 神权 .

他害怕这一奇异的启示会影响他至高无上的神明地位。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈdeprɪkətɔ:ri] [sɜ:rˈvɪləti] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsaɪdɪd] [bæk] [tu:; tə]
With every mark and gesture of deprecatory servility the woman sidled back to
和 每一个 标记 和 手势 的 贬义的 奴性 这 女士 侧身 后退 到
[hɪz; ɪz] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɔ:g] .
his side like a whipped dog .
他的 边 喜欢 一个 鞭打 狗 .

随着他每一次卑躬屈膝的举动，那女人就像一条被鞭打过的狗一样，乖乖地回到他身边。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][drɔ:ps][ʌv; əv] [blʌd] ; [ðen] ,
For a second she looked down on the floor at the drops of blood ; then ,
为了 一个 第二 她 看起来 向下 在 这 地面 在 这 滴 的 血 ; 然后 ,
她低头看了一眼地板上的血滴；然后，

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][wʌn] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
without one word of warning or one instant's hesitation ,
没有 一 单词 的 警告 或者 一 即时 犹豫 ,
连一句警告都没有，也没有片刻的犹豫，

[ʃi:; ʃi] [bɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɪŋɡər] [hɑ:rd] [tɪl] [blʌd] [flʊəd] [frʌm; frəm][ˌaɪˈti:] [ˈfri:li] .
she bit her own finger hard till blood flowed from it freely .
她 少量 她 自己的 手指 难的 直到 血 流动 从 它 自由 .
她狠狠地咬了自己的手指，直到鲜血汨汨流出。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I will show this to Fire and Water ,** ” **she said ,**
“ 我 将要 展示 这 到 火 和 水 , ” 她 说 ,
“我会把这个给火与水看看,”她说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] .
holding it up before his eyes all red and bleeding .
保持 它 向上 前 他的 眼睛 全部红色的 和 出血 .
他把它举到眼前，双眼通红，鲜血淋漓。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [emˈi:] [ænd; ənd] [bɪt] [emˈi:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
“ **I will say you were angry with me and bit me for a punishment ,**
“ 我 将要 说 你 是 生气的 和 我 和 少量 我 为了 一个 惩罚 ,
“我会说你当时生我的气，咬我是为了惩罚我。”

[æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][duː] .
as you often do .
作为 你 经常 做 .

就像你经常做的那样。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd][aʊt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɔːd] .
They will never find out it was the blood of a god .
他们 将要 绝不 寻找 出去 它 曾是 这 血 的 一个 上帝 .

他们永远不会知道那是神之血。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz] .
Have no fear for their eyes .
有 不 害怕 为了 他们的 眼睛 .

不要担心他们的眼睛。

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˈfɪŋɡər] .
Let me look at your finger .
让 我 看 在 你的 手指 .

让我看看你的手指。

" [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [hæf] [əˈpiːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈklevər] [ˈkwɪknəs] , [held][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ˈsʌlkɪli] ,
" **Tu - Kila - Kila , half appeased by her clever quickness , held his hand out sulkily** ,
" 图 - 基拉 - 基拉 , 一半 安抚 经过 她 聪明的 速度 , 握住 他的 手 出去 闷闷不乐 ,
[laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tʃaɪld] .
like a disobedient child .
喜欢 一个 忤 孩子 .

“图基拉基拉被她的机智和敏捷所稍稍安抚，闷闷不乐地伸出手，像个不听话的孩子。

[ˈjuːlə] [ɪɡˈzæmɪnd] [,aɪ ˈtiː] [kloʊz] .
Ula examined it close .
乌拉 检查 它 关闭 .

乌拉仔细地检查了它。

" [ə; eɪ] [baɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːrtli] .
" **A bite , she said , shortly** .
" 一个 咬 , " 她 说 , 不久 .

“吃一口，”她简短地说。

" [ə; eɪ] [baɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd] !
" **A bite from a bird !**
" 一个 咬 从 一个 鸟 !

被鸟咬了一口！

[ə; eɪ] [pek] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpærət] .
a peck from a parrot .
一个 啄 从 一个 鹦鹉 .

鹦鹉啄了一下。

" [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [dʒɜːrk] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɜːrli] [əˈsent] .
" **Tu - Kila - Kila jerked out a surly assent** .
" 图 - 基拉 - 基拉 猛地一抖 出去 一个 粗鲁 同意 .

“图基拉基拉粗声粗气地表示同意。”

" [jes] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] [ˈpærəts] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡler] .
" **Yes , the Soul of all dead parrots , he answered , with an angry glare** .
" 是的 , 这 灵魂 的 全部 死的 鹦鹉 , " 他 回答 , 和 一个 生气的 强光 .

“是的，所有死去的鹦鹉的灵魂，”他怒目而视地回答道。

" [,aɪ ˈtiː][bɪt][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] - .
" **It bit me this morning at the King of the Birds** ' .
" 它 少量 我 这 早晨 在 这 国王 的 这 鸟类 - .

“今天早上在‘鸟中之王’比赛中，它咬了我一口。”

[ə; eɪ] [ˈviʃəs] [bruːt] .
A vicious brute .
一个 恶毒 蛮力 .

一个凶残的恶棍。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
But no one else saw it .
但 不 一 别的 锯 它 .

但其他人都没有看到。

" [ˈjuːlə][pʊt][ðə; ði][ˈfɪŋgər] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] [wuːnd] [ˈdʒentli] .
" **Ula put the finger up to her own mouth , and sucked the wound gently** .
" 乌拉 放 这 手指 向上 到 她 自己的 嘴 , 和 真烂 这 伤口 轻轻地 .
乌拉把手指放到自己的嘴边，轻轻地吮吸着伤口。

[hɜːr; həɹ][ˈmedɪs(ə)n] [stɔːntʃt] [aɪ ˈtiː] .
Her medicine stanchd it .
她 药品 止血 它 .

她的药止住了它的症状。

[ðen] [ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪn] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈmʌlberi] , [sɔːft] , [kuːl] , [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] ,
Then she took a thin leaf of the paper mulberry , soft , cool , and soothing ,
然后 她 采取 一个 薄的 叶子 的 这 纸 桑 , 柔软的, 凉爽的, 和 舒缓 ,
然后她取了一片薄薄的构树叶，柔软、清凉、令人舒缓。

[ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] - [laɪk] [ˈɪnər] [bəːrk] ,
and bound it round the place with a strip of the lace - like inner bark ,
和 边界 它 圆形的 这 地方 和 一个 条 的 这 蕾丝 - 喜欢 内 吠 ,
并用一条蕾丝状的内皮将其捆绑在树干周围。

[æz; əz] [ˈdeftli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhɔːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
as deftly as any hospital nurse in London would have done it .
作为 巧妙地 作为 任何 医院 护士 在 伦敦 会 有 完毕 它 .
手法娴熟，堪比伦敦任何一位医院护士。

[ðiːz] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈkæpɪt(ə)l][hændz][ɪn] [ˈsɪknəs] .
These savage women are capital hands in sickness .
这些 野蛮的 女性 是 首都 双手 在 疾病 .
这些野蛮的女人是疾病的罪魁祸首。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][sæt][ænd; ənd] [sʌkt] [ˈmiːnwaɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tʃaɪld] .
Tu - Kila - Kila sat and sulked meanwhile , like a disappointed child .
图 - 基拉 - 基拉 卫星 和 生闷气 同时 , 喜欢 一个 失望的 孩子 .
图基拉基拉则像个失望的孩子一样，坐在那里生闷气。

[wen] [ˈjuːlə][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [ˈsɔːftli] [əˈweɪ] .
When Ula had finished , she nodded her head and glided softly away .
什么时候 乌拉 有 完成的 , 她 点头 她 头 和 滑翔 轻轻 离开 .
乌拉说完后，点了点头，轻轻地滑走了。

[ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr; həɹ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
She knew her chance of learning the secret was gone for the moment ,
她 知道 她 机会 的 学习 这 秘密 曾是 已消失 为了 这 片刻 ,
她知道自己暂时错失了得知秘密的机会。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər]
and she had too much of the guile of the savage woman to spoil her
和 她 有 也 很多 的 这 诡计 的 这 野蛮的 女士 到 剧透 她
[ˈtʃænsɪz] [baɪ] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌʌŋ.nəsəˈserəli] [waɪl] [hɜːr; hər][bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
chances by loitering about unnecessarily while her lord was in his present
机会 经过 游荡 关于 不必要的 尽管 她 主 曾是 在 他的 展示
[ʌŋˈɡreɪʃəs] [ˈhjuːmər] .
ungracious humor .
不友善的 幽默 .

她身上有着野蛮女人的狡黠，不会因为在主人心情不好的时候无缘无故地闲逛而错失良机。

[æz; əz][ʃiː; ji] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd]
As she stole from the hut , Tu - Kila - Kila , looking ruefully at his wounded
作为 她 偷窃 从 这 小屋 , 图 - 基拉 - 基拉 , 寻找 懊悔地 在 他的 受伤
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当她悄悄溜出小屋时，图基拉基拉懊恼地看着自己受伤的手，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ˈmʌtəd] [ˈsʌlkɪli] [tuː; tə]
and then at that light and supple retreating figure , muttered sulkily to
和 然后 在 那 光 和 柔软 撤退 数字 , 低声说道 闷闷不乐 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

然后，看着那轻盈柔美的身影渐渐远去，他闷闷不乐地低声自语道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ɡreɪs] , “ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] .
with a very bad grace , “ the woman knows too much .
和 一个 非常 坏的 优雅 , “ 这 女士 知道 也 很多 .
带着一种极其恶劣的语气，“这个女人知道得太多了。”

[ʃiː; ji] [ˈnɪrli] [wɜːrmd] [maɪ] [ˈsiːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
She nearly wormed my secret out of me .
她 几乎 驱虫 我的 秘密 出去 的 我 .
她差点就从我嘴里套出了我的秘密。

[ʃiː; ji] [noʊz] [ðæt] [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [laɪf][ænd; ənd] [soʊl][ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .
She knows that Tu - Kila - Kila's life and soul are bound up in the tree .
她 知道 那 图 - 基拉 - - 生活 和 灵魂 是 边界 向上 在 这 树 .
她知道图基拉基拉的生命和灵魂都与这棵树紧密相连。

[ʃiː; ji] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [bled] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærət] [bɪt][em ˈiː] .
She knows that I bled , and that the parrot bit me .
她 知道 那 我 出血 , 和 那 这 鹦鹉 少量 我 .
她知道我流血了，也知道鹦鹉咬了我。

[ɪf] [ʃiː; ji][blæbz] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [duː] , [ˈmɪstʃɪf] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
If she blabs , as women will do , mischief may come of it .
如果 她 闲聊 , 作为 女性 将要 做 , 恶作剧 可能 来 的 它 .
如果她像女人一样到处乱说，可能会惹出麻烦。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɑːd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɡɑːd] — [kiːn] , [ˈblʌdθɜːrsti] , [ˈkruːəl] .
I am a great god , a very great god — keen , bloodthirsty , cruel .
我 是 一个 伟大的 上帝 , 一个 非常 伟大的 上帝 — 敏锐的 , 嗜血 , 残忍的 .
我是伟大的神，非常伟大的神——敏锐、嗜血、残忍。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈwʊmən] .
And I like that woman .
和 我 喜欢 那 女士 .
我喜欢那个女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][ænd; ənd][ˈseɪfər] , [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] ,
But it would be wiser and safer , perhaps , after all ,
但 它 会 是 更明智 和 更安全 , 也许 , 后 全部 ,
但或许, 这样做更明智、更安全。

[tuː; tə][fɔːrˈɡʊʊ][maɪ] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
to forego my affection and to make a great feast of her .
到 放弃 我的 感情 和 到 制作 一个 伟大的 盛宴 的 她 .
放弃我的爱, 把她当作盛宴享用。

” [ænd; ənd][ˈjuːlə] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɔːd] ,
” **And Ula , looking back with a smile and a nod ,**
” 和 乌拉 , 寻找 后退 和 一个 微笑 和 一个 点头 ,
“乌拉回头望去, 微笑着点了点头,

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɪtn] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˌfeɪk] ,
and holding up her own bitten and bleeding hand with a farewell shake ,
和 保持 向上 她 自己的 被咬 和 出血 手 和 一个 告别 摇 ,
她举起自己被咬伤、流血的手, 与人握手告别。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] [dɪˈvaɪn] [ˈhʌzbænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
as if to remind her divine husband of her promise to show it to
作为 如果 到 提醒 她 神圣的 丈夫 的 她 承诺 到 展示 它 到
[ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
Fire and Water ,
火 和 水 ,
仿佛是为了提醒她神圣的丈夫, 她曾承诺要将它展示给火与水。

[ˈmɜːmɜːd] [loʊ] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɡɔːd] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt]
murmured low to herself as she went , “ He is a very great god ; a very great
低声说道 低的 到 她自己 作为 她 去 , “ 他 是 一个 非常 伟大的 上帝 ; 一个 非常 伟大的
[ɡɔːd] ,
god ,
上帝 ;
她边走边低声喃喃自语: “他是一位非常伟大的神; 一位非常伟大的神。”

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
no doubt ; but I hate him , I hate him !
不 怀疑 ; 但 我 恨 他 , 我 恨 他 !
毫无疑问; 但我恨他, 我恨他!

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [koʊks][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwiːd(ə)] [hɪm; ɪm]
He would eat me to - morrow if I didn't coax him and wheedle him
他 会 吃 我 到 - 明天 如果 我 没有 哄 他 和 哄骗 他
[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtempər] .
and keep him in a good temper .
和 保持 他 在 一个 好的 脾气 .
如果我不哄他、哄他、让他保持好心情, 他明天就会把我吃了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːrp] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɔːd] .
You want to be sharp , indeed , to be the wife of a god .
你 想 到 是 锋利的 , 的确 , 到 是 这 妻子 的 一个 上帝 .
要想成为神的妻子, 你确实需要非常精明干练。

[aɪ][ɡɔːt][ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] .
I got off to - day with the skin of my teeth .
我 得到 离开 到 - 天 和 这 皮肤 的 我的 牙齿 .
我今天侥幸逃脱了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪld] [em ˈiː] .
He might have turned and killed me .
他 可能 有 转向 和 被杀 我 .
他本可能转身杀了我。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [tə'buː] , [aɪ] [wʊd] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
If only I could find out the Great Taboo , I would tell it to the stranger ,
如果 仅有的 我 可以 寻找 出去 这 伟大的 忌讳 , 我 会 告诉 它 到 这 陌生人 ,
如果我能知道那个大禁忌是什么, 我一定会告诉那个陌生人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [wʊd] [daɪ] .
the King of the Rain ; and then , perhaps , Tu - Kila - Kila would die .
这 国王 的 这 雨 ; 和 然后 , 也许 , 图 - 基拉 - 基拉 会 死 .
雨之王; 然后, 或许, 图基拉基拉就会死去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [br'kʌm] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][wʌn]
And the stranger would become Tu - Kila - Kila in turn , and I would be one
和 这 陌生人 会 变得 图 - 基拉 - 基拉 在 转动 , 和 我 会 是 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ;
of his wives ;
的 他的 妻子们 ;

而那个陌生人就会变成图基拉基拉, 而我就会成为他的妻子之一;

[ænd; ənd]['təʊkəʊ] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ædəʊ] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə]
and Toko , who is his Shadow , would return again to the service of Tu - Kila
和 商店 , WHO 是 他的 阴影 , 会 返回 再次 到 这 服务 的 图 - 基拉
- - ['temp(ə)l] .
- Kila's temple .
- - 寺庙 .

而他的影子托科将再次回到图基拉基拉神庙为他效力。

" [bʌt; bət]['faɪər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ɪn]
" **But Fire , as she passed , was saying to Water , " We are getting tired in**
" 但 火 , 作为 她 通过了 , 曾是 说 到 水 , " 我们 是 获得 疲劳的 在
- [ʌv; əv][ləːvɪːtə] ,
Boupari of Lavita ,
- 的 拉维塔 ,

“但是火在经过时对水说: ‘我们在拉维塔的布帕里感到疲惫了, ’”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['seɪmiː] .
the son of Sami .
这 儿子 的 萨米 .

萨米的儿子。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][nɔːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
If the luck of the island is not to change , it is high time , I think ,
如果 这 运气 的 这 岛 是 不是 到 改变 , 它 是 高的 时间 , 我 思考 ,
如果这座岛屿的命运注定无法改变, 我认为, 是时候做出改变了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
we should have a new Tu - Kila - Kila .
我们 应该 有 一个 新的 图 - 基拉 - 基拉 .

我们应该有一个新的图基拉基拉。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .
" **CHAPTER XX** .
" 章 xx .

“第二十章

— ['kʌʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] .
— **COUNCIL OF WAR** .
— 理事会 的 战争 .

— 战争委员会。

[ðæt] [seɪm] [æftər'nuːn] ['mjʊəriəl][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
That same afternoon Muriel had a visitor .
那 相同的 下午 穆里尔 有 一个 游客 .

当天下午, 穆里尔迎来了一位访客。

[em] . [dʒu:lz] [ˈpeɪrən] , [ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [di:] [fræns] , [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [mɪr] [ˌpɑːləˈniːzən]
M . Jules Peyron , formerly of the Collège de France , no longer a mere Polynesian
M . 朱尔斯 佩龙 , 以前 的 这 - 德 法国 , 不 更长 一个 仅仅 波利尼西亚人
[gɑːd] ,
god ,
上帝 ,

儒勒·佩龙先生，曾任法兰西学院教授，如今已不再仅仅是波利尼西亚的神祇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [keɪm] [tuː; tə]
but a French gentleman of the Boulevards in voice and manner , came to
但 一个 法语 绅士 的 这 林荫大道 在 嗓音 和 方式 , 来了 到
[peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ,
pay his respects ,
支付 他的 尊重 ,
但一位举止言谈都带着林荫大道风范的法国绅士前来致敬。

[æz; əz][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] , [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [ˈelɪs] .
as in duty bound , to Mademoiselle Ellis .
作为 在 责任 边界 , 到 小姐 埃利斯 .
如尽义务一般，对艾利斯小姐。

[em] . [ˈpeɪrən] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˈtɔɪlət] [ˈʌndər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][best]
M . Peyron had performed his toilet under trying circumstances , to the best
M . 佩龙 有 执行 他的 洗手间 在下面 尝试 情况 , 到 这 最好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
of his ability .
的 他的 能力 .
佩龙先生在艰难的情况下尽其所能地完成了他的梳洗。

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌjɒrəˈpiːən] [kloʊðz] , [mʌtʃ] [pætʃt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ]
The remnants of his European clothes , much patched and overhung with
这 残余物 的 他的 欧洲的 衣服 , 很多 已修补 和 悬垂 和
[skwer] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈtæpə] [klɔːθ] ,
squares of native tappa cloth ,
正方形 的 本国的 塔帕 布 ,
他那身残存的欧洲衣物，补丁很多，上面还挂着几块当地的塔帕布。

[wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈfeðər] [kloʊk] , [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] [ɪn] [ɪˈfekt]
were hidden as much as possible by a wide feather cloak , very savage in effect
是 隐 作为 很多 作为 可能的 经过 一个 宽的 羽毛 披风 , 非常 野蛮的 在 影响
,
.
,
他们尽可能地用宽大的羽毛斗篷遮盖住自己，效果非常野蛮。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈsiːmli] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
but more seemly , at any rate ,
但 更多的 似乎 , 在 任何 速度 ,
但无论如何，这样做更得体。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈgɑːrmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfiːlɪks] [hæd; həd][fɜːrst] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
than the tattered garments in which Felix had first found him in his own
比 这 破烂 服装 在 哪个 菲利克斯 有 第一的 成立 他 在 他的 自己的
[ˈgɑːrdn] [paːrter] .
garden parterre .
花园 花坛 .
比菲利克斯第一次在他自家花园的花坛里发现他所穿的破烂衣服还要好。

[em] . [ˈpeɪrən] , [həʊˈevər] ; [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] ,
M . Peyron , however , was fully aware of the defects of his costume ,
M . 佩龙 , 然而 , 曾是 完全 意识到的 的 这 缺陷 的 他的 戏服 ,
[ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] .
and profoundly apologetic .
和 深刻地 道歉的 .
然而, 佩龙先生完全意识到自己服装的缺陷, 并深表歉意。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈɡrets] , [mædəmweɪˈzel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
“ **It is with ten thousand regrets , mademoiselle , ” he said , many times over ,**
” 它 是 和 十 千 遗憾 , 小姐 , ” 他 说 , 许多 时代 超过 ,
[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpərɪŋ] ,
bowing low and simpering ,
鞠躬 低的 和 谄媚 ,
“小姐, 我万分遗憾,”他反复说道, 一边深深鞠躬, 一边谄媚地说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][səˈlɑːn] — [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [werˈevər] [ə; eɪ]
“ **that I venture to appear in a lady's salon — for , after all , wherever a**
” 那 我 风险投资 到 出现 在 一个 女士的 沙龙 — 为了 , 后 全部 , 无论 一个
[jɒrəˈpiːən] [ˈleɪdi] [ɡoʊz] ,
European lady goes ,
欧洲的 女士 去 ,
“我竟敢冒险出现在一位女士的沙龙里——毕竟, 无论一位欧洲女士走到哪里,

[ðer; ðər][hɜːr; hər][səˈlɑːn] [ˈfɑːloʊz] [hɜːr; hər] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təˈnəː] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ]
there her salon follows her — in such a tenue as that in which I am now
那里 她 沙龙 跟随 她 — 在 这样的 一个 服装 作为 那 在 哪个 我 是 现在
[kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪˈself] .
compelled to present myself .
被迫 到 展示 我 .
她的沙龙也随之而来——穿着打扮就像我现在被迫穿的这身衣服一样。

[ˈmeɪs][ˌkju ju ˈi] [vuˈleɪ] - [ˈvuː] ?
Mais que voulez - vous ?
玉米 que 你想 - 您 ?
Mais que voulez-vous?

[naʊs] [en iː] [sɒmz] [ˈpɑː] - [ˈpærɪs] !
Nous ne sommes pas à Paris !
我们 ne 索姆河 帕斯 - 巴黎 !
Nous ne sommes pas à Paris!

“ [fɔːr; fər][tuː; tə][em] . [ˈpeɪrən] , [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ˈmɑːli] [hɜːrˈself] ,
“ **For to M . Peyron , as innocent in his way as Mali herself ,**
” 为了 到 M . 佩龙 , 作为 清白的 在 他的 方式 作为 马里 她自己 ,
“对于佩龙先生来说, 他就像马里本身一样天真无邪,

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] .
the whole world divided itself into Paris and the Provinces .
这 所有的 世界 分割 本身 进入 巴黎 和 这 省份 .
整个世界分为巴黎和外省两部分。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [bəʊθ] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [dɪˈlaɪt]
it was touching to both the new - comers to see the Frenchman's delight
它 曾是 接触 到 两个都 这 新的 - 来者 到 看 这 法国人的 喜
[æt; ət] [ˈmi:tiŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbi:ɪŋs] .
at meeting once more with civilized beings .
在 会议 一次 更多的 和 文明 生物 .

看到法国人再次遇到文明人时的喜悦，两位新来者都深受感动。

“ [ˈfɪgjə] [tu:; tə] [jɔ:ɹself] , [mædəmwəˈzel] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Figure to yourself , mademoiselle ,** ” **he said ,**
“ 数字 到 你自己 , 小姐 , ” 他 说 ,

“小姐，你自己看着办吧。”他说。

[wɪð; wɪθ] [tru:] [frentʃ] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] — “ [ˈfɪgjə] [tu:; tə] [jɔ:ɹself] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [səɹˈpraɪz] [wɪð; wɪθ]
with true French effusion — “ figure to yourself the joy and surprise with
和 真的 法语 渗出液 — “ 数字 到 你自己 这 喜悦 和 惊喜 和
[wɪtʃ] [aɪ] , [ðɪs] [ˈmɔ:ɹniŋ] ,
which I , this morning ,
哪个 我 , 这 早晨 ,

带着真正的法式热情——“请您想象一下，今天早上我怀着怎样的喜悦和惊讶，

[rɪˈsi:v] [məˈsjɜ:ɹ] , [jɔ:ɹ; jəɹ] [frend] , [æt; ət] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkɑ:tiɪdʒ] !
receive monsieur , your friend , at my humble cottage !
收到 先生 , 你的 朋友 , 在 我的 谦逊的 小屋 !

先生，您的朋友，请到我的简陋小屋来接待您！

[fɔ:ɹ; fəɹ] [ðə; ði] [fɜ:ɹst] [taɪm] [ˈæftəɹ] [naɪn] [ˈjɪrz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈheɪtfl] [ˈaɪlənd] , [aɪ] [si:] [əˈgen] [ə; eɪ] [jʊərəˈpi:ən]
For the first time after nine years on this hateful island , I see again a European
为了 这 第一的 时间 后 九 年 在 这 可恶 岛 , 我 看 再次 一个 欧洲的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

在这座令人憎恶的岛屿上生活了九年后，我第一次再次看到了欧洲人的面孔；

[aɪ] [hɪɹ] [əˈgen] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃɑ:ɹmiŋ] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
I hear again the sound , the beautiful sound of that charming French language .
我 听到 再次 这 声音 , 这 美丽的 声音 的 那 迷人 法语 语言 .

我又听到了那个声音，那迷人的法语的美妙声音。

[maɪ] [rɪˈmoʊ(ə)n] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [wʌz; wəz] [tu:] [prəˈfaʊnd] [fɔ:ɹ; fəɹ] [wɜ:ɹdz] .
My emotion , believe me , was too profound for words .
我的 情感 , 相信 我 , 曾是 也 深刻的 为了 字 .

请相信我，我的心情难以言表。

[wen] [məˈsjɜ:ɹ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [maɪ] [hʌt] , [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:ɹ] ,
When monsieur was gone , I retired to my hut , I sat down on the floor ,
什么时候 先生 曾是 已消失 , 我 退休 到 我的 小屋 , 我 卫星 向下 在 这 地面 ,

先生走后，我回到小屋，坐在地板上。

[aɪ] [ɡev] [maɪˈself] [ˈoʊvəɹ] [tu:; tə] [terz] , [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtu:d] ,
I gave myself over to tears , tears of joy and gratitude ,
我 给予 我 超过 到 眼泪 , 眼泪 的 喜悦 和 感激 ,

我泪流满面，那是喜悦和感激的泪水。

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsɪvələˈzeɪʃn] !
to think I should once more catch a glimpse of civilization !
到 思考 我 应该 一次 更多的 抓住 一个 一瞥 的 文明 !

难以置信，我竟然还能再次瞥见文明的真容！

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ][æsk][maɪˈself] , [kæn; kən][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ]
This afternoon , I ask myself , can I venture to go out and pay my
这 下午 , 我 问 我 , 能 我 风险投资 到 去 出去 和 支付 我的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,

今天下午, 我问自己, 我是否可以冒险外出表达我的敬意?

[ðʌs] [əˈtaɪərd] , [ɪn] [ðiːz] [rægz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] [ˈleɪdi] ?
thus attired , in these rags , to a European lady ?
因此 穿着 , 在 这些 破布 , 到 一个 欧洲的 女士 ?

就这样, 穿着这身破烂衣服, 扮成一位欧洲女士?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [daʊt] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [aɪ] [ˈhezɪteɪt] .
For a long time I doubt , I wonder , I hesitate .
为了 一个 长的 时间 我 怀疑 , 我 想知道 , 我 犹豫 .

很长一段时间里, 我都在怀疑、疑惑、犹豫。

[ɪn][maɪ][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] ,
In my quality of Frenchman ,
在 我的 质量 的 法国人 ,

就我作为法国人的品质而言,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkɑːstuːm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈhaʊshoʊld] .
I would have wished to call in civilized costume upon a civilized household .
我 会 有 希望 到 称呼 在 文明 戏服 之上 一个 文明 家庭 .

我本想穿着文明的服装拜访一个文明的家庭。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
But what would you have ?
但 什么 会 你 有 ?

但你想要什么呢?

[nəˈsesəti] [noʊz] [noʊ] [lɔː] .
Necessity knows no law .
必要性 知道 不 法律 .

需要不讲道理。

[aɪ][eɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈenvəloʊp] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈsævɪdʒ] [roʊb][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
I am compelled to envelope myself in my savage robe of office as a
我 是 被迫 到 信封 我 在 我的 野蛮的 长袍 的 办公室 作为 一个
[ˌpɑːləˈniːzən] [ɡɑːd] — [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] ,
Polynesian god — a robe of office which ,
波利尼西亚人 上帝 — 一个 长袍 的 办公室 哪个 ,

我不得不披上那件野蛮的、象征着波利尼西亚神祇的华服——一件华服,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
for the rest , is not without an interest of its own for the scientific
为了 这 休息 , 是 不是 没有 一个 兴趣 的 它是自己的 为了 这 科学

[eθˈnɑːlədʒɪst] .
ethnologist .
民族学家 .

至于其他方面, 对于科学民族学家来说, 也并非没有其自身的趣味性。

[aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][emˈiː] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,
It belongs to me especially as King of the Birds , and in it , in effect ,
它 属于 到 我 尤其 作为 国王 的 这 鸟类 , 和 在 它 , 在 影响 ,

它尤其属于我, 因为我是鸟中之王, 而且实际上, 在其中

[ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈfeðər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ɔːr] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv]
is represented at least one feather of each kind or color from every part of
 是 代表 在 至少 一 羽毛 的 每个 种类 或者 颜色 从 每一个 部分 的
 [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ðæt] [ɪnˈhæbɪts] - .
the body of every species of bird that inhabits Boupari .
 这 身体 的 每一个 物种 的 鸟 那 居住地 - .
 至少包含栖息在布帕里岛的每种鸟类身体各个部位的每种或每种颜色的羽毛各一根。

[aɪ] [ðʌs] [sʌm; səm][ʌp] , [pɔːr] [æ'si] ['daɪər] , [ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːstu:m] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
I thus sum up , pour ainsì dire , in my official costume all the birds of the island
 我 因此 和 向上 , 倒 因西 可怕的 , 在 我的 官方的 戏服 全部 这 鸟类 的 这 岛
 ,
 ,
 ,

因此，我以正式的语言，总结了岛上所有的鸟类。

[æz; əz][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , [ðə; ði] ['veri] [haɪ] [gɑ:d] , [sʌmz] [ʌp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]
as Tu - Kila - Kila , the very high god , sums up , in his quaint and curious
 作为 图 - 基拉 - 基拉 , 这 非常 高的 上帝 , 总和 向上 , 在 他的 古雅 和 好奇的
 [dres] ,
dress ,
 裙子 ,

正如至高无上的神图基拉基拉（Tu-Kila-Kila）身着奇特古怪的服饰所总结的那样：

[ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] , [z:rθ] [ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd]
the land and the sea , the trees and the stones , earth and air , and
 这 土地 和 这 海 , 这 树木 和 这 石头 , 地球 和 空气 , 和
 ['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
fire and water .
 火 和 水 .

陆地和海洋，树木和石头，土和空气，火和水。

" [fə,mɪlɪ'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒə] [brɪ'geɪts] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] .
" Familiarity with danger begets at last a certain callous indifference .
 " 熟悉 和 危险 产生 在 最后的 一个 肯定 冷酷 漠不关心 .
 "熟悉危险最终会导致某种冷酷无情的漠不关心。"

['mjʊəriəl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['iːzəli] [ðei] [kʊd; kəd] [tʃæt]
Muriel was surprised in her own mind to discover how easily they could chat
 穆里尔 曾是 惊讶 在 她 自己的 头脑 到 发现 如何 容易地 他们 可以 聊天
 [wɪð; wiθ][em] . ['peɪrən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,
with M . Peyron on such indifferent subjects ,
 和 M . 佩龙 在 这样的 冷漠 主题 ,
 穆里尔自己也感到惊讶，她发现他们竟然能如此轻松地 and 佩龙先生谈论如此无关紧要的话题。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [du:m] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][soʊ] [ˈʃɔ:rtli] .
with that awful doom of an approaching death hanging over them so shortly .
 和 那 可怕 厄运 的 一个 接近 死亡 绞刑 超过 他们 所以 不久 .

死亡的阴影即将笼罩在他们身上。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
But the fact was ,
 但 这 事实 曾是 ,

但事实是，

[ˈtɛrərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][hæd; həd][soʊ] [enˈkʌmpəst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [sɪns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɑ:n]
terrors of every kind had so encompassed them round since their arrival on
恐怖 的 每一个 种类 有 所以 包括 他们 圆形的 自从 他们的 到达 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [əˈdɪjən(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv][eksɪˈkju:ʃ(ə)n]
the island that the mere additional certainty of a date and mode of execution
这 岛 那 这 仅仅 额外的 肯定 的 一个 日期 和 模式 的 执行
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz]
was rather a relief to their minds than otherwise
曾是 相当 一个 宽慰 到 他们的 思想 比 否则

自从他们来到岛上以来，各种各样的恐惧就一直笼罩着他们，因此，仅仅是确定了行刑日期和方式，就让他们感到如释重负，而不是更加焦虑。

[aɪ ˈti:] [pɑ:rɪtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns]
It partook of the nature of a reprieve, not of a sentence
它 参与 的 这 自然 的 一个 缓刑 , 不是 的 一个 句子
[wɪt] [ˈsɪdɪz] [ˈpɑ:rtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns]
除了 , 除了 , 它更像是一种缓刑，而不是判决。

[ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈspi:kər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpi:ən] [tʌŋ] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ]
this meeting with another speaker of a European tongue seemed to them so
这 会议 和 其他 扬声器 的 一个 欧洲的 舌头 似乎 到 他们 所以
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
full of promise and hope that they almost forgot the terrors of their
满的 的 承诺 和 希望 那 他们 几乎 忘了 这 恐怖 的 他们的
[θreɪnd] [end][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə] [ˈfri:dəm]
threatened end in their discussion of possible schemes for escape to freedom
威胁 结尾 在 他们的 讨论 的 可能的 方案 为了 逃脱 到 自由

与另一位讲欧洲语言的人的会面，在他们看来充满了希望和憧憬，以至于在讨论逃往自由的可能方案时，他们几乎忘记了自己即将面临的死亡威胁。

[ɪ:v(ə)n][em] . [ˈpeɪrən] [hɪmˈself] , [hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [naɪn] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈeksaɪl][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Even M . Peyron himself , who had spent nine long years of exile in the island ,
甚至 M . 佩龙 他自己 , WHO 有 花费 九 长的 年 的 流亡 在 这 岛 ,
[wɪt] [ˈsɪdɪz] [ˈpɑ:rtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns]
就连在岛上流放了九年之久的佩龙先生本人也是如此。

[felt] [ðæt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [tu:] [nu:] [ˌjʊərəˈpi:ənz] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪˈfɛktɪŋ, ˈi:fɛktɪŋ]
felt that the arrival of two new Europeans gave him some hope of effecting
毛毡 那 这 到达 的 二 新的 欧洲人 给予 他 一些 希望 的 产生影响
[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] [pəˈzɪʃ(ə)n]
at last his own retreat from this unendurable position
在 最后的 他的 自己的 撤退 从 这 难以忍受 位置

他觉得两位新欧洲人的到来让他看到了一线希望，或许最终能够摆脱这种无法忍受的处境。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈsti:məz]
His talk was all of passing steamers
他的 讲话 曾是 全部 的 通过 蒸汽船
[wɪt] [ˈsɪdɪz] [ˈpɑ:rtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns]
他讲的全是关于过往汽船的事。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɔ:streɪˈleɪzn] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [wʌns][tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] ,
If the Australasian had come near enough once to sight the island , he argued ,
如果 这 澳大利亚 有 来 靠近 足够的 一次 到 视线 这 岛 , 他 争论 ,
[wɪt] [ˈsɪdɪz] [ˈpɑ:rtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns]
他认为，如果澳大拉西亚人曾经足够接近到足以看到该岛的距离，

[ðen] [ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ˈves(ə)l] , [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][hɑ:nəˈlu:lu:; ˌhoʊnəˈlu:lu:] ,
then the homeward - bound vessel , en route for Honolulu ,
然后 这 回家 - 边界 血管 , 英文 路线 为了 檀香山 ,
[wɪt] [ˈsɪdɪz] [ˈpɑ:rtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns]
然后是返航的船只，正前往檀香山。

[ðen] , [ə'gen] , ['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['sti:mər] ['evər] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
Then , again , even supposing a steamer ever hove in sight ,
然后 , 再次 , 甚至 假如 一个 汽船 曾经 霍夫 在 视线 ,
即便假设有轮船出现在视线范围内,

[wʌt] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [kə'nu:] [ɪn] [taɪm]
what likelihood that they could make out for her in an open canoe in time
什么 可能性 那 他们 可以 制作 出去 为了 她 在 一个 打开 独木舟 在 时间
[tu:; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['aɪlənd] ?
to attract attention before she had passed the island ?
到 吸引 注意力 前 她 有 通过了 这 岛 ?

他们有多大可能在她划着敞篷独木舟经过小岛之前及时发现她并引起注意？

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [wʊd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] ; [ðer; ðər] ['æ,douz] [wʊd] [wɑ:tʃ]
Tu - Kila - Kila would never willingly let them go ; their Shadows would watch
图 - 基拉 - 基拉 会 绝不 心甘情愿 让 他们 去 ; 他们的 阴影 会 手表
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'si:sɪŋ] [ker] ;
them with unceasing care ;
他们 和 不断 关心 ;

图基拉基拉绝不会轻易放他们走；他们的影子会时刻守护着他们；

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wʊd] [kəm'beɪn] [tə'geðər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
the whole body of natives would combine together to prevent their departure .
这 所有的 身体 的 本地人 会 结合 一起 到 防止 他们的 离开 .
全体当地居民会联合起来阻止他们离开。

[ɪf] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;
If they ran away at all , they must run for their lives ;
如果 他们 跑 离开 在 全部 , 他们 必须 跑步 为了 他们的 生活 ;
如果他们真的要逃跑，那也是为了保命而逃；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
as soon as the islanders discovered they were gone ,
作为 很快 作为 这 岛民 发现 他们 是 已消失 ,
岛民们发现他们不见了之后，

['evri] [wɔ:r] - [kə'nu:] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [mænd] [æt; ət] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] ['blʌdθɜ:rsti] ['sævidʒɪz]
every war - canoe in the place would be manned at once with bloodthirsty savages
每一个 战争 - 独木舟 在 这 地方 会 是 有人值守 在 一次 和 嗜血 野蛮人
,
.
,

当地所有的战船都会立刻被嗜血的野蛮人占据。

[hu:] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [træk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [pə'sɪstəns] .
who would follow on their track with relentless persistence .
WHO 会 跟随 在 他们的 追踪 和 狠 持久性 .

他们会以不懈的毅力追随他们的脚步。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['mjʊəriəl] , [les] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tu:] [men]
As for Muriel , less prepared for such dangerous adventures than the two men
作为 为了 穆里尔 , 较少的 准备 为了 这样的 危险的 冒险 比 这 二 男人
,
.
,

至于穆里尔，她不像那两个男人那样对这种危险的冒险做好准备。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][roʊˈmæntɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ([æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] **she was rather inclined to attach a certain romantic importance (as a girl**
她 曾是 相当 倾斜 到 附 一个 肯定 浪漫的 重要性 (作为 一个 女孩
[maɪt] [duː]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈskleɪʒəz] [wɪθ] [ˌaɪˈtiː] **might do) to the story of the parrot and the possible disclosures which it**
可能 做) 到 这 故事 的 这 鹦鹉 和 这 可能的 披露 哪个 它
[kʊd; kəd] [meɪk] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
could make if it could only communicate with them .
可以 制作 如果 它 可以 仅有的 交流 和 他们 :

她（像个女孩一样）倾向于赋予鹦鹉的故事某种浪漫的意义，以及如果它能与人们交流，可能会透露出的信息。
[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [juˈni:k] [bɜːrd] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][ˈfænsi] .
The mysterious element in the history of that unique bird attracted her fancy .
这 神秘 元素 在 这 历史 的 那 独特的 鸟 吸引 她 想要 .
这种独特鸟类的历史中蕴含的神秘元素深深吸引了她。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [reɪs] [naʊ] [left] [əˈlaɪv] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [rɪˈflektɪvənəs] .
“ **The only one of its race now left alive , ” she said , with slow reflectiveness** .
” 这 仅有的 一 的 它是 种族 现在 左边 活 , ” 她 说 , 和 慢的 反射性 .
“这是它种族中唯一幸存的个体了,”她缓缓地、若有所思地说。

“ [laɪk] [ˈdɑːli] [ˈpenˌtriːθ] , [ðə; ði][ləst][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈkɔːrnɪʃ] !
“ **Like Dolly Pentreath , the last old woman who could speak Cornish !**
” 喜欢 多莉 五角星 , 这 最后的 老的 女士 WHO 可以 说话 康沃尔郡 !
“就像多莉·彭特雷斯一样，她是最后一位会说康沃尔语的老妇人！ ”
[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ɔːŋ] [ˈpærəts] [ˈevər][lɪv; laɪv] ?
I wonder how long parrots ever live ?
我 想知道 如何 长的 鹦鹉 曾经 居住 ?
我想知道鹦鹉的寿命有多长?
[duː][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] , [məˈsjɜːr] ?
Do you know at all , monsieur ?
做 你 知道 在 全部 , 先生 ?
先生，您知道吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðer; ðər]
You are the King of the Birds — you ought to be an authority on their
你 是 这 国王 的 这 鸟类 — 你 应该 到 是 一个 权威 在 他们的
[ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈmænərz] .
habits and manners .
习惯 和 礼仪 .
你是鸟中之王——你应该对它们的习性和行为举止了如指掌。

“ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [smaɪl] .
“ **The Frenchman smiled a gallant smile** .
” 这 法国人 微笑 一个 英勇 微笑 .
法国人露出了英勇的微笑。
“ [ʌnˈhæpɪli] , [mædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt] ,
“ **Unhappily , mademoiselle , ” he said , “ though , as a medical student ,**
” 不幸地 , 小姐 , ” 他 说 , ” 尽管 , 作为 一个 医疗的 学生 ,
“很遗憾，小姐,”他说，“虽然，作为一名医学生，
[aɪ] [tʊk] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent][ˌbaɪəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] - [diː]
I took up to a certain extent biological science in general at the Collège de
我 采取 向上 到 一个 肯定 程度 生物 科学 在 一般的 在 这 - 德
[fræns] ,
France ,
法国 ,
我在法兰西学院学习过一定程度的生物科学，

“ [ðæt] [wen] [ˈhʌmbəʊlt] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn]
“ **that when Humboldt was travelling in the wilds of South America he found one**
“ 那 什么时候 洪堡 曾是 旅行 在 这 荒野 的 南 美国 他 成立 一
[ˈveri] [oʊld] [ˈpærət] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪldʒ] ,
very old parrot in an Indian village ,
非常 老的 鹦鹉 在 一个 印度 村庄 ,

“洪堡在南美洲荒野旅行时，在一个印第安村庄里发现了一只非常古老的鹦鹉，

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [spoʊk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstɪŋkt] [traɪb] ,
which , the Indians assured him , spoke the language of an extinct tribe ,
哪个 , 这 印度人 保证 他 , 辐 这 语言 的 一个 灭绝 部落 ,
印第安人向他保证，他们说的是一种已经灭绝的部落的语言。

[ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)] [ðen] [baɪ] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
incomprehensible then by any living person .
难以理解 然后 经过 任何 活的 人 .

对于任何活着的人来说，这都是无法理解的。

[ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [əˈraɪt] ,
If I recollect aright ,
如果 我 追忆 好的 ,

如果我没记错的话，

[ˈhʌmbəʊlt] [biˈliːvd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Humboldt believed that particular bird must have lived to be nearly a hundred
洪堡 相信 那 特别的 鸟 必须 有 居住地 到 是 几乎 一个 百
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] . “
and fifty . “
和 五十 . “

洪堡认为那只鸟一定活到了将近一百五十岁。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , [məˈsjɜːr] , “ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] .
“ **That is so , monsieur , “ the Frenchman answered** .
“ 那 是 所以 , 先生 , “ 这 法国人 回答 .

“正是如此，先生，”法国人回答道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [keɪs] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkɔːld] [aɪˈtiː] .
“ **I remember the case well , and have often recalled it** .
“ 我 记住 这 案件 出色地 , 和 有 经常 召回 它 .

“我对这起案件记忆犹新，而且经常想起它。”

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfesər] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪˈtiː][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] .
I recollect our professor mentioning it one day in the course of his lectures .
我 追忆 我们的 教授 提及 它 一 天 在 这 课程 的 他的 讲座 .

我记得有一天，我们的教授在讲课时提到过这件事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈmentəli] [ˈkʌpld] [ðæt] [ˈpærət] [ʌv; əv] [ˈhʌm,boultz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
And I have always mentally coupled that parrot of Humboldt's with my own
和 我 有 总是 精神上 耦合 那 鹦鹉 的 洪堡的 和 我的 自己的
[oʊld] [ˈfrend] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] ,
old friend and subject ,
老的 朋友 和 主题 ,

我一直把洪堡的那只鹦鹉和我自己的老朋友兼研究对象联系在一起。

[məˈθɜːləh] .
Methuselah .
玛土撒拉 .

玛土撒拉。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [ˈoʊnli] [ɪmˈpresɪz] [əˈpɑːn][wʌn] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrni] **that only impresses upon one more fully the folly of hoping that we can learn**
那 仅有的 令人印象深刻 之上 一 更多的 完全 这 蠢事 的 希望 那 我们 能 学习
[ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
anything worth knowing from him :
任何事物 值得 会心 从 他 :

这只会让人更加深刻地意识到，指望从他身上学到任何有价值的知识是多么愚蠢。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [him; ɪm] [rɪˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
I have heard him recite his story many times over ,
我 有 听到 他 背诵 他的 故事 许多 时代 超过 ,
我听他讲述过他的故事很多遍了。

[ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi] [rɪˈpiːts] [aɪ ˈtiː] [les] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [ˈfɔːrmərli] [tuː; tə][duː] ;
though now he repeats it less frequently than he used formerly to do ;
尽管 现在 他 重复 它 较少的 频繁地 比 他 用过的 以前 到 做 ;
虽然他现在重复这句话的频率比以前低了；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkaʊtɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,
and I feel convinced it is couched in some unknown and , **no doubt** ,
和 我 感觉 确信 它 是 卧倒 在 一些 未知 和 , 不 怀疑 ,
[fərˈɡɑːtn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
forgotten language .
被遗忘的 语言 :

我确信它是用某种未知的、无疑已被遗忘的语言写成的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɡʌtərəl] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] **It is a much more guttural and unpleasant tongue than any of the soft**
它 是 一个 很多 更多的 喉音 和 令人不快的 舌头 比 任何 的 这 柔软的
[ˈdʌrəlekt] [naʊ] [ˈspoʊkən][ɪn][,pɒliˈniːzjə; -ʒiə] .
dialects now spoken in Polynesia :
方言 现在 说 在 波利尼西亚 :

它比现在波利尼西亚地区所说的任何柔和方言都要粗重难听得多。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] , [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] ,
It belonged , I am convinced ,
它 属于 , 我 是 确信 ,

我确信它属于这里。

[tuː; tə] [ðæt] [jet] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [reɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈniːzənz] [mʌst; məst][hæv; həv] **to that yet earlier and more savage race which the Polynesians must have**
到 那 然而 早些时候 和 更多的 野蛮的 种族 哪个 这 波利尼西亚人 必须 有
[dɪsˈpleɪst] ;
displaced ;
流离失所 ;

波利尼西亚人取代了更早、更野蛮的那个民族；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈpræktɪkli] [ɪrɪˈkʌvərəbl] . " **and as such it is now , I feel certain , practically irrecoverable** . "
和 作为 这样的 它 是 现在 , 我 感觉 肯定 , 几乎 无法挽回 : "

因此，我现在确信，它实际上已经无法挽回了。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɑːləˈniːzənz] , " [ˈmjʊəriəl] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **" If they were more savage than the Polynesians , " Muriel said , with a**
" 如果 他们 是 更多的 野蛮的 比 这 波利尼西亚人 , " 穆里尔 说 , 和 一个
[prəˈfaʊnd] [saɪ] ,
profound sigh ,
深刻的 叹 ,

“如果他们比波利尼西亚人更野蛮的话，”穆里尔深深叹了口气说道。

“ [aɪm] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ˈeniba:di] [hu:] [fel] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈklaʔɪz] . ”
“ **I'm sorry for anybody who fell into their clutches .** ”
“ 我是 对不起 为了 任何人 WHO 跌倒 进入 他们的 离合器 . ”
“我为所有落入他们魔爪的人感到难过。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [na:t] [ˈmeni] [fɪˈlɑ:lədʒɪst] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɡɪv] , ” [ˈfi:lɪks] [ˈmɜ:mɜ-d] ,
“ **But what would not many philologists at home in England give ,** ” **Felix murmured ,**
“ 但 什么 会 不是 许多 语言学家 在 家 在 英格兰 给 , ” 菲利克斯 低声说道 ,
[ˌfɪləˈsɑ:fɪkli] ,
philosophically ,
从哲学角度来看 ,

“但是，英国国内的许多语言学家会为此付出多少呢？”费利克斯若有所思地低声说道。

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˈpærət] [kæn; kən] [spi:k] — [pərˈhæps] [ə; eɪ] [læst] [ˈreɪlɪk]
“ **for a transcript of the words that parrot can speak — perhaps a last relic**
“ 为了 一个 文字稿 的 这 字 那 鹦鹉 能 说话 — 也许 一个 最后的 遗迹
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈprɪmətɪv] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
of the very earliest and most primitive form of human language !
的 这 非常 最早 和 最多 原始 形式 的 人类 语言 !

“为了记录鹦鹉能说的话——这或许是人类语言最早、最原始形式的最后遗迹！ ”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɑ:tld] [ru:f] [ʌv; əv]
“ **At the very moment when these things were passing under the wattled roof of**
“ 在 这 非常 片刻 什么时候 这些 事物 是 通过 在下面 这 垂柳 屋顶 的
[ˈmjʊəriəlz] [hʌt] ,
Muriel's hut ,
穆里尔的 小屋 ,

“就在这些东西从穆里尔小屋的柳条屋顶下经过的那一刻，

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [təˈbu:] - [speɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈtækəʊ] , [ðə; ði] [ˈjædoʊ] , [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ]
it happened that on the taboo - space outside , Toko , the Shadow , stood talking
它 发生 那 在 这 忌讳 - 空间 外部 , 商店 , 这 阴影 , 站立 说
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈju:lə] ,
for a moment with Ula ,
为了 一个 片刻 和 乌拉 ,

碰巧在外面那片禁忌空间里，影子托科和乌拉站着聊了一会儿。

[ðə; ði] [ˌfɔ:rˈti:nθ] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ti ˈju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
the fourteenth wife of the great Tu - Kila - Kila .
这 第十四 妻子 的 这 伟大的 图 - 基拉 - 基拉 .

伟大的图基拉基拉的第十四位妻子。

“ [aɪ] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈtækəʊ] , ” [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˌpɑ:ləˈni:zən] [sed] ,
“ **I never see you now , Toko ,** ” **the beautiful Polynesian said ,**
“ 我 绝不 看 你 现在 , 商店 , ” 这 美丽的 波利尼西亚人 说 ,

“我现在再也见不到你了，托科，”美丽的波利尼西亚女子说道。

[ˈli:nɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rəl] - [sænd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [derd] [na:t] [trænzˈɡres] .
leaning almost across the white line of coral - sand which she dared not transgress .
倾斜 几乎 穿过 这 白色的 线 的 珊瑚 - 沙 哪个 她 敢于 不是 越界 .

她几乎要跨过那条她不敢逾越的白色珊瑚沙线。

“ [taɪmz] [ɑ:r; ər] [dʌl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈjædoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **Times are dull at the temple since you came to be Shadow to the**
“ 《时代周刊》 是 乏味的 在 这 寺庙 自从 你 来了 到 是 阴影 到 这
[waɪt] - [feɪst] [ˈstreɪndʒər] . ”
white - faced stranger . ”
白色的 - 面对 陌生人 . ”

“自从你成为那位白脸陌生人的影子后，寺庙里的日子就变得沉闷了。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðæt] [ðæt][ˌti ju - ˈkɪlə] - ˈkɪlə [sent][em ˈiː] [hɪr] , ” [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ˈænsər] ,
“ **It was for that that Tu - Kila - Kila sent me here** , ” **the Shadow answered** ,
“ 它 曾是 为了 那 那 图 - 基拉 - 基拉 发送 我 这里 , ” 这 阴影 回答 ,
[wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] .
with profound conviction .
和 深刻的 定罪 .

“正是为了这个目的，图基拉基拉才派我来到这里，”影子回答道，语气中充满了坚定的信念。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] .
“ **He is jealous , the great god** .
“ 他 是 嫉妒的 , 这 伟大的 上帝 .

“伟大的神啊，他嫉妒了。”

[hiː; hi][ɪz][bæd] .
He is bad .
他 是 坏的 .

“他是很坏。”

[hiː; hi][ɪz][ˈkruːəl] .
He is cruel .
他 是 残忍的 .

“他很残忍。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] .
He wanted to get rid of me .
他 通缉 到 得到 摆脱 的 我 .

“他想除掉我。”

[soʊ][hiː; hi] [sent][em ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .
So he sent me away to the King of the Rain that I might not see you .
所以 他 发送 我 离开 到 这 国王 的 这 雨 那 我 可能 不是 看 你 .

“所以他把我送到雨王那里，免得我再也见不到你。”

“ [ˈjuːlə] [paʊtɪd] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [ˈfɪŋgər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [koʊˈketɪʃli] .
“ **Ula pouted , and held up her wounded finger before his eyes coquettishly** .
“ 乌拉 撅嘴 , 和 握住 向上 她 受伤 手指 前 他的 眼睛 卖弄风情 .

“乌拉撅起嘴，娇媚地在他眼前举起受伤的手指。”

“ [siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **See what he did to me** , ” **she said** ,
“ 看 什么 他 做过 到 我 , ” 她 说 ,

“看看他把我害成什么样了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] — [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmætər] [ðə; ði] [truːθ]
with a mute appeal for sympathy — though in that particular matter the truth
和 一个 沉默的 上诉 为了 同情 — 尽管 在 那 特别的 事情 这 真相

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] .
was not in her .
曾是 不是 在 她 .

“她默默地请求同情——尽管在这件事上，她说的并非真相。”

“ [jɔːr; jər][gɑːd][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hɜːrt][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Your god was angry with me to - day because I hurt his hand** ,
“ 你的 上帝 曾是 生气的 和 我 到 - 天 因为 我 伤害 他的 手 ,

“今天你的神生我的气了，因为我弄伤了他的手。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [em ˈiː] .
and he clutched me by the throat , and almost choked me .
和 他 紧握 我 经过 这 喉 , 和 几乎 窒息 我 .

“他掐住我的喉咙，差点把我掐死。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] .
He has a bad heart .
他 有 一个 坏的 心 .

他心脏不好。

[si:] [haʊ] [hi:; hi][bɪt][,em 'i:][ænd; ənd] [dru:] [blʌd] .
See how he bit me and drew blood .
看 如何 他 少量 我 和 画 血 .

你看他是怎么咬我的，都咬出血了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [,em 'i:][ænd; ənd] [i:t] [,em 'i:] .
Some of these days , I believe , he will kill me and eat me .
一些 的 这些 天 , 我 相信 , 他 将要 杀 我 和 吃 我 .

我相信，总有一天他会杀了我，把我吃掉。

" [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [sə'spiʃəsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [er] .
" The Shadow glanced around him suspiciously with an uneasy air .
" 这 阴影 瞥了一眼 大约 他 可疑地 和 一个 不安 空气 .

“影子”不安地环顾四周，眼神中充满了怀疑。

[ðen] [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [loʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] [grʌdʒ] , [hæf] [ˈterər] , “ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ,
Then he whispered low , in a voice half grudge , half terror , “ If he does ,
然后 他 低声说道 低的 , 在 一个 嗓音 一半 怨恨 , 一半 恐怖 , “ 如果 他 做 ,

然后他低声耳语，语气中既有怨恨，又有恐惧：“如果他真的那样做，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɔ:d] — [hi:; hi][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
he is a great god — he can search all the world — I fear him much ,
他 是 一个 伟大的 上帝 — 他 能 搜索 全部 这 世界 — 我 害怕 他 很多 ,

他是一位伟大的神——他能洞察整个世界——我非常敬畏他。

[bʌt; bət] - [hɑ:rt] [ɪz][wɔ:rm] .
but Toko's heart is warm .
但 - 心 是 温暖的 .

但十神内心是温暖的。

[let] [ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] .
Let Tu - Kila - Kila look out for vengeance .
让 图 - 基拉 - 基拉 看 出去 为了 复仇 .

让图基拉基拉去复仇吧。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪn'taɪsɪŋ] [lʊk] .
" The woman glanced across at him open - eyed , with her enticing look .
" 这 女士 瞥了一眼 穿过 在 他 打开 - 眼睛 , 和 她 诱人的 看 .

女人睁大眼睛，带着诱人的眼神瞥了他一眼。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [hu:] [ɪz] [ˈkɔ:rnŋ] , [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsi:krət] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ-d] ,
“ If the King of the Rain , who is Korong , knew all the secret , “ she murmured ,
" 如果 这 国王 的 这 雨 , WHO 是 科龙 , 知道 全部 这 秘密 , “ 她 低声说道 ,

“如果雨之王，也就是科隆，知道所有的秘密，”她喃喃自语道。

[ˈsləʊli] , “ [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][,ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
slowly , “ he would soon be Tu - Kila - Kila himself ; and you and I could
缓慢地 , “ 他 会 很快 是 图 - 基拉 - 基拉 他自己 ; 和 你 和 我 可以

[ðen] [mi:t] [tə'geðər] [ˈfri:li] .
then meet together freely .
然后 见面 一起 自由 .

慢慢地，“他很快就会成为图基拉基拉本人；而你我就可以自由地见面了。

" [ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ˈstɑ:rtɪd] .
" The Shadow started .
" 这 阴影 开始 .

“影子开始了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

It was a terrible suggestion :
它 曾是 一个 糟糕的 建议 :

这是一个糟糕的建议。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — ” [hi:; hi] [kraɪd] ; [ðen] [fɪr] [oʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈkraʊtʃɪŋ]
“ You mean to say — ” he cried ; then fear overcame him , and , crouching
“ 你 意思是 到 说 — ” 他 哭 ; 然后 害怕 克服 他 , 和 , 蹲伏
[daʊn] [wer] [hi:; hi] [sæt] ,
down where he sat ,
向下 在哪里 他 卫星 ,

“你是说——”他喊道；然后恐惧攫住了他，他蹲伏在原地，

[hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈterəfaɪd] .

he gazed around him , terrified .
他 凝视 大约 他 , 恐惧 .

他惊恐地环顾四周。

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ?
Who could say that the wind would not report his words to Tu - Kila - Kila ?
WHO 可以 说 那 这 风 会 不是 报告 他的 字 到 图 - 基拉 - 基拉 ?

谁能说风不会把他的话告诉图基拉基拉呢？

[ˈju:lə] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] .

Ula laughed at his fears .
乌拉 笑了 在 他的 恐惧 .

乌拉嘲笑他的恐惧。

“ [pu:] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“ Pooh , ” she answered , smiling .
“ 呸 , ” 她 回答 , 微笑 .

“小熊维尼，”她笑着回答。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tə'bu:] .

“ You are a man ; and yet you are afraid of a little taboo .
“ 你 是 一个 男人 ; 和 然而 你 是 害怕的 的 一个 小的 忌讳 .

“你身为男子汉，却害怕一点禁忌。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] ,

I am a woman ; and yet if I knew the secret as you do ,
我 是 一个 女士 ; 和 然而 如果 我 知道 这 秘密 作为 你 做 ,

我身为女人；然而，即便我像你一样知道那个秘密，

[aɪ] [wʊd] [breɪk] [tə'bu:] [æz; əz] [ɪːzəli] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [breɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .

I would break taboo as easily as I would break an egg - shell .
我 会 休息 忌讳 作为 容易地 作为 我 会 休息 一个 蛋 - 壳 .

我会像打破蛋壳一样轻易地打破禁忌。

[aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈstreɪndʒər] [ɔ:l] — [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:]

I would tell the white - faced stranger all — if only it would bring you and me
我 会 告诉 这 白色的 - 面对 陌生人 全部 — 如果 仅有的 它 会 带来 你 和 我
[tə'geðər] [fər'evər] . “
together forever . ”
一起 永远 . ”

我愿将一切都告诉那个面色苍白的陌生人——如果这能让我们永远在一起的话。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [rɪsk] , ” [ðə; ði] [ˈjædʊv] [ˈænsər] , [ˈtremblɪŋ] .

“ It is a great risk , a very great risk , ” the Shadow answered , trembling .
“ 它 是 一个 伟大的 风险 , 一个 非常 伟大的 风险 , ” 这 阴影 回答 , 发抖 .

“这是一个很大的风险，非常大的风险，”影子颤抖着回答道。

“ [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [gɑːd] .

“ Tu - Kila - Kila is a mighty god .
“ 图 - 基拉 - 基拉 是 一个 强大的 上帝 .

“图-基拉-基拉是一位强大的神。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

He may be listening this moment ,
他 可能 是 聆听 这 片刻 ,

他此刻可能正在收听。

[ænd; ənd] [meɪ] [pɪntʃ] [juː ˈes][tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrdz] ,

and may pinch us to death by his spirits for our words ,
和 可能 捏 我们 到 死亡 经过 他的 烈酒 为了 我们的 字 ,

他的亡灵可能会因我们的言语而将我们掐死。

[ɔːr][bɜːrn][juː ˈes][tuː; tə] [ˈæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .

or burn us to ashes with a flash of his anger .
或者 烧伤 我们 到 灰烬 和 一个 闪光 的 他的 愤怒 .

或者用他愤怒的光芒将我们烧成灰烬。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [smaɪld] [æŋ; ən] [ɪnˈkredʒələs] [smaɪl] .

“ The woman smiled an incredulous smile .
“ 这 女士 微笑 一个 难以置信 微笑 .

女人露出了难以置信的笑容。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [nɪr] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,

“ If you had lived as near Tu - Kila - Kila as I have , “ she answered ,
“ 如果 你 有 居住地 作为 靠近 图 - 基拉 - 基拉 作为 我 有 , “ 她 回答 ,

[ˈboʊdli] ,
boldly ,
大胆地 ,

“如果你像我一样住在离图基拉基拉这么近的地方,”她大胆地回答道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] [æz; əz][aɪ][duː] .

“ you would think as little , perhaps , of his divinity as I do .
“ 你 会 思考 作为 小的 , 也许 , 的 他的 神 作为 我 做 .

“或许你会和我一样，对他的神性不以为然。”

“ [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˌpɒliˈniːzjə; -zjə] , [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,

“ For even in Polynesia , superstitious as it is ,
“ 为了 甚至 在 波利尼西亚 , 迷信的 作为 它 是 ,

“即使在迷信盛行的波利尼西亚，

[noʊ][ˈhɪrəʊ][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈvæləts] .

no hero is a god to his wives or his valets .
不 英雄 是 一个 上帝 到 他的 妻子们 或者 他的 代客泊车员 .

没有哪个英雄能在妻子或仆人眼里是神。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER XXI :
章 二十一 :

第二十一章

— [məˈθjʊzələ] [ˈɡɪvz] [saɪn] .

— METHUSELAH GIVES SIGN .
— 玛土撒拉 给予 符号 .

玛土撒拉发出神迹。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [jʊərə'pi:ənz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreitɪd] [nəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ɔ:f] -
All the hopes of the three Europeans were concentrated now on the bare off -
全部 这 希望 的 这 三 欧洲人 是 集中 现在 在 这 裸 离开 -
[tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['sti:mər] .
chance of a passing steamer .
机会 的 一个 通过 汽船 .

这三位欧洲人的所有希望都寄托在了有一艘过往汽船的渺茫希望上。

[em] . ['peɪrən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:stre'leɪzn] [hæd; həd] [faʊnd]
M . Peyron in particular was fully convinced that , if the Australasian had found
M . 佩龙 在 特别的 曾是 完全 确信 那 , 如果 这 澳大利亚 有 成立
[ðə; ði] [ɪnər] [tʃæn(ə)] ['præktɪkəbl] ,
the inner channel practicable ,
这 内 渠道 切实可行的 ,
佩龙先生尤其深信, 如果澳大拉西亚人发现内河航道切实可行,

['ʌðər] [ɪps] [ɪn] ['fju:tʃər] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)] .
other ships in future would follow her example .
其他 船舶 在 未来 会 跟随 她 例子 .
未来其他船只都会效仿她的做法。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə]['fɜ:rmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
With this idea firmly fixed in his head ,
和 这 主意 牢牢 固定的 在 他的 头 ,
这个想法牢牢地印在他的脑海里,

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪks] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['ɔ:ltərnətli]
he arranged with Felix that one or other of them should keep watch alternately
他 安排 和 菲利克斯 那 一 或者 其他 的 他们 应该 保持 手表 交替
[baɪ] [naɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ;
by night as far as possible ;
经过 夜晚 作为 远的 作为 可能的 ;
他与费利克斯约定, 两人轮流在夜间守夜, 尽可能做到互不干扰;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [ʌndər'tʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:nstəntli] [bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə]
and he also undertook that a canoe should constantly be in readiness to
和 他 还 承担 那 一个 独木舟 应该 不断地 是 在 准备就绪 到
['kæri] [ðem; ðəm] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sə,pɑ:zə'tɪʃəs] [ɪp] ,
carry them away to the supposititious ship ,
携带 他们 离开 到 这 假想的 船 ,
他还承诺, 要随时准备一艘独木舟, 将他们送到假想的船上。

[ɪf] [ə'keɪʒn] [ə'rouz][fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] .
if occasion arose for it .
如果 场合 出现 为了 它 .
如果需要的话。

['mjʊəriəl] [tʊk] ['kaʊns(ə)][wɪð; wɪθ]['mɑ:li][ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪf] [ə; eɪ]
Muriel took counsel with Mali on the question of rousing the Frenchman if a
穆里尔 采取 法律顾问 和 马里 在 这 问题 的 振奋人心的 这 法国人 如果 一个
['sti:mər] [ə'pɪrd] ,
steamer appeared ,
汽船 出现 ,
穆里尔就如果出现汽船该如何唤醒法国人的问题向马里征求了意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [saɪt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['mɑ:li] ,
and they were the first to sight it ; and Mali ,
和 他们 是 这 第一的 到 视线 它 ; 和 马里 ,
他们是第一批发现它的人; 还有马里,

[ɪn] [hu:m] [rɪ'nu:d] [ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [səm; səm] [ɪk'stent]
in whom renewed intercourse with white people had restored to some extent
在 谁 更新 交往 和 白色的 人们 有 恢复 到 一些 程度
[ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkwɪnzlənd] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
the civilized Queensland attitude of mind ,
这 文明 昆士兰州 态度 的 头脑 ,
与白人重新交往后, 昆士兰人身上文明的心态在某种程度上得以恢复。

[ˈredɪli] [ɪ'nʌf] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [ski:m] , [prə'vaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜ: r'self] [ˈteɪkən]
readily enough promised to assist in their scheme , provided she was herself taken
容易 足够的 承诺 到 协助 在 他们的 方案 , 假如 她 曾是 她自己 已采取
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
她欣然答应协助他们的计划, 前提是她本人也愿意加入他们。

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [ˌoʊvər'teɪk]
and so relieved from the terrible vengeance which would otherwise overtake
和 所以 松了口气 从 这 糟糕的 复仇 哪个 会 否则 超过
[hɜ: r; həɹ] .
her :
她 :

因此, 她得以摆脱原本会降临在她身上的可怕复仇。
“ [ɪf] - [mæn] [kætʃ] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [hɜ: r; həɹ] [ˈsɪmp(ə)] , [ˈgræfɪk] , [ˌpɑ:lə'ni:zən] [wei] ,
“ **If Boupari man catch me , she said , in her simple , graphic , Polynesian way ,**
“ 如果 - 男人 抓住 我 , ” 她 说 , 在 她 简单的 , 形象的 , 波利尼西亚人 方式 ,
“如果布帕里人抓住了我,”她用她那简单、生动、波利尼西亚式的语言说道。
“ - [mæn] [kɪl] [em 'i:] , [ænd; ənd] [leɪ] [em 'i:] [ɪn] [li:vz] , [ænd; ənd] [kʊk] [em 'i:] [ˈveri] [naɪs] ,
“ **Boupari man kill me , and lay me in leaves , and cook me very nice ,**
“ - 男人 杀 我 , 和 躺 我 在 树叶 , 和 厨师 我 非常 好的 ,
“布帕里人杀了我, 把我放在树叶里, 然后把我煮得很好吃。”

[ænd; ənd] [meɪk] [greɪt] [fi:st] [ʌv; əv] [em 'i:] , [laɪk] [hɪm; ɪm] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑ:ni] .
and make great feast of me , like him do with Jani .
和 制作 伟大的 盛宴 的 我 , 喜欢 他 做 和 贾尼 .
像他款待贾尼那样, 好好款待我。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'taɪmli] [end] [bəuθ] [ˈfi:lɪks] [ænd; ənd] [ˈmʊəriəl] [ˈpra:mɪst] [ˈfeɪθfəli] , [æz; əz] [fa:r] [æz; əz]
“ **From that untimely end both Felix and Muriel promised faithfully , as far as**
“ 从 那 不合时宜 结尾 两个都 菲利克斯 和 穆里尔 承诺 忠实 , 作为 远的 作为
[ɪn] [ðem; ðəm] [leɪ] ,
in them lay ,
在 他们 躺 ,
“从那场不幸的结局中, 费利克斯和穆里尔都忠诚地承诺, 尽他们所能,

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ: r; həɹ] .
to protect her :
到 保护 她 :
为了保护她。

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [em] . [ˈpeɪrən] [baɪ] [ˈdeɪtaɪm] , [wɪ'daʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈevər] - [ˈweɪkfəl]
To communicate with M . Peyron by daytime , without arousing the ever - wakeful
到 交流 和 M . 佩龙 经过 白天 , 没有 唤起 这 曾经 - 清醒
[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnertɪvz] ,
suspicion of the natives ,
怀疑 的 这 本地人 ,
为了在白天与佩龙先生沟通, 而不引起当地人时刻保持警惕的怀疑,

[ˈfiːlɪks] [hɪt][əˈpɑːn][æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] .

Felix hit upon an excellent plan .
菲利克斯 打 之上 一个 出色的 计划 .

菲利克斯想出了一个绝妙的计划。

[hiː; hi] ['bɜːrniʃt] [hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l] [ˈmætʃbɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈpɑːlɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

He burnished his metal matchbox to the very highest polish it was
他 抛光 他的 金属 火柴盒 到 这 非常 最高 抛光 它 曾是

[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] ,

capable of taking ,
有能力的 的 采取 ,

他将金属火柴盒擦得锃亮，达到了它所能达到的最高光泽度。

[ænd; ænd] [ðen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌŋ] - [ˈflæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] .

and then heliographed by means of sun - flashes on the Morse code .
和 然后 日光摄影 经过 方法 的 太阳 - 闪光灯 在 这 莫尔斯 代码 .

然后利用太阳闪光以摩尔斯电码进行日光信号传输。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][koʊd][ɪn][ˈfiːdʒiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈduːtiz] ;

He had learned the code in Fiji in the course of his official duties ;
他 有 学习 这 代码 在 斐济 在 这 课程 的 他的 官方的 职责 ;

他在斐济执行公务期间学会了这门密码；

[ænd; ænd][hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [naʊ] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ænd][rɪˈplaɪ]

and he taught the Frenchman now readily enough how to read and reply
和 他 教授 这 法国人 现在 容易 足够的 如何 到 读 和 回复

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

with the other half of the box ,
和 这 其他 一半 的 这 盒子 ,

于是他很快就教会了那个法国人如何阅读并用盒子另一半作答。

[tɔːrn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

torn off for the purpose .
撕裂 离开 为了 这 目的 .

为此目的而撕下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [haʊˈevər] ,

It was three or four days , however ,
它 曾是 三 或者 四 天 , 然而 ,

不过，那可是三四天的时间。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈwɒndərəz] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [em] . [pərənz] [ˈvɪzɪt] .

before the two English wanderers ventured to return M . Peyron's visit .
前 这 二 英语 流浪者 冒险 到 返回 M . 佩龙的 访问 .

在两位英国旅行者冒险回访佩龙先生之前。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [tuː] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .

They didn't wish to attract too greatly the attention of the islanders .
他们 没有 希望 到 吸引 也 非常 这 注意力 的 这 岛民 .

他们不想引起岛民们的过多关注。

[ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz][ðer; ðər] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [went] [ɑːn] , [ðeɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ti ju] -

Gradually , as their stay on the island went on , they learned the truth that Tu -
逐步地 , 作为 他们的 停留 在 这 岛 去 在 , 他们 学习 这 真相 那 图 -

[ˈkɪlə] - - [aɪz] ,

Kila - Kila's eyes ,
基拉 - - 眼睛 ,

随着他们在岛上停留的时间越来越长，他们逐渐了解到图基拉基拉的眼睛的真相。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈboʊstɪd] , [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈevriwɛr] .

as he himself had boasted , were literally everywhere .
作为 他 他自己 有 吹嘘 , 是 字面上地 到处 .

正如他自己吹嘘的那样，他们简直无处不在。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][spaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] , [təʊld][ɔːf][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
For he had spies of his own , told off in every direction ,
为了 他 有 间谍 的 他的 自己的 , 讲述 离开 在 每一个 方向 ,
因为他自己也安插了眼线, 遍布四面八方。

[huː] ['dɔːɡɪd] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] [ʌn'siːn] .
who dogged the steps of his victims unseen .
WHO 顽强 这 步骤 的 他的 受害者 看不见 .
他悄无声息地尾随受害者。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz] ['fiːliks] [ænd; ənd]['mjʊəriəl] [wɔːkt] [ʌnsə'spektɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [pæðz] ,
Sometimes , as Felix and Muriel walked unsuspecting through the jungle paths ,
有时 , 作为 菲利克斯 和 穆里尔 步行 毫无戒心的 通过 这 丛林 路径 ,
[ˈkloʊsli] ['faːləʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃæ,douz] ,
closely followed by their Shadows ,
密切 随后 经过 他们的 阴影 ,
有时, 当菲利克斯和穆里尔毫无防备地穿过丛林小路时, 他们的影子紧随其后。

[ə; eɪ] ['stelθi] [braʊn] ['figjər] , [kraʊtʃt] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
a stealthy brown figure , crouched low to the ground ,
一个 隐秘的 棕色的 数字 , 蹲着 低的 到 这 地面 ,
一个棕色的身影悄无声息地蹲伏在地上,

[wʊd] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
would cross the road for a moment behind them ,
会 叉 这 路 为了 一个 片刻 在后面 他们 ,
会从他们身后穿过马路一会儿,

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [ʌndərbrʌʃ] .
and disappear again noiselessly into the dense mass of underbrush .
和 消失 再次 无声 进入 这 稠密 大量的 的 草丛 .
然后无声地再次消失在茂密的灌木丛中。

[ðen] ['mɑːli][ɔːr]['təʊkəʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [ɔːl] [hʌʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [lʊk] , [wʊd] ['mɜːrmər]
Then Mali or Toko , turning round , all hushed , with a terrified look , would murmur
然后 马里 或者 商店 , 转弯 圆形的 , 全部 静静地 , 和 一个 恐惧 看 , 会 低语
[loʊ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
low to themselves ,
低的 到 他们自己 ,
然后, 马里或托科转过身, 屏住呼吸, 脸上带着惊恐的神色, 低声喃喃自语。

[ɔːr][tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , " [ðer; ðər][goʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] !
or to one another , " There goes one of the Eyes of Tu - Kila - Kila !
或者 到 一 其他 , " 那里 去 一 的 这 眼睛 的 图 - 基拉 - 基拉 !
或者彼此说: “图基拉基拉之眼的一只不见了! ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espɪənəːʒ] [gruː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
" It was only by slow degrees that this system of espionage grew clear to the
" 它 曾是 仅有的 经过 慢的 学位 那 这 系统 的 间谍 生长 清除 到 这
[st'reɪndʒəz] ;
strangers ;
陌生人 ;
“这种间谍系统是逐渐被陌生人所了解的;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [ɪts] [rɪ'æləti] [ænd; ənd][juː'bɪkwəti] ,
but as soon as they had learned its reality and ubiquity ,
但 作为 很快 作为 他们 有 学习 它是 现实 和 普遍性 ,
但当他们了解了它的真实性和普遍性之后,

[ðeɪ] [felt] [æt; ət] [wʌnz] [haʊ] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ðɪ]
they felt at once how undesirable it would be for them to excite the
他们 毛毡 在 一次 如何 不理想的 它 会 是 为了 他们 到 激发 这
[ˈterəb(ə)] [mæn] - [ˈgɑːdz] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [kloʊz]
terrible man - god's jealousy and suspicion by being observed too often in close
糟糕的 男人 - 神的 妒忌 和 怀疑 经过 存在 观察到 也 经常 在 关闭
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈeksaɪl] [ænd; ənd] [ˈvɪktɪm] ,
personal intercourse with their fellow - exile and victim ,
个人的 交往 和 他们的 同伴 - 流亡 和 受害者 ,
他们立刻意识到, 如果经常被人看到他们与同为流放者和受害者的同伴进行亲密的私人交往, 将会多么不合时宜, 因为这会引起可怕的人神的嫉妒和怀疑。

[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] .
the Frenchman .
这 法国人 .

法国人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˈriːkoːrs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
It was this that made them have recourse to the device of the
它 曾是 这 那 制成 他们 有 追索权 到 这 设备 的 这
[ˈhiːliəgræf] .
heliograph .
日光仪 .

正是这种情况促使他们求助于日光仪。

[soʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ˈmjʊəriəl] [dɜːd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [em] . [pərənz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
So three or four days passed before Muriel dared to approach M . Peyron's cottage .
所以 三 或者 四 天 通过了 前 穆里尔 敢于 到 方法 M . 佩龙的 小屋 .
于是过了三四天, 穆里尔才敢靠近佩龙先生的小屋。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [æt; ət] [læst] [goʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪks] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When she did at last go there with Felix , it was in the early morning ,
什么时候 她 做过 在 最后的 去 那里 和 菲利克斯 , 它 曾是 在 这 早期的 早晨 ,
她最终和菲利克斯一起去了那里, 那是在清晨。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [ˈtraːpɪk(ə)] [sʌn] , [ðæt] [biːt] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] ,
before the fierce tropical sun , that beat full on the island ,
前 这 凶猛的 热带 太阳 , 那 打 满的 在 这 岛 ,
在烈日炙烤着岛屿之前,

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrt] [ɪts] [mɪdˈdeɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] .
had begun to exert its midday force and power .
有 开始 到 发挥 它是 正午 力量 和 力量 .
正午时分, 它开始展现出强大的力量和威力。

[ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [ðer; ðər] [leɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd]
The path that led there lay through the thick and tangled mass of brushwood
这 小路 那 引领 那里 躺 通过 这 厚的 和 纠缠不清 大量的 的 灌木丛
[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dens] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ;
which covered the greater part of the island with its dense vegetation ;
哪个 涵盖 这 更大的 部分 的 这 岛 和 它是 稠密 植被 ;
通往那里的路穿过茂密交错的灌木丛, 这些灌木丛覆盖了岛屿的大部分地区, 植被十分茂密;

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ] [hjuːdʒ] [triː] - [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [brɔːd] - [liːvd] [ˈsʌðərn] [bʊʃɪz] ,
it was overhung by huge tree - ferns and broad - leaved Southern bushes ,
它 曾是 悬垂 经过 巨大的 树 - 蕨类植物 和 广阔 - 离开 南方 灌木丛 ,
它被巨大的树蕨和阔叶南方灌木覆盖着。

[ænd; ənd] [ə'bat] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði]['lit(ə)] [wind]- [swept] [noʊl] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and abutted at last on the little wind - swept knoll where the King of the
和 相邻 在 最后的 在 这 小的 风 - 扫荡 小丘 在哪里 这 国王 的 这
[bɜ:rdz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'prɒʊpriət] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
Birds had his appropriate dwelling - place .
鸟类 有 他的 合适的 住宅 - 地方 .

最后，他们来到了风吹拂的小山丘上，那里是鸟中之王的居所。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [pə'rɪzjən][hɑ:spɪ'tæləti] .
The Frenchman received them with studied Parisian hospitality .
这 法国人 已收到 他们 和 研究 巴黎人 热情好客 .

法国人以精心设计的巴黎式热情款待接待了他们。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rbər][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] , [ænd; ənd]
He had decorated his arbor with fresh flowers for the occasion , and
他 有 装饰 他的 乔木 和 新鲜的 花朵 为了 这 场合 , 和
[braɪt] ['trɔ:pɪk(ə)] [fru:tʃ] ,
bright tropical fruits ,
明亮的 热带 水果 ,

他为了这个场合，用鲜花和鲜艳的热带水果装饰了凉亭。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [gri:n] [li:vz] ,
with their own green leaves ,
和 他们的 自己的 绿色的 树叶 ,

它们自身长着绿叶，

[dɪd][dʊ:ti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɔ:r][ðə; ði] [æbsɪnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərlænd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hʊm'meɪd]
did duty for the coffee or the absinthe of his fatherland on his homemade
做过 责任 为了 这 咖啡 或者 这 苦艾酒 的 他的 祖国 在 他的 自制
[rʌstɪk] ['teɪbl] .
rustic table .
乡村 桌子 .

在他自制的简陋桌子上，为祖国的咖啡或苦艾酒尽心尽力。

[jet] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [sə'raʊndɪŋz] ,
Yet in spite of all the rudeness of the physical surroundings ,
然而 在 尽管如此 的 全部 这 粗鲁 的 这 身体的 周围环境 ,

然而，尽管周围环境十分恶劣，

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][eg'zaild] [jʊrə'pi:ən] ;
they felt themselves at home again with this one exiled European ;
他们 毛毡 他们自己 在 家 再次 和 这 一 放逐 欧洲的 ;

他们感觉和这位流亡的欧洲人重新找到了家的感觉；

[ðə; ði] [feɪnt] ['fleɪvər][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [pə'veɪdɪd] [ænd; ənd] [pɜ:miertɪd] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [hʌt] ['æftər]
the faint flavor of civilization pervaded and permeated the Frenchman's hut after
这 头晕的 味道 的 文明 弥漫 和 渗透 这 法国人的 小屋 后
[ðə; ði] [ʌn'mɪkst] ['sævɪdʒrɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] .
the unmixed savagery to which they had now been so long accustomed .
这 未混合的 野蛮 到 哪个 他们 有 现在 到过 所以 长的 习惯 .

在经历了他们长期以来习以为常的原始野蛮之后，文明的淡淡气息弥漫在法国人的小屋里。

['mjʊəriəlz] [kjʊri'ɑ:səti] , [haʊ'evər] , ['sentərd] [moʊst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊld] ['pærət] ,
Muriel's curiosity , however , centred most about the mysterious old parrot ,
穆里尔的 好奇心 , 然而 , 居中 最多 关于 这 神秘 老的 鹦鹉 ,

然而，穆里尔最感兴趣的还是那只神秘的老鹦鹉。

[ʌv; əv] [hu:z] [streɪndʒ] ['ledʒənd][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
of whose strange legend so much had been said to her .
的 谁 奇怪的 传奇 所以 很多 有 到过 说 到 她 .

关于她的奇特传说，人们已经跟她说过很多遍了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [[eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbænjən] ,
After they had sat for a little under the shade of the spreading banyan ,
后 他们 有 卫星 为了 一个 小的 在下面 这 阴影 的 这 传播 榕树 ,
他们在枝繁叶茂的榕树荫下坐了一会儿之后,

[tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [wɔːk] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpresɪv] [ˈmɔːrnɪŋ] —
to cool down from their walk — for it was an oppressive morning —
到 凉爽的 向下 从 他们的 走 — 为了 它 曾是 一个 压迫性的 早晨 —
[em] . [ˈpeɪrən] [led][hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪəri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
M . Peyron led her round to his aviary at the back of the hut ,
M . 佩龙 引领 她 圆形的 到 他的 鸟舍 在 这 后退 的 这 小屋 ,
为了缓解散步后的闷热——因为那天早晨天气闷热——佩龙先生领着她绕到小屋后面的鸟舍。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər] , [baɪ][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [neɪmz] , [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
and introduced her , by their native names , to all his subjects .
和 介绍 她 , 经过 他们的 本国的 姓名 , 到 全部 他的 主题 .
他用她的本名将她介绍给了他的所有臣民。

“ [aɪ][eɪ ˈem][rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] , “ [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈwelfər]
“ **I am responsible for their lives** , ” **he said , gravely** , “ **for their welfare**
” 我 是 负责任的 为了 他们的 生活 , ” 他 说 , 严重地 , “ 为了 他们的 福利
 , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈhæpɪnəs] .
 , **for their happiness** .
 , 为了 他们的 幸福 .

“我肩负着他们的生命安全,”他严肃地说,“我肩负着他们的福祉和幸福的责任。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɡrʊ] [oʊld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səkˈsesər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]
If I were to let one of them grow old without a successor in the field to
如果 我 是 到 让 一 的 他们 生长 老的 没有 一个 接班人 在 这 场地 到
[ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [soʊl] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frend]
follow him up and receive his soul — as in the case of my friend
跟随 他 向上 和 收到 他的 灵魂 — 作为 在 这 案件 的 我的 朋友
[məˈθjʊzələ] [hɪr] ,
Methuselah here ,
玛土撒拉 这里 ,

如果我让他们中的一个老去,而没有继承人接替他,接收他的灵魂——就像我的朋友玛土撒拉那样,

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ][maɪ] [ˈpriːdɪsesəz] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈspiːʃiːz] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [fɔːr; fər]
who was so neglected by my predecessors — the whole species would die out for
WHO 曾是 所以 被忽视的 经过 我的 前任 — 这 所有的 物种 会 死 出去 为了
[wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
want of a spirit ,
想 的 一个 精神 ,
那些被我的前辈们如此忽视的人——整个物种都会因为缺乏精神而灭绝。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
and my own life would atone for that of my people .
和 我的 自己的 生活 会 赎罪 为了 那 的 我的 人们 .

我的生命将弥补我的人民的牺牲。

[ðər; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] - .
There you have the central principle of the theology of Boupari .
那里 你 有 这 中央 原则 的 这 神学 的 - .

这就是布帕里神学的核心原则。

[ˈevri] [reɪs] , [ˈevri] [ˈelɪmənt] , [ˈevri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Every race , every element , every power of nature ,
每一个 种族 , 每一个 元素 , 每一个 力量 的 自然 ,
每个种族, 每个元素, 每一种自然力量,

[ɪz] [sʌmd] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] ；
is summed up for them in some particular person or thing ；
是 总结 向上 为了 他们 在 一些 特别的 人 或者 事物 ；
对他们来说，这一切都可以用某个特定的人或事物来概括；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] [dɪ'pendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [br'liːv] ，
and on the life of that person or thing depends , as they believe ，
和 在 这 生活 的 那 人 或者 事物 取决于 ， 作为 他们 相信 ，
他们认为，人或物的生死就取决于此。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ， [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ，
the entire health of the species , the sequence of events ，
这 全部的 健康 的 这 物种 ， 这 顺序 的 活动 ，
物种的整体健康状况，事件的先后顺序，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [fə'hnɑːmɪnə] ．
the whole order and succession of natural phenomena ．
这 所有的 命令 和 演替 的 自然的 现象 ．
自然现象的整个秩序和先后顺序。

“ [ˈfiːlɪks] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [mɪ'striəs] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɔːʃəs]
” **Felix approached the mysterious and venerable bird with somewhat incautious**
” 菲利克斯 接近 这 神秘 和 可敬 鸟 和 有些 不谨慎
[ˈfɪŋɡərz] ．
fingers ．
手指 ．
菲利克斯有些不小心地用手指靠近了这只神秘而令人尊敬的鸟。

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [ˈveri] [oʊld] ， ” [hiː; hi] [sed] ，
” **It looks very old , ” he said** ；
” 它 看起来 非常 老的 ， ” 他 说 ，
“看起来很旧了，”他说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stroʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈdʒestʃər] ．
trying to stroke its head and neck with a friendly gesture ．
尝试 到 中风 它是 头 和 脖子 和 一个 友好的 手势 ．
试图友好地抚摸它的头部和颈部。

“ [juː; jʊ][duː] [wel] ， [ɪn'diːd] ， [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [mə'θjʊzələr] ．
” **You do well , indeed , in calling it Methuselah** ．
” 你 做 出色地 ， 的确 ， 在 呼叫 它 玛土撒拉 ．
“你把它称为玛土撒拉，确实很贴切。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] ， [ðə; ði][bɜːrd] ，
” **As he spoke , the bird** ；
” 作为 他 辐 ， 这 鸟 ，
“他说话的时候，那只鸟……”

[ə'laːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [veɪg] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]
alarmed at the vague consciousness of a hand and voice which it did not
惊慌 在 这 模糊的 意识 的 一个 手 和 嗓音 哪个 它 做过 不是
[ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - - [ˈriːs(ə)nt] [ə'tæk] ，
recognize and mindful of Tu - Kila - Kila's recent attack ；
认出 和 正念 的 图 - 基拉 - - 最近的 攻击 ，
它对一只它不认识的手和声音的模糊意识感到惊恐，并且想起了图基拉基拉最近的袭击，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [aʊt'stretʃt] [tuː; tə] [kə'res] [aɪ 'tiː] ．
made a vicious peck at the fingers outstretched to caress it ．
制成 一个 恶毒 啄 在 这 手指 伸展 到 抚摸 它 ．
它恶狠狠地啄向伸出来抚摸它的手指。

“ [teɪk] [ker] ！
“ **Take care** ！
“ 拿 关心 ！

“小心！

“ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [vɔɪs] .
“ **the Frenchman cried , in a warning voice** .
“ 这 法国人 哭 , 在 一个 警告 嗓音 .

“法国人用警告的语气喊道。”

“ [ðə; ði] [ˈpeɪtriːɑːrks] [ˈtempər] [ɪz][noʊ][ˈɔːŋɡər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪksɪ][ˈɔːr] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
“ **The patriarch's temper is no longer what it was sixty or seventy years ago** .
“ 这 族长的 脾气 是 不 更长 什么 它 曾是 六十 或者 七十 年 前 .

“族长的脾气已经不如六七十年前那么暴躁了。”

[hiː; hi] [ɡrəʊz] [oʊld][ænd; ənd] [ˈpiːvɪʃ] .
He grows old and peevish .
他 生长 老的 和 易怒的 .

他年纪大了，脾气也变得暴躁了。

[hɪz; ɪz][ˈhjuːmər][ɪz] [ˈsauəd] .
His humor is soured .
他的 幽默 是 变质 .

他的幽默感变了。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [noʊ][ˈɔːŋɡər] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)] [skræps][ʌv; əv][ˈɒfənbaːk; -bəːh] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm]
He will sing no longer the lively little scraps of Offenbach I have taught him
他 将要 唱歌 不 更长 这 热闹 小的 碎屑 的 奥芬巴赫 我 有 教授 他

他将不再唱我教给他的那些活泼的奥芬巴赫小曲。

[hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈmʌmb(ə)] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fərˈɡɑːtn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
He does nothing but sit still and mumble now in his own forgotten language .
他 做 没有什么 但 坐 仍然 和 咕哝 现在 在 他的 自己的 被遗忘的 语言 .

他现在什么也不做，只是静静地坐着，用他早已遗忘的语言喃喃自语。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈdredfəli] [krɔːs] — [soʊ] [ˈkræbɪd] — [mɒn] [djuː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ！
And he's dreadfully cross — so crabbed — mon Dieu , what a character ！
和 他是 极其糟糕 又 — 所以 螃蟹 — 星期一 上帝 , 什么 一个 特点 ！

他真是气疯了——太暴躁了——我的天哪，他真是个奇葩！

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][juː; jəʊ] , [hiː; hi][bɪt][ti ju - ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [hɪm'self] ,
Why , the other day , as I told you , he bit Tu - Kila - Kila himself ,
为什么 , 这 其他 天 , 作为 我 讲述 你 , 他 少量 图 - 基拉 - 基拉 他自己 ,

前几天，就像我跟你说的那样，他咬了图基拉基拉本人。

[ðə; ði] [haɪ] [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑːrd] [pek] ,
the high god of the island , with a good hard peck ,
这 高的 上帝 的 这 岛 , 和 一个 好的 难的 啄 ,

岛上的至高神，用一记响亮的啄击，

[wen] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ;
when that savage tried to touch him ;
什么时候 那 野蛮的 尝试 到 触碰 他 ;

当那个野蛮人试图碰他时；

[ju:d] [hæv; həv] [læft] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈɡɒdʃɪp] [sent] [ɔ:f] [ˈbli:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
you'd have laughed to see his godship sent off bleeding to his hut with a
你会 有 笑了 到 看 他的 神权 发送 离开 出血 到 他的 小屋 和 一个
[ˈwu:ndɪd] [ˈfɪŋɡər] !
wounded finger !
受伤 手指 !

你如果看到他那神一般的尊贵身份被打发回小屋，手指还受了伤，你一定会笑出声来！

[aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsa:ri] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [maɪˈself] .
I will confess I was by no means sorry at the sight myself .
我 将要 承认 我 曾是 经过 不 方法 对不起 在 这 视线 我 .

我得承认，看到那一幕，我一点也不觉得遗憾。

[aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ðæt] [ɡɑ:d] , [nɔ:r][hi; hi][em ˈi:] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [məˈθjʊzələr] ,
I do not love that god , nor he me ; and I was glad when Methuselah ,
我 做 不是 爱 那 上帝 , 也不 他 我 ; 和 我 曾是 高兴的什么时候 玛土撒拉 ,
[ˈmɛtəsələh] ,
我不爱那位神，他也不爱我；当玛土撒拉.....时，我感到很高兴。

[ɑ:n] [hu:m] [hi; hi][ɪz][əˈfreɪd] [tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [ˈoʊpənli] ,
on whom he is afraid to revenge himself openly ,
在 谁 他 是 害怕的 到 复仇 他自己 公然 ,
[ˈoʊpənli] ,
他不敢公开报复的对象，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [smɑ:rt] [baɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
gave him a nice smart bite for trying to interfere with him . "
给予 他 一个 好的 聪明的 咬 为了 尝试 到 干扰 和 他 . "

“他胆敢妨碍我，就狠狠地咬了他一口。”

" [ˈhi:z] [ˈveri] [ˈsnæpɪ] , [tu:; tə][bi; bi] [ʃɒr] , " [ˈfi:lɪks] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" He's very snappish , to be sure , " Felix said , with a smile ,
" 他是 非常 暴躁 , 到 是 当然 , " 菲利克斯 说 , 和 一个 微笑 ,
[ˈsmʌɪl] ,
“他确实脾气很暴躁，”菲利克斯笑着说。

[ˈtraɪɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˈfɔ:rwəd] [wʌn][hænd][tu:; tə] [stroʊk] [ðə; ði][bɜ:rd] [ˈkɔ:ʃəsli] .
trying once more to push forward one hand to stroke the bird cautiously .
尝试 一次 更多的 到 推 向前 一 手 到 中风 这 鸟 谨慎地 .

再次尝试伸出一只手，小心翼翼地抚摸这只鸟。

[bʌt; bət] [məˈθjʊzələr] [rɪˈzentɪd] [ɔ:l] [sʌt] [ʌnˈɔ:θəraɪzd] [ɪnˈtru:ʒənz] .
But Methuselah resented all such unauthorized intrusions .
但 玛土撒拉 怨恨 全部 这样的 未经授权 入侵 .

但玛土撒拉对所有这些未经授权的闯入行为感到愤慨。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stˈreɪndʒəz] .
He was growing too old to put up with strangers .
他 曾是 生长 也 老的 到 放 向上 和 陌生人 .

他年纪大了，受不了和陌生人待在一起。

[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪʃəs] [əˈtempt] [tu:; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [held] [aʊt] [tu:; tə] [su:ð]
He made a second vicious attempt to peck at the hand held out to soothe
他 制成 一个 第二 恶毒 试图 到 啄 在 这 手 握住 出去 到 舒缓

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他第二次凶狠地试图啄那只伸过来安抚他的手。

[ænd; ənd] [skri:md] , [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] ,
and screamed , as he did so ,
和 尖叫 , 作为 他 做过 所以 ,

他一边这样做，一边发出尖叫声。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][dɪsˈkɔːrdənt][ænd; ənd][ʌnˈplez(ə)nt][vɔɪs][ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ɔːr][ˈfraɪ(ə)nd][ˈpærət] .
in the usual discordant and unpleasant voice of an angry or frightened parrot .
在 这 通常 不和谐的 和 令人不快的 嗓音 的 一个 生气的 或者 害怕 鹦鹉 .

用愤怒或恐惧的鹦鹉通常那种刺耳难听的声音。

“ [waɪ] , [ˈfiːlɪks] , ” [ˈmjəriəl][pʊt][ɪn] ,
“ **Why , Felix , ” Muriel put in ,**
“ 为什么 , 菲利克斯 , ” 穆里尔 放 在 ,

“为什么，费利克斯？”穆里尔插嘴道。

[ˈteɪkɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡɜːrli][ˈdʒestʃər] — [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈterərz][baɪ][wɪt]
taking him by the arm with a girlish gesture — for even the terrors by which
采取 他 经过 这 手臂 和 一个 少女 手势 — 为了 甚至 这 恐怖 经过 哪个
[ðeɪ][wɜːr; wər][səˈraʊndɪd][ˈhædnt][ˈhoʊlli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈkɪlɪŋ][aʊt][ðə; ði][ˈwʊmən][wɪˈðɪn]
they were surrounded hadn't wholly succeeded in killing out the woman within
他们 是 包围 之前没有 完全 成功了 在 杀 出去 这 女士 之内
[hɜːr; hər] — “ [haʊ][ˈklʌmzi][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
her — “ how clumsy you are !
她 — “ 如何 笨拙 你 是 !

她像个女孩一样抓住他的胳膊——因为即使他们身处恐怖之中，也未能完全扼杀她内心的女人性——“你真笨！”

[juː; jʊ][dəʊnt][ʌndərˈstænd][wʌn][bɪt][haʊ][tuː; tə][ˈmænɪdʒ][ˈpærəts] .
You don't understand one bit how to manage parrots .
你 不 理解 — 少量 如何 到 管理 鹦鹉 .

你根本不懂如何饲养鹦鹉。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpærət][ʌv; əv][maɪ][oʊn][æt; ət][maɪ][ˈænts, ˈɒnts][ɪn][ɔːˈstreɪliə] ,
I had a parrot of my own at my aunt's in Australia ,
我 有 一个 鹦鹉 的 我的 自己的 在 我的 姑姑的 在 澳大利亚 ,

我在澳大利亚姑姑家的时候养过一只鹦鹉。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][ðer; ðər][weɪz][ænd; ənd][ɔːl][əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
and I know their ways and all about them .
和 我 知道 他们的 方式 和 全部 关于 他们 .

我了解他们的行事方式，也了解他们的一切。

[dʒʌst][let][em ˈiː][traɪ][hɪm; ɪm] .
Just let me try him .
只是 让 我 尝试 他 .

让我试试他。

“ [ʃiː; ji][held][aʊt][hɜːr; hər][sɔːft][waɪt][hænd][tɔːrd][ðə; ði][ˈsʌlki][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɪrləs] ,
“ **She held out her soft white hand toward the sulky bird with a fearless ,**
“ 她 握住 出去 她 柔软的 白色的 手 朝向 这 闷闷不乐的 鸟 和 一个 无畏 ,
[kəˈresɪŋ][ˈdʒestʃər] .
caressing gesture .
爱抚 手势 .

她无畏地、温柔地伸出她柔软的白手，抚摸着那只闷闷不乐的小鸟。

“ [ˈprɪti][pʊʊl] , [ˈprɪti][pʊʊl] !
“ **Pretty Poll , pretty Poll !**
“ 漂亮的 轮询 , 漂亮的 轮询 !

“漂亮的民意调查，漂亮的民意调查！”

“ [ʃiː; ji][sed] , [ɪn][ˈɪŋɡlɪ] , [ɪn][ðə; ði][kənˈvenʃən(ə)l][tʊʊn][ʌv; əv][əˈdres][tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] .
“ **she said , in English , in the conventional tone of address to their kind .**
“ 她 说 , 在 英语 , 在 这 传统的 语气 的 地址 到 他们的 种类 .

她用英语，以对待他们这类人的传统语气说道。

“ [dɪd][ðə; ði][ˈnɔːti][mæn][ɡoʊ][ænd; ənd][ˈfraɪ(ə)n][hɜːr; hər][ðen] ?
“ **Did the naughty man go and frighten her then ?**
“ 做过 这 淘气 男人 去 和 吓唬 她 然后 ?

“那个淘气的男人是不是去吓唬她了？”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ?
Was she afraid of his hand ?
曾是 她 害怕的 的 他的 手 ?

她害怕他的手吗？

[dɪd] ['pɑːli] [wɑːnt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ?
Did Polly want a lump of sugar ?
做过 波莉 想 一个 块 的 糖 ?

波莉想要一块方糖吗？

“ [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][bɜːrd] ['oʊpənd] [ɪts] [aɪz] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'weɪkənd] [er] ,
” **On a sudden the bird opened its eyes quickly with an awakened air ,**
” 在 一个 突然 这 鸟 打开 它是 眼睛 迅速地 和 一个 觉醒 空气 ,
“突然，那只鸟猛地睁开眼睛，神情恍惚。”

[ænd; ənd] [ʊkt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hæf][ˈblaɪndli] , [hæf] ['kwɪzɪŋli] .
and looked her back in the face , half blindly , half quizzingly .
和 看起来 她 后退 在 这 脸 , 一半 盲目地 , 一半 疑惑地 .

他回过头来，半是茫然，半是疑惑地看着她的脸。

[,aɪ 'tiː] [priːnd] [ɪts] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [kruːnd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
It preened its wings for a second , and crooned with pleasure .
它 精心打扮 它是 翅膀 为了 一个 第二 , 和 低吟浅唱 和 乐趣 .

它梳理了一下翅膀，愉快地低吟了一声。

[ðen] [,aɪ 'tiː][pʊt] ['fɔːrwəd] [ɪts] [nek] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
Then it put forward its neck , with its head on one side ,
然后 它 放 向前 它是 脖子 , 和 它是 头 在 一 边 ,

然后它伸出脖子，头偏向一边，

[tʊk] [hɜːr; hər] ['deɪntɪ] ['fɪŋgər] ['dʒentli] [brɪ'twiːn] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
took her dainty finger gently between its beak and tongue ,
采取 她 纤巧 手指 轻轻地 之间 它是 喙 和 舌头 ,

她用纤细的手指轻轻地将自己的手指放在它的喙和舌头之间，

[bɪt][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [pjʊr] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [ʃɔːrt] ['preʃər] ,
bit it for pure love with a soft , short pressure ,
少量 它 为了 纯的 爱 和 一个 柔软的 , 短的 压力 ,

出于纯粹的爱，用轻柔而短促的力道咬了它一口。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stroʊk] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
and at once allowed her to stroke its back and sides with a very
和 在 一次 允许 她 到 中风 它是 后退 和 侧面 和 一个 非常
[pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
pleased and surprised expression .
高兴 和 惊讶 表达 .

它立刻允许她抚摸它的背部和侧面，脸上带着非常高兴和惊讶的表情。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] ['flætərd] ['mjʊriəl] .
The success of her skill flattered Muriel .
这 成功 的 她 技能 受宠若惊 穆里尔 .

她的技艺之精湛令穆里尔受宠若惊。

“ [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !

“那里！

[,aɪ 'tiː] [noʊz] [em 'iː] !
it knows me !
它 知道 我 !

它认识我！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wið; wiθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈlaɪt] ; “ [aɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈstændz] [aɪm][ə; eɪ] [frend] !
“ **she cried** , **with childish delight** ; “ **it understands I'm a friend** !
“ 她 哭 , 和 幼稚 喜 ; “ 它 明白 我是 一个 朋友 !

她像个孩子一样高兴地喊道：“它明白我是朋友！”

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][wʌns] !
It takes to me at once !
它 需要 到 我 在 一次 !

它立刻就吸引了我！

[ˈprɪti] [pʊl] !
Pretty Poll !
漂亮的 轮询 !

漂亮的投票！

[ˈprɪti] [pʊl] !
Pretty Poll !
漂亮的 轮询 !

漂亮的投票！

[kʌm] , [pʊl] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [em ˈiː] !
Come , Poll , come and kiss me !
来 , 轮询 , 来 和 吻 我 !

来吧，波尔，来亲我！

“ [ðə; ðɪ][bɜːrd] [druː] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈstedɪd] [ɪtˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
“ **The bird drew back at the words , and steadied itself for a moment**
“ 这 鸟 画 后退 在 这 字 , 和 稳定 本身 为了 一个 片刻
[ˈnoʊɪŋli] [ɑːn][ɪts] [pɜːrtʃ] .
knowingly on its perch .
明知 在 它是 栖息 .

听到这话，鸟儿向后退了一步，然后似乎明白了什么，在栖木上稳住了身形。

[ðen] [aɪ ˈtiː][held] [ʌp] [ɪts] [hed] , [geɪzd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [er] ,
Then it held up its head , gazed around it with a vacant air ,
然后 它 握住 向上它是 头 , 凝视 大约 它 和 一个 空缺 空气 ,

然后它抬起头，目光空洞地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [bɜːŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] ,
as if suddenly awakened from a very long sleep , and , opening its mouth ,
作为 如果 突然 觉醒 从 一个 非常 长的 睡觉 , 和 , 开幕 它是 嘴 ,
[ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [laʊd] ,
exclaimed in loud ,
惊呼 在 大声 ,

仿佛突然从漫长的沉睡中醒来，张开嘴，大声喊道：

[klɪr] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [təʊnz] — [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] — “ [ˈprɪti] [pʊl] !
clear , sharp , and distinct tones — and in English — “ Pretty Poll !
清除 , 锋利的 , 和 清楚的 音调 — 和 在 英语 — “ 漂亮的 轮询 !

清晰、尖锐、鲜明的语气——用英语来说——“Pretty Poll！

[ˈprɪti] [pʊl] !
Pretty Poll !
漂亮的 轮询 !

漂亮的投票！

[ˈpɔːli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [bʌs] !
Polly wants a buss !
波莉 想要 一个 公交车 !

波莉想要一辆公交车！

[ˈpɒːli] [ˈwɒnts][ə; eɪ][ˈnaɪs] [ˈswiːt] [bɪt][ʌv; əv][ˈæp(ə)] !
Polly wants a nice sweet bit of apple !
波莉 想要 一个 好的 甜的 少量 的 苹果 !

波莉想要一块香甜的苹果！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][em] . [ˈpeɪrən] [ˈkudnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
" **For a moment M . Peyron couldn't imagine what had happened .**
" 为了 一个 片刻 M . 佩龙 不能 想象 什么 有 发生 .
“佩龙先生一时之间无法想象发生了什么事。”

[ˈfiːlɪks] [lʊkt] [æt; ət][ˈmjʊəriəl] .
Felix looked at Muriel .
菲利克斯 看起来 在 穆里尔 .

菲利克斯看着穆里尔。

[ˈmjʊəriəl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfiːlɪks] .
Muriel looked at Felix .
穆里尔 看起来 在 菲利克斯 .

穆里尔看着费利克斯。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈfɜːrvər][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
The Englishman held out both his hands to her in a wild fervor of surprise .
这 英国人 握住 出去 两个都 他的 双手 到 她 在 一个 荒野 热情 的 惊喜 .

英国人惊愕不已，激动地向她伸出了双手。

[ˈmjʊəriəl] [tʊk] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Muriel took them in her own , and looked deep into his eyes ,
穆里尔 采取 他们 在 她 自己的 , 和 看起来 深的 进入 他的 眼睛 ,

穆里尔将它们接过，深深地凝视着他的眼睛。

[waɪl] [terz] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [drɔːpt] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌnˈtʃekt] .
while tears rose suddenly and dropped down her cheeks , one by one , unchecked .
尽管 眼泪 玫瑰 突然 和 掉落 向下 她 脸颊 , 一 经过 一 , 未经核实 .

泪水突然涌上眼眶，不受控制地顺着脸颊滑落，一颗颗滑落下来。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [seɪ] [waɪ] , [ðəmˈselvz] ; [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈwerfɔːr] ; [jet] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ˈekoʊ]
They couldn't say why , themselves ; they didn't know wherefore ; yet this unexpected echo
他们 不能 说 为什么 , 他们自己 ; 他们 没有 知道 因此 ; 然而 这 意外 回声

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,
of their own tongue ,
的 他们的 自己的 舌头 ,

他们自己也说不清为什么；他们不知道缘由；然而，这意想不到的、来自他们自身语言的回响，

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [bɜːrd] , [θrɪld] [θruː] [ðəm; ðəm]
in the mouth of that strange and mysterious bird , thrilled through them
在 这 嘴 的 那 奇怪的 和 神秘 鸟 , 激动不已 通过 他们

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
instinctively with a strange ,
本能地 和 一个 奇怪的 ,

在那只奇异而神秘的鸟的嘴里，他们本能地被一种奇异的感觉所震撼，

[ʌnˈɜːrθli] [ˈtremər] .
uneearthly tremor .
超凡脱俗的 震颤 .

诡异的震颤。

[ɪn][sʌm; səm][dɪm][ænd; ənd] [ʌnɪkˈspleɪnd] [wei] , [ðeɪ] [felt] [hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðæt]
In some dim and unexplained way , they felt half unconsciously to themselves that
在 一些 暗淡 和 无法解释 方式 , 他们 毛毡 一半 不知不觉 到 他们自己 那

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] ,
this discovery was ,
这 发现 曾是 ,

在某种模糊而难以解释的意义上，他们半潜意识地感觉到，这一发现是：

[pər'hæps] , [ðə; ði][fɜːrst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] ['siːkrət] [huːz] [meʃɪz]
perhaps , the first clue to the solution of the terrible secret whose meshes
也许 , 这 第一的 线索 到 这 解决方案 的 这 糟糕的 秘密 谁 网格
[en'kʌmpəst] [ðem; ðəm] .
encompassed them :
包括 他们 :

或许, 这是解开笼罩着他们的可怕秘密的第一个线索。

[em] . ['peirən] [lɒkt] [aːn][ɪn] [mjuːt] [ə'staːnɪʃmənt] .
M . Peyron looked on in mute astonishment .
M : 佩龙 看起来 在 在 沉默的 惊讶 :

佩龙先生目瞪口呆地看着这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'pi:t] [ðæt] [streɪndʒ] ['dʒɑːrgən][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
He had heard the bird repeat that strange jargon so often that it had
他 有 听到 这 鸟 重复 那 奇怪的 行话 所以 经常 那 它 有
[ˈsiːst] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
ceased to have even the possibility of a meaning for him .
停止 到 有 甚至 这 可能性 的 一个 意义 为了 他 :

他听那只鸟反复发出那种奇怪的叫声, 次数太多了, 以至于他完全无法理解其中的含义。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mə'θɜːləɹ] — [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] ; [soʊ] [hɑːrʃ]
It was the way of Methuselah — just his language that he talked ; so harsh
它 曾是 这 方式 的 玛土撒拉 — 只是 他的 语言 那 他 谈话 ; 所以 残酷的
!
!
!

这就是玛土撒拉的风格——他说话的方式, 真是粗暴!

[soʊ] ['gʌtərəl] !
so guttural !
所以 喉音 !

如此低沉沙哑!

" ['prɪti] [pʊʊ] !
“ **Pretty Poll** !
” 漂亮的 轮询 !

“漂亮的民意调查!”

['prɪti] [pʊʊ] !
Pretty Poll !
漂亮的 轮询 !

漂亮的投票!

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði][bɜːrd][hɑːrp][ə'paːn] [ðoʊz] [kweɪnt] [wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
“ **he had noticed the bird harp upon those quaint words again and again** .
” 他 有 注意到 这 鸟 竖琴 之上 那些 古雅 字 再次 和 再次 :

他注意到那只鸟一遍又一遍地重复着那些古怪的词语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt] , [noʊ] [daʊt] ,
They were part , no doubt ,
他们 是 部分 , 不 怀疑 ,

毫无疑问, 他们是其中的一部分。

[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈprimətɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [pəˈsɪfɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ɪn]
of that old primitive and forgotten Pacific language the creature had learned in
的 那 老的 原始 和 被遗忘的 太平洋 语言 这 生物 有 学习 在
[ˈʌðər] [deɪz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈɜːrliər] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] [ˈɒnəz] [ʌv; əv] [ti ju]
other days from some earlier bearer of the name and ghastly honors of Tu
其他 天 从 一些 早些时候 持有人 的 这 姓名 和 阴森 荣誉 的 图
- [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
- **Kila - Kila** .
- 基拉 - 基拉 .

这种古老、原始且已被遗忘的太平洋语言，是这个生物在过去的日子里从某个更早拥有图基拉基拉这个名字和可怕荣誉的人那里学到的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siːm] [soʊ] [prəˈfaʊndli] [muːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] ?
Why should these English seem so profoundly moved by them ?
为什么 应该 这些 英语 似乎 所以 深刻地 已搬 经过 他们 ?
为什么这些英国人似乎会被他们深深打动?

“ [mædəmwəˈzel] [ˈdʌznt] [ˈʃʊrli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈdaɪəlekt] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈθjʊzələ]
“ **Mademoiselle doesn't surely understand the barbarous dialect which our Methuselah**
” 小姐 不 一定 理解 这 野蛮 方言 哪个 我们的 玛士撒拉
[spiːks] !
speaks !
说话 !
“小姐肯定听不懂我们这位玛士撒拉说的野蛮方言！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ˈɡlænsɪŋ] [hæf] [səˈspɪʃəsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
“ **he exclaimed in surprise , glancing half suspiciously from one to the other of**
” 他 惊呼 在 惊喜 , 瞥了一眼 一半 可疑地 从 一 到 这 其他 的
[ðɪːz] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈbrɪtnz] .
these incomprehensible Britons .
这些 难以理解 英国人 .
“他惊讶地惊呼道，半是怀疑地瞥了一眼这些难以理解的英国人。”

[laɪk] [moʊst] [ˈʌðər] [ˈfrentʃmən] ,
Like most other Frenchmen ,
喜欢 最多 其他 法国人 ,
像大多数其他法国人一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [jʊərəˈpiːən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪkˈsept]
he had been brought up in total ignorance of every European language except
他 有 到过 带来 向上 在 全部的 无知 的 每一个 欧洲的 语言 除了
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;
除了自己的母语之外，他对其他所有欧洲语言都一无所知；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈpærət] [prəˈnaʊnst] ,
and the words the parrot pronounced ,
和 这 字 这 鹦鹉 发音 ,
以及鹦鹉念出的那些词，

[wen] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [əˈdɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpærət] [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd] [ˈpærət]
when delivered with the well - known additions of parrot harshness and parrot
什么时候 发表 和 这 出色地 - 已知 新增内容 的 鹦鹉 严厉 和 鹦鹉
[vɑːljʊˈbɪlɪti] ,
volubility ,
流动性 ,
当它还带有众所周知的鹦鹉般的粗鲁和鹦鹉般的喋喋不休时，

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [bɑ:rˈbæɪrɪk][ɪn][ðer; ðər] [kɪks] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:ks] [ðæt] [hi:; hi]
seemed to him so inexpressibly barbaric in their clicks and jerks that he
似乎 到 他 所以 难以言喻地 野蛮 在 他们的 点击 和 混蛋 那 他
[ˈhædnt] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðer; ðər]
hadn't yet arrived at the faintest inkling of the truth as he observed their
之前没有 然而 到达的 在 这 最微弱 暗示 的 这 真相 作为 他 观察到 他们的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

在他看来，他们的咔哒声和抽搐声是如此野蛮，以至于当他观察他们的情绪时，还没有领悟到丝毫真相。

[ˈfi:lɪks] [si:zd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈfrɛndz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwɔ:ɹmli] .
Felix seized his new friend's hand in his and wrung it warmly .
菲利克斯 查获 他的 新的 朋友们 手 在 他的 和 拧干 它 热情地 .
费利克斯一把抓住新朋友的手，热情地搓了搓。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] ?
“ **Don't you see what it is ?**
” 不 你 看 什么 它 是 ?

你难道看不出这是什么吗？

“ [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , [hæf] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [veɪg] [hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn]
“ **he exclaimed , half beside himself with this vague hope of some unknown**
” 他 惊呼 , 一半 旁 他自己 和 这 模糊的 希望 的 一些 未知
[səˈlu:ʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

“他惊呼道，心中充满了对某种未知解决方案的渺茫希望，几乎激动得不知所措。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [stændz] ?
“ **Don't you realize how the thing stands ?**
” 不 你 意识到 如何 这 事物 站立 ?

你难道不明白事情的现状吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ges] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Don't you guess the truth ?
不 你 猜测 这 真相 ?

你难道猜不到真相吗？

[ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˌpɑ:ləˈni:zən] , [ˈdaiələkt][æt; ət][ɔ:l] .
This isn't a Polynesian , dialect at all .
这 不是 一个 波利尼西亚人 , 方言 在 全部 .

这根本不是波利尼西亚语方言。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈmʌðər] [tʌŋ] .
It's our own mother tongue .
它是 我们的 自己的 母亲 舌头 .

这是我们的母语。

[ðə; ði][bɜ:rd] [spi:ks] [ˈɪŋɡlɪʃ] ! “
The bird speaks English !”
这 鸟 说话 英语 ! “

这只鸟会说英语！

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] !
“ **English !**
” 英语 !

“英语！

“ [em] . [ˈpeɪrən] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs] [skɔ:rn] .
“ **M . Peyron replied , with incredulous scorn** .
” M . 佩龙 回复 , 和 难以置信 轻蔑 .

佩龙先生带着难以置信的轻蔑回答道。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[mə'θjʊzələr] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] ！
Methuselah speak English ！
玛土撒拉 说话 英语 ！

玛土撒拉会说英语！

[oʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Oh , no , monsieur , impossible .
哦 , 不 , 先生 , 不可能的 .

哦，不，先生，不可能。

[ˈvu:] [ˈvu:] - , [-] [swi:] [sʊr] .
Vous vous trompez , j'en suis sûr .
您 您 - , 杰恩 苏伊斯 sûr .

你是特罗佩兹，j'en suis sûr。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I can never believe it .
我 能 绝不 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ðoʊz] [hɑ:rʃ] , [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [saʊndz] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] -
Those harsh , inarticulate sounds to belong to the noble language of Shaxper
那些 残酷的 , 不善言辞 声音 到 属于 到 这 高贵 语言 的 -

[ænd; ənd] ['nu:,təʊn] ！
and Newtowne ！
和 新城 ！

这些刺耳、含糊不清的声音竟然属于沙克斯珀和纽敦高贵的语言！

[ɑ:] , [mə'sjɜ:r] , [ɪnkrɔ'r'a:bl] ！
Ah , monsieur , incroyable ！
啊 , 先生 , 不可思议 ！

啊，先生，难以置信！

[ˈvu:] [ˈvu:] - ; [ˈvu:] [ˈvu:] - ！
vous vous trompez ; vous vous trompez ！
您 您 - ; 您 您 - ！

你你特龙佩斯；你你特龙佩兹！

“ [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði][bɜ:rd][pʊt] [ɪts] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ,
“ **As he spoke , the bird put its head on one side once more , and** ,
“ 作为 他 辐 , 这 鸟 放 它是 头 在 一 边 一次 更多的 , 和 ,

“他说话的时候，那只鸟又一次把头歪向一边，然后，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hæf] - [blaɪnd][oʊld] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræftɪ] [ɡlæns] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət]
looking out of its half - blind old eyes with a crafty glance round the corner at
寻找 出去 的 它是 一半 - 瞎的 老的 眼睛 和 一个 狡猾 瞥一眼 圆形的 这 角落 在

[ˈmjʊriəl] ,
Muriel ,
穆里尔 ,

它用那双半瞎的老眼睛狡黠地瞥了一眼拐角处的穆里尔，

[əb'zɜ:rvd] [ə'gen] , [ɪn][nɑ:t] ['veri] [pə'laɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [ˈprɪti] [pəʊl] ！
observed again , in not very polite English , “ Pretty Poll ！
观察到 再次 , 在 不是 非常 有礼貌的 英语 , “ 漂亮的 轮询 ！

再次用不太礼貌的英语观察到：“漂亮的民意调查！

[ˈprɪtɪ] [ˈpɒl] !
Pretty Poll !
漂亮的 轮询 !

漂亮的投票！

[ˈpɑːli] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] [fruːt] !
Polly wants some fruit !
波莉 想要 一些 水果 !

波莉想吃水果！

[ˈpɑːli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [nʌt] !
Polly wants a nut !
波莉 想要 一个 坚果 !

波莉想要一颗坚果！

[ˈpɑːli] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ! . . .
Polly wants to go to bed ! . . .
波莉 想要 到 去 到 床 ! . . .

波莉想睡觉了！

[ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
God save the king !
上帝 节省 这 国王 !

天佑国王！

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈpeɪpɪst] ! "
To hell with all papists ! "
到 地狱 和 全部 天主教徒 ! "

去他妈的天主教徒！

" [məˈsjɜːr] , " [ˈfiːlɪks] [sed] ,
" **Monsieur** , " **Felix said** ,
" 先生 , " 菲利克斯 说 ,

“先生，”费利克斯说道。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɔːləm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [streɪndʒ]
a certain solemn feeling of surprise coming over him slowly at this last strange
一个 肯定 庄严 感觉 的 惊喜 未来 超过 他 缓慢地 在 这 最后的 奇怪的
[klaɪz] ,
clause ,
条款 ,

他对这最后一个奇怪的条款，渐渐地涌起一股严肃的惊讶之情。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] .
" **it is perfectly true** .
" 它 是 完美 真的 .

“这完全属实。”

[ðə; ði][bɜːrd] [spiːks] [ˈɪŋɡlɪ] .
The bird speaks English .
这 鸟 说话 英语 .

这只鸟会说英语。

[ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði]['si:kɹət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] [sɜ:rtʃ] — [ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt]
The bird that knows the secret of which we are all in search — the bird that
这 鸟 那 知道 这 秘密 的 哪个 我们 是 全部 在 搜索 — 这 鸟 那
[kæn; kən] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] — [kæn; kən] [tel] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ]
can tell us the truth about Tu - Kila - Kila — can tell us in the tongue
能 告诉 我们 这 真相 关于 图 - 基拉 - 基拉 — 能 告诉 我们 在 这 舌头
[wɪtʃ] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['heɪtɪv] ['læŋɡwɪdʒ] .
which mademoiselle and I speak as our native language .
哪个 小姐 和 我 说话 作为 我们的 本国的 语言 .

那只知晓我们所有人都在寻找的神秘的鸟——那只能够告诉我们关于图基拉基拉的真相的鸟——能够用我和小姐的母语告诉我们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [streɪndʒ] — ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
And what is more — and more strange — gather from his tone and the
和 什么 是 更多的 — 和 更多的 奇怪的 — 收集 从 他的 语气 和 这
['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,
tenor of his remarks ,
男高音 的 他的 评论 ,

更奇怪的是，从他的语气和言辞中可以听出，
[hi;; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t] , [b:ŋ] [sɪns] — [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ] , [ɔ:r] [mɔ:r] — [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
he was taught , long since — a century ago , or more — and by an English
他 曾是 教授 , 长的 自从 — 一个 世纪 前 , 或者 更多的 — 和 经过 一个 英语
['seɪlər] !
sailor !
水手 !

他很久以前就学到了这门技艺——一个世纪前，甚至更久——而且是一位英国水手教他的！
" ['mjʊəriəl] [held] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bə'hæənə][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stɪk] [tu;; tə][ðə; ði][bɜ:rd] .
" **Muriel held out a bit of banana on a sharp stick to the bird .**
" 穆里尔 握住 出去 一个 少量 的 香蕉 在 一个 锋利的 戳 到 这 鸟 .
“穆里尔用一根尖棍子串着一小块香蕉递给鸟儿。”

[mə'θjʊzələr] - ['pɑ:li] [tʊk] [aɪ 'ti:]['dʒɪndʒərli][ɔ:f][ðə; ði][end] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [br'heɪvd] ['pærət] ?
Methuselah - Polly took it gingerly off the end , like a well - behaved parrot ?
玛土撒拉 - 波莉 采取 它 小心翼翼地 离开 这 结尾 , 喜欢 一个 出色地 - 表现 鹦鹉 ?
玛土撒拉-波莉小心翼翼地把它从末端取了下来，就像一只乖巧的鹦鹉？

" [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" **God save the king !**
" 上帝 节省 这 国王 !
“上帝保佑国王！ ”

" ['mjʊəriəl] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu;; tə] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" **Muriel said , in a quiet voice , trying to draw him on to speak a little**
" 穆里尔 说 , 在 一个 安静的 嗓音 , 尝试 到 画 他 在 到 说话 一个 小的
['fɜ:rðər] .
further .
更远 .
“穆里尔轻声说道，试图引导他再多说几句。”

[mə'θjʊzələr] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['saɪdweɪz] , [fɜ:rst] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] , [ænd; ənd] [ri'spɒndɪd] [ɪn]
Methuselah twisted his eye sideways , first this way , then that , and responded in
玛土撒拉 扭曲 他的 眼睛 侧身 , 第一的 这 方式 , 然后 那 , 和 回应 在
[ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [toʊn] ,
a very clear tone ,
一个 非常 清除 语气 ,
玛土撒拉歪着眼角，先是朝这边看，然后又朝那边看，用非常清晰的语气回答道。

[ɪn'di:d] , “ [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
indeed , “ God save the king !

的确 , “ 上帝 节省 这 国王 !

确实, “上帝保佑国王! ”

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] !
Confound the Duke of York !

混杂 这 公爵 的 约克 !

可恶的约克公爵!

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [oʊts] !
Long live Dr . Oates !

长的 居住 博士 . 奥茨 !

奥茨博士万岁!

[ænd; ənd][tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈpeɪpɪst] !
And to hell with all papists !

和 到 地狱 和 全部 天主教徒 !

去他妈的天主教徒!

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .
” CHAPTER XXII .
” 章 二十二 .

“第二十二章

— [ˈtæntəlaɪzɪŋ] , [ˈveri] .
— TANTALIZING , VERY .
— 诱人的 , 非常 .

——非常诱人。

[ðeɪ] [lʊkt] [æɪ; ət][wʌŋ] [əˈnʌðər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [sərˈmaɪz] .
They looked at one another again with a wild surmise .

他们 看起来 在 一 其他 再次 和 一个 荒野 推测 .

他们再次对视了一眼, 心中充满了猜测。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [pæst][eɪdʒ] .
The voice was as the voice of some long past age .

这 嗓音 曾是 作为 这 嗓音 的 一些 长的 过去的 年龄 .

那声音仿佛来自遥远的过去时代。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈpærət] [bi:; bi] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] - [ˈsentʃəri]
Could the parrot be speaking to them in the words of seventeenth - century

可以 这 鹦鹉 是 请讲 到 他们 在 这 字 的 第十七 - 世纪

[ˈɪŋɡlɪʃ] ?
English ?

英语 ?

这只鹦鹉会不会是用十七世纪的英语跟他们说话呢?

[ˈi:v(ə)n][em] . [ˈpeɪrən] , [hu:] [æɪ; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri] [wɪð; wɪθ]
Even M . Peyron , who at first had received the strange discovery with

甚至 M . 佩龙 , WHO 在 第一的 有 已收到 这 奇怪的 发现 和

[ɪŋkrəˈdu:ləti] ,
incredulity ,

怀疑 ,

就连起初对这一奇怪发现表示怀疑的佩龙先生,

[wʊək] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
woke up before long to the importance of this sudden and unexpected revelation

觉醒 向上 前 长的 到 这 重要性 的 这 突然 和 意外 启示

.
:
.

不久后, 我便意识到这一突如其来的意外发现的重要性。

[ðə; ði][ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [məθʊʒələ] [ðæt] [ɔ:ŋ] [ˈpɒʊəm][ɔ:r][ˈsɜ:mən] ,
The Tu - Kila - Kila who had taught Methuselah that long poem or sermon ,
这 图 - 基拉 - 基拉 WHO 有 教授 玛土撒拉 那 长的 诗 或者 讲道 ,
教给玛土撒拉那首长诗或布道的图基拉基拉

[wɪtʃ] [ˈneɪtɪv] [trəˈdɪ(ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri:d] [ɔ:r][ɪts]
which native tradition regarded as containing the central secret of their creed or its
哪个 本国的 传统 认为 作为 包含 这 中央 秘密 的 他们的 信条 或者它是
[ˈmɪstərɪz] ,
mysteries ,
谜团 ,

当地传统认为其中包含了其信仰的核心秘密或其奥秘。
[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkru:əl][ænd; ʌnd] [ˈkʌnɪŋ] [ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə]
and which the cruel and cunning Tu - Kila - Kila of to - day believed to
和 哪个 这 残忍的 和 狡猾 图 - 基拉 - 基拉 的 到 - 天 相信 到
[bi:; bi][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] — [ðæt] [ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz]
be of immense importance to his safety — that Tu - Kila - Kila of other days
是 的 巨大 重要性 到 他的 安全 — 那 图 - 基拉 - 基拉 的 其他 天
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

而如今残暴狡诈的图基拉基拉认为，这对于他的安全至关重要——正如昔日的图基拉基拉所认为的那样。
[ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti] , [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪlə] .
in all probability , no other than an English sailor .
在 全部 可能性 , 不 其他 比 一个 英语 水手 .
极有可能，他是一位英国水手。

[kæst][ɑ:n] [ði:z] [ɔ:z] , [pərˈhæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv]
Cast on these shores , perhaps , as they themselves had been , by the mercy of
投掷 在 这些 海岸 , 也许 , 作为 他们 他们自己 有 到过 , 经过 这 怜悯 的
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

或许，他们就像他们自己一样，被海浪抛到这片海岸上。
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ʌnd] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz]
he had managed to master the language and religion of the savages
他 有 管理 到 掌握 这 语言 和 宗教 的 这 野蛮人
[əˈmʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [θroʊn] ;
among whom he found himself thrown ;
之中 谁 他 成立 他自己 抛掷 ;
他设法掌握了他所处的野蛮部落的语言和宗教；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌreprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ɡɑ:d] ; [ænd; ʌnd] ,
he had risen to be the representative of the cannibal god ; and ,
他 有 升起 到 是 这 代表 的 这 食人族 上帝 ; 和 ,
他已崛起成为食人神的代表；而且，

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:ŋ] [mʌnθs] [ɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈti:diəs] [ˈeksaɪl] ,
during long months or years of tedious exile ,
期间 长的 几个月 或者 年 的 乏味 流亡 ,
在漫长而乏味的流放岁月中，

[hi:; hi][hæd; həd] [brˈgaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈli:ʒər] [baɪ] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd]
he had beguiled his leisure by imparting to the unconscious ears of a bird
他 有 被迷惑 他的 闲暇 经过 传授 到 这 无意识 耳朵 的 一个 鸟
[ðə; ði] [waɪrd] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
the weird secret of his success ,
这 诡异的 秘密 的 他的 成功 ,
他利用闲暇时间，将自己成功的奇特秘诀告诉了毫无防备的鸟儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['sɪmələrlɪ] ['triːtɪd]
for the benefit of any others of his own race who might be similarly treated
为了 这 益处 的 任何 其他的 的 他的 自己的 种族 WHO 可能 是 相似地 治疗
[baɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
by fortune in future .
经过 财富 在 未来 .

为了造福未来可能遭遇类似命运的同胞。

[streɪndʒ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][æz; əz][aɪ 'tiː][ɔːl] ['səʊndɪd] ,
Strange and romantic as it all sounded ,
奇怪的 和 浪漫的 作为 它 全部 听起来 ,
这一切听起来既奇特又浪漫,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːdz]
they could hardly doubt now that this was the real explanation of the bird's
他们 可以 几乎 怀疑 现在 那 这 曾是 这 真实的 解释 的 这 鸟类
[kə'mænd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [wɜːrdz] .
command of English words .
命令 的 英语 字 .
他们现在几乎可以肯定，这就是这只鸟能听懂英语单词的真正原因。

[wʌn] ['praːbləm] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðər; ðər] [soʊlz] .
One problem alone remained to disturb their souls .
一 问题 独自的 剩余 到 打扰 他们的 灵魂 .
只剩下一个问题始终困扰着他们。

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] ['riːəli] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['loʊk(ə)l] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl] ,
Was the bird really in possession of any local secret and mystery at all ,
曾是 这 鸟 真的 在 拥有 的 任何 当地的 秘密 和 神秘 在 全部 ,
这只鸟真的掌握着什么当地的秘密和谜团吗？

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə'krɔːs]
or was this the whole burden of the message he had brought down across
或者 曾是 这 这 所有的 负担 的 这 信息 他 有 带来 向下 穿过
[ðə; ði][væst] [ə'bis] [ʌv; əv] [taɪm] — “ [gɔːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
the vast abyss of time — “ God save the king ,
这 广阔的 深渊 的 时间 — “ 上帝 节省 这 国王 ,
或者，这就是他跨越漫长时光鸿沟所带来的全部信息——“上帝保佑国王，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['peɪpɪst] ?
and to hell with all papists ?
和 到 地狱 和 全部 天主教徒 ?
去他妈的天主教徒？

” [ˈfiːlɪks] [tɜːrnd] [tuː; tə][em] . [ˈpeɪrən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [səˈspens] .
” **Felix turned to M . Peyron in a perfect tumult of suspense** .
” 菲利克斯 转向 到 M : 佩龙 在 一个 完美的 骚乱 的 悬念 .
“费利克斯转向佩龙先生，语气中充满了紧张和悬念。”

” [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈsaɪts] [ɪz] [lɔːŋ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪntəˈrɑːgətɪvli] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] .
” **What he recites is long ? “ he said , interrogatively , with profound interest** .
” 什么 他 背诵 是 长的 ? ” 他 说 , 疑问句 , 和 深刻的 兴趣 .
“他背诵的内容很长吗? ”他饶有兴致地问道。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət] [taɪmz] ?
” **You have heard him say much more than this at times ?**
” 你 有 听到 他 说 很多 更多的 比 这 在 时代 ?
“你有时也听他说过比这更过分的话吧? ”

[ðə; ði][wɜ:rdz][hi;; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈʌtəd] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ɔ:r][ˈpooəm][ju;; jʊ]
The words he has just uttered are not those of the sermon or poem you
这 字 他 有 只是 说出 是 不是 那些 的 这 讲道 或者 诗 你
[ˈmenʃ(ə)nd] ?
mentioned ?
提及 ?

他刚才说的话，并非你提到的布道词或诗歌中的内容？

" [em] . [ˈpeɪrən] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][hændz] [ɪkˈspænsɪvli] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

" M . Peyron opened his hands expansively before him .
" M : 佩龙 打开 他的 双手 广泛地 前 他 :

佩龙先生在他面前张开双手。

" [oʊ] , [mən] [dju:] , [noʊ] , [məˈsjɜ:r] , " [hi;; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] .

" Oh , mon Dieu , no , monsieur , " he answered , with effusion .
" 哦 , 星期一 上帝 , 不 , 先生 , " 他 回答 , 和 渗出液 :

“哦，我的天哪，不，先生，”他激动地回答道。

" [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪˈsaɪt] [ɑɪ ˈti:] .

" You should hear him recite it .
" 你 应该 听到 他 背诵 它 :

“你应该听听他朗诵这段经文。”

[hi:z] [ˈnevər] [dʌn] .

He's never done .
他是 绝不 完毕 :

他从未停止过。

[ɑɪ ˈti:][ɪz] [hoʊl] [ˈtʃæptərz] — [hoʊl] [ˈtʃæptərz] ; [ə; ei] [ˈpɜ:rfɪkt] - [ɪn] [ˈpærət] - [tɔ:k] .

It is whole chapters — whole chapters ; a perfect Henriade in parrot - talk .
它 是 所有的 章节 — 所有的 章节 ; 一个 完美的 - 在 鹦鹉 - 讲话 :

整整几章——整整几章；用鹦鹉学舌的方式完美地复刻了《亨利四世》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第11/15页

[wen] [wʌns][hiː hi] [bɪ'ɡɪnz] , [ðeəz; ðəz][noʊ][paːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɔːr] ['staːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
When once he begins , there's no possibility of checking or stopping him .
什么时候 一次 他 开始 , 有 不 可能性 的 检查 或者 停止 他 .
一旦他开始行动, 就不可能阻止他或制止他。

[ɑːn] , [ɑːn][hiː hi][goʊz] .
On , on he goes .
在 , 在 他 去 .

他继续前进。

[ˈferwel] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ; [hiː hi] [ɪn'sɪsts] [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]
Farewell to the rest ; he insists on pouring it all forth to the very last
告别 到 这 休息 ; 他 坚持 在 浇注 它 全部 前进 到 这 非常 最后的
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 .

其余的就此告别; 他坚持要把所有的话都倾吐出来, 直到最后一个字。

[ˈgæb(ə)l] , [ˈgæb(ə)l] , [ˈgæb(ə)l] ; [ˈtʃætər] , [ˈtʃætər] , [ˈtʃætər] ; [puːf] , [puːf] , [puːf] ; [buːm] , [buːm] ,
Gabble , gabble , gabble ; chatter , chatter , chatter ; pouf , pouf , pouf ; boum , boum ,
数落 , 数落 , 数落 ; 喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 ; 蒲团 , 蒲团 , 蒲团 ; 砰 , 砰 ,
[buːm] ;
boum ;
砰 ;

喋喋不休, 喋喋不休, 喋喋不休; 喋喋不休, 喋喋不休, 喋喋不休; 坐垫凳, 坐垫凳, 坐垫凳; 噗, 噗, 噗;

[hiː hi] [rʌnz] [ə'hed] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [dɪs'kɔːrdənt] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['mɑːnətoʊn] .
he runs ahead eternally in one long discordant sing - song monotone .
他 跑步 前方 永恒 在 一 长的 不和谐的 唱歌 - 歌曲 单调 .

他永远用单调乏味、单调不和谐的歌声向前奔跑。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn'taɪər] [mʌnθs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,
The person who taught him must have taken entire months to teach him ,
这 人 WHO 教授 他 必须 有 已采取 全部的 几个月 到 教 他 ,
教他的人肯定花了几个月的时间才教会他。

[ə; eɪ] [freɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['pærəgræf] [baɪ] ['pærəgræf] .
a phrase at a time , paragraph by paragraph .
一个 短语 在 一个 时间 , 段落 经过 段落 .

一个词一个词地读, 一段一段地读。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] ['meməri] [kʊd; kəd][hoʊld][soʊ] [mʌt] .
It is wonderful a bird's memory could hold so much .
它 是 精彩的 一个 鸟类 记忆 可以 抓住 所以 很多 .

鸟儿的记忆力真是惊人, 竟然能储存这么多东西。

[bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [hiː hi] [spʊk] ['oʊnli][sʌm; səm][waɪld] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]
But till now , taking it for granted he spoke only some wild South Pacific
但 直到 现在 , 采取 它 为了 的确 他 辐 仅有的 一些 荒野 南 太平洋

[ˈdaɪəlekt] ,
dialect ,
方言 ,

但直到现在, 人们都理所当然地认为他只会说某种南太平洋的方言。

[aɪ] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈveɪgərɪz] . “
I never paid much attention to Methuselah's vagaries .”
我 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 - 反复无常 . ”

我从没太在意过玛土撒拉的古怪行为。

“ [hʌʃ] .
“ **Hush .**
” 嘘 .

“嘘。”

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , “ [ˈmjʊəriəl] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [ə'lɑːrm] , [wʌn] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
He's going to speak , “ Muriel cried , holding up , in alarm , one warning finger .
他是 去 到 说话 , ” 穆里尔 哭 , 保持 向上 , 在 警报 , 一 警告 手指 .

“他要说话了！”穆里尔喊道，惊恐地举起一根手指表示警告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] ,
And the bird ,
和 这 鸟 ,

还有那只鸟，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] - [striŋz] [ˈeɪdəntli] [ˈluːsnd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪˈkɜːrəns] [ˈæftər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
his tongue - strings evidently loosened by the strange recurrence after so many years
他的 舌头 - 字符串 显然 松动 经过 这 奇怪的 复发 后 所以 许多 年

[ʌ; əv] [ðoʊz] [fəˈmɪliər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [saʊndz] ,
of those familiar English sounds ,
的 那些 熟悉的 英语 声音 ,

多年后再次听到这些熟悉的英语发音，显然让他的舌根放松了下来。

“ [ˈprɪti] [poʊl] !
“ **Pretty Poll !**
” 漂亮的 轮询 !

“漂亮的民意调查！”

[ˈprɪti] [poʊl] ! “ [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌ; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Pretty Poll ! “ opened his mouth again in a loud chuckle of delight , and cried ,
漂亮的 轮询 ! ” 打开 他的 嘴 再次 在 一个 大声 轻笑 的 喜 , 和 哭 ,

“漂亮波莉！”他再次张开嘴，发出了一声响亮的笑声，然后喊道，

[wɪð; wɪθ] [pərˈsɪstənt] [ˈfɪrlnəs] , “ [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
with persistent shrillness , “ God save the king !
和 执着的 尖锐 , ” 上帝 节省 这 国王 !

伴随着持续不断的尖锐声音，“上帝保佑国王！”

[ə; eɪ] [fɪɡ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈærənt] [neɪvz] [ænd; ənd] [ˈraʊndhɛdz] !
A fig for all arrant knaves and roundheads !
一个 如图 为了 全部 绝对的 无赖 和 圆颅党 !

给所有无赖和圆颅党人一个无花果！

“ [ə; eɪ] [ˈkriːpiə] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [æt; ət] [ðoʊz]
“ **A creepier feeling than ever came over the two English listeners at those**
” 一个 更诡异 感觉 比 曾经 来了 超过 这 二 英语 听众 在 那些
[əˈstaʊndɪŋ] [wɜːrdz] .
astounding words .
惊人 字 .

“听到这些令人震惊的话语，两位英国听众感到一种前所未有的毛骨悚然的感觉。”

“ [ɡreɪt] [ˈhevəns] !
“ **Great heavens !**
” 伟大的 天 !

“我的天哪！”

“ [ˈfiːlɪks] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈfrentʃmən] , “ [hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv]
“ **Felix exclaimed to the unsuspecting Frenchman** , “ **he speaks in the style of**
“ 菲利克斯 惊呼 到 这 毫无戒心的 法国人 , “ 他 说话 在 这 风格 的
[ðə; ði] [ˈstjʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] !
the Stuarts and the Commonwealth !
这 斯图亚特 和 这 联邦 !

费利克斯对毫无戒心的法国人惊呼道：“他说话的口音简直就是斯图亚特王朝和英联邦的风格！ ”

“ [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **The Frenchman started** .
“ 这 法国人 开始 .

“法国人开始了。”

“ - [ˈluːɪs] [kəˈtɔːz] !
“ **Époque Louis Quatorze** !
“ - 路易斯 十四 !

“路易十四时代！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [trænsˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ˈmentəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [krəˈnɔːlədʒi] .
“ **he murmured , translating the date mentally into his own more familiar chronology** .
“ 他 低声说道 , 翻译 这 日期 精神上 进入 他的 自己的 更多的 熟悉的 时间顺序 .
他喃喃自语，在脑海中将日期转换成他自己更熟悉的日期格式。

“ [tuː] [ˈsentʃəriz] [sɪns] !
“ **Two centuries since** !
“ 二 几个世纪 自从 !

“两个世纪以来！ ”

[oʊ] , [ɪnˈkredəb(ə)l] ! [ɪnˈkredəb(ə)l] !
Oh , incredible ! incredible !
哦 , 极好的 ! 极好的 !

哦，太棒了！ 太棒了！

[məˈθɜːzələr] [ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪtriɑːrk] [æz; əz] [ðæt] .
Methuselah is old , but not quite so much of a patriarch as that .
玛土撒拉 是 老的 , 但 不是 相当 所以 很多 的 一个 族长 作为 那 .

玛土撒拉年纪很大了，但还称不上是族长。

[iːv(ə)n] [ˈhʌmˌboʊlts] [ˈpærət] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][waɪldz]
Even Humboldt's parrot could hardly have lived for two hundred years in the wilds
甚至 洪堡的 鹦鹉 可以 几乎 有 居住地 为了 二 百 年 在 这 荒野
[ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
of South America .
的 南 美国 .

即使是洪堡的鹦鹉，也不可能在南美洲的荒野中存活两百年。

“ [ˈfiːlɪks] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɔː] .
“ **Felix regarded the venerable creature with a look of almost superstitious awe** .
“ 菲利克斯 认为 这 可敬 生物 和 一个 看 的 几乎 迷信的 敬畏 .

菲利克斯用近乎迷信的敬畏之心注视着这尊贵的生物。

“ [fæktz][ɑːr; ər][fæktz] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɔːrtli] , [ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][snæp] .
“ **Facts are facts , “ he answered shortly , shutting his mouth with a little snap** .
“ 事实 是 事实 , “ 他 回答 不久 , 关闭 他的 嘴 和 一个 小的 折断 .

“事实就是事实,”他简短地回答道，然后轻轻地合上了嘴。

“ [ənˈles] [ðɪs] [bɜːrd][hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈlɪbəɹətli] [tɔːt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈdɪːteɪz] [ɪn][æn; ən][ɑːrˈkeɪɪk] [ˈdɪkʃ(ə)n]

“ **Unless this bird has been deliberately taught historical details in an archaic diction**

— 除非 这 鸟 有 到过 故意地 教授 历史 细节 在 一个 古老的 措辞

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈseɪləɹ][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [æntɪˈkwəriən] [ˈhʌf] [tuː; tə]

— and a shipwrecked sailor is hardly likely to be antiquarian enough to

— 和 一个 遭遇海难 水手 是 几乎 可能 到 是 古玩 足够的 到

[kənˈsiːv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] — [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][səˈvaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

conceive such an idea — he is undoubtedly a survival from the days of

构想 这样的 一个 主意 — 他 是 无疑 一个 生存 从 这 天 的

[ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ɔːr][ðə; ði] [restəˈreɪʃn] .

the Commonwealth or the Restoration .

这 联邦 或者 这 恢复 .

“除非这只鸟被刻意地用古老的语言教授了历史细节——而一个遭遇海难的水手不太可能有足够的古物知识去构思出这样的想法——否则它无疑是英联邦时期或复辟时期的幸存者。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [rʌnz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !

And you say he runs on with his tale for an hour at a time !

和 你 说 他 跑步 在 和 他的 故事 为了 一个 小时 在 一个 时间 !

你说他能一口气讲一个小时的故事！

[gʊd] [ˈhevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] !

Good heavens , what a thought !

好的 天 , 什么 一个 想法 !

我的天哪，真是个好主意！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm] [naʊ] .

I wish we could manage to start him now .

我 希望 我们 可以 管理 到 开始 他 现在 .

我希望我们现在就能让他上场。

[dʌz] [hiː; hi] [brɪˈɡɪn] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] ? ”

Does he begin it often ? ”

做 他 开始 它 经常 ? ”

他经常这样做吗？

“ [məˈsjɜːr] , ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈænsər] , “ [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst] ,

“ **Monsieur , ” the Frenchman answered , “ when I came here first ,**

“ 先生 , ” 这 法国人 回答 , ” 什么时候 我 来了 这里 第一的 ,

“先生,”法国人回答说, “当我第一次来到这里的时候,

[ðooʊ] [məˈθɪjʊzələɹ] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]

though Methuselah was already very old and feeble , he was not quite a

尽管 玛土撒拉 曾是 已经 非常 老的 和 微弱 , 他 曾是 不是 相当 一个

[ˈdootərd] ,

dotard ,

老糊涂 ,

虽然玛土撒拉已经非常年老体弱,但他还不至于完全老糊涂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈregjələɹli] .

and he used to recite it all every morning regularly .

和 他 用过的 到 背诵 它 全部 每一个 早晨 经常 .

他过去每天早上都会定期背诵这些经文。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] , [aɪ] [səˈpouz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər] , [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs]

That was the hour , I suppose , at which the master , who first taught him this

那 曾是 这 小时 , 我 认为 , 在 哪个 这 掌握 , WHO 第一的 教授 他 这

[ˈlenθi] [resɪˈteɪʃ(ə)n] ,

lengthy recitation ,

冗长 背诵 ,

我想,就是在那个时刻,他的老师——也就是第一次教他这段冗长背诵的老师——

[ju:st] [ə'ridʒənəli] [tu:; tə] [im'pres] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][him; ɪm] .
used originally to impress it upon him .
用过的 起初 到 令人印象深刻 它 之上 他 :

最初是为了让他印象深刻。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɜ:; wər][fɑ:r] [mɔ:r] [klɪr] [ðæn; ðən] [naʊ] .
In those days his sight and his memory were far more clear than now .
在 那些 天 他的 视线 和 他的 记忆 是 远的 更多的 清除 比 现在 :

那时候他的视力和记忆力比现在好得多。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] , [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] [dʌl] [ænd; ənd]['stu:pɪd] .
But by degrees , since my arrival , he has grown dull and stupid .
但 经过 学位 , 自从 我的 到达 , 他 有 生长 乏味的 和 愚蠢的 :

但自从我来之后，他渐渐变得迟钝愚钝了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['fɪfti] ['ɪrɪz] [ə'goʊ] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [oʊld] ,
The natives tell me that fifty years ago , while he was already old ,
这 本地人 告诉 我 那 五十 年 前 , 尽管 他 曾是 已经 老的 ,

当地人告诉我，五十年前，当他已经年老的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,
he was still bright and lively ,
他 曾是 仍然 明亮的 和 热闹 ,

他依然精神矍铄，神采奕奕。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] [wen'evər] ['enɪbɑ:di] [prɪ'zentɪd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and would recite the whole poem whenever anybody presented him with his
和 会 背诵 这 所有的 诗 每当 任何人 呈现 他 和 他的
['ɡreɪtɪst] ['deɪntɪ] ,
greatest dainty ,
最 纤巧 ,

每当有人给他送上他最珍爱的甜点时，他都会背诵整首诗。

[ðə; ði] [klɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʊrə] - [kræb] .
the claw of a moora - crab .
这 爪 的 一个 莫拉 - 螃蟹 :

莫拉蟹的蟹钳。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi][kæn; kən][hɑ:rdli] [i:t] , [ænd; ənd][hɑ:rdli] ['mʌmb(ə)l] ,
Nowadays , however , when he can hardly eat , and hardly mumble ,
如今 , 然而 , 什么时候 他 能 几乎 吃 , 和 几乎 咕咚 ,

然而，如今他几乎吃不下东西，也几乎说不出话来。

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [les] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [les] [koʊ'hɪrənt][ðæn; ðən] ['fɔ:rməli] .
he is much less persistent and less coherent than formerly .
他 是 很多 较少的 执着的 和 较少的 相干 比 以前 :

他比以前少了很多坚持不懈的努力，也更缺乏条理了。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæv; həv] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]
To say the truth , I have discouraged him in his efforts , because his
到 说 这 真相 , 我 有 灰心 他 在 他的 努力 , 因为 他的

[pɜ:r'tɪn'æsəti] [ə'noɪd] [em 'i:] .
pertinacity annoyed me .
坚韧 恼怒 我 :

说实话，我打击了他的积极性，因为他的执着让我很恼火。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi] ['seldəm] [gets] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [æt; ət][wʌn] [baʊt] ,
So now he seldom gets through all his lesson at one bout ,
所以 现在 他 很少 获得 通过 全部 他的 课 在 一 回合 ,

所以现在他很少能在一次比赛中完成所有的课程内容。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] .

as he used to do at the beginning .
作为 他 用过的 到 做 在 这 开始 .

就像他刚开始做的那样。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn][ɪz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frɛntʃ]
The best way to get him on is for me to sing him one of my French
这 最好的 方式 到 得到 他 在 是 为了 我 到 唱歌 他 一 的 我的 法语

[ˈsɒŋz] .
songs .
歌曲 .

让他上台的最好办法就是我给他唱一首我的法语歌。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['raɪv(ə)lɪ] .
That seems to excite him , or to rouse him to rivalry .
那 似乎 到 激发 他 , 或者 到 唤醒 他 到 对抗 .

这似乎让他兴奋起来，或者激起了他的竞争意识。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , ['lɪs(ə)n] ['krɪtɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Then he will put his head on one side , listen critically for a while ,

然后他会把头歪向一边，认真地听一会儿。

[smaɪl] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɪɡɪn] — [ˈdʒæbə] , [ˈdʒæbə] , [ˈdʒæbə] — ['traɪnɪŋ] [tuː; tə]
smile a superior smile , and finally begin — jabber , jabber , jabber — trying to
微笑 一个 优越的 微笑 , 和 最后 开始 — 喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 — 尝试 到

[tɔːk] [em 'iː] [daʊn] ,
talk me down ,
讲话 我 向下 ,

她露出高傲的笑容，然后开始喋喋不休地试图劝我冷静下来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['brʌðə] ['pærət] . "
as if I were a brother parrot . "
作为 如果 我 是 一个 兄弟 鹦鹉 . "

就好像我是他的鹦鹉兄弟一样。

" [oʊ] , [duː] [sɪŋ] [naʊ] !
"**Oh , do sing now !**
" 哦 , 做 唱歌 现在 !

“哦，现在就唱歌吧！”

" ['mjʊəriəl] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
"**Muriel cried , with intense persuasion in her voice** .
" 穆里尔 哭 , 和 激烈的 劝说 在 她 嗓音 .

“穆里尔喊道，语气中充满了强烈的劝说。”

" [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
"**I do so want to hear it** .
" 我 做 所以 想 到 听到 它 .

“我真的很想听听。”

" [ʃiː; ʃi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['pærəts] ['stɔːri] .
"**She meant , of course , the parrot's story** .
" 她 意思是 , 的 课程 , 这 鹦鹉的 故事 .

“她指的当然是鹦鹉的故事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frɛntʃmən] [boʊd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
But the Frenchman bowed , and laid his hand on his heart .
但 这 法国人 鞠躬 , 和 铺设 他的 手 在 他的 心 .

但那位法国人鞠了一躬，把手放在胸口。

“ [ɑ:] , [mædəm wə'zel] , ” [hi: hi] [sed] , “ [jɜ: jər] [wi] [ɪz] [ɔ: lmoʊst] [ə; ei] [ˈrɔɪəl] [kə'mænd] .
“ **Ah , mademoiselle ,** ” **he said ,** “ **your wish is almost a royal command .**
“ 啊 , 小姐 , ” 他 说 , “ 你的 希望 是 几乎 一个 皇家 命令 .
“ 啊 , 小姐 , ” 他说 , “ 您的愿望几乎就是一道皇家命令。”

[ænd; ənd] [jet] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [b:ŋ] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] ,
And yet , do you know , it is so long since I have sung ,
和 然而 , 做 你 知道 , 它 是 所以 长的 自从 我 有 唱 ,
然而 , 你知道吗 , 我已经很久没有唱歌了。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ'self] — [maɪ] ['mju:zɪk] [ɪz] [soʊ] ['rʌsti] , [oʊld] ['pi:sɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] — [aɪ]
except to please myself — my music is so rusty , old pieces you have heard — I
除了 到 请 我 — 我的 音乐 是 所以 生锈的 , 老的 件 你 有 听到 — 我
[hæv; həv] [noʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
have no accompaniment ,
有 不 伴奏 ,
除了自娱自乐之外——我的音乐如此生疏，都是些你听过的老曲子——我没有伴奏，

[noʊ] [skɔ:r] — ['meɪs] ['ɛnfin] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['pærɪs] !
no score — mais enfin , we are all so far from Paris !
不 分数 — 麦斯 结束 , 我们 是 全部 所以 远的 从 巴黎 !
没有得分——mais enfin，我们离巴黎太远了！

“ [ˈmjɒriəl] [ˈdɪdnt] [der] [tu:; tə] [ˌændɪ'sɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] ,
“ **Muriel didn't dare to undeceive him as to her meaning ,**
“ 穆里尔 没有 敢 到 不欺骗 他 作为 到 她 意义 ,
“穆里尔不敢揭穿他的真实意图，

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ˈri:əl] [ˈɜ:rnɪst] ,
lest he should refuse to sing in real earnest ,
免得 他 应该 拒绝 到 唱歌 在 真实的 认真 ,
免得他拒绝真正认真地唱歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærəts] [ˈsi:krət] [maɪt] [slɪp] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪrɪ'tri:vəbli] .
and the chance of learning the parrot's secret might slip by them irretrievably .
和 这 机会 的 学习 这 鹦鹉的 秘密 可能 滑 经过 他们 不可挽回地 .
他们或许会永远错失了解鹦鹉秘密的机会。

“ [oʊ] , [mə'sjɜ:r] , ” [ji:; ji] [kraɪd] , [ˈfɪtɪŋ] [hɜ:rsɪlf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **Oh , monsieur ,** ” **she cried , fitting herself to his humor at once ,**
“ 哦 , 先生 , ” 她 哭 , 配件 她自己 到 他的 幽默 在 一次 ,
“哦，先生，”她喊道，立刻迎合了他的幽默。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ˌserə'moʊniəsli] [æz; əz] [ɪf] [ji:; ji] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ə; ei] ['mju:zɪk(ə)]
and speaking as ceremoniously as if she were assisting at a musical
和 请讲 作为 庄严地 作为 如果 她 是 协助 在 一个 音乐
[ˈpɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] ,
party in the Avenue Victor Hugo ,
派对 在 这 大街 胜利者 雨果 ,
她说话的语气十分正式，仿佛是在维克多·雨果大街上参加一场音乐派对。

“ [dəʊnt] [dɪ'klaɪn] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'kaʊnts] .
“ **don't decline , I beg of you , on those accounts .**
“ 不 衰退 , 我 求 的 你 , 在 那些 账户 .
“请不要因为这些原因拒绝。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [jɜ: jər] [sɔ:ŋ] .
We are both most anxious to hear your song .
我们 是 两个都 最多 焦虑的 到 听到 你的 歌曲 .
我们都非常期待听到你的歌。

[dəʊnt] [dɪsə'pɔɪnt] [ju: 'es] , [preɪ] .
Don't disappoint us , pray :

不 辜负 我们 , 祈祷 :

请不要让我们失望，祈祷吧。

[pli:z] [brɪ'ɡɪn] [ɪ'mi:diətli] . "
Please begin immediately . "

请 开始 立即地 . "

请立即开始。

" [ɑ:] , [mædəmwə'zel] ,
" Ah , mademoiselle ,
" 啊 , 小姐 ,

“啊，小姐，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] , " [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] ?
" the Frenchman said , " who could resist such an appeal ?

" 这 法国人 说 , " WHO 可以 抵抗 这样的 一个 上诉 ?

“法国人说，‘谁能抵挡这样的诱惑呢？’”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɜ:l'tə'geðər] [tu:] ['flætərɪŋ] .
You are altogether too flattering .

你 是 共 也 奉承 .

你太恭维人了。

" [ænd; ænd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ðæt] ['fi:lɪks] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
in the same cheery voice that Felix had heard on the first day he visited the
在 这 相同的 欢快的 嗓音 那 菲利克斯 有 听到 在 这 第一的 天 他 到访 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - [hʌt] ,
King of Birds ' hut ,
国王 的 鸟类 - 小屋 ,

用菲利克斯第一次拜访鸟王小屋时听到的那种欢快的语气，

[em] . ['peɪrən] [brɪ'gæən] , [ɪn] ['veri] ['di:snt] [staɪl] , [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['merɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
M . Peyron began , in very decent style , to pour forth the merry sounds of his
M . 佩龙 开始 , 在 非常 体面的 风格 , 到 倒 前进 这 欢乐 声音 的 他的
[rɑ:lɪkɪŋ] [sɔ:ŋ] :
rollicking song :
欢快的 歌曲 :

佩龙先生开始以非常得体的姿态，倾情演唱他那欢快的歌曲：

" [kwa:nd][ɑ:n] - - [ɑ:r 'i:] ,
" Quand on conspi - re ,
" 问题 在 - - 关于 ,

“关于阴谋，

[kwa:nd][sænz] [frɛɪʒ:]
Quand sans frayeur
问题 无 弗雷厄

Quand sans frayeur

[ɑ:n] [pɜ:t] [es 'i:][di: 'aɪ] - [ɑ:r 'i:]
On peut se di - re
在 可以 塞 迪 - 关于

On peut se di-re

Conspirateur

阴谋家

[pɔːr] [taʊt] [lə] [mɒn] - [diː]
Pour tout le mon - de
倒 兜售者 勒 星期一 - 德

为了全世界

[ɪl] [foʊ] [,æv'waːr]
Il faut avoir
il 错误 拥有

必须拥有

[pə'rʊk] [blɑːn] - [diː]
Perruque blon - de
胡须 金发 - 德

金色假发

[et] ['kɑːlɪt] [nwaːr] .
Et collet noir .
等 夹头 黑色电影 .

Et collet noir.

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] , [haʊ'evər] ,
" He had hardly got as far as the end of the first stanza , however ,
" 他 有 几乎 得到 作为 远的 作为 这 结尾 的 这 第一的 诗节 , 然而 ,
[wen] [mə'θjʊzələr] ,
when Methuselah ,
什么时候 玛土撒拉 ,

然而，他还没来得及写完第一节，玛土撒拉就出现了。

[ˈlɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɑːkt] [ʌp][moʊst] [ˈnoʊɪŋli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [sɔːŋ] ,
listening , with his ear cocked up most knowingly , to the Frenchman's song ,
聆听 , 和 他的 耳朵 上膛 向上 最多 明知 , 到 这 法国人的 歌曲 ,
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌɑːpə'ziʃ(ə)n] ,
raised his head in opposition ,
提高 他的 头 在 反对 ,

他侧耳倾听着法国人的歌声，一副了然于心的样子，然后抬起头表示反对。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,
and , sitting bolt upright on his perch ,
和 , 坐着 螺栓 直立 在 他的 栖息 ,

他笔直地坐在栖木上，

[bɪ'gæən][tuː; tə] [skriːm] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l] [striːm] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][wʌŋ][ʌn'broʊkən] [flʌd] ,
began to scream forth a voluble stream of words in one unbroken flood ,
开始 到 尖叫 前进 一个 健谈的 溪流 的 字 在 一 未破 洪水 ,

他开始大声喊叫，滔滔不绝地吐出一连串话语，一气呵成。

[soʊ][fæst] [ðæt] ['mjʊəriəl][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [ðəm; ðəm] .
so fast that Muriel could hardly follow them .
所以 快速地 那 穆里尔 可以 几乎 跟随 他们 .

速度太快，穆里尔几乎跟不上。

[ðə; ði][bɜːrd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrʃ] [ˈvoɪs] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
The bird spoke in a thick and very harsh voice , and , what was more
这 鸟 辐 在 一个 厚的 和 非常 残酷的 嗓音 , 和 , 什么 曾是 更多的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stiːl] ,
remarkable still ,
卓越 仍然 ,

那只鸟用一种低沉而刺耳的声音说话，而且，更令人惊讶的是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [pɪ'kju:liər] [nɔ:rθ] ['kʌntri] ['æksent] .
with a distinct and extremely peculiar North Country accent .
和 一个 清楚的 和 极其 奇特 北 国家 口音 .
带有鲜明而独特的北方口音。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] [tʃɑ:rlz]
In the nineteenth year of the reign of his most gracious majesty , King Charles
” 在 这 第十九 年 的 这 在位 的 他的 最多 亲切 威严 , 国王 查尔斯
[ðə; ði] ['sekənd] ,
the Second ,
这 第二 ,
“在他最仁慈的国王查理二世陛下统治的第十九年，

” [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt] , ['vɪʃəsli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋɡri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['frentʃmən] , “ [aɪ] ,
he blurted out , viciously , with an angry look at the Frenchman , “ I ,
” 他 脱口而出 出去 , 恶毒地 , 和 一个 生气的 看 在 这 法国人 , “ 我 ,
[nə'θænjəl] [krɔ:s] ,
Nathaniel Cross ,
纳撒尼尔 叉 ,
“我，纳撒尼尔·克罗斯，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['sʌndərlənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑʊnti] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [æn; ən]
of the borough of Sunderland , in the county of Doorham , in England , an
的 这 行政区 的 桑德兰 , 在 这 县 的 - , 在 英格兰 , 一个
['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] ['mæɪnər] ,
able - bodied mariner ,
有能力的 - 有形的 水手 ,
来自英格蘭多爾漢姆郡桑德蘭自治市的一名身強力壯的水手

[ðen] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [bɑ:rk]['mɑ:rtər] [prɪns] , [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [ɡreɪt]
then sailing the South Seas in the good bark Martyr Prince , of the Port of Great
然后 帆船 这 南 海域 在 这 好的 吠 烈士 王子 , 的 这 港口 的 伟大的
['ɡrɪmzbɪ] ,
Grimsby ,
格里姆斯比 ,
然后乘坐大格里姆斯比港的良莠不齐的“殉道者王子”号帆船航行于南太平洋。

[wer'ʌv] [wʌn] ['tɒməs] [welz] , [dʒent] . , ['ʌndər] [ɡɑ:d] , [wʌz; wəz]['mæstər] — “
whereof one Thomas Wells , gent . , under God , was master — “
其中 一 托马斯 威尔斯 , 绅士 . , 在下面 上帝 , 曾是 掌握 — “
其中一位名叫托马斯·威尔斯的绅士，在上帝的庇佑下，是该地的主人——”

“ [oʊ] , [hʌ] , [hʌ] !
“ Oh , hush , hush !
” 哦 , 嘘 , 嘘 !
“哦，嘘，嘘！ ”

” ['mjʊəriəl] [kraɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pærəts] ['preʃəs] [wɜ:rdz] [θru:] [ðə; ði] [emjələs] ['ekoʊ]
Muriel cried , unable to catch the parrot's precious words through the emulous echo
” 穆里尔 哭 , 无法 到 抓住 这 鹦鹉的 宝贵的 字 通过 这 模仿 回声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['mju:zɪk] .
of the Frenchman's music .
的 这 法国人的 音乐 .
“穆里尔哭了起来，她无法透过法国人音乐的回声听到鹦鹉珍贵的话语。”

” [wer'ʌv] [wʌn] ['tɒməs] [welz] , [dʒent] . , ['ʌndər] [ɡɑ:d] , [wʌz; wəz]['mæstər] — [ɡoʊ][ɑ:n] , ['pɑ:li] . ”
“ Whereof one Thomas Wells , gent . , under God , was master — go on , Polly . “
” 其中 一 托马斯 威尔斯 , 绅士 . , 在下面 上帝 , 曾是 掌握 — 去 在 , 波莉 . ”
“其中一位名叫托马斯·威尔斯的绅士，在上帝的庇佑下，是庄园的主人——继续，波莉。”

“ [pəˈrʊk] [blɑ:nd]
“ **Perruque blonde**
“ 胡须 金发

“金发女郎”

[et] ['kɑ:lɪt] [nwa:r] ,
Et collet noir ,
等 夹头 黑色电影 ,

Et collet noir,

“ [ðə; ði] ['frentʃmən] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [əˈfendɪd] [vɔɪs] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['stænzə] .
“ **the Frenchman repeated** , **with a half - offended voice** , **finishing his stanza** .
“ 这 法国人 重复 , 和 一个 一半 - 被冒犯了 嗓音 , 精加工 他的 诗节 .
“法国人重复道, 语气中带着一丝恼怒, 说完他的诗句。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] , [məˈθʊzələr] [stɑ:pt] [tu:] , [ænd; ənd] ,
But just as he stopped , **Methuselah stopped too** , **and** ,
但 只是 作为 他 停止 , 玛土撒拉 停止 也 , 和 ,
但就在他停下来的时候, 玛土撒拉也停了下来, 而且,

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [lʊk] ,
throwing back his head in the air with a triumphant look ,
投掷 后退 他的 头 在 这 空气 和 一个 凯 看 ,
他得意地仰头,

[stɛəd] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [əˈpəʊnənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blɪŋkɪŋ] [greɪ]
stared hard at his vanquished and silenced opponent out of those blinking gray
凝视 难的 在 他的 战败者 和 沉默 对手 出去 的 那些 眨眼 灰色的
[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
eyes of his .
眼睛 的 他的 :
他用那双眨动的灰色眼睛, 死死地盯着他那被打败、哑口无言的对手。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ **I thought I'd be too much for you !**
“ 我 想法 ID 是 也 很多 为了 你 !
“我以为我会让你难以招架! ”

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][seɪ] , ['ræθfəli] .
“ **he seemed to say** , **wrathfully** .
“ 他 似乎 到 说 , 愤怒地 .
他似乎愤怒地说道。

“ [werˈʌv] [wʌŋ] [ˈtɒməs] [welz] , [dʒent] . , [ˈʌndər] [gɑ:d] , [wʌz; wəz]['mæstər] , “ ['mjʊriəl] [səˈdʒestɪd]
“ **Whereof one Thomas Wells** , **gent** , **under God** , **was master** , “ **Muriel suggested**
“ 其中 一 托马斯 威尔斯 , 绅士 : , 在下面 上帝 , 曾是 掌握 , “ 穆里尔 建议
[əˈgen] , [ɔ:l][əˈgɑ:g][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
again , **all agog with excitement** .
再次 , 全部 兴奋 和 激动 :
“其中一位名叫托马斯·威尔斯的绅士, 在上帝的庇佑下, 是庄园的主人,”穆里尔再次提议道, 大家都兴奋不已。

“ [goʊ][ɑ:n] , [gʊd] [bɜ:rd] !
“ **Go on** , **good bird** !
“ 去 在 , 好的 鸟 !
“加油, 好鸟儿! ”

[goʊ][ɑ:n] , ['prɪti] ['pɑ:li] .
Go on , **pretty Polly** .
去 在 , 漂亮的 波莉 .
继续前进, 漂亮的波莉。

“ [bʌt; bət] [mə'θjʊzələr] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'siːznəbl]

But Methuselah was evidently put off the scent now by the unseasonable

但 玛土撒拉 曾是 显然 放 离开 这 香味 现在 经过 这 反常的

[ɪntə'rʌp](ə)n] .

interruption .

中断

“但玛土撒拉显然被这突如其来的变故分散了注意力。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] ,

Instead of continuing ,

反而 的 继续 ,

没有继续下去,

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] [ænd; ənd] [læft]

he threw back his head a second time with a triumphant air and laughed

他 扔 后退 他的 头 一个 第二 时间 和 一个 凯 空气 和 笑了

[ə'laʊd] ['bɔɪstərəsli] .

aloud boisterously .

大声 喧闹地

他再次得意洋洋地仰起头，放声大笑。

“ ['prɪti] ['pɑːli] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

Pretty Polly , ” he cried .

“ 漂亮的 波莉 , ” 他 哭 .

“漂亮波莉,”他喊道。

“ ['prɪti] ['pɑːli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nʌt] .

Pretty Polly wants a nut .

“ 漂亮的 波莉 想要 一个 坚果 .

“漂亮波莉想要一颗坚果。”

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [mə'ruː] !

Tu - Kila - Kila maroo !

图 - 基拉 - 基拉 马鲁 !

图基拉基拉马鲁！

['prɪti] [pʊʊl] !

Pretty Poll !

漂亮的 轮询 !

漂亮的投票！

['prɪti] ['pɑːli] ! ”

Pretty Polly ! ”

漂亮的 波莉 ! ”

漂亮波莉！

“ [sɪŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['heɪvənz] [seɪk] !

Sing again , for Heaven's sake !

“ 唱歌 再次 , 为了 天 清酒 !

“看在上帝的份上，再唱一遍吧！ ”

“ ['fiːlɪks] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] [muːd] ,

Felix exclaimed , in a profoundly agitated mood ,

“ 菲利克斯 惊呼 , 在 一个 深刻地 激动 情绪 ,

“费利克斯情绪极度激动地喊道:”

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [mə'θjʊzələr]

explaining briefly to the Frenchman the full significance of the words Methuselah

解释 简要地 到 这 法国人 这 满的 意义 的 这 字 玛土撒拉

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ʌtər] .

had just begun to utter .

有 只是 开始 到 说出 .

向法国人简要地解释了玛土撒拉刚刚开始说的话的全部含义。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [strʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:n] [ə'freɪ] [tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɜ:rd][ə; eɪ][sta:rt] ;
The Frenchman struck up his tune afresh to give the bird a start ;
这 法国人 击 向上 他的 调 重新 到 给 这 鸟 一个 开始 ;
法国人再次奏起曲子，吓得那只鸟儿惊慌起来；

[bʌt; bət][ɔ:l][tu;; tə][noʊ][ə'veɪl] .
but all to no avail .
但 全部 到 不 可用 .
但这一切都无济于事。

[mə'θɜzələ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][noʊ]['hju:mər][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .
Methuselah was evidently in no humor for talking just then .
玛土撒拉 曾是 显然 在 不 幽默 为了 说 只是 然后 .
显然，玛土撒拉当时没有心情说话。

[hi;; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæləs] , [ʌn'krɪtɪkl] [er] ,
He listened with a callous , uncritical air ,
他 听着 和 一个 冷酷 ; 不加批判的 空气 ;
他冷漠地、不加批判地听着，

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['aɪ,lɪdz] [daʊn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sli:pɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bliəd] [ɡreɪ] [aɪz] .
bringing his white eyelids down slowly and sleepily over his bleared gray eyes .
带来 他的 白色的 眼睑 向下 缓慢地 和 昏昏欲睡地 超过 他的 模糊 灰色的 眼睛 .
他缓缓地、睡意朦胧地拉下白色的眼皮，遮住了他那双灰蒙蒙的眼睛。

[ðen] [hi;; hi]['na:dəd, 'na:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
Then he nodded his head slowly .
然后 他 点头 他的 头 缓慢地 .
然后他缓缓地点了点头。

“ [noʊ][ju:z] , ” [ðə; ði] ['frentʃmən] ['mɜ:mɜ:d] , ['pɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌp] ['ɡreɪvli] .
“ **No use , the Frenchman murmured , pursing his lips up gravely .**
” 不 使用 , ” 这 法国人 低声说道 , 追求 他的 嘴唇 向上 严重地 .
“没用,”法国人低声说道，神情严肃地抿了抿嘴唇。

“ [ðə; ði][bɜ:rd][wəʊnt] [tɔ:k] .
“ **The bird won't talk .**
” 这 鸟 惯于 讲话 .
“这只鸟不会说话。”

[ɪts] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f][tu;; tə] [sli:p] [naʊ] .
It's going off to sleep now .
它是 去 离开 到 睡觉 现在 .
它现在要睡觉了。

[mə'θɜzələ] [ɡets] ['vɪzəbli] ['oʊldər] ['evri] [deɪ] , [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] .
Methuselah gets visibly older every day , monsieur and mademoiselle .
玛土撒拉 获得 明显地 老 每一个 天 , 先生 和 小姐 .
先生、小姐，玛土撒拉每天都明显老了。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][ləst] ['æksənts] .
You are only just in time to catch his last accents .
你 是 仅有的 只是 在 时间 到 抓住 他的 最后的 口音 .
你刚好赶上，听出了他最后的口音。

“ ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ **CHAPTER XXIII .**
” 章 二十三 .
“第二十三章

— [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
— **A MESSAGE FROM THE DEAD .**
— 一个 信息 从 这 死的 .
——来自死者的信息。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ˈfiːliks] [leɪ] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ˈdoʊzɪŋ] ,
Early next morning , as Felix lay still in his hut , dozing ,
早期的 下一个 早晨 , 作为 菲利克斯 躺 仍然 在 他的 小屋 , 打盹 ,
第二天清晨, 费利克斯躺在小屋里打盹儿, 一动不动。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈveɪɡli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and just vaguely conscious of a buzz of a mosquito close to his ear ,
和 只是 依稀 有意识的 的 一个 嗡嗡声 的 一个 蚊子 关闭 到 他的 耳朵 ,
他隐约感觉到耳边有蚊子嗡嗡作响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laʊd] [kraɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
he was aroused by a sudden loud cry outside — a cry that called his native
他 曾是 被唤醒 经过 一个 突然 大声 哭 外部 — 一个 哭 那 称为 他的 本国的
[neɪm] [θriː] [taɪmz] ,
name three times ,
姓名 三 时代 ,
他被外面突然传来的一声响亮的喊叫声惊醒——那喊叫声三次呼唤着他的本名。

[ˈrʌnɪŋ] : “ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [əˈweɪk] !
running : “ O King of the Rain , King of the Rain , King of the Rain , awake !
跑步 : “ 哦 国王 的 这 雨 , 国王 的 这 雨 , 国王 的 这 雨 , 醒 !
奔跑着: “雨之王啊, 雨之王啊, 雨之王啊, 醒来吧! ”

[haɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] !
High time to be up !
高的 时间 到 是 向上 !
该起床啦!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [sendz] [juː; jʊ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪŋ] !
The King of the Birds sends you health and greeting !
这 国王 的 这 鸟类 发送 你 健康 和 问候 !
鸟中之王祝您健康平安!

” [ˈfiːliks] [roʊz] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjædoo] , [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
” **Felix rose at once ; and his Shadow , rising before him ,**
” 菲利克斯 玫瑰 在 一次 ; 和 他的 阴影 , 上升 前 他 ,
费利克斯立刻站了起来; 他的影子也站在他前面站了起来,

[ænd; ənd] [ˈʌnbəʊltɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfæsnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
and unbolting the loose wooden fastener of the door ,
和 拆卸螺栓 这 松动的 木制的 紧固件 的 这 门 ,
然后拧下门上松动的木制紧固件,

[went] [aʊt] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [huː] [kɔːld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] [təˈbuː] - [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd]
went out in haste to see who called beyond the white taboo - line of their sacred
去 出去 在 匆忙 到 看 WHO 称为 超过 这 白色的 忌讳 - 线 的 他们的 神圣
[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] .
precincts .
辖区 .

他们急忙出去, 看看是谁在他们神圣领地的白色禁忌线之外呼唤。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] , [tɔːl] , [laɪð] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv]
A native woman , tall , lithe , and handsome , stood there in the full light of
一个 本国的 女士 , 高的 , 轻盈 , 和 英俊的 , 站立 那里 在 这 满的 光 的
[ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈbekənɪŋ] .
morning , beckoning .
早晨 , 招手 .
一位身材高挑、体态匀称、容貌姣好的当地女子, 站在晨光之中, 向人招手。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ɡliːmd] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ɡreɪ] [aɪz] .
A strange glow of hatred gleamed in her large gray eyes .
一个 奇怪的 辉光 的 仇恨 闪闪发光 在 她 大的 灰色的 眼睛 .
她那双灰色的大眼睛里闪烁着一种奇异的仇恨光芒。

[hɜːr; hər] [ˈfeɪplɪ] [braʊn] [ˈbʊzəm] [hiːvd] [ænd; ənd] [pæntɪd] [ˈhevɪli] .
Her shapely brown bosom heaved and panted heavily .
她 优美 棕色的 怀 喘息 和 喘息 重度 :

她丰满的棕色胸脯剧烈地起伏着，喘息不止。

[bɪɡ] [biːdz] [ˈɡlɪsənd] [ˈmɔɪstli] [ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] , [haɪ] [braʊ] .
Big beads glistened moistly on her smooth , high brow .
大的 珠子 闪闪发光 湿润的 在 她 光滑的 , 高的 眉头 :

大颗珠子在她光滑高挺的眉毛上闪着晶莹的水光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] [heɪst] .
It was clear she had run all the way in haste .
它 曾是 清除 她 有 跑步 全部 这 方式 在 匆忙 :

很明显，她一路狂奔而来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [æŋˈzaɪəti] .
She was deeply excited and full of eager anxiety .
她 曾是 深 兴奋的 和 满的 的 渴望的 焦虑 :

她既兴奋又焦虑。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] [soʊ] [ˈɜːrli] , [ˈjuːlə] ?
” **Why , what do you want here so early , Ula ?**
” 为什么 , 什么 做 你 想 这里 所以 早期的 , 乌拉 ?

“乌拉，你这么早就来这里做什么？”

“ [ðə; ði] [ˈfædəʊ] [æskt] , [ɪn] [sərˈpraɪz] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] .
” **the Shadow asked , in surprise — for it was indeed she .**
” 这 阴影 问 , 在 惊喜 — 为了 它 曾是 的确 她 :

“影子惊讶地问道——因为那确实是她。”

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [slɪpt] [əˈwei] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈrɪzn] ,
” **How have you slipped away , as soon as the sun is risen ,**
” 如何 有 你 滑倒了 离开 , 作为 很快 作为 这 太阳 是 升起 ,

“太阳一升起，你便悄然离去，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [hʌt] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ?
from the sacred hut of Tu - Kila - Kila ?
从 这 神圣 小屋 的 图 - 基拉 - 基拉 ?

来自图基拉基拉的神圣小屋？

“ [ˈuːləz] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] [ˈæŋɡri][ˈfaɪər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
” **Ula's gray eyes flashed angry fire as she answered .**
” ula 的 灰色的 眼睛 闪光灯 生气的 火 作为 她 回答 :

乌拉回答时，灰色的眼睛里闪过一丝愤怒的火焰。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈbiːtn] [em ˈiː] [əˈɡen] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ɪn] [rɪˈvendʒfəl] [ˈtoʊnz] ; “ [siː] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn]
” **He has beaten me again , ” she cried , in revengeful tones ; “ see the weals on**
” 他 有 被打败 我 再次 , ” 她 哭 , 在 复仇的 音调 ; ” 看 这 伤痕 在

[maɪ] [bæk] !
my back !
我的 后退 !

“他又打我了！”她带着复仇的语气喊道，“看看我背上的伤痕！”

[siː] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] !
See my arms and shoulders !
看 我的 武器 和 肩膀 !

看看我的胳膊和肩膀！

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwuːndz] .
He has drawn blood from my wounds .
他 有 绘制 血 从 我的 伤口 :

他让我的伤口流血了。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [ʌv; əv][gɒdz] .
He is the most hateful of gods .
他 是 这 最多 可恶 的 神 ；
他是最令人憎恶的神。

[aɪ][ʃəd; jəd] [ʌv] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
I should love to kill him .
我 应该 爱 到 杀 他 ；
我真想杀了他。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [slɪpt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
Therefore I slipped away from him with the early dawn and came to
所以 我 滑倒了 离开 从 他 和 这 早期的 黎明 和 来了 到
[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
consult with his enemy ,
咨询 和 他的 敌人 ；
因此，我趁着黎明时分悄悄离开他，去与他的敌人商议。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][,ti ju] - ['kɪlə] -
the King of the Birds , because I heard the words that the Eyes of Tu - Kila -
这 国王 的 这 鸟类 , 因为 我 听到 这 字 那 这 眼睛 的 图 - 基拉 -
['kɪlə] ,
Kila ,
基拉 ,
鸟中之王，因为我听到了图基拉基拉之眼的话语，

[hu:] [pər'veɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstər] .
who pervade the world , report to their master .
WHO 弥漫 这 世界 , 报告 到 他们的 掌握 ；
遍布世界的，都向他们的主人汇报。

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Eyes have told him that the King of the Rain , the Queen of the
这 眼睛 有 讲述 他 那 这 国王 的 这 雨 , 这 女王 的 这
[klaʊdz] ,
Clouds ,
云 ,
眼睛告诉他，雨之王，云之女王，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]['si:krət] [ə'genst] [,ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə]
and the King of the Birds are plotting together in secret against Tu - Kila - Kila
和 这 国王 的 这 鸟类 是 绘制 一起 在 秘密 反对 图 - 基拉 - 基拉
.
:
.
鸟王们正在秘密密谋对抗图基拉基拉。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ;
When I heard that , I was glad ;
什么时候 我 听到 那 , 我 曾是 高兴的 ;
听到这个消息，我很高兴；

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ;
I went to the King of the Birds to warn him of his danger ;
我 去 到 这 国王 的 这 鸟类 到 警告 他 的 他的 危险 ;
我去见百鸟之王，警告他即将面临的危险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][jɜ:r; jər] ['seɪftɪ] ,
and the King of the Birds , concerned for your safety ,
和 这 国王 的 这 鸟类 , 担心的 为了 你的 安全 ,
还有鸟中之王，他很关心你的安全，

[hæz; həz][sent][,em 'i:][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɒdz][tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌnz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
has sent me in haste to ask his brother gods to go at once to him .
有 发送 我 在 匆忙 到 问 他的 兄弟 神 到 去 在 一次 到 他 .

他派我匆匆去请他的兄弟神明立刻前往他那里。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['fɪ:lɪks] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ænd][hæd; həd] [kɔ:lɪd] [aʊt] ['mɑ:li][frʌm; frəm][ðə; ði]
" In a minute Felix was up and had called out Mali from the
" 在 一个 分钟 菲利克斯 曾是 向上 和 有 称为 出去 马里 从 这
['neɪbəɪɪŋ] [hʌt] .
neighboring hut .
邻接 小屋 .

“过了一会儿，费利克斯就起身，从隔壁的小屋里喊马里过来。”

" [tel] ['mɪsi] ['kwɪ:ni] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] - [ə; eɪ] -
" Tell Missy Queenie , " he cried , " to come with me to see the man - a -
" 告诉 米西 奎妮 , " 他 哭 , " 到 来 和 我 到 看 这 男人 - 一个 -
[wi:] - [wi:] !
oui - oui !
是的 - 是的 !

“告诉奎妮小姐，”他喊道，“跟我一起去看那个男人！ ”

[ðə; ði][mæn] - [ə; eɪ] - [wi:] - [wi:] [hæz; həz][sent][,em 'i:][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] .
The man - a - oui - oui has sent me for us to come .
这 男人 - 一个 - 是的 - 是的 有 发送 我 为了 我们 到 来 .
神灵派我来召我们前来。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [greɪt] [heɪst] .
She must make great haste .
她 必须 制作 伟大的 匆忙 .

她必须抓紧时间。

[hi:; hi][ˈwɒnts][ju: 'es] [ɪ'mɪ:diətli] .
He wants us immediately .
他 想要 我们 立即地 .

他要我们立刻过来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ænd][ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ˈtəʊkəʊ] , [ˈju:lə][glaɪdɪd] [əˈweɪ] ['stelθɪli] ,
" With a word and a sign to Toko , Ula glided away stealthily ,
" 和 一个 单词 和 一个 符号 到 商店 , 乌拉 滑翔 离开 悄悄地 ,
“乌拉向托科说了几句话，打了个手势，便悄悄地溜走了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] - [laɪk] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:ləˈni:zən] ['wʊmən] , [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [heɪtɪd]
with the cat - like tread of the native Polynesian woman , back to her hated
和 这 猫 - 喜欢 踏 的 这 本国的 波利尼西亚人 女士 , 后退 到 她 憎恨
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她迈着像波利尼西亚土著妇女猫一样轻盈的步伐，回到了她憎恨的丈夫身边。

['fɪ:lɪks] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['met(ə)] [pleɪt] ,
Felix went out to the door and heliographed with his bright metal plate ,
菲利克斯 去 出去 到 这 门 和 日光摄影 和 他的 明亮的 金属 盘子 ,
菲利克斯走到门口，用他那块闪亮的金属板进行了日光照射。

[tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['frentʃmənz] [hɪl] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
turned on the Frenchman's hill , " What is it ?
转向 在 这 法国人的 爬坡道 , " 什么 是 它 ?
在法国人的山坡上转过身，“那是什么？ ”

” [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈænsər] [flæʃt] [bæk] , [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] , ” [kʌm] [kwɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
” **In a moment the answer flashed back , word by word , “ Come quick , if you want**
” 在 一个 片刻 这 回答 闪光灯 后退 , 单词 经过 单词 , ” 来 快的 , 如果 你 想
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

片刻之后，答案一字一句地闪现在脑海中：“想听就快来。”

[məˈθʊzələr] [ɪz] [riˈsaɪtɪŋ] !
Methuselah is reciting !
玛土撒拉 是 背诵 !

玛土撒拉正在诵经！

” [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər][ˈmjʊəriəl] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
” **A few seconds later Muriel emerged from her hut , and the two**
” 一个 很少 秒 之后 穆里尔 出现 从 她 小屋 , 和 这 二
[jʊərəˈpi:ənz] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] ,
Europeans , closely followed ,
欧洲人 , 密切 随后 ,

几秒钟后，穆里尔从她的小屋里走了出来，那两个欧洲人紧随其后。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪnˈseprəbl] [ˈfæ,douz] ,
as always , by their inseparable Shadows ,
作为 总是 , 经过 他们的 形影不离 阴影 ,

一如既往，被他们形影不离的影子所笼罩。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [saɪd] - [pæθ] [ðæt] [led] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [ˈdi:viəs] [wei] ,
took the winding side - path that led through the jungle by a devious way ,
采取 这 绕线 边 - 小路 那 引领 通过 这 丛林 经过 一个 狡猾的 方式 ,
沿着蜿蜒曲折的小路穿过丛林，

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - - [ˈtemp(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
avoiding the front of Tu - Kila - Kila's temple , to the Frenchman's cottage .
避免 这 正面 的 图 - 基拉 - - 寺庙 , 到 这 法国人的 小屋 .

避开图基拉基拉神庙的正面，前往法国人的小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [em] . [ˈpeɪrən] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈpɑ:rtli][baɪ][ˈu:ləz] [nu:z] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - -
They found M . Peyron very much excited , partly by Ula's news of Tu - Kila - Kila's
他们 成立 M . 佩龙 非常 很多 兴奋的 , 部分 经过 ula 的 消息 的 图 - 基拉 - -
[ˈætɪtu:d] ,
attitude ,
态度 ,

他们发现佩龙先生非常兴奋，部分原因是乌拉带来了图基拉基拉的态度度的消息。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [stiɪl] [baɪ] - - [ˈædʒɪteɪtɪd] [kənˈdɪ(ə)n] .
but more still by Methuselah's agitated condition .
但 更多的 仍然 经过 - - 激动 状况 .

但更重要的是，玛土撒拉当时情绪激动。

” [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , ” [hi:; hi][kraɪd] , [ˈsi:zɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
” **The whole night through , my dear friends , “ he cried , seizing their hands ,**
” 这 所有的 夜晚 通过 , 我的 亲爱的 朋友们 , ” 他 哭 , 抓住 他们的 双手 ,
“整整一夜，我的朋友们,”他喊道，紧紧抓住他们的手。

” [ðæt] [bɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃætərɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ] .
” **that bird has been chattering , chattering , chattering .**
” 那 鸟 有 到过 喋喋不休 , 喋喋不休 , 喋喋不休 .

“那只鸟一直在叽叽喳喳地叫，叽叽喳喳地叫。”

[oʊ] , [mɒn] [dju:] , [ˈkwel][wɑ:ˈzoʊ] !
Oh , mon Dieu , quel oiseau !
哦 , 星期一 上帝 , 克尔 鸟 !

哦，我的天哪，多么美丽的鸟儿！

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [hɜ:rd] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm] [mædəmwəˈzel] [hæd; həd] [strʌk]
It seems as though the words heard yesterday from mademoiselle had struck
它 似乎 作为 尽管 这 字 听到 昨天 从 小姐 有 击
[sʌm; səm] [lɔ:st] [kɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ˈmeməri] .
some lost chord in the creature's memory .
一些 丢失的 弦 在 这 生物的 记忆 .
似乎昨天小姐说的话触动了这生物记忆中某个遗失的音符。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)l] .
But he is also very feeble .
但 他 是 还 非常 微弱 .
但他身体也很虚弱。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [wel] .
I can see that well .
我 能 看 那 出色地 .
我完全明白。

[hɪz; ɪz] [gəˈru:lɪti] [ɪz][ðə; ði] [gəˈru:lɪti] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɪn][ɪts] [læst] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈmoʊmənts] .
His garrulity is the garrulity of old age in its last flickering moments .
他的 喋喋不休 是 这 喋喋不休 的 老的 年龄 在 它是最后的 闪烁 时刻 .
他的喋喋不休是老年人临终前的喋喋不休。

[hi:; hi] [ˈmʌmbəlz] [ænd; ənd] [ˈmʌtərz] .
He mumbles and mutters .
他 咕哝 和 低声嘟囔 .
他喃喃自语，喃喃自语。

[hi:; hi] [ˈtʃʌklz] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
He chuckles to himself .
他 轻笑 到 他自己 .
他低声轻笑。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,
If you don't hear his message now and at once ,
如果 你 不 听到 他的 信息 现在 和 在 一次 ,
如果你现在还不听进他的信息，

[ɪts] [maɪ] [ˈsɔ:ləm] [kənˈvɪkʃn] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hɪr] [aɪˈti:] .
it's my solemn conviction you will never hear it .
它是 我的 庄严 定罪 你 将要 绝不 听到 它 .
我郑重承诺，你永远不会听到这个消息。

" [hi:; hi][led][ðəm; ðəm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪvɪəri] , [wer] [məˈθɜzələr] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n]
" **He led them out to the aviary , where Methuselah , in effect , was sitting on**
" 他 引领 他们 出去 到 这 鸟舍 , 在哪里 玛土撒拉 , 在 影响 , 曾是 坐着 在
[hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] ,
his perch ,
他的 栖息 ,
他领着他们来到鸟舍，玛土撒拉实际上正坐在它的栖木上。

[moʊst] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈwoʊbɪɡɔ:n] .
most tremulous and webegone .
最多 颤抖的 和 悲惨的 .
极度颤抖和悲伤。

[hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [ˈʌdəd] [ˈvɪzəbli] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [pri:n] [hɪmˈself] .
His feathers shuddered visibly ; he could no longer preen himself .
他的 羽毛 颤抖 明显地 ; 他 可以 不 更长 梳妆打扮 他自己 .
他的羽毛明显地颤抖着；他再也无法梳理自己的羽毛了。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ” [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈvɔɪs] .
“ **Listen to what he says , ” the Frenchman exclaimed , in a very serious voice .**
“ 听 到 什么 他 说道 , ” 这 法国人 惊呼 , 在 一个 非常 严肃的 嗓音 .
“ 听听他说了什么 , ” 法国人用非常严肃的语气说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː; jəː][ləst] , [ləst] [tʃæns] .
“ **It is your last , last chance .**
“ 它 是 你的 最后的 , 最后的 机会 .
这是你最后的机会。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪz] [ˈevər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈrævəld] [æt; ət][ɔːl] , [baɪ] - [eɪd] , [naʊ] [ɪz] ,
If the secret is ever to be unravelled at all , by Methuselah's aid , now is ,
如果 这 秘密 是 曾经 到 是 解开 在 全部 , 经过 - 援助 , 现在 是 ,
如果这个秘密终有一天会被揭开 , 那么借助玛土撒拉的力量 , 就是现在。

[wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ðə; ði][ˈpraːpər][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)][aɪ ˈtiː] .
without doubt , the proper moment to unravel it .
没有 怀疑 , 这 恰当的 片刻 到 绎 它 .
毫无疑问 , 现在正是揭开谜底的最佳时机。

“ [ˈmjʊəriəl] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][bɜːrd] [ˈdʒentli] .
“ **Muriel put out her hand and stroked the bird gently .**
“ 穆里尔 放 出去 她 手 和 抚摸 这 鸟 轻轻地 .
“穆里尔伸出手 , 轻轻抚摸着这只鸟。”

“ [ˈprɪti] [poʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsuːðɪŋli] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈvɔɪs] .
“ **Pretty Poll , ” she said , soothingly , in a sympathetic voice .**
“ 漂亮的 轮询 , ” 她 说 , 舒缓地 , 在 一个 交感神经 嗓音 .
“漂亮的波尔 , ” 她用安慰的语气说道。

“ [ˈprɪti] [poʊl] !
“ **Pretty Poll !**
“ 漂亮的 轮询 !
“漂亮的民意调查! ”

[pʊr] [poʊl] !
Poor Poll !
贫穷的 轮询 !
民调结果很差!

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪl] !
Was he ill !
曾是 他 患病的 !
他生病了吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈsʌfərɪŋ] ?
Was he suffering ?
曾是 他 痛苦 ?
他当时在受苦吗?

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [ðoʊz] [fəˈmɪliər] [wɜːrdz] , [ʌnˈhɜːrd] [soʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [ˈjestərdeɪ] ,
“ **At the sound of those familiar words , unheard so long till yesterday ,**
“ 在 这 声音 的 那些 熟悉的 字 , 闻所未闻 所以 长的 直到 昨天 ,
“听到那些熟悉的话语 , 那些久违的、直到昨天才再次听到的话语 ,

[ðə; ði] [ˈpærət] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [ɪn][hiː; ɪz] [biːk] [wʌns] [mɔːr] ,
the parrot took her finger in his beak once more ,
这 鹦鹉 采取 她 手指 在 他的 喙 一次 更多的 ,
鹦鹉再次用喙叼住了她的手指。

[ænd; ənd][bɪt][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌ; əv][hiː; ɪz][kaɪnd][ɪn][ðer; ðər][ˈsɔːftɜː , ˈsɔftɜː][ˈmoʊmənts] .
and bit it with the tenderness of his kind in their softer moments .
和 少量 它 和 这 压痛 的 他的 种类 在 他们的 更柔和 时刻 .
在他们温柔的时刻 , 他用同类特有的温柔咬了一口。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'kæniɪk(ə)l] [twɪst] ,
Then he threw back his head with a sort of mechanical twist ,
然后 他 扔 后退 他的 头 和 一个 种类 的 机械的 捻 ,
然后他猛地向后仰头，动作带着一种机械式的扭动。

[ænd; ænd] [skriːmd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm][ɑːn] [zːrθ] ,
and screamed out at the top of his voice , for the last time on earth ,
和 尖叫 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 为了 这 最后的 时间 在 地球 ,
他用尽全力，发出了此生最后一次的嘶吼。

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] :
his mysterious message :
他的 神秘 信息 :
他神秘的信息：

" ['prɪti] [pʊəl] !
“ **Pretty Poll** !
” 漂亮的 轮询 !
“漂亮的民意调查！ ”

['prɪti] [pʊəl] !
Pretty Poll !
漂亮的 轮询 !
漂亮的投票！

[gɔːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
God save the king !
上帝 节省 这 国王 !
天佑国王！

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] !
Confound the Duke of York !
混杂 这 公爵 的 约克 !
可恶的约克公爵！

[deθ] [tuː; tə][ɔːl] ['ærənt] [neɪvz] [ænd; ænd] ['raʊndhedz] !
Death to all arrant knaves and roundheads !
死亡 到 全部 绝对的 无赖 和 圆颅党 !
处死所有无耻的恶棍和圆颅党人！

" [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] [tʃɑːrlz]
“ **In the nineteenth year of the reign of his most gracious majesty , King Charles**
” 在 这 第十九 年 的 这 在位 的 他的 最多 亲切 威严 , 国王 查尔斯
[ðə; ði] ['sekənd] ,
the Second ,
这 第二 ,
“在他最仁慈的国王查理二世陛下统治的第十九年，

[aɪ] , [nə'θænjəl] [krɔːs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊθ] [ʌv; əv] ['sʌndər'lænd] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] - ,
I , Nathaniel Cross , of the borough of Sunderland , in the county of Doorham ,
我 , 纳撒尼尔 叉 , 的 这 行政区 的 桑德兰 , 在 这 县 的 - ,
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,
我，纳撒尼尔·克罗斯，英格兰多尔汉姆郡桑德兰自治市居民，

[æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] ['mæɪnər] , [ðen] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bɑːrk]['mɑːrtər]
an able - bodied mariner , then sailing the South Seas in the good bark Martyr
一个 有能力的 - 有形的 水手 , 然后 帆船 这 南 海域 在 这 好的 吠 烈士
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
一位身强力壮的水手，当时正驾驶着性能优良的帆船“殉道者王子号”在南太平洋航行。

[ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [greɪt] ['grɪmzbi] , [wer'ʌv] [wʌn] ['tɒməs] [welz] , [dʒent] . , [ʌndə] [gɑ:d] ,
of the Port of Great Grimsby , whereof one Thomas Wells , gent . , under God ,
的 这 港口 的 伟大的 格里姆斯比 , 其中 一 托马斯 威尔斯 , 绅士 : , 在下面 上帝 ,
[wʌz; wəz]['məstər] ,
was master ,
曾是 掌握 ,

大格里姆斯比港的船长，一位名叫托马斯·威尔斯的绅士，在上帝的庇佑下，

[wʌz; wəz] , [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] , [rekt] [ænd; ənd][kæst] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [[ɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
was , by stress of weather , wrecked and cast away on the shores of this
曾是 , 经过 压力 的 天气 , 损毁 和 投掷 离开 在 这 海岸 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

由于恶劣天气的影响，船只沉没并搁浅在这个岛屿的岸边。

[kɔ:ld] [baɪ][ɪts]['dʒentaɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bu:] ['pæri] .
called by its gentile inhabitants by the name of Boo Parry .
称为 经过 它是 外邦人 居民 经过 这 姓名 的 嘘 格挡 :

当地非犹太居民称之为布帕里。

[ɪn] [wɪtʃ] [rek] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [br'fel] , ['tɒməs] [welz] , [dʒent] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt]
In which wreck , as it befell , Thomas Wells , gent . , and his equipment
在 哪个 破坏 , 作为 它 发生 , 托马斯 威尔斯 , 绅士 : , 和 他的 设备
[wɜ:r; wər] , [baɪ][dr'vaɪn] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
were , by divine disposition ,
是 , 经过 神圣的 处置 ,

在那场海难中，托马斯·威尔斯先生和他的装备，因神的旨意而丧生。

[kɪld] [ænd; ənd] [draʊnd] , [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [θri:] ['mæɪnəz] , [wer'ʌv] [aɪ][eɪ 'em][wʌn] ,
killed and drowned , save and except three mariners , whereof I am one ,
被杀 和 溺水 , 节省 和 除了 三 水手们 , 其中 我 是 一 ,
除了三名水手（我就是其中之一）之外，其余的人都遇难溺亡了。

[hu:] [ɪn]['gɑ:dz] [gʊd] ['prɑ:vɪdəns] [swæm] ['seɪfli] [θru:] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [weɪvz]
who in God's good providence swam safely through an exceeding great flood of waves
WHO 在 神的 好的 普罗维登斯 游泳 安全 通过 一个 超过 伟大的 洪水 的 波浪
[ænd; ənd] ['ləndɪd] [æt; ət] [læst][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] .
and landed at last on this island .
和 登陆 在 最后的 在 这 岛 :

蒙上帝眷顾，他安全地游过滔天巨浪，最终抵达这座岛屿。

[ðer; ðər][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] , ['əuɪn] ['wɪljəmz] , [ʌv; əv]['swɒnsɪ; -zi] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] [weɪlz] ,
There my two companions , Owen Williams , of Swansea , in the parts of Wales ,
那里 我的 二 同伴 , 欧文 威廉姆斯 , 的 斯旺西 , 在 这 部分 的 威尔士 ,
[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [lə] [prɪ'kɑ:rd] ,
and Lewis le Pickard ,
和 刘易斯 勒 皮卡德 ,

在那里，我的两个同伴，来自斯旺西的欧文·威廉姆斯，以及来自威尔士的路易斯·勒·皮卡德，

[ə; eɪ] [frentʃ] - [refju'dʒi:] , [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] , [baɪ][ðə; ði] [sed] ['dʒentailz] , ['kru:əli]
a French Hewgenott refugee , were at once , by the said gentiles , cruelly
一个 法语 - 难民 , 是 在 一次 , 经过 这 说 非犹太人 , 残酷地
[en'tri:tɪd] ,
entreated ,
恳求 ,

一名法国赫格诺特难民，立即遭到上述异教徒的残酷对待。

[ænd; ənd][ˈæftər] [greɪt] [ˈtɔːrtʃər] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [gɑːd] ,
and after great torture cooked and eaten at the temple of their chief god ,
和 后 伟大的 酷刑 煮熟 和 吃 在 这 寺庙 的 他们的 首席 上帝 ,
[tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] .
Too - Keela - Keela .
也 - 基拉 - 基拉 .

经过酷刑折磨后，他们被带到他们的主神 Too-Keela-Keela 的神庙里烹煮食用。

[bʌt; bət][aɪ] , [maɪˈself] , [ˈhævɪŋ] [θruː] [ˈgɑːdz] [greɪs] [faʊnd] [ˈfeɪvər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
But I , myself , having through God's grace found favor in their eyes ,
但 我 , 我 , 拥有 通过 神的 优雅 成立 偏爱 在 他们的 眼睛 ,
但我自己，蒙神的恩典，在他们眼前蒙恩，

[wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈkɔːrɒŋ] ,
was promoted to the post which in their speech is called Korong ,
曾是 推广 到 这 邮政 哪个 在 他们的 演讲 是 称为 科龙 ,
被提拔到他们口中称为 Korong 的职位，

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːrd] , [maɪ] [ˈmaʊθpiːs] , [wɪl] [hɪrˈæftər] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] , [mɔːr]
the nature of which this bird , my mouthpiece , will hereafter , to your ears , more
这 自然 的 哪个 这 鸟 , 我的 喉舌 , 将要 此后 , 到 你的 耳朵 , 更多的
[ˈfəli] [dɪˈskʌvər] .
fully discover .
完全 发现 .

从今以后，我的代言人——这只鸟——的本质，将会更加充分地展现在你们的耳中。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [matʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɜːrki] [wei] , [məˈθjʊzələ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [blɪŋkt]
" **Having said so much , in a very jerky way , Methuselah paused , and blinked**
" 拥有 说 所以 很多 , 在 一个 非常 肉干 方式 , 玛土撒拉 暂停 , 和 眨眼
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɪrəli] .
his eyes wearily .
他的 眼睛 疲劳 .

“说了这么多，语速非常慢，玛土撒拉停顿了一下，疲惫地眨了眨眼睛。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
" **What does he say ?**
" 什么 做 他 说 ?

他说了什么？

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [bɪˈgæn] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **the Frenchman began , eager to know the truth** .
" 这 法国人 开始 , 渴望的 到 知道 这 真相 .
“法国人开口了，急切地想知道真相。”

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪks] ,
But Felix ,
但 菲利克斯 ,

但是菲利克斯，

[ˈfɪrf(ə)l] [lest] [ˈeni] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːdz] [ˈdɪskɔːrs] [ænd; ənd]
fearful lest any interruption might break the thread of the bird's discourse and
可怕 免得 任何 中断 可能 休息 这 线 的 这 鸟类 话语 和
[tʃiːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkwəl] ,
cheat them of the sequel ,
欺骗 他们 的 这 续集 ,

他们担心任何打断都会中断鸟儿的叙述，使他们无法听到后续的内容。

[held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [mjuːt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .
held up a warning finger , and then laid it on his lips in mute injunction .
握住 向上 一个 警告 手指 , 和 然后 铺设 它 在 他的 嘴唇 在 沉默的 禁令 .
他竖起一根手指表示警告，然后把它放在嘴唇上，无声地发出命令。

[mə'θjʊzələr] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
Methuselah threw back his head at that and laughed aloud .
玛士撒拉 扔 后退 他的 头 在 那 和 笑了 大声 .
玛士撒拉听了这话，仰头大笑起来。

“ [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ **God save the king !**
“ 上帝 节省 这 国王 !
“上帝保佑国王! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] ['fi:blə(r)] [wei] , “ [ænd; ənd][tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['peɪpɪst] !
“ **he cried again , in a still feeble way , “ and to hell with all papists !**
“ 他 哭 再次 , 在 一个 仍然 虚弱者 方式 , “ 和 到 地狱 和 全部 天主教徒 !
他再次喊道，声音更加虚弱了，“去他妈的天主教徒! ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mesɪndʒər]
“ **It was strange how they all hung on the words of that unconscious messenger**
“ 它 曾是 奇怪的 如何 他们 全部 悬挂 在 这 字 的 那 无意识 信使
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [eɪdʒ] ,
from a dead and gone age ,
从 一个 死的 和 已消失 年龄 ,
“奇怪的是，他们竟然都对那个来自逝去时代的无意识信使的话语深信不疑。”

[hu:] [hɪm'self] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌtərɪŋ] .
who himself knew nothing of the import of the words he was uttering .
WHO 他自己 知道 没有什么 的 这 进口 的 这 字 他 曾是 发出声音 .
他自己却丝毫不知自己所说的话的含义。

[mə'θjʊzələr] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɜ:rni:stnəs] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] , [ænd; ənd]
Methuselah laughed at their earnestness , shook his head once or twice , and
玛士撒拉 笑了 在 他们的 认真 , 摇晃 他的 头 一次 或者 两次 , 和
[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:; tə] [hɪm'self] .
seemed to think to himself .
似乎 到 思考 到 他自己 .
玛士撒拉嘲笑他们的认真，摇了一两下头，似乎在思考着什么。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ə'freʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd] ['brʊkən] [ɔ:f] [æt; ət] .
Then he remembered afresh the point he had broken off at .
然后 他 记得 重新 这 观点 他 有 破碎的 离开 在 .
然后他重新记起了自己上次中断的地方。

“ [mɔ:r] ['fɒli] [dɪ'skʌvər] .
“ **More fully discover .**
“ 更多的 完全 发现 .
“更全面地探索。”

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrɜz] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
For seven years have I now lived on this island ,
为了 七 年 有 我 现在 居住地 在 这 岛 ,
我在这座岛上已经生活了七年了。

['nevər] ['hævɪŋ] [si:n] [ɔ:r] - ['krɪstʃən] [feɪs] [ɔ:r] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
never having seen or h'ard Christian face or voice ; and at the end of that time ,
绝不 拥有 已见 或者 - 基督教 脸 或者 嗓音 ; 和 在 这 结尾 的 那 时间 ,
从未见过或亲耳听过基督徒的面孔或声音；在那段时间结束时，

['fi:lɪŋ] [maɪ] [helθ] - ,
feeling my health feail ,
感觉 我的 健康 - ,
感觉身体状况不佳，

[ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] [æprɪ'hensɪv] [lest] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] [[ʊd; ʒəd] [hɪr'æftər] ['sʌfər]
and being apprehensive lest any of my fellow - countrymen should hereafter suffer
和 存在 忧虑 免得 任何 的 我的 同伴 - 同胞们 应该 此后 遭受
[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
the same fate as I have done ,
这 相同的 命运 作为 我 有 完毕 ,
我担心我的同胞们日后会遭遇和我一样的命运，

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðɪs] [pærət] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
I began to teach this parrot his message , a few words at a time ,
我 开始 到 教 这 鹦鹉 他的 信息 , 一个 很少 字 在 一个 时间 ,
我开始教这只鹦鹉说这句话，一次教几个词。
[ɪm'presɪŋ] [aɪ 'ti:]['du:li][ænd; ɐnd] ['fʊli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] .
impressing it duly and fully on his memory .
令人印象深刻 它 正式地 和 完全 在 他的 记忆 .
将其完整地深深地印在他的记忆中。

“ [lɑ:rn] , [ðen] , [oʊ] ['weɪfərər] , [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [bu:] [pæri] [ɑ:r; ər][moʊst] ['æərənt] ['dʒentailz] ,
“ **Larn , then , O wayfarer , that the people of Boo Parry are most arrant gentiles ,**
” 学习 , 然后 , 哦 旅行者 , 那 这 人们 的 嘘 格挡 是 最多 绝对的 非犹太人 ,
['hi:ðŋ] , [ænd; ɐnd] - .
heathens , and carribals .
异教徒 , 和 - .
“那么，旅人啊，你当知道布帕里的人都是彻头彻尾的异教徒、野蛮人和加勒比人。”

[ænd; ɐnd] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvər] , [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ɐnd] ['meθəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vaɪl] [feɪθ] .
And this , as I discover , is the nature and method of their vile faith .
和 这 , 作为 我 发现 , 是 这 自然 和 方法 的 他们的 卑鄙的 信仰 .
而我发现，这就是他们卑劣信仰的本质和方法。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][ɡɔdz] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ænd; ɐnd] ['sevrəl] [ɪn'kɑ:rnət] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [pər'tɪkjələr]
They hold that the gods are each and several incarnate in some one particular
他们 抓住 那 这 神 是 每个 和 一些 体现 在 一些 一 特别的
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
human being .
人类 存在 .
他们认为，诸神都是化身为某个特定的人。

[ðɪs] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðeɪ] ['wɜ:rfɪp] [ænd; ɐnd] ['revərəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ɡoʊstli] [rɪ'spekt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
This human being they worship and reverence with all ghostly respect as his
这 人类 存在 他们 崇拜 和 尊敬 和 全部 幽灵般的 尊重 作为 他的
[ɪn'kɑ:r'neiʃŋ] .
incarnation .
化身 .
他们以近乎鬼魅般的敬畏之心崇拜和尊崇这个人，视其为他的化身。

[ænd; ɐnd] ['tʃi:fli] , [ə'boʌv] [ɔ:l] , [du:] [ðeɪ] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑ:d] [tu:] - ['ki:lə] - ['ki:lə] ,
And chiefly , above all , do they revere the great god Too - Keela - Keela ,
和 主要 , 多于 全部 , 做 他们 尊敬 这 伟大的 上帝 也 - 基拉 - 基拉 ,
最重要的是，他们崇敬伟大的神图基拉基拉。

[hu:z] [reprɪ'zentətɪv] ([meɪ] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm])
whose representative (may the Lord in Heaven forgive me for the same)
谁 代表 (可能 这 主 在 天堂 原谅 我 为了 这 相同的)
其代表（愿天上的主宽恕我）

[aɪ][mar'self][eɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['spi:kɪŋ] .
I myself am at this present speaking .
我 我 是 在 这 展示 请讲 .
此刻正在和我说话的正是我本人。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] , [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] , [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðæt] [ɪmˈpaɪəsˈɪmpɪəs] [ˈɑːnər] .
Having thus , for my sins , attained to that impious honor .
拥有 因此 , 为了 我的 罪孽 , 已达到 到 那 不敬 荣誉 .

就这样，我因自己的罪孽，获得了那不敬的荣耀。

“ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] !
“ **God save the king ! Confound the Duke of York !**
“ 上帝 节省 这 国王 ! 混杂 这 公爵 的 约克 !

“上帝保佑国王！诅咒约克公爵！”

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈpeɪpɪst] !
To hell with all papists !
到 地狱 和 全部 天主教徒 !

去他妈的天主教徒！

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɡɔdz][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
“ **It is the fashion of this people to hold that their gods must always be**
“ 它 是 这 时尚 的 这 人们 到 抓住 那 他们的 神 必须 总是 是
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌsti] .
strong and lusty .
强的 和 好色的 .

“这个民族的风俗是认为他们的神必须永远强壮而好色。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɑːrgjuː][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðʌs] :
For they argue to themselves thus :
为了 他们 争论 到 他们自己 因此 :

他们这样自言自语道：

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][mʌst; məst] [niːdz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɪɡər][ænd; ənd]
that the continuance of the rain must needs depend upon the vigor and
那 这 继续 的 这 雨 必须 需求 依赖 之上 这 活力 和
[ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ɪts] [soʊl] ,
subtlety of its Soul ,
微妙之处 的 它是 灵魂 ,

雨水的持续与否必然取决于其灵魂的活力和微妙之处。

[ðə; ði][reɪn] - [gɑːd] .
the rain - god .
这 雨 - 上帝 .

雨神。

[soʊ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ænd; ənd] [ˈfruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [ˈjiːld]
So the continuance and fruitfulness of the trees and plants which yield
所以 这 继续 和 丰硕 的 这 树木 和 植物 哪个 屈服
[ðem; ðəm] [fuːd] [mʌst; məst] [niːdz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [gɑːd] .
them food must needs depend upon the health of the tree - god .
他们 食物 必须 需求 依赖 之上 这 健康 的 这 树 - 上帝 .

因此，为人类提供食物的树木和植物的持续生长和丰产必然取决于树神的健康状况。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
And the life of the world , and the light of the sun ,
和 这 生活 的 这 世界 , 和 这 光 的 这 太阳 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
世间万物，以及太阳的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,
and the well - being of all things that in them are ,
和 这 出色地 - 存在 的 全部 事物 那 在 他们 是 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,
以及其中一切事物的福祉，

[mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:] -
must depend upon the strength and cunning of the high god of all , Too -
必须 依赖 之上 这 力量 和 狡猾 的 这 高的 上帝 的 全部 , 也 -
[ˈki:lə] - [ˈki:lə] .
Keela - Keela .
基拉 - 基拉 .

必须依靠万物之神 Too-Keela-Keela 的力量和狡诈。

[hens] [ðeɪ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðer; ðər][gɒdz] ,
Hence they take great care and woorship of their gods ,
因此 他们 拿 伟大的 关心 和 - 的 他们的 神 ,
因此, 他们非常敬拜和崇拜他们的神灵。

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] [ru:lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [tə'bu:] ,
surrounding them with many rules which they call Taboo ,
周围 他们 和 许多 规则 哪个 他们 称呼 忌讳 ,
他们被许多被称为禁忌的规则所包围,

[ænd; ənd] [rɪs'trɪktɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [i:t] , [ænd; ənd] [wʌt] [drɪŋk] ,
and restricting them as to what they shall eat , and what drink ,
和 限制 他们 作为 到 什么 他们 将 吃 , 和 什么 喝 ,
并限制他们的饮食,

[ænd; ənd] ['werwɪðɔ:l] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['si:mli] [kloʊð] [ðəm'selvz] .
and wherewithal they shall seemly clothe themselves .
和 所需资源 他们 将 似乎 衣服 他们自己 .
以及他们用来穿戴得体的衣物。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] - ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔ:z] [ðə; ði]
For they think that if the King of the Rain at ' anything that might cause the
为了 他们 思考 那 如果 这 国王 的 这 雨 在 - 任何事物 那 可能 原因 这
[kɔ:lɪk] ,
colick ,
绞痛 ,

因为他们认为, 如果雨神做了任何可能导致绞痛的事情,

[ɔ:r] [laɪk] ['hju:mər][ɔ:r] [dɪ'stempər] , [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [ðer'æftər] [bi:; bi] ['stɔ:rmɪ] [ænd; ənd]
or like humor or distemper , the weather will thereafter be stormy and
或者 喜欢 幽默 或者 犬瘟热 , 这 天气 将要 此后 是 暴风雨 和
[tem'pestʃuəs] ;
tempestuous ;
暴风雨般的 ;

或者像情绪低落或疾病一样, 此后天气将变得暴风雨肆虐;

[bʌt; bət][sɒʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ferz] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
but so long as the King of the Rain fares well and retains his health ,
但 所以 长的 作为 这 国王 的 这 雨 票价 出色地 和 保留 他的 健康 ,
但只要雨神安然无恙, 身体健康,

[sɒʊ] [lɔ:n] [wɪl] [ðə; ði] ['weðər] ['oʊvər][ðer; ðər]['aɪlənd][ʌv; əv] [bu:] ['pæri] [bi:; bi] [klɪr] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs]
so long will the weather over their island of Boo Parry be clear and prosperous
所以 长的 将要 这 天气 超过 他们的 岛 的 嘘 格挡 是 清除 和 繁荣
.
:
.

只要布帕里岛上的天气晴朗繁荣就好。

“ [ˈfɜːrðərˈmɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɑːrni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θiːəˈləʊdʒən] , [ˈbiːɪŋ] [maɪˈself] , [ɪnˈdiːd] ,
“ **Furthermore** , **as I have larned from their theologians** , **being myself** , **indeed** ,
此外 , 作为 我 有 学习 从 他们的 神学家 , 存在 我 , 的确 ,
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɒdz] ,
the greatest of their gods ,
这 最 的 他们的 神 ,

“此外, 正如我从他们的神学家那里了解到的, 我自己的确是他们神中最伟大的,
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðei] [meɪ] [naːt][let] [ˈeni] [ɡɑːd][daɪ] ,
it is evident that they may not let any god die ,
它 是 明显 那 他们 可能 不是 让 任何 上帝 死 ,
很明显, 他们可能不会让任何神明死去。

[lest] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prezɪdeɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪðər] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
lest that department of nature over which he presideth should wither away and
免得 那 部门 的 自然 超过 哪个 他 总统 应该 枯萎 离开 和
- , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
feail , **as it were** ,
- , 作为 它 是 ,
以免他所主宰的自然界逐渐衰败凋零。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :
和他一起。

[bʌt; bət] [ˈriːz(ə)nəbli] [noʊ] [ker] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)][mæŋ][kæn; kən][ˈeksərsaɪz] [wɪl] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
But reasonably no care that mortal man can exercise will prevent the possibility
但 合理 不 关心 那 凡人 男人 能 锻炼 将要 防止 这 可能性
[ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɑːd] — [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] — [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]
of their god — seeing he is but one of themselves — growing old and
的 他们的 上帝 — 看到 他 是 但 — 的 他们自己 — 生长 老的 和
[ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][læst] .
feeble and dying at last .
微弱 和 垂死 在 最后的 .
但凡人所能采取的任何谨慎措施, 都无法阻止他们的神——因为他不过是他们中的一员——衰老、虚弱, 最终死去。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [wɪtʃ] [kəˈlæməti] ,
To prevent which calamity ,
到 防止 哪个 灾害 ,
为了防止哪种灾难发生,

[ðɪːz] [ˈdʒentəl][ˈfoʊk][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] ([æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv]
these gentile folk have invented (as I believe by the aid and device of
这些 外邦人 民间 有 发明 (作为 我 相信 经过 这 援助 和 设备 的
[ˈsɑːθən]) [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈhætʃrəl] [ˈpræktɪs] .
Sathan) this horrid and most unnatural practice .
撒旦) 这 可怕的 和 最多 不自然 实践 .
这些非犹太民族发明了（我相信是在撒旦的帮助和安排下）这种可怕的、极其不自然的做法。

[ðə; ði][mæŋ] - [ɡɑːd][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃoʊθ] [ɪn][ˈbɑːdi][ɔːr][maɪnd] [ðæt]
The man - god must be killed so soon as he showeth in body or mind that
这 男人 - 上帝 必须 是 被杀 所以 很快 作为 他 展示 在 身体 或者 头脑 那
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] - .
his native powers are beginning to feail .
他的 本国的 权力 是 开始 到 - .
一旦人神在身体或精神上表现出其与生俱来的力量开始衰弱, 就必须立即将其杀死。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [kɪld] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] , [ɪn] [ðɪs]
And it is necessary that he be killed , according to their faith , in this
和 它 是 必要的 那 他 是 被杀 , 根据 到 他们的 信仰 , 在 这
[ɪnˈsuːɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
ensuing fashion .
随后 时尚 .

根据他们的信仰，他必须以如下方式被处死。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn] - [gɑːd][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [ˈsləʊli] [baɪ][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
“ **If the man - god were to die slowly by a death in the course of nature** ,
” 如果 这 男人 - 上帝 是 到 死 缓慢地 经过 一个 死亡 在 这 课程 的 自然 ,
“如果这位人神在自然过程中慢慢死去，

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] [stɑːpt] [ˌɔːltəˈgeðər] .
the ways of the world might be stopped altogether .
这 方式 的 这 世界 可能 是 停止 共 .

世俗的种种行径或许会彻底停止。

[hens] [ðiːz] [ˈsævɪdʒɪz] [kætʃ] [ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
Hence these savages catch the soul of their god , as it were ,
因此 这些 野蛮人 抓住 这 灵魂 的 他们的 上帝 , 作为 它 是 ,
因此，这些野蛮人仿佛抓住了他们神的灵魂。

[er] [aɪ ˈtiː] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd][trænsˈfɜːr][aɪ ˈtiː] [bɪˈtaɪmz] , [baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [dɪˈvaɪs] ,
ere it grow old and feeble , and transfer it betimes , by a magic device ,
埃雷 它 生长 老的 和 微弱 , 和 转移 它 早点 , 经过 一个 魔法 设备 ,
趁它还未老弱，及时用魔法装置将它转移。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [səkˈsesər] .
to a suitable successor .
到 一个 合适的 接班人 .

交给合适的继任者。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And surely , they say ,
和 一定 , 他们 说 ,

他们肯定会说：

[ðɪs] [ˈsuːtəb(ə)l] [səkˈsesər] [kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
this suitable successor can be none other than him that is able to take
这 合适的 接班人 能 是 没有任何 其他 比 他 那 是 有能力的 到 拿
[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
it from him .
它 从 他 .

最合适的继任者非他莫属，唯有能够从他手中接过王位的人。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈhɔːrɪd] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈvaɪs] — [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɔdz]
This , then , is their horrid counsel and device — that each one of their gods
这 , 然后 , 是 他们的 可怕的 法律顾问 和 设备 — 那 每个 — 的 他们的 神
[ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ˌæntəˈsesər] .
should kill his antecessor .
应该 杀 他的 前身 .

这就是他们可怕的计谋和诡计——让他们的每个神都杀死自己的前任。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [ˈteɪkəθ] [ðə; ði][oʊld][ˈgɑːdz][laɪf][ænd; ənd] [səʊl] ,
In doing thus , he taketh the old god's life and soul ,
在 正在做 因此 , 他 拿 这 老的 神的 生活 和 灵魂 ,
这样做，他夺走了古神的生命和灵魂。

[wɪtʃ] [ˌðerəˈpɑːn] [maɪˈgreɪts] [ænd; ənd] [dwelz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
which thereupon migrates and dwells within him .
哪个 于是 迁移 和 居住地 之内 他 .

于是它迁移并居住在他体内。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs] [ˈtenjər] — [meɪ] [ˈhev(ə)n] [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][em ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈsɪnər] — [duː][aɪ] ,
And by this tenure — may Heaven be merciful to me , a sinner — do I ,
和 经过 这 任期 — 可能 天堂 是 仁慈 到 我 , 一个 罪人 — 做 我 ,
[nəˈθænjəl] [krɔːs] ,
Nathaniel Cross ,
纳撒尼尔 叉 ,

而我，纳撒尼尔·克罗斯，谨以此任期——愿上天怜悯我这个罪人——

[ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; ʌv] - , [naʊ] [hoʊld] [ðɪs] [ˈdɪgnəti] [ʌv; ʌv] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] , [ˈhævɪŋ]
of the county of Doorham , now hold this dignity of Too - Keela - Keela , having
的 这 县 的 - , 现在 抓住 这 尊严 的 也 - 基拉 - 基拉 , 拥有
[sleɪn] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][dʒʌst] [ˈkwaːrəl] ,
slain , therefor , in just quarrel ,
被杀 , 因此 , 在 只是 争吵 ,

多尔汉姆郡的居民，现因在正当争吵中杀人而获得图基拉基拉的尊荣。

[maɪ] [æntəˈsesər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈɡɒdʃɪp] .
my antecessor in the high godship .
我的 前身 在 这 高的 神权 .

我的前任，位列至高神位。

” [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðiːz] [wɜːrdz] [məˈθɪjʊzələr] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
” **As he reached these words Methuselah paused , and choked in his throat**
” 作为 他 达到 这些 字 玛土撒拉 暂停 , 和 窒息 在 他的 喉
[ˈslartli] .
slightly .
轻微地 .

“说到这里，玛土撒拉停顿了一下，喉咙微微哽咽了一下。

[ðə; ði] [mɪr] [məˈkænɪk(ə)] [ˈefərt] [ʌv; ʌv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [hɑːrt]
The mere mechanical effort of continuing the speech he had learned by heart
这 仅仅 机械的 努力 的 继续 这 演讲 他 有 学习 经过 心
[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] ,
two hundred years before ,
二 百 年 前 ,

仅仅是机械地重复他两百年前就背诵下来的演讲稿，

[ænd; ʌnd] [rɪˈpiːtɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sɪns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pɑːrt][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,
and repeated so often since that it had become part of his being ,
和 重复 所以 经常 自从 那 它 有 变得 部分 的 他的 存在 ,
[ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
此后反复提及，以至于这已成为他生命的一部分。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was now almost too much for him .
曾是 现在 几乎 也 很多 为了 他 .

这对他来说几乎是难以承受的。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The Frenchman was right .
这 法国人 曾是 正确的 .

法国人说得对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
They were only just in time .
他们 是 仅有的 只是 在 时间 .

他们真是及时赶到了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [wəd] [hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt]
A few days later , and the secret would have died with the bird that
一个 很少 天 之后 , 和 这 秘密 会 有 死亡 和 这 鸟 那
[prɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
preserved it .
保存完好 它 :

几天后, 这个秘密就会随着保存它的那只鸟一起消失。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 :

第二十四章

— [æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [teɪl] .
— **AN UNFINISHED TALE .**
— 一个 未完成 故事 :

——一个未完的故事。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [məˈθjʊzələr] [ˈmʌmbld] [ɪnɑ:ˈrʌkjələtli] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
For a minute or two Methuselah mumbled inarticulately to himself .
为了 一个 分钟 或者 二 玛土撒拉 喃喃自语 含糊不清 到 他自己 :

玛土撒拉含糊不清地自言自语了一两分钟。

[ðen] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪnˈtens] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [hi:; hi][brɪˈgæn] [wʌns] [mɔ:r] :
Then , to their intense discomfiture , he began once more :
然后 , 到 他们的 激烈的 沮丧 , 他 开始 一次 更多的 :

然后, 令他们极为不安的是, 他又开始说道:

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] , [kɪŋ] [tʃɑ:rlz]
“ **In the nineteenth year of the reign of his most gracious majesty , King Charles**
” 在 这 第十九 年 的 这 在位 的 他的 最多 亲切 威严 , 国王 查尔斯

[ðə; ði] [ˈsekənd] ,
the Second ,
这 第二 ,

“在他最仁慈的国王查理二世陛下统治的第十九年,

[aɪ] , [nəˈθænjəl] [krɔ:s] — “
I , Nathaniel Cross — “
我 , 纳撒尼尔 叉 — ”

我, 纳撒尼尔·克罗斯——”

“ [oʊ] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][du:] , ” [ˈfi:lɪks] [kraɪd] .
“ **Oh , this will never do , “ Felix cried .**
” 哦 , 这 将要 绝不 做 , ” 菲利克斯 哭 :

“哦, 这绝对不行! ”菲利克斯喊道。

“ [wi:; wi] [ˈhævnt] [gɑ:t] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **We haven't got yet to the secret at all .**
” 我们 还没有 得到 然而 到 这 秘密 在 全部 :

“我们还没揭开秘密呢。”

[ˈmjəriəl] , [du:][traɪ][tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] .
Muriel , do try to set him right .
穆里尔 , 做 尝试 到 放 他 正确的 :

穆里尔, 你一定要想办法纠正他。

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪst] [noʊ] [breθ] .
He must waste no breath .
他 必须 浪费 不 气息 :

他必须一刻也不能浪费。

[wiː wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [naʊ] [tuː tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .

We can't afford now to let him go all over it .
我们 不能 买得起 现在 到 让 他 去 全部 超过 它 .

我们现在不能让他为所欲为。

” [ˈmjʊəriəl] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈdʒentli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .

” **Muriel stretched out her hand and soothed the bird gently as before .**
” 穆里尔 拉伸 出去 她 手 和 舒缓 这 鸟 轻轻地 作为 前 .

“穆里尔伸出手，像以前一样轻轻地安抚着这只鸟。”

“ [ˈhævɪŋ] [sleɪn] , [ˈðerfɔːr] , [maɪ] [ˈpredəsəsər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɡɒdʃɪp] , ” [ˈjiː jɪ] [səˈdʒestɪd] ,

” **Having slain , therefore , my predecessor in the high godship , ” she suggested ,**
” 拥有 被杀 , 所以 , 我的 前任 在 这 高的 神权 , ” 她 建议 ,

“因此，既然我已经杀死了我的前任，也就是至高神位上的那位，”她说道。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪŋsɔːŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpærəts] .

in the same singsong voice as the parrot's .
在 这 相同的 唱歌 噪音 作为 这 鹦鹉的 .

用和鹦鹉一样的抑扬顿挫的语调。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] , [məˈθjʊzələ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [dɑːˈsɪləti] .

To her immense relief , Methuselah took the hint with charming docility .
到 她 巨大 宽慰 , 玛土撒拉 采取 这 暗示 和 迷人 码头 .

令她无比欣慰的是，玛土撒拉表现得温顺可爱，领会了她的暗示。

“ [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɡɒdʃɪp] , ” [hiː hi] [went] [ɑːn] , [məˈkænikli] , [wer] [hiː hi] [hæd; həd] [stɑːpt] .

” **In the high godship , ” he went on , mechanically , where he had stopped .**
” 在 这 高的 神权 , ” 他 去 在 , 机械地 , 在哪里 他 有 停止 .

“在至高无上的神性中，”他机械地继续说道，仿佛刚才他停顿了一下。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmænər] [werˈbaɪ] [aɪ] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː] .

” **And this here is the manner whereby I obtained it .**
” 和 这 这里 是 这 方式 由此 我 获得 它 .

“这就是我获得它的方式。”

[ðə; ði] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dʌθ; dəθ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpɔɪnt] [ˈeni] [ˈkæstəweɪ]

The Too - Keela - Keela from time to time doth generally appoint any castaway
这 也 - 基拉 - 基拉 从 时间 到 时间 确实 一般来说 委 任何 荒岛求生者

[ˈstreɪndʒər] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [ˈkɔːrɒŋ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

stranger that comes to the island to the post of Korong — that is to say ,
陌生人 那 来 到 这 岛 到 这 邮政 的 科龙 — 那 是 到 说 ,

Too-Keela-Keela 不时会任命任何来到岛上的陌生人担任 Korong 一职——也就是说，

[æn; ən] [ˈænjuəl] [gɑːd] [ɔːr] [ˈvɪktɪm] .

an annual god or victim .
一个 年度的 上帝 或者 受害者 .

每年的神灵或祭品。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] [dʌθ; dəθ] [rɪˈnuː] [ɪtˈself] [æt; ət] [ɪːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːznz] ,

For , as the year doth renew itself at each change of seasons ,
为了 , 作为 这 年 确实 更新 本身 在 每个 改变 的 季节 ,

因为，正如岁月在每个季节更迭之际焕然一新一样，

[soʊ] [duː] [ðɪːz] - [ɪn] [ðer; ðər] - [brɪˈliːv] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so do these carribals in their gentilisme believe and hold that the gods of the
所以 做 这些 - 在 他们的 - 相信 和 抓住 那 这 神 的 这

[ˈsiːznz] — [tuː; tə] [wɪt] ,

seasons — to wit ,
季节 — 到 有 ,

所以，这些卡里巴尔人在他们的民族主义中相信并认为，季节之神——即，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] ,
the King of the Rain , the Queen of the Clouds , the Lord of Green Leaves ,
这 国王 的 这 雨 , 这 女王 的 这 云 , 这 主 的 绿色的 树叶 ,
雨之王, 云之女王, 绿叶之主

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fru:ts] , [ænd; ənd] [ʼʌðər] — [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] - [ænd; ənd] [ri'nu:d] [æt; ət]
the King of Fruits , and others — must needs be sleain and renewed at
这 国王 的 水果 , 和 其他的 — 必须 需求 是 - 和 更新 在
[ðə; ði][daɪ'vɜ:rs] [sə'lstɪsɪz] .
the diverse solstices .
这 各种各样的 至日 .

水果之王, 以及其他一些水果——必须在不同的冬至和夏至时节被清洗和更新。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ] , [ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪlənd] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˈkɔ:rnŋ]
Now , it so happened that I , on my arrival in the island , was appointed Korong
现在 , 它 所以 发生 那 我 , 在 我的 到达 在 这 岛 , 曾是 任命 科龙
,
:
,

巧合的是, 我抵达岛上后, 被任命为科龙。

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊst][ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
and promoted to the post of King of the Rain ,
和 推广 到 这 邮政 的 国王 的 这 雨 ,
并晋升为雨之王。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] [ə'saɪnd] [em 'i:] [æz; əz] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ]
having a native woman assigned me as Queen of the Clouds , with whom I
拥有 一个 本国的 女士 分配 我 作为 女王 的 这 云 , 和 谁 我
[maɪt] [ki:p] [ˈkʌmpəni] .
might keep company .
可能 保持 公司 .

指派一位当地女子为我担任云之女王, 我可以与她相伴。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈbi:ɪŋ] , [ˈæftər] [hɜ:r; həɹ][kaɪnd] , [ɪˈhæmərd] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
This woman being , after her kind , enamored of me , and anxious to escape
这 女士 存在 , 后 她 种类 , 爱慕 的 我 , 和 焦虑的 到 逃脱
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [feɪt] ,
her own fate ,
她 自己的 命运 ,

这个女人, 按照她那类人的特点, 迷恋上了我, 并且急于摆脱自己的命运。

[tu:; tə][bi:; bi] - [baɪ][maɪ] [saɪd] ,
to be sleain by my side ,
到 是 - 经过 我的 边 ,
在我身边偷偷溜走,

[dɪd] [brɪ'treɪ] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ˈsi:kɹət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] [tʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tə'bu:] ,
did betray to me that secret which they call in their tongue the Great Taboo ,
做过 背叛 到 我 那 秘密 哪个 他们 称呼 在 他们的 舌头 这 伟大的 忌讳 ,
他们向我泄露了那个他们称之为“大禁忌”的秘密,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'treɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ɪn][tɜ:rn][baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [mæn] , [hɜ:r; həɹ]
and which had been betrayed to herself in turn by a native man , her
和 哪个 有 到过 背叛 到 她自己 在 转动 经过 一个 本国的 男人 , 她
[ˈfɔ:rmər] [ˈlʌvər] .
former lover .
以前的 情人 .

而她自己又被她的前情人——一个土著男子——背叛了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mən][ɑːr; ər][ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [wen] [ðeɪ] [kuːm] [ʌv; əv]
For the men are instructed in these things in the mysteries when they coom of
为了 这 男人 是 指示 在 这些 事物 在 这 谜团 什么时候 他们 库姆 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

因为男人们成年后，会在奥秘中学习这些事。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
but not the women .
但 不是 这 女性 .

但女性则不然。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [təˈbuː] [ɪz] [ðɪs] :
“ **And the Great Taboo is this** :
” 和 这 伟大的 忌讳 是 这 :

“而最大的禁忌就是：

[noʊ][mæn][kæn; kən] [bɪˈkuːm] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] [ənˈles] [hiː; hi][fɜːrst] - [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm]
No man can becom a Too - Keela - Keela unless he first sleay the man in whom
不 男人 能 成为 一个 也 - 基拉 - 基拉 除非 他 第一的 - 这 男人 在 谁
[ðə; ði] [haɪ] [ɡɑːd][ɪz] [ɪnˈkɑːrnat] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the high god is incarnate for the moment .
这 高的 上帝 是 体现 为了 这 片刻 .

除非先杀死目前高神化身所在的那个人，否则任何人都无法成为 Too-Keela-Keela。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] - [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][məʊst; məst][ˈɔːlsəʊ] [hɪmˈself] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl]
But in order that he may sleay him , he must also himself be a full
但 在 命令 那 他 可能 - 他 , 他 必须 还 他自己 是 一个 满的
[ˈkɔːrɒŋ] ,
Korong ,
科龙 ,

但为了能够杀死他，他自己也必须是一个完整的科隆人。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [ɡɔdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][poʊst][ɪn]
only those persons who are already gods being capable for the highest post in
仅有的 那些 人 WHO 是 已经 神 存在 有能力的 为了 这 最高 邮政 在
[ðeɪ; ðəɪ] [ˈhaɪəɹɑːrki] ;
their hierarchy ;
他们的 等级制度 ;

只有那些已经是神的人才有资格担任其等级制度中的最高职位；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] , [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːkən] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [priːst]
even as with ourselves , none but he that is a deacon may become a priest
甚至 作为 和 我们自己 , 没有任何 但 他 那 是 一个 执事 可能 变得 一个 牧师
,
.
,

正如我们自己一样，只有执事才能成为神父。

[ænd; ænd] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .
and none but he that is a priest may be made a bishop .
和 没有任何 但 他 那 是 一个 牧师 可能 是 制成 一个 主教 .

只有神父才能被任命为主教。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ðen] , [ðə; ði] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] [priˈfəːz] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə]
For this reason , then , the Too - Keela - Keela prefers to advance a stranger to
为了 这 原因 , 然后 , 这 也 - 基拉 - 基拉 偏好 到 进步 一个 陌生人 到
[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈkɔːrɒŋ] ,
the post of Korong ,
这 邮政 的 科龙 ,

因此，图基拉基拉更倾向于提拔陌生人担任科龙一职。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪnɪʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
seeing that such a person will not have been initiated in the mysteries of the
看到 那 这样的 一个 人 将要 不是 有 到过 启动 在 这 谜团 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

鉴于这样的人并未接受过岛上神秘仪式的启蒙，

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌndri] [steps] [wɪt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]
and therefore will not be aware of those sundry steps which must needs be
和 所以 将要 不是 是 意识到的 的 那些 杂项 步骤 哪个 必须 需求 是
[ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wəd] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈɡɒdʃɪp] .
taken of him that would inherit the godship .
已采取 的 他 那 会 继承 这 神权 .

因此，他将不会意识到继承神位必须采取的各种步骤。

“ [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
“ **Furthermore** ,
” 此外 ,

“此外，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɔːrɒŋ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [əbˈteɪn] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ræŋk][ʌv; əv] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] [ɪf]
even a Korong can only obtain the highest rank of Too - Keela - Keela if
甚至 一个 科龙 能 仅有的 获得 这 最高 秩 的 也 - 基拉 - 基拉 如果
[hiː; hi][ˈɔːrdər][ɔːl] [θɪŋz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈserəməniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈbuː]
he order all things according to the forms and ceremonies of the Taboo
他 命令 全部 事物 根据 到 这 表格 和 仪式 的 这 忌讳
-
perfectly .
- .

即使是 Korong，也只有完全按照禁忌的形式和仪式安排好一切，才能获得 Too-Keela-Keela 的最高等级。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈdʒentailz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːvitikəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ,
For these gentiles are very careful of the levitical parts of their religion ,
为了 这些 非犹太人 是 非常 小心 的 这 利未记 部分 的 他们的 宗教 ,
[dɪˈraɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
deriving the same ,
推导 这 相同的 ,

因为这些外邦人非常注重他们宗教中的利未记部分，并从中得出同样的结论。

[æz; əz][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] ,
as it seems to me , **from the polity of the Hebrews** ,
作为 它 似乎 到 我 , 从 这 政体 的 这 希伯来书 ,

在我看来，从希伯来人的政治体制来看，

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [huːz] [ˈtæbərnækl] [mʌst; məst] [ʃɜː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv]
the fame of whose tabernacle must sure have gone forth through the ends of
这 名声 的 谁 圣幕 必须 当然 有 已消失 前进 通过 这 结束 的
[ðə; ði] - ,
the woorld ,
这 - ,

他的圣殿的名声想必已经传遍了世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [huːz] [ˈtemp(ə)][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jet] [mɔːr] [waɪd] [dɪˈspɜːrst]
and the knowledge of whose temple must have been yet more wide dispersed
和 这 知识 的 谁 寺庙 必须 有 到过 然而 更多的 宽的 分散的
[baɪ] [ˈsɔːləmən] ,
by Solomon ,
经过 所罗门 ,

而关于这座圣殿的知识，想必是由所罗门进一步广泛传播的。

[hɪz; ɪz] [ˈɪps] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪːz] [pɑːrts][tuː; tə] [fetʃ] [ɡoʊld][frəm; frəm] [ˈoʊfər] .
his ships , when they came into these parts to fetch gold from Ophir .
他的 船舶 , 什么时候 他们 来了 进入 这些 部分 到 拿来 金子 从 奥菲尔 .
他的船只驶入这些地区, 是为了从俄斐取回黄金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɪz] ,
And the ceremony is ,
和 这 仪式 是 ,
仪式是这样的:

[ðæt] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [mæn] [meɪ] - [ðə; ði] - - [ˈtenəmənt] [ʌv; əv] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] [ænd; ənd]
that before any man may sleay the ' arthly tenement of Too - Keela - Keela and
那 前 任何 男人 可能 - 这 - - 廉租公寓 的 也 - 基拉 - 基拉 和
[ɪnˈherɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
inherit his soul ,
继承 他的 灵魂 ,
在任何人能够杀死图基拉基拉的“仁慈的住所”并继承他的灵魂之前,

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˈveri] [truːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [θɪŋk] [ðə; ði][ɡɑːd] [hɪmˈself] ,
which is in very truth , as they do think the god himself ,
哪个 是 在 非常 真相 , 作为 他们 做 思考 这 上帝 他自己 ,
事实上, 正如他们所认为的那样, 神本身也是如此。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] [dʌθ; dəθ] [ðen]
he must needs fight with the person in whom Too - Keela - Keela doth then
他 必须 需求 斗争 和 这 人 在 谁 也 - 基拉 - 基拉 确实 然后
[dwel] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] :
dwel , and for this reason :
住 , 和 为了 这 原因 :
他必然需要与图基拉基拉所寄宿的那个人战斗, 原因如下:

[ɪf] [ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ɪn] [faɪt] ,
If the holder of the soul can defend himself in fight ,
如果 这 持有者 的 这 灵魂 能 保卫 他自己 在 斗争 ,
如果灵魂的持有者能够在战斗中保护自己,
[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [dɪˈkeɪd] , [nɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡər] - ;
then it is clear that his strength is not one whit decayed , nor is his vigor feailing ;
然后 它 是 清除 那 他的 力量 是 不是 一 白色 腐烂的 , 也不 是 他的 活力 - ;
由此可见, 他的力量丝毫未减, 精力也丝毫未减。

[nɔːr] [jet] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] .
nor yet has his assailant been able to take his soul from him .
也不 然而 有 他的 袭击者 到过 有能力的 到 拿 他的 灵魂 从 他 .
他的袭击者至今仍未能夺走他的灵魂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɔːrɒŋ] [ɪn][ˈoʊpən] [faɪt] [duː] - [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə]
But if the Korong in open fight do sleay the person in whom Too - Keela - Keela
但 如果 这 科龙 在 打开 斗争 做 - 这 人 在 谁 也 - 基拉 - 基拉
[dwelz] ,
dwells ,
居住地 ,
但如果科龙在公开战斗中杀死了图基拉基拉所居住的人,

[hiː; hi] [brɪˈkʌmɪθ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] [hɪmˈself] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðer; ðər]
he becometh at once a Too - Keela - Keela himself — that is to say , in their
他 变成 在 一次 一个 也 - 基拉 - 基拉 他自己 — 那 是 到 说 , 在 他们的
[tʌŋ] , [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] ,
tongue , the Lord of Lords ,
舌头 , 这 主 的 领主 ,
他立刻就成了图基拉基拉本人——也就是说, 用他们的语言来说, 就是万王之王。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .

because he hath taken the life of him that preceded him .

因为 他 有 已采取 这 生活 的 他 那 之前 他 .

因为他夺去了在他之前的人的生命。

“ [jet] [soʊ] [ˈɪntrɪkət] [ɪz][ðə; ði] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈloʊðsəm] [ˈsævɪdʒɪz] ,

“ **Yet so intricate is the theology and practice of these loathsome savages** ,

” 然而 所以 错综复杂 是 这 神学 和 实践 的 这些 令人厌恶的 野蛮人 ,

“然而，这些令人憎恶的野蛮人的神学和实践却如此错综复杂，

[ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fʊl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnər] ,

that not even now have I explained it in full to you , O shipwrecked mariner ,

那 不是 甚至 现在 有 我 解释 它 在 满的 到 你 , 哦 遭遇海难 水手 ,

即便到了现在，我还没有把一切都完整地告诉你，哦，遇难的水手。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .

for your aid and protection .

为了 你的 援助 和 保护 .

为了您的帮助和保护。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːrɒŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈtend] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,

For a Korong , though it be a part of his privilege to contend , if he will ,

will ,

将要 ,

对于科隆人来说，尽管这是他享有的特权之一，如果他愿意的话，

[wɪð; wɪθ] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [ˈɡɒdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈprɪnsdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] ,

with Too - Keela - Keela for the high godship and principedom of this isle ,

和 也 - 基拉 - 基拉 为了 这 高的 神权 和 领地 的 这 小岛 ,

以 Too-Keela-Keela 之名，致敬这座岛屿的至高神性和王子地位。

[meɪ] [ˈoʊnli][duː][soʊ][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈpɔɪntɪd] [taɪmz] , [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈsiːznz] .

may only do so at certain appointed times , places , and seasons .

可能 仅有的 做 所以 在 肯定 任命 时代 , 地方 , 和 季节 .

只能在指定的时间、地点和季节进行。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Above all things ,

多于 全部 事物 ,

最重要的是，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

it is necessary that he should first find out the hiding - place of the soul of

它 是 必要的 那 他 应该 第一的 寻找 出去 这 隐藏 - 地方 的 这 灵魂 的

[tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] .

Too - Keela - Keela .

也 - 基拉 - 基拉 .

他必须先找到图基拉基拉的灵魂藏身之处。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] , [biː; bi] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

For though the Too - Keela - Keela for the time that is , be animated by the

为了 尽管 这 也 - 基拉 - 基拉 为了 这 时间 那 是 , 是 动画 经过 这

[ɡɑːd] , [jet] ,

god , yet ,

上帝 , 然而 ,

虽然 Too-Keela-Keela 在当时是由神赋予生命的，然而，

[fɔːr; fər] [ˈɡreɪtər] [sɪˈkjʊərəti] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] , [bʌt; bət] ,

for greater security , he doth not keep his soul in his own body , but ,

为了 更大的 安全 , 他 确实 不是 保持 他的 灵魂 在 他的 自己的 身体 , 但 ,

为了获得更大的安全保障，他没有将灵魂保存在自己的身体里，而是.....

[ˈbiːɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈfruːtflnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [huː] [ˈkɔːzɪz] [ˈwɪmɪn]
being above all things the god of fruitfulness and generation , who causes women
存在 多于 全部 事物 这 上帝 的 丰硕 和 一代 , WHO 原因 女性
[tuː; tə] [ber] [ˈtʃɪldrən] ,
to bear children ,
到 熊 孩子们 ,

祂是掌管生育和繁衍的神，祂使妇女生育子女，祂凌驾于万物之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt] [kɔːld] [ˈtæərəʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [ɪnˈkriːs] ,
and the plant called taro to bring forth its increase ,
和 这 植物 称为 芋头 到 带来 前进 它是 增加 ,
而芋头这种植物则是为了促进其生长繁殖。

[hiː; hi] [ˈkiːpɪθ] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈseɪkrɪd] [triː] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] ,
he keepeth his soul in the great sacred tree behind his temple ,
他 保持 他的 灵魂 在 这 伟大的 神圣 树 在后面 他的 寺庙 ,
他将自己的灵魂保存在寺庙后面的那棵神圣的大树里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]
which is thus the Father of All Trees , and the chiefest abode of the great god
哪个 是 因此 这 父亲 的 全部 树木 , 和 这 酋长 住所 的 这 伟大的 上帝
[tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] .
Too - Keela - Keela .
也 - 基拉 - 基拉 .

因此，它是万树之父，也是伟大的神图基拉基拉的主要居所。

“ [nɔːr] [dʌz] [tuː] - [ˈkiːlə] - - [soʊl] [əˈbaɪd] [iːkwəli] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfɔːrsed] [triː] ;
“ **Nor does Too - Keela - Keela's soul abide equally in every part of this aforesaid tree ;**
” 也不 做 也 - 基拉 - - 灵魂 遵守 同样地 在 每一个 部分 的 这 上述 树 ;
“图基拉基拉的灵魂也不平等地存在于上述树木的每一部分中；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [baʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] , [wɪtʃ] [hæθ] [ˈjeləʊ]
but in a certain bough of it , resembling a mistletoe , which hath yellow
但 在 一个 肯定 买 的 它 , 类似 一个 槲寄生 , 哪个 有 黄色的
[liːvz] , [ænd; ənd] ,
leaves , and ,
树叶 , 和 ,
但在它的某一枝树枝上，长着类似槲寄生的黄色叶子，而且，

[ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən][ɔːf] , [ˈgroʊeθ] [ˈevər] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [əˈfre] ;
being broken off , groweth ever green and yellow afresh ;
存在 破碎的 离开 , 生长 曾经 绿色的 和 黄色的 重新 ;
断掉之后，会重新长出常绿常黄的叶子；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər] - [rɪˈlɪdʒən] .
which is the central mystery of all their Satanic religion .
哪个 是 这 中央 神秘 的 全部 他们的 - 宗教 .
这是他们所有撒旦宗教的核心奥秘。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [baʊ] — [iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsəːnd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡriːn]
For in this very bough — easy to be discerned by the eye among the green
为了 在 这 非常 买 — 简单的 到 是 辨别 经过 这 眼睛 之中 这 绿色的
[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] — “ [ðə; ði][bɜːrd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] .
leaves of the tree — “ the bird paused and faltered .
树叶 的 这 树 — “ 这 鸟 暂停 和 犹豫不决 .
“就在这根树枝上——在绿叶丛中很容易被肉眼辨认出来——”鸟儿停顿了一下，犹豫了一下。

[ˈmjʊəriəl] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Muriel leaned forward in an agony of excitement .
穆里尔 倾斜 向前 在 一个 痛苦 的 激动 .
穆里尔激动得浑身颤抖，向前倾身。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] — ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['su:ðɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Among the green leaves of the tree — ” she went on soothing him .
“ 之中 这 绿色的 树叶 的 这 树 — ” 她 去 在 舒缓 他 :
“在树的绿叶间——”她继续安慰他。

[hɜ:r; hɜr] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pærət] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪmpʌls] [tu:; tə] [spi:k] .
Her voice seemed to give the parrot a fresh impulse to speak .
她 嗓音 似乎 到 给 这 鹦鹉 一个 新鲜的 冲动 到 说话 :
她的声音似乎给了鹦鹉新的说话冲动。

“ — [ɪz] [kən'teɪnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wɜr] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['fi:blɪ] , “ [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns]
“ — Is contained , as it were , ” he continued , feebly , ” the divine essence
“ — 是 包含 , 作为 它 是 , ” 他 持续 , 虚弱地 , ” 这 神圣的 本质
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
“——仿佛其中包含着,”他虚弱地继续说道,“神圣的本质本身。”

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][laɪf] [ʌv; əv] [tu:] - ['ki:lə] - ['ki:lə] .
the soul and life of Too - Keela - Keela .
这 灵魂 和 生活 的 也 - 基拉 - 基拉 :
Too-Keela-Keela 的灵魂和生命。

[hu:'evər] , [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɔ:rɒŋ] , [breɪks] [ðɪs] [ɔ:f] ,
Whoever , then , being a full Korong , breaks this off ,
谁 , 然后 , 存在 一个 满的 科龙 , 休息 这 离开 ,
那么, 无论谁, 作为一个完整的科隆人, 断绝这段关系,

[hæθ] [ðʌs] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [gɑ:d][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
hath thus possessed himself of the very god in person .
有 因此 拥有 他自己 的 这 非常 上帝 在 人 :
他就这样亲身拥有了神明。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][mʌst; məst][du:][baɪ] [ɪk'si:dɪŋ] [stelθ] ; [fɔ:r; fər] [tu:] - ['ki:lə] - ['ki:lə] ,
This , however , he must do by exceeding stealth ; for Too - Keela - Keela ,
这 , 然而 , 他 必须 做 经过 超过 隐身 ; 为了 也 - 基拉 - 基拉 ,
然而, 他必须极其隐秘地做到这一点; 因为图基拉基拉,

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [berz] [ðæt] [neɪm] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdɪən] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
or rather the man that bears that name , being the guardian and defender of the
或者 相当 这 男人 那 熊 那 姓名 , 存在 这 监护人 和 防守队员 的 这
[greɪt] [gɑ:d] ,
great god ,
伟大的 上帝 ,
或者更确切地说, 是指那位名叫阿拉丁的男子, 他是伟大神的守护者和捍卫者。

[wɔ:ks] ['evər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ɪn] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] ['kʌnɪŋ] ,
walks ever up and down , by day and by night , in exceeding great cunning ,
散步 曾经 向上 和 向下 , 经过 天 和 经过 夜晚 , 在 超过 伟大的 狡猾 ,
日夜不停地来回走动, 极其狡猾。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv]
armed with a spear and with a hatchet of stone , around the root of
武装 和 一个 矛 和 和 一个 斧头 的 石头 , 大约 这 根 的
[ðə; ði] [tri:] ,
the tree ,
这 树 ,
他手持长矛和石斧, 守在树根附近。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈdʒeləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ; [æz; əz][hi;; hi] [brɪˈli:vz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ænd; ənd]
watching **jealously** **over** **the** **branch** **which is** , **as** **he** **believes** , **his** **own** **soul** **and**
观看 嫉妒 超过 这 分支 哪个 是 , 作为 他 相信 , 他的 自己的 灵魂 和
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 :

他嫉妒地注视着那根树枝，因为他认为那是他自己的灵魂和存在。

[aɪ] , [ðerfɔ:r] , [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈbu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
I , **therefore** , **being** **warned** **of** **the** **Taboo** **by** **the** **woman** **that** **was** **my** **consort** ,
我 , 所以 , 存在 警告 的 这 忌讳 经过 这 女士 那 曾是 我的 配偶 ,
[dɪd] [ˈkræftɪli] ,
did **craftily** ,
做过 巧妙地 ,

因此，我听从了我的伴侣的警告，谨遵禁忌，并巧妙地做了这件事。

[nɪr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [deθ] , [kri:p] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd][maɪ]
near **the** **appointed** **time** **for** **my** **own** **death** , **creep** **out** **of** **my** **hut** , **and** **my**
靠近 这 任命 时间 为了 我的 自己的 死亡 , 潜行者 出去 的 我的 小屋 , 和 我的
[ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
consort ,
配偶 ,

临近我预定的死期，我悄悄地从小屋里爬出来，我的伴侣，

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒʊst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [tu:] - [ˈki:lə] - [ˈki:lə] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdrʌŋkən]
having **induced** **one** **of** **the** **wives** **of** **Too** - **Keela** - **Keela** **to** **make** **him** **drunken**
拥有 诱导 一 的 这 妻子们 的 也 - 基拉 - 基拉 到 制作 他 醉
[wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ðei] [du:][kɔ:l][ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] ,
with **too** **much** **of** **that** **intoxicating** **drink** **which** **they** **do** **call** **kava** ,
和 也 很多 的 那 醉人 喝 哪个 他们 做 称呼 卡瓦 ,

他诱使 Too-Keela-Keela 的一个妻子给他喝了过量的卡瓦酒，那种酒会使人醉酒。

[dɪd] [proʊˈsi:d] — [dɪd] [proʊˈsi:d] — [dɪd] [proʊˈsi:d] — [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
did **proceed** — **did** **proceed** — **did** **proceed** — **In** **the** **nineteenth** **year** **of** **the** **reign** **of**
做过 继续 — 做过 继续 — 做过 继续 — 在 这 第十九 年 的 这 在位 的
[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡreɪjəs] [ˈmædʒəsti] ,
his **most** **gracious** **majesty** ,
他的 最多 亲切 威严 ,

确实继续——确实继续——确实继续——在他最仁慈的陛下统治的第十九年，

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] —
King **Charles** **the** **Second** —
国王 查尔斯 这 第二 —

查理二世国王——

" [ˈmjʊəriəl] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni][ʌv; əv] [səˈspens] .
" **Muriel** **bent** **forward** **once** **more** **in** **an** **agony** **of** **suspense** .
" 穆里尔 弯曲 向前 一次 更多的 在 一个 痛苦 的 悬念 .

“穆里尔再次弯下腰，焦急万分。”

" [oʊ] , [ɡoʊ][ɑ:n] , [ɡʊd] [poʊl] !
" **Oh** , **go** **on** , **good** **Poll** !
" 哦 , 去 在 , 好的 轮询 !

“哦，继续，好民意调查！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [gʊʊ][ɑ:n] .
“ Go on .
“ 去 在 .

“继续。

[rɪ'membə] [aɪ 'ti:] .
Remember it .
记住 它 .

记住它。

[dɪd] [prʊʊ'si:d] [tu:; tə] —
Did proceed to —
做过 继续 到 —

继续进行——

“ [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsɪləb(ə)] [helpt] - [ˈmeməri] .
“ The single syllable helped Methuselah's memory .
“ 这 单身的 音节 帮助 - 记忆 .

“这个单音节词帮助玛土撒拉记住了记忆。”

“ — [dɪd] [prʊʊ'si:d] [tu:; tə] [ˈstelθɪli] [plʌk] [ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ʃʊn] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]
“ — Did proceed to stealthily pluck the bough , and , having shown the same to
“ — 做过 继续 到 悄悄地 采摘 这 买 , 和 , 拥有 所示 这 相同的 到

[ˈfaɪə][ænd; ənd][ˈwɔ:tə] ,
Fire and Water ,
火 和 水 ,

“——于是他偷偷地摘下树枝，并将其展示给火和水看，

[ðə; ði] [ˈgɑ:diənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [təˈbu:] , [dɪd][ˈboʊldli] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][ˈsɪŋg(ə)] [ˈkɑ:mbæt][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪli]
the guardians of the Taboo , did boldly challenge to single combat the bodily
这 守护者 的 这 忌讳 , 做过 大胆地 挑战 到 单身的 战斗 这 身体上的
[ˈtenəmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,
tenement of the god ,
廉租公寓 的 这 上帝 ,

禁忌的守护者们，竟大胆地向神的肉身发起单挑挑战。

[wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] , [prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌstəm]
with spear and hatchet , provided for me in accordance with ancient custom
和 矛 和 斧头 , 假如 为了 我 在 根据 和 古老的 风俗

[baɪ][ˈfaɪə][ænd; ənd][ˈwɔ:tə] .
by Fire and Water .
经过 火 和 水 .

火与水按照古老的习俗为我提供了长矛和斧头。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑ:mbæt] , [ˈhev(ə)n] [ˈmɜ:rsɪfəli] [brɪˈfrendɪŋ] [em 'i:] [əˈgenst] [maɪ] [ˈenəmi] , [aɪ][dɪd] [ku:m] [aʊt]
In which combat , Heaven mercifully befriending me against my enemy , I did coom out
在 哪个 战斗 , 天堂 仁慈地 交朋友 我 反对 我的 敌人 , 我 做过 库姆 出去
[ˈkɑ:ŋkəɾə] ;
conqueror ;
征服者 ;

在那场战斗中，上天仁慈地帮助我战胜了我的敌人，我最终取得了胜利；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðəɾəˈpɑ:n] [prəˈkleɪmd; prʊʊˈkleɪmd] [tu:] - [ˈki:lə] - [ˈki:lə] [maɪˈself] , [wɪð; wɪθ]
and was thereupon proclaimed Too - Keela - Keela myself , with
和 曾是 于是 宣布 也 - 基拉 - 基拉 我 , 和
[ˈserəməni:z] [tu:] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərəs] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
ceremonies too many and barbarous to mention ,
仪式 也 许多 和 野蛮 到 提到 ,

于是我被册封为图基拉基拉本人，仪式繁复野蛮，不胜枚举。

[lest] [aɪ] [reɪz] [jɔː; jər] [ɡɔːrdʒ] [æt; ət] [ðəm; ðəm] .

lest I raise your gorge at them .
免得 我 增加 你的 峡谷 在 他们 :

免得我让你怒火中烧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]

But that which is most important to tell you for your own guidance and

[ˈseɪfti] , [oʊ][ˈmæɪnər] ,

safety , O mariner ,
安全 , 哦 水手 ,

但最重要的是, 为了你自身的指引和安全, 水手啊, 我必须告诉你:

[ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ˈoʊnli][end][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

is this — that being the sole and only end I have in imparting this history

[tuː; tə][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] — [ðæt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][baɪ][krɑːft] [plʌkt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd]

to so strange a messenger — that after you have by craft plucked the sacred

[bræntʃ] ,

branch ,
分支 ,

这就是——这也是我向如此陌生的信使讲述这段历史的唯一目的——在你巧妙地摘下那根神圣的树枝之后,

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz][ˈoʊvər] - -

and by force of arms over - cootn
和 经过 力量 的 武器 超过 - -

并以武力征服

[tuː] - [ˈkiːlə] - [ˈkiːlə] , [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ˈniːdfl] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] ,

Too - Keela - Keela , it is by all means needful , whether you will or not ,
也 - 基拉 - 基拉 , 它 是 经过全部 方法 需要 , 无论 你 将要 或者 不是 ,

Too-Keela-Keela, 不管你愿不愿意, 这都是绝对必要的。

[ðæt] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ænd; ənd][ˈdʒɛntaɪl] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] — [ʌv; əv] [ðɪs]

that submitting to the hateful and gentile custom of this people — of this

[ˈpiːp(ə)l] — [ˈprɪti] [pəʊl] !

people — Pretty Poll !
人们 — 漂亮的 轮询 !

屈服于这群人——这群人——可憎的、异教徒的习俗——漂亮民意调查!

[ˈprɪti] [pəʊl] !

Pretty Poll !
漂亮的 轮询 !

漂亮的投票!

[ɡɑːd] [seɪv] — [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

God save — God save the king !
上帝 节省 — 上帝 节省 这 国王 !

天佑吾王!

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈærənt] [neɪvz] [ænd; ənd]

Death to the nineteenth year of the reign of all arrant knaves and

[ˈraʊndhɛdz] .

roundheads .
圆颅党 .

处死所有无赖和圆颅党统治的第十十九年。

“ [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈaɪ,lɪdz] [mɔːr] [ˈfiːbli]
“ **He dropped his head on his breast , and blinked his white eyelids more feebly**
“ 他 掉落 他的 头 在 他的 胸部 , 和 眨眼 他的 白色的 眼睑 更多的 虚弱地
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

他把头埋在胸前，苍白的眼皮眨得比以往任何时候都更加无力。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst] .
His strength was failing him fast .
他的 力量 曾是 失败 他 快速地 .

他的体力正在迅速衰竭。

[ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ded] [ˈpærəts] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [aʊt] .
The Soul of all dead parrots was wearing out .
这 灵魂 的 全部 死的 鹦鹉 曾是 穿着 出去 .

所有死去的鹦鹉的灵魂都在消逝。

[em] . [ˈpeɪrən] , [huː] [hæd; həd] [stəd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
M . Peyron , who had stood by all this time ,
M . 佩龙 , WHO 有 站立 经过 全部 这 时间 ,

一直坚守岗位的佩龙先生

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɜːdz] [dɪˈskləʊʒəz] ,
not knowing in any way what might be the value of the bird's disclosures ,
不是 会心 在 任何 方式 什么 可能 是 这 价值 的 这 鸟类 披露 ,

完全不知道这只鸟透露的信息可能具有什么价值，

[keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [pʊr] [məˈθɪʒələɹ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈresɪŋ] [hænd] .
came forward and stroked poor Methuselah with his caressing hand .
来了 向前 和 抚摸 贫穷的 玛土撒拉 和 他的 爱抚 手 .

他走上前去，用他那充满爱意的手抚摸着可怜的玛土撒拉。

[bʌt; bət] [məˈθɪʒələɹ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] .
But Methuselah was incapable now of any further effort .
但 玛土撒拉 曾是 无法 现在 的 任何 更远 努力 .

但玛土撒拉现在已经无力再做任何努力了。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪz] [ˈsliːpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] , [læst] [taɪm] ,
He opened his blind eyes sleepily for the last , last time ,
他 打开 他的 瞎的 眼睛 昏昏欲睡地 为了 这 最后的 , 最后的 时间 ,

他睡眼惺忪地睁开了那双失明的眼睛，这是最后一次，最后一次了。

[ænd; ənd][stɛərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
and stared around him with a blank stare at the fading universe .
和 凝视 大约 他 和 一个 空白的 盯 在 这 褪色 宇宙 .

他茫然地环顾四周，凝视着逐渐消逝的宇宙。

“ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] !
“ **God save the king !**
“ 上帝 节省 这 国王 !

“上帝保佑国王！ ”

“ [hiː; hi] [skriːmd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][gæsp] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌləz] [stɪl] .
“ **he screamed aloud with a terrible gasp , true to his colors still .**
“ 他 尖叫 大声 和 一个 糟糕的 喘气 , 真的 到 他的 颜色 仍然 .

他发出了一声凄厉的惨叫，喘息声中带着一丝恐惧，依然保持着他一贯的性格。

“ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈpeɪpɪst] !
“ **God save the king , and to hell with all papists !**
“ 上帝 节省 这 国王 , 和 到 地狱 和 全部 天主教徒 !

“上帝保佑国王，所有天主教徒都该下地狱！ ”

” [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [stʊən] [ded] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
” Then he fell off his perch , stone dead , on the ground .
” 然后 他 跌倒 离开 他的 栖息 , 石头 死的 , 在 这 地面 .
“然后他从栖木上摔了下来, 一命呜呼地倒在地上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ,
They were never to hear the conclusion of that strange ,
他们 是 绝不 到 听到 这 结论 的 那 奇怪的 ,
他们永远也听不到那件怪事的最终结论了。

[kweɪnt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [eɪdʒ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [mɔːr] [ˈskeptɪk(ə)l] [ˈsentʃəri] .
quaint message from a forgotten age to our more sceptical century .
古雅 信息 从 一个 被遗忘的 年龄 到 我们的 更多的 怀疑论者 世纪 .
来自一个被遗忘时代的古老讯息, 献给我们这个更加怀疑的世纪。

[ˈfiːlɪks] [lʊkt] [æt; ət][ˈmjəriəl] , [ænd; ənd][ˈmjəriəl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfiːlɪks] .
Felix looked at Muriel , and Muriel looked at Felix .
菲利克斯 看起来 在 穆里尔 , 和 穆里尔 看起来 在 菲利克斯 .
菲利克斯看着穆里尔, 穆里尔也看着菲利克斯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈteɪn] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
They could hardly contain themselves with awe and surprise .
他们 可以 几乎 包含 他们自己 和 敬畏 和 惊喜 .
他们几乎无法抑制内心的敬畏和惊讶。

[ðə; ði] [ˈpærəts] [wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ][ˈhjuːmən] , [ɪts] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈriːəl][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
The parrot's words were so human , its speech was so real to them ,
这 鹦鹉的 字 是 所以 人类 , 它是 演讲 曾是 所以 真实的 到 他们 ,
鹦鹉说的话如此像人话, 它的语言对他们来说如此真实。

[ðæt] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌti ju - ˈkɪlə - ˈkɪlə][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bæk]
that they felt as though the English Tu - Kila - Kila of two hundred years back
那 他们 毛毡 作为 尽管 这 英语 图 - 基拉 - 基拉 的 二 百 年 后退
[hæd; həd] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [pɜːrtʃ] ;
had really and truly been speaking to them from that perch ;
有 真的 和 真的 到过 请讲 到 他们 从 那 栖息 ;
他们感觉仿佛两百年前的英国图基拉基拉真的从那个高处向他们说话一样;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [leɪ] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
it was a human creature indeed that lay dead before them .
它 曾是 一个 人类 生物 的确 那 躺 死的 前 他们 .
他们面前躺着的确实是一具人类尸体。

[ˈfiːlɪks] [reɪzd] [ðə; ði][wɔːrm][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈrevərəns] .
Felix raised the warm body from the ground with positive reverence .
菲利克斯 提高 这 温暖的 身体 从 这 地面 和 积极的 尊敬 .
菲利克斯怀着崇敬之情, 将那具温暖的遗体从地上抱了起来。

” [wiː; wi] [wɪl] [ˈberi] [aɪ ˈtiː] [ˈdiːsntli] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][em] . [ˈpeɪrən] .
” We will bury it decently , he said in French , turning to M . Peyron .
” 我们 将要 埋葬 它 体面地 , ” 他 说 在 法语 , 转弯 到 M . 佩龙 .
“我们会体面地埋葬它,”他用法语对佩龙先生说, 然后转向他。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌki] [bɜːrd] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz]
” He was a plucky bird , indeed , and he has carried out his master's
” 他 曾是 一个 勇敢的 鸟 , 的确 , 和 他 有 携带 出去 他的 硕士学位
[ɪnˈtenʃən] [ˈnoʊbli] .
intentions nobly .
意图 高贵地 .
“他真是一只勇敢的鸟儿, 而且他出色地执行了主人的意愿。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [spʊk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][hɑ:rd][baɪ] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ **As they spoke , a little rustling in the jungle hard by attracted their attention .**
“ 作为 他们 辐 , 一个 小的 沙沙声 在 这 丛林 难的 经过 吸引 他们的 注意力 .
“他们说话间, 不远处丛林里传来一阵轻微的沙沙声, 引起了他们的注意。”

[ˈfi:lɪks] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] .
Felix turned to look .
菲利克斯 转向 到 看 .

菲利克斯转过头去看。

[ə; eɪ] [ˈstelθi] [braʊn] [ˈfɪɡjər] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [θru:] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈbrʌʃwʊd] .
A stealthy brown figure glided away in silence through the tangled brushwood .
一个 隐秘的 棕色的 数字 滑翔 离开 在 沉默 通过 这 纠缠不清 灌木丛 .
一个棕色的身影悄无声息地穿过茂密的灌木丛溜走了。

[em] . [ˈpeɪrən] [ˈstɑ:rtɪd] .
M . Peyron started .
M . 佩龙 开始 .

佩龙先生开始了。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əbˈzɜ:rvd] , [məˈsjɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **We are observed , monsieur , “ he said .**
“ 我们 是 观察到 , 先生 , “ 他 说 .

“先生, 我们正被观察着。”他说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] !
“ **We must look out for squalls !**
“ 我们 必须 看 出去 为了 暴风雨 !

我们必须提防暴风雨!

[,aɪˈti:] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][,tiˈju - ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ! “
It is one of the Eyes of Tu - Kila - Kila ! “
它 是 一 的 这 眼睛 的 图 - 基拉 - 基拉 ! “

这是图基拉基拉之眼之一!

“ [let] [hɪm; ɪm][du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] !
“ **Let him do his worst !**
“ 让 他 做 他的 最差 !

“让他使出浑身解数吧! ”

“ [ˈfi:lɪks] [ˈænsər] .
“ **Felix answered .**
“ 菲利克斯 回答 .

菲利克斯回答道。

“ [wi:; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈsi:kret] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [prəˈtekt] [ɑ:rˈselvz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
“ **We know his secret now , and can protect ourselves against him .**
“ 我们 知道 他的 秘密 现在 , 和 能 保护 我们自己 反对 他 .

“我们现在知道了他的秘密, 可以保护自己免受他的伤害。”

[let] [ˌju:ˈes] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeɪd] , [məˈsjɜ:r] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðɪs] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
Let us return to the shade , monsieur , and talk this all over .
让 我们 返回 到 这 阴影 , 先生 , 和 讲话 这 全部 超过 .

先生, 我们还是回到树荫下, 好好谈谈吧。

[məˈθɜʒələɹ] [hæz; həz] [ɪnˈdi:d] [ˈɡɪv(ə)n][ˌju:ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
Methuselah has indeed given us something to - day very serious to think about
玛土撒拉 有 的确 给定 我们 某物 到 - 天 非常 严肃的 到 思考 关于
.
:
.

玛土撒拉今天确实给我们提出了一个非常值得深思的问题。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
" **CHAPTER XXV** .
" 章 25 .

“第二十五章

— [ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [straɪks] .
— **TU - KILA - KILA STRIKES** .
— TU - 基拉 - 基拉 罢工 .

— TU-KILA-KILA 罢工。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
And yet , when all was said and done ,
和 然而 , 什么时候全部 曾是 说 和 完毕 ,

然而, 当一切尘埃落定之后,

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [ˈsi:kɹət] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈfi:lɪks] [ænd; ənd] [ˈmjʊəriəl] [mʌt]
knowledge of Tu - Kila - Kila's secret didn't seem to bring Felix and Muriel much
知识 的 图 - 基拉 - - 秘密 没有 似乎 到 带来 菲利克斯 和 穆里尔 很多
[ˈnɪrər] [ə; eɪ] [səˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] [ˈprɔ:bləms] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm]
nearer a solution of their own great problems than they had been from
更近 一个 解决方案 的 他们的 自己的 伟大的 问题 比 他们 有 到过 从
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

得知图基拉基拉的秘密似乎并没有让菲利克斯和穆里尔比一开始就更接近解决他们自己的重大问题。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [məˈθɪjʊzələ] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
In spite of all Methuselah had told them ,
在 尽管如此 的 全部 玛土撒拉 有 讲述 他们 ,

尽管玛土撒拉告诉了他们那么多,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [fa:r] [ɔ:f] [æz; əz] [ˈevər] [frʌm; frəm] [ˈsiˈkjuəɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ,
they were as far off as ever from securing their escape ,
他们 是 作为 远的 离开 作为 曾经 从 确保 他们的 逃脱 ,

他们离成功逃脱仍然遥遥无期。

[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsaɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsti:mər] .
or even from the chance of sighting an English steamer .
或者 甚至 从 这 机会 的 目击 一个 英语 汽船 .

甚至有可能看到一艘英国轮船。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [meɪn] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌɛkspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θri:] [ˌjʊərəˈpi:ənz] .
This last was still the main hope and expectation of all three Europeans .
这 最后的 曾是 仍然 这 主要的 希望 和 期待 的 全部 三 欧洲人 .

这仍然是这三位欧洲人的主要希望和期待。

[em] . [ˈpeɪrən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [hæd; həd] [ˈækjərətli] [ˈkælkjuleɪtɪd]
M . Peyron , who was a bit of a mathematician , had accurately calculated
M . 佩龙 , WHO 曾是 一个 少量 的 一个 数学家 , 有 准确 计算
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

佩龙先生略懂数学, 他准确地计算出了时间。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈfi:lɪks] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [ɔ:ˈstræˈleɪzn] [wʊd] [pæs] [əˈɡen] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
from what Felix told him , when the Australasian would pass again on her
从 什么 菲利克斯 讲述 他 , 什么时候 这 澳大利亚 会 经过 再次 在 她
[nekst] [ˈhoʊmwərd] [ˈvɔɪdʒ] ;
next homeward voyage ;
下一个 回家 航程 ;

据费利克斯所说, 澳大拉西亚号下次返航时会再次经过这里;

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] ,
and , when that time arrived ,
和 , 什么时候 那 时间 到达的 ,

当那一刻到来时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ju'naɪtɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
it was their united intention to watch night and day for the faintest
它 曾是 他们的 团结的 意图 到 手表 夜晚 和 天 为了 这 最微弱
[ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪts] ,
glimmer of her lights ,
微光 的 她 灯 ,

他们一致决定日夜守望，寻找她哪怕最微弱的灯光。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ri:θ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [smoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] .
or the faintest wreath of her smoke on the far eastern horizon .
或者 这 最微弱 花圈 的 她 抽烟 在 这 远的 东 地平线 .

或者，在遥远的东方地平线上，可以看到她升起的淡淡烟雾。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ðer; ðər] [dɪ'zain] [tu:; tə] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃæ,douz] ;
They had ventured to confide their design to all three of their Shadows ;
他们 有 冒险 到 信任 他们的 设计 到 全部 三 的 他们的 阴影 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] ,
and the Shadows ,
和 这 阴影 ,

他们竟大胆地将自己的计划透露给了三个影子；而影子们，

[ə'tætʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
attached by the kindness to which they were so little accustomed among their
随附的 经过 这 仁慈 到 哪个 他们 是 所以 小的 习惯 之中 他们的
[oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
own people ,
自己的 人们 ,

他们被这种在自己族人中很少感受到的友善所感动。

[hæd; həd] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'nu:] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [sɜ:rvd]
had in every case agreed to assist them with the canoe , if occasion served
有 在 每一个 案件 同意 到 协助 他们 和 这 独木舟 , 如果 场合 服务
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

在所有情况下，他们都同意在需要的时候帮助他们划独木舟。

[soʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [du:md] ['vɪktəms] [səb'saɪdɪd] [ɪntu:] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [kɑ:m] [ʌv; əv]
So for a time the two doomed victims subsided into their accustomed calm of
所以 为了 一个 时间 这 二 注定失败 受害者 平静下来 进入 他们的 习惯 冷静的 的
[ˈmɪŋɡld] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
mingled hope and despair ,
混合 希望 和 绝望 ,

于是，这两个注定要死的人暂时恢复了他们惯常的、希望与绝望交织的平静。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lɒŋd] - [fɔ:r; fər] [ɔ:strel'eɪʒn]
waiting patiently for the expected arrival of the much - longed - for Australasian
等待 耐心 为了 这 预期的 到达 的 这 很多 - 渴望 - 为了 澳大利亚
:
:
:

耐心等待期盼已久的澳大拉西亚的到来。

[ɪf] [ʃi; ʃɪ] [tʊk] [ðæt] [kɔ:rs] [wʌns] , [waɪ] [nɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
If she took that course once , why not a second time ?
如果 她 采取 那 课程 一次 , 为什么 不是 一个 第二 时间 ?

既然她已经上过一次那门课了，为什么不能再上一次呢？

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [maɪt] [ðeɪ] [nɑ:t] [hoʊp] , ['æftər] [ɔ:l] ,
And if ever she hove in sight , might they not hope , after all ,
和 如果 曾经 她 霍夫 在 视线 , 可能 他们 不是 希望 , 后 全部 ,
如果她出现在他们的视线中, 他们或许可以抱有一丝希望。
[tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ruːdli] [kən'straktɪd] ['hiːliəgræf] , [ænd; ənd] [stɑ:p] [hɜːr; hər]
to signal to her with their rudely constructed heliograph , and stop her
到 信号 到 她 和 他们的 粗鲁地 建造 日光仪 , 和 停止 她
?
?
?

他们用简陋的日光信号机向她发出信号, 阻止她吗?
[æz; əz] [fɔːr; fər] - ['siːkrət] , [ðer; ðər] [wəz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] , ['fiːlɪks] [θɔ:t] ,
As for Methuselah's secret , there was only one way , Felix thought ,
作为 为了 - 秘密 , 那里 曾是 仅有的 一 方式 , 菲利克斯 想法 ,
至于玛土撒拉的秘密, 菲利克斯心想, 只有一种方法可以解开。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [naʊ] [pruːv] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
in which it could now prove of any use to them .
在 哪个 它 可以 现在 证明 的 任何 使用 到 他们 .
现在, 它对他们来说可能没有任何用处了。

[wen] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [duːm] [druː] [naɪ] , [hiː; hi] [maɪt] , [pər'hæps] ,
When the actual day of their doom drew nigh , he might , perhaps ,
什么时候 这 实际的 天 的 他们的 厄运 画 夜 , 他 可能 , 也许 ,
当他们末日真正来临之时, 他或许会.....

[biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [fert] [wɪtʃ] [nə'θænjəl] [kroːs] , [ʌv; əv] ['sʌndərlənd] , [hæd; həd]
be tempted to try the fate which Nathaniel Cross , of Sunderland , had
是 受诱惑 到 尝试 这 命运 哪个 纳撒尼尔 叉 , 的 桑德兰 , 有
[sək'sesfəli] [kɔːtɪd] .
successfully courted .
成功地 求爱 .
不妨尝试一下桑德兰的纳撒尼尔·克罗斯所成功招致的命运。

[ðæt] [maɪt] [geɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['respɪt] .
That might gain them at least a little respite .
那 可能 获得 他们 在 至少 一个 小的 喘息 .
这或许能让他们稍稍喘口气。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [soʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪvətɪd]
Though even so he hardly knew what good it could do him to be elevated
尽管 甚至 所以 他 几乎 知道 什么 好的 它 可以 做 他 到 是 升高
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
for a while into the chief god of the island .
为了 一个 尽管 进入 这 首席 上帝 的 这 岛 .
即便如此, 他也几乎不知道暂时被提升为岛上的主神对他有什么好处。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑ:t] ['iːv(ə)n] [ə'veɪl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['mjʊəriəlz] [laɪf] ;
It might not even avail him to save Muriel's life ;
它 可能 不是 甚至 可用 他 到 节省 穆里尔的 生活 ;
即使这样, 他可能也救不了穆里尔的命;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)] [deɪ] [ɪt'self] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [ðə; ði]
for he did not doubt that when the awful day itself had actually come the
为了 他 做过 不是 怀疑 那 什么时候 这 可怕 天 本身 有 实际上 来 这
['neɪtɪvz] [wʊd] [duː] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
natives would do their best to kill her in spite of him ,
本地人 会 做 他们的 最好的 到 杀 她 在 尽管如此 的 他 ,
因为他毫不怀疑, 当那可怕的一天真正到来时, 即使有他在, 当地人也会竭尽全力杀死她。

[ən'les] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['terəb(ə)l] , [jet] ['mɜːrsɪf(ə)l] , ['prɑːmɪs] .
unless he anticipated them by fulfilling his own terrible , yet merciful , promise .
除非 他 预期 他们 经过 满足 他的 自己的 糟糕的 , 然而 仁慈 , 承诺 .
除非他提前履行了他自己可怕却又仁慈的承诺。

[wi:k] ['æftər] [wi:k] [went] [baɪ] — [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði]
Week after week went by — month after month passed — and the date when the
星期 后 星期 去 经过 — 月 后 月 通过了 — 和 这 日期 什么时候 这
[ɔːstrə'leɪzn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːə'pɪr] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
Australasian might reasonably be expected to reappear drew nearer and nearer .
澳大利亚 可能 合理 是 预期的 到 再现 画 更近 和 更近 .
一周又一周过去了, 一个月又一个月过去了, 人们可以合理预期澳大拉西亚再次出现的日期也越来越近了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] .
They waited and trembled .
他们 等待 和 颤抖 .
他们等待着, 战战兢兢。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [em] . ['peɪrən] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] ,
At last , a few days before the time M . Peyron had calculated ,
在 最后的 , 一个 很少 天 前 这 时间 M . 佩龙 有 计算 ,
最后, 比佩龙先生计算的时间提前了几天,

[æz; əz] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪɡ] ['ʃeɪdɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl]
as Felix was sitting under the big shady tree in his garden one morning , while
作为 菲利克斯 曾是 坐着 在下面 这 大的 阴凉 树 在 他的 花园 一 早晨 , 尽管
[ˈmjʊəriəl] ,
Muriel ,
穆里尔 ,
一天早晨, 费利克斯坐在花园里那棵枝繁叶茂的大树下, 穆里尔.....

[naʊ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] , [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hʌt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] ,
now worn out with hope deferred , lay within her hut alone with Mali ,
现在 磨损 出去 和 希望 延期 , 躺 之内 她 小屋 独自的 和 马里 ,
如今, 希望落空, 她精疲力竭, 独自一人躺在小屋里, 身边只有马里陪伴。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd] ['biːtn] [pɑːmz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [pæθ] .
a sound of tom - toms and beaten palms was heard on the hill - path .
一个 声音 的 汤姆 - 汤姆斯 和 被打败 棕榈树 曾是 听到 在 这 爬坡道 - 小路 .
山路上传来咚咚的鼓声和棕榈树拍打的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第12/15页

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'raʊnd] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔ:r] [fled] .

The natives around fell on their faces or fled .
这 本地人 大约 跌倒 在 他们的 面孔 或者 逃亡 .

周围的土著居民要么脸朝下倒在地，要么四散奔逃。

[aɪ 'ti:] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['spi:di] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .

It announced the speedy approach of Tu - Kila - Kila .
它 宣布 这 迅速 方法 的 图 - 基拉 - 基拉 .

它宣布了图基拉基拉山的快速逼近。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəʊθ][ðə; ði] ['kɑ:stəweɪz] [hæd; həd] [groʊn] [kəm'pærətɪvli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt]

By this time both the castaways had grown comparatively accustomed to that
经过 这 时间 两个都 这 遇难者 有 生长 比较 习惯 到 那

hideous noise ,

可怕 噪音 ,

这时，两名遇难者都已经相对习惯了那种可怕的噪音。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [pri'si:did] [ænd; ənd] ['herəldɪd] .

and to the hateful presence which it preceded and heralded .
和 到 这 可恶 在场 哪个 它 之前 和 被预言 .

以及它所预示和引领的可憎存在。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['temp(ə)l] [ə'tendənts] [trɪpt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [daʊn] [ðə; ði] - , [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm]

A dozen temple attendants tripped on either side down the hillpath , to guard him
一个 打 寺庙 服务员 绊倒了 在 任何一个 边 向下 这 - , 到 警卫 他

, ,

十几名寺庙侍者沿着山路两旁护卫着他。

['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ə; eɪ][bə:ɪ'bəerɪk] ['meʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ; ['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ɪn]

clapping their hands in a barbaric measure as they went ; Fire and Water , in
鼓掌 他们的 双手 在 一个 野蛮 措施 作为 他们 去 ; 火 和 水 , 在

the midst ,

这 中间 ,

他们一边走一边用野蛮的节奏拍手；火与水，在中间，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] ['flæŋkt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ʌm'brelə] .

supported and flanked the divine umbrella .
有 和 侧翼 这 神圣的 伞 .

支撑并环绕着神圣的伞盖。

['fi:lɪks] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] , [ɪn'di:d] ,

Felix rose from his seat with very little ceremony , indeed ,
菲利克斯 玫瑰 从 他的 座位 和 非常 小的 仪式 , 的确 ,

费利克斯起身离开座位时，几乎没有任何仪式感。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [krɔ:st] [ðə; ði] [waɪt] [tə'bu:] - [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] ,

as the great god crossed the white taboo - line of his precincts ,
作为 这 伟大的 上帝 交叉 这 白色的 忌讳 - 线 的 他的 辖区 ,

当伟大的神明越过他领地内的白色禁忌线时，

[ˈfɑ:lʊd] [ˈoʊnli] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [baɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] .
followed only beyond the limit by Fire and Water .
随后 仅有的 超过 这 限制 经过 火 和 水 .

仅次于火与水。

[ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [wɹz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈɪnsələnt] [veɪn] .
Tu - Kila - Kila was in his most insolent vein .
图 - 基拉 - 基拉 曾是 在 他的 最多 傲慢的 静脉 .

图基拉基拉当时极其傲慢无礼。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ɹɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈdænsɪŋ] [ˈvɪzəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He glanced around with a horrid light of triumph dancing visibly in his eyes .
他 瞥了一眼 大约 和 一个 可怕的 光 的 胜利 跳舞 明显地 在 他的 眼睛 .

他环顾四周，眼中闪烁着令人毛骨悚然的胜利光芒。

[aɪ ˈti:] [wɹz; wəz] [klɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [sʌm; səm] [grænd] [θɪˈætrɪk(ə)] [ku:] .
It was clear he had come , intent upon some grand theatrical coup .
它 曾是 清除 他 有 来 , 意图 之上 一些 盛大 戏剧 政变 .

很明显，他是来搞一场盛大的戏剧性表演的。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈstreɪndʒər] [baɪ] [səɹˈpraɪz] [ðɪs] [taɪm] .
He meant to take the white - faced stranger by surprise this time .
他 意思是 到 拿 这 白色的 - 面对 陌生人 经过 惊喜 这 时间 .

他这次打算出其不意地袭击那个面色苍白的陌生人。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd]
“ Good - morning , O King of the Rain , ” he exclaimed , in a loud voice and
“ 好的 - 早晨 , 哦 国王 的 这 雨 , ” 他 惊呼 , 在 一个 大声 嗓音 和

[wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪstərəs] [fəˌmɪliˈærəti] .
with boisterous familiarity .
和 喧闹的 熟悉 .

“早上好，雨之王啊！”他大声喊道，语气带着喧闹的亲切。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈaʊtlʊk] [naʊ] ?
“ How do you like your outlook now ?
“ 如何 做 你 喜欢 你的 前景 现在 ?

你现在对自己的前景满意吗？

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
Things are getting on .
事物 是 获得 在 .

事情进展顺利。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
Things are getting on .
事物 是 获得 在 .

事情进展顺利。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ru:l] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈveri] [nɪr] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
The end of your rule is drawing very near , isn't it ?
这 结尾 的 你的 规则 是 绘画 非常 靠近 , 不是 它 ?

你的统治即将结束，不是吗？

[bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsi:znz] [tʃeɪndʒ] .
Before long I must make the seasons change .
前 长的 我 必须 制作 这 季节 改变 .

不久之后，我必须让季节更迭。

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [sʌn] [tʃɜ:rn] .
I must make my sun turn .
我 必须 制作 我的 太阳 转动 .

我必须让我的太阳转动。

[aɪ][mʌst; məst] [twɪst] [raʊnd] [maɪ][skaɪ] .
I must twist round my sky .
我 必须 捻 圆形的 我的 天空 .

我必须在我的天空中旋转。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][jæl; jəl] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] ['kɔ: rɒŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [oʊ] [peɪl] - [feɪst] [wʌn] !
And then , I shall need a new Korong instead of you , O pale - faced one !
和 然后 , 我 将 需要 一个 新的 科龙 反而 的 你 , 哦 苍白 - 面对 一 !
到那时, 我就需要一个新的科隆来代替你, 你这面色苍白的家伙!

" [fɪ:lɪks] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] .
" Felix looked back at him without moving a muscle .
" 菲利克斯 看起来 后退 在 他 没有 移动 一个 肌肉 .

菲利克斯一动不动地回望着他。

[aɪ][,eɪ 'em] [wel] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ɔ:rtli] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
" I am well , " he answered shortly , restraining his anger .
" 我 是 出色地 , " 他 回答 不久 , 限制 他的 愤怒 .

“我很好,”他简短地回答, 努力克制住怒火。

" [ðə; ðɪ] [jɪr] [tɜ:rnz] [raʊnd] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t] .
" The year turns round whether you will or not .
" 这 年 转弯 圆形的 无论 你 将要 或者 不是 .

“不管你愿不愿意, 一年终会过去。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [su:n] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [mu:v] ['saʊθwərd] [ɑ:n][ɪts] [pæθ] [ə'gen] .
You are right that the sun will soon begin to move southward on its path again .
你 是 正确的 那 这 太阳 将要 很快 开始 到 移动 向南 在 它是 小路 再次 .

你说得对, 太阳很快就会再次开始向南移动。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['mi:nwaɪl] .
But many things may happen to all of us meanwhile .
但 许多 事物 可能 发生 到 全部 的 我们 同时 .

但与此同时, 我们每个人都可能会遇到很多事情。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I am not afraid of you .
我 是 不是 害怕的 的 你 .

我不怕你。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [bleɪd] , [ˈʌnəstenˈteɪʃəsli] ,
" As he spoke , he drew his knife , and opened the blade , unostentatiously ,
" 作为 他 辐 , 他 画 他的 刀 , 和 打开 这 刀刃 , 低调地 ,

[bʌt; bət] ['fɜ: rmlɪ] .
but firmly .
但 牢牢 .

“他一边说话, 一边拔出刀, 不张扬但坚定地打开了刀刃。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
If the worst were really coming now , sooner than he expected ,
如果 这 最差 是 真的 未来 现在 , 很快 比 他 预期的 ,

如果最糟糕的情况真的要来了, 而且比他预想的还要早,

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mjɔriəl] .
he would at least not forget his promise to Muriel .
他 会 在 至少 不是 忘记 他的 承诺 到 穆里尔 .

他至少不会忘记对穆里尔的承诺。

[tɪ ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [smaɪld] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [smaɪl] .
Tu - Kila - Kila smiled a hateful and ominous smile .
图 - 基拉 - 基拉 微笑 一个 可恶 和 不祥的 微笑 .

图基拉基拉露出了充满仇恨和不祥的笑容。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkɑːmli] , [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈætrɪtuːd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
“ **I am a great god** , ” **he said** , **calmly** , **striking an attitude as was his**
“ 我 是 一个 伟大的 上帝 , ” 他 说 , 平静地 , 引人注目 一个 态度 作为 曾是 他的
[wɔːnt] .
wont .
惯于 :

“我是伟大的神,”他平静地说,摆出一贯的姿态。

“ [hɪr] [haʊ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [klæp][ðer; ðər][hændz][ɪn][maɪ] [ˈɑːnər] !
“ **Hear how my people clap their hands in my honor** !
“ 听到 如何 我的 人们 拍 他们的 双手 在 我的 荣誉 !
“听听我的子民是如何为我鼓掌的! ”

[aɪ][ˈɔːrdər][ɔːl] [θɪŋz] .
I order all things .
我 命令 全部 事物 :

所有东西都是我订购的。

[aɪ][dɪˈspəʊz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
I dispose the course of nature in heaven and earth .
我 处置 这 课程 的 自然 在 天堂 和 地球 :

我主宰天地间的自然规律。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [triː] , [aɪ ˈtiː][daɪz] ; [ɪf] [aɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] [bred] - [fruːt] ,
If I look at a cocoa - nut tree , it dies ; if I glance at a bread - fruit ,
如果 我 看 在 一个 可可 - 坚果 树 , 它 死亡 ; 如果 我 瞥一眼 在 一个 面包 - 水果 ,
如果我看一眼椰子树,它就会枯死;如果我瞥一眼面包果,

[aɪ ˈtiː] [ˈwɪðərz] [əˈweɪ] .
it withers away .
它 威瑟斯 离开 :

它枯萎了。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [bɪˈfɔːr] [bɔːŋ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
We will see before long whether or not you are afraid of me .
我们 将要 看 前 长的 无论 或者 不是 你 是 害怕的 的 我 :

不久之后,我们就会知道你是否害怕我了。

[ˈmiːnwaɪl] , [oʊ] [ˈkɔːrɒŋ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [djuːz] [æt; ət][jər; jər][hændz] .
Meanwhile , O Korong , I have come to claim my dues at your hands .
同时 , 哦 科龙 , 我 有 来 到 宣称 我的 会费 在 你的 双手 :

与此同时,O Korong,我来向你讨回我应得的。

[prɪˈper] [fɔːr; fər][jər; jər] [feɪt] .
Prepare for your fate .
准备 为了 你的 命运 :

做好迎接命运的准备吧。

[tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] [siːld] [maɪ] [braɪd] .
To - morrow the Queen of the Clouds must be sealed my bride .
到 - 明天 这 女王 的 这 云 必须 是 密封 我的 新娘 :

明日,云中女王必须成为我的新娘。

[fetʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Fetch her out , that I may speak with her .
拿来 她 出去 , 那 我 可能 说话 和 她 :

把她带出来,我要和她谈谈。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
I have come to tell her so .
我 有 来 到 告诉 她 所以 :

我来就是想告诉她这件事。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndəbɔʊlt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kliːr] [skaɪ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l]
” It was a thunderbolt from a clear sky , and it fell with terrible
” 它 曾是 一个 霹雳 从 一个 清除 天空 , 和 它 跌倒 和 糟糕的
[ɪ'fekt] [ɑ:n] ['fi:liks] .
effect on Felix .
影响 在 菲利克斯 .

“那是一道晴空万里的雷霆，它狠狠地击中了费利克斯，造成了可怕的后果。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [naɪf] ['treɪnbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːlmoʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
For a moment the knife trembled in his grasp with an almost irresistible
为了 一个 片刻 这 刀 颤抖 在 他的 抓牢 和 一个 几乎 无法抗拒
[ɪmˈpʌls] .
impulse .
冲动 .

那一瞬间，他手中的刀微微颤抖，几乎无法抗拒。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] [wɜːrdz] ,
He could hardly restrain himself , as he heard those horrible , incredible words ,
他 可以 几乎 抑制 他自己 , 作为 他 听到 那些 可怕 , 极好的 字 ,
听到那些可怕、难以置信的话语，他几乎无法控制自己。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [smɜːrk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spiːkɜːz] [feɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and saw the loathsome smirk on the speaker's face by which they were
和 锯 这 令人厌恶的 傻笑 在 这 演讲者的 脸 经过 哪个 他们 是
[ə'kʌmpənɪd] ,
accompanied ,
伴随 ,

他们还看到了演讲者脸上那令人作呕的冷笑，伴随着他们的笑容。

[frʌm; frəm] ['liːpɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [θroʊt] ,
from leaping then and there at the savage's throat ,
从 跳跃 然后 和 那里 在 这 野蛮人的 喉 ,
他当场扑向野蛮人的喉咙，

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vaɪl] ['kriːtʃərz] ['bɑːdi] .
and plunging his blade to the haft into the vile creature's body .
和 骤降 他的 刀刃 到 这 半柄 进入 这 卑鄙的 生物的 身体 .
他将刀柄完全刺入那邪恶生物的身体。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efərt] [hiː; hi] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ræθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
But by a violent effort he mastered his indignation and wrath for the
但 经过 一个 暴力 努力 他 精通 他的 愤慨 和 愤怒 为了 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

但他通过强烈的努力，暂时压制住了自己的愤慨和愤怒。

['plæntɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ,
Planting himself full in front of Tu - Kila - Kila ,
种植 他自己 满的 在 正面 的 图 - 基拉 - 基拉 ,
他稳稳地站在图基拉基拉前面，

[ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜːlz] [hʌt] — [oʊ] ,
and blocking the way to the door of that sacred English girl's hut — oh ,
和 阻塞 这 方式 到 这 门 的 那 神圣 英语 女孩们 小屋 — 哦 ,
挡住了通往那位神圣的英国女孩小屋门口的路——哦，

[haʊ] ['hɔ:rəb(ə)] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['pjʊərəti] ['bi:ɪŋ]
how horrible it was to him even to think of her purity being
如何 可怕 它 曾是 到 他 甚至 到 思考 的 她 纯度 存在
[kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vaɪl] ['neɪbərhʊd] ,
contaminated by the vile neighborhood ,
污染 经过 这 卑鄙的 邻里 ,

一想到她的纯洁会被那个肮脏的街区玷污，他就觉得无比可怕。

[fɔ:r; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ʌv; əv] [ðæt] ['louðsəm] ['mɑ:nstər] !
for one minute , of that loathsome monster !
为了 一 分钟 , 的 那 令人厌恶的 怪物 !

哪怕只有一分钟，也要和那个可憎的怪物在一起！

[hi:; hi] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ænsər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn] [ləʊ] , [sləʊ]
He looked full into the wretch's face , and answered very distinctly , in low , slow
他 看起来 满的 进入 这 - 脸 , 和 回答 非常 明显地 , 在 低的 , 慢的
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

他直视着那可怜虫的脸，用低沉缓慢的声音清晰地回答道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [step] [tə:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] ['leɪdi] [naʊ] [rests] ,
“ **If you dare to take one step toward the place where that lady now rests** ,
“ 如果 你 敢 到 拿 一 步 朝向 这 地方 在哪里 那 女士 现在 休息 ,
“如果你胆敢向那位女士长眠的地方迈出一歩，

[ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [mu:v] [jʊə; jər] [fʊt] [wʌn] [ɪnt] ['nɪrər] ,
if you dare to move your foot one inch nearer ,
如果 你 敢 到 移动 你的 脚 一 英寸 更近 ,

如果你胆敢再往前挪一寸，

[ɪf] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [æsk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ə'ɡen] ,
if you dare to ask to see her face again ,
如果 你 敢 到 问 到 看 她 脸 再次 ,

如果你胆敢再次要求见她一面，

[aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] [ðə; ði] [naɪf] [hɪlt] - [di:p] ['ɪntu:] [jʊə; jər] [vaɪl] [hɑ:rt] ,
I will plunge the knife hilt - deep into your vile heart ,
我 将要 暴跌 这 刀 剑柄 - 深的 进入 你的 卑鄙的 心 ,

我会将刀柄深深刺入你那颗邪恶的心脏。

[ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [stænd] [wɪ'dəʊt] [wʌn] ['sekəndz] [dɪ'lɪbə'reɪ(ə)n] .
and kill you where you stand without one second's deliberation .
和 杀 你 在哪里 你 站立 没有 一 秒 审议 .

毫不犹豫地当场杀了你。

[naʊ] [ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Now you hear my words and you know what I mean .
现在 你 听到 我的 字 和 你 知道 什么 我 意思是 .

现在你听懂我的话了，你应该明白我的意思了。

[maɪ] ['wepən] [ɪz] ['ki:nər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] ['eni] [ju:; jʊ] [ˌpɑ:lə'ni:zənz] ['evər] [sɔ:] .
My weapon is keener and fiercer than any you Polynesians ever saw .
我的 武器 是 更敏锐 和 更凶猛 比 任何 你 波利尼西亚人 曾经 锯 .

我的武器比你们波利尼西亚人见过的任何武器都更加锋利凶猛。

[rɪ'pi:t] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] [ðæts] [tru:] [ænd; ənd] ['həʊli] ,
Repeat those words once more , and by all that's true and holy ,
重复 那些 字 一次 更多的 , 和 经过全部 那就是 真的 和 圣 ,

再重复一遍这些话，以所有真理和神圣的名义发誓，

[bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jə] [maʊθ] [aɪ] [li:p] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][stæb][juː; jʊ] .
before they're out of your mouth I leap upon you and stab you .

前 它们是 出去 的 你的 嘴 我 飞跃 之上 你 和 刺 你 .

话还没说完，我就扑上去刺你。

" [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [druː] [bæk] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] .
" **Tu - Kila - Kila drew back in sudden surprise** .
" 图 - 基拉 - 基拉 画 后退 在 突然 惊喜 .

“图-基拉-基拉突然惊讶地后退了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bɪrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd] ['aɪlənd] .
He was unaccustomed to be so bearded in his own sacred island .

他 曾是 不习惯 到 是 所以 留着胡子的 在 他的 自己的 神圣 岛 .

在自己的圣岛上，他很不习惯留着这么长的胡子。

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] [kleɪm] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['fiːlɪksɪz]
" **Well , I shall claim her to - morrow , " he faltered out , taken aback by Felix's**
" 出色地，我 将 宣称 她 到 - 明天 ，" 他 犹豫不决 出去， 已采取 背 经过 菲利克斯的
[ʌnɪks'pektɪd] ['enərdʒi] .
unexpected energy .
意外 活力 .

“好吧，我明天就把她带走，”他结结巴巴地说，被菲利克斯出乎意料的活力吓了一跳。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['sləʊli] :
He paused for a second , then he went on more slowly :

他 暂停 为了 一个 第二 , 然后 他 去 在 更多的 缓慢地 :

他停顿了一下，然后放慢了语速继续说道：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [braɪd] .
" **To - morrow I will come with all my people to claim my bride** .
" 到 - 明天 我 将要 来 和 全部 我的 人们 到 宣称 我的 新娘 .

“明天我将带着我的所有族人来迎娶我的新娘。”

[ðɪs] [æftər'nuːn] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; həɪ][mæts][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['nɔːtɪləs] [ʃel]
This afternoon they will bring her mats of grass and necklets of nautilus shell

这 下午 他们 将要 带来 她 垫子 的 草 和 项链 的 鹦鹉螺 壳

[tuː; tə] [dek] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] ['wedɪŋ] ,
to deck her for her wedding ,
到 甲板 她 为了 她 婚礼 ,

今天下午，他们会给她送来草席和鹦鹉螺贝壳项链，为她的婚礼装扮做准备。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ti ju] - ['kɪlə] - - ['tʃoʊzn] [wʌn] .
as becomes Tu - Kila - Kila's chosen one .
作为 变成 图 - 基拉 - 基拉 - 选定 一 .

成为图-基拉-基拉的选择者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] [ʌv; əv] - [wɪl] [ə'dɔːrɪn][hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][bɔːrd] ,
The young maids of Boupari will adorn her for her lord ,
这 年轻的 女佣 的 - 将要 装饰 她 为了 她 主 ,

布帕里的年轻侍女们将为她打扮，以迎接她的主人。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [dres] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə] - - [waɪvz] .
in the accustomed dress of Tu - Kila - Kila's wives .
在 这 习惯 裙子 的 图 - 基拉 - 基拉 - 妻子们 .

身着图基拉基拉妻子们惯常的服饰。

[ðeɪ] [wɪl] [klæp][ðer; ðər][hændz] ; [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [sɔːŋ] .
They will clap their hands ; they will sing the marriage song .
他们 将要 拍 他们的 双手 ; 他们 将要 唱歌 这 婚姻 歌曲 .

他们会拍手，他们会唱婚礼歌。

[ðen] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; həɹ] — [ænd; ənd][wʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Then early in the morning I will come to fetch her — and woe to him
然后 早期的 在 这 早晨 我 将要 来 到 拿来 她 — 和 悲哀 到 他
[huː] [straɪvz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [em 'iː] !
who strives to prevent me !
WHO 努力 到 防止 我 !

然后，我会在清晨来接她——谁要是想阻止我，就等着遭殃吧！

" [ˈfiːlɪks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈdɔːɡɪd] [lʊk] .
" **Felix looked at him long , with a fixed and dogged look .**
" 菲利克斯 看起来 在 他 长的 , 和 一个 固定的 和 顽强 看 .

菲利克斯长时间地盯着他，眼神坚定而执拗。

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['devəlri] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] ,
" **What has made you think of this devilry ? " he asked at last ,**
" 什么 有 制成 你 思考 的 这 魔鬼 ? " 他 问 在 最后的 ,
"是什么让你想到了这种邪恶的勾当？"他最后问道。

[stɪl] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hæf] [ʌndɪ'saɪdɪd] [ˈweðəɹ] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] .
still grasping his knife hard , and half undecided whether or not to use it .
仍然 抓握 他的 刀 难的 , 和 一半 未决定 无论 或者 不是 到 使用 它 .

他仍然紧紧握着刀，犹豫着是否要使用它。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz] .
" **You have invented all these ideas .**
" 你 有 发明 全部 这些 想法 .

“这些都是你发明的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌntri] ,
You have no claim , even in the horrid customs of your savage country ,
你 有 不 宣称 , 甚至 在 这 可怕的 海关 的 你的 野蛮的 国家 ,

即使在你那野蛮国家的可怕习俗中，你也没有资格要求这样做。

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs] .
to demand such a sacrifice .
到 要求 这样的 一个 牺牲 .

要求做出这样的牺牲。

" [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [læft] [laʊd] , [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [ˈmerɪmənt] .
" **Tu - Kila - Kila laughed loud , a laugh of triumphant and discordant merriment .**
" 图 - 基拉 - 基拉 笑了 大声 , 一个 笑 的 凯 和 不和谐的 欢乐 .

“图基拉基拉放声大笑，那是一种胜利的、不和谐的欢笑。

" [haː] , [haː] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

“哈哈！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndəɹ'stænd] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [em 'iː] ,
" **he cried , " you do not understand our customs , and will you teach me ,**
" 他 哭 , " 你 做 不是 理解 我们的 海关 , 和 将要 你 教 我 ,

[ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [gɑːd] ,
the very high god ,
这 非常 高的 上帝 ,

他喊道：“你不懂我们的习俗，你这位至高无上的神，能教教我吗？ ”

[ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv] - ?
the guardian of the laws and practices of Boupari ?
这 监护人 的 这 法律 和 实践 的 - ?

布帕里法律和习俗的守护者？

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .

You know nothing ; you are as a little child .
你 知道 没有什么 ; 你 是 作为 一个 小的 孩子 .

你什么都不懂，你就像个小孩子。

[aɪ][eɪˈem] [ˈæbsəluːt] [ˈwɪzdəm] .

I am absolute wisdom .
我 是 绝对 智慧 .

我就是绝对的智慧。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkɔːrɒŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] .

With every Korong , this is always our rule .
和 每一个 科龙 ; 这 是 总是 我们的 规则 .

对于每一位 Korong 成员，这始终是我们的原则。

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [ˈɔːfər] [ʌp][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] ,

Till the moon is full , on the last month before we offer up the sacrifice ,
直到 这 月亮 是 满的 , 在 这 最后的 月 前 我们 提供 向上 这 牺牲 ,

直到月亮圆满，在我们献祭前的最后一个月，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [dwelz] [əˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈjædɔʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [nuː]

the Queen of the Clouds dwells apart with her Shadow in her own new
这 女王 的 这 云 居住地 除 和 她 阴影 在 她 自己的 新的

[ˈtemp(ə)] .

temple .
寺庙 .

云之女王与她的影子独自居住在她新建的神庙中。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [dɪˈkriːd] [aɪˈtiː] .

So our fathers decreed it .
所以 我们的 父亲们 颁布 它 .

所以，我们的先辈们就这么规定了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] , [ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][ɪz] [ðæt]

But at the full of the moon , when the day has come , the usage is that
但 在 这 满的 的 这 月亮 , 什么时候 这 天 有 来 , 这 用法 是 那

[tiˌju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ,

Tu - Kila - Kila ,
图 - 基拉 - 基拉 ,

但是到了满月之夜，白昼来临之时，人们会说 Tu-Kila-Kila，

[ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [ɡɑːd] , [kənˈfəːz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [braɪd] .

the very high god , confers upon her the honor of making her his bride .
这 非常 高的 上帝 , 授予 之上 她 这 荣誉 的 制作 她 他的 新娘 .

至高无上的神明赐予她荣耀，让她成为自己的新娘。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɑːnər] .

It is a mighty honor .
它 是 一个 强大的 荣誉 .

这是莫大的荣幸。

[ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [ɡreɪt] .

The feast is great .
这 盛宴 是 伟大的 .

盛宴很棒。

[blʌd] [ˈflaʊz] [laɪk] [ˈwɔːtər] .

Blood flows like water .
血 流量 喜欢 水 .

血液像水一样流动。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ðen] , [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɪn][hɪz; ɪz]
For seven days and nights , then , she lives with Tu - Kila - Kila in his
为了 七 天 和 夜晚 , 然后 , 她 生活 和 图 - 基拉 - 基拉 在 他的
[ˈseɪkrɪd] [əˈbəʊd] ,
sacred abode ,
神圣 住所 ,

于是, 她与图基拉基拉一起在他的圣地生活了七天七夜。

[ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ] [iːts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [fleɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [teɪsts] [ˈhjuːmən] [blʌd] ;
the threshold of Heaven ; she eats of human flesh ; she tastes human blood ;
这 临界点 的 天堂 ; 她 吃 的 人类 肉 ; 她 口味 人类 血 ;
她到了天国的门槛; 她吃人肉; 她尝人血;

[ʃiː; ʃɪ] [drɪŋks] [əˈbʌndəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪvaɪn] [ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] .
she drinks abundantly of the divine kava .
她 饮料 大量 的 这 神圣的 卡瓦 .
她大量饮用神圣的卡瓦酒。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] ,
At the end of that time , in accordance with the custom of our fathers ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 在 根据 和 这 风俗 的 我们的 父亲们 ,
在那段时期结束时, 按照我们祖先的习俗,

[ðoʊz] [greɪt] [ded] [ɡɒdz] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [pəˈfɔrmz] [ðə; ði] [haɪ] [ækt][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] .
those great dead gods , Tu - Kila - Kila performs the high act of sacrifice .
那些 伟大的 死的 神 , 图 - 基拉 - 基拉 表演 这 高的 行为 的 牺牲 .
那些伟大的死去的神灵, 图基拉基拉 (Tu-Kila-Kila) 执行着崇高的献祭行为。

[hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈhoʊli][ænd; ənd][ˈkruːəl]
He puts on his mask of the face of a shark , for he is holy and cruel
他 放置 在 他的 面具 的 这 脸 的 一个 鲨鱼 , 为了 他 是 圣 和 残忍的
;
;
;
;
他戴上鲨鱼面具, 因为他既神圣又残忍;

[hiː; hi] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,
he brings forth the Queen of the Clouds before the eyes of all his people ,
他 带来 前进 这 女王 的 这 云 前 这 眼睛 的 全部 他的 人们 ,
他当着所有子民的面, 将云之女王带到他们面前。

[əˈtaɪərd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [roʊbz] , [ænd; ənd] [meɪd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] .
attired in her wedding robes , and made drunk with kava .
穿着 在 她 婚礼 长袍 , 和 制成 醉 和 卡瓦 .
她身着结婚礼服, 喝了卡瓦酒, 醉醺醺的。

[ðen] [hiː; hi] [gæʃɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [naɪvz] ; [hiː; hi] [ˈɔfəz] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [əkˈseptɪd]
Then he gashes her with knives ; he offers her up to Heaven that accepted
然后 他 伤口 她 和 刀具 ; 他 优惠 她 向上 到 天堂 那 公认
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
然后他用刀割伤了她; 他将她献给了接纳她的上天;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [hiː; hi] [ˈɔfəz] [ˈæftər][hɜːr; hər] ;
and the King of the Rain he offers after her ;
和 这 国王 的 这 雨 他 优惠 后 她 ;
他将雨之王献给她;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fleɪ] , [ˈkɔːrɒŋ] ! [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] ,
and all the people eat of their flesh , Korong ! and drink of their blood ,
和 全部 这 人们 吃 的 他们的 肉 , 科龙 ! 和 喝 的 他们的 血 ,
所有的人都吃他们的肉, 科隆! 喝他们的血,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ɡɒdz][ænd; ənd] [ˈɡɒdɪsɪz] [meɪ] [dwel] [wɪˈðɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so that the body of gods and goddesses may dwell within all of them .
所以 那 这 身体 的 神 和 女神们 可能 住 之内 全部 的 他们 .
以便诸神之躯能够栖居于他们之中。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
And when all is done ,
和 什么时候全部 是 完毕 ,
当一切都结束时，

[ðə; ði] [haɪ] [ɡɔːd] [tʃuːzɪz] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
the high god chooses a new king and queen at his will (for he is a
这 高的 上帝 选择 一个 新的 国王 和 女王 在 他的 将要 (为了 他 是 一个
[ˈmɑːti] [ɡɔːd]) ,
mighty god) ,
强大的 上帝) ,
至高无上的神按照自己的意愿选择新的国王和王后（因为他是一位强大的神），

[huː] [ruːl] [fɔːr; fər][sɪks] [muːnz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪn] [laɪk]
who rule for six moons more , and then are offered up , at the end , in like
WHO 规则 为了 六 月亮 更多的 , 和 然后 是 提供 向上 , 在 这 结尾 , 在 喜欢
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
他们统治六个月后，最终也会以同样的方式被献祭。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **As he spoke** ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[ðə; ði] [fəˈroʊjəs] [laɪt] [ðæt] [ɡliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [aɪ] [meɪd] [ˈfiːlɪks] [ˈpɑːzətɪvli] [mæd][wɪð; wɪθ]
the ferocious light that gleamed in the savage's eye made Felix positively mad with
这 凶猛 光 那 闪闪发光 在 这 野蛮人的 眼睛 制成 菲利克斯 积极地 疯狂的 和
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .
野蛮人眼中闪烁的凶光让费利克斯怒不可遏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
But he answered nothing directly .
但 他 回答 没有什么 直接地 .
但他没有正面回答任何问题。

" [ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?
" **Is this so** ?
" 是 这 所以 ?

真是这样吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
" **he asked , turning for confirmation to Fire and Water** .
" 他 问 , 转弯 为了 确认 到 火 和 水 .
他问道，同时向火与水寻求确认。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] - [ðæt] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ʃʊd; ʃəd] [wed][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Is it the custom of Boupari that Tu - Kila - Kila should wed the Queen of the**
" 是 它 这 风俗 的 - 那 图 - 基拉 - 基拉 应该 结婚 这 女王 的 这
[klaʊdz] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsækrɪfaɪs] ?
Clouds seven days before the date appointed for her sacrifice ?
云 七 天 前 这 日期 任命 为了 她 牺牲 ?
“布帕里人的习俗是，图基拉基拉应该在为云之女王举行祭祀仪式的日期前七天与她结婚吗？ ”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [traɪd] [ˈgɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈetɪkət]
” The King of Fire and the King of Water , tried guardians of the etiquette
” 这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 , 尝试 守护者 的 这 礼仪
[ʌv; əv][ˌti ju] - [ˈkɪlə] - - [kɔ:rt] ,
of Tu - Kila - Kila's court ,
的 图 - 基拉 - 基拉's 法庭 ,
“火之王和水之王，图基拉基拉宫廷礼仪的守护者，

[meɪd] [ˈænsər] [æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] , “ [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
made answer at once with one accord , “ It is so , O King of the Rain .
制成 回答 在 一次 和 一 符合 , “ 它 是 所以 , 哦 国王 的 这 雨 .
众人齐声回答：“正是如此，雨之王啊。”

[jʊr; jər][lɪps][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈti:] .
Your lips have said it .
你的 嘴唇 有 说 它 .
你已经亲口说出口了。

[ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [spi:ks] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [tru:θ] .
Tu - Kila - Kila speaks the solemn truth .
图 - 基拉 - 基拉 说话 这 庄严 真相 .
图-基拉-基拉说出了庄严的真理。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [gɑ:d] .
He is a very great god .
他 是 一个 非常 伟大的 上帝 .
他是一位非常伟大的神。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] - .
Such is the custom of Boupari .
这样的 是 这 风俗 的 - .
这是布帕里人的习俗。

” [ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [læft] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [hɑ:rʃ] , [ˈsævɪdʒ] [ˈaʊt,bɜ:sts] .
” Tu - Kila - Kila laughed his triumph in harsh , savage outbursts .
” 图 - 基拉 - 基拉 笑了 他的 胜利 在 残酷的 , 野蛮的 爆发 .
“图基拉基拉用粗暴、野蛮的笑声庆祝他的胜利。

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪks] [dru:] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ɪˈrezəlu:t] .
But Felix drew back for a second , irresolute .
但 菲利克斯 画 后退 为了 一个 第二 , 徊 .
但费利克斯犹豫了一下，退缩了片刻。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] [ˈæk(ə)n] .
At last he stood face to face with the absolute need for immediate action .
在 最后的 他 站立 脸 到 脸 和 这 绝对 需要 为了 即时 行动 .
最终，他不得不直面立即采取行动的迫切需要。

[naʊ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈdi:m] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə]
Now was almost the moment when he must redeem his terrible promise to
现在 曾是 几乎 这 片刻 什么时候 他 必须 赎回 他的 糟糕的 承诺 到
[ˈmjʊriəl] .
Muriel .
穆里尔 .
现在，他几乎就要兑现他对穆里尔做出的可怕承诺了。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌn] [ˈrespɪt] [left] .
And yet , even so , there was still one chance of life , one respite left .
和 然而 , 甚至 所以 , 那里 曾是 仍然 一 机会 的 生活 , 一 喘息 左边 .
即便如此，仍然还有一线生机，还有一次喘息的机会。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['jelooʊ] [baʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bænjən] ！
The mystic yellow bough on the sacred banyan ！
这 神秘 黄色的 买 在 这 神圣 榕树 ！
神圣榕树上神秘的黄色枝条！

[ðə; ði] [greɪt] [tə'bu:] ！
the Great Taboo ！
这 伟大的 忌讳 ！
大禁忌！

[ðə; ði]['weɪdʒər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ！
the wager of battle with Tu - Kila - Kila ！
这 赌注 的 战斗 和 图 - 基拉 - 基拉 ！
与 Tu-Kila-Kila 打赌！

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] .
Quick as lightning it all came up in his excited brain .
快的 作为 闪电 它 全部 来了 向上 在 他的 兴奋的 脑 ；
兴奋的脑海中瞬间涌现出所有想法。

[taɪm] ['æftər][taɪm] , [saɪns] [hi:; hi] [hɜ:rd] - [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
Time after time , since he heard Methuselah's strange message from the grave ,
时间 后 时间 , 自从 他 听到 - 奇怪的 信息 从 这 严重 ,
自从他一次又一次地听到玛土撒拉从坟墓里传来的奇怪信息以来，

[hæd; həd][hi:; hi] [pæst] [ti ju] - ['kɪlə] - - ['temp(ə)l] [ɪn'kloʊzər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [veɪg] [ɔ:l] [æt; ət] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['pærəsəɪt] [ðæt] [gru:] [soʊ] [kən'spɪkjʊəsli] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
had he passed Tu - Kila - Kila's temple enclosure and looked up with vague
有 他 通过了 图 - 基拉 - - 寺庙 外壳 和 看起来 向上 和 模糊的
awe at that sacred parasite that grew so conspicuously in a fork of the branches .
敬畏 在 那 神圣 寄生虫 那 生长 所以 显眼地 在 一个 叉 的 这 分支 ；
如果他路过图基拉基拉神庙的围墙，抬头仰望那株在树枝分叉处显眼生长的神圣寄生虫，心中充满敬畏之情，那该是多么令人惊叹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [sɪ'kjʊər] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [noʊ][mæn] ['gɑ:rdɪd] .
It was easy to secure it , if no man guarded .
它 曾是 简单的 到 安全的 它 , 如果 不 男人 守卫 ；
如果没有人把守，很容易就能守住它。

[ðər; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [naɪt] .
There still remained one night .
那里 仍然 剩余 一 夜晚 ；
还有一晚的时间。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [ʃɔ:rt] [naɪt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz][best] — [ænd; ənd] [wɜ:rst] .
In that one short night he must do his best — and worst .
在 那 一 短的 夜晚 他 必须 做 他的 最好的 — 和 最差 ；
在那短短的一夜里，他必须做到最好——也必须做到最坏。

[ɪf] [ɔ:l] [ðen] [feɪld] , [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['mɪjəriəl] ！
If all then failed , he must die himself with Muriel ！
如果全部 然后 失败的 , 他 必须 死 他自己 和 穆里尔 ！
如果这一切都失败了，他必须和穆里尔一起死去！

[fɔ:r; fər] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
For two seconds he hesitated .
为了 二 秒 他 犹豫了一下 ；
他犹豫了两秒钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['heɪtfl] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['tempəraɪz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ][pra:pe'zɪ(ə)n] .
It was hateful even to temporize with so hideous a proposition .
它 曾是 可恶 甚至 到 拖延 和 所以 可怕 一个 主张 ；
哪怕只是敷衍了事地提出如此骇人听闻的提议，都是令人憎恶的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmjəriəlz] [seɪk] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈlaɪfs] [seɪk] ,
But for Muriel's sake , for her dear life's sake ,
但 为了 穆里尔的 清酒 , 为了 她 亲爱的 生活的 清酒 ,
但为了穆里尔, 为了她宝贵的生命,

[hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ðɪːz] [ˈsævidʒiz][wɪð; wɪθ] [gaɪl] [fɔːr; fər] [gaɪl] .
he must meet these savages with guile for guile .
他 必须 见面 这些 野蛮人 和 诡计 为了 诡计 .
他必须以诡计对付这些野蛮人。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [peɪl]
“ If it be , indeed , the custom of Boupari , ” he answered back , with pale
“ 如果 它 是 , 的确 , 这 风俗 的 - , ” 他 回答 后退 , 和 苍白
[ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] [lɪps] ,
and trembling lips ,
和 发抖 嘴唇 ,
“如果这确实是布帕里的习俗,”他苍白而颤抖的嘴唇回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] , [wʌn][mæn] , [eɪ ˈem] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ]
“ and if I , one man , am powerless to prevent it , I will give your message
“ 和 如果 我 , 一 男人 , 是 无力 到 防止 它 , 我 将要 给 你的 信息
,
:
,
“如果我一个人无力阻止, 我会把你的信息传达出去,

[maɪˈself] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [send] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
myself , to the Queen of the Clouds , and you may send , as you say ,
我 , 到 这 女王 的 这 云 , 和 你 可能 发送 , 作为 你 说 ,
[jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [dekəˈreɪʃəns] .
your wedding decorations .
你的 婚礼 装饰 .
我自己, 献给云端女王, 而你可以, 正如你说, 送上你的婚礼装饰品。

[bʌt; bət] [kʌm] [wʌt] [wɪl] — [mɑːrk] [ðɪs] — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] [tuː; tə] - [deɪ] .
But come what will — mark this — you shall not see her yourself to - day .
但 来 什么 将要 — 标记 这 — 你 将 不是 看 她 你自己 到 - 天 .
但无论如何——记住这一点——你今天是见不到她了。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You shall not speak to her .
你 将 不是 说话 到 她 .
你不可与她说话。

[ðer; ðər][aɪ] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] — [soʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
There I draw a line — so , with my stick in the dust ,
那里 我 画 一个 线 — 所以 , 和 我的 戳 在 这 灰尘 ,
我在那里划了一条线——于是, 我手持棍子, 站在尘土中,

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ædˈvæns] [wʌn] [step] [brɪˈɑːnd] , [aɪ][stæb][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
if you try to advance one step beyond , I stab you to the heart .
如果 你 尝试 到 进步 — 步 超过 , 我 刺 你 到 这 心 .
如果你胆敢再往前走一步, 我就一刀刺穿你的心脏。

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [preɪ] .
Wait till to - morrow to take your prey .
等待 直到 到 - 明天 到 拿 你的 猎物 .
等到明天再去猎取你的猎物。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [mɔːr] [naɪt] .
Give me one more night .
给 我 — 更多的 夜晚 .
再给我一晚时间。

[gɹeɪt] [gɑ:d][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][waɪz] ,
Great god as you are , if you are wise ,
伟大的 上帝 作为 你 是 , 如果 你 是 明智的 ,
伟大的神啊, 如果您是睿智的,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [draɪv] [æn; ən] ['æŋɡrɪ][mæn][tu:; tə] [ʌtər] [ˌdespə'reɪʃn] .
you will not drive an angry man to utter desperation .
你 将要 不是 驾驶 一个 生气的 男人 到 说出 绝望 .
你不会把一个愤怒的人逼到彻底绝望的地步。

" [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [tʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sə'spɪʃəs] [saɪd] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡli:mɪŋ] [sti:l] [bleɪd]
" **Tu - Kila - Kila looked with a suspicious side glance at the gleaming steel blade**
" 图 - 基拉 - 基拉 看起来 和 一个 可疑的 边 瞥一眼 在 这 闪闪发光 钢 刀刃
['fi:lɪks] [sti:l] ['fɪŋɡərd] ['tremjələsli] .
Felix still fingered tremulously .
菲利克斯 仍然 用手指 颤抖地 .
图基拉基拉狐疑地瞥了一眼费利克斯仍在颤抖地把玩的闪亮钢刀。

[ðooʊ] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [rer] [ænd; ənd][ˈaɪsələɪtɪd] [smɔ:l] [ˈaɪləndz] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [æz; əz]
Though Boupari was one of those rare and isolated small islands unvisited as
尽管 - 曾是 一 的 那些 稀有的 和 孤立 小的 岛屿 未访问过的 作为
[jet] [baɪ] [jʊərəˈpi:ən] [treɪd] ,
yet by European trade ,
然而 经过 欧洲的 贸易 ,
尽管布帕里岛是当时欧洲贸易尚未涉足的少数几个与世隔绝的小岛之一,

[hi:; hi][hæd; həd] , [ˌnevərðə'les] ,
he had , nevertheless ,
他 有 , 尽管如此 ,
然而, 他确实有

[hɜ:rd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɡɒdz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [skɪl] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd]
heard enough of the sailing gods to know that their skill was deep and
听到 足够的 的 这 帆船 神 到 知道 那 他们的 技能 曾是 深的 和
[ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .
their weapons very dangerous .
他们的 武器 非常 危险的 .
听闻航海诸神的事迹, 便知他们的技艺高超, 武器威力巨大。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [prəˈvʊʊk] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] [ræθ] [tu:] [su:n] .
It would be foolish to provoke this man to wrath too soon .
它 会 是 愚蠢 到 惹 这 男人 到 愤怒 也 很快 .
贸然激怒这个人是愚蠢的。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wen] [təˈbu:] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [fri:] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
To - morrow , when taboo was removed , and all was free license ,
到 - 明天 , 什么时候 忌讳 曾是 已移除 , 和 全部 曾是 自由的 执照 ,
明天, 当禁忌被解除, 一切都成为自由放任的时候,

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [wɪld] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
he would come when he willed and take his bride ,
他 会 来 什么时候 他 意志 和 拿 他的 新娘 ,
他想来的时候就会来, 然后迎娶他的新娘。

[bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsembld] [ˈpi:p(ə)l] .
backed up by the full force of his assembled people .
支持的 向上 经过 这 满的 力量 的 他的 组装 人们 .
在他的全体部下的支持下。

[ˈmi:nwaɪl] , [waɪ] [prəˈvʊʊk] [ə; ei] [ˈbrʌðər] [gɑ:d] [tu:] [fɑ:r] ?
Meanwhile , why provoke a brother god too far ?
同时 , 为什么 惹 一个 兄弟 上帝 也 远的 ?
与此同时, 为什么要把兄弟神惹得这么厉害呢?

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['kɔ:rnŋ] [wəd] [bi:; bi]
in a little more than a week from now the pale - faced Korong would be
在 一个 小的 更多的 比 一个 星期 从 现在 这 苍白 - 面对 科龙 会 是
[ˈi:tn] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] !
eaten and digested !
吃 和 消化 !

再过一个多星期，这只面色苍白的科龙就会被吃掉并消化掉！

“ [ˈveri] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsʌlkɪli] ,
“ Very well , ” he said , sulkily ,
“ 非常 出色地 , ” 他 说 , 闷闷不乐 ,

“好吧，”他闷闷不乐地说。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌlən] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ['gli:mɪŋ] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but still with the sullen light of revenge gleaming bright in his eye .
但 仍然 和 这 忧郁 光 的 复仇 闪闪发光 明亮的 在 他的 眼睛 .

但他的眼中仍然闪烁着复仇的阴郁光芒。

“ [teɪk] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] .
“ Take my message to the queen .
“ 拿 我的 信息 到 这 女王 .

“请将我的口信转达给女王。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] [ˈherəld] .
You may be my herald .
你 可能 是 我的 先驱 .

你或许是我的使者。

[tel] [hɜ:r; hær] [wʌt] ['ɑ:nər] [ɪz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] — [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðen]
Tell her what honor is in store for her — to be first the wife and then
告诉 她 什么 荣誉 是 在 店铺 为了 她 — 到 是 第一的 这 妻子 和 然后
[ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] !
the meat of Tu - Kila - Kila !
这 肉 的 图 - 基拉 - 基拉 !

告诉她，等待她的荣耀是什么——首先成为图基拉基拉的妻子，然后成为他的肉！

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˈwʊmən] .
She is a very fair woman .
她 是 一个 非常 公平的 女士 .

她是一位非常公正的女性。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hær] [wel] .
I like her well .
我 喜欢 她 出色地 .

我很喜欢她。

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
I have longed for her for months .
我 有 渴望 为了 她 为了 几个月 .

我已经思念她好几个月了。

[tə'mɑ:roʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] , [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Tomorrow , at the early dawn , by the break of day ,
明天 , 在 这 早期的 黎明 , 经过 这 休息 的 天 ,

明天，在黎明破晓之时，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [tuː; tə] [em ˈiː] .
I will come with all my people and take her home by main force to me .
我 将要 来 和 全部 我的 人们 和 拿 她 家 经过 主要的 力量 到 我 .

我将带着我的人马，用武力把她带回家。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd] [skauld] , [æn; ən] [ˈæŋɡri] [skaʊl] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
” He looked at Felix and scowled , an angry scowl of revenge .
” 他 看起来 在 菲利克斯 和 皱着眉头 , 一个 生气的 皱眉头 的 复仇 .

他看着费利克斯，怒目而视，那是一种充满复仇之怒的怒容。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌmˈbrelə] ,
Then , as he turned and walked away , under cover of the great umbrella ,
然后 , 作为 他 转向 和 步行 离开 , 在下面 覆盖 的 这 伟大的 伞 ,

然后，他转身离开，在大伞的掩护下，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈpendənts] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [əˈtendənts] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz]
with its dangling pendants on either side , the temple attendants clapped their hands
和 它是 悬挂 吊坠 在 任何一个 边 , 这 寺庙 服务员 鼓掌 他们的 双手

[ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] .

in unison .
在 齐声 .

寺庙侍者们挥舞着两侧垂下的吊坠，齐声拍手。

[ˈfaɪər] [ænd; ənd] [wɔːtər] [ˈmɑːtɪt] [sləʊ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
Fire and Water marched slow and held the umbrella over him .
火 和 水 行军 慢的 和 握住 这 伞 超过 他 .

火与水缓缓行进，为他撑起了伞。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɑːm] - [tɑːmz] [ɡruː]
As he disappeared in the distance , and the sound of his tom - toms grew
作为 他 消失 在 这 距离 , 和 这 声音 的 他的 汤姆 - 汤姆斯 生长

[dɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

dim on the hills ,
暗淡 在 这 丘陵 ,

当他消失在远方，山间传来他手鼓的声音渐渐消失时，

[ˈtəʊkəʊ] , [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [huː] [hæd; həd] [leɪn] [flæt] , [ˈtremblɪŋ] ,
Toko , the Shadow , who had lain flat , trembling ,
商店 , 这 阴影 , WHO 有 莱恩 平坦的 , 发抖 ,

托科，那个影子，平躺在地上，浑身颤抖，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [waɪl] [ðə; ði] [ɡɑːd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
on his face in the hut while the god was speaking ,
在 他的 脸 在 这 小屋 尽管 这 上帝 曾是 请讲 ,

当神明在小屋里说话时，他的脸上就浮现出这样的表情。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
came out and looked anxiously and fearfully after him .
来了 出去 和 看起来 焦虑地 和 恐惧地 后 他 .

出来后，他焦急而恐惧地望着他。

” [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] .
” The time is ripe , ” he said , in a very low voice to Felix .
” 这 时间 是 成熟 , ” 他 说 , 在 一个 非常 低的 嗓音 到 菲利克斯 .

“时机成熟了,”他低声对费利克斯说。

” [ə; eɪ] [ˈkɔːrɒŋ] [meɪ] [straɪk] .
” A Korong may strike .
” 一个 科龙 可能 罢工 .

“科龙可能会发动袭击。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [ˈmɜ:rmər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
All the people of Boupari murmur among themselves .

全部 这 人们 的 - 低语 之中 他们自己 .

布帕里镇的居民们都低声议论着。

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [held] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ti ju - ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [tuː] [lɔːŋ] .
They say this fellow has held the spirit of Tu - Kila - Kila within himself too long .

他们 说 这 同伴 有 握住 这 精神 的 图 - 基拉 - 基拉 之内 他自己 也 长的 .

他们说这个人把图基拉基拉的灵魂寄宿在自己体内太久了。

[hiː; hi] [ˈwæksɪz] [ˈɪnsələnt] .

He waxes insolent .

他 蜡 傲慢的 .

他变得傲慢无礼。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [sʌm; səm]
They think it is high time the great God of Heaven should find before long some

他们 思考 它 是 高的 时间 这 伟大的 上帝 的 天堂 应该 寻找 前 长的 一些

[ˈʌðər] [ˈfleʃli] [ˈtæbərnækl] .

other fleshly tabernacle .

其他 肉体的 圣幕 .

他们认为，伟大的天神也该尽快另寻一个肉身的居所了。

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .

” **CHAPTER XXVI** .

” 章 26 .

“第二十六章

— [ə; eɪ] [ræʃ] [rɪˈzɑːlv] .

— **A RASH RESOLVE** .

— 一个 皮疹 解决 .

— 一个草率的决定。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] .

The rest of that day was a time of profound and intense anxiety .

这 休息 的 那 天 曾是 一个 时间 的 深刻的 和 激烈的 焦虑 .

那天剩下的时间里，我感到无比焦虑和不安。

[ˈfiːlɪks] [ænd; ənd] [ˈmjʊəriəl] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [hʌt] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [plænz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

Felix and Muriel remained alone in their huts , absorbed in plans of escape ,

菲利克斯 和 穆里尔 剩余 独自的 在 他们的 小屋 , 吸收 在 计划 的 逃脱 ,

费利克斯和穆里尔独自待在各自的小屋里，全神贯注地计划着逃跑事宜。

[bʌt; bət] [ˈmesɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔːrts] [frʌm; frəm] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [gɒdz] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ]

but messengers of many sorts from chiefs and gods kept continually coming

但 信使 的 许多 排序 从 酋长们 和 神 保留 持续 未来

[tuː; tə] [ðəm; ðəm] .

to them .

到 他们 .

但是，来自酋长和神灵的各种使者不断地来到他们面前。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈeɪdəntli] [rɪˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .

The natives evidently regarded it as a period of preparation .

这 本地人 显然 认为 它 作为 一个 时期 的 准备 .

当地人显然将其视为一个准备期。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ti ju - ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [səˈraʊndɪd] [ðer; ðər] [ˈpriːsɪŋkt] ;

The Eyes of Tu - Kila - Kila surrounded their precinct ;

这 眼睛 的 图 - 基拉 - 基拉 包围 他们的 辖区 ;

图基拉基拉之眼环绕着他们的领地；

[ˈjet] [ˈfi:lɪks] [ˈkudnt] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [les] [ˈwɑ:tʃfl] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
yet Felix couldn't help noticing that they seemed in many ways less watchful than of
然而 菲利克斯 不能 帮助 注意到 那 他们 似乎 在 许多 方式 较少的 警惕 比 的
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

然而，菲利克斯还是忍不住注意到，他们在很多方面似乎不如以前那么警惕了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [kənˈfə:d] [ˈveri] [mʌt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and that they whispered and conferred very much in a mysterious fashion with
和 那 他们 低声说道 和 授予 非常 很多 在 一个 神秘 时尚 和
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the people of the village .
这 人们 的 这 村庄 .

他们与村民们以神秘的方式低声交谈、商议。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ˈtəʊkəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪdʒli] , “ [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈeni] [wʌn] [dɜrd] [breɪk] [ðə; ði]
More than once Toko shook his head , sagely , “ If only any one dared break the
更多的 比 一次 商店 摇晃 他的 头 , 睿智地 , “ 如果 仅有的 任何 一 敢于 休息 这
[ɡreɪt] [təˈbu:] ,
Great Taboo ,
伟大的 忌讳 ,

托科不止一次地意味深长地摇了摇头，“要是有人敢打破这伟大的禁忌就好了。”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈterər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi][ɡlæd] .
” **he said , with some terror on his face , “ our people would be glad** .
” 他 说 , 和 一些 恐怖 在 他的 脸 , “ 我们的 人们 会 是 高兴的 .
“我们的人民会很高兴的,”他脸上带着一丝恐惧说道。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɡreɪtli] [pli:z] [ðem; ðəm] .
It would greatly please them .
它 会 非常 请 他们 .

他们会非常高兴的。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
They are tired of this Tu - Kila - Kila .
他们 是 疲劳的 的 这 图 - 基拉 - 基拉 .

他们厌倦了这种图基拉基拉。

[hi:; hi][hæz; həz][held][ðə; ði][ɡɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [fa:r] , [fa:r] [tu:] [lɔ:n] .
He has held the god in his breast far , far too long .
他 有 握住 这 上帝 在 他的 胸部 远的 , 远的 也 长的 .

他将神明珍藏在胸中太久太久了。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [si:] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They would willingly see some other in place of him .
他们 会 心甘情愿 看 一些 其他 在 地方 的 他 .

他们宁愿让其他人代替他。

“ [brɪfɔ:r] [nu:n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgʌ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈneɪtɪv] [mæts][ænd; ənd][hju:dʒ]
” **Before noon , the young girls of the village , bringing native mats and huge**
” 前 中午 , 这 年轻的 女孩们 的 这 村庄 , 带来 本国的 垫子 和 巨大的
[strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:tiləs] [ˈfelz] ,
strings of nautilus shells ,
字符串 的 鹦鹉螺 贝壳 ,

“中午之前，村里的年轻女孩们带来了当地的草席和成串的鹦鹉螺贝壳，

[ˈtru:pt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] , [laɪk] [ˈbraɪdzmɜdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
trooped up to the hut , like bridesmaids , with flowers in their hands ,
成群结队 向上 到 这 小屋 , 喜欢 伴娘 , 和 花朵 在 他们的 双手 ,

她们像伴娘一样，手里拿着鲜花，鱼贯来到小屋前。

[tuː; tə] [dek] ['mjʊəriəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wedɪŋ] .
to deck Muriel for her approaching wedding .
到 甲板 穆里尔 为了 她 接近 婚礼 .

为即将到来的婚礼装扮穆里尔。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kæriɪd] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ['tæpə] - [klɒːθ] [ænd; ənd] ['veri]
Before them they carried quantities of red and brown tappa - cloth and very
前 他们 他们 携带 数量 的 红色的 和 棕色的 塔帕 - 布 和 非常
[faɪn] [net] - [wɜːrk] ,
fine net - work ,
美好的 网 - 工作 ,

他们前面运载着大量的红色和棕色树皮布以及非常精细的网状物。

[ðə; ði] ['daʊəri] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [braɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] ['hʌzbənd] .
the dowry to be presented by the royal bride to her divine husband .
这 嫁妆 到 是 呈现 经过 这 皇家 新娘 到 她 神圣的 丈夫 .
皇家新娘要献给神圣丈夫的嫁妆。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,
Within the hut ,
之内 这 小屋 ,
小屋内,

[ðeɪ] [dekt] [aʊt][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
they decked out the Queen of the Clouds with garlands of flowers and
他们 甲板 出去 这 女王 的 这 云 和 花环 的 花朵 和
[ʌv; əv] ['ʃelz] ,
necklets of shells ,
项链 的 贝壳 ,
他们用花环和贝壳项链装扮了云后,

[ɪn] ['sɔːləm] ['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] ,
in solemn native fashion ,
在 庄严 本国的 时尚 ,
以庄严的本土方式,

[bi'weɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪʒərd] [dɜːrdʒ][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
bewailing her fate all the time to a measured dirge in their own language .
哀叹 她 命运 全部 这 时间 到 一个 测量 挽歌 在 他们的 自己的 语言 .
他们用自己的语言，用一种沉稳的哀歌，不断地哀叹自己的命运。

['mjʊəriəl][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][ðər; ðər] ['sɪmpəθi] , [ðoʊ] ['pɑːrtli] [kən'venʃən(ə)l] , [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['riːəl]
Muriel could see that their sympathy , though partly conventional , was largely real
穆里尔 可以 看 那 他们的 同情 , 尽管 部分 传统的 , 曾是 很大程度上真实的
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

穆里尔能看出，他们的同情虽然部分出于习俗，但很大程度上也是真挚的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] [kən'vʌlsɪvli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Many of the young girls seized her hand convulsively from time to time ,
许多 的 这 年轻的 女孩们 查获 她 手 痉挛地 从 时间 到 时间 ,
许多年轻女孩不时地猛地抓住她的手，动作十分剧烈。

[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .
and kissed it with genuine feeling .
和 亲吻 它 和 真的 感觉 .
然后满怀深情地吻了它。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [ˈhɑ:rts] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈpjʊərəti]
The gentle young English woman had won their savage hearts by her purity
这 温和的 年轻的 英语 女士 有 韩元 他们的 野蛮的 心 经过 她 纯度
[ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .
and innocence .
和 无辜 .

这位温柔的英国年轻女子以她的纯洁和天真赢得了他们野蛮的心。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] , ” [ðei] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈtendərli] .
“ **Poor thing , poor thing , ” they said , stroking her hand tenderly** .
“ 贫穷的 事物 , 贫穷的 事物 , ” 他们 说 , 抚摸 她 手 温柔地 .

“可怜的孩子，可怜的孩子，”他们一边说着，一边温柔地抚摸着她的手。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:rnŋ] !
“ **She is too good for Korong** !
“ 她 是 也 好的 为了 科隆 !

“她配不上科隆！ ”

[tuː] [gʊd] [fɔ:r; fər][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] !
Too good for Tu - Kila - Kila !
也 好的 为了 图 - 基拉 - 基拉 !

太好了，图基拉基拉都配不上！

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [təˈbuː] [laɪk] [ðə; ði] [men] , [wiː; wi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ˈevriθɪŋ] .
If only we knew the Great Taboo like the men , we would tell her everything .
如果 仅有的 我们 知道 这 伟大的 忌讳 喜欢 这 男人 , 我们 会 告诉 她 一切 .

如果我们像男人一样了解那条禁忌之事，我们就会把一切都告诉她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][daɪ] .
She is too good to die .
她 是 也 好的 到 死 .

她太好了，不应该死。

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈsa:ri] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrifaɪst] !
We are sorry she is to be sacrificed !
我们 是 对不起 她 是 到 是 牺牲 !

我们很遗憾她将被牺牲！

“ [bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **But when all their preparations were finished** ,
“ 但 什么时候全部 他们的 准备工作 是 完成的 ,

“但当他们所有的准备工作都完成后，

[ðə; ði] [tʃi:f] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkæləbəʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsentɪd] [ɔɪl][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
the chief among them raised a calabash with a little scented oil in it ,
这 首席 之中 他们 提高 一个 瓢 和 一个 小的 香味 油 在 它 ,
他们中的首领举起一个葫芦，里面装着少许香油。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fjuː] [dra:ps] [ˈsa:ləmli] [ɑ:n] [ˈmjʊəriəlz] [hed] .
and poured a few drops solemnly on Muriel's head .
和 倾倒 一个 很少 滴 庄严地 在 穆里尔的 头 .

然后庄严地往穆里尔的头上滴了几滴水。

“ [oʊ] , [ɡreɪt] [ɡɑ:d] !
“ **Oh , great god** !
“ 哦 , 伟大的 上帝 !

“哦，我的天哪！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] , “ [wiː; wi] [ˈɔːfər] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [hɜːrˈself] , [tuː; tə]
“ **she said** , **in her own tongue** , “ **we offer this sacrifice** , **a goddess herself** , **to** ”
她 说 , 在 她 自己的 舌头 , “ 我们 提供 这 牺牲 , 一个 女神 她自己 , 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

她用自己的语言说道：“我们向你们献上这位女神的祭品。”

[wiː; wi] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .
We obey your words .
我们 服从 你的 字 :

我们遵从您的指示。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhoʊli] .
You are very holy .
你 是 非常 圣 :

你非常圣洁。

[wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ʌv; əv][juː ˈes] [iːt] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːst] .
We will each of us eat a portion of her flesh at your feast .
我们 将要 每个 的 我们 吃 一个 部分 的 她 肉 在 你的 盛宴 :

在你的宴席上，我们每个人都会吃她的一部分肉。

[soʊ] [ɡɪv] [juː ˈes] [ɡʊd] [kraːps] , [strɔːŋ] [helθ] , [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ! “
So give us good crops , strong health , many children ! ”
所以 给 我们 好的 农作物 , 强的 健康 , 许多 孩子们 ! ”

所以，请赐予我们丰收、健康、多子多福吧！

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
“ **What does she say ?** ”
“ 什么 做 她 说 ? ”

她说了什么？

“ [ˈmjʊriəl] [æskt] , [peɪl] [ænd; ænd] [ˈɔːstrʌk] , [ʌv; əv][ˈmɑːli] .
“ **Muriel asked , pale and awestruck , of Mali** :
“ 穆里尔 问 , 苍白 和 惊叹不已 , 的 马里 :

“穆里尔脸色苍白，惊愕不已地问道，关于马里。”

[ˈmɑːli][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [sæŋ] - [frɔɪd] .
Mali translated the words with perfect sang - froid .
马里 翻译 这 字 和 完美的 唱 - 冷 :

马里以极其冷静的语气翻译了这些话。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [saʊnd] [ˈmjʊriəl] [druː] [bæk] , [tʃɪl] [ænd; ænd][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] .
At that awful sound Muriel drew back , chill and cold to the marrow .
在 那 可怕 声音 穆里尔 画 后退 , 寒意 和 寒冷的 到 这 骨髓 :

听到那可怕的声音，穆里尔吓得后退了一步，浑身冰冷。

[haʊ] [ˌɪŋkənˈsiːvəbl̩] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈterəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] !
How inconceivable was the state of mind of these terrible people !
如何 不可思议 曾是 这 状态 的 头脑 的 这些 糟糕的 人们 !

这些可怕的人的精神状态是多么难以想象啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] ;
They were really sorry for her ; they kissed her hand with fervor ;
他们 是 真的 对不起 为了 她 ; 他们 亲吻 她 手 和 热情 ;

他们真心为她感到难过，热情地亲吻了她的手。

[ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ænd] [ˈsɑːləmli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] !
and yet they deliberately and solemnly proposed to eat her !
和 然而 他们 故意地 和 庄严地 建议的 到 吃 她 !

然而，他们却一本正经地提议要吃掉她！

[tɔ:rd] [i:vniŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:lz][æt; ət][læst][rɪ'taɪərd] , [ɪn][ˈregjələɹ][ˈɔ:rdəɹ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['klæpiŋ]
Toward evening the young girls at last retired , in regular order , to the clapping
朝向 晚上 这 年轻的 女孩们 在 最后的 退休 , 在 常规的 命令 , 到 这 鼓掌
[ʌv; əv][hændz] ,
of hands ,
的 双手 ,

傍晚时分，年轻的女孩们终于在掌声中，按顺序回房休息了。

[ænd; ənd] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mjəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['jæ,douz] .
and Felix was left alone with Muriel and the Shadows .
和 菲利克斯 曾是 左边 独自的 和 穆里尔 和 这 阴影 .

于是，菲利克斯独自一人留在了穆里尔和暗影之中。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['mjəriəl] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:;] ; [ænd; ənd]['mjəriəl] ,
Already he had explained to Muriel what he intended to do ; and Muriel ,
已经 他 有 解释 到 穆里尔 什么 他 故意的 到 做 ; 和 穆里尔 ,
他已经向穆里尔解释了他的计划；而穆里尔，

[hæf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈɔ:f(ə)l] [ˌprepə'reɪfɪnz] , [kən'sentɪd]
half dazed with terror and paralyzed by these awful preparations , consented
一半 茫然 和 恐怖 和 瘫痪 经过 这些 可怕 准备工作 , 同意
['pæsɪvli] .
passively .
被动地 .

他半是惊恐万分，半是被这些可怕的准备工作吓得动弹不得，只能被动地同意了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [kʌm] [bæk] , ['fi:lɪks] ?
" **But how if you never come back , Felix ?**
" 但 如何 如果 你 绝不 来 后退 , 菲利克斯 ?

“但是如果你再也回不来了呢，菲利克斯？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][læst] , ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .
" **she cried at last , clinging to him passionately .**
" 她 哭 在 最后的 , 依恋 到 他 热情地 .

她终于哭了起来，紧紧地抱着他。

['fi:lɪks] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] .
Felix looked at her with a fixed look .
菲利克斯 看起来 在 她 和 一个 固定的 看 .

菲利克斯目光呆滞地盯着她。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have thought of that , " he said .**
" 我 有 想法 的 那 , " 他 说 .

“我考虑过这个问题，”他说。

" [em] . ['peɪrən] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['flæʃɪz] , [hæz; həz] [helpt] [em 'i:] [ɪn][maɪ]
" **M . Peyron , to whom I sent a message by flashes , has helped me in my**
" M . 佩龙 , 到 谁 我 发送 一个 信息 经过 闪光灯 , 有 帮助 我 在 我的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“我曾通过电报向佩龙先生发送消息，他帮助我度过了难关。”

[ðɪs] [boʊl] [hæz; həz] ['pɔɪzn] [ɪn][aɪ 'ti:] .
This bowl has poison in it .
这 碗 有 毒 在 它 .

这个碗里有毒。

['peɪrən] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
Peyron sent it to me to - day .
佩龙 发送 它 到 我 到 - 天 .

佩龙今天把它发给了我。

[hi:; hi] [prɪ'peəd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:və; 'kɑ:;vɑ:] [bi:n] .
He prepared it himself from the root of the kava bean .
他 准备 它 他自己 从 这 根 的 这 卡瓦 豆 .
他用卡瓦豆的根茎亲自制作了这道菜。

[ɪf] [baɪ] [ˈsʌnraɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [nu:z] , [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
If by sunrise to - tomorrow you have heard no news , drink it off at once .
如果 经过 日出 到 - 明天 你 有 听到 不 消息 , 喝 它 离开 在 一次 .
如果到明天日出时你还没有收到任何消息，那就立刻把酒喝掉。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kɪl] [ju:; jʊ] .
It will instantly kill you .
它 将要 即刻 杀 你 .
它会瞬间杀死你。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fɔ:l] [ə'laɪv] ['ɪntu:] [ðæt] ['kri:tʃərz] ['klʌtʃɪz] .
You shall not fall alive into that creature's clutches .
你 将 不是 落下 活 进入 那 生物的 离合器 .
你绝不能活着落入那怪物的魔爪。

" [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [naɪt] [ə'prəʊtʃt] — [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ðæt]
" **By slow degrees the evening wore on , and night approached — the last night that**
" 经过 慢的 学位 这 晚上 穿着 在 , 和 夜晚 接近 — 这 最后的 夜晚 那
[rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
remained to them .
剩余 到 他们 .
“夜幕缓缓降临，夜色渐浓——这是他们剩下的最后一个夜晚。”

[ˈfi:lɪks] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Felix had decided to make his attempt about one in the morning .
菲利克斯 有 决定 到 制作 他的 试图 关于 一 在 这 早晨 .
费利克斯决定在凌晨一点左右尝试。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] .
The moon was nearly full now , and there would be plenty of light .
这 月亮 曾是 几乎 满的 现在 , 和 那里 会 是 很多 的 光 .
月亮现在接近满月，光线会很充足。

[sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Supposing he succeeded , if they gained nothing else ,
假如 他 成功了 , 如果 他们 获得 没有什么 别的 ,
假设他成功了，即使他们没有获得其他任何好处，

[ðeɪ] [wʊd] [geɪn][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] ['tu:z] ['respɪt] .
they would gain at least a day or two's respite .
他们 会 获得 在 至少 一个 天 或者 二的 喘息 .
他们至少可以获得一两天的喘息时间。

[æz; əz] [dʌsk] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
As dusk set in , and they sat by the door of the hut ,
作为 黄昏 放 在 , 和 他们 卫星 经过 这 门 的 这 小屋 ,
暮色降临，他们坐在小屋门口，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['ju:lə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] ['stelθɪli] [θru:] [ðə; ði]
they were all surprised to see Ula approach the precinct stealthily through the
他们 是 全部 惊讶 到 看 乌拉 方法 这 辖区 悄悄地 通过 这
[ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
jungle .
丛林 ,
他们都惊讶地看到乌拉悄悄地穿过丛林接近警局。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə] - - [aɪz] , [jet] [ə'pærəntli] [ɑ:n][sʌm; səm] [streɪndʒ]
accompanied by two of Tu - Kila - Kila's Eyes , yet apparently on some strange
伴随 经过 二 的 图 - 基拉 - - 眼睛 , 然而 显然 在 一些 奇怪的
[ænd; ənd] ['frendli] ['mesɪdʒ] .
and friendly message .
和 友好的 信息 .

伴随着图基拉基拉的两只眼睛，但显然是在传递某种奇怪而友好的信息。

[ʃiː; ʃɪ] ['bekənd] [ɪm'pɪriəsli] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋɡər] [tuː; tə][təʊkəʊ][tuː; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ][laɪn] .
She beckoned imperiously with one finger to Toko to cross the line .
她 招手 专横跋扈 和 一 手指 到 商店 到 叉 这 线 .

她用一根手指傲慢地示意托科越过那条线。

[ðə; ðɪ] ['ʃædɔʊ] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] [went] [aʊt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə]
The Shadow rose , and without one word of explanation went out to speak to
这 阴影 玫瑰 , 和 没有 一 单词 的 解释 去 出去 到 说话 到

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

影子站了起来，一言不发地走到她面前去。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] ['sentənsɪz] .
The woman gave her message in short , sharp sentences .
这 女士 给予 她 信息 在 短的 , 锋利的 句子 .

这位女士用简短有力的句子传达了她的信息。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
“ **We have found out all , ” she said , breathing hard .**
“ 我们 有 成立 出去 全部 , ” 她 说 , 呼吸 难的 .

“我们已经全部查明了，”她气喘吁吁地说。

“ [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **Fire and Water have learned it .**
“ 火 和 水 有 学习 它 .

“火与水都明白了这一点。”

[bʌt; bət][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [hɪm'self] [noʊz] ['hʌθɪŋ] .
But Tu - Kila - Kila himself knows nothing .
但 图 - 基拉 - 基拉 他自己 知道 没有什么 .

但图基拉基拉本人却一无所知。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ðɪ] ['si:kɹət] [ʌv; əv]
We have found out that the King of the Rain has discovered the secret of
我们 有 成立 出去 那 这 国王 的 这 雨 有 发现 这 秘密 的

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [tə'bu:] .
the Great Taboo .
这 伟大的 忌讳 .

我们发现雨之王已经发现了大禁忌的秘密。

[hiː; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ded] ['pærəts] .
He heard it from the Soul of all dead parrots .
他 听到 它 从 这 灵魂 的 全部 死的 鹦鹉 .

他是从所有死去的鹦鹉的灵魂那里听到的。

[ti ju] - ['kɪlə] - - [aɪz] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] .
Tu - Kila - Kila's Eyes saw , and learned , and understood .
图 - 基拉 - - 眼睛 锯 , 和 学习 , 和 理解 .

图基拉基拉的眼睛看到了，学到了，理解了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
But they said nothing to Tu - Kila - Kila .
但 他们 说 没有什么 到 图 - 基拉 - 基拉 .

但他们什么也没告诉图基拉基拉。

[fɔːr; fər][maɪ][ˈkaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [waɪz] ；[aɪ] [plænd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd]
For my counsel was wise ; I planned that they should not , with Fire and
为了 我的 法律顾问 曾是 明智的 ； 我 计划 那 他们 应该 不是 ； 和 火 和
[ˈwɔːtər] .
Water .
水 .

我的计策是明智的；我计划用火与水阻止他们。

[ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Fire and Water and all the people of Boupari think , with me ,
火 和 水 和 全部 这 人们 的 - 思考 , 和 我 ,
火与水，以及布帕里的所有居民，都和我一样认为：

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [ðer; ðər] [[ʊd; ʒəd] [əˈraɪz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [nuː] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
the time has come that there should arise among us a new Tu - Kila - Kila .
这 时间 有 来 那 那里 应该 出现 之中 我们 一个 新的 图 - 基拉 - 基拉 .
现在是时候在我们中间出现一位新的图基拉基拉了。

[ðɪs] [wʌn] [let] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːl] [ʌʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
This one let his blood fall out upon the dust of the ground .
这 一 让 他的 血 落下 出去 之上 这 灰尘 的 这 地面 .
他任由鲜血滴落在尘土之中。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [hæz; həz] [ɡɔːn] .
His luck has gone .
他的 运气 有 已消失 .
他的好运到头了。

[wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] . " "
We have need of another . "
我们 有 需要 的 其他 . "
我们还需要另一个。

" [ðen] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ? " ['təʊkəʊ] [æskt] , [ɔːl] [ˈɔːstrʌk] .
" Then for what have you come ? " Toko asked , all awestruck .
" 然后 为了 什么 有 你 来 ? " 商店 问 , 全部 惊叹不已 .
“那你来做什么呢？”十神惊讶地问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈmed(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈmæɾəz] .
It was terrible to him for a woman to meddle in such high matters .
它 曾是 糟糕的 到 他 为了 一个 女士 到 插手 在 这样的 高的 事情 .
在他看来，一个女人插手如此重大的事情简直是不可饶恕的。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " ['juːlə] [ˈænsər] , ['leɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" I have come , " Ula answered , laying her hand on his arm ,
" 我 有 来 , " 乌拉 回答 , 躺下 她 手 在 他的 手臂 ,
“我来了，”乌拉回答道，同时把手放在他的胳膊上。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [səˈlemnəti] — " [aɪ][hæv; həv]
and holding her face close to his with profound solemnity — " I have
和 保持 她 脸 关闭 到 他的 和 深刻的 严肃 — " 我 有
[kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,
come to say to the King of the Rain ,
来 到 说 到 这 国王 的 这 雨 ,
她将脸凑近他，神情庄严而深沉——“我来向雨之王说，

- [wətˈevər] [juː; jʊ] [duː] , [ðæt] [duː] [ˈkwɪkli] .
' Whatever you do , that do quickly .
- 任何 你 做 , 那 做 迅速地 .
无论做什么，都要快点做。

- [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)] .
' **To - night I will engage to keep Tu - Kila - Kila in his temple .**
- 到 - 夜晚 我 将要 从事 到 保持 图 - 基拉 - 基拉 在 他的 寺庙 - .
“今晚我将誓死保佑图基拉基拉留在他的神庙里。”

[hi:; hi][[æɪ; əɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] .
He shall see nothing .
他 将 看 没有什么 .

他将什么也看不见。

[hi:; hi][[æɪ; əɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
He shall hear nothing .
他 将 听到 没有什么 .

他什么也听不到。

[aɪ] [noʊ] [na:t][ðə; ði] [greɪt] [tə'bu:] ;
I know not the Great Taboo ;
我 知道 不是 这 伟大的 忌讳 ;

我不知道那伟大的禁忌；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [mʌt] — [ðæt] [ɪf] [baɪ][waɪl][ɔ:r] [gaɪl] [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə'loʊn]
but I know from him this much — that if by wile or guile I keep him alone
但 我 知道 从 他 这 很多 — 那 如果 经过 诡计 或者 诡计 我 保持 他 独自的
[ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)][tu:; tə] - [naɪt] ,
in his temple to - night ,
在 他的 寺庙 到 - 夜晚 ,
但我从他那里得知一点——如果我今晚用计谋或诡计让他独自待在他的庙宇里，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [meɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)]['kɑ:mbæt] ;
the King of the Rain may fight with him in single combat ;
这 国王 的 这 雨 可能 斗争 和 他 在 单身的 战斗 ;
雨之王可以与他进行一对一的决斗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ['kɒŋkəz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
and if the King of the Rain conquers in the battle ,
和 如果 这 国王 的 这 雨 征服者 在 这 战斗 ,
如果雨之王在战斗中获胜，

[hi:; hi] [br'kʌmz] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪəti; 'di:əti] .
he becomes himself the home of the great deity .
他 变成 他自己 这 家 的 这 伟大的 神 .
他自己成为了伟大神灵的居所。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [θraɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,
" **She nodded thrice , with her hands on her forehead ,**
" 她 点头 三次 , 和 她 双手 在 她 前额 ,
她双手扶额，点了三次头。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [æz; əz] ['steɪlθɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
and withdrew as stealthily as she had come through the jungle .
和 退出 作为 悄悄地 作为 她 有 来 通过 这 丛林 .
她像来时一样悄无声息地撤退了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , ['fɔ:ɪŋ] [ɪntu:][laɪn] , [rɪ'meɪnd] [br'haɪnd] ,
The Eyes of Tu - Kila - Kila , falling into line , remained behind ,
这 眼睛 的 图 - 基拉 - 基拉 , 坠落 进入 线 , 剩余 在后面 ,
图基拉基拉之眼，按部就班地留在了后面，

[ænd; ənd] [kept] [wa:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'pærənt] ['skru:təni] .
and kept watch upon the huts with the closest apparent scrutiny .
和 保留 手表 之上 这 小屋 和 这 最接近 明显 审查 .
他们用最密切的目光监视着这些小屋。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][baɪ] [ˈmɪstəri] [ɑːn] [ˈmɪstəri] .
More than ever they were hemmed in by mystery on mystery .
更多的 比 曾经 他们 是 包边 在 经过 神秘 在 神秘 .

他们比以往任何时候都更加深陷于重重谜团之中。

[ðə; ði] [ˈædoo] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] .
The Shadow went back and reported to Felix .
这 阴影 去 后退 和 据报道 到 菲利克斯 .

影子回去向菲利克斯汇报了情况。

[ˈfiːlɪks] , [ˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ˈwʌndərd] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪtɪd] .
Felix , turning it over in his own mind , wondered and debated .
菲利克斯 , 转弯 它 超过 在 他的 自己的 头脑 , 想知道 和 辩论 .

费利克斯反复思索着，陷入了沉思。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [truː] , [ɔːr][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ?
Was this true , or a trap to lure him to destruction ?
曾是 这 真的 , 或者 一个 陷阱 到 饵 他 到 破坏 ?

这是真的，还是引诱他走向毁灭的陷阱？

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌʊər] [druː] [naɪ] , [ˈmjəriəl][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [frend]
As the night wore on , and the hour drew nigh , Muriel sat beside her friend
作为 这 夜晚 穿着 在 , 和 这 小时 画 夜 , 穆里尔 卫星 旁 她 朋友
[ænd; ənd] [ˈlʌvər] ,
and lover ,
和 情人 ,

夜色渐深，时辰临近，穆里尔坐在她的朋友兼爱人身边。

[ɪn][blæŋk] [dɪˈsper] [ænd; ənd][ˈægəni] .
in blank despair and agony .
在 空白的 绝望 和 痛苦 .

一片茫然的绝望和痛苦之中。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [naʊ] ?
How could she ever allow him to leave her now ?
如何 可以 她 曾经 允许 他 到 离开 她 现在 ?

她怎么可能允许他现在离开她呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈmaːli][ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] [ɪn] [ðɪs] [læst]
How could she venture to remain alone with Mali in her hut in this last
如何 可以 她 风险投资 到 保持 独自的 和 马里 在 她 小屋 在 这 最后的
[ɪkˈstreməti] ?
extremity ?
末端 ?

在这种绝境之下，她怎么敢独自一人和马里待在她的茅屋里？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][gɜːrt][wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] [ˈenəmi] .
It was awful to be so girt with mysterious enemies .
它 曾是 可怕 到 是 所以 束 和 神秘 敌人 .

被神秘的敌人包围真是太糟糕了。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈfiːlɪks] !
“ **I must go with you , Felix !**
” 我 必须 去 和 你 , 菲利克斯 !

“我必须和你一起去，菲利克斯！ ”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [tuː] !
I must go , too !
我 必须 去 , 也 !

我也得走了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .

” **she cried over and over again** .
” 她 哭 超过 和 超过 再次 .

她哭了好几次。

” [aɪ] [ˈdɛrənt] [rɪˈmeɪn] [brɪˈhaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈɔːf(ə)] [men] .

” **I daren't remain behind with all these awful men** .
” 我 不敢 保持 在后面 和 全部 这些 可怕 男人 .

“我不敢留下来和这些可怕的男人待在一起。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ɪːðər] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː ˈes] [æt; ət] [liːst] [bəʊθ] [təˈɡeðər]
And then , if he kills either of us , he will kill us at least both together
和 然后 , 如果 他 杀戮 任何一个 的 我们 , 他 将要 杀 我们 在 至少 两个都 一起

·
·
·

然后，如果他杀了我们中的任何一个，他至少会把我们两个一起杀掉。

” [bʌt; bət] [ˈfiːlɪks] [nuː] [hiː; hi] [mɑːt] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] .

” **But Felix knew he might do nothing of the sort** .
” 但 菲利克斯 知道 他 可能 做 没有什么 的 这 种类 .

但费利克斯知道他可能不会那样做。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [tʃæns] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .

A more terrible chance was still in reserve .
一个 更多的 糟糕的 机会 曾是 仍然 在 预订 .

更可怕的机会还在后面等着我们。

[hiː; hi] [mɑːt] [sper] [ˈmjʊriəl] .

He might spare Muriel .
他 可能 空闲的 穆里尔 .

他或许会饶恕穆里尔。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [æt; ət] [ɔːl]
And against that awful possibility he felt it his duty now to guard at all
和 反对 那 可怕 可能性 他 毛毡 它 他的 责任 现在 到 警卫 在 全部

[ˈhæzəd] .
hazard .
冒险 .

为了防范这种可怕的可能性，他感到自己有责任不惜一切代价进行防范。

” [noʊ] , [ˈmjʊriəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [hænd] , ” [aɪ]
” **No , Muriel , ” he said , kissing her , and holding her pale hand , ” I**
” 不 , 穆里尔 , ” 他 说 , 接吻 她 , 和 保持 她 苍白 手 , ” 我

[mʌst; məst] [ɡoʊ] [əˈloʊn] .

must go alone .
必须 去 独自的 .

“不，穆里尔，”他一边说着，一边吻了她，握着她苍白的手，“我必须独自前往。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .

You can't come with me .
你 不能 来 和 我 .

你不能跟我一起去。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɡeɪnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌɔːstrəˈleɪʒn] [meɪ]
If I return , we will have gained at least a respite , till the Australasian may
如果 我 返回 , 我们 将要 有 获得 在 至少 一个 喘息 , 直到 这 澳大利亚 可能

[tɜːrn] [ʌp] .

turn up .
转动 向上 .

如果我回去，我们至少可以喘口气，直到澳大拉西亚人出现。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [left] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ðə; ði]
If I don't , you will at any rate have strength of mind left to swallow the
如果 我 不 , 你 将要 在 任何 速度 有 力量 的 头脑 左边 到 吞 这
[ˈpɔɪzn] ,
poison ,
毒 ,

如果我不这么做，至少你还有足够的意志力吞下毒药。

[bɪˈfɔːr] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [kʌmz] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] .
before Tu - Kila - Kila comes to claim you .
前 图 - 基拉 - 基拉 来 到 宣称 你 .

在图基拉基拉来收留你之前。

" ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] ['sləʊli] , [ænd; ɐnd] ['fiːlɪks] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɑːtft] [ðə; ði]
" **Hour after hour passed by slowly , and Felix and the Shadow watched the**
" 小时 后 小时 通过了 经过 缓慢地 , 和 菲利克斯 和 这 阴影 观看 这
[stɑːrɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
stars at the door ,
明星 在 这 门 ,

时间一分一秒地缓慢流逝，菲利克斯和影子在门口望着星星。

[tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
to know when the hour for the attempt had arrived .
到 知道 什么时候 这 小时 为了 这 试图 有 到达的 .

知道何时是尝试行动的最佳时机。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , ['pɪrɪŋ] ['saɪlənt][frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] , [sɔː]
The eyes of Tu - Kila - Kila , peering silent from just beyond the line , saw
这 眼睛 的 图 - 基拉 - 基拉 , 窥视 沉默的 从 只是 超过 这 线 , 锯
[ðem; ðəm] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
them watching all the time ,
他们 观看 全部 这 时间 ,

图基拉基拉的眼睛，从线外默默地窥视着，一直看到他们在注视着。

[bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ɔːr][ˈtʊkən][ʌv; əv] [dɪsə'pruːv] .
but gave no sign or token of disapproval .
但 给予 不 符号 或者 令牌 的 不赞成 .

但并未表现出任何不赞同的迹象或暗示。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] [ləʊ] , [ænd; ɐnd][ˈtæŋg(ə)ld] [hər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ðeɪ] [stəd] [laɪk] ['stætʃuːz] ,
With heads bent low , and tangled hair about their faces , they stood like statues ,
和 头部 弯曲 低的 , 和 纠缠不清 头发 关于 他们的 面孔 , 他们 站立 喜欢 雕像 ,
['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ['sʌlənlɪ] .
watching , watching sullenly .
观看 , 观看 闷闷不乐地 .

他们低着头，乱蓬蓬的头发披散在脸上，像雕像一样站着，阴沉地看着，看着。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['oʊnlɪ] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [muːvd] , ['fiːlɪks] ['wʌndə-d] ;
Were they only waiting till he moved , Felix wondered ;
是 他们 仅有的 等待 直到 他 已搬 , 菲利克斯 想知道 ;

费利克斯心想，他们是不是只是在等他搬走？

[ænd; ɐnd] [wʊd] [ðeɪ] [ðen] ['heɪs(ə)n] [ɔːf] [baɪ] [ɔːrt] ['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə]
and would they then hasten off by short routes through the jungle to
和 会 他们 然后 趋 离开 经过 短的 路线 通过 这 丛林 到
[wɔːrɪn][ðer; ðər] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɑːnflikt] ?
warn their master of the impending conflict ?
警告 他们的 掌握 的 这 即将到来的 冲突 ?

然后他们会不会迅速抄近路穿过丛林，去警告他们的主人即将发生的冲突？

[æ̣t; ət][læ̣st][ðə; ði][ˈaʊ̯ər] [keɪm] [wen] [ˈfi:lɪks] [felt] [ˈʃɒr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [tjæ̣ns] [ʌv; əv]
At last the hour came when Felix felt sure there was the greatest chance of
在 最后的 这 小时 来了 什么时候 菲利克斯 毛毡 当然 那里 曾是 这 最 机会 的
[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊ̣ndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
Tu - Kila - Kila sleeping soundly in his hut ,
图 - 基拉 - 基拉 睡眠 稳固地 在 他的 小屋 ,
终于到了菲利克斯确信图基拉基拉最有可能在他的小屋里安然入睡的时刻。

[ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [baʊ̣] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhoʊ̣li] [ˈbæ̣njən] - [tri:] .
and forgetting the defence of the sacred bough on the holy banyan - tree .
和 遗忘 这 防御 的 这 神圣 买 在 这 圣 榕树 - 树 .
忘记了守护神圣榕树上的神圣枝条。

[hi; hi][roʊ̣z][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [mu:vɔ] [ˈfɔ:rwərd]
He rose from his seat with a gesture for silence , and moved forward
他 玫瑰 从 他的 座位 和 一个 手势 为了 沉默 , 和 已搬 向前
[tu; tə][ˈmjɔriəl] .
to Muriel .
到 穆里尔 .

他起身示意大家安静，然后走到穆里尔面前。
[ðə; ði] [pɔr] [ɡɜ:rl] [flʌŋ] [hɜ:rsɛlf] , [ɔ:l] [terz] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
The poor girl flung herself , all tears , into his arms .
这 贫穷的 女孩 扔 她自己 , 全部 眼泪 , 进入 他的 武器 .
可怜的女孩泪流满面地扑进了他的怀里。

“ [oʊ̣] , [ˈfi:lɪks] , [ˈfi:lɪks] , ” [ʃi; ʃi] [kraɪd] , “ [rɪˈdi:m] [jɔr; jər] [ˈpra:mɪs] [naʊ̣] !
“ Oh , Felix , Felix , “ she cried , “ redeem your promise now !
” 哦 , 菲利克斯 , 菲利克斯 , ” 她 哭 , ” 赎回 你的 承诺 现在 !
“哦，菲利克斯，菲利克斯，”她喊道，“现在就兑现你的承诺吧！ ”

[kɪl] [ju:ˈes][bəʊ̣θ] [hɪr] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][æ̣l; ʃəl] [ˈnevər] [bi; bi] [ˈsepəreɪtɪd]
Kill us both here together , and then , at least , I shall never be separated
杀 我们 两个都 这里 一起 , 和 然后 , 在 至少 , 我 将 绝不 是 分开
[frʌm; frəm][ju; jɔ] !
from you !
从 你 !

我们俩一起死在这里吧，那样至少我就永远不会和你分开了！
[aɪˈti:] [ˈwɒdnt] [bi; bi] [rɔ:ŋ] !
It wouldn't be wrong !
它 不会 是 错误的 !
这没错！

[aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi; bi] [rɔ:ŋ] !
It can't be wrong !
它 不能 是 错误的 !
不可能出错！

[wi; wi] [wɒd] [ˈʃɒrli] [bi; bi] [fəˈɡɪvŋ] [ɪf] [wi; wi][dɪd][aɪˈti:] [ˈoʊ̣nli][tu; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz]
We would surely be forgiven if we did it only to escape falling into the hands
我们 会 一定 是 已原谅 如果 我们 做过 它 仅有的 到 逃脱 坠落 进入 这 双手
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈterəb(ə)][ˈsæ̣vɪdʒɪz] !
of these terrible savages !
的 这些 糟糕的 野蛮人 !
如果我们这样做只是为了避免落入这些可怕的野蛮人手中，那我们肯定会被原谅的！

“ [ˈfi:lɪks] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [hɑ:rt] .
“ Felix clasped her to his bosom with a faltering heart .
” 菲利克斯 紧握 她 到 他的 怀 和 一个 摇摇欲坠 心 .
菲利克斯紧紧地把她搂在怀里，心跳加速。

“ [noʊ] , [ˈmjɔriəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] .
“ **No** , **Muriel** , ” **he said** , **slowly** .
“ 不 , 穆里尔 , ” 他 说 , 缓慢地 .
“不, 穆里尔,”他缓缓说道。

“ [nɑ:t] [jet] .
“ **Not yet** .
“ 不是 然而 .
“还没有。

[nɑ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .
还没有。

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʌnˈtraɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [ɔ:r] [kənˈsi:vəbli]
I must leave no opening on earth untried by which I can possibly or conceivably
我 必须 离开 不 开幕 在 地球 未经尝试 经过 哪个 我 能 可能 或者 或许
[seɪv] [juː; jʊ] .
save you .
节省 你 .
我必须尝试世上所有可能拯救你的途径。

[ɪts] [æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em ˈiː][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈloʊn][æz; əz][fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [left] .
It's as hard for me to leave you here alone as for you to be left .
它是 作为 难的 为了 我 到 离开 你 这里 独自的 作为 为了 你 到 是 左边 .
对我来说, 把你一个人留在这里和你被留下一样难受。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [dɪr] [seɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [sti:l] [maɪˈself] .
But for your own dear sake , I must steel myself .
但 为了 你的 自己的 亲爱的 清酒 , 我 必须 钢 我 .
但为了你好, 我必须鼓起勇气。

[aɪ][mʌst; məst][duː;][aɪ ˈtiː] .
I must do it .
我 必须 做 它 .
我必须这么做。

“ [hiː; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
“ **He kissed her many times over** .
“ 他 亲吻 她 许多 时代 超过 .
他吻了她很多次。

[hiː; hi] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .
He wiped away her tears .
他 擦拭 离开 她 眼泪 .
他擦去了她的眼泪。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmu:vmənt] , [hiː; hi] [ʌnˈtwaɪnd] [hɜ:r; hər] [kla:spɪŋ] [ɑ:rmz] .
Then , with a gentle movement , he untwined her clasping arms .
然后 , 和 一个 温和的 移动 , 他 解开 她 紧握 武器 .
然后, 他轻轻地解开了她紧紧相拥的双臂。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][goʊ] , [maɪ] [oʊn] [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][goʊ]
“ **You must let me go , my own darling , ” he said , “ You must let me go**
“ 你 必须 让 我 去 , 我的 自己的 亲爱的 , ” 他 说 , “ 你 必须 让 我 去
,
.
,
“你必须放我走, 我的爱人,”他说, “你必须放我走。”

[wɪˈðaʊt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈbɔːrdə] .
without crossing the border .
没有 过境 这 边界 .

无需越过边境。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [təˈbuː] - [laɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] , [pərˈhæps] ,
If you pass beyond the taboo - line to - night , Heaven only knows what , perhaps ,
如果 你 经过 超过 这 忌讳 - 线 到 - 夜晚 , 天堂 仅有的 知道 什么 , 也许 ,
[meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
may happen to you .
可能 发生 到 你 .

如果你今晚越过了禁忌的界限，天知道你可能会遭遇什么。

[wɪː wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [noʊ][ˈhænd(ə)][ʌv; əv] [əˈfens] .
We must give these people no handle of offence .
我们 必须 给 这些 人们 不 处理 的 罪行 .

我们绝不能给这些人任何冒犯的机会。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈmjʊəriəl] , [maɪ] [oʊn] [ˈhɑːrts] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , [ðen] [ɡʊd] -
Good - night , Muriel , my own heart's wife ; and if I never come back , then good -
好的 - 夜晚 , 穆里尔 , 我的 自己的 心脏的 妻子 ; 和 如果 我 绝不 来 后退 , 然后 好的 -
[baɪ] [fərˈlevər] .
by forever .
经过 永远 .

晚安，穆里尔，我心中的妻子；如果我再也回不来，那就永别了。

” [ʃiː; ji] [klaɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɪl] .
” **She clung to his arm still** .
” 她 紧紧抓住 到 他的 手臂 仍然 .

她仍然紧紧地抓着他的胳膊。

[hiː; hi] [ˌdisenˈtæŋɡəld] [hɪmˈself] , [ˈdʒentli] .
He disentangled himself , gently .
他 解开 他自己 , 轻轻地 .

他轻轻地挣脱了束缚。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən]
The Shadow rose at the same moment , and followed in silence to the open
这 阴影 玫瑰 在 这 相同的 片刻 , 和 随后 在 沉默 到 这 打开
[dɔːr] .
door .
门 .

影子也同时起身，默默地跟在敞开的门前。

[ˈmjʊəriəl] [rʌʃt] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ˈwaɪldli] .
Muriel rushed after them , wildly .
穆里尔 匆忙 后 他们 , 疯狂地 .

穆里尔疯狂地追了上去。

” [oʊ] , [ˈfiːlɪks] , [ˈfiːlɪks] , [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][waɪld] [flʌdz] [ʌv; əv][hɑːt] , [ˈfɪrs]
” **Oh , Felix , Felix , come back , ” she cried , bursting into wild floods of hot , fierce**
” 哦 , 菲利克斯 , 菲利克斯 , 来 后退 , ” 她 哭 , 爆发 进入 荒野 洪水 的 热的 , 凶猛的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“哦，菲利克斯，菲利克斯，回来吧，”她哭喊着，滚烫的泪水如决堤般涌出。

” [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][let][em ˈiː][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
” **Come back and let me die with you !**
” 来 后退 和 让 我 死 和 你 !

“回来吧，让我和你一起死！ ”

[let] [em 'i:][daɪ] !
Let me die !
让 我 死 ！

让我死吧！

[let] [em 'i:][daɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Let me die with you !
让 我 死 和 你 ！

让我和你一起死去吧！

” [ˈfi:lɪks] [krɒs:t] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [wɪˈðaʊt] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
” Felix crossed the white line without one word of reply , and went forth into the
” 菲利克斯 交叉 这 白色的 线 没有 一 单词 的 回复 , 和 去 前进 进入 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

菲利克斯一言不发地越过白线，消失在夜色中。

[hæf] [ʌnˈmænd] [baɪ] [ðɪs] [ˈefərt] .
half unmanned by this effort .
一半 无人 经过 这 努力 。

这项工作有一半是无人负责的。

[ˈmjəriəl][sæŋk] , [wer] [ʃi:; ʃi] [stəd] , [ˈɪntu:][ˈmɑ:lɪz][ɑ:rmz] .
Muriel sank , where she stood , into Mali's arms .
穆里尔 沉没 , 在哪里 她 站立 , 进入 马里的 武器 。

穆里尔瘫倒在原地，投入了马里的怀抱。

[ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:t] [hɜ:r; hær][ænd; ənd][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][hɜ:r; hær] .
The girl caught her and supported her .
这 女孩 捕捉 她 和 有 她 。

女孩接住了她，并扶住了她。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [kwaɪt] [əˈweɪ] ,
But before she had fainted quite away ,
但 前 她 有 昏厥 相当 离开 ,

但她还没完全昏过去，

[ˈmjəriəl][hæd; həd] [taɪm] [ˈveɪgli] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [noʊt] [wʌn] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt] .
Muriel had time vaguely to see and note one significant fact .
穆里尔 有 时间 依稀 到 看 和 笔记 一 重要的 事实 。

穆里尔有时间模糊地看到并记下了一个重要的事实。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [hu:] [stəd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][lɪŋks] - [laɪk] [ker] ,
The Eyes of Tu - Kila - Kila , who stood watching the huts with lynx - like care ,
这 眼睛 的 图 - 基拉 - 基拉 , WHO 站立 观看 这 小屋 和 猓猓 - 喜欢 关心 ,
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [twɔɪs] [tu:; tə][ˈtəʊkəʊ] ,
nodded twice to Toko ,
点头 两次 到 商店 ,

图基拉基拉之眼像猓猓一样警惕地注视着小屋，它两次向托科点头致意。

[ðə; ði] [ˈfædəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ;
the Shadow , as he passed between them ;
这 阴影 , 作为 他 通过了 之间 他们 ;

影子从他们中间穿过；

[ðen] [ðeɪ] [ˈstelθɪli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈdɔ:ɡɪd] [ðə; ði] [tu:] [menz] [ˈfʊtsteps] [əˈfɑ:r][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]
then they stealthily turned and dogged the two men's footsteps afar off in the
然后 他们 悄悄地 转向 和 顽强 这 二 男士 脚步声 远方 离开 在 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
jungle .
丛林 。

然后他们悄悄地转身，远远地跟踪着那两个人在丛林中的脚步声。

[ˈmjʊəriəl][wʌz; wəz][left][baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][hʌt] , [feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ˈmaːli] .

Muriel was left by herself in the hut , face to face with Mali .
穆里尔 曾是 左边 经过 她自己 在 这 小屋 , 脸 到 脸 和 马里 .

穆里尔独自一人留在小屋里, 与马里面对面。

“ [let][juː'es][preɪ] , [ˈmaːli] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈædooz] [ɑːrm] .

“ Let us pray , Mali , ” she cried , seizing her Shadow's arm .
“ 让 我们 祈祷 , 马里 , ” 她 哭 , 抓住 她 影子 手臂 .

“让我们祈祷吧, 玛丽,”她喊道, 抓住她影子的胳膊。

[ænd; ənd][ˈmaːli] , [muːvd] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][sʌm; səm][hæf] - [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈɪmpʌls] , [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ˈkaːnsərt]

And Mali , moved suddenly by some half - obliterated impulse , exclaimed in concert
和 马里 , 已搬 突然 经过 一些 一半 - 彻底摧毁 冲动 , 惊呼 在 音乐会

, [ɪn][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [vɔɪs] ,

, in a terrified voice ,
, 在 一个 恐惧 嗓音 ,

马里突然被某种半掩埋的冲动所驱使, 用惊恐的声音齐声喊道:

“ [let][juː'es][preɪ][tuː; tə] [ˈmeθədɪst] [gɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] !

“ Let us pray to Methodist God in heaven !
“ 让 我们 祈祷 到 卫理公会 上帝 在 天堂 !

让我们向天上的卫理公会上帝祈祷!

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [tuː] , [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ræʃ] [ɪnˈdevər] .

“ For her life , too , hung on the issue of that rash endeavor .
“ 为了 她 生活 , 也 , 悬挂 在 这 问题 的 那 皮疹 努力 .

“她的生命也取决于那次鲁莽的尝试。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈælaɪ] .

— A STRANGE ALLY .
— 一个 奇怪的 盟友 .

— 一个奇怪的盟友。

[ɪn][ti ju] - [ˈkɪlə] - - [ˈtemp(ə)l] - [hʌt] , [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈdʒeləs] , [rɪˈvendʒfəl] [gɑːd] , [enˈfraɪnd]

In Tu - Kila - Kila's temple - hut , meanwhile , the jealous , revengeful god , enshrined
在 图 - 基拉 - 基拉's 寺庙 - 小屋 , 同时 , 这 嫉妒的 , 复仇的 上帝 , 奉为圭臬

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskelɪtnz] ,

among his skeletons ,
之中 他的 骷髅 ,

与此同时, 在图基拉基拉的寺庙小屋里, 那位嫉妒成性、充满复仇之心的神灵, 被供奉在他的骷髅之中。

[wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʌːrn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

was having in his turn an anxious and doubtful time of it .
曾是 拥有 在 他的 转动 一个 焦虑的 和 疑 时间 的 它 .

他自己也经历了一段焦虑和疑虑的时期。

[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [blʌd] [hæd; həd] [steɪnd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃmənʒ]

Ever since his sacred blood had stained the dust of earth by the Frenchman's
曾经 自从 他的 神圣 血 有 染色 这 灰尘 的 地球 经过 这 法国人的

[ˈkaːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtemp(ə)l] ,

cottage and in his own temple ,
小屋 和 在 他的 自己的 寺庙 ,

自从他的圣血染红了法国人小屋旁的尘土和他自己的神庙之后,

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈblʌstər] ,

Tu - Kila - Kila , for all his bluster ,
图 - 基拉 - 基拉 , 为了 全部 他的 虚张声势 ,

图-基拉-基拉, 尽管他胡言乱语,

[hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] [stɜ:rd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmʊst][soʊl][baɪ][ðæt] [ʌn'lʌki] ['pɔ:rtent] .
had been deeply stirred and terrified in his inmost soul by that unlucky portent .

那不祥的预兆深深地触动了 他，令他内心感到恐惧。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [su:pər'stɪʃəs] .
A savage , even if he be a god , is always superstitious .

一个 野蛮的 , 甚至 如果 他 是 一个 上帝 , 是 总是 迷信的 .

即使是神，野蛮人也总是迷信的。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] ?
Could it be that his own time was , indeed , drawing nigh ?

可以 它 是 那 他的 自己的 时间 曾是 , 的确 , 绘画 夜 ?

难道他自己的死期真的也快到了？

[ðæt] [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'mɔ:rsləsli] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:tn] [soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hju:mən]
That he , who had remorselessly killed and eaten so many hundreds of human

那 他 , WHO 有 冷酷无情 被杀 和 吃 所以 许多 数百 的 人类

['vɪktəms] ,
victims ,

受害者 ,

他，那个残忍杀害并吃掉数百名人类受害者的人，

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtər] ?
was himself to fall a prey to some more successful competitor ?

曾是 他自己 到 落下 一个 猎物 到 一些 更多的 成功的 竞争者 ?

他难道要成为某个更成功的竞争对手的猎物吗？

[hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['streɪndʒər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
Had the white - faced stranger , the King of the Rain ,

有 这 白色的 - 面对 陌生人 , 这 国王 的 这 雨 ,

那位面色苍白的陌生人，雨之王，

['ri:əli] ['lɜ:rɪnd] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tə'bu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ded] ['pærəts]
really learned the secrets of the Great Taboo from the Soul of all dead parrots

真的 学习 这 秘密 的 这 伟大的 忌讳 从 这 灵魂 的 全部 死的 鹦鹉

?
?
?

真的从所有死去的鹦鹉的灵魂中学到了伟大禁忌的秘密吗？

[dɪd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [bɜ:rd] [spi:k] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] ['faɪər] - ['berɪŋ] - ,
Did that mysterious bird speak the tongue of these new fire - bearing Korongs ,

做过 那 神秘 鸟 说话 这 舌头 的 这些 新的 火 - 轴承 - ,

那只神秘的鸟儿会说这些新出现的持火科隆人的语言吗？

[hu:z] [du:m] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['sɔ:lstɪs] ?
whose doom was fixed for the approaching solstice ?

谁 厄运 曾是 固定的 为了 这 接近 冬至 ?

谁的厄运注定会在即将到来的冬至到来之际降临？

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ['wʌndɜ-d] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] .
Tu - Kila - Kila wondered and doubted .

图 - 基拉 - 基拉 想知道 和 怀疑 .

图-基拉-基拉感到疑惑和怀疑。

[hɪz; ɪz] [səs'pijənz] [wɜ:r; wər] [ki:n] , [ænd; ənd] ['di:pli] [ə'raʊzd] .
His suspicious were keen , and deeply aroused .

他的 怀疑 是 敏锐的 , 和 深 被唤醒 .

他疑心很重，而且非常强烈。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [stiːl] [ˈlɜːkt] [baɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbænjən] - [triː] ,
Late that night he still lurked by the sacred banyan - tree ,
晚的 那 夜晚 他 仍然 潜伏 经过 这 神圣 榕树 - 树 ,
那天深夜, 他仍然徘徊在那棵神圣的榕树旁。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi][rɪˈtaɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)] ,
and when at last he retired to his own inner temple ,
和 什么时候 在 最后的 他 退休 到 他的 自己的 内 寺庙 ,
最后, 当他退隐到自己的内心世界时,

[waɪt] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈskʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvəʊəd] ,
white with the grinning skulls of the victims he had devoured ,
白色的 和 这 咧嘴笑 头骨 的 这 受害者 他 有 吞噬 ,
白色的, 上面布满了被他吞噬的受害者咧嘴而笑的头骨,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][waɪð; waɪθ] [strikt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]
it was with strict injunctions to Fire and Water , and to his Eyes
它 曾是 和 严格的 禁令 到 火 和 水 , 和 到 他的 眼睛
[ðæt] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ,
that watched there ,
那 观看 那里 ,
这是对火与水的严格禁令, 也是对他那双注视着这一切的眼睛的禁令。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːrd][æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ˈeni] [prəˈdʒektɪd] [əˈgreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
to bring him word at once of any projected aggression on the part of the
到 带来 他 单词 在 一次 的 任何 预计 侵略 在 这 部分 的 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger :
陌生人 .
立即将陌生人的任何攻击意图告知他。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] - [hʌt] , [haʊˈevər] , [ˈjuːlə] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Within the temple - hut , however , Ula awaited him :
之内 这 寺庙 - 小屋 , 然而 , 乌拉 等待中 他 :
然而, 在寺庙小屋里, 乌拉正在等着他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
That was a pleasant change .
那 曾是 一个 令人愉快的 改变 :
这真是一个令人愉快的改变。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈsʌp(ə)] , [ˈsætn] - [skɪnd] [pɑːləˈniːzən] [lʊkt] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [mɔːr]
The beautiful , supple , satin - skinned Polynesian looked more beautiful and more
这 美丽的 , 柔软 , 缎 - 去皮 波利尼西亚人 看起来 更多的 美丽的 和 更多的
[ˈtretʃərəs] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ˈfɜːtfl] [ˈiːvnɪŋ] .
treacherous than ever that fateful evening .
奸诈 比 曾经 那 命运的 晚上 :
那晚, 这位美丽、柔嫩、肌肤如丝的波利尼西亚女子, 看起来比以往任何时候都更加美丽, 也更加狡诈。

[hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [lɪmz] , [smuːð] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [æz; əz] [pɜːrl] ,
Her great brown limbs , smooth and glossy as pearl ,
她 伟大的 棕色的 四肢 , 光滑的 和 光滑 作为 珍珠 ,
她那粗壮的棕色四肢, 光滑如珍珠,

[wɜːr; wər] [set] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɡɜːrdl][ɔːr] [ˈweɪstbænd] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈskaːrlət] [liːvz] ,
were set off by a narrow girdle or waistband of green and scarlet leaves ,
是 放 离开 经过 一个 狭窄的 腰带 或者 腰带 的 绿色的 和 猩红 树叶 ,
腰间系着一条由绿色和猩红色叶子制成的窄腰带或腰饰, 更显精致。

[twaɪnd] [ˈspɑɪrəli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
twined spirally around her :
缠绕 螺旋式 大约 她 :
像螺旋一样缠绕着她。

[ˈɑːrmlət] [ʌv; əv] [ˈnɔːtɪləs] [jəl] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈplʌmpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , [raʊnd]
Armlets of nautilus shell threw up the dainty plumpness of her soft , round
臂带的 鹦鹉螺壳 扔 向上 这 纤巧 丰满 的 她 柔软的, 圆形的
[ˈfɔːrɑːm] .
forearm .
前臂 .

鹦鹉螺贝壳制成的臂环衬托出她柔软圆润的前臂的娇小丰满。

[ə; eɪ][ˈgɑːrlənd] [hʌŋ] [fesˈtuːnd] [əˈkrɔːs] [wʌn] [ˈjeɪpli] [ˈʃʊldər] ;
A garland hung festooned across one shapely shoulder ;
一个 花环 悬挂 装饰 穿过 一 优美 肩膀 ;

一串花环挂在她优美的肩头；

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [ber] [ɔːr][bʌt; bət][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][hɪˈbɪskəs,haiˈbɪskəs] [ðæt]
her bosom was bare or but half hidden by the crimson hibiscus that
她 怀 曾是 裸 或者 但 一半 隐 经过 这 赤红 木槿花 那
[ˈnesəld] [vəˈlʌptʃuəsli] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
nestled voluptuously upon it .
依偎 性感地 之上 它 .

她的胸脯裸露着，或者只被一朵娇艳欲滴地依偎在上面的深红色木槿花遮住了一半。

[æz; əz][tiːju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈentərd] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
As Tu - Kila - Kila entered , she lifted her large eyes , and , smiling ,
作为 图 - 基拉 - 基拉 进入 , 她 抬起 她 大的 眼睛 , 和 , 微笑 ,

图基拉基拉进来时，她抬起大眼睛，微笑着，

[ʃʊd] [tuː] [ˈiːv(ə)n][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [waɪt] [tiːθ] .
showed two even rows of pearly white teeth .
显示 二 甚至 行 的 珍珠般的 白色的 牙齿 .

露出两排整齐洁白的牙齿。

“ [maɪ][ˈmæstər][hæz; həz] [kʌm] !
“ **My master has come !**
“ 我的 掌握 有 来 !

“我的主人来了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [bəʊθ] [ˈlɪsəm] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
“ **she cried , holding up both lissome arms with a gesture to welcome him** .
“ 她 哭 , 保持 向上 两个都 轻盈 武器 和 一个 手势 到 欢迎 他 .

她喊道，举起她纤细的双臂，做出欢迎他的姿势。

“ [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [riˈlæksɪz] [hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **The great god relaxes his care of the world for a while** .
“ 这 伟大的 上帝 放松 他的 关心 的 这 世界 为了 一个 尽管 .

“伟大的神暂时放松了对世界的照料。”

[ɔːl] [goʊz][ɑːn] [wel] .
All goes on well .
全部 去 在 出色地 .

一切进展顺利。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːrɪz][tuː; tə] [ʃaɪn] ,
He leaves his sun to sleep and his stars to shine ,
他 树叶 他的 太阳 到 睡觉 和 他的 明星 到 闪耀 ,

他让太阳沉睡，让星星闪耀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈtaɪəz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [meɪt] , [hɪz; ɪz]
and he retires to rest on the unworthy bosom of her , his mate , his
和 他 退休 到 休息 在 这 不配 怀 的 她 , 他的 伴侣 , 他的
[miːt] ,
meat ,
肉 ,

于是他便退到她那不配的胸膛上休息，她是他的伴侣，他的肉体。

[ðæt] [ɪz] [ˈɑ:nərd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
that is honored to love him .
那 是 荣幸 到 爱 他 .

能爱他，我感到无比荣幸。

" [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][wʌz; wəz] ['skersli] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['dæliəns] .
" **Tu - Kila - Kila was scarcely just then in a mood for dalliance** .
" 图 - 基拉 - 基拉 曾是 几乎 只是 然后 在 一个 情绪 为了 调戏 .

“图基拉基拉当时几乎没有心情寻欢作乐。”

" [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [kʌmz] ['hɪðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **The Queen of the Clouds comes hither to - morrow , " he answered** ,
" 这 女王 的 这 云 来 这里 到 - 明天 , " 他 回答 ,

“云后明天会来这里，”他回答说。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət]['u:ləz] [mɔ:r] ['dʌski] [ænd; ænd]['sɑ:lɪd] [tʃɑ:rmz] .
casting a somewhat contemptuous glance at Ula's more dusky and solid charms .
铸件 一个 有些 轻蔑的 瞥一眼 在 ula 的 更多的 昏暗 和 坚硬的 魅力 .

她带着几分轻蔑的目光打量着乌拉黝黑而坚实的容貌。

" [aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɡɪfts] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **I go to seek her with the wedding gifts early in the morning** .
" 我 去 到 寻找 她 和 这 婚礼 礼物 早期的 在 这 早晨 .

“我清晨带着结婚礼物去找她。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] .
For a week she shall be mine .
为了 一个 星期 她 将 是 矿 .

她将属于我一周。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] — " [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ænd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]
And after that — " he lifted his tomahawk and brought it down on a

[hju:dʒ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
huge block of wood significantly .
巨大的 堵塞 的 木头 显著地 .

然后——“他举起战斧，重重地砸在一块巨大的木头上。

['ju:lə] [smaɪld] [wʌns] [mɔ:r] , [ðæt] [di:p] , ['tretʃərəs] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
Ula smiled once more , that deep , treacherous smile of hers ,
乌拉 微笑 一次 更多的 , 那 深的 , 奸诈 微笑 的 她的 ,

乌拉再次露出笑容，那笑容深邃而狡黠。

[ænd; ænd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] ['i:v(ə)n] [di:pər] [ðæn; ðən]['evər] .
and showed her white teeth even deeper than ever .
和 显示 她 白色的 牙齿 甚至 更深 比 曾经 .

她露出了比以往任何时候都更洁白的牙齿。

" [ɪf] [maɪ][bɔ:rd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑ:d] , ['raɪzɪz][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **If my lord , the great god , rises so early to - morrow , " she said** ,
" 如果 我的 主 , 这 伟大的 上帝 , 上升 所以 早期的 到 - 明天 , " 她 说 ,

“如果我的主，伟大的神，明天这么早就起床，”她说，

[saɪdl] [ʌp] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [və'lʌptʃuəsli] , " [tu:; tə] [si:k] [wʌn] [mɔ:r] [braɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]
sidling up toward him voluptuously , " to seek one more bride for his sacred

['temp(ə)] ,
temple ,
寺庙 ,

她妩媚地侧身靠近他，“为他神圣的殿堂再寻找一位新娘”，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][rest][ænd; ənd] [sliːp] [ˈsaʊndli] [tuː; tə] - [naɪt] .
all the more reason he should take his rest and sleep soundly to - night .
全部 这 更多的 原因 他 应该 拿 他的 休息 和 睡觉 稳固地 到 - 夜晚 .
所以他更应该好好休息，今晚睡个好觉。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] ?
Is he not a god ?
是 他 不是 一个 上帝 ?
他难道不是神吗？

[ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈtaɪərd] ?
Are not his limbs tired ?
是 不是 他的 四肢 疲劳的 ?
他的四肢难道不累吗？

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [niːd] [dɪˈvaɪn] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ˈslʌmbər] ?
Does he not need divine silence and slumber ?
做 他 不是 需要 神圣的 沉默 和 睡眠 ?
难道他不需要神圣的宁静和睡眠吗？

" [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [pəʊtɪd] .
" **Tu - Kila - Kila pouted .**
" 图 - 基拉 - 基拉 撅嘴 .
图基拉基拉撅起了嘴。

" [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [mɔːr] [ˈsaʊndli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt] , " [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [maɪ]
" **I could sleep more soundly , " he said , with a snort , " if I knew what my**
" 我 可以 睡觉 更多的 稳固地 , " 他 说 , 和 一个 哼哼 , " 如果 我 知道 什么 我的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
“如果我知道我的敌人是什么，我就能睡得更安稳了，”他哼了一声说道。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɒŋ] , [ɪz] [ˈduːɪŋ] .
the Korong , is doing .
这 科龙 , 是 正在做 .
Korong正在做这件事。

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [sɪˈkjər] .
I have set my Eyes to watch him , yet I do not feel secure .
我 有 放 我的 眼睛 到 手表 他 , 然而 我 做 不是 感觉 安全的 .
我已将目光锁定在他身上，但我仍感到不安。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
They are not to be trusted .
他们 是 不是 到 是 可信 .
他们不可信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [fɑːr] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [hɪm; ɪm] .
I shall be happier far when I have killed and eaten him .
我 将 是 更快乐 远的 什么时候 我 有 被杀 和 吃 他 .
等我杀了他吃掉之后，我会更快乐。

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [er] .
" **He passed his hand across his bosom with a reflective air .**
" 他 通过了 他的 手 穿过 他的 怀 和 一个 反光的 空气 .
他若有所思地用手抚过胸口。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [tɔːrd] [jʊr; jər] [ˈenəmi] , [noʊ] [daʊt] ,
You have a great sense of security toward your enemy , no doubt ,
你 有 一个 伟大的 感觉 的 安全 朝向 你的 敌人 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，你对敌人抱有极大的安全感。

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['slʌmbəz] , [wel] [daɪ'dʒestɪd] , [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] .
when you know that he slumbers , well digested , within you .
什么时候 你 知道 那 他 睡眠 , 出色地 消化 , 之内 你 .

当你意识到他已在你体内安然沉睡, 完全被你消化吸收时。

[ˈju:lə] [reɪzd] [hɜ:rsɛlf][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [sneɪk] - [laɪk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [maɪ]
Ula raised herself on her elbow , and gazed snake - like into his face , “ My
乌拉 提高 她自己 在 她 弯头 , 和 凝视 蛇 - 喜欢 进入 他的 脸 , “ 我的
[lɔ:(r)dʒ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈevriwɛr] ,
lord's Eyes are everywhere ,
领主的 眼睛 是 到处 ,

乌拉用手肘撑起身子, 像蛇一样盯着他的脸说: “我的主人, 您的眼睛无处不在。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈrevərəntli] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] .
“ she said , reverently , with every mark of respect .
“ 她 说 , 虔诚地 , 和 每一个 标记 的 尊重 .

“她恭敬地说, 语气中充满了敬意。”

“ [hi:; hi] [si:z] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] .
“ He sees and knows all things .
“ 他 看到 和 知道 全部 事物 .

“他能看见并知晓万物。”

[hu:] [kæn; kən][haɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Who can hide anything on earth from his face ?
WHO 能 隐藏 任何事物 在 地球 从 他的 脸 ?

谁能瞒过他的脸?

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][ɪz] [əˈsli:p] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wa:tʃ] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Even when he is asleep , his Eyes watch well for him .
甚至 什么时候 他 是 睡着了 , 他的 眼睛 手表 出色地 为了 他 .

即使在睡梦中, 他的眼睛也时刻守护着他。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] , [ðə; ði] [ˈmeɪzərər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [kɪŋ]
Then why should the great god , the Measurer of Heaven and Earth , the King
然后 为什么 应该 这 伟大的 上帝 , 这 测量员 的 天堂 和 地球 , 这 国王
[ʌv; əv][men] ,
of Men ,
的 男人 ,

那么, 为何伟大的神明, 天地的主宰, 人类的君王,

[fɪr] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [ˈstreɪndʒər] ?
fear a white - faced stranger ?
害怕 一个 白色的 - 面对 陌生人 ?

害怕一个白脸陌生人?

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɪl]
To - morrow the Queen of the Clouds will be yours , and the stranger will
到 - 明天 这 女王 的 这 云 将要 是 你的 , 和 这 陌生人 将要
[bi:; bi] [əˈbeɪst] :
be abased :
是 以 :

明日云后将归你所有, 陌生人将蒙羞。

[ha:] , [hɑ:] , [hi:; hi] [wɪl] [ɡri:v] [æɪt; ət][aɪ ˈti:] !
ha , ha , he will grieve at it !
哈 , 哈 , 他 将要 悲伤 在 它 !

哈哈, 他会为此伤心的!

[tu:; tə] - [naɪt] , [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [ki:p] [ɡɑ:rd] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
To - night , Fire and Water keep guard and watch over you .
到 - 夜晚 , 火 和 水 保持 警卫 和 手表 超过 你 .

今晚, 火与水守护着你。

[hu:'evər] [wɒd] [hɜ:rt][ju:; jɒ][mʌst; məst] [pæs] [θru:] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tɪ]
Whoever would hurt you must pass through Fire and Water before he reach
谁 会 伤害 你 必须 经过 通过 火 和 水 前 他 抵达
[jɔr; jər] [dɔ:r] .
your door .
你的 门 .

任何想要伤害你的人，都必须先经历水火考验才能到达你的家门口。

['faɪər] [wɒd] [bɜ:rn] , ['wɔ:tər] [wɒd] [draʊn] .
Fire would burn , Water would drown .
火 会 烧伤 , 水 会 溺水 .

火会燃烧，水会淹没。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tə'bu:] .
This is a Great Taboo .
这 是 一个 伟大的 忌讳 .

这是个大禁忌。

[noʊ]['streɪndʒər] [der] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
No stranger dare face it .
不 陌生人 敢 脸 它 .

没有陌生人敢面对它。

" [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θreɪ'sənɪk] [mu:d] .
" **Tu - Kila - Kila lifted himself up in his thrasonic mood** .
" 图 - 基拉 - 基拉 抬起 他自己 向上 在 他的 声波 情绪 .

“图基拉基拉沉浸在他的音波情绪中，振作起来。

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['swelɪŋ] [hɪm'self] ,
" **If he did , he cried , swelling himself** ,
" 如果 他 做过 , " 他 哭 , 肿胀 他自己 ,

“如果他真这么做了，”他喊道，气喘吁吁。

" [aɪ] [wɒd] ['ʃrɪv(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
" **I would shrivel him to ashes with one flash of my eyes** .
" 我 会 萎缩 他 到 灰烬 和 一 闪光 的 我的 眼睛 .

“我只需一眼就能把他化为灰烬。”

[aɪ] [wɒd] [skɔ:rtɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndər][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪtnɪŋ] .
I would scorch him to a cinder with one stroke of my lightning .
我 会 烧焦 他 到 一个 煤渣 和 一 中风 的 我的 闪电 .

我会用一道闪电把他烧成灰烬。

" ['ju:lə] [smaɪld] [ə'gen] , [ə; eɪ] [wel] - ['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] .
" **Ula smiled again , a well - satisfied smile** .
" 乌拉 微笑 再次 , 一个 出色地 - 使满意 微笑 .

乌拉又笑了，露出了非常满意的微笑。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər][mæn][ʌp] .
She was working her man up .
她 曾是 在职的 她 男人 向上 .

她正在挑逗她的男人。

" [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][ɪz] [ɡreɪt] , " [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] , ['sləʊli] .
" **Tu - Kila - Kila is great , she repeated , slowly** .
" 图 - 基拉 - 基拉 是 伟大的 , " 她 重复 , 缓慢地 .

“图基拉基拉真棒，”她慢慢地重复道。

" [ɔ:l] [z:rθ] [əu'beɪz][hɪm; ɪm] .
" **All earth obeys him** .
" 全部 地球 服从 他 .

“大地万物都服从他。”

[ɔ:l] ['hev(ə)n] ['fɪrɪz] [hɪm; ɪm] .
All heaven fears him .
全部 天堂 恐惧 他 .

连天地都畏惧他。

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)] [er] .
The savage took her hand with a doubtful air .
" 这 野蛮的 采取 她 手 和 一个 疑 空气 .

“野蛮人带着怀疑的神情握住了她的手。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [hi:; hi] [sed] , [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [hæf] [ɪ'rezəlu:t] ,
And yet , he said , toying with it , half irresolute ,
" 和 然而 , " 他 说 , 玩具 和 它 , 一半 徊 ,

“然而,”他半犹豫地说道, 仿佛在玩味这句话似的。

" [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['streɪndʒə-z] [hʌt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k]
when I went to the white - faced stranger's hut this morning , he did not speak
" 什么时候 我 去 到 这 白色的 - 面对 陌生人的 小屋 这 早晨 , 他 做过 不是 说话
[fer] ;
fair ;
公平的 ;

“今天早上我去拜访那位白脸陌生人的小屋时, 他说话并不友善;

[hi:; hi] ['ænsər] [em 'i:] [ɪnsələntli] .
he answered me insolently .
他 回答 我 傲慢地 .

他傲慢地回答了我。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][bəʊld] .
His words were bold .
他的 字 是 大胆的 .

他的话语掷地有声。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][wʌn] [tɔ:ks] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [gɑ:d] .
He talked to me as one talks to a man , not to a great god .
他 谈话 到 我 作为 一 会谈 到 一个 男人 , 不是 到 一个 伟大的 上帝 .

他像和普通人说话一样和我交谈, 而不是像和伟大的神灵说话一样。

[ˈju:lə] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [maɪ] ['si:kɹət] ?
Ula , I wonder if he knows my secret ?
乌拉 , 我 想知道 如果 他 知道 我的 秘密 ?

乌拉, 我不知道他是否知道我的秘密?

" [ˈju:lə] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [wel] - [ə'fektɪd] ['hɔ:rər] .
Ula started back in well - affected horror .
" 乌拉 开始 后退 在 出色地 - 做作的 恐怖 .

“乌拉开始装出一副惊恐万分的样子。”

" [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] ['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [jʊr; jər] ['si:kɹət] , [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] !
A white - faced stranger from the sun know your secret , O great king !
" 一个 白色的 - 面对 陌生人 从 这 太阳 知道 你的 秘密 , 哦 伟大的 国王 !

“一位来自太阳的白脸陌生人知道你的秘密, 伟大的国王啊! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈhɑɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .
she cried , hiding her face in a square of cloth .
" 她 哭 , 隐藏 她 脸 在 一个 正方形 的 布 .

她哭着, 用一块布捂住脸。

" [si:] [em 'i:] [bi:t] [maɪ] [brest] !
See me beat my breast !
" 看 我 打 我的 胸部 !

“看我捶胸顿足! ”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ！
Impossible ！
不可能的 ！

不可能的！

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ！
Impossible ！
不可能的 ！

不可能的！

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][jɜː; jər][ˈsʌbdʒekts] [wʊd] [der] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [təˈbuː] .
No one of your subjects would dare to tell him so great a taboo .
不 一 的 你的 主题 会 敢 到 告诉 他 所以 伟大的 一个 忌讳 。

你的臣民中没有人敢告诉他如此大的禁忌。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ræŋk] [ˈblæsfəmi] .
It would be rank blasphemy .
它 会 是 秩 亵渎神明 。

那简直是亵渎神明。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [jɜː; jər][ˈæŋɡər] [wʊd] [ˈʌtərli] [kənˈsuːm] [ðem; ðəm] ！ “
If they did , your anger would utterly consume them ！”
如果 他们 做过 ， 你的 愤怒 会 完全地 消耗 他们 ！ ”

如果他们真那样做了，你的怒火会彻底吞噬他们！

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [sed] , [ˈpræktɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [maɪ] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] .
“ That is true , ” Tu - Kila - Kila said , practically , “ but I might not discover it .
” 那 是 真的 ， ” 图 - 基拉 - 基拉 说 ， 几乎 ， ” 但 我 可能 不是 发现 它 。

“没错，”图基拉基拉实际地说道，“但我可能不会发现它。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [gɑːd] .
I am a very great god .
我 是 一个 非常 伟大的 上帝 。

我是一位非常伟大的神。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈevriwɛr] .
My Eyes are everywhere .
我的 眼睛 是 到处 。

我的眼睛四处游移。

[noʊ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][hɪd][frʌm; frəm][maɪ] [geɪz] .
No corner of the world is hid from my gaze .
不 角落 的 这 世界 是 隐藏 从 我的 目光 。

世界的任何角落都逃不过我的目光。

[ɔːl][ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][maɪ] [ker] , [ænd; ənd] , [ðerfɔːr] ；
All the concerns of heaven and earth are my care , And , therefore ;
全部 这 担忧 的 天堂 和 地球 是 我的 关心 ， 和 ， 所以 ；

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [ˌoʊvərˈlʊk] [sʌm; səm] [ˈdiːteɪl] . “
sometimes , I overlook some detail . ”
有时 ， 我 俯瞰 一些 细节 。

天地间的一切事务都由我负责，因此，有时我会忽略一些细节。

“ [noʊ][məən] [əˈlaɪv] [wʊd] [der] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [greɪt] [təˈbuː] ！
“ No man alive would dare to tell the Great Taboo ！
” 不 男人 活 会 敢 到 告诉 这 伟大的 忌讳 ！

“世上没有一个人敢说出这件大禁忌！”

“ [ˈjuːlə] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ Ula repeated , confidently .
” 乌拉 重复 ， 自信地 。

乌拉自信地重复道。

“ [waɪ] , [ˈi:v(ə)n][aɪ][maɪ'self] , [hu:] [ˈeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ˈfeɪvəd] [ʌv; əv][jər; jər] [waɪvz] ,
“ **Why , even I myself , who am the most favored of your wives ,**
“ 为什么 , 甚至 我 我 , WHO 是 这 最多 受青睐 的 你的 妻子们 ,
“就连我, 你们最宠爱的妻子,

[ænd; ənd] [hu:] [ˈeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] — [ˈi:v(ə)n][aɪ] ,
and who am permitted to bask in the light of your presence — even I ,
和 WHO 是 允许 到 晒 在 这 光 的 你的 在场 — 甚至 我 ,
谁有幸沐浴在你的光辉之中——甚至包括我,

[ˈju:lə] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
Ula — I do not know it .
乌拉 — 我 做 不是 知道 它 .
乌拉——我不知道。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] , [ðen] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɡɑ:d] , [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst]
How much less , then , the spirit from the sun , the sailing god , the white - faced
如何 很多 较少的 , 然后 , 这 精神 从 这 太阳 , 这 帆船 上帝 , 这 白色的 - 面对
[ˈstreɪndʒər] !
stranger !
陌生人 !
那么, 太阳神、航海之神、白面陌生人又该如何呢!

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [pɜ:rst] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [waɪz] , [æz; əz]
“ **Tu - Kila - Kila pursed up his brow and looked preternaturally wise , as**
“ 图 - 基拉 - 基拉 攥紧 向上 他的 眉头 和 看起来 超自然地 明智的 , 作为
[ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ʌvz] [tu:; tə][du:] .
the savage loves to do .
这 野蛮的 爱 到 做 .
“图基拉基拉皱起眉头, 一副异乎寻常的睿智模样, 就像这个野蛮人喜欢做的那样。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpærət] , “ [hi; hi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ded] [ˈpærəts] !
“ **But the parrot , “ he cried , “ the Soul of all dead parrots !**
“ 但 这 鹦鹉 , “ 他 哭 , “ 这 灵魂 的 全部 死的 鹦鹉 !
“但是鹦鹉,”他喊道, “所有死去的鹦鹉的灵魂! ”

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈsi:krət] , [ðeɪ] [seɪ] : — [aɪ] [tɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm][maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [deɪ] ,
He knew the secret , they say : — I taught it him myself in an ancient day ,
他 知道 这 秘密 , 他们 说 : — 我 教授 它 他 我 在 一个 古老的 天 ,
他们说, 他知道这个秘密: ——很久以前, 我亲自教给他的。

[ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] — [wen] [noʊ][mæn] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
many , many years ago — when no man now living was born ,
许多 , 许多 年 前 — 什么时候 不 男人 现在 活的 曾是 出生 ,
很久很久以前——那时还没有人出生,

[seɪv] [ˈoʊnli][aɪ] — [ɪn] [ə'hʌðər] [ˌɪnkɑ:r'neiʃn] — [ænd; ənd][hi; hi] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][aɪ 'ti:] .
save only I — in another incarnation — and he may have told it .
节省 仅有的 我 — 在 其他 化身 — 和 他 可能 有 讲述 它 .
除了我——在另一个化身中——他或许已经告诉过我了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ;
For the strangers , they say , speak the language of birds ;
为了 这 陌生人 , 他们 说 , 说话 这 语言 的 鸟类 ;
他们说, 陌生人说的是鸟语;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][dɪd][aɪ] [tel] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tə'bu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and in the language of birds did I tell the Great Taboo to him .
和 在 这 语言 的 鸟类 做过 我 告诉 这 伟大的 忌讳 到 他 .
我用鸟语告诉他那伟大的禁忌。

" [ˈjuːlə] [puː] - [puːd] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [mæn] - [ˈgɑːdz] [fɪrʒ] .
" **Ula pooh - poohed the mighty man - god's fears** .
" 乌拉 哐 - 嘲笑 这 强大的 男人 - 神的 恐惧 .

乌拉对这位强大的神人的恐惧嗤之以鼻。

" [noʊ] , [noʊ] , " [fiː; ji] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] ; " [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" **No , no , " she cried , with confidence ; " he can never have told them** .
" 不 , 不 , " 她 哭 , 和 信心 ; " 他 能 绝不 有 讲述 他们 .
"不，不，"她自信地喊道；"他不可能告诉他们。"

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
If he had ,
如果 他 有 ,

如果他有的话，

[wʊd] [naːt] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [waːtʃ] [ˈevər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɑːn] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [zːrθ] ,
would not your Eyes that watch ever for all that happens on heaven or earth ,
会 不是 你的 眼睛 那 手表 曾经 为了 全部 那 发生 在 天堂 或者 地球 ,
难道你那时刻注视天地间一切事物的双眼，不会注视吗？

[hæv; həv] [ˈstreɪtweɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
have straightway reported it to you ?
有 立刻 据报道 它 到 你 ?

我已立即向您汇报了吗？

[ðə; ði] [ˈpærət] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈjiːldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] .
The parrot died without yielding up the tale .
这 鹦鹉 死亡 没有 屈服 向上 这 故事 .

鹦鹉临死前都没能说出真相。

[wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈtəʊkəʊ] , [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈwəːʃɪps] [juː; jʊ] , [wʊd] [ˈfɔːrli] [hæv; həv]
Were it otherwise , Toko , who loves and worships you , would surely have
是 它 否则 , 商店 , WHO 爱 和 崇拜 你 , 会 一定 有
[təʊld] [em ˈiː] .
told me .
讲述 我 .

如果不是这样，那么爱你、崇拜你的十神一定会告诉我的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第13/15页

“ [ðə; ði][mæn] - [gɑ:d] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [laɪkt] [nɑ:t][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] .

“ The man - god puckered his brows slightly , as if he liked not the security .

“ 这 男人 - 上帝 皱巴巴的 他的 眉毛 轻微地 , 作为 如果 他 喜欢 不是 这 安全 .

“这位人神微微皱起眉头，似乎并不喜欢这种安全感。”

“ [wel] , ['sʌmhaʊ] , ['ju:lə] , “ [hi;; hi] [sed] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [braʊn] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn]

“ Well , somehow , Ula , “ he said , feeling her soft brown arms with his divine

“ 出色地 , 不知何故 , 乌拉 , “ 他 说 , 感觉 她 柔软的 棕色的 武器 和 他的 神圣的

[hænd] , ['sləʊli] ,

hand , slowly ,

手 , 缓慢地 ,

“嗯，不知怎么的，乌拉，”他一边说着，一边用他那只神圣的手轻轻抚摸着她柔软的棕色手臂，缓缓地.....

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][maɪ] [daʊts] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ded] ['pærəts] [bɪt]

“ I have always had my doubts since that day the Soul of all dead parrots bit

“ 我 有 总是 有 我的 疑虑 自从 那 天 这 灵魂 的 全部 死的 鹦鹉 少量

[em 'i:] .

me .

我 .

“自从那天所有死去的鹦鹉的灵魂咬了我之后，我就一直心存疑虑。”

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bɜ:rd] !

A vicious bird !

一个 恶毒 鸟 !

一只凶猛的鸟！

[wʌt] [dɪd][hi;; hi] [mi:n] [baɪ][hɪz; ɪz][baɪt] ?

What did he mean by his bite ?

什么 做过 他 意思是 经过 他的 咬 ?

他说的“咬”是什么意思？

“ [hi;; hi] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fɪksɪdli] .

“ He lowered his voice and looked at her fixedly .

“ 他 降低 他的 嗓音 和 看起来 在 她 固定地 .

他压低声音，目光紧紧地盯着她。

“ [dɪd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['spɪlɪŋ] [maɪ] [blʌd] [pɔ:r'tend] , “ [hi;; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

“ Did not his spilling my blood portend , “ he asked , with a shudder of fear ,

“ 做过 不是 他的 溢出 我的 血 预兆 , “ 他 问 , 和 一个 不寒而栗 的 害怕 ,

“难道他流我的血没有预示什么吗？”他颤抖着问道，恐惧之情溢于言表。

“ [ðæt] [θru:] [ðæt] [ɪl] - ['əʊmən] [bɜ:rd][aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌns][lɑ:vi:tə] , [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu;; tə]

“ that through that ill - omened bird I , who was once Lavita , should cease to

“ 那 通过 那 患病的 - 预兆 鸟 我 , WHO 曾是 一次 拉维塔 , 应该 停止 到

[bi;; bi][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ?

be Tu - Kila - Kila ?

是 图 - 基拉 - 基拉 ?

“难道因为那只不祥之鸟，我，曾经的拉维塔，就不再是图基拉基拉了吗？”

“ ['ju:lə] [smaɪld] [kən'tentɪdli] [ə'gen] .

“ Ula smiled contentedly again .

“ 乌拉 微笑 心满意足地 再次 .

乌拉再次露出了满足的笑容。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n]
To say the truth , that was precisely the interpretation she herself had put on
到 说 这 真相 , 那 曾是 恰恰 这 解释 她 她自己 有 放 在
[ðæt] [tə'rɪfɪk] ['oʊmən] .
that terrific omen .
那 了不起 预兆 .

说实话, 那正是她自己对那个可怕预兆的解读。
[ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd] [spɪld] [ti ju] - ['kɪlə] - - ['seɪkrɪd] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
The parrot had spilled Tu - Kila - Kila's sacred blood upon the soil of earth .
这 鹦鹉 有 洒了 图 - 基拉 - - 神圣 血 之上 这 土壤 的 地球 .
鹦鹉将图基拉基拉的圣血洒在了大地上。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] ,
According to her simple natural philosophy ,
根据 到 她 简单的 自然的 哲学 ,
根据她朴素的自然哲学,

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][saɪn] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['pærəts] [ɪnstrəmen'tæləti] [ti ju] - ['kɪlə] - -
that was a certain sign that through the parrot's instrumentality Tu - Kila - Kila's
那 曾是 一个 肯定 符号 那 通过 这 鹦鹉的 工具性 图 - 基拉 - -
[laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔ:fitɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɜ:rθ] - ['spɪrɪt] .
life would be forfeited to the great eternal earth - spirit .
生活 会 是 丧失 到 这 伟大的 永恒 地球 - 精神 .
那是一个确凿的迹象, 表明通过鹦鹉的媒介, 图基拉基拉的生命将献给伟大的永恒大地之灵。

[ɔ:r] , [ræðər] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] - ['spɪrɪt] [wʊd] [kleɪm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][lɑ:vi:tə] , [ɪn] [hu:z]
Or , rather , the earth - spirit would claim the blood of the man Lavita , in whose
或者 , 相当 , 这 地球 - 精神 会 宣称 这 血 的 这 男人 拉维塔 , 在 谁
['bɑ:di][aɪ 'ti:] [dwelt] ,
body it dwelt ,
身体 它 居住 ,
或者更确切地说, 大地之灵会索取寄宿在拉维塔体内的那个男人的血脉。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪt'self] ['maɪgreɪt][tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] [ɜ:rθli] ['tæbərnækl] .
and would itself migrate to some new earthly tabernacle .
和 会 本身 迁移 到 一些 新的 尘世的 圣幕 .
并会迁徙到某个新的尘世居所。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'sembəld] .
But for all that , she dissembled .
但 为了 全部 那 , 她 拆卸 .
尽管如此, 她还是掩饰了自己。

" [greɪt] [gɑ:d] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['smɑɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [br'nain] [smaɪl] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪəd] !
" **Great god , " she cried , smiling , a benign smile , " you are tired !**
" 伟大的 上帝 , " 她 哭 , 微笑 , 一个 良性 微笑 , " 你 是 疲劳的 !
"我的天哪,"她笑着喊道, 带着和蔼的笑容, "你累了! "

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɜ:rstɪ] !
You are thirsty !
你 是 渴 !
你渴了!

[ker] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['wɪrɪd] [ju:; jʊ][aʊt] .
Care for heaven and earth has wearied you out .
关心 为了 天堂 和 地球 有 疲惫 你 出去 .
你因操劳天地而疲惫不堪。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
You feel the fatigue of upholding the sun in heaven .
你 感觉 这 疲劳 的 维护 这 太阳 在 天堂 .
你感到肩负着托举天上太阳的重担, 疲惫不堪。

[jɔːr; jər][ɑːrmz][mʌst; məst] [eɪk] .
Your arms must ache .
你的 武器 必须 疼痛 .

你的胳膊一定很酸痛吧。

[jɔːr; jər] [θjuːz] [mʌst; məst] [gɪv] [ˈʌndər] [juː; jə] .
Your thews must give under you .
你的 那些 必须 给 在下面 你 .

你的仆人必须臣服于你。

[drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] !
Drink of the soul - inspiring juice of the kava !
喝 的 这 灵魂 - 鼓舞人心 汁 的 这 卡瓦 !

品尝这令人心旷神怡的卡瓦酒！

[maɪ][hændz][hæv; həv] [prɪˈpɛrd] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [kʌp] .
My hands have prepared the divine cup .
我的 双手 有 准备 这 神圣的 杯子 .

我的双手已预备好神圣的杯子。

[fɔːr; fər][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][dɪd][aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] — [freʃ] , [pjʊə] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] !
For Tu - Kila - Kila did I make it — fresh , pure , invigorating !
为了 图 - 基拉 - 基拉 做过 我 制作 它 — 新鲜的 , 纯的 , 令人精神振奋 !

我为 Tu-Kila-Kila 制作了它——新鲜、纯净、令人精神振奋！

“ [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [smaɪl] .
” **She held the bowl to his lips with an enticing smile** .
” 她 握住 这 碗 到 他的 嘴唇 和 一个 诱人的 微笑 .

她带着诱人的微笑，将碗送到他嘴边。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .
Tu - Kila - Kila hesitated and glanced around him suspiciously .
图 - 基拉 - 基拉 犹豫了一下 和 瞥了一眼 大约 他 可疑地 .

图基拉基拉犹豫了一下，狐疑地环顾四周。

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈstreɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
” **What if the white - faced stranger should come to - night ?**
” 什么 如果 这 白色的 - 面对 陌生人 应该 来 到 - 夜晚 ?

“如果今晚那个白脸陌生人来了怎么办？”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈhɔːrsli] .
” **he whispered , hoarsely** .
” 他 低声说道 , 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] [təˈbuː] , [ˈæftər][ɔːl] .
” **He may have discovered the Great Taboo , after all** .
” 他 可能 有 发现 这 伟大的 忌讳 , 后 全部 .

“他或许真的发现了那个伟大的禁忌。”

[huː] [kæən; kən] [tel] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
Who can tell the ways of the world , how they come about ?
WHO 能 告诉 这 方式 的 这 世界 , 如何 他们 来 关于 ?

谁能说清世事运行的规律，以及它们是如何形成的？

[maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈtretʃərəs] .
My people are so treacherous .
我的 人们 是 所以 奸诈 .

我的人民如此奸诈。

[sʌm; səm] [ˈtreɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
Some traitor may have betrayed it to him . ”
一些 叛徒 可能 有 背叛 它 到 他 . ”

或许是某个叛徒把它出卖给了他。

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , ” [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [sneɪk] - [laɪk] [ˈwʊmən] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈdʒestʃər]
“ **Impossible** , ” **the beautiful** , **snake - like woman answered** , **with a strong gesture**
“ 不可能的 , ” 这 美丽的 , 蛇 - 喜欢 女士 回答 , 和 一个 强的 手势
[ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪ'sent] .
of natural dissent .
的 自然的 异议 .

“不可能,”那位美丽如蛇的女子回答道, 同时做出了一个强烈的、自然的反对手势。

“ [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] , [wʊd] [nɑ:t][ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] , [ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv]
“ **And even if he came** , **would not kava** , **the divine** , **inspiriting drink of**
“ 和 甚至 如果 他 来了 , 会 不是 卡瓦 , 这 神圣的 , 鼓舞人心 喝 的
[ðə; ði][ɡɒdz] ,
the gods ,
这 神 ,

“即便他来了, 难道卡瓦酒——神灵的、令人精神振奋的饮品——就不能给他吗? ”

[ɪn] [wɪtʃ] [dwel] [ðə; ði] [ɪmˈbɑ:dɪd] [soʊlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] — [wʊd] [nɑ:t][ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] [meɪk]
in which dwell the embodied souls of our fathers — would not kava make
在 哪个 住 这 具身化的 灵魂 的 我们的 父亲们 — 会 不是 卡瓦 制作
[ju:; jʊ] [mɔ:r] [ˈvɪɡərəs] ,
you more vigorous ,
你 更多的 蓬勃 ,

那里居住着我们祖先的灵魂——喝卡瓦酒难道不会让你更有活力吗?

[strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] ?
strong for the fight ?
强的 为了 这 斗争 ?

准备好战斗了吗?

[wʊd] [aɪˈti:] [nɑ:t] [kɔ:rs] [θru:] [jɔr; jər] [lɪmz] [laɪk] [ˈfaɪər] ?
Would it not course through your limbs like fire ?
会 它 不是 课程 通过 你的 四肢 喜欢 火 ?

它难道不会像火焰一样流遍你的四肢吗?

[wʊd] [aɪˈti:] [nɑ:t] [pɔ:r] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [soʊl] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [əˈbaɪdɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈmaɪti]
Would it not pour into your soul the divine , abiding strength of your mighty
会 它 不是 倒 进入 你的 灵魂 这 神圣的 , 遵守 力量 的 你的 强大的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

难道它不会将你伟大母亲的神圣而永恒的力量注入你的灵魂吗?

[ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ɜ:rθ] - [ˈspɪrɪt] ? “
the eternal earth - spirit ? ”
这 永恒 地球 - 精神 ? ”

永恒的大地之灵?

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [tɪ ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [sed] , [ˈji:lɪdɪŋ] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [mʌt]] .
“ **A little** , ” **Tu - Kila - Kila said** , **yielding** , “ **but not too much** .
“ 一个 小的 , ” 图 - 基拉 - 基拉 说 , 屈服 , ” 但 不是 也 很多 .

“有一点点,”图基拉基拉让步道, “但不能太多。”

[tu:] [mʌtʃ] [wʊd] [ˈstu:pɪfaɪ][emˈi:] .
Too much would stupefy me .
也 很多 会 使人昏厥 我 .

太多的话我会晕头转向。

[wen] [ðə; ði] ['spirits] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:və; 'kɑ:vɑ:] - [tri:] [sʌks] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɑ:r; ə] [tu:]
When the spirits , that the kava - tree sucks up from the earth , are too
什么时候 这 烈酒 , 那 这 卡瓦 - 树 真糟糕 向上 从 这 地球 , 是 也
[strɔ:ŋ] [wɪðɪn] [ju: 'es] ,
strong within us ,
强的 之内 我们 ,

当卡瓦树从大地汲取的灵气在我们体内过于强大时，

[ðeɪ] [oʊvər'paʊər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [streŋθ] , [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [aɪ] , [ðə; ði] [haɪ] [gɔ:d] — ['i:v(ə)n] [aɪ] [kæn; kən]
they overpower our own strength , so that even I , the high god — even I can
他们 压倒 我们的 自己的 力量 , 所以 那 甚至 我 , 这 高的 上帝 — 甚至 我 能
[du:] ['nʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 .

它们的力量远胜过我们自身的力量，以至于连我，至高无上的神——连我都无能为力。

" [ju:lə] [held] [ðə; ði] [boʊl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə]
" Ula held the bowl to his lips , and enticed him to drink with her
" 乌拉 握住 这 碗 到 他的 嘴唇 , 和 诱人的 他 到 喝 和 她
[ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] .
beautiful eyes .
美丽的 眼睛 .

乌拉把碗送到他嘴边，用她美丽的眼睛引诱他喝。

" [ə; eɪ] [di:p] [dra:ft] , [oʊ] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]
" A deep draught , O supporter of the sun in heaven , " she cried , pressing his
" 一个 深的 草稿 , 哦 支持者 的 这 太阳 在 天堂 , " 她 哭 , 紧迫 他的
[ɑ:rm] ['tendərli] .
arm tenderly .
手臂 温柔地 .

“啊，天上的太阳的支撑者啊，请给我一口深饮，”她喊道，温柔地按着他的手臂。

" [eɪ 'em] [aɪ] [nɔ:t] ['ju:lə] ?
" Am I not Ula ?
" 是 我 不是 乌拉 ?

难道我不是乌拉吗？

[dɪd] [aɪ] [nɔ:t] [bru:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
Did I not brew it for you ?
做过 我 不是 酿造 它 为了 你 ?

难道我没给你煮吗？

[eɪ 'em] [aɪ] [nɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [moʊst] ['feɪvəd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] ?
Am I not the chief and most favored among your women ?
是 我 不是 这 首席 和 最多 受青睐 之中 你的 女性 ?

难道我不是你们女人中最尊贵、最受宠爱的吗？

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
I will sit at the door .
我 将要 坐 在 这 门 .

我会坐在门口。

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [naɪt] .
I will watch all night .
我 将要 手表 全部 夜晚 .

我会熬夜看。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [kloʊz] [æn; ən] [aɪ] .
I will not close an eye .
我 将要 不是 关闭 一个 眼睛 .

我不会视而不见。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['fɒtʃɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][maɪ] [ɪr] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [aɪ 'ti:] . ”
Not a footfall on the ground but my ear shall hear it . ”
不是 一个 人流量 在 这 地面 但 我的 耳朵 将 听到 它 . ”
哪怕是脚步声落在地上，我的耳朵也能听见。

“ [du:] .
” **Do** .
” 做 .
“做。

” [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [sed] , [lə'kɑ:nɪkli] .
” **Tu - Kila - Kila said , laconically .**
” 图 - 基拉 - 基拉 说 , 简洁地 .
“图-基拉-基拉简洁地说。

“ [aɪ] [fɪr] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
” **I fear Fire and Water .**
” 我 害怕 火 和 水 .
我惧怕火和水。

[ðoʊz] [gɒdz] [lʌv] [em 'i:][nɑ:t] .
Those gods love me not .
那些 神 爱 我 不是 .
那些神明不爱我。

[feɪn] [wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [em 'i:]['maɪgreɪt]['ɪntu:][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['bɑ:di] .
Fain would they make me migrate into some other body .
欣然 会 他们 制作 我 迁移 进入 一些 其他 身体 .
他们真希望我能迁徙到另一个身体里。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] [laɪk] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .
But I myself like it not .
但 我 我 喜欢 它 不是 .
但我个人并不喜欢。

[ðɪs] [wʌn] ['su:ts][em 'i:]['ædmərəbli] .
This one suits me admirably .
这 一 西装 我 令人钦佩地 .
这件非常适合我。

[ˈju:lə] , [ðæt] ['kɑ:və; 'kɑ:,vɑ:] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ju:, jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:, tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] . ”
Ula , that kava is stronger than you are used to make it . ”
乌拉 , 那 卡瓦 是 更强 比 你 是 用过的 到 制作 它 . ”
乌拉，这卡瓦酒比你平时喝的要烈得多。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˈju:lə] [kraɪd] , [ˈpresɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:, tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈpæʃənətli] .
” **No , no , ” Ula cried , pressing it to his lips a second time , passionately .**
” 不 , 不 , ” 乌拉 哭 , 紧迫 它 到 他的 嘴唇 一个 第二 时间 , 热情地 .
“不，不，”乌拉喊道，再次热情地将它贴在嘴唇上。

“ [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [gɑ:d] .
” **You are a very great god .**
” 你 是 一个 非常 伟大的 上帝 .
“您是一位非常伟大的神。”

[ju:, jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] ; [aɪ 'ti:] [əʊvə'kʌmz] [ju:, jʊ] .
You are tired ; it overcomes you .
你 是 疲劳的 ; 它 克服 你 .
你很累，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:, jʊ] [sli:p] , [aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] .
And if you sleep , I will watch .
和 如果 你 睡觉 , 我 将要 手表 .
如果你睡着了，我会看着你。

[ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [der] [nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [jʊr; jər] [kəˈmændz] .

Fire and Water dare not disobey your commands .
火 和 水 敢 不是 违 你的 命令 .

火与水不敢违抗你的命令。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ɡreɪt] ?

Are you not great ?
是 你 不是 伟大的 ?

你难道不优秀吗？

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈevriwɛr] .

Your Eyes are everywhere .
你的 眼睛 是 到处 .

你的眼睛无处不在。

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

And I , even I , will be as one of them .
和 我 , 甚至 我 , 将要 是 作为 一 的 他们 .

而我，也将成为他们中的一员。

” [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɡʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈlɪkwɪd] .

” The savage gulped down a few more mouthfuls of the intoxicating liquid .
” 这 野蛮的 吞咽 向下 一个 很少 更多的 一口一口 的 这 醉人 液体 .

“野蛮人又咕咚咕咚灌下了几口令人陶醉的液体。”

[ðen] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp] [əˈɡen] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [səˈspɪʃəs] [lʊk] .

Then he glanced up again suddenly with a quick , suspicious look .
然后 他 瞥了一眼 向上 再次 突然 和 一个 快的 , 可疑的 看 .

然后他突然又抬起头，眼神迅速而怀疑。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [streŋθ] [ʌv; əv]

The cunning of his race gave him wisdom in spite of the deadly strength of
这 狡猾 的 他的 种族 给予 他 智慧 在 尽管如此 的 这 致命 力量 的

[ðə; ði][ˈkaːvə; ˈkaːvɑː][ˈjuːlə][hæd; həd] [bruːd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the kava Ula had brewed too deep for him .
这 卡瓦 乌拉 有 酿造 也 深的 为了 他 .

尽管乌拉酿造的卡瓦酒威力太大，他无法承受，但他的种族的狡诈赋予了他智慧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑːlv] , [hiː; hi][rouz][ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [aʊt] .

With a sudden resolve , he rose and staggered out .
和 一个 突然 解决 , 他 玫瑰 和 交错 出去 .

他突然下定决心，站起身来，踉跄着走了出去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] , [ˈwʊmən] !

” You are a serpent , woman !
” 你 是 一个 蛇 , 女士 !

“你这女人，简直就是一条蛇！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ˈlɜːkt] [əˈpɑːn][ˈuːləz] [feɪs] .

” he cried angrily , seeing the smile that lurked upon Ula's face .
” 他 哭 愤怒地 , 看到 这 微笑 那 潜伏 之上 ula 的 脸 .

“他愤怒地喊道，因为他看到了乌拉脸上那抹不易察觉的微笑。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

” To - morrow I will kill you .
” 到 - 明天 我 将要 杀 你 .

“明天我会杀了你。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][maɪ] [braɪd] ,

I will take the white woman for my bride ,
我 将要 拿 这 白色的 女士 为了 我的 新娘 ,

我将娶这位白人女子为妻。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [fiːst] [ɔːf][jʊər; jər] [ˈkæriən] [ˈbɑːdi] .

and she and I will feast off your carrion body .
和 她 和 我 将要 盛宴 离开 你的 腐肉 身体 .

她和我将享用你腐烂的尸体。

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] , [nɑːt] [strɔːŋ]
You have tried to betray me , but you are not cunning enough , not strong
你 有 尝试 到 背叛 我 , 但 你 是 不是 狡猾 足够的 , 不是 强的

enough .
足够的 .

你试图背叛我，但你不够狡猾，也不够强大。

[noʊ] [ˈwʊmən] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

No woman shall kill me .
不 女士 将 杀 我 .

没有女人能杀我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [gɔːd] .

I am a very great god .
我 是 一个 非常 伟大的 上帝 .

我是一位非常伟大的神。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃiːld] .

I will not yield .
我 将要 不是 屈服 .

我绝不屈服。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [triː] .

I will wait by the tree .
我 将要 等待 经过 这 树 .

我会在树旁等。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp][juː; jʊ][hæv; həv][set] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fɔːl] [ɪˈntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

This is a trap you have set , but I do not fall into it .
这 是 一个 陷阱 你 有 放 , 但 我 做 不是 落下 进入 它 .

这是你设下的陷阱，但我不会上当。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

If the King of the Rain comes , I shall be there to meet him .
如果 这 国王 的 这 雨 来 , 我 将 是 那里 到 见面 他 .

如果雨之王降临，我必将迎接他。

” [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ʌnd] [ˈhætɪt] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [fɔːrθ] , [ɪˈrekt] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [saɪn]
” He seized his spear and hatchet and walked forth , erect , without one sign
” 他 查获 他的 矛 和 斧头 和 步行 前进 , 直立 , 没有 一 符号

[ʌv; ʌv] [ˈdrʌŋkənəs] .

of drunkenness .
的 酒醉 .

“他拿起长矛和斧头，昂首挺胸地走了出去，丝毫没有醉酒的迹象。”

[ˈjuːlə] [ˈtremblɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Ula trembled to herself as she saw him go .
乌拉 颤抖 到 她自己 作为 她 锯 他 去 .

乌拉看着他离开，不禁浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] .

She was playing a deep game .
她 曾是 玩耍 一个 深的 游戏 .

她玩的是一场深奥的游戏。

[hæd; həd][fɪː ʃɪ][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][ɪnˈspaɪər]
Had she given him only just enough kava to strengthen and inspire
有 她 给定 他 仅有的 只是 足够的 卡瓦 到 加强 和 启发
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

她给他的卡瓦酒是不是只够让他恢复体力、振奋精神？

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

— [ˈweɪdʒər][ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .
— WAGER OF BATTLE .
— 赌注 的 战斗 .

——战争的赌注。

[ˈfiːlɪks] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈpeɪnfəli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [fɜːrn] - [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [baɪ][noʊ]
Felix wound his way painfully through the deep fern - brake of the jungle , by no
菲利克斯 伤口 他的 方式 痛苦地 通过 这 深的 蕨类 - 制动 的 这 丛林 , 经过 不
[ˈregjələr] [pæθ] ,
regular path ,
常规的 小路 ,

菲利克斯艰难地穿过丛林深处茂密的蕨类植物丛，没有走任何常规路线。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
so as to avoid exciting the alarm of the natives ,
所以 作为 到 避免 激动人心 这 警报 的 这 本地人 ,

为了避免引起当地居民的恐慌，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ti ju - ˈkɪlə] - - [ˈpæləs] - [ˈtemp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [wer] [ðə; ði][bɪɡ]
and to take Tu - Kila - Kila's palace - temple from the rear , where the big
和 到 拿 图 - 基拉 - - 宫殿 - 寺庙 从 这 后部 , 在哪里 这 大的
[triː] ,
tree ,
树 ,

然后从后面进入图基拉基拉的宫殿寺庙，那里有一棵大树，

[wɪtʃ] [əʊvəˈʃædəʊd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdruːpɪŋ] [ˈbræntʃɪz] , [wʌz; wəz][moʊst] [ˈiːzəli] [əˈpraʊtʃəbl] .
which overshadowed it with its drooping branches , was most easily approachable .
哪个 黯然失色 它 和 它是 下垂 分支 , 曾是 最多 容易地 平易近人 .

它的枝条低垂，遮蔽了周围的一切，也最容易接近。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ˈtəʊkəʊ] [krept] [ɑːn] , [ˈbendɪŋ] [loʊ] , [θruː] [ðæt] [dens] [ˈtraːpɪk(ə)l] [skrʌb] , [ɪn]
As he and Toko crept on , bending low , through that dense tropical scrub , in
作为 他 和 商店 悄悄地爬 在 , 弯曲 低的 , 通过 那 稠密 热带 擦洗 , 在
[ˈdeθli] [ˈsaɪləns] ,
deathly silence ,
致命的 沉默 ,

他和托科匍匐前进，弯着腰，穿过那片茂密的热带灌木丛，周围一片死寂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ,
they were aware all the time of a low ,
他们 是 意识到的全部 这 时间 的 一个 低的 ,

他们一直都知道自己处于低谷，

crackling sound that rang ever some paces in the rear on their trail through the

噼啪作响 声音 那 响铃 曾经 一些 步幅 在 这 后部 在 他们的 踪迹 通过 这

forest .

森林 .

在他们穿过森林的路上，身后每隔几步就传来噼啪作响的声音。

It was Tu - Kila - Kila's Eyes , following them stealthily from afar , footstep

它 曾是 图 - 基拉 - - 眼睛 , 下列的 他们 悄悄地 从 远方 , 脚步

for footstep ,

为了 脚步 ,

那是图基拉基拉的眼睛，悄悄地从远处跟踪着他们，一步一步地跟着。

through the dense undergrowth of bush ,

通过 这 稠密 灌木丛 的 衬套 ,

穿过茂密的灌木丛，

and the crisp fallen leaves and twigs that snapped light beneath their footfall .

和 这 脆 倒下 树叶 和 树枝 那 啪啪 光 下面 他们的 人流量 .

还有他们脚步下嘎吱作响的落叶和树枝。

What hope of success with those watchful spies , keen as beagles and cruel

什么 希望 的 成功 和 那些 警惕 间谍 , 敏锐的 作为 比格犬 和 残忍的

as bloodhounds ,

作为 寻血猎犬 ,

面对那些警觉如猎犬般敏锐、残忍如猎犬般的间谍，成功的希望又有哪些呢？

following ever on their track ?

下列的 曾经 在 他们的 追踪 ?

他们是否一直沿着这条路线前进？

What chance of escape for Felix and Muriel ,

什么 机会 的 逃脱 为了 菲利克斯 和 穆里尔 ,

菲利克斯和穆里尔逃脱的几率有多大？

with the cannibal man - gods toils laid round on every side to insure their

和 这 食人族 男人 - 神 辛勤劳作 铺设 圆形的 在 每一个 边 到 保证 他们的

destruction ?

破坏 ?

食人族人神们在四面八方布下重重险阻，以确保他们的毁灭？

Silently and cautiously the two men groped their way on through the dark gloom

默默 和 谨慎地 这 二 男人 摸索 他们的 方式 在 通过 这 黑暗的 愁云

of the woods ,

的 这 树林 ,

两人默默地、小心翼翼地摸索着穿过幽暗的树林。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mju:t] [pə'sju:əz] .
in spite of their mute pursuers .
在 尽管如此 的 他们的 沉默的 追击者 .

尽管他们身后有沉默的追赶者。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['flikəd] [daʊn] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['trækles] [sɔɪl][æz; əz] [ðeɪ] [went] ;
The moonlight flickered down athwart the trackless soil as they went ;
这 月光 闪烁 向下 横穿 这 无轨 土壤 作为 他们 去 ;

月光在他们行进的无迹可循的土地上摇曳生姿；

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [drəʊnd] [di:p] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
the hum of insects innumerable droned deep along the underbrush .
这 哼 的 昆虫 无数 无人机 深的 沿着 这 草丛 .

无数昆虫的嗡嗡声在灌木丛深处响起。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [dʒɑ:r] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv]
Now and then the startled scream of a night jar broke the monotony of
现在 和 然后 这 惊慌 尖叫 的 一个 夜晚 罐 打破 这 单调 的

[ðə; ði] [bʌz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['saɪləns] ;
the buzz that was worse than silence ;
这 嗡嗡声 那 曾是 更糟 比 沉默 ;

不时有夜鹰惊叫一声，打破了比寂静更糟糕的嗡嗡声的单调；

[aulz] [bu:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [tri:z] , [ænd; ənd][ˈfaɪə,flaɪz] [ˈdɑ:rtɪd] [dɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən]
owls boomed from the hollow trees , and fireflies darted dim through the open
猫头鹰 蓬勃发展 从 这 空洞的 树木 , 和 萤火虫 飞镖 暗淡 通过 这 打开
['speɪsɪz] .
spaces .
空间 .

猫头鹰从空心树中发出隆隆的叫声，萤火虫在空旷的天空中闪烁着微弱的光芒。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɪrd] ['erɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
At last they emerged upon the cleared area of the temple .
在 最后的 他们 出现 之上 这 已清除 区域 的 这 寺庙 .

最后，他们来到了寺庙的空地上。

[ðer; ðər] ['fi:lɪks] , [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ['moʊmənts] [hezi'teɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [tred] ,
There Felix , without one moment's hesitation , with a firm and resolute tread ,
那里 菲利克斯 , 没有 一 瞬间 犹豫 , 和 一个 公司 和 坚决 踏 ,

费利克斯毫不犹豫地迈着坚定的步伐，走了过去。

[stept] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['kɔ:rəl][laɪn] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [tə'bu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡɑ:dʒ]
stepped over the white coral line that marked the taboo of the great god's
步 超过 这 白色的 珊瑚 线 那 标记 这 忌讳 的 这 伟大的 神的

['pri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks] .
precincts .
辖区 .

跨过那条标志着大神领地禁忌的白色珊瑚线。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈoʊpən][wɔ:r] ; [hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɒbɪkən] [ʌv; əv][ti ju] -
That was a declaration of open war ; he had crossed the Rubicon of Tu -
那 曾是 一个 宣言 的 打开 战争 ; 他 有 交叉 这 卢比孔河 的 图 -

['kɪlə] - - ['empəɪər] .
Kila - Kila's empire .
基拉 - - 帝国 .

那无异于公开宣战；他已经跨越了图基拉基拉帝国的卢比孔河。

[ˈtəʊkəʊ] [stəd] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] ; [nʌŋ] [maɪt] [pæs] [ðæt] [ˈmɪstɪk] [laɪn] [ʌnˈbɪd(ə)n]
Toko stood trembling on the far side ; none might pass that mystic line unbidden
商店 站立 发抖 在 这 远的 边 ; 没有任何 可能 经过 那 神秘 线 未邀请的
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
and live ,
和 居住 ,

托科颤抖地站在对岸；未经允许，无人能够越过那条神秘的界线而活着回来。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɒŋ] [əˈləʊŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [baʊ] “ [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ]
save the Korong alone who could succeed in breaking off the bough “ with yellow
节省 这 科龙 独自的 WHO 可以 成功 在 打破 离开 这 买 “ 和 黄色的
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

只有 Korong 能够成功地折断“长着黄叶的”树枝，

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪsltoʊˈmɪzltoʊ] , “ [ʌv; əv] [wɪt] [məˈθjʊzələr] , [ðə; ði] [ˈpærət] , [hæd; həd][təʊld] [ˈfi:lɪks]
resembling a mistletoe , “ of which Methuselah , the parrot , had told Felix
类似 一个 槲寄生 , “ 的 哪个 玛土撒拉 , 这 鹦鹉 , 有 讲述 菲利克斯
[ænd; ənd][ˈmjʊriəl] ,
and Muriel ,
和 穆里尔 ,

像槲寄生一样，”鹦鹉玛土撒拉曾告诉过菲利克斯和穆里尔。

[ænd; ənd][soʊ] [ɜ:rn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈdʌɪtɪd] [ænd; ənd]
and so earn the right to fight for his life with the redoubted and
和 所以 赚 这 正确的 到 斗争 为了 他的 生活 和 这 坚韧不拔的 和
[rɪˈdʌʊtəb(ə)] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
redoubtable Tu - Kila - Kila .
令人敬畏的 图 - 基拉 - 基拉 .

因此，他有资格与英勇无畏的图基拉基拉为生存而战。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [təˈbu:] - [laɪn] ,
As he stepped over the taboo - line ,
作为 他 步 超过 这 忌讳 - 线 ,

当他跨过禁忌的界限时，

[ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈneɪtɪv] [aɪz] [fɪkst] [ˈstoʊnɪli][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Felix was aware of many native eyes fixed stonily upon him from the
菲利克斯 曾是 意识到的 的 许多 本国的 眼睛 固定的 冷漠地 之上 他 从 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈpri:sɪŋkt] .
surrounding precinct .
周围 辖区 .

费利克斯感觉到周围有很多当地人正冷冷地盯着他。

[ˈklɪrli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Clearly they were awaiting him .
清楚地 他们 是 等待中 他 .

显然，他们都在等他。

[jet] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] ; [ðæt] [ɪn][ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [breɪk] [təˈbu:] .
Yet not a soul gave the alarm ; that in itself would have been to break taboo .
然而 不是 一个 灵魂 给予 这 警报 ; 那 在 本身 会 有 到过 到 休息 忌讳 .

然而，竟然没有一个人发出警报；发出警报本身就等同于打破禁忌。

[ˈevri] [mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [əˈtendənts] [wɪˈðɪn] [ðæt] [tʃɑ:rmd] [ˈsɜ:rk(ə)] [stəd] [ɑ:n]
Every man or woman among the temple attendants within that charmed circle stood on
每一个 男人 或者 女士 之中 这 寺庙 服务员 之内 那 迷住了 圆圈 站立 在
[geɪz] [ˈkjʊriəsli] .
gaze curiously .
目光 奇怪的是 .

在那片魔法圈内的寺庙侍者中，每一个男人或女人都好奇地站在那里凝视着。

[kloʊz] [baɪ] , [ˈjuːlə] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɡɑːd] , [kraʊtʃt] [loʊ] [baɪ][ðə; ði] [hʌt] ,
Close by , Ula , the favorite wife of the man - god , crouched low by the hut ,
关闭 经过 , 乌拉 , 这 最喜欢的 妻子 的 这 男人 - 上帝 , 蹲着 低的 经过 这 小屋 ,
不远处, 男神最宠爱的妻子乌拉正蹲在小屋旁。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtretʃərəs] [lɪps] , [ˈbendɪŋ] [ˈiːɡərli] [ˈfɔːrwərd] ,
with one finger on her treacherous lips , bending eagerly forward ,
和 一 手指 在 她 奸诈 嘴唇 , 弯曲 急切地 向前 ,
她一只手指放在自己那诱人的嘴唇上, 急切地向前倾身,

[ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [nekst] [maɪt] [ˈhæpən] .
in silent expectation of what next might happen .
在 沉默的 期待 的 什么 下一个 可能 发生 .
默默地期待着接下来会发生什么。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] , [ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˈtəʊkəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ;
Once , and once only , she glanced at Toko with a mute sign of triumph ;
一次 , 和 一次 仅有的 , 她 瞥了一眼 在 商店 和 一个 沉默的 符号 的 胜利 ;
她只回头看了托科一眼, 脸上带着无声的胜利之光;

[ðen] [ʃiː; ji] [fɪkst] [hɜːr; hər][bɪɡ] [aɪz] [ɑːn] [ˈfiːlɪks] [ɪn] [ˈtremjələs] [æŋˈzaɪəti] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
then she fixed her big eyes on Felix in tremulous anxiety ; for to her as
然后 她 固定的 她 大的 眼睛 在 菲利克斯 在 颤抖的 焦虑 ; 为了 到 她 作为
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
然后她颤抖着, 焦虑地用她那双大眼睛盯着费利克斯; 因为对她来说, 就像对他来说一样,

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [naʊ] [hʌŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] .
life and death now hung absolutely on the issue of his enterprise .
生活 和 死亡 现在 悬挂 绝对地 在 这 问题 的 他的 企业 .
现在, 他的生死完全取决于他的事业成败。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ɪn] [fʊl] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)l]
A little farther back the King of Fire and the King of Water , in full sacrificial
一个 小的 更远 后退 这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 , 在 满的 献祭
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,
再往前走一点, 火之王和水之王身着全套祭祀长袍,

[stəd] [ˈsmaɪlɪŋ] [sɑːrˈdɑːnɪkli] .
stood smiling sardonically .
站立 微笑 讽刺地 .
他站在那里, 脸上带着讽刺的微笑。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][wʌn] [ˈmæstər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
For them it was merely a question of one master more or less ,
为了 他们 它 曾是 仅仅 一个 问题 的 一 掌握 更多的 或者较少的 ,
对他们来说, 这只不过是一个主人多多少少的问题而已。

[wʌn][ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
one Tu - Kila - Kila in place of another .
一 图 - 基拉 - 基拉 在 地方 的 其他 .
用一个 Tu-Kila-Kila 代替另一个。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
They had no special interest in the upshot of the contest ,
他们 有 不 特别的 兴趣 在 这 结果 的 这 竞赛 ,
他们对比赛结果并不特别感兴趣。

[seɪv] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [moʊst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [held] [baɪ]
save in so far as they always hated most the man who for the moment held by
节省 在 所以 远的 作为 他们 总是 憎恨 最多 这 男人 WHO 为了 这 片刻 握住 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [ˈɡɒdʃɪp] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] .
his own strong arm the superior godship over them :
他的 自己的 强的 手臂 这 优越的 神权 超过 他们 :

但他们始终最憎恨的，是那个暂时凭借自身强大的力量掌握着凌驾于他们之上的至高神权的人。

[əˈraʊnd] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [aɪz] [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] [ɪn] [ˈsɪnɪstər] [ˈsaɪləns] .
Around , Tu - Kila - Kila's Eyes kept watch and ward in sinister silence :
大约 , 图 - 基拉 - 基拉 - 眼睛 保留 手表 和 病房 在 险恶 沉默 :
图基拉基拉之眼在四周静静地、阴森地监视着。

[təˈbuː] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ɡɑːd] [hɪmˈself] .
Taboo was stronger than even the commands of the high god himself :
忌讳 曾是 更强 比 甚至 这 命令 的 这 高的 上帝 他自己 :
禁忌的力量甚至凌驾于至高神明的旨意之上。

[wen] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɒŋ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [laɪn] , [ʌnˈbɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ənˈwelkəmd] [baɪ]
When once a Korong had crossed that fatal line , unbidden and unwelcomed by
什么时候 一次 一个 科龙 有 交叉 那 致命的 线 , 未邀请的 和 不受欢迎的 经过
[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ,
Tu - Kila - Kila ,
图 - 基拉 - 基拉 ,
一旦有科隆人越过了那条致命的界线，既不请自来，也不被图基拉基拉所欢迎，

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [ti ju] - [ˈkɪlə] - - [foʊ] [ænd; ənd] [wɒd] - [biː; bi] [səkˈsesər] ;
he came as Tu - Kila - Kila's foe and would - be successor ;
他 来了 作为 图 - 基拉 - 基拉 - 敌人 和 会 - 是 接班人 ;
他以图基拉基拉的敌人和潜在继承人的身份而来；

[ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] [brɪˈtwiːn]
the duty of every guardian of the temple was then to see fair play between
这 责任 的 每一个 监护人 的 这 寺庙 曾是 然后 到 看 公平的 玩 之间
[ðə; ði] [ɡɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɑːd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] — [ðə; ði] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the god that was and the god that might be — the Tu - Kila - Kila of the
这 上帝 那 曾是 和 这 上帝 那 可能 是 — 这 图 - 基拉 - 基拉 的 这
[ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [huː] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [səˈplænt] [hɪm; ɪm] .
hour and the Tu - Kila - Kila who might possibly supplant him .
小时 和 这 图 - 基拉 - 基拉 WHO 可能 可能 取代 他 :

当时，每个神庙守护者的职责就是确保在现存的神和可能出现的神之间——即当下的图基拉基拉和可能取代他的图基拉基拉之间——保持公平。

“ [let] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [ɪtˈself] [tʃuːz] [wɪtʃ] [ˈbɑːdi] [aɪˈtiː] [wɪl] [ɪnˈhæbɪt] ,
“ **Let the great spirit itself choose which body it will inhabit** ,
” 让 这 伟大的 精神 本身 选择 哪个 身体 它 将要 居住 ,
“让伟大的灵魂自己选择它要寄宿的躯体吧。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ˈmɜːməd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] , [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **the King of Fire murmured in a soft , low voice** ,
” 这 国王 的 火 低声说道 在 一个 柔软的 , 低的 嗓音 ,
“火之王低声轻声说道,”

[ˈɡlænsɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [spɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [triː] .
glancing toward a dark spot at the foot of the big tree .
瞥了一眼 朝向 一个 黑暗的 点 在 这 脚 的 这 大的 树 :
目光投向大树脚下的一片黑暗区域。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fel] [dɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [lʊkt] .
The moonlight fell dim through the branches on the place where he looked .
这 月光 跌倒 暗淡 通过 这 分支 在 这 地方 在哪里 他 看起来 :
月光透过树枝，昏暗地洒在他望去的方地方。

[ðə; ði] - [boʊnz] [ʌv; əv] [ded] ['vɪktəms] ['rætlɪ] ['laɪtlɪ] [ɪn][ðə; ði] [wind] .
The glibbering bones of dead victims rattled lightly in the wind .
这 - 骨头 的 死的 受害者 摇晃 轻轻 在 这 风 .
死者的骸骨在风中轻轻摇晃。

[ˈfi:lɪksɪz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪəz] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈsli:p] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Felix's eyes followed the King of Fire's , and saw , lying asleep upon the ground ,
菲利克斯的 眼睛 随后 这 国王 的 火灾的 , 和 锯 , 说谎 睡着了 之上 这 地面 ,
[ˌti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [hɪm'self] ,
Tu - Kila - Kila himself ,
图 - 基拉 - 基拉 他自己 ,
菲利克斯的目光顺着火焰之王的视线望去, 只见图基拉基拉本人正睡在地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] .
with his spear and tomahawk .
和 他的 矛 和 钺 .
他手持长矛和战斧。

[hi; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈhʌldɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ˈbri:ðɪŋ] [di:p] [ænd; ənd]
He lay there , huddled up by the very roots of the tree , breathing deep and
他 躺 那里 , 蜷缩着 向上 经过 这 非常 根 的 这 树 , 呼吸 深的 和
[ˈregjələrlɪ] .
regularly .
经常 .
他蜷缩在树根旁, 躺在那里, 呼吸深沉而规律。

[raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [prədʒektɪd][ðə; ði] [bræntʃ] , [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:z] [baʊz] [gru:] [ðə; ði]
Right over his head projected the branch , in one part of whose boughs grew the
正确的 超过 他的 头 预计 这 分支 , 在 一 部分 的 谁 树枝 生长 这
[ˈfeɪtl] ['pærəsaɪt] .
fateful parasite .
命运的 寄生虫 .
一根树枝伸到他头顶上方, 树枝的某个枝杈上长出了那株致命的寄生虫。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ˈstræŋlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
By the dim light of the moon , straggling through the dense foliage ,
经过 这 暗淡 光 的 这 月亮 , 零散的 通过 这 稠密 叶子 ,
借着昏暗的月光, 穿过茂密的树叶,

[ˈfi:lɪks] [kʊd; kəd] [si:] [ɪts] ['jeləʊ] [li:vz] [dɪˈstɪŋktli] .
Felix could see its yellow leaves distinctly .
菲利克斯 可以 看 它是 黄色的 树叶 明显地 .
菲利克斯能清楚地看到它泛黄的叶子。

[brˈni:θ] [aɪˈti:] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [səˈspendɪd] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)][kɔ:rdz] , [hed] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm]
Beneath it hung a skeleton , suspended by invisible cords , head downward from
下面 它 悬挂 一个 骨骼 , 暂停 经过 无形的 绳索 , 头 向下 从
[ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
the branches .
这 分支 .
下面悬挂着一具骷髅, 由看不见的绳索吊着, 头朝下从树枝上垂下来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['kɔ:rɒŋ] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu; tə] [ri:tʃ]
It was the skeleton of a previous Korong who had tried in vain to reach
它 曾是 这 骨骼 的 一个 以前的 科龙 WHO 有 尝试 在 徒劳 到 抵达
[ðə; ði] [baʊ] ,
the bough ,
这 买 ,
那是之前一只科龙的骸骨, 它曾徒劳地试图够到树枝。

[ænd; ənd] [ˈperɪʃt] .
and perished .
和 遇难 .

然后他们就此丧生。

[ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][hæd; həd] [meɪd] [haɪ] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [fleʃ] ; [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
Tu - Kila - Kila had made high feast on the victim's flesh ; his bones ,
图 - 基拉 - 基拉 有 制成 高的 盛宴 在 这 受害者的 肉 ; 他的 骨头 ,
图基拉基拉大快朵颐地享用了受害者的血肉和骨头，

[naʊ] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtv] [roʊp] ,
now collected together and cunningly fastened with native rope ,
现在 集 一起 和 狡猾地 系紧 和 本国的 绳索 ,
现在它们被收集起来，并用当地的绳索巧妙地捆扎在一起。

[sɜ:rvd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][træp][ɔ:r] [ˈpɪtfɔ:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [maɪt]
served at once as a warning and as a trap or pitfall for all who might
服务 在 一次 作为 一个 警告 和 作为 一个 陷阱 或者 陷阱 为了 全部 WHO 可能
[ˈræʃli] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
rashly venture to follow him .
贸然 风险投资 到 跟随 他 .
这既是对他的一种警告，也是对所有可能鲁莽地追随他的人的陷阱或圈套。

[ˈfi:lɪks] [stʊd] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [ɔ:] - [strʌk] , [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈsɪvəlaɪzd][mæn] ,
Felix stood for one moment , alone and awe - struck , a solitary civilized man ,
菲利克斯 站立 为了 一 片刻 , 独自的 和 敬畏 - 击 , 一个 孤 文明 男人 ,
[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈhɪdiəs] [səˈraʊndɪŋz] .
among those hideous surroundings .
之中 那些 可怕 周围环境 .

费利克斯独自一人，敬畏地站在那里，一时之间，像一个孤独的文明人，置身于那可怕的环境中。

[əˈbʌv] , [ðə; ði][koʊld] [mu:n] ; [ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ðə; ði][grɪm] , [ˈstɑ:lɪd] , [hæf] - [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈneɪtvz] ; [kloʊz][baɪ] ,
Above , the cold moon ; all about , the grim , stolid , half - hostile natives ; close by ,
多于 , 这 寒冷的 月亮 ; 全部 关于 , 这 严峻 , 沉稳 , 一半 - 敌对的 本地人 ; 关闭 经过 ,
[ðæt] [streɪndʒ] ,
that strange ,
那 奇怪的 ,

头顶是冰冷的月亮；四周是阴沉、迟钝、半敌对的土著居民；附近是那个奇怪的.....

[ˈsɜ:rpənti:n] , [ˈsævɪdʒ] [waɪf] , [ˈgɑ:dn̩] , [kæt] - [laɪk] , [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkænɪbl] [ˈhʌzbənd] ;
serpentine , savage wife , guarding , cat - like , the sleep of her cannibal husband ;
蛇形 , 野蛮的 妻子 , 守护 , 猫 - 喜欢 , 这 睡觉 的 她 食人族 丈夫 ;
[bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl̩] [aɪz] [ʌv; əv][ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ,
behind , the watchful Eyes of Tu - Kila - Kila ,
在后面 , 这 警惕 眼睛 的 图 - 基拉 - 基拉 ,

蛇一般的、野蛮的妻子，像猫一样守护着她食人丈夫的睡眠；在她身后，是图基拉基拉警惕的眼睛。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
waiting ever in the background ,
等待 曾经 在 这 背景 ,

始终在幕后等待，

[ˈredi] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][laʊd] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]
ready to raise a loud shout of alarm and warning the moment the fatal
准备好 到 增加 一个 大声 喊 的 警报 和 警告 这 片刻 这 致命的
[bræntʃ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈbroʊkən] ,
branch was actually broken ,
分支 曾是 实际上 破碎的 ,

一旦致命的树枝断裂，他就会立即发出响亮的警报和警告。

[bʌt; bət] [mju:t] , [baɪ][ðer; ðər] [vaʊz] , [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
but **mute** , **by** **their** **vows** , **till that moment** **was** **accomplished** .

但 沉默的 , 经过 他们的 誓言 , 直到 那 片刻 曾是 完成 .

但他们因誓言而保持沉默，直到那一刻到来。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] ['ɪmpʌls] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] .
Then **a** **sudden** **wild** **impulse** **urged** **him** **on** **to** **the** **attempt** .

然后 一个 突然 荒野 冲动 敦促 他 在 到 这 试图 .

然后，一股突如其来的强烈冲动驱使他去尝试。

[ðə; ði] ['bænjən] [hæd; həd] [dra:pt] [daʊn] ['ruːtɪŋ] [ˈɒfsɛts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
The **banyan** **had** **dropped** **down** **rooting** **offsets** **to** **the** **ground** , **after** **the** **fashion**

这 榕树 有 掉落 向下 根 偏移量 到 这 地面 , 后 这 时尚

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
of **its** **kind** ,

的 它是 种类 ,

这棵榕树像其他榕树一样，垂下了许多生根的侧芽到地面上。

[frʌm; frəm][ɪts] [meɪn] ['bræntʃɪz] .
from **its** **main** **branches** .

从 它是 主要的 分支 .

从其主要分支。

[ˈfiːlɪks] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['laɪtli] [ʌp] ,
Felix **seized** **one** **of** **these** **and** **swung** **himself** **lightly** **up** ,

菲利克斯 查获 一 的 这些 和 摇摆 他自己 轻轻 向上 ,

菲利克斯抓起其中一个，轻轻地荡了上去。

[tɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [lɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pærəsaɪt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] .
till **he** **reached** **the** **very** **limb** **on** **which** **the** **sacred** **parasite** **itself** **was** **growing** .

直到 他 达到 这 非常 肢 在 哪个 这 神圣 寄生虫 本身 曾是 生长 .

直到他到达了神圣寄生虫生长的那根树枝上。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['pærəsaɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ti ju] - ['kɪlə]
To **get** **to** **the** **parasite** , **however** , **he** **must** **pass** **directly** **above** **Tu** - **Kila**

到 得到 到 这 寄生虫 , 然而 , 他 必须 经过 直接地 多于 图 - 基拉

- [hed] ,
- Kila's **head** ,

- 头 ,

然而，要找到寄生虫，他必须直接从图基拉基拉的头顶上方经过。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðæt] ['gæstli] ['grɪnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] , [æz; əz][baɪ]
and **over** **the** **point** **where** **that** **ghastly** **grinning** **skeleton** **was** **suspended** , **as** **by**

和 超过 这 观点 在哪里 那 阴森 咧嘴笑 骨骼 曾是 暂停 , 作为 经过

[æn; ən] [ʌn'siːn] [her] ,
an **unseen** **hair** ,

一个 看不见 头发 ,

而就在那具面目狰狞、咧嘴大笑的骷髅悬在空中的地方，仿佛被一根看不见的头发吊着一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrk] [ðæt] [bɔːr] [aɪ 'tiː] .
from **the** **fork** **that** **bore** **it** .

从 这 叉 那 钻孔 它 .

从它所生长的叉子上长出来的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ɒːŋ] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [æt; ət][ðə; ði]
He **walked** **along** , **balancing** **himself** , **and** **clutching** , **as** **he** **went** , **at** **the**

他 步行 沿着 , 平衡 他自己 , 和 紧握 , 作为 他 去 , 在 这

['neɪbərɪŋ] [baʊz] , [waɪl] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ,
neighboring **boughs** , **while** **Tu** - **Kila** - **Kila** ,

邻接 树枝 , 尽管 图 - 基拉 - 基拉 ,

他边走边保持平衡，一边走一边抓住旁边的树枝，而图基拉基拉，

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:və; ˈkɑ:vɑ:] , [slept] [ˈstɑ:lɪdli][ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n] [brˈhi:θ] [hɪm; ɪm] .
overcome with the kava , slept stolidly and heavily on beneath him .
克服 和 这 卡瓦 , 睡着了 沉稳地 和 重度 在 下面 他 .

喝了卡瓦酒后，她沉沉地睡在了他身下。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðɪn] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəsaɪt] .
At last he was almost within grasp of the parasite .
在 最后的 他 曾是 几乎 之内 抓牢 的 这 寄生虫 .

他终于几乎抓住了寄生虫。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [lʌndʒ] [aʊt][ænd; ənd] [klʌtʃ] [aɪ ˈti:] ?
Could he lunge out and clutch it ?
可以 他 弓步 出去 和 离合器 它 ?

他能猛扑过去把它抓住吗？

[wʌn][traɪ] — [wʌn] [ˈefərt] !
One try — one effort !
— 尝试 — — 努力 !

一次尝试，一次努力！

[noʊ] , [noʊ] ; [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][lɔ:st] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ˌoʊvər][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
No , no ; he almost lost footing and fell over in the attempt .
不 , 不 ; 他 几乎 丢失的 立足点 和 跌倒 超过 在 这 试图 .

不，不；他差点在尝试中失去平衡摔倒。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [soʊ] .
He couldn't keep his balance so .
他 不能 保持 他的 平衡 所以 .

他无法保持平衡。

[hi:; hi][məst; məst][traɪ] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] .
He must try farther on .
他 必须 尝试 更远 在 .

他必须继续尝试。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hi:; hi][məst; məst][ɡoʊ][pæst][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] .
Come what might , he must go past the skeleton .
来 什么 可能 , 他 必须 去 过去的 这 骨骼 .

无论如何，他都必须经过那具骷髅。

[ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [mæs] [swʌŋ] [əˈɡen] , [ˈklæŋkɪŋ] [ɪts] [boʊnz][æz; əz][aɪ ˈti:] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ɪn]
The grisly mass swung again , clanking its bones as it swung , and groaned in
这 可怕的 大量的 摇摆 再次 , 叮当作响 它是 骨头 作为 它 摇摆 , 和 呻吟 在

[ðə; ði][wɪnd] [ˈɑ:mɪnəsli] .
the wind ominously .
这 风 不祥地 .

那可怕的物体再次摆动起来，骨骼碰撞发出叮当声，在风中发出不祥的呻吟。

[ðə; ði] [bri:z] [ˈhwɪslɪd] [ˈɔ:dəbli] [θru:] [ɪts] [ˈhɑ:ləʊ] [skʌl] [ænd; ənd][ˈveɪkənt] [aɪ] - [ˈsɑ:kəts] .
The breeze whistled audibly through its hollow skull and vacant eye - sockets .
这 微风 吹口哨 可听见的 通过 它是 空洞的 颅骨 和 空缺 眼睛 - 插座 .

微风吹过它空洞的头骨和空洞的眼窝，发出清晰可闻的呼啸声。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [tɜ:rnd] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [brˈloʊ] .
Tu - Kila - Kila turned uneasily in his sleep below .
图 - 基拉 - 基拉 转向 不安地 在 他的 睡觉 以下 .

图基拉基拉在睡梦中不安地翻了个身。

[ˈfi:lɪks] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] [nəʊ] .
Felix saw there was not one instant of time to be lost now .
菲利克斯 锯 那里 曾是 不是 一 立即的 的 时间 到 是 丢失的 现在 .

菲利克斯意识到现在一刻也不能耽搁。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ˈboʊldli] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪn] [kɔːrdz][ʌv; əv][ˈpeɪpər]
He passed on boldly ; and as he passed , a dozen thin cords of paper
他 通过了 在 大胆地 ; 和 作为 他 通过了 , 一个 打 薄的 绳索 的 纸
[ˈmʌlberi] ,
mulberry ,
桑 ,

他昂首阔步地走了过去；走过去的时候，带走了十几根细细的纸桑绳，

[stretʃt] [ˈevri] [wei] [ɪn][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈnetwɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] ,
stretched every way in an invisible network among the boughs ,
拉伸 每一个 方式 在 一个 无形的 网络 之中 这 树枝 ,
在树枝间形成一张无形的网络，向四面八方伸展。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈmuːnlaɪt] ,
too small to be seen in the dim moonlight ,
也 小的 到 是 已见 在 这 暗淡 月光 ,
在昏暗的月光下太小，看不见。

[kɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtɔɪlz] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌəʊvəˈθruː] [hɪm; ɪm] .
caught him with their toils and almost overthrew him .
捕捉 他 和 他们的 辛勤劳作 和 几乎 推翻 他 .
他们利用自己的辛勤劳动抓住了他，几乎推翻了他。

[ðeɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [hɪmˈself] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈblaɪndli] , [fel] [ˈfɔːrwəd] .
They broke with his weight , and Felix himself , tumbling blindly , fell forward .
他们 打破 和 他的 重量 , 和 菲利克斯 他自己 , 翻滚 盲目地 , 跌倒 向前 .
它们被他的重量压垮了，费利克斯自己也盲目地向前摔倒了。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [bruːzd] [ˈfɪŋgərz] ,
At the cost of a sprained wrist and a great jerk on his bruised fingers ,
在 这 成本 的 一个 扭伤 手腕 和 一个 伟大的 混蛋 在 他的 瘀伤 手指 ,
代价是扭伤了手腕，受伤的手指也再次受到重击。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət] [rentʃt] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] [ˈsʌd(ə)nli] .
he caught at a bough by his side , but wrenched it away suddenly .
他 捕捉 在 一个 买 经过 他的 边 , 但 扭动 它 离开 突然 .
他抓住身旁的一根树枝，但又猛地抽了回来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌt] [ænd; ənd][ɡoʊ] .
It was touch and go .
它 曾是 触碰 和 去 .
情况一度非常危急。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [fel] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
At the very same moment , the skeleton fell heavily , and rattled on the ground
在 这 非常 相同的 片刻 , 这 骨骼 跌倒 重度 , 和 摇晃 在 这 地面
[brɪˈsaɪd] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
beside Tu - Kila - Kila .
旁 图 - 基拉 - 基拉 .
就在同一时刻，骷髅重重地倒了下来，在图基拉基拉旁边的地上嘎吱作响。

[brɪˈfɔːr] [ˈfiːlɪks] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈʃaʊt] [went]
Before Felix could discover what had actually happened , a very great shout went
前 菲利克斯 可以 发现 什么 有 实际上 发生 , 一个 非常 伟大的 喊 去
[ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [brɪˈloʊ] ,
up all round below ,
向上全部 圆形的 以下 ,
菲利克斯还没来得及弄明白到底发生了什么，楼下就响起了一阵巨大的喊声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstæɡər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and made him stagger with excitement .
和 制成 他 错开 和 激动 .
这让他兴奋得踉跄了一下。

[ˈtɪ ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ɔ:l] [ɪnˈtent] , [mæd][wɪð; wɪθ] [ræθ]
Tu - Kila - Kila was awake , and had started up , all intent , mad with wrath
图 - 基拉 - 基拉 曾是 醒 , 和 有 开始 向上 , 全部 意图 , 疯狂的 和 愤怒
[ænd; ənd][ˈka:və; ˈka:vɑ:] .
and kava :
和 卡瓦 :

图基拉基拉醒了，他已经动身了，怒火中烧，喝了卡瓦酒，怒不可遏。

[ˈɡlɛrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:lwərt] [hændz] ,
Glaring about him wildly , and brandishing his great spear in his stalwart hands ,
刺眼 关于 他 疯狂地 , 和 挥舞 他的 伟大的 矛 在 他的 坚定的 双手 ,
[hi:; hi] [skri:md] [əˈlaʊd] ,
he screamed aloud ,
他 尖叫 大声 ,

他怒目圆睁，挥舞着手中那根巨大的长矛，发出震耳欲聋的怒吼。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspɜr] : “ [wer] [ɪz][hi:; hi] , [ðə; ði] [ˈkɔ:rnŋ] ?
in a perfect frenzy of passion and despair : “ Where is he , the Korong ?
在 一个 完美的 狂热 的 热情 和 绝望 : “ 在哪里 是 他 , 这 科龙 ?
在激情与绝望交织的狂热中：“科隆在哪里？”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [maɪ] [mi:t] !
Bring him on , my meat !
带来 他 在 , 我的 肉 !

把他放出来，我的肉！

[let] [em ˈi:][dɪˈvaʊər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
Let me devour his heart !
让 我 吞食 他的 心 !

让我吞噬他的心脏！

[let] [em ˈi:][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
Let me tear him to pieces .
让 我 撕 他 到 件 .

让我把他撕成碎片。

[let] [em ˈi:][drɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] !
Let me drink of his blood !
让 我 喝 的 他的 血 !

让我喝他的血！

[let] [em ˈi:][kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [i:t] [hɪm; ɪm] !
Let me kill him and eat him !
让 我 杀 他 和 吃 他 !

让我杀了他，把他吃掉！

” [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdespəreɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [ˈfi:lɪks] , [ɪn][tɜ:rn] , [ˈklɪŋɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
” **Sick and desperate at the accident , Felix , in turn , clinging hard to his**
” 生病的 和 绝望的 在 这 事故 , 菲利克斯 , 在 转动 , 依恋 难的 到 他的
[baʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
bough with one hand ,
买 和 一 手 ,
“费利克斯因这场事故感到恶心和绝望，他用一只手紧紧抓住树枝，

[geɪzd] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpærəsart] .
gazed wildly about him to look for the parasite .
凝视 疯狂地 关于 他 到 看 为了 这 寄生虫 .

他惊恐地四处张望，寻找寄生虫。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
But it had gone as if by magic .
但 它 有 已消失 作为 如果 经过 魔法 .

但这事却像变魔术一样过去了。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn] [drɪ'sper] ,
He glanced around in despair ,
他 瞥了一眼 大约 在 绝望 ；

他绝望地环顾四周，

[ˈveɪɡli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə][dra:p][tu:; tə][ðə; ði]
vaguely conscious that nothing was left for it now but to drop to the
依稀 有意识的 那 没有什么 曾是 左边 为了 它 现在 但 到 降低 到 这
[graʊnd] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [bi:; bi] [kɪld] [æt; ət] [ˈli:ʒər] [baɪ] [ðæt] [ˈfræntɪk] [ˈsævɪdʒ] .
ground and let himself be killed at leisure by that frantic savage .
地面 和 让 他自己 是 被杀 在 闲暇 经过 那 疯狂的 野蛮的 ；

他隐约意识到自己别无选择，只能倒在地上，任由那个疯狂的野蛮人悠闲地杀死自己。

[jet] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Yet even as he did so ,
然而 甚至 作为 他 做过 所以 ；

然而，即便在他这样做的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] — [stɪl] [ˈrendɪŋ] [ðə; ði]
he was aware of that great cry — a cry as of triumph — still rending the
他 曾是 意识到的 的 那 伟大的 哭 — 一个 哭 作为 的 胜利 — 仍然 渲染 这
[er] .
air .
空气 ；

他听到了那声响彻云霄的呐喊——那是胜利的呐喊——仍在回荡在空气中。

[ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [rʌft] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ,
Fire and Water had rushed forward , and were holding back Tu - Kila - Kila ,
火 和 水 有 匆忙 向前 ； 和 是 保持 后退 图 - 基拉 - 基拉 ；
[ə] .
火与水冲锋向前，阻挡住了图基拉基拉。

[naʊ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] .
now black in the face from rage , with all their might .
现在 黑色的 在 这 脸 从 愤怒 ； 和 全部 他们的 可能 ；
[ə] .
现在他们气得满脸通红，使出了浑身解数。

[ˈju:lə][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [dʒɔɪ] .
Ula was smiling a malicious joy .
乌拉 曾是 微笑 一个 恶意 喜悦 ；

乌拉脸上带着一种恶意的喜悦笑容。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'gɑ:g][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
The Eyes were all agog with interest and excitement .
这 眼睛 是 全部 兴奋 和 兴趣 和 激动 ；

众人眼中都充满了兴趣和兴奋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [waɪld] [skri:m] [roʊz] [ju'nænɪməs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [skaɪ] :
And from one and all that wild scream rose unanimous to the startled sky :
和 从 一 和 全部 那 荒野 尖叫 玫瑰 一致 到 这 惊慌 天空 ；
[hi:; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:] !
“ He has it !
” 他 有 它 ！

于是，所有人齐声发出了一声狂野的尖叫，直冲云霄：“他做到了！”

[hi:; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:] !
He has it !
他 有 它 ！

他有！

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] !
The Soul of the Tree !
这 灵魂 的 这 树 ！

树的灵魂！

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] !
The Spirit of the World !
这 精神 的 这 世界 !

世界精神！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈgɑ:dz] [əˈboʊd] .
The great god's abode .
这 伟大的 神的 住所 .

伟大神灵的居所。

[hoʊld] [ɔ:f] [jɔr; jər] [hændz] , [lɑ:vɪ:tə] , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈseɪmɪ:] !
Hold off your hands , Lavita , son of Sami !
抓住 离开 你的 双手 , 拉维塔 , 儿子 的 萨米 !

拉维塔，萨米的儿子，放开你的手！

[jɔr; jər] [ˈtraɪəl] [hæz; həz] [kʌm] .
Your trial has come .
你的 审判 有 来 .

你的审判开始了。

[hi:; hi] [hæz; həz] [aɪ ˈti:] !
He has it !
他 有 它 !

他有！

[hi:; hi] [hæz; həz] [aɪ ˈti:] !
He has it !
他 有 它 !

他有！

" [ˈfi:lɪks] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [breɪn] .
" **Felix looked about him with a whirling brain .**
" 菲利克斯 看起来 关于 他 和 一个 旋转 脑 .

菲利克斯环顾四周，脑海中思绪飞转。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] .
His eye fell suddenly .
他的 眼睛 跌倒 突然 .

他的目光突然垂了下来。

[ðer; ðər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [baʊ] .
There , in his own hand , lay the fateful bough .
那里 , 在 他的 自己的 手 , 躺 这 命运的 买 .

那根致命的树枝，就躺在他自己的手中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [hæd; həd] [klʌtʃt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [baɪ] [pjɔr] [ˈæksɪdənt] ,
In his efforts to steady himself , he had clutched at it by pure accident ,
在 他的 努力 到 稳定的 他自己 , 他 有 紧握 在 它 经过 纯的 事故 ,

他试图稳住身子，纯属意外地抓住了它。

[ænd; ænd] [ˈbrookən] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ʌnəˈwerz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪŋ] .
and broken it off unawares with the force of his clutching .
和 破碎的 它 离开 不知情 和 这 力量 的 他的 紧握 .

他猛地一抓，不由自主地把它弄断了。

[æz; əz] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] [stɪl] .
As fortune would have it , he grasped it still .
作为 财富 会 有 它 , 他 抓住 它 仍然 .

命运弄人，他最终还是抓住了它。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ri:ld] .
His senses reeled .
他的 感官 卷曲 .

他感觉天旋地转。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [sə'spens] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , ['mɪŋɡld]
He was almost dead with excitement , suspense , and uncertainty , mingled
他 曾是 几乎 死的 和 激动 , 悬念 , 和 不确定 , 混合
[wɪð; wɪθ][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rentft] [rɪst] .
with pain of his wrenched wrist .
和 疼痛 的 他的 扭动 手腕 .

他兴奋、紧张、忐忑不安，再加上扭伤的手腕疼痛，几乎让他精疲力竭。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmjəriəlz] [seɪk] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
But for Muriel's sake he pulled himself together .
但 为了 穆里尔的 清酒 他 拉 他自己 一起 .

但为了穆里尔，他振作起来。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] — [ðæt] [streɪndʒ] ['sævɪdʒ] [siːn] — [hiː; hi]
Gazing down and trying hard to take it all in — that strange savage scene — he
凝视 向下 和 尝试 难的 到 拿 它 全部 在 — 那 奇怪的 野蛮的 场景 — 他
[sɔː] [ðæt] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [lʌndʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
saw that Tu - Kila - Kila was making frantic attempts to lunge at him with
锯 那 图 - 基拉 - 基拉 曾是 制作 疯狂的 尝试 到 弓步 在 他 和
[ðə; ði] [spɪr] ,
the spear ,
这 矛 ,

他低头凝视着，努力想看清眼前的一切——那奇异而野蛮的景象——他看到图基拉基拉正疯狂地挥舞着长矛向他扑来。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [stɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ,
while the King of Fire and the King of Water , stern and relentless ,
尽管 这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 , 船尾 和 狠 ,
[wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ə'piːz]
were holding him off by main force , and striving their best to appease
是 保持 他 离开 经过 主要的 力量 , 和 努力 他们的 最好的 到 安抚
[ænd; ənd][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] .
and quiet him .
和 安静的 他 .

他们用主力部队阻挡他，并尽力安抚他，让他安静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pɔːz] .
There was an awful pause .
那里 曾是 一个 可怕 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brʊʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tə'buː] - [laɪn] :
Then a voice broke the stillness from beyond the taboo - line :
然后 一个 嗓音 打破 这 寂静 从 超过 这 忌讳 - 线 :

这时，一个声音打破了寂静，它来自禁忌的边界之外：

" [ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [spiːks] , " [aɪ 'tiː] [sed] , [ɪn] ['veri] ['sɔːləm] ,
" **The Shadow of the King of the Rain speaks , " it said , in very solemn ,**
" 这 阴影 的 这 国王 的 这 雨 说话 , " 它 说 , 在 非常 庄严 ,
[kən'venʃən(ə)l] ['æksənts] .
conventional accents .
传统的 口音 .

“雨之王的影子在说话，”它用非常庄重、传统的语调说道。

" ['kɔːrɒŋ] !
" **Korong !**
" 科龙 !

“Korong!

[ˈkɔːrŋ] ！
Korong ！
科龙 ！

Korong！

[ðə; ði] [greɪt] [təˈbuː] [ɪz][ˈbroʊkən] .
The Great Taboo is broken .
这 伟大的 忌讳 是 破碎的 。

禁忌已被打破。

[ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [dwelz] [ðə; ði][gɔːd] [tɪl] [maɪ][ˈmæstər] [kʌmz] .
Fire and Water , hold him in whom dwells the god till my master comes .
火 和 水 ， 抓住 他 在 谁 居住地 这 上帝 直到 我的 掌握 来 。

火与水，将神灵囚禁于其中，直到我的主人到来。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He has the Soul of all the spirits of the wood in his hands .
他 有 这 灵魂 的 全部 这 烈酒 的 这 木头 在 他的 双手 。

他手中握着所有木头精灵的灵魂。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] .
He will fight for his right .
他 将要 斗争 为了 他的 正确的 。

他会为自己的权利而战。

[təˈbuː] ！
Taboo ！
忌讳 ！

忌讳！

[təˈbuː] ！
Taboo ！
忌讳 ！

忌讳！

[aɪ] , [ˈtəʊkəʊ] , [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] .
I , Toko , have said it .
我 ， 商店 ， 有 说 它 。

是我，托科，说的。

” [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [θraɪs] .
” **He clapped his hands thrice .**
” 他 鼓掌 他的 双手 三次 。

他拍了三下手。

[ti ˈju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔːr] .
Tu - Kila - Kila made a wild effort to break away once more .
图 - 基拉 - 基拉 制成 一个 荒野 努力 到 休息 离开 一次 更多的 。

图基拉基拉再次拼命想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ˈstændɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [spoʊk] [stiɪl] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] .
But the King of Fire , standing opposite him , spoke still louder and clearer .
但 这 国王 的 火 ， 常设 对面的 他 ， 辐 仍然 更大声 和 更清晰 。

但站在他对面的火焰之王，说话的声音更大更清晰。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [drɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If you touch the Korong before the line is drawn , ” he said ,**
” 如果 你 触碰 这 科龙 前 这 线 是 绘制 ， ” 他 说 ，

“如果你在划线之前触碰了科龙河，”他说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈʌ; əv] [əˈθɔːrəti] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊtkæst]
with a voice of authority , “ you are no Tu - Kila - Kila , but an outcast
和 一个 嗓音 的 权威 , “ 你 是 不 图 - 基拉 - 基拉 , 但 一个 被排斥者
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
and a criminal .
和 一个 刑事 .

用权威的语气说：“你不是 Tu-Kila-Kila，而是一个被排斥的人和罪犯。”

[ɔːl][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [ˈstɪks] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːrɒŋ] [bɜːrn] [juː; jʊ][əˈlaɪv]
All the people will hold you with forked sticks , while the Korong burns you alive
全部 这 人们 将要 抓住 你 和 分叉 棍子 , 尽管 这 科龙 烧伤 你 活
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

所有人都会用分叉的木棍抓住你，而科隆人会慢慢地把你活活烧死。

[lɪm] [baɪ] [lɪm] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [huː] [eɪ ˈem][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [fɪrs] , [ðə; ði] [kənˈsuːmɪŋ] .
limb by limb , with me , who am Fire , the fierce , the consuming .
肢 经过 肢 , 和 我 , WHO 是 火 , 这 凶猛的 , 这 消费 .

一寸一寸地，与我，我就是火，炽烈的，吞噬一切的。

[aɪ] [wɪl] [skɔːrtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [beɪk] [juː; jʊ][tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .
I will scorch you and bake you till you are as a bamboo in the flame .
我 将要 烧焦 你 和 烤 你 直到 你 是 作为 一个 竹子 在 这 火焰 .

我会把你烧成灰烬，烤成火焰中的竹子。

[təˈbuː] !
Taboo !
忌讳 !

忌讳！

[təˈbuː] !
Taboo !
忌讳 !

忌讳！

[təˈbuː] !
Taboo !
忌讳 !

忌讳！

[aɪ] , [ˈfaɪər] , [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] .
I , Fire , have said it .
我 , 火 , 有 说 它 .

我，火，已经说过了。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌ; əv][ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [əˈtendənts] , [fɔːrst] [ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɑːn][wʌn] [saɪd]
” The King of Water , with three attendants , forced Tu - Kila - Kila on one side
” 这 国王 的 水 , 和 三 服务员 , 强制 图 - 基拉 - 基拉 在 一 边

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“水王带着三个侍从，将图基拉基拉逼到一边片刻。

[ˈjuːlə] [stəd] [baɪ][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈpliːzd] [kəmˈplaɪəns] .
Ula stood by and smiled pleased compliance .
乌拉 站立 经过 和 微笑 高兴 遵守 .

乌拉站在一旁，露出满意的微笑，表示顺从。

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [sleɪv] , [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət] [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt][ˈʌ; əv][ðə; ði][ɡɒd z] ,
A temple slave , trembling all over at this conflict of the gods ,
一个 寺庙 奴隶 , 发抖 全部 超过 在 这 冲突 的 这 神 ,

一个神庙奴隶，因这场诸神之间的冲突而浑身颤抖。

[brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] ['kæləbəɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɔ:rəl] - [sænd] .
brought out a calabash full of white coral - sand .
带来 出去 一个 蠡 满的 的 白色的 珊瑚 - 沙 .

他拿出一个葫芦，里面装满了白色珊瑚沙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][spæt][ɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][aɪ ˈti:] .
The King of Water spat on it and blessed it .
这 国王 的 水 争吵 在 它 和 蒙福 它 .

水神朝它吐了口唾沫，并赐福于它。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['nertɪvz] , [æt; ət] [li:st] , [hæd; həd] [ə'sembld] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [tə'bu:] - [laɪn] ,
By this time a dozen natives , at least , had assembled outside the taboo - line ,
经过 这 时间 一个 打 本地人 ; 在 至少 ; 有 组装 外部 这 忌讳 - 线 ;
这时，至少有十几名当地人聚集在禁忌线外。

[ænd; ənd] [stəd] ['i:gərli] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt] .
and stood eagerly watching the result of the combat .
和 站立 急切地 观看 这 结果 的 这 战斗 .

他们站在那里，热切地关注着战斗的结果。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)] [sleɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [waɪt] [mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rəl] - [sænd][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
The temple slave made a long white mark with the coral - sand on one side of
这 寺庙 奴隶 制成 一个 长的 白色的 标记 和 这 珊瑚 - 沙 在 一 边 的
[ðə; ði] [klɪəd] ['eriə] .
the cleared area .
这 已清除 区域 .

寺庙奴隶用珊瑚沙在清理出来的区域的一侧画了一条长长的白色痕迹。

[ðen] [hi;; hi] ['hændɪd][ðə; ði] ['kæləbəɪ] ['sɑ:ləmli] [tu;; tə]['təukəu] .
Then he handed the calabash solemnly to Toko .
然后 他 递交 这 蠡 庄严地 到 商店 .

然后他郑重其事地把葫芦递给了托科。

['təukəu] [krɔ:st] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pri:sɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'ɔ:dəbl] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['mʌtəd] [tʃɑ:rm] ,
Toko crossed the sacred precinct with a few inaudible words of muttered charm ,
商店 交叉 这 神圣 辖区 和 一个 很少 听不清 字 的 低声说道 魅力 ,
[tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tə'bu:] ,
to save the Taboo ,
到 节省 这 忌讳 ,

托科低声念着几句听不见的咒语，穿过了圣地，去拯救禁忌。

[æz; əz] [pri'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
as prescribed in the mysteries .
作为 规定 在 这 谜团 .

按照秘仪的规定。

[ðen] [hi;; hi] [dru:] [ə; eɪ]['sɪmələr][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [sʌm; səm] ['twenti] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f] .
Then he drew a similar line on the ground on his side , some twenty yards off .
然后 他 画 一个 相似的 线 在 这 地面 在 他的 边 ; 一些 二十 码 离开 .

然后，他在自己这边的地上，大约二十码远的地方，画了一条类似的线。

“ [dɪ'send] , [oʊ][maɪ][bɔ:rd] !
“ **Descend , O my lord !**
” 下降 , 哦 我的 主 !

“请您降临，我的主啊！ ”

“ [hi;; hi] [kraɪd] [tu;; tə] ['fi:lɪks] ; [ænd; ənd] ['fi:lɪks] , [stiɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [baʊ] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
” **he cried to Felix ; and Felix , still holding the bough tight in his hand ,**
” 他 哭 到 菲利克斯 ; 和 菲利克斯 , 仍然 保持 这 买 紧的 在 他的 手 ;
“他朝费利克斯喊道；而费利克斯，仍然紧紧地握着那根树枝，

[ˈswʌŋ] [hɪm'self] [ˈblaɪndli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ˈtəʊkəʊ] .
swung himself blindly from the tree , and took his place by Toko .
摇摆 他自己 盲目地 从 这 树 , 和 采取 他的 地方 经过 商店 :
他盲目地从树上荡下来, 来到托科身边。

“ [toʊ] [ðə; ði] [laɪn] !
“ Toe the line !
” 脚趾 这 线 !
遵守规则!

“ [ˈtəʊkəʊ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] [toʊd] [aɪ ˈti:] .
“ Toko cried , and Felix toed it .
” 商店 哭 , 和 菲利克斯 脚趾 它 :
“托科哭了, 菲利克斯也跟着哭了。”

“ [brɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər][gɑ:d] !
“ Bring up your god !
” 带来 向上 你的 上帝 !
“把你的神请出来! ”

“ [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [kɔ:lɪd] [aʊt] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
“ the Shadow called out aloud to the King of Water .
” 这 阴影 称为 出去 大声 到 这 国王 的 水 :
“阴影大声呼喊着重水之王。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ˈju:zɪŋ][noʊ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈdu:ti] ,
And the King of Water , using no special ceremony with so great a duty ,
和 这 国王 的 水 , 使用 不 特别的 仪式 和 所以 伟大的 一个 责任 ,
而水之王, 在履行如此重大的职责时, 并没有举行任何特殊的仪式。

[ˈdrægd] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ˈhelpləsli] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [təˈbu:] - [laɪn] .
dragged Tu - Kila - Kila helplessly along with him to the farther taboo - line .
拖拽 图 - 基拉 - 基拉 无助地 沿着 和 他 到 这 更远 忌讳 - 线 :
他无助地拖着图基拉基拉, 一同走向更远的禁忌线。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [ˈtɑ:məhɔ:k] .
The King of Water brought a spear and tomahawk .
这 国王 的 水 带来 一个 矛 和 钺 :
水之王带来了长矛和战斧。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈfi:lɪks] .
He handed them to Felix .
他 递交 他们 到 菲利克斯 :
他把它们交给了费利克斯。

“ [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈwepənz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [faɪt] , [ænd; ənd] [ˈmerɪt] [ˈhev(ə)n] .
“ With these weapons , ” he said , “ fight , and merit heaven .
” 和 这些 武器 , ” 他 说 , ” 斗争 , 和 优点 天堂 :
“用这些武器,”他说,“战斗, 并赢得天堂。”

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [baʊ] [ˈmi:nwaɪl] — [ðə; ði] [ˈvɪktər] [teɪks] [aɪ ˈti:] .
I hold the bough meanwhile — the victor takes it .
我 抓住 这 买 同时 — 这 胜利者 需要 它 :
我暂时拿着树枝——胜者为王。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [stʊd] [aʊt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [lɪsts] .
“ The King of Fire stood out between the lists .
” 这 国王 的 火 站立 出去 之间 这 列表 :
“火之王”在众多榜单中脱颖而出。

“ Korongs and gods , ” he said , ” the King of the Rain has plucked the ”
和神，”他说，”这国王的这雨有拨弦这
[ˈseɪkrɪd] [baʊ] ,
sacred bough ,
神圣买，

“科隆人和神灵啊，”他说，“雨王已经摘下了神圣的树枝，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] - [raɪts] ,
according to our fathers ' rites ,
根据到我们的父亲们 - 仪式，

按照我们父辈的习俗，

[ænd; ænd] [kleɪmz] [ˈtraɪəl] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [jæl; ʃəl] [ˌhensˈfɔːrθ] [hoʊld][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and claims trial which of you two shall henceforth hold the sacred soul of the ”
和索赔审判哪个的你二将今后抓住这神圣灵魂的这个这
[wɜːrld] ,
world ,
世界，

并要求审判你们二人中谁将从此掌握世界的神圣灵魂，

[ðə; ði] [greɪt] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
the great Tu - Kila - Kila .
这伟大的图 - 基拉 - 基拉：

伟大的图基拉基拉。

[ˈweɪdʒər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [diˈsaɪdz] [ðə; ði] [deɪ] .
Wager of Battle decides the day .
赌注的战斗决定这天：

战争的胜负由决斗决定。

[kiːp] [toʊ][tuː; tə][laɪn] .
Keep toe to line .
保持脚趾到线：

脚尖不要越过标线。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] , [fɔːrθ] , [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ænd] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
At the end of my words , forth , forward , and fight for it .
在这结尾的我的字，前进，向前，和斗争为了它：

最后，我要说的是：前进，向前，为之奋斗。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ænd] [wɪl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][əˈboʊd] .
The great god knows his own , and will choose his abode .
这伟大的上帝知道他的自己的，和将要选择他的住所：

伟大的神明了解自己的子民，并会选择自己的居所。

[təˈbuː] , [təˈbuː] , [təˈbuː] !
Taboo , Taboo , Taboo !
忌讳，忌讳，忌讳！

禁忌，禁忌，禁忌！

[aɪ] , [ˈfaɪər] , [hæv; həv][ˈspəʊkən][aɪ ˈtiː] .
I , Fire , have spoken it .
我，火，有说它：

我，火，已经说出了这句话。

” [ˈskersli] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp]
” Scarcely were the words well out of his mouth , when , with a wild whoop ”
”几乎是这字出色地出去的他的嘴，什么时候，和一个荒野哇哦
[ʌv; əv][reɪdʒ] ,
of rage ,
的愤怒，

“话音未落，他便发出了一声狂怒的嚎叫，

[ˈti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [ˈhu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈλv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ˈλv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
Tu - **Kila** - **Kila** , **who** **had** **the** **advantage** **of** **knowing** **the** **rules** **of** **the** **game** ,
图 - 基拉 - 基拉 , WHO 有 这 优势 的 会心 这 规则 的 这 游戏 ,
[soʊ][tuː; tə] [spi:k] ,
so **to** **speak** ,
所以 到 说话 ,

图基拉基拉，可以说，他掌握了游戏规则，拥有优势。

[dæʃt] [ˈmædli] [ˈfɔːrwəd] , [drʌŋk] [wið; wiθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː] ,
dashed madly forward , drunk with passion and kava ,
 虚线 疯狂地 向前 , 醉 和 热情 和 卡瓦 ,
 疯狂地向前冲去, 沉浸在激情和卡瓦酒的麻醉中,

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [lʌŋdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [fʊl] [tɪlt][æt; ət][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rtld]
and gave one lunge with his spear full tilt at the breast of the startled
 和 给予 一 弓步 和 他的 矛 满的 倾斜 在 这 胸部 的 这 惊慌

[ænd; ənd] [ʌnpɪrɪ'perd] [waɪt] [mæn] .
and unprepared white man .
 和 毫无准备 白色的 男人 .

他挥舞长矛，猛地刺向那名惊愕不已、毫无防备的白人的胸膛。

[hɪz; ɪz][eɪm] , [ðʊʊ] [ˈfræntɪk] , [wɒz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [fɔ:lt] .
His aim , though frantic , was not at fault .
 他的 目的 , 尽管 疯狂的 , 曾是 不是 在 过错 .
 他的瞄准虽然急躁, 但并没有错。

[ðə; ði] [spɪr] [strʌk] ['fi:lɪks] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] .
The spear struck Felix high up on the left side .
 这 矛 击 菲利克斯 高的 向上 在 这 左边 边 .
 长矛击中了费利克斯左侧上部。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [peɪn] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv] [blʌd] .
He felt a dull thud of pain ; a faint gurgle of blood .
 他 毛毡 一个 乏味的砰的一声 的 疼痛 ; 一个 头晕的 咕噜声 的 血 .
 他感到一阵钝痛；还有一声微弱的血流声。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈmuːnlaɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz][ə; eɪ] [red] [ˈstriːm] [wəz; wəz]
Even in the pale moonlight his eye told him at once a red stream was
 甚至 在 这 苍白 月光 他的 眼睛 讲述 他 在 一次 一个 红色的 溪流 曾是
 [ˈtrɪklɪŋ] — [aʊt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ʃɜːrt] .
trickling — out over his flannel shirt .
 涓涓细流 — 出去 超过 他的 绒布 衬衫 .

即使在微弱的月光下，他的眼睛也立刻告诉他，有一股红色的液体正缓缓流淌——流过了他的法兰绒衬衫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪkt] , [æt; ət] [liːst] .
He was pricked , at least .
 他 曾是 刺痛 , 在 至少 .
 他至少被扎了一下。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
The great god had wounded him .
 这 伟大的 上帝 有 受伤 他 .
 那位伟大的神明伤了他。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER **XXIX** .
 章 二十九 .

第二十九章

— ['vɪktəri] — [ænd; ʌnd] ['æftər] ?
 — **VICTORY** — **AND** **AFTER** ?
 — 胜利 — 和 后 ?

——胜利之后呢？

[ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .

The great god had wounded him .
这 伟大的 上帝 有 受伤 他 .

那位伟大的神明伤了他。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

But not to the heart .
但 不是 到 这 心 .

但并非直击要害。

[ˈfi:lɪks] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈti:] , [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwerɪŋ] [ˈbʌklɪd] [ˈbreɪsɪz] .

Felix , as good luck would have it , happened to be wearing buckled braces .
菲利克斯 , 作为 好的 运气 会 有 它 , 发生 到 是 穿着 弯曲 牙套 .

真是巧合，菲利克斯当时正好戴着带扣的牙套。

[hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ðəm; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stu:m] ,

He had worn them on board , and , like the rest of his costume ,
他 有 磨损 他们 在 木板 , 和 , 喜欢 这 休息 的 他的 戏服 ,

[hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

had , of course ,
有 , 的 课程 ,

他上船时就穿着它们，当然，就像他其他的服装一样，

[ˈnevər] [sɪns] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][dɪˈskɑ:rd][ðəm; ðəm] .

never since been able to discard them .
绝不 自从 到过 有能力的 到 丢弃 他们 .

此后一直没能把它们丢弃。

[ðeɪ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [naʊ] .

They stood him in good stead now .
他们 站立 他 在 好的 坚定 现在 .

现在他们帮了他很大的忙。

[ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊn] - [tɪpt] [spɪr] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]

The buckle caught the very point of the bone - tipped spear , and broke the
这 扣上 捕捉 这 非常 观点 的 这 骨 - 倾斜 矛 , 和 打破 这

[fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,

force of the blow ,
力量 的 这 吹 ,

扣环正好卡住了骨尖长矛的尖端，缓冲了攻击的冲击力。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [lʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd] .

as the great god lunged forward .
作为 这 伟大的 上帝 猛扑 向前 .

伟大的神明向前猛扑。

[ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪz] , [ænd; ənd][ti ju] - [ˈkɪlə] - - [laɪt] [ʃæft] [snaept] [ʃɔ:rt]

The wound was but a graze , and Tu - Kila - Kila's light shaft snapped short
这 伤口 曾是 但 一个 轻擦 , 和 图 - 基拉 - - 光 轴 啪啪 短的

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .

in the middle .
在 这 中间 .

伤口只是擦伤，图基拉基拉的轻箭从中间断了。

[ˈmædər] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [pɪt[t] [aɪˈti:] [əˈweɪ] , [ˈjelɪŋ] ,

Madder and wilder than ever , the savage pitched it away , yelling ,
茜草 和 更狂野 比 曾经 , 这 野蛮的 投球 它 离开 , 大喊 ,

野蛮人比以往任何时候都更加愤怒和狂野，他一边大喊一边把球扔了出去。

[rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [wið; wiθ][ə; ei] [fɪrs] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡri] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ,
rushed forward with a fierce curse on his angry tongue , and flung himself ,
匆忙 向前 和 一个 凶猛的 诅咒 在 他的 生气的 舌头 , 和 扔 他自己 ,
[tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ,
tooth and nail ,
齿 和 指甲 ,

他怒吼着，口中咒骂着，猛地冲了上去，拼尽全力，锲而不舍。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [ə'pəʊnənt] .
on his astonished opponent .
在 他的 惊讶 对手 .

面对惊愕的对手。

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [breθ] [ə'wei] .
The suddenness of the onslaught almost took the Englishman's breath away .
这 突然 的 这 猛攻 几乎 采取 这 英国人的 气息 离开 .

突如其来的攻击几乎让这位英国人喘不过气来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˈfiːlɪks] [hæd; həd] [pʊld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]
By this time , however , Felix had pulled together his ideas and taken in the
经过 这 时间 , 然而 , 菲利克斯 有 拉 一起 他的 想法 和 已采取 在 这
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

但此时，费利克斯已经理清了自己的思路，并了解了形势。

[ˌti ju - ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][wəz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [stoʊn] [æks] .
Tu - Kila - Kila was attacking him now with his heavy stone axe .
图 - 基拉 - 基拉 曾是 攻击 他 现在 和 他的 重的 石头 斧头 .

图基拉基拉正挥舞着沉重的石斧攻击他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈpæri] [ðoʊz] [ˈdedli] [bloʊz] .
He must parry those deadly blows .
他 必须 招架 那些 致命 打击 .

他必须格挡住那些致命的攻击。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'lɜːrt] , [bʌt; bət] [ˈwɑːtʃfl] .
He must be alert , but watchful .
他 必须 是 警报 , 但 警惕 .

他必须保持警惕，但也要时刻注意安全。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; ei] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [æt; ət][wʌns] .
He must put himself in a posture of defence at once .
他 必须 放 他自己 在 一个 姿势 的 防御 在 一次 .

他必须立即采取防御姿态。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Above all , he must keep cool and have his wits about him .
多于 全部 , 他 必须 保持 凉爽的 和 有 他的 智慧 关于 他 .

最重要的是，他必须保持冷静，头脑清醒。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
If he could but have drawn his knife ,
如果 他 可以 但 有 绘制 他的 刀 ,

如果他当时能拔出刀的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; ei] [ˈbetər] [tʃæns] [ɪn] [ðæt] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd][ˈkɑːnflɪkt] .
he would have stood a better chance in that hand - to - hand conflict .
他 会 有 站立 一个 更好的 机会 在 那 手 - 到 - 手 冲突 .

如果进行肉搏战，他获胜的几率会更大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tæktɪks][æz; əz] [ðoʊz] .

But there was no time now for such tactics as those .

但 那里 曾是 不 时间 现在 为了 这样的 策略 作为 那些 .

但现在没有时间采取这种策略了。

[br'sɑːrdz] , [iːv(ə)n][ɪn][kloʊz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdθɜːrstɪ] ['sævɪdʒ] ,

Besides , even in close fight with a bloodthirsty savage ,

除了 , 甚至 在 关闭 斗争 和 一个 嗜血 野蛮的 ,

此外,即使是在与嗜血野蛮人的近身搏斗中,

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sens] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ['nevər][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [dɪ'zɜːrts]

an English gentleman's sense of fair play never for one moment deserts .

一个 英语 绅士的 感觉 的 公平的 玩 绝不 为了 一 片刻 沙漠

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

英国绅士的公平正义感从未动摇过。

[ˈfiːlɪks] [felt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Felix felt , if they were to fight it out face to face for their lives ,

菲利克斯 毛毡 , 如果 他们 是 到 斗争 它 出去 脸 到 脸 为了 他们的 生活 ,

菲利克斯觉得,如果他们要为了生存而面对面决斗的话,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪ'kwɑːləti] .

they should fight at least on a perfect equality .

他们 应该 斗争 在 至少 在 一个 完美的 平等 .

他们至少应该在完全平等的前提下进行斗争。

[stiːl] [ə'ɡenst] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] .

Steel against stone was a mean advantage .

钢 反对 石头 曾是 一个 意思是 优势 .

钢铁对抗石头,优势并不明显。

[ˈpæriːɪŋ] [ti ju - ['kɪlə - - [fɜːrst] ['despərət] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hætʃɪt] ,

Parrying Tu - Kila - Kila's first desperate blow with the haft of his own hatchet ,

格挡 图 - 基拉 - - 第一的 绝望的 吹 和 这 半柄 的 他的 自己的 斧头 ,

他用自己的斧柄挡住了图基拉基拉的第一次绝望攻击,

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] [hæf][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][geɪn] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

he leaped aside half a second to gain breath and strength .

他 跳跃 旁边 一半 一个 第二 到 获得 气息 和 力量 .

他向侧身跃开半秒钟,以便喘口气、恢复体力。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [delt] [wʌn] ['dedli] ['daʊn,stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːndərəs]

Then he rushed on , and dealt one deadly downstroke with the ponderous .

然后 他 匆忙 在 , 和 已处理 一 致命 下击 和 这 沉重的

[ˈwepən] .

weapon .

武器 .

然后他冲上前去,用那沉重的武器狠狠地向下砍了一刀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [kloʊzd] , [ɪn] ['pɜːrfɪktli] ['sævɪdʒ] ['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .

For a minute or two they closed , in perfectly savage single combat .

为了 一个 分钟 或者 二 他们 关闭 , 在 完美 野蛮的 单身的 战斗 .

他们近身搏斗了一两分钟,展开了一场极其残酷的单打独斗。

[ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrj(ə)] ,

Fire and Water , observant and impartial ,

火 和 水 , 观察者 和 公正 ,

火与水,观察入微且公正无私,

[stɒd] [baɪ] [laɪk] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɑ:d] [hɪm'self] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪʃu:] ,
stood by like seconds to see the god himself decide the issue ,
站立 经过 喜欢 秒 到 看 这 上帝 他自己 决定 这 问题 ,

旁观了几秒钟，看着神明亲自做出决定。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kəm'bætnts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] .
which of the two combatants should be his living representative .
哪个 的 这 二 战斗人员 应该 是 他的 活的 代表 .

这两个竞争者中，哪一位应该成为他的在世代表？

[ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [brɪ:f] [bʌt; bət] ['veri] [hɑ:rd] - [fʊ:t] .
The contest was brief but very hard - fought .
这 竞赛 曾是 简短的 但 非常 难的 - 战斗 .

比赛虽然短暂，但竞争非常激烈。

[tɪ ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , [ɪn'spaɪəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [rʌft] ['waɪldli][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Tu - Kila - Kila , inspired with the last frenzy of despair , rushed wildly on his
图 - 基拉 - 基拉 , 灵感 和 这 最后的 狂热的 绝望 , 匆忙 疯狂地在 他的
[ə'pəʊnənt] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fɪsts] ,
opponent with hands and fists ,
对手 和 双手 和 拳头 ,

图基拉基拉在绝望的最后狂怒驱使下，挥舞着拳头疯狂地冲向对手。

[ænd; ənd] [ti:θ] [ænd; ənd][neɪlz] , ['di:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ɪn][blaɪnd] ['fjʊəri] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
and teeth and nails , dealing his blows in blind fury , right and left ,
和 牙齿 和 指甲 , 处理 他的 打击 在 瞎的 愤怒 , 正确的 和 左边 ,

他露出牙齿和指甲，盲目地愤怒地左右开弓，挥拳猛击。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and seeking only to sell his life as dearly as possible .
和 寻求 仅有的 到 卖 他的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .

他只想尽可能高价地出卖自己的生命。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [ɪk'streməti] , [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌsju:pə'stɪfənz] [təʊld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
In this last extremity , his very superstitions told against him .
在 这 最后的 末端 , 他的 非常 迷信 讲述 反对 他 .

在这种绝境之下，他所有的迷信都对他不利。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] .
Everything seemed to show his hour had come .
一切 似乎 到 展示 他的 小时 有 来 .

一切迹象都表明，他的时刻已经到来。

[ðə; ði] [ˈpærəts] [baɪt] — [ðə; ði][ˈoʊməŋ][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ðæt] [steɪnd] [ðə; ði] [dʌst] [ˌʌv; əv] [ɜ:rθ] —
The parrot's bite — the omen of his own blood that stained the dust of earth —
这 鹦鹉的 咬 — 这 预兆 的 他的 自己的 血 那 染色 这 灰尘 的 地球 —
[ˈu:ləz] [ˈtretʃəri] — [ðə; ði] [tʃæns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔ:roŋ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [təˈbu:] —
Ula's treachery — the chance by which the Korong had learned the Great Taboo —
ula 的 背信弃义 — 这 机会 经过 哪个 这 科龙 有 学习 这 伟大的 忌讳 —
[ˈfi:lɪksɪz] [æk səˈdent(ə)l][ɔ:r][ˌprɑ:vɪˈden](ə)l [səkˈses] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [baʊ] — [ðə; ði][lenkθ; lenθ]
Felix's accidental or providential success in breaking off the bough — the length
菲利克斯的 偶然 或者 天意 成功 在 打破 离开 这 买 — 这 长度
[ˌʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈɔnəz] — [ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɑ:d]
of time he himself had held the divine honors — the probability that the god
的 时间 他 他自己 有 握住 这 神圣的 荣誉 — 这 可能性 那 这 上帝
[wɒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [nu:][ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [reprɪˈzentətɪv] — [ɔ:l] [ðɪ:z]
would by this time begin to prefer a new and stronger representative — all these
会 经过 这 时间 开始 到 更喜欢 一个 新的 和 更强 代表 — 全部 这些
[θɪŋz] [əˈlaɪk] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈmædənd] [ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenərdʒɪ]
things alike combined to fire the drunk and maddened savage with the energy
事物 同样 合并 到 火 这 醉 和 疯狂的 野蛮的 和 这 活力
[ˌʌv; əv] [dɪˈsper] .
of despair .
的 绝望 .

鹦鹉的咬伤——他自己的鲜血染红了尘土——乌拉的背叛——科隆人偶然得知大禁忌——菲利克斯偶然或幸运地折断了树枝——他自己拥有神圣荣誉的时间——神灵此时可能会开始偏爱一位新的、更强大的代表——所有这些事情加在一起，都激发了醉酒和疯狂的野蛮人绝望的能量。

[hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪɡər][əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
He fell upon his enemy like a tiger upon an elephant .
他 跌倒 之上 他的 敌人 喜欢 一个 老虎 之上 一个 大象 .
他像老虎扑向大象一样扑向敌人。

[hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪð] [ˈbɑ:di] ;
He fought with his tomahawk and his feet and his whole lithe body ;
他 战斗 和 他的 钺 和 他的 脚 和 他的 所有的 轻盈 身体 ;
他用战斧、双脚和整个矫健的身躯进行战斗；

[hi:; hi] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] ;
he foamed at the mouth with impotent rage ;
他 泡沫 在 这 嘴 和 阳痿 愤怒 ;
他因无能为力的愤怒而口吐白沫；

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
he spent his force on the air in the extremity of his passion .
他 花费 他的 力量 在 这 空气 在 这 末端 的 他的 热情 .
他在极度激情中将全部力量倾泻在空中。

[ˈfi:lɪks] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈsəʊbəd] [baɪ][peɪn] ,
Felix , on the other hand , sobered by pain ,
菲利克斯 , 在 这 其他 手 , 清醒 经过 疼痛 ,
而菲利克斯则因痛苦而清醒过来。

[ænd; ənd] [nɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [fɪkst] [ˈkɑ:nʃəs nəs] [ðæt] [ˈmjuəriəlz] [ˈseɪfti] [naʊ] [drɪˈpendɪd] [ˌæbsəˈlu:tli]
and nerved by the fixed consciousness that Muriel's safety now depended absolutely
和 神经质 经过 这 固定的 意识 那 穆里尔的 安全 现在 取决于 绝对地
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈku:lnəs] ,
on his perfect coolness ,
在 他的 完美的 凉爽 ,
他坚信穆里尔的安全现在完全取决于他能否保持绝对冷静，这种坚定的信念让他更加坚定了决心。

[fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m] [skɪl] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈfensər] .
fought with the calm skill of a practised fencer .
战斗 和 这 冷静的 技能 的 一个 已实践 击剑手 .
战斗时，他表现得像一位训练有素的击剑手那样沉着冷静、技艺精湛。

[ˈhæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [θrʌst] [ænd; ənd] [ˈpæri] [ˈjɪrɪz] [brɪʃɔːrɪ] [ɪn]
Happily he had learned the gentle art of thrust and parry years before in
快乐地 他 有 学习 这 温和的 艺术 的 推力 和 招架 年 前 在
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

幸运的是，他多年前在英国就学会了轻柔的刺击和格挡技巧；

[ænd; ənd] [ðʊθ] [bəʊθ] [ˈwepən] [ænd; ənd] [əˈpəʊnənt] [wɜːr; wər] [hɪr] [soʊ] [ˈdɪfrənt] ,
and though both weapon and opponent were here so different ,
和 尽管 两个都 武器 和 对手 是 这里 所以 不同的 ,
尽管武器和对手都截然不同，

[ðə; ði][ˈles(ə)n][ʌv; əv] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd][kɑːm] [ˈwɑːtʃflnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪvəlaɪzd]
the lesson of quickness and calm watchfulness he had gained in that civilized
这 课 的 速度 和 冷静的 警惕 他 有 获得 在 那 文明
[skuːl] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,
school stood him in good stead ,
学校 站立 他 在 好的 坚定 ,
他在那所文明学校里学到的敏捷和冷静警觉的品质让他受益匪浅。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
even now , under such adverse circumstances .
甚至 现在 , 在下面 这样的 不利 情况 .

即使在目前这种不利的情况下。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [ˈgetɪŋ] [spent] , [druː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [pæntɪd]
Tu - Kila - Kila , getting spent , drew back for a second at last , and panted
图 - 基拉 - 基拉 , 获得 花费 , 画 后退 为了 一个 第二 在 最后的 , 和 喘息
[fɔːr; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

图基拉基拉精疲力竭，终于退后了一秒钟，喘着粗气。

[ðæt] [feɪnt] [ˈbriːðɪŋ] - [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [duˈreɪʃn] [siːld] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
That faint breathing - space of a moment's duration sealed his fate .
那 头晕的 呼吸 - 空间 的 一个 瞬间 期间 密封 他的 命运 .

那短暂的喘息之机，却注定了他的命运。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] , [ˈfiːlɪks] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbreθləs]
Seizing his chance with consummate skill , Felix closed upon the breathless
抓住 他的 机会 和 完善 技能 , 菲利克斯 关闭 之上 这 喘不过气
[ˈmɑːnstər] ,
monster ,
怪物 ,

菲利克斯以精湛的技巧抓住机会，逼近了那头喘不过气的怪物。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhevi] [stoʊn] [ˈhæməɪr] [pɔɪnt] [blæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and brought down the heavy stone hammer point blank upon the centre of his
和 带来 向下 这 重的 石头 锤 观点 空白的 之上 这 中心 的 他的
[ˈkræʃɪŋ] [skʌl] .
crashing skull .
崩溃 颅骨 .

然后他挥舞着沉重的石锤，直击他破碎的头骨中心。

[ðə; ði] [ˈwepən] [droʊv] [hoʊm] .
The weapon drove home .
这 武器 驾驶 家 .

武器击中了要害。

[,aɪˈti:] [kleft] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænəbəlz] [hed] .
It cleft a great red gash in the cannibal's head .
它 裂 一个 伟大的 红色的 伤口 在 这 食人族的 头 。

它在食人族的头上撕开了一道巨大的红色伤口。

[,ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [riːld] [ænd; ənd] [fel] .
Tu - Kila - Kila reeled and fell .
图 - 基拉 - 基拉 卷曲 和 跌倒 。

图基拉基拉山摇摇欲坠，倒下了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnfɪnɪtesɪm(ə)l] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səˈspens] .
There was an infinitesimal pause of silence and suspense .
那里 曾是 一个 无穷小 暂停 的 沉默 和 悬念 。

一阵短暂的沉默和悬念。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm]
Then a great shout went up from all round to heaven , “ He has killed him
然后 一个 伟大的 喊 去 向上 从 全部 圆形的 到 天堂 , “ 他 有 被杀 他
!
!
!

随后，四面八方传来一声响亮的呐喊，直冲云霄：“他杀了他！”

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
He has killed him !
他 有 被杀 他 ！

他杀了他！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [gɔːd] !
We have a new - made god !
我们 有 一个 新的 - 制成 上帝 ！

我们创造了一个新的神！

[,ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɪz] [ded] !
Tu - Kila - Kila is dead !
图 - 基拉 - 基拉 是 死的 ！

图基拉基拉死了！

[ɔːŋ] [lɪv; laɪv][,ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] !
Long live Tu - Kila - Kila !
长的 居住 图 - 基拉 - 基拉 ！

图基拉基拉万岁！

” [ˈfiːlɪks] [druː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
” **Felix drew back for a moment , panting and breathless , and wiped his**
” 菲利克斯 画 后退 为了 一个 片刻 , 喘息 和 喘不过气 , 和 擦拭 他的
[wet] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
wet brow with his sleeve ,
湿的 眉头 和 他的 袖子 ,

费利克斯后退了一步，气喘吁吁，用袖子擦了擦额头上的汗水。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːl][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] .
his brain all whirling .
他的 脑 全部 旋转 。

他脑子里一片混乱。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [leɪ] [stretʃt] , [laɪk] [ə; eɪ][ɔːg] .
At his feet , the savage lay stretched , like a log .
在 他的 脚 , 这 野蛮的 躺 拉伸 , 喜欢 一个 日志 。

野蛮人像一根木头一样横躺在他脚边。

[ˈfiːlɪks] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] - [bɪˈspætərd] [feɪs] [rɪˈmɔːrsfəli] .
Felix gazed at the blood - bespattered face remorsefully .

菲利克斯 凝视 在 这 血 - 溅洒 脸 懊悔地 .

费利克斯懊悔地望着那张血迹斑斑的脸。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈkwaːrəl] ,
It is an awful thing , even in a just quarrel ,

它 是 一个 可怕 事物 , 甚至 在 一个 只是 争吵 ,

即使是正当的争吵, 这也是一件很糟糕的事情。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf] !
to feel that you have really taken a human life !

到 感觉 那 你 有 真的 已采取 一个 人类 生活 !

感觉自己真的夺走了一条人命!

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpɔːl] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][juː ˈes] .
The responsibility is enough to appall the bravest of us .

这 责任 是 足够的 到 惊恐 这 最勇敢的 的 我们 .

这份责任足以让最勇敢的人也感到震惊。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈsaːləm] [ˈrevərəns] .
He stooped down and examined the prostrate body with solemn reverence .

他 弯腰 向下 和 检查 这 前列腺 身体 和 庄严 尊敬 .

他俯下身, 怀着庄严的敬意仔细查看了那具横卧在地的尸体。

[blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hed] .
Blood was flowing in torrents from the wounded head .

血 曾是 流动 在 种子 从 这 受伤 头 .

鲜血从受伤的头部汨汨流出。

[bʌt; bət][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][wʌz; wəz] [ded] — [stoʊn] - [ded] [fərˈevər] .
But Tu - Kila - Kila was dead — stone - dead forever .

但 图 - 基拉 - 基拉 曾是 死的 — 石头 - 死的 永远 .

但图基拉基拉已经死了——永远死了。

[hɑːt] [terz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wel] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈfiːlɪksɪz] [aɪz] .
Hot tears of relief welled up into Felix's eyes .

热的 眼泪 的 宽慰 并 向上 进入 菲利克斯的 眼睛 .

费利克斯眼中涌出了如释重负的热泪。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈkɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [hænd] .
He touched the body cautiously with a reverent hand .

他 感动 这 身体 谨慎地 和 一个 虔诚的 手 .

他用虔诚的手小心翼翼地触摸了尸体。

[noʊ][laɪf] .
No life .

不 生活 .

没有生活。

[noʊ][ˈmoʊʃ(ə)n] .
No motion .

不 运动 .

静止不动。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈjuːlə] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ber] - [lɪmd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Just as he did so , the woman Ula came forward , bare - limbed and beautiful ,

只是 作为 他 做过 所以 , 这 女士 乌拉 来了 向前 , 裸 - 有肢的 和 美丽的 ,

就在这时, 乌拉女子走了过来, 她赤裸着双腿, 容貌美丽。

[ɔːl] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ə; eɪ] [praʊd] , [ɪnˈsensətɪv] [ˈsævɪdʒ] .
all triumph in her walk , a proud , insensitive savage .

全部 胜利 在 她 走 , 一个 自豪的 , 冷漠无情 野蛮的 .

她迈着骄傲的步伐, 像个冷酷无情的野蛮人, 浑身散发着胜利的气息。

[wʌn] ['sekənd] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːrps] [dɪs'deɪnfəli] .
One second she gazed at the great corpse disdainfully .
一 第二 她 凝视 在 这 伟大的 尸体 轻蔑地 .

她一秒钟前还轻蔑地瞥了一眼那具巨大的尸体。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ] ['deɪntɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɪk] .
Then she lifted her dainty foot , and gave it a contemptuous kick .
然后 她 抬起 她 纤巧 脚 , 和 给予 它 一个 轻蔑的 踢 .

然后她抬起纤细的脚，轻蔑地踢了一脚。

“ [ðə; ðɪ]['baːdi][ʌv; əv][ləːviːtə] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]['seɪmiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
“ **The body of Lavita , the son of Sami , ” she said , with a gesture of**
” 这 身体 的 拉维塔 , 这 儿子 的 萨米 , ” 她 说 , 和 一个 手势 的
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

“这是萨米的儿子拉维塔的尸体，”她带着仇恨的表情说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .
“ **He had a bad heart .**
” 他 有 一个 坏的 心 .

“他心脏不好。”

[wiː; wi] [wɪl] [kʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [aɪ 'tiː] .
We will cook it and eat it .
我们 将要 厨师 它 和 吃 它 .

我们会把它煮熟吃掉。

“ [nekst] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['fiːlɪks] , “ [oʊ] , [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ **Next turning to Felix , ” Oh , Tu - Kila - Kila , ” she cried ,**
” 下一个 转弯 到 菲利克斯 , ” 哦 , 图 - 基拉 - 基拉 , ” 她 哭 ,
“接着她转向菲利克斯，喊道：‘哦，图基拉基拉！’”

['klæpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [looʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]
clapping her hands three times and bowing low to the ground , ” you are
鼓掌 她 双手 三 时代 和 鞠躬 低的 到 这 地面 , ” 你 是
[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [gɑːd] .
a very great god .
一个 非常 伟大的 上帝 .

她拍了三下手，深深地鞠了一躬，“您是一位非常伟大的神。”

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sə'luːt] [juː; jʊ] .
We will serve you and salute you .
我们 将要 服务 你 和 礼炮 你 .

我们将竭诚为您服务，向您致敬。

[er 'em][nɑːt][aɪ] , ['juːlə] , [wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [waɪvz] , [jʊɹ; jər] [miːt] ?
Am not I , Ula , one of your wives , your meat ?
是 不是 我 , 乌拉 , 一 的 你的 妻子们 , 你的 肉 ?

乌拉，难道我不也是你的妻子之一吗？难道我不也是你的肉吗？

[duː][wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Do with me as you will .
做 和 我 作为 你 将要 .

随你处置。

[ˈtəʊkəʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈgɑːdz] [ˈʃædɔʊ] !
Toko , you are henceforth the great god's Shadow !
商店 , 你 是 今后 这 伟大的 神的 阴影 !

从今以后，托科就是伟大神的影子了！

” [ˈfiːlɪks] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈhɑːrtləs] [ˈkriːtʃər] , [ɔːl] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
“ **Felix gazed at the beautiful , heartless creature , all horrified .**
” 菲利克斯 凝视 在 这 美丽的 , 狠心 生物 , 全部 惊恐万分 .

菲利克斯惊恐地凝视着这个美丽而冷酷的生物。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn] - , [ðæt] [ˈkænɪbl̩] [ˈaɪlənd] ,
Even on Boupari , that cannibal island ,
甚至 在 - , 那 食人族 岛 ,

即使是在食人岛布帕里岛上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][kwɑɪt] [soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
he was hardly prepared for quite so low a depth of savage insensibility .
他 曾是 几乎 准备 为了 相当 所以 低的 一个 深度 的 野蛮的 麻木 .

他万万没想到，这种野蛮的麻木程度竟如此之深。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] , [ˈstændɪŋ] [ˈneɪkɪd] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər]
But all the people around , now a hundred or more , standing naked before their
但 全部 这 人们 大约 , 现在 一个 百 或者 更多的 , 常设 裸 前 他们的

[nuː] [gɔːd] ,
new god ,
新的 上帝 ,

但周围所有的人，现在有上百人，都赤身裸体地站在他们的新神面前。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɪn][ˈkɑːnsərt] .
took up the shout in concert .
采取 向上 这 喊 在 音乐会 .

合唱团齐声呐喊。

“ [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][lɑːviːtə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈseɪmiː] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **The body of Lavita , the son of Sami ,** ” **they cried .**
” 这 身体 的 拉维塔 , 这 儿子 的 萨米 , ” 他们 哭 .

“那是萨米的儿子拉维塔的遗体！”他们喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈkæriən] [kɔːrps] !
“ **A carrion corpse !**
” 一个 腐肉 尸体 !

“一具腐肉尸体！ ”

[ðə; ði][gɔːd][hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [aɪˈtiː] .
The god has deserted it .
这 上帝 有 荒凉的 它 .

神已经抛弃了它。

[ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈentərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst]
The great soul of the world has entered the heart of the white - faced
这 伟大的 灵魂 的 这 世界 有 进入 这 心 的 这 白色的 - 面对

[ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
stranger from the disk of the sun ;
陌生人 从 这 磁盘 的 这 太阳 ;

世界伟大的灵魂已经从太阳圆盘中进入了白面陌生人的心中；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ; [ðə; ði] [greɪt] [tɪ ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
the King of the Rain ; the great Tu - Kila - Kila .
这 国王 的 这 雨 ; 这 伟大的 图 - 基拉 - 基拉 .

雨之王；伟大的图基拉基拉。

[wiː; wi] [wɪl] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][lɑːviːtə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈseɪmiː] .
We will cook and eat the body of Lavita , the son of Sami .
我们 将要 厨师 和 吃 这 身体 的 拉维塔 , 这 儿子 的 萨米 .

我们将烹煮并食用萨米之子拉维塔的尸体。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

He was a bad man .
他 曾是 一个 坏的 男人 .

他是个坏人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] [ʃel] .

He is a worn - out shell .
他 是 一个 磨损 - 出去 壳 .

他就像一具空壳，早已千疮百孔。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .

Nothing remains of him now .
没有什么 遗迹 的 他 现在 .

他现在什么都没留下。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [gɑ:d][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] .

The great god has left him .
这 伟大的 上帝 有 左边 他 .

伟大的神明已经离他而去。

” [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ə; eɪ][set] [ˈmeʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [riˈsaɪtɪd] [ðɪs] [hɪm] .

” **They clapped their hands in a set measure as they recited this hymn .**
” 他们 鼓掌 他们的 双手 在 一个 放 措施 作为 他们 背诵 这 圣歌 .

他们一边吟诵这首赞美诗，一边有节奏地拍手。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [riˈtri:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] .

The King of Fire retreated into the temple .
这 国王 的 火 撤退 进入 这 寺庙 .

火王退入了神庙。

[ˈju:lə] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ˈtəʊkəʊ] .

Ula stood by , and whispered low with Toko .
乌拉 站立 经过 , 和 低声说道 低的 和 商店 .

乌拉站在一旁，和托科低声交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌserɪˈmoʊniəl] [pɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .

There was a ceremonial pause of some fifteen minutes .
那里 曾是 一个 仪式 暂停 的 一些 十五 分钟 .

仪式性地停顿了大约十五分钟。

[ˈprez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)] [ɪtˈself] ,

Presently , from the inner recesses of the temple itself ,
目前 , 从 这 内 凹陷处 的 这 寺庙 本身 ,

目前，从寺庙内部深处，

[ə; eɪ] [loʊ] [nɔɪz] [ˈɪju:d] [fɔ:rθ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] .

a low noise issued forth as of a rising wind .
一个 低的 噪音 发布 前进 作为 的 一个 上升 风 .

一阵低沉的声响传来，像是风渐渐刮起来的声音。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][aɪ ˈti:] [bʌzd] [ænd; ənd] [hʌmd] , [ˈdronɪŋli] .

For some seconds it buzzed and hummed , droningly .
为了 一些 秒 它 嗡嗡作响 和 哼唱 , 单调地 .

它发出嗡嗡声和低沉的嗡鸣声，持续了几秒钟。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜ:rst] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊli] [saʊnd] [ˈju:lə] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜ:z] [hænd] ,

But at the very first note of that holy sound Ula dropped her lover's hand ,
但 在 这 非常 第一的 笔记 的 那 圣 声音 乌拉 掉落 她 恋人的 手 ,

但就在那神圣乐音响起的第一声，乌拉就松开了爱人的手。

[æz; əz][wʌn][dra:ps][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][koʊl] , [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd][ˈwaɪldli] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

as one drops a red - hot coal , and darted wildly off at full speed ,
作为 一 滴 一个 红色的 - 热的 煤炭 , 和 飞镖 疯狂地 离开 在 满的 速度 ,

就像扔下一块烧红的煤炭，然后猛地全速冲了出去一样，

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈfraɪ(ə)nd] [waɪld] [biːst] , [ˈɪntuːɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
like **some** **frightened** **wild** **beast** , **into** **the** **thick** **jungle** .

喜欢 一些 害怕 荒野 兽 , 进入 这 厚的 丛林 .
像受惊的野兽一样，钻进了茂密的丛林。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [nɪr] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəli] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]
Every **other** **woman** **near** **began** **to** **rush** **away** **with** **equally** **instantaneous** **signs** **of**
每一个 其他 女士 靠近 开始 到 匆忙 离开 和 同样地 瞬间 标志 的
[heɪst] [ænd; ənd] [fɪr] .
haste **and** **fear** .
匆忙 和 害怕 .

附近的其他女人也都立刻慌忙逃走，脸上都带着同样的慌乱和恐惧。

[ðə; ði] [men] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz][ɑːn][ðər; ðər]
The **men** , **on** **the** **other** **hand** , **erect** **and** **naked** , **with** **their** **hands** **on** **their**
这 男人 , 在 这 其他 手 , 直立 和 裸 , 和 他们的 双手 在 他们的
[ˈfɒrɪdz] ,
foreheads ,
额头 ,

而男人们则赤身裸体，直立着，双手抱头。

[krɒːst] [ðə; ði] [təˈbuːɪ] - [laɪn][æɪ; ət] [wʌns] .
crossed **the** **taboo** - **line** **at** **once** .
交叉 这 忌讳 - 线 在 一次 .

一下子就越过了禁忌的界限。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˌnɪʃɪeɪtɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] —
It **was** **the** **summons** **to** **all** **who** **had** **been** **initiated** **at** **the** **mysteries** —
它 曾是 这 传票 到 全部 WHO 有 到过 启动 在 这 谜团 —
[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊl] - [ˈrɔːrər] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - .
the **sacred** **bull** - **roarer** **was** **calling** **the** **assembly** **of** **the** **men** **of** **Boupari** .
这 神圣 公牛 - 咆哮者 曾是 呼叫 这 集会 的 这 男人 的 - .

这是对所有已接受神秘仪式的人的召唤——神圣的牛吼者正在召集布帕里的男人们。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌzd] [ænd; ənd] [drəʊnd] , [ðæt] [ˈmɪstɪk] [ˈɪmplɪment] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlaʊdər]
For **several** **minutes** **it** **buzzed** **and** **droned** , **that** **mystic** **implement** , **growing** **louder**
为了 一些 分钟 它 嗡嗡作响 和 无人机 , 那 神秘 实施 , 生长 更大声
[ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ,
and **louder** ,
和 更大声 ,

那神秘的装置嗡嗡作响了好几分钟，声音越来越大。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrd] [laɪk] [ˈθʌndər] .
till **it** **roared** **like** **thunder** .
直到 它 咆哮 喜欢 雷 .

直到它发出雷鸣般的轰鸣声。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
One **after** **another** ,
一 后 其他 ,

先后，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [rʌʃt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [mæd][ɔːr][ɪn] [flaɪt] [fɔːr; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔːr]
the **men** **of** **the** **island** **rushed** **in** **as** **if** **mad** **or** **in** **flight** **for** **their** **lives** **before**
这 男人 的 这 岛 匆忙 在 作为 如果 疯狂的 或者 在 航班 为了 他们的 生活 前
[sʌm; səm] [fɪrs] [biːst] [pərˈsʊ] [ðem; ðəm] .
some **fierce** **beast** **pursuing** **them** .
一些 凶猛的 兽 追求 他们 .

岛上的男人们像疯了一样冲了进来，仿佛在逃命，躲避某种凶猛的野兽。

[ðeɪ] [ræn][ʌp] , [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] ; [ðer; ðər][hændz] [klæpt] [tuː; tə][ðer; ðər]
They ran up , panting , and dripping with sweat ; their hands clapped to their
他们 跑 向上 , 喘息 , 和 滴落 和 汗 ; 他们的 双手 鼓掌 到 他们的
[ˈfɒrɪdz] ;
foreheads ;
额头 ;

他们气喘吁吁、汗流浹背地跑上来，双手捂着额头；

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈsta:tɪŋ] [ˈwaɪldli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [ˈsɔ:kəts] ;
their eyes starting wildly from their staring sockets ;
他们的 眼睛 开始 疯狂地 从 他们的 凝视 插座 ;

他们的眼睛从眼眶里疯狂地转动；

[tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] [ænd; ənd][ˈlæsərəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
torn and bleeding and lacerated by the thorns and branches of the
撕裂 和 出血 和 撕裂 经过 这 荆棘 和 分支 的 这
[ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

被丛林的荆棘和树枝撕裂、流血、割伤，

[fɔ:r; fər] [i:tɪ] [mæn][ræn] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [əˈsli:p] ,
for each man ran straight across country from the spot where he lay asleep ,
为了 每个 男人 跑 直的 穿过 国家 从 这 点 在哪里 他 躺 睡着了 ,
每个人都从睡觉的地方径直跑过整个国家，

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [pɔ:zd] [ɔ:r] [druː] [breθ] , [fɔ:r; fər] [dɪr]
in the direction of the sound , and never paused or drew breath , for dear
在 这 方向 的 这 声音 , 和 绝不 暂停 或者 画 气息 , 为了 亲爱的
[ˈlaɪfs] [seɪk] ,
life's sake ,
生活的 清酒 ,

他朝着声音的方向前进，一刻不停，一刻也不喘，拼了命。

[tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
till he stood beside the corpse of the dead Tu - Kila - Kila .
直到 他 站立 旁 这 尸体 的 这 死的 图 - 基拉 - 基拉 .

直到他站在死去的图基拉基拉的尸体旁边。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][kraɪ] [pi:lɪd] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] [stɪl] .
And every moment the cry pealed louder and louder still .
和 每一个 片刻 这 哭 剥皮 更大声 和 更大声 仍然 .

哭喊声越来越大，越来越响。

" [lɑ:vi:tə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈseimi:] , [ɪz] [ded] , [preɪz] [ˈhev(ə)n] !
" **Lavita , the son of Sami , is dead , praise Heaven !**
" 拉维塔 , 这 儿子 的 萨米 , 是 死的 , 称赞 天堂 !

“萨米的儿子拉维塔死了，感谢上天！ ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz][sleɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [truː] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] !
The King of the Rain has slain him , and is now the true Tu - Kila - Kila !
这 国王 的 这 雨 有 被杀 他 , 和 是 现在 这 真的 图 - 基拉 - 基拉 !

雨之王已经杀死了他，现在他才是真正的图基拉基拉！

" [ˈfi:lɪks] [bent] [ɪˈrezəlu:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈblʌdsteɪnd] [kɔ:rpz] .
" **Felix bent irresolute over the fallen savage's bloodstained corpse .**
" 菲利克斯 弯曲 徊 超过 这 倒下 野蛮人的 血迹斑斑 尸体 .

费利克斯犹豫地俯身看着倒下的野蛮人血迹斑斑的尸体。

[wʌt] [nekst][wʌz; wəz] [ɪksˈpektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈhɑ:rdli] [nuː] [ɔ:r] [keəd] .
What next was expected of him he hardly knew or cared .
什么 下一个 曾是 预期的 的 他 他 几乎 知道 或者 关心 .

接下来他该做什么，他几乎一无所知，也毫不在意。

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər][naʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrni][tuː; tə]['mjɔːriəl] — [tuː; tə]['mjɔːriəl] ,
His one desire now was to return to Muriel — to Muriel ,
他的 一 欲望 现在 曾是 到 返回 到 穆里尔 一 到 穆里尔 ,
他现在唯一的愿望就是回到穆里尔身边——回到穆里尔身边。

[hu:m][hiː; hi][hæd; həd]['reskjʊ:d][frʌm; frəm][ˈsʌmθɪŋ][wɜːrs][ðæn; ðən][deθ][æt; ət][ðə; ði][ˈheɪtfl]
whom he had rescued from something worse than death at the hateful
谁 他 有 获救 从 某物 更糟 比 死亡 在 这 可恶
[hændz][ʌv; əv][ðæt][ə'kɜːrsɪd][ˈkri:tʃər][huː][leɪ][ˈbreθləs][fə'revər][ɑːn][ðə; ði][graʊnd][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm]
hands of that accursed creature who lay breathless forever on the ground beside him
双手 的 那 被诅咒的 生物 WHO 躺 喘不过气 永远 在 这 地面 旁 他
.
.
.

他从这个可恶的生物手中救出了那个人，那个生物永远地躺在他身旁，一动不动。

['sʌmbɑːdi][keɪm][ʌp][dʒʌst][ðen][ænd; ənd][siːzd][hɪz; ɪz][hænd][ˈwɔːrmlɪ]
Somebody came up just then , and seized his hand warmly .
某人 来了 向上 只是 然后 , 和 查获 他的 手 热情地 .
这时有人走过来，热情地握住了他的手。

['fiːlɪks][lʊkt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]
Felix looked up with a start .
菲利克斯 看起来 向上 和 一个 开始 .
费利克斯猛地抬起头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][frend][ðə; ði]['frentʃmən]
It was their friend , the Frenchman .
它 曾是 他们的 朋友 , 这 法国人 .
那是他们的朋友，那个法国人。

“ [ɑː] , [maɪ] ['kæptɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [wel] , ” [em] . ['peɪrən] [kraɪd] , [əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] .
“ **Ah , my captain , you have done well , ” M . Peyron cried , admiring him .**
“ 啊 , 我的 队长 , 你 有 完毕 出色地 , ” M . 佩龙 哭 , 钦佩 他 .
“啊，我的船长，你做得很好！”佩龙先生赞叹道。

“ [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] !
“ **What courage !**
“ 什么 勇气 !
“多么勇敢啊！ ”

[wʌt] ['kuːlnəs] !
What coolness !
什么 凉爽 !
太酷了！

[wʌt] [plʌk] !
What pluck !
什么 采摘 !
真有胆量！

[wʌt] [ˈsəʊldʒəʃɪp] !
What soldiership !
什么 军人精神 !
多么英勇的军人精神！

[aɪ][ˈkʊdn̩t][siː][ɔːl]
I couldn't see all .
我 不能 看 全部 .
我没能看到全部。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] ！
But I was in at the death ！
但 我 曾是 在 在 这 死亡 ！

但我坚持到了最后！

[ænd; ɛnd][oo] , [mʌn] [dju:] , [haʊ] [aɪ][əd'maɪəd][ænd; ɛnd] ['envɪd] [ju:; jʊ] ！
And oh , mon Dieu , how I admired and envied you ！
和 哦 ， 星期一 上帝 ， 如何 我 钦佩 和 令人羡慕 你 ！

我的天哪，我多么钦佩你，多么羡慕你啊！

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bʊl] - ['rɔ:rər] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['beloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
” By this time the bull - roarer had ceased to bellow among the rocks .
” 经过 这 时间 这 公牛 - 咆哮者 有 停止 到 下面 之中 这 岩石 。

“这时，那头咆哮的牛已经停止在岩石间吼叫了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [stʊd] [fɔ:rθ] .
The King of Fire stood forth .
这 国王 的 火 站立 前进 。

火之王现身。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi] [held][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][bæm'bu:] - [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [koʊl][ɪn][aɪ 'ti:]
In his hands he held a length of bamboo - stick with a lighted coal in it
在 他的 双手 他 握住 一个 长度 的 竹子 - 戳 和 一个 照明 煤炭 在 它

。
。
。

他手里拿着一根竹竿，竹竿上夹着一块点燃的煤炭。

“ [brɪŋ] [wʊd] [ænd; ɛnd][pa:m] - [li:vz] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kə'mænd] .
” Bring wood and palm - leaves , “ he said , in a tone of command .
” 带来 木头 和 棕榈 - 树叶 ， “ 他 说 ， 在 一个 语气 的 命令 。

“拿些木头和棕榈叶来，”他用命令的语气说道。

“ [let] [em 'i:] [laɪt] [maɪ'self] [ʌp] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bleɪz] [brɪ'fɔ:r] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
” Let me light myself up , that I may blaze before Tu - Kila - Kila .
” 让 我 光 我 向上 ， 那 我 可能 火焰 前 图 - 基拉 - 基拉 。

“让我点燃自己，好让我在图基拉基拉面前闪耀光芒。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ɛnd] [boʊd] [θraɪs] ['veri] [loʊ] [brɪ'fɔ:r] ['fi:lɪks] .
” He turned and bowed thrice very low before Felix .
” 他 转向 和 鞠躬 三次 非常 低的 前 菲利克斯 。

他转身向菲利克斯深深鞠躬三次。

“ [ðə; ði] [ək'septɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
” The accepted of Heaven , “ he cried , holding his hands above him .
” 这 公认 的 天堂 ， “ 他 哭 ， 保持 他的 双手 多于 他 。

“天国的宠儿！”他高举双手，高声喊道。

“ [ðə; ði] ['veri] [haɪ] [gɑ:d] ！
” The very high god ！
” 这 非常 高的 上帝 ！

“至高无上的神！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ！
The King of all Things ！
这 国王 的 全部 事物 ！

万物之王！

[hi:; hi] [sendz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌʊz-z] [ə'pɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r][kra:ps][ænd; ɛnd][ʌʊər; ɑ:r] [fi:ldz] .
He sends down his showers upon our crops and our fields .
他 发送 向下 他的 淋浴 之上 我们的 农作物 和 我们的 字段 。

他降下甘霖滋润我们的庄稼和田野。

[hi:; hi] ['kɔ:zɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['brʌtli] ['ʊvər][ju: 'es] .
He causes his sun to shine brightly over us .
他 原因 他的 太阳 到 闪耀 明亮地 超过 我们 :
他使他的太阳照耀着我们。

[hi:; hi] [meɪks] ['ʌʊər; ɑ:r][pɪgz][ænd; ənd][ʼʌʊər; ɑ:r] [sleɪvz] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [ɪn'kri:s] .
He makes our pigs and our slaves bring forth their increase .
他 制作 我们的 猪 和 我们的 奴隶 带来 前进 他们的 增加 :
他使我们的猪和我们的奴隶繁衍后代。

[ɔ:l] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mi:t] .
All we are but his meat .
全部 我们 是 但 他的 肉 :
我们不过是他的肉食。

[wi:; wi] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [preɪz] [hɪm; ɪm] .
We , his people , praise him .
我们 , 他的 人们 , 称赞 他 :
我们，他的人民，赞美他。

” [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv] - , [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] , [bent] [loʊ] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] .
” **And all the men of Boupari , naked and bleeding , bent low in response** .
” 和 全部 这 男人 的 - , 裸 和 出血 , 弯曲 低的 在 回复 :
“于是，布帕里城的所有男人，赤身裸体，浑身是血，都弯下腰来回应。”

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][ɪz] [greɪt] , ” [ðeɪ] [tʃɑ:ntɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
” **Tu - Kila - Kila is great , they chanted , as they clapped their hands** .
” 图 - 基拉 - 基拉 是 伟大的 , ” 他们 吟诵 , 作为 他们 鼓掌 他们的 双手 :
他们一边拍手一边高呼：“图基拉基拉真棒！”

“ [wi:; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [freɪ] [ɪnka:ˈrneɪʃn] .
” **We thank him that he has chosen a fresh incarnation** .
” 我们 感谢 他 那 他 有 选定 一个 新鲜的 化身 :
“我们感谢他选择了新的化身。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [nɑ:t] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈʊvərˈhed] ,
The sun will not fade in the heavens overhead ,
这 太阳 将要 不是 褪色 在 这 天 开销 ,
太阳不会在头顶的天空中黯然失色。

[nɔ:r][ðə; ði] [bred] - [fru:ts] [ˈwɪðər] [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [ber] [fru:t][ɑ:n] [zɜ:rθ] .
nor the bread - fruits wither and cease to bear fruit on earth .
也不 这 面包 - 水果 枯萎 和 停止 到 熊 水果 在 地球 :
地上的粮食作物也不会枯萎，也不会停止结果。

[ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [ʼʌʊər; ɑ:r][gɑ:d] , [ɪz] [greɪt] .
Tu - Kila - Kila , our god , is great .
图 - 基拉 - 基拉 , 我们的 上帝 , 是 伟大的 :
我们的神图基拉基拉是伟大的。

[hi:; hi] [sprɪŋz] [ˈevər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freɪ] , [laɪk][ðə; ði] [hɜ:rb] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
He springs ever young and fresh , like the herbs of the field .
他 弹簧 曾经 年轻的 和 新鲜的 , 喜欢 这 草药 的 这 场地 :
他永远年轻活力，就像田野里的香草一样。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [haɪ] [gɑ:d] .
He is a most high god .
他 是 一个 最多 高的 上帝 :
他是至高无上的神。

[wi:; wi] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [preɪz] [hɪm; ɪm] .
We , his people , praise him .
我们 , 他的 人们 , 称赞 他 :
我们，他的人民，赞美他。

“ [fɔːr] [ˈtemp(ə)l] [əˈtendənts] [brɔːt] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] , [waɪl] [ˈfiːlɪks] [stəd] [stiːl] ,
“ **Four temple attendants brought sticks and leaves , while Felix stood still ,**
“ 四 寺庙 服务员 带来 棍子 和 树叶 , 尽管 菲利克斯 站立 仍然 ,
“四名庙宇侍从拿来了树枝和树叶，而费利克斯则站在那里一动不动，

[hæf] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
half dazed with the newness of these strange preparations .
一半 茫然 和 这 新奇 的 这些 奇怪的 准备工作 .
这些奇特的准备工作让我感到有些茫然。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] , [set] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
The King of Fire , with his torch , set light to the pile .
这 国王 的 火 , 和 他的 火炬 , 放 光 到 这 桩 .
火神之王手持火炬，点燃了那堆柴火。

[aɪˈtiː] [bleɪzd] [ˈmerəli] [ɑːn] [haɪ] .
It blazed merrily on high .
它 燃烧的 兴高采烈地 在 高的 .
它在高空欢快地燃烧着。

“ [aɪ] , [ˈfaɪər] , [səˈluːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] [tɔːrd] [ˈfiːlɪks] .
“ **I , Fire , salute you ,** ” **he cried , bending over it toward Felix .**
“ 我 , 火 , 礼炮 你 , ” 他 哭 , 弯曲 超过 它 朝向 菲利克斯 .
“我，火，向你致敬！”他喊道，弯下腰，朝费利克斯走去。

“ [naʊ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][lɑːviːtə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈseɪmiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **Now cut up the body of Lavita , the son of Sami ,** ” **he went on ,**
“ 现在 切 向上 这 身体 的 拉维塔 , 这 儿子 的 萨米 , ” 他 去 在 ,
“现在，肢解萨米的儿子拉维塔的尸体，”他继续说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [aɪˈtiː] [kənˈtemptʃuəsli] .
turning toward it contemptuously .
转弯 朝向 它 轻蔑地 .
他轻蔑地转向它。

“ [aɪ] [wɪl] [kʊk] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [fleɪm] , [ðæt] [ti ju - ˈkɪlə - ˈkɪlə][ðə; ði] [ɡreɪt] [meɪ] [iːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **I will cook it in my flame , that Tu - Kila - Kila the great may eat of it .**
“ 我 将要 厨师 它 在 我的 火焰 , 那 图 - 基拉 - 基拉 这 伟大的 可能 吃 的 它 .
“我将用我的火焰烹煮它，让伟大的图基拉基拉享用它。”

“ [ˈfiːlɪks] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] .
“ **Felix drew back with a face all aglow with horror and disgust .**
“ 菲利克斯 画 后退 和 一个 脸 全部 闪耀 和 恐怖 和 厌恶 .
“费利克斯向后退了一步，脸上满是惊恐和厌恶。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [ˈbɑːdi] !
“ **Don't touch that body !**
“ 不 触碰 那 身体 !
“别碰那具尸体！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [əˈθɔːrətetɪvli] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [fɜːrm] .
“ **he cried , authoritatively , putting his foot down firm .**
“ 他 哭 , 权威地 , 推杆 他的 脚 向下 公司 .
“他大声喊道，语气强硬，毫不妥协。”

“ [liːv] [aɪˈtiː][əˈloʊn] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Leave it alone at once .**
“ 离开 它 独自的 在 一次 .
“立刻停止动它。”

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] .
I refuse to allow you .
我 拒绝 到 允许 你 .
我拒绝允许你这样做。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em] . [ˈpeɪrən] .
" **Then he turned to M . Peyron .**
" 然后 他 转向 到 M ˙ 佩龙 ˙ :

然后他转向佩龙先生。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][kaːm] [rɪˈzɑːlv] ,
" **The King of the Birds and I , " he said , with calm resolve ,**
" 这 国王 的 这 鸟类 和 我 , " 他 说 , 和 冷静的 解决 ,
"我和鸟王,"他平静而坚定地说。

" [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [ˈberi] [aɪ ˈtiː] .
" **we two will bury it .**
" 我们 二 将要 埋葬 它 ˙ :

“我们俩会把它埋葬。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [druː] [bæk] [æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [ˌnɑːnˈplʌst] .
" **The King of Fire drew back at these strange words , nonplussed .**
" 这 国王 的 火 画 后退 在 这些 奇怪的 字 , 不知所措 ˙ :

“火之王听到这些奇怪的话语，感到困惑不解，退缩了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [ɪl] - [ˈəʊmən] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This was , indeed , an ill - omened break in the ceremony of initiation of a
这 曾是 , 的确 , 一个 患病的 - 预兆 休息 在 这 仪式 的 引发 的 一个
[nuː] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ,
new Tu - Kila - Kila ,
新的 图 - 基拉 - 基拉 ,

这确实是新任图基拉基拉（Tu-Kila-Kila）就职仪式中一个不祥的插曲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
to which he had never before in his life been accustomed .
到 哪个 他 有 绝不 前 在 他的 生活 到过 习惯 ˙ :

这是他一生中从未经历过的。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kəmˈpɔːrt] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
He hardly knew how to comport himself under such singular circumstances .
他 几乎 知道 如何 到 康波特 他自己 在下面 这样的 单数 情况 ˙ :

在这种情况下，他几乎不知道该如何表现自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第14/15页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['sɑ:vɹɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ɑ:n] [kɔ:rə'neɪʃn] - [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z]
It was as though the sovereign of England , on coronation - day , should refuse
它 曾是 作为 尽管 这 主权 的 英格兰 , 在 加冕礼 - 天 , 应该 拒绝

[tu:; tə] [bi:; bi] [kraʊnd] ,
to be crowned ,
到 是 加冕 ,

这就好像英国君主在加冕日拒绝加冕一样。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [kə'na:nɪkəlz] ,
and intimate to the archbishop , in his full canonicals ,
和 亲密的 到 这 大主教 , 在 他的 满的 礼服 ,

并且与大主教关系密切, 在其全部教规中,

[ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['prefrəns] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [fɜ:rm] [ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] .
a confirmed preference for the republican form of Government .
一个 确认的 偏爱 为了 这 共和党人 形式 的 政府 .

明确表示倾向于共和政体。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [ðæt] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɪn] - [hæd; həd] ['ni:ðər] , [ɪn]
It was a contingency that law and custom in Boupari had neither , in
它 曾是 一个 应急措施 那 法律 和 风俗 在 - 有 两者都不 , 在

[ðər; ðər] ['wɪzdəm] ,
their wisdom ,
他们的 智慧 ,

这是布帕里法律和习俗都未曾预料到的意外情况, 他们自以为是地认为:

[fɜ:r'si:n] [nɔ:r] [prə'vaɪdɪd] [fɜ:r; fər] .
foreseen nor provided for .
预见 也不 假如 为了 .

未曾预见或预料。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['wɪspəd] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['gɑ:dʒ] [ɪr] .
The King of Water whispered low in the new god's ear .
这 国王 的 水 低声说道 低的 在 这 新的 神的 耳朵 .

水之王在新神耳边低语。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [i:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" You must eat of his body , my lord , " he said .
" 你 必须 吃 的 他的 身体 , 我的 主 , " 他 说 .

“大人, 您必须吃他的肉,”他说。

" [ðæt] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] .
" That is absolutely necessary .
" 那 是 绝对地 必要的 .

“这绝对是必要的。”

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [mʌst; məst] [i:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
Every one of us must eat of the flesh of the god ; but you , above all ,
每一个 一 的 我们 必须 吃 的 这 肉 的 这 上帝 ; 但 你 , 多于 全部 ,

我们每个人都必须吃神的肉; 但你, 尤其如此,

[mʌst; məst] [i:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] .
must eat his heart , his divine nature .
必须 吃 他的 心 , 他的 神圣的 自然 .

必须吞噬他的心脏, 他的神性。

[ˈʌðərwaɪz] [ˌjuː; ʃʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [fʊl] [ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] . ”
Otherwise you can never be full Tu - Kila - Kila . ”
否则 你 能 绝不 是 满的 图 - 基拉 - 基拉 . ”

否则你永远无法成为完整的图基拉基拉。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ˈfiːlɪks] [kraɪd] ,
“ **I don't care a straw for that , ” Felix cried ,**
“ 我 不 关心 一个 稻草 为了 那 , ” 菲利克斯 哭 ,

“我一点也不在乎！”菲利克斯喊道。

[naʊ] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ɪn] - [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ]
now aroused to a full sense of the break in Methuselah's story and trembling
现在 被唤醒 到 一个 满的 感觉 的 这 休息 在 - 故事 和 发抖
[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
with apprehension .
和 忧虑 .

现在他完全意识到玛土撒拉的故事出现了转折，不禁战栗不已。

“ [ˌjuː; ʃʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌjuː; ʃʊ] [laɪk] ; [wiː; wi][kæn; kən] [daɪ] [ˈoʊnli] [wʌns] ;
“ **You may kill me if you like ; we can die only once ;**
“ 你 可能 杀 我 如果 你 喜欢 ; 我们 能 死 仅有的 一次 ;

“你想杀我都可以；我们只能死一次；

[bʌt; bət] [ˈhjuːmən] [fleʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [teɪst] ; [nɔːr] [wɪl] [aɪ] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
but human flesh I can never taste ; nor will I , while I live ,
但 人类 肉 我 能 绝不 品尝 ; 也不 将要 我 , 尽管 我 居住 ,

但我永远无法品尝人肉；在我有生之年，我也绝不会。

[əˈlaʊ] [ˌjuː; ʃʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [ded] [ˈmænz] [ˈbɔːdi] .
allow you to touch this dead man's body .
允许 你 到 触碰 这 死的 男人的 身体 .

允许你触摸这具死者的尸体。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈberi] [aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] ,
We will bury it ourselves ,
我们 将要 埋葬 它 我们自己 ,

我们将自行埋葬它。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][aɪ] . [ˌjuː; ʃʊ] [meɪ] [tel] [ʃɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] .
the King of the Birds and I . You may tell your people so .
这 国王 的 这 鸟类 和 我 . 你 可能 告诉 你的 人们 所以 .

鸟王和我。你可以把这话告诉你的族人。

[ðæt] [ɪz][maɪ][læst] [wɜːrd] .
That is my last word .
那 是 我的 最后的 单词 .

这是我的最后一句话。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˌserɪˈmoʊniəl] [pɪtʃ] .
“ **He raised his voice to the customary ceremonial pitch .**
“ 他 提高 他的 嗓音 到 这 习惯 仪式 沥青 .

他提高了音量，达到了惯例的仪式音调。

“ [aɪ] , [ðə; ði] [nuː] [ˌti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [hæv; həv][ˈspuːkən][aɪ ˈtiː] .
“ **I , the new Tu - Kila - Kila , ” he said , “ have spoken it .**
“ 我 , 这 新的 图 - 基拉 - 基拉 , ” 他 说 , ” 有 说 它 .

“我，新的图基拉基拉，”他说，“已经说过这句话了。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] ,
“ **The King of Fire and the King of Water , taken aback at his boldness ,**
“ 这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 , 已采取 背 在 他的 大胆 ,

“火之王和水之王，都被他的胆大妄为吓了一跳，

[kən'fə:d] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['praɪvətli] .
conferred together for some seconds privately .
授予 一起 为了 一些 秒 私下 .

他们私下商议了几秒钟。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['mi:nwaɪl] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['wʌndə-d] .
The people meanwhile looked on and wondered .
这 人们 同时 看起来 在 和 想知道 .

与此同时，人们在一旁围观，疑惑不解。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [prə'si:dɪŋz] [mi:n] ?
What could this strange hitch in the divine proceedings mean ? ?
什么 可以 这 奇怪的 拴住 在 这 神圣的 诉讼程序 意思是 ?

神圣进程中出现的这种奇怪的障碍可能意味着什么？

[wʌz; wəz][ðə; ði][gʌ:d] [hɪm'self] [rɪ'kælsɪtrənt] ?
Was the god himself recalcitrant ? ?
曾是 这 上帝 他自己 顽固的 ?

神明本人是否桀骜不驯？

[ˈnevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd][ðə; ði]['ʊldɪst][men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'ti:]
Never in their lives had the oldest men among them known anything like it .
绝不 在 他们的 生活 有 这 最老 男人 之中 他们 已知 任何事物 喜欢 它 .

即使是他们当中最年长的人，一生中也从未经历过这样的事情。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] , [ɔ:] - [strʌk] [bʌt; bət] [dɪs'kɔ:rdənt] ,
And as they whispered and debated , awe - struck but discordant , ,
和 作为 他们 低声说道 和 辩论 , 敬畏 - 击 但 不和谐的 ,

他们低声议论，既敬畏又意见不合，

[ə; eɪ] [ˌaʊt] [ə'roʊz] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)] — [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌaʊt] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld]
a shout arose once more from the outer circle — a mighty shout of mingled
一个 喊 出现 一次 更多的 从 这 外 圆圈 — 一个 强大的 喊 的 混合

[sə'rpraɪz] , [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] ['terər] .
surprise , alarm , and terror .
惊喜 , 警报 , 和 恐怖 .

外圈再次传来一声喊叫——一声夹杂着惊讶、惊恐和恐惧的响亮喊叫。

“ [tə'bu:] ！
“ **Taboo** ！
“ 忌讳 ！

“忌讳！

[tə'bu:] ！
Taboo ！
忌讳 ！

忌讳！

[fens] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
Fence the mysteries .
栅栏 这 谜团 .

揭开谜团。

[bɪ'wer] ！
Beware ！
提防 ！

提防！

[oʊ] , [greɪt] [gɑːd] , [wiː; wi][wɔːrn][juː; jə] .
Oh , great god , we warn you .
哦 , 伟大的 上帝 , 我们 警告 你 .

我的天哪，我们警告你。

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] !
The mysteries are in danger !
这 谜团 是 在 危险 ！

神秘事物正面临危险！

[kʌt] [hɜːr; hər] [daʊn] !
Cut her down !
切 她 向下 ！

砍倒她！

[kɪl] [hɜːr; hər] !
Kill her !
杀 她 ！

杀了她！

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
A woman !
一个 女士 ！

一个女人！

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
A woman !
一个 女士 ！

一个女人！

” [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
” **At the words ,**
” 在 这 字 ,

“听到这些话，

[ˈfiːlɪks] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] [ænd; ænd] [ˈrʌʃɪŋ]
Felix was aware of somebody bursting through the dense crowd and rushing
菲利克斯 曾是 意识到的 的 某人 爆发 通过 这 稠密 人群 和 匆忙
[ˈwaɪldli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
wildly toward him .
疯狂地 朝向 他 .

费利克斯感觉到有人冲破了拥挤的人群，疯狂地朝他冲过来。

[nekst][ˈmoʊmənt] , [ˈmjʊəriəl] [hʌŋ] [ænd; ænd] [ˈsɒbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [waɪl] [ˈmɑːli] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd]
Next moment , Muriel hung and sobbed on his shoulder , while Mali , just behind
下一个 片刻 , 穆里尔 悬挂 和 啜泣 在 他的 肩膀 , 尽管 马里 , 只是 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

下一刻，穆里尔扑到他肩上，呜咽着哭泣，而玛丽就在他身后。

[stʊd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈməʊnɪŋ] .
stood crying and moaning .
站立 哭泣 和 呻吟 .

他站在那里哭泣呻吟。

[ˈfiːlɪks] [held] [ðə; ði] [pʊr] [ˈstɑːrtld] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] [suːðd] [hɜːr; hər] .
Felix held the poor startled girl in his arms and soothed her .
菲利克斯 握住 这 贫穷的 惊慌 女孩 在 他的 武器 和 舒缓 她 .

费利克斯把受惊的小女孩抱在怀里，安抚她。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ə'hʌðər] [greɪt] [kraɪ][ə'rouz][frʌm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [lɪps] :
And all around another great cry arose from five hundred lips :
和 全部 大约 其他 伟大的 哭 出现 从 五 百 嘴唇 :

于是，周围五百人同时发出另一声响亮的呐喊：

“ [tu:] ['wɪmɪn] [hæv; həv][prəʊ'feɪnd][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:d] .
Two women have profaned the mysteries of the god .
二 女性 有 亵渎 这 谜团 的 这 上帝 :
“两名女子亵渎了神的奥秘。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ti ju] - ['kɪlə] - - ['trespæs] - ['ɔ:fərɪŋ] .
They are Tu - Kila - Kila's trespass - offering .
他们 是 图 - 基拉 - 基拉的 侵入 - 提供 :

它们是图基拉基拉献上的赎罪祭品。

[let] [ju: 'es] [kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] !
Let us kill them and eat them !
让 我们 杀 他们 和 吃 他们 !

让我们杀了它们，吃掉它们！

“ [tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX :
章 XXX :

“第三十章。

— [sə'spens] .
SUSPENSE .
— 悬念 :

— 悬念。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fi:lɪksɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] .
In a moment , Felix's mind was fully made up .
在 一个 片刻 , 菲利克斯的 头脑 曾是 完全 制成 向上 :

片刻之后，菲利克斯便下定了决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər][ækʃ(ə)n] .
There was no time to think ; it was the hour for action .
那里 曾是 不 时间 到 思考 ; 它 曾是 这 小时 为了 行动 :

没有时间思考，现在是行动的时候了。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [kəm'pɔ:rt] [hɪm'self] [tɔ:rd] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪld] ['pi:p(ə)l] .
He saw how he must comport himself toward this strange wild people .
他 锯 如何 他 必须 康波特 他自己 朝向 这 奇怪的 荒野 人们 :

他明白了自己应该如何对待这些陌生的野蛮人。

['si:tɪŋ] ['mjʊəriəl] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɑ:li] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔ:rwəd]
Seating Muriel gently on the ground , Mali beside her , and stepping forward
座位 穆里尔 轻轻地 在 这 地面 , 马里 旁 她 , 和 步进 向前

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他轻轻地让穆里尔坐在地上，马里坐在她旁边，然后自己走上前去。

[wɪð; wɪθ] [pə'renz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə]
with Peyron's hand in his , he beckoned to the vast and surging crowd to
和 佩龙的 手 在 他的 , 他 招手 到 这 广阔的 和 滔滔 人群 到

[bɪ'spi:k] [rɪ'spektfɪl] ['saɪləns] .
bespeak respectful silence .
表明 尊重 沉默 :

他牵着佩龙的手，向熙熙攘攘的人群招手，示意他们保持肃静。

[ə; eɪ] ['maɪti] [hʌʃ] [fel] [æɪ; ət] [wʌns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
A mighty hush fell at once upon the people .
一个 强大的 嘘 跌倒 在 一次 之上 这 人们 .
人群顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [stʊd] [bæk] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nɑ:d] .
The King of Fire and the King of Water stood back , obedient to his nod .
这 国王 的 火 和 这 国王 的 水 站立 后退 , 听话 到 他的 点头 .
火之王和水之王向后退了一步，服从他的点头。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] [dɪ'veləpmənt] .
They waited for the upshot of this strange new development .
他们 等待 为了 这 结果 的 这 奇怪的 新的 发展 .
他们等待着这一奇怪新事态的最终结果。

" [men] [ʌv; əv] - , " ['fi:lɪks] [br'gæən] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['flu:ənsi] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]
" Men of Boupari , " Felix began , speaking with a marvellous fluency in their own
" 男人 的 - , " 菲利克斯 开始 , 请讲 和 一个 奇妙 流利度 在 他们的 自己的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
"布帕里人,"费利克斯开口说道，他用布帕里人的语言说得非常流利。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪt'self] [sə'plɑɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] ;
for the excitement itself supplied him with eloquence ;
为了 这 激动 本身 供应 他 和 口才 ;
因为激动之余，他才滔滔不绝；

" [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] [leɪt] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [wei] ; [aɪ] [hæv; həv] [plʌkt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
" I have killed your late god in the prescribed way ; I have plucked the sacred
" 我 有 被杀 你的 晚的 上帝 在 这 规定 方式 ; 我 有 拨弦 这 神圣
[baʊ] ,
bough ,
买 ,
"我已经按照规定的方式杀死了你们已故的神；我已经摘下了神圣的树枝，

[ænd; ænd] [fɔ:t] [ɪn] ['sɪŋg(ə)] ['kɑ:mbæt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ru:lz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] .
and fought in single combat by the established rules of your own religion .
和 战斗 在 单身的 战斗 经过 这 已确立的 规则 的 你的 自己的 宗教 .
并按照你所信仰宗教的既定规则进行一对一决斗。

['faɪər] [ænd; ænd] ['wɔ:tər] , [ju:; jʊ] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] ['aɪlənd] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ?
Fire and Water , you guardians of this holy island , is it not so ?
火 和 水 , 你 守护者 的 这 圣 岛 , 是 它 不是 所以 ?
火与水，你们是这座圣岛的守护者，不是吗？

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ɔ:l] [θɪŋz] [dʌn] , [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , ['æftər] [ðə; ði] ['pri:septs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ænsesɹəz] ?
You saw all things done , did you not , after the precepts of your ancestors ?
你 锯 全部 事物 完毕 , 做过 你 不是 , 后 这 戒律 的 你的 祖先 ?
你看到一切都是按照你祖先的教诲进行的，不是吗？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪər] [boʊd] [loʊ] [ænd; ænd] ['ænsər] : " [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [spi:ks] , [ɪn'di:d] ,
" The King of Fire bowed low and answered : " Tu - Kila - Kila speaks , indeed ,
" 这 国王 的 火 鞠躬 低的 和 回答 : " 图 - 基拉 - 基拉 说话 , 的确 ,
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .
火王深深鞠躬回答道：“图基拉基拉说的确实是真话。”

['wɔ:tər] [ænd; ænd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] , [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] . "
Water and I , with our own eyes , have seen it . "
水 和 我 , 和 我们的 自己的 眼睛 , 有 已见 它 . "
我和沃特都亲眼见过它。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ˈfi:lɪks] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [lɔ:z] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
“ **And now** , ” **Felix went on** , “ **I am myself** , **by your own laws** , **Tu - Kila - Kila** .
“ 和 现在 , ” 菲利克斯 去 在 , ” 我 是 我 , 经过 你的 自己的 法律 , 图 - 基拉 - 基拉 .
“现在,”费利克斯继续说道,“按照你们的法律,我就是我自己,图基拉基拉。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .
“ **The King of Fire made a gesture of dissent** .
“ 这 国王 的 火 制成 一个 手势 的 异议 .
“火之王做出了表示反对的手势。”

“ [oʊ] , [greɪt] [gɑ:d] , [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ” [hi;; hi] [ˈmɜ:mɜd] , “ [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ɔ:t] , [naʊ] , [tu;; tə]
“ **Oh , great god , pardon me** , ” **he murmured** , “ **if I say aught , now , to**
“ 哦 , 伟大的 上帝 , 赦免 我 , ” 他 低声说道 , “ 如果 我 说 零 , 现在 , 到
[kɑ:ntrə'dɪkt][ju;; jʊ] ;
contradict you ;
顶撞 你 ;
“哦, 伟大的上帝, 请原谅我,”他低声说, “如果我现在说了什么与你相悖的话;

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [fʊl] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [jet] [tɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈi:tn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]
but you are not a full Tu - Kila - Kila yet till you have eaten of the heart
但 你 是 不是 一个 满的 图 - 基拉 - 基拉 然而 直到 你 有 吃 的 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,
of the god ,
的 这 上帝 ,
但是, 只有吃过神明的心脏, 你才能真正成为图基拉基拉。

[jʊr; jər] [ˈpredəsəsər] . “
your predecessor . ”
你的 前任 . “
你的前任。

“ [ðen] [wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [gɑ:d] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]
“ **Then where is now the spirit of Tu - Kila - Kila , the very high god , if I am not**
“ 然后 在哪里 是 现在 这 精神 的 图 - 基拉 - 基拉 , 这 非常 高的 上帝 , 如果 我 是 不是
[hi;; hi] ?
he ?
他 ?
“如果我不是至高神图基拉基拉, 那么他的神灵现在在哪里呢? ”

“ [ˈfi:lɪks] [æskt] , [əˈbrʌptli] , [ðʌs] [ˈpʌzliŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈpra:bləm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
“ **Felix asked , abruptly , thus puzzling them with a hard problem in their own**
“ 菲利克斯 问 , 突然 , 因此 令人费解 他们 和 一个 难的 问题 在 他们的 自己的
[ˈsævɪdʒ] [θi'a:lədʒi] .
savage theology .
野蛮的 神学 .
费利克斯突然问道, 这让他们对自己野蛮的神学提出了一个难题。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] .
The King of Fire gave a start , and pondered .
这 国王 的 火 给予 一个 开始 , 和 沉思 .
火之王猛然一惊, 陷入沉思。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈkɜ:rd]
This was a detail of his creed that had never before so much as occurred
这 曾是 一个 细节 的 他的 信条 那 有 绝不 前 所以 很多 作为 发生
[tu;; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
这是他信仰中一个他以前从未想到的细节。

[ɔːl] ['feɪθs] [hæv; həv][ðer; ðər] ['krʊsɪz] .
All faiths have their cruces .
全部 信仰 有 他们的 十字架 .

所有信仰都有其苦难之处。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wel] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][lɑːviːtə] ,
“ **I do not well know** , ” **he answered** , “ **whether it is in the heart of Lavita** ,
” 我 做 不是 出色地 知道 , ” 他 回答 , ” 无论 它 是 在 这 心 的 拉维塔 ,
“我不太清楚,”他回答说, “它是否在拉维塔的心中,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['seimiː] , [ɔːr][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi] .
the son of Sami , or in your own body .
这 儿子 的 萨米 , 或者 在 你的 自己的 身体 .

萨米的儿子, 或者在你自己的身体里。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmwɛr] ,
But I feel sure it must now be certainly somewhere ,
但 我 感觉 当然 它 必须 现在 是 当然 某处 ,

但我确信它现在肯定在某个地方。

[ðoo] [dʒʌst] [wɛr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv]['nevər][tuʊld][juː 'es] .
though just where our fathers have never told us .
尽管 只是 在哪里 我们的 父亲们 有 绝不 讲述 我们 .

虽然我们的父亲从未告诉我们具体地点。

“ [ˈfiːlɪks] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
“ **Felix recognized at once that he had gained a point** .
” 菲利克斯 认可 在 一次 那 他 有 获得 一个 观点 .

费利克斯立刻意识到自己赢了。

“ [ðen] [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɔː'strɪli] .
“ **Then look to it well** , ” **he said , austere**ly .
” 然后 看 到 它 出色地 , ” 他 说 , 简朴地 .

“那就好好看看吧,”他严肃地说。

“ [biː; bi] ['kɛrf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] .
“ **Be careful how you act** .
” 是 小心 如何 你 行为 .

“注意你的言行。”

[duː] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] .
Do nothing rash .
做 没有什么 皮疹 .

不要轻举妄动。

[fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][lɑːviːtə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['seimiː] ;
For either the soul of the god is in the heart of Lavita , the son of Sami ;
为了 任何一个 这 灵魂 的 这 上帝 是 在 这 心 的 拉维塔 , 这 儿子 的 萨米 ;

要么神的灵魂在萨米的儿子拉维塔的心中;

[ænd; ænd] [ðen] , [sɪns] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'keɪ] [ə'weɪ] , [æz; əz] - ['bɑːdi]
and then , since I refuse to eat it , it will decay away , as Lavita's body
和 然后 , 自从 我 拒绝 到 吃 它 , 它 将要 衰变 离开 , 作为 - 身体
[dɪ'keɪz] ,
decays ,
衰变 ,

然后, 因为我拒绝吃它, 它就会像拉维塔的尸体一样腐烂消失。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ˈʃrɪv(ə)l] [ʌp] , [ænd; ænd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [ˈperɪʃ] ,
and the world will shrivel up , and all things will perish ,
和 这 世界 将要 萎缩 向上 , 和 全部 事物 将要 沦 ,

世界将枯萎, 万物将消亡。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɑːd][ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] [fə'revər] .
because the god is dead and crumbled to dust forever .
 因为 这 上帝 是 死的 和 崩溃了 到 灰尘 永远 .

因为神已经死去，永远化为尘埃。

[ɔːr] [els] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['bɑːdi] , [huː] [eɪ 'em][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Or else it is in my body , who am god in his place ; and then ,
 或者 别的 它 是 在 我的 身体 , WHO 是 上帝 在 他的 地方 ; 和 然后 ,

或者说，它就在我的身体里，我就是代替他存在的神；然后，

[ɪf] ['enɪbɑːdi] [dʌz] [em 'iː][hɑːrm][ɔːr][hɜːrt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs] [retʃ] ,
if anybody does me harm or hurt , he will be an impious wretch ,
 如果 任何人 做 我 伤害 或者 伤害 , 他 将要 是 一个 不敬 可怜虫 ,

如果有人伤害我，他就是个邪恶的恶棍。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]['brʊʊkən] [tə'buː] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ['iːvəlz][ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz]
and will have broken taboo , and Heaven knows what evils and misfortunes
 和 将要 有 破碎的 忌讳 , 和 天堂 知道 什么 罪恶 和 不幸

[meɪ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
may not , therefore ,
 可能 不是 , 所以 ,

这样一来，他就触犯了禁忌，天知道会带来怎样的灾祸和不幸，因此，

[fɔːl][ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
fall on each and all of you .
 落下 在 每个 和 全部 的 你 .

愿你们每个人都倒下。

" [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [tʃiːf] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [aʊt'saɪd] .
" A very old chief rose from the ranks outside .
 " 一个 非常 老的 首席 玫瑰 从 这 排名 外部 .

“一位非常年长的首领从外面的人群中站了出来。”

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bliəd] .
His hair was white and his eyes bleared .
 他的 头发 曾是 白色的 和 他的 眼睛 模糊 .

他的头发已经花白，眼睛也变得浑浊。

" [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [spiːks] [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] ['mʌmblɪŋ] [vɔɪs] .
" Tu - Kila - Kila speaks well , " he cried , in a loud but mumbling voice .
 " 图 - 基拉 - 基拉 说话 出色地 , " 他 哭 , 在 一个 大声 但 喃喃自语 嗓音 .

“图基拉基拉说话真好，”他大声但含糊不清地喊道。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [waɪz] .
" His words are wise .
 " 他的 字 是 明智的 .

“他的话很有道理。”

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He argues to the point .
 他 论点 到 这 观点 .

他的论点直击要点。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kʌŋɪŋ] .
He is very cunning .
 他 是 非常 狡猾 .

他非常狡猾。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] ['pi:p(ə)] , [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)] , [haʊ] [juː; jʊ] ['æŋgər][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['streɪndʒər]
I advise you , my people , to be careful how you anger the white - faced stranger
我 建议 你 , 我的 人们 , 到 是 小心 如何 你 愤怒 这 白色的 - 面对 陌生人
 ,
 ,
 ,

我劝告你们，我的子民们，要小心不要触怒那白脸陌生人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi][ɪz]['kruːəl] ; [hiː; hi][ɪz] ['paʊərf(ə)] .
for you know what he is ; he is cruel ; he is powerful .
为了 你 知道 什么 他 是 ; 他 是 残忍的 ; 他 是 强大的 .

因为你们知道他是什么样的人；他残忍；他强大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [stɔːrm][ɪn][maɪ] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] — [soʊ] [ɡreɪt]
There was never any storm in my time — and I am an old man — so great
那里 曾是 绝不 任何 风暴 在 我的 时间 — 和 我 是 一个 老的 男人 — 所以 伟大的
[ɪn] - [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [roʊz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [eɪt] [ðə; ði][stɔːrm] -
in Boupari as the storm that rose when the King of the Rain ate the storm -
在 - 作为 这 风暴 那 玫瑰 什么时候 这 国王 的 这 雨 吃 这 风暴 -
[æp(ə)] .
apple .
苹果 .

在我有生之年——而我已经是老人了——布帕里从未发生过像雨王吃下暴雨苹果时所引发的那场暴风雨那样大的风暴。

[ʼaʊər; ɑːr] [jæmz] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr][ʼtæroʊz][ʼiːv(ə)n] [naʊ] [ɑːr; ər] [ʼsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Our yams and our taros even now are suffering from it .
我们的 山药 和 我们的 塔罗斯 甚至 现在 是 痛苦 从 它 .

我们的山药和芋头现在都深受其害。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [strɔːŋ] [ɡɑːd] .
He is a mighty strong god .
他 是 一个 强大的 强的 上帝 .

他是一位威力无比的神。

[bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] ['tæmpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Beware how you tamper with him !
提防 如何 你 篡改 和 他 !

小心别招惹他！

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ʼtremblɪŋ] .
” **He sat down , trembling .**
” 他 卫星 向下 , 发抖 .

他坐了下来，浑身颤抖。

[ə; eɪ] [ʼjʌŋgər] [tʃiːf] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʼhɪrər] [ræŋk] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [ɪn][tɜːrn] .
A younger chief rose from a nearer rank , and said his say in turn .
一个 年轻 首席 玫瑰 从 一个 更近 秩 , 和 说 他的 说 在 转动 .

一位资历较浅的年轻首领站出来，也发表了自己的看法。

” [aɪ][duː][nɑːt] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr] [ʼfɑːðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
” **I do not agree with our father , ” he cried ,**
” 我 做 不是 同意 和 我们的 父亲 , ” 他 哭 ,

“我不同意父亲的观点，”他喊道。

[pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['spəʊkən] .
pointing to the chief who had just spoken .
指向 到 这 首席 WHO 有 只是 说 .

指着刚才发言的酋长。

“ [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɪz][ˈi:v(ə)] ; [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
“ His word is evil ; he is much mistaken .
“ 他的 单词 是 邪恶的 ; 他 是 很多 错误 .
“他的话邪恶，他大错特错。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [θɔ:t] .
I have another thought .
我 有 其他 想法 .
我还有个想法。

[maɪ] [θɔ:t] [ɪz] [ðɪs] .
My thought is this .
我的 想法 是 这 .
我的想法是这样的。

[let] [ju: 'es] [kɪl] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['streɪndʒər][æɪ; ət][wʌns] , [baɪ]['weɪdʒər][ʌv; əv]['bæt(ə)] ;
Let us kill and eat the white - faced stranger at once , by wager of battle ;
让 我们 杀 和 吃 这 白色的 - 面对 陌生人 在 一次 , 经过 赌注 的 战斗 ;
让我们以决斗为赌注，立刻杀死并吃掉那个白脸的陌生人；

[ænd; ənd][let] [hu:sʊ'veər] [faɪts] [ænd; ənd] [əʊvə'kʌmz] [hɪm; ɪm] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['ɒnəz] , [ænd; ənd] [teɪk]
and let whosoever fights and overcomes him receive his honors , and take
和 让 无论谁 战斗 和 克服 他 收到 他的 荣誉 , 和 拿
[tu:; tə][waɪf][ðə; ði] [fer] ['wʊmən] ,
to wife the fair woman ,
到 妻子 这 公平的 女士 ,
凡与他战斗并战胜他的人，就得享他的荣誉，并娶那美丽的女子为妻。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [sʌn] - [feɪst] ['kɔ:ɾŋ] , [hu:m] [hi:; hi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the Queen of the Clouds , the sun - faced Korong , whom he brought from the
这 女王 的 这 云 , 这 太阳 - 面对 科龙 , 谁 他 带来 从 这
[sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
sun with him .”
太阳 和 他 . “
“云之女王，面容如太阳的科隆，是他从太阳那里带来的。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] ?
“ But who will then be Tu - Kila - Kila ?
“ 但 WHO 将要 然后 是 图 - 基拉 - 基拉 ?
“但那时谁会是图基拉基拉呢？ ”

“ ['fi:lɪks] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
“ Felix asked , turning round upon him quickly .
“ 菲利克斯 问 , 转弯 圆形的 之上 他 迅速地 .
“菲利克斯问道，同时迅速转身看向他。”

[hə'bɪtʃu'eɪŋ] [tu:; tə]['deɪndʒər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'nætʃrəli] [ə'lɜ:rt][ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtmoʊst] [ɪks'tremɪtɪs]
Habituation to danger had made him unnaturally alert in such utmost extremities
习惯化 到 危险 有 制成 他 不自然地 警报 在 这样的 极致 四肢
.
:
.

对危险的习以为常使他在极端情况下也保持着异常的警觉。
“ [waɪ] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [sleɪz] [ju:; jʊ] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɪ:f] ['ænsər] , [pɔɪntɪdli] ,
“ Why , the man who slays you , “ the young chief answered , pointedly ,
“ 为什么 , 这 男人 WHO 杀戮 你 , “ 这 年轻的 首席 回答 , 尖锐地 ,
“为什么？杀你的人,”年轻的酋长尖锐地回答道。

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tɑ:məʊ:k] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
grasping his heavy tomahawk with profound expression .
抓握 他的 重的 钺 和 深刻的 表达 .
他神情凝重地握着手中的重型战斧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [ˈfi:lɪks] [ˈænsər] .
“ **I think not** , ” **Felix answered** .
“ 我 思考 不是 , ” 菲利克斯 回答 .

“我不这么认为,”菲利克斯回答道。

“ [jɔːr; jər] [ˈri:zənɪŋ] [ɪz][bæd] .
“ **Your reasoning is bad** .
“ 你的 推理 是 坏的 .

“你的理由很牵强。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [mæn] [br'kʌm] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə][baɪ]
For if I am not Tu - Kila - Kila , how can any man become Tu - Kila - Kila by
为了 如果 我 是 不是 图 - 基拉 - 基拉 , 如何 能 任何 男人 变得 图 - 基拉 - 基拉 经过
[ˈkɪlɪŋ] [em 'i:] ?
killing me ?
杀 我 ?

如果我不是图基拉基拉, 任何人怎么能通过杀死我而成为图基拉基拉呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [haʊ] [der] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [jɔːr'self] [ˈkɔːrɒŋ] ,
And if I am Tu - Kila - Kila , how dare you , not being yourself Korong ,
和 如果 我 是 图 - 基拉 - 基拉 , 如何 敢 你 , 不是 存在 你自己 科龙 ,
如果我是图基拉基拉, 你怎敢不做你自己, 科龙?

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈbrʊʊkən][ɔːf] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [baʊ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ˈventʃər] [tu:; tə] [ə'tæk] [em 'i:]
and not having broken off the sacred bough , as I did , venture to attack me
和 不是 拥有 破碎的 离开 这 神圣 买 , 作为 我 做过 , 风险投资 到 攻击 我
?
?
?

你们既没有像我一样折断神圣的树枝, 又怎敢攻击我?

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][set] [ə'saɪd][ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] -
You wish to set aside all the customs of Boupari .
你 希望 到 放 旁边 全部 这 海关 的 -
你想摒弃布帕里的一切习俗。

[ɑːr; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [sʌt] [groʊs] [ɪm'parəti] ? “
Are you not ashamed of such gross impiety ? ”
是 你 不是 羞愧 的 这样的 总的 不敬神 ? ”

你难道不为这种极其亵渎神明的行为感到羞耻吗?

“ [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [spi:ks] [wel] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [pʊt] [ɪn] ,
“ **Tu - Kila - Kila speaks well , the King of Fire put in** ,
“ 图 - 基拉 - 基拉 说话 出色地 , ” 这 国王 的 火 放 在 ,
“图基拉基拉说得真好,”火王插话道。

[fɔːr; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [jʌŋ] [tʃi:f] ,
for he had no cause to love the aggressive young chief ,
为了 他 有 不 原因 到 爱 这 挑衅的 年轻的 首席 ,
因为他没有理由喜欢这位咄咄逼人的年轻酋长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ɪn][laɪf][æz; əz] [ˈfi:lɪksɪz] [ˈmɪnɪstər] .
and he thought better of his chances in life as Felix's minister .
和 他 想法 更好的 的 他的 机会 在 生活 作为 菲利克斯的 部长 .
他开始重新审视自己作为费利克斯大臣的人生前景。

“ [br'saɪdz] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] ,
“ **Besides , now I think of it , he must be Tu - Kila - Kila** ,
“ 除了 , 现在 我 思考 的 它 , 他 必须 是 图 - 基拉 - 基拉 ,
“此外, 现在想想, 他一定是图基拉基拉。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][hæz; hæz][ˈteɪkən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [greɪt] [gɑːd] , [huːm] [hiː, hi] [sluː] [wɪð; wɪθ]
because he has taken the life of the last great god , whom he slew with
因为 他 有 已采取 这 生活 的 这 最后的 伟大的 上帝 , 谁 他 一万 和
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ;

因为他夺去了最后一位伟大神祇的生命，他亲手杀死了这位神祇；

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðə; ði][laɪf][ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] — [hiː, hi][hoʊldz][aɪ'tiː] .

and therefore the life is now his — he holds it .
和 所以 这 生活 是 现在 他的 — 他 持有 它 .

因此，生命现在属于他了——他掌握着它。

" [fɪːlɪks] [wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfeɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ] [freɪ] [laɪn][ɪn][ə; eɪ]
" Felix was emboldened by this favorable opinion to strike out a fresh line in a
" 菲利克斯 曾是 加粗 经过 这 有利 观点 到 罢工 出去 一个 新鲜的 线 在 一个
[ˈfɜːrðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

further direction .
更远 方向 .

“费利克斯受到这一有利评价的鼓舞，决定朝着另一个方向开辟新道路。”

[hiː, hi] [stʊd] [ˈfɔːrwəd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .

He stood forward once more , and beckoned again for silence .
他 站立 向前 一次 更多的 , 和 招手 再次 为了 沉默 .

他再次站起身来，再次示意大家安静。

" [jes] , [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː, hi] [sed] [ˈkɑːmli] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ɑːrˌtɪkjʊˈleɪʃn] ,

" Yes , my people , " he said calmly , with slow articulation ,
" 是的 , 我的 人们 , " 他 说 平静地 , 和 慢的 关节 ,

“是的，我的子民们，”他平静地、缓慢地说道。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] [juː; jʊ] [prə'fes] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɪn'diːd] ,
" by the custom of your race and the creed you profess I am now indeed ,
" 经过 这 风俗 的 你的 种族 和 这 信条 你 宣称 我 是 现在 的确 ,

“按照你们民族的习俗和你们所信奉的信仰，我现在的的确是……”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [truːθ] , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [gɑːd] , [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .

and in every truth , the abode of your great god , Tu - Kila - Kila .
和 在 每一个 真相 , 这 住所 的 你的 伟大的 上帝 , 图 - 基拉 - 基拉 .

在所有真理中，你们伟大的神，图基拉基拉的居所。

[bʌt; bət] , [ˈfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But , furthermore , I have a new revelation to make to you .
但 , 此外 , 我 有 一个 新的 启示 到 制作 到 你 .

此外，我还有一个新的发现要告诉你。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [wei] .

I am going to instruct you in a fresh way .
我 是 去 到 指示 你 在 一个 新鲜的 方式 .

我将用一种全新的方式来指导你们。

[ðɪs] [kriːd] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈerərz] .

This creed that you hold is full of errors .
这 信条 那 你 抓住 是 满的 的 错误 .

你所信奉的这种信条充满了谬误。

[æz; əz][ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [kɔːrs] , [noʊ] [ˈaɪləndər] [ˈhɪndərɪŋ] [em 'iː] .

As Tu - Kila - Kila , I mean to take my own course , no islander hindering me .
作为 图 - 基拉 - 基拉 , 我 意思是 到 拿 我的 自己的 课程 , 不 岛民 阻碍 我 .

作为图基拉基拉，我打算按自己的方式行事，没有岛民会阻碍我。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪˈpəʊz] [em 'iː] , [wʌt] [greɪt] [gɒdz][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [gɔ:t] [left] ?
If you try to depose me , what great gods have you now got left ?

如果你 尝试 到 免职 我 , 什么 伟大的 神 有 你 现在 得到 左边 ?

如果你们胆敢废黜我, 你们还剩下什么伟大的神明可以依靠?

[nʌn] , [seɪv] [ˈoʊnli][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [maɪ] [ˈministəz] .
None , save only Fire and Water , my ministers .

没有任何 , 节省 仅有的 火 和 水 , 我的 部长们 .

除了火和水, 我的两位大臣, 别无其他。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ; [fɔ:r; fər][aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [eɪ 'em] [naʊ] [ti ju] - ['kɪlə] -
King of the Rain there is none ; for I , who was he , am now Tu - Kila -
国王 的 这 雨 那里 是 没有任何 ; 为了 我 , WHO 曾是 他 , 是 现在 图 - 基拉 -
['kɪlə] .
Kila .
基拉 .

没有雨之王; 因为我, 曾经的雨之王, 现在就是图基拉基拉。

[ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , [seɪv] [ˈoʊnli][em 'iː] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ]
Tu - Kila - Kila there is none , save only me ; for the other , that was , I
图 - 基拉 - 基拉 那里 是 没有任何 , 节省 仅有的 我 ; 为了 这 其他 , 那 曾是 , 我
[hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] .
have fought and conquered .
有 战斗 和 征服 .

图基拉基拉, 除了我之外, 别无他人; 至于其他的, 那些曾经的, 我已经战斗并征服了。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
The Queen of the Clouds is with me .

这 女王 的 这 云 是 和 我 .

云之女王与我同在。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
The King of the Birds is with me .

这 国王 的 这 鸟类 是 和 我 .

鸟中之王与我同在。

[kən'sɪdər] , [ðen] , [oʊ] [frendz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [juː 'es][ɔ:l] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊwər] [tuː; tə]
Consider , then , O friends , that if you kill us all , you will have nowhere to
考虑 , 然后 , 哦 朋友们 , 那 如果 你 杀 我们 全部 , 你 将要 有 无处 到
[tɜ:rn] ;
turn ;
转动 ;

朋友们, 请想想, 如果你们把我们都杀了, 你们将无处可逃;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [kwart] ['gɔ:dləs] . "
you will be left quite godless . "

你 将要 是 左边 相当 无神论者 . "

你将彻底失去信仰。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈmɜ:mɜ-d] , [ˈʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [hæf] [ˈpʌz(ə)ld] .
" It is true , " the people murmured , looking about them , half puzzled .

" 它 是 真的 , " 这 人们 低声说道 , 寻找 关于 他们 , 一半 困惑 .

"确实如此,"人们低声说道, 环顾四周, 有些困惑。

" [hiː; hi][ɪz] [waɪz] .
" He is wise .

" 他 是 明智的 .

他很睿智。

[hiː; hi] [spi:ks] [wel] .
He speaks well .

他 说话 出色地 .

他口才很好。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][,ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
He is indeed a Tu - Kila - Kila .
 他 是 的确 一个 图 - 基拉 - 基拉 .

他确实是图基拉基拉人。

" ['fi:lɪks] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .
" Felix pressed his advantage home at once .
 " 菲利克斯 按下 他的 优势 家 在 一次 .

菲利克斯立即将优势扩大到最大。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['sɑ:ləm] ['fɔ:rfɪŋgə] .
" Now listen , " he said , lifting up one solemn forefinger .
 " 现在 听 , " 他 说 , 举重 向上 一 庄严 食指 .

“现在听着,”他说道, 同时严肃地举起一根食指。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
" I come from a country very far away ,
 " 我 来 从 一个 国家 非常 远的 离开 ,

我来自一个非常遥远的国家,

[wer] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər] ['betər] [baɪ] ['meni] [jæmz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .
where the customs are better by many yams than those of Boupari .
 在哪里 这 海关 是 更好的 经过 许多 山药 比 那些 的 - .

那里的风俗比布帕里好得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'di:d] [,ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] — [jɜ; jər][gɑ:d] ,
And now that I am indeed Tu - Kila - Kila — your god ,
 和 现在 那 我 是 的确 图 - 基拉 - 基拉 — 你的 上帝 ,

既然我确实是图基拉基拉——你们的神,

[jɜ; jər]['mæstər] — [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˈɔ:ltər][sʌm; səm][ʌv; əv][jɜ; jər] ['kʌstəmz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə]
your master — I will change and alter some of your customs that seem to
 你的 掌握 — 我 将要 改变 和 改变 一些 的 你的 海关 那 似乎 到

[,em 'i:] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [moʊst][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] .
me here and now most undesirable .
 我 这里 和 现在 最多 不理想的 .

你的主人——我会改变和改正你的一些习俗, 在我看来, 这些习俗现在非常不妥。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] — [hɪr] [ðɪs] ! — [aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ɔ:l] ['kænɪbəlɪzəm] .
In the first place — hear this ! — I will put down all cannibalism .
 在 这 第一的 地方 — 听到 这 ! — 我 将要 放 向下 全部 食人行为 .

首先——听好了! ——我将彻底取缔一切食人习俗。

[noʊ][mæn][[æ; ɹ] [i:t] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [fleɪ] [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .
No man shall eat of human flesh on pain of death .
 不 男人 将 吃 的 人类 肉 在 疼痛 的 死亡 .

任何人不得食用人肉, 违者处以死刑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [noʊ][mæn][[æ; ɹ] [kʊk] [ɔ:r] [i:t] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][lɑ:vi:tə] ,
And to begin with , no man shall cook or eat the body of Lavita ,
 和 到 开始 和 , 不 男人 将 厨师 或者 吃 这 身体 的 拉维塔 ,

首先, 任何人都不准烹饪或食用拉维塔的遗体。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['seɪmi:] .
the son of Sami .
 这 儿子 的 萨米 .

萨米的儿子。

[ɑ:n] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] — [aɪ] , [,ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
On that I am determined — I , Tu - Kila - Kila .
 在 那 我 是 决定 — 我 , 图 - 基拉 - 基拉 .

对此我已下定决心——我, 图基拉基拉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [dɪŋ][ə; eɪ][pɪt] ,
The King of the Birds and I , we will dig a pit ,
这 国王 的 这 鸟类 和 我 , 我们 将要 挖 一个 坑 ,
鸟王和我, 我们将挖一个坑,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈberi] [ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns][jɔ:; jər][gɑ:d] ,
and we will bury in it the corpse of this man that was once your god ,
和 我们 将要 埋葬 在 它 这 尸体 的 这 男人 那 曾是 一次 你的 上帝 ,
我们将把这位曾经是你们神的人的尸体埋葬在这里。

[ænd; ənd] [hu:m] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪkɪdnəs] [kəmˈpeld] [em ˈi:][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
and whom his own wickedness compelled me to fight and slay ,
和 谁 他的 自己的 邪恶 被迫 我 到 斗争 和 杀戮 ,
而他自身的邪恶迫使我与他战斗并将其杀死。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈvent] [mɔ:ɾ] [ˈkru:əltɪ] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] .
in order to prevent more cruelty and bloodshed .
在 命令 到 防止 更多的 残酷 和 流血事件 .
为了防止更多的残忍和流血事件发生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [stʊd] [ʌp] , [ɔ:l] [red] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **The young chief stood up , all red in his wrath , and interrupted him ,**
" 这 年轻的 首席 站立 向上, 全部红色的 在 他的 愤怒 , 和 中断 他 ,
[ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:ɾəl] - [stoʊn] [ˈhætʃɪt] .
brandishing a coral - stone hatchet .
挥舞 一个 珊瑚 - 石头 斧头 .
“年轻的酋长站了起来, 气得满脸通红, 挥舞着一把珊瑚石斧, 打断了他的话。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈblæsfəmi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This is blasphemy , " he said .**
" 这 是 亵渎神明 , " 他 说 .
“这是亵渎神明,”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [ʃɪr] [ræŋk] [ˈblæsfəmi] .
" **This is sheer rank blasphemy .**
" 这 是 透明 秩 亵渎神明 .
“这简直是赤裸裸的亵渎。”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][na:t] [gʊd] [wɜ:rdz] .
These are not good words .
这些 是 不是 好的 字 .
这些话不好。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [bæd][ˈmedɪs(ə)n] .
They are very bad medicine .
他们 是 非常 坏的 药品 .
它们是非常糟糕的药物。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈkɔ:ɾŋ] [ɪz][noʊ] [tru:] [tɪ ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
The white - faced Korong is no true Tu - Kila - Kila .
这 白色的 - 面对 科龙 是 不 真的 图 - 基拉 - 基拉 .
白脸科龙并非真正的图基拉基拉。

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɪz][ˈi:v(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [aɪ ˈti:] .
His advice is evil — and ill - luck would follow it .
他的 建议 是 邪恶的 — 和 患病的 - 运气 会 跟随 它 .
他的建议是邪恶的——而且会带来厄运。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] - .
He wishes to change the sacred customs of Boupari .
他 愿望 到 改变 这 神圣 海关 的 - .
他想改变布帕里神圣的习俗。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][na:t] [wel] .
Now , that is not well .
现在 , 那 是 不是 出色地 .

这可不太妙。

[maɪ][ˈkaʊns(ə)][ɪz] [ðɪs] : [let][ju: 'es] [i:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ən'les] [hi:; hi] [tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
My counsel is this : let us eat him now , unless he changes his heart ,
我的 法律顾问 是 这 : 让 我们 吃 他 现在 , 除非 他 变化 他的 心 ,
我的建议是: 除非他回心转意, 否则我们现在就把他吃了。

[ænd; ənd] [ə'mendz] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [pɑ:'teɪks] , [æz; əz][ɪz] [raɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][lə:vi:tə]
and amends his ways , and partakes , as is right , of the body of Lavita
和 修改 他的 方式 , 和 参与者 , 作为 是 正确的 , 的 这 身体 的 拉维塔
,
,
,

他改过自新, 并按理说享用了拉维塔的遗体。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['seimi:] .
the son of Sami .
这 儿子 的 萨米 .

萨米的儿子。

" [ðə; ði] [ə'sembli] [sweɪ] [ˈvɪzəbli] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
" The assembly swayed visibly , this way and that ,
" 这 集会 摇摆 明显地 , 这 方式 和 那 ,
“集会明显地左右摇晃,

[sʌm; səm] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [jʌŋ] [tʃi:f] ,
some inclining to the conservative view of the rash young chief ,
一些 倾斜 到 这 保守的 看法 的 这 皮疹 年轻的 首席 ,
有些人倾向于这位鲁莽的年轻首领的保守观点,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈlɪbəərəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [ˈwɔ:riər] .
and others to the cautious liberalism of the gray - haired warrior .
和 其他的 到 这 谨慎 自由主义 的 这 灰色的 - 头发 战士 .
还有一些人则持谨慎的自由主义观点, 认为这是白发战士的风格。

[ˈfi:lɪks] [ˈnoʊtɪd][ðer; ðər][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ðɪs] [taɪm] [sti:l] [mɔ:ɹ] [əˈθɔ:ɹətetɪvli]
Felix noted their division , and spoke once more , this time still more authoritatively
菲利克斯 著名的 他们的 分配 , 和 辐 一次 更多的 , 这 时间 仍然 更多的 权威地
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
费利克斯注意到他们的分歧, 再次开口说话, 这次的语气比以往任何时候都更加权威。

" [fɜ:rðər'mɔ:ɹ] , " [hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [hɪr] [em 'i:] .
" Furthermore , " he said , " my people , hear me .
" 此外 , " 他 说 , " 我的 人们 , 听到 我 .
“此外,”他说, “我的子民们, 请听我说。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ɪp] [prəˈpeld] [baɪ][ˈfaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
As I came in a ship propelled by fire over the high waves of the sea ,
作为 我 来了 在 一个 船 推进 经过 火 超过 这 高的 波浪 的 这 海 ,
当我乘坐一艘由火焰驱动的船, 越过汹涌的海浪而来时,

[soʊ][aɪ][goʊ] [ə'wei] [ɪn][wʌn] .
so I go away in one .
所以 我 去 离开 在 一 .

所以我乘一辆车离开了。

[wiː; wi] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] - .
We watch for such a ship to pass by Boupari .
我们 手表 为了 这样的 一个 船 到 经过 经过 - .

我们密切关注着是否有这样的船只经过布帕里。

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] — [ə'pɑ:n] [huːz] [laɪf][aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
When it comes , the Queen of the Clouds — upon whose life I place a great
什么时候 它 来 , 这 女王 的 这 云 — 之上 谁 生活 我 地方 一个 伟大的
[tə'buː] ;
Taboo ;
忌讳 ;

当它到来时，云之女王——我对其生命立下重大禁忌；

[let][noʊ][mæn] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][æɪ; ət][hɪz; ɪz] ['perəl] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
let no man dare to touch her at his peril ; if he does ,
让 不 男人 敢 到 触碰 她 在 他的 危险 ; 如果 他 做 ,

任何人胆敢碰她，必将付出惨痛的代价；若有人胆敢碰她，

[aɪ] [wɪl] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [kɪld] [lɑːviːtə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['seɪmiː] .
I will rush upon him and kill him as I killed Lavita , the son of Sami .
我 将要 匆忙 之上 他 和 杀 他 作为 我 被杀 拉维塔 , 这 儿子 的 萨米 .

我将冲上前去，像杀死萨米的儿子拉维塔一样杀死他。

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] ,
When it comes , the Queen of the Clouds , the King of the Birds , and I ,
什么时候 它 来 , 这 女王 的 这 云 , 这 国王 的 这 鸟类 , 和 我 ,

当那一刻来临，云之女王、鸟之王和我，

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði][lənd] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,
we will go away back in it to the land whence we came ,
我们 将要 去 离开 后退 在 它 到 这 土地 何处 我们 来了 ,

我们将乘着它回到我们来时的故土。

[ænd; ənd][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv] - .
and be quit of Boupari .
和 是 辞职 的 - .

远离布帕里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [aɪ 'ti:] ['faɪrləs] [ɔːr] ['ɡɑːdləs] .
But we will not leave it fireless or godless .
但 我们 将要 不是 离开 它 无火 或者 无神论者 .

但我们不会让这里变得没有火，也没有神灵。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [fɑːr][lənd] , [aɪ] [wɪl] [send] [aʊt] ['mesɪndʒəz] ,
When I return back home again to my own far land , I will send out messengers ,
什么时候 我 返回 后退 家 再次 到 我的 自己的 远的 土地 , 我 将要 发送 出去 信使 ,

当我回到我遥远的故土时，我会派出使者，

['veri] [ɡʊd] [men] ,
very good men ,
非常 好的 男人 ,

非常优秀的人，

[huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)] [baɪ] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ] ['evər] [nuː] ,
who will tell you of a God more powerful by much than any you ever knew ,
WHO 将要 告诉 你 的 一个 上帝 更多的 强大的 经过 很多 比 任何 你 曾经 知道 ,

他会告诉你一位比你以往所知的任何神都更加强大的神。

[ænd; ənd] ['veri] ['raɪtʃəs] .
and very righteous .
和 非常 正义 .

而且非常正直。

[ðeɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['nevə] [dri:md] [ʌv; əv] .
They will teach you great things you never dreamed of .

他们 将要 教 你 伟大的 事物 你 绝不 梦见 的 .

他们会教给你你从未梦想过的伟大事物。

[ðɜ:fɔ:r] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [tu:; tə][jɔ:; jər] [oʊn] ['hoʊmz] ,
Therefore , I ask you now to disperse to your own homes ,

所以 , 我 问 你 现在 到 分散 到 你的 自己的 房屋 ,

因此, 我现在请你们各自回家去。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd][aɪ] ['beri] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][lɑ:vi:tə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['seimi:] .
while the King of Birds and I bury the body of Lavita , the son of Sami .

尽管 这 国王 的 鸟类 和 我 埋葬 这 身体 的 拉维塔 , 这 儿子 的 萨米 .

鸟王和我一起埋葬了萨米的儿子拉维塔的遗体。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mjəriəl][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
" All this time Muriel had been seated on the ground , listening with profound

" 全部 这 时间 穆里尔 有 到过 坐着 在 这 地面 , 聆听 和 深刻的

[ɪntrəst] ,
interest ,

兴趣 ,

“这段时间里, 穆里尔一直坐在地上, 饶有兴致地听着。”

[bʌt; bət] ['skersli] [ʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðʊʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][hɜ:r; hər][sɪks]
but scarcely understanding a word , though here and there , after her six

但 几乎 理解 一个 单词 , 尽管 这里 和 那里 , 后 她 六

[mʌnθs] - [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
months ' stay in the island ,

几个月 - 停留 在 这 岛 ,

但她在岛上待了六个月后, 几乎听不懂人话, 尽管偶尔也能听懂一些。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
a single phrase was dimly intelligible to her .

一个 单身的 短语 曾是 依稀 可理解的 到 她 .

她隐约听懂了一句话。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][jɪ:; ji] [roʊz] , [ænd; ənd] ,
But now , at this critical moment she rose , and ,

但 现在 , 在 这 批判的 片刻 她 玫瑰 , 和 ,

但是, 就在这关键时刻, 她站了起来, 并且

['stændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [baɪ] ['fi:lɪksɪz] [saɪd][ɪn][hɜ:r; hər] ['spɔ:tləs] [ˈɪŋɡlɪ] ['pjʊərəti] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'sembld]
standing upright by Felix's side in her spotless English purity among those assembled

常设 直立 经过 菲利克斯的 边 在 她 一尘不染 英语 纯度 之中 那些 组装

['sævɪdʒɪz] ,
savages ,

野蛮人 ,

她身旁挺直腰杆, 站在费利克斯身边, 展现出她纯洁无瑕的英国气质, 与周围聚集的野蛮人形成鲜明对比。

[jɪ:; ji] ['pɔɪntɪd] [dʒʌst][wʌns][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈʌp'lɪftɪd] ['fɪŋɡər][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
she pointed just once with her uplifted finger to the calm vault of heaven ,

她 尖 只是 一次 和 她 提升 手指 到 这 冷静的 金库 的 天堂 ,

她只抬起一根手指, 指向平静的苍穹。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and then across the moonlit horizon of the sea ,

和 然后 穿过 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 地平线 的 这 海 ,

然后越过月光照耀下的海平线,

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [hʌt] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - .
and last of all to the clustering huts and villages of Boupari .

和 最后的 的 全部 到 这 聚类 小屋 和 村庄 的 - .

最后, 我们来到了布帕里村的成片茅屋和村庄。

“ [tel] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈfiːlɪks] , [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [lɪps] ,
“ **Tell them** , ” **she said to Felix** , **with blanched lips** ,
“ 告诉 他们 , ” 她 说 到 菲利克斯 , 和 焯水 嘴唇 ,
“告诉他们,”她嘴唇苍白地对费利克斯说。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɪrləs] [vɔɪs] ,
but without one sign of a tremor in her fearless voice ,
但 没有 一 符号 的 一个 震颤 在 她 无畏 嗓音 ,
但她那无畏的声音中没有一丝颤抖。

“ [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [wen] [aɪ] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
“ **I will pray for them to Heaven** , **when I go across the sea** ,
“ 我 将要 祈祷 为了 他们 到 天堂 , 什么时候 我 去 穿过 这 海 ,
“当我渡海之后,我会为他们向上帝祈祷。”

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [pæt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
and will think of the children that I loved to pat and play with ,
和 将要 思考 的 这 孩子们 那 我 喜爱 到 拍 和 玩 和 ,
我会想起那些我曾经很喜欢抚摸和玩耍的孩子们,

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [aʊt] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði] [weɪvz] ,
and will send out messengers from our home beyond the waves ,
和 将要 发送 出去 信使 从 我们的 家 超过 这 波浪 ,
我们将从我们位于海彼岸的家园派出使者,

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈwaɪzər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːə] [ænd; ənd] [ˈbetər] .
to make them wiser and happier and better .
到 制作 他们 更明智 和 更快乐 和 更好的 .
让他们变得更睿智、更快乐、更优秀。

“ [ˈfiːlɪks] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [pjʊr] [ˈwʊmənli]
“ **Felix translated her simple message to them in its pure womanly**
“ 菲利克斯 翻译 她 简单的 信息 到 他们 在 它是 纯的 女性
[ˈɡʊdnəs] .
goodness .
善良 .
“菲利克斯用她纯粹的女性善良,将她简单的信息传达给了他们。”

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] .
Even the natives were touched .
甚至 这 本地人 是 感动 .
就连当地居民也深受感动。

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
They whispered and hesitated .
他们 低声说道 和 犹豫了一下 .
他们低声交谈,犹豫不决。

[ðen] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmɜːmɜːd] [dɪˈbeɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [stʊd] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz]
Then after a time of much murmured debate , **the King of Fire stood forward as**
然后 后 一个 时间 的 很多 低声说道 辩论 , 这 国王 的 火 站立 向前 作为
[ə; eɪ] [ˈmiːdiətər] .
a mediator .
一个 调解员 .
经过一阵低声的争论后,火之王站出来调解。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔrəkl] , [oʊ] [ˈkɔːrɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [nɑːt] [tuː; tə] [ˌpriːˈdʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
“ **There is an oracle** , **O Korong** , ” **he said** , ” **not to prejudge the matter** ,
“ 那里 是 一个 神谕 , 哦 科龙 , ” 他 说 , ” 不是 到 预先判断 这 事情 ,
“神谕说,奥·科龙,”他说,“不要预先判断这件事,

[wɪtʃ] [dɪ'saɪdʒ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:ntʃ] - [ʃel] [æt; ət][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [groʊv] [ɪn][ðə; ðɪ]
which decides all these things — a great conch - shell at a sacred grove in the
哪个 决定 全部 这些 事物 — 一个 伟大的 海螺 - 壳 在 一个 神圣 树林 在 这
[ˈneɪbəɪrɪŋ] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][əloʊə] [ˈmɔnə] .
neighboring island of Aloa Mauna .
邻接 岛 的 芦荟 莫纳 .

决定这一切的是邻近的阿洛阿毛纳岛上神圣树林中的一个巨大的海螺。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ðɪ]['hoʊli:ɪst] [ˈbrækɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊə; ɑ:r]['hoʊli] [rɪˈlɪdʒən] .
It is the holiest oracle of all our holy religion .
它 是 这 最神圣的 神谕 的 全部 我们的 圣 宗教 .

它是我们所有神圣宗教中最神圣的神谕。

[wi:; wi][ɡɔdz] [ænd; ænd] [men] [ʌv; əv] - [hæv; həv]['teɪkən]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ænd][hæv; həv]
We gods and men of Boupari have taken counsel together , and have
我们 神 和 男人 的 - 有 已采取 法律顾问 一起 , 和 有
[kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
come to a conclusion .
来 到 一个 结论 .

我们布帕里诸神和凡人经过商议，达成了一致意见。

[wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [kə'hnu:] [ænd; ænd] [send] [men] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑ:n][ðər; ðər]['feɪsɪz] [tu:; tə]
We will put forth a canoe and send men with blood on their faces to
我们 将要 放 前进 一个 独木舟 和 发送 男人 和 血 在 他们的 面孔 到
[ɪn'kwaɪər][æt; ət][əloʊə] [ˈmɔnə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [greɪt] [ˈbrækɪ] .
inquire at Aloa Mauna of the very great oracle .
查询 在 芦荟 莫纳 的 这 非常 伟大的 神谕 .

我们将划着独木舟，派出脸上沾满鲜血的人去阿洛阿·毛纳询问伟大的神谕。

[tɪl] [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , [nɔ:r][nɑ:t][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
Till then , you are neither Tu - Kila - Kila , nor not Tu - Kila - Kila .
直到 然后 , 你 是 两者都不 图 - 基拉 - 基拉 , 也不 不是 图 - 基拉 - 基拉 .

到那时，你既不是Tu-Kila-Kila，也不是Tu-Kila-Kila。

[aɪ ˈti:] [bi'hu:v] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ][ɡɔdz] .
It behooves us to be very careful how we deal with gods .
它 理应 我们 到 是 非常 小心 如何 我们 交易 和 神 .

我们对待神灵的方式务必非常谨慎。

[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [stænd] [raʊnd] [jɔr; jər] [ˈpri:sɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ænd] [ɡɑ:rd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
Our people will stand round your precinct in a row , and guard you with
我们的 人们 将要 站立 圆形的 你的 辖区 在 一个 排 , 和 警卫 你 和
[ðər; ðər] [spiə] .
their spears .
他们的 长矛 .

我们的人民将列队站在你的领地周围，用长矛保卫你。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [tə'bu:z] [laɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [nɔ:r] [ðeɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] : [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
You shall not cross the taboo line to them , nor they to you : all shall be
你 将 不是 又 这 忌讳 线 到 他们 , 也不 他们 到 你 : 全部 将 是
[ˈnu:trəl] .
neutral .
中性的 .

你不可越过对他们的禁忌线，他们也不可越过对你而言的禁忌线：所有人都要持中立。

[fu:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][leɪd][baɪ][ðə; ðɪ][laɪn] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [mɔ:rn] , [nu:n] , [ænd; ænd] [naɪt] ;
Food shall be laid by the line , as always , morn , noon , and night ;
食物 将 是 铺设 经过 这 线 , 作为 总是 , 早晨 , 中午 , 和 夜晚 ;
食物要像往常一样，早、中、晚都摆放在队伍旁边；

[ænd; ənd][jɔː; jə] [ˈʌɹ,douz] [jæl; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][na:t] [kʌm] [aʊt] .
and your Shadows shall take it in ; but you shall not come out .
和 你的 阴影 将 拿 它 在 ; 但 你 将 不是 来 出去 .

你的影子会将它吞噬；但你将无法逃脱。

[ˈni:ðər] [jæl; ʃəl][ju:; jʊ] [ˈberi] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][lɑ:vi:tə] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['seimi:] .
Neither shall you bury the body of Lavita , the son of Sami .
两者都不 将 你 埋葬 这 身体 的 拉维塔 , 这 儿子 的 萨米 .

你们也不可埋葬萨米的儿子拉维塔的尸体。

[tɪl] [ðə; ði] [kəˈnu:] [kʌmz] [bæk] [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ra:t][ðer; ðər] .
Till the canoe comes back it shall lie in the sun and rot there .
直到 这 独木舟 来 后退 它 将 说谎在 这 太阳 和 腐烂 那里 .

在独木舟归来之前，它将一直躺在阳光下腐烂。

" [hi; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [twɑ:z] .
" **He clapped his hands twice .**
" 他 鼓掌 他的 双手 两次 .

他拍了两下手。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][tɑ:m] - [tɑ:m][bɪˈɡæɪn] [tu:; tə] [bi:t] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
In a moment a tom - tom began to beat from behind ,
在 一个 片刻 一个 汤姆 - 汤姆 开始 到 打 从 在后面 ,

突然，身后传来一阵咚咚的鼓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɔ:l] [ˈkraʊdɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] .
and the people all crowded without the circle .
和 这 人们 全部 挤 没有 这 圆圈 .

人们都挤在一起，没有围成一个圈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ˌɑ:stenˈteɪʃəsli] [ænd; ənd] [meɪd] [təˈbu:] .
The King of Fire came forward ostentatiously and made taboo .
这 国王 的 火 来了 向前 炫耀地 和 制成 忌讳 .

火之王高调登场，打破了禁忌。

" [ɪf] , [ˈeni] [mæn] [krɔ:s] [ðɪs] [laɪn] , " [hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [drounɪŋ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] ,
" **If , any man cross this line , " he said in a droning sing - song ,**
" 如果 , 任何 男人 叉 这 线 , " 他 说 在 一个 无人机 唱歌 - 歌曲 ,

“如果任何人越过这条线，”他用单调的语调说道，

" [tɪl] [ðə; ði] [kəˈnu:] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbræk]l [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɑ:n][əloʊə] [ˈmɒnə] , [aɪ] ,
" **till the canoe return from the great oracle of our faith on Aloa Mauna , I ,**
" 直到 这 独木舟 返回 从 这 伟大的 神谕 的 我们的 信仰 在 芦荟 莫纳 , 我 ,

“直到独木舟从我们信仰的伟大神谕之地阿洛阿毛纳山返回，我，

[ˈfaɪər] , [wɪl] [skɔ:rtɪ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈsɪndər] [ænd; ənd] [ˈæfɪz] .
Fire , will scorch him into cinder and ashes .
火 , 将要 烧焦 他 进入 煤渣 和 灰烬 .

烈火会将他烧成灰烬。

[ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [trænzˈɡres] , [aɪ] [wɪl] [pɪtʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][pɑ:m] [ɔɪl] ,
If any woman transgress , I will pitch her with palm oil ,
如果 任何 女士 越界 , 我 将要 沥青 她 和 棕榈 油 ,

若有女子胆敢违抗，我将用棕榈油泼她。

[ænd; ənd] [laɪt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læmp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmu:nləs] [naɪt] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] .
and light her up for a lamp on a moonless night to lighten this temple .
和 光 她 向上 为了 一个 灯 在 一个 无月 夜晚 到 减轻 这 寺庙 .

在没有月光的夜晚，点燃她作为一盏灯，照亮这座寺庙。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈɑ:rks] - [tu:θ] [spiə] .
" **The King of Water distributed shark's - tooth spears .**
" 这 国王 的 水 分布式 鲨鱼的 - 齿 长矛 .

水之王分发了鲨鱼牙长矛。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ][greɪt][ˈserɪd][wɔːl][hemd][ɪn][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːənz][ɔːl][raʊnd] ,
At once a great serried wall hemmed in the Europeans all round ,
在 一次 一个 伟大的 串联 墙 包边 在 这 欧洲人 全部 圆形的 ,
一道巨大的、层层叠叠的墙瞬间将欧洲人四面包围起来。

[ænd; ænd][ðeɪ][sæt][daʊn][tuː; tə][weɪt] , [ðə; ði][θriː][waɪts][təˈgeðər] ,
and they sat down to wait , the three whites together ,
和 他们 卫星 向下 到 等待 , 这 三 白人 一起 ,
于是, 三个白人坐下来等候。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌpʃɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmiʃ(ə)n][tuː; tə][əloʊə][ˈmɒnə] .
for the upshot of the mission to Aloa Mauna .
为了 这 结果 的 这 使命 到 芦荟 莫纳 .
前往阿洛亚毛纳山的任务最终结果如何?

[ænd; ænd][ðə; ði][dɑːn][naʊ][gliːmd][red][ɑːn][ðə; ði][ˈiːstərn][həˈraɪz(ə)n] .
And the dawn now gleamed red on the eastern horizon .
和 这 黎明 现在 闪闪发光 红色的 在 这 东 地平线 .
黎明时分, 东方的地平线上泛起了一片红光。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

— [æt; ət][siː] : [ɔːf] - .
— **AT SEA : OFF BOUPARI** .
— 在 海 : 离开 - .
— 海上: 布帕里岛附近。

[θɜːrˈtiːn][deɪz][aʊt][frʌm; frəm][ˈsɪdni] , [ðə; ði][gʊd][ʃɪp][ɔːstrəˈleɪzn][wʌz; wəz][ˈhɪrɪŋ][ðə; ði]
Thirteen days out from Sydney , the good ship Australasian was nearing the
十三 天 出去 从 悉尼 , 这 好的 船 澳大利亚 曾是 临近 这
[ˈrkweɪtər] .
equator :
赤道 .
从悉尼出发十三天后, 这艘名为“澳大拉西亚”号的巨轮即将抵达赤道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][klɔːk][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkæptɪn] ([ɔːf][ˈduːti])
It was four of the clock in the afternoon , and the captain (off duty)
它 曾是 四 的 这 钟 在 这 下午 , 和 这 队长 (离开 责任)
[peɪst][ðə; ði][dek] ,
paced the deck ,
踱步 这 甲板 ,
当时是下午四点, 船长(下班)在甲板上踱步。

[ˈpʌfɪŋ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [ænd; ænd][ˈtɔːkɪŋ][ˈaɪdli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒər][ɑːn][ˈfɔːrmər][ɪksˈpiəriənsɪz] .
puffing a cigar , and talking idly with a passenger on former experiences .
抽气 一个 雪茄 , 和 说 闲散地 和 一个 乘客 在 以前的 经历 .
一边抽着雪茄, 一边和一位乘客闲聊着过去的经历。

[eɪt][ˈbelz][went][ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ; [taɪm][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ˈwaːtʃɪz] .
Eight bells went on the quarter - deck ; time to change watches .
八 铃铛 去 在 这 四分之一 - 甲板 ; 时间 到 改变 手表 .
八声钟响在甲板上; 该换班了。

" [ðɪs][ɪz][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekənd][trɪp][θruː][ðɪs][ˈtʃæn(ə)l] , " [ðə; ði][ˈkæptɪn][sed] ,
" **This is only our second trip through this channel ,** " **the captain said** ,
" 这 是 仅有的 我们的 第二 旅行 通过 这 渠道 , " 这 队长 说 ,
“这只是我们第二次穿越这条海峡,”船长说。

[geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ðæt] [stʊd] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði]
gazing across with a casual glance at the palm - trees that stood dark against the
凝视 穿过 和 一个 随意的 瞥一眼 在 这 棕榈 - 树木 那 站立 黑暗的 反对 这
[bluː] [hə'raɪz(ə)n] .
blue horizon .
蓝色的 地平线 .

她漫不经心地瞥了一眼远处，蓝色的地平线上，棕榈树显得格外浓重。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gʊð][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈiːstwərd] , [hɪr] , [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [riːfs] .
“ **We used to go a hundred miles to eastward , here , to avoid the reefs** .
“ 我们 用过的 到 去 一个 百 英里 到 向东 , 这里 , 到 避免 这 珊瑚礁 .
“过去，为了避开暗礁，我们常常向东走一百英里。”

[bʌt; bət][ləst] [ˈvɔɪdʒ] [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [wei] [kwɔɪt] [ˈseɪfli] — [ðʊð] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæsti]
But last voyage I came through this way quite safely — though we had a nasty
但 最后的 航程 我 来了 通过 这 方式 相当 安全 — 尽管 我们 有 一个 可恶的
[ˈæksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] — [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] — [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] !
accident on the road — unavoidable — unavoidable !
事故 在 这 路 — 不可避免的 — 不可避免的 !

但上次我走这条路很安全——虽然我们在路上发生了一起严重的事故——无法避免——无法避免！

[bɪɡ] [siː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [friː] [ˈʊɹvər][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ʃoʊlz] ; [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æft] [ˌʌnəˈwerz] ,
Big sea was running free over the sunken shoals ; caught the ship aft unawares ,
大的 海 曾是 跑步 自由的 超过 这 凹陷 浅滩 ; 捕捉 这 船 后部 不知情 ,
汹涌的波涛肆虐地拍打着沉没的浅滩，船尾猝不及防。

[ænd; ænd] [stoʊv] [ɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɔːt,həʊlz] .
and stove in better than half a dozen portholes .
和 火炉 在 更好的 比 一半 一个 打 舷窗 .

炉灶位于六个以上的舷窗内。

[ˈleɪdɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [dek] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈliːnɪŋ] [ˈʊɹvər][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈɡʌn] ;
Lady passenger on deck happened to be leaning over the weather gunwale ;
女士 乘客 在 甲板 发生 到 是 倾斜 超过 这 天气 舷缘 ;
甲板上的女乘客碰巧倚靠在舷墙上；

[bɪɡ] [siː] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ɪts] [krest] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
big sea caught her up on its crest in a jiffy , lifted her like a baby ,
大的 海 捕捉 她 向上 在 它是 波峰 在 一个 瞬间 , 抬起 她 喜欢 一个 婴儿 ,
大海瞬间将她卷到浪尖，像托起婴儿一样将她托了起来。

[ænd; ænd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] [ˈdʒentli] , [dʒʌst][soʊ] , [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
and laid her down again gently , just so , on the bed of the ocean .
和 铺设 她 向下 再次 轻轻地 , 只是 所以 , 在 这 床 的 这 海洋 .
然后轻轻地，就那样把她放回了海床上。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .
By George , sir , I was annoyed .
经过 乔治 , 先生 , 我 曾是 恼怒 .

天哪，先生，我真是气炸了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈroʊməns] , [pʊr] [θɪŋ] ; [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈroʊməns] ;
It was quite a romance , poor thing ; quite a romance ;
它 曾是 相当 一个 浪漫 , 贫穷的 事物 ; 相当 一个 浪漫 ;

那真是一段浪漫的恋情啊，可怜的姑娘；真是一段浪漫的恋情啊；

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [soʊ][pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɔɪdʒ] .
we all felt so put out about it the rest of that voyage .
我们 全部 毛毡 所以 放 出去 关于 它 这 休息 的 那 航程 .

在那段航程的剩余时间里，我们都为此感到非常沮丧。

[jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ˈnefju:] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈθiədɔ:] [ˈθɜ:stən] , [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈɑ:frɪs] ,
Young fellow on board , nephew of Sir Theodore Thurstan , of the Colonial Office ,
年轻的 同伴 在 木板 , 侄子 的 先生 西奥多 瑟斯顿 , 的 这 殖民 办公室 ,
船上有个年轻人，是殖民地事务部西奥多·瑟斯顿爵士的侄子。

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈelis] — [ˈgɜ:lz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈelis] — [ˈfa:ðɜ:z] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn]
was in love with Miss Ellis — girl's name was Ellis — father's a parson
曾是 在 爱 和 错过 埃利斯 — 女孩们 姓名 曾是 埃利斯 — 父亲的 一个 牧师
[ˈsʌmwɐ] [daʊn] [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] — [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [si:] [tʊk] [hɜ:r; hər]
somewhere down in Somersetshire — and as soon as the big sea took her
某处 向下 在 萨默塞特郡 — 和 作为 很快 作为 这 大的 海 采取 她
[ʌp][ɑ:n][ɪts] [krest] ,
up on its crest ,
向上 在 它是 波峰 ,
他爱上了艾利斯小姐——女孩名叫艾利斯——她的父亲是萨默塞特郡某地的一位牧师——而当大海将她卷上波涛汹涌的

海面时，

[wʌt] [dʌz] [ˈθɜ:stən] [ɡoʊ][ænd; ənd][du:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʌps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] , [ænd; ənd] ,
what does Thurstan go and do , but he ups on the taffrail , and ,
什么 做 瑟斯顿 去 和 做 , 但 他 UPS 在 这 船尾栏杆 , 和 ,
瑟斯顿去了哪里？他爬上了船尾栏杆，然后.....

[bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɒbɪnsn] , [dʒʌmps][ˈoʊvər][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] . "
before you could say Jack Robinson , jumps over to save her . "
前 你 可以 说 杰克 罗宾逊 , 跳跃 超过 到 节省 她 . "
还没等你反应过来，杰克·罗宾逊就跳过去救她了。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [səkˈsi:d] ?
"**But he didn't succeed ?**
" 但 他 没有 成功 ?
但他并没有成功？

" [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] .
"**the passenger asked , with languid interest .**
" 这 乘客 问 , 和 慵懒的 兴趣 .
“乘客懒洋洋地问道。”

" [səkˈsi:d] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ?
"**Succeed , my dear sir ?**
" 成功 , 我的 亲爱的 先生 ?
“成功了吗，我亲爱的先生？ ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:] [ˈrʌnɪŋ] [twelv] [fi:t] [haɪ] [laɪk] [ðæt] ?
and with a sea running twelve feet high like that ?
和 和 一个 海 跑步 十二 脚 高的 喜欢 那 ?
海浪高达十二英尺？

[waɪ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] ,
Why , it was pitch dark ,
为什么 , 它 曾是 沥青 黑暗的 ,
原来，外面漆黑一片。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɜ:rf][ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði][ɡɪɡ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɡoʊ] [θru:] [aɪˈti:] .
and such a surf on that the gig could hardly go through it .
和 这样的 一个 冲浪 在 那 这 演出 可以 几乎 去 通过 它 .
当时浪很大，演出几乎无法进行。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʌft] [əˈweɪ] [ˈpensɪvli] .
"**The captain smiled , and puffed away pensively .**
" 这 队长 微笑 , 和 膨胀的 离开 若有所思地 .
船长微微一笑，若有所思地吐出一口烟。

“ [draʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [wið; wiθ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [kəmˈpəʊzər] .
“ **Drowned** , ” **he said , after a brief pause , with complacent composure** .
“ 溺水 , ” 他 说 , 后 一个 简短的 暂停 , 和 自满 镇定 .
“ 溺水了 , ” 他停顿了一下 , 语气平静而自满地说。

“ [draʊnd] .
“ **Drowned** .
“ 溺水 .

“溺水身亡。”

[draʊnd] .
Drowned .
溺水 .

溺水身亡。

[draʊnd] .
Drowned .
溺水 .

溺水身亡。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] .
Went to the bottom , both of 'em .
去 到 这 底部 , 两个都 的 - 呢 .

他们俩都跌到谷底了。

[ˈdeɪvɪ] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈlɑːkər] .
Davy Jones's locker .
戴维 琼斯 储物柜 .

戴维·琼斯的储物柜。

[bʌt; bət] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [kwaɪt] .
But unavoidable , quite .
但 不可避免的 , 相当 .

但这是不可避免的。

[ðiːz] [ˈæksədənts] [wɪl] [ˈhæpən] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [best] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][ˈlaɪnəz] .
These accidents will happen , even on the best - regulated liners .
这些 事故 将要 发生 , 甚至 在 这 最好的 - 受监管 衬垫 .

即使是管理最完善的班轮，也难免会发生这类事故。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] [tɑːm] , [ɪn][ðə; ði][ˈkjuːnə-d] [ˈsɜːrvɪs] — [seɪm] [ðæt] [boʊst] [ðeɪ]
Why , there was my brother Tom , in the Cunard service — same that boast they
为什么 , 那里 曾是 我的 兄弟 汤姆 , 在 这 冠达邮轮 服务 — 相同的 那 夸 他们
[ˈnevər] [lɔːst][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ;
never lost a passenger ;
绝不 丢失的 一个 乘客 ;

我哥哥汤姆在冠达邮轮公司工作——就是那个吹嘘自己从未失去过乘客的邮轮公司；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðər] [tɑːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɔːf][ðə; ði] [nɪʃˈfaʊndlənd] [ˈbæŋks] ,
there was my brother Tom , he was out one day off the Newfoundland banks ,
那里 曾是 我的 兄弟 汤姆 , 他 曾是 出去 一 天 离开 这 纽芬兰 银行 ,

当时我的哥哥汤姆在纽芬兰海岸附近，有一天他出海了。

[ˈhevi] [swel] [ˈsetɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːr] - - [nɔːr] - - [iːst] , [ˈaɪsˌbɜːgz] [əˈhed] , [ˈpæsɪndʒə]
heavy swell setting in from the nor ' - nor ' - east , icebergs ahead , passengers
重的 膨胀 环境 在 从 这 也不 - - 也不 - - 东方 , 冰山 前方 , 乘客

[ˈbætənd] [daʊn] — [bles] [maɪ] [soʊl] ,
battened down — Bless my soul ,
板条 向下 — 保佑 我的 灵魂 ,

东北方向涌来巨浪，前方有冰山，乘客们都系好安全带——我的天哪！

[haʊ] [ðæt] [laɪt] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
how that light seems to come and go , don't it ?
如何 那 光 似乎 到 来 和 去 , 不 它 ?

那束光好像忽明忽暗，不是吗？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [rɪ'flektɪd] [laɪt] , ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz]
It was a reflected light , flashing from the island straight in the captain's
" 它 曾是 一个 反映 光 , 闪烁 从 这 岛 直的 在 这 船长的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“那是一道反射光，从岛上直射到船长的眼睛里。”

[smɔ:l] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][tu:; tə][saɪz] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
small and insignificant as to size , but strong for all that in the full
小的 和 微不足道 作为 到 尺寸 , 但 强的 为了 全部 那 在 这 满的
[ˈtrɔ:pɪk(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,
tropical sunshine ,
热带 阳光 ,

虽然个头小巧不起眼，但在热带阳光的照射下却十分坚固。

[ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; ei] ['daɪmənd] [frʌm; frəm][ə; ei] [veɪɡ] [elɪ'veɪ](ə)n [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
and glittering like a diamond from a vague elevation near the centre of
和 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 从 一个 模糊的 海拔 靠近 这 中心 的
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

从岛屿中心附近一个模糊的高地上，它像钻石一样闪闪发光。

" [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['regjələr] [ɔ:rdər] , " [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [əb'zɜ:rvd] , [rɪ'flektɪvli] ,
Seems to come and go in regular order , " the passenger observed , reflectively ,
" 似乎 到 来 和 去 在 常规的 命令 , " 这 乘客 观察到 , 反思地 ,
[wɪð'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] .
withdrawing his cigar .
撤退 他的 雪茄 .

“似乎总是按部就班地来来去去，”乘客若有所思地说道，一边抽出雪茄。

" [lʊks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dʒʌst] [laɪk] ['neɪv(ə)l] ['sɪɡnəlɪŋ] .
Looks for all the world just like naval signalling .
" 看起来 为了 全部 这 世界 只是 喜欢 海军 信号传导 .
“看起来完全就像海军信号。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; ei]['moʊmənt] .
The captain paused , and shaded his eyes a moment .
" 这 队长 暂停 , 和 阴影 他的 眼睛 一个 片刻 .

船长顿了顿，用手遮了遮眼睛。

" [hæŋd] [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['sləʊli] .
Hanged if that isn't just what it is , " he answered , slowly .
" 绞刑 如果 那 不是 只是 什么 它 是 , " 他 回答 , 缓慢地 .

“如果这不是绞刑的话，那就是绞刑了，”他缓缓回答道。

" [ɪts] [ə; ei] [rɪɡd] - [ʌp] ['hi:liəgræf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [mɔ:rs] [koʊd] ; [dæʃ] [maɪ] [aɪz] [ɪf]
It's a rigged - up heliograph , and they're using the Morse code ; dash my eyes if
" 它是 一个 作弊 - 向上 日光仪 , 和 它们是 使用 这 莫尔斯 代码 ; 短跑 我的 眼睛 如果
[ðeɪ] [ɑ:nt] .
they aren't .
他们 不是 .

“那是一个改装过的日光信号仪，他们用的是摩尔斯电码；如果不是，我简直不敢相信自己的眼睛。”

[wɛl] , [ðɪs] [ɪz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] !
Well , this is civilization !
出色地 , 这 是 文明 !

这就是文明！

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ?
What the dickens can have come to the island of Boupari ?
什么 这 狄更斯 能 有 来 到 这 岛 的 - ?

布帕里岛上究竟发生了什么事？

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [dɑːrɪnd] [ˌjʊərəˈpiːən] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [nɔːr] ['evər][hæz; həz] [bɪn] .
There isn't a darned European soul in the place , nor ever has been .
那里 不是 一个 该死的 欧洲的 灵魂 在 这 地方 , 也不 曾经 有 到过 .

这里一个欧洲人都没有，过去也没有。

['æŋkərɪdʒ] [ʌn'seɪf] ; [noʊ] ['hɑːrbər] ; [bæd] [ri:f] ; [tu:] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['mɪʃənərɪz] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Anchorage unsafe ; no harbor ; bad reef ; too small for missionaries to make a
安克雷奇 不安全 ; 不 港口 ; 坏的 礁 ; 也 小的 为了 传教士 到 制作 一个
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

锚地不安全；没有港口；暗礁危险；面积太小，传教士无法以此为生。

[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [gɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][tu;; tə] [treɪd] [ɪn] . "
and natives got nothing worth speaking of to trade in . "
和 本地人 得到 没有什么 值得 请讲 的 到 贸易 在 . "

而当地居民几乎没有什么值得交换的东西。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ?
" What do they say ?
" 什么 做 他们 说 ?

他们说了什么？

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .
" the passenger asked , with suddenly quickened interest .
" 这 乘客 问 , 和 突然 加速 兴趣 .

“乘客突然来了兴致，问道。”

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [jet] , [sɜːr] ?
" How the devil should I tell you yet , sir ?
" 如何 这 魔鬼 应该 我 告诉 你 然而 , 先生 ?

“我该如何告诉您呢，先生？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlərɪk] ['grʌmpɪˌnes] .
" the captain retorted with choleric grumpiness .
" 这 队长 反驳 和 胆汁质 暴躁 .

“船长带着怒气和暴躁反驳道。”

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [siː] [aɪm] ['spelɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] , ['letər] [baɪ] ['letər] ?
" Don't you see I'm spelling it out , letter by letter ?
" 不 你 看 我是 拼写 它 出去 , 信 经过 信 ?

“难道你没看到我正在一个字一个字地拼写出来吗？”

[oʊ] , [ɑːr] , [iː] , [es] , [siː] , [juː] , [iː] , [juː] , [es] , [siː] , [oʊ] , [em] , [iː] , ['dʌbljuː] , [iː] ,
O , r , e , s , c , u , e , u , s , c , o , m , e , w , e ,
哦 , r , e , s , c , 你 , e , 你 , s , c , o , 米 , e , 西 , e ,

O, r, e, s, c, u, e, u, s, c, o, m, e, w, e,

[el] , [el] , [ə; eɪ] , [ɑːr] , [em] , [iː] , [diː] — [jes] .
I , I , a , r , m , e , d — Yes .
我 , 我 , 一个 , r , 米 , e , d — 是的 .

l、l、a、r、m、e、d——是。

[jes] , [aɪ] [twɪɡ] [aɪ 'ti:] .
yes , I twig it :
是的 , 我 枝条 它 :

是的, 我明白了。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒɒtɪd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
" **And the captain jotted it down in his note - book for some seconds**
" 和 这 队长 随手记下 它 向下 在 他的 笔记 - 书 为了 一些 秒
, [ˈsaɪləntli] .
, **silently** :
, 默默 :

“然后船长默默地把它记在笔记本上几秒钟。”

" [rʌn] [ʌp][ðə; ði][flæɡ][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ˈrʌʃɪŋ] ['heɪstɪli] [ˈfɔːrwəd] .
" **Run up the flag there , " he shouted , a moment later , rushing hastily forward .**
" 跑步 向上 这 旗帜 那里 , " 他 喊叫 , 一个 片刻 之后 , 匆忙 草草 向前 :
"把旗子升起来!"他喊道, 片刻后便匆匆冲了上前去。

" [stɑːp][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ˈwɔːkər] .
" **Stop her at once , Walker .**
" 停止 她 在 一次 , 沃克 :

“沃克, 立刻阻止她。”

[ˈiːzi] , [ˈiːzi] .
Easy , easy :
简单的 , 简单的 :

简单, 简单。

[ɡet] ['redi] [ðə; ði][ɡɪɡ] .
Get ready the gig :
得到 准备好 这 演出 :

准备好演出。

[wel] , [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [stɑːrt] ['eniweɪ] . "
Well , upon my soul , there is a rum start anyway ."
出色地 , 之上 我的 灵魂 , 那里 是 一个 朗姆酒 开始 反正 : "

唉, 说真的, 这事儿总算是有个好的开始吧。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [seɪ] ?
" **What does the message say ?**
" 什么 做 这 信息 说 ?

“信息说了什么? ”

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] .
" **the passenger inquired , with intense surprise .**
" 这 乘客 询问 , 和 激烈的 惊喜 :

“乘客惊讶地问道。”

" [seɪ] ?
" **Say ?**
" 说 ?

“说?

[wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] ,
Well , there's what I make it out , " the captain answered ,
出色地 , 有 什么 我 制作 它 出去 , " 这 队长 回答 ,

“嗯, 我就是这么认为的,”船长回答道。

[ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['letərz] .
handing him the scrap of paper on which he had jotted down the letters .
处理 他 这 废料 的 纸 在 哪个 他 有 随手记下 向下 这 信件 :

他把写着字母的那张纸条递给了他。

“ [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [brɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈendz] [ɔ:l] [raɪt] .

“ **I missed the beginning , but the end's all right .**
“ 我 错过 这 开始 , 但 这 结束的 全部 正确的 .

“我错过了开头，但结尾也还不错。”

[lʊk] [əˈlaɪv][ðer; ðər] , [bɔɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] .

Look alive there , boys , will you .
看 活 那里 , 男孩们 , 将要 你 .

伙计们，打起精神来。

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] .

Bring out the Winchester .
带来 出去 这 温彻斯特 .

把温彻斯特步枪拿出来。

[teɪk] [ˈkʌtləs] , [ɔ:l][hændz] .

Take cutlasses , all hands .
拿 弯刀 , 全部 双手 .

所有人拿起弯刀。

[aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [mɑːˈself][ɪn][hɜːr; hər] .

I'll go along myself in her .
患病的 去 沿着 我 在 她 .

我会亲自陪她一起去。

“ [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ,

“ **The passenger took the piece of paper on which he read ,**
“ 这 乘客 采取 这 片 的 纸 在 哪个 他 读 ,

乘客拿起那张纸，读了起来：

“ [ænd; ənd][send][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][ˈreskjʊː] [juː ˈes] .

“ **and send a boat to rescue us .**
“ 和 发送 一个 船 到 救援 我们 .

“派艘船来救我们。”

[kʌm] [wel] [ɑːrmd] .

Come well armed .
来 出色地 武装 .

务必全副武装。

[ˈsævɪdʒɪz][ɑːn] [gɑːrd] .

Savages on guard .
野蛮人 在 警卫 .

野蛮人严阵以待。

[ˈθɜːstən] , [ˈelɪs] .

Thurstan , Ellis .
瑟斯顿 , 埃利斯 .

瑟斯顿，埃利斯。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd] [mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“ **In less than three minutes the boat was lowered and manned , and the**
“ 在 较少的 比 三 分钟 这 船 曾是 降低 和 有人值守 , 和 这

[ˈkæptɪn] ,

captain ,
队长 ,

不到三分钟，小艇就被放下并配备了人员，船长也.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntɪstər] [sɪks] - ['ʃu:tər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['si:tɪd] [grɪm][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [tʊk]
with the Winchester six - shooter by his side , seated grim in the stern , took
和 这 温彻斯特 六 - 射击游戏 经过 他的 边 , 坐着 严峻 在 这 船尾 , 采取
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlə] .
command of the tiller .
命令 的 这 耕耘机 .

他身旁放着温彻斯特六发左轮手枪，神情严肃地坐在船尾，掌控着舵柄。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['fi:lɪks] [ænd; ənd] ['mjʊəriəlz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]
On the island it was the first day of Felix and Muriel's imprisonment in
在 这 岛 它 曾是 这 第一的 天 的 菲利克斯 和 穆里尔的 监禁 在
[ðə; ði] ['dʌsti] ['pri:sɪŋkt] [ʌv; əv][ti ju] - ['kɪlə] - - ['temp(ə)] .
the dusty precinct of Tu - Kila - Kila's temple .
这 尘土飞扬 辖区 的 图 - 基拉 - - 寺庙 .

在岛上，这是菲利克斯和穆里尔被囚禁在图基拉基拉神庙尘土飞扬的院落里的第一天。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:] ,
All the morning through ,
全部 这 早晨 通过 ,

整个上午，

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['bænjən] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rnər] ;
they had sat under the shade of a smaller banyan in the outer corner ;
他们 有 卫星 在下面 这 阴影 的 一个 较小的 榕树 在 这 外 角落 ;
他们坐在外角一棵较小的榕树荫下；

[fɔ:r; fər]['mjʊəriəl][kʊd; kəd] ['ni:ðər] ['entər] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] [hʌt] [nɔ:r][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] [wɪð; wɪθ]
for Muriel could neither enter the noisome hut nor go near the great tree with
为了 穆里尔 可以 两者都不 进入 这 令人厌恶的 小屋 也不 去 靠近 这 伟大的 树 和
[ðə; ði] ['skelɪtnz] [ɑ:n][ɪts] ['bræntɪz] ;
the skeletons on its branches ;
这 骷髅 在 它是 分支 ;

因为穆里尔既不能进入那间令人作呕的小屋，也不能靠近那棵枝繁叶茂、挂满骸骨的大树；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][sɪt] [wer] [ðə; ði] [ded] ['sæɪdʒɪz] ['bɑ:di] , [stɪl] ['festərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
nor could she sit where the dead savage's body , still festering in the sun ,
也不 可以 她 坐 在哪里 这 死的 野蛮人的 身体 , 仍然 溃烂 在 这 太阳 ,
她也无法坐在那具野蛮人的尸体所在的地方，那具尸体仍在阳光下腐烂。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [blu:] [flaɪz] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
attracted the buzzing blue flies by thousands ,
吸引 这 嗡嗡声 蓝色的 苍蝇 经过 数千 ,
成千上万只嗡嗡作响的蓝苍蝇被吸引了过来。

[tu:; tə][drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
to drink up the blood that lay thick on the earth in a pool around it .
到 喝 向上 这 血 那 躺 厚的 在 这 地球 在 一个 水池 大约 它 .
饮尽大地上浓稠的血泊。

[hɑ:rd][baɪ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sæt] , [ki:n] [æz; əz] [lɪŋks] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l][dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
Hard by , the natives sat , keen as lynxes , in a great circle just outside the
难的 经过 , 这 本地人 卫星 , 敏锐的 作为 猞猁 , 在 一个 伟大的 圆圈 只是 外部 这
[waɪt] [tə'bu:] - [laɪn] ,
white taboo - line ,
白色的 忌讳 - 线 ,

不远处，土著居民像猞猁一样敏锐地围坐在白色禁忌线外的一个大圆圈里。

[wer] , [wɪð; wɪθ] ['serɪd] [spiə] ,
where , with serried spears ,
在哪里 , 和 串联 长矛 ,
在那里，手持一排长矛，

[ðeɪ] [kept] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdaʊtf(ə)] [ɡɔdz][ɔ:r][ˈvɪktəms] .
they kept watch and ward over the persons of their doubtful gods or victims .
他们 保留 手表 和 病房 超过 这 人 的 他们的 疑 神 或者 受害者 .
他们密切监视并守护着那些身份存疑的神灵或受害者。

[em] . [ˈpeɪrən] , [əˈloʊn][prəˈz:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] [ˈʌndər] [ðɪ:z] [ədˈvɜ:rs]
M . Peyron , alone preserving his equanimity under these adverse
M . 佩龙 , 独自的 保存 他的 平静 在下面 这些 不利
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

只有佩龙先生在这些不利的情况下保持了冷静。
[hʌmd] [loʊ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈveri] [ˈdu:biəs] [toʊnz] ;
hummed low to himself in very dubious tones ;
哼唱 低的 到 他自己 在 非常 可疑 音调 ;
他低声哼着歌，语气十分可疑；

[ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [frent] [ˈ^eɪəti] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm] ;
even he felt his French gayety had somewhat forsaken him ;
甚至 他 毛毡 他的 法语 同性恋 有 有些 被遗弃的 他 ;
就连他自己也觉得，他身上那种法国式的快乐似乎已经离他而去；

[ðɪs] [ˌrevəˈlu:(ə)n] [ɪn] - [feɪld] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz][pəˈrɪzjən] [ˈɑ:rdər] .
this revolution in Boupari failed to excite his Parisian ardor .
这 革命 在 - 失败的 到 激发 他的 巴黎人 热情 .
布帕里发生的这场革命并没有激起他巴黎人的热情。

[əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæʒuəli] [ˈsi:wərd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs]
About one o'clock in the day , however , looking casually seaward — what was this
关于 一 点钟 在 这 天 , 然而 , 寻找 随意地 向海 — 什么 曾是 这
[ðæt] [em] . [ˈpeɪrən] ,
that M . Peyron ,
那 M . 佩龙 ,
然而，大约在下午一点钟的时候，佩龙先生漫不经心地望向大海——那是什么？

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] , [dɪˈskraɪd] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dɪm] [ˈsʌðərn] [həˈraɪz(ə)n] ?
to his great surprise , descried far away on the dim southern horizon ?
到 他的 伟大的 惊喜 , 描述 远的 离开 在 这 暗淡 南部 地平线 ?
令他大吃一惊的是，在遥远的南方地平线上，隐约可见？

[ə; eɪ] [loʊ] [blæk] [laɪn] , [ˈlaɪnɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ?
A low black line , lying close to the water ?
一个 低的 黑色的 线 , 说谎 关闭 到 这 水 ?
一条低矮的黑线，贴着水面延伸？

[noʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsti:mər] !
No , no ; not a steamer !
不 , 不 ; 不是 一个 汽船 !
不，不；不是蒸汽船！

[tu:] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] - [əˈtenʃ(ə)n] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] , [ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈfrentʃmən]
Too prudent to excite the natives ' attention unnecessarily , the cautious Frenchman
也 谨慎 到 激发 这 本地人 - 注意力 不必要的 , 这 谨慎 法国人
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,
谨慎的法国人不想不必要地引起当地人的注意，便低声说道：

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:mənpleɪs] [vɔɪs] [ɑ:n] [zɜ:rθ] [tu:; tə] [ˈfi:lɪks] : “ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][wʌns] ;
in the most commonplace voice on earth to Felix : “ Don't look at once ;
在 这 最多 平凡 嗓音 在 地球 到 菲利克斯 : “ 不 看 在 一次 ;
用世界上最普通的声音对菲利克斯说：“不要马上看；

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ][duː] [lʊk] , [maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [toʊn] [ɔːr]
and when you do look , mind you don't exhibit any agitation in your tone or
和 什么时候 你 做 看 , 头脑 你 不 展览 任何 搅动 在 你的 语气 或者
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

当你看的时候，注意不要在语气或举止上表现出任何激动。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [lɔːŋ] [blæk] [heɪz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
But what do you make that out to be — that long black haze on the horizon
但 什么 做 你 制作 那 出去 到 是 — 那 长的 黑色的 阴霾 在 这 地平线
[tuː; tə] [ˈsaʊθwərd] ?
to southward ?
到 向南 ?

但你认为南方地平线上那长长的黑色薄雾是什么呢？

” [ˈfiːlɪks] [lʊkt] , [ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [æt; ət] [wʌns] .
” **Felix looked , disregarding the friendly injunction , at once .**
” 菲利克斯 看起来 , 不予理会 这 友好的 禁令 , 在 一次 .

“费利克斯不顾友好的劝阻，立刻看了过去。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ˈmjəriəl] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm]
At the same moment , Muriel turned her eyes quickly in the self - same
在 这 相同的 片刻 , 穆里尔 转向 她 眼睛 迅速地 在 这 自己 - 相同的
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

与此同时，穆里尔迅速将目光转向了同一个方向。

[ˈniːðər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈaʊtər] [ɪ'moʊ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈmjəriəl] [klentʃt] [hɜːr; hər] [waɪt]
Neither made the faintest sign of outer emotion ; but Muriel clenched her white
两者都不 制成 这 最微弱 符号 的 外 情感 ; 但 穆里尔 紧握 她 白色的
[hændz][hɑːrd] ,
hands hard ,
双手 难的 ,

两人都没有流露出丝毫情绪；但穆里尔紧紧地攥着她白皙的双手。

[tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [dʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] ,
till the nails dug into the palm , in her effort to restrain herself ,
直到 这 指甲 挖 进入 这 棕榈 , 在 她 努力 到 抑制 她自己 ,
她努力克制自己，直到指甲深深嵌入手掌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈveri] [loʊ] , [ɪn][æŋ; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , “ [ən] [və'pɜːr] , [ən] [və'pɜːr] ! ”
as she murmured very low , in an agitated voice , “ Un vapeur , un vapeur ! ”
作为 她 低声说道 非常 低的 , 在 一个 激动 嗓音 , “ 联合国 蒸汽 , 联合国 蒸汽 ! ”

她用激动的低语声喃喃道：“Un vapeur, un vapeur!”

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , ” [em] . [ˈpeɪrən] [ˈænsər] , [ˈveri] [loʊ] [ænd; ʌnd][kɑːm] .
” **So I think , “ M . Peyron answered , very low and calm .**
” 所以 我 思考 , ” M . 佩龙 回答 , 非常 低的 和 冷静的 .

“我想也是，”佩龙先生低声平静地回答道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] !
” **It is , indeed , a steamer !**
” 它 是 , 的确 , 一个 汽船 !

“它确实是一艘蒸汽船！ ”

” [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðʊz] [ˈæŋkʃəs] [səʊlz] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [drɔː] [ˈnɪərər]
” **For three long hours those anxious souls waited and watched it draw nearer**
” 为了 三 长的 小时 那些 焦虑的 灵魂 等待 和 观看 它 画 更近
[ænd; ənd] [ˈnɪərər] .
and nearer .
和 更近 .

“整整三个小时，那些焦急的人们等待着，看着它越来越近。”

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [tuː] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈɑːbdʒekt] .
Slowly the natives , too , began to perceive the unaccustomed object .
缓慢地 这 本地人 , 也 , 开始 到 感知 这 不习惯 目的 .

渐渐地，当地人也开始注意到这个陌生的物体。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [druː] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər]
As it drew abreast of the island , and the decisive moment arrived for
作为 它 画 并排 的 这 岛 , 和 这 决定性 片刻 到达的 为了
[praːmpt][ˈækʃ(ə)n] ,
prompt action ,
迅速的 行动 ,

当它驶近岛屿，到了必须迅速采取行动的决定性时刻时，

[ˈfiːlɪks] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd] , “ [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]
Felix rose in his place once more and cried aloud , “ My people , I told you a
菲利克斯 玫瑰 在 他的 地方 一次 更多的 和 哭 大声 , “ 我的 人们 , 我 讲述 你 一个
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

费利克斯再次站起身来，大声喊道：“我的子民们，我告诉过你们一艘船，

[prəˈpeld] [baɪ][ˈfaɪər] , [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][lənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] .
propelled by fire , would come from the far land across the sea to take us .
推进 经过 火 , 会 来 从 这 远的 土地 穿过 这 海 到 拿 我们 .

被火焰推动，将从遥远的陆地跨越海洋而来，带走我们。

[ðə; ði] [ɪp] [hæz; həz] [kʌm] ;
The ship has come ;
这 船 有 来 ;

船来了；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [smoʊk] [ðæt] [ɪˈjuːz] [ɪn][hjuːdʒ] [pʌfs]
you can see for yourselves the thick black smoke that issues in huge puffs
你 能 看 为了 你们自己 这 厚的 黑色的 抽烟 那 问题 在 巨大的 泡芙
[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːnstər] .

from the mouth of the monster .
从 这 嘴 的 这 怪物 .

你们可以亲眼看到，从怪物的嘴里喷出滚滚浓烟。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt][tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [em ˈiː] .
Now , listen to me , and dare not to disobey me .
现在 , 听 到 我 , 和 敢 不是 到 违 我 .

现在，听我的，别想违抗我的命令。

[maɪ][wɜːrd][ɪz] [lɔː] ; [let] [ɔːl] [men] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
My word is law ; let all men see to it .
我的 单词 是 法律 ; 让 全部 男人 看 到 它 .

我的话就是法律，人人都要遵守。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ˈʌ; əv][ˈfaɪə] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kəˈnuː]
I am going to send a message of fire from the sun to the great canoe
我是 去 到 发送 一个 信息 的 火 从 这 太阳 到 这 伟大的 独木舟
[ðæt] [wɔːks] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
that walks upon the water .
那 散步 之上 这 水 .

我要从太阳那里向那艘在水上行走的巨舟传递一个火热的信息。

[ɪf] ['eni] [mæn] ['ventʃərz] [tuː; tə][stɑːp][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
If any man ventures to stop me from doing it the people from the great
如果 任何 男人 风险投资 到 停止 我 从 正在做 它 这 人们 从 这 伟大的
[kəˈnuː] [wɪl] [lənd][ɑːn] [ðɪs] [aɪl] [ænd; ɛnd] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækt] ,
canoe will land on this isle and take vengeance for his act ,
独木舟 将要 土地 在 这 小岛 和 拿 复仇 为了 他的 行为 ,
如果任何人胆敢阻止我这样做，来自大独木舟的人们将会登陆这座岛屿，为他的行为复仇。

[ænd; ɛnd] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɡɔːdʒ] ['kæri] ['evər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and kill with the thunder which the sailing gods carry ever about with them .
和 杀 和 这 雷 哪个 这 帆船 神 携带 曾经 关于 和 他们 .
用航海之神随身携带的雷霆杀戮。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [kəˈmoʊ(ə)n] .
” **By this time the island was alive with commotion .**
” 经过 这 时间 这 岛 曾是 活 和 骚动 .
“此时岛上已是一片喧嚣之中。”

[ˈhʌndrədʒ] [ˈʌ; əv] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] ['fɔːlɪŋ] [ˈʌnˈkempt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [kiːn] [braʊn]
Hundreds of natives , with their long hair falling unkempt about their keen brown
数百 的 本地人 , 和 他们的 长的 头发 坠落 蓬头垢面 关于 他们的 敏锐的 棕色的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
数百名土著居民，长发蓬乱地披散在黝黑的脸上，

[wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ˈɪp] [ðæt] [ˈplaʊd] [hɜːr; hər] [wei] [soʊ]
were gazing with open eyes at the big black ship that ploughed her way so
是 凝视 和 打开 眼睛 在 这 大的 黑色的 船 那 耕作 她 方式 所以
[fæst] [əˈgenst] [wɪnd][ænd; ɛnd][taɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
fast against wind and tide over the surface of the waters .
快速地 反对 风 和 潮 超过 这 表面 的 这 水 .
他们睁大眼睛，凝视着那艘巨大的黑色船只，它逆着风浪，在水面上飞速劈波斩浪。

[sʌm; səm][ˈʌ; əv][ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ɛnd][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈpænɪk] [fɪr] ;
Some of them shouted and gesticulated with panic fear ;
一些 的 他们 喊叫 和 做手势 和 恐慌 害怕 ;
他们中有些人惊恐地大喊大叫，手舞足蹈；

[ˈʌðər] [siːmd] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɑːn][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ɔːr] [daʊt] ,
others seemed half inclined to waste no time on preparation or doubt ,
其他的 似乎 一半 倾斜 到 浪费 不 时间 在 准备 或者 怀疑 ,
其他人似乎不太愿意浪费时间准备或犹豫不决。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ɛnd] [ˈɪməleɪt] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈreskjuː]
but to rush on at once , and immolate their captives before a rescue
但 到 匆忙 在 在 一次 , 和 牺牲 他们的 俘虏 前 一个 救援
[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
was possible .
曾是 可能的 .
但他们却立即冲锋陷阵，在救援到来之前将俘虏焚烧殆尽。

[bʌt; bət] ['fi:lɪks] , ['ki:pɪŋ] ['evər][hɪz; ɪz] [ku:l] [hed] [ʌndɪ'stɜ:rbd] , [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [maʊnd] [baɪ]
But Felix , keeping ever his cool head undisturbed , stood on the dusty mound by
但 菲利克斯 , 保持 曾经 他的 凉爽的 头 未受干扰 , 站立 在 这 尘土飞扬 冢 经过
[ti ju] - ['kɪlə] - - [haʊs] ,
Tu - Kila - Kila's house ,
图 - 基拉 - - 房子 ,
但是费利克斯始终保持冷静, 神态自若, 站在图基拉基拉家旁边的尘土堆上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɪrər] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæt]] -
and taking in his hand the little mirror he had made from the match -
和 采取 在 他的 手 这 小的 镜子 他 有 制成 从 这 匹配 -
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,
他手里拿着用火柴盒做成的小镜子,

[flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [fʊl] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
flashed the light from the sun full in their eyes for a moment ,
闪光灯 这 光 从 这 太阳 满的 在 他们的 眼睛 为了 一个 片刻 ,
阳光直射他们的眼睛, 瞬间刺痛了他们的眼睛。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['geɪpɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .
to the astonishment and discomfiture of all those gaping savages .
到 这 惊讶 和 沮丧 的 全部 那些 张开的 野蛮人 .
令所有目瞪口呆的野蛮人感到震惊和不安。

[ðen] [hi:; hi] ['foʊkəst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:streɪleɪzn] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɜ:rf][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ,
Then he focussed it on the Australasian , across the surf and the waves ,
然后 他 专注的 它 在 这 澳大利亚 , 穿过 这 冲浪 和 这 波浪 ,
然后他将目光转向了澳大利亚, 转向了海浪和冲浪带。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [br'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ləst] [feɪnt] [bɪd][fɔ:r; fər][laɪf]
and with a throbbing heart began to make his last faint bid for life
和 和 一个 悸动 心 开始 到 制作 他的 最后的 头晕的 出价 为了 生活
[ænd; ənd] ['fri:dəm] .
and freedom .
和 自由 .
他心脏剧烈跳动, 开始做着最后微弱的求生和争取自由的挣扎。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [went] ['flæʃɪŋ] [ɑ:n] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
For four or five minutes he went flashing on , uncertain of the effect ,
为了 四 或者 五 分钟 他 去 闪烁 在 , 不确定 的 这 影响 ,
他断断续续地闪了四五分钟, 不确定效果如何。

['weðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ɔ:r] [sɔ:] [na:t] .
whether they saw or saw not .
无论 他们 锯 或者 锯 不是 .
无论他们是否看到。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['mjʊəriəl] [bɜ:rst][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
Then a cry from Muriel burst at once upon his ears .
然后 一个 哭 从 穆里尔 爆裂 在 一次 之上 他的 耳朵 .
这时, 穆里尔的一声尖叫立刻传入他的耳中。

[fi:; ji] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
She clasped her hands convulsively in an agony of joy .
她 紧握 她 双手 痉挛地 在 一个 痛苦 的 喜悦 .
她欣喜若狂, 双手痉挛般地紧握在一起。

“ [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] !
“ **They see us !**
” 他们 看 我们 !
“他们看见我们了! ”

[ðeɪ] [si:] [ju: 'es] !
They see us !
他们 看 我们 !

他们看见我们了！

" [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , ['skersli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [flæg][ræn] ['geɪli] [ʌp][ðə; ðɪ]
" And sure enough , scarcely half a minute later , a British flag ran gayly up the
" 和 当然 足够的 , 几乎 一半 一个 分钟 之后 , 一个 英国 旗帜 跑 同性恋地向上 这
['menməst] ,
mainmast ,
主桅杆 ,

“果然，不到半分钟后，一面英国国旗就欢快地升上了主桅杆。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] [si:md] [tu:; tə][dra:p] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .
and a boat seemed to drop down over the side of the vessel .
和 一个 船 似乎 到 降低 向下 超过 这 边 的 这 血管 .

一艘小船似乎从船舷边掉了下去。

[æz; əz][fɔ: r; fər][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] [wɑ:tft] [ðɪ:z] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [səɾ'praɪz]
As for the natives , they watched these proceedings with considerable surprise
作为 为了 这 本地人 , 他们 观看 这些 诉讼程序 和 大量 惊喜

[ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃər] — ['faɪər][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
and no little discomfiture — Fire and Water ,
和 不 小的 沮丧 — 火 和 水 ,

至于当地居民，他们目睹了这一切，感到非常惊讶，也相当不安——水与火，

[ɪn] [pər'tɪkjələɾ] , ['wɪspəɾɪŋ] [tə'geðər] , [mʌtʃ] [ə'la:ɾmd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [su:pər'stɪʃəs] [nɑ:dz]
in particular , whispering together , much alarmed , with many superstitious nods
在 特别的 , 耳语 一起 , 很多 惊慌 , 和 许多 迷信的 点头

[ænd; ənd][tə'bu:z] ,
and taboos ,
和 禁忌 ,

尤其是他们窃窃私语，非常惊恐，还伴有许多迷信的点头和禁忌。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:ɾnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzər] .
in the corner of the enclosure .
在 这 角落 的 这 外壳 .

在围栏的角落里。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ðɪ][boʊt] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [dɪ'vaɪdɪd] ['kaʊnsəlz] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ]
Gradually , as the boat drew nearer and nearer , divided counsels prevailed among
逐步地 , 作为 这 船 画 更近 和 更近 , 分割 律师 最终获胜 之中

[ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] .
the savages .
这 野蛮人 .

随着船只越来越远，野蛮人之间逐渐出现了分歧。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɜ:ɾt(ə)nli] ['rekəɾnaɪzd] [ti ju - ['kɪlə] - ['kɪlə][tu:; tə] ['mɑ:ɾf(ə)l] [ðər; ðər] ['mu:vmənts] ,
With no certainly recognized Tu - Kila - Kila to marshal their movements ,
和 不 当然 认可 图 - 基拉 - 基拉 到 元帅 他们的 移动 ,

由于没有公认的图基拉基拉来指挥他们的行动，

[ɪ:tʃ] [mæn] [stʊd] [ɪn] [daʊt] [frʌm; frəm] [hu:m] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔ:ɾdəɾz] .
each man stood in doubt from whom to take his orders .
每个 男人 站立 在 怀疑 从 谁 到 拿 他的 订单 .

每个人都犹豫不决，不知道该听从谁的命令。

[æt; ət][læst] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hezə,teɪtɪŋ] [vɔɪs] , [geɪv] [ðə; ðɪ][wɜ:ɾd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
At last , the King of Fire , in a hesitating voice , gave the word of command .
在 最后的 , 这 国王 的 火 , 在 一个 犹豫不决 噪音 , 给予 这 单词 的 命令 .

最后，火之王犹豫了一下，才下达了命令。

“ [hæf] [ðə; ði] ['wɒrɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [tu;; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['enəmi] ; [hæf] [tu;; tə] [wɑ:t] [raʊnd] [ðə; ði]
“ **Half the warriors to the shore to repel the enemy ; half to watch round the**
“ 一半 这 战士 到 这 支撑 到 击退 这 敌人 ; 一半 到 手表 圆形的 这
[tə'bu:] - [laɪn] ,
taboo - line ,
忌讳 - 线 ,

“一半战士上岸击退敌人；一半战士守卫禁线附近，

[lest] [ðə; ði] - [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] !
lest the Korongs escape us !
免得 这 - 逃脱 我们 !

免得科隆人逃脱我们的追捕！

[let] ['breθləs] [fɪr] , [aʊər; ɑ:r] [wɔ:r] - [gɑ:d] , [goʊ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [aʊər; ɑ:r] [tru:ps] ,
Let Breathless Fear , our war - god , go before the face of our troops ,
让 喘不过气 害怕 , 我们的 战争 - 上帝 , 去 前 这 脸 的 我们的 军队 ,
[ɪn'vɪzəb(ə)l] !
invisible !
无形的 !

让无情恐惧，我们的战神，隐形地走在我们的军队前面！

“ [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , [ðə; ði] ['wɒrɪz] [hæd; həd] [perd] [ɔ:f] , [tu:]
“ **And , quick as thought , at his word , the warriors had paired off , two**
“ 和 , 快的 作为 想法 , 在 他的 单词 , 这 战士 有 成对的 离开 , 二
[ænd; ənd] [tu:] ,
and two ,
和 二 ,

“话音刚落，战士们便迅速两两一组，

[ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] ; [sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] ['heɪstɪli] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [tu;; tə][mæn][ðə; ði] [wɔ:r] - [kə'nu:z]
in long lines ; some running hastily down to the beach , to man the war - canoes
在 长的 线条 ; 一些 跑步 草草 向下 到 这 海滩 , 到 男人 这 战争 - 独木舟
 , [waɪl] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ,
 , while others remained ,
 , 尽管 其他的 剩余 ,

他们排成长长的队伍；一些人匆匆跑到海滩上，去操作独木舟，而另一些人则留在原地。

[wɪð; wɪθ] [ɑ:rk] [tu:θ] [spiə] [stɪl] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [lu:sər] ['sɜ:rk(ə)l] , [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] -
with shark's tooth spears still set in a looser circle , round the great temple -
和 鲨鱼的 齿 长矛 仍然 放 在 一个 松散 圆圈 , 圆形的 这 伟大的 寺庙 -
[ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
enclosure of Tu - Kila - Kila .
外壳 的 图 - 基拉 - 基拉 .

在图基拉基拉大神庙周围，鲨鱼牙矛仍然以较松散的圆圈排列着。

[fɔ:r; fər] ['mjʊəriəl] , [ðɪs] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['terəb(ə)l] .
For Muriel , this suspense was positively terrible .
为了 穆里尔 , 这 悬念 曾是 积极地 糟糕的 .

对穆里尔来说，这种悬念简直太可怕了。

[tu;; tə] [fi:l] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskju:] ,
To feel one was so close to the hope of rescue ,
到 感觉 一 曾是 所以 关闭 到 这 希望 的 救援 ,

感觉自己离获救的希望如此之近，

[ænd; ənd] [jet] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [brɪfɔ:r] [ðæt] [help] [ə'raɪvd] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] ,
and yet to know that before that help arrived , or even as it came up ,
和 然而 到 知道 那 前 那 帮助 到达的 , 或者 甚至 作为 它 来了 向上 ,
然而，要知道的是，在援助到达之前，甚至在援助到来之时，

[ðoʊz] [ˈsævidʒiz] [maɪt] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [rʌn] [ðer; ðər] [ˈgæstli] [spiə] [θruː] [ðem; ðəm] .
those savages might any moment run their ghastly spears through them .
那些 野蛮人 可能 任何 片刻 跑步 他们的 阴森 长矛 通过 他们 .
那些野蛮人随时都可能用他们可怕的长矛刺穿他们。

[bʌt; bət] [ˈfiːliks] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [stiːl] .
But Felix made the best of his position still .
但 菲利克斯 制成 这 最好的 的 他的 位置 仍然 .
但菲利克斯仍然充分利用了自己的优势。

“ [rɪˈmembər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Remember** , ” **he cried** , **at the top of his voice** ,
” 记住 , ” 他 哭 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,
“记住,”他声嘶力竭地喊道,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɒrɪz] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] , “ [jɜːr; jər] [tiː ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə]
as the warriors started at a run for the water's edge , “ **your Tu - Kila - Kila**
作为 这 战士 开始 在 一个 跑步 为了 这 水的 边缘 , ” 你的 图 - 基拉 - 基拉
[telz] [juː; jʊ] ,
tells you ,
讲述 你 ,
当战士们开始向水边奔跑时, “你的图基拉基拉告诉你,

[ðiːz] [nuː] - [ˈkʌmə] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
these new - comers are his friends .
这些 新的 - 来者 是 他的 朋友们 .
这些新来的人都是他的朋友。

[huːˈevər] [hɜːrts] [ðem; ðəm] , [dʌz] [soʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈperəl] .
Whoever hurts them , does so at his peril .
谁 疼痛 他们 , 做 所以 在 他的 危险 .
任何人若伤害他们, 都将自食其果。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [təˈbuː] .
This is a great Taboo .
这 是 一个 伟大的 忌讳 .
这是一个很大的禁忌。

[aɪ] [baɪd] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
I bid you receive them .
我 出价 你 收到 他们 .
我希望你能收到它们。

[bɪˈwer] [fɔːr; fər] [jɜːr; jər] [laɪvz; lɪvz] .
Beware for your lives .
提防 为了 你的 生活 .
小心你的生命。

[aɪ] , [tiː ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː] .
I , Tu - Kila - Kila the Great , have said it .
我 , 图 - 基拉 - 基拉 这 伟大的 , 有 说 它 .
我, 伟大的图基拉基拉, 已经说过这句话。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
” **CHAPTER XXXII** .
” 章 xxxii .
“第三十二章

— [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpænθiɑːn] .
— **THE DOWNFALL OF A PANTHEON** .
— 这 倒台 的 一个 万神殿 .
——万神殿的陨落。

[ðə; ði] - [gɪg] ['entərd] [ðə; ði] [lə'gu:n] [θru:] [ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] [ri:f] [baɪ][ɪts] ['næroʊ]
The Australasian's gig entered the lagoon through the fringing reef by its narrow
这 - 演出 进入 这 泻湖 通过 这 边缘 礁 经过它是 狭窄的
[ˈsi:wərd] [maʊθ] ,
seaward mouth ,
向海 嘴 ,

澳大利亚人的帆船从其狭窄的入海口穿过边缘礁石进入泻湖。

[ænd; ənd] [rəʊd] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] .
and rowed steadily for the landing place on the main island .
和 划船 稳步 为了 这 降落 地方 在 这 主要的 岛 .

然后稳步划向主岛上的登陆点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] , [ə'mɪd] [laʊd] [skri:mz] [ænd; ənd] [jelz] ,
A little way out from shore , amid loud screams and yells ,
一个 小的 方式 出去 从 支撑 , 之中 大声 尖叫 和 喊叫 ,

离岸边不远处, 传来阵阵尖叫和喊叫声,

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ðər; ðər] ['leɪdn] [wɔ:r] - [kə'nu:z] .
the natives came up with it in their laden war - canoes .
这 本地人 来了 向上 和 它 在 他们的 满载 战争 - 独木舟 .

土著居民在满载货物的战船上想出了这个主意。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðər; ðər] [spiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rks] [tu:θ]
Shouting and gesticulating and brandishing their spears with the shark's tooth
喊叫 和 做手势 和 挥舞 他们的 长矛 和 这 鲨鱼的 齿
[tɪps] ,
tips ,
尖端 ,

他们一边喊叫, 一边比划着手势, 挥舞着尖端镶有鲨鱼牙齿的长矛。

[ðeɪ] [en'devəd] [tu:; tə][sta:p][ɪts] ['pra:gres] ['lændwərd][baɪ] [pjʊr] [nɔɪz] [ænd; ənd][brə'vɑ:dɔʊ] .
they endeavored to stop its progress landward by pure noise and bravado .
他们 努力 到 停止 它是 进步 陆向 经过 纯的 噪音 和 虚张声势 .

他们试图通过纯粹的噪音和虚张声势来阻止它向陆地推进。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [wi:; wi][du:], [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜ:rvd] ,
" **We must be careful what we do , boys , " the captain observed** ,
" 我们 必须 是 小心 什么 我们 做 , 男孩们 , " 这 队长 观察到 ,
"孩子们, 我们做事一定要小心,"队长说道。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪmənˌlaɪk] [rezə'lu:](ə)n[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:rmɪd] [kəm'pænjənz] .
in a quiet voice of seamanlike resolution to his armed companions .
在 一个 安静的 嗓音 的 像水手一样 解决 到 他的 武装 同伴 .

他用平静而坚定的语气对武装的同伴们说道, 语气中带着水手般的沉稳。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [ʃoʊ] [tu:] ['hɑ:st(ə)l][ə; eɪ] [frʌnt] ,
" **We mustn't frighten the savages too much , or show too hostile a front** ,
" 我们 不得 吓唬 这 野蛮人 也 很多 , 或者 展示 也 敌对的 一个 正面 ,
"我们不能过度惊吓野蛮人, 也不能表现出过于敌对的态度。"

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tæliet] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
for fear they should retaliate on our friends on the island .
为了 害怕 他们 应该 报复 在 我们的 朋友们 在 这 岛 .

担心他们会报复我们在岛上的朋友。

" [hi:; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [breɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪst] , [tu:; tə] [kə'mænd] ['saɪləns]
" **He held up his hand , with the gold braid on the wrist , to command silence**
" 他 握住 向上 他的 手 , 和 这 金子 编织 在 这 手腕 , 到 命令 沉默
;
;
;
;

他举起手腕上戴着金饰的手, 示意大家安静;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [geɪzɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] , [lʊkt] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði]
and the natives , gazing open - mouthed , looked and wondered at the
和 这 本地人 , 凝视 打开 - 嘴巴 , 看起来 和 想知道 在 这
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .

当地人目瞪口呆地看着这一幕，感到十分疑惑。

[ðɪ:z] ['seɪlɪŋ] [gɒdz] [wɜ:ɾ; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'reɪd] [ɪn][moʊst] [ˈgɔ:rdʒəs] [ˈvestments] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
These sailing gods were certainly arrayed in most gorgeous vestments , and their
这些 帆船 神 是 当然 排列 在 最多 华丽的 圣职 , 和 他们的
[kəˈnu:] ,
canoe ,
独木舟 ,

这些航海之神身着华丽的服饰，他们的独木舟，

[ðoʊ] [dɪˈvoɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [ˈfɪgjər] - [hed] , [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
though devoid of a grinning figure - head , was provided with a most
尽管 缺乏 的 一个 咧嘴笑 数字 - 头 , 曾是 假如 和 一个 最多
[ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ˈju:nɪfɔ:ɾmd] [ɪˈkwɪpmənt] .
admirable and well - uniformed equipment .
令人钦佩的 和 出色地 - 制服 设备 .

虽然没有笑容可掬的领袖人物，但却配备了非常出色且统一的装备。

[ə; eɪ][ˈkɔ:ɾəl] [rɑ:k] [dʒʌtɪd] [haɪ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [hɑ:ɾd][baɪ] .
A coral rock jutted high out of the sea to the left hard by .
一个 珊瑚 岩石 突出的 高的 出去 的 这 海 到 这 左边 难的 经过 .

左侧不远处，一块珊瑚礁高高耸立在海面上。

[ɪts] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæskɪŋ] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌ; əv] [si:] - [gʌlz] [ænd; ənd]
Its summit was crowded with a basking population of sea - gulls and
它是 首脑 曾是 挤 和 一个 晒太阳 人口 的 海 - 海鸥 和
[ˈpelɪkənz] .
pelicans .
鹈鹕 .

山顶上挤满了晒太阳的海鸥和鹈鹕。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:ɾd][tu:; tə] “ [ˈi:zi] [ɔ:l] .
The captain gave the word to “ easy all .
这 队长 给予 这 单词 到 “ 简单的全部 .

船长下令“一切放松”。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði][gɪg] [stɑ:pt] [ˈɔ:ɾt] , [æz; əz] [ðoʊz] [stɑʊt] [ɑ:ɾmz] [held] [hɜ:ɾ; hər] .
” **In a second the gig stopped short , as those stout arms held her** .
” 在 一个 第二 这 演出 停止 短的 , 作为 那些 肥硕 武器 握住 她 .

“演出戛然而止，因为那双粗壮的手臂抱住了她。”

[hi:; hi] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][sɪks] - [ˈʃu:tər] .
He rose in his place and lifted the six - shooter .
他 玫瑰 在 他的 地方 和 抬起 这 六 - 射击游戏 .

他站起身，拿起那把六响手枪。

[ðen] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˌɑ:stenˈteɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kəˈnu:z] ,
Then he pointed it ostentatiously at the rock , away from the native canoes ,
然后 他 尖 它 炫耀地 在 这 岩石 , 离开 从 这 本国的 独木舟 ,

然后他炫耀地将枪口指向岩石，远离土著人的独木舟。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [jet] [əˈgen] [fɔ:ɾ; fər] ['saɪləns] .
and held up his hand yet again for silence .
和 握住 向上 他的 手 然而 再次 为了 沉默 .

他再次举起手示意大家安静。

“ [wi:l] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **We'll give ' em a taste of what we can do , boys , ” he said ,**
“ 出色地 给 - 呃 一个 品尝 的 什么 我们 能 做 , 男孩们 , ” 他 说 ,
“我们会让他们尝尝我们的厉害, 伙计们,”他说。

“ [dʒʌst][tu:; tə] [[ʊ] - [ɪm] , [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt] - [ɪm] .
“ **just to show ' em , not to hurt ' em .**
“ 只是 到 展示 - 呃 , 不是 到 伤害 - 呃 .
“只是为了让他们看看, 不是要伤害他们。”

“ [æ; ət] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['trɪgə] [twais] .
“ **At that he drew the trigger twice .**
“ 在 那 他 画 这 扳机 两次 .
“说完, 他连扣两下扳机。”

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tu:] [tʃembə] [wɜ:r; wə] ['loʊdɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [dʌk] - [ʃɑ:t] ['kɑ:trɪdʒɪz] .
His first two chambers were loaded on purpose with duck - shot cartridges .
他的 第一的 二 房间 是 已加载 在 目的 和 鸭子 - 射击 墨盒 .
他特意在前两个弹膛里装填了鸭弹。

[twais] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [rɔ:rd] ; [twais] [ðə; ði]['faɪə] [flæʃt] [red] [frʌm; frəm][ɪts] ['smoʊkɪŋ] [maʊθ] .
Twice the big gun roared ; twice the fire flashed red from its smoking mouth .
两次 这 大的 枪 咆哮 ; 两次 这 火 闪光灯 红色的 从 它是 吸烟 嘴 .
大炮轰鸣两声; 炮口冒着浓烟, 喷出两道红光。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɛktli]
As the smoke cleared away , the natives , dumb with surprise , and perfectly
作为 这 抽烟 已清除 离开 , 这 本地人 , 哑的 和 惊喜 , 和 完美
[kaʊd] [wɪð; wɪθ] ['terə] ,
cowed with terror ,
胆怯 和 恐怖 ,

烟雾散去后, 当地居民惊愕不已, 惊恐万分, 哑口无言。

[sɔ:] [ten][ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tɔ:rn][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [bɜ:rdz] [floʊt] ['mæŋɡld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tə] .
saw ten or a dozen torn and bleeding birds float mangled upon the water .
锯 十 或者 一个 打 撕裂 和 出血 鸟类 漂浮 残缺不全 之上 这 水 .
看到十几只伤痕累累、鲜血淋漓的鸟儿漂浮在水面上, 残肢断骸。

“ [naʊ] [fɔ:r; fə] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] !
“ **Now for the dynamite !**
“ 现在 为了 这 炸药 !
“现在该放炸药了! ”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [tʃɪrəli] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['loʊə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] ['oʊvərbɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ]
“ **the captain said , cheerily , proceeding to lower a small object overboard by a**
“ 这 队长 说 , 兴高采烈地 , 进行中 到 降低 一个 小的 目的 落水 经过 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] ['waɪə] ,
single wire ,
单身的 金属丝 ,
“船长兴高采烈地说着, 一边用一根钢丝将一个小物件放入海中。”

[waɪ] [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'spi:k] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
while he held up his hand a third time to bespeak silence and attention .
尽管 他 握住 向上 他的 手 一个 第三 时间 到 表明 沉默 和 注意力 .
他第三次举起手, 示意大家安静并注意。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['hedz] .
The natives looked again , with eyes starting from their heads .
这 本地人 看起来 再次 , 和 眼睛 开始 从 他们的 头部 .
当地人再次环顾四周, 眼睛从头顶向上睁开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪk] ,
The captain gave a little click ,
这 队长 给予 一个 小的 点击 ;

船长轻轻地咔哒了一声，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [tu; tə][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔtə-z] [tɑ:p] ,
and pointed with his finger to a spot on the water's top ,
和 尖 和 他的 手指 到 一个 点 在 这 水的 顶部 ;

他用手指着水面上的一点，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a little way in front of him .
一个 小的 方式 在 正面 的 他 ;

在他前面不远处。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [spɜ:rt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
Instantly , a loud report , and a column of water spurted up into the air ,
即刻 ; 一个 大声 报告 ; 和 一个 柱子 的 水 喷涌而出 向上 进入 这 空气 ;

瞬间，一声巨响，一道水柱喷涌而出。

[sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['faʊnt(ə)n] .
some ten or twelve feet , in a boisterous fountain .
一些 十 或者 十二 脚 , 在 一个 喧闹的 喷泉 ;

在喧闹的喷泉中，大约有十到十二英尺高。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [səb'saɪdɪd] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] [fɪ] [ðæt] [braʊz]
As it subsided again , a hundred or so of the bright - colored fish that browse
作为 它 平静下来 再次 ; 一个 百 或者 所以 的 这 明亮的 - 有色 鱼 那 浏览

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] ,
among the submerged ,
之中 这 湮 ;

随着水位再次下降，大约一百条在水下觅食的色彩鲜艳的鱼儿游了出来。

['kɔ:rəl] - [groʊvz] [ʌv; əv] [ði:z] [sti:l] [lə'gu:nz] , [rouz] [ded] [ɔ:r] ['daɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ]
coral - groves of these still lagoons , rose dead or dying to the seething , boiling
珊瑚 - 小树林 的 这些 仍然 泻湖 , 玫瑰 死的 或者 垂死 到 这 沸腾 , 沸腾

['sɜ:rfɪs] .
surface .
表面 ;

这些静谧泻湖中的珊瑚林，在沸腾翻滚的水面上，要么已经枯死，要么正在死去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
The captain smiled .
这 队长 微笑 ;

船长笑了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ʃaʊt] .
Instantly the natives set up a terrified shout .
即刻 这 本地人 放 向上 一个 恐惧 喊 ;

当地人立刻发出惊恐的尖叫声。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][æz; əz][hi; hi] [sed] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" It is even as he said , they cried .
" 它 是 甚至 作为 他 说 , " 他们 哭 ;

“正如他所说的那样！”他们喊道。

" [ði:z] [gɒdz][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] !
" These gods are his ministers !
" 这些 神 是 他的 部长们 !

“这些神明都是他的大臣！”

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['kɔːrɒŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['derəti; 'diːəti] !
The white - faced Korong is a very great deity !
这 白色的 - 面对 科龙 是 一个 非常 伟大的 神 ！

白面科隆是一位非常伟大的神灵！

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truː] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
He is indeed the true Tu - Kila - Kila .
他 是 的确 这 真的 图 - 基拉 - 基拉 。

他确实是真正的图基拉基拉。

[ðiːz] [gɒdz][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
These gods have come for him .
这些 神 有 来 为了 他 。

这些神明来找他了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['maɪti] .
They are very mighty .
他们 是 非常 强大的 。

它们非常强大。

['θʌndər] [ænd; ænd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ænd] ['wɔːtərspaʊt] [ɑːr; ər] [ðerz] .
Thunder and lightning and waterspouts are theirs .
雷 和 闪电 和 龙卷风 是 他们的 。

雷电和龙卷风都是他们的。

[ðə; ði] [weɪvz] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [bɪd] .
The waves do as they bid .
这 波浪 做 作为 他们 出价 。

海浪自有其规律。

[ðə; ði] [siː] [əu'beɪz][ðem; ðəm] .
The sea obeys them .
这 海 服从 他们 。

大海听从它们的指挥。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ʼaʊər; ɑːr][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
They are here to take away our Tu - Kila - Kila from our midst .
他们 是 这里 到 拿 离开 我们的 图 - 基拉 - 基拉 从 我们的 中间 。

他们来到这里，是为了从我们中间夺走我们的图基拉基拉。

[ænd; ænd] [wʌt] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼaɪlənd][ʌv; əv] - ?
And what will then become of the island of Boupari ?
和 什么 将要 然后 变得 的 这 岛 的 - ？

那么，布帕里岛将会变成什么呢？

[wɪl] [aɪ 'tiː][nɑːt] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ænd] [dɪsə'pɪr] ?
Will it not sink in the waves of the sea and disappear ?
将要 它 不是 下沉 在 这 波浪 的 这 海 和 消失 ？

它难道不会沉入海浪中消失吗？

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] [groʊ] [dɑːrk] ,
Will not the sun in heaven grow dark ,
将要 不是 这 太阳 在 天堂 生长 黑暗的 ，

天上的太阳难道不会变暗吗？

[ænd; ænd][ðə; ði] [muːn] [siːs] [tuː; tə] [ʃed] [ɪts] [bɪ'nəɪn] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and the moon cease to shed its benign light on the earth ,
和 这 月亮 停止 到 棚 它是 良性 光 在 这 地球 ，

月亮不再向地球散发柔和的光芒。

[wen] [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'tɜːrɪn] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːr] ['kʌntri] ? "
when Tu - Kila - Kila the Great returns at last to his own far country ? "
什么时候 图 - 基拉 - 基拉 这 伟大的 返回 在 最后的 到 他的 自己的 远的 国家 ？ "

图基拉基拉大帝何时才能最终返回他遥远的故土？

“ [ðæt] - [du:] [fɔ:r; fər] [ɪm] , [aɪ] [ɪk'spekt] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['tʃɪrəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt]
“ **That lot'll do for 'em , I expect , “ the captain said cheerily , with a confident**
“ 那 - 做 为了 - 呢 , 我 预计 , “ 这 队长 说 兴高采烈地 , 和 一个 自信的
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“我想，这些人够他们用的了。”船长自信地笑着说。

“ [naʊ] ['fɔ:rwəd] [ɔ:l] , [bɔɪz] .
“ **Now forward all , boys** .
“ 现在 向前 全部 , 男孩们 .

“现在，所有队员向前。”

[aɪ] ['fænsi] [wi:v] [ə'stɔ:nɪʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
I fancy we've astonished the natives a trifle .
我 想要 我们已经 惊讶 这 本地人 一个 琐事 .

我想我们已经让当地人感到有些惊讶了。

“ [ðeɪ] [rəʊd] [ɑ:n] ['stedəli] , [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəsli] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [bæŋk][ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ]
“ **They rowed on steadily , but cautiously , toward the white bank of sand which**
“ 他们 划船 在 稳步 , 但 谨慎地 , 朝向 这 白色的 银行 的 沙 哪个
[fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] ,
formed the usual landing - place ,
形成 这 通常 降落 - 地方 ,

他们稳步但谨慎地划向那片白色的沙洲，那里是他们通常的登陆地点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][sɪks] - [ˈju:tər] [ɪn] ['redɪnəs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
the captain holding the six - shooter in readiness all the time ,
这 队长 保持 这 六 - 射击游戏 在 准备就绪 全部 这 时间 ,

队长始终手持六响手枪，随时准备开火。

[ænd; ɐnd] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ['fɜ:rmli] [fɪkst] [ɑ:n] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
and keeping an eye firmly fixed on every movement of the savages .
和 保持 一个 眼睛 牢牢 固定的 在 每一个 移动 的 这 野蛮人 .

并密切关注野蛮人的一举一动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:rɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kə'hu:z] ,
But the warriors in the canoes ,
但 这 战士 在 这 独木舟 ,

但是，那些划着独木舟的战士们，

['θɜ:rəli] [kaʊd] [ænd; ɐnd] [əʊvə'ɔ:d] [baɪ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] -
thoroughly cowed and overawed by this singular exhibition of the strangers ' -
['praʊəs] , ['pædlɪd] [ɑ:n][ɪn] ['wɪspərɪŋ] ['saɪləns] ,
prowess , paddled on in whispering silence ,
能力 , 划桨 在 在 耳语 沉默 ,

被陌生人这独特的技艺彻底震慑住了，他们默默地划着船，低声细语。

['nɪrli] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪɡ] , [bʌt; bət][æɪt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
nearly abreast of the gig , but at a safe distance , as they thought ,
几乎 并排 的 这 演出 , 但 在 一个 安全的 距离 , 作为 他们 想法 ,

他们几乎就在演出场地旁边，但又保持着安全的距离，他们这样认为。

[ænd; ɐnd] [aɪd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [jʊərə'pi:ənz] [wɪð; wɪθ] ['kwaiət] [lʊks] [ʌv; əv] [ʌn'mɪkst] [sə'sprɪ(ə)n] .
and eyed the advancing Europeans with quiet looks of unmixed suspicion .
和 眼睛 这 前进 欧洲人 和 安静的 看起来 的 未混合的 怀疑 .

他们用平静而充满怀疑的目光打量着步步逼近的欧洲人。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [ðə; ði] [æ̯d'ventʃərəs] [jʌŋ] [tʃi:f] , [hu:] [hæ̯d; hə̯d] [əd'vaɪzɪd] ['kɪlɪŋ] ['fi:lɪks] [ɔ:f] - [hænd][ɑ:n]
At last , the adventurous young chief , who had advised killing Felix off - hand on
在 最后的 , 这 冒险的 年轻的 首席 , WHO 有 建议 杀 菲利克斯 离开 - 手 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

最后, 那位曾信誓旦旦地建议在岛上杀死费利克斯的、富有冒险精神的年轻酋长,

[ˈmʌstəd] [ʌp] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][pæ̯d(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['nɪrər] ,
mustered up courage to paddle his own canoe a little nearer ,
集结 向上 勇气 到 桨 他的 自己的 独木舟 一个 小的 更近 ,
他鼓起勇气, 划着自己的独木舟又靠近了一些。

[ænd; ænd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['mæ̯dli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] .
and flung his spear madly in the direction of the gig .
和 扔 他的 矛 疯狂地 在 这 方向 的 这 演出 .
他疯狂地将长矛掷向了马车的方向。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɔ:rt] [baɪ][ten] [jɑ:dʒ] .
It fell short by ten yards .
它 跌倒 短的 经过 十 码 .
差了十码。

[hi; hi] [stəd] ['aɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈæ̯ŋgrəli] .
He stood eying it angrily .
他 站立 注视 它 愤怒地 .
他怒气冲冲地站在那里, 怒视着它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæ̯ptɪn] , ['grɪmli] ['kwaiət] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪ'dəʊt]
But the captain , grimly quiet , raising his Winchester to his shoulder without
但 这 队长 , 阴沉地 安静的 , 提高 他的 温彻斯特 到 他的 肩膀 没有
[wʌŋ] ['sekəndʒ] [dɪ'leɪ] ,
one second's delay ,
一 秒 延迟 ,
但船长神情肃穆, 一言不发, 毫不犹豫地将温彻斯特步枪扛在肩上。

[ænd; ænd] ['mɑ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] , [ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [æz; əz][hi; hi] [stəd] ,
and marking his man , fired at the young chief as he stood ,
和 标记 他的 男人 , 被解雇 在 这 年轻的 首席 作为 他 站立 ,
他盯上目标, 向站立的年轻酋长开枪。

[stɪl] [hæ̯f] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv] ['θrouɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,
still half in the attitude of throwing , on the prow of his canoe ,
仍然 一半 在 这 态度 的 投掷 , 在 这 船首 的 他的 独木舟 ,
他仍保持着抛掷的姿势, 站在独木舟的船头,

[æn; ən] ['i:zi] [eɪm][fɔ:r; fər][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] .
an easy aim for fire - arms .
一个 简单的 目的 为了 火 - 武器 .
枪支的简易瞄准点。

[ðə; ði][bɔ:l] [went] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] ['sæ̯vɪdʒɪz] [brɛst] ,
The ball went clean through the savage's breast ,
这 球 去 干净的 通过 这 野蛮人的 胸部 ,
子弹径直穿过了野蛮人的胸膛。

[ænd; ænd] [ðen] ['rɪkəʃeɪ] [θri:] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ə'fɑ:r] [ɔ:f] .
and then ricochetted three times on the water afar off .
和 然后 反弹 三 时代 在 这 水 远方 离开 .
然后, 它在远处的水面上弹跳了三次。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [fel] [stoʊn] [ded] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] ,
The young chief fell stone dead into the sea like a log ,
这 年轻的 首席 跌倒 石头 死的 进入 这 海 喜欢 一个 日志 ,
年轻的酋长像一根木头一样，瞬间倒在了海里，一命呜呼。

[ænd; ənd][særŋk] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
and sank instantly to the bottom .
和 沉没 即刻 到 这 底部 .
瞬间沉入水底。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大禁忌(The Great Taboo)

第15/15页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] .

It was a critical moment .
它 曾是 一个 批判的 片刻 .

这是一个关键时刻。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [felt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [klaʊz] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔːrs] [ɔːr][nɑːt]

The captain felt uncertain whether the natives would close round them in force or not .
这 队长 毛毡 不确定 无论 这 本地人 会 关闭 圆形的 他们 在 力量 或者 不是

.
:
.

船长不确定土著人是否会大举包围他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][ˈsævɪdʒɪz] .

It is always dangerous to fire a shot at savages .
它 是 总是 危险的 到 火 一个 射击 在 野蛮人 .

向野蛮人开枪总是很危险的。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [men][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌtərli] [ɔːd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn] [dɪˈfens] .

But the Boupari men were too utterly awed to venture on defence .
但 这 - 男人 是 也 完全地 敬畏 到 风险投资 在 防御 .

但布帕里人实在太害怕了，不敢贸然防守。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ti ju] - [ˈkɪlə] - - [ˈenəmi] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , [ɪn] [əˈstɔːnɪʃt] [təʊnz] .

“ He was Tu - Kila - Kila's enemy , ” they cried , in astonished tones .
” 他 曾是 图 - 基拉 - - 敌人 , ” 他们 哭 , 在 惊讶 音调 .

“他是图基拉基拉的敌人！”他们惊喊道。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [gɔːd] .

“ He raised his voice against the very high god .
” 他 提高 他的 嗓音 反对 这 非常 高的 上帝 .

他竟敢向至高无上的神明大声抗议。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [ˈgɔːdz] [ˈfrendz] [hæv; həv] [ˈsmɪtn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈlaɪtnɪŋ] .

Therefore , the very high god's friends have smitten him with their lightning .
所以 , 这 非常 高的 神的 朋友们 有 迷恋 他 和 他们的 闪电 .

因此，至高无上的神的朋友们用闪电击中了他。

[ðər; ðər] [ˈθʌndərbəʊlt] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈɑːnd] .

Their thunderbolt went through him , and hit the water beyond .
他们的 霹雳 去 通过 他 , 和 打 这 水 超过 .

他们的闪电穿过他，击中了远处的湖面。

[haʊ] [ˈstrɔːŋ] [ɪz][ðər; ðər][hænd] !

How strong is their hand !
如何 强的 是 他们的 手 !

他们的实力真强！

[ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .

They can kill from afar .
他们 能 杀 从 远方 .

它们可以远距离杀人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɑːti] [ˈgɒdz] .

They are mighty gods .
他们 是 强大的 神 .

他们是强大的神明。

[let] [noʊ][mæn] [straɪv] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][,ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] .
Let no man strive to fight against the friends of Tu - Kila - Kila .
让 不 男人 努力 到 斗争 反对 这 朋友们 的 图 - 基拉 - 基拉 .

任何人都不应与图基拉基拉的朋友们为敌。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [rəʊd] [ɑ:n][ænd; ənd] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [plɛs] .
" The sailors rowed on and reached the landing - place .
" 这 水手们 划船 在 和 达到 这 降落 - 地方 .

水手们继续划桨，到达了登陆点。

[ðer; ðər] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪsem'bə:kt] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ]
There , half of them , headed by the captain , disembarked in good order , with
那里 , 一半 的 他们 , 标题 经过 这 队长 , 下船 在 好的 命令 , 和
[drɔ:n] ['kʌtləs] ,
drawn cutlasses ,
绘制 弯刀 ,

在那里，他们中的一半人在船长的带领下，手持拔出的弯刀，井然有序地下了船。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hænd][tuː; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði][gɪg] , ['ʌndər] [ðə; ði][θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] .
while the other half remained behind to guard the gig , under the third officer .
尽管 这 其他 一半 剩余 在后面 到 警卫 这 演出 , 在下面 这 第三 官 .

另一半人则留在后面，由第三名军官负责看守。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔ:lsoʊ] [dɪsem'bə:kt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ,
The natives also disembarked , a little way off , and ,
这 本地人 还 下船 , 一个 小的 方式 离开 , 和 ,

当地居民也在不远处下了船，

['meɪkɪŋ] ['hʌmb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ni:] [ænd; ənd][ɑ:rm] , [en'devəd] , [baɪ]
making humble signs of submission with knee and arm , endeavored , by
制作 谦逊的 标志 的 提交 和 膝盖 和 手臂 , 努力 , 经过
[pæntəmaɪm] ,
pantomime ,
哑剧 ,

用膝盖和手臂做出谦卑的臣服手势，通过肢体语言来表达。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðer; ðər]
to express the idea of their willingness to guide the strangers to their
到 表达 这 主意 的 他们的 意愿 到 指导 这 陌生人 到 他们的
[frendz] - ['kwɔ:rtərz] .
friends ' quarters .
朋友们 - 四分之一 .

表达他们愿意引导陌生人前往朋友住处的意愿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
The captain waved them on with his hand .
这 队长 挥手 他们 在 和 他的 手 .

船长挥手示意他们继续前进。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [,ri:ə'fjuəd] , [led][ðə; ði] [wei] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [pæðz]
The natives , reassured , led the way , at some distance ahead , along the paths
这 本地人 , 放心 , 引领 这 方式 , 在 一些 距离 前方 , 沿着 这 路径
[θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
through the jungle .
通过 这 丛林 .

当地人放心了，沿着丛林中的小路走在前面一段距离。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ju:tər] [ðə; ði] [waɪl] ;
The captain had his finger on his six - shooter the while ;
这 队长 有 他的 手指 在 他的 六 - 射击游戏 这 尽管 ;

船长一直把手指放在他的六响手枪上；

[ˈevri] [ˈseɪlə] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
every sailor grasped his cutlass and kept his revolver ready for action .
每一个 水手 抓住 他的 弯刀 和 保留 他的 左轮手枪 准备好 为了 行动 .
每个水手都紧握着弯刀，随时准备拔枪作战。

“ [aɪ][dəʊnt][hæf] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əbˈzɜːrvd] , [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **I don't half like the look of it , ” the captain observed , partly to himself .**
“ 我 不 一半 喜欢 这 看 的 它 , ” 这 队长 观察到 , 部分 到 他自己 .
“我不太喜欢它的样子，”船长自言自语道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juːˈes][ˈɪntuː][æn; ən] [æmbəsˈkeɪd] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **They seem to be leading us into an ambushade or something .**
“ 他们 似乎 到 是 领导 我们 进入 一个 伏击 或者 某物 .
“他们似乎想把我们引入埋伏圈之类的。”

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [əˈɡenst] [səpˈpraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [bɔɪz] ;
Keep a sharp lookout against surprise from the jungle , boys ;
保持 一个 锋利的 瞭望台 反对 惊喜 从 这 丛林 , 男孩们 ;
孩子们，要时刻警惕来自丛林的突袭；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈneɪtɪv] [ʃoʊz] [faɪt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪnstəntli] .
and if any native shows fight shoot him down instantly .
和 如果 任何 本国的 演出 斗争 射击 他 向下 即刻 .
如果任何土著人挑衅反抗，立即将其击毙。

“ [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
“ **At last they emerged upon a clear space in the front ,**
“ 在 最后的 他们 出现 之上 一个 清除 空间 在 这 正面 ,
“最后，他们来到了前方的一片空地上，

[wer] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈserɪd] [spiə] ,
where a great group of savages stood in a circle , with serried spears ,
在哪里 一个 伟大的 团体 的 野蛮人 站立 在 一个 圆圈 , 和 串联 长矛 ,
一大群野蛮人围成一圈，手持长矛，

[raʊnd] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [ˈwɑːtlɪd] [hʌt] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
round a large wattled hut that occupied the elevated centre of the clearing .
圆形的 一个 大的 垂柳 小屋 那 占领 这 升高 中心 的 这 清理 .
围绕着一座位于空地中央高处的大型篱笆小屋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
For a minute or two the action of the savages was uncertain .
为了 一个 分钟 或者 二 这 行动 的 这 野蛮人 曾是 不确定 .
野蛮人的行动在一两分钟内显得犹豫不决。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪnˈveɪdɜːz] [ˈæŋɡrəli] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf]
Half of the defenders turned round to face the invaders angrily ; the other half
一半 的 这 后卫 转向 圆形的 到 脸 这 入侵者 愤怒地 ; 这 其他 一半
[stʊd] [ɪˈrezəluːt] ,
stood irresolute ,
站立 徊 ,

一半的守军转身愤怒地迎击入侵者；另一半则犹豫不决地伫立着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [stiɪl] [held] [ˈɪnwərd] , [ˈɡɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ]
with their spears still held inward , guarding a white line of sand with
和 他们的 长矛 仍然 握住 向内 , 守护 一个 白色的 线 的 沙 和
[ɪnˈfleksəb(ə)] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
inflexible devotion .
不灵活的 虔诚 .
他们手中的长矛依然内握，坚定不移地守护着一条白色的沙线。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðer; ðər]
The warriors who had preceded them from the shore called aloud to their
这 战士 WHO 有 之前 他们 从 这 支撑 称为 大声 到 他们的
[frendz] [baɪ][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪn] [ˈstɑːrtld] [təʊnz] .
friends by the temple in startled tones .
朋友们 经过 这 寺庙 在 惊慌 音调 .

那些先于他们从岸边出发的战士们惊恐地向寺庙旁的伙伴们大声呼喊。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðer; ðər][wɜːrdz] [ment] .
The captain and sailors had no idea what their words meant .
这 队长 和 水手们 有 不 主意 什么 他们的 字 意思是 .

船长和水手们根本不知道自己说的话是什么意思。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]
But just then , from the midst of the circle , an English voice cried out in
但 只是 然后 , 从 这 中间 的 这 圆圈 , 一个 英语 嗓音 哭 出去 在
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

但就在这时，从圆圈中央，一个英语口语急促地喊道：

“ [dəʊnt][ˈfaɪər] !
“ **Don't fire !**
“ 不 火 !

“不要开火！ ”

[duː] [ˈnʌθɪŋ] [ræʃ] !
Do nothing rash !
做 没有什么 皮疹 !

不要轻举妄动！

[wɪə(r)] [seɪf] .
We're safe .
是 安全的 .

我们很安全。

[dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑːr; ər][dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] [ænd; ənd][pəˈlɑːvər] .
The natives are disposed to parley and palaver .
这 本地人 是 处置 到 谈判 和 闲聊 .

当地人喜欢谈判和闲聊。

[teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] .
Take care how you act .
拿 关心 如何 你 行为 .

注意你的言行举止。

[ðeə(r)] [ˈterəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
They're terribly afraid of you .
它们是 可怕 害怕的 的 你 .

他们非常害怕你。

“ [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [təˈbuː] - [laɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhɔːltd] .
“ **Just outside the taboo - line the captain halted .**
“ 只是 外部 这 忌讳 - 线 这 队长 停止 .

“就在禁忌线外，船长停了下来。”

[ðə; ði] [greɪ] - [ˈhedɪd] [oʊld] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The gray - headed old chief , who had accompanied his fellows to the shore ,
这 灰色的 - 标题 老的 首席 , WHO 有 伴随 他的 伙伴们 到 这 支撑 ,
[ˈspʊk] [aʊt] [ɪn] [ˌpɑːləˈniːʒən] .
spoke out in Polynesian .
辐 出去 在 波利尼西亚人 .

这位头发花白的老酋长陪同同伴们来到岸边，用波利尼西亚语说道。

" [duː][naɪt] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [ˈpiːp(ə)] .
" **Do not resist them , " he said , " my people .**
" 做 不是 抵抗 他们 , " 他 说 , " 我的 人们 .

“我的子民们，不要反抗他们，”他说。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
If you do ,
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈblæstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈlaɪtnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ˌbæmˈbuː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsaɪkləʊn] .
you will be blasted by their lightning like a bare bamboo in a mighty cyclone .
你 将要 是 炸毁 经过 他们的 闪电 喜欢 一个 裸 竹子 在 一个 强大的 气旋 .

你会像光秃秃的竹子在强大的旋风中一样，被他们的闪电击中。

[ðeɪ] [ˈkæəri] [ˈθʌndər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
They carry thunder in their hands .
他们 携带 雷 在 他们的 双手 .

他们手中握着雷霆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmaɪti] , [ˈmaɪti] [ˌɡɒdz] .
They are mighty , mighty gods .
他们 是 强大的 , 强大的 神 .

他们是强大无比的神。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈkɔːrɒŋ] [ˈspʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .
The white - faced Korong spoke no more than the truth .
这 白色的 - 面对 科龙 辐 不 更多的 比 这 真相 .

面色苍白的科隆说的全是实话。

[let] [ðem; ðəm][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Let them do as they will with us .
让 他们 做 作为 他们 将要 和 我们 .

就让他们随心所欲地处置我们吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðer; ðər] [miːt] .
We are but their meat .
我们 是 但 他们的 肉 .

我们不过是他们的肉而已。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [dʌst] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər][soʊl] , [ænd; ænd][æz; əz] [ˈdrɪvŋ] [ˈmʌlberi] - [liːvz] [bɪˈfɔːr]
We are as dust beneath their sole , and as driven mulberry - leaves before
我们 是 作为 灰尘 下面 他们的 唯一 , 和 作为 驱动 桑 - 树叶 前

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
the breath of the tempest .
这 气息 的 这 暴风雨 .

我们如同他们脚下的尘埃，如同暴风雨中被吹落的桑叶。

" [ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **The defenders hesitated still a little .**
" 这 后卫 犹豫了一下 仍然 一个 小的 .

防守队员们仍然犹豫了一下。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈluːzɪŋ] [hɑːrt] ,
Then , suddenly losing heart ,
然后 , 突然 输 心 ,

然后, 突然失去了信心。

[ðeɪ] [broʊk] [ræŋk][æt; ət][ləst][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kloʊz][baɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
they broke rank at last at a point close by where the captain of the
他们 打破 秩 在 最后的 在 一个 观点 关闭 经过 在哪里 这 队长 的 这
[ɔːstrəˈleɪzn] [stʊd] ,
Australasian stood ,
澳大利亚 站立 ,

最后, 他们在澳大拉西亚号舰长站立的地方附近脱离了队伍。

[wʌŋ][mæn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] .
one man after another falling aside slowly and shamefacedly a pace or two .
一 男人 后 其他 坠落 旁边 缓慢地 和 羞愧地 一个 步伐 或者 二 .

一个接一个的男人慢慢地、羞愧地跌倒在地, 踉跄了几步。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] , [ˈəʊvəstept] [ðə; ði] [waɪt] [təˈbuː] - [laɪn] .
The captain , unhesitatingly , overstepped the white taboo - line .
这 队长 , 毫不犹豫 , 越界 这 白色的 忌讳 - 线 .

船长毫不犹豫地越过了白色的禁忌线。

[nekst] [ˈɪnstənt] , [ˈfiːlɪks] [ænd; ənd][ˈmjəriəl][wɜːr; wər] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hɑːrd] ,
Next instant , Felix and Muriel were grasping his hand hard ,
下一个 立即的 , 菲利克斯 和 穆里尔 是 抓握 他的 手 难的 ,

下一刻, 菲利克斯和穆里尔紧紧地抓住了他的手。

[ænd; ənd][em] . [ˈpeɪrən] [wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [pəˈrɪzjən] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
and M . Peyron was bowing a polite Parisian reception .
和 M . 佩龙 曾是 鞠躬 一个 有礼貌的 巴黎人 接待 .

佩龙先生正在向巴黎人礼貌地鞠躬致意。

[fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [skwer] .
Forthwith , the sailors crowded round them in a hollow square .
立即 , 这 水手们 挤 圆形的 他们 在 一个 空洞的 正方形 .

于是, 水手们立刻围成一个空心方阵, 将他们团团围住。

[ˈmjəriəl][ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] , [hæf] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs]
Muriel and Felix , half faint with relief from their long and anxious
穆里尔 和 菲利克斯 , 一半 头晕的 和 宽慰 从 他们的 长的 和 焦虑的
[səˈspens] ,
suspense ,
悬念 ,

穆里尔和费利克斯, 从漫长而焦虑的等待中解脱出来, 几乎晕了过去。

[ˈstæɡərd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsiːwərd] [pæθ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
staggered slowly down the seaward path between them .
交错 缓慢地 向下 这 向海 小路 之间 他们 .

他们踉跄着缓缓沿着通往海边的小路走下去。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
But there was no need now for further show of defence .
但 那里 曾是 不 需要 现在 为了 更远 展示 的 防御 .

但现在没有必要再进行进一步的辩护了。

[ðə; ði] [ˈaɪləndərz] , [ˈpresɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈflɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ðər; ðər] [ˈwepənz] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði]
The islanders , pressing near and flinging away their weapons , followed the
这 岛民 , 紧迫 靠近 和 投掷 离开 他们的 武器 , 随后 这
[prəˈseʃ(ə)n] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ˌləmenˈteɪʃənz] .
procession close , with tears and lamentations .
游行 关闭 , 和 眼泪 和 哀歌 .

岛民们挤到队伍跟前, 扔掉武器, 含泪哀号, 紧紧跟随送葬队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv]
As they went on , the women , rushing out of their huts while the fugitives
作为 他们 去 在 , 这 女性 , 匆忙 出去 的 他们的 小屋 尽管 这 逃犯
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

随着他们继续前行，妇女们纷纷从茅屋里冲出来，目送逃亡者们经过。

[tɔ:r] [ðer; ðər] [her] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðer; ðər] [brests] [ɪn] [ˈterər] .
tore their hair on their heads , and beat their breasts in terror .
撕裂 他们的 头发 在 他们的 头部 , 和 打 他们的 乳房 在 恐怖 .
她们撕扯着头上的头发，惊恐地捶打着胸膛。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] [rɪˈkaʊntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
The warriors who had come from the shore recounted , with their own
这 战士 WHO 有 来 从 这 支撑 叙述 , 和 他们的 自己的
[ɪɡˈzædʒəˌreɪtɪv] [əˈdɪʃənz] ,
exaggerative additions ,
夸张的 新增内容 ,

从岸边来的战士们叙述道，并添油加醋地添油加醋：

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ˈʃu:tər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] .
the miracle of the six - shooter and the dynamite cartridge .
这 奇迹 的 这 六 - 射击游戏 和 这 炸药 墨盒 .
六发左轮手枪和炸药弹的奇迹。

[ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Gradually they approached the landing - place on the beach .
逐步地 他们 接近 这 降落 - 地方 在 这 海滩 .
他们逐渐靠近了海滩上的登陆点。

[ðer; ðər][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈɑ:fɪsər] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] .
There the third officer sat waiting in the gig to receive them .
那里 这 第三 官 卫星 等待 在 这 演出 到 收到 他们 .
第三名军官坐在小艇里等候迎接他们。

[ðə; ði] [ləmenˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈpɔɪnjənt] .
The lamentations of the islanders now became positively poignant .
这 哀歌 的 这 岛民 现在 成为 积极地 令人心酸的 .
岛民们的哀叹此刻变得格外令人心酸。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [ðeɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] , “ [maɪ] [ˈbrʌðər] , [maɪ] [rɪˈviəd] [wʌn] ,
“ **Oh , my father , they cried aloud , my brother , my revered one** ,
” 哦 , 我的 父亲 , ” 他们 哭 大声 , ” 我的 兄弟 , 我的 受人尊敬的 一 ,
“哦，我的父亲，”他们大声哭喊道，“我的兄弟，我尊敬的人，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [tru:] [ti ju] - [ˈkɪlə] - [ˈkɪlə] .
you are indeed the true Tu - Kila - Kila .
你 是 的确 这 真的 图 - 基拉 - 基拉 .
你确实是真正的图基拉基拉。

[du:][nɑ:t][goʊ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈdezərt] [ju: ˈes] !
Do not go away like this and desert us !
做 不是 去 离开 喜欢 这 和 沙漠 我们 !
不要就这样离开，抛下我们！

[oʊ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] , [greɪt] [kwi:n] , [ˈmɑ:ti] [ˈgɑ:dəs] , [stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] !
Oh , our mother , great queen , mighty goddess , stop with us !
哦 , 我们的 母亲 , 伟大的 女王 , 强大的 女神 , 停止 和 我们 !
哦，我们的母亲，伟大的女王，强大的女神，请停留在我们身边吧！

[teɪk] [nɑ:t] [ə'veɪ] [jɔː; jər] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [nɔ:r][jɔː; jər][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kra:ps] .

Take not away your sun from the heavens , nor your rain from the crops .
拿 不是 离开 你的 太阳 从 这 天 , 也不 你的 雨 从 这 农作物 .

不要从天上收回太阳，也不要从庄稼地里收回雨水。

[wiː; wi] [ək'na:lɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪnd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [veri] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f]
We acknowledge we have sinned ; we have done very wrong ; but the chief
我们 承认 我们 有 罪过 ; 我们 有 完毕 非常 错误的 ; 但 这 首席

[ˈsɪnər] [ɪz] [ded] ;

sinner is dead ;
罪人 是 死的 ;

我们承认自己犯了罪；我们做了很多错事；但罪魁祸首已经死了；

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ər][hæz; həz] [peɪd] ; [sper] [ju: 'es] [hu:] [rɪ'meɪn] ; [sper] [ju: 'es] , [greɪt] ['deɪəti; 'di:əti] ;
the wrong - doer has paid ; spare us who remain ; spare us , great deity ;
这 错误的 - 实干家 有 有薪酬的 ; 空闲的 我们 WHO 保持 ; 空闲的 我们 , 伟大的 神 ;

作恶者已受惩罚；请饶恕我们这些幸存者；伟大的神明，请饶恕我们吧；

[du:][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [br'kʌm] [dɑ:rk][ˈoʊvər][ju: 'es] .

do not make the bright lights of heaven become dark over us .
做 不是 制作 这 明亮的 灯 的 天堂 变得 黑暗的 超过 我们 .

不要让天堂的明亮光芒在我们头上变得黯淡无光。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['wɜ:ʃɪpə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃɔɪs] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][tuː; tə] [i:t]
Stay with your worshippers , and we will give you choice young girls to eat
停留 和 你的 信徒 , 和 我们 将要 给 你 选择 年轻的 女孩们 到 吃

[ˈevri] [deɪ] ,

every day ,
每一个 天 ,

和你的信徒们待在一起，我们每天都会给你提供精选的年轻女孩供你享用。

[wiː; wi] [wɪl] ['sækrɪfajs][ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [fi:d] [juː; jʊ] .

we will sacrifice the tenderest of our children to feed you .
我们 将要 牺牲 这 最嫩的 的 我们的 孩子们 到 喂养 你 .

为了养活你们，我们甚至愿意牺牲我们最娇嫩的孩子。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [reɪs] [ɔ:r][ˈneɪf(ə)n] [wen] [ɪts] [tə'bu:z] [feɪl] [ɔ:l][æət; ət][wʌns] ,
" **It is an awful thing for any race or nation when its taboos fail all at once ,**
" 它 是 一个 可怕 事物 为了 任何 种族 或者 国家 什么时候它是 禁忌 失败 全部 在 一次 ,

“对于任何种族或国家来说，当其所有禁忌同时失效时，都是一件可怕的事情。”

[ænd; ənd][daɪ] [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

and die out entirely .
和 死 出去 完全 .

并彻底消亡。

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - ,

To the men of Boupari ,
到 这 男人 的 - ,

致布帕里的男人们，

[ðə; ði][ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [bəʊθ][ðə; ði]['mɔ:rəl][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði]
the Tu - Kila - Kila of the moment represented both the Moral Order and the
这 图 - 基拉 - 基拉 的 这 片刻 代表 两个都 这 道德 命令 和 这

[ˈregjələr] ['si:kwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs] .

regular sequence of the physical universe .
常规的 顺序 的 这 身体的 宇宙 .

当时的图基拉基拉既代表了道德秩序，也代表了物质宇宙的规律性。

[ˈænərki] [ænd; ənd][ˈkera:s] [maɪt] [ru:l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Anarchy and chaos might rule when he was gone .
无政府状态 和 混乱 可能 规则 什么时候 他 曾是 已消失 .

他离开后，可能会出现无政府状态和混乱局面。

[ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [kwentʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rʌn] ['raɪət] .

The sun might be quenched , and the people run riot .
这 太阳 可能 是 淬火 , 和 这 人们 跑步 暴动 .

太阳可能被遮蔽, 人们可能会发生骚乱。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] [maɪt] [nekst] [ɪn'su:] .

No wonder they shrank from the fearful consequence that might next ensue .
不 想知道 他们 缩小 从 这 可怕 结果 那 可能 下一个 随之而来 .

难怪他们会因为接下来可能发生的可怕后果而退缩。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [pri:st] , [gɔ:d][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

King and priest , god and religion ,
国王 和 牧师 , 上帝 和 宗教 ,

国王与祭司, 神与宗教

[ɔ:l][æt; ət][wʌn] [fel] [bloʊ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

all at one fell blow were to be taken away from them !
全部 在 一 跌倒 吹 是 到 是 已采取 离开 从 他们 !

这一切都将在一夜之间从他们手中夺走!

['fi:lɪks] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Felix turned round on the shore and spoke to them again .
菲利克斯 转向 圆形的 在 这 支撑 和 辐 到 他们 再次 .

菲利克斯在岸边转过身, 再次和他们说话。

“ [maɪ] ['pi:p(ə)l] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kaɪndli] [toʊn] — [fɔ:r; fər] , [æftər] [ɔ:l] ,

“ My people , “ he said , in a kindly tone — for , after all ,
“ 我的 人们 , “ 他 说 , 在 一个 亲切地 语气 — 为了 , 后 全部 ,

“我的人民,”他用和蔼的语气说道——毕竟,

[hiː; hi] ['pitɪd] [ðem; ðəm] — “ [juː; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

he pitied them — “ you need have no fear .
他 可怜的 他们 — “ 你 需要 有 不 害怕 .

他怜悯他们——“你们不必害怕。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] ,

When I am gone ,
什么时候 我 是 已消失 ,

当我离开之后,

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [stɪl] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɪl] [stɪl] [ber] [fru:t] ['evri] [jɪr] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] .

the sun will still shine and the trees will still bear fruit every year as formerly .
这 太阳 将要 仍然 闪耀 和 这 树木 将要 仍然 熊 水果 每一个 年 作为 以前 .

太阳依旧会照常升起, 树木依旧会像往年一样每年结果。

[aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [lənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ] .

I will send the messengers I promised from my own land to teach you .
我 将要 发送 这 信使 我 承诺 从 我的 自己的 土地 到 教 你 .

我将派遣我承诺的使者从我的故土去教导你们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [aɪ] [li:v] [juː; jʊ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tə'bu:] .

Until they come , I leave you this as a great Taboo .
直到 他们 来 , 我 离开 你 这 作为 一个 伟大的 忌讳 .

在他们到来之前, 我把这个作为一个巨大的禁忌留给你们。

[tɪ ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] [en'dʒɔɪnz][aɪ 'ti:] .

Tu - Kila - Kila enjoins it .
图 - 基拉 - 基拉 责令 它 .

图基拉基拉命令它。

[ʃed] [noʊ] ['hju:mən] [blʌd] ; [i:t] [noʊ] ['hju:mən] [fleʃ] .

Shed no human blood ; eat no human flesh .
棚 不 人类 血 ; 吃 不 人类 肉 .

不可流人血, 不可吃人肉。

[ðoʊz] [hu:] [du:] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [ə'hʌðər] ['faɪər] - [kə'nu:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][lænd]
Those who do will be punished when another fire - canoe comes from the far land
那些 WHO 做 将要 是 受到惩罚 什么时候 其他 火 - 独木舟 来 从 这 远的 土地
[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['mesɪndʒəz] .
to bring my messengers .
到 带来 我的 信使 .

当另一艘火船从远方驶来，带来我的使者时，那些这样做的人将会受到惩罚。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][faɪər] [bent] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **The King of Fire bent low at the words** .
" 这 国王 的 火 弯曲 低的 在 这 字 .

听到这话，火之王弯下了腰。

" [oʊ] , [ti ju] - ['kɪlə] - ['kɪlə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **Oh , Tu - Kila - Kila , " he said , " it shall be done as you say** .
" 哦 , 图 - 基拉 - 基拉 , " 他 说 , " 它 将 是 完毕 作为 你 说 .

“哦，图基拉基拉，”他说，“就按你说的办吧。”

[tɪl] [jɔːr; jər] ['mesɪndʒəz] [kʌm] , ['evri] [mæn][jæl; jəl][lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
Till your messengers come , every man shall live at peace with all his neighbors .
直到 你的 信使 来 , 每一个 男人 将 居住 在 和平 和 全部 他的 邻居 .

在你的使者到来之前，每个人都将与他的邻居和平相处。

" [ðeɪ] [stept] [ɪntuː][ðə; ði][gɪg] .
" **They stepped into the gig** .
" 他们 步 进入 这 演出 .

他们接手了这项工作。

[ma:lɪ][ænd; ænd][təukəʊ] ['fɑ:ləʊd] [brɪfɔ:r] [em] . ['peɪrən] [æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
Mali and Toko followed before M . Peyron as naturally as they had always
马里 和 商店 随后 前 M . 佩龙 作为 自然 作为 他们 有 总是
[fɑ:ləʊd] [ðer; ðər]['mæstərz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [brɪfɔ:r] .
followed their masters on the island before .
随后 他们的 大师 在 这 岛 前 .

马里和托科自然而然地跟在佩龙先生身后，就像他们以前在岛上一直跟随他们的主人一样。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðiːz] ?
" **Who are these ?**
" WHO 是 这些 ?

“这些人是谁？ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **the captain asked , smiling** .
" 这 队长 问 , 微笑 .

“船长笑着问道。”

" [aʊər; ɑ:r] ['æ,douz] , " ['fi:lɪks] ['ænsər] .
" **Our Shadows , " Felix answered** .
" 我们的 阴影 , " 菲利克斯 回答 .

“我们的影子，”菲利克斯回答道。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] .
" **Let them come** .
" 让 他们 来 .

让他们来吧。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [wen] [aɪ] [ri:tʃ] [sæn][frən'sɪskoʊ] .
I will pay their passage when I reach San Francisco .
我 将要 支付 他们的 通道 什么时候 我 抵达 圣 弗朗西斯科 .

我到达旧金山后会支付他们的船费。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
They have been very faithful to us , and they are afraid to remain ,
他们 有 到过 非常 忠实 到 我们 , 和 他们 是 害怕的 到 保持 ,
他们一直对我们非常忠诚, 但他们害怕留下来。

[lest] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː 'es] [ɡoʊ] [ɔːr] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ə'kʌmpəniŋ]
lest the islanders should kill them for letting us go or for not accompanying
免得 这 岛民 应该 杀 他们 为了 出租 我们 去 或者 为了 不是 随同
[juː 'es] . "
us . "
我们 : "

以免岛民因为他们放我们走或没有和我们一起走而杀了他们。”

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .
" **Very well , the captain answered .**
" 非常 出色地 , " 这 队长 回答 .

“很好,”船长回答道。

" ['fɔːrwəd] [ɔːl] , [ðer; ðər] , [bɔɪz] !
" **Forward all , there , boys !**
" 向前 全部 , 那里 , 男孩们 !

“前进, 伙计们! ”

[naʊ] , [ə'hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Now , ahead for the ship .
现在 , 前方 为了 这 船 .

现在, 出发去船上。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɔːd] , [wɪə(r)] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] !
And thank God , we're well out of it !
和 感谢 上帝 , 是 出色地 出去 的 它 !

感谢上帝, 我们已经彻底摆脱困境了!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [stiːl] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [wept] ,
" **But the islanders still stood on the shore and wept ,**
" 但 这 岛民 仍然 站立 在 这 支撑 和 哭泣 ,

但岛民们仍然站在岸边哭泣,

['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [veɪn] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] ['pɪtiəs]
stretching their hands in vain after the departing boat , and crying aloud in piteous
伸展 他们的 双手 在 徒劳 后 这 离开 船 , 和 哭泣 大声 在 可怜的
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

他们徒劳地向离去的船只伸出手, 发出凄惨的哭喊声。

" [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [rɪ'tʃːrɪn] !
" **Oh , my father , return !**
" 哦 , 我的 父亲 , 返回 !

“哦, 我的父亲, 回来吧! ”

[oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [kʌm] [bæk] !
Oh , my mother , come back !
哦 , 我的 母亲 , 来 后退 !

哦, 妈妈, 快回来!

[oʊ] , ['veri] [ɡreɪt] [ɡɒdz] , [duː] [nɑːt] [flaɪ] [ænd; ənd] ['dezərt] [juː 'es] !
Oh , very great gods , do not fly and desert us !
哦 , 非常 伟大的 神 , 做 不是 飞 和 沙漠 我们 !

哦, 伟大的神啊, 请不要离开我们!

“ [ˈsev(ə)n] [wiːks] [ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfiːlɪks] [ˈθɜːstən] ,
“ **Seven weeks later Mr . and Mrs . Felix Thurstan** ,
“ 七 周 之后 先生 . 和 太太 . 菲利克斯 瑟斯顿 ,
七周后, 费利克斯·瑟斯顿夫妇

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət][ˌhɑːnəˈluːluː; ,hoʊnəˈluːluː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ]
who had been married in the cathedral at Honolulu the very morning
WHO 有 到过 已婚 在 这 大教堂 在 檀香山 这 非常 早晨
[ðə; ði] [ˌɔːstrəˈleɪzən] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
the Australasian arrived there ,
这 澳大利亚 到达的 那里 ,
就在澳大拉西亚人抵达檀香山的当天早上, 他们在檀香山大教堂举行了婚礼。

[sæt][ɪn][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [skwer] , [wer] [ˈmɪsɪz] .
sat in an eminently respectable drawing - room in a London square , where Mrs .
卫星 在 一个 非常 可敬 绘画 - 房间 在 一个 伦敦 正方形 , 在哪里 太太 .
[ˈelɪs] , [ˈmjʊəriəlz] [ænt] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
Ellis , Muriel's aunt by marriage ,
埃利斯 , 穆里尔的 阿姨 经过 婚姻 ,
她坐在伦敦广场上一间极其体面的客厅里, 那里坐着艾利斯夫人, 她是穆里尔的姻亲姑妈。

[wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] .
was acting as their hostess .
曾是 表演 作为 他们的 女主人 .
她担任他们的女主人。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈdredf(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] , [dɪr] ,
“ **But how dreadful it is to think , dear** ,
“ 但 如何 可怕 它 是 到 思考 , 亲爱的 ,
“但是想到这一点, 亲爱的, 真是太可怕了,

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [rɪˈmaːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] -
“ **Mrs . Ellis remarked for the twentieth time since their arrival , with a deep** -
“ 太太 . 埃利斯 评论 为了 这 第二十 时间 自从 他们的 到达 , 和 一个 深的 -
[drɔːn] [saɪ] ,
drawn sigh ,
绘制 叹 ,
“埃利斯太太自从他们到达以来第二十次这样说道, 同时深深地叹了口气。”

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [mʌnθs]
“ **how dreadful to think that you and Felix should have been all those months**
“ 如何 可怕 到 思考 那 你 和 菲利克斯 应该 有 到过 全部 那些 几个月
[əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] !
alone on the island together without being married !
独自的 在 这 岛 一起 没有 存在 已婚 !
“想到你和菲利克斯在没有结婚的情况下, 独自在岛上待了那么几个月, 真是太可怕了! ”

“ [ˈmjʊəriəl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] [təːrd] [ˈfiːlɪks] .
“ **Muriel looked up with a quiet smile toward Felix** .
“ 穆里尔 看起来 向上 和 一个 安静的 微笑 朝向 菲利克斯 .
“穆里尔抬起头, 带着一丝淡淡的微笑看向费利克斯。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ænt] [ˈmeri] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdriːmɪli] , “ [ɪf] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər] [jɔːrˈself] ,
“ **I think , Aunt Mary , “ she said , dreamily , “ if you'd been there yourself** ,
“ 我 思考 , 阿姨 玛丽 , “ 她 说 , 梦幻般地 , “ 如果 你会 到过 那里 你自己 ,
“我想, 玛丽阿姨, ”她梦呓般地说, “如果你当时也在那里,

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ɔ:l] [ðʊʊz] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈhɒrəz] [ðæt] [wi:; wi][dɪd]
and suffered all those fears , and passed through all those horrors that we did
和 遭受 全部 那些 恐惧 , 和 通过了 通过 全部 那些 恐怖 那 我们 做过
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我们一起承受了所有那些恐惧，一起经历了所有那些恐怖事件。

[ju:d] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [jʊr; jər] [hed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdi:d] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [kənˌvenʃəˈnælɪti:z] ,
you'd have troubled your head very little indeed about such conventionalities ,
你会 有 麻烦 你的 头 非常 小的 的确 关于 这样的 惯例 ,
[tə'geðər] ,
你根本不会在意这些习俗 ,

[æz; əz] [ˈweðər] [ɔ:r][nɔ:t][ju:; jʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid]
as whether or not you happened to be married
作为 无论 或者 不是 你 发生 到 是 已婚
[tə'geðər] ,
无论你是否已婚.....

[bɪˈsaɪdɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
Besides , " she added , after a pause ,
除了 , " 她 额外 , 后 一个 暂停 ,
[tə'geðər] ,
此外,"她停顿了一下，补充道， "

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈeksərəb(ə)] [ˈstrɪndʒənsɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndɪz] [lɔ:] , "
with a fine perception of the inexorable stringency of Mrs . Grundy's law , "
和 一个 美好的 洞察力 的 这 无情的 严格性 的 太太 . 格伦迪的 法律 , "
[wi:; wi][wə:nt, weənt] [kwɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈʃæpəˌrəʊnz] ,
we weren't quite without chaperons ,
我们 不是 相当 没有 监护人 ,

由于对格伦迪太太那条铁律的严苛性有着敏锐的认识，“我们并非完全没有监护人”，

[ɪ:ðər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ; [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃæˌdʊʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]
either , don't you know ; for our Shadows , of course , were always with
任何一个 , 不 你 知道 ; 为了 我们的 阴影 , 的 课程 , 是 总是 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :

当然，你也知道；因为我们的影子，当然一直与我们同在。

" [hwerˈæt] [ˈfi:lɪks] [smaɪld] [æn; ən] [ɪ:kwəli] [ˈkwaiət] [smaɪl] .
" Whereat Felix smiled an equally quiet smile .
" 哪里 菲利克斯 微笑 一个 同样地 安静的 微笑 :
[tə'geðər] ,
“而菲利克斯则露出了同样平静的微笑。”

" [ænd; ənd][ˈterəb(ə)][æz; əz][aɪ ˈti:][ɔ:l][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] , " [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈgret] [aɪ ˈti:] ,
" And terrible as it all was , " he put in , " I shall never regret it ,
" 和 糟糕的 作为 它 全部 曾是 , " 他 放 在 , " 我 将 绝不 后悔 它 ,
[tə'geðər] ,
“尽管这一切都很糟糕,”他补充道，“但我永远不会后悔。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈmjʊəriəl] [noʊ] [haʊ] [prəˈfaʊndli] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
because it made Muriel know how profoundly I loved her ,
因为 它 制成 穆里尔 知道 如何 深刻地 我 喜爱 她 ,
[tə'geðər] ,
因为这让我让穆里尔知道我有多么深爱她。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfʌl] [ænd; ənd] [pjʊr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd]
and it made me know how brave and trustful and pure a woman could
和 它 制成 我 知道 如何 勇敢的 和 值得信赖的 和 纯的 一个 女士 可以
[bi:; bi] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
be under such awful conditions .
是 在下面 这样的 可怕 状况 :
[tə'geðər] ,
这让我明白，在如此糟糕的环境下，一个女人可以多么勇敢、多么值得信赖、多么纯洁。

” [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [sæt] [sti:l] [ɪn][hɜ: r; hə r] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌnˈkʌmftəbliʌnˈkʌmfərtəbli] .
” But Mrs . Ellis sat still in her chair and smiled uncomfortably .
” 但 太太 : 埃利斯 卫星 仍然 在 她 椅子 和 微笑 不舒服地 .
“但艾利斯太太却静静地坐在椅子上，尴尬地笑了笑。”

[aɪˈti:] [əˈfektɪd] [hɜ: r; hə r] [ˈspɪrɪts] .
It affected her spirits .
它 做作的 她 烈酒 .

这影响了她的情绪。

[təˈbu: z] , [ˈæftər][ɔ: l] , [ɑ: r; ə r] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ɪn] - .
Taboos , after all , are much the same in England as in Boupari .
禁忌 , 后 全部 , 是 很多 这 相同的 在 英格兰 作为 在 - .
毕竟，英国的禁忌与布帕里岛的禁忌大同小异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

